

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 15 个章节

1. 一盘杂烩：主要论述想象(a Dish Of Orts Chiefly Papers On The)
000001

2. 一盘杂烩：主要论述想象(a Dish Of Orts Chiefly Papers On The)
000002

3. 一盘杂烩：主要论述想象(a Dish Of Orts Chiefly Papers On The)
000003

4. 一盘杂烩：主要论述想象(a Dish Of Orts Chiefly Papers On The)
000004

5. 一盘杂烩：主要论述想象(a Dish Of Orts Chiefly Papers On The)
000005

6. 一盘杂烩：主要论述想象(a Dish Of Orts Chiefly Papers On The)
000006

7. 一盘杂烩：主要论述想象(a Dish Of Orts Chiefly Papers On The)
000007

8. 一盘杂烩：主要论述想象(a Dish Of Orts Chiefly Papers On The)
000008

9. 一盘杂烩：主要论述想象(a Dish Of Orts Chiefly Papers On The)
000009

10. 一盘杂烩：主要论述想象(a Dish Of Orts Chiefly Papers On The)
000010

11. 一盘杂烩：主要论述想象(a Dish Of Orts Chiefly Papers On The)
000011

12. 一盘杂烩：主要论述想象(a Dish Of Orts Chiefly Papers On The)
000012

13. 一盘杂烩：主要论述想象(a Dish Of Orts Chiefly Papers On The)
000013

14. 一盘杂烩：主要论述想象(a Dish Of Orts Chiefly Papers On The)
000014

15. 一盘杂烩：主要论述想象(a Dish Of Orts Chiefly Papers On The)
000015

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一盘杂烩：主要论述想象(A Dish of Orts Chiefly Papers on the)

第1/15页

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [ɔ:rts]
A DISH OF ORTS
一个 盘子 的 奥茨

一盘奥尔茨

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [mæk'dɑ:n(ə)ld]
By George Macdonald
经过 乔治 麦克唐纳

作者：乔治·麦克唐纳

[ˈprefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[sɪns] ['prɪntɪŋ] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [ɔ:rts] ,
Since printing throughout the title Orts ,
自从 印刷 自始至终 这 标题 奥茨 ,

自印刷以来，标题 Orts，

[ə; eɪ] [daʊt] [hæz; həz] [ə'rɪzn] [ɪn][maɪ][maɪnd][æz; əz][tu:; tə][ɪts] ['fɪtɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑ:ljəm] .
a doubt has arisen in my mind as to its fitting the nature of the volume .
一个 怀疑 有 出现 在 我的 头脑 作为 到 它是 配件 这 自然 的 这 体积 .

我开始怀疑它是否符合本书的性质。

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] , [haʊ'evər] ,
It could hardly , however ,
它 可以 几乎 , 然而 ,

然而，这几乎不可能。

[bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [aɪ][ə'souʃiəɪt; ə'souʃiəɪt][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['wɜ:rθləsnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rk]
be imagined that I associate the idea of worthlessness with the work
是 想象 那 我 联系 这 主意 的 无价值 和 这 工作
[kən'teɪnd] [ɪn][aɪ 'ti:] .
contained in it .
包含 在 它 .

请想象我将毫无价值的想法与作品本身联系起来。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][hɪz; ɪz] ['ri:də-z] [baɪ] [ɔ:fərɪŋ] [ðəm; ðəm] [wʌt] [hi:; hi] ['kaʊntɪd] ['vælju:ləs]
No one would insult his readers by offering them what he counted valueless
不 一 会 侮辱 他的 读者 经过 提供 他们 什么 他 计数 无价值
[skræps] ,
scraps ,
碎屑 ,

没有人会用他认为毫无价值的残羹剩饭来侮辱他的读者。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðəm; ðəm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] .
and telling them they were such .
和 讲述 他们 他们 是 这样的 .

并告诉他们，他们就是这样的人。

[ði:z] ['pepərz] , [ðoʊz] [tu:] ['i:v(ə)n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði][net][ʌv; əv][ðə; ði] ['redi] - ['raɪtər]
These papers , those two even which were caught in the net of the ready - writer
这些 文件 , 那些 二 甚至 哪个 是 捕捉 在 这 网 的 这 准备好 - 作家
[frʌm; frəm] [ɪk'stempəri] ['ʌtərəns] ,
from extempore utterance ,
从 即兴 发声 ,
这些论文, 甚至包括那两篇被即兴写作者捕捉到的文章,

[wət'evər] [ðer; ðər] ['merɪts] [ɪn] [ðəm'selvz] ; [ɑ:r; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['traɪflɪŋ] ['leɪbər]
whatever their merits in themselves ; are the results of by no means trifling labour
任何 他们的 优点 在 他们自己 ; 是 这 结果 的 经过 不 方法 琐事 劳动
.
.
.
无论它们本身有何优点; 都是经过相当艰苦的劳动才取得的成果。

[soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [ɔ:t] [tu; tə][bi; bi]['eɪb(ə)l][tu; tə] [seɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .
So much a man ought to be able to say for his work .
所以 很多 一个 男人 应该 到 是 有能力的 到 说 为了 他的 工作 .
一个人应该对自己的作品有如此多的评价。

[ænd; ænd] [hens] [aɪ] [maɪ] [dɪ'fend] ,
And hence I might defend ,
和 因此 我 可能 保卫 ,
因此, 我可以这样辩护:

[ɪf] [nɑ:t] [kwaɪt] ['dʒʌstɪfaɪ][maɪ]['taɪt(ə)l] — [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bʌt; bət] ['frægməntəri] [prɪ'zentmənts] [ʌv; əv]
if not quite justify my title — for they are but fragmentary presentments of
如果 不是 相当 证明合法 我的 标题 — 为了 他们 是 但 片段 礼物 的
['lɑ:rdʒər][,medɪ'teɪʃ(ə)n] .
larger meditation .
更大的 冥想 .
如果说它们并不完全符合我的标题——因为它们只是更大冥想的片段式呈现。

[maɪ] [frendz] [æt; ət] [li:st] [wɪl] [ək'sept] [ðem; ðəm][æz; əz] [sʌtʃ] , ['weðər] [ðeɪ] [laɪk][ðer; ðər] [kə'lektɪv]
My friends at least will accept them as such , whether they like their collective
我的 朋友们 在 至少 将要 接受 他们 作为 这样的 , 无论 他们 喜欢 他们的 集体
['taɪt(ə)l][ɔ:r][nɑ:t] .
title or not .
标题 或者 不是 .
至少我的朋友们会接受这样的称呼, 不管他们是否喜欢这个集体名称。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ləst][ɪz][nɑ:t] [kwaɪt] ['su:təb(ə)l] .
The title of the last is not quite suitable .
这 标题 的 这 最后的是 不是 相当 合适的 .
最后一个标题不太合适。

[,aɪ'ti:] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['nu:zpeɪpər] [wɪtʃ] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðə; ði]['sɜ:rmən] .
It is that of the religious newspaper which reported the sermon .
它 是 那 的 这 宗教 报纸 哪个 据报道 这 讲道 .
这是报道此次布道的宗教报纸的报道。

[aɪ]['noʊtɪd][ðə; ði][fækt] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər] [kə'rekʃn] .
I noted the fact too late for correction .
我 著名的 这 事实 也 晚的 为了 更正 .
我发现这个问题时已经太晚了, 无法纠正。

[,aɪ'ti:] [ɔ:t] [tu; tə][bi; bi] [tru:] ['greɪtnəs] .
It ought to be True Greatness .
它 应该 到 是 真的 伟大 .
它应该是真正的伟大。

[ðə; ði][ˈpeɪpər][ɑːn][ðə; ði][ˈfæntəstɪk][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n][hæd; həd][ɪts][ˈɔːrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði] [rɪˈpiːtɪd] [rɪˈkwɛst]
The paper on The Fantastic Imagination had its origin in the repeated request
这 纸 在 这 极好的 想像力 有 它是 起源 在 这 重复 要求
[ʌv; əv] [ˈriːdʒ-z] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌɛkspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈɔːrtər] [ˈstɔːrɪz] [aɪ][hæd; həd]
of readers for an explanation of things in certain shorter stories I had
的 读者 为了 一个 解释 的 事物 在 肯定 较短 故事 我 有
[ˈrɪt(ə)n] .
written .
书面 .

关于《奇幻想象力》这篇文章的缘起是读者们反复要求我解释我所写的某些短篇故事中的一些事情。

[aɪ ˈtiː][fɔːrmz][ðə; ði] [ˈprefəs] [tuː; tə][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][maɪ][soʊ] - [kɔːld] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪlɪz] .
It forms the preface to an American edition of my so - called Fairy Tales .
它 表格 这 前言 到 一个 美国人 版 的 我的 所以 - 称为 仙女 故事 .
它构成了我所谓的童话故事集美国版的序言。

[dʒɔːrdʒ] [mækˈdɑːn(ə)ld] .
GEORGE MACDONALD .
乔治 麦克唐纳 .

乔治·麦克唐纳。

[ɪːdən,bɪdʒ] , [kent] .
EDENBRIDGE , KENT .
伊甸桥 , 肯特 .

肯特郡伊登布里奇。

[ˈɔːgəst] [faɪv] , - .
August 5 , 1893 .
八月 5 , - .

1893年8月5日。

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈprefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði] [ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] : [ɪts] [ˈfʌŋkʃnz] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈkʌltʃər] .
THE IMAGINATION : ITS FUNCTIONS AND ITS CULTURE .
这 想像力 : 它是 函数 和 它是 文化 .

想象力：其功能和文化。

[ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [dɪˈveləpmənt] .
A SKETCH OF INDIVIDUAL DEVELOPMENT .
一个 草图 的 个人 发展 .

个人发展概论。

[es ˈtiː] .
ST .
英石 .

英石。

[ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [deɪ] , - .
GEORGE'S DAY , 1564 .
乔治的 天 , - .

乔治日，1564年。

[ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv] ['feɪkʃəri] , [æz; əz] [rɪ'vi:ld] [baɪ] [hɪm'self] .
THE ART OF SHAKSPERE , AS REVEALED BY HIMSELF .
这 艺术 的 莎士比亚 , 作为 揭晓 经过 他自己 .
莎士比亚的艺术, 由他本人揭示。

[ðə; ði] ['eldə] ['hæmlət] .
THE ELDER HAMLET .
这 长老 村庄 .
老哈姆雷特。

[ɑ:n] ['pɑ:lɪʃ] .
ON POLISH .
在 抛光 .
波兰语。

['braʊnɪŋz] “ ['krɪsməs] [i:v]
BROWNING'S “ CHRISTMAS EVE
勃朗宁 “ 圣诞节 前夕
勃朗宁的《圣诞前夜》

“ ['eseɪz] [ɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rmz] [ʌv; əv]['lɪtərəʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər]
“ **ESSAYS ON SOME OF THE FORMS OF LITERATURE**
“ 散文 在 一些 的 这 表格 的 文学
《论几种文学形式》

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['hɪrəʊz] [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] .
THE HISTORY AND HEROES OF MEDICINE .
这 历史 和 英雄 的 药品 .
医学史与医学英雄。

['wɜrdz,wɜrθs] ['pəʊətri]
WORDSWORTH'S POETRY
华兹华斯的 诗
华兹华斯的诗歌

['ʃeli] .
SHELLEY .
雪莱 .
雪莱。

[ə; eɪ] ['sɜ:rmən] .
A SERMON .
一个 讲道 .
一篇布道。

[tru:] ['krɪstʃən] ['mɪnɪstəriŋ] .
TRUE CHRISTIAN MINISTERING .
真的 基督教 服侍 .
真正的基督教事工。

[ðə; ði] [fæn'tæstɪk] [ɪ,mædzɪ'neiʃ(ə)n]
THE FANTASTIC IMAGINATION
这 极好的 想像力
奇幻的想象力

[ðə; ði] [ɪ,mædzɪ'neiʃ(ə)n] : [ɪts] ['fʌŋkʃnz] [ænd; ənd] [ɪts] ['kʌltʃər] .
THE IMAGINATION : ITS FUNCTIONS AND ITS CULTURE .
这 想像力 : 它是 函数 和 它是 文化 .
想象力：其功能和文化。

[['fʊtnoʊt] : - .]
[**Footnote : 1867 .**]
[脚注 : - .]
[脚注：1867 年。]

[ðer; ðær][ɑ:r; ər][ɪn] [hu:z] ['nɒʊ(ə)n][edʒu'keɪ(ə)n] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn]
There are in whose notion education would seem to consist in the production
那里 是 在 谁 概念 教育 会 似乎 到 由 在 这 生产
[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [rɪ'pəʊz] [θru:] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ['fæk(ə)lti] ,
of a certain repose through the development of this and that faculty ,
的 一个 肯定 休息 通过 这 发展 的 这 和 那 学院 ,
有些人认为教育似乎在于通过发展这样那样的能力来营造某种安宁的状态。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] , [ɪf] [nɑ:t][ɪ,rædɪ'keɪ(ə)n] , [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] ['fæk(ə)lti] .
and the depression , if not eradication , of this and that other faculty .
和 这 沮丧 , 如果 不是 根除 , 的 这 和 那 其他 学院 .
以及对某些能力的抑制, 甚至彻底消除。

[bʌt; bət] [ɪf] [mɪr] [rɪ'pəʊz] [wɜ:r; wər][ðə; ði][end][ɪn] [vju:] ,
But if mere repose were the end in view ,
但 如果 仅仅 休息 是 这 结尾 在 看法 ,
但如果最终目的仅仅是安息,

[æn; ən] [ʌn'sperɪŋ] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['fæklɪtɪz] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [mi:nz] [ʌv; əv]
an unsparing depression of all the faculties would be the surest means of
一个 毫不留情 沮丧 的 全部 这 学院 会 是 这 最可靠的 方法 的
[ə'prəʊtʃɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
approaching it ,
接近 它 ,
彻底摧毁所有能力是接近目标的最可靠方法。

[prə'vaɪdɪd] [ɔ:lweɪz] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'prest] ['laɪkwaɪz] , [ɔ:r] , ['betər]
provided always the animal instincts could be depressed likewise , or , better
假如 总是 这 动物 本能 可以 是 郁闷 同样地 , 或者 , 更好的
[stɪl] ,
still ,
仍然 ,
只要动物本能能够同样地被抑制, 或者, 更好的办法是,

[kept] [ɪn][ə; eɪ] [stert] [ʌv; əv]['kɑ:nstənt] [rɪ'pliʃən] .
kept in a state of constant repletion .
保留 在 一个 状态 的 持续的 补充 .
保持持续补充状态。

['hæpɪli] , [haʊ'evər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] , [aɪ 'ti:] [pə'zesɪz] [ɪn][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hʌŋgər]
Happily , however , for the human race , it possesses in the passion of hunger
快乐地 , 然而 , 为了 这 人类 种族 , 它 拥有 在 这 热情 的 饥饿
['i:v(ə)n] ,
even ,
甚至 ,
然而, 令人欣慰的是, 对于人类而言, 它甚至在饥饿的欲望中也蕴藏着这种欲望。

[ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪ'mɪ:diət] ['seɪvjər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['waɪzɪst] [sɪ'lek(ə)n] [ænd; ənd] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ɪts]
a more immediate saviour than in the wisest selection and treatment of its
一个 更多的 即时 救主 比 在 这 最明智的 选择 和 治疗 的 它是
['fæklɪtɪz] .
faculties .
学院 .
比起最明智的选择和运用其各项能力, 更直接的救星是.....

[fɔ:r; fər] [rɪ'pəʊz] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][end][ʌv; əv][edʒu'keɪ(ə)n] ; [ɪts][end][ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [ʌn'rest] ,
For repose is not the end of education ; its end is a noble unrest ,
为了 休息 是 不是 这 结尾 的 教育 ; 它是 结尾 是 一个 高贵 动荡 ,
因为安逸并非教育的终点; 它的终点是一种高尚的求知欲。

[æn; ən][ˈevər] [rɪˈnu:d] [əˈweɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
an ever renewed awaking from the dead ,
一个 曾经 更新 觉醒 从 这 死的 ,
一次又一次从死里复活

[ə; eɪ] [ˈsiːsləs] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn,tɜːrprəˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
a ceaseless questioning of the past for the interpretation of the future ,
一个 不停歇 提问 的 这 过去的 为了 这 解释 的 这 未来 ,
对过去进行不断质疑，以期更好地解读未来。

[æn; ən] [ɜːrdʒɪŋ] [ɑːn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈməʊʃənz] [ʌv; əv][laɪf] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈbetər] [fɑːr][biː; bi] [əkˈseləreɪtɪd]
an urging on of the motions of life , which had better far be accelerated
一个 敦促 在 的 这 运动 的 生活 , 哪个 有 更好的 远的 是 加速
[ˈɪntuː][ˈfiːvər] ,
into fever ,
进入 发烧 ,
生命运动的推动，最好不要加速发展成狂热。

[ðæn; ðən] [rɪˈtɑːrdɪd] [ˈɪntuː] [ˈleθərdʒi] .
than retarded into lethargy .
比 弱智 进入 昏睡 ,
而不是陷入昏睡状态。

[baɪ] [ðoʊz] [huː] [kənˈsɪdər] [ə; eɪ] [ˈbælənst] [rɪˈpoʊz] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] ,
By those who consider a balanced repose the end of culture ,
经过 那些 WHO 考虑 一个 均衡 休息 这 结尾 的 文化 ,
有些人认为，平衡的休憩是文化的终点。

[ðə; ði][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n][mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [biː; bi] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ˈfæk(ə)lti] [bɪˈfɔːr] [ɔːl]
the imagination must necessarily be regarded as the one faculty before all
这 想像力 必须 一定 是 认为 作为 这 一 学院 前 全部
[ˈʌðər] [tuː; tə][biː; bi] [səˈprest] .
others to be suppressed .
其他的 到 是 被抑制 .
想象力必然被视为所有能力中最需要压制的能力。

“ [ɑːr; ər][ðer; ðər][nɑːt][fæktɪs] ? ” [seɪ] [ðeɪ] .
“ Are there not facts ? ” say they .
“ 是 那里 不是 事实 ? ” 说 他们 .
“难道没有事实依据吗? ”他们说。

“ [waɪ] [fərˈseɪk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˈfænsɪs] ?
“ Why forsake them for fancies ?
“ 为什么 背叛 他们 为了 幻想 ?
“为什么要为了虚荣心而抛弃他们呢? ”

[ɪz][ðer; ðər][nɑːt] [ðæt] [wɪtʃ] , [meɪ] [biː; bi] [noʊn] ?
Is there not that which , may be known ?
是 那里 不是 那 哪个 , 可能 是 已知 ?
难道就没有一些可以被了解的事情吗?

[waɪ] [fərˈseɪk] [aɪˈtiː][fɔːr; fər] [ɪnˈvenʃənz] ?
Why forsake it for inventions ?
为什么 背叛 它 为了 发明 ?
为什么要为了发明创造而放弃它呢?

[wʌt] [gɔːd] [hæθ] [meɪd] , [ˈɪntuː] [ðæt] [let][mæn][ɪnˈkwaɪər] .
What God hath made , into that let man inquire .
什么 上帝 有 制成 , 进入 那 让 男人 查询 .
上帝所创造的一切，人应当探究。

” [wiː; wi] [ˈænsər] : [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ˈɪntuː] [wʌt] [ɡɑːd][hæz; həz] [meɪd] [ɪz][ðə; ði] [meɪn] [ˈfʌŋk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ We answer : To inquire into what God has made is the main function of the
“ 我们 回答 : 到 查询 进入 什么 上帝 有 制成 是 这 主要的 功能 的 这
[ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] .
imagination :
想像力

“我们的回答是：探究上帝所创造的事物是想象力的主要功能。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈraʊzd] [baɪ][fæktɪs] , [ɪz] [ˈnʌrɪʃt] [baɪ][fæktɪs] ;
It is aroused by facts , is nourished by facts ;
它 是 被唤醒 经过 事实 , 是 营养 经过 事实 ;
它因事实而生，因事实而滋养；

[siːks] [fɔːr; fər] [ˈhaɪər] [ænd; ʌnd] [jet] [ˈhaɪər] [lɔːz] [ɪn] [ðoʊz] [fæktɪs] ;
seeks for higher and yet higher laws in those facts ;
寻找 为了 更高 和 然而 更高 法律 在 那些 事实 ;
在这些事实中寻求更高层次的法则；

[bʌt; bət] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd] [ˈsaɪəns] [æz; əz][ðə; ði][soʊl] [ɪnˈtɜːrprətər] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
but refuses to regard science as the sole interpreter of nature ,
但 拒绝 到 看待 科学 作为 这 唯一 翻译 的 自然 ,
但他拒绝将科学视为解释自然的唯一方式。

[ɔːr][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [æz; əz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈriːdʒən][ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] .
or the laws of science as the only region of discovery .
或者 这 法律 的 科学 作为 这 仅有的 地区 的 发现 .
或者说，科学定律是唯一的发现领域。

[wiː; wi][mʌst; məst] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdefɪˈnɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] ,
We must begin with a definition of the word imagination ,
我们 必须 开始 和 一个 定义 的 这 单词 想像力 ,
我们首先需要对“想象力”一词进行定义，

[ɔːr] [ˈræðər] [sʌm; səm] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɡɪv] [ðə; ði] [neɪm] .
or rather some description of the faculty to which we give the name .
或者 相当 一些 描述 的 这 学院 到 哪个 我们 给 这 姓名 .
或者更确切地说，是对我们称之为学院的某种描述。

[ðə; ði][wɜːrd] [ɪtˈself] [miːnz] [æn; ən] [ɪˈmɪdʒɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlaɪknəsɪz] .
The word itself means an imaging or a making of likenesses .
这 单词 本身 方法 一个 成像 或者 一个 制作 的 肖像 .
这个词本身的意思是成像或制作肖像。

[ðə; ði][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ˈfæk(ə)lti] [wɪtʃ] [ˈɡɪvz] [fɔːrm][tuː; tə] [θɔːt] — [nɑːt] [ˌnesəˈserəli] [ˈʌtəd]
The imagination is that faculty which gives form to thought — not necessarily uttered
这 想像力 是 那 学院 哪个 给予 形式 到 想法 — 不是 一定 说出
[fɔːrm] ,
form ,
形式 ,

想象力是一种赋予思想以形式的能力——不一定是表达出来的形式。

[bʌt; bət][fɔːrm][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈʌtəd] [ɪn] [ˈjeɪp] [ɔːr][ɪn] [saʊnd] ,
but form capable of being uttered in shape or in sound ,
但 形式 有能力的 的 存在 说出 在 形状 或者 在 声音 ,
但形式可以以形状或声音表达出来，

[ɔːr][ɪn] [ˈeni] [moʊd] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsensɪz] [kæn; kən] [leɪ] [hoʊld] .
or in any mode upon which the senses can lay hold .
或者 在 任何 模式 之上 哪个 这 感官 能 躺 抓住 .
或以任何感官可以感知的方式。

[,aɪˈtiː][ɪz] , [ˈðerfɔːr] ,
It is , therefore ,
它 是 , 所以 ,

因此 ,

[ðæt] [ˈfæk(ə)lti][ɪn][mæn] [wɪt] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪm] [ˌɑːpə'reɪ(ə)n][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ˈʌv; əv][gɑːd] ,
that faculty in man which is likest to the prime operation of the power of God ,
那 学院 在 男人 哪个 是 最喜欢 到 这 主要的 手术 的 这 力量 的 上帝 ,
人身上最接近上帝力量最初运作的那种能力 ,

[ænd; ənd][hæz; həz] , [ˈðerfɔːr] , [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [ˈfæk(ə)lti] , [ænd; ənd][ɪts][ˈeksərsaɪz] [kri'eɪ(ə)n]
and has , therefore , been called the creative faculty , and its exercise creation
和 有 , 所以 , 到过 称为 这 有创造力的 学院 , 和 它是 锻炼 创建

·
·
·

因此 , 它被称为创造力 , 而它的运用就是创造。

[ˈpoʊət] [miːnz] [ˈmeɪkər] .
Poet means maker .
诗人 方法 制造商 .

诗人意为创造者。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] , [haʊ'evər] ,
We must not forget , however ,
我们 必须 不是 忘记 , 然而 ,

然而 , 我们不能忘记 ,

[ðæt] [bɪ'twiːn] [kri'eɪtər] [ænd; ənd][ˈpoʊət][laɪz][ðə; ði][wʌn] [ˈʌn'pæsəbəl] [gʌlf] [wɪt] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪz] — [fɑːr]
that between creator and poet lies the one unpassable gulf which distinguishes — far
那 之间 创作者 和 诗人 谎言 这 一 无法通行 海湾 哪个 区别 — 远的
[biː; bi][,aɪˈtiː][frʌm; frəm][juː 'es][tuː; tə] [seɪ] [dɪ'vaɪdɪz] — [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ˈgɑːdz][frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ˈmænz] ;
be it from us to say divides — all that is God's from all that is man's ;
是 它 从 我们 到 说 分割 — 全部 那 是 神的 从 全部 那 是 男人的 ;

在创造者和诗人之间 , 存在着一道无法逾越的鸿沟 , 它区分——我们绝不会说它分割——所有属于上帝的和所有属于人类的 ;

[ə; eɪ] [gʌlf] [ˈtiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [,revɪ'leɪʃənz] ,
a gulf teeming with infinite revelations ,
一个 海湾 繁盛 和 无限 启示 ,

一个充满无限启示的深渊 ,

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʌlf] [ˈoʊvər] [wɪt] [noʊ][mæn][kæn; kən] [pæs] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [gɑːd] ,
but a gulf over which no man can pass to find out God ,
但 一个 海湾 超过 哪个 不 男人 能 经过 到 寻找 出去 上帝 ,

但这是一道无人能够跨越的鸿沟 , 无法找到上帝。

[ɔːl'doʊ] [gɑːd] [niːdz] [nɑːt][tuː; tə] [pæs] [ˈoʊvər][,aɪˈtiː][tuː; tə][faɪnd][mæn] ; [ðə; ði] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [ðæt]
although God needs not to pass over it to find man ; the gulf between that
虽然 上帝 需求 不是 到 经过 超过 它 到 寻找 男人 ; 这 海湾 之间 那
[wɪt] [kɔːlz] ,
which calls ,
哪个 呼叫 ,

虽然上帝无需跨越这鸿沟就能找到人类 ; 那召唤者与被召唤者之间的鸿沟 ,

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪt] [ɪz] [ðʌs] [kɔːld] [ˈɪntuː] [ˈbiːɪŋ] ;
and that which is thus called into being ;
和 那 哪个 是 因此 称为 进入 存在 ;

以及由此而产生的事物 ;

[brɪ'twi:n] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [ɪn][ɪts] [oʊn] [ɪ'mɪdʒ] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ɪn] [ðæt] [ɪ'mɪdʒ] .
between that which makes in its own image and that which is made in that image .
之间 那 哪个 制作 在 它是自己的 图像 和 那 哪个 是 制成 在 那 图像 .

在按自身形象造物和被按自身形象所造之物之间。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][wɜ:rd] [kri'eɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz]
It is better to keep the word creation for that calling out of nothing which is
它是 更好的 到 保持 这 单词 创建 为了 那 呼叫 出去 的 没有什么 哪个 是
[ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n][ʌv; əv][gɔ:d] ;
the imagination of God ;
这 想像力 的 上帝 ;

最好还是用“创造”这个词来指代上帝凭空想象出来的那种召唤；

[ɪk'sept] [aɪ 'ti:][bi:; bi][æz; əz][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] [sɪm'bɔ:lɪk] [ɪk'spre(ə)n] , [hu:z] ['derɪŋ] [ɪz] ['fʊli]
except it be as an occasional symbolic expression , whose daring is fully
除了 它是 作为 一个 偶然 象征性的 表达 , 谁 大胆 是 完全
['rekəɡnaɪzd] ,
recognized ,
认可 ,

除非是作为一种偶尔出现的象征性表达，而这种表达方式的大胆之处也得到了充分的认可。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv]['mænz] [wɜ:rk] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['meɪkər] .
of the likeness of man's work to the work of his maker .
的 这 相似 的 男人的 工作 到 这 工作 的 他的 制造商 .

人的作品与造物主的作品相似。

[ðə; ði] ['nesəsəri] [,ʌn'laɪknɪs] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kri'eɪtɪd] [hoʊldz] [wɪ'ðɪn] [aɪ 'ti:]
The necessary unlikeness between the creator and the created holds within it
这 必要的 相似之处 之间 这 创作者 和 这 创建 持有 之内 它
[ðə; ði] ['i:kwəli] ['nesəsəri] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [meɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [meɪks] [aɪ 'ti:] ,
the equally necessary likeness of the thing made to him who makes it ,
这 同样地 必要的 相似 的 这 事物 制成 到 他 WHO 制作 它 ,

创造者与被创造者之间必然存在的差异，蕴含着被创造物与创造者之间同样必然存在的相似性。

[ænd; ənd][soʊ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪkər] .
and so of the work of the made to the work of the maker .
和 所以 的 这 工作 的 这 制成 到 这 工作 的 这 制造商 .

如此，被造之物便成了造物主之物。

[wen] ['ðerfɔ:r] , [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði][wɜ:rd] [kri'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] [ʌv; əv][mæn] ,
When therefore , refusing to employ the word creation of the work of man ,
什么时候 所以 , 拒绝 到 采用 这 单词 创建 的 这 工作 的 男人 ,
[wɜ:rk] [ʌv; əv][mæn] [wɜ:rk] [ʌv; əv][mæn] ,
因此，当拒绝使用“人类作品的创造”一词时，

[wɪz; wi] [jet] [ju:z][ðə; ði][wɜ:rd][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] [ʌv; əv][gɔ:d] ,
we yet use the word imagination of the work of God ,
我们 然而 使用 这 单词 想像力 的 这 工作 的 上帝 ,
[wɜ:rk] [ʌv; əv][gɔ:d] ,
我们仍然用“想象”这个词来形容上帝的作为，

[wɪz; wi] ['kænɔ:t] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [der] [æt; ət][ɔ:l] .
we cannot be said to dare at all .
我们 不能 是 说 到 敢 在 全部 .

我们根本不敢说自己有胆量。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['oʊnli][tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['mænz]['fæk(ə)ltɪ][tu:; tə] [ðæt] ['paʊər] ['æftər] [wɪtʃ] [ænd; ənd]
It is only to give the name of man's faculty to that power after which and
它是 仅有的 到 给 这 姓名 的 男人的 学院 到 那 力量 后 哪个 和
[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fæʃnd] .
by which it was fashioned .
经过 哪个 它 曾是 造型 .

这只是为了将人类的能力名称赋予塑造这种能力的那种力量。

[ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n][λv; əv][mæn][ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [λv; əv][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n][λv; əv][gɑ:d] .
The imagination of man is made in the image of the imagination of God .
这 想像力 的 男人 是 制成 在 这 图像 的 这 想像力 的 上帝 .

人的想象力是按照上帝的想象力创造的。

[ˈevrɪθɪŋ] [λv; əv][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [λv; əv][gɑ:d][fɜ:rst] ;
Everything of man must have been of God first ;
一切 的 男人 必须 有 到过 的 上帝 第一的 ;

人类的一切首先必然是来自上帝的；

[ænd; ənd][,aɪ'ti:] [wɪl] [help] [mʌtʃ] [tɔ:rdz] [ˈʌvər; ɑ:r] [ʌndər'stændɪŋ] [λv; əv][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n][ænd; ənd]
and it will help much towards our understanding of the imagination and
和 它 将要 帮助 很多 向 我们的 理解 的 这 想像力 和
[ɪts] ['fʌŋkʃnz] [ɪn][mæn] [ɪf] [wi;; wi][fɜ:rst] [sək'si:d] [ɪn] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ə'raɪt] [ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n][λv; əv][gɑ:d] ,
its functions in man if we first succeed in regarding aright the imagination of God ,
它是 函数 在 男人 如果 我们 第一的 成功 在 关于 好的 这 想像力 的 上帝 ,

如果我们首先能够正确地看待上帝的想象力，这将极大地帮助我们理解想象力及其在人类身上的作用。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n][λv; əv][mæn][laɪvz; livz][ænd; ənd] [mu:vz] [ænd; ənd][hæz; həz][ɪts] ['bi:ɪŋ] .
in which the imagination of man lives and moves and has its being .
在 哪个 这 想像力 的 男人 生活 和 移动 和 有 它是 存在 .

人类的想象力在其中生活、运动并存在。

[æz; əz][tu;; tə] [wʌt] [θɔ:t] [ɪz][ɪn][ðə; ði][maɪnd][λv; əv][gɑ:d] [er] [,aɪ'ti:] [teɪks] [fɔ:rm] ,
As to what thought is in the mind of God ere it takes form ,
作为 到 什么 想法 是 在 这 头脑 的 上帝 埃雷 它 需要 形式 ,

至于上帝在思想成形之前，其心中究竟怀着怎样的想法，

[ɔ:r] [wʌt] [ðə; ði][fɔ:rm][ɪz][tu;; tə][hɪm; ɪm] [er] [hi;; hi] [ˈʌtəz] [,aɪ'ti:] ; [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
or what the form is to him ere he utters it ; in a word ,
或者 什么 这 形式 是 到 他 埃雷 他 说话 它 ; 在 一个 单词 ,

或者说，在他开口之前，这种形式对他而言意味着什么；总之，

[wʌt] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [λv; əv][gɑ:d][ɪz][ɪn] ['i:ðər] [keɪs] , [ɔ:l][wi;; wi][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] ,
what the consciousness of God is in either case , all we can say is ,
什么 这 意识 的 上帝 是 在 任何一个 案件 , 全部 我们 能 说 是 ,

无论哪种情况，上帝的意识究竟是什么，我们只能说：

[ðæt] [ˈʌvər; ɑ:r] ['kɑ:nʃəsnəs] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zembliŋ] [kən'dɪ](ə)nz] [mʌst; məst] , [ə'fɑ:r][ɔ:f] , [rɪ'zemb(ə)l]
that our consciousness in the resembling conditions must , afar off , resemble
那 我们的 意识 在 这 类似 状况 必须 , 远方 离开 , 类似

[hɪz; ɪz] .
his .
他的 .

在相似的环境下，我们的意识在远处必然与他的意识相似。

[bʌt; bət] [wen] [wi;; wi] [kʌm] [tu;; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði][æktz] [ɪm'bɒdɪŋ] [ðə; ði][drɪ'vaɪn] [θɔ:t] ([ɪf]
But when we come to consider the acts embodying the Divine thought (if
但 什么时候 我们 来 到 考虑 这 行为 体现 这 神圣的 想法 (如果
[ɪn'di:d] [θɔ:t] [ænd; ənd][ækt][bi;; bi][nɑ:t][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]) ,
indeed thought and act be not with him one and the same) ,
的确 想法 和 行为 是 不是 和 他 一 和 这 相同的) ,

但是，当我们思考体现神圣思想的行为时（如果思想和行为对他来说真的不是同一回事的话），

[ðen] [wi;; wi] ['entər] [ə; eɪ][ˈri:dʒən][λv; əv][lɑ:rdʒ] ['dɪfrəns] .
then we enter a region of large difference .
然后 我们 进入 一个 地区 的 大的 不同之处 .

然后我们就进入了一个差异很大的区域。

[wiː wi] [drɪ'skʌvər] [æ̃t; ə̃t] [wʌns] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] [wer] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [məʃiːn] ,
We discover at once , for instance , that where a man would make a machine ,
我们 发现 在 一次 , 为了 实例 , 那 在哪里 一个 男人 会 制作 一个 机器 ,
[ɔːr][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ,
or a picture ,
或者 一个 图片 ,

例如，我们立刻发现，当一个人制造机器或绘画时，

[ɔːr][ə; eɪ] [bʊk] , [gɔːd] [meɪks] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [bʊk] , [ɔːr][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ɔːr][ðə; ði]
or a book , God makes the man that makes the book , or the picture , or the
或者 一个 书 , 上帝 制作 这 男人 那 制作 这 书 , 或者 这 图片 , 或者 这
[məʃiːn] .
machine .
机器 .

或者一本书，上帝创造了创造这本书的人；或者一幅画，或者一台机器。

[wʊd] [gɔːd] [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ]['draːmə] ?
Would God give us a drama ?
会 上帝 给 我们 一个 戏剧 ?

上帝会给我们上一出戏吗？

[hiː hi] [meɪks] [ə; eɪ] [ʃeɪkspɪr] .
He makes a Shakespeare .
他 制作 一个 莎士比亚 .

他创作了一部莎士比亚作品。

[ɔːr] [wʊd] [hiː hi] [kən'strʌkt] [ə; eɪ]['draːmə] [mɔːr] [ɪ'miːdiətli] [hɪz; ɪz] [oʊn] ?
Or would he construct a drama more immediately his own ?
或者 会 他 构造 一个 戏剧 更多的 立即地 他的 自己的 ?

或者他会创作一部更贴近他个人风格的戏剧？

[hiː hi] [brɪ'ɡɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [ɪt'self] ,
He begins with the building of the stage itself ,
他 开始 和 这 建筑 的 这 阶段 本身 ,
他首先从搭建舞台本身开始，

[ænd; ənd] [ðæt] [steɪdʒ][ɪz][ə; eɪ][wɜːrld] — [ə; eɪ] ['juːnɪvɜːrs][ʌv; əv] [wɜːrld] .
and that stage is a world — a universe of worlds .
和 那 阶段 是 一个 世界 — 一个 宇宙 的 世界 .

而那个舞台就是一个世界——一个由无数个世界组成的宇宙。

[hiː hi] [meɪks] [ðə; ði] ['æktər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][naːt][ækt] , — [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər][pɑːrt] .
He makes the actors , and they do not act , — they are their part .
他 制作 这 演员 , 和 他们 做 不是 行为 , — 他们 是 他们的 部分 .

他塑造了演员，而演员们并不表演——他们就是他们的角色。

[hiː hi] ['ʌtəz] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['vɪzəb(ə)] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [ðer; ðər][laɪf] — [hɪz; ɪz]['draːmə] .
He utters them into the visible to work out their life — his drama .
他 说话 他们 进入 这 可见的 到 工作 出去 他们的 生活 — 他的 戏剧 .

他将它们诉诸于可见世界，以展现它们的生命——他的戏剧。

[wen] [hiː hi] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən]['epɪk] , [hiː hi] [sendz] [ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] ['hɪrəʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['draːmə] ,
When he would have an epic , he sends a thinking hero into his drama ,
什么时候 他 会 有 一个 史诗 , 他 发送 一个 思维 英雄 进入 他的 戏剧 ,

当他构思一部史诗巨作时，他会派遣一位善于思考的英雄进入剧情之中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['epɪk][ɪz][ðə; ði] [sə'ɪlɒkwɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæmlət] .
and the epic is the soliloquy of his Hamlet .
和 这 史诗 是 这 独白 的 他的 村庄 .

而这部史诗就是他笔下的哈姆雷特的独白。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlɪrɪks] , [hiː; hi] [sets] [hɪz; ɪz] [bɜːrdz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmeɪdnz] [ə; eɪ] - [ˈsɪŋɪŋ]
Instead of writing his lyrics , he sets his birds and his maidens a - singing
反而 的 写作 他的 歌词 , 他 套 他的 鸟类 和 他的 少女们 一个 - 歌唱
.
:
.

他不亲自谱写歌词，而是让他的鸟儿和少女们歌唱。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈpraːsesɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [ˈgɑːdz] [ˈsaɪəns] ; [ɔːl] [ðə; ði] [fləʊ] [ʌv; əv] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɪz]
All the processes of the ages are God's science ; all the flow of history is
全部 这 流程 的 这 年龄 是 神的 科学 ; 全部 这 流动 的 历史 是
[hɪz; ɪz] [ˈpoʊətəri] .
his poetry .
他的 诗 .

时代的一切都是上帝的科学；历史的进程都是他的诗篇。

[hɪz; ɪz] [ˈskʌlptʃər] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [ˈmɑːrb(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [spiːtʃ] - [ˈgɪvɪŋ] [fɔːrmz] , [wɪtʃ]
His sculpture is not in marble , but in living and speech - giving forms , which
他的 雕塑 是 不是 在 大理石 , 但 在 活的 和 演讲 - 给予 表格 , 哪个
[pæs] [əˈweɪ] ,
pass away ,
经过 离开 ,

他的雕塑并非大理石作品，而是以鲜活的、会说话的形象呈现，而这些形象终将消逝。

[nɑːt] [tuː; tə] [ˈjiːld] [pleɪs] [tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [kʌm] [ˈæftər] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] [pɜːˈfektəd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈnoʊblɜː]
not to yield place to those that come after , but to be perfected in a nobler
不是 到 屈服 地方 到 那些 那 来 后 , 但 到 是 完善 在 一个 更高贵
[ˈstuːdiəʊ] .
studio .
工作室 .

不是为了给后人让路，而是为了在更高尚的工作室里臻于完美。

[wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [rɪˈmeɪnz] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪˈtiː] [ˈvæniʃɪz] ;
What he has done remains , although it vanishes ;
什么 他 有 完毕 遗迹 , 虽然 它 消失 ;

他所做的一切，即使消逝，也依然存在；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈnevər] [iːˈðər] [fəˈgets] [wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] [wʌns] [dʌn] , [ɔːr] [dʌz] [aɪˈtiː] [iːv(ə)n] [wʌns]
and he never either forgets what he has once done , or does it even once
和 他 绝不 任何一个 忘记了 什么 他 有 一次 完毕 , 或者 做 它 甚至 一次
[əˈgen] .
again .
再次 .

他既不会忘记自己曾经做过的事，也不会再做同样的事。

[æz; əz] [ðə; ði] [θɔːts] [muːv] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,
As the thoughts move in the mind of a man ,
作为 这 想法 移动 在 这 头脑 的 一个 男人 ,
当思绪在人脑海中流动时，

[soʊ] [muːv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [gɑːd] ,
so move the worlds of men and women in the mind of God ,
所以 移动 这 世界 的 男人 和 女性 在 这 头脑 的 上帝 ,
所以，要感动世人，让他们的心神感动。

[ænd; ənd] [meɪk] [noʊ] [kənˈfjuːʒ(ə)n] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðer; ðər] [bɜːrθ] , [ðə; ði]
and make no confusion there , for there they had their birth , the
和 制作 不 困惑 那里 , 为了 那里 他们 有 他们的 出生 , 这
[ˈɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
offspring of his imagination .
后代 的 他的 想像力 .

不要在那里产生任何误解，因为它们就诞生在那里，是他想象的产物。

[mæn][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɡɑ:d] .

Man is but a thought of God .
男人 是 但 一个 想法 的 上帝 .

人不过是上帝的一个念头。

[ɪf] [wi:; wi] [naʊ] [kən'sɪdər] [ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] [kri'eɪtɪv] ['fæk(ə)lti][ɪn][mæn] ,

If we now consider the so - called creative faculty in man ,
如果 我们 现在 考虑 这 所以 - 称为 有创造力的 学院 在 男人 ,

如果我们现在来探讨人类所谓的创造力，

[wi:; wi][fæl; jəl][faɪnd] [ðæt] [ɪn][noʊ]['praɪmeri] [sens] [ɪz] [ðɪs] ['fæk(ə)lti] [kri'eɪtɪv] .

we shall find that in no primary sense is this faculty creative .
我们 将 寻找 那 在 不 基本的 感觉 是 这 学院 有创造力的 .

我们会发现，从根本上讲，这种能力并不具有创造力。

[ɪn'di:d] , [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['ræðər] ['bi:ɪŋ] [θɔ:t] [ðæn; ðən] ['θɪŋkɪŋ] , [wen] [ə; eɪ] [nu:] [θɔ:t] [æ'aɪzɪz]

Indeed , a man is rather being thought than thinking , when a new thought arises
的确 , 一个 男人 是 相当 存在 想法 比 思维 , 什么时候 一个 新的 想法 出现

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

in his mind .
在 他的 头脑 .

事实上，当一个新想法在一个人脑海中产生时，他与其说是在思考，不如说是在被思考。

[hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:][na:t] [tɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:][ðer; ðər] ,

He knew it not till he found it there ,
他 知道 它 不是 直到 他 成立 它 那里 ,

直到在那里发现它，他才知道。

['ðerfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][na:t]['i:v(ə)n][hæv; həv] [sent] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .

therefore he could not even have sent for it .
所以 他 可以 不是 甚至 有 发送 为了 它 .

因此他根本不可能派人去取。

[hi:; hi][dɪd][na:t] [kri'eɪt] [aɪ 'ti:] ,

He did not create it ,
他 做过 不是 创造 它 ,

他并非它的创造者。

[els] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi][ðə; ði] [sər'praɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] [aɪ 'ti:][ə'roʊz] ?

else how could it be the surprise that it was when it arose ?
别的 如何 可以 它 是 这 惊喜 那 它 曾是 什么时候 它 出现 ?

否则，它出现时又怎会令人感到如此惊讶呢？

[hi:; hi] [meɪ] , [ɪn'di:d] , [ɪn] [rer] ['ɪnstənsɪz] [fɔ:r'si:] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

He may , indeed , in rare instances foresee that something is coming ,
他 可能 , 的确 , 在 稀有的 实例 预见 那 某物 是 未来 ,

在极少数情况下，他或许确实能够预见到某些事情的发生。

[ænd; ənd] [meɪk] ['redi] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ɪts] [bɜ:rθ] ;

and make ready the place for its birth ;
和 制作 准备好 这 地方 为了 它是 出生 ;

并为它的出生做好准备；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['ʌtməʊst] [rɪ'leɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋəʃnəs] [ænd; ənd] [wɪl] [hi:; hi][kæn; kən] [ber] [tu:; tə]

but that is the utmost relation of consciousness and will he can bear to
但 那 是 这 极致 关系 的 意识 和 将要 他 能 熊 到

[ðə; ði] ['dɔ:nɪŋ] [aɪ'di:ə] .

the dawning idea .
这 黎明 主意 .

但这就是他所能承受的意识 and 意志对这个萌芽的思想的最高理解。

[ˈli:vɪŋ] [ðɪs] [əˈsaɪd] , [ˈhaʊˈevər] , [ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪmˈbɑ:dimənt] [ɔ:r][ˌrevəˈleɪ(ə)n] [ˈʌv; əv]
Leaving this aside , however , and turning to the embodiment or revelation of
离开 这 旁边 , 然而 , 和 转弯 到 这 实施例 或者 启示 的
[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ,

然而，暂且不论这一点，转而探讨思想的体现或揭示，

[wi:; wi][æɪ; əɪ][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][noʊ] [mɔ:r] [kriˈeɪts] [ðə; ði][fɔ:rmz][baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [rɪˈvi:l]
we shall find that a man no more creates the forms by which he would reveal
我们 将 寻找 那 一个 男人 不 更多的 创建 这 表格 经过 哪个 他 会 揭示
[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,
his thoughts ,
他的 想法 ,

我们将发现，人不再创造他用来表达思想的形式。

[ðæn; ðən][hi:; hi] [kriˈeɪts] [ðoʊz] [θɔ:ts] [ðəmˈselvz] .
than he creates those thoughts themselves .
比 他 创建 那些 想法 他们自己 .

而不是他自己创造这些想法。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði][fɔ:rmz][baɪ] [mi:nz] [ˈʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [rɪˈvi:l] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ?
For what are the forms by means of which a man may reveal his thoughts ?
为了 什么 是 这 表格 经过 方法 的 哪个 一个 男人 可能 揭示 他的 想法 ?

人可以通过哪些形式表达自己的思想？

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [nɑ:t] [ðoʊz] [ˈʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ?
Are they not those of nature ?
是 他们 不是 那些 的 自然 ?

它们难道不是大自然的产物吗？

[bʌt; bət] [ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi][ɪz] [kriˈeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈkloʊsɪst] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [fɔ:rmz] ,
But although he is created in the closest sympathy with these forms ,
但 虽然 他 是 创建 在 这 最接近 同情 和 这些 表格 ,

但是，尽管他的创作与这些形式最为契合，

[jet] [ˈi:v(ə)n] [ði:z] [fɔ:rmz][ɑ:r; ər][nɑ:t][bɔ:rn][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
yet even these forms are not born in his mind .
然而 甚至 这些 表格 是 不是 出生 在 他的 头脑 .

然而，就连这些形式也不是他凭空想象出来的。

[wʌt] [sprɪŋz] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [pərˈsep(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [fɔ:rm][ɪz] [ɔ:lˈredi] [æən; ən] [ɪkˈspre(ə)n]
What springs there is the perception that this or that form is already an expression
什么 弹簧 那里 是 这 洞察力 那 这 或者 那 形式 是 已经 一个 表达
[ˈʌv; əv] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [feɪz] [ˈʌv; əv] [θɔ:t] [ɔ:r][ˈʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] .
of this or that phase of thought or of feeling .
的 这 或者 那 阶段 的 想法 或者 的 感觉 .

由此产生的一种感知是，这种或那种形式本身就是某种思想或情感阶段的表达。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ɪz][æən; ən] [ˈaʊtwərd] [ˌfɪgʃəˈreɪʃn] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz]
For the world around him is an outward figuration of the condition of his
为了 这 世界 大约 他 是 一个 向外 图形 的 这 状况 的 他的
[maɪnd] ;
mind ;
头脑 ;

他周围的世界是他内心状态的外在体现；

[æn; ən] [ˌɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l] [ˈstɔːrhaʊs] [ʌv; əv][fɔːrmz] [wens] [hiː; hi] [meɪ] [tʃuːz] [ɪksˈpəʊnənts] — [ðə; ði]
an inexhaustible storehouse of forms whence he may choose exponents — the
一个 取之不尽的 库 的 表格 何处 他 可能 选择 指数 — 这
[ˈkrɪst(ə)l] [ˈpɪtʃəz] [ðæt] [jæl; ʃəl] [prəˈtekt] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [ænd; ənd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][ˈbroʊkən] [ðæt]
crystal pitchers that shall protect his thought and not need to be broken that
水晶 投手 那 将 保护 他的 想法 和 不是 需要 到 是 破碎的 那
[ðə; ði] [laɪt] [meɪ] [breɪk] [fɔːrθ] .
the light may break forth .
这 光 可能 休息 前进 .

一个取之不尽用之不竭的形式宝库，他可以选择代表——如同水晶水罐，守护着他的思想，无需打破，光芒便可迸发而出。

[ðə; ði] [ˈmiːnɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn] [ðoʊz] [fɔːrmz] [ɔːlˈredi] , [els] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][ˈɡɑːrmənt][ʌv; əv]
The meanings are in those forms already , else they could be no garment of
这 含义 是 在 那些 表格 已经 , 别的 他们 可以 是 不 服装 的
[ʌnˈveɪlɪŋ] .
unveiling .
揭幕 .

这些形式本身就蕴含着意义，否则它们就无法成为揭示意义的衣裳。

[ɡɑːd][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [aɪˈtiː][fʊd; ʃəd] [ðʌs] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] [ˈkriːtʃər] ,
God has made the world that it should thus serve his creature ,
上帝 有 制成 这 世界 那 它 应该 因此 服务 他的 生物 ,
上帝创造世界，是为了让它如此服侍他的造物。

[dɪˈveləpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ðæt] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [huːz] [nəˈsesəti] [aɪˈtiː] [miːts] .
developing in the service that imagination whose necessity it meets .
发展 在 这 服务 那 想像力 谁 必要性 它 满足 .
发展是为了满足想象力的需求。

[ðə; ði][mæn][hæz; həz][bʌt; bət][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][læmp] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][fɔːrm] : [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ɪz][ðə; ði]
The man has but to light the lamp within the form : his imagination is the
这 男人 有 但 到 光 这 灯 之内 这 形式 : 他的 想像力 是 这
[laɪt] ,
light ,
光 ,
这个人只需点亮他内在的灯：他的想象力就是那盏灯。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɔːrm] .
it is not the form .
它 是 不是 这 形式 .
问题不在于形式。

[ˈstreɪtweɪ] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [θɔːt] [meɪks] [ðə; ði][fɔːrm][ˈvɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [brɪˈkʌmz] [ɪtˈself][ˈvɪzəb(ə)l]
Straightway the shining thought makes the form visible , and becomes itself visible
立刻 这 灼灼 想法 制作 这 形式 可见的 , 和 变成 本身 可见的
[θruː] [ðə; ði][fɔːrm] .
through the form .
通过 这 形式 .
闪耀的思想立刻使形式显现，并通过形式使自身显现。

[ˈfʊtnoʊt] : [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ʌndərˈstʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [wɜːrks] [ˈkɑːnʃəsli]
[Footnote : We would not be understood to say that the man works consciously
[脚注 : 我们 会 不是 是 理解 到 说 那 这 男人 作品 有意识地
[ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] .
even in this .
甚至 在 这 .
【脚注：我们不能说这个人即使在这件事上也是有意识地工作的。】

[ˈɔːfntaɪmzˌɔːftəntaɪmz] , [ɪf] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] , [ðə; ði][ˈvɪz(ə)n][əˈaɪzɪz][ɪn][ðə; ði][maɪnd] , [θɔːt] [ænd; ənd][fɔːrm]
Oftentimes , **if not always** , **the vision arises in the mind** , **thought and form**
经常 , 如果 不是 总是 , 这 想象 出现 在 这 头脑 , 想法 和 形式
[təˈgeðər] .]
together .]
一起 .]

通常情况下，即使并非总是如此，视觉也是在思想和形态三者同时产生的。

[ɪn] [ɪləˈstreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [miːn] , [teɪk] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpəʊət] [ˈʃeli] .
In illustration of what we mean , **take a passage from the poet Shelley** .
在 插图 的 什么 我们 意思是 , 拿 一个 通道 从 这 诗人 雪莱 .

为了说明我们的意思，请看诗人雪莱的一段诗句。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈpəʊəm][ˈædəˈneɪs] , [ˈrɪt(ə)n] [əˈpɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [kiːts] , [ˌreprɪˈzentɪŋ] [deθ] [æz; əz]
In his poem Adonais , **written upon the death of Keats** , **representing death as**
在 他的 诗 阿多奈斯 , 书面 之上 这 死亡 的 济慈 , 代表 死亡 作为
[ðə; ði] [rɪˈvɪləɹ] [ʌv; əv] [ˈsiːkrɪts] ,
the revealer of secrets ,
这 揭示者 的 秘密 ,

在他的诗作《阿多尼斯》中，这首诗是为纪念济慈而作，诗中将死亡描绘成秘密的揭示者。

[hiː; hi] [sez] : —
he says : —
他 说道 : —

他说: ——

“ [ðə; ði][wʌn] [rɪˈmeɪnz] ; [ðə; ði] [ˈmeni] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [pæs] ;
“ **The one remains ; the many change and pass** ;
” 这 一 遗迹 ; 这 许多 改变 和 经过 ;

唯一留存的是；众多事物会改变和消逝；

[ˈheɪvənz] [laɪt] [fɔːr; fər][ˈevər] [ˈaɪnz] ; [ˈɜːθs] [ˈæˌdɔʊz] [flaɪ] ;
Heaven's light for ever shines ; earth's shadows fly ;
天 光 为了 曾经 闪耀 ; 地球的 阴影 飞 ;

天光永照，地影飞逝；

[laɪf] , [laɪk] [ə; eɪ] [dɔʊm] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈkʌlərd] [glæs] ,
Life , like a dome of many coloured glass ,
生活 , 喜欢 一个 穹顶 的 许多 有色 玻璃 ,

人生，就像一个五彩缤纷的玻璃穹顶，

[steɪnz] [ðə; ði] [waɪt] [ˈreɪdiəns] [ʌv; əv] [ɪˈtɜːrnəti] ,
Stains the white radiance of eternity ,
污渍 这 白色的 辐射 的 永恒 ,

玷污了永恒的洁白光辉，

[ʌnˈtɪl] [deθ] [ˈtræmplz] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈfrægmənts] .
Until death tramples it to fragments .
直到 死亡 践踏 它 到 片段 .

直到死亡将它践踏成碎片。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [ɪmˈbɑːdɪmənt] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , [wens] [hiː; hi] [huː] [geɪnz][nɑːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
“ **This is a new embodiment , certainly , whence he who gains not , for the**
” 这 是 一个 新的 实施例 , 当然 , 何处 他 WHO 收益 不是 , 为了 这
[ˈmʊmənt][æt; ət] [liːst] ,
moment at least ,
片刻 在 至少 ,

“这当然是一种新的体现，因此，至少目前为止，未能从中获益的人……”

[ə; eɪ] ['lɒftiə] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] , [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌl] ['i:ðə] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ɔ:r][ʌv; əv] [ʌndə'stændɪŋ]
a loftier feeling of death , must be dull either of heart or of understanding
一个 更高 感觉 的 死亡 , 必须 是 乏味的任何一个 的 心 或者 的 理解
.
:
.

对死亡更高层次的感受，必然是心灵或理解上的麻木。

[bʌt; bət][hæz; həz] ['feli] [kri'eɪtɪd] [ðɪs] ['fɪgjər] ,
But has Shelley created this figure ,
但 有 雪莱 创建 这 数字 ,
but
但雪莱是否真的创造了这个人物？

[ɔ:r]['oʊnli][pʊt] [tə'geðər] [ɪts][pɑ:rts] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:rməni] [ʌv; əv] [trʊθs] [ɔ:l'redi] [ɪm'ba:did]
or only put together its parts according to the harmony of truths already embodied
或者 仅有的 放 一起 它是 部分 根据 到 这 和谐 的 真相 已经 具身化的
[ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rts] ?
in each of the parts ?
在 每个 的 这 部分 ？

或者只是根据各个部分已经体现的真理的和谐性，将各个部分组合在一起？

[fɔ:r; fər][fɜ:rst][hi:; hi] [teɪks] [ðə; ði] [ɪn'venʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] , [ɪn] [glæs] , [ɪn] ['kʌlə] , [ɪn]
For first he takes the inventions of his fellow - men , in glass , in colour , in
为了 第一的 他 需要 这 发明 的 他的 同伴 - 男人 , 在 玻璃 , 在 颜色 , 在
[doʊm] :
dome :
穹顶 :

首先，他借鉴了同胞们的发明创造，比如玻璃制品、色彩和穹顶：

[wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [hi:; hi] [,reprɪ'zents] [laɪf][æz; əz]['faɪnaɪt] [ðoʊ] ['elɪvɪtɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][æn; ən]
with these he represents life as finite though elevated , and as an
和 这些 他 代表 生活 作为 有限 尽管 升高 , 和 作为 一个
[ə'naɪləsɪs] [ɔ:l'doʊ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [wʌn] .
analysis although a lovely one .
分析 虽然 一个 迷人的 一 .

他用这些词语来表达生命是有限的，但也是崇高的；他用这些词语来表达生命是一种分析，尽管这种分析很美好。

[nekst][hi:; hi][ˈprez(ə)nts] [ɪ'tɜ:rnəti] [æz; əz][ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [ðɪs] [doʊm] [ʌv; əv] ['kʌlərd]
Next he presents eternity as the dome of the sky above this dome of coloured
下一个 他 礼物 永恒 作为 这 穹顶 的 这 天空 多于 这 穹顶 的 有色
[glæs] — [ðə; ði][skaɪ] ['hævɪŋ] ['evər] [bɪn] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [tru:] ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] .
glass — the sky having ever been regarded as the true symbol of eternity .
玻璃 — 这 天空 拥有 曾经 到过 认为 作为 这 真的 象征 的 永恒 .

接下来，他将永恒比作彩色玻璃穹顶之上的天空穹顶——天空一直被认为是永恒的真正象征。

[ðɪs] ['pɔ:ɾj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [hi:; hi] [ɪn'ɾɪtʃɪz] [baɪ][ðə; ði] [ætrɪ'bju:ʃn] [ʌv; əv] ['waɪtnəs] , [ɔ:r][ˈju:nəti]
This portion of the figure he enriches by the attribution of whiteness , or unity
这 部分 的 这 数字 他 丰富 经过 这 归因 的 白人 , 或者 统一
[ænd; ənd] ['reɪdiəns] .
and radiance .
和 辐射 .

他通过赋予这部分人物白色、统一性和光辉来丰富其内涵。

[ænd; ənd][ləst] , [hi:; hi] [ˈfoʊz] [ju: 'es] [deθ] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'strɔɪŋ] [rɪ'vɪlə] , ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ft]
And last , he shows us Death as the destroying revealer , walking aloft
和 最后的 , 他 演出 我们 死亡 作为 这 摧毁 揭示者 , 步行 高空
[θru:] , [ðə; ði] [ʌpər] ['rɪ:dʒən] ,
through , the upper region ,
通过 , 这 上 地区 ,

最后，他向我们展示了死神作为毁灭性的揭示者，在高处行走，穿过上层区域。

[ˈtredɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [laɪf] - [ˈbʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈkʌlərz] , [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [meɪ] [lʊk] [bɪˈjɑːnd] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd]
treading out this life - bubble of colours , that the man may look beyond it and
踩踏 出去 这 生活 - 气泡 的 颜色 , 那 这 男人 可能 看 超过 它 和
[bɪˈhoʊld][ðə; ði] [truː] ,
behold the true ,
看哪 这 真的 ,

拨开这层色彩斑斓的生活泡沫，使人能够透过它看到真相。

[ðə; ði] [ʌnˈkʌlərd] , [ðə; ði] [ɔːl] - [ˈkʌlərd] .
the uncoloured , the all - coloured .
这 无色 , 这 全部 - 有色 .

无色的，五彩缤纷的。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [hæz; hæz] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv]
But although the human imagination has no choice but to make use of
但 虽然 这 人类 想像力 有 不 选择 但 到 制作 使用 的
[ðə; ði] [fɔːrmz] [ɔːlˈredi] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] ,
the forms already prepared for it ,
这 表格 已经 准备 为了 它 ,

但是，尽管人类的想象力别无选择，只能利用已经为它准备好的形式，

[ɪts] [ɑːpəˈreɪ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ɪˌnæzˈmʌtʃ] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [pʊt]
its operation is the same as that of the divine inasmuch as it does put
它是 手术 是 这 相同的 作为 那 的 这 神圣的 因此 作为 它 做 放
[θɔːt] [ɪntuː] [fɔːrm] .
thought into form .
想法 进入 形式 .

它的运作方式与神圣的运作方式相同，因为它能将思想转化为形式。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [tuː; tə] [mæn] [wʌt] [kriˈeɪ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [gɔːd] ,
And if it be to man what creation is to God ,
和 如果 它 是 到 男人 什么 创建 是 到 上帝 ,

如果造物之于人，正如造物之于神，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [faɪnd] [aɪ ˈtiː] [ɑːpəˈrətɪv] [ɪn] [ˈevri] [sfɪr] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [ækˈtɪvəti] .
we must expect to find it operative in every sphere of human activity .
我们 必须 预计 到 寻找 它 操作 在 每一个 领域 的 人类 活动 .
[wɪ] [ˈhɑːrdli] ,
will hardly ,
将要 几乎 ,

我们必须预料到它会在人类活动的各个领域发挥作用。

[sʌtʃ] [ɪz] , [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [fækt] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [faːr] [ˈɡreɪtər] [ɪkˈstent] [ðæn; ðən] [ɪz] [ˈkɑːmənli]
Such is , indeed , the fact , and that to a far greater extent than is commonly
这样的 是 , 的确 , 这 事实 , 和 那 到 一个 远的 更大的 程度 比 是 通常
[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] .
supposed .
据称 .

事实的确如此，而且这种情况比人们通常认为的要普遍得多。

[ðə; ði] [ˈsɑːvrənti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈriːdʒən] [ʌv; əv] [ˈpəʊətri]
The sovereignty of the imagination , for instance , over the region of poetry
这 主权 的 这 想像力 , 为了 实例 , 超过 这 地区 的 诗
[wɪl] [ˈhɑːrdli] ,
will hardly ,
将要 几乎 ,

例如，想象力在诗歌领域的统治地位几乎不可能.....

[ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [deɪ] [æt; ət] [liːst] , [biː; bi] [ˈkwestʃənd] ;
in the present day at least , be questioned ;
在 这 展示 天 在 至少 , 是 被质问 ;

至少在当今时代，这一点值得质疑；

[bʌt; bət][nɑ:t] ['evri] [wʌn][ɪz] [prɪ'perd] [tu:; tə][bi:; bi][tʊʊld] [ðæt] [ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][hæz; həz][hæd; həd]
but not every one is prepared to be told that the imagination has had
但 不是 每一个 一 是 准备 到 是 讲述 那 这 想像力 有 有
[ˈnɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz][wɪð; wɪθ] “
nearly as much to do with the making of our language as with”
几乎 作为 很多 到 做 和 这 制作 的 我们的 语言 作为 和 “
[mæk'beθ] ” [ɔ:r][ðə; ði] “ ['pærədəɪs] [lɔ:st] .
Macbeth “ or the “ Paradise Lost .
麦克白 ” 或者 这 “ 天堂 丢失的 .

但并非每个人都愿意接受这样的观点：想象力对我们语言的形成所起的作用，几乎与《麦克白》或《失乐园》一样重要。

” [ðə; ði][hæf][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] .
” **The half of our language is the work of the imagination** .
” 这 一半 的 我们的 语言 是 这 工作 的 这 想像力 .
“我们语言的一半是想象力的产物。”

[fɔ:r; fər] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [tu:] [ə'gri:] [tə'geðər] [wʌt] [neɪm] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [tu:; tə][ə; eɪ] [θɔ:t] [ɔ:r][ə; eɪ]
For how shall two agree together what name they shall give to a thought or a
为了 如何 将 二 同意 一起 什么 姓名 他们 将 给 到 一个 想法 或者 一个
[ˈfi:lɪŋ] .
feeling .
感觉 .

两个人如何才能达成一致，给一种想法或感觉起什么名字呢？

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][wʌn] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪnˈvɪzəb(ə)] ?
How shall the one show the other that which is invisible ?
如何 将 这 一 展示 这 其他 那 哪个 是 无形的 ?
如何才能让对方看到那看不见的东西？

[tru:] ,
True ,
真的 ,
真的，

[hi:; hi][kæn; kən] [ʌn'veɪl] [ðə; ði]['maɪndz] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] — [ðæt] ['lɪvɪŋ] [ɪ'tɜ:rnəli] ['tʃeɪndʒfəl]
he can unveil the mind's construction in the face — that living eternally changeful
他 能 揭幕 这 心灵的 建造 在 这 脸 — 那 活的 永恒 变化
[ˈsɪmb(ə)l] [wɪtʃ] [gɔ:d][hæz; həz] [hʌŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'si:n] ['spɪrɪt] — [bʌt; bət] [ðæt] [wɪ'ðaʊt]
symbol which God has hung in front of the unseen spirit — but that without
象征 哪个 上帝 有 悬挂 在 正面 的 这 看不见 精神 — 但 那 没有
[wɜ:rdz] ['ri:tʃɪz] ['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] [ˈfi:lɪŋ] .
words reaches only to the expression of present feeling .
字 到达 仅有的 到 这 表达 的 展示 感觉 .

他能揭示心灵在脸上的构造——上帝悬挂在看不见的精神面前的那个鲜活的、永恒变化的象征——但这种无言的构造只能表达当下的感受。

[tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [aɪ 'ti:][ə'loʊn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'veɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntə'lektʃuəl] [ɔ:r]
To attempt to employ it alone for the conveyance of the intellectual or
到 试图 到 采用 它 独自的 为了 这 输送 的 这 知识分子 或者
[ðə; ði][hɪ'stɔ:ɹɪk(ə)l] [wʊd] ['kɑ:nstəntli] [mɪs'li:d] ;
the historical would constantly mislead ;
这 历史 会 不断地 误导 ;
如果仅仅试图用它来传达思想或历史信息，就会不断产生误导；

[waɪl] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [ɪt'self] [wʊd] [bi:; bi] [mɪsɪn'tɜ:prɪtɪd] , [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ]
while the expression of feeling itself would be misinterpreted , especially with
尽管 这 表达 的 感觉 本身 会 是 误解 , 尤其 和
[rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [kɔ:z] [ænd; ənd][ˈɑ:bdʒekt] :
regard to cause and object :
看待 到 原因 和 目的 :

然而，这种情感的表达本身却会被误解，尤其是在原因和对象方面：

[ðə; ði] [dʌm] [ʃʊ] [wʊd] [bi; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [dʌm] .
the dumb show would be worse than dumb .
这 哑的 展示 会 是 更糟 比 哑的 .

这部愚蠢的剧集简直比愚蠢还糟糕。

[bʌt; bət] [let] [ə; eɪ] [mæn] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [nu:] ['mu:vmənt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
But let a man become aware of some new movement within him .
但 让 一个 男人 变得 意识到的 的 一些 新的 移动 之内 他 .

但要让一个人意识到自己内心的一些新变化。

[ˈlʊsnlɪnəs] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] [hi; hi] [wʊd] [ʃer] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frend] ,
Loneliness comes with it , for he would share his mind with his friend ,
孤独 来 和 它 , 为了 他 会 分享 他的 头脑 和 他的 朋友 ,
[ænd; ənd] [hi; hi] ['kænə:t] ;
and he cannot ;
和 他 不能 ;

随之而来的是孤独，因为他想与朋友分享自己的想法，但他不能；

[hi; hi] [ɪz] [ʌt] [ʌp] [ɪn] ['spi:tʃləsnəs] .
he is shut up in speechlessness .
他 是 关闭 向上 在 失语 .

他哑口无言，无法说话。

[ðʌs]
Thus
因此

因此

[hi; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [mæn] [fər'baɪd]
He may live a man forbid
他 可能 居住 一个 男人 禁止

他或许会过着被禁止的生活。

['wɪrɪ] ['sev(ə)n] [naɪts] [naɪn] [taɪmz] [naɪn] ,
Weary seven nights nine times nine ,
厌倦 七 夜晚 九 时代 九 ,

疲惫不堪的七个夜晚，九乘九，

[ɔ:r] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pər'pleksəti] [meɪ] [bi; bi] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'li:s] .
or the first moment of his perplexity may be that of his release .
或者 这 第一的 片刻 的 他的 困惑 可能 是 那 的 他的 发布 .

或者，他感到困惑的第一个时刻可能就是 he 获释的那一刻。

[geɪzɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [peɪn] , [hi; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'həʊldz] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
Gazing about him in pain , he suddenly beholds the material form of his
凝视 关于 他 在 疼痛 , 他 突然 凝视 这 材料 形式 的 他的
[ɪmə'tɪriəl] [kən'dɪʃ(ə)n] .
immaterial condition .
无关紧要 状况 .

他痛苦地环顾四周，突然看到了自己非物质状态的物质形态。

[ðer; ðər] [stændz] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] !
There stands his thought !
那里 站立 他的 想法 !

他的想法就此形成！

[gɑ:d] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɪts] ['pɪktʃər] [ðer; ðər] ['redi] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [wen]
God thought it before him , and put its picture there ready for him when
上帝 想法 它 前 他 , 和 放 它是 图片 那里 准备好 为了 他 什么时候
[hi; hi] [wɔ:ntɪd] [aɪ 'ti:] .
he wanted it .
他 通缉 它 .

上帝在他之前就想到了这件事，并把它的图画放在那里，随时准备在他需要的时候呈现给他。

[ɔ:r] , [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [θɪŋ] [mɔ:r] [prɒʊ'zeɪŋkli] ,
Or , to express the thing more prosaically ,
或者 , 到 表达 这 事物 更多的 平淡地 ,
或者 , 更通俗地说 :

[ðə; ði][mæn] ['kænɔ:t] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [lɔ:n] [wɪ'daʊt] [pə'si:vɪŋ] [sʌm; səm][fɔ:rm] , [ʌspekt] , [ɔ:r]
the man cannot look around him long without perceiving some form , aspect , or
这 男人 不能 看 大约 他 长的 没有 感知 一些 形式 , 方面 , 或者
[mu:vmənt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
movement of nature ,
移动 的 自然 ,
他环顾四周 , 如果长时间不察觉到自然界的某种形态、景象或动静 , 就会感到不适。

[sʌm; səm] [rɪ'leɪŋ] [bɪ'twi:n] [ɪts] [fɔ:rmz] ,
some relation between its forms ,
一些 关系 之间 它是 表格 ,
它的各种形式之间存在某种联系 ,

[ɔ:r] [bɪ'twi:n] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [hɪm'self] [wɪtʃ] [rɪ'zembəlz] [ðə; ði] [steɪt] [ɔ:r]['moʊ(ə)n] [wɪ'dɪn] [hɪm; ɪm] .
or between such and himself which resembles the state or motion within him .
或者 之间 这样的 和 他自己 哪个 类似 这 状态 或者 运动 之内 他 .
或者在他自身与这种状态或运动之间 , 类似于他内心的状态或运动。

[ðɪs] [hi:; hi] ['si:zɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪmb(ə)] , [æz; əz][ðə; ði] ['gɑ:rmənt][ɔ:r]['bɑ:di][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)]
This he seizes as the symbol , as the garment or body of his invisible
这 他 逮捕 作为 这 象征 , 作为 这 服装 或者 身体 的 他的 无形的
[θɔ:t]
thought ,
想法 ,
他将此视为象征 , 视为他无形思想的衣裳或躯体。

[ˈprez(ə)nts][aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ʌndə'stændz] [hɪm; ɪm] .
presents it to his friend , and his friend understands him .
礼物 它 到 他的 朋友 , 和 他的 朋友 明白 他 .
他把东西拿给朋友看 , 他的朋友听懂了。

[ˈevri] [wɜ:rd][soʊ] [ɪm'plɔɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] ['mi:nɪŋ] [ɪz] [hens'fɔ:rθ] , [ɪn][ɪts] [nu:] ['kærəktər] ,
Every word so employed with a new meaning is henceforth , in its new character ,
每一个 单词 所以 受雇 和 一个 新的 意义 是 今后 , 在 它是 新的 特点 ,
凡是被赋予新含义的词语 , 从此以后 , 都具有了新的意义。

[bɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ,
born of the spirit and not of the flesh ,
出生 的 这 精神 和 不是 的 这 肉 ,
由圣灵所生 , 而非由肉体所生。

[bɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ænd; ənd][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] ,
born of the imagination and not of the understanding ,
出生 的 这 想像力 和 不是 的 这 理解 ,
源于想象而非理解 ,

[ænd; ənd][ɪz] [hens'fɔ:rθ] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə] [nu:] [lɔ:z] [ʌv; əv] [grəʊθ] [ænd; ənd][ˌmɑ:dɪfɪ'keɪ(ə)n] .
and is henceforth submitted to new laws of growth and modification .
和 是 今后 提交 到 新的 法律 的 生长 和 修改 .
从此以后 , 它将服从新的生长和变化规律。

" ['θɪŋkɪst] [ðəʊ] , " [sez] [kɑ:'laɪl] [ɪn] " [pæst][ænd; ənd][ˈprez(ə)nt] , "
" Thinkest thou , " says Carlyle in " Past and Present , "
" 思考 你 , " 说道 凯雷集团 在 " 过去的 和 展示 , "
卡莱尔在《过去与现在》中写道 : "你思索过吗 ? "

“ [ðer; ðær][wɜːr; wər][noʊ][ˈpoʊəts] [tɪl] [dæn] [ˈtʃɔːsər] ？
“ there were no poets till Dan Chaucer ?
“ 那里 是 不 诗人 直到 担 乔叟 ？
“丹·乔叟之前没有诗人吗？”

[noʊ] [hɑːrt] [ˈbɜːrniŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɔːt] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ]
No heart burning with a thought which it could not hold , and had no
不 心 燃烧 和 一个 想法 哪个 它 可以 不是 抓住 , 和 有 不
[wɜːrd][fɔːr; fər] ;
word for ;
单词 为了 ;
没有心中燃烧着无法容纳、也无法用语言表达的念头；

[ænd; ənd] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [jeɪp] [ænd; ənd][kɔɪn][ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər] — [wʌt] [ðəʊ] [kəlɪst] [ə; eɪ]
and needed to shape and coin a word for — what thou callest a
和 需要 到 形状 和 硬币 一个 单词 为了 — 什么 你 卡莱斯特 一个
[ˈmetəfər] , [ˈtroʊp] , [ɔːr][ðə; ði] [laɪk] ？
metaphor , trope , or the like ？
隐喻 , 套路 , 或者 这 喜欢 ？
需要创造一个词来形容——你称之为比喻、修辞手法或类似的东西？

[fɔːr; fər] [ˈevri] [wɜːrd][wiː; wi][hæv; həv][ðer; ðær][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ˈpoʊət] .
For every word we have there was such a man and poet .
为了 每一个 单词 我们 有 那里 曾是 这样的 一个 男人 和 诗人 .
我们拥有的每一个词语背后，都曾有过这样一位诗人或人物。

[ðə; ði] [ˈkoʊldəst] [wɜːrd][wʌz; wəz] [wʌns][ə; eɪ] [ˈɡloʊɪŋ] [nuː] [ˈmetəfər] [ænd; ənd][boʊld] [ˈkwestʃənəb(ə)]
The coldest word was once a glowing new metaphor and bold questionable
这 最冷 单词 曾是 一次 一个 发光 新的 隐喻 和 大胆的 值得怀疑
[əˌrɪdʒəˈnæləti] .
originality .
独创性 .
最冷酷的词语曾经是一个闪耀的新比喻和大胆而值得商榷的原创性。

[ðai] [ˈveri] [əˈten](ə)n , [dʌz] [aɪ ˈtiː][nɑːt] [miːn] [æn; ən][ɑːtentiːʊ] , [ə; eɪ] [ˈstretʃɪŋ] - [tuː; tə] ？
Thy very ATTENTION , does it not mean an attentio , a STRETCHING - TO ？
你的 非常 注意力 , 做 它 不是 意思是 一个 注意力 , 一个 伸展 - 到 ？
你的注意力，难道不意味着一种关注，一种延伸？

[ˈfænsi] [ðæt] [ækt][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [wɪtʃ] [ɔːl][wɜːr; wər] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] , [wɪtʃ] [nʌn] [hæd; həd] [jet]
Fancy that act of the mind , which all were conscious of , which none had yet
想要 那 行为 的 这 头脑 , 哪个 全部 是 有意识的 的 , 哪个 没有任何 有 然而
[neɪmd] ,
named ,
命名 ,
想象一下那种人人都有意识，却无人命名的思维活动，

— [wen] [ðɪs] [nuː] [ˈpoʊət][fɜːrst] [felt] [baʊnd] [ænd; ənd] [ˈdrɪvŋ] [tuː; tə] [neɪm] [aɪ ˈtiː] .
— when this new poet first felt bound and driven to name it .
— 什么时候 这 新的 诗人 第一的 毛毡 边界 和 驱动 到 姓名 它 .
——当这位新诗人第一次感到有义务、有动力去给它命名时。

[hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənəb(ə)] [əˌrɪdʒəˈnæləti][ænd; ənd] [nuː] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈmetəfər] [wʌz; wəz] [faʊnd] [əˈdɑːptəbl] ,
His questionable originality and new glowing metaphor was found adoptable ,
他的 值得怀疑 独创性 和 新的 发光 隐喻 曾是 成立 可领养 ,
[ɪnˈtelɪdʒəb(ə)] ,
intelligible ,
可理解的 ,
他那颇具争议的原创性和新颖而富有感染力的比喻却被认为易于接受和理解。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [ˈaʊər; ɑːr] [neɪm] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
and remains our name for it to this day .
和 遗迹 我们的 姓名 为了 它 到 这 天 .
直到今天，我们仍然这样称呼它。

" [ɔːl] [wɜːrdz] , [ðen] , [brɪ'bɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnər] [wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði]
" All words , then , belonging to the inner world of the mind , are of the .
" 全部 字 , 然后 , 属于 到 这 内 世界 的 这 头脑 , 是 的 这
[ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,
"因此，所有属于心灵内部世界的词语，都属于想象。"

[ɑːr; ər] [ə'ɹɪdʒənəli] [poʊ'etɪk] [wɜːrdz] .
are originally poetic words .
是 起初 诗意的 字 .
原本是诗词。

[ðə; ði] ['betər] , [haʊ'evər] , ['eni] [sʌtʃ] [wɜːrd][ɪz] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,
The better , however , any such word is fitted for the needs of humanity ,
这 更好的 , 然而 , 任何 这样的 单词 是 适配 为了 这 需求 的 人类 ,
然而，任何此类词语越符合人类的需求越好。

[ðə; ði] ['suːnər] [aɪ 'tiː]['luːzɪz] [ɪts][poʊ'etɪk]['æspekt][baɪ] ['kɑːmənəs] [ʌv; əv][juːz] .
the sooner it loses its poetic aspect by commonness of use .
这 很快 它 失败 它是 诗意的 方面 经过 普通 的 使用 .
越早因其用途广泛而失去诗意。

[aɪ 'tiː] [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)] , [ænd; ənd] [ə'pɪrɪz] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ][saɪn] .
It ceases to be heard as a symbol , and appears only as a sign .
它 停止 到 是 听到 作为 一个 象征 , 和 出现 仅有的 作为 一个 符号 .
它不再被视为象征，而仅作为一种符号出现。

[ðʌs] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'ɹɪdʒənəli] [poʊ'etɪk] [wɜːrdz] ['oʊɪŋ] [ðer; ðər]
Thus thousands of words which were originally poetic words owing their
因此 数千 的 字 哪个 是 起初 诗意的 字 欠款 他们的
[ɪg'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] ,
existence to the imagination ,
存在 到 这 想像力 ,
因此，成千上万原本是诗意词汇的词语，其存在都归功于想象力。

[luːz] [ðer; ðər][vaɪ'tæləti] , [ænd; ənd] ['hɑːrdn] [ɪntuː] ['mʌmiːz] [ʌv; əv][prəʊz] .
lose their vitality , and harden into mummies of prose .
失去 他们的 活力 , 和 硬化 进入 木乃伊 的 散文 .
失去活力，变成散文的木乃伊。

[nɑːt] ['mɪrli] [ɪn]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [dʌz] ['poʊətɪri] [kʌm] [fɜːrst] , [ænd; ənd][prəʊz] ['æftərwərdz] ,
Not merely in literature does poetry come first , and prose afterwards ,
不是 仅仅 在 文学 做 诗 来 第一的 , 和 散文 然后 ,
不仅在文学领域，诗歌先于散文，散文随后出现，

[bʌt; bət]['poʊətɪri][ɪz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ðæt] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnər] [wɜːrld] ,
but poetry is the source of all the language that belongs to the inner world ,
但 诗 是 这 来源 的 全部 这 语言 那 属于 到 这 内 世界 ,
但诗歌是所有属于内心世界的语言的源泉。

[ˈweðər] [aɪ 'tiː][biː; bi][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɔːr][ʌv; əv] [ˌmetə'fɪzɪks] , [ʌv; əv] [saɪ'kɑːlədʒi] [ɔːr][ʌv; əv][æspə'reɪ](ə)n] .
whether it be of passion or of metaphysics , of psychology or of aspiration .
无论 它 是 的 热情 或者 的 形而上学 , 的 心理学 或者 的 抱负 .
无论是激情还是形而上学，心理学还是抱负。

[nɒʊ][ˈpɒʊətri] [kʌmz] [baɪ][ðə; ði] [ˌelɪˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv] [prɒʊz] ;
No poetry comes by the elevation of prose ;
不 诗 来 经过 这 海拔 的 散文 ;
诗歌并非通过提升散文的格调而得来 ;

[bʌt; bət][ðə; ði][hæf] [ʌv; əv] [prɒʊz] [kʌmz] [baɪ][ðə; ði] “ [ˈmæsiŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [kleɪ] ” [ʌv; əv]
but the half of prose comes by the “ massing into the common clay ” of
但 这 一半 的 散文 来 经过 这 “ 群体 进入 这 常见的 黏土 ” 的
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [wɪŋd] [wɜːrdz] ,
thousands of winged words ,
数千 的 有翅膀的 字 ,
但散文的一半来自于成千上万个妙语“汇聚成普通的泥土”。

[wens] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈfelz] [ʌv; əv][baɪ - [ɡɜːn] [ˈeɪdʒɪz] , [wʌn][ɪz] [əˈkeɪz(ə)nəli] [dɪsɪnˈtɜːd] [baɪ]
whence , like the lovely shells of by - gone ages , one is occasionally disinterred by
何处 , 喜欢 这 迷人的 贝壳 的 经过 - 已消失 年龄 , 一 是 偶尔 已挖掘 经过
[sʌm; səm] [ˈlʌvər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,
some lover of speech ,
一些 情人 的 演讲 ,
因此, 就像过去时代的美丽贝壳一样, 偶尔会被一些热爱语言的人挖掘出来。

[ænd; ənd][held] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ɪn][ɪts] [ˈmænɪfoʊld]
and held up to the light to show the play of colour in its manifold
和 握住 向上 到 这 光 到 展示 这 玩 的 颜色 在 它是 歧管
[ˌlæməˈneɪʃənz] .
laminations .
层压 .
对着光看, 就能看出它多层结构中色彩的变化。

[fɜːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] [ɪz] — [əˈlaʊ] [juː ˈes][ðə; ði] [ˈhoʊmli] [ˈfɪɡjər] — [ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [tɜːrnd] [ɪnˈsaɪd]
For the world is — allow us the homely figure — the human being turned inside
为了 这 世界 是 — 允许 我们 这 家香的 数字 — 这 人类 存在 转向 里面
[aʊt] .
out .
出去 .
世界——请允许我们用一个通俗易懂的比喻——是人类的内翻。

[ɔːl] [ðæt] [muːvz] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɪz] [ˈsɪmbəlaɪzd] [ɪn] [ˈneɪtʃər] .
All that moves in the mind is symbolized in Nature .
全部 那 移动 在 这 头脑 是 象征性的 在 自然 .
人心中的一切思绪, 在自然界中都有所体现。

[ɔːr] , [tuː; tə][juːz] [əˈhʌðər] [mɔːr] [ˌfɪləˈsɔːfɪk(ə)] , [ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [les] [poʊˈetɪk] [ˈfɪɡjər] ,
Or , to use another more philosophical , and certainly not less poetic figure ,
或者 , 到 使用 其他 更多的 哲学 , 和 当然 不是 较少的 诗意的 数字 ,
或者, 借用另一个更具哲学意味, 但同样不失诗意的比喻来说,
[ðə; ði][wɜːrld] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsenʃuəs] [əˈnæləsɪs][ʌv; əv][hjuːˈmænəti] ,
the world is a sensuous analysis of humanity ,
这 世界 是 一个 感性的 分析 的 人类 ,
世界是对人性的感官分析 ,

[ænd; ənd] [hens] [æn; ən] [ɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)] [ˈwɔːrdroʊb] [fɜːr; fər][ðə; ði] [ˈkloʊðɪŋ] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [θɔːt] .
and hence an inexhaustible wardrobe for the clothing of human thought .
和 因此 一个 取之不尽的 衣柜 为了 这 衣服 的 人类 想法 .
因此, 人类思想拥有取之不尽的衣橱。

[teɪk] [ˈeni] [wɜːrd] [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] — [teɪk] [ðə; ði][wɜːrd][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ɪtˈself] — [ænd; ənd][juː; jə]
Take any word expressive of emotion — take the word emotion itself — and you
拿 任何 单词 富有表现力的 的 情感 — 拿 这 单词 情感 本身 — 和 你

[waɪ] [faɪnd] [ðæt] [ɪts] [ˈpraɪmeri] [ˈmiːnɪŋ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɜːrld] .
will find that its primary meaning is of the outer world .
将要 寻找 那 它是 基本的 意义 是 的 这 外 世界 .

随便举一个表达情感的词——比如“情感”这个词本身——你会发现它的主要含义是指外部世界。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsweɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdɪz] , [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈrest] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈweɪvi] [pleɪn] ,
In the swaying of the woods , in the unrest of the “ wavy plain ,
在 这 摇晃 的 这 树林 , 在 这 动荡 的 这 “ 波浪状 清楚的 ,

在摇曳的树林中，在波涛汹涌的平原上，

” [ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [sɔː] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən]
” **the imagination saw the picture of a well - known condition of the human**
” 这 想像力 锯 这 图片 的 一个 出色地 - 已知 状况 的 这 人类

[maɪnd] ;
mind ;
头脑 ;

想像力看到了人类心理的一种众所周知的状态的画面；

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði][wɜːrd][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
and hence the word emotion .
和 因此 这 单词 情感 .

因此就有了“情感”这个词。

[[ˈfʊtnoʊt] :
[**Footnote** :
[脚注 :

[脚注：

[ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] [kənˈteɪnz] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][faːr] [ˈbetər] [sed] [ɪn][ðə; ði] [ˌpriːˈsiːdɪŋ]
This passage contains only a repetition of what is far better said in the preceding
这 通道 包含 仅有的 一个 重复 的 什么 是 远的 更好的 说 在 这 前

[ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm] [kɑːˈlaɪl] ,
extract from Carlyle ,
提炼 从 凯雷集团 ,

这段文字只是重复了卡莱尔前面摘录中表达得更好的内容。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] [riːd] ([ɪf] [rɪvˈjuːəz] [meɪ] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə]
but it was written before we had read (if reviewers may be allowed to
但 它 曾是 书面 前 我们 有 读 (如果 评论员 可能 是 允许 到

[kənˈfes] [sʌtʃ] [ˈɪgnərəns]) [ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][ɪz][ˈteɪkən] .]
confess such ignorance) the book from which that extract is taken .]
承认 这样的 无知) 这 书 从 哪个 那 提炼 是 已采取 .]

但这段文字写于我们读过（如果评论者可以承认这种无知的话）摘录该段落的原著之前。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn][hæz; həz] [ðʌs] [ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ]
But while the imagination of man has thus the divine function of putting
但 尽管 这 想像力 的 男人 有 因此 这 神圣的 功能 的 推杆

[θɔːt] [ˈɪntuː][fɔːrm] ,
thought into form ,
想法 进入 形式 ,

但是，尽管人类的想像力具有将思想转化为形式的神圣功能，

[aɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ][ˈduːti] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈhjuːmən] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈpærəmaʊnt] [tuː; tə] [ðæt] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] — [ðə; ði]
it has a duty altogether human , which is paramount to that function — the
它 有 一个 责任 共 人类 , 哪个 是 派拉蒙 到 那 功能 — 这

[ˈduːti] , [ˈneɪmli] ,
duty , namely ,
责任 , 即 ,

它肩负着完全人性化的职责，而这种职责对于它的职能至关重要——即：

[wɪtʃ] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪ'mi:diət] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['fa:ðər] ,
which springs from his immediate relation to the Father ,
哪个 弹簧 从 他的 即时 关系 到 这 父亲 ,
这源于他与父亲的直接关系，

[ðæt] [ʌv; əv] ['fa:lʊərɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [aʊt][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] [hu:z] [ɪ'mɪdʒ] [aɪ 'ti:]
that of following and finding out the divine imagination in whose image it
那 的 下列的 和 寻找 出去 这 神圣的 想像力 在 谁 图像 它
[wʌz; wəz] [meɪd] .
was made .
曾是 制成 .

那就是追随和发现创造万物的神圣想象力。

[tu:; tə][du:] [ðɪs] , [ðə; ði][mæn][mʌst; məst] [wɑ:tʃ] [ɪts] [saɪnz] , [ɪts] [mænəfe'steɪʃənz] .
To do this , the man must watch its signs , its manifestations .
到 做 这 , 这 男人 必须 手表 它是 标志 , 它是 表现 .

为此，这个人必须观察它的迹象和表现。

[hi:; hi][mʌst; məst] ['kɑ:ntəmpleɪt] [wʌt] [ðə; ði] ['hi:bru:] ['pəʊəts][kɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
He must contemplate what the Hebrew poets call the works of His hands .
他 必须 沉思 什么 这 希伯来语 诗人 称呼 这 作品 的 他的 双手 .

他必须思考希伯来诗人所说的上帝亲手所造的万物。

“ [bʌt; bət][tu:; tə] ['fa:lʊər] [ðʊəz] [ɪz][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntəlekt] , [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
” **But to follow those is the province of the intellect , not of the imagination**
” 但 到 跟随 那些 是 这 省 的 这 智力 , 不是 的 这 想像力
.
.
.

“但是，遵循这些原则是理智的范畴，而不是想象力的范畴。”

” — [wi:; wi] [wɪl] [li:v] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [æt; ət]['prez(ə)nt] [ðæt] [pəʊ'etɪk][ɪn'tɜ:prə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
” — **We will leave out of the question at present that poetic interpretation of**
” — 我们 将要 离开 出去 的 这 问题 在 展示 那 诗意的 解释 的
[ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪntəlekt] [hæz; hæz]['ɔ:lmoʊst] ['nʌθɪŋ] ,
the works of Nature with which the intellect has almost nothing ,
这 作品 的 自然 和 哪个 这 智力 有 几乎 没有什么 ,
“——我们暂且不讨论那种理性几乎无法理解的、对自然作品的诗意诠释。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['ɔ:lmoʊst] ['evriθɪŋ] , [tu:; tə][du:] .
and the imagination almost everything , to do .
和 这 想像力 几乎 一切 , 到 做 .

想象力几乎可以满足一切需求。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'nesəsəri] [tu:; tə][ɪn'sɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['haɪər] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] ['i:v(ə)n][ɪz] [dɪ'pendənt]
It is unnecessary to insist that the higher being of a flower even is dependent
它 是 不必要 到 坚持 那 这 更高 存在 的 一个 花 甚至 是 依赖
[fɔ:r; fər][ɪts] [rɪ'sep(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['hju:mən][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;
for its reception upon the human imagination ;
为了 它是 接待 之上 这 人类 想像力 ;

无需赘言，即使是花朵这种高等生物的存在，也需要依靠人类的想象力才能被接受；

[ðæt] ['saɪəns] [meɪ] [pʊl] [ðə; ði] ['snəʊdrɑ:p] [tu:; tə] [ˈredz] ,
that science may pull the snowdrop to shreds ,
那 科学 可能 拉 这 雪花莲 到 碎屑 ,

科学或许会将雪花莲彻底摧毁。

[bʌt; bət] ['kænɑ:t] [faɪnd] [aʊt][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [hoʊp][ænd; ənd] [peɪl] ['kɑ:nfɪdənt] [səb'mɪʃ(ə)n] ,
but cannot find out the idea of suffering hope and pale confident submission ,
但 不能 寻找 出去 这 主意 的 痛苦 希望 和 苍白 自信的 提交 ,
但无法理解那种痛苦的希望和苍白的自信顺从的理念，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈdɑːrlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [lʊks] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [ˈneɪmli] ,
for the sake of which that darling of the spring looks out of heaven , namely ,
为了 这 清酒 的 哪个 那 亲爱的 的 这 春天 看起来 出去 的 天堂 , 即 ,
为了那位春天的宠儿从天而降的缘故, 即:

[ˈgɑːdz] [hɑːrt] , [əˈpɑːn][juː ˈes][hɪz; ɪz][ˈwaɪzər][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈsɪnfl] [ˈtʃɪldrən] ;
God's heart , upon us his wiser and more sinful children ;
神的 心 , 之上 我们 他的 更明智 和 更多的 罪恶的 孩子们 ;
上帝的心, 寄托在我们这些他更聪明也更罪恶的儿女身上;

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [ˈeni] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] [ˈriːdʒən][ʌv; əv] [θɪŋz] [əkˈnaɪlɪzd] [æt; ət][ɔːl] ,
for if there be any truth in this region of things acknowledged at all ,
为了 如果 那里 是 任何 真相 在 这 地区 的 事物 已确认 在 全部 ,
因为如果这片领域中任何公认的真理存在的话,

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [əkˈnaɪlɪzd] [ðæt] [ðæt] [ˈriːdʒən] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði]
it will be at the same time acknowledged that that region belongs to the
它 将要 是 在 这 相同的 时间 已确认 那 那 地区 属于 到 这
[ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .
与此同时, 人们也会承认, 那个领域属于想象。

[wiː; wi] [kənˈfaɪn] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə] [ðæt] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][gɑːd] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld]
We confine ourselves to that questioning of the works of God which is called
我们 局限 我们自己 到 那 提问 的 这 作品 的 上帝 哪个 是 称为
[ðə; ði] [ˈpraːvɪns] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] .
the province of science .
这 省 的 科学 .
我们只专注于对上帝的创造进行质疑, 这属于科学的范畴。

“ [jæl; jəl] , [ðen] , [ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈɪntələkt] , ” [wiː; wi][æsk] ,
“ **Shall , then , the human intellect , ” we ask ,**
“ 将 , 然后 , 这 人类 智力 , ” 我们 问 ,
那么, 人类的智力是否应该.....呢? 我们不禁要问。
“ [kʌm] [ˈɪntuː] [ˈrɛdiːʒ] [ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪˈvaɪn][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ˈhjuːmən]
“ **come into readier contact with the divine imagination than that human**
“ 来 进入 准备就绪 接触 和 这 神圣的 想像力 比 那 人类
[ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ?
imagination ?
想像力 ?

“更容易与神圣的想像力而非人类的想像力接触? ”
“ [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪər] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪˈskʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [ɪn]
“ **The work of the Higher must be discovered by the search of the Lower in**
“ 这 工作 的 这 更高 必须 是 发现 经过 这 搜索 的 这 降低 在
[dɪˈgriː] [wɪtʃ] [ɪz] [jet] [ˈsɪmələr][ɪn][kaɪnd] .
degree which is yet similar in kind .
程度 哪个 是 然而 相似的 在 种类 .
“要发现更高层次的事物, 必须通过探索较低层次的事物, 尽管程度不同, 但本质上却相似。”

[let] [juː ˈes][nɑːt][biː; bi][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə] [ɪkˈskluːd] [ðə; ði] [ˈɪntələkt] [frəm; frəm][ə; eɪ] [jər] [ɪn] [ˈevri]
Let us not be supposed to exclude the intellect from a share in every
让 我们 不是 是 据称 到 排除 这 智力 从 一个 分享 在 每一个
[ˈhaɪst; ˈhaɪəst] [ˈɑːfɪs] .
highest office .
最高 办公室 .
我们不应该将知识分子排除在所有最高职位之外。

[mæn][ɪz][nɑ:tɪ][dr'vaɪdɪd] [wen] [ðə; ði] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɑ:r; ər] [drɪ'stɪŋɡwɪft] .
Man is not divided when the manifestations of his life are distinguished .
男人 是 不是 分割 什么时候 这 表现 的 他的 生活 是 杰出的 .

人并非分裂的，只要区分他生命中的各个表现形式即可。

[ðə; ði] [ˈɪntələkt] " [ɪz][ɔ:lɪ][ɪn] [ˈevri] [pɑ:rt] .
The intellect " is all in every part .
这 智力 " 是 全部 在 每一个 部分 .

智慧“存在于身体的每一个部分”。

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][ɪˌmædʒɪˈneiʃ(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [ˈɪntələkt] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [ə'pɪr] [ðæt]
" There were no imagination without intellect , however much it may appear that
" 那里 是 不 想像力 没有 智力 , 然而 很多 它 可能 出现 那
[ˈɪntələkt] [kæn; kən][ɪɡ'zɪst] [wɪ'ðəʊt] [ɪˌmædʒɪˈneiʃ(ə)n] .
intellect can exist without imagination .
智力 能 存在 没有 想像力 .

“没有智力就没有想象力，尽管智力似乎可以脱离想象力而存在。”

[wʌt] [wi:; wi] [mi:n] [tu:; tə][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n][ɪz] , [ðæt] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
What we mean to insist upon is , that in finding out the works of God ,
什么 我们 意思是 到 坚持 之上 是 , 那 在 寻找 出去 这 作品 的 上帝 ,
[ˈɪntələkt] [kæn; kən][ɪɡ'zɪst] [wɪ'ðəʊt] [ɪˌmædʒɪˈneiʃ(ə)n] .
我们想要强调的是，在探究上帝的作为时，

[ðə; ði] [ˈɪntələkt] [mʌst; məst] [ˈleɪbər] , [wɜ:rkmen] - [laɪk] , [ˈʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
the Intellect must labour , workman - like , under the direction of the
这 智力 必须 劳动 , 工人 - 喜欢 , 在下面 这 方向 的 这
[ˈɑ:rkɪtekt] , [ɪˌmædʒɪˈneiʃ(ə)n] .
architect , Imagination .
建筑师 , 想像力 .

理智必须在想象力这位建筑师的指导下，像工人一样辛勤劳作。

[ˈhɪrɪn] , [tu:] ,
Herein , too ,
在此处 , 也 ,

此外，

[wi:; wi] [proʊ'si:d] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][tu:; tə] [ˈʃoʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪz] [ˈkɑ:mənli]
we proceed in the hope to show how much more than is commonly
我们 继续 在 这 希望 到 展示 如何 很多 更多的 比 是 通常
[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneiʃ(ə)n][hæz; həz][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˈhju:mən] [ɪn'devər] ;
supposed the imagination has to do with human endeavour ;
据称 这 想像力 有 到 做 和 人类 努力 ;

我们继续努力，希望能够表明想象力与人类努力之间的关系远比人们通常认为的要密切得多；

[haʊ] [lɑ:rdʒ][ə; eɪ] [ˈer] [aɪ 'ti:][hæz; həz][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rk] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .
how large a share it has in the work that is done under the sun .
如何 大的 一个 分享 它 有 在 这 工作 那 是 完毕 在下面 这 太阳 .

它在太阳底下所做的工作中占多大的份额。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneiʃ(ə)n][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ˈsaɪəns] ?
" But how can the imagination have anything to do with science ?
" 但 如何 能 这 想像力 有 任何事物 到 做 和 科学 ?
" 但是想象力与科学之间有什么关系呢？ "

[ðæt] [ˈri:dʒən] , [æt; ət] [li:st] , [ɪz] [ˈgʌvənd] [baɪ] [fɪkst] [lɔ:z] . "
That region , at least , is governed by fixed laws . "
那 地区 , 在 至少 , 是 受统治 经过 固定的 法律 . "

至少那个地区是由既定的法律管辖的。

" [tru:] , " [wi:; wi] [ˈænsər] .
" True , " we answer .
" 真的 , " 我们 回答 .

“没错，”我们回答。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [mʌt] [du:] [wi;; wi] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ɔːz] ？
“ **But how much do we know of these laws ？**
“ 但 如何 很多 做 我们 知道 的 这些 法律 ？

但是我们对这些法律了解多少呢？

[haʊ] [mʌt] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ɔːlˈredi] [biˈlɒŋz] [tu;; tə][ðə; ði][ˈriːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [æsəˈteɪnd] — [ɪn] [ˈʌðər]
How much of science already belongs to the region of the ascertained — in other
如何 很多 的 科学 已经 属于 到 这 地区 的 这 已确定 — 在 其他
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

科学中有多少已经属于已确定的领域——换句话说，

[hæz; hæz] [bɪn] [ˈkɒŋkəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪntələkt] ？
has been conquered by the intellect ？
有 到过 征服 经过 这 智力 ？

已被智慧征服了吗？

[wi;; wi] [wɪl] [nɑːt] [naʊ] [dɪˈspjuːt] , [jʊr; jər][ˌvɪndɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [æsəˈteɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪnˈtruːʒ(ə)n]
We will not now dispute , your vindication of the ascertained from the intrusion
我们 将要 不是 现在 争议 , 你的 平反 的 这 已确定 从 这 入侵
[ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] ;
of the imagination ;
的 这 想像力 ;

我们现在不会质疑你对从想象的干扰中得出的结论的辩护；

[bʌt; bət][wi;; wi][du:] [kleɪm] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [ʌndɪˈskʌvəd] , [ɔːl][ðə; ði] [ʌnɪkˈsplɔːrd] . “
but we do claim for it all the undiscovered , all the unexplored . ”
但 我们 做 宣称 为了 它 全部 这 未被发现的 , 全部 这 未探索的 . “

但我们声称所有未被发现、未被探索的事物都属于我们。”

“ [ɑː] , [wel] ！
“ **Ah , well ！**
“ 啊 , 出色地 ！

“啊，好吧！ ”

[ðər; ðər][aɪ ˈtiː][kæn; kən][du:] [ˈlɪt(ə)][hɑːrm] .
There it can do little harm .
那里 它 能 做 小的 伤害 .

在那里它不会造成什么危害。

[ðər; ðər][let][aɪ ˈtiː] [rʌn] [ˈraɪət] [ɪf] [ju;; jʊ] [wɪl] . “
There let it run riot if you will . ”
那里 让 它 跑步 暴动 如果 你 将要 . “

就让它在那里肆意妄为吧。”

“ [noʊ] , “ [wi;; wi][rɪˈplaɪ] .
“ **No , ” we reply .**
“ 不 , “ 我们 回复 .

“不，”我们回答。

“ [ˈlaɪs(ə)ns][ɪz][nɑːt] [wʌt] [wi;; wi] [kleɪm] [wen] [wi;; wi] [əˈsɜːrt] [ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][tu;; tə]
“ **Licence is not what we claim when we assert the duty of the imagination to**
“ 执照 是 不是 什么 我们 宣称 什么时候 我们 断言 这 责任 的 这 想像力 到
[biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ðæt] [gɑːd] [ˈmeɪkɪθ] .
be that of following and finding out the work that God maketh .
是 那 的 下列的 和 寻找 出去 这 工作 那 上帝 制造 .

“当我们宣称想像力的职责是追随和发现上帝创造的作品时，我们所声称的并不是放纵。

[hɜːr; hər][pɑːrt][ɪz][tu;; tə] [ʌndərˈstænd] [gɑːd]
Her part is to understand God
她 部分 是 到 理解 上帝

她的职责是理解上帝

[er] [ji:; ji] [ə'tempts] [tu:; tə] ['ʌtər] [mæn] .
ere she attempts to utter man .
埃雷 她 尝试 到 说出 男人 .

在她试图说出“男人”这个词之前。

[wer] [ɪz][ðə; ði] [ru:m] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ['fænsɪf(ə)l][ɔ:r] ['raɪətəs] [hɪr] ?
Where is the room for being fanciful or riotous here ?
在哪里 是 这 房间 为了 存在 奇幻的 或者 暴乱的 这里 ?

这里哪有发挥想象力或放纵喧闹的空间？

[aɪ 'ti:] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [ɪl] - [bred] , [ðæt] [ɪz] ,
It is only the ill - bred , that is ,
它 是 仅有的 这 患病的 - 繁殖 , 那 是 ,

只有那些没教养的人才会这样。

[ðə; ði] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [ə'mju:z] [ɪt'self] [wer] [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp]
the uncultivated imagination that will amuse itself where it ought to worship
这 未开垦的 想像力 那 将要 娱乐 本身 在哪里 它 应该 到 崇拜

[ænd; ənd][wɜ:rk] . "
and work . "
和 工作 . "

未经雕琢的想象力，会在它应该敬拜和工作的地方寻欢作乐。

" [bʌt; bət][ðə; ði][fæktz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] ['oʊnli][baɪ][ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
" But the facts of Nature are to be discovered only by observation and
" 但 这 事实 的 自然 是 到 是 发现 仅有的 经过 观察 和

[ɪk'sperɪmənt] .
experiment .
实验 .

“但是，自然界的真相只能通过观察和实验来发现。”

" [tru:] .
" True .
" 真的 .

“真的。

[bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But how does the man of science come to think of his
但 如何 做 这 男人 的 科学 来 到 思考 的 他的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ?
experiments ?
实验 ?

但是，科学家是如何构思他的实验的呢？

[dʌz] [ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [ri:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði][nɑ:n] - ['prez(ə)nt] , [ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l] , [ðə; ði] [jet] [ʌnkən'si:vɪd] ?
Does observation reach to the non - present , the possible , the yet unconceived ?
做 观察 抵达 到 这 非 - 展示 , 这 可能的 , 这 然而 未构思的 ?

观察能否触及不存在的、可能的、尚未构想的事物？

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ʃoʊd] [ju:; jʊ][ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [wɪtʃ] [ɔ:t]
Even if it showed you the experiments which ought
甚至 如果 它 显示 你 这 实验 哪个 应该

[tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ,
to be made ,
到 是 制成 ,

即使它向你展示了应该进行的实验，

[wɪl] [ˌɑːbzər'veɪ(ə)n] [rɪ'vi:l] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [wɪtʃ]
will observation reveal to you the experiments which
将要 观察 揭示 到 你 这 实验 哪个
[maɪt] [biː; bi] [meɪd] ?
might be made ?
可能 是 制成 ?

观察能否揭示可以进行的实验？

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [tel] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kaɪnd][ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['kæərɪz] [ɪn][ɪts] ['bʊzəm] [ðə; ði] ['siːkrət]
And who can tell of which kind is the one that carries in its bosom the secret
和 WHO 能 告诉 的 哪个 种类 是 这 一 那 携带 在 它是 怀 这 秘密
[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [juː; jʊ] [siːk] ?
of the law you seek ?
的 这 法律 你 寻找 ?

谁又能说清，哪一种宝物胸中藏着你所寻求的法律秘密呢？

[wiː; wi] [jiːld] [juː; jʊ][jʊr; jər][fæktz] .
We yield you your facts .
我们 屈服 你 你的 事实 .

我们把事实呈现给你。

[ðə; ði] [lɔːz] [wiː; wi] [kleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'fetɪk] [ɪˌmædzɪ'nei(ə)n] .
The laws we claim for the prophetic imagination .
这 法律 我们 宣称 为了 这 预言 想像力 .

我们为预言般的想象力所宣称的法则。

" [hiː; hi] [hæθ] [set][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] ['mænz] [hɑːrt] , " [nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [ʌndər'stændɪŋ] .
" He hath set the world in man's heart , " not in his understanding .
" 他 有 放 这 世界 在 男人的 心 , " 不是 在 他的 理解 .

“他将世界放在世人心中”，而不是放在世人的理解力中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [mʌst; məst][ʼoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] .
And the heart must open the door to the understanding .
和 这 心 必须 打开 这 门 到 这 理解 .

心灵必须敞开大门，才能领悟。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɑːr] - ['siːɪŋ] [ɪˌmædzɪ'nei(ə)n] [wɪtʃ] [bɪ'həʊldz] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [θɪŋz]
It is the far - seeing imagination which beholds what might be a form of things
它 是 这 远的 - 看到 想像力 哪个 凝视 什么 可能 是 一个 形式 的 事物
,
.
,

正是这种具有远见卓识的想象力，才能预见事物可能呈现的形式。

[ænd; ənd] [sez] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntələkt] : " [traɪ] ['weðər] [ðæt] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ðiːz]
and says to the intellect : " Try whether that may not be the form of these
和 说道 到 这 智力 : " 尝试 无论 那 可能 不是 是 这 形式 的 这些
[θɪŋz] ;
things ;
事物 ;

并对理智说：“试试看，这会不会就是这些事物的形式；

" [wɪtʃ] [bɪ'həʊldz][ɔːr] [ɪn'vents] [ə; eɪ] [hɑːr'moʊniəs] [rɪ'leɪŋ] [ʌv; əv][paːrts][ænd; ənd] [ˌɑːpə'eɪʃənz] ,
" which beholds or invents a harmonious relation of parts and operations ,
" 哪个 凝视 或者 发明 一个 和谐 关系 的 部分 和 运营 ,

“它看到或创造了各部分和操作之间的和谐关系，

[ænd; ʌnd][sendz][ðə; ði][ˈɪntələkt][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ˈweðər][ðæt][biː; bi][nɑːt][ðə; ði][hɑːr'moʊniəs][rɪ'leɪŋ]
and sends the intellect to find out whether that be not the harmonious relation
和 发送 这 智力 到 寻找 出去 无论 那 是 不是 这 和谐 关系
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] — [ðæt][ɪz] ,
of them — that is ,
的 他们 — 那 是 ,
并驱使理智去探究这是否是它们之间和谐的关系——也就是说,

[ðə; ði][lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][fə'hnɑːmɪnən][aɪ'tiː][ˈkɒntempleɪts] .
the law of the phenomenon it contemplates .
这 法律 的 这 现象 它 沉思 .
它所探讨的现象的规律。

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,
不,

[ðə; ði][pəʊ'etɪk][rɪ'leɪŋz][ðəm'selvz][ɪn][ðə; ði][fə'hnɑːmɪnən][meɪ][sə'dʒest][tuː; tə][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n]
the poetic relations themselves in the phenomenon may suggest to the imagination
这 诗意的 关系 他们自己 在 这 现象 可能 建议 到 这 想像力

[ðə; ði][lɔː][ðæt][ruːlz][ɪts][saɪən'tɪfɪk][laɪf] .
the law that rules its scientific life .
这 法律 那 规则 它是 科学 生活 .
这种现象本身所蕴含的诗意关系，或许能向想像力揭示支配其科学生活的规律。

[jeɪ] , [mɔːr][ðæn; ðən][ðɪs] : [wiː; wi][der][tuː; tə][kleɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][truː] , [tʃaɪldlaɪk] , [ˈhʌmb(ə)]
Yea , more than this : we dare to claim for the true , childlike , humble
是的 , 更多的 比 这 : 我们 敢 到 宣称 为了 这 真的 , 孩子气 , 谦逊的
[ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,
是的，不仅如此：我们敢于宣称，真正的、孩童般、谦逊的想像力，

[sʌtʃ][æn; ən][ˈɪnwərd][ˈwʌnnəs][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs][ðæt][aɪ'tiː][pə'zesɪz][ɪn]
such an inward oneness with the laws of the universe that it possesses in
这样的 一个 向内 合一 和 这 法律 的 这 宇宙 那 它 拥有 在
[ɪt'self][æn; ən][ˈɪnsaɪt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈveri][ˈneɪtʃər][ʌv; əv][θɪŋz] .
itself an insight into the very nature of things .
本身 一个 洞察力 进入 这 非常 自然 的 事物 .
它与宇宙法则有着内在的合一，以至于它本身就蕴含着对事物本质的洞察力。

[lɔːrd][ˈbeɪkən][telz][juː'es][ðæt][ə; eɪ][ˈpruːd(ə)nt][ˈkwestʃən][ɪz][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ˈnɑːlɪdʒ] .
Lord Bacon tells us that a prudent question is the half of knowledge .
主 熏肉 讲述 我们 那 一个 谨慎 问题 是 这 一半 的 知识 .
培根勋爵告诉我们，谨慎的提问是知识的一半。

[wens][kʌmz][ðɪs][ˈpruːd(ə)nt][ˈkwestʃən] ?
Whence comes this prudent question ?
何处 来 这 谨慎 问题 ?
这个审慎的问题从何而来？

[wiː; wi][rɪ'piːt] .
we repeat .
我们 重复 .
我们重复一遍。

[ænd; ʌnd][wiː; wi][ˈænsər] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] .
And we answer , From the imagination .
和 我们 回答 , 从 这 想像力 .
我们的回答是：源于想象。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] [ðæt] [səˈdʒests; səŋˈdʒests][ɪn] [wʌt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [nuː]
It is the imagination that suggests in what direction to make the new
它是这想像力那建议在什么方向到制作这新的

[ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwærəri] — [wɪtʃ] ,
inquiry — which ,
询问 — 哪个 ,

想像力会指引我们朝着哪个方向进行新的探索——这，
[ʊd; ʒəd][aɪˈtiː][kæst][noʊ] [ɪˈmiːdiət] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈænsər] [sɔːt] ,
should it cast no immediate light on the answer sought ,
应该它投掷不即时光在这回答寻求 ,

如果它不能立即提供所寻求的答案，

[kæn; kən] [jet] [ˈhɑːrdli] [feɪl][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [step] [tɔːrdz] [ˈfaɪn(ə)l] [dɪˈskʌvəri] .
can yet hardly fail to be a step towards final discovery .
能然而几乎失败到是一个步向最终的发现 .

但这几乎不可能不是迈向最终发现的一步。

[ˈevri] [ɪkˈsperɪmənt] [hæz; hæz][ɪts][ˈɔːrɪdʒɪn][ɪn] [haɪˈpɔːθəsis] ; [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈskæfəldɪŋ] [ʌv; əv] [haɪˈpɔːθəsis]
Every experiment has its origin in hypothesis ; without the scaffolding of hypothesis
每一个实验有它是起源在假设 ; 没有这脚手架的假设
,
.
,

任何实验都源于假设；没有假设的支撑，

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [əˈraɪz] .
the house of science could never arise .
这房子的科学可以绝不出现 .

科学殿堂永远不可能建立起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈstrʌk(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeni] [haɪˈpɔːθəsis] [wətˈevər] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði]
And the construction of any hypothesis whatever is the work of the

[ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] .
imagination :
想像力 :

任何假设的构建都是想像力的产物。

[ðə; ði][mæn] [huː] [ˈkænaɪt] [ɪnˈvent] [wɪl] [ˈnevər] [dɪˈskʌvər] .
The man who cannot invent will never discover .
这男人 WHO 不能发明将要绝不发现 .

不会发明创造的人永远不会有发现。

[ðə; ði][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n][ˈɔːf(ə)n] [gets] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪtˈself] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [aɪˈtiː][ɪz][ɔːr]
The imagination often gets a glimpse of the law itself long before it is or

[kæn; kən][biː; bi] [æsəˈteɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔː] .
can be ascertained to be a law .
能是已确定到是一个法律 .

想像力往往在法律成为法律或被确定为法律之前很久，就能瞥见法律本身的样子。

[[ˈfʊtnoʊt] : [ðɪs] [ˈpeɪpər][wəz; wəz] [ɔːˈredi] [ˈrɪt(ə)n] [wen] , [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði]
[**Footnote : This paper was already written when , happening to mention the**
[脚注 : 这纸曾是已经书面什么时候 , 发生到提到这
[ˈprez(ə)nt][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ][ˌmæθəˈmætɪk(ə)l] [frend] ,
present subject to a mathematical friend ,
展示主题到一个数学朋友 ,

[脚注：本文撰写之时，我偶然向一位数学家朋友提及了当前主题，

[ə; eɪ] ['lektʃərə] [æɪ; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju: nɪ'vɜ:(r)sətiz] , [hi:; hi] [geɪv] [ju: 'es] [ə; eɪ] [kə'ra:bəreɪtɪv] ['ɪnstəns] .
a lecturer at one of the universities , he gave us a corroborative instance .
一个 讲师 在 一 的 这 大学 , 他 给予 我们 一个 佐证 实例 .

其中一位大学讲师给我们举了一个佐证的例子。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['leɪtli] [gest] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ældʒɪ'breɪŋk] ['prɑ:ses] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['ʃɔ:tnd]
He had lately guessed that a certain algebraic process could be shortened
他 有 最近 猜对了 那 一个 肯定 代数 过程 可以 是 缩短
[ɪk'si:dɪŋli] [ɪf] [ðə; ði] ['meθəd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] [sə'dʒestɪd] [ʃʊd; ʃəd] [pru:v] [tu:; tə] [bi:; bi]
exceedingly if the method which his imagination suggested should prove to be
非常 如果 这 方法 哪个 他的 想像力 建议 应该 证明 到 是

[ə; eɪ] [tru:] [wʌn] — [ðæt] [ɪz] ,
a true one — that is ,
一个 真的 一 一 那 是 ,
他最近猜测, 如果他想象中的方法被证明是正确的, 那么某个代数运算过程就可以大大缩短——也就是说,

[æn; ən] [ældʒɪ'breɪŋk] [ɔ:] .
an algebraic law .
一个 代数 法律 .

代数定律。

[hi:; hi] [pʊt] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [ɪk'sperɪmənt] — [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [verɪfɪ'keɪ](ə)n] , [ðæt] [ɪz] ,
He put it to the test of experiment — committed the verification , that is ,
他 放 它 到 这 测试 的 实验 — 坚定的 这 确认 , 那 是 ,
他通过实验检验了它——进行了验证, 也就是说,

[ɪntu:] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪntələkt] — [ænd; ɛnd] [faʊnd] [ðə; ði] ['meθəd] [tru:] .
into the hands of his intellect — and found the method true .
进入 这 双手 的 他的 智力 — 和 成立 这 方法 真的 .
交到他自己的智慧手中——并发现这种方法是正确的。

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [ək'septɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] .
It has since been accepted by the Royal Society .
它 有 自从 到过 公认 经过 这 皇家 社会 .
此后, 该研究成果已被英国皇家学会接受。

[ˈnoʊtwɜ:rði] [ɪlə'streɪ](ə)n] [wi:; wi] [hæv; həv] ['leɪtli] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪks'piəriənsɪz]
Noteworthy illustration we have lately found in the record of the experiences
值得注意 插图 我们 有 最近 成立 在 这 记录 的 这 经历
[ʌv; əv] [æn; ən] ['edɪnbərə] [dɪ'tektɪv] ,
of an Edinburgh detective ,
的 一个 爱丁堡 侦探 ,
我们最近在一位爱丁堡侦探的经历记录中发现了一个值得注意的例子:

[æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [mæklevɪ] .
an Irishman of the name of McLevy .
一个 爱尔兰人 的 这 姓名 的 麦克利维 .
一个名叫麦克莱维的爱尔兰人。

[ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [sə'lu:ʃ](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɔ:bləms] [prɪ'kju:liər] [tu:; tə]
That the service of the imagination in the solution of the problems peculiar to
那 这 服务 的 这 想像力 在 这 解决方案 的 这 问题 奇特 到
[hɪz; ɪz] ['kɔ:lɪŋ] [ɪz] [wel] [noʊn] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
his calling is well known to him ,
他的 呼叫 是出色地 已知 到 他 ,
他深知想象力在解决其职业特有问题中的作用。

[wi:; wi] [kʊd; kəd] [ə'du:s] ['meni] [pru:fs] .
we could adduce many proofs .
我们 可以 引 许多 证明 .
我们可以举出许多证据。

[hiː; hi] ['rekəɡnaɪzɪz] [ɪts] ['fʌŋk(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːəri] [wɪt] [ʃæl; ʃəl][ju'hɑɪt] [ðɪs]
He recognizes its function in the construction of the theory which shall unite this
他 认可 它是 功能 在 这 建造 的 这 理论 哪个 将 团结 这
[ænd; ənd] [ðæt] [hɪnt] ['ɪntuː][æn; ən][ɔːr'ɡæni:k] [hoʊl] ,
and that hint into an organic whole ,
和 那 暗示 进入 一个 有机的 所有的 ;
他认识到它在构建理论中的作用，该理论将把各种暗示统一成一个有机的整体。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spresli] [sets] [fɔːrθ] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θiːəri] [bɪ'fɔːr] [fæktɪs][kæən; kən][biː; bi]
and he expressly sets forth the need of a theory before facts can be
和 他 明确地 套 前进 这 需要 的 一个 理论 前 事实 能 是
[ˈsɜːrvɪsəb(ə)l] : —
serviceable : —
可用 : —
他明确指出，事实要发挥作用，就必须先有理论支撑：——

“ [aɪ] [wʊd] [weɪt] [fɔːr; fər][maɪ] - [aɪ'diːə] -
“ **I would wait for my ' idea '**
” 我 会 等待 为了 我的 - 主意 -
我会等待我的“灵感”.....

[aɪ] ['nevər] [dɪd] ['eni] [ɡʊd] [wɪ'dəʊt] [maɪn]
I never did any good without mine
我 绝不 做过 任何 好的 没有 矿
没有它，我什么好事都做不成.....

[tʃæns] ['nevər] [smaɪld] [ɑːn][em 'iː] [ən'les] [aɪ] [pʊʊkt] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [wei] ; [soʊ] [ðæt] [maɪ] - ['noʊ](ə)n] ,
Chance never smiled on me unless I poked her some way ; so that my ' notion ,
机会 绝不 微笑 在 我 除非 我 戳 她 一些 方式 ; 所以 那 我的 - 概念 ;
除非我刻意去招惹她，否则机会从不眷顾我；所以我的“想法”是.....

- ['æftər][ɔːl] ,
- **after all** ,
- 后 全部 ;
' 毕竟，

[hæz; hæz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['getɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][maɪ] [oʊn] [wɜːrk][ˈoʊnli] [pɜː'fektəd] [baɪ][ə; eɪ] ['haɪər] [hænd] .
has been in the getting of it my own work only perfected by a higher hand .
“
”
”

“这其中的一切都是我自己的努力，只是经由更高层之手才得以完善。”
“ [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːp] [aɪ] [went] [də'rekt][tuː; tə] ['prɪnsɪz] [striːt] ,
“ **On leaving the shop I went direct to Prince's Street** ,
” 在 离开 这 店铺 我 去 直接的 到 王子的 街道 ;
“离开商店后，我直接去了王子街。”

— [ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'diːə][ɪn][maɪ][maɪnd] ;
— **of course with an idea in my mind** ;
— 的 课程 和 一个 主意 在 我的 头脑 ;
当然，我心里已经有了想法；

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [aɪ][hæv; həv] [ɔːlweɪz] [bɪn] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn][aɪ'diːə] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]
and somehow I have always been contented with one idea when I could not
和 不知何故 我 有 总是 到过 满足 和 一 主意 什么时候 我 可以 不是
[get] [ə'hʌðər] ;
get another ;
得到 其他 ;
不知为何，当我想不出其他办法时，我总是会满足于一个想法；

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['stɪkɪŋ] [baɪ][wʌn][ɪz] ,
and the advantage of sticking by one is ,
和 这 优势 的 粘性 经过 一 是 ,

坚持使用一种方法的优势在于：

[ðæt] [ðə; ði] [ʌðər] [dəʊnt][ˈdʒɑ:s(ə)l][,aɪ 'ti:][ænd; ənd][tɜ:rn][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)l] [wen] [ju:; jʊ]
that the other don't jostle it and turn you about in a circle when you
那 这 其他 不 推搡 它 和 转动 你 关于 在 一个 圆圈 什么时候 你
[ʃʊd; ʃəd][goʊ][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .
should go in a straight line .
应该 去 在 一个 直的 线 .

不要让对方晃动你，导致你本应直线行走却转圈。

" (['fʊtnoʊt] : [sɪns] [kwəʊtɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɪz]
" (**Footnote : Since quoting the above I have learned that the book referred to is**
" (脚注 : 自从 引用 这 多于 我 有 学习 那 这 书 指 到 是
[ʌn'wɜ:rdʒi] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] .
unworthy of confidence .
不配 的 信心 .

”(脚注：自从引用上述内容以来，我了解到所提到的那本书不值得信任。

[bʌt; bət][let][,aɪ 'ti:][stænd][æz; əz] [ɪlə'streɪ(ə)n] [wer] [,aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [pru:f] .)]
But let it stand as illustration where it cannot be proof .)]
但 让 它 站立 作为 插图 在哪里 它 不能 是 证明 .)]

但它只能作为例证，而不能作为证据。）

[ðə; ði][ˈri:dʒən] [brɪ'bi:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pjʊr] [ˈɪntələkt] [ɪz] ['streɪtnd] : [ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] ['leɪbər]
The region belonging to the pure intellect is straitened : the imagination labours
这 地区 属于 到 这 纯的 智力 是 拮据 : 这 想像力 劳动
[tu:; tə][ɪk'stend][ɪts] ['terɪtərɪz] ,
to extend its territories ,
到 延长 它是 领土 ,

纯粹理智的领域受到限制：想象力努力拓展其疆域。

[tu:; tə] [gɪv] [,aɪ 'ti:] [ru:m] .
to give it room .
到 给 它 房间 .

给它留出空间。

[ʃi:; ʃi] [swi:ps] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ˈbɔ:rdərz] , ['sɜ:rtʃɪŋ] [aʊt] [nu:] [lændz][ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [gaɪd] [hɜ:r; hər]
She sweeps across the borders , searching out new lands into which she may guide her
她 扫荡 穿过 这 边界 , 搜索 出去 新的 土地 进入 哪个 她 可能 指导 她
[ˈplɑ:dɪŋ] [ˈbrʌðər] .
plodding brother .
缓慢地 兄弟 .

她横跨边境，寻找新的土地，以便引导她步履蹒跚的哥哥前往。

[ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [rɪ'di:mz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [aɪz]
The imagination is the light which redeems from the darkness for the eyes
这 想像力 是 这 光 哪个 赎回 从 这 黑暗 为了 这 眼睛
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] .
of the understanding .
的 这 理解 .

想象力是照亮理解之眼、驱散黑暗的光芒。

[noʊ'væləs] [sez] , " [ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [stʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntələkt] " — [ə'fɜ:rdz] , [ðæt] [ɪz] ,
Novalis says , “ The imagination is the stuff of the intellect ” — affords , that is ,
诺瓦利斯 说道 , “ 这 想像力 是 这 东西 的 这 智力 ” — 提供 , 那 是 ,
诺瓦利斯说,“想象力是智力的组成部分”——也就是说，它提供了.....

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪntələkt] [wɜ:rkɪs] :
the material upon which the intellect works .

这 材料 之上 哪个 这 智力 作品 :
智力运作的物质基础。

[ænd; ənd][ˈbeɪkən] , [ɪn][hɪz; ɪz] “ [ədˈvænsmənt] [ʌv; əv] [ˈlɜ:rnɪŋ] , ” [ˈfəli] [ˈrekəɡnaɪzɪz] [ðɪs] [ɪts] [ˈɑ:fɪs] ,
And Bacon , in his “ Advancement of Learning , ” fully recognizes this its office ,
和 熏肉 , 在 他的 “ 进步 的 学习 , ” 完全 认可 这 它是 办公室 ,
培根在其著作《学术进步》中充分认识到了这一点。

[kɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɔ:rsɑɪt] [ʌv; əv][ɡɑ:d][ɪn] [ðɪs] , [ðæt] [aɪ ˈti:] [bɪ'həʊldz] [ə'fɑ:r] [ɔ:f] .
corresponding to the foresight of God in this , that it beholds afar off .
相应的 到 这 远见 的 上帝 在 这 , 那 它 凝视 远方 离开 .
这与上帝的远见卓识相符，因为它能预见远方。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sez] : “ [ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n][ɪz] [mʌtʃ] [əˈkɪn][tu:; tə][ˈmɪrək(ə)] - [ˈwɜ:rkɪŋ] [feɪθ] .
And he says : “ Imagination is much akin to miracle - working faith .
和 他 说道 : “ 想像力 是 很多 类似的 到 奇迹 - 在职的 信仰 .
他说：“想象力与创造奇迹的信仰非常相似。”

” [ˈfɒtnoʊt] : [wi:; wi][ɑ:r; ə] [ˈsɑ:ri] [wi:; wi] [ˈkænɑ:t] [ˈverɪfaɪ] [ðɪs] [kwʊðˈteɪ(ə)n] ,
” [Footnote : We are sorry we cannot verify this quotation ,
” [脚注 : 我们 是 对不起 我们 不能 核实 这 引述 ,
【脚注：很抱歉，我们无法核实此引述。】

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ə] [ɪnˈdetɪd] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈoʊldˌbʌk] [ðə; ði] [ˈæntɪkwəri] , [ɪn][ðə; ði][ˈnɑ:v(ə)]
for which we are indebted to Mr . Oldbuck the Antiquary , in the novel
为了 哪个 我们 是 负债累累 到 先生 . 老鹿 这 古董商 , 在 这 小说
[ʌv; əv] [ðæt] [ɪlk] .
of that ilk .
的 那 牛奶 .
在这方面，我们应该感谢古董收藏家奥尔德巴克先生的小说。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊˈevər] , [ˈlɪt(ə)] [ru:m] [fɔ:r; fər] [daʊt] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz] [səˈfɪʃntli] [kəˈrekt] .]
There is , however , little room for doubt that it is sufficiently correct .]
那里 是 , 然而 , 小的 房间 为了 怀疑 那 它 是 足够 正确的 .]
然而，几乎没有理由怀疑它是正确的。

[ɪn][ðə; ði] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈri:dʒən][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈdu:ti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [spi:k] ,
In the scientific region of her duty of which we speak ,
在 这 科学 地区 的 她 责任 的 哪个 我们 说话 ,
在我们所说的她所负责的科学领域内，

[ðə; ði] [ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] [ˈkænɑ:t] [hæv; həv][hɜ:r; hər] [ˈpɜ:rfɪkt] [wɜ:rk] ;
the Imagination cannot have her perfect work ;
这 想像力 不能 有 她 完美的 工作 ;
想象力无法创作出完美的作品；

[ðɪs] [bɪˈlɒŋz] [tu:; tə] [əˈhʌðər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [sfɪr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪntəˈlektʃuəl] [tru:θ] — [ðæt]
this belongs to another and higher sphere than that of intellectual truth — that
这 属于 到 其他 和 更高 领域 比 那 的 知识分子 真相 — 那
, [ˈneɪmli] , [ʌv; əv] [fəl] - [ɡloʊbd] [hju:ˈmænəti] ,
, namely , of full - globed humanity ,
, 即 , 的 满的 - 球形 人类 ,
这属于比理性真理更高层次的领域——即全人类的领域。

[ˈapəreɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ˈɡɪvz] [bɜ:rθ][tu:; tə][ˈpʊətri] — [tru:θ] [ɪn] [ˈbju:ti] .
operating in which she gives birth to poetry — truth in beauty .
操作 在 哪个 她 给予 出生 到 诗 — 真相 在 美丽 .
她创作的诗歌——美中的真理——正是在这种创作方式中诞生的。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ˈfʌŋk(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kəmˈpli:t] [sfɪr] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈneɪtʃər] , [wɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] **But her function in the complete sphere of our nature , will , at the same time ,** 但她功能在这完全的领域的我们的自然 , 将要 , 在这相同的[taɪm] , 时间 ;

但她在我们整个人性领域中所扮演的角色，同时也将如此，

[ˈɪnfluəns] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ˈlɪmɪtɪd] [ɑ:pəˈreɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈsekʃnz] [ðæt] [bɪˈlɔ:n] [tu:; tə] [ˈsaɪəns] . **influence her more limited operation in the sections that belong to science .** 影响她更多的有限的手术在这部分那属于到科学 .

影响她在科学领域内更为有限的运作。

[ˈkəʊlɪdʒ] [sez] [ðæt] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈpoʊət] [wɪl] [meɪk] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] [ɡreɪt] [dɪsˈkʌvərɪz] [ɪn] **Coleridge says that no one but a poet will make any further great discoveries in mathematics ;** 柯尔律治说道 那 不 一 但 一个 诗人 将要 制作 任何 更远 伟大的 发现 在 数学 ;

柯勒律治说，除了诗人之外，没有人会在数学领域做出任何伟大的发现；

[ænd; ʌnd][ˈbeɪkən] [sez] [ðæt] “ [ˈwʌndər] , ” [ðæt] [ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [ɪˈspeʃəli] [əˈtendənt] [ɑ:n] **and Bacon says that “ wonder , ” that faculty of the mind especially attendant on the child - like imagination ;** 和 熏肉 说道 那 “ 想知道 , ” 那 学院 的 这 头脑 尤其 服务员 在 这 孩子 - 喜欢 想像力 ;

培根说，“惊奇”，这种尤其与孩童般的想象力相关的心智能力，

“ [ɪz][ðə; ði] [si:d] [ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] . **“ is the seed of knowledge .** ” 是 这 种子 的 知识 .

“是知识的种子。”

“ [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊˈetɪk][əˈpa:n][ðə; ði] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ɪz] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , **“ The influence of the poetic upon the scientific imagination is , for instance ,** ” 这 影响 的 这 诗意的 之上 这 科学 想像力 是 , 为了 实例 ;

例如，诗歌对科学想象力的影响是：

[ɪˈspeʃəli] [ˈprez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [kənˈstrʌk(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [hoʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪnts] **especially present in the construction of an invisible whole from the hints afforded by a visible part ;** 尤其 展示 在 这 建造 的 一个 无形的 所有的 从 这 提示 提供 经过 一个 可见的 部分 ;

尤其体现在根据可见部分提供的线索构建不可见整体的过程中；

[wer] [ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv][ðə; ði][pa:rt] , [ɪts] [ˈju:sləsənəs] , [ɪts][ˈbroʊkən] [rɪˈleɪʃnz] , **where the needs of the part , its uselessness , its broken relations ,** 在哪里 这 需求 的 这 部分 , 它是 无用性 , 它是 破碎的 关系 ,

该部分的需求、它的无用性、它破裂的关系，

[ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ɡaɪdʒ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈmʌltɪpleks] [ˈhɑ:rməni] , [kəmˈpli:tənəs] , [ænd; ʌnd][end] , [wɪtʃ] [ɪz] **are the only guides to a multiplex harmony , completeness , and end , which is the whole .** 是 这 仅有的 指南 到 一个 多路复用器 和谐 , 完整性 , 和 结尾 , 哪个 是 这 所有的 .

是通往多元和谐、完整和最终目标（即整体）的唯一指南。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [boʊn] , [wɔːrn][wɪð; wɪθ][ˈeɪdʒɪz][ʌv; əv] [deθ] , [ˈoʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði][mæn][kæn; kən]
From a little bone , worn with ages of death , older than the man can
从 一个 小的 骨 , 磨损 和 年龄 的 死亡 , 老 比 这 男人 能
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,

一块饱经岁月洗礼的小骨头，比人类的记忆还要古老。

[hɪz; ɪz][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [dæft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][poʊˈetɪk] , [kɔːlz] [ʌp][ðə; ði][fɔːrm] , [saɪz] , [ˈhæbɪts] ,
his scientific imagination dashed with the poetic , calls up the form , size , habits ,
他的 科学 想像力 虚线 和 这 诗意的 , 呼叫 向上 这 形式 , 尺寸 , 习惯 ,
[pɪrɪədz] ,
periods ,
时期 ,

他科学的想象力与诗意交织，唤起了人们对形态、大小、习性和时期的思考。

[bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][ˈænɪm(ə)l] [ˈnevər] [bɪˈheld] [baɪ][ˈhjuːmən] [aɪz] ,
belonging to an animal never beheld by human eyes ,
属于 到 一个 动物 绝不 观看 经过 人类 眼睛 ,
属于从未被人类亲眼见过的动物

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [ˈkɒntræsts] [ʌv; əv] [skeɪlz] [ænd; ənd] [wɪŋz] , [ʌv; əv] [ˈfeðz-z] [ænd; ənd] [heɪ] .
even to the mingling contrasts of scales and wings , of feathers and hair .
甚至 到 这 混杂 对比 的 秤 和 翅膀 , 的 羽毛 和 头发 .
甚至连鳞片和翅膀、羽毛和毛发的交织对比都如此。

[θruː] [ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] [ˈlensɪz][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] , [wiː; wi] [lʊk] [bæk] [ˈɪntuː]
Through the combined lenses of science and imagination , we look back into
通过 这 合并 镜头 的 科学 和 想像力 , 我们 看 后退 进入
[ˈeɪnʃənt] [taɪmz] ,
ancient times ,
古老的 时代 ,

我们透过科学与想象力的结合，回望古代。

[soʊ] [ˈdredf(ə)l] [ɪn][ðər; ðær] [ɪnkəmˈpliːtnəs] , [ðæt][aɪˈtiː] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]
so dreadful in their incompleteness , that it may well have been the task of
所以 可怕 在 他们的 不完整 , 那 它 可能 出色地 有 到过 这 任务 的
[səˈræfɪk] [feɪθ] ,
seraphic faith ,
天使般的 信仰 ,

它们的不完整性如此可怕，以至于这很可能是天使般的信仰所必须完成的任务。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [tʃəˈruːbɪk] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] , [tuː; tə][bɪˈhoʊld][ɪn][ðə; ði] [ˈwɒləʊɪŋ] [ˌmɒnˈstrɒsɪtiːz]
as well as of cherubic imagination , to behold in the wallowing monstrosities
作为 出色地 作为 的 天使般的 想像力 , 到 看哪 在 这 沉溺 怪物
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈterər] - [ˈtiːmɪŋ] [zɪːrθ] ,
of the terror - teeming earth ,
的 这 恐怖 - 繁盛 地球 ,

以及天真烂漫的想象力，去观察这充满恐怖的地球中那些令人毛骨悚然的怪物。

[ðə; ði] [prəˈspektrɪv] , [ˈkwaɪət] , [eɪdʒ] - [lɔːŋ] [ˈleɪbər] [ʌv; əv][gɔːd] [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts]
the prospective , quiet , age - long labour of God preparing the world with all its
这 预期 , 安静的 , 年龄 - 长的 劳动 的 上帝 准备 这 世界 和 全部它是
[ˈhʌmb(ə)l] ,
humble ,
谦逊的 ,

上帝预备世界，使其拥有谦卑的一切，这是一项充满希望、静默而漫长的工程。

[ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ʌnˈbɔːrn][mæn] .
graceful service for his unborn Man .
优美 服务 为了 他的 未出生的 男人 .
为他未出生的人献上优雅的服务。

[ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pʊʊət] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
The imagination of the poet , on the other hand ,
这 想像力 的 这 诗人 , 在 这 其他 手 ,

另一方面, 诗人的想象力

[dæft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] ,
dashed with the imagination of the man of science ,
虚线 和 这 想像力 的 这 男人 的 科学 ,

充满了科学家的想象力,

[rɪ'vi:ld] [tu:; tə] [gʊθ] [ðə; ði] ['prɑ:fəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] [ɪn][ðə; ði] [li:f] .
revealed to Goethe the prophecy of the flower in the leaf .
揭晓 到 歌德 这 预言 的 这 花 在 这 叶子 .

叶子中花朵的预言被揭示给了歌德。

[nʊʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][æn; ən][ɑ:r'tɪstɪk][ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n] , [haʊ'evər] , [fʊl'fɪld] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,
No other than an artistic imagination , however , fulfilled of science ,
不 其他 比 一个 艺术 想像力 , 然而 , 已完成 的 科学 ,

然而, 除了充满科学的艺术想像力之外, 别无其他。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'teɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [li:f] [ɪz][ðə; ði] [ɪm'pɜ:rfɪkt]
could have attained to the discovery of the fact that the leaf is the imperfect
可以 有 已达到 到 这 发现 的 这 事实 那 这 叶子 是 这 不完善

['flaʊər] .

flower .
花 .

或许已经发现了叶子是不完全的花这一事实。

[wen] [wi:; wi][tɜ:rn][tu:; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] , [haʊ'evər] , [wi:; wi][faɪnd] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑ:pəreɪv]
When we turn to history , however , we find probably the greatest operative
什么时候 我们 转动 到 历史 , 然而 , 我们 寻找 大概 这 最 操作

[sfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [kən'strʌktɪv] [ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n] .

sphere of the intellectuo - constructive imagination .
领域 的 这 - - 建设性的 想像力 .

然而, 当我们回顾历史时, 我们发现它可能是智力建构想象力最广泛的运作领域。

[tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪts] [ɔ:z] ; [ðə; ði]['saɪkəlz][ɪn] [wɪtʃ] [ɪ'vents] [rɪ'tɜ:rn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [ʌv; əv]
To discover its laws ; the cycles in which events return , with the reasons of
到 发现 它是 法律 ; 这 循环 在 哪个 活动 返回 , 和 这 原因 的

[ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] ,

their return ,
他们的 返回 ,

去发现它的规律; 事件轮回的周期, 以及它们轮回的原因,

['rekəɡnaɪzɪŋ] [ðem; ðəm] [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [metə'mɔ:rfəsis] ; [tu:; tə] [pər'si:v] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['məʊənz]
recognizing them notwithstanding metamorphosis ; to perceive the vital motions
识别 他们 虽然 变态 ; 到 感知 这 必不可少的 运动

[ʌv; əv] [ðɪs] ['spɪrɪtʃuəl] ['bɑ:di][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ;

of this spiritual body of mankind ;
的 这 精神 身体 的 人类 ;

即使经历蜕变, 也能认出它们; 能够感知人类精神体的生命律动;

[tu:; tə] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][ɪts][fæktz][ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv][gɑ:d] ;

to learn from its facts the rule of God ;
到 学习 从 它是 事实 这 规则 的 上帝 ;

从事实中学习上帝的法则;

[tuː; tə] [kən'strakt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈbroʊkən] [ˌɪndə'keɪənz] [ə; eɪ] [hoʊl] [ə'kɔːrdənt] [wɪð; wɪθ]
to construct from a succession of broken indications a whole accordant with
到 构造 从 一个 演替 的 破碎的 症状 一个 所有的 和谐 和
[ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] ;
human nature ;
人类 自然 ;

从一系列零散的迹象中构建出一个符合人性的整体；

[tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrsɪz] [æt; ət] [wɜːrk] , [ðə; ði] [ˈpæʃnz] [ˌoʊvər'welmiŋ] [ɔːr]
to approach a scheme of the forces at work , the passions overwhelming or
到 方法 一个 方案 的 这 力量 在 工作 , 这 激情 压倒 或者
[ʌp'hiːvɪŋ] ,
upheaving ,
剧变 ,

要了解各种作用力的运作机制，以及那些令人难以承受或动荡不安的情绪，

[ðə; ði] [æspɜː'eɪʃənz] [sɪ'kjʊrli] [ʌp'reɪzɪŋ] , [ðə; ði] [ˈselfɪnəs] [dɪ'beɪsɪŋ] [ænd; ænd] [ˈkrʌmbliŋ] , [wɪð; wɪθ]
the aspirations securely upraising , the selfishnesses debasing and crumbling , with
这 抱负 安全地 提高 , 这 自私 贬值 和 摇摇欲坠 , 和
[ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)] [ˈɪntər,wɜːrkiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ;
the vital interworking of the whole ;
这 必不可少的 互操作 的 这 所有的 ;

随着整体的运作，抱负不断提升，自私自利不断堕落瓦解；

[tuː; tə] [ɪ'luːmineɪt] [ɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'nælədʒi][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪf] ,
to illuminate all from the analogy with individual life ,
到 照亮 全部 从 这 类比 和 个人 生活 ,
通过与个人生活的类比来阐明一切，

[ænd; ænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪ'dɑːmɪnənt] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˈkærəktər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈteɪkən]
and from the predominant phases of individual character which are taken
和 从 这 主要的 阶段 的 个人 特点 哪个 是 已采取
[æz; əz][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈpraːvɪns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
as the mind of the people — this is the province of the imagination .
作为 这 头脑 的 这 人们 — 这是 这 省 的 这 想像力 .

而从被视为人民思想的个人性格的主要方面来看——这就是想象力的领域。

[wɪ'ðəʊt] [hɜːr; hər] [ˈɪnfluəns] [noʊ] [ˈpraːses] [ʌv; əv] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [rɪ'vents] [kæn; kən] [dɪ'veləp] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
Without her influence no process of recording events can develop into a
没有 她 影响 不 过程 的 记录 活动 能 发展 进入 一个
[ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
history :
历史 .

如果没有她的影响，任何记录事件的过程都无法发展成为历史。

[æz; əz] [ˈtruːli] [maɪt] [ðæt] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][vɑː'l'keɪnoʊ] [wɪtʃ] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪt'self]
As truly might that be called the description of a volcano which occupied itself
作为 真的 可能 那 是 称为 这 描述 的 一个 火山 哪个 占领 本身
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjeɪps] [ə'suːmd] [baɪ][ðə; ði] [smoʊk] [ɪk'speld] [frʌm; frəm][ðə; ði]
with a delineation of the shapes assumed by the smoke expelled from the
和 一个 界定 的 这 形状 假定 经过 这 抽烟 被驱逐 从 这
[ˈmaʊntənz] [ˈbɜːrniŋ] [ˈbʊzəm] .
mountain's burning bosom .
山的 燃烧 怀 .

这或许可以称之为对火山的描述，它着重描绘了从山体燃烧的胸膛中喷出的烟雾所呈现出的形状。

[wʌt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [bɪ'kʌmz] ['ʌndər] [ðə; ði] [fʊl] [swet] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪmədʒɪ'neɪ](ə)n] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn]
What history becomes under the full sway of the imagination may be seen in
什么 历史 变成 在下面 这 满的 摇摆 的 这 想像力 可能 是 已见 在
[ðə; ði] “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [revə'luː](ə)n] ,
the “ History of the French Revolution ,
这 “ 历史 的 这 法语 革命 ,
在想象力的充分支配下, 历史会变成什么样子, 这可以从《法国大革命史》中看出。

” [baɪ] ['tɒməs] [kɑ:'leɪl] , [æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [truː] ['pɪktʃər] , [ə; eɪ] [fɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [revə'leɪ](ə)n] , [ə; eɪ]
” by Thomas Carlyle , at once a true picture , a philosophical revelation , a
” 经过 托马斯 凯雷集团 , 在 一次 一个 真的 图片 , 一个 哲学 启示 , 一个
[ˈnoʊb(ə)l][ˈpoʊəm] .
noble poem .
高贵 诗 .
托马斯·卡莱尔的《诗篇》既是一幅真实的画卷, 又是一首充满哲理的诗篇, 也是一首高贵的诗篇。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ə'baʊt] [taɪm] [ɪn] - “ [reɪp] [ʌv; əv] ['luːkris] ,
There is a wonderful passage about Time in Shakespeare's “ Rape of Lucrece ,
那里 是 一个 精彩的 通道 关于 时间 在 - ” 强奸 的 露克丽丝 ,
莎士比亚的《鲁克丽丝受辱记》中有一段关于时间的精彩段落,

” [wɪtʃ] [ʃoʊz] [haʊ] [hiː; hi] [ʌndər'stʊd] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
” which shows how he understood history .
” 哪个 演出 如何 他 理解 历史 .
这表明了他对历史的理解。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz] ['riːəli] [ə'baʊt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][nɑːt] [ə'baʊt] [taɪm] ;
The passage is really about history , and not about time ;
这 通道 是 真的 关于 历史 , 和 不是 关于 时间 ;
这篇文章实际上是关于历史的, 而不是关于时间的;

[fɔːr; fər] [taɪm] [ɪt'self] [dʌz] ['nʌθɪŋ] — [nɑːt]['iːv(ə)n] “ [blɑːt][oʊld] [bʊks] [ænd; ənd][ɔːltər][ðer; ðər]['kɑːntents]
for time itself does nothing — not even “ blot old books and alter their contents
为了 时间 本身 做 没有什么 — 不是 甚至 ” 印迹 老的 图书 和 改变 他们的 内容
.
:
.

时间本身什么也做不了——甚至不能“抹去旧书的内容”。
” [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fɔːrsɪz] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn] [taɪm] [ðæt] [prə'duːs] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
” It is the forces at work in time that produce all the changes ; and they are
” 它 是 这 力量 在 工作 在 时间 那 生产 全部 这 变化 ; 和 他们 是
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history .
历史 .
“正是时间中起作用的力量产生了所有的变化; 而这些变化就是历史。”

[wiː; wi] [kwəʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][wʌn] [laɪn] ['tʃiːfli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] ['stænzə][ɪz]['pɜːrt(ə)nənt] .
We quote for the sake of one line chiefly , but the whole stanza is pertinent .
我们 引用 为了 这 清酒 的 一 线 主要 , 但 这 所有的 诗节 是 相关 .
我们引用主要是为了其中一句, 但整节诗都很有道理。

” ['taɪmz] ['ɡlɔːrɪ] [ɪz][tuː; tə][kɑːm] [kən'tendɪŋ] [kɪŋz] ,
” Time's glory is to calm contending kings ,
” 时间 荣耀 是 到 冷静的 争吵 国王 ,
“时间的荣耀在于平息争斗的君王,

[tuː; tə][ʌn'mæsk] ['fɔːlʃhʊd] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [truːθ] [tuː; tə] [laɪt] ,
To unmask falsehood , and bring truth to light ,
到 揭开面具 谬误 , 和 带来 真相 到 光 ,
揭露谎言, 昭示真相

[tuː; tə][stæmp][ðə; ði][si:l][ʌv; əv][taɪm][ɪn][eɪdʒd][θɪŋz] ,
To stamp the seal of time in aged things ,
到 邮票 这 海豹 的 时间 在 老年人 事物 ,
在古物上留下时间的印记

[tuː; tə][weɪk][ðə; ði][mɔːrɪn][ænd; ənd][ˈsentɪn(ə)l][ðə; ði][naɪt] ,
To wake the morn and sentinel the night ,
到 唤醒 这 早晨 和 哨兵 这 夜晚 ,
唤醒清晨，守护黑夜

[tuː; tə][rɔːŋ][ðə; ði][ˈʌŋ.ə-][tɪl][hiː; hi][ˈrendər][raɪt] ;
To wrong the wronger till he render right ;
到 错误的 这 更错 直到 他 使成为 正确的 ;
以牙还牙，直到对方纠正错误为止；

[tuː; tə][ˈrʊnet][praʊd][ˈbɪldɪŋz][wɪð; wɪθ][ðəɪ][ˈaʊərz] ,
To ruinate proud buildings with thy hours ,
到 毁灭 自豪的 建筑物 和 你的 小时 ,
用你的时间摧毁骄傲的建筑，

[ænd; ənd][smɪr][wɪð; wɪθ][dʌst][ðer; ðər][ˈɡlɪtərɪŋ][ˈɡoʊldən][ˈtaʊərz] .
And smear with dust their glittering golden towers .
和 涂抹 和 灰尘 他们的 闪闪发光 金的 塔楼 .
用尘土抹去它们闪闪发光的金色高塔。

” [tuː; tə][rɔːŋ][ðə; ði][ˈʌŋ.ə-][tɪl][hiː; hi][ˈrendər][raɪt] .
” **To wrong the wronger till he render right .**
” 到 错误的 这 更错 直到 他 使成为 正确的 .
“以牙还牙，直到他改正为止。”

[hɪr][ɪz][ə; eɪ][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ˈsaɪk(ə)l][ˈwɜːrði][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈeɪkspɪr] , [jeɪ] ,
Here is a historical cycle worthy of the imagination of Shakespere , yea ,
这里 是 一个 历史 循环 值得 的 这 想像力 的 莎士比亚 , 是的 ,
这是一个足以媲美莎士比亚想象力的历史循环，是的。

[ˈwɜːrði][ʌv; əv][ðə; ði][kriˈeɪtɪv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ɡɑːd] — [ðə; ði][ɡɑːd][huː] [meɪd][ðə; ði]
worthy of the creative imagination of our God — the God who made the
值得 的 这 有创造力的 想像力 的 我们的 上帝 — 这 上帝 WHO 制成 这
[ˈeɪkspɪr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
Shakespere with the imagination ,
莎士比亚 和 这 想像力 ,
配得上我们上帝的创造性想象力——那位用想象力创造了莎士比亚的上帝，

[æz; əz][wel][æz; əz][rɪˈvɑːlvd][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːz][wɪtʃ][ðæt][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]
as well as evolved the history from the laws which that imagination
作为 出色地 作为 进化 这 历史 从 这 法律 哪个 那 想像力
[ˈfɑːləʊd][ænd; ənd][faʊnd][aʊt] .
followed and found out .
随后 和 成立 出去 .
历史也随着想象力所遵循和发现的规律而发展演变。

[ɪn][fʊl][ˈɪnstəns][wiː; wi][wʊd][rɪˈfɜːr][ˈaʊər; ɑːr][ˈriːdɜːz][tuː; tə] - [hɪˈstɔːrɪk(ə)l][pleɪz] ;
In full instance we would refer our readers to Shakespere's historical plays ;
在 满的 实例 我们 会 参考 我们的 读者 到 - 历史 演出 ;
[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ][saɪd] - [ɪləˈstreɪʃ(ə)n] ,
and , as a side - illustration ,
和 , 作为 一个 边 - 插图 ,
完整的例子我们建议读者参考莎士比亚的历史剧；此外，作为补充说明，

[tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'pi:tɪdlɪ] [ˌreprɪ'zents] [hɪz; ɪz] [ˈɡretɪst] [ˈkærəktərz] , [wen] [æt; ət][ðə; ði]
to the fact that he repeatedly represents his greatest characters , when at the
到 这 事实 那 他 反复 代表 他的 最 人物 , 什么时候 在 这
[pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] ,
point of death ,
观点 的 死亡 ,

因为他反复地将他最伟大的角色描绘成濒死之人，

[æz; əz] [rɪ'liːvɪŋ] [ðer; ðər][ˌoʊvər'tʃɑːrdʒd] [maɪndz][baɪ] [ˈpraːfəsi] .
as relieving their overcharged minds by prophecy .
作为 缓解 他们的 收费过高 思想 经过 预言 .

预言可以缓解他们过度紧张的情绪。

[sʌtʃ] [ˈpraːfəsi] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
Such prophecy is the result of the light of imagination ,
这样的 预言 是 这 结果 的 这 光 的 想像力 ,

这种预言是想象力的产物。

[klɪəd] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'stɔːtɪŋ] [ˈdɪmnəs] [baɪ][ðə; ði] [ˈvænɪʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɜːrθli] [ˈhoʊps][ænd; ənd] [dɪ'zaɪəz] ,
cleared of all distorting dimness by the vanishing of earthly hopes and desires ,
已清除 的 全部 扭曲 昏暗 经过 这 消失 的 尘世的 希望 和 欲望 ,

随着尘世希望和欲望的消逝，一切扭曲的迷雾都已消散。

[kæst][ə'pɑːn][ðə; ði][fæktz][ʌv; əv] [ɪk'spɪəriəns] .
cast upon the facts of experience .
投掷 之上 这 事实 的 经验 .

基于经验事实。

[sʌtʃ] [ˈpraːfəsi] [ɪz][ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
Such prophecy is the perfect working of the historical imagination .
这样的 预言 是 这 完美的 在职的 的 这 历史 想像力 .

这种预言正是历史想象力的完美体现。

[ɪn][ðə; ði][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪˌndɪ'vɪdʒuəl][laɪf] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈprɪnsəp(ə)lz][hoʊld] ;
In the interpretation of individual life , the same principles hold ;
在 这 解释 的 个人 生活 , 这 相同的 原则 抓住 ;

在解读个人生活时，同样的原则也适用；

[ænd; ənd] [ˈnoʊwər] [kæen; kən][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][biː; bi] [mɔːr] [ˈhelθɪli] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːrdɪŋli]
and nowhere can the imagination be more healthily and rewardingly
和 无处 能 这 想像力 是 更多的 健康地 和 有益的

[ˈɑːkjupaɪd] [ðæn; ðæn][ɪn] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [kən'strakt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][æen; ən][ɪˌndɪ'vɪdʒuəl] [aʊt] [ʌv; əv]
occupied than in endeavouring to construct the life of an individual out of
占领 比 在 努力 到 构造 这 生活 的 一个 个人 出去 的

[ðə; ði] [ˈfrægmənts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [kæen; kən] [rɪ:tʃ] [juː 'es][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɪˈv(ə)n]
the fragments which are all that can reach us of the history of even
这 片段 哪个 是 全部 那 能 抵达 我们 的 这 历史 的 甚至

[ðə; ði] [ˈnəʊblɪst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [reɪs] .
the noblest of our race .
这 最高贵 的 我们的 种族 .

没有什么比努力从我们所能了解的，即使是我们种族中最崇高人物的历史碎片中，构建一个人的生活，更能健康、更有益地发挥想象力了。

[haʊ] [ðɪs] [wɪl] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɑːsp(ə)] [ˈstɔːrɪ] [wiː; wi] [liːv] [tuː; tə][ðə; ði]
How this will apply to the reading of the gospel story we leave to the
如何 这 将要 申请 到 这 阅读 的 这 福音 故事 我们 离开 到 这

[ˈɜːrɪnst] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] .
earnest thought of our readers .
认真 想法 的 我们的 读者 .

至于这如何应用于福音故事的解读，我们留给读者们认真思考。

[wiː; wi] [naʊ] [pæs] [tuː; tə][wʌn] [mɔːr] [sfɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stuːd(ə)nt][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] [wɜːrks] [ɪn][glæd]
We now pass to one more sphere in which the student imagination works in glad
我们 现在 经过 到 一 更多的 领域 在 哪个 这 学生 想像力 作品 在 高兴的
[ˈfriːdəm] — [ðə; ði] [sfɪr] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə] [brɪ'bɔːn] [mɔːr] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɒvət]
freedom — the sphere which is understood to belong more immediately to the poet
自由 — 这 领域 哪个 是 理解 到 属于 更多的 立即地 到 这 诗人
.
:
.

现在我们进入学生想象力可以自由发挥的另一个领域——这个领域被认为更直接地属于诗人。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ([baɪ] [wɪtʃ] [wɜːrd][fɔːrmz][wiː; wi] [miːn]
We have already said that the forms of Nature (by which word forms we mean
我们 有 已经 说 那 这 表格 的 自然 (经过 哪个 单词 表格 我们 意思是
[ˈeni][ʌv; əv] [ðooʊz] [kən'dɪ](ə)nz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [ə'fekt] [ðə; ði] ['sensɪz] [ʌv; əv][mæn]) [ɑːr; ər][soʊ] ['meni]
any of those conditions of Nature which affect the senses of man) are so many
任何 的 那些 状况 的 自然 哪个 影响 这 感官 的 男人) 是 所以 许多
[ə'praːksɪmət] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ment(ə)] [kən'dɪ](ə)nz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .
approximate representations of the mental conditions of humanity .
近似 表现形式 的 这 精神的 状况 的 人类 .

我们已经说过，自然界的各种形式（我们所说的“形式”是指任何能够影响人类感官的自然条件）都是人类精神状态的近似表现。

[ðə; ði] ['aʊtwərd] , ['kɑːməni] [kɔːld] [ðə; ði] [mætɪriəl] , [ɪz] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ] , [ɔːr][hæz; həz][fɔːrm][ɪn][ˈvɜːrtʃuː]
The outward , commonly called the material , is informed by , or has form in virtue
这 向外 , 通常 称为 这 材料 , 是 知情的 经过 , 或者 有 形式 在 美德
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,

外在的，通常被称为物质的，是由.....决定的，或者说由于.....而具有形式。

[ðə; ði] ['ɪnwərd] [ɔːr] [ɪmætɪriəl] — [ɪn][ə; ei][wɜːrd] , [ðə; ði] [θɔːt] .
the inward or immaterial — in a word , the thought .
这 向内 或者 无关紧要 — 在 一个 单词 , 这 想法 .

内在的或非物质的——简而言之，就是思想。

[ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɑːr; ər][ðə; ði] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [θɔːt] [ɪn][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv]
The forms of Nature are the representations of human thought in virtue of
这 表格 的 自然 是 这 表现形式 的 人类 想法 在 美德 的
[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'baːdimənt] [ʌv; əv][ˈgɑːdz] [θɔːt] .
their being the embodiment of God's thought .
他们的 存在 这 实施例 的 神的 想法 .

自然界的各种形态是人类思想的体现，因为它们是上帝思想的化身。

[æz; əz] [sʌtʃ] , [ˈðerfɔːr] , [ðei] [kæn; kən][biː; bi] [riːd] [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] ['eni] [depθ] , [ˈʃæloʊ] [ɔːr]
As such , therefore , they can be read and used to any depth , shallow or
作为 这样的 , 所以 , 他们 能 是 读 和 用过的 到 任何 深度 , 浅的 或者
[prə'faʊnd] .
profound .
深刻的 .

因此，它们可以被解读和使用到任何深度，无论是浅显的还是深刻的。

[men][ʌv; əv][ɔːl] ['eɪdʒɪz][ænd; ənd][ɔːl] [di'veləpmənts] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [miːnz]
Men of all ages and all developments have discovered in them the means
男人 的 全部 年龄 和 全部 发展 有 发现 在 他们 这 方法
[ʌv; əv] [ɪk'spre](ə)n] ;
of expression ;
的 表达 ;

各个时代、各个社会阶层的人们都从中发现了表达自我的途径；

[ænd; ænd][ðə; ði][men][ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz][tuː; tə][kʌm] ,
and the men of ages to come ,
和 这 男人 的 年龄 到 来 ,
以及后世的男人们,

[bɪˈfɔːr][juː ˈes][ɪn][ˈevri][pæθ][əˈlɔːŋ][wɪtʃ][wiː; wi][ɑːr; ər][naʊ][ˈstraɪvɪŋ] ,
before us in every path along which we are now striving ,
前 我们 在 每一个 小路 沿着 哪个 我们 是 现在 努力 ,
在我们面前, 在我们现在努力奋斗的每一条道路上,

[mʌst; məst][ˈlaɪkwaɪz][faɪnd][sʌtʃ][miːnz][ɪn][ðoʊz][fɔːrmz] , [ʌnˈfəʊldɪŋ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ʌnˈfəʊldɪŋ]
must likewise find such means in those forms , unfolding with their unfolding
必须 同样地 寻找 这样的 方法 在 那些 表格 , 展开 和 他们的 展开
[nɪˈsesɪtɪz] .
necessities .
必需品 .

同样, 也必须在这些形式中找到这样的方法, 随着这些形式的需求而展开。

[ðə; ði][mæn] , [ðen] , [huː] , [ɪn][ˈhɑːrməni][wɪð; wɪθ][ˈneɪtʃər] , [əˈttempts][ðə; ði][dɪˈskʌvəri][ʌv; əv][mɔːr]
The man , then , who , in harmony with nature , attempts the discovery of more
这 男人 , 然后 , WHO , 在 和谐 和 自然 , 尝试 这 发现 的 更多的
[ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈmiːnɪŋz] ,
of her meanings ,
的 她 含义 ,

那么, 这个人, 便会与自然和谐相处, 试图发现自然更多的意义。

[ɪz][dʒʌst][ˈsɜːrtɪŋ][aʊt][ðə; ði][θɪŋz][ʌv; əv][gɔːd] .
is just searching out the things of God .
是 只是 搜索 出去 这 事物 的 上帝 .
只是在探寻上帝的事物。

[ðə; ði][ˈdiːpest][ʌv; əv][ðɪːz][ɑːr; ər][fɑːr][tuː][ˈsɪmp(ə)l][fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə][ʌndərˈstænd][æz; əz][jet] .
The deepest of these are far too simple for us to understand as yet .
这 最深处 的 这些 是 远的 也 简单的 为了 我们 到 理解 作为 然而 .
其中最深奥的道理, 我们目前还无法理解, 因为它们太过简单。

[bʌt; bət][let][ˈaʊər; ɑːr][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ɪnˈtɜːrprətɪv][rɪˈviːl][tuː; tə][juː ˈes][wʌn][ˈseɪvəd][sɪɡˈnɪfɪkəns][ʌv; əv]
But let our imagination interpretive reveal to us one severed significance of
但 让 我们的 想像力 解释性的 揭示 到 我们 一 切断 意义 的
[wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][pɑːrts] ,
one of her parts ,
一 的 她 部分 ,
但让我们发挥想象力, 通过诠释, 揭示她身体某个部位被割裂的意义。

[ænd; ænd][sʌtʃ][ɪz][ðə; ði][ˈhɑːrməni][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] ,
and such is the harmony of the whole ,
和 这样的 是 这 和谐 的 这 所有的 ,
这就是整体的和谐之处。

[ðæt][ɔːl][ðə; ði][reɪlm][ʌv; əv][ˈneɪtʃər][ɪz][ˈoʊpən][tuː; tə][juː ˈes][hensˈfɔːrθ] — [nɑːt][wɪˈðəʊt][ˈleɪbər] —
that all the realm of Nature is open to us henceforth — not without labour —
那 全部 这 领域 的 自然 是 打开 到 我们 今后 — 不是 没有 劳动 —
[ænd; ænd][ɪn][taɪm] .
and in time .
和 在 时间 .
从此以后, 大自然的一切都向我们敞开——但这并非轻而易举, 而是需要时间。

[ə'pɑ:n][ðə; ði][mæn] [hu:] [kæn; kən] [ʌndər'stænd] [ðə; ði]['hju:mən] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['snəʊdrɑ:p] , [ʌv; əv]
Upon the man who can understand the human meaning of the snowdrop , of
之上 这 男人 WHO 能 理解 这 人类 意义 的 这 雪花莲 , 的
[ðə; ði] ['prɪmrəʊz] ,
the primrose ,
这 报春花 ,
献给那个能够理解雪花莲、报春花所蕴含的人类意义的人，

[ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪzi] ,
or of the daisy ,
或者 的 这 雏菊 ,
或者雏菊，

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ['blɑsəmiŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɒzmi:kəl] ['flaʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['moʊmənt]
the life of the earth blossoming into the cosmical flower of a perfect moment
这 生活 的 这 地球 盛开 进入 这 宇宙 花 的 一个 完美的 片刻
[wɪl] [wʌn] [deɪ] [si:z] ,
will one day seize ,
将要 一 天 抢占 ,
地球的生命如同宇宙之花般绽放，终有一天会凋零。

[pə'zesɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts] [prə'fetɪk] [hoʊp] , [ə'raʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n]
possessing him with its prophetic hope , arousing his conscience with the vision
拥有 他 和 它是 预言 希望 , 唤起 他的 良心 和 这 想象
[ʌv; əv][ðə; ði] “ [rest] [ðæt] [rɪ'meɪnɪθ] ,
of the “ rest that remaineth ,
的 这 “ 休息 那 仍然 ,
它以预言般的希望充满他，以“那存留的安息”的异象唤醒他的良知，

” [ænd; ənd] ['stɜ:rɪŋ] [ʌp][ðə; ði][æspə'reɪ(ə)n][tu; tə] ['entər] ['ɪntu:] [ðæt] [rest] :
” **and stirring up the aspiration to enter into that rest :**
” 和 搅拌 向上 这 抱负 到 进入 进入 那 休息 :
并激发人们渴望进入那安息的状态：

” [ðəɪn] [ɪz][ðə; ði]['træŋkwɪl] ['aʊər] , [pə'pjuəriəl] [i:v] !
” **Thine is the tranquil hour , purpureal Eve !**
” 瘦 是 这 宁静 小时 , 紫癜 前夕 !
“宁静的时刻属于你，紫罗兰色的夏娃！”

[bʌt; bət] [bɔ:n] [æz; əz]['gɑ:dlɜ:k] [wɪ] , [ɔ:r][hoʊp] [dɪ'vaɪn] ,
But long as godlike wish , or hope divine ,
但 长的 作为 神一般的 希望 , 或者 希望 神圣的 ,
但只要拥有神一般的愿望，或者神圣的希望，

[ɪn'fɔrmz] [maɪ]['spɪrɪt] , [nɛə] [kæn; kən][aɪ] [bɪ'li:v]
Informs my spirit , ne'er can I believe
通知 我的 精神 , 从未 能 我 相信
它触动了我的灵魂，我永远无法相信

[ðæt] [ðɪs] [mæɡ'nɪfɪsns] [ɪz] ['hoʊlɪ] [ðəɪn] !
That this magnificence is wholly thine !
那 这 壮丽 是 完全 你的 !
这份辉煌完全属于你！

— [frʌm; frəm] [wɜ:rlɪd] [nɑ:t] ['kwɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn]
— **From worlds not quickened by the sun**
— 从 世界 不是 加速 经过 这 太阳
——来自那些未被太阳照耀的世界

[ə; eɪ]['pɔ:ɾf(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɪft] [ɪz] [wʌn] ;
A portion of the gift is won ;
一个 部分 的 这 礼物 是 韩元 ;
奖品的一部分是通过比赛赢得的；

[æn; ən] [,intə'mɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv] ['hevənz] [pɑ:mp][ɪz] [spred]
An intermingling of Heaven's pomp is spread
一个混合的 天盛大场面是传播

天国的盛大庆典相互交融，蔓延开来。

[ɑ:n] [graʊnd] [wɪtʃ] ['brɪtɪʃ] ['ʃepərdz] [tred] !
On ground which British shepherds tread !
在 地面 哪个 英国 牧羊人 踏 ！

在英国牧羊人曾经踏足的土地上！

" ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['kerləs] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['froʊz(ə)n] [klaʊd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [blu:] [wɪl] [kɑ:m][sʌm; səm]
Even the careless curve of a frozen cloud across the blue will calm some
" 甚至 这 粗心 曲线 的 一个 冷冻 云 穿过 这 蓝色的 将要 冷静的 一些
['trʌblɪd] [θɔ:ts] ,
troubled thoughts ,
麻烦 想法 ,

“即使是蓝天上随意飘过的一朵冰云，也能抚慰一些烦躁的思绪。”

[meɪ] [sleɪ] [sʌm; səm] ['selfɪʃ] [θɔ:ts] .
may slay some selfish thoughts .
可能 杀戮 一些 自私 想法 .

或许能消除一些自私的想法。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [sed] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['gɔ:rdʒəs] [ˈʃoʊz] [æz; əz][ðə; ði]['ska:rlət] ['pɒpi:z] [ɪn][ðə; ði]
And what shall be said of such gorgeous shows as the scarlet poppies in the
和 什么 将 是 说 的 这样的 华丽的 演出 作为 这 猩红 罂粟花 在 这
[ɡri:n] [kɔ:rn] ,
green corn ,
绿色的 玉米 ,

那么，对于绿玉米地里那绚丽夺目的猩红罂粟花，我们又该如何评价呢？

[ðə; ði] [laɪk] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [ðoʊz] ['lɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [wɪtʃ] [spəʊk] [tu:; tə][ðə; ði] ['seɪvjər]
the likest we have to those lilies of the field which spoke to the Saviour
这 最喜欢 我们 有 到 那些 百合花 的 这 场地 哪个 辐 到 这 救主
[hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ɡɑ:d] ,
himself of the care of God ,
他自己 的 这 关心 的 上帝 ,

最像野地里的百合花，它们曾向救世主诉说上帝的眷顾。

[ænd; ənd] [ri'dʒɔɪst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɡɑ:d] - [dɪ'vaɪzɪd] [ə'reɪ] ?
and rejoiced His eyes with the glory of their God - devised array ?
和 欣喜若狂 他的 眼睛 和 这 荣耀 的 他们的 上帝 - 设计 大批 ?

祂的目光因他们神所设计的荣耀仪仗而欢欣雀跃吗？

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['vɪʒənz] [æz; əz] [ði:z] [ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n] [ri:ps] [ðə; ði] [best] [fru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɜ:rθ] ,
From such visions as these the imagination reaps the best fruits of the earth ,
从 这样的 愿景 作为 这些 这 想像力 收割 这 最好的 水果 的 这 地球 ,

从这样的景象中，想像力收获了大地最美好的果实。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] ['saɪəns] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ɪts] [kən'strʌk(ə)n] , [ɪz][ðə; ði] [ɪn'fɪriər] ,
for the sake of which all the science involved in its construction , is the inferior ,
为了 这 清酒 的 哪个 全部 这 科学 涉及 在 它是 建造 , 是 这 下 ,

为了这个目的，所有参与其构建的科学都是低劣的。

[jet] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['bjʊ:trɪf(ə)] [sə'pɔ:rt] .
yet willing and beautiful support .
然而 愿意的 和 美丽的 支持 .

然而，却给予了热情而美好的支持。

[frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [əd'vænst] , [wɪl] [aɪ 'tiː][nɑːt] [ðen] [ə'pɪr] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl]
From what we have now advanced , will it not then appear that , on the whole
从 什么 我们 有 现在 先进的 , 将要 它 不是 然后 出现 那 , 在 这 所有的
,
!
,

从我们目前所取得的进展来看，难道不就总体上而言，

[ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][baɪ][aʊər; ɑːr] ['nɔːrmən] ['ænsɛstərz] [ɪz] [mɔːr] ['fɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [muːvz]
the name given by our Norman ancestors is more fitting for the man who moves
这 姓名 给定 经过 我们的 诺曼 祖先 是 更多的 配件 为了 这 男人 WHO 移动

[ɪn] [ðɪːz] ['riːdʒənz][ðæn; ðən][ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['griːks] ?
in these regions than the name given by the Greeks ?
在 这些 地区 比 这 姓名 给定 经过 这 希腊人 ?

对于在这些地区活动的人来说，我们诺曼祖先赋予的名字比希腊人赋予的名字更合适吗？

[ɪz][nɑːt][ðə; ði]['poʊət] , [ðə; ði]['meɪkər] , [ə; eɪ] [les] ['suːtəb(ə)l] [neɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði]
Is not the Poet , the Maker , a less suitable name for him than the
是 不是 这 诗人 , 这 制造商 , 一个 较少的 合适的 姓名 为了 他 比 这
, [ðə; ði]['faɪndər] ?
Trouvère , the Finder ?
吟游诗人 , 这 发现者 ?

“诗人”、“创造者”这个称谓难道不比“吟游诗人”、“发现者”更适合他吗？

[æt; ət] [liːst] , [mʌst; məst][nɑːt][ðə; ði]['fæk(ə)lti] [ðæt] [faɪndz] [prɪ'siːd] [ðə; ði]['fæk(ə)lti] [ðæt] ['ʌtəz] ?
At least , must not the faculty that finds precede the faculty that utters ?
在 至少 , 必须 不是 这 学院 那 发现 先于 这 学院 那 说话 ?

至少，发现的能力难道不应该先于表达的能力吗？

[bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌŋk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][frʌm; frəm]
But is there nothing to be said of the function of the imagination from
但 是 那里 没有什么 到 是 说 的 这 功能 的 这 想像力 从
[ðə; ði] [griːk] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] ?
the Greek side of the question ?
这 希腊语 边 的 这 问题 ?

但是，从希腊人的角度来看，关于想象力的功能难道就没有一点可说的吗？

[dʌz] [aɪ 'tiː] [pə'zɛs] [noʊ] [kri'eɪtɪv] ['fæk(ə)lti] ?
Does it possess no creative faculty ?
做 它 具有 不 有创造力的 学院 ?

它难道没有创造力吗？

[hæz; həz][aɪ 'tiː][noʊ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] ['paʊər] ?
Has it no originating power ?
有 它 不 起源 力量 ?

它难道没有起源力量吗？

['sɜːrt(ə)nli] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [pɔːr] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd]
Certainly it would be a poor description of the Imagination which omitted
当然 它 会 是 一个 贫穷的 描述 的 这 想像力 哪个 省略

[ðə; ði][wʌn] ['elɪmənt] [ɪ'speʃəli] ['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði][wɜːrd][p'ɒʊət] . —
the one element especially present to the mind that invented the word Poet . —
这 一 元素 尤其 展示 到 这 头脑 那 发明 这 单词 诗人 . —
[aɪ 'tiː][kæn; kən]['prez(ə)nt][juː 'es][wɪð; wɪθ] [nuː] [θɔːt] - [fɔːrmz] — [nuː] ,
It can present us with new thought - forms — new ,
它 能 展示 我们 和 新的 想法 - 表格 — 新的 ,

如果忽略了想象力这一概念中一个特别重要的元素——它能为我们呈现新的思维形式——那将是对想象力的片面描述。
而想象力正是“诗人”一词的创造者所特有的。

[ðæt] [ɪz] , [æz; əz] [,revɪ'leɪʃənz] [ʌv; əv] [θɔ:t] .

that is , as revelations of thought .
那 是 , 作为 启示 的 想法 .

也就是说, 作为思想的启示。

[aɪ 'ti:] [hæz; hæz] [kri'eɪtɪd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ðæt] [goʊz] [tu:; tə] [meɪk] [ði:z] [fɔ:rmz] .

It has created none of the material that goes to make these forms .
它 有 创建 没有任何 的 这 材料 那 去 到 制作 这些 表格 .

它没有生产制造这些形状所需的任何材料。

[nɔ:r] [dʌz] [aɪ 'ti:] [wɜ:rk] [ə'pɑ:n] [rɔ:] [mə'tɪriəl] .

Nor does it work upon raw material .
也不 做 它 工作 之上 生的 材料 .

它对原材料也不起作用。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [teɪks] [fɔ:rmz] [ɔ:l'redi] [ɪg'zɪstɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈgæðərz] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [soʊ]

But it takes forms already existing , and gathers them about a thought so
但 它 需要 表格 已经 现存的 , 和 聚集 他们 关于 一个 想法 所以

[mʌtʃ] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,

much higher than they ,
很多 更高 比 他们 ,

但它取材于已有的形式, 并将它们聚集到一个远高于这些形式本身的思想之中。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [kæn; kən] [gru:p] [ænd; ənd] [sə'bɔ:rdɪnət] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rmənəɪz] [ðem; ðəm] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [hoʊl]

that it can group and subordinate and harmonize them into a whole
那 它 能 团体 和 下属 和 协调 他们 进入 一个 所有的

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ˌreprɪ'zent] ,

which shall represent ,
哪个 将 代表 ,

它可以将它们分组、归类和协调成一个整体, 这个整体将代表:

[ʌn'veɪl] [ðæt] [θɔ:t] .

unveil that thought .
揭幕 那 想法 .

揭开这个念头。

[[ˈfʊtnoʊt] :

[Footnote :

[脚注 :

[脚注:

[dʒʌst] [soʊ] [ˈspensə] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [ˈprɑ:sɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'ba:dɪmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhju:mən] [soʊl] [ɪn]

Just so Spenser describes the process of the embodiment of a human soul in
只是 所以 斯宾塞 描述 这 过程 的 这 实施例 的 一个 人类 灵魂 在

[hɪz; ɪz] [plə'tɑ:nɪk] " [hɪm] [ɪn] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] . "

his Platonic " Hymn in Honour of Beauty . "
他的 柏拉图式 " 圣歌 在 荣誉 的 美丽 . "

正如斯宾塞在他的柏拉图式《美的颂歌》中描述的那样, 人类灵魂化身的过程。

" [ʃi:; ʃi] [freɪmz] [hɜ:r; hær] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [pleɪst]

" She frames her house in which she will be placed
" 她 框架 她 房子 在 哪个 她 将要 是 放置

她为自己将要居住的房子搭建框架。

[fɪt] [fɔ:r; fær] [hɜ:r'self]

Fit for herself
合身 为了 她自己

适合她自己.....

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡroʊs] [ˈmætər] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsɑ:vərɪn] [maɪt]

And the gross matter by a sovereign might
和 这 总的 事情 经过 一个 主权 可能

而主权者所能处理的重大事项

[ˈtempəɹz] [soʊ] [tɹɪm]
Tempers so trim : : : :
脾气 所以 修剪 : : : :

脾气如此温和.....

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ðə; ði][ˈbɑːdi][fɔːrm][dʌθ; dəθ] [teɪk] ;
For of the soul the body form doth take ;
为了 的 这 灵魂 这 身体 形式 确实 拿 ;

因为灵魂会化作肉体；

[fɔːr; fər] [soʊl] [ɪz] [fɔːrm] , [ænd; ʌnd][dʌθ; dəθ][ðə; ði][ˈbɑːdi] [meɪk] . "]
For soul is form , and doth the body make . "]
为了 灵魂 是 形式 , 和 确实 这 身体 制作 : "]

因为灵魂即形体，形体构成形体。

[ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpraːses] [wiː; wi] [wɪl] [ˈɪləstreɪt] [baɪ][æn; ən][ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] -
The nature of this process we will illustrate by an examination of the well -
这 自然 的 这 过程 我们 将要 阐明 经过 一个 考试 的 这 出色地 -
[noʊn] [ˈbjʊːgl] [sɔːŋ] [ɪn] [ˈtenəsənz] " [ˈprɪnses] .
known Bugle Song in Tennyson's " Princess .
已知 号角 歌曲 在 丁尼生的 " 公主 :

我们将通过分析丁尼生的《公主》中著名的号角歌来说明这一过程的本质。

" [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [nuː] [ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] ,
" First of all , there is the new music of the song ,
" 第一的 的 全部 , 那里 是 这 新的 音乐 的 这 歌曲 ,

首先，这首歌的旋律是全新的，

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][rɪˈmaɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] .
which does not even remind one of the music of any other .
哪个 做 不是 甚至 提醒 一 的 这 音乐 的 任何 其他 :

这音乐听起来一点也不像其他任何音乐。

[ðə; ði] [ˈrɪðəm] , [raɪm] , [ˈmelədi] , [ˈhɑːrməni] [ɑːr; ər][ɔːl][æn; ən] [ɪmˈbɑːdimənt] [ɪn] [saʊnd] , [æz; əz]
The rhythm , rhyme , melody , harmony are all an embodiment in sound , as
这 韵律 , 韵 , 旋律 , 和谐 是 全部 一个 实施例 在 声音 , 作为
[dɪˈstɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][wɜːrd] ,
distinguished from word ,
杰出的 从 单词 ,

节奏、韵律、旋律、和声都是声音的体现，这与文字截然不同。

[ʌv; əv] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][soʊ] [ɪmˈbɑːdɪd] — [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprouəm] , [wɪtʃ] [ɡoʊz] [bɪˈfɔːr]
of what can be so embodied — the feeling of the poem , which goes before
的 什么 能 是 所以 具身化的 — 这 感觉 的 这 诗 , 哪个 去 前
,
/
,

能够如此具象化的事物——诗歌的情感，它先于一切而存在，

[ænd; ʌnd] [priˈpeəz] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfaːloʊɪŋ] [θɔːt] — [tjuːnz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
and prepares the way for the following thought — tunes the heart into a
和 准备 这 方式 为了 这 下列的 想法 — 曲调 这 心 进入 一个
[rɪˈseptɪv] [ˈhɑːrməni] .
receptive harmony .
接受 和谐 :

并为接下来的想法铺平道路——使心灵进入一种接受的和谐状态。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] [nu:] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ˈfɪɡjər] [wer'baɪ] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ]
Then comes the new arrangement of thought and figure whereby the meaning
然后 来 这 新的 安排 的 想法 和 数字 由此 这 意义
[kən'teɪnd] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] .
contained is presented as it never was before .
包含 是 呈现 作为 它 绝不 曾是 前 .
然后，思想和形象有了新的排列组合，其中所包含的意义以一种前所未有的方式呈现出来。

[wi; wi] [gɪv] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˌpærə'fræstɪkəl] [sɪ'nɑ:psɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpouəm] , [wɪt] , [ˈpɑ:rtli] [ɪn][ˈvɜ:rtʃu:]
We give a sort of paraphrastical synopsis of the poem , which , partly in virtue
我们 给 一个 种类 的 释义 概要 的 这 诗 , 哪个 , 部分 在 美德
[ʌv; əv][ɪts] [ˌdɪsə'gri:əbəlɪnəs] ,
of its disagreeableness ,
的 它是 令人不快 ,
我们给出这首诗的一种释义式概要，部分原因是由于这首诗令人不快，

[wɪl] [ɪ'neɪb(ə)] [ðə; ði] [ˈlʌvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:n] [tu; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu; tə][,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv]
will enable the lovers of the song to return to it with an increase of
将要 使能够 这 恋人 的 这 歌曲 到 返回 到 它 和 一个 增加 的
[ˈpleʒər] .
pleasure .
乐趣 .
这将使喜爱这首歌的人能够带着更多的愉悦感再次聆听它。

[ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv] [ˌmɪd'sʌmə] [mɪd] - [deɪ] [ə'pɑ:n] [ˈmaʊnt(ə)n] , [leɪk] , [ænd; ənd][ˈru:ɪn] .
The glory of midsummer mid - day upon mountain , lake , and ruin .
这 荣耀 的 盛夏 中 - 天 之上 山 , 湖 , 和 废墟 .
盛夏正午，山峦、湖泊和废墟沐浴在壮丽的阳光下。

[gɪv] [ˈneɪtʃər] [ə; eɪ] [ˌvɔɪs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈɡlædnəs] .
Give nature a voice for her gladness .
给 自然 一个 嗓音 为了 她 欢乐 .
让大自然发出喜悦的声音。

[bloʊ] , [ˈbju:ɡl] .
Blow , bugle .
吹 , 号角 .
吹响号角。

[ˈneɪtʃər] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [ˈdaɪɪŋ] [ˈekəʊz] , [ˈsɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈsplendər] [ˈɪntu:]
Nature answers with dying echoes , sinking in the midst of her splendour into
自然 答案 和 垂死 回声 , 下沉 在 这 中间 的 她 辉煌 进入
[ə; eɪ][sæd] [ˈsaɪləns] .
a sad silence .
一个 伤心 沉默 .
大自然以垂死的回响回应，在她辉煌壮丽之中沉入悲伤的寂静。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一盘杂烩：主要论述想象(A Dish of Orts Chiefly Papers on the)

第2/15页

[nɑ:t][soʊ][wɪð; wɪθ][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] .
Not so with human nature .
不是 所以 和 人类 自然 .

但人性并非如此。

[ðə; ði] [ˈekouz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv] [tru:θ] [ˈgæðər] [ˈvɑ:ljəm] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃnəs] [frʌm; frəm] [ˈevri] [soʊl]
The echoes of the word of truth gather volume and richness from every soul
这 回声 的 这 单词 的 真相 收集 体积 和 丰富 从 每一个 灵魂
[ðæt] [ɑ:r ˈi:] - [ˈekouz] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] [soʊlz] .
that re - echoes it to brother and sister souls .
那 关于 - 回声 它 到 兄弟 和 姐姐 灵魂 .

真理之言的回响，因每一个将它传递给兄弟姐妹的灵魂而不断积聚力量和丰富内涵。

[wɪð; wɪθ][ˈpoʊəts][ðə; ði] [ˈfæ(ə)n] [hæz; hæz] [bɪn] [tu:; tə][ˈkɑ:ntræst][ðə; ði] [stəˈbɪləti] [ænd; ənd] [rɪˌdʒʊvɪˈnesəns]
With poets the fashion has been to contrast the stability and rejuvenescence
和 诗人 这 时尚 有 到过 到 对比 这 稳定 和 返老还童
[ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌevəˈnesns; ɪ:vəˈnesns][ænd; ənd] [ʌnrɪˈtʃ:rnɪŋ] [dɪˈkeɪ] [ʌv; əv][hju:ˈmænəti] : —
of nature with the evanescence and unreturning decay of humanity : —
的 自然 和 这 消逝 和 不可逆转 衰变 的 人类 : —

诗人惯用的伎俩是将自然界的稳定和复苏与人类的短暂和不可逆转的衰败进行对比：

“ [jet] [su:n] [rɪˈvaɪvɪŋ, riˈvaɪvɪŋ][plænts][ænd; ənd] [ˈflaʊərz] , [əˈnu:] [jæl; jəl] [dek] [ðə; ði] [pleɪn] ;
“ Yet soon reviving plants and flowers , anew shall deck the plain ;
” 然而 很快 复苏 植物 和 花朵 , 重新 将 甲板 这 清楚的 ;
“然而不久之后，复苏的植物和花朵将重新装点平原；

[ðə; ði] [wʊdz] [jæl; jəl] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈflɜ:rɪŋ] [ɡri:n] [əˈɡen] .
The woods shall hear the voice of Spring , and flourish green again .
这 树林 将 听到 这 嗓音 的 春天 , 和 繁荣 绿色的 再次 .
森林将听到春天的呼唤，再次焕发葱郁生机。

[bʌt; bət][mæn] [fəˈseɪks] [ðɪs] [ˈɜ:rθli] [si:n] , [ɑ:] !
But man forsakes this earthly scene , ah !
但 男人 遗弃 这 尘世的 场景 , 啊 !
但人却抛弃了这尘世的景象，啊！

[ˈnevər] [tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] :
never to return :
绝不 到 返回 :
永不返回：

[jæl; jəl] [ˈeni] [ˈfa:lʊvɪŋ] [sprɪŋ] [rɪˈvaɪv] [ðə; ði] [ˈæfɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɜ:rn] ?
Shall any following Spring revive the ashes of the urn ?
将 任何 下列的 春天 复活 这 灰烬 的 这 瓮 ?
来年的春天能否让骨灰瓮中的灰烬复活？

“ [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑ:r][ˈpoʊət] [ˈvɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði][rɪˈtʃ:rn(ə)][ɪn][hju:ˈmænəti] : —
“ But our poet vindicates the eternal in humanity : —
” 但 我们的 诗人 证明清白 这 永恒 在 人类 : —
但是，我们的诗人却证明了人性中永恒的真理：——

“ [oʊ] [ʌv] , [ðeɪ] [daɪ][ɪn][jɑ:n] [rɪtʃ] [skaɪ] ,
“ O Love , they die in yon rich sky ,
” 哦 爱 , 他们 死 在 远 富有的 天空 ,
“哦，爱，他们死在丰富的天空中，

[ðeɪ] [feɪnt][ɑ:n] [hɪl] [ɔ:r] [fi:ld] [ɔ:r][ˈrɪvər] :
They faint on hill or field or river :
他们 头晕的 在 爬坡道或者 场地 或者 河 :

他们昏倒在山坡上、田野里或河边:

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈekoʊz] [roʊl][frʌm; frəm] [soʊl] [tu:; tə] [soʊl] ,
Our echoes roll from soul to soul ,
我们的 回声 卷 从 灵魂 到 灵魂 ,
我们的回声在灵魂间回荡,

[ænd; ənd] [grəʊ] [fɔ:r; fər][ˈevər][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ˈevər] .
And grow for ever and for ever .
和 生长 为了 曾经 和 为了 曾经 .
并且永远增长，永无止境。

[bloʊ] , [ˈbjʊ:ɡl] , [bloʊ] , [set][ðə; ði][waɪld] [ˈekoʊz] [ˈflaɪŋ] ;
Blow , bugle , blow , set the wild echoes flying ;
吹 , 号角 , 吹 , 放 这 荒野 回声 飞行 ;
吹吧，吹吧，吹吧，让狂野的回声飞扬；

[ænd; ənd] [ˈænsər] , [ˈekoʊz] , [ˈænsər] , [ˈdaɪŋ] , [ˈdaɪŋ] , [ˈdaɪŋ] .
And answer , echoes , answer , Dying , dying , dying .
和 回答 , 回声 , 回答 , 垂死 , 垂死 , 垂死 .
回答，回声，回答，垂死，垂死，垂死。

“ [ɪz][nɑ:t] [ðɪs] [ə; eɪ] [nu:] [fɔ:rm][tu:; tə][ðə; ði] [θɔ:t] — [ə; eɪ][fɔ:rm] [wɪt] [meɪks] [ju: ˈes] [fi:l] [ðə; ði]
” **Is not this a new form to the thought — a form which makes us feel the**
” 是 不是 这 一个 新的 形式 到 这 想法 — 一个 形式 哪个 制作 我们 感觉 这
[tru:θ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [əˈfre] ?
truth of it afresh ?
真相 的 它 重新 ?
“这难道不是一种新的思想形式吗？一种让我们重新感受到思想真谛的形式？”

[ænd; ənd] [ˈevri] [nu:] [ɪmˈbɑ:dimənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊn] [tru:θ] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd]
And every new embodiment of a known truth must be a new and
和 每一个 新的 实施例 的 一个 已知 真相 必须 是 一个 新的 和
[ˈwɑdə] [ˌrevəˈleɪ(ə)n] .
wider revelation .
更广泛 启示 .
而对已知真理的每一次新的诠释，都必须是一种新的、更广泛的启示。

[noʊ][mæn][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈsi:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˈeni] [tru:θ] :
No man is capable of seeing for himself the whole of any truth :
不 男人 是 有能力的 的 看到 为了 他自己 这 所有的 的 任何 真相 :
没有人能够亲眼看到任何真理的全部:

[hi:; hi] [ni:dz] [aɪ ˈti:] [ˈekəʊd] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈevri] [soʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:rs] ;
he needs it echoed back to him from every soul in the universe ;
他 需求 它 回声 后退 到 他 从 每一个 灵魂 在 这 宇宙 ;
他需要宇宙中每一个灵魂都向他发出同样的回应；

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪts] [ˈsentər] [ɪz][hɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv] [laɪts] .
and still its centre is hid in the Father of Lights .
和 仍然 它是 中心 是 隐藏 在 这 父亲 的 灯 .
而它的中心仍然隐藏在万光之父之中。

[ɪn][soʊ][fɑ:r] , [ðen] , [æz; əz] [i:ðər] [fɔ:rm][ɔ:r] [θɔ:t] [ɪz] [nu:] ,
In so far , then , as either form or thought is new ,
在 所以 远的 , 然后 , 作为 任何一个 形式 或者 想法 是 新的 ,
因此，就形式或思想而言，只要是新的，

[wiː; wi] [meɪ] [grænt][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [kri'eɪ](ə)n] , [ˈmɑːdɪfaɪd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr]
we may grant the use of the word Creation , modified according to our
我们 可能 授予 这 使用 的 这 单词 创建 , 修改的 根据 到 我们的
[ˈpriːviəs] [ˌdefɪˈnɪʃnz; ˌdefəˈnɪʃənz] .
previous definitions :
以前的 定义 :

我们可以允许使用“创造”一词，但需根据我们之前的定义进行修改。

[ðɪs] [ɑːpə'reɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪ](ə)n][ɪn] [ˈtʃuːzɪŋ] , [ˈgæðərɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈvaɪtəli] [kəm'baɪnɪŋ]
This operation of the imagination in choosing , gathering , and vitally combining
这 手术 的 这 想像力 在 选择 , 采集 , 和 至关重要 结合
[ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˌrevə'leɪ](ə)n] ,
the material of a new revelation ,
这 材料 的 一个 新的 启示 ,
这种想象力在选择、收集和有效地组合新启示的素材方面的运作，

[meɪ] [biː; bi] [wel] [ˈɪləstreɪtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊˈetɪk][ˈfæk(ə)lti][ɪn]
may be well illustrated from a certain employment of the poetic faculty in
可能 是 出色地 插图 从 一个 肯定 就业 的 这 诗意的 学院 在
[wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡreɪtɪst] [ˈpoʊəts][hæv; həv] [dɪˈlaɪtɪd] .
which our greatest poets have delighted .
哪个 我们的 最 诗人 有 高兴极了 .

这一点可以从我们最伟大的诗人所擅长的诗歌才能的运用中得到很好的体现。

[pəˈsiːvɪŋ] [truːθ] [hæf] [ˈhɪd(ə)n][ænd; ənd][hæf] [rɪˈviːld] [ɪn][ðə; ði] [sləʊ] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [ˈstæməɪɪŋ]
Perceiving truth half hidden and half revealed in the slow speech and stammering
感知 真相 一半 隐 和 一半 揭晓 在 这 慢的 演讲 和 结巴
[tʌŋ] [ʌv; əv][men] [huː] [hæv; həv] [ɡɔːn] [bɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm] ,
tongue of men who have gone before them ;
舌头 的 男人 WHO 有 已消失 前 他们 ,
从前人的缓慢言语和结巴中，他们能感受到一半隐藏、一半显露的真理。

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən] [ʌp][ðə; ði] [ʌnˈfɪnɪʃt] [fɔːrm][ænd; ənd] [kəmˈpliːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ðeɪ] [hæv; həv] , [æz; əz]
they have taken up the unfinished form and completed it ; they have , as
他们 有 已采取 向上 这 未完成 形式 和 完全的 它 ; 他们 有 , 作为
[ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
it were ,
它 是 ,

他们接手了未完成的作品并将其完成了；他们仿佛.....

[ˈreskjʊːd] [ðə; ði] [soʊl][ʌv; əv] [ˈmiːnɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈprɪzn] [ʌv; əv] [ʌnɪnˈfɔːrmd] [ˈkruːdəti] ,
rescued the soul of meaning from its prison of uninformed crudity ,
获救 这 灵魂 的 意义 从 它是 监狱 的 不知情 粗俗 ,
将意义的灵魂从无知的粗俗牢笼中拯救出来，

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][sæt] [laɪk] [ðə; ði] [prɪns] [ɪn][ðə; ði] “ [əˈreɪbiən] [naɪts] , , [hæf] [mæn] , [hæf] [ˈmɑːrb(ə)l] ;
where it sat like the Prince in the “ Arabian Nights , “ half man , half marble ;
在哪里 它 卫星 喜欢 这 王子 在 这 “ 阿拉伯 夜晚 , “ 一半 男人 , 一半 大理石 ;
它像《一千零一夜》中的王子一样端坐着，半人半大理石；

[ðeɪ] [hæv; həv][set] [ˌaɪ ˈtiː] [friː] [ɪn][ɪts] [oʊn] [fɔːrm] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃeɪp] , [ˈneɪmli] ,
they have set it free in its own form , in a shape , namely ,
他们 有 放 它 自由的 在 它是自己的 形式 , 在 一个 形状 , 即 ,
他们已经让它以它自己的形式，以一种形状，即，被释放出来。

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] “ [θruː] [ˈevri] [pɑːrt] [ɪmˈpres] .
which it could “ through every part impress .
哪个 它 可以 “ 通过 每一个 部分 令人印象深刻 .
它能够“通过各个方面给人留下深刻印象”。

“ **Shakespeare's keen eye suggested many such a rescue from the tomb — of a** ”
敏锐的 眼睛 建议 许多 这样的 一个 救援 从 这 墓 — 的 一个
[teɪl] ['drɪərəli] [tuːld] — [ə; eɪ] [teɪl] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [naʊ] [wʊd] [ri:d] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['glɒːrɪfaɪd] [fɔːrm]
tale drearily told — a tale which no one now would read save for the glorified form
故事 沉闷地 讲述 — 一个 故事 哪个 不 — 现在 会 读 节省 为了 这 光荣的 形式
[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][ɑːr 'iː] - [ɪm'baːdɪd] [ɪts] [truː] ['kɑːntents] .
in which he has re - embodied its true contents .
在 哪个 他 有 关于 - 具身化的 它是 真的 内容 .

“莎士比亚敏锐的眼光启发了许多这样的故事从坟墓中被拯救出来——这些故事原本讲述得枯燥乏味，如今却无人问津，除非他以荣耀的形式重新诠释了故事的真正内涵。

And from Tennyson we can produce one specimen small enough for our
和 从 丁尼生 我们 能 生产 — 标本 小的 足够的 为了 我们的
[juːz] , [wɪtʃ] ,
use , which ,
使用 , 哪个 ,

我们可以从丁尼生的作品中提取出一个足够小的样本供我们使用，

[ə; eɪ] [mɪr] [tʃɪp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] ['mɑːrb(ə)] [ɑːr 'iː] - [ɪm'bɔːdɪŋ] [ðə; ðɪ][oʊld] ['ledʒənd][ʌv; əv]
a mere chip from the great marble re - embodying the old legend of
一个 仅仅 芯片 从 这 伟大的 大理石 关于 - 体现 这 老的 传奇 的
[ɑːrθəz] [deθ] , [meɪ] ,
Arthur's death , may ,
亚瑟的 死亡 , 可能 ,

仅仅是重现亚瑟王之死古老传说的那块巨大大理石上的一小块碎片，或许.....

[laɪk] [ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv] [ə'kɪliːz] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kraʊdɪd] ['pɪktʃər] ,
like the hand of Achilles holding his spear in the crowded picture ,
喜欢 这 手 的 阿喀琉斯 保持 他的 矛 在 这 挤 图片 ,
就像拥挤的画面中阿喀琉斯握着长矛的手一样，

“ [stænd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [hoʊl] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .
“ **Stand for the whole to be imagined** .
“ 站立 为了 这 所有的 到 是 想象 .
“代表整体的想象。”

“ [ɪn][ðə; ðɪ] “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [prɪns] [ɑːrθər] , “ [wen] [sɜːr][ˈbedɪ,vɪə(r)] [rɪ'tɜːrn] [æftər] ['haɪdɪŋ]
“ **In the “ History of Prince Arthur , “ when Sir Bedivere returns after hiding**
“ 在 这 “ 历史 的 王子 亚瑟 , “ 什么时候 先生 贝狄威尔 返回 后 隐藏
[eks'kælibə] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] ,
Excalibur the first time ,
亚瑟王 这 第一的 时间 ,

在《亚瑟王传奇》中，当贝德维尔爵士第一次藏好王者之剑后返回时，

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [æskz][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈænsər] —
the king asks him what he has seen , and he answers —
这 国王 问 他 什么 他 有 已见 , 和 他 答案 —
国王问他看到了什么，他回答说——

“ [sɜːr] , [aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [weɪvz] [ænd; ənd] [wɪnd] .
“ **Sir , I saw nothing but waves and wind** .
“ 先生 , 我 锯 没有什么 但 波浪 和 风 .
“先生，我什么也没看到，只有波浪和风。”

“ [ðə; ðɪ] ['sekənd] [taɪm] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] ['kwestʃən] , [hiː; hi] [ˈænsər] —
“ **The second time , to the same question , he answers —**
“ 这 第二 时间 , 到 这 相同的 问题 , 他 答案 —
“第二次，面对同样的问题，他回答说——”

“ [sɜ:r] , [aɪ] [sɔ:ɪ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] water1 [wæp] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [weɪvz] [wɑ:n] .
“ **Sir** , **I saw nothing but the water1 wap , and the waves wan** .
“ 先生 , 我 锯 没有什么 但 这 water1 wap , 和 这 波浪 万 .
“先生,我什么也没看到,只有水在拍打,波浪在消退。”

” [wʌn] ([rɪˈtʃ:rn])
” **1 (return)**
” 1 (返回)

1 (返回)

[[ðə; ði][wɜ:rd][wæp][ɪz][pleɪn] [ˈɪnʌf] ; [ðə; ði][wɜ:rd][wɑ:n][wi:; wi] [ˈkænə:t] [ˈsætɪsfɑɪ] [ɑ:rˈselvz] [əˈbʌʊt] .
[The word wap is plain enough ; the word wan we cannot satisfy ourselves about .
[这 单词 wap 是 清楚的 足够的 ; 这 单词 万 我们 不能 满足 我们自己 关于] .
“wap”这个词很清楚; “wan”这个词我们却无法完全理解。

[hæd; həd][aɪˈti:] [bɪn] [ju:st] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [aɪˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɜ:rθ]
Had it been used with regard to the water , it might have been worth
有 它 到过 用过的 和 看待 到 这 水 , 它 可能 有 到过 值得
[rɪˈmɑ:kɪŋ] [ðæt] [wɑ:n] ,
remarking that wan ,
评论 那 万 ,
如果是指水,那么或许值得一提的是, wan,

[ˈmi:nɪŋ] [dɑ:rk] , [ˈglu:mi] , [ˈtɜ:rbɪd] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈædʒɪktɪv] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈrɪvər][ɪn][ðə; ði][oʊld]
meaning dark , gloomy , turbid , is a common adjective to a river in the old
意义 黑暗的 , 阴沉 , 混浊 , 是 一个 常见的 形容词 到 一个 河 在 这 老的
[ska:tʃ] [ˈbæləd] .
Scotch ballad .
苏格兰威士忌 民谣 .

“黑暗的”、“阴沉的”、“浑浊的”是古老的苏格兰民谣中用来形容河流的常用形容词。

[ænd; ʌnd][aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi][æn; ən] [ˈædʒɪktɪv] [hɪr] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [ˈlaɪkli] ,
And it might be an adjective here ; but that is not likely ,
和 它 可能 是 一个 形容词 这里 ; 但 那 是 不是 可能 ,
这里它或许是个形容词; 但这不太可能。

[ˈsi:ɪŋ] [aɪˈti:][ɪz] [kənˈdʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][vɜ:rb][wæp] .
seeing it is conjoined with the verb wap .
看到 它 是 连体 和 这 动词 wap .
看到它与动词 wap 连用。

[ðə; ði][ˈæŋɡlooʊ] - [ˈsæksn] - , [tu:; tə] [dɪˈkri:s] , [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [ru:t] - [wɜ:rd] , [pərˈhæps] , ([ɪn]
The Anglo - Saxon wanian , to decrease , might be the root - word , perhaps , (in
这 盎格鲁 - 撒克逊 - , 到 减少 , 可能 是 这 根 - 单词 , 也许 , (在
[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][tu:; tə] [eb] ,
the sense of to ebb ,
这 感觉 的 到 落潮 ,
盎格鲁-撒克逊语的 wanian（减少）可能是词根,或许（在退潮的意义上），

) [ɪf] [ðɪs] [ˈwɔ:tər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [si:] [ænd; ʌnd][nɑ:t][ə; eɪ] [leɪk] .
) if this water had been the sea and not a lake .
) 如果 这 水 有 到过 这 海 和 不是 一个 湖 .
如果这片水域是海洋而不是湖泊的话。

[bʌt; bət] [ˈpɑ:səbli] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ɪz] , “ [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [wu:p] [ɔ:r] [weɪl] [əˈlaʊd] ” ([frʌm; frəm]
But possibly the meaning is , “ I heard the water whoop or wail aloud ” (from
但 可能 这 意义 是 , “ 我 听到 这 水 哇哦 或者 哀号 大声 ” (从
-) ;
Wópan) ;
-) ;

但其含义可能是“我听到水大声呼喊或哀鸣”(出自 《Wópan》);

[ænd; ʌnd] “ [ðə; ði] [weɪvz] [waɪn] [ɔːr] [bɪˈweɪl] ” ([frʌm; frəm] - [tuː; tə] [ləˈment]) .
and “ the waves whine or bewail ” (from Wánian to lament) .
和 “ 这 波浪 抱怨 或者 哀叹 ” (从 - 到 哀叹) .
“波浪呜咽或哀号”(源自 Wánian，意为哀叹)。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [vəːbz] [wɒd] [siːm] [tuː; tə] [ˈpredɪkət] [ʌv; əv] [trænˈspəʊzd] [ˈsʌbdʒekts] .]
But even then the two verbs would seem to predicate of transposed subjects .]
但 甚至 然后 这 二 动词 会 似乎 到 谓词 的 转置 主题 .]
但即便如此，这两个动词似乎也修饰了位置颠倒的主语。

[ðɪs] [ˈænsər] [ˈtenɪsn̩] [hæz; həz][ɪkˈspændɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [laɪnz] —
This answer Tennyson has expanded into the well - known lines —
这 回答 丁尼生 有 扩展 进入 这 出色地 - 已知 线条 —
丁尼生将这个答案扩展成了众所周知的诗句——

“ [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈrɪp(ə)l] [ˈwɑːʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [riːdz] ,
“ I heard the ripple washing in the reeds ,
“ 我 听到 这 波纹 洗涤 在 这 芦苇 ,
我听见芦苇丛中泛起的涟漪，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][waɪld][ˈwɔːtər] [ˈlæpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][kræg] ;
And the wild water lapping on the crag ;
和 这 荒野 水 交叠 在 这 岩 ;
湍急的河水拍打着峭壁；

“ [ˈslaɪtli] [ˈverɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈkeɪʒn] , [ˈɪntuː] —
“ slightly varied , for the other occasion , into —
“ 轻微地 多种多样 , 为了 这 其他 场合 , 进入 —
略有不同，在其他场合则变成了——

“ [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈlæpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][kræg] ,
“ I heard the water lapping on the crag ,
“ 我 听到 这 水 交叠 在 这 岩 ,
我听到了水拍打岩壁的声音，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈrɪp(ə)l] [ˈwɑːʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [riːdz] .
And the long ripple washing in the reeds .
和 这 长的 波纹 洗涤 在 这 芦苇 .
还有芦苇丛中荡漾的长波。

“ [bʌt; bət] , [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] , [ɪz][ðer; ðər] , [ˈæftər] [ɔːl] , [aɪ][æsk] [jet] ,
“ But , as to this matter of creation , is there , after all , I ask yet ,
“ 但 , 作为 到 这 事情 的 创建 , 是 那里 , 后 全部 , 我 问 然而 ,
“但是，关于创造这件事，它最终是否真的存在呢？”我还是要问。

[ˈeni] [ˈdʒenjuɪn] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːt] - [fɔːrmz]
any genuine sense in which a man may be said to create his own thought - forms
任何 真的 感觉 在 哪个 一个 男人 可能 是 说 到 创造 他的 自己的 想法 - 表格
?
?
?

人究竟能否真正创造出自己的思想形态？

[əˈlaʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [kɑːmbrɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fɔːrmz] [ɔːlˈredi] [ɪgˈzɪstɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [kriˈeɪʃ(ə)n] ,
Allowing that a new combination of forms already existing might be called creation ,
允许 那 一个 新的 组合 的 表格 已经 现存的 可能 是 称为 创建 ,
[ɪz][ðə; ði][mæn] ,
is the man ,
是 这 男人 ,

允许将现有形式的新组合称为创造，这才是真正的人。

[ˈæftər][ɔ:l] , [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [ˌkɑ:mbrɪˈneɪʃ(ə)n] ?
after all , the author of this new combination ?
后 全部 , 这 作者 的 这 新的 组合 ?

毕竟，这种新组合的创造者是谁呢？

[dɪd][hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] , [prəʊˈsi:d] [ˈwɪtɪŋli] , [ˈkɑ:nʃəsli] ,
Did he , with his will and his knowledge , proceed wittingly , consciously ,
做过 他 , 和 他的 将要 和 他的 知识 , 继续 故意 , 有意识地 ,
他是否出于自愿和明知，有意识地、自觉地采取了行动？

[tu:; tə] [kənˈstrʌkt] [ə; eɪ][fɔ:rm] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪmˈbɑ:di] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] ?
to construct a form which should embody his thought ?
到 构造 一个 形式 哪个 应该 体现 他的 想法 ?

构建一种能够体现他思想的形式？

[ɔ:r][dɪd] [ðɪs] [fɔ:rm][əˈraɪz] [wɪðɪn] [hɪm; ɪm] [wɪðaʊt] [wɪl] [ɔ:r] [ˈefərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] — [ˈvɪvɪd] [ɪf] [nɑ:t] [klɪr]
Or did this form arise within him without will or effort of his — vivid if not clear
或者 做过 这 形式 出现 之内 他 没有 将要 或者 努力 的 他的 — 生动 如果 不是 清除
— [ˈsɜ:rt(ə)n] [ɪf] [nɑ:t] [ˈaʊtlaɪnd] ?
— certain if not outlined ?
— 肯定 如果 不是 概述 ?

或者，这种形态是否在他心中自然而然地产生，并非出于他的意愿或努力——即使不清晰，也栩栩如生；即使没有明确的轮廓，也确凿无疑？

[ˈrʌskɪn] ([ænd; ənd] [ˈbetər] [əˈθɔ:rəti] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ]) [wɪl] [əˈsɜ:rt] [ðə; ði] [ˈlætər] ,
Ruskin (and better authority we do not know) will assert the latter ,
拉斯金 (和 更好的 权威 我们 做 不是 知道) 将要 断言 这 后者 ,
拉斯金（以及我们不知道的更权威人士）会断言后者，

[ænd; ənd][wi:; wi] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] [raɪt] :
and we think he is right :
和 我们 思考 他 是 正确的 :

我们认为他是对的：

[ðoo] [pərˈhæps][hi:; hi] [wʊd] [ɪnˈsɪst] [mɔ:r] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈæbsəlu:t] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n]
though perhaps he would insist more upon the absolute perfection of the vision
尽管 也许 他 会 坚持 更多的 之上 这 绝对 完美 的 这 想象
[ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:r; ər] [kwaɪt] [prɪˈperd] [tu:; tə][du:] .
than we are quite prepared to do .
比 我们 是 相当 准备 到 做 .

不过，他或许会比我们更坚持愿景的绝对完美性。

[sʌtʃ] [ɛmˈbɑdɪmənts] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,
Such embodiments are not the result of the man's intention ,
这样的 实施例 是 不是 这 结果 的 这 男人的 意图 ,
这种构造并非出于人的本意，

[ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:pəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nʃəs] [ˈneɪtʃər] .
or of the operation of his conscious nature .
或者 的 这 手术 的 他的 有意识的 自然 .
或指他意识的运作。

[hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][væst] [ʌnˈnoʊn] ,
His feeling is that they are given to him ; that from the vast unknown ,
他的 感觉 是 那 他们 是 给定 到 他 ; 那 从 这 广阔的 未知 ,
他觉得这些都是上天赐予他的；来自浩瀚无垠的未知世界，

[wer] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ,
where time and space are not ,
在哪里 时间 和 空间 是 不是 ,

在没有时间和空间的地方，

[ðeɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪr] [ɪn] [ˈluːmɪnəs] [ˈraɪtɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəsnəs] .
they suddenly appear in luminous writing upon the wall of his consciousness .
他们 突然 出现 在 发光的 写作 之上 这 墙 的 他的 意识 .

它们突然以闪亮的文字出现在他意识的墙上。

[kæn; kən][aɪ ˈtiː][biː; bi] [kə'rekt] , [ðen] , [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [ðem; ðəm] ?
Can it be correct, then, to say that he created them?
能 它 是 正确的 , 然后 , 到 说 那 他 创建 他们 ?

那么，说他创造了它们是否正确呢？

[ˈnʌθɪŋ] [les] [soʊ] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][juː ˈes] .
Nothing less so, as it seems to us .
没有什么 较少的 所以 , 作为 它 似乎 到 我们 .

在我们看来，的确如此。

[bʌt; bət][kæn; kən][wiː; wi][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kri'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈpɔːrʃ(ə)n]
But can we not say that they are the creation of the unconscious portion
但 能 我们 不是 说 那 他们 是 这 创建 的 这 无意识 部分
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ?
of his nature?
的 他的 自然 ?

但我们难道不能说，它们是他无意识本性的产物吗？

[jes] , [prəˈvaɪdɪd][wiː; wi][kæn; kən] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] , [ðə; ði][mæn] ,
Yes, provided we can understand that that which is the individual, the man,
是的 , 假如 我们 能 理解 那 那 哪个 是 这 个人 , 这 男人 ,
[kæn; kən] [noʊ] ,
can know,
能 知道 ,

是的，前提是我们能够理解，作为个体的那个人，也就是人，是可以知道的。

[ænd; ənd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [noʊz] ,
and not know that it knows,
和 不是 知道 那 它 知道 ,

却不知道它其实知道。

[kæn; kən] [kri'eɪt] [ænd; ənd] [jet] [biː; bi] ['ɪgnərənt] [ðæt] ['vɜːrtʃuː][hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
can create and yet be ignorant that virtue has gone out of it .
能 创造 和 然而 是 无知 那 美德 有 已消失 出去 的 它 .

可以创造出来，却浑然不知其中已丧失了美德。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ʌnˈnoʊn] ['riːdʒən][wiː; wi][grænt] [ðeɪ] [kʌm] , [bʌt; bət][nɑːt][baɪ] [ɪts] [oʊn] [blaɪnd] ['wɜːrkɪŋ]
From that unknown region we grant they come, but not by its own blind working
从 那 未知 地区 我们 授予 他们 来 , 但 不是 经过 它是自己的 瞎的 在任职的
.
.
.

我们承认它们来自那个未知的领域，但并非是它自身盲目的作用。

[nɔːr] , [ˈiːv(ə)n][wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][soʊ] , [kʊd; kəd] ['eni] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [prəˈdʌkʃn] , [wer] [noʊ] [wɪl]
Nor, even were it so, could any amount of such production, where no will
也不 , 甚至 是 它 所以 , 可以 任何 数量 的 这样的 生产 , 在哪里 不 将要
[wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,
was concerned,
曾是 担心的 ,

即使情况确实如此，在没有意志的情况下，任何数量的此类生产也无法实现。

[biː; bi] ['dɪɡnɪfaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kri'eɪ(ə)n] .
be dignified with the name of creation .
是 凝重 和 这 姓名 的 创建 .

以造物之名而尊贵。

[bʌt; bət][gɑːd][sɪts][ɪn][ðæt][ˈtʃeɪmbər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈbiːɪŋ][ɪn][wɪtʃ][ðə; ði][ˈkænd(ə)l][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
But God sits in that chamber of our being in which the candle of our
但上帝坐着在那房间的我们的存在在哪个这蜡烛的我们的
[ˈkɑːnʃəsənəs][goʊz][aʊt][ɪn][ˈdɑːrkənəs],
consciousness goes out in darkness,
意识去出去在黑暗,
但是,上帝就坐在我们存在的那个房间里,在那里,我们意识的烛光在黑暗中熄灭。

[ænd; ənd][sendz][fɔːrθ][frʌm; frəm][ðens][ˈwʌndərf(ə)l][ɡɪfts][ˈɪntuː][ðə; ði][laɪt][ʌv; əv][ðæt][ʌndərˈstændɪŋ]
and sends forth from thence wonderful gifts into the light of that understanding
和发送前进从因此精彩的礼物进入这光的哪理解
[wɪtʃ][ɪz][hɪz; ɪz][ˈkænd(ə)l].
which is His candle.
哪个是他的蜡烛.
并在那里发出奇妙的礼物,进入那理解之光,那理解之光就是祂的蜡烛。

[ˈaʊər; ɑːr][hoʊp][laɪz][ɪn][noʊ][moʊst][ˈpɜːrfɪkt][ˈmekənɪzəm][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt],
Our hope lies in no most perfect mechanism even of the spirit,
我们的希望谎言在不最多完美的机制甚至的这精神,
我们的希望并不在于任何完美无缺的机制,甚至不在于精神层面。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈwɪzdəm][weɪˈɪn][wiː; wi][lɪv; laɪv][ænd; ənd][muːv][ænd; ənd][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr][ˈbiːɪŋ].
but in the wisdom wherein we live and move and have our being.
但在这智慧其中我们居住和移动和有我们的存在.
但在我们生活、行动和存在所依赖的智慧中。

[ðens][wiː; wi][hoʊp][fɔːr; fər][ˈendləs][fɔːrmz][ʌv; əv][ˈbjuːti][ɪnˈfɔːrmd][ʌv; əv][truːθ].
Thence we hope for endless forms of beauty informed of truth.
因此我们希望为了无尽的表格的美丽知情的真相.
因此,我们希望能够创造出无穷无尽的、充满真理之美的事物。

[ɪf][ðə; ði][dɑːrk][ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][oʊn][ˈbiːɪŋ][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
If the dark portion of our own being were the origin of our
如果这黑暗的部分的我们的自己的存在是这起源的我们的
[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n],
imaginations,
想象力,
如果说我们自身阴暗面的起源是我们想象力的源泉,

[wiː; wi][maɪt][wel][fɪr][ðə; ði][æpəˈrɪ(ə)n][ʌv; əv][sʌtʃ][ˈmɒnstəz][æz; əz][wʊd][biː; bi][ˈdʒenəreɪtɪd][ɪn]
we might well fear the apparition of such monsters as would be generated in
我们可能出色地害怕这幻影的这样的怪物作为会是生成的在
[ðə; ði][ˈsɪknəs][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪˈkeɪ][wɪtʃ][kʊd; kəd][ˈnevər][fiːl]—[ˈoʊnli][dɪˈkler]—[ə; eɪ][sləʊ][rɪˈtɜːrn]
the sickness of a decay which could never feel — only declare — a slow return
这疾病的一个衰变哪个可以绝不感觉—仅有的宣布—一个慢的返回
[tɔːrdz][praɪˈmiːv(ə)l][ˈkeɪɑːs].
towards primeval chaos.
向原始混乱.
我们或许会害怕,在一种永远不会有感觉——只会宣告——缓慢回归原始混沌的衰败疾病中,会产生这样的怪物。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmeɪkər][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][laɪt].
But the Maker is our Light.
但这制造商是我们的光.
但造物主就是我们的光。

[wʌn][wɜːrd][mɔːr], [er][wiː; wi][tɜːrn][tuː; tə][kənˈsɪdər][ðə; ði][ˈkʌltʃər][ʌv; əv][ðɪs][ˈnəʊblɪst][ˈfæk(ə)lti],
One word more, ere we turn to consider the culture of this noblest faculty,
— 单词更多的,埃雷我们转动到考虑这文化的这最高贵学院,
在我们探讨这门最高尚学科的文化之前,再补充一句话。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [maɪt] [wel] [kɔːl][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ,
which we might well call the creative ,
哪个 我们 可能 出色地 称呼 这 有创造力的 ,

我们不妨称之为创造性的，

[dɪd][wiː; wi][nɑːt] [siː] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][gɑːd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] ['hʌmbli] [ki:p] [ˈaʊər; ɑːr]
did we not see a something in God for which we would humbly keep our
做过 我们 不是 看 一个 某物 在 上帝 为了 哪个 我们 会 谦卑地 保持 我们的
[ˈmaɪti] [wɜːrd] :
mighty word :
强大的 单词 :

难道我们在上帝身上没有看到值得我们谦卑地坚守我们神圣誓言的东西吗？

— [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt] — [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]
— **the fact that there is always more in a work of art — which is the highest**
— 这 事实 那 那里 是 总是 更多的 在 一个 工作 的 艺术 — 哪个 是 这 最高
[ˈhju:mən] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'bɒdɪŋ] [ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] — [ðæn; ðən][ðə; ði][prə'du:sər] [hɪm'self] [pər'siːvd]
human result of the embodying imagination — than the producer himself perceived
人类 结果 的 这 体现 想像力 — 比 这 制作人 他自己 感知
[waɪl] [hiː; hi] [prə'duːst] [aɪ 'tiː] ,
while he produced it ,
尽管 他 生产 它 ,

——艺术作品（作为人类想象力的最高体现）中所蕴含的意义总是比创作者在创作时所感知到的要多得多。

[si:mz] [tuː; tə][juː 'es][ə; eɪ] [strɔːŋ] [riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ə'trɪbjʊːtɪŋ] [tuː; tə][aɪ 'tiː][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər][ˈɔːrɪdʒɪn][ðæn; ðən]
seems to us a strong reason for attributing to it a larger origin than
似乎 到 我们 一个 强的 原因 为了 归因 到 它 一个 更大的 起源 比
[ðə; ði][mæn][ə'loʊn] — [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ləst] ,
the man alone — for saying at the last ,
这 男人 独自的 — 为了 说 在 这 最后的 ,

在我们看来，这似乎是一个强有力的理由，表明它的起源远不止于这个人——因为最终，我们不得不承认，

[ðæt] [ðə; ði][ɪnspə'reɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ˈeɪpt] [ɪts] ['ɛndz] .
that the inspiration of the Almighty shaped its ends .
那 这 灵感 的 这 全能者 形状 它是 结束 .

它的结局是由全能者的启示塑造的。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,
We return now to the class which , from the first ,
我们 返回 现在 到 这 班级 哪个 , 从 这 第一的 ,

现在我们回到这门课，从一开始，

[wiː; wi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][ˈhɑːst(ə)] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n][ænd; ænd][ɪts] ['fʌŋkʃnz] ['dʒen(ə)rəli] .
we supposed hostile to the imagination and its functions generally .
我们 据称 敌对的 到 这 想像力 和 它是 函数 一般来说 .

我们认为这种观点对想像力及其功能普遍存在敌意。

[ðəʊz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [wɪl] [naʊ] [seɪ] :
Those belonging to it will now say :
那些 属于 到 它 将要 现在 说 :

属于它的人现在会说：

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][noʊ][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['setɪŋ] [fɔːrθ] [ðæt] [wiː; wi]
“ **It was to no imagination such as you have been setting forth that we**
“ 它 曾是 到 不 想像力 这样的 作为 你 有 到过 环境 前进 那 我们
[wɜːr; wər] [ə'pəʊzɪd] ,
were opposed ,
是 反对 ,

“我们反对的绝非你所描绘的那种臆想，

[bʌt; bət][tu:; tə] [ðoʊz] [waɪld]['fænsɪs][ænd; ənd] [veɪɡ] ['revərɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][ɪn'dʌldʒ] ,
but to those wild fancies and vague reveries in which young people indulge ,
但 到 那些 荒野 幻想 和 模糊的 遐想 在 哪个 年轻的 人们 放纵 ,
但对于年轻人沉溺的那些天马行空的幻想和模糊的遐想而言,

[tu:; tə][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ænd; ənd] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:əl] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] . “
to the damage and loss of the real in the world around them . ”
到 这 损害 和 损失 的 这 真实的 在 这 世界 大约 他们 : ”
对他们周围真实世界的破坏和损失。”

“ [ænd; ənd] , ” [wi:; wi][ɪn'sɪst] ,
“ **And** , ” **we insist** ,
” 和 , ” 我们 坚持 ,
“而且,”我们坚持道, “

[ju:; jʊ] [wʊd] ['rektɪfaɪ][ðə; ði] ['mætər] [baɪ] ['smʌðərɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑ:nstər][æt; ət][wʌns] —
“ **you would rectify the matter by smothering the young monster at once** —
” 你 会 纠正 这 事情 经过 窒息 这 年轻的 怪物 在 一次 —
[br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][hæz; həz] [wɪŋz] ,
because he has wings ,
因为 他 有 翅膀 ,
“你会立即闷死这个小怪物来纠正这件事——因为他有翅膀,

[ænd; ənd] , [jʌŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][ju:z] , ['flʌtəz] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [,dɪskəm'poʊzɪŋ] [tu:; tə]
and , young to their use , flutters them about in a way discomposing to
和 , 年轻的 到 他们的 使用 , 颤动 他们 关于 在 一个 方式 令人不安 到
[jɔr; jər] [nə:vs] ,
your nerves ,
你的 神经 ,
而且, 由于年纪小, 不善于使用它们, 会以一种令人神经紧张的方式挥舞它们。

[ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] [tu:; tə] [ðoʊz] ['nəʊʃnɪz] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] ['kri:tʃər] — [ju:; jʊ][stɑ:p]
and destructive to those notions of propriety of which this creature — you stop
和 破坏性的 到 那些 概念 的 礼 的 哪个 这 生物 — 你 停止
[nɑ:t][tu:; tə][ɪn'kwɪər] ['weðər] ['eɪndʒl][ɔ:r] - — [hæz; həz][nɑ:t] [jet] ['lɜ:rnɪd] ['i:v(ə)n][ðə; ði]
not to inquire whether angel or pterodactyle — has not yet learned even the
不是 到 查询 无论 天使 或者 - — 有 不是 然而 学习 甚至 这
[ɪɡ'zɪstəns] .
existence .
存在 :
并且会破坏这种生物——你无需询问它是天使还是翼龙——甚至还不知道存在的那些礼仪观念。

[ɔ:r] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli][ðə; ði] ['kri:tʃərz] ['veɪɡərɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [dɪsə'pru:v] ,
Or , if it is only the creature's vagaries of which you disapprove ,
或者, 如果 它 是 仅有的 这 生物的 反复无常 的 哪个 你 不赞成 ,
或者, 如果你仅仅是对这种生物的反复无常的行为感到不满,

[waɪ] [spi:k] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] ['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] ?
why speak of them as the exercise of the imagination ?
为什么 说话 的 他们 作为 这 锻炼 的 这 想像力 ?
为什么说它们是想象力的运用?

[æz; əz] [wel] [spi:k] [ʌv; əv] [rɪ'ɪdʒən] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['kru:əlti] [br'kəz, br'kɔ:z] [rɪ'ɪdʒən] [hæz; həz]
As well speak of religion as the mother of cruelty because religion has
作为 出色地 说话 的 宗教 作为 这 母亲 的 残酷 因为 宗教 有
[gɪv(ə)n] [mɔ:r] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] ['kru:əlti] ,
given more occasion of cruelty ,
给定 更多的 场合 的 残酷 ,
也可以说宗教是残暴之母, 因为宗教提供了更多残暴的机会。

[æz; əz][ʌv; əv][ɔ:l] [dis'ɑ:nɪsti] [ænd; ənd]['devəlri] , [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]['hju:mən] ['Intrəst] .
as of all dishonesty and devilry , than any other object of human interest .
作为 的 全部 不诚实 和 魔鬼 , 比 任何 其他 目的 的 人类 兴趣 .

比起其他任何人类感兴趣的事物，它更不诚实、更邪恶。

[ɑ:r; ər][wi;; wi][nɑ:t][tu;; tə] ['wɜ:rɪp] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z]['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:r,fɑ:ðərz] [bə:nd] [ænd; ənd] [stæbd]
Are we not to worship , because our forefathers burned and stabbed
是 我们 不是 到 崇拜 , 因为 我们的 祖先 烧伤 和 刺伤
[fɔ:r; fər] [rɪ'ɪdʒən] ?
for religion ?
为了 宗教 ?

难道因为我们的先辈为了宗教信仰而烧杀抢掠，我们就不应该敬拜神灵吗？

[,aɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [rɪ'ɪdʒən] [wi;; wi][wɑ:nt] .
It is more religion we want .
它 是 更多的 宗教 我们 想 .

我们想要的是更多的宗教。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n][wi;; wi] [ni:d] .
It is more imagination we need .
它 是 更多的 想像力 我们 需要 .

我们需要的是更多的想象力。

[bi;; bi] [ə'fʊrd] [ðæt] [ðɪ:z] [ɑ:r; ər][bʌt; bət][ðə; ðɪ][fɜ:rst] ['vaɪ(ə)l] ['mæʊʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [hu:z] [rɪ'zʌlts] ,
Be assured that these are but the first vital motions of that whose results ,
是 保证 那 这些 是 但 这 第一的必不可少的 运动 的 那 谁 结果 ,
[ðə; ðɪ][fɜ:rst] ['vaɪ(ə)l] ['mæʊʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [hu:z] [rɪ'zʌlts] ,
请相信，这些仅仅是其最终结果的最初重要动向。

[æt; ət] [li:st] [ɪn][ðə; ðɪ][rɪ:dʒən][ʌv; əv] ['saɪəns] , [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tu;; tə][ək'sept] .
at least in the region of science , you are more than willing to accept .
在 至少 在 这 地区 的 科学 , 你 是 更多的 比 愿意的 到 接受 .
[mɔ:r] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tu;; tə][ək'sept] .
至少在科学领域，你非常乐意接受。

" [ðæt] ['i:v(ə)l] [meɪ] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] , [æz; əz][frʌm; frəm] ['evrɪθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ]
" **That evil may spring from the imagination , as from everything except the**
" 那 邪恶的 可能 春天 从 这 想像力 , 作为 从 一切 除了 这
['pɜ:rfɪkt] [lʌv] [ʌv; əv][gɔ:d] ,
perfect love of God ,
完美的 爱 的 上帝 ,
['pɜ:rfɪkt] [lʌv] [ʌv; əv][gɔ:d] ,
"邪恶可能源于想象，正如它源于除对上帝完美的爱之外的一切事物一样，

['kænɑ:t] [bi;; bi] [dɪ'naɪd] .
cannot be denied .
不能 是 否认 .
[dɪ'naɪd] .
无可否认。

[bʌt; bət] ['ɪnfɪnətli] [wɜ:rs] ['i:vəlz] [wʊd] [bi;; bi][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ɪts] ['æbsəns] .
But infinitely worse evils would be the result of its absence .
但 无限地 更糟 罪恶 会 是 这 结果 的 它是 缺席 .
[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ɪts] ['æbsəns] .
但如果没有它，将会导致更加严重的恶果。

['selfɪ'nəs] , ['ævərɪs] , [sen'ʃu'æləti] , ['kru:əlti] , [wʊd] ['flɜ:rɪʃ] ['tenfoʊld] ;
Selfishness , avarice , sensuality , cruelty , would flourish tenfold ;
自私 , 贪婪 , 感官享受 , 残酷 , 会 繁荣 十倍 ;
['selfɪ'nəs] , ['ævərɪs] , [sen'ʃu'æləti] , ['kru:əlti] , [wʊd] ['flɜ:rɪʃ] ['tenfoʊld] ;
自私、贪婪、感官享乐、残忍等恶习将会愈演愈烈十倍；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['seɪtn] [wʊd] [bi;; bi] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] [er] [sʌm; səm] [tʃɪldrən] [hæd; həd]
and the power of Satan would be well established ere some children had
和 这 力量 的 撒但 会 是 出色地 已确立的 埃雷 一些 孩子们 有
[bɪ'gʌn] [tu;; tə] [tʃu:z] .
begun to choose .
开始 到 选择 .
[tʃu:z] .
在一些孩子开始做出选择之前，撒旦的势力就已经确立了。

[ðoʊz] [hu:] [wʊd] [kwel] [ðə; ði] [ə'pærəntli] ['lɔ:ləs] ['tɔ:siŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , [kɔ:ld] [ðə; ði]
Those who would quell the apparently lawless tossing of the spirit , called the
那些 WHO 会 荡平 这 显然 无法无天 抛掷 的 这 精神 , 称为 这
['ju:θfl] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] ,
youthful imagination ,
青春 想像力 ,

那些试图压制这种看似无法无天的精神波动——即所谓的青春想象力——的人

[wʊd] [sə'pres] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
would suppress all that is to grow out of it .
会 压制 全部 那 是 到 生长 出去 的 它 .

会抑制所有从中萌发的事物。

[ðeɪ] [fɪr] [ðə; ði][ɪn'θu:ziæzəm] [ðeɪ] ['nevər] [felt] ; [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tʃerɪʃɪŋ] [ðɪs] [dɪ'vaɪn]
They fear the enthusiasm they never felt ; and instead of cherishing this divine
他们 害怕 这 热情 他们 绝不 毛毡 ; 和 反而 的 珍惜 这 神圣的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

他们害怕从未感受过热情；他们非但没有珍惜这种神圣的事物，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [aɪ 'ti:] [ru:m] [ænd; ənd] [er] [fɔ:r; fər] ['helθf(ə)l] [groʊθ] ,
instead of giving it room and air for healthful growth ,
反而 的 给予 它 房间 和 空气 为了 健康的 生长 ,

而不是给它提供健康生长所需的空间和空气，

[ðeɪ] [wʊd] [krʌʃ] [ænd; ənd] [kən'faɪn] [aɪ 'ti:] — [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [vɪk'tɔ:riəs]
they would crush and confine it — with but one result of their victorious
他们 会 压碎 和 局限 它 — 和 但 一 结果 的 他们的 胜利者
[ɪn'devər] — [ɪm'pɒstʃu:m] , ['fi:vər] , [ænd; ənd] [kə'rʌp(ə)n] .
endeavours — imposthume , fever , and corruption .
努力 — 寄生虫 , 发烧 , 和 腐败 .

他们会将其摧毁并加以限制——但他们胜利的努力只会导致一个结果——欺诈、狂热和腐败。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [wʊd] [su:n] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntələkt] ['laɪkwaɪz] [wɪtʃ]
And the disastrous consequences would soon appear in the intellect likewise which
和 这 灾难性的 结果 会 很快 出现 在 这 智力 同样地 哪个
[ðeɪ] ['wɜ:rʃɪp] .
they worship .
他们 崇拜 .

而他们所崇拜的智力领域，很快也会出现灾难性的后果。

[kɪl] [ðæt] [wens] [sprɪŋ] [ðə; ði] [kru:d] ['fænsɪs] [ænd; ənd][waɪld] [deɪ] - [dri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ,
Kill that whence spring the crude fancies and wild day - dreams of the young ,
杀 那 何处 春天 这 原油 幻想 和 荒野 天 - 梦境 的 这 年轻的 ,
扼杀那些滋生年轻人粗俗幻想和狂野白日梦的源泉。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [li:d] [ðem; ðəm] [bɪ'jɑ:nd] [dʌl] [fækts] — [dʌl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər] [rɪ'leɪŋz]
and you will never lead them beyond dull facts — dull because their relations
和 你 将要 绝不 带领 他们 超过 乏味的 事实 — 乏味的 因为 他们的 关系
[tu:; tə] [i:tʃ] [ʌðər] ,
to each other ,
到 每个 其他 ,

你永远无法带领他们超越枯燥的事实——之所以枯燥，是因为他们彼此之间的关系，

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [laɪf] [ðæt] [wɜ:rks] [ɪn][ðem; ðəm][ɔ:l] , [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ʌndɪ'skʌvəd] .
and the one life that works in them all , must remain undiscovered .
和 这 一 生活 那 作品 在 他们 全部 , 必须 保持 未被发现的 .

而贯穿所有这些生命的唯一法则，必须永远不为人知。

[hu:'evər] [wəd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] [ə'vɔɪd] [ðɪs] ['æɪrɪd][ˈri:dʒən] [wɪl] [du:] [wel] [tu:; tə] [ə'laʊ] [noʊ]
Whoever would have his children avoid this arid region will do well to allow no
谁 会 有 他的 孩子们 避免 这 干旱 地区 将要 做 出色地 到 允许 不
[ˈti:tʃər] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðəm; ðəm] — [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] — [hu:] [hæz; həz][noʊ]
teacher to approach them — not even of mathematics — who has no
老师 到 方法 他们 — 不是 甚至 的 数学 — WHO 有 不
[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imagination :
想像力 :

任何希望自己的孩子远离这片干旱地区的家长，最好不要让任何缺乏想象力的老师——哪怕是数学老师——接近他们的孩子。

“ [bʌt; bət] [ɔ:l'ðoʊ] [gʊd] [rɪ'zʌlts] [meɪ] [ə'pɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **But although good results may appear in a few from the indulgence of the**
“ 但 虽然 好的 结果 可能 出现 在 一个 很少 从 这 放纵 的 这
[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

“但是，尽管放纵想象力可能会给少数人带来好的结果，

[haʊ] [wɪl] [aɪ 'ti:] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meni] ?
how will it be with the many ?
如何 将要 它 是 和 这 许多 ?

人多了会怎么样？

“ [wi:; wi] [ˈænsər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈæntɪdoʊt] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪz] [dɪ'veləpmənt] , [nɑ:t] [rɪ'streɪnt] ,
“ **We answer that the antidote to indulgence is development , not restraint ,**
“ 我们 回答 那 这 解毒剂 到 放纵 是 发展 , 不是 克制 ,
“我们的回答是，克服放纵的良方是发展，而不是克制。”

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈdu:ti][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [ˈsɜ:rvənt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [meɪd] [ðə; ði]
and that such is the duty of the wise servant of Him who made the
和 那 这样的 是 这 责任 的 这 明智的 仆人的 的 他 WHO 制成 这
[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 :

这就是创造想象力的那位智慧仆人的职责。

“ [bʌt; bət] [wɪl] [moʊst][ˈgɜ:lz] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [raɪz] [tu:; tə] [ðoʊz] [ˈju:sf(ə)l][ˈju:zɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **But will most girls , for instance , rise to those useful uses of the**
“ 但 将要 最多 女孩们 , 为了 实例 , 上升 到 那些 有用 用途 的 这
[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ?
imagination ?
想像力 ?

“但是，例如，大多数女孩能够发挥想象力的这些有益用途吗？ ”

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [nɑ:t] [mɔ:r] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][ˈeksərsaɪz][aɪ 'ti:][ɪn] [ˈbɪldɪŋ] [ˈkɑ:slz] [ɪn][ðə; ði] [er] [tu:; tə][ðə; ði]
Are they not more likely to exercise it in building castles in the air to the
是 他们 不是 更多的 可能 到 锻炼 它 在 建筑 城堡 在 这 空气 到 这
[nɪ'glekt] [ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ?
neglect of houses on the earth ?
忽视 的 房屋 在 这 地球 ?

他们难道不是更倾向于建造空中楼阁而忽视现实的房屋吗？

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ə'fɔ:rdz] [sʌtʃ] [pʊr] [skoʊp] [fɔ:r; fər][ðə; ði][aɪ'di:əl] ,
And as the world affords such poor scope for the ideal ,
和 作为 这 世界 提供 这样的 贫穷的 范围 为了 这 理想的 ,
而现实世界为理想提供的空间如此狭小，

[wɪl] [nɑ:t] [ðɪs] [ˈhæbɪt] [bri:d] [veɪn] [dɪˈzaɪəz] [ænd; ənd] [veɪn] [rɪˈɡrets] ?
will not this habit breed vain desires and vain regrets ?
将要 不是 这 习惯 品种 徒劳 欲望 和 徒劳 遗憾 ?

这种习惯难道不会滋生虚妄的欲望和虚妄的悔恨吗？

[ɪz][aɪˈti:] [nɑ:t] [ˈbetər] , [ˈðerfɔ:r] , [tu:; tə] [ki:p] [tu:; tə] [ðæt] [wɪt] [ɪz] [noʊn] , [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] **Is it not better , therefore , to keep to that which is known , and leave the**
是 它 不是 更好的 , 所以 , 到 保持 到 那 哪个 是 已知 , 和 离开 这
[rest] ? "
rest ? "
休息 ? "

所以，难道不应该坚持已知的事物，而放弃其他事物吗？

" [ɪz][ðə; ði] [wɜ:rld] [soʊ] [pʊr] ?
" **Is the world so poor ?**
" 是 这 世界 所以 贫穷的 ?

世界真的那么贫穷吗？

" [wi:; wi] [æsk] [ɪn] [rɪˈtʃ:rn] .
" **we ask in return .**
" 我们 问 在 返回 .

我们要求反过来也这样做。

[ðə; ði] [les] [ˈri:z(ə)n] , [ðen] , [tu:; tə] [bi:; bi] **The less reason , then , to be**
这 较少的 原因 , 然后 , 到 是

那么，就没有理由.....

[ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [aɪˈti:]; [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [raɪz] [əˈbʌv] [aɪˈti:]; [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈri:dʒən] [ʌv; əv] **satisfied with it ; the more reason to rise above it , into the region of**
使满意 和 它 ; 这 更多的 原因 到 上升 多于 它 , 进入 这 地区 的
对此感到满意；更有理由超越它，进入.....的领域。

[ðə; ði] [tru:] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈtʃ:rn(ə)l] , [ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [ɡɑ:d] [θɪŋks] [ðem; ðəm] .
the true , of the eternal , of things as God thinks them .
这 真的 , 的 这 永恒 , 的 事物 作为 上帝 思考 他们 .

真理，永恒，上帝眼中的事物。

[ðɪs] [ˈaʊtwərd]
This outward
这 向外

向外

[wɜ:rld] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈpæsiŋ] [ˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pərˈsɪstənt] [tru:] .
world is but a passing vision of the persistent true .
世界 是 但 一个 通过 想象 的 这 执着的 真的 .

世界不过是永恒真理的一个短暂幻象。

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [lɪv; laɪv]
We shall not live
我们 将 不是 居住

我们将无法生存

[ɪn] [aɪˈti:] [ˈɔ:lweɪz] .
in it always .
在 它 总是 .

始终在其中。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ˈdwelərz] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪˈvaɪn] [ˈju:nɪvɜ:rs] [wer] [noʊ] [dɪˈzaɪəz] [ɑ:r; ər]
We are dwellers in a divine universe where no desires are
我们 是 居民 在 一个 神圣的 宇宙 在哪里 不 欲望 是

我们居住在一个神圣的宇宙中，那里没有欲望。

[ɪn] [veɪn] , [ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [biː; bi][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] .
in vain , if only they be large enough .
在 徒劳 , 如果 仅有的 他们 是 大的 足够的 .

即使它们足够大，也无济于事。

[nɔːt] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [duː] [ɔːl]
Not even in this world do all
不是 甚至 在 这 世界 做 全部

即使在这个世界上，也没有人能做到这一切。

[ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [briːd] ['oʊnli] [veɪn] [rɪ'ɡrets] .
disappointments breed only vain regrets .
失望 品种 仅有的 徒劳 遗憾 .

失望只会带来徒劳的遗憾。

['fʊtnoʊt] :
[Footnote] :
[脚注] :

[脚注:]

“ [wiː; wi] [wɪl] [ɡriːv] [nɔːt] , [ˈræðər] [faɪnd]
“ **We will grieve not , rather find**
“ 我们 将要 悲伤 不是 , 相当 寻找

我们不会悲伤，反而会发现

[streŋθ] [ɪn] [wʌt] [rɪ'meɪnz] [bɪ'hænd] ;
Strength in what remains behind ;
力量 在 什么 遗迹 在后面 ;

从留下的东西中汲取力量；

[ɪn][ðə; ði][ˈpraɪm(ə)l] [ˈsɪmpəθi]
In the primal sympathy
在 这 原始 同情

在原始的同情心

[wɪtʃ] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] , [mʌst; məst] ['evər] [biː; bi] ;
Which , having been , must ever be ;
哪个 , 拥有 到过 , 必须 曾经 是 ;

既然存在过，就必然会一直存在；

[ɪn][ðə; ði] [ˈsuːðɪŋ] [θɔːts] [ðæt] [sprɪŋ]
In the soothing thoughts that spring
在 这 舒缓 想法 那 春天

在那些舒缓的思绪中

[aʊt] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [ˈsʌfərɪŋ] ;
Out of human suffering ;
出去 的 人类 痛苦 ;

源于人类的苦难；

[ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [lʊks] [θruː] [deθ] ,
In the faith that looks through death ,
在 这 信仰 那 看起来 通过 死亡 ,

在超越死亡的信仰中，

[ɪn] [ˈjɪrz] [ðæt] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɔːfɪk] [maɪnd] . "]
In years that bring the philosophic mind . "]
在 年 那 带来 这 哲学 头脑 . "]

在那些孕育哲学思想的岁月里。”

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [ˈkiːpɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [rest] — [haʊ]
And as to keeping to that which is known and leaving the rest — how
和 作为 到 保持 到 那 哪个 是 已知 和 离开 这 休息 — 如何
[ˈmeni] [əˈferz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [ɑːr; ər] [soʊ] [wel] - [dɪˈfaɪnd] ,
many affairs of this world are so well - defined ,
许多 事务 的 这 世界 是 所以 出色地 - 定义 ,
至于坚守已知而舍弃其余——世间有多少事情像这样界限分明呢？

[soʊ] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈklɪrli] [ʌndərˈstʊd] , [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [liːv] [ɑːrdʒ] [ˈspeɪsɪz] [ʌv; əv]
so capable of being clearly understood , as not to leave large spaces of
所以 有能力的 的 存在 清楚地 理解 , 作为 不是 到 离开 大的 空间 的
[ʌnˈsɜːrt(ə)nti] ,
uncertainty ,
不确定 ,
能够被清晰地理解，以至于不会留下大的不确定性。

[huːz] [ˈveri] [ˈkɔːrələt; ˈkɔːrələt] [ˈfæk(ə)lti] [ɪz] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ?
whose very correlate faculty is the imagination ?
谁 非常 相关 学院 是 这 想像力 ?
想象力正是与这种能力最密切相关的能力？

[ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] , [ɪn] [moʊst] [θɪŋz] , [wɜːrk] [ˈæftər] [sʌm; səm] [ˈfæʃ(ə)n] , [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [gæps] [ˈæftər]
Indeed it must , in most things , work after some fashion , filling the gaps after
的确 它 必须 , 在 最多 事物 , 工作 后 一些 时尚 , 填充 这 差距 后
[sʌm; səm] [ˈpɑːsəb(ə)] [plæn] ,
some possible plan ,
一些 可能的 计划 ,
事实上，在大多数情况下，它都必须以某种方式运作，根据某种可能的计划填补空白。

[bɪˈfɔːr] [ˈækʃ(ə)n] [kæn; kən] [ˈiːv(ə)n] [bɪˈɡɪn] .
before action can even begin .
前 行动 能 甚至 开始 .
甚至在行动开始之前。

[ɪn] [ˈveri] [truːθ] , [ə; eɪ] [waɪz] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ɡɑːd] ,
In very truth , a wise imagination , which is the presence of the spirit of God ,
在 非常 真相 , 一个 明智的 想像力 , 哪个 是 这 在场的 的 这 精神 的 上帝 ,
事实上，智慧的想像力，正是上帝精神的体现。

[ɪz] [ðə; ði] [best] [ɡaɪd] [ðæt] [mæn] [ɔːr] [ˈwʊmən] [kæn; kən] [hæv; həv] ;
is the best guide that man or woman can have ;
是 这 最好的 指导 那 男人 或者 女士 能 有 ;
是男人或女人所能拥有的最佳指南；

[fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [moʊst] [ˈklɪrli] [ðæt] [ˈɪnfluəns] [juː ˈes] [ðə; ði] [moʊst]
for it is not the things we see the most clearly that influence us the most
为了 它 是 不是 这 事物 我们 看 这 最多 清楚地 那 影响 我们 这 最多
[ˈpaʊərfəli] ;
powerfully ;
强大的 ;
因为真正对我们的影响最大的，并非我们看得最清楚的事物；

[ʌndɪˈfaɪnd] , [jet] [ˈvɪvɪd] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈʒɑːnd] , [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [hæz; həz] [nɑːt] [siːn]
undefined , yet vivid visions of something beyond , something which eye has not seen
不明确的 , 然而 生动 愿景 的 某物 超过 , 某物 哪个 眼睛 有 不是 已见
[nɔːr] [ɪr] [hɜːrd] ,
nor ear heard ,
也不 耳朵 听到 ,
未定义却又生动的景象，展现了某种超越寻常的事物，某种眼睛未曾见过、耳朵未曾听过的东西。

[hæv; həv][fɑːr][mɔːr][ˈɪnfluəns][ðæn; ðən][ˈeni][ˈlɑːdʒɪk(ə)] [ˈsiːkwənsɪz][werˈbaɪ][ðə; ði][seɪm][θɪŋz][meɪ]
have far more influence than any logical sequences whereby the same things may
有 远的 更多的 影响 比 任何 逻辑 序列 由此 这 相同的 事物 可能
[biː; bi][ˈdemənstreɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈɪntələkt] .
be demonstrated to the intellect .
是 已证明 到 这 智力 .

比任何逻辑推理过程都更具影响力，即使通过逻辑推理，同样的道理也可以向理性证明。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈneɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][θɪŋ] , [nɑːt][ðə; ði][ˈklɪrnəs][ʌv; əv][ɪts][ˈaʊtlɑɪn] , [ðæt][diˈtəːmɪnz]
It is the nature of the thing , not the clearness of its outline , that determines
它 是 这 自然 的 这 事物 , 不是 这 清晰度 的 它是 大纲 , 那 决定
[ɪts][ɑːpəˈreɪ](ə)n] .
its operation .
它是 手术 .

决定事物运作方式的，是事物的本质，而不是事物轮廓的清晰程度。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][baɪ][feɪθ] , [ænd; ənd][nɑːt][baɪ][saɪt] .
We live by faith , and not by sight .
我们 居住 经过 信仰 , 和 不是 经过 视线 .

我们凭信心而活，不凭眼见而活。

[pʊt][ðə; ði][ˈkwestʃən][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][mæθəˈmætɪʃnz] — [ˈoʊnli][biː; bi][fɔːr][ðə; ði][ˈkwestʃən][ˈriːtʃɪz]
Put the question to our mathematicians — only be sure the question reaches
放 这 问题 到 我们的 数学家 — 仅有的 是 当然 这 问题 到达
[ðem; ðəm] — [ˈweðər][ðeɪ][wʊd][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wel] - [dɪˈfaɪnd][pərˈfek](ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]
them — whether they would part with the well - defined perfection of their
他们 — 无论 他们 会 部分 和 这 出色地 - 定义 完美 的 他们的
[ˈdaɪəgræmz] ,
diagrams ,
图表 ,

问问我们的数学家们——但一定要确保他们能听到这个问题——他们是否愿意放弃他们图表中那种定义明确、完美无瑕的风格。

[ɔːr][ðə; ði][dɪm] , [streɪndʒ] , [ˈpɑːsəbli][hæf] - [əˈblɪtəreɪtɪd][ˈkærəktərz][ˈwoʊn(ə)n][ɪn][ðə; ði][web][ʌv; əv]
or the dim , strange , possibly half - obliterated characters woven in the web of
或者 这 暗淡 , 奇怪的 , 可能 一半 - 彻底摧毁 人物 编织 在 这 网站 的
[ðer; ðər][ˈbiːɪŋ] ; [ðer; ðər][ˈsaɪəns] ,
their being ; their science ,
他们的 存在 ; 他们的 科学 ,

或者说，是他们存在之网中交织的那些模糊、怪异、或许已近乎消逝的文字；他们的科学，

[ɪn][ɔːrt] , [ɔːr][ðer; ðər][ˈpouətri] ; [ðer; ðər][ˈsəːntɪz] , [ɔːr][ðer; ðər][hoʊps] ; [ðer; ðər][ˈkɑːnʃəsnəs]
in short , or their poetry ; their certainties , or their hopes ; their consciousness
在 短的 , 或者 他们的 诗 ; 他们的 确定性 , 或者 他们的 希望 ; 他们的 意识
[ʌv; əv][ˈnɑːlɪdʒ] ,
of knowledge ,
的 知识 ,

简而言之，或者说他们的诗歌；他们的确信，或者他们的希望；他们对知识的意识，

[ɔːr][ðer; ðər][veɪg][sens][ʌv; əv][ðæt][wɪtʃ][ˈkændɪt][biː; bi][noʊn][æbsəˈluːtli] :
or their vague sense of that which cannot be known absolutely :
或者 他们的 模糊的 感觉 的 那 哪个 不能 是 已知 绝对地 :

或者他们对无法绝对了解的事物的模糊感觉：

[wɪl][ðeɪ][hoʊld][baɪ][ðer; ðər][kraːft][ɔːr][baɪ][ðer; ðər][ɪnspəˈreɪʃənz] , [baɪ][ðer; ðər][ˈɪntələkt][ɔːr][ðer; ðər]
will they hold by their craft or by their inspirations , by their intellects or their
将要 他们 抓住 经过 他们的 工艺 或者 经过 他们的 灵感 ; 经过 他们的 知识分子 或者 他们的
[ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n] ?
imaginations ?
想象力 ?

他们将凭借技艺还是灵感，凭借智慧还是想象力取得成功？

[ɪf] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [ɪn] [iːtʃ] [ɔːlˈtɜːrənətv] ,
If they say the former in each alternative ,
如果 他们 说 这 以前的 在 每个 选择 ,

如果他们在每个选项中都选择了前者，

[aɪ][jæɪ; jəl] [jet] [daʊt] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈɑːbdʒekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɑːr; ər] [ˈæktʃuəli] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,
I shall yet doubt whether the objects of the choice are actually before them ,
我 将 然而 怀疑 无论 这 对象 的 这 选择 是 实际上 前 他们 ,
我仍然怀疑他们所选择的对象是否真的摆在他们面前。

[ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [ˈiːkwəl] [ˌpriːz(ə)nˈteɪ(ə)n] .
and with equal presentation .
和 和 平等的 推介会 .

并且呈现方式相同。

[wʌt] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊn] [mʌst; məst] [biː; bi] [noʊn] [sɪˈvɪrli] ; [bʌt; bət] [ɪz] [ðer; ðər] , [ˈðerfɔːr] ,
What can be known must be known severely ; but is there , therefore ,
什么 能 是 已知 必须 是 已知 严重 ; 但 是 那里 , 所以 ,
凡可知之事，必须严谨认知；但因此，它是否真的存在呢？

[noʊ] [ˈfæk(ə)lti] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˈɪnfinət] [lændz] [ʌv; əv] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [ˈlaɪɪŋ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [sfɪr] [ˈhɒləʊd]
no faculty for those infinite lands of uncertainty lying all about the sphere hollowed
不 学院 为了 那些 无限 土地 的 不确定 说谎 全部 关于 这 领域 空心的
[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɡlɪməɪɪŋ] [læmp] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɑːlɪdʒ] ?
out of the dark by the glimmering lamp of our knowledge ?
出去 的 这 黑暗的 经过 这 微光 灯 的 我们的 知识 ?
对于我们知识之光从黑暗中照亮的那片无垠的未知领域，我们难道没有一丝能力去探索吗？

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ?
Are they not the natural property of the imagination ?
是 他们 不是 这 自然的 财产 的 这 想像力 ?
难道它们不是想象力的天然属性吗？

[ðer; ðər] , [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] , [ðæt] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [ruːm] [tuː; tə] [ɡroʊ] ?
there , for it , that it may have room to grow ?
那里 , 为了 它 , 那 它 可能 有 房间 到 生长 ?
在那里，它或许还有成长的空间？

[ðer; ðər] , [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [meɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [ɪˌmædʒɪn] [ˈɡreɪtli] [laɪk] [ɡɑːd] [huː] [meɪd] [hɪm; ɪm] ,
there , that the man may learn to imagine greatly like God who made him ,
那里 , 那 这 男人 可能 学习 到 想象 非常 喜欢 上帝 WHO 制成 他 ,
在那里，人可以学会像创造他的上帝一样拥有丰富的想象力。

[hɪmˈself] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðer; ðər] [ˈmɪstərɪz] , [ɪn] [ˈvɜːrtʃuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ænd; ænd] [ˈwɜːʃəpɪŋ]
himself discovering their mysteries , in virtue of his following and worshipping
他自己 发现 他们的 谜团 , 在 美德 的 他的 下列的 和 崇拜
[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ?
imagination ?
想像力 ?
他凭借对想象力的追随和崇拜，发现了其中的奥秘？

[ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ðen] , [tendz] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrs] [ðə; ði] [ˈkʌltʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
All that has been said , then , tends to enforce the culture of the imagination .
全部 那 有 到过 说 , 然后 , 倾向于 到 执行 这 文化 的 这 想像力 .
综上所述，所有这些言论都有助于强化想象力文化。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [ˈɑːrgjʊmənt] [ʌv; əv] [ɔːl] [rɪˈmeɪnz] [bɪˈhaɪnd] .
But the strongest argument of all remains behind .
但 这 最强 争论 的 全部 遗迹 在后面 .
但最有力的论点仍然留在后面。

[fɔːr; fər] , [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈped(ə)ntri] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [əˈɡenst] [hɜːr; həɹ] , [ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]
For , if the whole power of pedantry should rise against her , the imagination
为了 , 如果 这 所有的 力量 的 迂腐 应该 上升 反对 她 , 这 想像力
[wɪl] [jet] [wɜːrk] ;
will yet work ;
将要 然而 工作 ;

因为，即使迂腐的权威完全反对她，想像力仍然能够发挥作用；

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər] [ɡʊd] , [ðen] [fɔːr; fər][iːv(ə)] ; [ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər] [truːθ] , [ðen] [fɔːr; fər] [ˈfɔːlshʊd]
and if not for good , then for evil ; if not for truth , then for falsehood
和 如果 不是 为了 好的 , 然后 为了 邪恶的 ; 如果 不是 为了 真相 , 然后 为了 谬误
;
;
;

如果不是为了行善，那就是为了作恶；如果不是为了真理，那就是为了谬误；

[ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər][laɪf] , [ðen] [fɔːr; fər] [deθ] ;
if not for life , then for death ;
如果 不是 为了 生活 , 然后 为了 死亡 ;

如果不是为了生命，那就是为了死亡；

[ðə; ði][iːv(ə)] [ɔːˈltɜːrnətɪv] [bɪˈklɑːmɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌnˈnætʃrəl] [ˈtriːtmənt] [fiː; ji]
the evil alternative becoming the more likely from the unnatural treatment she
这 邪恶的 选择 成为 这 更多的 可能 从 这 不自然 治疗 她
[hæz; həz] [ɪkˈspɪəriənst] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈfɒstəd] [hɜːr; həɹ] .
has experienced from those who ought to have fostered her .
有 经验丰富的 从 那些 WHO 应该 到 有 寄养 她 .

由于本应抚养她的人对她进行了不自然的对待，她走向邪恶的可能性越来越大。

[ðə; ði] [ˈpaʊər] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [ɡɔːn] [fɔːrθ] [ɪn] [kənˈsiːvɪŋ] [ðə; ði][ˈnəʊblɪst] [fɔːrmz][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] ,
The power that might have gone forth in conceiving the noblest forms of action ,
这 力量 那 可能 有 已消失 前进 在 受孕 这 最高贵 表格 的 行动 ,

原本可能用于构思最高尚行动方式的力量，

[ɪn] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] - [ˈhɑːtɪd] , [ðə; ði][self] - [fəˈɡetɪŋ] ,
in realizing the lives of the true - hearted , the self - forgetting ,
在 意识到 这 生活 的 这 真的 - 心地 , 这 自己 - 遗忘 ,

在认识到那些真正心怀善念、忘我奉献的人的生活时，

[wɪl] [ɡoʊ] [fɔːrθ] [ɪn] [ˈbɪldɪŋ] [ˈeri] [ˈkɑːslz] [ʌv; əv][veɪn][æmˈbɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [ˈbaʊndləs] [ˈrɪtʃɪz] , [ʌv; əv]
will go forth in building airy castles of vain ambition , of boundless riches , of
将要 去 前进 在 建筑 轻盈的 城堡 的 徒劳 志向 , 的 无边无际 财富 , 的
[ʌnˈɜːrɪnd] [ædməˈreɪʃ(ə)n] .
unearned admiration .
未获得的 钦佩 .

他们将去建造虚妄的野心、无尽的财富和不劳而获的赞誉的空中楼阁。

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [diˈvaɪzɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hoʊm] [ˈblesɪd; blest][ɔːr][tuː; tə] [help]
The imagination that might be devising how to make home blessed or to help
这 想像力 那 可能 是 设计 如何 到 制作 家 蒙福 或者 到 帮助
[ðə; ði] [pʊr] [ˈneɪbəɹ] ,
the poor neighbour ,
这 贫穷的 邻居 ,

想象力可能体现在构思如何让家充满祝福，或者如何帮助贫困的邻居。

[wɪl] [biː; bi] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [dres] , [ɔːr] [wɜːrs] ,
will be absorbed in the invention of the new dress , or worse ,
将要 是 吸收 在 这 发明 的 这 新的 裙子 , 或者 更糟 ,

将会全身心投入到新服装的发明中，或者更糟，

[ɪn] [di'vaɪzɪŋ] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv][prəʊ'kjʊəriŋ][,aɪ 'ti:] .
in devising the means of procuring it .
在 设计 这 方法 的 采购 它 .
在设计获取方法的过程中。
[fɔ:r; fər] , [ɪf] [ʃi; ʃi][bi; bi][nɑ:t] [ˈɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)] , [ʃi; ʃi] [wɪl] [bi; bi] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]
For , if she be not occupied with the beautiful , she will be occupied by the
为了 , 如果 她 是 不是 占领 和 这 美丽的 , 她 将要 是 占领 经过 这
[ˈplez(ə)nt] ;
pleasant ;
令人愉快的 ;
因为, 如果她不沉迷于美丽, 她就会沉迷于快乐;

[ðæt] [wɪtʃ] [ɡoʊz][nɑ:t] [aʊt] [tu;; tə] [ˈwɜ:rʃɪp] , [wɪl] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] [tu;; tə][bi; bi] [ˈsensʃuəl] .
that which goes not out to worship , will remain at home to be sensual .
那 哪个 去 不是 出去 到 崇拜 , 将要 保持 在 家 到 是 感性的 .
不出去敬拜的人, 就会留在家里沉溺于感官享乐。
[ˈkʌltɪveɪt] [ðə; ði] [mɪr] [ˈɪntələkt] [æz; əz][ju;; jʊ] [meɪ] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [ˈnevər] [rɪ'du:s] [ðə; ði] [ˈpæʃnz] : [ðə; ði]
Cultivate the mere intellect as you may , it will never reduce the passions : the
培育 这 仅仅 智力 作为 你 可能 , 它 将要 绝不 减少 这 激情 : 这
[ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

即使你竭力培养智力, 也永远无法减少激情: 想像力,
[ˈsi:kɪŋ] [ðə; ði][aɪ'di:əl][ɪn] [ˈevriθɪŋ] , [wɪl] [ˈelɪveɪt] [ðem; ðəm][tu;; tə][ðer; ðər] [tru:] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l]
seeking the ideal in everything , will elevate them to their true and noble
寻求 这 理想的 在 一切 , 将要 提升 他们 到 他们的 真的 和 高贵
[ˈsɜ:rvis] .
service .
服务 .

在一切事物中追求理想, 将使他们升华到真正高尚的境界。
[si:k] [nɑ:t] [ðæt] [jʊr; jər] [sʌnz] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈdɒtəz] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [si:] [ˈvɪʒənz] , [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t]
Seek not that your sons and your daughters should not see visions , should not
寻找 不是 那 你的 儿子们 和 你的 女儿们 应该 不是 看 愿景 , 应该 不是
[dri:m] [dri:mz] ;
dream dreams ;
梦 梦境 ;

不要希望你的儿女看不到异象, 不要让他们做梦;
[si:k] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [tru:] [ˈvɪʒənz] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dri:m] [ˈnoʊb(ə)l] [dri:mz] .
seek that they should see true visions , that they should dream noble dreams .
寻找 那 他们 应该 看 真的 愿景 , 那 他们 应该 梦 高贵 梦境 .
愿他们看到真实的景象, 愿他们拥有高尚的梦想。

[sʌtʃ] [aʊt] - [ˈɡoʊɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n][ɪz][wʌn][wɪð; wɪθ][,æspə'reɪʃ(ə)n] ,
Such out - going of the imagination is one with aspiration ,
这样的 出去 - 去 的 这 想像力 是 一 和 抱负 ,
这种想像力的外展与抱负息息相关。

[ænd; ənd] [wɪl] [du:] [mɔ:r] [tu;; tə] [ˈelɪveɪt] [əˈbʌv] [wʌt] [ɪz] [loʊ] [ænd; ənd] [vaɪl] [ðæn; ðən][ɔ:l][ˈpɔ:səb(ə)l]
and will do more to elevate above what is low and vile than all possible
和 将要 做 更多的 到 提升 多于 什么 是 低的 和 卑鄙的 比 全部 可能的
[ɪnkʌl'keɪʃn] [ʌv; əv] [mə'ræləti] .
inculcations of morality .
灌输 的 道德 .
并且比任何可能的道德灌输都更能提升人们的品德, 使其超越低俗和卑劣。

[nɔːr][kæn; kən] [rɪˈlɪdʒən] [hɜːrself] [ˈevə] [raɪz] [ʌp][ˈɪntuː][hɜːr; hə] [oʊn] [kɑːm] [hoʊm] , [hɜːr; hə] [ˈkrɪst(ə)] [ˈraɪn]
Nor **can** **religion** **herself** **ever** **rise up into** **her** **own** **calm** **home** , **her** **crystal** **shrine**
 也不 能 宗教 她自己 曾经 上升 向上 进入 她 自己的 冷静的 家 , 她 水晶 神社
 ,
 ,
 ,

宗教本身也永远无法升华到她自己宁静的家园，她那水晶般的圣殿。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [wɪŋz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tweɪn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [flaɪz] ,
when one of her wings , one of the twain with which she flies ,
 什么时候 一 的 她 翅膀 , 一 的 这 马克·吐温 和 哪个 她 苍蝇 ,
 当她的一只翅膀, 她用来飞行的两只翅膀中的一只,

[ɪz] [ðʌs] ['broʊkən][ɔ:r] ['perəlaɪzd] .
is thus broken or paralyzed .
 是 因此 破碎的 或者 瘫痪 .

因此, 它被破坏或瘫痪了。

“ [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] [ɪz] [ˈɪnfɪnətli] [waɪd] ,
 “ The universe is infinitely wide ,
 “ 这 宇宙 是 无限地 宽的 ,
 宇宙是无限广阔的,
 [ænd; ənd] [ˈkɒŋkəɪɪŋ] [ˈriːz(ə)n] , [ɪf] [self] - [ˈɡlɔːrɪfaɪd] ,
And conquering Reason , if self - glorified ,
 和 征服 原因 , 如果 自己 - 光荣的 ,
 而征服理性, 如果自诩荣耀的话,

[kæn; kən] ['noʊwər] [mu:v] [ʌn'krɔ:st; ʌn'kra:st][baɪ][sʌm; səm] [nu:] [wɔ:l]

Can nowhere move uncrossed by some new wall

能 无处 移动 未交叉 经过 一些 新的 墙

寸步难行，总会遇到新的障碍。

[ɔ:r] [gʌlf] [ʌv; əv] ['mɪstəri] , [wɪtʃ] [ðəʊ] [ə'ləʊn] ,

Or gulf of mystery , which thou alone ,

或者 海湾 的 神秘 , 哪个 你 独自的 ,

或神秘的深渊，唯有你一人，

[ɪ'mædʒɪnətɪv] [feɪθ] ! [kænst] [ˌoʊvər'li:p] ,
Imaginative Faith ! canst overleap ,
 富有想象力的 信仰 ! 罐 跳跃 ,
 富有想象力的信仰! 可以超越,

[ɪn] ['prɑ:ɡres] [tə:rdz] [ðə; ði] [faʊnt] [ʌv; əv] [lʌv] .
In progress towards the fount of love .
 在 进步 向 这 喷泉 的 爱 .
 朝着爱的源泉前进。

" [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ðæt] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪ] [bɪz; bi] [wel] ['ɪləstreɪtɪd]
 " The danger that lies in the repression of the imagination may be well illustrated
 " 这 危险 那 谎言 在 这 抑制 的 这 想像力 可能 是 出色地 插图
 [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] " [mæk'beθ] .
from the play of " Macbeth .
 从 这 玩 的 " 麦克白 .

“想像力受到压制所带来的危险，可以从戏剧《麦克白》中得到很好的说明。”

“ [ðə; ði][ɪmədʒɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪrəʊ] ([ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈpaʊəf(ə)lɪ] [ˈfæk(ə)lti]) ,
 “ The imagination of the hero (in him a powerful faculty) ,
 “ 这 想像力 的 这 英雄 (在 他 一个 强大的 学院) ,
 “英雄的想象力 (这是他身上一种强大的能力),

[ˌreprɪzɛntɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [di:d] [wʊd] [ə'pɪr] [tu;; tə] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][soʊ] [ˌreprɪzɛntɪŋ] [ɪts] [tru:]
representing how the deed would appear to others , and so representing its true
代表 如何 这 契据 会 出现 到 其他的 , 和 所以 代表 它是 真的
[ˈneɪtʃər] [tu;; tə] [hɪm'self] ,
nature to himself ,
自然 到 他自己 ,

展现这一行为在他人眼中的样子，从而也展现了其对自己的真实面目。

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪm'pɛdɪmənt] [ɑ:n][ðə; ði] [pæθ] [tu;; tə] [kraɪm] .
was his great impediment on the path to crime .
曾是 他的 伟大的 障碍 在 这 小路 到 犯罪 .

这是他走上犯罪道路的最大障碍。

[nɔ:r] [wʊd] [hi;; hi][hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ri:tɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
Nor would he have succeeded in reaching it ,
也不 会 他 有 成功了 在 到达 它 ,

他也不可能到达那里。

[hæd; həd][hi;; hi][nɑ:t] [gɔ:n] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔ:r; fər] [help] — [sɔ:t] ['refju:dʒ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
had he not gone to his wife for help — sought refuge from his
有 他 不是 已消失 到 他的 妻子 为了 帮助 — 寻求 避难所 从 他的
[ˈtrʌb(ə)lsəm] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
troublesome imagination with her .
麻烦的 想像力 和 她 .

他难道没有去找妻子寻求帮助——没有向她寻求庇护，以摆脱他那令人烦恼的想象吗？

[ʃi;; ʃɪ] , [pə'zesɪŋ] [fɑ:r] [les] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [delt] [mɔ:r] [dɪ'strʌktɪvli] [wɪð; wɪθ]
She , possessing far less of the faculty , and having dealt more destructively with
她 , 拥有 远的 较少的 的 这 学院 , 和 拥有 已处理 更多的 破坏性地 和
[wʌt] [ʃi;; ʃɪ][hæd; həd] ,
what she had ,
什么 她 有 ,

她的能力远不如别人，而且对待自己所拥有的能力也更具破坏性。

[tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tu;; tə][ðə; ði] [di:d] .
took his hand , and led him to the deed .
采取 他的 手 , 和 引领 他 到 这 契据 .

牵着他的手，领着他去做这件事。

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ə'gen] , [ʃi;; ʃɪ][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][pɑ:rt] [teɪks] ['refju:dʒ][ɪn] [ʌnbɪ'li:f]
From her imagination , again , she for her part takes refuge in unbelief
从 她 想像力 , 再次 , 她 为了 她 部分 需要 避难所 在 不信
[ænd; ənd][dɪ'naɪəl] ,
and denial ,
和 拒绝 ,

她再次从自己的想象中寻求慰藉，而她自己则躲进不信和否认之中。

[dɪ'kleɪŋ] [tu;; tə][hɜ:r'self][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ri'æləti] [ɪn][ɪts]
declaring to herself and her husband that there is no reality in its
声明 到 她自己 和 她 丈夫 那 那里 是 不 现实 在 它是
[reprɪzen'teɪʃnz] ;
representations ;
表现形式 ;

她向自己和丈夫宣称，这些表象并非现实；

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ri'æləti] [ɪn] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ɪ'fekt] [aɪ 'ti:][prə'du:səz, prə'du:sɪz][ɑ:n]
that there is no reality in anything beyond the present effect it produces on
那 那里 是 不 现实 在 任何事物 超过 这 展示 影响 它 产 在
[ðə; ði][maɪnd][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ˈɒpəreɪts] ;
the mind upon which it operates ;
这 头脑 之上 哪个 它 运作 ;

任何事物都不存在超越其对受其作用的心灵所产生的当前效果之外的真实性；

[ðæt] [ˈɪntələkt] [ænd; ənd] [ˈkɜ:rdʒ] [ɑ:r; ə] [ˈi:kwəl] [tu:; tə] [ˈeni] , [ˈi:v(ə)n] [æ; ə] [ˈi:v(ə)] [ˈmɜ:rdʒənsi] ;
that intellect and courage are equal to any , even an evil emergency ;
那 智力 和 勇气 是 平等的 到 任何 , 甚至 一个 邪恶的 紧急情况 ;
智慧和勇气足以应对任何情况, 即使是邪恶的紧急情况;

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [hɑ:rm] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [ðooz] [hu:] [kæn; kən] [ru:l] [ðəm'selvz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]
and that no harm will come to those who can rule themselves according to
和 那 不 伤害 将要 来 到 那些 who 能 规则 他们自己 根据 到
[ðer; ðər] [oʊn] [wɪl] .
their own will .
他们的 自己的 将要 .

那些能够按照自己的意愿统治自己的人不会受到伤害。
[sti:l] , [haʊ'evər] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɜ:r; hə] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] [mɔ:r] [ðæt] [ʌ; əv] [hɜ:r; hə] [ˈhʌzbænd] ,
Still , however , finding her imagination , and yet more that of her husband ,
仍然 , 然而 , 寻找 她 想像力 , 和 然而 更多的 那 的 她 丈夫 ,
[ˈtrʌb(ə)lsəm] ,
troublesome ,
麻烦的 ,
然而, 她发现自己的想象力, 尤其是她丈夫的想象力, 给她带来了麻烦。

[fi:; ji] [ˈɪfekts] [ə; eɪ] [ˈmɑ:rveləs] [kɑ:mbɪ'neɪ(ə)n] [ʌ; əv] [məˈtɪriəlɪzəm] [ænd; ənd] [aɪˈdi:əlɪzəm] , [ænd; ənd]
she effects a marvellous combination of materialism and idealism , and
她 效果 一个 奇妙 组合 的 唯物主义 和 唯心主义 , 和
[ə'sə:ts] [ðæt] [θɪŋz] [ɑ:r; ə] [nɑ:t] ,
asserts that things are not ,
断言 那 事物 是 不是 ,
她巧妙地将唯物主义和唯心主义结合起来, 并断言事物并非如此。

[ˈkænɑ:t] [bi:; bi] , [ænd; ənd] [jæl; jəl] [nɑ:t] [bi:; bi] [mɔ:r] [ɔ:r] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ˈpi:p(ə)] [tʃu:z] [tu:; tə] [θɪŋk]
cannot be , and shall not be more or other than people choose to think
不能 是 , 和 将 不是 是 更多的 或者 其他 比 人们 选择 到 思考
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .
不可能, 也不应该超出人们的想象范围。

[fi:; ji] [sez] , —
She says , —
她 说道 , —
她说, ——
“ [ði:z] [di:dz] [mʌst; məst] [nɑ:t] [bi:; bi] [θɔ:t]
” **These deeds must not be thought**
” 这些 契约 必须 不是 是 想法
“这些行为绝不能被考虑在内。”

[ˈæftər] [ði:z] [weɪz] ; [soʊ] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [meɪk] [ju: ˈes] [mæd] . “
After these ways ; so , it will make us mad . ”
后 这些 方式 ; 所以 , 它 将要 制作 我们 疯狂的 . “
如此种种, 终将令我们愤怒。

“ [ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ded]
” **The sleeping and the dead**
” 这 睡眠 和 这 死的
“沉睡者和死者
[ɑ:r; ə] [bʌt; bət] [æz; əz] [ˈpɪktʃərz] .
Are but as pictures .
是 但 作为 图片 .
只是图片而已。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈoʊvər] - [ˈestimeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪl] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] -
" But she had over - estimated the power of her will , and under -
" 但 她 有 超过 - 估计的 这 力量 的 她 将要 , 和 在下面 -
[ˈestimeɪtɪd] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] .
estimated that of her imagination .
估计的 那 的 她 想像力 .
但她高估了自己的意志力，低估了自己的想象力。

[hɜːr; hər] [wɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ðæt] [wʌz; wəz][bæd] ,
Her will was the one thing in her that was bad ,
她 将要 曾是 这 一 事物 在 她 那 曾是 坏的 ,
她身上唯一的缺点就是意志力太强。
[wɪˈðəʊt] [ruːt] [ɔːr] [səˈpɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] ,
without root or support in the universe ,
没有 根 或者 支持 在 这 宇宙 ,
在宇宙中没有根基或支撑，

[waɪl] [hɜːr; hər][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ɡɑːd] [hɪmˈself] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]
while her imagination was the voice of God himself out of her own
尽管 她 想像力 曾是 这 嗓音 的 上帝 他自己 出去 的 她 自己的
[ʌnˈnoʊn] [ˈbiːɪŋ] .
unknown being .
未知 存在 .
而她的想象力，则是上帝从她自身未知的灵魂深处发出的声音。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][noʊ][mæn][ɔːr] [ˈwʊmən] [kæn; kən] [lɔːŋ] [dɪˈtɜːrɪn] [haʊ] [ɔːr] [wʌt] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi]
The choice of no man or woman can long determine how or what he or she
这 选择 的 不 男人 或者 女士 能 长的 决定 如何 或者 什么 他 或者 她
[ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
shall think of things .
将 思考 的 事物 .
任何人的选择都无法长久地决定他或她对事物的看法。

[ˈleɪdɪ] [mækˈbeθs] [ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [rɪˈprest] [brɪˈɑːnd] [ɪts] [əˈpɔɪntɪd] [ˈpɪriəd] — [ə; eɪ]
Lady Macbeth's imagination would not be repressed beyond its appointed period — a
女士 麦克白的 想像力 会 不是 是 压抑 超过 它是 任命 时期 — 一个
[taɪm] [dɪˈtɜːrɪnd] [baɪ] [lɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][kənˈtroʊl] .
time determined by laws of her being over which she had no control .
时间 决定 经过 法律 的 她 存在 超过 哪个 她 有 不 控制 .

麦克白夫人的想象力不会在规定的期限之外受到压制——这个期限是由她自身存在的规律决定的，而她对此无能为力。
[aɪˈtiː][əˈroʊz] , [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] , [əʊvəʃædəʊɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl]
It arose , at length , as from the dead , overshadowing her with all
它 出现 , 在 长度 , 作为 从 这 死的 , 遮蔽 她 和 全部
[ðə; ði] [ˈblæk nə s] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kraɪm] .
the blackness of her crime .
这 黑 的 她 犯罪 .

最终，它如同死而复生般浮现出来，用她罪行的所有黑暗阴影笼罩着她。
[ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [dræŋk] [strɔːŋ] [drɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈmɜːrdər] ,
The woman who drank strong drink that she might murder ,
这 女士 WHO 喝 强的 喝 那 她 可能 谋杀 ,
那个喝了烈酒的女人，她可能会因此杀人。

[dɛrd] [nɑːt] [sliːp] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [laɪt] [baɪ][hɜːr; hər][bed] ; [roʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
dared not sleep without a light by her bed ; rose and walked in the night ,
敢于 不是 睡觉 没有 一个 光 经过 她 床 ; 玫瑰 和 步行 在 这 夜晚 ,
她不敢在没有灯的情况下入睡；她起身在夜里行走。

[ə; eɪ] ['sli:pləs] ['spɪrɪt][ɪn][ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] ['bɑ:di] , ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] ['spɑ:tid] [hænd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dri:mz] ,
a sleepless spirit in a sleeping body , rubbing the spotted hand of her dreams ,
一个 失眠 精神 在 一个 睡眠 身体 , 擦 这 斑 手 的 她 梦境 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

一个睡梦中的灵魂，在沉睡的躯体里，摩挲着梦境中那只布满斑点的手，

[ɔ:f(ə)n][æz; əz]['wɔ:tər][hæd; həd] [klɪrd] [aɪ 'ti:][ʌv; əv][ðə; ði] [di:d] , [jet] [smelt] [soʊ][ɪn][hɜ:r; hər] ['sli:pɪŋ]
often as water had cleared it of the deed , yet smelt so in her sleeping
经常 作为 水 有 已清除 它 的 这 契据 , 然而 冶炼 所以 在 她 睡眠
[nɒstrəlz] ,
nostrils ,
鼻孔 ,

就像水洗净了污秽，但那气味仍然在她熟睡的鼻孔里挥之不去。

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['pə:fju:mz] [ʌv; əv][ə'reɪbiə] [wʊd] [nɑ:t] ['swi:tn] [aɪ 'ti:] .
that all the perfumes of Arabia would not sweeten it .
那 全部 这 香水 的 阿拉伯 会 不是 甜味 它 .

即使倾尽阿拉伯的香水也无法使它变甜。

[ðʌs] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [daʊn] - ['tra:dn] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][rouz][ænd; ənd] [tʊk] ['vendʒəns] ,
Thus her long down - trodden imagination rose and took vengeance ,
因此 她 长的 向下 - 践踏 想像力 玫瑰 和 采取 复仇 ,
于是，她长期被压抑的想象力重新焕发活力，展开了复仇。

['i:v(ə)n] [θru:] [ðouz] ['sensɪz] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] [tu:; tə] [sə'bɔ:rdɪnət] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
even through those senses which she had thought to subordinate to her
甚至 通过 那些 感官 哪个 她 有 想法 到 下属 到 她
[ˈwɪkɪd] [wɪl] .
wicked will .
邪恶 将要 .

即使是通过她原本以为可以服从于自己邪恶意志的那些感官。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ɪt'self] , [ænd; ənd] ['fɪtər] , ['ðɜ:fɔ:r] , [fɔ:r; fər] [ɪlə'streɪ(ə)n]
But all this is of the imagination itself , and fitter , therefore , for illustration
但 全部 这 是 的 这 想像力 本身 , 和 钳工 , 所以 , 为了 插图
[ðæn; ðən][fɔ:r; fər]['ɑ:rgjumənt] .
than for argument .
比 为了 争论 .

但这都属于想象的范畴，因此更适合用来举例说明，而不是用来论证。

[let] [ju: 'es] [kʌm] [tu:; tə][fæktɪs] . — ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] .
Let us come to facts . — **Dr** .
让 我们 来 到 事实 . — 博士 .

让我们回归事实。——博士

['prɪtʃəd] , ['leɪtli] ['eksɪkjʊ:tɪd][fɔ:r; fər]['mɜ:rdər] , [hæd; həd][nɒʊ] [læk] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'ven](ə)n , [wɪtʃ] [ɪz] ,
Pritchard , lately executed for murder , had no lack of that invention , which is ,
普里查德 , 最近 执行 为了 谋杀 , 有 不 缺少 的 那 发明 , 哪个 是 ,
[æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
as it were ,
作为 它 是 ,

最近因谋杀罪被处决的普里查德，并不缺乏这种创造力，也就是说，

[ðə; ði] ['ɪntələkt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] — [ɪts] ['ləʊɪst] [fɔ:rm] .
the intellect of the imagination — its lowest form .
这 智力 的 这 想像力 — 它是 最低 形式 .

想象力的智力——其最低级形式。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈklɜːdʒiːmɪn; ˈklɜːdʒiːmən] [huː] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈkwest] , [əˈtendɪd] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] ,
One of the clergymen who , at his own request , attended the prisoner ,
— 的 这 神职人员 WHO , 在 他的 自己的 要求 , 参加 这 囚犯 ,
其中一位神职人员应囚犯本人要求前来探望,

[went] [θruː] [ˌɪndrɪˈskraɪbəbl̩] [ˈhɒrəz] [ɪn][ðə; ði][veɪn] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [ðə; ði][mæn] [ˈsɪmpli]
went through indescribable horrors in the vain endeavour to induce the man simply
去 通过 无法形容 恐怖 在 这 徒劳 努力 到 诱导 这 男人 简单地
[tuː; tə] [siːs] [frʌm; frəm] [ˈlaɪɪŋ] :
to cease from lying :
到 停止 从 说谎 :
为了让那人停止说谎, 她经历了难以言喻的恐怖, 但最终徒劳无功。

[wʌŋ] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][moʊst] [ˈɜːrniʃt] [əˌsevəˈreɪʃən] [ʌv; əv] [truːθ] .
one invention after another followed the most earnest asseverations of truth .
— 发明 后 其他 随后 这 最多 认真 断言 的 真相 :
一项又一项发明都伴随着对真理最真挚的断言。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [prəˈduːst] [əˈpɑːn][juː ˈes][baɪ] [ðɪs] [ˈklɜːrdʒimənz] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪriəns] [wʌz; wəz]
The effect produced upon us by this clergyman's report of his experience was
这 影响 生产 之上 我们 经过 这 神职人员的 报告 的 他的 经验 曾是
[ə; eɪ][ˈmɔːrəl] [dɪsˈmeɪ] ,
a moral dismay ,
一个 道德 沮丧 ,
这位牧师讲述他的经历给我们带来的, 是道德上的震惊和沮丧。

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [ˈnevər] [felt] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] , [ænd; ænd] [druː]
such as we had never felt with regard to human being , and drew
这样的 作为 我们 有 绝不 毛毡 和 看待 到 人类 存在 , 和 画
[frʌm; frəm][juː ˈes][ðə; ði] [ekskləˈmeɪʃn] ,
from us the exclamation ,
从 我们 这 感叹 ,
我们从未对人类有过如此强烈的感受, 这让我们不禁发出惊叹:

“ [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][noʊ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
“ **The man could have had no imagination .**
” 这 男人 可以 有 有 不 想像力 :
“这个人可能缺乏想象力。”
“ [ðə; ði][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz] , “ [nʌŋ] [wətˈevər] .
“ **The reply was , “ None whatever .**
” 这 回复 曾是 , “ 没有任何 任何 :
对方回答说: “什么都没有。”

“ [ˈnevər] [ˈsiːkɪŋ] [truː] [ɔːr] [haɪ] [θɪŋz] , [ˈkerɪŋ] [ˈoʊnli][fɔːr; fər] [əˈpɪrənsəz] , [ænd; ænd] , [ˈðerfɔːr] ,
“ **Never seeking true or high things , caring only for appearances , and , therefore ,**
” 绝不 寻求 真的 或者 高的 事物 , 关怀 仅有的 为了 外貌 , 和 , 所以 ,
[fɔːr; fər] [ɪnˈvenʃənz] ,
for inventions ,
为了 发明 ,
“从不追求真理或高尚的事物, 只在乎外表, 因此, 只注重发明创造。”

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ɔːl] [ˌʌndrɪˈveləpt] , [ænd; ænd] [wen] [aɪˈtiː] [ˌreprɪˈzentɪd] [hɪz; ɪz]
he had left his imagination all undeveloped , and when it represented his
他 有 左边 他的 想像力 全部 未开发的 , 和 什么时候 它 代表 他的
[oʊn] [ˈɪnər] [kənˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
own inner condition to him ,
自己的 内 状况 到 他 ,
他的想像力完全没有得到发展, 当它代表他自己的内心状态时,

[hæd; həd] [rɪ'prest] [aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hɪrli] [dɪ'strɔɪd] ,
had repressed it until it was nearly destroyed ,
有 压抑 它 直到 它 曾是 几乎 损毁 ,
曾对其进行压制, 直至几乎将其摧毁。

[ænd; ɐnd] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [set] [ɑ:n] ['faɪər] [ʌv; əv] [hel] .
and what remained of it was set on fire of hell .
和 什么 剩余 的 它 曾是 放 在 火 的 地狱 .
而剩下的部分则被投入了地狱之火。

['fʊtnoʊt] : [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['wi:kli] ['pepərz] [ɪn] ['lʌndən] ,
[Footnote : One of the best weekly papers in London] ,
[脚注 : 一 的 这 最好的 每周 文件 在 伦敦] ,
[脚注: 伦敦最好的周报之一,

['eɪdɪntli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [æz; əz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fæktz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] ,
evidently as much in ignorance of the man as of the facts of the case ,
显然 作为 很多 在 无知 的 这 男人 作为 的 这 事实 的 这 案件 ,
显然, 他对这个人以及案件的事实都一无所知。

[spoʊk] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [mæk'klaʊd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] “ [waɪt] - ['wɑ:ʃɪŋ] [ðə; ði]
spoke of Dr . MacLeod as having been engaged in “ white - washing the
辐 的 博士 . 麦克劳德 作为 拥有 到过 已订婚的 在 “ 白色的 - 洗涤 这
[mɜ:rdərər] [fɔ:r; fər] ['hev(ə)n] .
murderer for heaven .
凶手 为了 天堂 .
有人说麦克劳德博士一直在“为杀人犯洗白, 让他上天堂”。

” [soʊ] [fɑ:r] [ɪz] [ðɪs] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [tru:] [reɪzɪn'teɪʃ(ə)n] , [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [mæk'klaʊd] ['æktʃuəli]
“ So far is this from a true representation , that Dr . MacLeod actually
” 所以 远的 是 这 从 一个 真的 表示 , 那 博士 . 麦克劳德 实际上
[rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [preɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
refused to pray with him ,
拒绝 到 祈祷 和 他 ,
“这与事实相去甚远, 麦克劳德博士竟然拒绝与他一起祈祷。”

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hel] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] , [hi; hi] [mʌst; məst] [goʊ] [tu:; tə] [aɪ 'ti:]
telling him that if there was a hell to go to , he must go to it
讲述 他 那 如果 那里 曾是 一个 地狱 到 去 到 , 他 必须 去 到 它
.]
.]
.]
告诉他, 如果真有地狱可下, 他就必须去。

[mæn] [ɪz] “ [ðə; ði] [ru:f] [ænd; ɐnd] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
Man is “ the roof and crown of things .
男人 是 “ 这 屋顶 和 王冠 的 事物 .
人是“万物的屋顶和皇冠”。

” [hi; hi] [ɪz] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [ænd; ɐnd] [mɔ:r] .
“ He is the world , and more .
” 他 是 这 世界 , 和 更多的 .
“他就是全世界, 而且远不止于此。”

['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [tʃɪ:f] [skoʊp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [nekst] [tu:; tə] [gɑ:d] [hu:] [meɪd] [hɪm; ɪm] ,
Therefore the chief scope of his imagination , next to God who made him ,
所以 这 首席 范围 的 他的 想像力 , 下一个 到 上帝 WHO 制成 他 ,
因此, 除了创造他的上帝之外, 他想象力的主要来源就是.....

[wɪl] [hi; hi] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [ðer'ɪn] .
will he the world in relation to his own life therein .
将要 他 这 世界 在 关系 到 他的 自己的 生活 其中 .
他会把这个世界与他自己的生活联系起来。

[wɪl] [hiː; hi][duː] [ˈbetər] [ɔːr] [wɜːrs] [ɪn][aɪ ˈtiː] [ɪf] [ðɪs] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
Will he do better or worse in it if this imagination ,
将要 他 做 更好的 或者 更糟 在 它 如果 这 想像力 ,

如果这种想象成立，他在这部剧中的表现会更好还是更差？

[tʌtʃt] [tuː; tə] [faɪn] [ˈɪʃuːz] [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [friː] [skoʊp] , [ˈprez(ə)nt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈnoʊb(ə)] [ˈpɪktʃərz]
touched to fine issues and having free scope , present him with noble pictures
感动 到 美好的 问题 和 拥有 自由的 范围 , 展示 他 和 高贵 图片
[ʌv; əv] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [ænd; ənd] [ˈduːti] ,
of relationship and duty ,
的 关系 和 责任 ,

触及细腻之处，并拥有充分的创作自由，向他展现高尚的人际关系和责任感。

[ʌv; əv][ˈpɑːsəb(ə)] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [əˈteɪnəb(ə)] [ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv] [bɪˈheɪvjər] , [ʌv; əv]
of possible elevation of character and attainable justice of behaviour , of
的 可能的 海拔 的 特点 和 可实现的 正义 的 行为 , 的
[ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd][ʌv; əv] [lʌv] ;
friendship and of love ;
友谊 和 的 爱 ;

品格提升的可能性，行为公正的可能性，友谊和爱情的可能性；

[ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [ɪn] [ðæt] [laɪf][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [wɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,
and , above all , of all these in that life to understand which as a whole ,
和 , 多于 全部 , 的 全部 这些 在 那 生活 到 理解 哪个 作为 一个 所有的 ,
而且，最重要的是，在人生的所有这一切中，要理解这一切作为一个整体的意义所在。

[mʌst; məst][ˈevər][biː; bi][ðə; ði] [ˈlɔːftɪst] [æspəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnəʊblɪst] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] ?
must ever be the loftiest aspiration of this noblest power of humanity ?
必须 曾经 是 这 最高 抱负 的 这 最高贵 力量 的 人类 ?

这难道不应该是人类最高尚力量的最高追求吗？

[wɪl] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [liːd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr][ə; eɪ] [les] [ˈtrʌblɪd] [laɪf] [ðæt] [ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz]
Will a woman lead a more or a less troubled life that the sights and sounds
将要 一个 女士 带领 一个 更多的 或者 一个 较少的 麻烦 生活 那 这 景点 和 声音
[ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv] [ˈɡæðərɪŋ] [æŋˈzaɪəti] ,
of nature break through the crust of gathering anxiety ,
的 自然 休息 通过 这 地壳 的 采集 焦虑 ,

如果一个女人的生活充满烦恼，那么大自然的景色和声音能否冲破她积压已久的焦虑？

[ænd; ənd][rɪˈmaɪnd][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪlɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv]
and remind her of the peace of the lilies and the well - being of
和 提醒 她 的 这 和平 的 这 百合花 和 这 出色地 - 存在 的
[ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ?
the birds of the air ?
这 鸟类 的 这 空气 ?

并让她想起百合花的宁静和空中飞鸟的安宁？

[ɔːr] [wɪl] [laɪf][biː; bi] [les] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðæt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈneɪbərz] ,
Or will life be less interesting to her , that the lives of her neighbours ,
或者 将要 生活 是 较少的 有趣的 到 她 , 那 这 生活 的 她 邻居 ,
或者，她的生活会不会不如邻居们的生活那样有趣？

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈpæsɪŋ] [laɪk] [ˈjæˌdoʊz] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [wɔːl] , [əˈsuːm] [ə; eɪ] [kənˈsɪstənt] [ˈhoʊlnəs] ,
instead of passing like shadows upon a wall , assume a consistent wholeness ,
反而 的 通过 喜欢 阴影 之上 一个 墙 , 认为 一个 持续的 完整性 ,
不要像墙上的影子一样转瞬即逝，而要保持一种连贯的整体性。

[ˈfɔːmɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː] [ˈstɔːrɪz] [ænd; ənd] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv][laɪf] ?
forming themselves into stories and phases of life ?
成型 他们自己 进入 故事 和 阶段 的 生活 ?

它们如何将自身塑造成故事和人生阶段？

[wɪl] [ʃiː; ʃɪ][nɑːt] [hɪrˈbaɪ] [ʌv] [mɔːr] [ænd; ənd] [tɔːk] [les] ？
Will she not hereby love more and talk less ？
将要 她 不是 特此 爱 更多的 和 讲话 较少的 ？

她岂不是会更加爱人少说话吗？

[ɔːr] [wɪl] [ʃiː; ʃɪ][biː; bi] [mɔːr] [ʌnˈlaɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [mætʃ] — — ？
Or will she be more unlikely to make a good match — — ？
或者 将要 她 是 更多的 不太可能 到 制作 一个 好的 匹配 — — ？

或者她更难找到合适的伴侣——？

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi] [əˈrest] [ɑːrˈselvz] [ɪn] [bɪˈwɪldərmənt] [ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrd] [ɡʊd] , [ænd; ənd] [siːk]
But here we arrest ourselves in bewilderment over the word good , and seek
但 这里 我们 逮捕 我们自己 在 困惑 超过 这 单词 好的 , 和 寻找
[tuː; tə][ɑːr ˈiː] - [əˈreɪndʒ] [ˈaʊər; ɑːr] [θɔːts] .
to re - arrange our thoughts .
到 关于 - 安排 我们的 想法 .

但是，我们在这里却因为“好”这个词而感到困惑，并试图重新整理我们的思路。

[ɪf] [wʌt] [ˈmʌðərz] [miːn] [baɪ][ə; eɪ] [ɡʊd] [mætʃ] ,
If what mothers mean by a good match ,
如果 什么 母亲们 意思是 经过 一个 好的 匹配 ,

如果母亲们所说的“好姻缘”指的是.....

[ɪz][ðə; ði] [əˈlaɪəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [pəˈzi](ə)n] [ænd; ənd] [miːnz] — [ɔːr][let][ðem; ðəm] [θroʊ]
is the alliance of a man of position and means — or let them throw
是 这 联盟 的 一个 男人 的 位置 和 方法 — 或者 让 他们 扔
[ˈɪntələkt] , [ˈmænərz] ,
intellect , manners ,
智力 , 礼仪 ,

是与一位有地位和财力的人结盟——或者让他们抛弃才智、礼仪，

[ænd; ənd][ˈpɜːrsən(ə)] [ædˈvæntɪdʒɪz][ˈɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [skeɪl] — [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ɔːl] ,
and personal advantages into the same scale — if this be all ,
和 个人的 优势 进入 这 相同的 规模 — 如果 这 是 全部 ,

如果仅此而已，那么个人优势也应纳入同一尺度。

[ðen] [wiː; wi][ɡrænt][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ɪ,mædʒɪˈneɪ](ə)n] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ˈmænɪdʒəbl] ,
then we grant the daughter of cultivated imagination may not be manageable ,
然后 我们 授予 这 女儿 的 栽培 想像力 可能 不是 是 可管理的 ,
[wɪl] [ˈpraːbəbli] [biː; bi] [ˈɑːbstɪnət] .
will probably be obstinate .
将要 大概 是 顽固 .

那么我们承认，具有丰富想象力的女儿可能难以管教，可能会很固执。

“ [wiː; wi][hoʊp] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈɑːbstɪnət] [ɪˈnʌf] .
“ **We hope she will be obstinate enough .**
“ 我们 希望 她 将要 是 顽固 足够的 .

“我们希望她足够固执。”

[[ˈfɒtnoʊt] :
[**Footnote** :
[脚注 :

[脚注:

[let] [ˈwɪmɪn] [huː] [fiːl] [ðə; ði] [rɔŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] [tiːtʃ] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə][biː; bi] [haɪ] - [ˈmaɪndɪd]
Let women who feel the wrongs of their kind teach women to be high - minded
让 女性 WHO 感觉 这 错误 的 他们的 种类 教 女性 到 是 高的 - 有思想
[ɪn][ðer; ðər] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][men] ,
in their relation to men ,
在 他们的 关系 到 男人 ,

让那些感受到同类不公的女性教导其他女性在与男性相处时要保持高尚的品格。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɪl] [du:] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsoʊ(ə)] [elɪˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ænd][ðə; ði]
and they will do more for the social elevation of women , and the
和 他们 将要 做 更多的 为了 这 社会的 海拔 的 女性 , 和 这
[ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [raɪts] ,
establishment of their rights ,
建立 的 他们的 权利 ,
她们将为提升女性社会地位和确立女性权利做出更多贡献。

[wətˈevər] [ðouz] [raɪts] [meɪ] [biː; bi] , [ðæn; ðən][baɪ] ˈeni] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ɪntəˈlektʃuəl] [dɪˈveləpmənt] [ɔːr]
whatever those rights may be , than by any amount of intellectual development or
任何 那些 权利 可能 是 , 比 经过 任何 数量 的 知识分子 发展 或者
[əˈsɜːrj(ə)n] [ʌv; əv] [ɪˈkwɑːləti] .
assertion of equality .
断言 的 平等 .
无论这些权利是什么，都比任何程度的智力发展或对平等的主张都更重要。

[nɔːr] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [mɪr] [pɑːtiˈzænz] ,
Nor , if they are other than mere partisans ,
也不 , 如果 他们 是 其他 比 仅仅 党派人士 ,
而且，如果他们并非单纯的党派人士，

[wɪl] [ðeɪ] [rɪˈfjuːz] [ðə; ði] [əˈtempt] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ɪn][ɪts] [səkˈses] [men] [wɪl] , [ˈæftər][ɔːl] , [biː; bi][ˈiːkwəl] ,
will they refuse the attempt because in its success men will , after all , be equal ,
将要 他们 拒绝 这 试图 因为 在 它是 成功 男人 将要 , 后 全部 , 是 平等的 ,
他们会因为这项尝试成功后人人平等而拒绝吗？

[ɪf] [nɑːt] [ˈgreɪtər] [ˈgeɪnəz] , [ɪf] [ˈoʊnli] [ðərˈbaɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] “ [ˈfiːlɪŋli] [pəˈsweɪdɪd] ” [wʌt] [ðeɪ]
if not greater gainers , if only thereby they should be “ feelingly persuaded ” what they
如果 不是 更大的 增益者 , 如果 仅有的 从而 他们 应该 是 “ 有感情地 被说服 ” 什么 他们
[ɑːr; ər] .]
are .]
是 .]
即使不能让他们成为更大的受益者，至少也应该让他们“真切地感受到”自己是什么。

[bʌt; bət] [wɪl] [ðə; ði][gɜːrli][biː; bi] [les] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
But will the girl be less likely to marry a gentleman ,
但 将要 这 女孩 是 较少的 可能 到 结婚 一个 绅士 ,
但是，这位女孩嫁给绅士的可能性会降低吗？

[ɪn][ðə; ði][grænd][oʊld] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ?
in the grand old meaning of the sixteenth century ?
在 这 盛大 老的 意义 的 这 第十六 世纪 ?
是指十六世纪那种宏伟的古老意义吗？

[wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ɪˈrevərəns] [tuː; tə][kɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [bɔːrd]
when it was no irreverence to call our Lord
什么时候 它 曾是 不 不敬 到 称呼 我们的 主
那时称呼我们的主并不算是不敬。

“ [ðə; ði][fɜːrst] [truː] [ˈdʒent(ə)lmən] [ðæt] [ˈevər] [briːðd] ;
“ The first true gentleman that ever breathed ;
“ 这 第一的 真的 绅士 那 曾经 呼吸 ;
“有史以来第一个真正的绅士；

“ [ɔːr][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrˈtiːnθ] ? — [wen] [ˈtʃɔːsər] [ˈtiːtʃɪŋ] “ [huːm] [ɪz] [ˈwɜːrði] [tuː; tə][biː; bi]
“ or in that of the fourteenth ? — when Chaucer teaching “ whom is worthy to be
“ 或者 在 那 的 这 第十四 ? — 什么时候 乔叟 教学 “ 谁 是 值得 到 是
[kɔːld] - ,
called gentill ,
称为 - ,
或在十四世纪？——当乔叟教导“谁配得上被称为绅士”时，

” [raɪts] [ðʌs] ： —
” **writes thus** ： —
” 写 因此 ： —

写道： ——

” [ðə; ði][fɜːrst] - [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] - ,
” **The first stocke was full of rightwisnes** ,
” 这 第一的 - 曾是 满的 的 - ,

“第一批货物都是右翼分子，

[tru:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrd] , [ˈsoʊbər] , - [ænd; ənd] [fri:] ,
Trewe of his worde , sober , pitous and free ,
特鲁 的 他的 单词 , 清醒 , - 和 自由的 ,

言出必行，清醒、虔诚、自由

[ˈklin] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [goʊst] , [ænd; ənd] [lʌvd] - ,
Clene of his goste , and loved besinesse ,
克莱恩 的 他的 goste , 和 喜爱 - ,

克琳·希斯特，以及他所爱的贝西内斯，

[əˈɡenst] [ðə; ði][vaɪs][ʌv; əv] - [ɪn] - ;
Against the vice of slouth in honeste ;
反对 这 副 的 - 在 - ;

以诚实对抗懒惰的恶习；

[ænd; ənd][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ʌv] [ˈvɜːrtʃuː][æz; əz][dɪd][hiː; hi] ,
And but his heire love vertue as did he ,
和 但 他的 继承人 爱 美德 作为 做过 他 ,

但他的继承人也像他一样热爱美德。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] - [ðoʊ] [hiː; hi] [rɪtʃ] [siːm] ,
He is not gentill though he rich seme ,
他 是 不是 - 尽管 他 富有的 精液 ,

他虽然富有，但并不绅士。

[ɔːl] [ˈwiəri] [hiː; hi][ˈmaɪtər] , [ˈkraʊn] , [ɔːr] .
All weare he miter , crowne , or diademe .
全部 我们是 他 斜接 , 皇冠 , 或者 头饰 .

所有人都戴着主教冠、王冠或头饰。

” [wɪl] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [les] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈmæri] [wʌn] [huː] [ˈɑːnərz] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðər; ðər]
” **Will she be less likely to marry one who honours women , and for their**
” 将要 她 是 较少的 可能 到 结婚 一 WHO 荣誉 女性 , 和 为了 他们的

[seɪks] ,
sakes ,
清酒 ,

“她是不是就更不愿意嫁给一个尊重女性、为了女性利益而尊重女性的人了？ ”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ˈɑːnərz] [hɪmˈself] ?
as well as his own , honours himself ?
作为 出色地 作为 他的 自己的 , 荣誉 他自己 ?

除了他自己的荣誉之外，他还会为自己感到骄傲吗？

[ɔːr][tuː; tə] [spiːk] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˈmeni] [wʊd] [rɪˈɡɑːrd][æz; əz][ðə; ði] [ˈmʌðəz] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
Or to speak from what many would regard as the mother's side of the
或者 到 说话 从 什么 许多 会 看待 作为 这 母亲的 边 的 这

[ˈkwestʃən] — [wɪl] [ðə; ði][gɜːrɪl][biː; bi] [mɔːr] [ˈlaɪkli] ,
question — will the girl be more likely ,
问题 — 将要 这 女孩 是 更多的 可能 ,

或者从许多人眼中母亲的角度来看——女孩是否更有可能.....

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][hɜ: r; hər][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] , [tu:; tə] [rɪ'fju: z] [ðə; ði] [waɪz] , [tru:] -
because of such a culture of her imagination , to refuse the wise , true -
因为 的 这样的 一个 文化 的 她 想像力 , 到 拒绝 这 明智的 , 真的 -
['hartɪd] , ['dʒenərəs] [rɪtʃ] [mæn] ,
hearted , generous rich man ,
心地 , 慷慨的 富有的 男人 ,
因为她天性富有想象力, 所以才会拒绝那位睿智、真诚、慷慨的富翁。

[ænd; ənd][fɔ:l] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] , [vɜ:rs] - ['meɪkɪŋ] [fu:l] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz] [pʊr] ,
and fall in love with the talking , verse - making fool , because he is poor ,
和 落下 在 爱 和 这 说 , 诗 - 制作 傻子 , 因为 他 是 贫穷的 ,
然后爱上那个能说会道、会写诗的傻瓜, 因为他很穷。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][vɜ:rtʃu:][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['strɪvŋ] ?
as if that were a virtue for which he had striven ?
作为 如果 那 是 一个 美德 为了 哪个 他 有 努力 ?
仿佛这是他一直努力追求的美德?

[ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊlɪst] ['kɑ:mən] [sens] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n][wʌŋ]
The highest imagination and the lowliest common sense are always on one
这 最高 想像力 和 这 最低级 常见的 感觉 是 总是 在 一
[saɪd] .
side .
边 .

最丰富的想象力和最基本的常识总是站在一边。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ɪz] ['hɑ:rməni] .
For the end of imagination is harmony .
为了 这 结尾 的 想像力 是 和谐 .
想象力的最终目标是和谐。

[ə; eɪ] [raɪt] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['ri: fleks][ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪ(ə)n] ,
A right imagination , being the reflex of the creation ,
一个 正确的 想像力 , 存在 这 反射 的 这 创建 ,
正确的想象力, 是创造力的体现。

[wɪl] [fɔ:l] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['ɔ:rdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][fɔ:rm][ʌv; əv][ɪts] [oʊn]
will fall in with the divine order of things as the highest form of its own
将要 落下 在 和 这 神圣的 命令 的 事物 作为 这 最高 形式 的 它是自己的
[ɑ:pə'reɪ(ə)n] ;
operation ;
手术 ;
将会融入神圣的秩序, 成为其自身运作的最高形式;

“ [wɪl] [tu:n] [ɪts] ['ɪnstrəmənt] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ” [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['hɑ:mənɪz] [wɪ'ðɪn] ;
“ **will tune its instrument here at the door** ” **to the divine harmonies within** ;
” 将要 调 它是 乐器 这里 在 这 门 ” 到 这 神圣的 和声 之内 ;
“将在此门口调音”, 以契合内在的神圣和谐;

[wɪl] [bi:; bi]['kɑ:ntent] [ə'ləʊŋ][wɪð; wɪθ] [grəʊθ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [aɪ'di:ə] ,
will be content alone with growth towards the divine idea ,
将要 是 内容 独自的 和 生长 向 这 神圣的 主意 ,
只会满足于朝着神圣理念不断成长,

[wɪtʃ] [ɪn'klu:dʒ] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv][men] ;
which includes all that is beautiful in the imperfect imaginations of men ;
哪个 包括 全部 那 是 美丽的 在 这 不完善 想象力 的 男人 ;
它包含了人类不完美想象中所有美好的事物;

[wɪl] [noʊ] [ðæt] ['evri] [di:vi'eɪ(ə)n][frʌm; frəm] [ðæt] [grəʊθ] [ɪz] ['daʊnwərd] ;
will know that every deviation from that growth is downward ;
将要 知道 那 每一个 偏差 从 那 生长 是 向下 ;
将会明白, 任何偏离这种增长趋势的偏差都是向下的;

[ænd; ənd] [wɪl] ['ðerfɔːr] [send] [ðə; ði][mæn] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][its] ['lɔːftiɪst] [reɪzɪn'teɪnɪz] [tuː; tə][duː]
and will therefore send the man forth from its loftiest representations to do
和 将要 所以 发送 这 男人 前进 从 它是 最高 表现形式 到 做
[ðə; ði] ['kɑːmənɪst] ['duːti][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['wɪrɪsəm] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːrti] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l]
the commonest duty of the most wearisome calling in a hearty and hopeful
这 最常见的 责任 的 这 最多 令人厌倦的 呼叫 在 一个 爽朗 和 充满希望
['spirit] .
spirit .
精神 .

因此，它将把人从最高尚的象征中送去，以满腔热情和充满希望的精神去做最普通、最辛苦的工作。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n] ; [ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðɪs] [wɜːrk] ['evri]
This is the work of the right imagination ; and towards this work every
这 是 这 工作 的 这 正确的 想像力 ; 和 向 这 工作 每一个
[ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

这是正确想象力的产物；而每一种想象力，都指向这个目标。

[ɪn] [prə'pɔːr](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtnəs] [ðæt] [ɪz][ɪn][aɪ 'tiː] , [wɪl] [tend] .
in proportion to the rightness that is in it , will tend .
在 部分 到 这 正义 那 是 在 它 , 将要 趋向 .

它所包含的正确性越多，就越会趋向于正确。

[ðə; ði] ['revərɪz] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][waɪz] [mæn] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [strɔːŋgər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk] ;
The reveries even of the wise man will make him stronger for his work ;
这 遐想 甚至 的 这 明智的 男人 将要 制作 他 更强 为了 他的 工作 ;
即使是智者，沉思冥想也能使他工作更加努力；

[hɪz; ɪz] ['driːmɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [wɪl] ['rendər] [hɪm; ɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][pæst] ['feɪljər] ,
his dreaming as well as his thinking will render him sorry for past failure ,
他的 做梦 作为 出色地 作为 他的 思维 将要 使成为 他 对不起 为了 过去的 失败 ,
他的梦想和思考都会让他为过去的失败感到懊悔。

[ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l][ʌv; əv]['fjuːtʃər] [sək'ses] .
and hopeful of future success .
和 充满希望 的 未来 成功 .
并对未来充满希望。

[tuː; tə] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n] .
To come now to the culture of the imagination .
到 来 现在 到 这 文化 的 这 想像力 .
现在来谈谈想象文化。

[ɪts] [dɪ'veləpmənt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [edʒu'keɪ](ə)n][ʌv; əv] [laɪf] [wɪð; wɪθ]
Its development is one of the main ends of the divine education of life with
它是 发展 是 一 的 这 主要的 结束 的 这 神圣的 教育 的 生活 和
[ɔːl] [ɪts] ['efərts] [ænd; ənd] [ɪks'piəriənsɪz] .
all its efforts and experiences .
全部它是 努力 和 经历 .

它的发展是神圣的人生教育及其所有努力和经验的主要目标之一。

['ðerfɔːr] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [ɪ'sen](ə)l] [miːnz] [fɔːr; fər][ɪts] ['kʌltʃər] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] ['ɔːrdərɪŋ]
Therefore the first and essential means for its culture must be an ordering
所以 这 第一的 和 基本的 方法 为了 它是 文化 必须 是 一个 订购
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [laɪf] [tɔːrdz] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ɪts][aɪ'diːəl][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][gɑːd] .
of our life towards harmony with its ideal in the mind of God .
的 我们的 生活 向 和谐 和 它是 理想的 在 这 头脑 的 上帝 .

因此，其文化的首要 and 必要手段必须是使我们的生活朝着与上帝心中所设想的理想相一致的方向发展。

[æz; əz][hi; hi] [ðæt] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu; tə][du:][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðər] , [[æɪ; ʃəl] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
As he that is willing to do the will of the Father , shall know of the
作为 他 那 是 愿意的 到 做 这 将要 的 这 父亲 , 将 知道 的 这
[ˈdɑ:ktɪn] ,
doctrine ,
教义 ,

凡愿意遵行天父旨意的人，必会明白这教义。

[soʊ] , [wi; wi] [daʊt] [nɑ:t] , [hi; hi] [ðæt] [wɪl] [du:][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊət] , [[æɪ; ʃəl][br'hoʊld][ðə; ði]
so , we doubt not , he that will do the will of THE POET , shall behold the
所以 , 我们 怀疑 不是 , 他 那 将要 做 这 将要 的 这 诗人 , 将 看哪 这
[ˈbju:tɪf(ə)l] .
Beautiful .
美丽的 .

所以，我们毫不怀疑，那些遵从诗人旨意的人，必将见到美。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ɪz][ˈgɑ:dz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪz] ['groʊɪŋ] ['ɪntu:] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
For all is God's ; and the man who is growing into harmony with His will ,
为了 全部 是 神的 ; 和 这 男人 WHO 是 生长 进入 和谐 和 他的 将要 ,
因为一切都属于上帝；而与上帝的旨意日益和谐的人，

[ɪz] ['groʊɪŋ] ['ɪntu:] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ;
is growing into harmony with himself ;
是 生长 进入 和谐 和 他自己 ;

正在逐渐与自己和谐相处；

[ɔ:l][ðə; ði][ˈhɪd(ə)n] [ˈɡlɔ:rɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˈhʌmb(ə)l]
all the hidden glories of his being are coming out into the light of humble
全部 这 隐 荣耀 的 他的 存在 是 未来 出去 进入 这 光 的 谦逊的
[ˈkɑ:nʃəsənəs] ;
consciousness ;
意识 ;

他所有隐藏的荣耀都在谦卑的意识之光中展现出来；

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][ləst][hi; hi][æɪ; ʃəl][bi; bi][ə; eɪ] [pjər] ['maɪkroʊkɑ:zəm] , ['feɪθfəli] [rɪ'flektɪŋ] , ['æftər]
so that at the last he shall be a pure microcosm , faithfully reflecting , after
所以 那 在 这 最后的 他 将 是 一个 纯的 微观世界 , 忠实 反思 , 后
[hɪz; ɪz] ['mænər] ,
his manner ,
他的 方式 ,

如此一来，最终他将成为一个纯粹的缩影，忠实地反映出他自己的方式。

[ðə; ði] ['maɪti] ['mækroʊkɑ:zəm] .
the mighty macrocosm .
这 强大的 宏观世界 .

浩瀚的宏观世界。

[wi; wi] [br'i:li:v] , ['ðerfɔ:r] ,
We believe , therefore ,
我们 相信 , 所以 ,

因此，我们认为：

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [du:][soʊ] [mʌt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪntələkt] [ɔ:r][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ɡʊd]
that nothing will do so much for the intellect or the imagination as being good
那 没有什么 将要 做 所以 很多 为了 这 智力 或者 这 想像力 作为 存在 好的
— [wi; wi][du:][nɑ:t] [mi:n] ['æftər] ['eni] ['fɔ:rmjələ][ɔ:r] ['eni] [kri:d] ,
— **we do not mean after any formula or any creed** ,
— 我们 做 不是 意思是 后 任何 公式 或者 任何 信条 ,

没有什么比行善更能促进智力和想象力的发展——我们指的并非遵循任何公式或信条。

[bʌt; bət] ['sɪmplɪ] ['æftər][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [dɪd][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɪn] ['hev(ə)n] .
but simply after the faith of Him who did the will of his Father in heaven .
但 简单地 后 这 信仰 的 他 WHO 做过 这 将要 的 他的 父亲 在 天堂 .

只是凭着那位遵行天父旨意者的信心。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:: wi] [spi:k] [ʌv; əv][də'rekt] [mi:nz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] ,
But if we speak of direct means for the culture of the imagination ,
但 如果 我们 说话 的 直接的 方法 为了 这 文化 的 这 想像力 ,
但如果我们谈论的是培养想象力的直接手段,

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [kəm'praɪzd] [ɪn] [tu:] [wɜ:rdz] — [fu:d] [ænd; ənd]['eksərsaɪz] .
the whole is comprised in two words — food and exercise .
这 所有的 是 包括 在 二 字 — 食物 和 锻炼 .
一切都可以用两个词来概括——食物和运动。

[ɪf] [ju:: jʊ][wɑ:nt] [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz] , [teɪk] ['ænɪm(ə)l] [fu:d] , [ænd; ənd] [roʊ] .
If you want strong arms , take animal food , and row .
如果 你 想 强的 武器 , 拿 动物 食物 , 和 划 .
想要拥有强壮的手臂, 就吃动物饲料, 然后划船。

[fi:d] [jɔr; jər][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [fu:d] [kən'vi:nɪənt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd]['eksərsaɪz][aɪ 'ti:] ,
Feed your imagination with food convenient for it , and exercise it ,
喂养 你的 想像力 和 食物 方便的 为了 它 , 和 锻炼 它 ,
用适合想象力的食物来滋养你的想象力, 并锻炼它。

[nɔ:t][ɪn][ðə; ði] [kən'tɔ:rʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækɹəbæt] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɪmnæst] .
not in the contortions of the acrobat , but in the movements of the gymnast .
不是 在 这 扭曲 的 这 杂技演员 , 但 在 这 移动 的 这 体操运动员 .
不是杂技演员的扭曲动作, 而是体操运动员的动作。

[ænd; ənd][fɜ:rst][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fu:d] .
And first for the food .
和 第一的 为了 这 食物 .
首先说说食物。

[goʊθ] [hæz; həz][tu:ld][ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tu:: tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [es'θetɪk] ['fæk(ə)lti][ɪz][tu:: tə]
Goethe has told us that the way to develop the aesthetic faculty is to
歌德 有 讲述 我们 那 这 方式 到 发展 这 审美的 学院 是 到
[hæv; həv] ['kɑ:nstəntli] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] ,
have constantly before our eyes ,
有 不断地 前 我们的 眼睛 ,
歌德告诉我们, 培养审美能力的途径就是不断地让美景出现在我们的眼前。

[ðæt] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wi:: wi][moʊst] ['fri:kwənt] , [sʌm; səm] [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ə'teɪnəb(ə)l] [ɑ:rt] .
that is , in the room we most frequent , some work of the best attainable art .
那 是 , 在 这 房间 我们 最多 频繁 , 一些 工作 的 这 最好的 可实现的 艺术 .
也就是说, 在我们最常去的房间里, 摆放着一些最优秀的艺术作品。

[ðɪs] [wɪl] [ti:tʃ] [ju: 'es][tu:: tə] [rɪ'fju:z] [ðə; ði]['i:v(ə)l][ænd; ənd] [tʃu:z] [ðə; ði] [gʊd] .
This will teach us to refuse the evil and choose the good .
这 将要 教 我们 到 拒绝 这 邪恶的 和 选择 这 好的 .
这将教会我们拒绝邪恶, 选择善良。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [plænt] [ɪt'self] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][maɪndz][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['aʊər; ɑ:r] ['kɑʊnsələ] .
It will plant itself in our minds and become our counsellor .
它 将要 植物 本身 在 我们的 思想 和 变得 我们的 顾问 .
它会在我们的脑海中扎根, 成为我们的良师益友。

[ɪnˈvɔ:lənˈterəli] , [ʌnˈkɔ:nʃəsli] , [wi:; wi][jæl; jəl] [kəmˈper] [wɪð; wɪθ][ɪts] [pərˈfekʃ(ə)n] [ˈevriθɪŋ] [ðæt]
Involuntarily , unconsciously , we shall compare with its perfection everything that
不由自主 , 不知不觉 , 我们 将 比较 和 它是 完美 一切 那
[kʌmz] [brɪˈfɔ:r] [ju: ˈes][fɔ:r; fər][ˈdʒʌdʒmənt] .
comes before us for judgment .
来 前 我们 为了 判断 .

我们会不由自主地、无意识地将它的完美与摆在我们面前接受评判的一切事物进行比较。

[naʊ] , [ɔ:lˈðoʊ] [noʊ] [ˈbetər] [ədˈvaɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n] , [aɪ ˈti:] [ɪnˈvɔ:lvz] [wʌn][ˈdeɪndʒər] , [ðæt] [ʌv; əv]
Now , although no better advice could be given , it involves one danger , that of
现在 , 虽然 不 更好的 建议 可以 是 给定 , 它 涉及 一 危险 , 那 的
[ˈnæroʊnəs] .
narrowness .
狭窄 .

虽然没有更好的建议，但它也存在一个危险，那就是目光短浅。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ˈi:zəli] , [ɪn] [dred] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdeɪndʒər] , [wʊd] [wʌn] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][ˈtu:tər] ,
And not easily , in dread of this danger , would one change his tutor ,
和 不是 容易地 , 在 恐惧 的 这 危险 , 会 一 改变 他的 导师 ,
[ənd] [səʊ] [prəˈkjʊr] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
and so procure variety of instruction .
和 所以 采购 种类 的 操作说明 .

因此可以获得各种各样的指导。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪmədʒɪˈneɪ(ə)n] , [bʊks] , [ɔ:lˈðoʊ] [nɑ:t][ðə; ði][ˈoʊnli] ,
But in the culture of the imagination , books , although not the only ,
但 在 这 文化 的 这 想像力 , 图书 , 虽然 不是 这 仅有的 ,
[ənd] [səʊ] [prəˈkjʊr] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
and so procure variety of instruction .
和 所以 采购 种类 的 操作说明 .

但在想象的文化中，书籍虽然并非唯一，

[ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈreɪdiəst] [mi:nz] [ʌv; əv] [səˈplaɪnɪŋ] [ðə; ði] [fu:d] [kənˈvi:nɪənt] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ,
are the readiest means of supplying the food convenient for it ,
是 这 准备就绪 方法 的 供应 这 食物 方便的 为了 它 ,
[ənd] [səʊ] [prəˈkjʊr] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
and so procure variety of instruction .
和 所以 采购 种类 的 操作说明 .

是为其提供最便捷食物的途径。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [bʊks] [meɪ] [bi:; bi][hæd; həd] [wer] [ˈi:v(ə)n][wʌn] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
and a hundred books may be had where even one work of art of the
和 一个 百 图书 可能 是 有 在哪里 甚至 一 工作 的 艺术 的 这
[raɪt] [sɔ:rt][ɪz] [ʌnəˈteɪnəbl] ,
right sort is unattainable ,
正确的 种类 是 高不可攀 ,
[ənd] [səʊ] [prəˈkjʊr] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
and so procure variety of instruction .
和 所以 采购 种类 的 操作说明 .

即使拥有上百本书，也未必能找到一件合适的艺术品。

[ˈsi:ɪŋ] [sʌtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] [saɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [ˈθɜ:roʊ] [ˈeksələns] .
seeing such must be of some size as well as of thorough excellence .
看到 这样的 必须 是 的 一些 尺寸 作为 出色地 作为 的 彻底 卓越 .

能够看到这样的作品，不仅规模要大，而且质量也要非常出色。

[ænd; ənd][ɪn] [vəˈraɪəti] [əˈloʊn] [ɪz] [ˈseɪfti] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈvi:nɪənt] [fu:d]
And in variety alone is safety from the danger of the convenient food
和 在 种类 独自的 是 安全 从 这 危险 的 这 方便的 食物
[brɪˈkʌmɪŋ] [ðə; ði] [ɪnkənˈvi:nɪənt] [ˈmɑ:d(ə)] .
becoming the inconvenient model .
成为 这 不方便 模型 .

而多样性本身就能避免方便食品变成不方便食品的危险。

[let] [ju: ˈes] [səˈpoʊz] , [ðen] ,
Let us suppose , then ,
让 我们 认为 , 然后 ,
[ənd] [səʊ] [prəˈkjʊr] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
and so procure variety of instruction .
和 所以 采购 种类 的 操作说明 .

那么，让我们假设一下：

[ðæt] [wʌn] [hu:] [hɪm'self] [ˈdʒʌstli] [ˈestɪməts] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈæŋkʃəs] [tu;; tə] [dɪˈveləp] [ɪts]
that one who himself justly estimates the imagination is anxious to develop its
那 一 WHO 他自己 公正地 估算 这 想像力 是 焦虑的 到 发展 它是
[ɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .
operation in his child .
手术 在 他的 孩子 .

真正懂得欣赏想象力的人，会渴望培养孩子的想象力。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [best] [bɪˈɡɪnɪŋ] , [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [bi;; bi] [jʌŋ] , [ɪz] [æn; ən] [əˈkweɪntəns]
No doubt the best beginning , especially if the child be young , is an acquaintance
不 怀疑 这 最好的 开始 , 尤其 如果 这 孩子 是 年轻的 , 是 一个 熟人
[wɪð; wɪθ] [ˈneɪtʃər] ,
with nature ,
和 自然 ,

毫无疑问，最好的开端，尤其对于年幼的孩子来说，就是熟悉大自然。

[ɪn] [wɪtʃ] [let] [hɪm; ɪm] [bi;; bi] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [tu;; tə] [əbˈzɜːrv] [ˈvaɪt(ə)] [fəˈnɑːmɪnə] , [tu;; tə] [pʊt] [θɪŋz]
in which let him be encouraged to observe vital phenomena , to put things
在 哪个 让 他 是 鼓励 到 观察 必不可少的 现象 , 到 放 事物
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,

其中要鼓励他观察生命体征，并将事物联系起来，

[tu;; tə] [ˈspekjuleɪt] [frʌm; frəm] [wʌt] [hi;; hi] [siːz] [tu;; tə] [wʌt] [hi;; hi] [dʌz] [nɑːt] [siː] .
to speculate from what he sees to what he does not see .
到 推测 从 什么 他 看到 到 什么 他 做 不是 看 .

根据他所看到的推测他所没看到的。

[bʌt; bət] [let] [ˈɜːrniʃt] [ker] [bi;; bi] [ˈteɪkən] [ðæt] [əˈpɑːn] [noʊ] [ˈmætər] [ʃæl; ʃəl] [hi;; hi] [ɡoʊ] [ɑːn] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈfuːlɪʃli]
But let earnest care be taken that upon no matter shall he go on talking foolishly
但 让 认真 关心 是 已采取 那 之上 不 事情 将 他 去 在 说 愚蠢地
.
:
.

但务必注意，他不应在任何事情上继续胡言乱语。

[let] [hɪm; ɪm] [bi;; bi] [æz; əz] [ˈfænsɪʃ(ə)] [æz; əz] [hi;; hi] [meɪ] , [bʌt; bət] [let] [hɪm; ɪm] [nɑːt] , [iːv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfænsɪ]
Let him be as fanciful as he may , but let him not , even in his fancy
让 他 是 作为 奇幻的 作为 他 可能 , 但 让 他 不是 , 甚至 在 他的 想要
,
:
,

让他尽情发挥想象力，但即使在想象中，也不要.....

[sɪn] [əˈɡenst] [ˈfænsɪz] [sens] ;
sin against fancy's sense ;
罪 反对 精致的 感觉 ;

违背想象力的罪恶；

[fɔːr; fər] [ˈfænsɪ] [hæz; həz] [ɪts] [lɔːz] [æz; əz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [æz; əz] [ðə; ði] [moʊst] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [laɪf] .
for fancy has its laws as certainly as the most ordinary business of life .
为了 想要 有 它是 法律 作为 当然 作为 这 最多 普通的 商业 的 生活 .

因为幻想和生活中最平凡的事务一样，都有其自身的规律。

[wen] [hi;; hi] [ɪz] [ˈsɪli] , [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [aɪˈtiː] [ænd; ənd] [bi;; bi] [əˈfeɪmd] .
When he is silly , let him know it and be ashamed .
什么时候 他 是 愚蠢的 , 让 他 知道 它 和 是 羞愧 .

当他做了傻事时，要让他知道，并为此感到羞愧。

[bʌt; bət] [wer] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃ'i'eɪʃn][wɪð; wɪθ] ['heɪtʃər] [ɪz][bʌt; bət] [ə'keɪz(ə)nəli] ['pɑ:səb(ə)l] , ['ri:kɔ:rs]
But where this association with nature is but occasionally possible , recourse
但 在哪里 这 协会 和 自然 是 但 偶尔 可能的 , 追索权
[mʌst; məst][bi:; bi][hæd; həd][tu:; tə]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
must be had to literature :
必须 是 有 到 文学 :
但是, 当这种与自然的联系只是偶尔可能出现时, 就必须求助于文学。

[ɪn] [bʊks] , [wi:; wi][nɑ:tɪ]['oʊnli][hæv; həv] [stɔ:r] [ʌv; əv][ɔ:l] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neiʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn]
In books , we not only have store of all results of the imagination , but in
在 图书 , 我们 不是 仅有的 有 店铺 的 全部 结果 的 这 想像力 , 但 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
在书籍中, 我们不仅储存着想象力的所有成果, 而且,

[æz; əz][ɪn][hɜ:r; hər] ['wɜ:rkʌ:p] , [wi:; wi] [meɪ] [bɪ'hoʊld][hɜ:r; hər] [ɪm'bɔdɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] ['veri] [aɪz] ,
as in her workshop , we may behold her embodying before our very eyes ,
作为 在 她 车间 , 我们 可能 看哪 她 体现 前 我们的 非常 眼睛 ,
[ɪn]['mju:zɪk][ʌv; əv] [spi:tʃ] ,
in music of speech ,
在 音乐 的 演讲 ,
就像在她的工作室里一样, 我们可以亲眼目睹她以语言的音乐形式化身出现在我们眼前。

[ɪn] ['wʌndər] [ʌv; əv][wɜ:rdz] , [tɪl] [hɜ:r; hər][wɜ:rk] , [laɪk][ə; eɪ]['ɡoʊldən] [dɪʃ] [set][wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ]
in wonder of words , till her work , like a golden dish set with shining
在 想知道 的 字 , 直到 她 工作 , 喜欢 一个 金的 盘子 放 和 灼灼
[ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] ,
jewels ,
珠宝 ,
她惊叹于文字的美妙, 直到她的作品, 如同镶嵌着闪亮宝石的金盘,

[ænd; ænd] [ə'dɔrnd] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['wɜ:kmen] , [stændz] ['fɪnɪʃt] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es] .
and adorned by the hands of the cunning workmen , stands finished before us .
和 装饰 经过 这 双手 的 这 狡猾 工人 , 站立 完成的 前 我们 .
经过巧匠们的精心雕琢, 它就矗立在我们面前。
[ɪn] [ðɪs] [kaɪnd] , [ðen] , [ðə; ði][best][mʌst; məst][bi:; bi][set] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['lɜ:rnər] ,
In this kind , then , the best must be set before the learner ,
在 这 种类 , 然后 , 这 最好的 必须 是 放 前 这 学习者 ,

因此, 在这种情况下, 必须将最好的内容摆在学习者面前。
[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [i:t] [ænd; ænd][nɑ:tɪ][bi:; bi]['sætɪsfaɪd] ;
that he may eat and not be satisfied ;
那 他 可能 吃 和 不是 是 使满意 ;
让他吃饱了也不满足;
[fɔ:r; fər][ðə; ði]['faɪnɪst] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neiʃ(ə)n][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['nɜ:rɪ'mənt] [fɔ:r; fər]
for the finest products of the imagination are of the best nourishment for
为了 这 最好的 产品 的 这 想像力 是 的 这 最好的 营养 为了
[ðə; ði] [bi'ɡɪnɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪˌmædʒɪ'neiʃ(ə)n] .
the beginnings of that imagination .
这 开端 的 那 想像力 .

因为最优秀的想象力产物, 正是想象力萌芽的最佳养分。
[ænd; ænd][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:tʃər] [mʌst; məst] ['mi:diət] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt]
And the mind of the teacher must mediate between the work of art
和 这 头脑 的 这 老师 必须 调解 之间 这 工作 的 艺术
[ænd; ænd][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['pju:p(ə)l] ,
and the mind of the pupil ,
和 这 头脑 的 这 瞳孔 ,
教师的思想必须在艺术作品和学生的思想之间起到调解作用。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈvaɪ(ə)] [ˈkɑːntækt][ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] ; [dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ðə; ði]
bringing them together in the vital contact of intelligence ; directing the
带来 他们 一起 在 这 必不可少的 接触 的 智力 ; 导演 这
[ɑːbzərˈveɪ](ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ɪkspreʃ(ə)n] ,
observation to the lines of expression ,
观察 到 这 线条 的 表达 ;

将它们聚集在一起，进行至关重要的智力交流；引导观察者关注表达方式，

[ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [fɔːrs] ; [ænd; ənd] [ˈhelpɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] [rɪˈpəʊz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
the points of force ; and helping the mind to repose upon the whole ,
这 积分 的 力量 ; 和 帮助 这 头脑 到 休息 之上 这 所有的 ;
作用点；并帮助心灵安住于整体之上，

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [ˈsepərəbl̩] [ˈbjuːtiːz] [jæl; jəl] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [nɪˈgлект] [ʌv; əv][ðə; ði] [skoʊp] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði]
so that no separable beauties shall lead to a neglect of the scope — that is the
所以 那 不 可分离 美女 将 带领 到 一个 忽视 的 这 范围 — 那 是 这
[jeɪp] [ɔːr][fɔːrm] [kəmˈpliːt] .
shape or form complete .
形状 或者 形式 完全的 ;

因此，任何可分离的美都不会导致忽略范围——即形状或形式的完整性。

[ænd; ənd][ˈevər][hiː; hi][mʌst; məst] [siːk] [tuː; tə] [foʊ] [ˈeksələns] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
And ever he must seek to show excellence rather than talk about it ,
和 曾经 他 必须 寻找 到 展示 卓越 相当 比 讲话 关于 它 ;
[ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪtˈself] ,
giving the thing itself ,
给予 这 事物 本身 ;

而且他必须始终追求展现卓越，而不是空谈卓越，而是将卓越本身展现出来。

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [groʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði][maɪnd] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [ˈjuːlədʒi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði]
that it may grow into the mind , and not a eulogy of his own upon the
那 它 可能 生长 进入 这 头脑 ; 和 不是 一个 颂 的 他的 自己的 之上 这
[θɪŋ] ;
thing ;
事物 ;

使之在心中生根发芽，而不是对事物进行自我赞美；

[ˈaɪsələɪtɪŋ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [rɪˈmɑːrk] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmeni] [rɪˈmaːks] [əˈpɑːn][ðə; ði]
isolating the point worthy of remark rather than making many remarks upon the
隔离 这 观点 值得 的 评论 相当 比 制作 许多 评论 之上 这
[pɔɪnt] .
point .
观点 ;

与其就某一点发表诸多评论，不如找出值得注意的要点。

[ɪˈspeʃəli] [mʌst; məst][hiː; hi] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [foʊ] [ðə; ði] [ˈspɪrɪtuəl] [ˈskæfəldɪŋ] [ɔːr] [ˈskelɪt(ə)n] [ʌv; əv]
Especially must he endeavour to show the spiritual scaffolding or skeleton of
尤其 必须 他 努力 到 展示 这 精神 脚手架 或者 骨骼 的
[eni] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt] ;
any work of art ;
任何 工作 的 艺术 ;

他尤其要努力展现任何艺术作品的精神框架或骨架；

[ðoʊz] [meɪn][aɪˈdiːəz][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jeɪp] [ɪz] [kənˈstrʌktɪd] ,
those main ideas upon which the shape is constructed ,
那些 主要的 想法 之上 哪个 这 形状 是 建造 ;
构成该形状的主要思想，

[ænd; ənd] [əˈraʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rest] [gruːp] [æz; əz] [ˈmɪnɪstərɪŋ] [dɪˈpendənsɪz] .
and around which the rest group as ministering dependencies .
和 大约 哪个 这 休息 团体 作为 服侍 依赖项 ;

其余群体则围绕着它作为附属机构。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] , [ˈðerfɔːr] ,
But he will not , therefore ,
但 他 将要 不是 , 所以 ,

但他不会，因此

[pæs] [ˈoʊvər] [ðæt] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈstrʌktʃər] [wɪðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kəd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈmænɪfestɪd] .
pass over that intellectual structure without which the other could not be manifested .
经过 超过 那 知识分子 结构 没有 哪个 这 其他 可以 不是 是 表现出来 .

先忽略那个智力结构，没有它，其他事物就无法显现。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈbɪldər] [waɪl] [hiː; hi] [ədˈmaɪəz] [ðə; ði] [ˈɑːrkɪtekt] .
He will not forget the builder while he admires the architect .
他 将要 不是 忘记 这 建筑商 尽管 他 钦佩 这 建筑师 .

他不会忘记建造者，同时也会欣赏建筑师。

[waɪl] [hiː; hi] [dwellz] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [ɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]
While he dwells with delight on the relation of the peculiar arch to the
尽管 他 居住地 和 喜 在 这 关系 的 这 奇特 拱 到 这
[ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kəˈθiːdrəl] ,
meaning of the whole cathedral ,
意义 的 这 所有的 大教堂 ,

他兴致勃勃地思考着这座奇特的拱门与整座大教堂的意义之间的联系。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [ˈniːdləs] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][ɪz] [kənˈstrʌktɪd]
he will not think it needless to explain the principles on which it is constructed
他 将要 不是 思考 它 不必要 到 解释 这 原则 在 哪个 它 是 建造
,
.
,

他认为有必要解释其构建原则。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [haʊ] [ðəʊz] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ɑːr; ər] [ˈkærid] [aʊt] [ɪn][ˈæktʃuəl] [ˈprɑːses] .
or even how those principles are carried out in actual process .
或者 甚至 如何 那些 原则 是 携带 出去 在 实际的 过程 .

或者甚至是这些原则在实际过程中是如何贯彻执行的。

[ˈniːðər] [jet] [wɪl] [ðə; ði] [ˈtreɪsəri] [ʌv; əv][ɪts] [ˈwɪndəʊz] , [ðə; ði][ˈfoʊliədʒ][ʌv; əv][ɪts] [ˈkraːkɪt] ,
Neither yet will the tracery of its windows , the foliage of its crockets ,
两者都不 然而 将要 这 花饰 的 它是 视窗 , 这 叶子 的 它是 火箭 ,
[ˈwɪndəʊz] [ˈfoʊliədʒ] [ˈkraːkɪt] ,
窗户上的花格纹，尖顶上的枝叶，也都还未消失。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈfretɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈməʊldɪŋz] [biː; bi] [fərˈɡɑːtn] .
or the fretting of its mouldings be forgotten .
或者 这 烦躁 的 它是 模具 是 被遗忘的 .

或者，人们会忘记它模具上的细小纹饰。

[ˈevri] [ˈbjuːti] [wɪl] [hæv; həv][ɪts] [wɜːrd] , [ˈoʊnli][ɔːl] [ˈbjuːtiːz] [wɪl] [biː; bi] [səˈbɔːrdɪnertɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
Every beauty will have its word , only all beauties will be subordinated to the
每一个 美丽 将要 有 它是 单词 , 仅有的全部 美女 将要 是 从属的 到 这
[ˈfaɪn(ə)l] [ˈbjuːti] — [ðæt] [ɪz] ,
final beauty — that is ,
最终的 美丽 — 那 是 ,

每一种美都有其自身的表达方式，但所有的美最终都将服从于最终的美——也就是说，

[ðə; ði][ˈjuːnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .
the unity of the whole .
这 统一 的 这 所有的 .

整体的统一性。

[ðʌs] [ˈduːɪŋ] , [hiː; hi][[æɪ; əɪ][pərˈfɔːrm] [ðə; ði] [truː] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] .
Thus doing , he shall perform the true office of friendship .
因此 正在做 , 他 将 履行 这 真的 办公室 的 友谊 .

如此，他便能履行真正的友谊之职。

[hi:; hi] [wɪl] [ɪntrə'du:s] [hɪz; ɪz][ˈpju:p(ə)l][ˈɪntu:][ðə; ði][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɪm'self] [ˈpraɪzɪz][moʊst] ,
He will introduce his pupil into the society which he himself prizes most ,
他 将要 介绍 他的 瞳孔 进入 这 社会 哪个 他 他自己 奖品 最多 ,
他会将他的学生引入他自己最珍视的社会。

[sə'raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒi:niəl] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - ['maɪndɪd] ,
surrounding him with the genial presence of the high - minded ,
周围 他 和 这 和蔼可亲 在场 的 这 高的 - 有思想 ,
他周围环绕着一群志向高远、和蔼可亲的人，

[ðæt] [ðɪs] [gʊd] [ˈkʌmpəni] [meɪ] [wɜ:rk] [ɪts] [oʊn] [kaɪnd][ɪn][hɪm; ɪm] [hu:] [ˈfri:kwənts] [aɪ 'ti:] .
that this good company may work its own kind in him who frequents it .
那 这 好的 公司 可能 工作 它是自己的 种类 在 他 WHO 常客 它 .
愿这家良伴能对经常光顾的人产生积极的影响。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [ˈlaɪkwaɪz] [si:k] [tu:; tə][tɜ:rn][hɪm; ɪm][ə'saɪd][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ˈkʌmpəni] ,
But he will likewise seek to turn him aside from such company ,
但 他 将要 同样地 寻找 到 转动 他 旁边 从 这样的 公司 ,
但他同样会想方设法让他远离这类人。

[ˈweðər] [ʌv; əv] [bʊks] [ɔ:r][ʌv; əv][men] , [æz; əz] [maɪt] [tend][tu:; tə] [ˈloʊər] [hɪz; ɪz] [ˈrevərəns] , [hɪz; ɪz]
whether of books or of men , as might tend to lower his reverence , his
无论 的 图书 或者 的 男人 , 作为 可能 趋向 到 降低 他的 尊敬 , 他的
[tʃɔɪs] ,
choice ,
选择 ,
无论是书籍还是人，只要有可能降低他的敬畏之心，他的选择，

[ɔ:r][hɪz; ɪz][ˈstændərd] .
or his standard .
或者 他的 标准 .
或者他的标准。

[hi:; hi] [wɪl] , [ˈðerfɔ:r] , [dɪs'kɜ:ɹɪdʒ] [ɪndɪ'skrɪmɪnət] [ˈri:dɪŋ] ,
He will , therefore , discourage indiscriminate reading ,
他 将要 , 所以 , 阻碍 不加区分的 阅读 ,
因此，他会劝阻人们盲目阅读。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [weɪst] [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɪn] [ˈskɪmɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and that worse than waste which consists in skimming the books of a
和 那 更糟 比 浪费 哪个 由 在 撇脂 这 图书 的 一个
[ˈsɜ:rkjə,letrɪŋ] [ˈlaɪbrəri] .
circulating library .
循环 图书馆 .
而比浪费更糟糕的是，在流通图书馆里匆匆浏览书籍。

[hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪz] [wɜ:rθ] [ˈri:dɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [aɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] [ˈri:dɪŋ] [wel] ;
He knows that if a book is worth reading at all , it is worth reading well ;
他 知道 那 如果 一个 书 是 值得 阅读 在 全部 , 它 是 值得 阅读 出色地 ;
他知道，如果一本书值得一读，那么就值得认真阅读；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][nɔ:t] [wɜ:rθ] [ˈri:dɪŋ] ,
and that , if it is not worth reading ,
和 那 , 如果 它 是 不是 值得 阅读 ,
如果它不值得一读，

[aɪ 'ti:][ɪz][ˈoʊnli][tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ˈri:dər] [ðæt] [aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [wɜ:rθ] [ˈskɪmɪŋ] .
it is only to the most accomplished reader that it can be worth skimming .
它 是 仅有的 到 这 最多 完成 读者 那 它 能 是 值得 撇脂 .
只有阅读能力最强的读者才有略读的价值。

[hiː; hi] [wɪl] [siːk] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [dɪ'sɜːn] , [nɑːt] ['mɪrli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]
He will seek to make him discern , not merely between the good and the
 他 将要 寻找 到 制作 他 辨别 , 不是 仅仅 之间 这 好的 和 这
 ['iːv(ə)l] ,
evil ,
 邪恶的 ,

他将努力让他不仅能分辨善恶，还能分辨恶。

[bʌt; bət] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][nɑ:t][soʊ] [gʊd] .
but between the good and the not so good .
 但 之间 这 好的 和 这 不是 所以 好的 .
 但介于好与不好之间。

[ænd; ənd] [ðɪs] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['jɑ:pənɪŋ] [ðə; ði] [ɪntəlekt] ,
And this not for the sake of sharpening the intellect ,
 和 这 不是 为了 这 清酒 的 磨利 这 智力 ,
 而这并非为了磨练智力，

[stɪl] [les] [ʌv; əv]['dʒenə, reɪtɪŋ] [ðæt] [self] - [,sætɪs'fækj(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['kloʊsɪst] [ə'tendənt] [ə'pɑ:n]
still less of generating that self - satisfaction which is the closest attendant upon
 仍然 较少的 的 生成 那 自己 - 满意 哪个 是 这 最接近 服务员 之上
 ['krɪtɪsɪzəm] ,
criticism ,
 批评 ,

更不会产生那种与批评最相伴而来的自我满足感。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈtʃuːzɪŋ] [ðə; ði][best] [pæθ] [ænd; ənd][ðə; ði][best] [kəmˈpænjənz] [əˈpɑːn]
but for the sake of choosing the best path and the best companions upon
 但 为了 这 清酒 的 选择 这 最好的 小路 和 这 最好的 同伴 之上
 [aɪ ˈtiː] .
it .
 它 .

但这一切都是为了选择最佳道路和最佳同伴。

[ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['krɪtɪsɪzəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] ['oʊnli] , [ɔːr] , [fɑːr] [wɜːrs] ,
A spirit of criticism for the sake of distinguishing only , or , far worse ,
 一个 精神 的 批评 为了 这 清酒 的 区别 仅有的, 或者, 远的 更糟 ,
 仅仅为了区分而进行的批评精神, 或者更糟糕的是,

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [wʌnz] [ə'pɪnjən] ['redi] [ə'pɑːn] [dɪ'mænd] ,
for the sake of having one's opinion ready upon demand ,
 为了 这 清酒 的 拥有 一个人的 观点 准备好 之上 要求 ,
 为了能够随时发表自己的意见,

[ɪz][nɑ:t] [ˈmɪrli] [rɪˈpʌlsɪv] [tu:; tə][ɔ:l] [tru:] [ˈθɪŋkəz] , [bət; bət][ɪz] , [ɪn][ɪtˈself] , [dɪˈstrʌktɪv] [ʌv; əv][ɔ:l]
is not merely repulsive to all true thinkers , but is , in itself , destructive of all
 是 不是 仅仅 丑恶 到 全部 真的 思想家 , 但 是 , 在 本身 , 破坏性的 的 全部
 [ˈθɪŋkɪŋ] .
thinking .
 思维 .

它不仅令所有真正的思考者感到厌恶，而且其本身就具有破坏性，会摧毁一切思考。

[ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['krɪtɪsɪzəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːθ] — [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [staːrt]
A spirit of criticism for the sake of the truth — a spirit that does not start
 一个 精神 的 批评 为了 这 清酒 的 这 真相 — 一个 精神 那 做 不是 开始
 [frʌm; frəm] [ɪts] [ˈtʃeɪmbər] [æt; ət] ['evri] [nɔɪz] ,
from its chamber at every noise ,
 从 它是 房间 在 每一个 噪音 ,
 一种为了追求真理而进行的批判精神——一种不会对任何细微的声响都立刻从自己的房间里跳出来反驳的精神。

[bʌt; bət] [weɪts] [tɪl] [ɪts] [ˈprez(ə)ns] [ɪz] [dɪˈzaɪəd] — [ˈkænə:t] , [ɪnˈdi:d] , [ˈgɑ:rnɪʃ] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət]
but **waits** **till** **its** **presence** **is** **desired** — **cannot** , **indeed** , **garnish** **the** **house** , **but**
 但 等待 直到它是 在场 是 想要的 — 不能 , 的确 , 装饰 这 房子 , 但
 [kæn; kən] [swi:p] [aɪ ˈti:] [kli:n] .
can **sweep** **it** **clean** .
 能 扫 它 干净的 .

但它会等到需要它的时候才出现——它确实不能装饰房子，但可以把它打扫干净。

[wɜːr; wər][ðer; ðər] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [waɪz] [ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
Were there enough of such wise criticism ,
 是 那里 足够的 的 这样的 明智的 批评 ,
 如果当时有足够多的此类明智批评,

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ten] [taɪmz] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['raɪtə-z] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
there would be ten times the study of the best writers of the past ,
 那里 会 是 十 时代 这 学习 的 这 最好的 作家 的 这 过去的 ,
 对过去最优秀作家的研究数量将是现在的十倍。

[ænd; ənd][pə'hæps][wʌn] - [tenθ] [ʌ; əv][ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'femərəl] [prə'dʌkʃənz] [ʌ; əv]
and perhaps one - tenth of the admiration for the ephemeral productions of
 和 也许 一 - 第十 的 这 钦佩 为了 这 短暂的 作品 的
 [ðə; ði][deɪ] .
the day .
 这 天 .

或许只有当时人们对那些昙花一现的作品所表现出的十分之一的赞赏。

[ə; eɪ] ['gæðəd] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ˌmɪsˈpleɪst] ['wəːʃɪps] [wʊd] [biː; bi] [swept] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [baɪ][ðə; ði]
A gathered mountain of misplaced worships would be swept into the sea by the
 一个 聚集 山 的 放错地方了 崇拜 会 是 扫荡 进入 这 海 经过 这
 ['stʌdi] [ʌv; əv][wʌn] [gʊd] [bʊk] ;
study of one good book ;
 学习 的 一 好的 书 ;

研读一本好书，就能将堆积如山的错位崇拜扫入大海；

[ænd; ɛnd] [waɪl] [wʌt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'fɪəriə] [bʊk] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [əd'maɪəd] ,
and while what was good in an inferior book would still be admired ,
 和 尽管 什么 曾是 好的 在 一个 下 书 会 仍然 是 钦佩 ,
 即使一本平庸之作中蕴含的优秀之处，也依然会受到赞赏。

[ðə; ði] ['relatɪv] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wʊd] [bi; bi] ['ɔ:lterd] [ænd; ənd][ɪts] ['ɪnfluəns] ['lesnd] .
the relative position of the book would be altered and its influence lessened .
 这 相对的 位置 的 这 书 会 是 已修改 和 它是 影响 减少 .
 这本书的相对地位将会改变，其影响力将会减弱。

[ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] [tru:] [ˈlɜ:rnɪŋ] , [ˈb:rd] [ˈbeɪkən] [sez] : “ [aɪ ˈti:] [ˈteɪkəθ] [əˈweɪ] [veɪn] [ædməˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv]
Speaking of true learning , Lord Bacon says : “ It taketh away vain admiration of
 请讲 的 真的 学习 , 主 熏肉 说道 : “ 它 拿 离开 徒劳 钦佩 的
 [ˈeniθɪŋ] ,
anything ,
 任何事物 ,

谈到真正的学问，培根勋爵说：“它能消除对任何事物的虚荣崇拜，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ɔ:l] ['wi:knəs] .
which is the root of all weakness .
 哪个 是 这 根 的 全部 弱点 .
 这是所有弱点的根源。

“ [ðə; ði] [raɪt] [ˈti:tʃər] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz][ˈpju:p(ə)l] [ˈi:zi] [tu;; tə] [pli:z] , [bʌt; bət] [ɪl] [tu;; tə] [ˈsætɪsfai]

“ The right teacher would have his pupil easy to please , but ill to satisfy ,

“ 这 正确的 老师 会 有 他的 瞳孔 简单的 到 请 , 但 患病的 到 满足 ,

“ ready to enjoy ,

“ 准备好 到 享受 ,

“一位优秀的老师会让学生容易取悦，但很难让他们完全满足；让他们乐于享受，

unready to embrace ; keen to discover beauty , slow to say , “ Here I will dwell .

未准备好 到 拥抱 ; 敏锐的 到 发现 美丽 , 慢的 到 说 , “ 这里 我 将要 住 .

尚未准备好拥抱；渴望发现美，却迟迟不肯说：“我将在此居住。”

“ But he will not confine his instructions to the region of art .

“ 但 他 将要 不是 局限 他的 指示 到 这 地区 的 艺术 .

但他不会将他的指示局限于艺术领域。

He will encourage him to read history with an eye eager for the

他 将要 鼓励 他 到 读 历史 和 一个 眼睛 渴望的 为了 这

dawning figure of the past .

黎明 数字 的 这 过去的 .

他会鼓励他用渴望了解过去历史曙光的眼光去阅读历史。

He will especially show him that a great part of the Bible is only thus to

他 将要 尤其 展示 他 那 一个 伟大的 部分 的 这 圣经 是 仅有的 因此 到

be understood ;

是 理解 ;

他会特别向他展示，圣经的大部分内容只有这样才能理解；

and that the constant and consistent way of God , to be discovered in it

和 那 这 持续的 和 持续的 方式 的 上帝 , 到 是 发现 在 它

，

，

，

而上帝恒久不变的道路，就在其中等待我们去发现。

is in fact the key to all history .

是 在 事实 这 钥匙 到 全部 历史 .

事实上，它是解开所有历史之谜的关键。

In the history of individuals , as well ,

在 这 历史 的 个人 , 作为 出色地 ,

在个人的历史中，也是如此。

he will try to show him how to put sign and token together ,

他 将要 尝试 到 展示 他 如何 到 放 符号 和 令牌 一起 ,

他会试着教他如何把符号和令牌结合起来。

[kən'strʌktɪŋ] [nɑ:t] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [hoʊl] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['prɑ:bəb(ə)l] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði]
constructing not indeed a whole , but a probable suggestion of the
建造 不是 的确 一个 所有的 , 但 一个 可能 建议 的 这
[hoʊl] .
whole .
所有的 :

构建的并非一个整体，而是对整体的一种可能暗示。

[ænd; ənd] , [ə'gen] , [waɪl] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['ri:fleks] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn] [ðə; ði] ['pəʊəts] ,
And , again , while showing him the reflex of nature in the poets ,
和 , 再次 , 尽管 显示 他 这 反射 的 自然 在 这 诗人 ,
[hi; hi] [wɪl] [nɑ:t] [bi; bi] ['sætɪsfɑɪd] [wɪ'ðəʊt] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['neɪtʃər] [hɜ:r'self] ;
he will not be satisfied without sending him to Nature herself ;
他 将要 不是 是 使满意 没有 发送 他 到 自然 她自己 ;
[ɜ:rdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['kʌntri] ['ræmbəlz] [tu:; tə] [ki:p] ['oʊpən] [aɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [swi:t]
urging him in country rambles to keep open eyes for the sweet fashionings
敦促 他 在 国家 漫谈 到 保持 打开 眼睛 为了 这 甜的 时尚
[ænd; ənd] ['blendɪŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ɑ:pə'reɪ(ə)n] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ;
and blendings of her operation around him ;
和 混合 的 她 手术 大约 他 ;
[ænd; ənd] ['ɪn] ['sɪti] [wɔ:ks] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] " ['hju:mən] [feɪs] [dɪ'vaɪn] .
and in city walks to watch the “ human face divine .
和 在 城市 散步 到 手表 这 “ 人类 脸 神圣的 :

他非得把他送到大自然那里去才肯罢休；

[ænd; ənd] [ɪn] ['sɪti] [wɔ:ks] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] " ['hju:mən] [feɪs] [dɪ'vaɪn] .
and in city walks to watch the “ human face divine .
和 在 城市 散步 到 手表 这 “ 人类 脸 神圣的 :
[ænd; ənd] ['ɪn] ['sɪti] [wɔ:ks] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] " ['hju:mən] [feɪs] [dɪ'vaɪn] .
and in city walks to watch the “ human face divine .
和 在 城市 散步 到 手表 这 “ 人类 脸 神圣的 :
[ænd; ənd] ['ɪn] ['sɪti] [wɔ:ks] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] " ['hju:mən] [feɪs] [dɪ'vaɪn] .
and in city walks to watch the “ human face divine .
和 在 城市 散步 到 手表 这 “ 人类 脸 神圣的 :

在城市漫步中，人们可以欣赏“神圣的人脸”。

" [wʌns] [mɔ:r] : [hi; hi] [wɪl] [pɔɪnt] [aʊt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['ɪsenʃ(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['revəri]
“ Once more : he will point out to him the essential difference between reverie
“ 一次 更多的 : 他 将要 观点 出去 到 他 这 基本的 不同之处 之间 遐想
[ænd; ənd] [θɔ:t] ;
and thought ;
和 想法 ;
[ænd; ənd] ['ɪn] ['sɪti] [wɔ:ks] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] " ['hju:mən] [feɪs] [dɪ'vaɪn] .
and in city walks to watch the “ human face divine .
和 在 城市 散步 到 手表 这 “ 人类 脸 神圣的 :

“他会再次向他指出遐想和思考之间的本质区别；

[bɪ'twi:n] ['dri:mɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] .
between dreaming and imagining .
之间 做梦 和 想象 :
[bɪ'twi:n] ['dri:mɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] .
between dreaming and imagining .
之间 做梦 和 想象 :

介于梦想与想象之间。

[hi; hi] [wɪl] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] [nɑ:t] [tu:; tə] [mɪ'steɪk] ['fænsɪ] , ['i:ðər] [ɪn] [hɪm'self] [ɔ:r] [ɪn] ['ʌðər] [fɔ:r; fər]
He will teach him not to mistake fancy , either in himself or in others for
他 将要 教 他 不是 到 错误 想要 , 任何一个 在 他自己 或者 在 其他的 为了
[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

他会教导他不要把幻想（无论是自己还是别人的幻想）误认为是想象力。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] ['æftər] [ri:'zemblənsəz] [ðæt] ['kæri] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] [noʊ]
and to beware of hunting after resemblances that carry with them no
和 到 提防 的 打猎 后 相似之处 那 携带 和 他们 不
[ɪn,tɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] .
interpretation .
解释 :

要警惕去追寻那些没有任何意义的相似之处。

[sʌt] [ˈtreɪnɪŋ] [ɪz][nɑ:t] [ˈsoʊli] [ˈfɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpɑ:səb(ə)] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ɑ:rˈtɪstɪk][ˈfæk(ə)lti] .
Such training is not solely fitted for the possible development of artistic faculty .
这样的 训练 是 不是 仅 适配 为了 这 可能的 发展 的 艺术 学院 .
这种训练并非仅仅为了培养艺术才能。

[fju:] , [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] , [wɪl] [ˈevər][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [ˈʌtər] [wʌt] [ðeɪ] [fi:l] .
Few , in this world , will ever be able to utter what they feel .
很少 , 在 这 世界 , 将要 曾经 是 有能力的 到 说出 什么 他们 感觉 .
在这个世界上, 很少有人能够表达出自己的感受。

[fju:ər] [sti:l] [wɪl] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [ˈʌtər] [aɪˈti:] [ɪn] [fɔ:rmz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
Fewer still will be able to utter it in forms of their own .
更少 仍然 将要 是 有能力的 到 说出 它 在 表格 的 他们的 自己的 .
能够用自己的方式表达出来的人就更少了。

[nɔ:r] [ɪz][aɪˈti:] [ˈnesəseri] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈmeni] [sʌt] .
Nor is it necessary that there should be many such .
也不 是 它 必要的 那 那里 应该 是 许多 这样的 .
也不一定非得有很多这样的案例。

[bʌt; bət][aɪˈti:] [ɪz] [ˈnesəseri] [ðæt] [ɔ:l] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] .
But it is necessary that all should feel .
但 它 是 必要的 那 全部 应该 感觉 .
但每个人都应该有这种感受。

[aɪˈti:] [ɪz] [ˈnesəseri] [ðæt] [ɔ:l] [ʃʊd; ʃəd] [ʌndərˈstænd] [ænd; ənd] [ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [gʊd] ; [ðæt] [ɔ:l] [ʃʊd; ʃəd]
It is necessary that all should understand and imagine the good ; that all should
它 是 必要的 那 全部 应该 理解 和 想象 这 好的 ; 那 全部 应该
begin ,
开始 ,
所有人都必须理解并想象美好; 所有人都应该开始行动。

[æt; ət] [li:st] , [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [gɑ:d] .
at least , to follow and find out God .
在 至少 , 到 跟随 和 寻找 出去 上帝 .
至少, 是为了追随和认识上帝。

“ [ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪz][tu:; tə] [kənˈsi:l] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
“ **The glory of God is to conceal a thing ,**
“ 这 荣耀 的 上帝 是 到 隐藏 一个 事物 ,
“神的荣耀在于隐藏事情,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][tu:; tə] [faɪnd] [aɪˈti:] [aʊt] , “ [sez] [ˈsɔ:ləmən] .
but the glory of the king is to find it out , ” says Solomon .
但 这 荣耀 的 这 国王 是 到 寻找 它 出去 , “ 说道 所罗门 .
所罗门说: “但君王的荣耀在于找出答案。”

“ [æz; əz] [ɪf] , “ [riˈma:ks] [ˈbeɪkən][ɑ:n][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , “ [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [pleɪ] [ʌv; əv]
“ **As if , ” remarks Bacon on the passage , “ according to the innocent play of**
“ 作为 如果 , “ 评论 熏肉 在 这 通道 , “ 根据 到 这 清白的 玩 的
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,
培根评论这段文字时说: “仿佛就像孩子们天真无邪的游戏一样,

[ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈmædʒəsti] [tʊk] [dɪˈlaɪt] [tu:; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [wɜ:rks] , [tu:; tə][ðə; ði] [end] [tu:; tə] [hæv; həv]
the Divine Majesty took delight to hide his works , to the end to have
这 神圣的 威严 采取 喜 到 隐藏 他的 作品 , 到 这 结尾 到 有
[ðem; ðəm] [faʊnd] [aʊt] ;
them found out ;
他们 成立 出去 ;
神圣的君王乐于隐藏他的作为, 直到最后才让它们被发现;

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ɪf] [kɪŋz] [kʊd; kəd][nɑ:t][əb'teɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] ['ɑ:nər] [ðæn; ðən][tu;; tə][bi;; bi][ˈgɑ:dz]
and as if kings could not obtain a greater honour than to be God's
和 作为 如果 国王 可以 不是 获得 一个 更大的 荣誉 比 到 是 神的
[ˈpleɪ,felouz] [ɪn][ðæt] [geɪm] .
playfellows in that game .
玩伴们 在 那 游戏 .

仿佛君王所能获得的荣耀，莫过于成为上帝的棋友，参与这场游戏。

” [wʌn] [mɔ:r] [kwɒs'teɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ɪkli:zi'æstɪz] ,
” **One more quotation from the book of Ecclesiastes** ,
” 一 更多的 引述 从 这 书 的 传道书 ,
“再引用《传道书》中的一句话，

[ˈsetɪŋ] [fɔ:rθ] [bəuθ][ðə; ði] [nə'sesəti] [wi;; wi][ɑ:r; ər] [ˈʌndər] [tu;; tə][ɪ'mædʒɪn] ,
setting forth both the necessity we are under to imagine ,
环境 前进 两个都 这 必要性 我们 是 在下面 到 想象 ,
阐明我们想象力的必要性，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] ['kænɑ:t] [ˌaʊt'strɪp] [ˈgɑ:dz] ['meɪkɪŋ] .
and the comfort that our imagining cannot outstrip God's making .
和 这 舒适 那 我们的 想象 不能 超过 神的 制作 .
我们所能想象的，永远无法超越上帝的创造，这让我们感到欣慰。

” [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][ˈtræveɪl] [wɪtʃ] [gɑ:d] [hæθ] [ˈɡɪv(ə)n][tu;; tə][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [men][tu;; tə][bi;; bi]
” **I have seen the travail which God hath given to the sons of men to be**
” 我 有 已见 这 劳作 哪个 上帝 有 给定 到 这 儿子们 的 男人 到 是
[ˈeksəd] [ɪn][aɪ 'ti:] .
exercised in it .
锻炼 在 它 .

“我已见神赐给世人，使他们在其中所要经历的苦难。”

[hi;; hi] [hæθ] [meɪd] ['evriθɪŋ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] ; [ˈɔ:lsʊv][hi;; hi] [hæθ] [set][ðə; ði][wɜ:rld] [ɪn]
He hath made everything beautiful in his time ; also he hath set the world in
他 有 制成 一切 美丽的 在 他的 时间 ; 还 他 有 放 这 世界 在
[ðər; ðər] [hɑ:rt] ,
their heart ,
他们的 心 ,

他使万物各按其时成为美好，又将世界放在世人心中心。

[sʊv] [ðæt] [noʊ][mæn][kæn; kən][faɪnd][aʊt][ðə; ði][wɜ:rk] [ðæt] [gɑ:d] ['meɪkɪθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ]
so that no man can find out the work that God maketh from the beginning
所以 那 不 男人 能 寻找 出去 这 工作 那 上帝 制造 从 这 开始
[tu;; tə][ðə; ði][end] .
to the end .
到 这 结尾 .

这样，人就不能测透上帝从始至终所做的工。

” [ðʌs] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈpleɪ,felouz] [wɪð; wɪθ][gɑ:d][ɪn] [ðɪs] [geɪm] ,
” **Thus to be playfellows with God in this game** ,
” 因此 到 是 玩伴们 和 上帝 在 这 游戏 ,
“因此，在这场游戏中与上帝成为伙伴，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [meɪ] [ˈɡæðər] [ðər; ðər] [ˈdeɪzɪz] [ænd; ʌnd] [ˈfɑ:lʊv] [ðər; ðər] [ˈpeɪntɪd] [mɔθs] ;
the little ones may gather their daisies and follow their painted moths ;
这 小的 一个 可能 收集 他们的 雏菊 和 跟随 他们的 绘 蛾子 ;
小家伙们可能会采摘雏菊，追随彩绘飞蛾；

[ðə; ði][tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [meɪ] [pɔ:r] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['lɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] ,
the child of the kingdom may pore upon the lilies of the field ,
这 孩子 的 这 王国 可能 孔隙 之上 这 百合花 的 这 场地 ,
王国之子可以细细品味田野里的百合花，

[ænd; ənd] [ˈgæðər] [feɪθ] [æz; əz][ðə; ði][bɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ðer; ðər] [fu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈli:fləs]
and gather faith as the birds of the air their food from the leafless
和 收集 信仰 作为 这 鸟类 的 这 空气 他们的 食物 从 这 无叶
[ˈhɔ:θɔ:rn] ,
hawthorn ,
山楂 ,

像空中的飞鸟从枯萎的山楂树上觅食一样，聚集信心。

[ˈrʌdi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstɔ:rz] [gɔ:d][hæz; həz][leɪd] [ʌp][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv]
ruddy with the stores God has laid up for them ; and the man of
红润 和 这 商店 上帝 有 铺设 向上 为了 他们 ; 和 这 男人 的
[ˈsaɪəns]
science
科学

因上帝为他们预备的财富而面色红润；还有那位科学家

“ [meɪ] [sɪt][ænd; ənd] [ˈraɪtli] [spel]
” May sit and rightly spell
” 可能 坐 和 没错 拼写

“可以坐下来，正确地拼写

[ʌv; əv] [ˈevri] [stɑ:r] [ðæt] [ˈhev(ə)n] [dʌθ; dəθ] [[oʊ] ,
Of every star that heaven doth shew ,
的 每一个 星星 那 天堂 确实 展示 ,

天上所显现的每一颗星辰，

[ænd; ənd] [ˈevri] [ɜ:rb] [ðæt] [sɪps][ðə; ði] [du:] ;
And every herb that sips the dew ;
和 每一个 草本植物 那 啜饮 这 露 ;

以及所有汲取露水的草本植物；

[tɪl] [oʊld] [ɪkˈspɪriəns] [du:] [əˈteɪn]
Till old experience do attain
直到 老的 经验 做 达到

直到旧的经验积累起来

[tu:; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [prəˈfetɪk] [streɪn] .
To something like prophetic strain .
到 某物 喜欢 预言 拉紧 .

有点像预言家的语气。

“ [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [dɪˈveləpmənt] .
” A SKETCH OF INDIVIDUAL DEVELOPMENT .
” 一个 草图 的 个人 发展 .

“个人发展概论。”

[[ˈfʊtnoʊt] : - .]
[Footnote : 1880 .]
[脚注 : - .]

[脚注：1880 年。]

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [wen] [gɔ:d][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌem ˈi:] !
” I wish I had thought to watch when God was making me !
” 我 希望 我 有 想法 到 手表 什么时候 上帝 曾是 制作 我 !

“我真希望当初上帝创造我的时候，我就能想到要好好看看！ ”

“ [sed] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʌns][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
” said a child once to his mother .
” 说 一个 孩子 一次 到 他的 母亲 .

一个孩子曾对他的母亲说。

“ [ˈoʊnli] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [soʊ][aɪ] [ˈkʊdnt] .
“ **Only** , “ **he added** , “ **I was not made till I was finished** , **so I couldn't** .
“ 仅有的 , “ 他 额外 , “ 我 曾是 不是 制成 直到 我 曾是 完成的 , 所以 我 不能 .
“只是,”他补充道,“我直到完成才被创造出来,所以我做不到。”

“ [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [rɪˈkɔːl] [wens] [wiː; wi] [keɪm] , [nɔːr] [tel] [haʊ] [wiː; wi] [bɪˈɡæn][tuː; tə][biː; bi] .
“ **We cannot recall whence we came** , **nor tell how we began to be** .
“ 我们 不能 记起 何处 我们 来了 , 也不 告诉 如何 我们 开始 到 是 .
“我们既记不起我们从何而来,也说不出我们是如何诞生的。”

[wiː; wi] [noʊ] [əˈpraːksɪmətli] [haʊ] [fɑːr] [bæk] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪˈmembər] ,
We know approximately how far back we can remember ,
我们 知道 大约 如何 远的 后退 我们 能 记住 ,
我们大致知道自己能记得多久以前的事情,

[bʌt; bət][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə] [haʊ] [fɑːr] [bæk] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] .
but have no idea how far back we may not have forgotten .
但 有 不 主意 如何 远的 后退 我们 可能 不是 有 被遗忘的 .
但我们完全不知道我们可能遗忘了多久以前的事。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [wiː; wi] [nuː] [wʌns] [mʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [naʊ] .
Certainly we knew once much that we have forgotten now .
当然 我们 知道 一次 很多 那 我们 有 被遗忘的 现在 .
我们曾经知道很多现在已经忘记的事情。

[maɪ] [oʊn] [ˈɜːrliɪst] [dɪˈfaɪnəbl] [ˈmeməri] [ɪz][ʌv; əv][ə; ei] [ɡreɪt] [ˈfjuːnərəl][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][djuːks]
My own earliest definable memory is of a great funeral of one of the Dukes
我的 自己的 最早 可定义的 记忆 是 的 一个 伟大的 葬礼 的 一 的 这 公爵
[ʌv; əv] [ɡɔːrdn] ,
of Gordon ,
的 戈登 ,

我最早能清晰辨认的记忆是戈登公爵之一的盛大葬礼。
[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [brɪˈtwiːn] [tuː] [ænd; ænd] [θriː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
when I was between two and three years of age .
什么时候 我 曾是 之间 二 和 三 年 的 年龄 .
在我两岁的时候。

[ˈfʊrli] [maɪ][fɜːrst] [ˈnɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [deθ] .
Surely my first knowledge was not of death .
一定 我的 第一的 知识 曾是 不是 的 死亡 .
我最初的认知肯定不是关于死亡。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [mʌtʃ] [ænd; ænd] [ˈmeni] [θɪŋz] [brɪˈfɔːr] , [ɔːlˈðoʊ] [ðæt] [siːmz] [maɪ]
I must have known much and many things before , **although that seems my**
我 必须 有 已知 很多 和 许多 事物 前 , 虽然 那 似乎 我的
[ˈɜːrliɪst] [ˈmeməri] .
earliest memory .
最早 记忆 .

虽然这似乎是我最早的记忆,但我之前肯定知道很多很多事情。
[æz; əz][ɪn] [wʌt] [wiː; wi] [ˈfuːlɪʃli] [kɔːl] [məˈtʃʊərəti] , [soʊ][ɪn][ðə; ði] [daːn] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəsənəs] ,
As in what we foolishly call maturity , **so in the dawn of consciousness** ,
作为 在 什么 我们 愚蠢地 称呼 到期 , 所以 在 这 黎明 的 意识 ,
正如我们愚蠢地称之为成熟的阶段一样,意识的萌芽也是如此。

[bəʊθ] [brɪˈfɔːr] [ænd; ænd][ˈæftər][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbʌtrɪst] [wɪð; wɪθ][self] -
both before and after it has begun to be buttressed with self -
两个都 前 和 后 它 有 开始 到 是 支撑 和 自己 -
[ˈkɑːnʃəsənəs] ,
consciousness ,
意识 ,

无论是在自我意识开始强化之前还是之后,

[i:tʃ] [sək'si:dɪŋ] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [dɪmz] — [ˈɔ:f(ə)n] [ə'blɪtə'reɪts] — [ðæt] [wɪtʃ] [went] [brɪ'fɔ:r] ,
each succeeding consciousness dims — often obliterates — that which went before ,
每个 成功 意识 暗淡 — 经常 彻底摧毁 — 那 哪个 去 前 ,
每一个后续的意识都会使之前的意识变得模糊——通常是彻底消失。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ˈʌʊər; ɑ:r][pæst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈʌʊər; ɑ:r][ˈfju:tʃər] ,
and with regard to our past as well as our future ,
和 和 看待 到 我们的 过去的 作为 出色地 作为 我们的 未来 ,
无论对于我们的过去还是未来,

[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [feɪθ] [mʌst; məst][step][ˈɪntu:][ðə; ði] [pleɪs] [ˈveɪkeɪtɪd][ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
imagination and faith must step into the place vacated of knowledge .
想像力 和 信仰 必须 步 进入 这 地方 空置 的 知识 .
想象力和信仰必须填补知识留下的空缺。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'wer] , [ænd; ənd][wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'wer] ,
We are aware , and we know that we are aware ,
我们 是 意识到的 , 和 我们 知道 那 我们 是 意识到的 ,
我们意识到了, 而且我们知道我们意识到了这一点。

[bʌt; bət] [wen] [ɔ:r] [haʊ] [wi:; wi][brɪ'gæən][tu:; tə][bi:; bi] [ə'wer] ,
but when or how we began to be aware ,
但 什么时候或者 如何 我们 开始 到 是 意识到的 ,
但是, 我们究竟何时或如何开始意识到这一点呢?

[ɪz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][mɪst] [ðæt] [ˈdi:pənz] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][saɪd][ˈɪntu:] [ˈdi:pəst] [naɪt] ,
is wrapt in a mist that deepens on the one side into deepest night ,
是 包裹 在 一个 薄雾 那 加深 在 这 一 边 进入 最深处 夜晚 ,
笼罩在一层薄雾之中, 一侧越来越深, 仿佛进入了漆黑的夜晚。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbraɪtnz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [fʊl] [ə'ʃʊərəns] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
and on the other brightens into the full assurance of existence .
和 在 这 其他 亮 进入 这 满的 保证 的 存在 .
另一方面, 它又照亮了对存在的充分肯定。

一盘杂烩：主要论述想象(A Dish of Orts Chiefly Papers on the)

第3/15页

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət] [dri:m] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [wiː; wi] [luːz] [ɑːrˈselvz] [ɪn]
Looking back we can but dream , looking forward we lose ourselves in
寻找 后退 我们 能 但 梦 , 寻找 向前 我们 失去 我们自己 在
[ˌspekjuˈleɪ(ə)n] ;
speculation ;
推测 ;

回首过去，我们只能做梦；展望未来，我们却迷失在臆测之中。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [bəuθ] [ˈspekjuleɪt] [ænd; ənd] [dri:m] , [fɔːr; fər][ɔːl][ˌspekjuˈleɪ(ə)n][ɪz][nɑːt] [fɔːls] ,
but we may both speculate and dream , for all speculation is not false ,
但 我们 可能 两个都 推测 和 梦 , 为了 全部 推测 是 不是 错误的 ,
但是我们既可以进行推测，也可以进行梦想，因为并非所有推测都是错误的。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈdriːmɪŋ] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈriːəl] .
and all dreaming is not of the unreal .
和 全部 做梦 是 不是 的 这 虚幻 .

并非所有的梦境都是虚幻的。

[wʌt] [meɪ] [wiː; wi] [ˈferli] [ɪˈmædʒɪn][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnwərd] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [brɪˈfɔːr]
What may we fairly imagine as to the inward condition of the child before
什么 可能 我们 相当 想象 作为 到 这 向内 状况 的 这 孩子 前
[ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [əˈfɔːrdz] [hɪm; ɪm] [ˈtestɪmoʊni] ?
the first moment of which his memory affords him testimony ?
这 第一的 片刻 的 哪个 他的 记忆 提供 他 见证 ?

在孩子有记忆可证的第一个时刻到来之前，我们能合理地想象出孩子的内心状态是怎样的呢？

[aɪˈtiː][ɪz][wʌn] , [aɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə][seɪ] , [ʌv; əv] [ˈæbsəluːt] , [ðʊʊ] , [noʊ] [daʊt] , [ˈlɑːrdʒli] [ˈnegətɪv]
It is one , I venture to say , of absolute , though , no doubt , largely negative
它 是 一 , 我 风险投资 到 说 , 的 绝对 , 尽管 , 不 怀疑 , 很大程度上 消极的
[feɪθ] .
faith .
信仰 .

我斗胆说，这是一种绝对的、但无疑很大程度上是消极的信仰。

[ˈniːðər] [ˈmeməri] [ʌv; əv][peɪn] [ðæt] [ɪz][pæst] , [nɔːr] [æprɪˈhenʃn] [ʌv; əv][peɪn][tuː; tə] [kʌm] ,
Neither memory of pain that is past , nor apprehension of pain to come ,
两者都不 记忆 的 疼痛 那 是 过去的 , 也不 忧虑 的 疼痛 到 来 ,
既不记得过去的痛苦，也不预感未来的痛苦。

[wʌnz] [əˈaɪzɪz] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [smɔːlɪst] [kənˈsɜːrɪn] .
once arises to give him the smallest concern .
一次 出现 到 给 他 这 最小 忧虑 .

一旦有人出现，就会对他表现出哪怕最微小的关心。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] , [ˈdaʊtləs] [ˈveri] [veɪɡ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ɪtˈself] [ɪz][ə; eɪ][ˈbɔːrdər] - [lænd][ʌv; əv]
In some way , doubtless very vague , for his being itself is a border - land of
在 一些 方式 , 毫无疑问 非常 模糊的 , 为了 他的 存在 本身 是 一个 边界 - 土地 的
[ɔːf(ə)l] [ˈmɪstəri] ,
awful mystery ,
可怕 神秘 ,

在某种程度上，这无疑非常模糊，因为他的存在本身就是一个充满可怕谜团的边缘地带。

[hiː; hi][ɪz] [əˈwer] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [səˈraʊndɪd] , [enˈfəʊldɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [lʌv] ;
he is aware of being surrounded , enfolded with an atmosphere of love ;
他 是 意识到的 的 存在 包围 , 包裹 和 一个 气氛 的 爱 ;
他意识到自己被爱包围着，被爱的氛围所包围；

[ðə; ði][skɑɪ][ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [feɪs] ; [ðə; ði] [z:rθ] [ðæt] [ˈnʌrɪʃɪz] [hɪm; ɪm][ɪz][hɪz; ɪz]
the sky over him is his mother's face ; the earth that nourishes him is his
这 天空 超过 他 是 他的 母亲的 脸 ; 这 地球 那 滋养 他 是 他的
[ˈmʌðəz] [ˈbʊzəm] .
mother's bosom .
母亲的 怀 .

他头顶的天空是他母亲的脸庞；滋养他的土地是他母亲的胸怀。

[ðə; ði] [sɔ:rs] , [ðə; ði] [sʌstenˈteɪʃn] , [ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] ,
The source , the sustentation , the defence of his being ,
这 来源 , 这 维持治疗 , 这 防御 的 他的 存在 ,
[ˈbi:ɪŋ] ,
他存在的源泉、支撑和捍卫。

[ðə; ði] [ˈendləs] [mi:diˈeɪʃn] [bɪˈtwɪkst][hɪz; ɪz] [ni:dz] [ænd; ænd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [səˈplaɪ] [ðem; ðəm] , [ɑ:r; ər]
the endless mediation betwixt his needs and the things that supply them , are
这 无尽的 调解 中间 他的 需求 和 这 事物 那 供应 他们 , 是
[ɔ:l] [wʌn] .
all one .
全部 一 .

他的需求与满足这些需求的事物之间无休止的调解，本质上都是一回事。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪp] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [rɪˈleɪʃn] [tu:; tə][ə; eɪ][gɑ:d] ,
There is no type so near the highest idea of relation to a God ,
那里 是 不 类型 所以 靠近 这 最高 主意 的 关系 到 一个 上帝 ,
[ˈhaɪst; ˈhaɪəst][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [rɪˈleɪʃn] [tu:; tə][ə; eɪ][gɑ:d] ,
没有任何其他类型比它更接近与神建立最高概念的关系。

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
as that of the child to his mother .
作为 那 的 这 孩子 到 他的 母亲 .
[ˈmʌðər] .
就像孩子对母亲一样。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪz][gɑ:d] , [hɜ:r; hər] [ˈbʊzəm] [ˈneɪtʃər] , [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ɑ:r; ər] [ˈpra:vɪdəns] — [ɔ:l] [lʌv] —
Her face is God , her bosom Nature , her arms are Providence — all love —
她 脸 是 上帝 , 她 怀 自然 , 她 武器 是 普罗维登斯 — 全部 爱 —
[wʌn] [lʌv] — [tu:; tə][hɪm; ɪm][æən; ən][ʌndɪˈvaɪdɪd] [blɪs] .
one love — to him an undivided bliss .
— 爱 — 到 他 一个 未分割的 极乐 .

她的脸庞是上帝，她的胸膛是自然，她的双臂是天意——全是爱——唯一的爱——对他而言是无尽的幸福。

[ðə; ði][ˈri:dʒən] [bɪˈjɑ:nd] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [rɪˈgɑ:rdz][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈvæntɪdʒ] - [graʊnd] [ʌv; əv] [ʌnˈkwestʃənd]
The region beyond him he regards from this vantage - ground of unquestioned
这 地区 超过 他 他 问候 从 这 优势 - 地面 的 毋庸置疑
[ˈrɪˈgɑ:rdz][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈvæntɪdʒ] - [graʊnd] [ʌv; əv] [ʌnˈkwestʃənd]
[sɪˈkjʊərəti] .
security .
安全 .

他从这绝对安全的制高点眺望着远处的地区。

[ðer; ðər] [θɪŋz] [meɪ] [kʌm] [ænd; ænd][ɡoʊ] , [raɪz][ænd; ænd] [ˈvæniʃ] — [hi:; hi] [ˈni:ðər] [dɪˈzaɪəz] [nɔ:r]
There things may come and go , rise and vanish — he neither desires nor
那里 事物 可能 来 和 去 , 上升 和 消失 — 他 两者都不 欲望 也不
[dɪˈzaɪəz] [nɔ:r]
[bɪˈməʊnz] [ðem; ðəm] .
bemoans them .
哀叹 他们 .

那里的事物来来去去，兴衰更替——他既不渴望也不哀叹。

[tʃeɪndʒ] [meɪ] [ɡroʊ] [swɪft] , [ɪts] [ˈswɪftnəs] [ɡroʊ] [fɪrs] , [ænd; ænd] [pæs] [ˈɪntu:] [stɔ:rm] : [tu:; tə][hɪm; ɪm]
Change may grow swift , its swiftness grow fierce , and pass into storm : to him
改变 可能 生长 迅速 , 它是 速度 生长 凶猛的 , 和 经过 进入 风暴 : 到 他
[stɔ:rm][ɪz][kɑ:m] ;
storm is calm ;
风暴 是 冷静的 ;

变化可能变得迅速，其迅速性可能变得猛烈，并演变成风暴：对他来说，风暴是平静的；

[hɪz; ɪz][ˈheɪv(ə)n][ɪz] [sɪˈkjər] ； [hɪz; ɪz][ˈrest] [ˈkænə:t][biː; bi][ˈbroʊkən] : [hiː; hi][ɪz] [əˈkaʊntəbl] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] ，
his haven is secure ； his rest cannot be broken ； he is accountable for nothing ；
他的 避风港 是 安全的 ； 他的 休息 不能 是 破碎的 ； 他 是 问责制 为了 没有什么 ；
[noʊz] [noʊ][rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] ．
knows no responsibility ．
知道 不 责任 ．

他的避风港很安全；他的安息不会被打扰：他无需承担任何责任，也无需承担任何义务。

[ˈkaːnʃəns] [ɪz][nɑːt] [jet] [əˈweɪk] ， [ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][noʊ][ˈkaːnflɪkt] ．
Conscience is not yet awake ， and there is no conflict ．
良心 是 不是 然而 醒 ， 和 那里 是 不 冲突 ．

良知尚未觉醒，因此不存在冲突。

[hɪz; ɪz] [ˈweɪkɪŋ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [sliːp] ， [jet] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈbiːɪŋ] [ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ．
His waking is full of sleep ， yet his very being is enough for him ．
他的 醒来 是 满的 的 睡觉 ， 然而 他的 非常 存在 是 足够的 为了 他 ．

他醒着的时候总是昏昏欲睡，但他的存在本身就足以让他感到满足。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [groʊθ] ．
But all the time his mother lives in the hope of his growth ．
但 全部 这 时间 他的 母亲 生活 在 这 希望 的 他的 生长 ．

但他的母亲始终怀着对他成长的希望。

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [beɪb] ，
In the present babe ；
在 这 展示 宝贝 ；

在现在的婴儿身上，

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [bruːdz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [bɔɪ] — [ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [ˈmɑːrv(ə)l] [kloʊzd] [ɪn][ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l]
her heart broods over the coming boy — the unknown marvel closed in the visible
她 心 幼崽 超过 这 未来 男生 — 这 未知 奇迹 关闭 在 这 可见的
[dʒɜːrm] ．
germ ；
细菌 ．

她的心中充满了对即将到来的男孩的憧憬——那未知的奇迹就蕴藏在可见的种子之中。

[let] [ˈmʌðərz] [ləˈment] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] [tuː; tə] [məˈtʃʊrəti] ，
Let mothers lament as they will over the change from childhood to maturity ；
让 母亲们 哀叹 作为 他们 将要 超过 这 改变 从 童年 到 到期 ；

就让母亲们为孩子从童年到成年的转变而感叹吧。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [nɑːt] [groʊ] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [ˈnɜːrsɪŋ] [fɔːr; fər][ˈevər][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [huːm] [noʊ]
which of them would not grow weary of nursing for ever a child in whom no
哪个 的 他们 会 不是 生长 厌倦 的 护理 为了 曾经 一个 孩子 在 谁 不
[lɪv; laɪv] [biː] [ʌv; əv] [groʊθ] [kept] [ʌnˈfoʊldɪŋ] [æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [tʃeɪndʒ] ！
live law of growth kept unfolding an infinite change ！
居住 法律 的 生长 保留 展开 一个 无限 改变 ！

她们之中谁不会厌倦永远照顾一个孩子，因为在这个孩子身上，没有活的生长规律，却不断展现着无限的变化！

[ðə; ði] [tʃaɪld] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [groʊθ] — [dɪˈzaɪəːz] [nʌn] — [bʌt; bət] [grəʊz] ．
The child knows nothing of growth — desires none — but grows ．
这 孩子 知道 没有什么 的 生长 — 欲望 没有任何 — 但 生长 ．

孩子对成长一无所知，也不渴望成长，但却在成长。

[wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][ɪz][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [hiː; hi][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [rɪˈzɪst] [ðæn; ðən][ðə; ði]
Within him is the force of a power he can no more resist than the
之内 他 是 这 力量 的 一个 力量 他 能 不 更多的 抵抗 比 这
[piːtʃ] [kæn; kən] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [swel] [ænd; ənd] [groʊ] [ˈrʌdi] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ．
peach can refuse to swell and grow ruddy in the sun ．
桃 能 拒绝 到 膨胀 和 生长 红润 在 这 太阳 ．

他体内蕴藏着一股他无法抗拒的力量，就像桃子在阳光下无法抗拒地膨胀变红一样。

[baɪ] [sloʊ] , [ˌɪnəˈpriːjəbəl] , [ˌɪndɪˈvɪzəbəl] [əˈkriːʃ(ə)n] [ænd; ənd] , [hiː; hi][ɪz] [ˈlɪftɪd] , [ˈfloʊtɪd] ,
By slow , inappreciable , indivisible accretion and outfolding , he is lifted , floated ,
经过 慢的 , 微不足道 , 不可分割的 吸积 和 外折叠 , 他 是 抬起 , 漂浮 ,
通过缓慢、不易察觉、不可分割的累积和展开, 他被抬升、漂浮起来。

[ˈdrɪftɪd] [ɑːn] [tʊːrdz] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)] [ˈmɪrər] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ɪnˈkaʊntər]
drifted on towards the face of the awful mirror in which he must encounter
漂移 在 向 这 脸 的 这 可怕 镜子 在 哪个 他 必须 遇到
[hɪz; ɪz][fɜːrst][foʊ] — [mʌst; məst] [frʌnt] [hɪmˈself] .
his first foe — must front himself .
他的 第一的 敌人 — 必须 正面 他自己 .

他继续向前, 走向那面可怕的镜子, 在那里他必须面对他的第一个敌人——他必须直面自己。
[baɪ] [dɪˈgriːz] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd][nɑːt] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] —
By degrees he has learned that the world is around , and not within him —
经过 学位 他 有 学习 那 这 世界 是 大约 , 和 不是 之内 他 —
[ðæt] [hiː; hi][ɪz][əˈpaːrt] ,
that he is apart ,
那 他 是 除 ,
他逐渐明白, 世界在他周围, 而不是在他之内——他是置身事外的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][əˈpaːrt] ; [frʌm; frəm] [ˈkɑːnʃəsnəs] [hiː; hi] [ˈpaːsɪz] [tuː; tə][self] - [ˈkɑːnʃəsnəs] .
and that is apart ; from consciousness he passes to self - consciousness .
和 那 是 除 ; 从 意识 他 通过 到 自己 - 意识 .
而这又是另一回事了; 他从意识过渡到自我意识。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsekənd] [bɜːrθ] , [fɔːr; fər] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [laɪf] [brɪˈɡɪnz] .
This is a second birth , for now a higher life begins .
这 是 一个 第二 出生 , 为了 现在 一个 更高 生活 开始 .
这是第二次重生, 从此开启了更高层次的生命。

[wen] [ə; eɪ][mæn][nɑːt][ˈoʊnli][laɪvz; lɪvz] , [bʌt; bət] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ,
When a man not only lives , but knows that he lives ,
什么时候 一个 男人 不是 仅有的 生活 , 但 知道 那 他 生活 ,
当一个人不仅活着, 而且知道自己活着的时候,

[ðen] [fɜːrst][ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈriːəl] [laɪf] [kəˈmensɪz] .
then first the possibility of a real life commences .
然后 第一的 这 可能性 的 一个 真实 的生活 开始 .
然后, 真正的生活才有可能开始。

[baɪ] [ˈriːəl] [laɪf] , [aɪ] [miːn] [laɪf] [wɪt] [hæz; həz][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ɪts] [oʊn] [ɪɡˈzɪstəns] .
By real life , I mean life which has a share in its own existence .
经过 真实 的生活 , 我 意思是 生活 哪个 有 一个 分享 在 它是自己的 存在 .
我所说的真实生活, 是指能够参与自身存在的生活。

[fɔːr; fər] [naʊ] , [tʊːrdz] [ðə; ði] [wɜːrld] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
For now , towards the world around him — the world that is not his mother ,
为了 现在 , 向 这 世界 大约 他 — 这 世界 那 是 不是 他的 母亲 ,
[ænd; ənd] , [ˈæktɪvli] [æt; ət] [liːst] ,
and , actively at least ,
和 , 积极 在 至少 ,
就目前而言, 他面向的是周围的世界——那个并非他母亲的世界, 而且至少在积极方面是如此。

[ˈniːðər] [lʌvz] [hɪm; ɪm][nɔːr] [ˈmɪnɪstəz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [rɪˈviːl] [ðəmˈselvz] [ˈsɜːrt(ə)n] [rɪˈleɪʃnz] ,
neither loves him nor ministers to him , reveal themselves certain relations ,
两者都不 爱 他 也不 部长们 到 他 , 揭示 他们自己 肯定 关系 ,
[ɪˈnɪʃɪeɪtɪd] [baɪ] [ˈfænsɪs] , [dɪˈzaɪəz] ,
initiated by fancies , desires ,
启动 经过 幻想 , 欲望 ,
既不爱他, 也不服侍他, 显露出某些关系, 这些关系是由幻想、欲望引发的,

[ˈpref(ə)rənsɪz] , [ðæt] [əˈraɪz] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] — [ˈriːz(ə)nəb(ə)l][ɔːr][nɑːt] [ˈmætərz] [ˈlɪt(ə)l] : — [ˈfaʊndɪd] [ɪn]
preferences , **that arise within himself** — **reasonable or not matters little** : — **founded in**
偏好 , 那 出现 之内 他自己 — 合理的 或者 不是 事情 小的 : — 创立 在
[ˈriːz(ə)n] ,
reason ,
原因 ,

他内心产生的偏好——无论是否合理都无关紧要：——基于理性，

[ðeɪ] [kæn; kən][ɪn][noʊ] [keɪs] [biː; bi] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] .
they can in no case be devoid of reason .
他们 能 在 不 案件 是 缺乏 的 原因 .

他们绝不可能毫无理性。

[ˈevri] [ˈɑːbdʒekt] [kənˈsɜːrɪnd] [ɪn] [ðɪːz] [rɪˈleɪʃnz] [ˈprez(ə)nts] [ɪtˈself] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][æz; əz] [ˈʌvli] ,
Every object concerned in these relations presents itself to the man as lovely ,
每一个 目的 担心的 在 这些 关系 礼物 本身 到 这 男人 作为 迷人的 ,
[dɪˈzaɪərəb(ə)l] , [ɡʊd] ,
desirable , **good** ,
理想 , 好的 ,

在这些关系中涉及的每一个对象，在男人眼中都显得可爱、令人向往、美好。

[ɔːr] [ˈʌɡli] , [ˈheɪtfl] , [bæd] ; [ænd; ənd] [θruː] [ðɪːz] [rɪˈleɪʃnz] , [əbˈskjʊr] [ænd; ənd] [ɪmˈpɜːrɪkt] ,
or ugly , **hateful** , **bad** ; **and through these relations** , **obscure** **and imperfect** ,
或者丑陋的 , 可恶 , 坏的 ; 和 通过 这些 关系 , 朦胧 和 不完善 ,
或者丑陋的、可憎的、坏的；并且通过这些模糊不清且不完美的关系，

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈfæk(ə)lti][fɔːr; fər] [mɪsˈteɪk] ,
and to a being weighted with a strong faculty for mistake ,
和 到 一个 存在 加权 和 一个 强的 学院 为了 错误 ,

并且对于一个极易犯错的人来说，

[bɪˈɡɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər]
begins to be revealed the existence and force of Being other and higher
开始 到 是 揭晓 这 存在 和 力量 的 存在 其他 和 更高
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
than his own ,
比 他的 自己的 ,

开始显现出一种超越他自身、更高层次的存在及其力量。

[ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz] [wɪl] , [ænd; ənd][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ɪn][ɪts] [ˌɑːpəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪɜːz] .
recognized as Will , **and first of all in its opposition to his desires** .
认可 作为 将要 , 和 第一的 的 全部 在 它是 反对 到 他的 欲望 .

被认为是意志，首先是因为它与他的欲望相悖。

[.ðerəˈpɑːn] [bɪˈɡɪnz] [ðə; ði] [straɪf] [wɪˈðəʊt] [wɪt] [ðer; ðər] [ˈnevər] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] , [aɪ] [prɪˈzuːm] ,
Thereupon begins the strife without which there never was , **and** , **I presume** ,
于是 开始 这 冲突 没有 哪个 那里 绝不 曾是 , 和 , 我 估 ,
[ˈnevər] [kæn; kən][biː; bi] ,
never can be ,
绝不 能 是 ,

于是，一场没有这场冲突的斗争开始了，而且我推测，这场斗争也永远不会发生。

[ˈeni] [ɡroʊθ] , [ˈeni] [ˈpraːɡres] ;
any growth , **any progress** ;
任何 生长 , 任何 进步 ;

任何增长，任何进步；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [rɪˈzʌlt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [kɔːl][ðə; ði][θɜːrd] [bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] .
and the first result is what I may call the third birth of the human being .
和 这 第一的 结果 是 什么 我 可能 称呼 这 第三 出生 的 这 人类 存在 .

而第一个结果，我或许可以称之为人类的第三次诞生。

[ðə; ði][fɜːrst] [əˈpəʊzɪŋ] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [weɪks] [ɪn][ðə; ði][tʃaɪld][nɑːt]['oʊnli] ['ænsər]
The first opposing glance of the mother wakes in the child not only answering
这 第一的 反对 瞥一眼 的 这 母亲 醒来 在 这 孩子 不是 仅有的 回答
[ɑːpəˈzi](ə)n] ,
opposition ,
反对 ,

母亲第一次反感的眼神，不仅唤醒了孩子内心深处的反抗本能，也唤醒了孩子内心深处的对抗本能。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][ðə; ði] [ruːdɪ'mentri] [sæk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌmɪŋ] [wɪl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [nuː]
which is as the rudimentary sac of his own coming will , but a new
哪个 是 作为 这 基本的 囊 的 他的 自己的 未来 将要 , 但 一个 新的
[ˈsʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

这就像他自身到来的雏形囊，但又是一种新的事物。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [hiː; hi] [niːdz] [noʊ] [neɪm] , [soʊ]['næt](ə)rəl] [dʌz] [aɪ 'tiː] [siːm] ,
to which for long he needs no name , so natural does it seem ,
到 哪个 为了 长的 他 需求 不 姓名 , 所以 自然的 做 它 似乎 ,
他很久都不需要名字，因为这一切看起来如此自然。

[soʊ] [ɪn'taɪərli] [ə; eɪ]['pɔːr](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ,
so entirely a portion of his being ,
所以 完全 一个 部分 的 他的 存在 ,
这完全是他生命的一部分，

['iːv(ə)n] [wen] [moʊst][hiː; hi] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ænd; ənd] [ə'beɪ] [aɪ 'tiː] .
even when most he refuses to listen to and obey it .
甚至 什么时候 最多 他 拒绝 到 听 到 和 服从 它 .
即使在大多数人看来，他仍然拒绝听从和服从。

[ðɪs] [nuː] ['sʌmθɪŋ] — [wiː; wi][kɔːl] [aɪ 'tiː] ['kɑːnʃəns] — [saɪdz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
This new something — we call it Conscience — sides with his mother ,
这 新的 某物 — 我们 称呼 它 良心 — 侧面 和 他的 母亲 ,
这个新出现的東西——我们称之为良知——站在他母亲一边。

[ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [ɪts] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə][biː; bi] [felt] [nɑːt]['oʊnli] [brɪ'fɔːr] [bʌt; bət]['æftər]
and causes its presence and judgment to be felt not only before but after
和 原因 它是 在场 和 判断 到 是 毛毡 不是 仅有的 前 但 后
[ðə; ði] [ɪ'vent] ,
the event ,
这 事件 ,
并使人们不仅在事件发生之前，而且在事件发生之后都能感受到它的存在和评判。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [kʌmz] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːr] [ɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
so that he soon comes to know that it is well with him or ill with him
所以 那 他 很快 来 到 知道 那 它 是出色地 和 他 或者患病的 和 他
[æz; əz][hiː; hi][əu'beɪz][ɔːr] [dɪsə'beɪz] [aɪ 'tiː] .
as he obeys or disobeys it .
作为 他 服从 或者 违抗 它 .
这样他很快就能知道，他遵守或违背它，对他来说是好事还是坏事。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [noʊz] , [nɑːt]['oʊnli] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] ,
And now he not only knows , not only knows that he knows ,
和 现在 他 不是 仅有的 知道 , 不是 仅有的 知道 那 他 知道 ,
而现在他不仅知道，不仅知道他知道，

[bʌt; bət] [noʊz] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] — [noʊz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [self] - [ˈkɑːnfəs] — [ðæt]
but knows he knows that he knows — knows that he is self - conscious — that
但 知道 他 知道 那 他 知道 — 知道 那 他 是 自己 - 有意识的 — 那

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈkɑːnfəns] .
he has a conscience .
他 有 一个 良心 .

但他知道自己知道——知道自己很在意——自己有良心。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [ˈpaʊər] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm][hæz; həz] [drɔːn]
With the first sense of resistance to it , the power above him has drawn
和 这 第一的 感觉 的 反抗 到 它 , 这 力量 多于 他 有 绘制

[ˈnɪrər] ,
nearer ,
更近 ,

当他第一次感受到反抗时, 他上方的力量就逼近了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][hæz; həz] [dɪˈklerd] [ɪtˈself] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
and the deepest within him has declared itself on the side of the
和 这 最深处 之内 他 有 声明 本身 在 这 边 的 这

[haɪɪst; ˈhaɪəst] [wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm] .
highest without him .
最高 没有 他 .

他内心深处已表明, 即使没有他, 他也站在了至高者的一边。

[æt; ət][wʌn][ænd; ænd][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] , [ðə; ði] [ˈhev(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] [hæz; həz] , [æz; əz]
At one and the same moment , the heaven of his childhood has , as
在 一 和 这 相同的 片刻 , 这 天堂 的 他的 童年 有 , 作为

[aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
it were ,
它 是 ,

就在同一时刻, 他童年的天堂仿佛.....

[rɪˈsiːdɪd] [ænd; ænd] [kʌm] [ˈhaɪər] .
receded and come nigher .
消退 和 来 更近 .

退却又靠近。

[hiː; hi][hæz; həz] [rʌn] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [kleɪmz] [hɪm; ɪm] .
He has run from under it , but it claims him .
他 有 跑步 从 在下面 它 , 但 它 索赔 他 .

他逃离了它, 但它终究会吞噬他。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɑːrðər] , [jet] [ˈkloʊzər] — [ɪˈmeɪzərəbli] [ˈkloʊzər] :
It is farther , yet closer — immeasurably closer :
它 是 更远 , 然而 更近 — 无法估量 更近 :

它更远, 却又更近——近得无法估量:

[hiː; hi] [fiːlz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][græsp][ænd; ænd][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] .
he feels on his being the grasp and hold of his mother's .
他 感觉 在 他的 存在 这 抓牢 和 抓住 的 他的 母亲的 .

他感受到自己被母亲紧紧抓住。

[θruː] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˌɪndɪvɪdʒuˈæləti][hiː; hi] [bɪˈkʌmz] [əˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
Through the higher individuality he becomes aware of his own .
通过 这 更高 个性 他 变成 意识到的 的 他的 自己的 .

通过更高的个性, 他意识到了自己的个性。

[θruː] [ðə; ði] [əˈsɜːrɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [wɪl] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [əˈweɪk] .
Through the assertion of his mother's will , his own begins to awake .
通过 这 断言 的 他的 母亲的 将要 , 他的 自己的 开始 到 醒 .

通过继承母亲的意志, 他自己的意志也开始觉醒。

[hiː; hi] [bɪˈkʌmz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] — [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ɔːr][ʌv; əv][nɑːt]
He becomes conscious of himself as capable of action — of doing or of not
他 变成 有意识的 的 他自己 作为 有能力的 的 行动 — 的 正在做 或者 的 不是
[ˈduːɪŋ] ;
doing ;
正在做 ;

他开始意识到自己有能力采取行动——做事或不做事；

[hɪz; ɪz] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [hæz; həz] [bɪˈɡʌn] .
his responsibility has begun .
他的 责任 有 开始 .

他的责任已经开始了。

[hiː; hi] [slɪps] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ləp] ; [hiː; hi] [ˈtrævlz] [frʌm; frəm] [tʃer] [tuː; tə] [tʃer] ;
He slips from her lap ; he travels from chair to chair ;
他 滑倒 从 她 膝 ; 他 旅行 从 椅子 到 椅子 ;

她从她腿上滑落；他从一把椅子挪到另一把椅子；

[hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz][ˈsɜːrk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ; [hiː; hi] [dɛəz] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] ;
he puts his circle round the room ; he dares to cross the threshold ;
他 放置 他的 圆圈 圆形的 这 房间 ; 他 敢于 到 叉 这 临界点 ;

他把目光投向房间四周；他竟敢跨过门槛；

[hiː; hi] [breɪvz] [ðə; ði] [ˈpresəpɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ster] ; [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [step] [ðæt] , [əˈkɔːrdɪŋ]
he braves the precipice of the stair ; he takes the greatest step that , according
他 勇士们 这 悬崖 的 这 楼梯 ; 他 需要 这 最 步 那 , 根据

[tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [ˈhɜːrbɜːrt] ,
to George Herbert ,
到 乔治 赫伯特 ,

他勇敢地站在楼梯的悬崖边；他迈出了最艰难的一步，正如乔治·赫伯特所说，

[ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][mæn] — [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] ;
is possible to man — that out of doors , changing the house for the universe ;
是 可能的 到 男人 — 那 出去 的 门 , 变化 这 房子 为了 这 宇宙 ;

对于人类来说，这是可能的——走出户外，将房子变成宇宙；

[hiː; hi] [rʌnz] [frʌm; frəm] [ˈflaʊər] [tuː; tə] [ˈflaʊər] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ; [krɔsɪz] [ðə; ði][roʊd] ; [ˈwɒndəz] , [ɪz]
he runs from flower to flower in the garden ; crosses the road ; wanders , is
他 跑步 从 花 到 花 在 这 花园 ; 十字架 这 路 ; 漫游 , 是

[lɔːst] ,
lost ,
丢失的 ,

他在花园里从一朵花跑到另一朵花；穿过马路；徘徊，迷路了。

[ɪz] [faʊnd] [əˈɡen] .
is found again .
是 成立 再次 .

再次被发现。

[hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] [ɪkˈspænd] , [hɪz; ɪz][ækˈtɪvəti] [ɪnˈkriːsɪz] ; [hiː; hi][ɡoʊz][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] [miːts]
His powers expand , his activity increases ; he goes to school , and meets
他的 权力 扩张 , 他的 活动 增加 ; 他 去 到 学校 , 和 满足

[ˈʌðər] [bɔɪz] [laɪk] [hɪm'self] ;
other boys like himself ;
其他 男孩们 喜欢 他自己 ;

他的能力增强了，他的活动也增加了；他去上学，遇到了其他和他一样的男孩；

[nu:] ['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv] [straɪf] [ɑ:r; ər] [dɪ'skʌvəd] , [nu:] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [straɪf] [dɪ'veləpt] ; [nu:]
new objects of strife are discovered , new elements of strife developed ; new
新的 对象 的 冲突 是 发现 , 新的 元素 的 冲突 发达 ; 新的
[dɪ'zaɪɜ-z][ɑ:r; ər][bɔ:rn] ,
desires are born ,
欲望 是 出生 ,

新的冲突对象被发现，新的冲突因素出现；新的欲望产生，

[freʃ] ['ɪmpʌlsɪz] [ɜ:rdʒ] .
fresh impulses urge .
新鲜的 冲动 敦促 .

新的冲动驱使着我们。

[ðə; ði][oʊld] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [rɪ'si:d] ['fɑ:rðər] [ænd; ənd] ['fɑ:rðər]
The old heaven , the face and will of his mother , recede farther and farther
这 老的 天堂 , 这 脸 和 将要 的 他的 母亲 , 消退 更远 和 更远
;
;
;
;

古老的天空，他母亲的容颜和意志，越来越远；

[ə; eɪ][wɜ:rlɪd][ʌv; əv][men] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['fu:lɪʃli] [θɪŋks] [ə; eɪ]['nɒʊblɜ-z][æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] [wɜ:rlɪd]
a world of men , which he foolishly thinks a nobler as it is a larger world
一个 世界 的 男人 , 哪个 他 愚蠢地 思考 一个 更高贵 作为 它 是 一个 更大的 世界
;
;
;

他愚蠢地认为，一个由人类组成的世界，因为这个世界更大，所以也更高尚。

[drɔ:z] [hɪm; ɪm] , [kleɪmz] [hɪm; ɪm] .
draws him , claims him .
平局 他 , 索赔 他 .

把他画出来，声称拥有他。

[mɔ:r] [ɔ:r] [les] [hi:; hi] [ji:ldz] .
More or less he yields .
更多的 或者较少的 他 产量 .

他基本妥协了。

[ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [si:m] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
The example and influence of such as seem to him more than his
这 例子 和 影响 的 这样的 作为 似乎 到 他 更多的 比 他的
['mʌðər] [laɪk] [hɪm'self] ,
mother like himself ,
母亲 喜欢 他自己 ,

在他看来，这些人的榜样和影响似乎比他母亲更像他自己。

[grəʊ] [strɔ:ŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
grow strong upon him .
生长 强的 之上 他 .

在他身上变得强壮。

[hɪz; ɪz] ['kɔ:nfəns] [spi:ks] ['laʊdər] .
His conscience speaks louder .
他的 良心 说话 更大声 .

他的良心会发出更响亮的声音。

[ænd; ənd] [hɪr] , ['i:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [ʰɜ:rlɪ] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
And here , even at this early point in his history ,
和 这里 , 甚至 在 这 早期的 观点 在 他的 历史 ,

即使在他人生的早期阶段，

[wʌt] [aɪ] [maɪt] [kɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːrθ] [bɜːrθ] [meɪ] [brɪ'nɪn][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] :
what I might call his fourth birth may begin to take place :
什么 我 可能 称呼 他的 第四 出生 可能 开始 到 拿 地方 :

我或许可以称之为他的第四次重生:

[aɪ] [miːn] [ðə; ði][bɜːrθ][ɪn][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] — [ðə; ði][ˈriːəl] [wɪl] — [nɑːt][ðə; ði] [ˈsuːdoʊ] - [wɪl] ,
I mean the birth in him of the Will — the real Will — not the pseudo - will ,
我 意思是 这 出生 在 他 的 这 将要 — 这 真实的 将要 — 不是 这 伪 - 将要 ;
我指的是他内心真正意志的诞生——真正的意志——而不是伪意志。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [mɪr] [dɪˈzaɪər] , [sweɪ] [ʌv; əv] [ɪmˈpʌls] , [ˈselfɪnəs] , [ɔːr][wʌn][ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ]
which is the mere Desire , swayed of impulse , selfishness , or one of many a
哪个 是 这 仅仅 欲望 , 摇摆 的 冲动 , 自私 , 或者 一 的 许多 一个
[ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈmoʊtɪv] .
miserable motive .
悲惨的 动机 .

这仅仅是欲望, 受冲动、自私或众多其他卑劣动机之一的驱使。

[wen] [ðə; ði][mæn] , [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] , [wɪlz] [ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði] [raɪt] ,
When the man , listening to his conscience , wills and does the right ,
什么时候 这 男人 , 聆听 到 他的 良心 , 遗嘱 和 做 这 正确的 ,
当一个人听从良心的指引, 决心并做了正确的事时,

[ɪrɪˈspektɪv] [ʌv; əv][ɪnklɪˈneɪ(ə)n][æz; əz][ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwəns] , [ðen] [ɪz][ðə; ði][mæn] [friː] , [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs]
irrespective of inclination as of consequence , then is the man free , the universe
无论如何 的 倾角 作为 的 结果 , 然后 是 这 男人 自由的 , 这 宇宙
[ˈoʊpən] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
open before him .
打开 前 他 .

因此, 无论个人倾向如何, 人都是自由的, 宇宙在他面前敞开。

[hiː; hi][ɪz][bɔːrn][frʌm; frəm] [əˈbʌv] .
He is born from above .
他 是 出生 从 多于 .

他是从天上降生的。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈkɑːnʃəns] [niːdz] [ˈnevər] [spiːk] [əˈlaʊd] , [niːdz] [ˈnevər] [spiːk] [twɑɪs] ;
To him conscience needs never speak aloud , needs never speak twice ;
到 他 良心 需求 绝不 说话 大声 , 需求 绝不 说话 两次 ;
对他而言, 良心无需大声说话, 也无需重复说话;

[tuː; tə][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈnevər] [graʊz] [les] [ˈpaʊərf(ə)l] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈnevər] [niˈglekts] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
to him her voice never grows less powerful , for he never neglects what she
到 他 她 嗓音 绝不 生长 较少的 强大的 , 为了 他 绝不 疏忽 什么 她
[kəˈmændz] .
commands .
命令 .

对他而言, 她的声音永远不会减弱, 因为他从不违背她的命令。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [brɪˈkʌmz] [əˈwer] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [wɪl] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
And when he becomes aware that he can will his will ,
和 什么时候 他 变成 意识到的 那 他 能 将要 他的 将要 ;
当他意识到自己可以随心所欲时,

[ðæt] [gɑːd][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] [ɪˈsen(ə)l] [laɪf] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːˈzeɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
that God has given him a share in essential life , in the causation of his own
那 上帝 有 给定 他 一个 分享 在 基本的 生活 , 在 这 因果关系 的 他的 自己的
[ˈbiːɪŋ] ,
being ,
存在 ,

上帝赋予他分享生命本质、分享自身存在的原因的权利。

[ðen] [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ][mæn] [ɪn'diːd] .
then is he a man indeed .
然后 是 他 一个 男人 的确 .

如果真是这样，那他才算是个真正的男人。

[aɪ] [seɪ] , [iːv(ə)n] [hɪr] [ðɪs] [bɜːrθ] [meɪ] [bɪ'ɡɪn] ;
I say , even here this birth may begin ;
我 说 , 甚至 这里 这 出生 可能 开始 ;

我说，即使在这里，新生也可能开始；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][moʊst][,aɪ 'tiː] [teɪks] ['jɪrɪz] [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [,aɪ 'tiː] .
but with most it takes years not a few to complete it .
但 和 最多 它 需要 年 不是 一个 很少 到 完全的 它 .

但大多数项目都需要数年而非几年才能完成。

[fɔːr; fər] , [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] ['hævɪŋ] [weɪnd] , [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbə] [ɪz] [ˈwæksɪŋ] .
For , the power of the mother having waned , the power of the neighbour is waxing .
为了 , 这 力量 的 这 母亲 拥有 减弱 , 这 力量 的 这 邻居 是 打蜡 .

因为母亲的权力衰落了，邻居的权力正在增强。

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [biː; bi][ʌv; əv] ['kɑːmən] [kleɪ] , [ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] [kleɪ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [dɪs'a:nər] ,
If the boy be of common clay , that is , of clay willing to accept dishonour ,
如果 这 男生 是 的 常见的 黏土 , 那 是 , 的 黏土 愿意的 到 接受 羞辱 ,

如果这个男孩是卑微之人，也就是说，是甘愿忍受耻辱之人，

[ðɪs] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbə] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [wɪl] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] ,
this power of the neighbour over him will increase and increase ,
这 力量 的 这 邻居 超过 他 将要 增加 和 增加 ,

邻居对他的这种影响力会越来越大。

[tɪl] [ˌɪndɪvɪdʒu'æləti][,æɪ; ʃəl][hæv; həv] ['væniʃt] [frəm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʌt] [hɪz; ɪz] [frendz] , [wʌt] [sə'saɪəti] ,
till individuality shall have vanished from him , and what his friends , what society ,
直到 个性 将 有 消失了 从 他 , 和 什么 他的 朋友们 , 什么 社会 ,

直到他的个性完全消失，他的朋友、他的社会又会如何？

[wʌt] [ðə; ði] [treɪd] [ɔːr][ðə; ði] [prə'fe(ə)n] [seɪ] , [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [laɪf] .
what the trade or the profession say , will be to him the rule of life .
什么 这 贸易 或者 这 职业 说 , 将要 是 到 他 这 规则 的 生活 .

行业或职业的准则，将成为他的生活准则。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] , [haʊ'evər] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [def] [ded] ,
With such , however , I have to do no more than with the deaf dead ,
和 这样的 , 然而 , 我 有 到 做 不 更多的 比 和 这 聋 死的 ,

然而，对于这些人，我所要做的，就如同对待聋哑的死者一样。

[huː] [sliːp] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər] [wɜːrdz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .
who sleep too deep for words to reach them .
WHO 睡觉 也 深的 为了 字 到 抵达 他们 .

他们睡得太沉，言语无法触及。

[maɪ][ˈtɪpɪk(ə)] [tʃaɪld] [ʌv; əv][mæn][ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [sʌtʃ] .
My typical child of man is not of such .
我的 典型的 孩子 的 男人 是 不是 的 这样的 .

我所认识的普通人并非如此。

[hi:; hi][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)] [nɑ:t][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɪnfluənst] [ˈmɪrli] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈɪnfluənsɪŋ] — [ænd; ənd][fɜ:rst]
He is capable not of being influenced merely , but of influencing — and first
他 是 有能力的 不是 的 存在 影响 仅仅 , 但 的 影响 — 和 第一的
[ʌv; əv][ɔ:l][ʌv; əv] [ˈɪnfluənsɪŋ] [hɪm'self] ;
of all of influencing himself ;
的 全部 的 影响 他自己 ;
他不仅能够被影响, 而且能够影响他人——首先是影响自己;

[ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fɜr] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [ˈmeɪkɪŋ] ; [ʌv; əv] [dɪˈtɜ:rmɪnɪŋ] [ˈæktɪvli] , [nɑ:t][baɪ] [mɪr]
of taking a share in his own making ; of determining actively , not by mere
的 采取 一个 分享 在 他的 自己的 制作 ; 的 确定 积极 , 不是 经过 仅仅
[pæˈsɪvəti] ,
passivity ,
被动性 ,
参与自身成就的创造; 积极主动地做出决定, 而不是仅仅被动地接受。

[wʌt] [hi:; hi][æɪ; əɪ][bi:; bi][ænd; ənd] [bɪˈkʌm] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈnevər] [si:sɪz] [tu:; tə] [peɪ] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]
what he shall be and become ; for he never ceases to pay at least a
什么 他 将 是 和 变得 ; 为了 他 绝不 停止 到 支付 在 至少 一个
[ˈlɪt(ə)] [hi:d] ,
little heed ,
小的 注意 ,
他将会成为什么样的人, 会成为什么样的人; 因为他从未停止过哪怕一丝一毫的关注。

[haʊˈevər] [pʊr] [ænd; ənd] [ɪntərˈmɪtənt] , [tu:; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nʃəns] ,
however poor and intermittent , to the voice of his conscience ,
然而 贫穷的 和 间歇性的 , 到 这 嗓音 的 他的 良心 ,
然而, 无论多么微弱、多么断断续续, 他都听从良心的指引。

[ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] [hi:; hi] [peɪz] [mɔ:r] [hi:d] [ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd] [ˈjestərdeɪ] .
and to - day he pays more heed than he did yesterday .
和 到 - 天 他 支付 更多的 注意 比 他 做过 昨天 .
今天他比昨天更加注意了。

[lɔ:n] [er] [naʊ] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [speɪs] , [ʌv; əv] [ru:m] ,
Long ere now the joy of space , of room ,
长的 埃雷 现在 这 喜悦 的 空间 , 的 房间 ,
很久以前, 空间和房间带来的快乐,

[hæz; həz][leɪd][hoʊld][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈpaʊəfəli] [ɪf] [hi:; hi][ɪnˈhæbɪt][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd]
has laid hold upon him — the more powerfully if he inhabit a wild and
有 铺设 抓住 之上 他 — 这 更多的 强大的 如果 他 居住 一个 荒野 和
[ˈbrʊkən][ˈri:dʒən] .
broken region .
破碎的 地区 .
已经控制了他——如果他居住在荒凉破碎的地区, 这种控制力会更强。

[ðə; ði][ˈhju:mən][ˈæniɪm(ə)] [dɪˈlaɪts] [ɪn][ˈmoʊ(ə)n][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] , [ˈməʊʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmembər]
The human animal delights in motion and change , motions of his members
这 人类 动物 美味 在 运动 和 改变 , 运动 的 他的 成员
[ˈi:v(ə)n][ˈvaɪələnt] ,
even violent ,
甚至 暴力 ,
人类这种动物喜爱运动和变化, 甚至包括身体各部分剧烈的运动。

[ænd; ənd] [ˈswɪftəst] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [pleɪs] .
and swiftest changes of place .
和 最快 变化 的 地方 .
以及最迅速的地点变更。

[aɪˈtiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [baɪ] [ˈsiːsləs] [əˈbændənmənt] [ænd; ənd]
It is as if he would lay hold of the infinite by ceaseless abandonment and
它 是 作为 如果 他 会 躺 抓住 的 这 无限 经过 不停歇 放弃 和
[tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnevər] - [əˈbaɪdɪŋ] [stænd] - [pɔɪnt] ,
choice of a never - abiding stand - point ,
选择 的 一个 绝不 - 遵守 站立 - 观点 ;
仿佛他要通过不断放弃和选择一种永不改变的立场来把握无限。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv] [streŋθ] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːŋʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [hiː; hi]
as if he would lay hold of strength by the consciousness of the strength he
作为 如果 他 会 躺 抓住 的 力量 经过 这 意识 的 这 力量 他
[hæz; hæz] .
has .
有 .
仿佛他能通过意识到自己拥有的力量来把握力量。

[hiː; hi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ʌn'rest] .
He is full of unrest .
他 是 满的 的 动荡 .
他内心充满不安。

[hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [laɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [ˈʃɔːr] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈrɪvər] ,
He must know what lies on the farther shore of every river ,
他 必须 知道 什么 谎言 在 这 更远 支撑 的 每一个 河 ,
他必须知道每条河的对岸有什么。

[siː] [haʊ] [ðə; ði][wɜːrld] [lʊks] [frʌm; frəm] [ˈevri] [hɪl] : [wʌt] [ɪz][bɪˈhaɪnd] ?
see how the world looks from every hill : What is behind ?
看 如何 这 世界 看起来 从 每一个 爬坡道 : 什么 是 在后面 ?
从每一座山丘上看看世界：山丘背后是什么？

[wʌt] [ɪz] [bɪˈɑːnd] ? [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnstənt] [kraɪ] .
What is beyond ? is his constant cry .
什么 是 超过 ? 是 他的 持续的 哭 .
“彼岸是什么？”这是他不断追问的问题。

[tuː; tə] [lɜːrɪn] , [tuː; tə] [ˈgæðər] [ˈɪntuː] [hɪm'self] , [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈlɔːŋɪŋ] .
To learn , to gather into himself , is his longing .
到 学习 , 到 收集 进入 他自己 , 是 他的 渴望 .
学习，将知识融会贯通，是他的渴望。

[nɔːr][duː] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [pæs] [ðʌs] , [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][nɑːt] [ˈmeni] [mʌnθs] ,
Nor do many years pass thus , it may be not many months ,
也不 做 许多 年 经过 因此 , 它 可能 是 不是 许多 几个月 ,
也不会过去很多年，可能也就几个月而已。

[er] [ðə; ði][wɜːrld] [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [kʌm] [əˈlaɪv] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
ere the world begins to come alive around him .
埃雷 这 世界 开始 到 来 活 大约 他 .
在他周围，世界开始变得生机勃勃。

[hiː; hi] [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði][stɑːrɪz][ɑːr; ər] [streɪndʒ] , [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [ɪz][sæd] ,
He begins to feel that the stars are strange , that the moon is sad ,
他 开始 到 感觉 那 这 明星 是 奇怪的 , 那 这 月亮 是 伤心 ,
他开始觉得星星很奇怪，月亮很悲伤。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌnraɪz] [ɪz] [ˈmaɪti] .
that the sunrise is mighty .
那 这 日出 是 强大的 .
日出是壮丽的。

[hi:; hi] [br'ɡɪnz] [tu:; tə] [si:] [ɪn][ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [men] [kɔ:l] ['bju:ti] .
He begins to see in them all the something men call beauty .
他 开始 到 看 在 他们 全部 这 某物 男人 称呼 美丽 .

他开始在他們身上看到男人所谓的“美”。

[hi:; hi] [wɪl] [laɪ][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌni] [bæŋk][ænd; ənd] [geɪz] ['ɪntu:][ðə; ði] [blu:] ['hev(ə)n] [tɪl] [hɪz; ɪz] [soʊl] [si:mz]
He will lie on the sunny bank and gaze into the blue heaven till his soul seems
他 将要 说谎 在 这 阳光明媚 银行 和 目光 进入 这 蓝色的 天堂 直到 他的 灵魂 似乎
[tu:; tə] [floʊt] [ə'brɔ:d] [ænd; ənd][ˈmɪŋɡ(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [meɪd] ['vɪzəb(ə)l] ,
to float abroad and mingle with the infinite made visible ,
到 漂浮 国外 和 交融 和 这 无限 制成 可见的 ,

他将躺在阳光普照的河岸上，凝视着蔚蓝的天空，直到他的灵魂仿佛飘向远方，与可见的无限宇宙融为一体。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['baʊndləs] [kən'denst] ['ɪntu:] ['kʌlər] [ænd; ənd] [ʃeɪp] .
with the boundless condensed into colour and shape .
和 这 无边无际 浓缩版 进入 颜色 和 形状 .

将无限浓缩成色彩和形状。

[ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] [θru:] [ðə; ði] [stɪl] ['twɑɪlaɪt] , ['ʌndər] [ðə; ði] [feɪnt] [ɡli:m] [ʌv; əv][ðə; ði]
The rush of the water through the still twilight , under the faint gleam of the
这 匆忙 的 这 水 通过 这 仍然 暮 , 在下面 这 头晕的 闪耀 的 这
[ɪɡ'zɔ:stɪd] [west] ,
exhausted west ,
筋疲力尽的 西方 ,

在寂静的暮色中，在疲惫的西方微弱的光芒下，水流奔腾不息。

[meɪks] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ə; eɪ] ['melədi] [hi:; hi][ɪz][ˈɔ:lməʊst] [ə'wer] [hi:; hi] ['kænə:t] [ʌndər'stænd] .
makes in his ears a melody he is almost aware he cannot understand .
制作 在 他的 耳朵 一个 旋律 他 是 几乎 意识到的 他 不能 理解 .

在他的耳边响起一段旋律，他几乎意识到自己无法理解。

[dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪ 'məʊjənz] [hi:; hi] [dɪ'zɑɪə-z] [ə; eɪ] [dɪ:pər] ['weɪkɪŋ] , [lɔ:ŋz] [fɔ:r; fər]
Dissatisfied with his emotions he desires a deeper waking , longs for
不满 和 他的 情绪 他 欲望 一个 更深 醒来 , 长 为了
[ə; eɪ] ['ɡreɪtər] ['bju:ti] ,
a greater beauty ,
一个 更大的 美丽 ,

他对自己情感的不满，渴望更深层次的觉醒，向往更伟大的美。

[ɪz] ['trʌblɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɜ:rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒzəm][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'noʊn] [aɪ'di:əl][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
is troubled with the stirring in his bosom of an unknown ideal of Nature .
是 麻烦 和 这 搅拌 在 他的 怀 的 一个 未知 理想的 的 自然 .

他心中涌动着一种未知的自然理想，这令他感到不安。

[nɔ:r] [ɪz][aɪ 'ti:] [æn; ən][aɪ'di:əl][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ə'loʊn] [ðæt] [ɪz] ['fɔ:mɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
Nor is it an ideal of Nature alone that is forming within him .
也不 是 它 一个 理想的 的 自然 独自的 那 是 成型 之内 他 .

他心中形成的不仅仅是自然的理想。

[ə; eɪ][fɑ:r] [mɔ:r] ['preʃəs] [θɪŋ] , [ə; eɪ]['hju:mən][aɪ'di:əl] ['neɪmli] , [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] ,
A far more precious thing , a human ideal namely , is in his soul ,
一个 远的 更多的 宝贵的 事物 , 一个 人类 理想的 即 , 是 在 他的 灵魂 ,

他灵魂深处蕴藏着更为珍贵的东西，即人类的理想。

['ɡæðərɪŋ] [tu:; tə] [ɪt'self] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [kən'sɪstənsɪ] .
gathering to itself shape and consistency .
采集 到 本身 形状 和 一致性 .

逐渐形成自身形状和一致性。

[ðə; ði] [waɪnd] [ðæt] [æt; ət] [naɪt] [fɪlz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sædnəs] — [hi:; hi] ['kænə:t] [tel] [waɪ] ,
The wind that at night fills him with sadness — he cannot tell why ,
这 风 那 在 夜晚 填充 他 和 悲伤 — 他 不能 告诉 为什么 ,

夜里的风让他感到悲伤——他自己也说不清为什么。

[ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [hɔːnts] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][waɪld] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [streŋθ] [wɪtʃ] [hæz; həz]
in the daytime haunts him like a wild consciousness of strength which has
在 这 白天 闹鬼的地方 他 喜欢 一个 荒野 意识 的 力量 哪个 有
[ˈniːðər] ['dɪfɪkəlti] [nɔːr][ˈdeɪndʒər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][spend] [ɪt'self][ə'pɑːn] .
neither difficulty nor danger enough to spend itself upon .
两者都不 困难 也不 危险 足够的 到 花费 本身 之上 .

白天，这种力量像一种狂野的意识一样萦绕着他，这种意识既没有困难也没有危险，足以让他将其消耗殆尽。
[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] , [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] ;
He would be a champion of the weak , a friend to the great ;
他 会 是 一个 冠军 的 这 虚弱的 , 一个 朋友 到 这 伟大的 ;
他会成为弱者的捍卫者，强者的朋友；

[fɔːr; fər][bəʊθ][hiː; hi] [wʊd] [faɪt] — [ə; eɪ] ['mɜːrsɪləs] [foʊ][tuː; tə] ['evri] [ə'presər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] .
for both he would fight — a merciless foe to every oppressor of his kind .
为了 两个都 他 会 斗争 — 一个 无情 敌人 到 每一个 压迫者 的 他的 种类 .
他会为之战斗——对所有同类的压迫者都毫不留情。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [rɪtʃ] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [help] , [strɔːŋ] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] ['reskjʊː] ,
He would be rich that he might help , strong that he might rescue ,
他 会 是 富有的 那 他 可能 帮助 , 强的 那 他 可能 救援 ,
他渴望富有以便帮助他人，渴望强大以便拯救他人。

[breɪv] — [ðæt][hiː; hi] [kaʊnts] [hɪm'self] [ɔː'lredi] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [oʊn]
brave — that he counts himself already , for he has not proved his own
勇敢的 — 那 他 计数 他自己 已经 , 为了 他 有 不是 已证实 他的 自己的
[ˈwiːknəs] .
weakness .
弱点 .
他自认为很勇敢，因为他还没有证明自己的弱点。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'kaʊntər] [hiː; hi] [feɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtər] [kʌp][ʌv; əv] [feɪm] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n]
In the first encounter he fails , and the bitter cup of shame and confusion
在 这 第一的 遇到 他 失败 , 和 这 苦的 杯子 的 耻辱 和 困惑
[ʌv; əv] [feɪs] ,
of face ,
的 脸 ,
第一次交锋他就失败了，脸上尝到了羞愧和尴尬的滋味。

['həʊlsəm] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] , [ɪz] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv][laɪf] .
wholesome and saving , is handed him from the well of life .
健康 和 保存 , 是 递交 他 从 这 出色地 的 生活 .
生命之泉赐予他有益身心、拯救灵魂的恩典。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [jet] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [wʌn] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ,
He is not yet capable of understanding that one such as he ,
他 是 不是 然而 有能力的 的 理解 那 — 这样的 作为 他 ,
他目前还无法理解，像他这样的人，

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡlɔːrɪ] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['duːti] [ʌv; əv] ['vɪktəri] , [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [feɪl] ,
filled with the glory and not the duty of victory , could not but fail ,
已填 和 这 荣耀 和 不是 这 责任 的 胜利 , 可以 不是 但 失败 ,
满脑子都是胜利的荣耀而没有责任，必然会失败。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɔːt] [tuː; tə] [feɪl] ;
and therefore ought to fail ;
和 所以 应该 到 失败 ;
因此理应失败；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] [fə'grɪn] [ɑ:r; ər] [su:ðd] [baɪ][ðə; ði] [fər'getflnəs] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd]
but his dismay and chagrin are soothed by the forgetfulness the days and
但 他的 沮丧 和 懊恼 是 舒缓 经过 这 健忘 这 天 和
[naɪts] [brɪŋ] ,
nights bring ,
夜晚 带来 ,

但随着日夜的流逝，他的沮丧和懊恼逐渐被遗忘所抚慰。

[ˈdʒentli] [ˈwaɪpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [sɪnz] [ðæt] [ɑ:r; ər][pæst] , [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [laɪf] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [freɪ]
gently wiping out the sins that are past , that the young life may have a fresh
轻轻地 擦拭 出去 这 罪孽 那 是 过去的 , 那 这 年轻的 生活 可能 有 一个 新鲜的
[tʃæns] ,
chance ,
机会 ,

温柔地抹去过去的罪孽，让年轻的生命拥有重新开始的机会。

[æz; əz][wi:; wi] [seɪ] , [ænd; ənd] [brɪ'ɡɪn] [ə'gen] [ˈʌn'bə:dnd] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tu:] [mʌt]
as we say , and begin again unburdened by the weight of a too much
作为 我们 说 , 和 开始 再次 无负担 经过 这 重量 的 一个 也 很多
[ˈprez(ə)nt] [ˈfeɪljər] .
present failure .
展示 失败 .

正如我们所说，重新开始，不再背负当前失败的重担。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈpra:bəbli] [æt; ət] [sku:l] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:lɪdʒ] - [laɪf] ,
And now , probably at school , or in the first months of his college - life ,
和 现在 , 大概 在 学校 , 或者 在 这 第一的 几个月 的 他的 大学 - 生活 ,
而 现在 , 他可能已经在学校里了，或者正处于大学生活的最初几个月里。

[ə; eɪ] [nu:] [feɪz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [brɪ'ɡɪnz] .
a new phase of experience begins .
一个 新的 阶段 的 经验 开始 .

一段全新的体验阶段即将开始。

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈwɒndəd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbɔ:rdər][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ˈkɑ:mənli] [kɔ:ld] [ˈsaɪəns] ,
He has wandered over the border of what is commonly called science ,
他 有 漫步 超过 这 边界 的 什么 是 通常 称为 科学 ,
他已经越过了通常所说的科学的边界，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑ:rv(ə)l][ʌv; əv][fæktz] [ˌmʌltɪˈtu:dɪnəs] , [strʌŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [θredz] [ʌv; əv] [lɔ:]
and the marvel of facts multitudinous , strung upon the golden threads of law
和 这 奇迹 的 事实 众多 , 串 之上 这 金的 线程 的 法律
,
.
,

无数奇妙的事实，串联在法律的金线之上，

[hæz; həz][leɪd][hoʊld][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
has laid hold upon him .
有 铺设 抓住 之上 他 .

已经控制了他。

[hɪz; ɪz] [ˈɪntələkt] [ɪz] [si:zd] [ænd; ənd] [pəˈzest] [baɪ][ə; eɪ] [nu:] [ˈspɪrɪt] .
His intellect is seized and possessed by a new spirit .
他的 智力 是 查获 和 拥有 经过 一个 新的 精神 .

他的思想被一种新的精神所攫取和占据。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪz][praɪd] ; [ðə; ði] [mɪr] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði][rɪˈwɔːrd]

For a time knowledge is pride ; the mere consciousness of knowing is the reward

为了 一个 时间 知识 是 自豪 ; 这 仅仅 意识 的 会心 是 这 报酬

[ʌv; əv][ɪts] [ˈleɪbər] ;

of its labour ;

的 它是 劳动 ;

知识在一段时间内是一种骄傲；仅仅是意识到自己知道这些知识，就是劳动的回报；

[ðə; ði][ˈevər] [rɪˈkɜːrɪŋ] ,

the ever recurring ,

这 曾经 再次发生的 ,

反复出现的,

[ˈevər] [ˈpæsɪŋ] [ˈkɑːntækt][ʌv; əv][maɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [fækt][ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] ,

ever passing contact of mind with a new fact is a joy full of excitement ,

曾经 通过 接触 的 头脑 和 一个 新的 事实 是 一个 喜悦 满的 的 激动 ,

每一次心灵与新事实的短暂接触都是一种充满兴奋的喜悦。

[ænd; ənd] [ˈprɒmɪsɪz] [æn; ən] [ˈendləs] [dɪˈlaɪt] .

and promises an endless delight .

和 承诺 一个 无尽的 喜 .

并承诺带来无尽的快乐。

[bʌt; bət][ˈevər][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt][ɪz] [noʊn] [sɪŋks] [ˈɪntuː] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] ,

But ever the thing that is known sinks into insignificance ,

但 曾经 这 事物 那 是 已知 水槽 进入 微不足道 ,

但是，凡是为人所知的事物，最终都会变得微不足道。

[seɪv] [æz; əz][ə; eɪ][step][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendləs] [ster] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ˈklaɪmɪŋ] — [ˈwɪðər] [hiː; hi]

save as a step of the endless stair on which he is climbing — whither he

节省 作为 一个 步 的 这 无尽的 楼梯 在 哪个 他 是 攀登 — 往哪里去 他

[ˈnoʊz] [nɑːt] ;

knows not ;

知道 不是 ;

只不过是 他攀登的无尽阶梯中的一步——至于他要攀登到哪里，他并不知道；

[ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [drɔːz] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] [nuː] [fækt] [ˈtʌtʃɪz] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [fleɪmz] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈkɑːntækt]

the unknown draws him ; the new fact touches his mind , flames up in the contact

这 未知 平局 他 ; 这 新的 事实 触摸 他的 头脑 , 火焰 向上 在 这 接触

,
:
,

未知的事物吸引着他；新的事实触动了他的心灵，在接触中燃起火焰。

[ænd; ənd][draːps][daːrk] , [ə; eɪ] [mɪr] [fækt] , [ɑːn][ðə; ði] [hiːp] [bɪˈloʊ] .

and drops dark , a mere fact , on the heap below .

和 滴 黑暗的 , 一个 仅仅 事实 , 在 这 堆 以下 .

然后，黑暗降临，一个事实，落在了下面的一堆东西上。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈgrændʒər][ʌv; əv] [bɔː] [æz; əz] [bɔː] , [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈædɪŋ] [freʃ] [ˈkɑːnʃəsnəs] [tuː; tə]

Even the grandeur of law as law , so far from adding fresh consciousness to

甚至 这 宏伟 的 法律 作为 法律 , 所以 远的 从 添加 新鲜的 意识 到

[hɪz; ɪz][laɪf] ,

his life ,

他的 生活 ,

即使是法律本身的宏伟，也非但没有给他的生活带来新的意识，

[ˈkɔːzɪz] [aɪˈtiː][noʊ] [smɔːl] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [bɔːs] .

causes it no small suffering and loss .

原因 它 不 小的 痛苦 和 损失 .

这会给它带来巨大的痛苦和损失。

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] ['saɪəns] , ['nɒʊbli][ænd; ənd] ['greɪsfəli] [æz; əz][fɪː; fɪ] [berz] [hɜːr'self] ,
For at the entrance of Science , nobly and gracefully as she bears herself ,
为了 在 这 入口 的 科学 , 高贵地 和 优雅地 作为 她 熊 她自己 ,
在科学的入口处, 她高贵而优雅地展现着自己,

[jʌŋ] ['poʊətri] [ˈrɪŋks] [bæk] ['stɑːrtld] , [dɪs'meɪd] .
young Poetry shrinks back startled , dismayed .
年轻的 诗 收缩 后退 惊慌 , 沮丧 .
年轻的诗歌惊恐地退缩了。

[ˈpoʊətri][ɪz] [truː] [æz; əz] ['saɪəns] , [ænd; ənd] ['saɪəns] [ɪz][ˈhoʊli][æz; əz][ˈpoʊətri] ;
Poetry is true as Science , and Science is holy as Poetry ;
诗 是 真的 作为 科学 , 和 科学 是 圣 作为 诗 ;
诗歌与科学一样真实, 科学与诗歌一样神圣;

[bʌt; bət] [jʌŋ] ['poʊətri][ɪz][ˈtɪmɪd][ænd; ənd] ['saɪəns] [ɪz] ['fɪrləs] ,
but young Poetry is timid and Science is fearless ,
但 年轻的 诗 是 胆小 和 科学 是 无畏 ,
但年轻的诗歌是胆怯的, 而科学是无畏的。

[ænd; ənd] [berz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈkəʊldɜː] ['ætməsfɪr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæz; həz] [jet] ['lɜːrniɪd]
and bears with her a colder atmosphere than the other has yet learned
和 熊 和 她 一个 更冷 气氛 比 这 其他 有 然而 学习
[tuː; tə] [breɪv] .
to brave .
到 勇敢的 .
她忍受着比其他人更冷酷的气氛, 而其他人却还没有学会勇敢面对。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] ['mædəm] ['saɪəns] [ˈoʊz] ['eni] [æn'tæɡənɪzəm][tuː; tə] ['leɪdi] ['poʊətri] ;
It is not that Madam Science shows any antagonism to Lady Poetry ;
它 是 不是 那 女士 科学 演出 任何 对抗 到 女士 诗 ;
并非科学女士对诗歌女士抱有任何敌意;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd] [pleɪn] [ɑːn] [wɪt] [ə'loʊn] [ðeɪ] [kæn; kən] [miːt] [æz; əz] [frendz] [huː]
but the atmosphere and plane on which alone they can meet as friends who
但 这 气氛 和 飞机 在 哪个 独自的 他们 能 见面 作为 朋友们 who
[ʌndər'stænd] [iːt] [ˈʌðər] ,
understand each other ,
理解 每个 其他 ,
但只有在那种氛围和氛围中, 他们才能相遇并成为彼此理解的朋友。

[ɪz][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪdʒ] , [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .
is the mind and heart of the sage , not of the boy .
是 这 头脑 和 心 的 这 圣人 , 不是 的 这 男生 .
这是智者的心智, 而不是孩童的心智。

[ðə; ði] [juːθ] [geɪzɪz] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [kəʊld] , [klɪr] , [ˈbjuːtrɪf(ə)l] ; [ðen] , [ˈtɜːrniŋ] , [lʊks]
The youth gazes on the face of Science , cold , clear , beautiful ; then , turning , looks
这 青年 凝视 在 这 脸 的 科学 , 寒冷的 , 清除 , 美丽的 ; 然后 , 转弯 , 看起来
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] — [bʌt; bət] ,
for his friend — but ,
为了 他的 朋友 — 但 ,
青年凝视着科学的脸庞, 冰冷、清澈、美丽; 然后, 他转身寻找朋友——但是,

[ə'læs] !
alas !
唉 !
唉!

[ˈpoʊətri][hæz; həz] [fled] .
Poetry has fled .
诗 有 逃亡 .
诗歌已然消逝。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [pæŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hɑ:rt] [hi;; hi] [ˈrʌɪz] [əˈbrɔ:d][tu;; tə][faɪnd][hɜ:r; həɹ] ,
With a great pang at the heart he rushes abroad to find her ,
和 一个 伟大的 疼痛 在 这 心 他 冲刺 国外 到 寻找 她 ,
他心中充满悲痛,毅然出国寻找她。

[bʌt; bət] [dɪˈskraɪz] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈreɪnbʊ] [ˈɡlɪməɹ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][skɜ:rt][ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r][həˈraɪz(ə)n] .
but describes only the rainbow glimmer of her skirt on the far horizon .
但 描述 仅有的 这 彩虹 微光 的 她 裙子 在 这 远的 地平线 .
但他只能看到远处地平线上她裙摆的彩虹般闪光。

[æt; ət] [naɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dri:mz] , [ʃi; ʃi] [rɪˈtɜ:rn] ,
At night , in his dreams , she returns ,
在 夜晚 , 在 他的 梦境 , 她 返回 ,
夜里,在他的梦中,她再次出现。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [ˈsi:z(ə)n] [meɪ] [hi;; hi] [lʊk] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈlʌvliːnəs] .
but never for a season may he look on her face of loveliness .
但 绝不 为了 一个 季节 可能 他 看 在 她 脸 的 可爱 .
但他永远也无法一睹她美丽的容颜。

[wʌt] , [əˈlæs] ! [hæv; həv][ɪ,væpəˈreɪ(ə)n] , [kəˈlɒrɪk] , [ˈætˌməsfɪr] , [rɪˈfrækʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˈprɪzəm] , [ænd; ɛnd]
What , alas ! have evaporation , caloric , atmosphere , refraction , the prism , and
什么 , 唉 ! 有 蒸发 , 卡路里 , 气氛 , 折射 , 这 棱镜 , 和
[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈplænɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɪstəm] ,
the second planet of our system ,
这 第二 行星 的 我们的 系统 ,
唉! 蒸发、热力学、大气层、折射、棱镜以及我们太阳系的第二颗行星,都与此有关。

[tu;; tə][du:][wɪð; wɪθ] “ [sæd] [ˈhespə] [ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈberɪd] [sʌn] ?
to do with “ sad Hesper o'er the buried sun ?
到 做 和 “ 伤心 赫斯珀 超过 这 埋葬 太阳 ?
与“悲伤的赫斯珀在埋葬的太阳之上”有关吗?

[frʌm; frəm] [ˈkwɑ:ntətetɪv] [əˈnæləsɪs] [həʊ] [jæl; jəl][hi;; hi][tɜ:rn] [əˈgen] [tu;; tə] “ [ðə; ði] [raɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ From quantitative analysis how shall he turn again to “ the rime of the
“ 从 定量 分析 如何 将 他 转动 再次 到 “ 这 韵脚 的 这
[ˈeɪnfənt] [ˈmæɪnər] ,
ancient mariner ,
古老的 水手 ,
“他该如何从定量分析转向《古舟子咏》呢? ”

“ [ænd; ɛnd] “ [ðə; ði] [ˈmu:vɪŋ] [mu:n] “ [ðæt] “ [went] [ʌp][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ɛnd] [ˈnoʊwər] [dɪd][əˈbaɪd] ” ?
“ and “ the moving moon “ that “ went up the sky , and nowhere did abide “ ?
“ 和 “ 这 移动 月亮 “ 那 “ 去 向上 这 天空 , 和 无处 做过 遵守 “ ?
“以及那轮移动的月亮,它“升入天空,无处停留”?

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] [hi;; hi] [geɪzɪz] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][sændz][tu;; tə][ðə; ði] [ˈmaɪtɪli] [ˈtrʌblɪd] [ˈoʊ(ə)n] :
From his window he gazes across the sands to the mightily troubled ocean :
从 他的 窗户 他 凝视 穿过 这 沙子 到 这 非常 麻烦 海洋 :
他从窗户望向沙滩对面波涛汹涌的大海:

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði][stɔ:rm][tu;; tə][em ˈi:] [ˈeni] [mɔ:r] !
“ What is the storm to me any more !
“ 什么 是 这 风暴 到 我 任何 更多的 !
“这场风暴对我来说还有什么意义呢! ”

“ [hi;; hi] [kraɪz] ; “ [aɪ ˈti:] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈklæʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkaʊntləs] [ˈwɔ:tər] - [dra:ps] !
“ he cries ; “ it is but the clashing of countless water - drops !
“ 他 哭泣 ; “ 它 是 但 这 冲突 的 无数 水 - 滴 !
他喊道:“那不过是无数水滴碰撞的声音! ”

” [hi:; hi][faindz] [rɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] [drɪ'skɒvəri] [ðæt] , [ðə; ði]['moʊmənt][ju:; jʊ] [pleɪs] [mæn][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]
” **He finds relief in the discovery that , the moment you place man in the midst of**
” 他 发现 宽慰 在 这 发现 那 , 这 片刻 你 地方 男人 在 这 中间 的
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

他欣慰地发现，一旦你把人置于其中，

[ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ɒv; əv]['wɔ:tər] - [drɔ:ps] [brɪ'kɒmz] [ə; eɪ][stɔ:rm] , ['terəb(ə)][tu:; tə] [hɑ:rt] [ænd; ənd][breɪn] :
the clashing of water - drops becomes a storm , terrible to heart and brain :
这 冲突 的 水 - 滴 变成 一个 风暴 , 糟糕的 到 心 和 脑 :
[ˈhju:mən] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] ,
human thought and feeling ,
人类 想法 和 感觉 ,

水滴碰撞汇成风暴，对心脏和大脑——人类的思想和情感——造成了极大的伤害。

[hoʊp] , [fɪr] , [lʌv] , ['sækrɪfaɪs] , [meɪk] [ðə; ði] ['məʊʃənz] [ɒv; əv] ['neɪtʃər] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ] ['mɪstəri] [ænd; ənd]
hope , fear , love , sacrifice , make the motions of nature alive with mystery and
希望 , 害怕 , 爱 , 牺牲 , 制作 这 运动 的 自然 活 和 神秘 和
[ðə; ði] ['ʃædʊz] [ɒv; əv] ['destəni] .
the shadows of destiny .
这 阴影 的 命运 .

希望、恐惧、爱、牺牲，使自然界的运动充满神秘感和命运的阴影。

[ðə; ði] [rɪ'li:f] , [haʊ'evər] , [ɪz][bʌt; bət]['pɑ:rj(ə)] , [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi][bʌt; bət] ['tempərəri] ;
The relief , however , is but partial , and may be but temporary ;
这 宽慰 , 然而 , 是 但 部分的 , 和 可能 是 但 暂时的 ;
然而，这种缓解只是部分的，而且可能只是暂时的；

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪf] [ðɪs] ['mɪŋɡlɪŋ] [ɒv; əv][mæn][ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][mæn][bi:; bi][bʌt; bət]
for what if this mingling of man and Nature in the mind of man be but
为了 什么 如果 这 混杂 的 男人 和 自然 在 这 头脑 的 男人 是 但
[ðə; ði] ['kæstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['ʃædʊz] ['oʊvər][hɜ:r; hər][kəʊld] [ɪn'dɪfrəns] ?
the casting of a coloured shadow over her cold indifference ?
这 铸件 的 一个 有色 阴影 超过 她 寒冷的 漠不关心 ?

如果人类心中人与自然的这种融合，只不过是给自然冰冷的漠然投下一道有色的阴影呢？

[wʌt] [ɪf] [ɪi; ji] [mi:nz] ['nʌθɪŋ] — ['nevər][wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə] [mi:n] ['eniθɪŋ] !
What if she means nothing — never was meant to mean anything !
什么 如果 她 方法 没有什么 — 绝不 曾是 意思是 到 意思是 任何事物 !
如果她什么都不是——从来就没打算给她任何意义呢！

[wʌt] [ɪf] [ɪn] [tru:θ] ” [wi:; wi] [rɪ'si:v] [bʌt; bət] [wʌt] [wi:; wi] [ɡɪv] ,
What if in truth “ we receive but what we give ,
什么 如果 在 真相 ” 我们 收到 但 什么 我们 给 ,
如果事实是“我们得到的只是我们付出的”，那会怎样呢？

[ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑ:r][laɪf] [ə'loʊn][dʌθ; dəθ] ['neɪtʃər] [lɪv; laɪv] !
and in our life alone doth Nature live !
和 在 我们的 生活 独自的 确实 自然 居住 !
唯有我们的生命，才能让自然得以存在！

” [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌmetə'fɪzɪks] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv]['poʊətri][bi:; bi] [drɔ:n] ,
” **What if the language of metaphysics as well as of poetry be drawn ,**
” 什么 如果 这 语言 的 形而上学 作为 出色地 作为 的 诗 是 绘制 ,
“如果形而上学的语言和诗歌的语言都被运用起来，会怎么样呢？”

[nɔ:t][frʌm; frəm] ['neɪtʃər] [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət][frʌm; frəm]['hju:mən]['fænsɪ] [kən'sɜ:rɪŋ] [hɜ:r; hər] !
not from Nature at all , but from human fancy concerning her !
不是 从 自然 在 全部 , 但 从 人类 想要 有关 她 !
她并非源于自然，而是源于人类的想象！

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'hoʊn] , [wɛns] [hɪm'self] [hiː; hi] [keɪm] ,
At length , from the unknown , whence himself he came ,
在 长度 , 从 这 未知 , 何处 他自己 他 来了 ,
最终, 他从未知中, 也就是他自己来的地方,

[ə'pɪrɪz] [æn; ən]['eɪndʒl][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðɪs] ['hɔːrər] — [ðɪs] ['stoʊni] [lʊk] — [ɑː] , [gɑːd]
appears an angel to deliver him from this horror — this stony look — ah , God
出现 一个 天使 到 递送 他 从 这 恐怖 — 这 石质的 看 — 啊 , 上帝
! [ʌv; əv] ['soʊlləs] [lɔː] .
! of soulless law .
! 的 无魂 法律 .
一位天使出现, 将他从这种恐怖——这种冷漠的眼神——中解救出来——啊, 上帝! 这种没有灵魂的法律。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [huːz] [pɑːrt][aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪf] ['ʌðər]
The woman is on her way whose part it is to meet him with a life other
这 女士 是 在 她 方式 谁 部分 它 是 到 见面 他 和 一个 生活 其他
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
than his own ,
比 他的 自己的 ,
那个女人正在赶来的路上, 她要去迎接他, 而她的生活与他截然不同。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['kɑːmplɪment] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
at once the complement of his ,
在 一次 这 补充 的 他的 ,
立即成为他的补充,

[ænd; ænd][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [pri'zentmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn][aɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [oʊn]
and the visible presentment of that in it which is beyond his own
和 这 可见的 呈报 的 那 在 它 哪个 是 超过 他的 自己的
[ʌndər'stændɪŋ] .
understanding .
理解 .
以及其中超出他自身理解范围的事物的可见呈现。

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] ['speʃəli] [kɔːl] [ʌv] [ɪz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [dɪ'siːvɪŋ]
The enchantment of what we specially call love is upon him — a deceiving
这 魅力 的 什么 我们 特别 称呼 爱 是 之上 他 — 一个 欺骗
['glæməɪ] , [seɪ] [sʌm; səm] ,
glamour , say some ,
魅力 , 说 一些 ,
他被我们特指的爱情的魔力所笼罩——有人说, 那是一种具有欺骗性的魅力。

['ʃoʊɪŋ] [wʌt] [ɪz][nɑːt] , [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] , [seɪ] ['ʌðər] ,
showing what is not , an opening of the eyes , say others ,
显示 什么 是 不是 , 一个 开幕 的 这 眼睛 , 说 其他的 ,
有人说, 揭示了不存在的东西, 让人睁开了双眼。

[rɪ'viːlɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'wer] :
revealing that of which a man had not been aware :
揭示 那 的 哪个 一个 男人 有 不是 到过 意识到的 :

揭示了某人原本不知道的事情:
[men] [wɪl] [stiːl] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [ðoʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ænd][ðə; ði]
men will still be divided into those who believe that the horses of fire and the
男人 将要 仍然 是 分割 进入 那些 WHO 相信 那 这 马匹 的 火 和 这
[tʃæriːəts] [ʌv; əv]['faɪər][ɑːr; ər]['evər]['prez(ə)nt][æt; ət][ðer; ðər] [niːd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
chariots of fire are ever present at their need of them ,
战车 的 火 是 曾经 展示 在 他们的 需要 的 他们 ,
人们仍然会分为两类人: 一类人相信, 火马和火战车会随时待命, 满足他们的需要;

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [klæs] [ðə; ði] ['pra:fit] [ænd; ənd][ðə; ði] ['drʌŋkərd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kætəɡɔ:ri][æz; əz]
and those who class the prophet and the drunkard in the same category as
和 那些 WHO 班级 这 先知 和 这 酒鬼 在 这 相同的 类别 作为
[ðə; ði] [fu:lz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['fænsis] .
the fools of their own fancies .
这 傻瓜 的 他们的 自己的 幻想 .

而那些将先知和醉汉归为同一类，视他们为沉迷于自己幻想的傻瓜的人，则视他们为先知和醉汉。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðɪs] [ʌv] [ɪz] , [hi:; hi] [hu:] [θɪŋks] [hi:; hi] [noʊz] [li:st] [ʌndə'stændz] .
But what this love is , he who thinks he knows least understands .
但 什么 这 爱 是 , 他 WHO 思考 他 知道 至少 明白 .

但这种爱究竟是什么，最不了解它的人反而最明白。

[let] ['fu:lɪʃ] ['meɪdnz] [ænd; ənd] ['vʌlgər] [jʊθs] ['sɪmpər][ænd; ənd][dʒest]['oʊvər][,aɪ 'ti:][æz; əz] [ðeɪ] [pli:z]
Let foolish maidens and vulgar youths simper and jest over it as they please
让 愚蠢 少女们 和 庸俗 青年 傻瓜 和 笑话 超过 它 作为 他们 请
,
:
,

就让那些愚蠢的少女和庸俗的少年们随心所欲地嘲笑和戏谑吧。

[,aɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['poʊt(ə)nt] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑ:d] .
it is one of the most potent mysteries of the living God .
它 是 一 的 这 最多 强效 谜团 的 这 活的 上帝 .

这是永生上帝最深奥的奥秘之一。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [kæn; kən] [ʌv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [self] ,
The man who can love a woman and remain a lover of his wretched self ,
这 男人 WHO 能 爱 一个 女士 和 保持 一个 情人 的 他的 可怜 自己 ,

能够爱上一个女人，却依然深爱着自己卑劣的自我的男人

[ɪz][fɪt]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi][kæst][aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['broʊkən] ['pɑ:tʃɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
is fit only to be cast out with the broken potsherds of the city ,
是 合身 仅有的 到 是 投掷 出去 和 这 破碎的 陶片 的 这 城市 ,

只配和城里破碎的陶片一起被丢弃。

[æz; əz][wʌn][ɪn] [hu:m] [ðə; ði] ['veri] [sɔ:lt][hæz; həz] [lɔ:st] [ɪts] ['seɪvər] .
as one in whom the very salt has lost its savour .
作为 一 在 谁 这 非常 盐 有 丢失的它是 品尝 .

就像连盐都失去了味道一样。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʌv] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
With this love in his heart ,
和 这 爱 在 他的 心 ,

心中怀着这份爱，

[ə; eɪ][mæn] [pʊts] [ɑ:n][æt; ət] [li:st] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [roʊbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪr] ,
a man puts on at least the vision robes of the seer ,
一个 男人 放置 在 在 至少 这 想象 长袍 的 这 先知 ,

一个人至少要穿上先知的异象长袍，

[ɪf] [nɑ:t][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [roʊbz] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] .
if not the singing robes of the poet .
如果 不是 这 歌唱 长袍 的 这 诗人 .

如果不是诗人的歌唱长袍。

[bi:; bi][hi:; hi][ðə; ði] ['pɔ:ltriɪst] ['hju:mən]['ænɪm(ə)] [ðæt] ['evər] [bri:ðd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪn]
Be he the paltriest human animal that ever breathed , for the time , and in
是 他 这 最微不足道的 人类 动物 那 曾经 呼吸 , 为了 这 时间 , 和 在

[hɪz; ɪz] [di'gri:] ,
his degree ,
他的 程度 ,

即使他是当时最卑微的人类，即便他的地位如此低下，

[hiː; hi][ˈraɪzɪz] [əˈbʌv] [hɪmˈself] .
he rises above himself .
他 上升 多于 他自己 .

他超越了自己。

[hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [soʊ][fɑːr] [ˈklærɪfaɪz] [ɪtˈself] ,
His nature so far clarifies itself ,
他的 自然 所以 远的 澄清 本身 ,

他的本性目前已经很清楚了。

[ðæt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜːrld] [wɪl] [ˈpenətreɪt] , [ˈsoːrli] [dɪmd] ,
that here and there a truth of the great world will penetrate , sorely dimmed ,
那 这里 和 那里 一个 真相 的 这 伟大的 世界 将要 穿透 , 非常 调暗 ,
[θruː] [ðə; ði] [fɑːɡ] - [ˈleɪdn] ,
through the fog - laden ,
通过 这 多雾路段 - 满载 ,

偶尔，世界的某个真理会透过迷雾，隐隐约约地显现出来。

[self] - [ˈædəʊd] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmaɪkrəʊkɑːzəm] .
self - shadowed atmosphere of his microcosm .
自己 - 阴影 气氛 的 他的 微观世界 .

他微观世界中那种自我阴影般的氛围。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] , [aɪ] [rɪˈpiːt] , [hiː; hi][ɪz][naɪt][ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ˈoʊnli] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend]
For the time , I repeat , he is not a lover only , but something of a friend
为了 这 时间 , 我 重复 , 他 是 不是 一个 情人 仅有的 , 但 某物 的 一个 朋友
,
.
,

我再次重申，就目前而言，他不仅是我的爱人，某种程度上也是我的朋友。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈriːfleks] [tʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɑːr] - [ɔːf] [ˈtʃaɪldhʊd] .
with a reflex touch of his own far - off childhood .
和 一个 反射 触碰 的 他的 自己的 远的 - 离开 童年 .

带着一丝对遥远童年的本能回忆。

[tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][maɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
To the youth of my history ,
到 这 青年 的 我的 历史 ,

致我历史上的青年们，

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] — [ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [ˈpaːsɪz] [ˈaʊtwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
in the light of his love — a light that passes outward from the eyes of the
在 这 光 的 他的 爱 — 一个 光 那 通过 向外 从 这 眼睛 的 这
[ˈlʌvər] — [ðə; ði] [wɜːrld] [ɡrəʊz] [əˈlaɪv] [əˈɡen] ,
lover — the world grows alive again ,
情人 — 这 世界 生长 活 再次 ,

在他的爱的光芒中——那光芒从爱人的眼中向外散发——世界再次焕发生机。

[jeɪ] [ˈreɪdiənt][æz; əz][æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [feɪs] .
yea radiant as an infinite face .
是的 辐射状 作为 一个 无限 脸 .

是的，像无限的面容一样光彩照人。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðəm; ðəm][ɪn] [ˈbɔɪhʊd] ,
He sees the flowers as he saw them in boyhood ,
他 看到 这 花朵 作为 他 锯 他们 在 童年 ,

他看到的花朵和他童年时看到的一模一样。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɪlnəs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wɪntər] , ['oʊnli] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [jet] [di:pər]
recovering from an illness of all the winter , only they have a yet deeper
恢复中 从 一个 疾病 的 全部 这 冬天 , 仅有的 他们 有 一个 然而 更深
[glɒʊ] ,
glow ,
辉光 ,

他们从整个冬天的疾病中恢复过来，反而容光焕发。

[ə; eɪ] [jet] ['freʃər] [dɪ'laɪt] , [ə; eɪ] [jet] [mɔːr] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [soʊl] .
a yet fresher delight , a yet more unspeakable soul .
一个 然而 更清新 喜 , 一个 然而 更多的 无法形容 灵魂 .

更加清新怡人的愉悦，更加难以言喻的灵魂。

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ['pɪtɪf(ə)l][ˈoʊvər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][nɑːt] ['wɪlɪŋli] [breɪks] [ðer; ðər] [stemz] ,
He becomes pitiful over them , and not willingly breaks their stems ,
他 变成 可怜 超过 他们 , 和 不是 心甘情愿 休息 他们的 茎 ,
他怜悯它们，不忍心折断它们的茎秆。

[tuː; tə][hɜːrt][ðə; ði][laɪf][hiː; hi] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [bɪ'li:vz] [ðeɪ] [ʃer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
to hurt the life he more than half believes they share with him .
到 伤害 这 生活 他 更多的 比 一半 相信 他们 分享 和 他 .

伤害他十有八九认为他们与他共同拥有的生活。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [kri'eɪtɪd] ['oʊnli][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈoʊnli][fɔːr; fər] [ɪt'self]
He cannot think anything created only for him , any more than only for itself
他 不能 思考 任何事物 创建 仅有的 为了 他 , 任何 更多的 比 仅有的 为了 本身
.
.
.

他无法想象有什么东西是专门为他而创造的，就像他无法想象有什么东西是专门为它自身而创造的一样。

['neɪtʃər] [ɪz][noʊ][lɔːŋɡər][ə; eɪ] [mɪr] [kən'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔːrsɪz] ,
Nature is no longer a mere contention of forces ,
自然 是 不 更长 一个 仅仅 争论 的 力量 ,

自然不再仅仅是各种力量的较量，

[huːz] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [huːz] [hel] [ɪn][wʌn][ɪz][ðə; ði] [dʌl] [piːs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪːkwɪ'lɪbrɪəm] ; [bʌt; bət]
whose heaven and whose hell in one is the dull peace of an equilibrium ; but
谁 天堂 和 谁 地狱 在 一 是 这 乏味的 和平 的 一个 平衡 ; 但

[ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)l] ,
a struggle ,
一个 斗争 ,

天堂与地狱合二为一，便是平衡的沉闷和平；但斗争，

[θruː] ['splendər] [ʌv; əv] ['kʌlər] , ['ɡreɪʃəsənəs] [ʌv; əv][fɔːrm] , [ænd; ənd] [ɪ'veɪsɪv] [vaɪ'tæləti][ʌv; əv]
through splendour of colour , graciousness of form , and evasive vitality of
通过 辉煌 的 颜色 , 亲切 的 形式 , 和 回避 活力 的

['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [saʊnd] ,
motion and sound ,
运动 和 声音 ,

通过绚丽的色彩、优美的造型以及灵动的动态和动听的声音，

[ˈæftər][æn; ən] [ˈʌtərəns] [hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] ,
after an utterance hard to find ,
后 一个 发声 难的 到 寻找 ,

在一段难以找到的话语之后，

[ænd; ənd] ['nevər] [faʊnd] [bʌt; bət] ['mɑ:rd] [baɪ][ðə; ði] [ɪmpə'fekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [ænd; ənd] [wi:k]
and never found but marred by the imperfection of the small and weak
和 绝不 成立 但 受损 经过 这 缺陷 的 这 小的 和 虚弱的
[ðæt] [wʊd] [ɪm'bə:di] [ænd; ənd][set] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['maɪti] .
that would embody and set forth the great and mighty .
那 会 体现 和 放 前进 这 伟大的 和 强大的 .
并且从未找到，反而因渺小和弱小的不完美而蒙上阴影，而这渺小和弱小本应体现和展现伟大和强大的。

[ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] - [tɑ:ps] [ɪz][ðə; ði] ['bɪləʊi] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [dɪ'ləɪt] .
The waving of the tree - tops is the billowy movement of a hidden delight .
这 挥手 的 这 树 - 最高额 是 这 波涛汹涌 移动 的 一个 隐 喜 .
树梢的摇曳，是隐藏的喜悦的轻柔律动。
[ðə; ði] [sʌn] [lɪfts] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] [tu:; tə][bi:; bi] ['glɔ:riəs] .
The sun lifts his head with intent to be glorious .
这 太阳 电梯 他的 头 和 意图 到 是 辉煌 .
太阳昂首挺胸，一心想要展现它的辉煌。

[noʊ] [deɪ] ['læsts] [tu:] [lɔ:ŋ] , [noʊ] [naɪt] [kʌmz] [tu:] [su:n] :
No day lasts too long , no night comes too soon :
不 天 持续时间 也 长的 , 不 夜晚 来 也 很快 :
白天不会太长，黑夜也不会来得太快：

[ðə; ði] ['twɪlaɪt] [ɪz][wʊʊv(ə)n][ʌv; əv] ['jædʊʊi] [ɑ:rmz][ðæt] [drɔ:][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʊzəm][ʌv; əv]
the twilight is woven of shadowy arms that draw the loving to the bosom of
这 暮 是 编织 的 阴暗的 武器 那 画 这 爱 到 这 怀 的
[ðə; ði] [naɪt] .
the Night .
这 夜晚 .
暮色是由阴影般的臂膀编织而成，将相爱的人吸引到夜的怀抱。

[ɪn][ðə; ði] ['wʊmən] , [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['æftər] [wɪt] [hi:; hi] [θə:sts] [ɪz][gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] .
In the woman , the infinite after which he thirsts is given him for his own .
在 这 女士 , 这 无限 后 哪个 他 口渴 是 给定 他 为了 他的 自己的 .
在女人身上，他所渴望的无限被赐予了他。

['mænz][ɑ:kju'peɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [tɜ:rnz][hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [laɪf] [br'jɑ:nd] [hɪz; ɪz]
Man's occupation with himself turns his eyes from the great life beyond his
男人的 职业 和 他自己 转弯 他的 眼睛 从 这 伟大的 生活 超过 他的
['θreʃhʊʊld] : [wen] [ʌv] [ə'weɪks] ,
threshold : when love awakes ,
临界点 : 什么时候 爱 醒来 ,
人专注于自身，使他忽略了门外广阔的生活：当爱觉醒时，

[hi:; hi] [fə'gets] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
he forgets himself for a time ,
他 忘记了 他自己 为了 一个 时间 ,
他一时忘却了自己。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [tru:θ] [faɪndz][ɪts] [wei] [θru:] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊz] ,
and many a glimpse of strange truth finds its way through his windows ,
和 许多 一个 一瞥 的 奇怪的 真相 发现 它是 方式 通过 他的 视窗 ,
许多奇异的真相透过他的窗户映入眼帘。

[blɑ:kt] [noʊ][lɔ:ŋgər][baɪ][ðə; ði] ['jædʊʊ] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
blocked no longer by the shadow of himself .
已屏蔽 不 更长 经过 这 阴影 的 他自己 .
不再受自身阴影的阻碍。

[hiː; hi] [meɪ] [naʊ] [kætʃ] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsəˈbilitɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbiːɪŋ] — [meɪ]
He may now catch even a glimpse of the possibilities of his own being — may
他 可能 现在 抓住 甚至 一个 一瞥 的 这 可能性 的 他的 自己的 存在 — 可能
[ˈdɪmli] [pərˈsiːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] .
dimly perceive for a moment the image after which he was made .
依稀 感知 为了 一个 片刻 这 图像 后 哪个 他 曾是 制成 .
他现在或许能瞥见自己存在的可能性——或许能模糊地感知到自己被创造的形象。

[bʌt; bət][əˈlæs] !
But alas !
但 唉 !
但是，唉！

[tuː] [suːn] , [self] , [ˈreɪdiənt][ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] , [əˈweɪks] ; [ˈevri] [ˈwɪndəʊ] [bɪˈkʌmz] [oʊˈpeɪk] [wɪð; wɪθ]
too soon , self , radiant of darkness , awakes ; every window becomes opaque with
也 很快 , 自己 , 辐射状 的 黑暗 , 醒来 ; 每一个 窗户 变成 不透明 和
[ˈʃædʊ] ,
shadow ,
阴影 ,
太早了，黑暗中闪耀的自我觉醒了；每一扇窗户都因阴影而变得不透明。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪz] [əˈɡen] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] .
and the man is again a prisoner .
和 这 男人 是 再次 一个 囚犯 .
这名男子再次沦为囚犯。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][wɜːrd] [əˈloʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɛrz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,
For it is not the highest word alone that the cares of this world ,
为了 它 是 不是 这 最高 单词 独自的 那 这 关心 的 这 世界 ,
因为并非只有至高无上的言语才能抚慰世间的忧虑，

[ðə; ði] [dɪˈsiːtflnəs] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv] [ˈlʌðər] [θɪŋz] [ˈentərɪŋ] [ɪn] , [tʃoʊk] ,
the deceitfulness of riches , and the lust of other things entering in , choke ,
这 欺骗 的 财富 , 和 这 欲望 的 其他 事物 进入 在 , 呛 ,
[ænd; ənd] [ˈrendər] [ʌnˈfrʊtʃəl] .
and render unfruitful .
和 使成为 毫无成果 .
财富的欺骗和对其他事物的贪欲进入其中，会使人窒息，最终结不出果实。

[ˈweɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ˈvɪʒ(ə)n] ,
Waking from the divine vision ,
醒来 从 这 神圣的 想象 ,
从神圣的幻象中醒来，

[ɪf] [ðæt] [kæən; kən][biː; bi] [kɔːld] [ˈweɪkɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ˈdaɪɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [deɪ] ,
if that can be called waking which is indeed dying into the common day ,
如果 那 能 是 称为 醒来 哪个 是 的确 垂死 进入 这 常见的 天 ,
如果那也能被称为醒来，而醒来实际上就是逐渐消逝于平凡的日常生活中，

[ðə; ði] [ˈkɑːmən] [mæn][rɪˈɡɑːrdz][aɪ ˈtiː] [ˈstreɪtweɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfuːliʃ] [driːm] ; [ðə; ði] [waɪz] [mæn]
the common man regards it straightway as a foolish dream ; the wise man
这 常见的 男人 问候 它 立刻 作为 一个 愚蠢 梦 ; 这 明智的 男人
[bɪˈliːvz] [ɪn][aɪ ˈtiː] [stiːl] ,
believes in it still ,
相信 在 它 仍然 ,
普通人立刻将其视为愚蠢的梦想；智者却依然深信不疑。

[hoʊldz][fæst][baɪ][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæniʃt] [ˈɡlɔːri] ,
holds fast by the memory of the vanished glory ,
持有 快速地 经过 这 记忆 的 这 消失了 荣耀 ,
紧紧抓住逝去的荣光不放，

[ænd; ənd] [lʊks] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:][wʌn] [deɪ] [ə'gen] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]
and looks to have it one day again a present portion of the light of
和 看起来 到 有 它 一 天 再次 一个 展示 部分 的 这 光 的
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 ；

并希望有一天能再次拥有它，让它成为他生命中光明的一部分。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmpər'fekʃn] [ænd; ənd] [dʌlnɪs] [ænd; ənd] ['wiːknəs]
He knows that , because of the imperfection and dulness and weakness
他 知道 那 ， 因为 的 这 缺陷 和 沉闷 和 弱点
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,
of his nature ,
的 他的 自然 ；

他知道，由于他天性中的不完美、迟钝和软弱，

[æftər] ['evri] ['vɪz(ə)n] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [ɪn'kəʊsɪŋ] [klaʊdz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θret] [ʌv; əv][æn; ən]['evər] ['dʊrɪŋ]
after every vision follow the inclosing clouds , with the threat of an ever during
后 每一个 想象 跟随 这 封闭 云 ， 和 这 威胁 的 一个 曾经 期间
[dɑːrk] ;
dark ;
黑暗的 ；

每次幻象过后，都要跟随笼罩的云层，时刻警惕黑暗的威胁；

[noʊz] [ðæt] , [iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][ˈvɪz(ə)n][kʊd; kəd] ['tæri] , [aɪ 'ti:][wɜːr; wər][nɑːt] [wel] ,
knows that , even if the vision could tarry , it were not well ,
知道 那 ， 甚至 如果 这 想象 可以 焦油 ， 它 是 不是 出色地 ，
他知道，即使幻象能够延缓出现，那也并非好事。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [jet] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [jet] [biː; bi] [meɪd]
for the sake of that which must yet be done with him , yet be made
为了 这 清酒 的 那 哪个 必须 然而 是 完毕 和 他 ， 然而 是 制成
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ，

为了那些还必须用他来完成、还必须由他造就的事，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] ['tæri] .
that it should tarry .
那 它 应该 焦油 ；

它应该继续拖延下去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [juːθ] [huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][aɪ][eɪ 'em] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] ,
But the youth whose history I am following is not like the former ,
但 这 青年 谁 历史 我 是 下列的 是 不是 喜欢 这 以前的 ，
但我所关注的这群年轻人与前者截然不同。

[nɔːr][æz; əz] [jet] [laɪk] [ðə; ði] ['lætər] .
nor as yet like the latter .
也不 作为 然而 喜欢 这 后者 ；

目前还不像后者那样。

[frʌm; frəm] [wət'evər] [kɔːz] , [ðen] , ['weðər] [ʌv; əv] [fɔːlt] , [ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [lɔː] , [ɔːr][ʌv; əv] [sʊ'pɜːrnl]
From whatever cause , then , whether of fault , of natural law , or of supernal
从 任何 原因 ， 然后 ， 无论 的 过错 ， 的 自然的 法律 ， 或者 的 超凡
[wɪl] ,
will ,
将要 ，

无论出于何种原因，无论是过错、自然规律还是超自然意志，

[ðə; ði] [flʌʃ] [ðæt] [si:mɪd] [tu:; tə] [ˈpra:mɪs] [ðə; ði] [da:n] [ʌv; əv][æən; ən][ɪˈtʃ:rn(ə)] [deɪ] , [ˈrɪŋks] [ænd; ənd]
the flush that seemed to promise the dawn of an eternal day , shrinks and
这 冲洗 那 似乎 到 承诺 这 黎明 的 一个 永恒 天 , 收缩 和
[feɪdz] ,
fades ,
淡出 ,

那仿佛预示着永恒之日到来的红晕，渐渐消退了。

[ðoʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [laɪk][ðə; ði] [ˈlæɡɪŋ] [skɜ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnset] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [west] ,
though , with him , like the lagging skirt of the sunset in the northern west ,
尽管 , 和 他 , 喜欢 这 滞后 裙子 的 这 日落 在 这 北方 西方 ,
然而，对他而言，就像西北方向落日的裙摆一样，
[aɪ ˈti:] [dʌz] [nɑ:t] [ˈvænɪʃ] , [bʌt; bət] [ˈtrævlz] [ɑ:n] , [ə; eɪ] [ˈwɪðərd] [ˈpɪlɡrɪm] , [ɔ:l][ðə; ði] [naɪt] ,
it does not vanish , but travels on , a withered pilgrim , all the night ,
它 做 不是 消失 , 但 旅行 在 , 一个 干枯 朝圣 , 全部 这 夜晚 ,
它不会消失，而是像一个枯萎的朝圣者，整夜前行。

[æt; ət][ðə; ði] [lɔ:n] [læst][tu:; tə][raɪz][ðə; ði] [ˈɔ:riəʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtʃ:rn(ə)] [ɔ:ˈrɔ:rə] .
at the long last to rise the aureole of the eternal Aurora .
在 这 长的 最后的 到 上升 这 光环 的 这 永恒 极光 .
最终，永恒的曙光升起。

[ænd; ənd] [naʊ] [nu:] [pæðz] [ɪnˈtaɪs] [hɪm; ɪm] — [ɔ:r][oʊld] [pæðz] [ˈoʊpənɪŋ] [freʃ] [həˈraɪz(ə)nz] .
And now new paths entice him — or old paths opening fresh horizons .
和 现在 新的 路径 诱惑 他 — 或者 老的 路径 开幕 新鲜的 地平线 .
现在，新的道路吸引着他——或者说，旧的道路为他开辟了新的天地。

[wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋɡər] [θju:z] [ænd; ənd] [ˈki:nər] [nə:vs] [hi:; hi][tʃ:rnz] [əˈɡen] [tu:; tə][ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)] [əˈraʊnd]
With stronger thews and keener nerves he turns again to the visible around
和 更强 那些 和 更敏锐 神经 他 转弯 再次 到 这 可见的 大约
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他精神抖擞，神经紧绷，再次将目光投向周围的事物。

[ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪlɪsnɪs] [əˈmɪd] [tʃeɪndʒ] , [ðə; ði] [lɔ:] [əˈmɪd] [ˈsi:mɪŋ] [dɪsˈɔ:rdər] , [ðə; ði][ˈju:nəti][əˈmɪd][ˈju:nɪts]
The changelessness amid change , the law amid seeming disorder , the unity amid units
这 不变性 之中 改变 , 这 法律 之中 似乎 紊乱 , 这 统一 之中 单位
 , [drɔ:z] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] .
, draws him again .
 , 平局 他 再次 .
变化中的不变，看似混乱中的秩序，分散中的统一，再次吸引了他。

[hi:; hi] [brɪˈɡɪnz] [tu:; tə][dɪˈskraɪ][ðə; ði] [ɪnˈdwelɪŋ] [ˈpoʊətri][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] .
He begins to descry the indwelling poetry of science .
他 开始 到 描述 这 内住 诗 的 科学 .
他开始领悟科学内在的诗意。

[ðə; ði][ʌnˈtaɪərɪŋ] [ˈfɔ:rsɪz][æt; ət][wɜ:rk][ɪn] [ˈmeʒərəbl] [jet] [ɪnˌkənˈsi:vəbl] [ˈspeɪsɪz][ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd]
The untiring forces at work in measurable yet inconceivable spaces of time and
这 不懈 力量 在 工作 在 可测量的 然而 不可思议 空间 的 时间 和
[ru:m] ,
room ,
房间 ,
在可测量却又难以想象的时间和空间中，存在着不懈的力量。

[fɪl] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɔ:] [ðæt] ['θretənz] [tuː; tə] [ˌʌnkrɪ'eɪt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]
fill his soul with an awe that threatens to uncreate him with a sense of
充满 他的 灵魂 和 一个 敬畏 那 威胁 到 取消创建 他 和 一个 感觉 的
[ˈlɪtlənəs] ；
littleness ；
小 ；

让他的灵魂充满敬畏之情，这种敬畏之情几乎让他觉得自己渺小到无法被创造出来；

[waɪl] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ɑ:pə'eɪjənz] [fɪlz] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌt]
while , on the other side , the grandeur of their operations fills him with such
尽管 , 在 这 其他 边 , 这 宏伟 的 他们的 运营 填充 他 和 这样的
[æn; ən] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] ['glɔ:ri] ,
an informing glory ,
一个 通知 荣耀 ,

另一方面，他们行动的宏伟壮丽让他充满了一种令人振奋的荣耀感。

[ðə; ði] [mɪr] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [fæktz] , [ðæt] [hiː; hi][noʊ] [mɔ:r] [θɪŋks] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
the mere presence of the mighty facts , that he no more thinks of himself ,
这 仅仅 在场 的 这 强大的 事实 , 那 他 不 更多的 思考 的 他自己 ,
仅仅是面对这些强大的事实，他就不再想着自己了。

[bʌt; bət][ɪn][hju:'mɪləti][ɪz] [greɪt] , [ænd; ənd] [noʊz] [aɪ'tiː][nɑ:t] .
but in humility is great , and knows it not .
但 在 谦逊 是 伟大的 , 和 知道 它 不是 .
但谦逊是伟大的，而他自己却不知道。

[ræpt] ['spekteɪtər] , [sɪr] [ɪn'trænst] [ˌʌndər] [ðə; ði] ['mædʒɪk][wɑ:nd][ʌv; əv] ['saɪəns] ,
Rapt spectator , seer entranced under the magic wand of Science ,
欣喜若狂 旁观者 , 先知 着迷 在下面 这 魔法 魔杖 的 科学 ,
陶醉的旁观者，被科学魔杖迷住的先知

[hiː; hi][bɪ'həʊldz][ðə; ði] ['bɪljənz] [ʌv; əv] ['bɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ʌv; əv] [ɪnkən'des(ə)nt] ['veɪpər] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [sləʊ]
he beholds the billions of billions of miles of incandescent vapour begin a slow
他 凝视 这 数十亿 的 数十亿 的 英里 的 白炽灯 汽 开始 一个 慢的
, [skers] [pər'septəb(ə)] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,
, scarce perceptible revolution ,
, 稀少 可感知的 革命 ,
他看到数以亿亿计英里的炽热蒸汽开始缓慢而微弱地发生着一场几乎无法察觉的革命。

['grædʒuəli] [groʊ] [swɪft] , [ænd; ənd] ['gæðər] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)] [spi:d] .
gradually grow swift , and gather an awful speed .
逐步地 生长 迅速 , 和 收集 一个 可怕 速度 .
逐渐变得迅捷，并积蓄起惊人的速度。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] ['veɪpər] , [æz; əz][aɪ'tiː] [hwə:lz] , [kən'densɪŋ] [θruː] [sləʊ] [ɪ'tɜ:rnətɪz] [tuː; tə][ə; eɪ]
He sees the vapour , as it whirls , condensing through slow eternities to a
他 看到 这 汽 , 作为 它 旋转 , 冷凝 通过 慢的 永恒 到 一个
[ˈplæstɪk] [fluɪdəti] .
plastic fluidity .
塑料 流动性 .

他看到蒸汽旋转着，经过漫长的永恒凝结，最终变成一种可塑的流动性。

[hiː; hi] [noʊts] [rɪŋ] ['æftər] [rɪŋ] [pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] , [breɪk] ,
He notes ring after ring part from the circumference of the mass , break ,
他 笔记 戒指 后 戒指 部分 从 这 圆周 的 这 大量的 , 休息 ,
他注意到，一圈又一圈的环状物从块体的圆周上分离、断裂，

[rʌʃ] [tə'geðər] [ɪntuː][ə; eɪ] [ɡləʊb] ,
rush together into a globe ,
匆忙 一起 进入 一个 地球 ,
汇聚成一个地球，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [bɔ:ɪ] [ki:p] [ɑ:n] [θru:] [speɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ɪts] ['perənt] [bəlk] .
and the glowing ball keep on through space with the speed of its parent bulk .
和 这 发光 球 保持 在 通过 空间 和 这 速度 的 它是 父母 大部分 .
发光的球体以与其母体相同的速度在太空中继续运动。

[aɪ 'ti:] [ku:lz] [ænd; ənd] [stɪl] [ku:lz] [ænd; ənd] [kən'densɪz] , [bʌt; bət] [stɪl] ['fɪrslɪ] [gləʊz] .
It cools and still cools and condenses , but still fiercely glows .
它 冷却 和 仍然 冷却 和 冷凝 , 但 仍然 激烈地 发光 .
它冷却, 继续冷却, 凝结, 但仍然发出耀眼的光芒。

[ˈprez(ə)ntli] — [ˈæftər] [tenz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [ɪz][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [ˈprez(ə)ntli] — [ə'aɪzɪz]
Presently — after tens of thousands of years is the creative presently — arises
目前 — 后 十 的 数千 的 年 是 这 有创造力的 目前 — 出现
[fɪrs] [kən'tenʃ(ə)n] [brɪtwɪkst][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ɪts] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ˈætməsfɪr] .
fierce contention betwixt the glowing heart and its accompanying atmosphere .
凶猛的 争论 中间 这 发光 心 和 它是 随同 气氛 .
如今——经过数万年的创造之后——炽热的心灵与其伴随的氛围之间产生了激烈的争论。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪn'veɪdz] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər][wɪð; wɪθ][æŋ,tægə'hɪstɪk] ['elɪmənt] .
The latter invades the former with antagonistic element .
这 后者 入侵 这 以前的 和 敌对的 元素 .
后者以对抗性因素入侵前者。

[hi:; hi] ['lɪsnz] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] , [ænd; ənd] ['hi:rz] [ðə; ði] [rʌ] [ʌv; əv][ˈevər] [dɪ'sendɪŋ] [ˈtɔ:rənt] [reɪnz] ,
He listens in his soul , and hears the rush of ever descending torrent rains ,
他 听着 在 他的 灵魂 , 和 听到 这 匆忙 的 曾经 下降 激流 雨 ,
他用心灵聆听, 听见了连绵不断的暴雨奔腾而下的声音。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['rɔ:ɾɪŋ] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ɪˈvæniʃmənt] [ɪn] [ˈveɪpər] — [tu:; tə][tɜ:rn]
with the continuous roaring shock of their evanishment in vapour — to turn
和 这 连续的 咆哮 震惊 的 他们的 消失 在 汽 — 到 转动
[ə'gen] [tu:; tə][ˈwɔ:tər][ɪn][ðə; ði] ['haɪər] ['ri:dʒənz] ,
again to water in the higher regions ,
再次 到 水 在 这 更高 地区 ,
伴随着它们化为蒸汽不断消散的轰鸣声——在高海拔地区再次化为水,

[ænd; ənd] [ə'gen] [rʌ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɪtədel] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .
and again rush to the attack upon the citadel of fire .
和 再次 匆忙 到 这 攻击 之上 这 堡垒 的 火 .
然后再次向火之堡垒发起进攻。

[hi:; hi][brɪ'həʊldz][ðə; ði] [sləʊ] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər][æt; ət][ləst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡləʊb] ,
He beholds the slow victory of the water at last , and the great globe ,
他 凝视 这 慢的 胜利 的 这 水 在 最后的, 和 这 伟大的 地球 ,
他目睹了水最终缓慢的胜利, 以及巨大的地球。

[naʊ] ['ɡlu:miŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊk] [ʌv; əv] ['dɑ:rkənəs] ,
now glooming in a cloak of darkness ,
现在 阴郁 在 一个 披风 的 黑暗 ,
如今笼罩在黑暗的阴影中,

['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈwaɪldli] ['bɔɪlɪŋ] [si:] — [nɑ:t] ['bɔɪlɪŋ] [baɪ] ['fɪɡjər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] ,
covered with a wildly boiling sea — not boiling by figure of speech ,
涵盖 和 一个 疯狂地 沸腾 海 — 不是 沸腾 经过 数字 的 演讲 ,
被一片沸腾的海水覆盖——这里说的沸腾并非比喻。

[ˈʌndər] [kən'tendɪŋ] [ˈfɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [waɪnd] [ænd; ənd] [taɪd] , [bʌt; bət] ['bɔɪlɪŋ] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [hɪlz] [tu:; tə]
under contending forces of wind and tide , but boiling high as the hills to
在下面 争吵 力量 的 风 和 潮 , 但 沸腾 高的 作为 这 丘陵 到
[kʌm] ,
come ,
来 ,
在风和潮汐的共同作用下, 水面却像即将到来的山峦般沸腾。

[wɪð; wɪθ][ˈverɪtəb(ə)l] [hi:t] .
with veritable heat .
和 真正的 热 .

真是热力四射。

[hi:; hi] [si:z] [ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪŋklz] [wi:; wi][kɔ:l] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈmaʊntnz] ,
He sees the rise of the wrinkles we call hills and mountains ,
他 看到 这 上升 的 这 皱纹 我们 称呼 丘陵 和 山脉 ,
他看到了我们称之为丘陵和山脉的皱纹的隆起,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][saɪdz][ðə; ði] [ˈævə,læntʃɪz] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈlevlz] .
and from their sides the avalanches of water to the lower levels .
和 从 他们的 侧面 这 雪崩 的 水 到 这 降低 级别 .
水流从两侧倾泻而下，汇入下方的平原。

[hi:; hi] [si:z] [reɪs] [ˈæftər] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz] [əˈpɪr] , [æz; əz][ðə; ði] [ɜ:rθ] [bɪˈkʌmz] ,
He sees race after race of living things appear , as the earth becomes ,
他 看到 种族 后 种族 的 活的 事物 出现 , 作为 这 地球 变成 ,
他看到各种各样的生物种族出现，地球也随之变得.....

[fɔ:r; fər] [i:tʃ] [nu:] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [kaɪnd] , [ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˈhoʊm] ;
for each new and higher kind , a passing home ;
为了 每个 新的 和 更高 种类 , 一个 通过 家 ;
对于每一种新的、更高层次的事物，都有一个暂时的家；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈwɑ:tʃɪz] [ðə; ði] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈterəb(ə)l] [kənˈvʌlʃən] [dɪˈvaɪdɪŋ] [kaɪnd][frʌm; frəm][kaɪnd]
and he watches the succession of terrible convulsions dividing kind from kind
和 他 手表 这 演替 的 糟糕的 抽搐 分割 种类 从 种类
,
:
,
他目睹了一连串可怕的剧变，将不同种类的生物分隔开来。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði][kaɪnd][hi:; hi] [kɔ:lz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈraɪvz] .
until at length the kind he calls his own arrives .
直到 在 长度 这 种类 他 呼叫 他的 自己的 到达 .
直到最后，他心目中的那种人才到来。

[ˈendləs] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈvɪzənz] [ʌv; əv] [məˈtɪriəl] [ˈgrændʒər] [ʌnˈfæðəməbl] ,
Endless are the visions of material grandeur unfathomable ,
无尽的 是 这 愿景 的 材料 宏伟 深不可测 ,
物质上的宏伟景象无穷无尽，难以捉摸。

[əˈweɪkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] [baɪ][ðə; ði] [ber] [fækts][ʌv; əv][ɪkˈstɜ:rn(ə)l] [ɪgˈzɪstəns] .
awaked in his soul by the bare facts of external existence .
醒来 在 他的 灵魂 经过 这 裸 事实 的 外部的 存在 .
外部世界的残酷现实唤醒了他的灵魂。

[bʌt; bət] [su:n] [kʌmz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
But soon comes a change .
但 很快 来 一个 改变 .
但很快情况就会发生变化。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kæən; kən] [si:] [ɔ:r] [lɜ:rn] , [ɔ:l][ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n] , [ɔ:l][ðə; ði] [ˈsi:mɪŋ] [dæns] ,
So far as he can see or learn , all the motion , all the seeming dance ,
所以 远的 作为 他 能 看 或者 学习 , 全部 这 运动 , 全部 这 似乎 舞蹈 ,
就他所能看到的或所了解的而言，所有的运动，所有看似舞蹈的动作，

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔ:r; fər] [deθ] , [ə; eɪ][ˈpænɪk] [flaɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmu:vɪs] [ˈsaɪləns] .
is but a rush for death , a panic flight into the moveless silence .
是 但 一个 匆忙 为了 死亡 , 一个 恐慌 航班 进入 这 不动 沉默 .
只不过是一场奔向死亡的狂奔，一场惊慌失措地逃入寂静无声之中的逃亡。

[ðə; ði] ['sʌmə] [waɪnd] , [ðə; ði][ˈtrɔ:pɪk][tɔ:rˈneɪdʊ] , [ðə; ði] [ˈsɔftəst] [taɪd] , [ðə; ði] [ˈfɜrsəst] [stɔ:rm] ,
The summer wind , the tropic tornado , the softest tide , the fiercest storm ,
这 夏天 风 , 这 热带 龙卷风 , 这 最柔软 潮 , 这 最凶猛 风暴 ,
夏日的风, 热带龙卷风, 最轻柔的潮汐, 最猛烈的风暴,

[ɑ:r; ə] [əˈlaɪk][ðə; ði] [tu:ˈmʌltʃuəs] [ˈkɔ:nflɪkt][ʌ; əv][ˈfɔ:rsɪz] , [ˈrʌʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃ]
are alike the tumultuous conflict of forces , rushing , and fighting as they rush
是 同样 这 动荡的 冲突 的 力量 , 匆忙 , 和 斗争 作为 他们 匆忙
,
.
,
就像各方势力激烈的冲突, 一边冲锋陷阵, 一边战斗。

[ˈɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌ; əv][ɪˈtɜ:rn(ə)] [nɪˈgeɪ(ə)n] .
into the arms of eternal negation .
进入 这 武器 的 永恒 否定 .
投入永恒否定的怀抱。

[ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] [ðeɪ] [ˈhɜ:ri] — [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] , [tu:; tə][ə; eɪ][kəʊld] [ˈstæ:lɪs] [səˈlɪdəti] , [wer]
On and on they hurry — down and down , to a cold stirless solidity , where
在 和 在 他们 匆忙 — 向下 和 向下 , 到 一个 寒冷的 静 固体 , 在哪里
[waɪnd] [bləʊz] [nɑ:t] ,
wind blows not ,
风 打击 不是 ,
他们不停地奔跑——向下, 向下, 直至到达一片冰冷寂静的坚实之地, 那里没有一丝风。

[ˈwɔ:tər] [fləʊz] [nɑ:t] , [wer] [ðə; ði] [ˈsi:z] [ɑ:r; ə][nɑ:t] [ˈmɪrli] [ˈtaɪdlɪs] [ænd; ənd] [bi:t] [noʊ] [ˈʃɔ:z] ,
water flows not , where the seas are not merely tideless and beat no shores ,
水 流量 不是 , 在哪里 这 海域 是 不是 仅仅 无潮汐 和 打 不 海岸 ,
水不流动, 那里的海洋不仅没有潮汐, 也没有海岸。

[bʌt; bət][ˈfrəʊz(ə)n] [kli:v] [wɪð; wɪθ][ˈfrəʊz(ə)n] [ru:ts] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈ^ʌlfi] [ˈbeɪs(ə)n] .
but frozen cleave with frozen roots to their gulfy basin .
但 冷冻 劈开 和 冷冻 根 到 他们的 海湾 盆地 .
但冰冻的裂缝连同冰冻的根系一起延伸到它们的海湾盆地。

[ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:r; ə][ɑ:n][ðə; ði] [sti:p] - [ˈsloʊpɪŋ] [pæθ] [tu:; tə][ˈfaɪn(ə)] [i:ˈvæniʃmənt] , [ʌŋkriˈeɪʃən] , [nɑ:n] -
All things are on the steep - sloping path to final evanishment , uncreation , non -
全部 事物 是 在 这 陡 - 倾斜的 小路 到 最终的 消失 , 未创造 , 非 -
[ɪgˈzɪstəns] .
existence .
存在 .
万物都走在通往最终消亡、非创造、非存在的陡峭道路上。

[hi:; hi][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rər] — [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈdrɪri] [end] ,
He is filled with horror — not so much of the dreary end ,
他 是 已填 和 恐怖 — 不是 所以 很多 的 这 凄凉 结尾 ,
他内心充满恐惧——倒不是因为那悲惨的结局,
[æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪri] [ˈhoʊpləsənəs] [ʌ; əv][ðə; ði] [pæθ] [ˈðɪðərwərd] .
as at the weary hopelessness of the path thitherward .
作为 在 这 厌倦 绝望 的 这 小路 向那边 .
就像通往彼岸的道路充满疲惫和绝望一样。

[ðen] [ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [breɪks] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][ə; eɪ] [feɪnt] [hoʊp] [riˈvaɪvz] ,
Then a dim light breaks upon him , and with it a faint hope revives ,
然后 一个 暗淡 光 休息 之上 他 , 和 和 它 一个 头晕的 希望 复苏 ,
这时, 一道微弱的光线照耀着他, 随之而来的是一丝渺茫的希望。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [si:] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][fɔ:rmz][ʌ; əv][laɪf] , [ɪˈnju:mərəbli] [ˈverɪd] ,
for he seems to see in all the forms of life , innumeraably varied ,
为了 他 似乎 到 看 在 全部 这 表格 的 生活 , 数不胜数 多种多样 ,
因为他似乎在所有生命形式中看到了无数种变化,

[ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈʌpwərd] [frʌm; frəm] [deθ] — [ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈterər]
a spirit rushing upward from death — a something in escape from the terror
一个 精神 匆忙 向上 从 死亡 — 一个 某物 在 逃脱 从 这 恐怖
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaʊnwərd] [ˈkætərækt] ,
of the downward cataract ,
的 这 向下 白内障 ,
一股从死亡中挣脱而出的灵魂——某种逃离向下倾泻而下的瀑布的恐惧之物,

[ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ðæt] [noʊz] [nɑ:t] [pi:s] .
of the rest that knows not peace .
的 这 休息 那 知道 不是 和平 .

其余的人都不得安宁。

“ [ɪz][aɪ ˈti:][nɑ:t] , ” [hi:; hi][æsk] ,
“ Is it not , ” he asks ,
“ 是 它 不是 , ” 他 问 ,

“难道不是吗？”他问道。

“ [ðə; ði] [sɔ:ɾɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪlvər] [dʌv] [ʌv; əv][laɪf][frʌm; frəm][ɪts] [ˈpɑ:tʃɜ:rd] - [bed] — [ðə; ði]
“ the soaring of the silver dove of life from its potsherd - bed — the
“ 这 翱翔 的 这 银 鸽子 的 生活 从 它是 陶片 - 床 — 这
[ˈhevɪnwərd] [flaɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ɪnkəˈrʌptəb(ə)l] [θɪŋ] ?
heavenward flight of some higher and incorruptible thing ?
向天 航班 的 一些 更高 和 廉洁奉公 事物 ?

“生命之银鸽从瓦片堆中腾飞——那是某种更高尚、不朽之物的升天之旅吗？”

[ɪz][nɑ:t][vɑɪˈtæləti] , [rɪˈvi:ld] [ɪn] [groʊθ] , [ɪtˈself] [æn; ən] [ʌnˈendɪŋ] [rezəˈrekʃ(ə)n] ?
Is not vitality , revealed in growth , itself an unending resurrection ?
是 不是 活力 , 揭晓 在 生长 , 本身 一个 无尽的 复活 ?

生命力, 体现在成长之中, 难道不是一种永无止境的复活吗?

“ [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ˈɔ:lsou][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs] , [ˈevər] [ri:əˈpiərɪŋ] [θru:] [ðə; ði]
“ The vision also of the oneness of the universe , ever reappearing through the
“ 这 想象 还 的 这 合一 的 这 宇宙 , 曾经 重新出现 通过 这
[ˈveɪpəz] [ʌv; əv] [ˈkwestʃən] ,
vapours of question ,
蒸汽 的 问题 ,

“宇宙一体的愿景也始终在疑问的迷雾中重现,

[ˈhelps] [tu:; tə] [ki:p] [hoʊp] [əˈlaɪv] [ɪn][hɪm; ɪm] .
helps to keep hope alive in him .
帮助 到 保持 希望 活 在 他 .

这有助于他保持希望。

[tu:; tə][faɪnd] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ,
To find , for instance ,
到 寻找 , 为了 实例 ,

例如, 要找到

[ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] [ɑ:n] [ˈdɪfərɪŋ] [plænts] ,
the law of the relation of the arrangements of the leaves on differing plants ,
这 法律 的 这 关系 的 这 安排 的 这 树叶 在 不同 植物 ,
不同植物叶片排列关系规律

[kɔ:rəˈspɑ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrelatɪv] [ˈdɪstənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pˈlænɪts] [ɪn] [əˈproʊtʃ] [tu:; tə]
correspond to the law of the relative distances of the planets in approach to
对应 到 这 法律 的 这 相对的 距离 的 这 行星 在 方法 到
[ðer; ðər] [ˈsentrəl] [sʌn] ,
their central sun ,
他们的 中央 太阳 ,

符合行星相对于其中心恒星的相对距离规律,

[ˈweɪks] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hoʊp][ˌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentərəl] [wɪl] ,
wakes in him that hope of a central Will ,
醒来 在 他 那 希望 的 一个 中央 将要 ,
这唤醒了他心中对中央意志的希望,

[wɪtʃ] [əˈloʊn][kæn; kən][ˈdʒʌstɪfaɪ][wʌn] [ɪkˈstætɪk] [θrɑːb] [æt; ət] [ˈeni] [ˈsiːmɪŋ] [ˈlʌvlinəs] [ˌv; əv][ðə; ði]
which alone can justify one ecstatic throb at any seeming loveliness of the
哪个 独自的 能 证明合法 一 欣喜若狂 搏动 在 任何 似乎 可爱 的 这
[ˈjuːnɪvɜːrs] .
universe .
宇宙 .

仅凭这一点，就足以解释人们面对宇宙中任何看似美好的事物时所产生的欣喜若狂之感。
[fɔːr; fər] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][hoʊp][ˌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsentər] ,
For without the hope of such a centre ,
为了 没有 这 希望 的 这样的 一个 中心 ,
如果没有这样一个中心的希望,

[dɪˈlaɪt] [ɪz] [ˌʌnˈriːzən] — [ə; eɪ] [ˈmɑːkəri] [nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈskelɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ɪˈdʒɪpʃn] [fiːst] ,
delight is unreason — a mockery not such as the skeleton at the Egyptian feast ,
喜 是 不合理 — 一个 嘲讽 不是 这样的 作为 这 骨骼 在 这 埃及人 盛宴 ,
喜悦是非理性的——一种嘲弄，不像埃及宴席上的骷髅那样。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˈræðər] [æz; əz][ə; eɪ] [kraʊnd] [kɔːrps] [æt; ət][ə; eɪ] [fiːst] [ˌv; əv] [ˈskelɪtnz] .
but such rather as a crowned corpse at a feast of skeletons .
但 这样的 相当 作为 一个 加冕 尸体 在 一个 盛宴 的 骷髅 .
但这更像是骷髅盛宴上戴着王冠的尸体。

[laɪf] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈɡlɔːri][ˌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnˈspiːkəb(ə)l] , [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ˌv; əv][ə; eɪ][gɔːd] , [ɪz]
Life without the higher glory of the unspeakable , the atmosphere of a God , is
生活 没有 这 更高 荣耀 的 这 无法形容 , 这 气氛 的 一个 上帝 , 是
[nɑːt][laɪf] ,
not life ,
不是 生活 ,
没有那难以言喻的至高荣耀，没有神圣氛围的生命，就不能称之为生命。

[ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [ˈlɪvɪŋ] .
is not worth living .
是 不是 值得 活的 .
不值得活下去。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈræðər] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] ,
He would rather cease to be ,
他 会 相当 停止 到 是 ,
他宁愿不再存在,

[ðæən; ðən] [wɔːk] [ðə; ði] [dʌl] [ˈlev(ə)][ˌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmənplɪs] — [ðæən; ðən][lɪv; laɪv][ðə; ði][ˌʌnaɪˈdiəl][ˌv; əv]
than walk the dull level of the commonplace — than live the unideal of
比 走 这 乏味的 等级 的 这 平凡 — 比 居住 这 不理想 的
[men][ɪn] [huːz] [ˈkʌmpəni] [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [noʊ] [ˈpleʒər] — [men] [huː] [ɑːr; ər][æz; əz][ˌv; əv][ə; eɪ]
men in whose company he can take no pleasure — men who are as of a
男人 在 谁 公司 他 能 拿 不 乐趣 — 男人 WHO 是 作为 的 一个
[ˈloʊər] [reɪs] ,
lower race ,
降低 种族 ,
宁愿过着平庸乏味的生活——也不愿与那些他无法从中获得任何乐趣的人——那些如同低等种族的人——过着不理想的生活。

[huːm] [hiː; hi][feɪn] [wʊd] [lɪft] , [huː] [wɪl] [nɑːt][raɪz] ,
whom he fain would lift , who will not rise ,
谁 他 欣然 会 举起 , WHO 将要 不是 上升 ,
他渴望扶起的人，却无法起身。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [huːm] [æz; əz][fɔːr; fər] [hɪm'self] [hiː; hi] [wʊd] [ˈtʃerɪʃ] [ðə; ði][hoʊp] [ðeɪ] [duː][ðer; ðər][best]
but for whom as for himself he would cherish the hope they do their best
但 为了 谁 作为 为了 他自己 他 会 珍惜 这 希望 他们 做 他们的 最好的
[tuː; tə] [kɪl] .
to kill .
到 杀 .

但对于他自己而言，他会珍视他们竭尽全力想要杀死的希望。

[ðoʊz] [huː] [siːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɡreɪt] ,
Those who seem to him great ,
那些 WHO 似乎 到 他 伟大的 ,
那些在他眼中伟大的人，

[ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ʌn'siːn] — [bɪˈliːv] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [tuː; tə][biː; bi] [ˌðerɪn] [hɪd] — [rɪˈɡɑːrd]
recognize the unseen — believe the roots of science to be therein hid — regard
认出 这 看不见 — 相信 这 根 的 科学 到 是 其中 隐藏 — 看待
[ðə; ði] [ˈbrɪŋɪŋ] [fɔːrθ] [ˈɪntuː] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪnˈvɪzəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl]
the bringing forth into sight of the things that are invisible as the end of all
这 带来 前进 进入 视线 的 这 事物 那 是 无形的 作为 这 结尾 的 全部
[ɑːrt][ænd; ənd] [ˈevri] [ɑːrt] — [dʒʌdʒ][ðə; ði] [truː] [ˈliːdə] [ʌv; əv][men][tuː; tə][biː; bi][hɪm; ɪm] [huː] [liːdz]
Art and every art — judge the true leader of men to be him who leads
艺术 和 每一个 艺术 — 法官 这 真的 领导者 的 男人 到 是 他 WHO 线索
[ðem; ðəm][ˈkloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪsen](ə)l] [ˈfæktz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] .
them closer to the essential facts of their being .
他们 更近 到 这 基本的 事实 的 他们的 存在 .

认识看不见的事物——相信科学的根源就隐藏在其中——将看不见的事物显现出来视为一切艺术和所有艺术的最终目的——认为真正的人类领袖是带领人们更接近他们存在的本质事实的人。

[əˈlæs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʌv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊp] , [əˈlæs][fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
Alas for his love and his hope , alas for himself ,
唉 为了 他的 爱 和 他的 希望 , 唉 为了 他自己 ,
唉，他的爱和他的希望啊，唉，他自己啊！

[ɪf] [ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ɪɡˈzɪst][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] [ˈoʊnli] !
if the visible should exist for its own sake only !
如果 这 可见的 应该 存在 为了 它是自己的 清酒 仅有的 !
如果可见之物存在的目的仅仅是为了它本身！

— [ɪf] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [miːnz] [ˈnʌθɪŋ] — [əˈpiːlz] [tuː; tə][noʊ][ˈriːdʒən] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði]
— if the face of a flower means nothing — appeals to no region beyond the
— 如果 这 脸 的 一个 花 方法 没有什么 — 上诉 到 不 地区 超过 这
[skoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ðæt] [wʊd] [ʌnˈveɪl] [ɪts] [ɡroʊθ] .
scope of the science that would unveil its growth .
范围 的 这 科学 那 会 揭幕 它是 生长 .
——如果一朵花的面容毫无意义——那么它就无法吸引任何超出揭示其生长规律的科学范畴的人群。

[hiː; hi] [ˈkænəːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɪts] [ˈstrʌktʃər] [ɪɡˈzɪsts][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ɪts] [lɔːz] ;
He cannot believe that its structure exists for the sake of its laws ;
他 不能 相信 那 它是 结构 存在 为了 这 清酒 的 它是 法律 ;
他无法相信它的结构是为了遵循其规律而存在的；

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [bɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ɪts][dʒɔɪnts][ə; eɪ][ˈskæfoʊld] [wer] [noʊ] [haʊs]
that would be to build for the sake of its joints a scaffold where no house
那 会 是 到 建造 为了 这 清酒 的 它是 关节 一个 脚手架 在哪里 不 房子
[wʌz; wəz][tuː; tə][stænd] .
was to stand .
曾是 到 站立 .
那就像为了连接各个部件而搭建脚手架，却不打算建造房屋一样。

[ðoʊz] [hu:] [pʊt][ðer; ðər] [feɪθ] [ɪn] ['saɪəns] [ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['skæfoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]
Those who put their faith in Science are trying to live in the scaffold of the
那些 WHO 放 他们的 信仰 在 科学 是 尝试 到 居住 在 这 脚手架 的 这
[haʊs] [ɪn'vɪzəb(ə)] .
house invisible .
房子 无形的 .

那些信仰科学的人，就像试图住在看不见的房子的脚手架上一样。

[hi:; hi][faɪndz] ['hɑ:rbər] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [æt; ət] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['poʊətɪri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['felouz] .
He finds harbour and comfort at times in the written poetry of his fellows .
他 发现 港口 和 舒适 在 时代 在 这 书面 诗 的 他的 伙伴们 .
他有时能从同伴们的诗歌作品中找到慰藉和精神寄托。

[hi:; hi] [di'laits] [ɪn] ['ænəlaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['græspɪŋ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ɪn'fɔrmz] [ðə; ði] ['ʌtərəns] .
He delights in analyzing and grasping the thought that informs the utterance .
他 美味 在 分析 和 抓握 这 想法 那 通知 这 发声 .
他喜欢分析和把握言语背后的思想。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði] [faɪn] ['fɪgjər] , [ðə; ði] ['delɪkət] [freɪz] , [meɪk] [hɪm; ɪm]['dʒu:bɪlənt][ænd; ənd]
For a moment , the fine figure , the delicate phrase , make him jubilant and
为了 一个 片刻 , 这 美好的 数字 , 这 精美的 短语 , 制作 他 喜庆 和
[strɔ:ŋ] ;
strong ;
强的 ;
那一刻，优美的身影，优美的词句，让他感到无比的喜悦和力量；

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒu:bɪ'leɪʃn][ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [su:n] [pæs] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]
but the jubilation and the strength soon pass , for it is not any of the
但 这 欢腾 和 这 力量 很快 经过 , 为了 它 是 不是 任何 的 这
[fɔ:rmz] ,
forms ,
表格 ,
但这种欢欣和力量很快就消退了，因为它不是任何一种形式。

['i:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:t] - [fɔ:rmz][ʌv; əv] [tru:θ] [ðæt] [kæn; kən] [ɡɪv] [rest][tu:; tə][hɪz; ɪz] [soʊl] .
even of the thought - forms of truth that can give rest to his soul .
甚至 的 这 想法 - 表格 的 真相 那 能 给 休息 到 他的 灵魂 .
甚至连能使他灵魂得到安宁的真理思想形式也是如此。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [əˈtræktz] [hɪm; ɪm]['lɪt(ə)] ,
History attracts him little ,
历史 吸引 他 小的 ,
历史对他没什么吸引力。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][nɑ:t]['eɪb(ə)][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [baɪ][ɪts] ['rekərdz] [ðə; ði][ɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)lz]
for he is not able to discover by its records the operation of principles
为了 他 是 不是 有能力的 到 发现 经过 它是 记录 这 手术 的 原则
['ji:ldɪŋ] [hoʊp][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [reɪs] .
yielding hope for his race .
屈服 希望 为了 他的 种族 .
因为他无法从其记录中发现能够给他的种族带来希望的原则运作方式。

[sʌtʃ] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] , [bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][faɪnd][ðem; ðəm] .
Such there may be , but he does not find them .
这样的 那里 可能 是 , 但 他 做 不是 寻找 他们 .
或许有这样的人，但他并没有找到。

[wʌt] [hoʊp][fɔ:r; fər][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [weɪv] [ðæt] [noʊz] [ɪn][ɪts] [raɪz]['oʊnli][ɪts] [du:m] [tu:; tə] [sɪŋk] ,
What hope for the rising wave that knows in its rise only its doom to sink ,
什么 希望 为了 这 上升 海浪 那 知道 在 它是 上升 仅有的 它是 厄运 到 下沉 ,
那涌起的浪潮，明知自己终将沉没，又有何希望可言？

[ænd; ænd][æ̃t; ət̃][lɛ̃ŋkθ; lɛ̃ŋθ][biː; bi] [dæ̃ft] [ɑːn][ðə; ði] [lɔ̃ʊ] [ɔːr] [ʌv; əv] [ə̃naɪə̃leɪ(ə̃)n] ?
and at length be dashed on the low shore of annihilation ?
和 在 长度 是 虚线 在 这 低的 支撑 的 湮灭 ？

最终是否会在毁灭的低洼处被击碎？

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [feɪl][em 'iː][tuː; tə] [ˈfɑːlɔ̃ʊ] [ðə; ði] [ˈdʌblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [kɔːrst] [baɪ][ðə; ði]
But the time would fail me to follow the doubling of the soul coursed by the
但 这 时间 会 失败 我 到 跟随 这 翻倍 的 这 灵魂 课程 经过 这
[haʊndz] [ʌv; əv] [deθ] ,
hounds of Death ,
猎犬 的 死亡 ,

但时间不允许我去追寻那被死神猎犬追逐的灵魂的双重轨迹。

[ɔːr][tuː; tə][set] [daʊn] [ðə; ði][fɔːrmz] [ɪˈnuːməɾəb(ə)] [ɪn] [wɪt̃] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈhiːməni] [sprɪŋz] [ɪn][ɪts]
or to set down the forms innumerable in which the golden Haemony springs in its
或者 到 放 向下 这 表格 无数 在 哪个 这 金的 守护神 弹簧 在 它是
[pæθ] ,
path ,
小路 ,

或者记录下金色海蒙在其路径上展现的无数种形式，

[ʌv; əv][ˈsɑːvrən][juːz]
Of sovran use
的 主权 使用

主权用途

- [genst] [ɔːl] [ɪnˈtɑːntmənts] , [ˈmɪlduː] [blæst] , [ɔːr][dæmp] .
- Gainst all enchantments , mildew blast , or damp .
- 对抗 全部 魔法 , 霉菌 爆炸 , 或者 潮湿 .

“抵御一切魔法、霉变和潮湿。”

[ænd; ænd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈjæ̃dɔʊz] [ɑːr; ər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈlɛ̃ŋθən] [tɔːrdz] [ðə; ði] [naɪt] , [wɪt̃] ,
And now the shadows are beginning to lengthen towards the night , which ,
和 现在 这 阴影 是 开始 到 加长 向 这 夜晚 , 哪个 ,
现在，夜幕降临，影子开始拉长，

[ˈweðər] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfɑːlɔ̃ʊɪŋ] [mɔːrn][ɔːr][noʊ] , [ɪz][ðə; ði] [naɪt] ,
whether there be a following morn or no , is the night ,
无论 那里 是 一个 下列的 早晨 或者 不 , 是 这 夜晚 ,
无论第二天早晨是否到来，夜晚依然存在。

[ænd; ænd] [sprɛdz] [aʊt̃][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] .
and spreads out the wings of darkness .
和 传播 出去 这 翅膀 的 黑暗 .

并展开黑暗的翅膀。

[ænd; ænd] [stɪl] [æz; əz][aɪ 'tiː] [ə̃ˈprɔʊt̃ɪz] [ðə; ði] [mɔːr] [ə̃ˈwer] [grəʊz] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ][waːnt] [ðæt]
And still as it approaches the more aware grows the man of a want that
和 仍然 作为 它 方法 这 更多的 意识到的 生长 这 男人 的 一个 想 那
[ˈdɪfəz] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈfiːlɪŋ] [aɪ][hæ̃v; hə̃v] [ɔːˈlɾedi] [sɔːt̃] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] — [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]
differs from any feeling I have already sought to describe — a sense of
不同 从 任何 感觉 我 有 已经 寻求 到 描述 — 一个 感觉 的
[ɪnsɪˈkjʊɾəti] ,
insecurity ,
不安全感 ,

然而，随着时间的流逝，这个人越来越意识到一种与我之前试图描述的任何感觉都不同的渴望——一种不安全感。

[ɪŋ][noʊ][waɪz][ðə; ði][seɪm][æz; əz][ðə; ði][daʊt][ʌv; əv][laɪf][brɪˈɑːnd][ðə; ði][greɪv] — [ə; eɪ][niːd][mɔːr]
in no wise the same as the doubt of life beyond the grave — a need more
在 不 明智的 这 相同的 作为 这 怀疑 的 生活 超过 这 严重 — 一个 需要 更多的
[prəˈfaʊnd][ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][ðæt][wɪtʃ][kraɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪvɪŋ][ˈneɪtʃər] .
profound even than that which cries for a living Nature .
深刻的 甚至 比 那 哪个 哭泣 为了 一个 活的 自然 .

这与对死后生命的怀疑截然不同——这种怀疑甚至比对鲜活自然的渴望更为深刻。

[ænd; ənd][naʊ][hiː; hi][ˈpleɪnli][noʊz] , [ðæt] , [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , [laɪk][ə; eɪ][ˈkɑːnʃəs][ˈduːti][ʌnfʊlˈfɪld] ,
And now he plainly knows , that , all his life , like a conscious duty unfulfilled ,
和 现在 他 显然 知道 , 那 , 全部 他的 生活 , 喜欢 一个 有意识的 责任 未实现的 ,
而现在他清楚地知道, 他一生中, 就像一项未完成的自觉义务一样,

[ðɪs][sens][hæz; hæz][ˈhɔːntɪd][hɪz; ɪz][pæθ] , [ˈevər][ænd; ənd][əˈhɑːn][dɪˈsendɪŋ][ænd; ənd][ˈklɪŋɪŋ] ,
this sense has haunted his path , ever and anon descending and clinging ,
这 感觉 有 闹鬼的 他的 小路 , 曾经 和 匿名 下降 和 依恋 ,
[ə; eɪ][koʊld][mɪst] ,
a cold mist ,
一个 寒冷的 薄雾 ,

这种感觉如影随形, 时而降临, 时而纠缠, 如同冰冷的迷雾。

[əˈbaʊt][hɪz; ɪz][hɑːrt] .
about his heart .
关于 他的 心 .

关于他的内心。

[wʌt][ɪf][ðɪs][læk][wʌz; wəz][ɪnˈdiːd][ðə; ði][ruːt][ʌv; əv][ˈevri][ˈʌðər][æŋˈzaɪəti] !
What if this lack was indeed the root of every other anxiety !
什么 如果 这 缺少 曾是 的确 这 根 的 每一个 其他 焦虑 !

如果这种匮乏真的是其他一切焦虑的根源呢！

[naʊ][ˈfreʃli][riˈvaɪvd] , [ðɪs][sens][ʌv; əv][nɑːt][ˈhævɪŋ] , [ʌv; əv][ˈsʌmθɪŋ] , [hiː; hi][noʊz][nɑːt][wʌt] ,
Now freshly revived , this sense of not having , of something , he knows not what ,
现在 新鲜的 复活 , 这 感觉 的 不是 拥有 , 的 某物 , 他 知道 不是 什么 ,
如今, 这种匮乏感, 这种他不知是什么的匮乏感, 再次涌上心头。

[fɔːr; fər][læk][ʌv; əv][wɪtʃ][hɪz; ɪz][ˈbiːɪŋ][ɪz][ɪn][peɪn][æt; ət][ɪts][oʊn][ɪnkəmˈpliːtnəs] , [ˈnevər][liːvz]
for lack of which his being is in pain at its own incompleteness , never leaves
为了 缺少 的 哪个 他的 存在 是 在 疼痛 在 它是自己的 不完整 , 绝不 树叶
[hɪm; ɪm][mɔːr] .
him more .
他 更多的 .

因为缺乏这种东西, 他的存在因自身的不完整而感到痛苦, 这种痛苦永远不会离开他。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː][ðə; ði][ˈterər][hæz; hæz][rɪˈtʃːrnd][ænd; ənd][grəʊz] , [lest][ðər; ðər][ʊd; əd][biː; bi]
And with it the terror has returned and grows , lest there should be
和 和 它 这 恐怖 有 返回 和 生长 , 免得 那里 应该 是
[noʊ][ʌnˈsiːn][ˈpaʊər] ,
no Unseen Power ,
不 看不见 力量 ,

随之而来的是恐惧的回归和蔓延, 唯恐没有某种看不见的力量存在。

[æz; əz][hɪz; ɪz][ˈfɑːðəz][bɪˈliːvd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmʌðər][tɔːt][hɪm; ɪm] , [ˈfɪlɪŋ][ɔːl][θɪŋz][ænd; ənd]
as his fathers believed , and his mother taught him , filling all things and
作为 他的 父亲们 相信 , 和 他的 母亲 教授 他 , 填充 全部 事物 和
[ˈmiːnɪŋ][ɔːl][θɪŋz] ,
meaning all things ,
意义 全部 事物 ,

正如他父亲所相信的, 以及他母亲所教导的, 充满万物, 意义万物。

— [noʊ] [ˈpaʊər] [wið; wiθ] [hu:m] , [ɪn][hɪz; ɪz][læst] [ɪkˈstreɪməti] , [əˈweɪts] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)] [ˈrefjuːdʒ] .
no Power with whom , in his last extremity , awaits him a final refuge .
不 力量 和 谁 , 在 他的 最后的 末端 , 等待 他 一个 最终的 避难所 .
——在他生命的最后时刻，没有任何力量在等待着他，让他寻求最后的庇护。

[wið; wiθ][ðə; ði] [ˈkwɪkənɪŋ] [daʊt] [fɔ:lz] [ə; eɪ][ˈtenfoʊld] [blaɪt] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rld] [ʌv; əv][ˈpoʊətri] ,
With the quickening doubt falls a tenfold blight on the world of poetry ,
和 这 加速 怀疑 瀑布 一个 十倍 枯萎病 在 这 世界 的 诗 ,
随着疑虑的加剧，诗歌世界遭受了十倍的打击。

[bəʊθ] [ðæt] [ɪn] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [bʊks] .
both that in Nature and that in books .
两个都 那 在 自然 和 那 在 图书 .
自然界和书籍中都有这种现象。

[fɑ:r] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˈɜ:rlɪ] [tʃɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈsɜ:ʃnz] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [wʌt] [aɪˈti:]
Far worse than that early chill which the assertions of science concerning what it
远的 更糟 比 那 早期的 寒意 哪个 这 断言 的 科学 有关 什么 它
[noʊz] ,
knows ,
知道 ,
比科学对其已知事物的断言所带来的那种早期寒意还要糟糕得多，

[kæst][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪnɪkˈspɪəriənst] [soʊl] ,
cast upon his inexperienced soul ,
投掷 之上 他的 缺乏经验 灵魂 ,
倾注在他那未经世事的灵魂上，

[ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [ˈʃɪvəriŋ] [deθ] [wɪtʃ] [ɪts] [prɪˈtendɪd] [dɪˈnaɪəlz] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [wʌt] [aɪˈti:] [noʊz] [nɑ:t] ,
is now the shivering death which its pretended denials concerning what it knows not ,
是 现在 这 瑟瑟发抖 死亡 哪个 它是 假装 否认 有关 什么 它 知道 不是 ,
如今，它对未知之事矢口否认，却最终走向颤抖的死亡。

[send] [θru:] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈvaɪt(ə)] [freɪm] .
send through all his vital frame .
发送 通过 全部 他的 必不可少的 框架 .
贯穿他全身所有重要器官。

[ðə; ði] [soʊl] [dɪˈpɑ:ts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] ,
The soul departs from the face of beauty ,
这 灵魂 离开 从 这 脸 的 美丽 ,
灵魂会从美丽的容颜中离去。

[wen] [ðə; ði] [aɪ] [bɪˈɡɪnz] [tu; tə] [daʊt] [ɪf] [ðer; ðər][bi; bi] [ˈeni] [soʊl] [bɪˈhaɪnd][aɪˈti:] ;
when the eye begins to doubt if there be any soul behind it ;
什么时候 这 眼睛 开始 到 怀疑 如果 那里 是 任何 灵魂 在后面 它 ;
当眼睛开始怀疑它背后是否真的有灵魂时；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][mæn] [fi:lz] [laɪk] [wʌn][aɪ] [nu:] , [əˈfektɪd] [wið; wiθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪˈzi:z] ,
and now the man feels like one I knew , affected with a strange disease ,
和 现在 这 男人 感觉 喜欢 一 我 知道 , 做作的 和 一个 奇怪的 疾病 ,
现在，这个人给我的感觉就像我认识的某个人，患上了一种奇怪的疾病。

[hu:] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [feɪs] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:rps] .
who saw in the living face always the face of a corpse .
WHO 锯 在 这 活的 脸 总是 这 脸 的 一个 尸体 .
他总能在活人的脸上看到死人的面孔。

[wʌt] [kæn; kən][ðə; ði][wɜ:rld] [bi; bi][tu; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [laɪvz; lɪvz][fɔ:r; fər] [θɔ:t] ,
What can the world be to him who lives for thought ,
什么 能 这 世界 是 到 他 WHO 生活 为了 想法 ,
对于一个为思考而活的人来说，世界又能意味着什么呢？

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [suˈpri:m] [ænd; ənd] [ˈpɜ:rɪkt] [θɔ:t] ,
if there be no supreme and perfect Thought ,

如果 那里 是 不 最高 和 完美的 想法 ,

如果没有至高无上、完美无缺的思想,

— [nʌn] [bʌt; bət] [sʌt] [pɔr] [ˈstrʌɡlɪz] [ˈæftər] [θɔ:t] [æz; əz][hiː; hi][faɪndz][ɪn] [hɪm'self] ?
— **none but such poor struggles after thought as he finds in himself** ?
— 没有任何 但 这样的 贫穷的 斗争 后 想法 作为 他 发现 在 他自己 ?

——难道他事后反思自己时,除了这些可怜的挣扎之外,就再也没有别的了吗?

[teɪk] [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)] [θɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [noʊ][lɔ:ŋɡər][kæn; kən] ['eni] ['bju:ti]
Take the eternal thought from the heart of things , no longer can any beauty

拿 这 永恒 想法 从 这 心 的 事物 , 不 更长 能 任何 美丽

[biː; bi][ˈri:əl] ,
be real ,
是 真实的 ,

从事物的核心汲取永恒的思想,任何美都不再真实。

[noʊ] [mɔ:r] [kæn; kən] [ˈeɪp] , [ˈmoʊ(ə)n] , [ˈæspekt][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [hæv; həv] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ɪn] [ɪt'self] , [ɔ:r]
no more can shape , motion , aspect of nature have significance in itself , or
不 更多的 能 形状 , 运动 , 方面 的 自然 有 意义 在 本身 , 或者

[ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ˈhju:mən][soʊl] .

sympathy with human soul .
同情 和 人类 灵魂 .

自然界的形状、运动、形态本身不再具有意义,也不再能与人类灵魂产生共鸣。

[æt; ət] [best] [ænd; ənd][moʊst][ðə; ði] ['bju:ti] [hiː; hi] [θɔ:t] [hiː; hi] [sɔ:] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][prə'dʒektɪd]
At best and most the beauty he thought he saw was but the projected
在 最好的 和 最多 这 美丽 他 想法 他 锯 曾是 但 这 预计

[pər'fek(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bi:ɪŋ] ,

perfection of his own being ,
完美 的 他的 自己的 存在 ,

他自以为看到的美,充其量不过是他自身完美自我的投射罢了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
and from himself as the crown and summit of things ,
和 从 他自己 作为 这 王冠 和 首脑 的 事物 ,

而他自己则被视为万物之冠冕和巅峰。

[ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ˈrɪŋks] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] :
the soul of the man shrinks with horror :
这 灵魂 的 这 男人 收缩 和 恐怖 :

男人的灵魂因恐惧而萎缩:

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪm'pɜ:rɪkt] ['bi:ɪŋ] [hu:] [noʊz] [ðə; ði] [li:st] [hɪz; ɪz] [ɪnkəm'pli:tənəs] , [ænd; ənd]
it is the more imperfect being who knows the least his incompleteness , and
它 是 这 更多的 不完善 存在 WHO 知道 这 至少 他的 不完整 , 和

[fɔ:r; fər] [hu:m] ,
for whom ,
为了 谁 ,

越是不完美的人,越不了解自己的不完美,也越不了解自己的不完美。

['si:ɪŋ] [soʊ][ˈlɪt(ə)] [brɪˈɑ:nd] [hɪm'self] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi:st] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [hɪm'self] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd]
seeing so little beyond himself , it is easiest to imagine himself the heart and
看到 所以 小的 超过 他自己 , 它 是 最容易 到 想象 他自己 这 心 和

[ˈeɪpeks][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

apex of things ,
顶点 的 事物 ,

由于他几乎看不到自身以外的事物,所以最容易把自己想象成万物的核心和顶峰。

[ænd; ənd] [rɪ'dʒʊɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fænsi] .

and rejoice in the fancy .
和 麾 在 这 想要 .

尽情享受这种幻想吧。

[ðə; ði] ['kɪlɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑ:dləs] ['saɪəns] [rɪ'tʌ:rn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][tenfoʊld] [fɔ:rs] .

The killing power of a godless science returns upon him with tenfold force .
这 杀 力量 的 一个 无神论者 科学 返回 之上 他 和 十倍 力量 .

无神论科学的杀戮力量以十倍之力反噬了他。

[ðə; ði]['oʊ(ə)n] - ['tempɪst] [ɪz][wʌns] [mɔ:r] [ə; eɪ] [mɪr] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['wɔ:tər] - [dra:ps] ;

The ocean - tempest is once more a mere clashing of innumerable water - drops ;
这 海洋 - 暴风雨 是 一次 更多的 一个 仅仅 冲突 的 无数 水 - 滴 ;

海浪不过是无数水滴碰撞的结果；

[ðə; ði] [gri:n] [ænd; ənd]['æmbər] ['sædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [skaɪ][ɪz][ə; eɪ] ['mɑ:kəri] [ʌv; əv] ['sa:roʊ] ;

the green and amber sadness of the evening sky is a mockery of sorrow ;
这 绿色的 和 琥珀色 悲伤 的 这 晚上 天空 是 一个 嘲讽 的 悲哀 ;

傍晚天空的绿色和琥珀色交织的忧伤，是对悲伤的嘲弄；

[hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl][ænd; ənd][ɪts] ['sædnəs] [ɪz][ə; eɪ] ['mɑ:kəri] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

his own soul and its sadness is a mockery of himself .
他的 自己的 灵魂 和 它是 悲伤 是 一个 嘲讽 的 他自己 .

他自己的灵魂和其中的悲伤是对他自己的一种嘲弄。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sædnəs] , ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:kəri] .

There is nothing in the sadness , nothing in the mockery .
那里 是 没有什么 在 这 悲伤 , 没有什么 在 这 嘲讽 .

悲伤中没有任何东西，嘲讽中也没有任何东西。

[tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['kʌmfərt] , [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:t] [laɪvz; livz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɪf]

To tell him as comfort , that in his own thought lives the meaning if
到 告诉 他 作为 舒适 , 那 在 他的 自己的 想法 生活 这 意义 如果

['noʊwər] [els] ,

nowhere else ,
无处 别的 ,

安慰他说，如果其他地方找不到意义，那么意义就存在于他自己的思想中。

[ɪz] ['mɑ:kəri] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ɔ:l] ; [fɔ:r; fər] [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi][noʊ] [tru:θ] [ɪn][ðem; ðəm] ,

is mockery worst of all ; for if there be no truth in them ,
是 嘲讽 最差 的 全部 ; 为了 如果 那里 是 不 真相 在 他们 ,

嘲讽是最糟糕的；因为如果其中没有真理，

[ɪf] [ði:z] [θɪŋz] [bi:; bi][noʊ] [ɪm'bɑ:dimənt] ,

if these things be no embodiment ,
如果 这些 事物 是 不 实施例 ,

如果这些事物没有具体体现，

[tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [sɜ:rv] [æz; əz] [sʌtʃ] [ɪz][tu:; tə] [pʊt][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['dɛθs] - [hed] [tu:; tə]

to make them serve as such is to put a candle in a death's - head to

[laɪt] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [tu:mz] .

light the dying through the place of tombs .
光 这 垂死 通过 这 地方 的 陵墓 .

让它们发挥这样的作用，就好比在骷髅头上放一根蜡烛，照亮垂死之人穿过坟墓的地方。

[tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] ['fu:lɪ] ['fænsi][ə; eɪ] ['prɪmrəʊz] [maɪt] [pri:tʃ] [ə; eɪ] ['tʃaɪldlaɪk] [trʌst] ;

To his former foolish fancy a primrose might preach a childlike trust ;
到 他的 以前的 愚蠢 想要 一个 报春花 可能 布道 一个 孩子气 相信 ;

在他以前愚蠢的幻想中，一朵报春花或许就能唤起孩童般的纯真；

[ðə; ði] [ʌn'tɔɪlɪŋ] ['lɪlɪz] [maɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðər] [fi:lɪd] [kæst] [si:dz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] [grəʊθ] ['ɪntu:]
the untailing lilies might from their field cast seeds of a higher growth into
这 辛勤劳作 百合花 可能 从 他们的 场地 投掷 种子 的 一个 更高 生长 进入
[hɪz; ɪz] ['trʌblɪd] [hɑ:rt] ;
his troubled heart ;
他的 麻烦 心 ;

田野里那些不劳而获的百合花，或许会将更高层次的成长种子播撒到他忧郁的心灵深处；

[naʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kʌlər] [ðə; ði] ['peɪntər] [li:vz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]
now they are no better than the colour the painter leaves behind him on the
现在 他们 是 不 更好的 比 这 颜色 这 画家 树叶 在后面 他 在 这
['dɔ:pəʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜ:rkʌ:p] ,
doorpost of his workshop ,
门柱 的 他的 车间 ,

现在它们和画家在工作室门框上留下的痕迹没什么两样了。

[wen] , [ðə; ði] ['deɪz] ['leɪbər] ['oʊvər] , [hi;; hi] [waɪps] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] [ɑ:n][aɪ 'ti:] [er] [hi;; hi] [dɪ'pɑ:rt] [fɔ:r; fər]
when , the day's labour over , he wipes his brush on it ere he depart for
什么时候 , 这 天 劳动 超过 , 他 湿巾 他的 刷子 在 它 埃雷 他 离开 为了
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

一天的工作结束后，他会在离开睡觉前用画笔擦拭一下。

[ðə; ði] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɔ:g] , ['hæpi] [ɪn] [ðæt] [hi;; hi][ɪz] [ʃɔ:rt] - [lɪvd] ,
The look in the eyes of his dog , happy in that he is short - lived ,
这 看 在 这 眼睛 的 他的 狗 , 快乐的 在 那 他 是 短的 - 居住地 ,
他那条狗的眼神，似乎因为他的生命短暂而感到高兴。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['sædnəs] .
is one of infinite sadness .
是 一 的 无限 悲伤 .

是无尽的悲伤之一。

[ɔ:l] ['greɪʃəsnəs] [mʌst; məst] [hens'fɔ:rθ] [bi;; bi][ə; eɪ] ['sɑ:roʊ] : [aɪ 'ti:][hæz; həz][tu;; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
All graciousness must henceforth be a sorrow : it has to go with the
全部 亲切 必须 今后 是 一个 悲哀 : 它 有 到 去 和 这
['sʌnsɛts] .
sunsets .
日落 .

从此以后，所有的仁慈都必须变成一种悲伤：它终将与日落一同消逝。

[ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [mʌst; məst] [si:s] [teɪks] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]['i:v(ə)n][æn; ən][i:'əʊniən]
That a thing must cease takes from it the joy of even an aeonian
那 一个 事物 必须 停止 需要 从 它 这 喜悦 的 甚至 一个 永恒的
[ɪn'dɔərəns] — [fɔ:r; fər][ɪts][kaɪnd][ɪz]['mɔ:rt(ə)l] ;
endurance — for its kind is mortal ;
耐力 — 为了 它是 种类 是 凡人 ;

事物终将消逝，即使是永恒的延续也会失去其乐趣——因为事物终究是会消逝的；

[aɪ 'ti:] [bɪ'lɒŋz] [tu;; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['kænd:t] [lɪv; laɪv] .
it belongs to the nature of things that cannot live .
它 属于 到 这 自然 的 事物 那 不能 居住 .

它属于无法生存的事物的本质。

[ðə; ði] ['sɑ:roʊ] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] [æz; əz] [ðæt] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][lɪv; laɪv] —
The sorrow is not so much that it shall perish as that it could not live —
这 悲哀 是 不是 所以 很多 那 它 将 沦 作为 那 它 可以 不是 居住 —
[ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪn][ɪts] ['neɪtʃər] [ə; eɪ] ['ri:əl] ,
that it is not in its nature a real ,
那 它 是 不是 在 它是 自然 一个 真实的 ,

悲伤之处不在于它终将消亡，而在于它无法生存——它本质上并非真正的生命。

[ðæt] [ɪz] , [æn; ən][ɪ'tɜ:rn(ə)] [θɪŋ] .
that is , an eternal thing .
那 是 , 一个 永恒 事物 .

也就是说, 它是永恒的。

[hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] [ɑ:r; ə] [ˈjæ,douz] — [ðer; ðər][laɪf][ə; eɪ] [dæns] , [ə; eɪ] [ˈsɪknəs] , [ə; eɪ] [kə'rʌp](ə)n] .
His children are shadows — their life a dance , a sickness , a corruption .
他的 孩子们 是 阴影 — 他们的 生活 一个 舞蹈 , 一个 疾病 , 一个 腐败 .
他的孩子们如同影子——他们的生活如同舞蹈、疾病和堕落。

[ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [ʌn'selfɪ'nəs] , [wɪt] , [haʊ'veər] [ˈfi:b(ə)] [ænd; ənd] [bi'klaudid] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ,
be ,
是 ,
无私这种品质本身, 无论它多么微弱、多么模糊,

[jet] [ɪg'zɪsts][ɪn][ɔ:l] [ʌv] , [ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [laɪf] [ɪts][ˈoʊnli] [ˈdɪgnəti] [ædz] [tu:; tə] [ɪts] [ˈsa:rou] .
yet exists in all love , in giving life its only dignity adds to its sorrow .
然而 存在 在 全部 爱 , 在 给予 生活 它是仅有的 尊严 添加 到 它是 悲哀 .
然而, 爱存在于一切爱之中, 爱赋予生命唯一的尊严, 却也增添了生命的悲伤。

[ˈnoʊwər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ru:t] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz] [ʌv] — [aɪ 'ti:][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [ˈæftər] ,
Nowhere at the root of things is love — it is only a something that came after ,
无处 在 这 根 的 事物 是 爱 — 它 是 仅有的 一个 某物 那 来了 后 ,
爱并非事物的根源——它只是后来出现的东西。

[sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈfʌŋgəs] [ɪk'skresns] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv] [men] [groʊn] [ˈhelpləsli] [su:'pɪriər] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈɔ:rɪdʒɪn] .
some sort of fungous excrecence in the hearts of men grown helplessly superior to their origin .
一些 种类 的 真菌 赘生物 在 这 心 的 男人 生长 无助地 优越的 到 他们的 起源 .
某种真菌性赘生物, 长在那些无可救药地凌驾于自身出身之上的人的心中。

[lɔ:] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][kəʊld] , [ɪm'pæslv] , [mə'tɪriəl] [lɔ:] , [ɪz][ðə; ðɪ] [ru:t] [ʌv; əv] [θɪŋz] — [ˈlaɪfləs]
Law , nothing but cold , impassive , material law , is the root of things — lifeless
法律 , 没有什么 但 寒冷的 , 冷漠 , 材料 法律 , 是 这 根 的 事物 — 无生命
[ˈhæpɪli] , [soʊ][nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [ɪt'self] ,
happily , so not knowing itself ,
快乐地 , 所以 不是 会心 本身 ,
法律, 不过是冰冷、无情、物质的法律, 是万物的根源——它没有生命, 却又乐于如此, 因此它不了解自身。

[els] [wɜ:r; wər][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [ˈdi:mən] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kri'eɪtɪv] [ˈnʌθɪŋ] .
else were it a demon instead of a creative nothing .
别的 是 它 一个 恶魔 反而 的 一个 有创造力的 没有什么 .
否则它就不是创造性的虚无, 而是一个恶魔。

[ɪn'devər] [ɪz] [ˈperəlaɪzd] [ɪn][hɪm; ɪm] .
Endeavour is paralyzed in him .
努力 是 瘫痪 在 他 .
奋进号在他身上瘫痪了。

“ [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][pɑ:'sterəti] , ” [sez] [hi:; hi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈskailɪs] [fə'la:səfi] ; [ˈænsər] [ðə; ðɪ][mæn] ,
“ **Work for posterity ,** ” **says he of the skyless philosophy ; answers the man ,**
“ 工作 为了 后人 , ” 说道 他 的 这 无天 哲学 ; 答案 这 男人 ,
“为后世而工作,”他谈到这种无垠的哲学时说道; 那人回答说,
“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [wɜ:rk] [wɪ'daʊt] [hoʊp] ?
“ **How can I work without hope ?**
“ 如何 能 我 工作 没有 希望 ?
“没有希望, 我怎么工作? ”

[ˈlɪt(ə)l] [hɑ:rt] [hæv; həv][aɪ][tu:; tə] [ˈleɪbər] , [wer] [ˈleɪbər] [ɪz][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [help] .

Little heart have I to labour , where labour is so little help .
小的 心 有 我 到 劳动 , 在哪里 劳动 是 所以 小的 帮助 .

我无心劳作，因为劳作于此毫无益处。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][fɔ:r; fər][maɪ] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [wʊd] [ˈrendər][ðer; ðər][laɪf] [les] [ˈhoʊpləs] [ðæn; ðən]
What can I do for my children that would render their life less hopeless than

my own !

我的 自己的 !

我该如何为我的孩子做些事，才能让他们的生活不比我的生活更绝望呢？

[gɪv] [em ˈi:][ɔ:l][ju:; jə] [wʊd] [sɪˈkjər] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
Give me all you would secure for them ,

把你愿意为他们争取的一切都给我。

[ænd; ænd][maɪ][laɪf] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][em ˈi:][bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:rs] [ˈmɑ:kəri] .
and my life would be to me but the worse mockery .

而我的人生对我来说，将是一种莫大的嘲弄。

[ðə; ði] [tru:] [end][ʌv; əv] [ˈleɪbər] [wʊd] [bi:; bi] ,
The true end of labour would be ,

劳动的真正目的应该是：

[tu:; tə][ˈles(ə)n][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [du:md] [tu:; tə] [bri:ð] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈsper] .
to lessen the number doomed to breathe the breath of this despair .

减少注定要承受这种绝望煎熬的人数。

” [ˈstreɪtweɪ] [hi:; hi] [dɪˈveləps] [əˈhʌðər] [ænd; ænd][ə; eɪ] [di:per] [mu:d] .
” Straightway he developes another and a deeper mood .

“他随即又陷入了另一种更深沉的情绪之中。”

[hi:; hi] [tɜ:rnz][ænd; ænd][rɪˈgɑ:rdz] [hɪmˈself] .
He turns and regards himself .

他转过身，审视着自己。

[səˈspi(ə)n] [ɔ:r] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪnsaɪt] [hæz; həz] [dəˈrektɪd] [ðə; ði] [lʊk] .
Suspicion or sudden insight has directed the look .

怀疑或顿悟引导着他的目光。

[ænd; ænd][ðer; ðər] , [ɪn] [hɪmˈself] , [hi:; hi] [dɪsˈkʌvəz] [sʌtʃ] [ɪmpərˈfekʃn] , [sʌtʃ] [rɔ:ŋ] , [sʌtʃ] [ʃeɪm] ,
And there , in himself , he discovers such imperfection , such wrong , such shame ,
[sʌtʃ] [ˈwi:knəs] ,
such weakness ,
这样的 弱点 ,

在那里，他发现自己身上存在着如此多的不完美、如此多的错误、如此多的羞耻、如此多的软弱。

[æz; əz] [kɔ:z] [hɪm; ɪm][tu:; tə][kraɪ] [aʊt] , “ [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [wel] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [si:s] !
as cause him to cry out , “ It were well I should cease !

让他喊道：“我最好就此罢休！ ”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [mɔːrɪn] [ˈæftər][laɪf] ?
Why should I mourn after life ?
为什么 应该 我 哀悼 后 生活 ?

我为何要在死后悲伤？

[wer] [wɜːr; wər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [prəlɒŋɪŋ] [aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [laɪk][emˈiː] ?
Where were the good of prolonging it in a being like me ?
在哪里 是 这 好的 的 延长 它 在 一个 存在 喜欢 我 ?

对于像我这样的人来説，延长寿命有什么好处呢？

- [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [ˈfeləʊz] [æz; əz][aɪ][duː] [ˈkrɔːɪŋ] [brɪtwiːn] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ! -
' What should such fellows as I do crawling between heaven and earth ! '
- 什么 应该 这样的 伙伴们 作为 我 做 爬行 之间 天堂 和 地球 ! -

“像我这样的人，在天地之间爬行，又能做什么呢！”

” [sʌtʃ] [ɪnˈsaɪts] , [wen] [ðeɪ] [kʌm] , [ðə; ði] [siəz] [duː][ðer; ðər][best] , [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [tuː; tə] [əbˈskjʊr] ;
” **Such insights , when they come , the seers do their best , in general , to obscure ;**
” 这样的 洞察 , 什么时候 他们 来 , 这 先知 做 他们的 最好的 , 在 一般的 , 到 朦胧 ;

“当这样的洞见出现时，先知们通常会尽力将其掩盖；

[səˈspi(ə)n] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [ðeɪ] [rɪˈgɑːrd][æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑːnstər] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˈstaɪf(ə)l] .
suspicion of themselves they regard as a monster , and would stifle .
怀疑 的 他们自己 他们 看待 作为 一个 怪物 , 和 会 窒息 .

他们把自己的怀疑视为一种怪物，并会努力压制这种怀疑。

[ðeɪ] [rɪˈzent] [ðə; ði] [ˈweɪkɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [daʊt] .
They resent the waking of such doubt .
他们 怨恨 这 醒来 的 这样的 怀疑 .

他们憎恶这种疑虑的觉醒。

[ˈeni] [əˈtempt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈreɪzɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈberɪd] [best] [ðeɪ] [rɪˈgɑːrd][æz; əz][æn; ən]
Any attempt at the raising in them of their buried best they regard as an
任何 试图 在 这 提高 在 他们 的 他们的 埋葬 最好的 他们 看待 作为 一个
[əˈfens] [əˈgenst] [ˈɪntərkoːrs] .
offence against intercourse .
罪行 反对 交往 .

任何试图唤醒他们内心深处最美好品质的行为，在他们看来都是对性行为的冒犯。

[ə; eɪ][mæn] [teɪks] [hɪz; ɪz][ˈsoʊ(ə)l][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [huː] [dɛəz] [aɪˈtiː] .
A man takes his social life in his hand who dares it .
一个 男人 需要 他的 社会的 生活 在 他的 手 WHO 敢于 它 .

敢于掌控自己社交生活的人，才是真正的自己人。

[fjuː] [ˈðerfɔːr] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ˈhæmlət][əˈpɑːn] [hɪmˈself] ;
Few therefore understand the judgment of Hamlet upon himself ;
很少 所以 理解 这 判断 的 村庄 之上 他自己 ;

因此，很少有人能理解哈姆雷特对自己的评判；

[ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈriːdər] [ɪz][soʊ] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [miːn] [aɪˈtiː][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the common reader is so incapable of imagining he could mean it of his
这 常见的 读者 是 所以 无法 的 想象 他 可以 意思是 它 的 他的
[oʊn] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkærəktər] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,
own general character as a man ,
自己的 一般的 特点 作为 一个 男人 ,

普通读者根本无法想象他可能是在用这句话来形容他自己的人格特质。

[ðæt] [hiː; hi] [əˈtrɪbjʊːts] [ðə; ði] [ˈʌtərəns] [tuː; tə] [ˈeɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [poʊˈspɒnmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
that he attributes the utterance to shame for the postponement of a
那 他 属性 这 发声 到 耻辱 为了 这 延期 的 一个
[ˈvendʒəns] ,
vengeance ,
复仇 ,

他认为，说出这句话是因为羞愧于复仇行动的推迟。

[wɪtʃ] [ɪn'di:d] [hi:, hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['krɪtɪk][tu:, tə][bi:, bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]
which indeed he must have been such as his critic to be capable of
 哪个 的确 他 必须 有 到过 这样的 作为 他的 评论家 到 是 有能力的 的
 [pɜːfɔːrɪnɪŋ] [ə'pɑːn][nəʊ] ['betər] [pruːf] [ðæn; ðən][hi:, hi][hæd; həd] [jet] [hæd; həd] .
performing upon no better proof than he had yet had .
 表演 之上 不 更好的 证明 比 他 有 然而 有 .

他一定非常优秀，才会像他的批评者那样，仅凭当时掌握的有限证据就做出这样的评价。

[wɛn] [ðə; ði][mæn] [hu:z] [ʌn'fəʊldɪŋ] [aɪ] [wʊd] [naʊ] [reprɪ'zent] , [rɪ'gɑ:rdz] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['dɪərɪst] [lʌv] ,
When the man whose unfolding I would now represent , regards even his dearest love ,
 什么时候 这 男人 谁 展开 我 会 现在 代表 , 问候 甚至 他的 亲爱的 爱 ,
 即使是我即将描绘的那个男人, 当他最珍爱的人也如此看待自己时,

[hi:; hi][faɪndz][aɪ 'ti:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] , ['selfɪ] , [ləʊ] - [lɪvd] [θɪŋ] ,
he finds it such a poor , selfish , low - lived thing ,
 他 发现 它 这样的 一个 贫穷的 , 自私 , 低的 - 居住地 事物 ,
 他觉得那是一种卑鄙、自私、下流的行为。

[ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hi; hi] [ʃeɪmz] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] .
that in his heart he shames himself before his children and his friends .
 那 在 他的 心 他 耻辱 他自己 前 他的 孩子们 和 他的 朋友们 .
 他内心深处感到羞愧，在孩子和朋友面前都感到难堪。

[haʊ] ['lɪt(ə)] ['leɪbər] , [haʊ] ['lɪt(ə)] ['wɒtʃɪŋ] , [haʊ] ['lɪt(ə)] [peɪn] [hæz; həz] [hi; hi] [ɪn'dʊrd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]
How little labour , how little watching , how little pain has he endured for their
 如何 小的 劳动 , 如何 小的 观看 , 如何 小的 疼痛 有 他 忍受 为了 他们的
 [seɪks] !
sakes !
 清酒 ！

他为了他们付出了多少劳动，多少守候了多少时间，多少痛苦！

[hiː; hi] [riːdz] [ʌv; əv] [greɪt] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd] , [bʌt; bət] [ɪn] [hɪm'self] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][faɪnd][ðəm; ðəm] .
He reads of great things in this kind , but in himself he does not find them .
 他 阅读 的 伟大的 事物 在 这 种类 , 但 在 他自己 他 做 不是 寻找 他们 .
 他读到过许多关于这类伟大事物的描述，但他自己却找不到这样的事物。

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n][hæz; həz][hi; hi][nɑ:t] [bɪn] ['rɔ:ŋfəli] [dɪs'pli:zd] — ['ræθfl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] !
How often has he not been wrongfully displeased — wrathful with the innocent !
 如何 经常 有 他 不是 到过 错误地 不高兴 — 愤怒的 和 这 清白的 !
 他究竟有多少次无端地发怒，甚至对无辜者怒不可遏！

[haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][hæz; həz][hi; hi][nɑ:t][hɜ:rt][ə; eɪ] [hɑ:rt] [mɔ:r] [ˈtendər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] !
How often has he not hurt a heart more tender than his own !
 如何 经常 有 他 不是 伤害 一个 心 更多的 投标 比 他的 自己的 !
 他曾多少次伤害过比他自己更脆弱的心!

[hæz; həz][hi; hi][ˈevər][wʌns][bɪn][ˈferθf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][haɪt][ʌv; əv][haɪz; ɪz][aɪˈdi:əl] ?
Has he ever once been faithful to the height of his ideal ?
 有 他 曾经 一次 到过 忠实 到 这 高度 的 他的 理想的 ?
 他是否曾忠于过自己理想中的巅峰?

[ɪz][hɪz; ɪz][laɪf][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][rɪ'ga:rd][wɪð; wɪθ][kəm'pleɪs(ə)nsi] ,
Is his life on the whole a thing to regard with complacency ,
 是 他的 生活 在 这 所有的 一个 事物 到 看待 和 自满 ,
 他的一生总体上值得我们沾沾自喜吗?

[ɒ:r][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌblɪd] [ɪk'si:diŋli] [kən'sɜ:riŋ] ?
or to be troubled exceedingly concerning ?
 或者 到 是 麻烦 非常 有关 ?
 或者感到极其担忧？

[brɪˈɑːnd] [hɪm; ɪm] [raɪz] [ænd; ənd] [sprɛd] [ˈɪnfɪnət] [ˈsiːmɪŋ] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] — [haɪt] [brɪˈɑːnd] [haɪt] ,
Beyond him rise and spread infinite seeming possibilities — height beyond height ,
 超过 他 上升 和 传播 无限 似乎 可能性 — 高度 超过 高度 ,
 [ˈɡlɒːrɪ] [brɪˈɑːnd] [ˈɡlɒːrɪ] ,
glory beyond glory ,
 荣耀 超过 荣耀 ,

在他之上，升腾而起，无限的可能性似乎无穷无尽——高不可攀，荣耀无以复加。

[i:tʃ] [ˈruːtɪd] [ɪn][ænd; ənd] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəs] [ˈbiːɪŋ] , [bʌt; bət] [əˈlæs] !
each rooted in and rising from his conscious being , but alas !
每个 根 在 和 上升 从 他的 有意识的 存在 , 但 唉 !

每一个都根植于他的意识之中，并从中升起，但是，唉！

[wer] [ɪz] [ˈeni] [hoʊp] [ʌv; əv] [əˈsendɪŋ] [ðem; ðəm] ?
where is any hope of ascending them ?
在哪里 是 任何 希望 的 上升 他们 ?

有什么希望可以攀登上去吗？

[ði:z] [hɪlz] [ʌv; əv] [pi:s] , " [ɪn][ə; eɪ] [ˈsi:z(ə)n] [ʌv; əv] [kɑ:m] ['weðər] , " [si:m] [tu:; tə] [sə'raʊnd] [ænd; ənd]
These hills of peace , " in a season of calm weather , " seem to surround and
 这些 丘陵 的 和平 , " 在 一个 季节 的 冷静的 天气 , " 似乎 到 环绕 和
 [ɪn'fəʊld][hɪm; ɪm] ,
in fold him ,
 抱 他 ,

在风和日丽的季节里，这些宁静的山丘仿佛将他环绕、拥抱。

[æz; əz][ə; eɪ][lənd][ɪn] [wɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dwel] [æt; ət] [iːz] [ænd; ənd][æt; ət] [hoʊm] :
as a land in which he could dwell at ease and at home :
 作为 一个 土地 在 哪个 他 可以 住 在 舒适 和 在 家 :
 一个他可以安心居住、自在如家的土地:

[ˈʃʊrlɪ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [laɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] !
surely among them lies the place of his birth !
 一定 之中 他们 谎言 这 地方 的 他的 出生 !
 他的出生地肯定就在其中!

— [waɪl] [ə'genst] [ðer; ðər][ˈpjʊərəti][ænd; ɐnd] [ˈgrændʒər] [ðə; ði] [ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ˈʃʊz]
 — while against their purity and grandeur the being of his consciousness shows
 — 尽管 反对 他们的 纯度 和 宏伟 这 存在 的 他的 意识 演出
 [ˈmɪzrəb(ə)l] — [dɑ:rk] , [wi:k] ,
miserable — dark , weak ,
 悲惨的 — 黑暗的 , 虚弱的 ,
 ——然而，与它们的纯洁和宏伟相比，他的意识却显得悲惨——黑暗、虚弱，

[ænd; ʌndɪˈfaɪnd] — [ə; eɪ] ['jædəʊ] [ðæt] [wʊd] [feɪn][biː; bi] ['sʌbstəns] — [ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [wʊd]
and undefined — a shadow that would fain be substance — a dream that would
 和 不明确的 — 一个 阴影 那 会 欣然 是 物质 — 一个 梦 那 会
 ['glædli][biː; bi][bɔːrn][ˈɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [rɪˈæləti] .
gladly be born into the light of reality .
 乐意 是 出生 进入 这 光 的 现实 .
 未定义——渴望成为实体的影子——渴望在现实之光中诞生的梦想。

[bʌt; bət][ə'læəs] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [biː; bi][ˈoʊnli][ɪn] [hɪm'self] — [ɪf] [ðə; ði][ˈvɪz(ə)n][biː; bi][ə; eɪ] [dri:m]
But alas if the whole thing be only in himself — if the vision be a dream
 但 唉 如果 这 所有的 事物 是 仅有的 在 他自己 — 如果 这 想象 是 一个 梦

[ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] ,
of nothing ,
 的 没有什么 ,

但唉，如果一切都仅仅存在于他自身之中——如果这愿景只是虚无的梦境，

[ə; eɪ][ˌrevəˈleɪ(ə)n][ˈʌ; əv][laɪz] , [ðə; ði] ˈʌʊtkʌm [ˈʌ; əv][ðæt] [wɪt] , [ˈhelpləsli] [ɪɡˈzɪstənt] , [ɪz] [jet] [nɑ:t] **a revelation of lies , the outcome of that which , helplessly existent , is yet not** 一个 启示 的 谎言 , 这 结果 的 那 哪个 , 无助地 存在的 , 是 然而 不是 [kriˈeɪtɪd] , **created ,** 创建 ,

谎言的揭露, 是那无可避免地存在却尚未被创造之物的必然结果。

[ˈðerfɔ:r] [ˈkænɑ:t] [kriˈeɪt] — [ɪf] [nɑ:t][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ˈoʊnli][bi; bi][ə; eɪ] [dri:m] [ˈʌ; əv][ðə; ði] **therefore cannot create — if not the whole thing only be a dream of the** 所以 不能 创造 — 如果 不是 这 所有的 事物 仅有的 是 一个 梦 的 这 [ɪmpətənt] , **impotent ,** 阳痿 ,

因此, 它无法创造——如果不是整个事物仅仅是无能者的梦境的话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪmpətənt] [bi; bi] [hɪmˈself] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dri:m] — [ə; eɪ] [dri:m] [ˈʌ; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] — [ə; eɪ] **but the impotent be himself but a dream — a dream of his own — a** 但 这 阳痿 是 他自己 但 一个 梦 — 一个 梦 的 他的 自己的 — 一个 [self] - [dri:md] [dri:m] — [wɪð; wɪθ][noʊ][ˈmæstər][ˈʌ; əv] [dri:mz] [tu; tə] [hu:m] [tu; tə][kraɪ] ! **self - dreamed dream — with no master of dreams to whom to cry !** 自己 - 梦见 梦 — 和 不 掌握 的 梦境 到 谁 到 哭 !

但无能者自己不过是一场梦——一场他自己的梦——一场他自己做的梦——却没有梦的主人可以向他哭诉！

[wer] [ðen] [ðə; ði] [ˈtʃerɪʃt] [hoʊp][ˈʌ; əv][wʌn] [deɪ] [əˈtəʊnɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈrɒŋz] [tu; tə] [ðoʊz] [hu:] **Where then the cherished hope of one day atoning for his wrongs to those who** 在哪里 然后 这 珍爱 希望 的 一 天 赎罪 为了 他的 错误 到 那些 who [lʌvd] [hɪm; ɪm] ! **loved him !** 喜爱 他 !

那么, 他心中那份渴望有一天能弥补自己对爱他的人们所犯下的过错的希望又在哪里呢？

— [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈnoʊwer] — [ˈvæniʃt] [fɔ:r; fər][ˈevər] , — [ænd; ænd] [dɪˈzɑ:lvd] [ɪn][ðə; ði] **— they are nowhere — vanished for ever , upmingled and dissolved in the** — 他们 是 无处 — 消失了 为了 曾经 , — 和 溶解 在 这 [praɪˈmi:v(ə)l] [ˈdɑ:rknəs] ! **primeval darkness !** 原始 黑暗 !

——它们已无处可寻——永远消失了, 混杂在原始的黑暗中消融了！

[ɪf] [tru:θ] [bi; bi][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhɑ:ləʊ] [ˈʌ; əv][ə; eɪ] [sfrɪ] , [ɑ:] , [ˈnevər][jæl; jəl][hi; hi][kæst] [hɪmˈself] **If truth be but the hollow of a sphere , ah , never shall he cast himself** 如果 真相 是 但 这 空洞的 的 一个 领域 , 啊 , 绝不 将 他 投掷 他自己 [brɪfɔ:r] [ðem; ðəm] , **before them ,** 前 他们 ,

如果真理只是一个空心球体, 啊, 他永远不会把自己置于他们面前。

[tu; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [naʊ] [æt; ət][læst] , [ˈæftər] [ɔ:ŋ] [ˈjɪrz] [ˈʌ; əv] [rɪˈvi:lɪŋ] [ˌsepəˈreɪʃn] , **to tell them that now at last , after long years of revealing separation ,** 到 告诉 他们 那 现在 在 最后的 , 后 长的 年 的 揭示 分离 , [hi; hi] [noʊz] [hɪmˈself] [ænd; ænd][ðem; ðəm] , **he knows himself and them ,** 他 知道 他自己 和 他们 ,

他了解自己, 也了解他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈbi:ɪŋ] — [tu:; tə] [ɪmˈplɔ:r]
and that now the love of them is a part of his very being — to implore
和 那 现在 这 爱 的 他们 是 一个 部分 的 他的 非常 存在 — 到 恳求
[ðer; ðər] [fərˈɡɪvnəs] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hi:; hi] [herts] ,
their forgiveness on the ground that he hates ,
他们的 饶恕 在 这 地面 那 他 讨厌 ,
如今, 对他们的爱已成为他生命的一部分——他甚至会因为自己憎恨的理由而恳求他们的原谅。

[dɪˈspaɪzɪz] , [kənˈtemz] , [ænd; ənd] [skɔ:nz] [ðə; ði][self] [ðæt] [ˈʃʊd] [ðəm; ðəm] [les] [ðæn; ðən] [ˈæbsəlu:t]
despises , contemns , and scorns the self that showed them less than absolute
鄙视 , 蔑视 , 和 蔑视 这 自己 那 显示 他们 较少的 比 绝对
[lʌv] [ænd; ənd][dɪˈvʊʊ(ə)n] !
love and devotion !
爱 和 虔诚 !
鄙视、蔑视、鄙夷那个没有给予他们绝对的爱和奉献的自己！

[ˈnevər] [ðʌs] [jæl; jəl][hi:; hi] [leɪ] [hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ber] [tu:; tə][ðer; ðər] [aɪz] [ʌv; əv] [lʌv] !
Never thus shall he lay his being bare to their eyes of love !
绝不 因此 将 他 躺 他的 存在 裸 到 他们的 眼睛 的 爱 !
他绝不会以这种方式, 将自己的内心赤裸裸地暴露在他们充满爱意的目光之下！

[ðeɪ] [du:][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [rest] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [du:][nɑ:t][ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [noʊ] [aɪˈti:] .
They do not even rest , for they do not and will not know it .
他们 做 不是 甚至 休息 , 为了 他们 做 不是 和 将要 不是 知道 它 .
他们甚至没有休息的时间, 因为他们不知道, 也永远不会知道休息的意义。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [vɔɪs] [nɔ:ɪr] [ˈhɪrɪŋ] [ɪn][ðəm; ðəm] ,
There is no voice nor hearing in them ,
那里 是 不 嗓音 也不 听力 在 他们 ,
它们既没有声音也没有听力。

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][ðer; ðər][bi:; bi][ɪn][hɪm; ɪm] [ˈeni] [hɑ:rt] [tu:; tə][lɪv; laɪv] !
and how can there be in him any heart to live !
和 如何 能 那里 是 在 他 任何 心 到 居住 !
他怎能存留一丝活下去的心呢！

[ðə; ði][wʌn] [ˈkʌmfərt] [left] [hɪm; ɪm][ɪz] , [ðæt] , [ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ˈfɑ:loʊ] [ðəm; ðəm] , [hi:; hi][jæl; jəl] [jet] [daɪ]
The one comfort left him is , that , unable to follow them , he shall yet die
这 一 舒适 左边 他 是 , 那 , 无法 到 跟随 他们 , 他 将 然而 死
[ænd; ənd] [si:s] ,
and cease ,
和 停止 ,
他唯一感到安慰的是, 虽然他无法追随他们, 但他终将死去, 一切也将就此结束。

[ænd; ənd] [fer] [æz; əz] [ðeɪ] — [goʊ][ˈɔ:lsʊʊ] [ˈnoʊwɪðər] !
and fare as they — go also nowhither !
和 票价 作为 他们 — 去 还 无处 !
而他们的境遇——也别想去任何地方！

[tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [dɪsˈmeɪ] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [dɪˈsəʊʃieɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˈpaʊər] , [ʌnˈru:tɪd] [ɪn] ,
To a man under the dismay of existence dissociated from power , unrooted in ,
到 一个 男人 在下面 这 沮丧 的 存在 分离 从 力量 , 无根的 在 ,
对于一个因与权力脱节、无根可依而感到沮丧的人来说，

[ˈʌnˈjædədʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kriˈeɪtɪŋ] [wɪl] , [hu:] [ɪz] [lʌv] ,
unshadowed by a creating Will , who is Love ,
无阴影 经过 一个 创建 将要 , WHO 是 爱 ,
不受创造意志的遮蔽, 而创造意志就是爱。

[ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv][mæn] — [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [noʊz] [nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ænd; ənd][ɡɑ:d] [təˈgeðər] ,
the Father of Man — to him who knows not being and God together ,
这 父亲 的 男人 — 到 他 WHO 知道 不是 存在 和 上帝 一起 ,
人类之父——对于那既不知存在也不知神存在的人来说，

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [deθ] — [ə; eɪ] [deθ] [ðæt] [noʊz] [noʊ][rɪ'vaɪvɪŋ, rɪ:'vaɪvɪŋ] , [mʌst; məst][bi:: bi] ,
the idea of death — a death that knows no reviving , must be ,
这 主意 的 死亡 — 一个 死亡 那 知道 不 复苏 , 必须 是 ,
死亡的概念——一种无法复活的死亡，必然是.....

[ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:: tə][bi:: bi][ðə; ði]['blesɪd; blest] [θɔ:t] [left][hɪm; ɪm] .
and ought to be the blessedest thought left him .
和 应该 到 是 这 最幸福的 想法 左边 他 .
这应该可是他留下的最美好的念头了。

“ [oʊ][lənd][ʌv; əv] ['ʃæ,douz] !
“ **O land of shadows !**
” 哦 土地 的 阴影 ！
“ 哦，阴影之地！ ”

” [wel] [meɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][kraɪ] !
” **well may such a one cry !**
” 出色地 可能 这样的 一个 — 哭 ！
“好吧，也许有人会哭吧！ ”

“ [lənd] [wer] [ðə; ði] ['ʃæ,douz] [ʌv] [tu:: tə] [ɪk'stætɪk] [self] - [lɔ:s] , [jet] [fər'get] , [ænd; ənd] [ʌv] [noʊ]
” **land where the shadows love to ecstatic self - loss , yet forget , and love no**
” 土地 在哪里 这 阴影 爱 到 欣喜若狂 自己 - 损失 , 然而 忘记 , 和 爱 不
[mɔ:r] !
more !
更多的 ！
“阴影沉溺于狂喜的自我丧失，却遗忘，不再爱的地方！ ”

[lənd][ʌv; əv] ['sɔ:rəuz] [ænd; ənd] [dis'peəz] ,
land of sorrows and despairs ,
土地 的 悲伤 和 绝望 ,
悲伤与绝望之地

[ðæt] [sɪŋk][ðə; ði] [souʌl] ['ɪntu:][ə; eɪ] [di:pər] ['təʊfɪt] [ðæn; ðən] [deθ] [hæz; həz]['evər] ['saʊndɪd] !
that sink the soul into a deeper Tophet than death has ever sounded !
那 下沉 这 灵魂 进入 一个 更深 托菲特 比 死亡 有 曾经 听起来 ！
那将灵魂沉入比死亡更深的托菲特之声！

['brəʊkən] [kə'laɪdəskoʊp] !
broken kaleidoscope !
破碎的 万花筒 ！
万花筒碎了！

['feɪkən] ['kæm(ə)rə] !
shaken camera !
摇晃 相机 ！
相机晃动了！

['prə:mɪsər] , ['spi:kɪŋ] [tru:θ] [tu:: tə][ðə; ði] [ɪr] , [bʌt; bət] ['laɪɪŋ] [tu:: tə][ðə; ði] [sens] !
promiser , speaking truth to the ear , but lying to the sense !
承诺者 , 请讲 真相 到 这 耳朵 , 但 说谎 到 这 感觉 ！
空口许诺，说的都是实话，但说的却是谎言！

[lənd] [wer] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][maɪ] [frend] [ɪz] ['sɑ:roʊfl] [æz; əz][maɪ] [hɑ:rt] — [ðə; ði] [mɔ:r] ['sɑ:roʊfl]
land where the heart of my friend is sorrowful as my heart — the more sorrowful
土地 在哪里 这 心 的 我的 朋友 是 悲伤 作为 我的 心 — 这 更多的 悲伤
[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [ænd; ənd][fɑ:r] - [ɔ:f] [frend] !
that I have been but a poor and far - off friend !
那 我 有 到过 但 一个 贫穷的 和 远的 - 离开 朋友 ！
在这片土地上，我的朋友和我一样悲伤——我更加悲伤，因为我只是一个贫穷而遥远的朋友！

一盘杂烩：主要论述想象(A Dish of Orts Chiefly Papers on the)

第4/15页

[lənd] [wer] [sɪn][ɪz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [feɪnt] !
land where sin is strong and righteousness faint !
土地 在哪里 罪 是 强的 和 义 头晕的 !

罪恶横行，正义衰弱之地！

[wer] [lʌv] [dri:mz] ['maɪtɪli] [ænd; ənd] [wɔ:ks] [ə'brɔ:d] [soʊ] ['fi:b(ə)l] !
where love dreams mightily and walks abroad so feeble !
在哪里 爱 梦境 非常 和 散步 国外 所以 微弱 !

爱情在那里怀揣着伟大的梦想，却又如此脆弱地游荡！

[lənd] [wer] [ðə; ði] [feɪs] [lʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪz] [dʌst] ,
land where the face of my father is dust ,
土地 在哪里 这 脸 的 我的 父亲 是 灰尘 ,

父亲的脸庞化为尘土的土地，

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd][lʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] [wɪl] ['nevər] [mɔ:r] [kə'res] !
and the hand of my mother will never more caress !
和 这 手 的 我的 母亲 将要 绝不 更多的 抚摸 !

母亲的手再也不会抚摸我了！

[wer] [maɪ] [tʃɪldrən] [wɪl] [spend] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [lʌv; əv] [laɪk] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [maɪn] ,
where my children will spend a few years of like trouble to mine ,
在哪里 我的 孩子们 将要 花费 一个 很少 年 的 喜欢 麻烦 到 矿 ,

我的孩子们将在那里度过几年和我一样的艰难岁月，

[ænd; ənd] [ðen] [dra:p][frʌm; frəm][ðə; ði] [dri:m] ['ɪntu:][ðə; ði][noʊ] - [dri:m] !
and then drop from the dream into the no - dream !
和 然后 降低 从 这 梦 进入 这 不 - 梦 !

然后从梦境坠入无梦之境！

[ˈglædli] , [oʊ][lənd][lʌv; əv] ['sɪkliɪst] ['jæ,douz] — [ˈglædli] , [ðæt] [ɪz] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['paʊər] [lʌv; əv]
gladly , O land of sickliest shadows — gladly , that is , with what power of
乐意 , 哦 土地 的 病态最严重的 阴影 — 乐意 , 那 是 , 和 什么 力量 的

[ˈglædnəs] [ɪz][ɪn][em 'i:] ,
gladness is in me ,
欢乐 是 在 我 ,

欣然，哦，病态阴影笼罩的土地——欣然，也就是说，我怀着怎样的喜悦之心，

[aɪ] [teɪk] [maɪ] [li:v] [lʌv; əv] [ði:] !
I take my leave of thee !
我 拿 我的 离开 的 你 !

我向你告辞了！

['welkəm] [ðə; ði][koʊld] , [peɪn] - ['su:ðɪŋ] [ɪm'breɪs] [lʌv; əv] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [deθ] !
Welcome the cold , pain - soothing embrace of immortal Death !
欢迎 这 寒冷的 , 疼痛 - 舒缓 拥抱 的 不朽 死亡 !

欢迎来到冰冷而抚慰痛苦的永恒死亡怀抱！

['hɪdiəs] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [lʊks] , [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən] [laɪf] : [hi:; hi][ɪz] [tru:] ,
Hideous are his looks , but I love him better than Life : he is true ,
可怕 是 他的 看起来 , 但 我 爱 他 更好的 比 生活 : 他 是 真的 ,

他长相丑陋，但我爱他胜过爱生命：他真诚可靠。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [dɪ'si:v] [ju: 'es] .
and will not deceive us .
和 将要 不是 欺骗 我们 .

他们不会欺骗我们。

[nei] , [hiː; hi][ˈoʊnli][ɪz][ˈəʊər; ɑːr] [ˈseɪvjər] ,
Nay , he only is our saviour ,
不 , 他 仅有的 是 我们的 救主 ,
不, 他才是我们的救世主。

[ˈsetɪŋ] [juː ˈes] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ,
setting us free from the tyranny of the false that ought to be true ,
环境 我们 自由的 从 这 暴政 的 这 错误的 那 应该 到 是 真的 ,
使我们摆脱本应为真的虚假之物的暴政,

[ænd; ənd][sets][juː ˈes] [ˈbːŋɪŋ] [ɪn][veɪn] .
and sets us longing in vain .
和 套 我们 渴望 在 徒劳 :
并让我们徒劳地渴望。

” [bʌt; bət] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][ˈmænz] [daʊts] , [fɪrɪz] , [ænd; ənd] [pərˈpleksəti] , [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈwɪspər] ,
” **But through all the man's doubts , fears , and perplexities , a certain whisper ,**
” 但 通过 全部 这 男人的 疑虑 , 恐惧 , 和 困惑 , 一个 肯定 耳语 ,
[seɪ] [ˈræðər] , [æn; ən][ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈruːmər] ,
say rather , an uncertain rumour ,
说 相当 , 一个 不确定 谣言 ,
“但是, 在这个人所有的疑虑、恐惧和困惑之中, 却有一个低语, 或者更确切地说, 一个不确定的传言,

[ə; eɪ] [veɪg] [ˈledʒənderi] [ˈmɜːrmər] , [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [əˈbaʊt] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][ɪn]
a vague legendary murmur , has been at the same time about , rather than in
一个 模糊的 传奇 低语 , 有 到过 在 这 相同的 时间 关于 , 相当 比 在
,
:
,
一种模糊的、传奇般的低语, 同时又与.....有关, 而不是存在于.....之中。

[hɪz; ɪz] [ɪrɪz] — [ˈnevər] [ˈsiːsɪŋ] [tuː; tə] [hɔːnt] [hɪz; ɪz] [er] , [ɔːlˈðoʊ] [hɪðərˈtuː] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈhɑːrdli]
his ears — never ceasing to haunt his air , although hitherto he has hardly
他的 耳朵 — 绝不 停止 到 出没 他的 空气 , 虽然 迄今为止 他 有 几乎
[hiːdɪd] [aɪ ˈtiː] .
heeded it .
听从了 它 :
他的耳朵——始终萦绕在他的耳边, 尽管他至今几乎没有理会它。

[hiː; hi] [noʊz] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] ,
He knows it has come down the ages ,
他 知道 它 有 来 向下 这 年龄 ,
他知道这是流传下来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][ɪn] [ˈevri] [eɪdʒ][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈɪnfluənst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈverɪd]
and that some in every age have been more or less influenced by a varied
和 那 一些 在 每一个 年龄 有 到过 更多的 或者较少的 影响 经过 一个 多种多样
[əkˈseptəns] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
acceptance of it .
验收 的 它 :
各个时代都有一些人或多或少地受到这种观念的影响。

[əˈpɑːn] [ðoʊz] , [həʊˈevər] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈtʃiːfli] [əˈsoʊsiətɪd] ,
Upon those , however , with whom he has chiefly associated ,
之上 那些 , 然而 , 和 谁 他 有 主要 联系 ,
然而, 对于他主要交往的那些人,

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [meɪd] [noʊ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [bɪˈjɑːnd] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)] [ˈledʒənd] .
it has made no impression beyond that of a remarkable legend .
它 有 制成 不 印象 超过 那 的 一个 卓越 传奇 :
除了成为一个非凡的传奇之外, 它没有给人留下任何印象。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈstoːri][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz][æt; ət] [liːst] [ˈɡreɪtər] , [ˈstrɔːŋɡər] ,
It is the story of a man , represented as at least greater , stronger ,
它是这故事的一个男人 , 代表作为在至少更大的 , 更强 ,
这是一个关于男人的故事, 他被描绘成至少更伟大、更强大。

[ænd; ənd] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈʌðər] [mæn] .
and better than any other man .
和更好的比任何其他男人 .
比其他任何人都强。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [teɪl] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkɑːnstəntli] [rɪˈkɜːrɪŋ] ,
With the hero of this tale he has had a constantly recurring ,
和这英雄的这故事他有有一个不断地再次发生的 ,
他和故事中的主人公之间一直存在着一种反复出现的联系,
[ðoʊ] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˌʌndɪˈfaɪnd] [səˈspɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
though altogether undefined suspicion that he has something to do .
尽管共不明确的怀疑那他有某物到做 .
虽然没有任何确切的线索, 但我怀疑他可能与此事有关。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] , [ðoʊ] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ðən] [ˈstrɔːŋ] ,
It is strongest , though not even then strong ,
它是最强 , 尽管不是甚至然后强的 ,
它最强, 但即便如此也并非最强。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][ɪz][moʊst] [əˈwer] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪmpərˈfekʃn] [ɪn] [hɪmˈself] .
at such times when he is most aware of evil and imperfection in himself .
在 这样的 时代 什么时候 他 是 最多 意识到的 的 邪恶的 和 缺陷 在 他自己 .
在他最能意识到自身邪恶和不完美的时候。

[bɪˈtwɪkst] [ðə; ði] [tuː] , [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [siːmz]
Betwixt the two , the idea of this man and his knowledge of himself , seems
中间 这 二 , 这 主意 的 这 男人 和 他的 知识 的 他自己 , 似乎
[tuː; tə][laɪ] ,
to lie ,
到 说谎 ,
在这两者之间, 似乎存在着这个人以及他对自身的认知这两种概念。

[dɪm] - [ˈʃædʊɪ] , [sʌm; səm] [ɪmˈperətɪv] [ˈduːti] .
dim - shadowy , some imperative duty .
暗淡 - 阴暗的 , 一些 至关重要的 责任 .
昏暗的阴影中, 某种至关重要的任务。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði][mæn][ɪz] [kəˈmeməreɪtɪd] [ɪn] [ˈmeni] [ʌv; əv]
He knows that the whole matter concerning the man is commemorated in many of
他 知道 那 这 所有的 事情 有关 这 男人 是 纪念 在 许多 的
[ðə; ði][ˈoʊldɪst] [ɪnstrɪˈtʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,
the oldest institutions of his country ,
这 最老 机构 的 他的 国家 ,
他知道, 关于这个人的所有事迹都被铭记在我国许多最古老的机构中。

[bʌt; bət][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈʃrʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈmændz] [wɪtʃ] ,
but up to this time he has shrunk from the demands which ,
但 向上 到 这 时间 他 有 缩小 从 这 需求 哪个 ,
但在此之前, 他一直回避这些要求,

[baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈɪnsaɪt] , [hiː; hi] [ˈfɔːsɔː] [wʊd] [ˈfɑːləʊ] ,
by a kind of spiritual insight , he foresaw would follow ,
经过 一个 种类 的 精神 洞察力 , 他 预见 会 跟随 ,
凭借某种精神上的洞察力, 他预见了接下来会发生什么。

[wɜːr; wəɹ][hiː; hi][wʌns][tuː; tə][æd'mɪt]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
were he once to admit certain things to be true .
是 他 一次 到 承认 肯定 事物 到 是 真的 :
如果他曾经承认某些事情是真的。

[hiː; hi][hæz; həz] , [haʊ'evər] ,
He has , however ,
他 有 , 然而 ,
然而, 他确实有.....

[noʊn] [sʌm; səm][ænd; ənd] [riːd] [ʌv; əv] [mɔːr] [huː] [baɪ][ðer; ðər] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][mæn] ['kɒŋkəd] [ɔːl]
known some and read of more who by their faith in the man conquered all
已知 一些 和 读 的 更多的 WHO 经过 他们的 信仰 在 这 男人 征服 全部
[æŋ'zaɪəti] ,
anxiety ,
焦虑 ,
我认识一些人, 也读到过更多人因对那位伟人的信仰而战胜了所有焦虑的故事。

[daʊt] , [ænd; ənd] [fɪr] , [lɪvd] [pjʊr] , [ænd; ənd][daɪd][ɪn] ['glædsəm] [hoʊp] .
doubt , and fear , lived pure , and died in gladsome hope .
怀疑 , 和 害怕 , 居住地 纯的 , 和 死亡 在 高兴 希望 :
怀疑和恐惧, 纯粹地存在着, 在充满希望的喜悦中死去。

[ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,
另一方面,

[aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌns] ['iːzi] [hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm]
it seems to him that the faith which was once easy has now become
它 似乎 到 他 那 这 信仰 哪个 曾是 一次 简单的 有 现在 变得
[ɔːlmoʊst][æn; ən] [ɪm,pɑːsə'bɪləti] .
almost an impossibility .
几乎 一个 不可能 :
在他看来, 曾经很容易拥有的信仰, 如今几乎变得不可能了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː][hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [bɪ'liːv] ?
And what is it he is called upon to believe ?
和 什么 是 它 他 是 称为 之上 到 相信 ?
他被要求相信什么?

[wʌn] [sez] [wʌn] [θɪŋ] , [ə'ʌðər] [ə'ʌðər] .
One says one thing , another another .
— 说道 — 事物 , 其他 其他 :
一个人说一套, 另一个人又说另一套。

[mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [ə'sɜːrtɪd] [ɪz] ['sɪmplɪ] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] [bɪ'liːf] ,
Much that is asserted is simply unworthy of belief ,
很多 那 是 断言 是 简单地 不配 的 信仰 ,
许多说法根本不值得相信。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʊk]
and the foundation of the whole has in his eyes something of the look
和 这 基础 的 这 所有的 有 在 他的 眼睛 某物 的 这 看
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌnɪŋli] [dɪ'rvaɪzd] ['feɪb(ə)l] .
of a cunningly devised fable .
的 一个 狡猾地 设计 寓言 :
在他看来, 整个故事的基础就像一个精心构思的寓言故事。

['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ 'tiː][biː; bi] [truː] , [aɪ 'tiː] ['kænaɪt] [help] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [θɪŋks] ,
Even should it be true , it cannot help him , he thinks ,
甚至 应该 它 是 真的 , 它 不能 帮助 他 , 他 思考 ,
他心想, 即便这是真的, 也帮不了他。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [tʌtʃ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [hɪz; ɪz][wʊð] :
for it does not even touch the things that make his woe :
为了 它 做 不是 甚至 触碰 这 事物 那 制作 他的 悲哀 :

因为这根本无法触及让他痛苦的根源:

[ðə; ði][gɔːd][ðə; ði] [teɪl] [ˈprez(ə)nts][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] [huːz] [ˈveri] [ɪgˈzɪstəns] [kæn; kən][əˈloʊn][biː; bi]
the God the tale presents is not the being whose very existence can alone be
这 上帝 这 故事 礼物 是 不是 这 存在 谁 非常 存在 能 独自 是
[hɪz; ɪz] [kɪʊr] .
his cure .
他的 治愈 .

故事中出现的上帝并不是那个其存在本身就能治愈他的神。

[bʌt; bət][hiː; hi] [miːts] [wʌn] [huː] [sez] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] [ðen] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] [taɪm]
But he meets one who says to him , “ Have you then come to your time
但 他 满足 一 WHO 说道 到 他 , “ 有 你 然后 来 到 你的 时间
[ʌv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

但他遇到一个人对他说：“那么，你已经到了你人生的这个阶段了吗？ ”

[ænd; ʌnd][nɑːt] [jet] [ˈsiːst] [tuː; tə][əkˈsept] [ˈhɪrseɪ] [æz; əz] [graʊnd] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] — [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz]
and not yet ceased to accept hearsay as ground of action — for there is
和 不是 然而 停止 到 接受 传闻 作为 地面 的 行动 — 为了 那里 是
[ˈækʃ(ə)n][ɪn] [əbˈsteɪnɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ˈduːɪŋ] ?
action in abstaining as well as in doing ?
行动 在 禁欲 作为 出色地 作为 在 正在做 ?

并且仍然接受传闻作为诉讼依据——因为不作为也是一种行为，就像作为也是一种行为一样？

[səˈpəʊz] [ðə; ði][mæn][ɪn] [ˈkwɛstʃən] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən] [ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)l] [peɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [ʌndərˈstʊd]
Suppose the man in question to have taken all possible pains to be understood
认为 这 男人 在 问题 到 有 已采取 全部 可能的 疼痛 到 是 理解
,
!
,

假设这个人已经尽一切可能让自己被理解，

[dʌz] [aɪ ˈtiː] [ˈfɑːləʊ] [ʌv; əv] [nəˈsesəti] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɔːr][ˈevər] [wʌz; wəz] [ˈferli] [reprɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði]
does it follow of necessity that he is now or ever was fairly represented by the
做 它 跟随 的 必要性 那 他 是 现在 或者 曾经 曾是 相当 代表 经过 这
[bʌlk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] ?
bulk of his followers ?
大部分 的 他的 追随者 ?

由此是否必然得出这样的结论：他现在或过去一定能得到他大多数追随者的公正代表？

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmɔːrəl] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd][ðem; ðəm] , [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] ? “
With such a moral distance between him and them , is it possible ? ”
和 这样的 一个 道德 距离 之间 他 和 他们 , 是 它 可能的 ? “
他和他们之间有着如此巨大的道德距离，这有可能吗？

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [hæz; həz][frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][ləst][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈæspekt] !
“ **But the whole thing has from first to last a strange aspect !**
“ 但 这 所有的 事物 有 从 第一的 到 最后的一个 奇怪的 方面 !
“但整件事从头到尾都有一种奇怪的感觉！ ”
“ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈθɪŋkər] [rɪˈplaɪz, rɪˈplaɪz] .
“ **our thinker replies** :
“ 我们的 思想家 回复 :

“我们的思想家回答道。”

“ [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ləst] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [jet] [kʌm] .
“ As to the last that is not yet come .
“ 作为 到 这 最后的 那 是 不是 然而 来 :
至于尚未到来的最后一件事。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ɪts][ˈæspekt] ,
And as to its aspect ,
和 作为 到 它是 方面 ,
至于它的外观,
[ɪts] [riˈæləti] [mʌst; məst][biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][ˈhju:mən] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [kənˈveɪ] [tuː; tə] [ˈri:dɪŋ] [hɑ:rt] .
its reality must be such as human eye could never convey to reading heart .
它是 现实 必须 是 这样的 作为 人类 眼睛 可以 绝不 传达 到 阅读 心 .
它的真实面貌一定是人眼永远无法传达给读懂人心的。

[ˈevri] [ˈhju:mən][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [ɔːr] [les] [rɔːŋ] .
Every human idea of it must be more or less wrong .
每一个 人类 主意 的 它 必须 是 更多的 或者较少的 错误的 .
人类对它的任何想法都必然或多或少是错误的。

[ænd; ənd] [jet] [pərˈhæps][ðə; ði] [trʊ] [ðə; ði][ˈæspekt][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] .
And yet perhaps the truer the aspect the stranger it would be .
和 然而 也许 这 更真实 这 方面 这 陌生人 它 会 是 .
然而，或许越是真实的一面，就越显得奇怪。

[bʌt; bət][ɪz][aɪˈtiː][nɑ:t][dʒʌst][wɪð; wɪθ][ˈɔːrd(ə)neri] [θɪŋz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd] ?
But is it not just with ordinary things you are dissatisfied ?
但 是 它 不是 只是 和 普通的 事物 你 是 不满 ?
但难道你不只是对普通事物感到不满吗？

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈstreɪndʒnəs] [ʌv; əv] [ðɪːz] [tuː; tə][juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər]
And should not therefore the very strangeness of these to you little better
和 应该 不是 所以 这 非常 奇怪 的 这些 到 你 小的 更好的
[ðæŋ; ðən] [ˈru:mər] [ɪnˈklaɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
than rumours incline you to examine the object of them ?
比 谣言 倾斜 你 到 检查 这 目的 的 他们 ?
因此，这些事情对你来说不过是谣言，难道不应该让你对它们的内容进行一番探究吗？

[wɪl] [juː; jʊ] [əˈsɜ:rt] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [streɪndʒ] [kæŋ; kən][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˈhju:mən] [əˈferz] ?
Will you assert that nothing strange can have to do with human affairs ?
将要 你 断言 那 没有什么 奇怪的 能 有 到 做 和 人类 事务 ?
你认为人类事务中不可能出现任何怪事吗？

[mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌns] [skɜːs] [ˈkredəb(ə)l][ɪz] [naʊ] [soʊ][ˈɔːrd(ə)neri] [ðæt] [men][hæv; həv] [ɡroʊn] [ˈstuːpɪd]
Much that was once scarce credible is now so ordinary that men have grown stupid
很多 那 曾是 一次 稀少 可信的 是 现在 所以 普通的 那 男人 有 生长 愚蠢的
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʌndər] [ɪnˈherənt] [ɪn][aɪˈtiː] .
to the wonder inherent in it .
到 这 想知道 固有 在 它 :
许多曾经稀少且令人难以置信的事情，现在却变得如此寻常，以至于人们对其中蕴含的奇妙之处变得麻木不仁。

[ˈnʌθɪŋ] [əˈraʊnd] [juː; jʊ] [səːvz] [jʊr; jər] [niːd] : [traɪ] [wʌt] [ɪz][æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [klæs] [ʌv; əv]
Nothing around you serves your need : try what is at least of another class of
没有什么 大约 你 服务 你的 需要 : 尝试 什么 是 在 至少 的 其他 班级 的
[fəˈnɑːmɪnə] .
phenomena .
现象 .
你周围的一切都无法满足你的需求：尝试一下至少属于另一类现象的东西吧。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋz] [ˈru:mərd] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈnætʃ(ə)rəl][ˈɔːrdər][ðæŋ; ðən] [ðɪːz] ,
What if the things rumoured belong to a more natural order than these ,
什么 如果 这 事物 传闻 属于 到 一个 更多的 自然的 命令 比 这些 ,
如果传闻中的事物属于比这更自然的范畴呢？

[laɪ] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [ruːts] [ʌ; əv][jʊr; jər][dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd] [ɪɡˈzɪstəns] ,
lie nearer the roots of your dissatisfied existence ,
说谎 更近 这 根 的 你的 不满 存在 ,
更接近你不满生活的根源,

[ænd; ənd] [lʊk] [streɪndʒ] [ˈoʊnli][brɪˈkeɪz, brɪˈkoʊz][juː; jʊ][hæv; həv] [ˌhɪðərˈtuː] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑʊtər] [kɔːrt] ,
and look strange only because you have hitherto been living in the outer court ,
和 看 奇怪的 仅有的 因为 你 有 迄今为止 到过 活的 在 这 外 法庭 ,
你之所以看起来奇怪, 只是因为你之前一直住在外院。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði][ˌpenɪˈtreɪliə] [ʌ; əv][laɪf] ?
not in the penetralia of life ?
不是 在 这 佩内特拉利亚 的 生活 ?
不在生活的深处?

[ðə; ði] [ˈruːməɹ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈvaɪ(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [flʊt] [daʊn] [ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] , [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm]
The rumour has been vital enough to float down the ages , emerging from
这 谣言 有 到过 必不可少的 足够的 到 漂浮 向下 这 年龄 , 新兴 从
[ˈevri] [stɔːrm] :
every storm :
每一个 风暴 :
这个谣言流传至今, 经受住了时间的考验, 在每一次风暴中都依然存在:

[waɪ] [nɑːt] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [wʌt] [meɪ] [biː; bi][ɪn][aɪ ˈtiː] ?
why not see for yourself what may be in it ?
为什么 不是 看 为了 你自己 什么 可能 是 在 它 ?
何不亲自看看里面有什么呢?

[soʊ] [ˈpaʊərf(ə)l] [æ; ən] [ˈɪnfluəns] [ɑːn][ˈhjuːmən][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
So powerful an influence on human history ,
所以 强大的 一个 影响 在 人类 历史 ,
对人类历史产生了如此强大的影响,

[ˈʊrli] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][aɪ ˈtiː] [saɪnz] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] [ˈweðər] [ðə; ði][məɹn]
surely there will be found in it signs by which to determine whether the man
一定 那里 将要 是 成立 在 它 标志 经过 哪个 到 决定 无论 这 男人
[ˌʌndərˈstʊd] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ] ,
understood himself and his message ,
理解 他自己 和 他的 信息 ,
肯定能从中找到一些迹象, 以此来判断这个人是否理解了他自己以及他所传达的信息。

[ɔːr] [oʊd] [hɪz; ɪz] [əˈpærənt] [ˈgreɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈluːdɪd] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] !
or owed his apparent greatness to the deluded worship of his followers !
或者 欠款 他的 明显 伟大 到 这 妄想 崇拜 的 他的 追随者 !
或者说, 他表面上的伟大是源于追随者们的盲目崇拜!

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [ˈfuːlɪʃ] [ˈfɔːləʊəz] [nʌn] [wɪl] [dɪˈnaɪ] ,
That he has always had foolish followers none will deny ,
那 他 有 总是 有 愚蠢 追随者 没有任何 将要 否定 ,
没有人会否认, 他一直都有一些愚蠢的追随者。

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fuːl] [wʊd] [dʒʌdʒ] [ˈeni] [ˈliːdəɹ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fækt] .
and none but a fool would judge any leader from such a fact .
和 没有任何 但 一个 傻子 会 法官 任何 领导者 从 这样的 一个 事实 :
只有傻瓜才会仅凭这一点就评判一位领导人。

[ˈwɪzdəm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈfʌːli] [wɪl] [sɜːrv] [ə; eɪ] [ˈfuːlɪz] [ˈpɜːrpəs] ; [hiː; hi][tɜːrnz] [ɔːl][ˈɪntuː] [ˈfʌːli] .
Wisdom as well as folly will serve a fool's purpose ; he turns all into folly .
智慧 作为 出色地 作为 蠢事 将要 服务 一个 傻瓜 目的 ; 他 转弯 全部 进入 蠢事 :
智慧和愚昧都能为愚人所用; 他把一切都变成了愚昧。

[aɪ] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [kənˈklɒʒənz] ,
I say nothing now of my own conclusions ,
我 说 没有什么 现在 的 我的 自己的 结论 ,
我目前不谈自己的结论。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [wʌt] [juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn][maɪ] [əˈpɪnjənz] [ɑːr; ər][æz; əz] [ˈheɪtfl] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz][tuː; tə][juː; jʊ]
because what you imagine my opinions are as hateful to me as to you
因为 什么 你 想象 我的 意见 是 作为 可恶 到 我 作为 到 你
[dɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈfuːlɪʃ] .
disagreeable and foolish .
令人不快的 和 愚蠢 .
因为你认为我的观点和我认为你认为我的观点一样令人厌恶、愚蠢。

“ [soʊ] [sez] [ðə; ði] [frend] ; [ðə; ði][mæn] [ˈhiːrz] , [teɪks] [ʌp][ðə; ði][oʊld] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd] [sez] [tuː; tə]
” **So says the friend ; the man hears , takes up the old story , and says to**
” 所以 说道 这 朋友 ; 这 男人 听到 , 需要 向上 这 老的 故事 , 和 说道 到
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,
朋友如此说道；那人听了，便把这老故事重新提起，自言自语道：

“ [let] [em ˈiː] [siː] [ðen] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [siː] !
” **Let me see then what I can see !**
” 让 我 看 然后 什么 我 能 看 !
“那就让我看看我能看到什么吧！ ”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈfaːloʊ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈædɔʊz] [ænd; ənd] [sləʊ] [dɔːnz] [baɪ] [wɪt] [æt; ət]
” **I will not follow him through the many shadows and slow dawns by which at**
” 我 将要 不是 跟随 他 通过 这 许多 阴影 和 慢的 黎明 经过 哪个 在
[lenkθ; lenθ][hiː; hi] [əˈraɪvz] [æt; ət] [ðɪs] [mʌt] :
length he arrives at this much :
长度 他 到达 在 这 很多 :
“我不会跟随他经历无数的阴影和缓慢的黎明，最终才得出这个结论：

[ə; eɪ][mæn] [ˈkleɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ɡɑːd] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
A man claiming to be the Son of God says he has come to be the
一个 男人 声称 到 是 这 儿子 的 上帝 说道 他 有 来 到 是 这
[laɪt] [ʌv; əv] [men] ;
light of men ;
光 的 男人 ;
一个自称是上帝之子的人说，他来到世间是为了成为人类之光；

[sez] , “ [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [rest] ; “ [sez] , “ [ˈfaːloʊ] [em ˈiː] ,
says , “ Come to me , and I will give you rest ; “ says , “ Follow me ,
说道 , “ 来 到 我 , 和 我 将要 给 你 休息 ; “ 说道 , “ 跟随 我 ,
他说：“到我这里来，我就使你们得安息；”他说：“来跟从我，

[ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][faɪnd][maɪ] [ˈfaːðər] ; [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm][ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [duː]
and you shall find my Father ; to know him is the one thing you cannot do
和 你 将 寻找 我的 父亲 ; 到 知道 他 是 这 一 事物 你 不能 做
[wɪˈðaʊt] ,
without ,
没有 ,
你们必能找到我的父；认识他是你们不可或缺的事。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][ɪˈtɜːrn(ə)l][laɪf] .
for it is eternal life .
为了 它 是 永恒 生活 .
因为这是永生。

" [hi:; hi][hæz; həz] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtɪd] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,
" He has learned from the reported words of the man ,
" 他 有 学习 从 这 据报道 字 的 这 男人 ,
" 他从该男子的言论中学到了很多 ,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [teɪl] [prɪ'zentɪd] ,
and from the man himself as in the tale presented ,
和 从 这 男人 他自己 作为 在 这 故事 呈现 ,
正如故事所述, 这个人本人也这样说道:

[ðæt] [ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəs] ['bi:ɪŋ] [ɪz][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ;
that the bliss of his conscious being is his Father ;
那 这 极乐 的 他的 有意识的 存在 是 他的 父亲 ;
他意识中的极乐就是他的父亲;

[ðæt] [hɪz; ɪz][wʌn] [dɪ'laɪt] [ɪz][tu:; tə][du:][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɑ:ðər] — [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
that his one delight is to do the will of that Father — the only thing in his
那 他的 一 喜 是 到 做 这 将要 的 那 父亲 — 这 仅有的 事物 在 他的
[aɪz] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [dʌŋ] ,
eyes worthy of being done ,
眼睛 值得 的 存在 完毕 ,
他唯一的喜乐就是遵行天父的旨意——在他眼中, 这是唯一值得去做的事。

[ɔ:r] [wɜ:rθ] ['hævɪŋ] [dʌŋ] ; [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [men] ['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['blesɪdnəs]
or worth having done ; that he would make men blessed with his own blessedness
或者 值得 拥有 完毕 ; 那 他 会 制作 男人 蒙福 和 他的 自己的 幸福
;
;
;

或者说, 值得去做的事; 他要使人们因他自己的幸福而蒙福;

[ðæt] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] [kri'eɪ(ə)n] ,
that the cry of creation ,
那 这 哭 的 创建 ,

那是创世的呼喊,

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][hju:'mænəti][fæl; fəl][bi:; bi] ['ænsər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['di:pəst] [soʊl][ʌv; əv][dɪ'zaɪər] ;
the cry of humanity shall be answered into the deepest soul of desire ;
这 哭 的 人类 将 是 回答 进入 这 最深处 灵魂 的 欲望 ;
人类的呼声将在最深邃的灵魂深处得到回应;

[ðæt] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [moʊd][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [ðə; ði]['gɑ:dlɑɪk] [wei] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] , [kæn; kən]
that less than the divine mode of existence , the godlike way of being , can
那 较少的 比 这 神圣的 模式 的 存在 , 这 神一般的方式 的 存在 , 能
['sætɪsfɑɪ][noʊ][mæn] ,
satisfy no man ,
满足 不 男人 ;

任何低于神圣存在方式、低于神性存在状态的东西, 都无法满足任何人。

[ðæt] [ɪz] , [meɪk] [hɪm; ɪm]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəsnəs] ; [ðæt] [nɑ:t] [ðɪs] [wɜ:rlɪd]['oʊnli] ,
that is , make him content with his consciousness ; that not this world only ,
那 是 , 制作 他 内容 和 他的 意识 ; 那 不是 这 世界 仅有的 ,
也就是说, 让他对自己的意识感到满足; 不仅要满足于这个世界,

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] ['ju:nɪvɜ:rs][ɪz][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv] [ðooz] [hu:] [kən'sent] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]
but the whole universe is the inheritance of those who consent to be the
但 这 所有的 宇宙 是 这 遗产 的 那些 WHO 同意 到 是 这
['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['fɑ:ðər] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
children of their Father in heaven ,
孩子们 的 他们的 父亲 在 天堂 ,
但整个宇宙都是那些甘愿做天父儿女之人的产业。

[hu:] [pʊt] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪl] [tu;; tə][bi;; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][æz; əz][hi;; hi] ;
who put forth the power of their will to be of the same sort as he ;
WHO 放 前进 这 力量 的 他们的 将要 到 是 的 这 相同的 种类 作为 他 ;
他们竭尽全力，立志要与他一样；

[ðæt] [tu;; tə][æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [rɪˈsi:v] [hɪm; ɪm][hi;; hi] [ˈgɪvz] [ˈpaʊər] [tu;; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]
that to as many as receive him he gives power to become the sons of
那 到 作为 许多 作为 收到 他 他 给予 力量 到 变得 这 儿子们 的
[gɑ:d] ;
God ;
上帝 ;

凡接待他的，他就赐给他权柄，作神的儿女；
[ðæt] [ðeɪ] [jæl; ʃəl][bi;; bi][pɑ:rˈteɪkərz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈneɪtʃər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [dʒɔɪ] ,
that they shall be partakers of the divine nature , of the divine joy ,
那 他们 将 是 参与者 的 这 神圣的 自然 , 的 这 神圣的 喜悦 ,
使他们得以分享神的性情和神的喜乐。

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈpaʊər] — [jæl; ʃəl][hæv; həv] [wətˈevər] [ðeɪ] [dɪˈzaɪər] , [jæl; ʃəl] [noʊ] [noʊ] [fɪr] , [jæl; ʃəl]
of the divine power — shall have whatever they desire , shall know no fear , shall
的 这 神圣的 力量 — 将 有 任何 他们 欲望 , 将 知道 不 害怕 , 将
[lʌv] [ˈpɜ:rfɪktli] ,
love perfectly ,
爱 完美 ,
拥有神圣力量的人——将拥有他们想要的一切，将无所畏惧，将拥有完美的爱，

[ænd; ənd][jæl; ʃəl] [ˈnevər] [daɪ] ;
and shall never die ;
和 将 绝不 死 ;
并且永生不灭；

[ðæt] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnoʊɪŋ] [wʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
that these things are beyond the grasp of the knowing ones of the world ,
那 这些 事物 是 超过 这 抓牢 的 这 会心 一个 的 这 世界 ,
这些事物超出了世间智者的理解范围。

[ænd; ənd][tu;; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [wɪl] [bi;; bi][ə; eɪ][skɔ:rn] ;
and to them the message will be a scorn ;
和 到 他们 这 信息 将要 是 一个 轻蔑 ;
对他们来说，这信息将是一种嘲讽；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ɪts] [tru:θ] [jæl; ʃəl][bi;; bi] [əˈpærənt] ,
but that the time will come when its truth shall be apparent ,
但 那 这 时间 将要 来 什么时候它是 真相 将 是 明显 ,
但总有一天，真相会水落石出。

[tu;; tə][sʌm; səm][ɪn][kənˈfju:z(ə)n][ʌv; əv] [feɪs] , [tu;; tə] [ˈlðər] [ɪn][dʒɔɪ] [ʌnˈspi:kəb(ə)] ;
to some in confusion of face , to others in joy unspeakable ;
到 一些 在 困惑 的 脸 , 到 其他的 在 喜悦 无法形容 ;
有些人脸上满是困惑，有些人脸上满是难以言喻的喜悦；

[ˈoʊnli] [ðæt] [wi;; wi][mʌst; məst] [bɪˈwer] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] , [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ðæt] [ɑ:r; ər][fɜ:rst][jæl; ʃəl][bi;; bi][læst]
only that we must beware of judging , for many that are first shall be last
仅有的 那 我们 必须 提防 的 评判 , 为了 许多 那 是 第一的 将 是 最后的
,
只是我们必须警惕妄下论断，因为许多在前的，最终会成为在后的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [læst] [ðæt] [jæl; ʃəl][bi;; bi][fɜ:rst] .
and there are last that shall be first .
和 那里 是 最后的 那 将 是 第一的 .
而那些在后的，将要成为首先的。

[tuː; tə][faɪnd][hɪm'self][ɪn][sʌtʃ][ˈkɑːnʃəs][æz; əz][wel][æz; əz][ˈvaɪt(ə)l][rɪˈleɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːrs]

To find himself in such conscious as well as vital relation with the source
到 寻找 他自己 在 这样的 有意识的 作为 出色地 作为 必不可少的 关系 和 这 来源

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbiːɪŋ] ,

of his being ,
的 他的 存在 ,

让自己与自身存在的源泉建立起如此自觉而又至关重要的联系，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɪl][baɪ][wɪtʃ][hɪz; ɪz][oʊn][wɪl][ɪgˈzɪsts] ,

with a Will by which his own will exists ,
和 一个 将要 经过 哪个 他的 自己的 将要 存在 ,

凭借他自身的意志而存在的意志，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑːnʃəsənəs][baɪ][ænd; ənd][θruː][wɪtʃ][hiː; hi][ɪz][ˈkɑːnʃəs] ,

with a Consciousness by and through which he is conscious ,
和 一个 意识 经过 和 通过 哪个 他 是 有意识的 ,

他凭借意识而拥有意识，并通过意识而产生意识。

[wʊd][ɪnˈdiːd][biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈmænz][ˈɪlz] !

would indeed be the end of all the man's ills !
会 的确 是 这 结尾 的 全部 这 男人的 疾病 !

这确实会彻底治愈他所有的疾病！

[nɔːr][kæn; kən][hiː; hi][ɪˈmædʒɪn][ˈeni][ˈʌðər] , [nɑːt][tuː; tə][seɪ][ˈbetər][wei] ,

nor can he imagine any other , not to say better way ,
也不 能 他 想象 任何 其他 , 不是 到 说 更好的 方式 ,

他也想象不出其他任何方法，更不用说更好的方法了。

[ɪn][wɪtʃ][hɪz; ɪz][ˈsɔːrəʊz][kʊd; kəd][biː; bi][met] , [ʌndərˈstʊd][ænd; ənd][əˈnaɪələɪtɪd] .

in which his sorrows could be met , understood and annihilated .
在 哪个 他的 悲伤 可以 是 遇见 , 理解 和 彻底消灭 .

在这里，他的悲伤可以被接纳、理解和消除。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɪlz][ðæt][əˈpres][hɪm; ɪm][ɑːr; ər][bəʊθ][wɪðɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɪðaʊt] ,

For the ills that oppress him are both within him and without ,
为了 这 疾病 那 压迫 他 是 两个都 之内 他 和 没有 ,

因为压迫他的苦难既来自他自身，也来自外部。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ɪːtʃ][kaɪnd][hiː; hi][ɪz][ˈpaʊərləs] .

and over each kind he is powerless .
和 超过 每个 种类 他 是 无力 .

他对每一种都无能为力。

[ɪf][ðə; ði][ˈmesɪdʒ][wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ][truː][wʌn] !

If the message were but a true one !
如果 这 信息 是 但 一个 真的 一 !

如果这条信息是真的就好了！

[ɪf][ɪnˈdiːd][ðɪs][mæn][nuː][wʌt][hiː; hi][tɔːkt][ʌv; əv] !

If indeed this man knew what he talked of !
如果 的确 这 男人 知道 什么 他 谈话 的 !

如果这个人真的知道自己在说什么！

[bʌt; bət][ɪf][ðer; ðər][ʊd; ʊəd][biː; bi][help][fɔːr; fər][mæn][frʌm; frəm][ˈeniwɪr][brɪˈɑːnd][hɪm; ɪm] ,

But if there should be help for man from anywhere beyond him ,
但 如果 那里 应该 是 帮助 为了 男人 从 任何地方 超过 他 ,

但如果人类能从他自身之外的任何地方获得帮助，

[sʌm; səm][wʌn][maɪt][noʊ][aɪˈtiː][fɜːrst] , [ænd; ənd][meɪ][nɑːt][ðɪs][biː; bi][ðə; ði][wʌn] ?

some one might know it first , and may not this be the one ?
一些 一 可能 知道 它 第一的 , 和 可能 不是 这 是 这 一 ?

或许有人会先知道答案，会不会就是这个人呢？

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [bi; bi][soʊ] [greɪt] , [soʊ] ['pɜ:rfɪkt] [æz; əz] [ðɪs] [mæn] [ə'sə:ts] , [ðen] ['oʊnli]
And if the message be so great , so perfect as this man asserts , then only
和 如果 这 信息 是 所以 伟大的 , 所以 完美的 作为 这 男人 断言 , 然后 仅有的
[ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ,
a perfect ,
一个 完美的 ,

如果这条信息真如这个人所说的那样伟大、那样完美，那么只有完美的，

[æn; ən][ɪ'tɜ:rn(ə)][mæn] , [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fa:ðər] , [kʊd; kəd] [noʊ] , [ɔ:r] [brɪŋ] ,
an eternal man , at home in the bosom of the Father , could know , or bring ,
一个 永恒 男人 , 在 家 在 这 怀 的 这 父亲 , 可以 知道 , 或者 带来 ,
一个永恒的人，安息在父的怀抱中，能够知道，或者带来，

[ɔ:r] [tel] [aɪ 'ti:] .
or tell it .
或者 告诉 它 .

或者告诉别人。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] [teɪl] ,
According to the tale ,
根据 到 这 故事 ,

根据故事所述，

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][ðə; ði] [ɪn'tent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fa:ðər] [tu; tə] [rɪ'vi:l] [hɪm'self]
it had been from the first the intent of the Father to reveal himself
它 有 到过 从 这 第一的 这 意图 的 这 父亲 到 揭示 他自己
[tu; tə][mæn][æz; əz][mæn] ,
to man as man ,
到 男人 作为 男人 ,

从一开始，天父的意图就是以人的身份向世人显现自己。

[fɔ:r; fər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fa:ðər] ['æftər] ['mænz] [oʊn] [moʊdɪz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ,
for without the knowledge of the Father after man's own modes of being ,
为了 没有 这 知识 的 这 父亲 后 男人的 自己的 模式 的 存在 ,
因为若不了解父神按照人自身存在方式的认知，

[hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [groʊ] [tu; tə] ['ri:əl] ['mænhʊd] .
he could not grow to real manhood .
他 可以 不是 生长 到 真实的 男子气概 .

他无法成长为真正的男子汉。

[ðə; ði] ['grændɜ:] [ðə; ði] [hoʊl] [aɪ'di:ə] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['laɪkli] [ɪz][aɪ 'ti:][tu; tə][bi; bi] [wʌt] [aɪ 'ti:] [kleɪmz] [tu; tə]
The grander the whole idea , the more likely is it to be what it claims to
这 更宏伟 这 所有的 主意 , 这 更多的 可能 是 它 到 是 什么 它 索赔 到
[bi; bi] !
be !
是 !

整个构想越宏大，它就越有可能名副其实！

[ænd; ʌnd] [ɪf] [nɑ:t] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['hevəns] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [bɪ'jɑ:nd] [ju: 'es] [jet] [wɪ'ðɪn] [ə'ʊər; ɑ:r]
and if not high as the heavens above the earth , beyond us yet within our
和 如果 不是 高的 作为 这 天 多于 这 地球 , 超过 我们 然而 之内 我们的
[rɪ:tʃ] ,
reach ,
抵达 ,

即使它不像天际那样高不可攀，也远在我们之上，却又在我们触手可及的范围内。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ju: 'es] , [aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi; bi] [tru:] .
it is not for us , it cannot be true .
它 是 不是 为了 我们 , 它 不能 是 真的 .

这不属于我们，这不可能是真的。

[fækt][ɔ:r][nɑ:t] , [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑ:d] [sʌt] [æz; əz] [kraɪst] ,
Fact or not , the existence of a God such as Christ ,
事实 或者 不是 , 这 存在 的 一个 上帝 这样的 作为 基督 ,
无论事实如何, 基督这样的神的存在,

[ə; eɪ][gɑ:d] [hu:] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ['ɪnfɪnətli] , [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][aɪ'di:ə] [kən'teɪnɪŋ] [hoʊp] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]
a God who is a good man infinitely , is the only idea containing hope enough for
一个 上帝 WHO 是 一个 好的 男人 无限地 , 是 这 仅有的 主意 包含 希望 足够的 为了
[mæn] !
man !
男人 !

一个拥有无限善良品格的神, 是唯一能给人类带来足够希望的理念!

[ɪf] [sʌt] [ə; eɪ][gɑ:d][hæz; hæz] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] ,
If such a God has come to be known ,
如果 这样的 一个 上帝 有 来 到 是 已知 ,
如果这样的神已经为人所知,

['mɑ:rv(ə)l][mʌst; məst] [sə'raʊnd] [ðə; ði][fɜ:rst] [nu:z] [æt; ət] [li:st] [ʌv; əv][ðə; ði][revə'leɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
marvel must surround the first news at least of the revelation of him .
奇迹 必须 环绕 这 第一的 消息 在 至少 的 这 启示 的 他 .
至少, 他的真面目首次被揭露时, 必然会引发人们的惊奇。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɪts]['mɑ:rv(ə)l] ,
Because of its marvel ,
因为 的 它是 奇迹 ,
因为它的奇妙之处,

[ʃæl; ʃəl] [men] [faɪnd][aɪ 'ti:] [ɪn] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][tɜ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɡreɪʃəs] ['ru:mər] [ʌv; əv] [wʌt] ,
shall men find it in reason to turn from the gracious rumour of what ,
将 男人 寻找 它 在 原因 到 转动 从 这 亲切 谣言 的 什么 ,
人们难道会觉得有理智地拒绝这美好的传闻吗?

[ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [tru:] , [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ɔ:l] [ɪ'vents] ?
if it be true , must be the event of all events ?
如果 它 是 真的 , 必须 是 这 事件 的 全部 活动 ?
如果属实, 那它一定是所有事件中最重要的事件吗?

[ænd; ænd][kʊd; kəd]['mɑ:rv(ə)l][bi:; bi] ['lʌvliər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mɑ:rv(ə)l] [rɪ'pɔ:rtɪd] ?
And could marvel be lovelier than the marvel reported ?
和 可以 奇迹 是 更可爱 比 这 奇迹 据报道 ?
难道奇迹本身还能比报道出来的奇迹更美好吗?

[bʌt; bət][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [men] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ə'loʊn][kæn; kən] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] — [ðeɪ] [ə'loʊn]
But the humble men of heart alone can believe in the high — they alone
但 这 谦逊的 男人 的 心 独自的 能 相信 在 这 高的 — 他们 独自的
[kæn; kən] [pər'si:v] ,
can perceive ,
能 感知 ,
只有内心谦逊的人才能相信崇高——只有他们才能感知。

[ðeɪ] [ə'loʊn][kæn; kən] [ɪm'breɪs] ['ɡrændʒər] .
they alone can embrace grandeur .
他们 独自的 能 拥抱 宏伟 .
唯有他们才能领略宏伟壮丽。

[hju:'mɪləti][ɪz] [ɪ'sen(ə)l] ['ɡreɪtnəs] , [ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv] ['ɡrændʒər] .
Humility is essential greatness , the inside of grandeur .
谦逊 是 基本的 伟大 , 这 里面的 的 宏伟 .
谦逊是伟大的本质, 是伟大内在的体现。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈtrʊθs] [ðə; ði][mæn] [ˈɡlɪmərɪŋli] [siːz] .
Something of such truths the man glimmeringly sees .
某物 的 这样的 真相 这 男人 闪闪发光 看到 .
他眼中闪过一丝真理的光芒。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [əˈweɪk] , [ˌðerəˈpaːn] , [ˈendləs] [daʊts] [ænd; ənd] [ˈkwestʃənz] .
But in his mind awake , thereupon , endless doubts and questions .
但 在 他的 头脑 醒 , 于是 , 无尽的 疑虑 和 问题 .
但他的脑海中随即浮现出无尽的疑虑和问题。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈsepʃ(ə)n] [bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈgʊdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ?
What if the whole idea of his mission was a deception born of the very goodness of the man ?
什么 如果 这 所有的 主意 的 他的 使命 曾是 一个 欺骗 出生 的 这 非常 善良 的 这 男人 ?
如果他整个使命的构想，其实是出于他善良本性而设下的圈套呢？

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [men] [priːˈtendɪŋ] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] [ˈfɔːləʊəz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ?
What if the whole matter was the invention of men pretending themselves the followers of such a man ?
什么 如果 这 所有的 事情 曾是 这 发明 的 男人 假装 他们自己 这 追随者 的 这样的 一个 男人 ?
如果整件事都是一些自称是这个人的追随者的人捏造出来的呢？

[wʌt] [ɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [truːθ] [ˈɡreɪtli] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] ?
What if it was a little truth greatly exaggerated ?
什么 如果 它 曾是 一个 小的 真相 非常 夸张的 ?
如果这只是被大大夸大的一点事实呢？

[ˈoʊnli] , [biː; bi][aɪˈtiː] [wʌt] [aɪˈtiː] [meɪ] ,
Only , be it what it may ,
仅有的 , 是 它 什么 它 可能 ,
但无论如何，

[les] [ðæn; ðən][ɪts] [fʊl] [aɪˈdiːə] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɒnts] [ænd; ənd] [ˈsɔːrəʊz] [ðæt] [ˈwiːkən] [ænd; ənd] [weɪ] [hɪm; ɪm] [daʊn] !
less than its full idea would not be enough for the wants and sorrows that weaken and weigh him down !
较少的 比 它是 满的 主意 会 不是 是 足够的 为了 这 想要 和 悲伤 那 削弱 和 称重 他 向下 !
哪怕只做到他梦想中的样子，也无法满足那些让他感到疲惫和沉重的欲望和悲伤！

[hiː; hi][ˈpaːsɪz] [θruː] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈθɔːrni] [ˈθɪkɪt] [ʌv; əv][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] ; [ˈɡæðərz] [ˈeɪvɪdəns] [əˈpaːn] [ˈeɪvɪdəns] ;
He passes through many a thorny thicket of inquiry ; gathers evidence upon evidence ;
他 通过 通过 许多 一个 带刺的 灌木丛 的 询问 ; 聚集 证据 之上 证据 ;
他穿过重重迷雾般的调查；收集了大量的证据；

[ˈriːz(ə)nz] [əˈpaːn][ðə; ði] [ˈgʊdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [ˈruːt] : [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [dɪˈsiːvd] ,
reasons upon the goodness of the men who wrote : they might be deceived ,
原因 之上 这 善良 的 这 男人 WHO 写道 : 他们 可能 是 受骗 ,
关于作者品行的考量：他们可能受到了欺骗。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [derd] [nɑ:t] [ɪn'vent] ; [hʊʊldz][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɑ:rgju:mənts] , [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ,
but they dared not invent ; holds with himself a thousand arguments , historical ,
但 他们 敢于 不是 发明 ; 持有 和 他自己 一个 千 论点 , 历史 ,
['saɪkɪkəl] ,
psychical ,
心理 ,

但他们不敢虚构；他自己掌握着上千条论据，包括历史的、心理学的，
[,metə'fɪzɪkl] — [wɪtʃ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['setɪŋ] - [fɔ:rθ] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] ['vɔ:ljəmz] ; ['hi:rz] ['meni]
metaphysical — which for their setting - forth would require volumes ; hears many
形而上学的 — 哪个 为了 他们的 环境 - 前进 会 要求 卷 ; 听到 许多
[æn; ən] [ə'pəʊzɪŋ] ,
an opposing ,
一个 反对 ,

形而上学——要详细阐述它们需要大量的篇幅；听到许多反对的声音，
['meni] [ə; eɪ] [skɔfɪŋ] [wɜ:rd][frʌm; frəm][men] “ [hu:] [ˈɔrli] [noʊ] , [els] [wʊd] [ðeɪ] [spi:k] ?
many a scoffing word from men “ who surely know , else would they speak ?
许多 一个 嘲笑 单词 从 男人 “ WHO 一定 知道 , 别的 会 他们 说话 ?

许多嘲笑之词来自那些“肯定知道内情的人，否则他们会说什么呢？”
“ [ænd; ənd][faɪndz] [hɪm'self] [mʌtʃ] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [br'fɔ:r] .
” **and finds himself much where he was before** .
” 和 发现 他自己 很多 在哪里 他 曾是 前 .
发现自己仍然停留在以前的位置。

[bʌt; bət][æet; ət] [li:st] [hi:; hi][ɪz] ['hɔ:ntɪŋ] [ðə; ði][pə:səb(ə)l][ˈbɔ:rdərz][ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] ,
But at least he is haunting the possible borders of discovery ,
但 在 至少 他 是 令人难忘 这 可能的 边界 的 发现 ,
但至少他仍在探索发现的边界。

[waɪl] [ðoʊz] [hu:] [tɜ:rn][ðer; ðər] [bæks] [ə'pɑ:n][ðə; ði][aɪ'di:ə][ɑ:r; ər][dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ]
while those who turn their backs upon the idea are divided from him by a
尽管 那些 WHO 转动 他们的 背部 之上 这 主意 是 分割 从 他 经过 一个
[greɪt] [gʌlf] — [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv][ˈmɔ:ɾəl] [dɪfrəns] .
great gulf — it may be of moral difference .
伟大的 海湾 — 它 可能 是 的 道德 不同之处 .

而那些对这种想法嗤之以鼻的人，与他之间存在着巨大的鸿沟——这可能是道德上的差异。
[tu:; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][grænd][ɔ:'rɔ:ɾəl; ə'rɔ:ɾəl][hoʊp] [ə'baʊt] [ðə; ði][aɪ'di:ə] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [stɪl]
To him there is still a grand auroral hope about the idea , and it still
到 他 那里 是 仍然 一个 盛大 极光 希望 关于 这 主意 , 和 它 仍然
[drɔ:z] [hɪm; ɪm] ;
draws him ;
平局 他 ;

对他而言，这个想法仍然蕴含着一种宏伟的、如梦似幻的希望，并且仍然吸引着他；
[ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈmɛrəst] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , [lʊk] [ˈeniwer] [bʌt; bət]
the others , taking the thing from merest report of opinion , look anywhere but
这 其他的 , 采取 这 事物 从 最 报告 的 观点 , 看 任何地方 但
[ˈðɪðərwərd] .
thitherward .
向那边 .

其他人只把这件事当作舆论报道，根本不愿往那边看。
[hi:; hi] [hu:] [wʊd] [nɑ:t] [trʌst] [hɪz; ɪz][best] [frend] [tu:; tə][set] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] [vju:z] [ʌv; əv][laɪf] ,
He who would not trust his best friend to set forth his views of life ,
他 WHO 会 不是 相信 他的 最好的 朋友 到 放 前进 他的 浏览 的 生活 ,
连最好的朋友都不愿意向他表达自己的人生观点，

[ək'septs] [ðə; ði] ['rændəm] ['dʒʌdʒmənts] [ʌv; əv] [ʌn'həʊn] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sə'faɪɪŋ] [dɪ'spəʊz(ə)] [ʌv; əv]
accepts the random judgements of unknown others for a sufficing disposal of
接受 这 随机的 判决 的 未知 其他的 为了 一个 足够 处理 的
[wʌt] [ðə; ði][haɪrɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [hæv; həv] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [,revə'leɪ](ə)n
what the highest of the race have regarded as a veritable revelation
什么 这 最高 的 这 种族 有 认为 作为 一个 真正的 启示
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['faːðər] [ʌv; əv][men]
from the Father of men
从 这 父亲 的 男人

接受陌生人的随意评判，以此作为对人类最高阶层视为来自人类之父的真实启示的充分处置。

[hiː; hi] [siːz] [ɪn][aɪ 'tiː] ['ðerfɔːr] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['fæːliː]
He sees in it therefore nothing but folly
他 看到 在 它 所以 没有什么 但 蠢事
因此，他认为这完全是愚蠢之举；

[fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [teɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋ] ['nəʊwər] [miːts] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər]
for what he takes for the thing nowhere meets his nature
为了 什么 他 需要 为了 这 事物 无处 满足 他的 自然
因为他所认为的那种东西，根本不符合他的本性。

[ʼaʊər; ɑːr] ['sɜːrtʃər] [æt; ət] [liːst] [hoʊldz]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [vɔɪs] [meɪ]
Our searcher at least holds open the door for the hearing of what voice may
我们的 搜索者 在 至少 持有 打开 这 门 为了 这 听力 的 什么 噪音 可能
[kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['riːdʒən][ɪn'vɪzəb(ə)l]
come to him from the region invisible
来 到 他 从 这 地区 无形的
我们的探索者至少为聆听可能从那不可见的领域传来的声音敞开了一扇门：

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [truːθ] [ðer; ðər] , [hiː; hi][ɪz] [wer] [aɪ 'tiː] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm]
if there be truth there , he is where it will find him
如果 那里 是 真相 那里 , 他 是 在哪里 它 将要 寻找 他
如果真理存在于那里，那么真理终会找到他。

[æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [rɪ'flekt] , [ðə; ði] [pər'sep](ə)n] ['grædʒuəli] [grəʊz] [klɪr] [ɪn]
As he continues to read and reflect , the perception gradually grows clear in
作为 他 继续 到 读 和 反映 , 这 洞察力 逐步地 生长 清除 在
[hɪm; ɪm] , [ðæt] ,
him , that ,
他 , 那 ,
随着他继续阅读和思考，他逐渐清晰地认识到：

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] , [hiː; hi][mʌst; məst] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl]
if there be truth in the matter , he must , first of all , and beyond all
如果 那里 是 真相 在 这 事情 , 他 必须 , 第一 的 全部 , 和 超过 全部
[θɪŋz] [els] ,
things else ,
事物 别的 ,
如果此事属实，他首先必须，而且其次才是其他一切。

[gɪv] [hɪz; ɪz][best] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtɪd] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] — [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi]
give his best heed to the reported words of the man himself — to what he
给 他的 最好的 注意 到 这 据报道 字 的 这 男人 他自己 — 到 什么 他
[sez] ,
says ,
说道 ,
他认真听取了据称是那个人本人所说的话——他所说的话。

[nɑːt] [wʌt] [ɪz] [sed] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['væljuəb(ə)l][æz; əz] [ðæt] [meɪ] ['æftərwərdz] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi]
not what is said about him , valuable as that may afterwards prove to be
不是 什么 是 说 关于 他 , 有价值的 作为 那 可能 然后 证明 到 是
而不是人们对他的评价，尽管这些评价日后可能被证明很有价值。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][faɪndz][ðæt][kən'sɜːrɪŋ][ðɪːz][wɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz],[ðə; ði][mæn][sez],[ɔːr][æt; ət][liːst]
And he finds that concerning these words of his , the man says , or at least
和 他 发现 那 有关 这些 字 的 他的 , 这 男人 说道 , 或者 在 至少
[ˈpleɪnli][ɪmˈplaɪz] ,
plainly implies ,
显然 暗示 ,

他发现, 对于他的这些话, 那人说, 或者至少明确暗示,

[ðæt][ˈoʊnli][ðə; ði][əˈbiːdiənt],[tʃaɪldlaɪk][soʊl][kæn; kən][ʌndər'stænd][ðem; ðəm] .
that only the obedient , childlike soul can understand them .
那 仅有的 这 听话 , 孩子气 灵魂 能 理解 他们 .

只有顺从、孩童般的心灵才能理解它们。

[aɪˈtiː][ˈfɑːloʊz][ðæt][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][noʊ][mæn][huː][dʌz][nɑːt][əˈbeɪ][kæn; kən][biː; bi][rɪˈsiːvd]
It follows that the judgement of no man who does not obey can be received
它 跟随 那 这 判断 的 不 男人 WHO 做 不是 服从 能 是 已收到
[kən'sɜːrɪŋ][ðem; ðəm][ɔːr][ðə; ði][ˈspiːkər][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ðæt] ,
concerning them or the speaker of them — that ,
有关 他们 或者 这 扬声器 的 他们 — 那 ,

因此, 任何不遵守这些规定的人, 其对他们或对他们的发言者的判断都不能被采纳——也就是说,

[fɔːr; fər][ˈɪnstəns],[ə; eɪ][mæn][huː][heɪts][hɪz; ɪz][ˈenəmi],[huː][telz][laɪz] ,
for instance , a man who hates his enemy , who tells lies ,
为了 实例 , 一个 男人 WHO 讨厌 他的 敌人 , WHO 讲述 谎言 ,

例如, 一个憎恨敌人、却说谎的人

[huː][θɪŋks][tuː; tə][sɜːrv][ɡɑːd][ænd; ʌnd][ˈmæmən],[ˈweðər][hiː; hi][kɔːl][hɪm'self][ə; eɪ][ˈkrɪstʃən][ɔːr]
who thinks to serve God and Mammon , whether he call himself a Christian or
WHO 思考 到 服务 上帝 和 玛门 , 无论 他 称呼 他自己 一个 基督教 或者
[noʊ] ,
no ,
不 ,

凡是想同时侍奉上帝和玛门的人, 无论他是否自称基督徒,

[hæz; hæz][nɑːt][ðə; ði][raɪt][ʌv; əv][æn; ən][əˈpɪnjən][kən'sɜːrɪŋ][ðə; ði][ˈmæstər][ɔːr][hɪz; ɪz][wɜːrdz] — [æt; ət]
has not the right of an opinion concerning the Master or his words — at
有 不是 这 正确的 的 一个 观点 有关 这 掌握 或者 他的 字 — 在
[liːst][ɪn][ðə; ði][aɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər] ,
least in the eyes of the Master ,
至少 在 这 眼睛 的 这 掌握 ,

在师父眼中, 他无权对师父或师父的话语发表意见。

[haʊˈevər][aɪˈtiː][meɪ][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] .
however it may be in his own .
然而 它 可能 是 在 他的 自己的 .

然而, 这或许是他自己的事。

[ðɪs][ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈveri][ˈneɪtʃər][ʌv; əv][θɪŋz] :
This is in the very nature of things :
这 是 在 这 非常 自然 的 事物 :

这是事物本质使然:

[əˈbiːdiəns][əˈloʊn][ˈpleɪsɪz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][pəˈzɪ(ə)n][ɪn][wɪtʃ][hiː; hi][kæn; kən][siː][soʊ][æz; əz][tuː; tə]
obedience alone places a man in the position in which he can see so as to
服从 独自的 地方 一个 男人 在 这 位置 在 哪个 他 能 看 所以 作为 到
[dʒʌdʒ][ðæt][wɪtʃ][ɪz][əˈbʌv][hɪm; ɪm] .
judge that which is above him .
法官 那 哪个 是 多于 他 .

唯有服从才能使人处于能够看清并判断高于自身之物的位置。

[ɪn] [rɪˈspekt] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [trʊθs] [ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n] [ɡoʊz] [fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)] , [ˌspekjuˈleɪ](ə)n][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] ；
In respect of great truths investigation goes for little , speculation for nothing ；
在 尊重 的 伟大的 真相 调查 去 为了 小的 ， 推测 为了 没有什么 ；
对于伟大的真理，探究毫无意义；对于推测毫无意义。

[ɪf] [ə; eɪ][mən] [wʊd] [noʊ] [ðem; ðəm] , [hiː; hi][mʌst; məst] [əˈbeɪ] [ðem; ðəm] .
if a man would know them , he must obey them .
如果 一个 男人 会 知道 他们 ， 他 必须 服从 他们 ；
如果一个人想要了解它们，就必须遵守它们。

[ðer; ðər] [ˈneɪtʃər] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [dɔːr] [ˈɪntuː] [ðem; ðəm] [ɪz] [əˈbiːdiəns] .
Their nature is such that the only door into them is obedience .
他们的 自然 是 这样的 那 这 仅有的 门 进入 他们 是 服从 ；
他们的本性决定了，唯有服从才能打开他们的心扉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] - [ˈsiːkər] [pəˈsiːvz] — [wɪtʃ] [əˈlaʊz] [hɪm; ɪm][noʊ] [ˈluːphoʊl] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp]
And the truth - seeker perceives — which allows him no loophole of escape
和 这 真相 - 寻求者 感知 — 哪个 允许 他 不 漏洞 的 逃脱
[frʌm; frəm][laɪf] — [ðæt] [wʌt] [θɪŋz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mən] [rɪˈkwaɪrz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
from life — that what things the Son of Man requires of him ,
从 生活 — 那 什么 事物 这 儿子 的 男人 需要 的 他 ，
而求真者则明白——这使他没有逃避人生的借口——人子对他的要求，

[ɑːr; ər] [ˈiːðər] [sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] [bæks] [fɔːr; fər][dʒʌst] , [ɔːr] [sʌtʃ] [æz; əz] [siːm] [tuː] [ɡreɪt] ,
are either such as his conscience backs for just , or such as seem too great ,
是 任何一个 这样的 作为 他的 良心 背部 为了 只是 ，或者 这样的 作为 似乎 也 伟大的 ，
要么是他良心认可的正义之举，要么是他觉得过于伟大的行为。

[tuː] [haɪ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [mən] .
too high for any man .
也 高的 为了 任何 男人 ；
高不可攀，任何男人都承受不住。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][help] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
But if there be help for him ,
但 如果 那里 是 帮助 为了 他 ，
但如果有人能帮助他，

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [help] [ðæt] [ˈrekəɡnaɪzɪz] [ðə; ði][haɪəst; ˈhaɪəst][ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [əˈdʒz]
it must be a help that recognizes the highest in him , and urges
它 必须 是 一个 帮助 那 认可 这 最高 在 他 ， 和 敦促
[hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪts] [juːz] .
him to its use .
他 到 它是 使用 ；
它必须是一种能够发现他身上最高潜能并促使他运用这种潜能的帮助。

[help] [ˈkænɑːt] [kʌm] [tuː; tə][wʌn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ɡɑːd] ,
Help cannot come to one made in the image of God ,
帮助 不能 来 到 一 制成 在 这 图像 的 上帝 ，
按上帝形象所造的人得不到帮助。

[seɪv] [ɪn][ðə; ði] [əˈbiːdiənt] [ˈefərt] [ʌv; əv] [wʌt] [laɪf][ænd; ənd] [ˈpaʊər] [ɑːr; ər][ɪn][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ɡɑːd][ɪz]
save in the obedient effort of what life and power are in him , for God is
节省 在 这 听话 努力 的 什么 生活 和 力量 是 在 他 ， 为了 上帝 是
[ˈækj(ə)n] .
action .
行动 ；
除了顺服地努力发挥他里面的生命和力量之外，因为神就是行动。

[ɪn] [sʌtʃ] [ˈefərt] [əˈloʊn] [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər] [niːd] [tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] [help] .
In such effort alone is it possible for need to encounter help .
在 这样的 努力 独自的 是 它 可能的 为了 需要 到 遇到 帮助 ；
只有通过这样的努力，才有可能遇到需要帮助的人。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈʌpˈstretʃt] [ðæt] [miːts] [ðə; ði] - [hænd] .

It is the upstretched that meets the downstretched hand .
它 是 这 伸展 那 满足 这 - 手 .

向上伸展的手与向下伸展的手相遇。

[hiː; hi][əˈloʊn] [huː] [əuˈbeiz][kæn; kən][wɪð; wɪθ] [ˈkɑːnfɪdəns] [preɪ] — [tuː; tə][hɪm; ɪm][əˈloʊn] [dʌz] [æn; ən]

He alone who obeys can with confidence pray — to him alone does an

[ænsər] [siːm] [ə; ei] [θɪŋ] [ðæt] [meɪ] [kʌm] .

answer seem a thing that may come .
回答 似乎 一个 事物 那 可能 来 .

只有顺服的人才能满怀信心地祈祷——只有他才觉得有得到回应的可能。

[ænd; ænd][ʃʊd; ʃəd] [ˈeniθɪŋ] [ˈspoukən][baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] [siːm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːkər]

And should anything spoken by the Son of Man seem to the seeker

[ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)] ,

unreasonable ,
不合理 ,

如果寻求者觉得人子所说的话不合情理，

[hiː; hi] [fiːlz] [ɪn][ðə; ði] [rest] [sʌtʃ] [ə; ei][ˈmædʒəsti][ʌv; əv][ˈduːti][æz; əz] [kəmˈpelz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dʒʌdʒ]

he feels in the rest such a majesty of duty as compels him to judge

[wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

with regard to the other ,
和 看待 到 这 其他 ,

他感到自己肩负着如此崇高的责任，以至于他必须对其他人做出判断。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; hæz][nɑːt] [jet] [pərˈsiːvd] [ɪts] [truː] [ˈneɪtʃər] , [ɔːr][ɪts] [truː] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][laɪf] .

that he has not yet perceived its true nature , or its true relation to life .
那 他 有 不是 然而 感知 它是 真的 自然 , 或者它是 真的 关系 到 生活 .

他还未领悟到它的真正本质，或它与生命的真正关系。

[ænd; ænd] [naʊ] [kʌmz] [ðə; ði][ˈkraɪsɪs] :

And now comes the crisis :
和 现在 来 这 危机 :

现在危机来了：

[ɪf] [hɪr] [ðə; ði][mæn][sets] [hɪmˈself] [ˈɑːnɪstli] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [θɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] [telz] [hɪm; ɪm]

if here the man sets himself honestly to do the thing the Son of Man tells him

如果 这里 这 男人 套 他自己 诚实地 到 做 这 事物 这 儿子 的 男人 讲述 他

,
:

,
:

如果这个人在这里真心实意地遵行人子所吩咐他的事，

[hiː; hi][soʊ] , [ænd; ænd][soʊ][fɜːrst] , [sets] [aʊt] [ˈpɑːzətɪvli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] ,

he so , and so first , sets out positively upon the path which ,
他 所以 , 和 所以 第一的 , 套 出去 积极地 之上 这 小路 哪个 ,

他如此，首先，就积极地踏上了这条道路，

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [truːθ] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] , [wɪl] [kənˈdʌkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; ei] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

if there be truth in these things , will conduct him to a knowledge of the

如果 那里 是 真相 在 这些 事物 , 将要 执行 他 到 一个 知识 的 这

[hʊl] [ˈmætər] ;

whole matter ;
所有的 事情 ;

如果这些事属实，将会引导他了解整件事的来龙去脉；

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðen] [ɪz][hi:; hi][ə; eɪ][dr'saɪp(ə)] .
not until then is he a disciple .
不是 直到 然后 是 他 一个 弟子 .

直到那时他才算得上是门徒。

[ɪf] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [bi:; bi][ə; eɪ] [tru:] [wʌn] ,
If the message be a true one ,
如果 这 信息 是 一个 真的 一 ,

如果这条信息属实，

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] [tru:θ] [ɪz][nɑ:t]['oʊnli]['ri:z(ə)nəb(ə)] [bʌt; bət][æn; ən]
the condition of the knowledge of its truth is not only reasonable but an
这 状况 的 这 知识 的 它是 真相 是 不是 仅有的 合理的 但 一个
[ʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [nə'sesəti] .
unavoidable necessity .
不可避免的 必要性 .

了解其真实性的条件不仅是合理的，而且是不可避免的。

[ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi][help] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [haʊ] ['ʌðər,weɪz] [ʃʊd; ʃəd][aɪ 'ti:] [drɔ:] [naɪ] ?
If there be help for him , how otherways should it draw nigh ?
如果 那里 是 帮助 为了 他 , 如何 否则 应该 它 画 夜 ?

如果他能得到帮助，那还用什麼其他途径呢？

[hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [tru:θ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] :
He has to be assured of the highest truth of his being :
他 有 到 是 保证 的 这 最高 真相 的 他的 存在 :

他必须确信自己存在的最高真理：

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] ['ʌðər] [ə'ʃʊrəns] [ðæn; ðən] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi] [geɪnd] [ðʌs] , [ænd; ənd] [ðʌs]
there can be no other assurance than that to be gained thus , and thus
那里 能 是 不 其他 保证 比 那 到 是 获得 因此 , 和 因此
[ə'loʊn] ;
alone ;
独自的 ;

除此之外，别无其他保证，只能通过这种方式获得；

[fɔ:r; fər][nɑ:t]['oʊnli][baɪ] [ə'bi:diəns] [dʌz] [ə; eɪ][mæn] [kʌm] ['ɪntu:] [sʌtʃ] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] [tru:θ] [æz; əz]
for not only by obedience does a man come into such contact with truth as
为了 不是 仅有的 经过 服从 做 一个 男人 来 进入 这样的 接触 和 真相 作为
[tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] ,
to know what it is ,
到 知道 什么 它 是 ,

人不仅要通过服从才能接触到真理，从而认识真理，

[ænd; ənd][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [tru:θ] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [bɪ'li:f] [ɑ:r; ər][wʌn] .
and in regard to truth knowledge and belief are one .
和 在 看待 到 真相 知识 和 信仰 是 一 .

就真理而言，知识和信仰是一体的。

[ðæt] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['kænɑ:t] [ə'pɪr] [seɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm] ,
That things which cannot appear save to the eye capable of seeing them ,
那 事物 哪个 不能 出现 节省 到 这 眼睛 有能力的 的 看到 他们 ,

那些只有能看见它们的眼睛才能看到的事物，

[ðæt] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['kænɑ:t][bi:; bi] ['rekəɡnaɪzd] [seɪv] [baɪ][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'veləpmənt]
that things which cannot be recognized save by the mind of a certain development
那 事物 哪个 不能 是 认可 节省 经过 这 头脑 的 一个 肯定 发展
,
,
,

只有达到一定发展阶段的头脑才能认识到的事物，

[ʊd; ʒəd][biː; bi] [ɪɡˈzæmɪnd] [baɪ] [aɪ] [ɪnˈkeɪpəbl] , [ænd; ənd] [prəˈhaʊnst] [əˈpɑːn][baɪ][maɪnd] [ˌʌndɪˈveləpt] ,
should be examined by eye incapable , and pronounced upon by mind undeveloped ,
应该 是 检查 经过 眼睛 无法 , 和 发音 之上 经过 头脑 未开发的 ,
[ɪz][əbˈsɜːrd] .
is absurd .
是 荒诞 .

让缺乏洞察力的人去检查，让心智不发达的人去评判，这是荒谬的。

[ðə; ði] [dɪˈlɪvərəns] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ˈɔfə-z] [ɪz][ə; eɪ] [tʰeɪndʒ] [sʌtʃ] [ðæt][ðə; ði][mæn][jæl; ʒəl][biː; bi][ðə; ði]
The deliverance the message offers is a change such that the man shall be the
这 解救 这 信息 优惠 是 一个 改变 这样的 那 这 男人 将 是 这
[ˈraɪtnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɔːkt] :
rightness of which he talked :
正义 的 哪个 他 谈话 :

信息所提供的救赎是一种改变，使这个人能够成为他所宣扬的那种正义之人：

[waɪl] [hɪz; ɪz][soʊl][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈhʌŋɡərd] , [əˈθɜːrst] , [əˈɡloʊ] , [ə; eɪ] [ˈɡroʊnɪŋ] [ˈæftər] [ˈraɪtʃəsənəs] —
while his soul is not a hungered , athirst , aglow , a groaning after righteousness —
尽管 他的 灵魂 是 不是 一个 饥饿 , 口渴 , 闪耀 , 一个 呻吟 后 义 —
[ðæt][ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

然而，他的灵魂却并非如饥似渴、如火般炽热、如呻吟般渴望正义——也就是说，

[ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɪmˈself] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd] [ˈʌpraɪt] ,
longing to be himself honest and upright ,
渴望 到 是 他自己 诚实的 和 直立 ,
他渴望做一个诚实正直的人，

[aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [əbˈsɜːrdəti] [ðæt][hiː; hi] [ʊd; ʒəd] [dʒʌdʒ] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈraɪtnəs] ,
it is an absurdity that he should judge concerning the way to this rightness ,
它 是 一个 荒谬 那 他 应该 法官 有关 这 方式 到 这 正义 ,
[ˈsiːɪŋ] [ðæt] ,
seeing that ,
看到 那 ,

让他来评判通往正义的道路，这简直荒谬至极，因为.....

[waɪl] [hiː; hi] [wɔːks] [nɑːt][ɪn][aɪ ˈtiː] , [hiː; hi][ɪz][ænd; ənd][jæl; ʒəl][biː; bi][ə; eɪ] [dɪsˈɑːnɪst] [mæn] :
while he walks not in it , he is and shall be a dishonest man :
尽管 他 散步 不是 在 它 , 他 是 和 将 是 一个 不诚实 男人 :

如果他不遵守这条准则，他过去是、现在是、将来也永远是一个不诚实的人。

[hiː; hi] [noʊz] [nɑːt] [ˈwɪðər] [aɪ ˈtiː] [liːdz] [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [noʊ] [ðə; ði] [wei] !
he knows not whither it leads and how can he know the way !
他 知道 不是 往哪里去 它 线索 和 如何 能 他 知道 这 方式 !

他不知道这条路通向何方，又怎能知道方向呢！

[wʌt] [hiː; hi][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ɪz] , [hɪz; ɪz][ˈduːti] [æt; ət][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n][ˈmoʊmənt] — [ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt]
What he can judge of is , his duty at a given moment — and that not
什么 他 能 法官 的 是 , 他的 责任 在 一个 给定 片刻 — 和 那 不是
[ɪn][ðə; ði][ˈæbstrækt] ,
in the abstract ,
在 这 抽象的 ,

他能判断的是自己在特定时刻的职责——而不是抽象的职责。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][baɪ][hɪm; ɪm] [dʌn] , [ˈniːðər] [mɔːr] , [nɔːr] [les] , [nɔːr] [ˈʌðər]
but as something to be by him done , neither more , nor less , nor other
但 作为 某物 到 是 经过 他 完毕 , 两者都不 更多的 , 也不 较少的 , 也不 其他
[ðæn; ðən] [dʌn] .
than done .
比 完毕 .

但这是 he 必须完成的事情，不多不少，就是必须完成。

[ðʌs] [dʒʌdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] , [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɑːsəb(ə)] [step] [ˈnɪrər] [tuː; tə]
Thus judging and doing , he makes the only possible step nearer to
因此 评判 和 正在做 , 他 制作 这 仅有的 可能的 步 更近 到
[ˈraɪfəsnəs] [ænd; ənd] [ˈraɪfəs] [ˈdʒʌdʒmənt] ;
righteousness and righteous judgement ;
义 和 正义 判断 ;
这样, 通过判断和行动, 他迈出了唯一可能更接近正义和公正审判的一步;

[ˈduːɪŋ] [ˈʌðərwaɪz] , [hiː; hi] [bɪˈkʌmz] [ðə; ði] [mɔːr] [ʌnˈraɪfəs] , [ðə; ði] [mɔːr] [blaɪnd] .
doing otherwise , he becomes the more unrighteous , the more blind .
正在做 否则 , 他 变成 这 更多的 不义的 , 这 更多的 瞎的 .
反之, 他就越发不义, 越发盲目。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [noʊz] [nɑːt][gɑːd] , [ˈweðər] [hiː; hi] [bɪˈliːvz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɑːd][ɔːr][nɑːt] ,
For the man who knows not God , whether he believes there is a God or not ,
为了 这 男人 WHO 知道 不是 上帝 , 无论 他 相信 那里 是 一个 上帝 或者 不是 ,
对于不认识神的人来说, 无论他是否相信神的存在,

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] , [aɪ] [rɪˈpiːt] , [noʊ] [ˈdʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [pəˈteɪnɪŋ] [tuː; tə][gɑːd] .
there can be , I repeat , no judgement of things pertaining to God .
那里 能 是 , 我 重复 , 不 判断 的 事物 相关的 到 上帝 .
我再次重申, 对于与上帝有关的事情, 不应该有任何评判。

[tuː; tə][ˈʌʊər; ɑːr][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] [ˈsɜːrtʃər] , [ðen] , [ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [wɜːrɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn]
To our supposed searcher , then , the crowning word of the Son of Man
到 我们的 据称 搜索者 , 然后 , 这 加冕 单词 的 这 儿子 的 男人
[ɪz] [ðɪs] ,
is this ,
是 这 ,
那么, 对于我们这位所谓的寻求真理者而言, 人子最重要的话语就是:

“ [ɪf] [ˈeni] [mæn][ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaːðər] ,
“ **If any man is willing to do the will of the Father ,**
“ 如果 任何 男人 是 愿意的 到 做 这 将要 的 这 父亲 ,
“凡愿意遵行天父旨意的人,

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] , [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][biː; bi][ʌv; əv][gɑːd] , [ɔːr] [ˈweðər] [aɪ] [spiːk]
he shall know of the doctrine , whether it be of God , or whether I speak
他 将 知道 的 这 教义 , 无论 它 是 的 上帝 , 或者 无论 我 说话
[ʌv; əv][maɪˈself] .
of myself .
的 我 .
他必知道这教义是出于神, 还是出于我自己。

“ [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [əˈkʌmpənɪd] [maɪ] [taɪp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɔːrdərz][ʌv; əv] [ˈlɪbərti] , [maɪ][tæsk][fɔːr; fər][ðə; ði]
“ **Having thus accompanied my type to the borders of liberty , my task for the**
“ 拥有 因此 伴随 我的 类型 到 这 边界 的 自由 , 我的 任务 为了 这
[ˈprez(ə)nt][ɪz][ˈoʊvər] .
present is over .
展示 是 超过 .
“既然我已经陪伴我的同类到达了自由的边界, 我目前的任务就此结束了。”

[ðə; ði] [rest] [let] [hɪm; ɪm] [huː] [rɪːdʒ] [pruːv] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
The rest let him who reads prove for himself .
这 休息 让 他 WHO 阅读 证明 为了 他自己 .
其余的就让读者自己去验证吧。

[əˈbiːdiəns] [əˈloʊn][kæn; kən] [kənˈvɪns] .
Obedience alone can convince .
服从 独自的 能 说服 .
单凭服从就能说服人。

[tuː; tə] [kən'vɪns] [wɪ'ðəʊt] [ə'biːdiəns] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [noʊ] ['buːtləs] ['leɪbər] ;
To convince without obedience I would take no bootless labour ;
到 说服 没有 服从 我 会 拿 不 无靴 劳动 ;
要想在不服从的情况下说服他人，我不会做无用功；

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ][geɪn][fɔːr; fər] [hel] .
it would be but a gain for hell .
它 会 是 但 一个 获得 为了 地狱 .
那对地狱来说无异于得逞。

[ɪf] ['eni] [mæn] [kɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] ['fuːlɪʃnəs] , [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] [ɪz][tuː; tə][em 'iː] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] .
If any man call these things foolishness , his judgement is to me insignificant .
如果 任何 男人 称呼 这些 事物 愚蠢 , 他的 判断 是 到 我 微不足道 .
如果有人称这些事为愚蠢之举，他的判断在我看来无关紧要。

[ɪf] ['eni] [mæn] [seɪ] [hiː; hi][ɪz]['oʊpən][tuː; tə] [kən'vɪkʃn] ,
If any man say he is open to conviction ,
如果 任何 男人 说 他 是 打开 到 定罪 ,
如果有人说他愿意接受定罪，

[aɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm][hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv] [nʌn] [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ðɪ] [kən'dɪ(ə)n] , [baɪ][ðə; ðɪ] [miːnz]
I answer him he can have none but on the condition , by the means
我 回答 他 他 能 有 没有任何 但 在 这 状况 , 经过 这 方法
[ʌv; əv] [ə'biːdiəns] .
of obedience .
的 服从 .
我回答他，他什么也得不到，除非他服从。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [seɪ] , " [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɪz][nɑːt] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] , " [aɪ][æsk][hɪm; ɪm] ,
If a man say , " The thing is not interesting to me , " I ask him ,
如果 一个 男人 说 , " 这 事物 是 不是 有趣的 到 我 , " 我 问 他 ,
如果一个人说：“我对这件事不感兴趣”，我会问他：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fɑːləʊɪŋ] [jɔːr; jər] ['kɑːnʃəns] ?
" Are you following your conscience ?
" 是 你 下列的 你的 良心 ?
你是否遵从自己的良心？

[baɪ] [ðæt] , [ænd; ənd][nɑːt][baɪ][ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] [teɪk] [ɔːr][duː][nɑːt] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] ,
By that , and not by the interest you take or do not take in a thing ,
经过 那 , 和 不是 经过 这 兴趣 你 拿 或者 做 不是 拿 在 一个 事物 ,
依据这一点，而不是依据你对某件事的兴趣或不兴趣，

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi] [dʒʌdʒd] .
shall you be judged .
将 你 是 评判 .
你将被审判。

[nɔːr] [wɪl] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɔːr][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɪn] [ðæt] [deɪ] , [wət'evər] [ðæt] [deɪ]
Nor will anything be said to you , or of you , in that day , whatever that day
也不 将要 任何事物 是 说 到 你 , 或者 的 你 , 在 那 天 , 任何 那 天
[miːn] ,
mean ,
意思是 ,
在那一天，无论那一天意味着什么，都不会有人对你说或谈论你。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [jɔːr; jər] ['kɑːnʃəns] [wɪl] [nɑːt]['ekəʊ] ['evri] ['sɪləb(ə)l] .
of which your conscience will not echo every syllable .
的 哪个 你的 良心 将要 不是 回声 每一个 音节 .
但你的良心不会认同其中的每一个字。

” [ˈwʌnnəs] [wɪð; wɪθ][gɑ:d][ɪz][ðə; ði][soʊl] [tru:θ] [ʌv; əv][hju:ˈmænəti] .
” **Oneness with God is the sole truth of humanity** .
” 合一 和 上帝 是 这 唯一 真相 的 人类 .
” 与神合一是人类唯一的真理。”

[laɪf] [ˈpɑ:rtɪd][frʌm; frəm][ɪts] [ˈkɔ:zətɪv] [laɪf] [wəd] [bi:; bi][noʊ][laɪf] ;
Life parted from its causative life would be no life ;
生活 分手了 从 它是 致因 生活 会 是 不 生活 ;
脱离了其因果生命，生命便不再是生命；

[aɪ ˈti:] [wəd] [æt; ət][best][bi:; bi][bʌt; bət][ə; ei] [ˈbærək] [ʌv; əv] [kəˈrʌp](ə)n] , [æɪn; ən][ˈaʊtpoʊst][ʌv; əv]
it would at best be but a barrack of corruption , an outpost of
它 会 在 最好的 是 但 一个 营房 的 腐败 , 一个 前哨 的
[ə,naɪəˈleɪ](ə)n] .
annihilation .
湮灭 .
充其量也不过是一个腐败的营房，一个毁灭的前哨站。

[ɪn] [prəˈpɔ:ɾ](ə)n] [æz; əz][ðə; ði][ˈju:niən][ɪz] [ɪnkəmˈpli:t] , [ðə; ði] [dɪˈraɪvd] [laɪf][ɪz] [ɪmˈpɜ:ɾfɪkt] .
In proportion as the union is incomplete , the derived life is imperfect .
在 部分 作为 这 联盟 是 未完成 , 这 衍生的 生活 是 不完善 .
结合越不完全，由此产生的生活就越不完美。

[ænd; ənd][noʊ][mæn][kæn; kən][bi:; bi][wʌn][wɪð; wɪθ] [ˈneɪbər] , [tʃaɪld] , [ˈdɪrɪst] ,
And no man can be one with neighbour , child , dearest ,
和 不 男人 能 是 一 和 邻居 , 孩子 , 亲爱的 ,
没有人能与邻居、孩子、挚爱之人合二为一。

[ɪkˈsept] [æz; əz][hi:; hi][ɪz][wʌn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈɔ:ɾɪdʒɪn] ;
except as he is one with his origin ;
除了 作为 他 是 一 和 他的 起源 ;
唯独他与他的起源融为一体；

[ænd; ənd][hi:; hi] [feɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pərˈfek](ə)n] [soʊ] [ɔ:ɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:ɾs]
and he fails of his perfection so long as there is one being in the universe
和 他 失败 的 他的 完美 所以 长的 作为 那里 是 一 存在 在 这 宇宙
[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [lʌv] .
he could not love .
他 可以 不是 爱 .
只要宇宙中存在一个他无法爱的人，他的完美就无法实现。

[ʌv; əv][ɔ:l] [men][hi:; hi][ɪz] [baʊnd] [tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk][ə; ei] [flɪnt] [ɪn] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [tru:θ]
Of all men he is bound to hold his face like a flint in witness of this truth
的 全部 男人 他 是 边界 到 抓住 他的 脸 喜欢 一个 燧石 在 证人 的 这 真相
[hu:] [oʊz] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [fɔ:r; fər][ɪˈtɜ:ɾn(ə)l] [gʊd] ,
who owes everything that makes for eternal good ,
WHO 欠款 一切 那 制作 为了 永恒 好的 ,
在所有的人当中，只有他，才最应该像燧石一样坚守这个真理，因为他拥有所有造就永恒美好的事物。

[tu:; tə][ðə; ði] [bɪˈli:f] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [hɑ:ɾt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ˈkɔ:zɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ,
to the belief that at the heart of things and causing them to be ,
到 这 信仰 那 在 这 心 的 事物 和 导致 他们 到 是 ,
这种信念认为，事物的本质在于其存在，并导致事物的发生。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ˈmɑ:næd,ˈmoʊnæd] , [ʌv; əv][wɜ:ɾld] , [ʌv; əv][ˌprəʊtəʊˈplæstɪk] [mæs] , [ʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ]
at the centre of monad , of world , of protoplactic mass , of loving
在 这 中心 的 单子 , 的 世界 , 的 原生塑料 大量的 , 的 爱
[dɔ:g] ,
dog ,
狗 ,
在单子、世界、原生质体、爱犬的中心，

[ænd; ənd][ʌv; əv][mæn][moʊst][ˈkruːəl] , [ɪz][æn; ən] [ˈæbsəluːt] , [ˈpɜːrfɪkt] [ʌv] ;
and of man most cruel , is an absolute , perfect love ;
和 的 男人 最多 残忍的 , 是 一个 绝对 , 完美的 爱 ;
而人类最残酷的, 莫过于绝对、完美的爱;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][mæn] [kraɪst] [ˈdʒiːzəs] [ðɪs] [ʌv] [ɪz][wɪð; wɪθ][juː ˈes][men] [tuː; tə] [teɪk] [juː ˈes] [hoʊm]
and that in the man Christ Jesus this love is with us men to take us home
和 那 在 这 男人 基督 耶稣 这 爱 是 和 我们 男人 到 拿 我们 家
.
:
.

并且, 在基督耶稣这个人身上, 这份爱与我们同在, 要引领我们回家。
[tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [els]
To nothing else
到 没有什么 别的

仅此而已
[duː][aɪ][fɔːr; fər][wʌn] [oʊ] [ˈeni] [græsp][əˈpɑːn][laɪf] .
do I for one owe any grasp upon life .
做 我 为了 一 欠 任何 抓牢 之上 生活 .
我究竟对生活有何领悟?

[ɪn] [ðɪs] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [raɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .
In this I see the setting right of all things .
在 这 我 看 这 环境 正确的 的 全部 事物 .
我从中看到了万物归于正轨的正确方式。

[tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [bɪˈliːvz] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] , [ˈpoʊətri] [rɪˈtɜːrn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [weɪv] ;
To the man who believes in the Son of God , poetry returns in a mighty wave ;
到 这 男人 WHO 相信 在 这 儿子 的 上帝 , 诗 返回 在 一个 强大的 海浪 ;
对于信仰上帝之子的人来说, 诗歌如巨浪般回归;

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌnˈrəʊlz] [ɪtˈself] [ɪn] [ˈhɑːrməni] ; [ˈsaɪəns] [ˈʃoʊz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [ˈɔːrioʊl] [ʌv; əv]
history unrolls itself in harmony ; science shows crowned with its own aureole of
历史 展开 本身 在 和谐 ; 科学 演出 加冕 和 它是自己的 光环 的
[ˈhoʊlɪnəs] .
holiness .
圣洁 .

历史在和谐中展开; 科学展现出其自身的神圣光环。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪnˈlaɪvənər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] , [noʊ] [ɪˈneɪblər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] , [noʊ]
There is no enlivener of the imagination , no enabler of the judgment , no
那里 是 不 活血剂 的 这 想像力 , 不 赋能者 的 这 判断 , 不
[ˈstreŋθənər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntələkt] ,
strengthen er of the intellect ,
强化剂 的 这 智力 ,

它既不能激发想象力, 也不能增强判断力, 更不能强化智力。

[tuː; tə] [kəmˈper] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ɪn][ə; eɪ][lɪv; laɪv][aɪˈdiːəl] , [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ɔːl][ˈpɜːrsəˈnæləti] ,
to compare with the belief in a live Ideal , at the heart of all personality ,
到 比较 和 这 信仰 在 一个 居住 理想的 , 在 这 心 的 全部 性格 ,
与对鲜活理想的信仰相比, 这种信仰是所有人格的核心。

[æz; əz][ʌv; əv] [ˈevri] [lɔː] .
as of every law .
作为 的 每一个 法律 .
如同所有法律一样。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [sʌtʃ] [lɪv; laɪv][aɪˈdiːəl] ,
If there be no such live Ideal ,
如果 那里 是 不 这样的 居住 理想的 ,
如果没有这样的理想生活,

[ðen] [ə; eɪ] [ˈfɔːlshʊd] [kæn; kən][duː] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði][fæktz][ʌv; əv][ɪts] [ˈbiːɪŋ] ；
then a falsehood can do more for the race than the facts of its being ；
然后 一个 谬误 能 做 更多的 为了 这 种族 比 这 事实 的 它是 存在 ；

那么，谎言对种族的益处可能比事实本身更大；

[ðen] [æn; ən] [ʌnrɪˈæləti] [ɪz] [ˈniːdfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈriːəl] ，
then an unreality is needful for the development of the man in all that is real ，
然后 一个 不真实 是 需要 为了 这 发展 的 这 男人 在 全部 那 是 真实的 ，

那么，对于人在现实生活中的发展而言，一种非现实感是必不可少的。

[ɪn][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [sens] [truː] ； [ðen] [ˈfɔːlshʊd] [ɪz] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][fækt] ，
in all that is in the highest sense true ； **then falsehood is greater than fact** ，
在 全部 那 是 在 这 最高 感觉 真的 ； 然后 谬误 是 更大的 比 事实 ；

如果说最高意义上的真理是虚假的，那么虚假就比事实更重要。

[ænd; ənd][æn; ən][ˈaɪdl] [ˈnesəsəri] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] 。
and an idol necessary for lack of a God 。
和 一个 偶像 必要的 为了 缺少 的 一个 上帝 ；

由于缺乏上帝，所以需要偶像。

[ðeɪ] [huː] [dɪˈnaɪ] [ˈkænɑːt] ， [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ， [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [dɪˈnaɪ] 。
They who deny cannot ， **in the nature of things** ， **know what they deny** 。
他们 WHO 否定 不能 ， 在 这 自然 的 事物 ， 知道 什么 他们 否定 ；

否认者，从本质上讲，不可能知道自己否认的是什么。

[wen] [wʌn] [siːz] [ə; eɪ][ˈkeɪɑːs] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔːrdərd] [wɜːrld] ，
When one sees a chaos begin to put on the shape of an ordered world ，
什么时候 一 看到 一个 混乱 开始 到 放 在 这 形状 的 一个 订购 世界 ；

当人们看到混乱开始呈现出有序世界的形态时，

[hiː; hi] [wɪl] [ˈhɑːrdli] [biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] [aɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [ˈnoʊ(ə)n] [bred] [ɪn][ə; eɪ]
he will hardly be persuaded it is by the power of a foolish notion bred in a
他 将要 几乎 是 被说服 它 是 经过 这 力量 的 一个 愚蠢 概念 繁殖 在 一个
[dɪˈziːzd] [ˈfænsi] 。
diseased fancy 。
患病的 想要 ；

他很难相信这是由病态幻想中滋生的愚蠢想法所致。

[let] [ðə; ði][mæn] [ðen] [huː] [wʊd] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] ，
Let the man then who would rise to the height of his being ，
让 这 男人 然后 WHO 会 上升 到 这 高度 的 他的 存在 ；

那么，就让那个想要达到人生巅峰的人吧。

[biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] [truːθ] [baɪ][ðə; ði] [diːd] — [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][ænd; ənd][ˈoʊnli] [test]
be persuaded to test the Truth by the deed — the highest and only test
是 被说服 到 测试 这 真相 经过 这 契据 — 这 最高 和 仅有的 测试
[ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɔːftɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [əˈsɜːʃnz] 。
that can be applied to the loftiest of all assertions 。
那 能 是 应用 到 这 最高的 的 全部 断言 ；

要以行动来检验真理——这是对最高尚的断言所能进行的最高也是唯一考验。

[tuː; tə] [ˈevri] [mæn][aɪ] [seɪ] ， “ [duː][ðə; ði] [truːθ] [juː; jʊ] [noʊ] ，
To every man I say ， “ **Do the truth you know** ，
到 每一个 男人 我 说 ， “ 做 这 真相 你 知道 ，

我对每个男人说：“做你所知的真理，

[ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [lɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] 。
and you shall learn the truth you need to know 。
和 你 将 学习 这 真相 你 需要 到 知道 ；

你将会了解到你需要知道的真相。

” [es 'ti:] .
” **ST** :
” 英石 :

”英石。

[ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [deɪ] , - .
GEORGE'S DAY , 1564 :
乔治的 天 , - .

乔治日，1564年。

[ˈfɒtnoʊt] : - .]
[**Footnote : 1864 .**]
[脚注 : - .]

[脚注：1864年。]

[ɔ:l] ˈɪŋɡlənd [noʊz] [ðæt] [ðɪs] [jɪr] (-) [ɪz][ðə; ði] [θri:] ˈhʌndrədθˈhʌndrətθ [sɪns] ˈʃeɪkspɪər
All England knows that this year (1864) is the three hundredth since Shakspere
全部 英格兰 知道 那 这 年 (-) 是 这 三 百分之一 自从 莎士比亚

[wʌz; wəz][bɔ:rn] .
was born .
曾是 出生 :

全英国都知道，今年（1864年）是莎士比亚诞辰300周年。

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] ˌpraɪbəˈbɪləti [ɪz] ˈlaɪkwaɪz [ðæt] [ðɪs] [mʌnθ] [ʌv; əv]ˈeɪprəl [ɪz] [ðæt] [ɪn] [wɪθ] [hi:; hi][fɜ:rst]
The strong probability is likewise that this month of April is that in which he first
这 强的 可能性 是 同样地 那 这 月 的 四月 是 那 在 哪个 他 第一的

[sɔ:l] [ðə; ði] ˈɜ:rθli [laɪt] .
saw the earthly light .
锯 这 尘世的 光 :

同样很有可能的是，四月就是他第一次见到人世的月份。

[ɑ:n][ðə; ði] ˈtwenti] - [sɪksθ] [ʌv; əv]ˈeɪprəl [hi:; hi][wʌz; wəz]ˈbæptʌɪzd; bæptʌɪzd] .
On the twenty - sixth of April he was baptized :
在 这 二十 - 第六 的 四月 他 曾是 受洗 :

4月26日，他接受了洗礼。

[ˈweðər] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɑ:n][ðə; ði] ˈtwenti] - [θɜ:rd] , [tu:; tə] [wɪθ] ˈɪfekt [ðer; ðər] [meɪ] [wʌns]
Whether he was born on the twenty - third , to which effect there may once
无论 他 曾是 出生 在 这 二十 - 第三 , 到 哪个 影响 那里 可能 一次

[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ˈtrəˈdɪʃ(ə)n] ,
have been a tradition ,
有 到过 一个 传统 ,

他是否出生于23日，这或许曾经有过某种传统说法，

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] ; [bʌt; bət] [ðoo] [ðer; ðər][ɪz] ˈɪnʌθɪŋ [tu:; tə] [kəˈraɪ:bəreɪt] [ðæt] ˈsteɪtmənt] ,
we do not know ; but though there is nothing to corroborate that statement ,
我们 做 不是 知道 ; 但 尽管 那里 是 没有什么 到 证实 那 陈述 ,

我们不得而知；但尽管没有任何证据可以证实这种说法，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [fæktɪs] [wɪθ] [wʊd] ɪnˈklaɪn [ju: ˈes][tu:; tə] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] :
there are two facts which would incline us to believe it if we could :
那里 是 二 事实 哪个 会 倾斜 我们 到 相信 它 如果 我们 可以 :

如果可以的话，有两个事实会让我们倾向于相信这一点：

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hi:; hi][daɪd][ɑ:n][ðə; ði] ˈtwenti] - [θɜ:rd][ʌv; əv]ˈeɪprəl] , [ðʌs] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] ,
the one that he died on the twenty - third of April , thus , as it were ,
这 一 那 他 死亡 在 这 二十 - 第三 的 四月 , 因此 , 作为 它 是 ,

[kəmˈpli:tɪŋ] [ə; eɪ]ˈsaɪk(ə)];
completing a cycle ;
完成 一个 循环 ;

他于四月二十三日去世，仿佛完成了一个轮回；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈlðər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [θɜ:rd][ʌv; əv][ˈeɪprəl][ɪz][,es ˈti:] . [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [deɪ] .
and the other that the twenty - third of April is St . George's Day .
和 这 其他 那 这 二十 - 第三 的 四月 是 英石 : 乔治的 天 :
另一个说法是，4月23日是圣乔治日。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑ:rm][ɪn] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈfænsɪf(ə)] [ˈsentɪmənt] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd]
If there is no harm in indulging in a little fanciful sentiment about such a grand
如果 那里 是 不 伤害 在 沉溺于 在 一个 小的 奇幻的 情绪 关于 这样的 一个 盛大
[fækt] ,
fact ,
事实 ,
如果对如此宏大的事实稍加幻想并无害处，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][,es ˈti:] . [dʒɔ:rdʒ] [fɔ:r; fər] [ˈmeri] [ˈɪŋɡlənd] [wen]
we should say that certainly it was St . George for merry England when
我们 应该 说 那 当然 它 曾是 英石 : 乔治 为了 欢乐 英格兰 什么时候
[ˈfeɪkʃspɪər] [wʌz; wəz][bɔ:rn] .
Shakspere was born .
莎士比亚 曾是 出生 :
我们应该说，莎士比亚出生时，英格兰的圣乔治无疑是快乐的象征。

[bʌt; bət][hæd; həd][,es ˈti:] . [dʒɔ:rdʒ] [bɪn] [ðə; ði][best] [seɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæləndər] — [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv]
But had St . George been the best saint in the calendar — which we have
但 有 英石 : 乔治 到过 这 最好的 圣 在这 日历 — 哪个 我们 有
[ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnʌf] [graʊnd] [fɔ:r; fər] [səˈpəʊzɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] — [,aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈbetər] [su:tʃ][ˈʌʊər; ɑ:r]
little enough ground for supposing he was — it would better suit our
小的 足够的 地面 为了 假如 他 曾是 — 它 会 更好的 套装 我们的
[ˈsʌbdʒekt][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪŋɡlənd] [wen] [hi:; hi][sent]
subject to say that the Highest was thinking of his England when he sent
主题 到 说 那 这 最高 曾是 思维 的 他的 英格兰 什么时候 他 发送
[ˈfeɪkʃspɪər] [ˈɪntu:][,aɪ ˈti:] ,
Shakspere into it ,
莎士比亚 进入 它 ,

但是，如果圣乔治是历代圣人中最伟大的——我们几乎没有理由这样认为——那么更符合我们主题的说法是，上帝在派遣莎士比亚前往英格兰时，心中想着的是他的英格兰。
[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [streŋθ] , [ə; eɪ] [ˈwʌndər] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈglædnəs] [tu:; tə][ðə; ði][neɪʃəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
to be a strength , a wonder , and a gladness to the nations of his
到 是 一个 力量 , 一个 想知道 , 和 一个 欢乐 到 这 国家 的 他的
[ɜ:rθ] .
earth .
地球 :
成为他所在世界各国的力量、奇迹和喜悦。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [raɪt] [ðʌs] [əˈbaʊt] [ˈfeɪkʃspɪər] , [ˈɪnfluənst] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]
But if we write thus about Shakspere , influenced only by the fashion of the day
但 如果 我们 写 因此 关于 莎士比亚 , 影响 仅有的 经过 这 时尚 的 这 天
,
:
,
但如果我们仅仅受当时的时尚潮流影响而这样描述莎士比亚，

[wi:; wi][,æɪ; ʃəl][bi:; bi] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈɑ:kitekts] [hu:][wɪð; wɪθ]
we shall be much in the condition of those fashionable architects who with
我们 将 是 很多 在这 状况 的 那些 时髦 建筑师 WHO 和
[ðer; ðər][ˈveɪn] [ˈpreɪzɪz] [bɪlt] [ðə; ði] [tu:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɒfɪts] ,
their vain praises built the tombs of the prophets ,
他们的 徒劳 赞扬 建造 这 陵墓 的 这 先知 ,
我们将和那些自命不凡的建筑师一样，他们用虚妄的赞美建造了先知的陵墓。

[waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][rɪ'ɡɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [ðeɪ] [tɔ:t] .
while they had no regard to the lessons they taught .

尽管 他们 有 不 看待 到 这 课程 他们 教授 .

他们却丝毫不顾及自己所教授的课程。

[wi:; wi][hoʊp][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt][wi:; wi][hæv; həv] [ɡʊd] [graʊndz] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]
We hope to be able to show that we have good grounds for our
我们 希望 到 是 有能力的 到 展示 那 我们 有 好的 理由 为了 我们的
[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv] [ðæt] [tʃaɪld] [hu:m] ['æftər] - [ˈjɪrz] [pleɪst] [haɪst; 'haɪəst][ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ki]
rejoicing in the birth of that child whom after - years placed highest on the rocky
欢欣鼓舞 在 这 出生 的 那 孩子 谁 后 - 年 放置 最高 在 这 岩石
[sti:p] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,
steep of Art ,
陡 的 艺术 ,

我们希望能够证明，我们有充分的理由为这位孩子（多年后，他被推上了艺术高峰）的诞生而欢欣鼓舞。

[ʌp] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [kəm'beɪn] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['straɪvɪŋ] .
up which so many of those who combine feeling and thought are always striving .

向上 哪个 所以 许多 的 那些 WHO 结合 感觉 和 想法 是 总是 努力 .

而这正是许多将情感与思考结合起来的人一直在努力追求的目标。

[fɜ:rst] , [haʊ'evər] ,
First , however ,
第一的 , 然而 ,

不过，首先，

[let][ju: 'es] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['paʊər(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst]
let us look at some of the more powerful of the influences into the midst
让 我们 看 在 一些 的 这 更多的 强大的 的 这 影响 进入 这 中间
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn] .
of which he was born .
的 哪个 他 曾是 出生 .

让我们来看看他出生时所处的那些更有影响力的因素。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz][bɔ:rn]['ɪntu:][ðə; ði] [wu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
For a child is born into the womb of the time ,
为了 一个 孩子 是 出生 进入 这 子宫 的 这 时间 ,

孩子诞生于时代的子宫之中，

[wɪtʃ] [ɪn'di:d] [ɪn'kloʊzd] [ænd; ənd] [fed] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn] .
which indeed enclosed and fed him before he was born .
哪个 的确 内 和 美联储 他 前 他 曾是 出生 .

事实上，在他出生之前，那里就一直包围着他，养育着他。

[nɑ:t][ðə; ði] [li:st] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd][ˈpoʊt(ə)nt][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] [tend][tu:; tə][ðə; ði]
Not the least subtle and potent of those influences which tend to the
不是 这 至少 微妙的 和 强效 的 那些 影响 哪个 趋向 到 这
[edʒu'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ([ɪn][ðə; ði] [tru:] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd][edʒu'keɪ(ə)n]) [ɑ:r; ər] [ðoʊz]
education of the child (in the true sense of the word education) are those
教育 的 这 孩子 (在 这 真的 感觉 的 这 单词 教育) 是 那些
[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] [tu:; tə] [ber] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði][maɪnd] ,
which are brought to bear upon him through the mind ,
哪个 是 带来 到 熊 之上 他 通过 这 头脑 ,

对儿童教育（真正意义上的教育）产生影响的诸多因素中，最微妙、最有力的莫过于通过心智施加于儿童身上的那些因素。

[hɑ:rt] , ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] .
heart , judgement of his parents .
心 , 判断 的 他的 父母 .

内心深处，父母的评判。

[wiː; wi] [miːn] [ðæt] [ðəʊz] [ˈpaʊəz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ˈɑːpəreɪtəd] [ˈstrɔːŋli] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] , [hæv; həv][ə; eɪ]
We mean that those powers which have operated strongly upon them , have a
我们 意思是 那 那些 权力 哪个 有 经营的 强烈 之上 他们 , 有 一个
[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkɔːnsntreɪtɪd] [ɑːpəreɪʃ(ə)n] ,
certain concentrated operation ,
肯定 集中 手术 ,
 我们的意思是，那些对他们施加了强大作用的力量，具有某种集中作用。

[bəʊθ][ˌæntɪˈneɪ(ə)l][ænd; ɐnd][ˌsaɪkəˈlɔːdʒɪk(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l][ænd; ɐnd][ˈspɪrɪtʃuəl] , [əˈpɑːn]
both antenatal and psychological , as well as educational and spiritual , upon
 两个都 产前 和 心理 , 作为 出色地 作为 教育 和 精神 , 之上
 [ðə; ði][tʃaɪld] .
the child .
 这 孩子 .

产前和心理、教育和精神等方面都会对孩子产生影响。

[naʊ] [ˈfeɪkʃəriər] [wʌz; wəz][bɔːrɪn][ɪn][ðə; ði][sɪksθ] [jɪr] [ʌv; əv] [kwiːn] [ˈɪlɪzəbəθ] .
Now **Shakspeare** **was** **born** **in** **the** **sixth** **year** **of** **Queen** **Elizabeth** .
现在 莎士比亚 曾是 出生 在 这 第六 年 的 女王 伊丽莎白 .
 莎士比亚出生于伊丽莎白女王在位第六年。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd] [tʃaɪld] .
He was the eldest son , but the third child .
 他 曾是 这 长子 儿子 , 但 这 第三 孩子 .
 他是长子，但却是第三个孩子。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['mærid] [nɑ:t]['leɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði] [jɪr]
His father and mother must have been married not later than the year
 他的 父亲 和 母亲 必须 有 到过 已婚 不是 之后 比 这 年
 - ,
1557 ,
 - ,

他的父母结婚时间肯定不晚于1557年。

[tu:] ['jɪrz] ['æftə] ['krænmə] [wʌz; wəz] [bə:nd] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] ,
two years after Cranmer was burned at the stake ,
二 年 后 克兰默 曾是 烧伤 在 这 赌注 ,
 克兰默被处以火刑两年后,

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['hʌndrəd] [hu:] [ðʌs] ['perɪʃt] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv][peɪn] ,
one of the two hundred who thus perished in that time of pain ,
 一 的 这 二 百 WHO 因此 遇难 在 那 时间 的 疼痛 ,
 在那场痛苦的时期。他是两百名遇难者之一。

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rm] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrefər'meɪʃn] [wɪt] , [laɪk] [ɔ:l] [ˈlðər] [tʃeɪndʒɪz]
resulting in the firm establishment of a reformation which, like all other changes
 结果 在 这 公司 建立 的 一个 改革 哪个 , 喜欢 全部 其他 变化
 [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] ,
for the better ,
 为了 这 更好的 ,
 最终促成了改革的稳固确立。而这种改革，如同所有其他向好的方向发展的变化一样。

[kʊd; kəd][nɔ:t][bi:; bi] ['verɪfaɪd] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [wɪ'dəʊt] [sʌm; səm][fɔ:rm][ɔ:r] ['lðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl][baɪ
could not be verified and secured without some form or other of the trial by
 可以 不是 是 已验证 和 安全 没有 一些 形式 或者 其他 的 这 审判 经过
 [ˈfaɪər] .
fire .
 火 .

如果没有某种形式的考验，就无法验证和保证。

[ɪ'vents] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðen] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ˈevri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə]
Events such as then took place in every part of the country could not fail to
 活动 这样的 作为 然后 采取 地方 在 每一个 部分 的 这 国家 可以 不是 失败 到
 [meɪk] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪmˈpre(ə)n] [əˈpɑ:n][ɔ:l] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] ,
make a strong impression upon all thinking people ,
 制作 一个 强的 印象 之上 全部 思维 人们 ,

当时发生在全国各地的这类事件，必然会给所有有思想的人留下深刻的印象。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðəʊz] [ʌv; əv] [haɪ] [pəˈziː(ə)n] [ˈoʊnli] [huː] [wɜːr; wər] [ðʌs] [kɔːld]
especially as it was not those of high position only who were thus called
 尤其 作为 它 曾是 不是 那些 的 高的 位置 仅有的 WHO 是 因此 称为

[əˈpɑːn][tuː; tə] [ber] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə][ðər; ðər] [bɪˈliːfs] .
upon to bear witness to their beliefs .
 之上 到 熊 证人 到 他们的 信仰 .

尤其值得注意的是，并非只有身居高位的人才会被要求为自己的信仰作证。

[dʒɑ:n] [ˈʃeɪkspɪər] [ænd; ənd] [ˈmeri] [ˈɑ:dən] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ɔ:l] [ˈlaɪklihʊd] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

John Shakspere and Mary Arden were in all likelihood themselves of the

约翰 莎士比亚 和 玛丽 阿登 是 在 全部 可能性 他们自己 的 这

[ˈprɑ:tɪstənt] [ˈpɑ:rti] ; [ænd; ənd] [ɔ:lˈðʊz] ,

Protestant party ; and although ,

新教 派对 ; 和 虽然 ,

约翰·莎士比亚和玛丽·阿登很可能都是新教徒；尽管如此，

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi] [noʊ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nevər] [ɪn] ['eni] [r'speɪ] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]
as far as we know , they were never in any especial danger of being
 作为 远的 作为 我们 知道 , 他们 是 绝不 在 任何 特别的 危险 的 存在
 [di'naʊnst] ,
denounced ,
 谴责 ,

据我们所知，他们从未面临过被告发的特殊危险。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌ; əv][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [tendɪd] [tu:; tə] [prə'du:s] [ɪn][ðəm; ðəm]
the whole of the circumstances must have tended to produce in them
 这 所有的 的 这 情况 必须 有 倾向于 到 生产 在 他们
 [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] ,
individually ,
 单独 ,

所有这些情况必然导致他们各自出现以下情况:

[wʌt] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] ,
what seems to have been characteristic of the age in which they lived ,
 什么 似乎 到 有 到过 特征 的 这 年龄 在 哪个 他们 居住地 ,
 [ˈɜ:rnɪstnəs] .
earnestness .
 认真 .

他们所处时代的一个典型特征是认真。

[ɪn] [taɪmz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðʊʊz] , [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [θɪŋk] .
In times such as those , people are compelled to think .
 在 时代 这样的 作为 那些 , 人们 是 被迫 到 思考 .

在这样的时代, 人们不得不思考。

[ænd; ænd] [hɪr] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈkwɛstʃən] [əˈkɜːrɪz] :
And here an interesting question occurs :
 和 这里 一个 有趣的 问题 发生 :

这里就出现了一个有趣的问题：

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [ɪn] [pɑ:rt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] ['feɪkspiər] [wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər] [ðæt]
Was it in part to his mother that Shakspere was indebted for that
曾是 它 在 部分 到 他的 母亲 那 莎士比亚 曾是 负债累累 为了 那
[prə'faʊnd] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [wɪt] [ɪz] [soʊ] ['eɪvɪdənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ?
profound knowledge of the Bible which is so evident in his writings ?
深刻的 知识 的 这 圣经 哪个 是 所以 明显 在 他的 著作 ?

莎士比亚对《圣经》的深刻理解在他的作品中如此明显，这是否部分归功于他的母亲？

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['kɑ:pɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skɪptʃər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
A good many copies of the Scriptures must have been by this time ,
一个 好的 许多 副本 的 这 经文 必须 有 到过 经过 这 时间 ,
到那时，圣经的抄本肯定已经相当多了。

[ɪn] [wʌn] [trænz'leɪ(ə)n] [ɔ:r] [ə'nʌðər] , ['skætərd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌntri] .
in one translation or another , scattered over the country .
在 一 翻译 或者 其他 , 疏散 超过 这 国家 .

以各种译本的形式散落在全国各地。

[['fʊtnoʊt] : [ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [ju: 'es] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'fju:ʒn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ,
[Footnote : And it seems to us probable that this diffusion of the Bible ,
[脚注 : 和 它 似乎 到 我们 可能 那 这 扩散 的 这 圣经 ,
【脚注：我们认为圣经的传播很可能.....】

[dɪd] [mɔ:r] [tu:; tə] [raʊz] [ðə; ði] ['slʌmbɜ:ɪŋ] ['lɪtəreri] ['paʊər] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [ðæn; ðən] ['eni] ['ɪnfluənsɪz]
did more to rouse the slumbering literary power of England , than any influences
做过 更多的 到 唤醒 这 沉睡 文学 力量 的 英格兰 , 比 任何 影响
[ʌv; əv] ['fɔ:rən] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [wət'evər] .]
of foreign literature whatever .]
的 外国的 文学 任何 .]

它对唤醒英国沉睡的文学力量所起的作用，比任何外国文学的影响都更大。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [wɜ:rd] [wʌz; wəz] ['preʃəs] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ænd; ʌnd] [hɑ:rd] [tu:; tə] [baɪ] ;
No doubt the word was precious in those days , and hard to buy ;
不 怀疑 这 单词 曾是 宝贵的 在 那些 天 , 和 难的 到 买 ;
毫无疑问，在那个年代，这个词非常珍贵，难以获得；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑ:pi] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [dʒɑ:n]
but there might have been a copy , notwithstanding , in the house of John
但 那里 可能 有 到过 一个 复制 , 虽然 , 在 这 房子 的 约翰
['feɪkspiər] ,
Shakspere ,
莎士比亚 ,
但即便如此，约翰·莎士比亚的家中可能也有一份副本。

[ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:] [ɪz] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] [lɪps] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɜ:rst]
and it is possible that it was from his mother's lips that the boy first
和 它 是 可能的 那 它 曾是 从 他的 母亲的 嘴唇 那 这 男生 第一的
[hɜ:rd] [ðə; ði] ['skɪptʃər] [teɪlz; 'teɪlɪz] .
heard the Scripture tales .
听到 这 圣经 故事 .

男孩很可能就是从母亲那里第一次听到圣经故事的。

[wi:; wi] [hæv; həv] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['skɪptʃər] [prə'faʊnd] ,
We have called his acquaintance with Scripture profound ,
我们 有 称为 他的 熟人 和 圣经 深刻的 ,
我们称他对圣经的熟悉程度非常深厚。

[ænd; ʌnd] [wʌn] [pɪ'kju:liər] [wei] [ɪn] [wɪt] [,aɪ 'ti:] ['mænɪfests] [ɪt'self] [wɪl] [ber] [aʊt] [ðə; ði] [ə'sɜ:rɪ(ə)n] ;
and one peculiar way in which it manifests itself will bear out the assertion ;
和 一 奇特 方式 在 哪个 它 表现 本身 将要 熊 出去 这 断言 ;
而它表现出的一种特殊方式将证实这一说法；

[fɔːr; fər] [ˈfriːkwəntli] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [ɪˈsenʃ(ə)l] [əˈroumə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ðæt]
for frequently it is the very spirit and essential aroma of the passage that
为了 频繁地 它 是 这 非常 精神 和 基本的 香气 的 这 通道 那

[hiː; hi] [riːprəˈdjuːsɪz] ,
he reproduces ,
他 复制 ,

因为他常常再现的是原文的精神和精髓，

[wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrdz] [ðəmˈselvz] .
without making any use of the words themselves .
没有 制作 任何 使用 的 这 字 他们自己 .

而没有使用这些词语本身。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ʌndərˈstʊd]
There are passages in his writings which we could not have understood
那里 是 段落 在 他的 著作 哪个 我们 可以 不是 有 理解

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [ˈtestəmənt] .
but for some acquaintance with the New Testament .
但 为了 一些 熟人 和 这 新的 遗嘱 .

他的著作中有些段落，若非对《新约》有所了解，我们恐怕无法理解。

[wiː; wi] [wɪl] [prəˈduːs] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][wiː; wi] [miːn] , [kənˈfaɪnɪŋ] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə]
We will produce a few specimens of the kind we mean , confining ourselves to
我们 将要 生产 一个 很少 标本 的 这 种类 我们 意思是 , 限制 我们自己 到

[wʌn] [pleɪ] , “ [mækˈbeθ] .
one play , “ Macbeth .
一 玩 , “ 麦克白 .

我们将制作一些我想要的那种作品的样本，仅限于一部戏剧《麦克白》。

” [dʒʌst] [ˈmenʃənɪŋ] [ðə; ði] [freɪz] , “ [ˈtemp(ə)] - [ˈhɔːntɪŋ] [ˈmɑːrtlɪt] ” ([ækt][aɪ] . [siːn] [sɪks]) ,
” Just mentioning the phrase , “ temple - haunting martlet ” (act i . scene 6) ,
” 只是 提及 这 短语 , “ 寺庙 - 令人难忘 燕子 ” (行为 我 : 场景 6) ,
“仅仅提到‘寺庙出没的燕子’(第一幕第六场) 这个短语”，

[æz; əz] [ɪnˈkluːdɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːrs] , “ [jeɪ] , [ðə; ði] [ˈspærəʊ] [hæθ] [faʊnd]
as including in it a reference to the verse , “ Yea , the sparrow hath found
作为 包括 在 它 一个 参考 到 这 诗 , “ 是的 , 这 麻雀 有 成立

[æn; ən] [haʊs] ,
an house ,
一个 房子 ,

其中引用了这句诗：“麻雀找到了家，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈswɑːləʊ] [ə; eɪ] [nest] [fɔːr; fər] [hɜːrˈself] , [wer] [ʃiː; ji] [meɪ] [leɪ] [hɜːr; hər] [jʌŋ] , [ˈiːv(ə)n]
and the swallow a nest for herself , where she may lay her young , even
和 这 吞 一个 巢 为了 她自己 , 在哪里 她 可能 躺 她 年轻的 , 甚至

[ðəɪn] [ˈɔːltəz] ,
thine altars ,
你的 祭坛 ,

燕子可以在你的祭坛上筑巢产雏，

[oʊ] [bɜːrd] [ʌv; əv][həʊsts] , “ [wiː; wi] [pæs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈpæsɪdʒ] ,
O Lord of hosts , “ we pass to the following passage ,
哦 主 的 主持人 , “ 我们 经过 到 这 下列的 通道 ,

万军之耶和華啊,“我们接着读下一段经文，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][bʌt; bət] [ðæt] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə]
for which we do not believe there is any explanation but that suggested to
为了 哪个 我们 做 不是 相信 那里 是 任何 解释 但 那 建议 到

[juː ˈes][baɪ][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈskɪptʃər] [tuː; tə][biː; bi][ˈsaɪtɪd] .
us by the passage of Scripture to be cited .
我们 经过 这 通道 的 圣经 到 是 引用 .

对此，我们认为除了经文中引述的段落所暗示的解释之外，没有其他解释。

[mæk'beθ] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] ['mɜ:rdər] ['dʌŋkən] , [sez] , —
Macbeth , on his way to murder Duncan , says , —
麦克白 , 在 他的 方式 到 谋杀 邓肯 , 说道 , —

麦克白在去谋杀邓肯的路上说道：

“ [ðəʊ] [fɔr] [ænd; ənd][fɜ:rm] - [set] [ɜ:rθ] ,
“ **Thou sure and firm - set earth ,**
“ 你 当然 和 公司 - 放 地球 ,

“你这坚实稳固的大地，

[hɪr] [nɑ:t][maɪ] [steps] , [wɪtʃ] [wei] [ðeɪ] [wɔ:k] , [fɔ:r; fər] [fɪr]
Hear not my steps , which way they walk , for fear
听到 不是 我的 步骤 , 哪个 方式 他们 走 , 为了 害怕

不要听见我的脚步声，也不要听见我走向何方，因为恐惧

[ðɑɪ] ['veri] [stoʊnz] [preɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['hwɛərə.baut] ,
Thy very stones prate of my whereabouts ,
你的 非常 石头 喋喋不休 的 我的 在哪里 ,

你的石头都在诉说我的行踪，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['hɔ:rər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm]
And take the present horror from the time
和 拿 这 展示 恐怖 从 这 时间

并将当下的恐怖从那个时代带走。

[wɪtʃ] [naʊ] ['su:ts][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
Which now suits with it .
哪个 现在 西装 和 它 :

现在这正好符合它的风格。

“ [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ][ðə; ði][ləst] [tu:] [laɪnz] ?
“ **What is meant by the last two lines ?**
“ 什么 是 意思是 经过 这 最后的 二 线条 ?

“最后两行是什么意思？”

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst] [ə'nʌðər] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] , “ [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz]
It seems to us to be just another form of the words , “ For there is
它 似乎 到 我们 到 是 只是 其他 形式 的 这 字 , “ 为了 那里 是

[nʌθɪŋ] ['kʌvəd] ,
nothing covered ,
没有什么 涵盖 ,

在我们看来，这不过是“因为没有什么是被遮盖的”这句话的另一种说法而已。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [rɪ'vi:ld] ; ['ni:ðər] [hɪd] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [noʊn] .
that shall not be revealed ; neither hid , that shall not be known .
那 将 不是 是 揭晓 ; 两者都不 隐藏 , 那 将 不是 是 已知 :

那不可揭露的，那不可隐藏的，那不可为人知的。

['ðerfɔ:r] [wʌtsoʊ'evər] [ji:; ji][hæv; həv]['spʊʊkən][ɪn] ['dɑ:rknəs] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ;
Therefore whatsoever ye have spoken in darkness shall be heard in the light ;
所以 任何 是的 有 说 在 黑暗 将 是 听到 在 这 光 ;

所以，你们在暗中所说的一切话，在光明中也必被人听见。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ji:; ji][hæv; həv]['spʊʊkən][ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ɪn] ['klɔzɪts] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][prə'kleɪmd; prʊʊ'kleɪmd]
and that which ye have spoken in the ear in closets shall be proclaimed
和 那 哪个 是的 有 说 在 这 耳朵 在 壁橱 将 是 宣布

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [haʊs] - [tɑ:ps] .
upon the house - tops .
之上 这 房子 - 最高额 :

你们在密室里耳语的话，必在房顶上被宣扬出来。

” [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [mi:n] [ðæt] [mæk'beθ] [ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn]
” Of course we do not mean that Macbeth is represented as having this passage in
” 的 课程 我们 做 不是 意思是 那 麦克白 是 代表 作为 拥有 这 通道 在
[hɪz; ɪz][maɪnd] ,
his mind ,
他的 头脑 ;

“当然，我们并不是说麦克白脑子里想着这段话，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈfeɪkʃɪər] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [wen] [hi:; hi] [ru:t] [ðʌs] .
but that Shakspeare had the feeling of it when he wrote thus .
但 那 莎士比亚 有 这 感觉 的 它 什么时候 他 写道 因此 .

但莎士比亚在写下这些话时，确实感受到了这一点。

[wʌt] [mæk'beθ] [mi:nz] [ɪz] , “ [ɜ:rθ] , [du:][nɑ:t] [hɪr] [em ˈi:][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,
What Macbeth means is , “ Earth , do not hear me in the dark ,
什么 麦克白 方法 是 , “ 地球 , 做 不是 听到 我 在 这 黑暗的 ,
What Macbeth means is , “ Earth , do not hear me in the dark ,
什么 麦克白 方法 是 , “ 地球 , 做 不是 听到 我 在 这 黑暗的 ,
麦克白的意思是：“大地啊，不要在黑暗中听见我的声音。”

[wɪtʃ] [ɪz][ˈsu:təb(ə)][tu:; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈhɔ:rər] , [lest][ðə; ði] [ˈveri] [stoʊnz] [preɪt] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði]
which is suitable to the present horror , lest the very stones prate about it in the
哪个 是 合适的 到 这 展示 恐怖 , 免得 这 非常 石头 喋喋不休 关于 它 在 这
[ˈdeɪlaɪt] ,
daylight ,
日光 ,

这正符合眼下这般恐怖的气氛，免得连石头都在白日里喋喋不休地谈论此事。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][ˈsu:təb(ə)][tu:; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] ;
which is not suitable to such things ;
哪个 是 不是 合适的 到 这样的 事物 ;

这并不适合这类事情；

[ðʌs] [ˈteɪkɪŋ] - [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈhɔ:rər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [naʊ] [ˈsu:ts][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] . -
thus taking ' the present horror from the time which now suits with it . '
因此 采取 - 这 展示 恐怖 从 这 时间 哪个 现在 西装 和 它 . -

因此，“从与当下相符的时代中汲取当下的恐怖”。

” [əˈgen] , [ɪn][ðə; ði][ˈoʊnli] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈhju:mər] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] — [ɪf] [ðæt] [ʃəd; ʃəd][bi:; bi] [kɔ:ld]
” Again , in the only piece of humour in the play — if that should be called
” 再次 , 在 这 仅有的 片 的 幽默 在 这 玩 — 如果 那 应该 是 称为
[ˈhju:mər] [wɪtʃ] ,
humour which ,
幽默 哪个 ,

“再说一遍，剧中唯一的幽默之处——如果那能称之为幽默的话——

[ˈteɪkən][ɪn][ɪts] [rɪˈleɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈkærəktərz] ,
taken in its relation to the consciousness of the principal characters ,
已采取 在 它是 关系 到 这 意识 的 这 主要的 人物 ,

从与主要人物意识的关系来看，

[ɪz][æz; əz][ˈterəb(ə)][æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pi:s] — [ðə; ði] [ˈpɒtər] [ˈɛndz] [ɔ:f][hɪz; ɪz][fænˈtæstɪk]
is as terrible as anything in the piece — the porter ends off his fantastic
是 作为 糟糕的 作为 任何事物 在 这 片 — 这 搬运工 结束 离开 他的 极好的
[səˈlɪləkwɪ] ,
soliloquy ,
独白 ,

这段情节和剧中其他任何情节一样糟糕——搬运工结束了他精彩的独白，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈpə:səneɪts] [ðə; ði] [ˈpɒtər] [ʌv; əv] [hel] - [geɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz] ,
in which he personates the porter of hell - gate , with the words ,
在 哪个 他 人物 这 搬运工 的 地狱 - 门 , 和 这 字 ,

他扮演地狱之门的守门人，说道：

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [tu:] [kəʊld][fɔːr; fər] [hel] : [aɪl] [ˈdev(ə)l] - [ˈpɒtər] [aɪ ˈtiː][noʊ] [ˈfɜːrðər] .
“ **But this place is too cold for hell : I'll devil - porter it no further .**
“ 但 这 地方 是 也 寒冷的 为了 地狱 : 患病的 魔鬼 - 搬运工 它 不 更远 .
“但是这里太冷了，连地狱都算不上：我不会再往前走了。”

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][let] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ɔːl] [prəˈfeʃənz] ,
I had thought to have let in some of all professions ,
我 有 想法 到 有 让 在 一些 的 全部 职业 ,
我原以为应该让各行各业的人都进来，

[ðæt] [ɡoʊ][ðə; ði] [ˈprɪmrəʊz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈbɑːnfɑɪər] .
that go the primrose way to the everlasting bonfire .
那 去 这 报春花 方式 到 这 永恒 篝火 .
那些最终化为灰烬的花朵，如同报春花般走向永恒的篝火。

“ [naʊ] [wʌt] [els] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈraɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][bʌt; bət][ðə; ði] [vɜːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːrmən]
“ **Now what else had the writer in his mind but the verse from the Sermon**
“ 现在 什么 别的 有 这 作家 在 他的 头脑 但 这 诗 从 这 讲道
[ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] ,
on the Mount ,
在 这 山 ,
“那么，作者脑海中除了登山宝训中的那节经文之外，还能有什么呢？ ”

“ [fɔːr; fər] [waɪd] [ɪz][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [brɔːd] [ɪz][ðə; ði] [wei] , [ðæt] [ˈliːdəθ] [tuː; tə] [dɪˈstrʌkʃn] ,
“ **For wide is the gate , and broad is the way , that leadeth to destruction ,**
“ 为了 宽的 是 这 门 , 和 广阔 是 这 方式 , 那 利德斯 到 破坏 ,
“因为引到灭亡，那门是宽的，路是大的，

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ðer; ðər][biː; bi] [wɪtʃ] [ɡoʊ][ɪn] [ðeərˈæt] “ ?
and many there be which go in thereat ” ?
和 许多 那里 是 哪个 去 在 那里 ” ?
并且有很多人进去吗？ ”

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈɔbdʒɪktɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][æz; əz] [ðɪːz] , [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
It may be objected that such passages as these , being of the most
它 可能 是 反对 那 这样的 段落 作为 这些 , 存在 的 这 最多
[ˈkɑːmənli] [ˈkwəʊtɪd] ,
commonly quoted ,
通常 引 ,
有人可能会反对说，像这样的段落，作为最常被引用的段落，

[ɪmˈplaɪ][noʊ] [prəˈfaʊnd] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ˈskɪrptʃər] , [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ˈʃeɪkspɪər]
imply no profound acquaintance with Scripture , such as we have said Shakspeare
意味着 不 深刻的 熟人 和 圣经 , 这样的 作为 我们 有 说 莎士比亚
[pəˈzest] .
possessed .
拥有 .
这并不意味着他对圣经有像莎士比亚那样深刻的了解。

[bʌt; bət][noʊ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [səˈfɪ(ə)nt]
But no amount of knowledge of the words of the Bible would be sufficient
但 不 数量 的 知识 的 这 字 的 这 圣经 会 是 充足的
[tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [prəˈfaʊnd] .
to justify the use of the word profound .
到 证明合法 这 使用 的 这 单词 深刻的 .
但是，无论对圣经的文字了解多少，都不足以证明使用“深刻”一词是合理的。

[wʌt] [ɪz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] ,
What is remarkable in the employment of these passages ,
什么 是 卓越 在 这 就业 的 这些 段落 ,
这些段落的运用有何特别之处？

[ɪz][nɑ:t] [ˈmɪrli] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ][ˈprez(ə)nt][tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp][fɔ:r; fər][ju:z][ɪn]
is not merely that they are so present to his mind that they come up for use in
是 不是 仅仅 那 他们 是 所以 展示 到 他的 头脑 那 他们 来 向上 为了 使用 在
[ðə; ði][moʊst] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv][kɑ:mpəˈziʃ(ə)n] ,
the most exciting moments of composition ,
这 最多 激动人心 时刻 的 作品 ,

不仅仅是因为它们如此清晰地浮现在他的脑海中，以至于在创作中最激动人心的时刻都能被运用到作品中，
[bʌt; bət] [ðæt] [hi; hi] [ɪmˈbɒdɪz] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nu:] [fɔ:rm][æz; əz] [rɪˈvi:lz]
but that he embodies the spirit of them in such a new form as reveals
但 那 他 体现 这 精神 的 他们 在 这样的 一个 新的 形式 作为 揭示
[tu:; tə][maɪndz][ˈsætʃəreɪtɪd][ænd; ənd] [ˈdedənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] ,
to minds saturated and deadened with the sound of the words ,
到 思想 饱和 和 麻木 和 这 声音 的 这 字 ,
但他以一种全新的形式体现了他们的精神，这种形式能够唤醒那些被文字的声音所麻木的心灵。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈvɪzuəl] [ˈɪmɪdʒ] [ænd; ənd][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈmi:nɪŋ] [ɪnˈva:lvd] [ɪn][ðem; ðəm] .
the very visual image and spiritual meaning involved in them .
这 非常 视觉的 图像 和 精神 意义 涉及 在 他们 :
它们所蕴含的视觉意象和精神内涵。

“ [ðə; ði] [ˈprɪmrəʊz] [wei] !
“ **The primrose way** !
“ 这 报春花 方式 !
“报春花之道！”

“ [ænd; ənd][tu:; tə] [wʌt] ?
“ **And to what?**
“ 和 到 什么 ?
“然后呢？”

[wi; wi] [wɪl] [kənˈfaɪn] [ɑ:rˈselvz] [tu:; tə][wʌn] [ˈpæsɪdʒ] [mɔ:r] : —
We will confine ourselves to one passage more : —
我们 将要 局限 我们自己 到 一 通道 更多的 : —
我们仅再讨论一段文字：——

“ [mækˈbeθ]
“ **Macbeth**
“ 麦克白
《麦克白》

[ɪz][raɪp][fɔ:r; fər] [ˈfeɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [əˈbʌv]
Is ripe for shaking , and the powers above
是 成熟 为了 摇晃 , 和 这 权力 多于
已经到了动荡不安的地步，而上天也正在蠢蠢欲动。

[pʊt][ɑ:n][ðer; ðər] [ˈɪnstɹʊmənts] .
Put on their instruments .
放 在 他们的 仪器 :
让他们戴上乐器。

“ [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] 14th [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [wi; wi][hæv; həv][ðə; ði][wɜ:rdz] ,
“ **In the end of the 14th chapter of the Revelation we have the words** ,
“ 在 这 结尾 的 这 14th 章 的 这 启示 我们 有 这 字 ,
“在《启示录》第十四章的结尾，我们看到这样的话：

“ [θɹʌst] [ɪn][ðəɪ] [ˈsɪkl] , [ænd; ənd] [ri:p] : [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm][ɪz] [kʌm] [fɔ:r; fər] [ðɪ:] [tu:; tə] [ri:p] ;
“ **Thrust in thy sickle , and reap : for the time is come for thee to reap** ;
“ 推力 在 你的 镰刀 , 和 收割 : 为了 这 时间 是 来 为了 你 到 收割 ;
“伸出你的镰刀去收割吧！因为收割的时候到了；

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhɑːrvɪst][ʌv; əv][ðə; ði][zːrθ][ɪz][raɪp] .
for the harvest of the earth is ripe .
为了 这 收成 的 这 地球 是 成熟 .

因为地里的庄稼已经成熟了。

" [wiː; wi][səˈspekt][ðæt][ˈfeɪkspiər][roʊt] , [raɪp][tuː; tə][ˈeɪkɪŋ] .
" We suspect that Shakspere wrote , ripe to shaking .
" 我们 怀疑 那 莎士比亚 写道 , 成熟 到 摇晃 .

“我们怀疑莎士比亚的文字，已经摇摇欲坠了。”

[ðə; ði][ˈɪnstənsɪz][tuː; tə][wɪtʃ][wiː; wi][hæv; həv][kənˈfaɪnd][ɑːrˈselvz][duː][nɑːt][baɪ][ˈeni][miːnz][brɪˈbɔːŋ]
The instances to which we have confined ourselves do not by any means belong
这 实例 到 哪个 我们 有 受限 我们自己 做 不是 经过 任何 方法 属于
[tuː; tə][ðə; ði][moʊst][ˈeɪdənt][kaɪnd][ʌv; əv][pruːf][ðæt][maɪt][biː; bi][əˈdjuːs][ʌv; əv] -
to the most evident kind of proof that might be adduced of Shakspere's
到 这 最多 明显 种类 的 证明 那 可能 是 已提出 的 -
[əˈkweɪntəns][wɪð; wɪθ][ˈskɪptʃər] .
acquaintance with Scripture .
熟人 和 圣经 .

我们所列举的这些例子，绝不是证明莎士比亚熟悉《圣经》的最明显证据。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪn][ɪts][ˈɔːrd(ə)neri][ˈæspekt] ,
The subject , in its ordinary aspect ,
这 主题 , 在 它是 普通的 方面 ,

该主题，就其通常而言，

[hæz; həz][bɪn][ˈels,wer][ˈtriːtɪd][wɪð; wɪθ][fɑːr][mɔːr][ˈfʊlnəs][ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr][dɪˈzaɪn][wʊd]
has been elsewhere treated with far more fulness than our design would
有 到过 别处 治疗 和 远的 更多的 充满 比 我们的 设计 会
[pərˈmɪt][juːˈes][tuː; tə][ɪnˈdʌldʒ][ɪn] ,
permit us to indulge in ,
允许 我们 到 放纵 在 ,

其他地方已经对此进行了远比我们的设计允许我们投入的更充分的探讨。

[ˈiːv(ə)n][ɪf][aɪˈtiː][hæd; həd][nɑːt][bɪn][dʌn][ɔːˈredi] .
even if it had not been done already .
甚至 如果 它 有 不是 到过 完毕 已经 .

即使这件事还没有发生。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːbdʒekt][hæz; həz][bɪn][tuː; tə][brɪŋ][ˈfɔːrwərd][ə; eɪ][fjuː][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][wɪtʃ][siːm]
Our object has been to bring forward a few passages which seem
我们的 目的 有 到过 到 带来 向前 一个 很少 段落 哪个 似乎
[tuː; tə][juːˈes][tuː; tə][briːð][ðə; ði][ˈveri][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɪn][ˈseɪkrɪd][rɪt] ,
to us to breathe the very spirit of individual passages in sacred writ ,
到 我们 到 呼吸 这 非常 精神 的 个人 段落 在 神圣 写 ,

我们的目的是提出一些段落，在我们看来，这些段落体现了圣经中个别段落的精神。

[wɪˈðaʊt][dəˈrekt][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][ðəmˈselvz] ; [ænd; ənd] , [ʌv; əv][kɔːrs] ,
without direct use of the words themselves ; and , of course ,
没有 直接的 使用 的 这 字 他们自己 ; 和 , 的 课程 ,

不直接使用这些词语本身；当然，还有

[ɪn][sʌtʃ][ə; eɪ][keɪs][wiː; wi][kæn; kən][ˈoʊnli][əˈpiːl][tuː; tə][ðə; ði] ([noʊ][daʊt]) [ˈveri][ˈverɪəs][dɪˈgriːz]
in such a case we can only appeal to the (no doubt) very various degrees
在 这样的 一个 案件 我们 能 仅有的 上诉 到 这 (不 怀疑) 非常 各种各样的 学位
[ʌv; əv][kənˈvɪkʃn][wɪtʃ][ðeɪ][meɪ][raʊz][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈriːdɜːz] .
of conviction which they may rouse in the minds of our readers .
的 定罪 哪个 他们 可能 唤醒 在这 思想 的 我们的 读者 .

在这种情况下，我们只能诉诸于它们可能在读者心中激起的各种程度的信念（毫无疑问）。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn][ˈsɪŋɡjələr] [kɔːrəˈspɑːndəns] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈɔːlmoʊst][ˈlɪtərəl][kwoʊˈteɪ(ə)n][frʌm; frəm]
But there is one singular correspondence in another almost literal quotation from
但 那里 是 一 单数 一致 在 其他 几乎 文字 引述 从
[ðə; ði][ˈɡɑːsp(ə)] ,
the Gospel ,
这 福音 ,

但福音书中另一段几乎是逐字逐句引述的经文中，却有一处奇特的对应之处。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][juː ˈes] [ˈwʌndərfəli] [ˈɪntrəstɪŋ] .
which is to us wonderfully interesting .
哪个 是 到 我们 太棒了 有趣的 .

这对我们来说非常有趣。

[wiː; wi][ɑːr; ər][təʊld] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrdz] “ [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈniːd(ə)] ,
We are told that the words “ eye of a needle ,
我们 是 讲述 那 这 字 ” 眼睛 的 一个 针 ,

我们被告知“针眼”这个词，

” [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
” in the passage about a rich man entering the kingdom of heaven ,
” 在 这 通道 关于 一个 富有的 男人 进入 这 王国 的 天堂 ,

在关于一个富人进入天国的经文中，

[miːn] [ðə; ði][smɔːl] [saɪd] [ˈentrəns] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪti] [geɪt] .
mean the small side entrance in a city gate .
意思是 这 小的 边 入口 在 一个 城市 门 .

指城门上的小侧门。

[naʊ] , [ɪn] “ [rɪtʃəd] [iː] , ” [ækt][viː] . [siːn] [faɪv] , [rɪtʃəd] [kˈwoʊts][ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] [ðʌs] : —
Now , in “ Richard II , “ act v . scene 5 , Richard quotes the passage thus : —
现在 , 在 ” 理查德 二 , ” 行为 v . 场景 5 , 理查德 引号 这 通道 因此 : —

在《理查二世》第五幕第五场中，理查引用了这段话：

” [aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][hɑːrd][tuː; tə] [kʌm] [æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkæm(ə)]
“ It is as hard to come as for a camel
” 它 是 作为 难的 到 来 作为 为了 一个 骆驼

“这就像骆驼来这里一样难。”

[tuː; tə] [θred] [ðə; ði][ˈpoʊstərən][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈniːdlz] [aɪ] ;
To thread the postern of a needle's eye ;
到 线 这 后门 的 一个 针头 眼睛 ;

穿过针眼的后缘；

” [ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [iːðər] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈʃeɪkspiər] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði][ˈriːəl][ˌekspləˈneɪ(ə)n] ,
” showing that either the imagination of Shakspeare suggested the real explanation ,
” 显示 那 任何一个 这 想像力 的 莎士比亚 建议 这 真实的 解释 ,

这表明，要么是莎士比亚的想象力暗示了真正的解释，

[ɔːr][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [peɪnz] [tuː; tə] [əˈkweɪnt] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
or he had taken pains to acquaint himself with the significance of the
或者 他 有 已采取 疼痛 到 熟人 他自己 和 这 意义 的 这

[ˈsɪməli] .

simile :
明喻 .

或者他曾煞费苦心地了解过这个比喻的意义。

[wiː; wi][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrəˈspɑːndəns] [maɪt] [biː; bi] [ˈmɪrli] [fɔːrˈtuːɪtəs] ; [brɪˈkæz, brɪˈkoːz]
We can hardly say that the correspondence might be merely fortuitous ; because
我们 能 几乎 说 那 这 一致 可能 是 仅仅 偶然 ; 因为

, [æt; ət][ðə; ði] [liːst] ,

, at the least ,
在 这 至少 ,

我们很难说这种联系仅仅是偶然的；因为至少，

[ˈʃeɪkspɪər] [lʊkt] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)] [ˈfɪɡjər] [tuː; tə][əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət][wɪð; wɪθ]
Shakspere looked for and found a suitable figure to associate with
莎士比亚 看起来 为了 和 成立 一个 合适的 数字 到 联系 和
[ðə; ði][wɜːrdz] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈniːd(ə)] ,
the words eye of a needle ,
这 字 眼睛 的 一个 针 ,
莎士比亚寻找并找到了一个合适的形象来与“针眼”这个词联系起来。

[ænd; ənd][soʊ] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈriːəl][ekspləˈneɪ(ə)n] ; [ɪkˈsept] , [ɪnˈdiːd] ,
and so fell upon the real explanation ; except , indeed ,
和 所以 跌倒 之上 这 真实的 解释 ; 除了 , 的确 ,
于是, 他找到了真正的解释; 然而, 事实上,
[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [pərˈtɪkjələr] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ɪn][ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [ment] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [geɪt] ,
he had no particular significance in using the word that meant a little gate ,
他 有 不 特别的 意义 在 使用 这 单词 那 意思是 一个 小的 门 ,
他使用那个意思是小门的词并没有什么特别的含义。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd] [ˈmiːnɪŋ] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈentrəns] , [wɪt] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [siːmz]
instead of a word meaning any kind of entrance , which , with him , seems
反而 的 一个 单词 意义 任何 种类 的 入口 , 哪个 , 和 他 , 似乎
[ʌnˈlaɪkli] .
unlikely :
不太可能 .
而不是表示任何一种入口的词, 对他来说, 这似乎不太可能。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][baɪ] [ˈeni] [miːnz] [ˈpruːvn] [ðæt] - [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
We have not by any means proven that Shakspere's acquaintance with the
我们 有 不是 经过 任何 方法 已证实 那 熟人 和 这
[ˈskriptʃər] [hæd; həd][æn; ən] [ˈɜːrli] [deɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ;
Scriptures had an early date in his history ;
经文 有 一个 早期的 日期 在 他的 历史 ;
我们绝没有证明莎士比亚很早就接触过《圣经》;

[bʌt; bət] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɪnfluəns] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [huː]
but certainly the Bible must have had a great influence upon him who
但 当然 这 圣经 必须 有 有 一个 伟大的 影响 之上 他 WHO
[wʌz; wəz][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [ˌreprɪˈzentətɪv] [maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
was the highest representative mind of the time ,
曾是 这 最高 代表 头脑 的 这 时间 ,
但可以肯定的是, 《圣经》对当时最具代表性的思想家产生了巨大的影响。

[ɪts] [ˈɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnei(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈkwɛstʃənəb(ə)] .
its influence on the general development of the nation being unquestionable .
它是 影响 在 这 一般的 发展 的 这 国家 存在 毋庸置疑 .
它对国家整体发展的影响是毋庸置疑的。

[ðɪs] , [ˈðerfɔːr] ,
This , therefore ,
这 , 所以 ,
因此,
[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ɪtˈself] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈdɔːnɪŋ] [fʊl] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [waɪl] [ˈʃeɪkspɪər]
seeing the Bible itself was just dawning full upon the country while Shakspere
看到 这 圣经 本身 曾是 只是 黎明 满的 之上 这 国家 尽管 莎士比亚
[wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ʌndərˈstændɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
was becoming capable of understanding it ,
曾是 成为 有能力的 的 理解 它 ,
当莎士比亚逐渐能够理解《圣经》时, 《圣经》本身才刚刚开始在全国范围内普及。

[si:mz] [ðə; ði][ˈsu:təb(ə)] [ˈsi:kwəns] [ɪn] [wɪt] [tu;; tə] [teɪk] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɪnfluəns] ,
seems the suitable sequence in which to take notice of that influence ,
似乎 这 合适的 顺序 在 哪个 到 拿 注意 的 那 影响 ,
似乎是注意到这种影响的合适顺序,

[ænd; ənd][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:rks] [wɪt] [ˈtestɪfaɪ][tu;; tə][aɪ ˈti:] .
and of some of those passages in his works which testify to it .
和 的 一些 的 那些 段落 在 他的 作品 哪个 作证 到 它 .
他的著作中也有一些段落可以佐证这一点。

[bʌt; bət] , [brˈsaɪdʒ] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] , [ˈevrɪ] [ˈneɪ](ə)n][hæz; həz][ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [æn; ən][oʊld] [ˈtestəmənt] ,
But , besides the Bible , every nation has a Bible , or at least an Old Testament ,
但 , 除了 这 圣经 , 每一个 国家 有 一个 圣经 , 或者 在 至少 一个 老的 遗嘱 ,
但是, 除了《圣经》之外, 每个国家都有自己的圣经, 或者至少有一部旧约。

[ɪn][ɪts] [oʊn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˈfeɪksprɪər] [peɪd] [ɪˈspeʃl] [əˈten](ə)n [tu;; tə] [ðɪs] , [ɪz][noʊ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kənˈdʒektʃər] .
in its own history ; and that Shakspere paid especial attention to this , is no matter of conjecture .
在 它是自己的 历史 ; 和 那 莎士比亚 有薪酬的 特别的 注意力 到 这 , 是 不 事情 的 推测 .
在其自身的历史中; 莎士比亚对此特别关注, 这并非推测。

[wi;; wi] [səˈspekt] [hɪz; ɪz] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [hɪˈstɔ:rɪk(ə)] [pleɪz] [ɪz] [mɔ:r] [æftər][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)] [ˈhɪstɔ:rɪ; ˈhɪstri:] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [moʊst] [ˈraɪtɜːz] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
We suspect his mode of writing historical plays is more after the fashion of the Bible histories than that of most writers of history .
我们 怀疑 他的 模式 的 写作 历史 演出 是 更多的 后 这 时尚 的 这 圣经 历史 比 那 的 最多 作家 的 历史 .
我们怀疑他创作历史剧的方式更接近圣经历史的风格, 而不是大多数历史作家的风格。

[ɪnˈdi:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确,
[ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ænd; ənd] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [kənˈdʌkt] [ɑ:r; ər] [klɪr] [tu;; tə]
the development and consequences of character and conduct are clear to
这 发展 和 结果 的 特点 和 执行 是 清除 到

[ðoʊz] [ðæt] [ri:d] [hɪz; ɪz][ˈhɪstɔ:rɪ; ˈhɪstri:] [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] [aɪz] .
those that read his histories with open eyes .
那些 那 读 他的 历史 和 打开 眼睛 .
那些睁大眼睛阅读他生平事迹的人, 就能清楚地看到他性格和行为的发展及其后果。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在,

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] [ˈfeɪksprɪər] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈspeʃ(ə)] [ɪnˈsentɪv] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈsprɪŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðɜːz] [ˈgrænfɑ:ðər] [hæd; həd] [bi:n]
in his childhood Shakspere may have had some special incentive to the study of history springing out of the fact that his mother's grandfather had been
在 他的 童年 莎士比亚 可能 有 有 一些 特别的 激励 到 这 学习 的 历史 弹簧 出去 的 这 事实 那 他的 母亲的 祖父 有 到过
“ [gru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [tu;; tə] [ˈhenrɪ] [vɪː, aɪˈaɪ] . ,
“ **groom of the chamber to Henry VII** : ,
“ 新郎 的 这 房间 到 亨利 七 : ,
莎士比亚童年时期可能对历史学习有一些特殊的动力, 这源于他母亲的祖父曾是“亨利七世的侍从”。

” [waɪl] [ðer; ðər][ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] ['testɪmoʊni] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [rɪ'muːvd] ['ænstəstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
“ **while there is sufficient testimony that a further removed ancestor of his father** ,
” 尽管 那里 是 充足的 见证 那 一个 更远 已移除 祖先 的 他的 父亲 ,
[æz; əz] [wel] ,
as well ,
作为 出色地 ,

“虽然有足够的证据表明，他父亲的更远祖先也.....”

[hæd; həd] [stʊd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['mɑːnərk] .
had stood high in the favour of the same monarch .
有 站立 高的 在 这 偏爱 的 这 相同的 君主 .

他曾深受同一位君主的宠信。

[ðerfɔːr] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌbləs] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'sɪːdɪŋ] ['sentʃəri] ,
Therefore the history of the troublous times of the preceding century ,
所以 这 历史 的 这 麻烦的 时代 的 这 前 世纪 ,
因此，上个世纪动荡时期的历史，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [juːzɜːr'peɪʃn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviː,ər'aɪ] . ,
which were brought to a close by the usurpation of Henry VII : ,
哪个 是 带来 到 一个 关闭 经过 这 篡位 的 亨利 七 : ,
这些都因亨利七世篡位而终结。

[wʊd] ['næt(ə)rəli][biː; bi][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] ['haʊshoʊld] ,
would naturally be a subject of talk in the quiet household ,
会 自然 是 一个 主题 的 讲话 在 这 安静的 家庭 ,
这自然会成为这个安静家庭的谈资。

[wer] [bʊks] [ænd; ænd] [ə'mjuːzmənts] [sʌtʃ] [æz; əz] [naʊ] ['ɑːkjʊpaɪ]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] , [wɜːr; wər] [skers] [ɔːr]
where books and amusements such as now occupy our boys , **were scarce or**
在哪里 图书 和 娱乐 这样的 作为 现在 占据 我们的 男孩们 , 是 稀少 或者
[ˈwɑːntɪŋ] [ɔːltə'geðər] .
wanting altogether .
想要 共 .

当时，书籍和娱乐活动（比如现在孩子们所享受的这些）要么很少，要么根本没有。

[ðə; ði][prɑːk'sɪməti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pæst][ʌv; əv] [straɪf] [ænd; ænd] [kə'moʊʃ(ə)n] , ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]
The proximity of such a past of strife and commotion , **crowded with**
这 邻近 的 这样的 一个 过去的 的 冲突 和 骚动 , 挤 和
[rɪ'ventf(ə)l] [tʃeɪndʒ] ,
eventful change ,
多事 改变 ,

如此充满冲突和动荡、变迁不断的过去，近在咫尺。

[mʌst; məst][hæv; həv] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə]
must have formed a background full of the material of excitement to
必须 有 形成 一个 背景 满的 的 这 材料 的 激动 到
[æn; ən][eɪdʒ] [wɪtʃ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] [ɪk'saɪtɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .
an age which lived in the midst of a peculiarly exciting history of its own .
一个 年龄 哪个 居住地 在 这 中间 的 一个 奇特地 激动人心 历史 的 它是自己的 .

这必然为那个身处自身独特而激动人心的历史中的时代，创造了充满激动人心的素材。

[pər'hæps][ðə; ði] [tʃɪːf] [ɪntə'lektʃuəl] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [rɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz][æk'tɪvəti] ;
Perhaps the chief intellectual characteristic of the age of Elizabeth was activity ;
也许 这 首席 知识分子 特征 的 这 年龄 的 伊丽莎白 曾是 活动 ;
伊丽莎白时代的主要思想特征或许就是活跃；

[ðɪs] [æk'tɪvəti] [ə'kaʊntɪŋ] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [əb'dʒekʃənəbl] [ɪn][ɪts]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
this activity accounting even for much that is objectionable in its literature .
这 活动 会计 甚至 为了 很多 那 是 令人反感的 在 它是 文学 .

这种活动甚至可以解释其文献中许多令人反感的内容。

[naʊ] [ðɪs] [æk'tɪvəti][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [fɪfti:nθ]
Now this activity must have been growing in the people throughout the fifteenth
现在 这 活动 必须 有 到过 生长 在 这 人们 自始至终 这 第十五
[sentʃəri] ;
century ;
世纪 ;

这种活动在整个十五世纪肯定都在人们当中发展壮大；

[ðə; ði] ['wɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rouzɪz] , [ɔ:l'doʊ] [ðeɪ] ['staɪf(ə)ld][lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:]
the wars of the Roses , although they stifled literature , so that it
这 战争 的 这 玫瑰 , 虽然 他们 窒息 文学 , 所以 那 它
[hæd; həd] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
had , as it were ,
有 , 作为 它 是 ,

玫瑰战争虽然扼杀了文学，以至于文学，可以说，

[tu:; tə][bi:; bi][bɔ:rn] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['sentʃəri] , ['bi:ɪŋ] , ['æftər][ɔ:l] ,
to be born again in the beginning of the following century , being , after all ,
到 是 出生 再次 在 这 开始 的 这 下列的 世纪 , 存在 , 后 全部 ,
在下一个世纪初重生，毕竟，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] “ [i:ɡər] [straɪf] ” [ʌv; əv][ðə; ði] ['fædoʊ] - [li:vz] [ə'bʌv] [ðə; ði] “ [dʒenjuɪn] [laɪf] ”
but as the “ eager strife ” of the shadow - leaves above the “ genuine life ”
但 作为 这 “ 渴望的 冲突 ” 的 这 阴影 - 树叶 多于 这 “ 真的 生活 ”
[ʌv; əv][ðə; ði] [græs] , —
of the grass , —
的 这 草 , —

但是，正如阴影下的树叶在草地“真正的生命”之上“激烈的争斗”一样，——

“ [ænd; ænd][ðə; ði] [mju:t] [rɪ'poʊz]
“ And the mute repose
” 和 这 沉默的 休息

“还有那无声的安宁。”

[ʌv; əv] ['swi:tli] ['bri:ðɪŋ] ['flaʊərz] .
Of sweetly breathing flowers .
的 甜蜜地 呼吸 花朵 .

轻柔呼吸的花朵。

“ [bʌt; bət] [wen] [pi:s] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɑ:n][ðə; ði][lənd] ,
“ But when peace had fallen on the land ,
” 但 什么时候 和平 有 倒下 在 这 土地 ,

“但当和平降临大地之后，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tu:; tə][æk(ə)n] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [straɪf] [stɪl] ['ɑ:pɜ:ɪtəd] ,
it would seem as if the impulse to action springing from strife still operated ,
它 会 似乎 作为 如果 这 冲动 到 行动 弹簧 从 冲突 仍然 经营的 ,
似乎冲突引发的行动冲动依然存在。

[æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [wɪl] [goʊ][ɑ:n] ['reɪvɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] ['æftər][ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] ['si:st] ,
as the waves will go on raving upon the shore after the wind has ceased ,
作为 这 波浪 将要 去 在 狂言 之上 这 支撑 后 这 风 有 停止 ,
即使风停了，海浪仍会继续拍打海岸。

[ænd; ænd] [faʊnd] [wʌn] ['aʊtlet] , [ə'mʌŋst] [ʌðər] , [ɪn][lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [ænd; ænd] [prɪ'kju:liərli] [ɪn]
and found one outlet , amongst others , in literature , and peculiarly in
和 成立 一 出路 , 在 其他的 , 在 文学 , 和 奇特地 在
[drə'mætɪk][lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
dramatic literature :
戏剧性 文学 .

并在文学，特别是戏剧文学中找到了一个出口。

[pi:s] , ['rendərd] [jet] [mɔ:r] [n'tens] [baɪ][ðə; ði] [se'seɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:'mentəz] ,
Peace , rendered yet more intense by the cessation of the cries of the tormentors ,
和平 , 渲染 然而 更多的 激烈的 经过 这 停止 的 这 哭泣 的 这 折磨者 ,

随着施虐者叫喊声的停止，和平显得更加弥足珍贵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [grəʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['ɑ:rmɪ][ʌv; əv] ['sʌfəɪŋ] ['mɑ:təz] , [meɪd] , [æz; əz][aɪ 'ti:]
and the groans of the noble army of suffering martyrs , made , as it
和 这 呻吟 的 这 高贵 军队 的 痛苦 殉道者 , 制成 , 作为 它
[wɜ:r; wər] ,
were ,
是 ,

而那支由受难殉道者组成的英勇军队的呻吟声，仿佛.....

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['vækju:m] ;
a kind of vacuum ;
一个 种类 的 真空 ;

一种真空；

[ænd; ənd][ˈɪntu:] [ðæt] ['vækju:m] [bɜ:rst] [ʌp][ðə; ði] ['tɔ:rənt] - [sprɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [soʊlz] — [ðə; ði]
and into that vacuum burst up the torrent - springs of a thousand souls — the
和 进入 那 真空 爆裂 向上 这 激流 - 弹簧 的 一个 千 灵魂 — 这
[θɔ:ts] [ðæt] [wɜ:r; wər][noʊ][ɔ:ŋgər] [rɪ'prest] — [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd]
thoughts that were no longer repressed — in the history of the past and
想法 那 是 不 更长 压抑 — 在 这 历史 的 这 过去的 和

[ðə; ði][ju:'tɒpiən][ˌspekju'leɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]['fju:tʃər] ;
the Utopian speculation on the future ;
这 乌托邦 推测 在 这 未来 ;

于是，无数灵魂的洪流涌入这片真空——那些不再被压抑的思想——在过去的历史和对未来的乌托邦式设想中；

[ɪn]['noʊb(ə)l] [θi'ɑ:lədʒi] , ['keɪpəb(ə)l] ['steɪtsmə'nʃɪp] , [ænd; ənd] ['saɪəns] [æt; ət][wʌns] ['brɪliənt] [ænd; ənd]
in noble theology , capable statesmanship , and science at once brilliant and
在 高贵 神学 , 有能力的 政治家风范 , 和 科学 在 一次 杰出的 和
[prə'faʊnd] ; [ɪn][ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] ,
profound ; in the voyage of discovery ,
深刻的 ; 在 这 航程 的 发现 ,

在崇高的神学、卓越的政治才能以及既辉煌又深刻的科学方面；在探索发现的旅程中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][swɔ:n] - [laɪk] ['mɜ:rtʃəntmən] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] ['veri] ['faɪər] - [dreɪk] [ʌv; əv]
and the change of the swan - like merchantman into a very fire - drake of
和 这 改变 的 这 天鹅 - 喜欢 商船 进入 一个 非常 火 - 德雷克 的
[wɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θreɪnd] [ɔ:z] ;
war for the defence of the threatened shores ;
战争 为了 这 防御 的 这 威胁 海岸 ;

天鹅般的商船变成了保卫受威胁海岸的战舰；

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [breɪv] [spi:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrɪtən][ɪn] [ɪ'lɪzəbəθs] ['pɑ:rləmənt] ,
in the first brave speech of the Puritan in Elizabeth's Parliament ,
在 这 第一的 勇敢的 演讲 的 这 清教徒 在 伊丽莎白的 议会 ,

在伊丽莎白一世议会中，清教徒发表了第一次勇敢的演讲。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['mə:məz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['lɪbərti] , [su:n] [tu:; tə] ['θʌndər] [θru:'aʊt] [ðə; ði][lənd]
the first murmurs of the voice of liberty , soon to thunder throughout the land
这 第一的 低语 的 这 嗓音 的 自由 , 很快 到 雷 自始至终 这 土地
;
;
;
;

自由之声的最初低语，即将响彻全国；

[ɪn][ðə; ði] ['nætʃrəlaɪzɪŋ] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['dʒiːniəs][baɪ][trænz'leɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'ven(ə)n] , [ɔːr][æt; ət]
in the naturalizing of foreign genius by translation , and the invention , or at
在这 自然化 的 外国的 天才 经过 翻译 , 和 这 发明 , 或者 在
[liːst] [ə'dɑ:p(ə)n] ,
least adoption ,
至少 采用 ,

通过翻译使外国天才作品归化, 以及发明创造, 或者至少是借鉴,

[ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [træn'sendənt] ['rɪðəm] ; [ɪn][ðə; ði] [sɔːŋ] , [ɪn][ðə; ði]['epɪk] , [ɪn][ðə; ði]['draːmə] .
of a new and transcendent rhythm ; in the song , in the epic , in the drama .
的 一个 新的 和 超凡脱俗 韵律 ; 在 这 歌曲 , 在 这 史诗 , 在 这 戏剧 .
一种崭新而超凡的节奏; 在歌曲中, 在史诗中, 在戏剧中。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
So much for the general .
所以 很多 为了 这 一般的 .

将军的情况就是这样。

[let] [juː 'es] [naʊ] , ['faːləʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [rɪ'kɔːl] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sentənsɪz] ,
Let us now , following the course of his life , recall , in a few sentences ,
让 我们 现在 , 下列的 这 课程 的 他的 生活 , 记起 , 在 一个 很少 句子 ,
现在, 让我们沿着他的一生, 用几句话来回顾一下:

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['rɪvents] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪm'prest] [ðə; ði][ɔːl] - ['oʊpən][maɪnd]
some of the chief events which must have impressed the all - open mind
一些 的 这 首席 活动 哪个 必须 有 印象深刻 这 全部 - 打开 头脑
[ʌv; əv] ['feɪkʃəriə] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliə] ['pɔːr(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .
of Shakspere in the earlier portion of his history .
的 莎士比亚 在 这 早些时候 部分 的 他的 历史 .

在莎士比亚早期的历史著作中, 一些重大事件一定给这位思想开放的作家留下了深刻的印象。

[pər'hæps][,aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['gʊʊɪŋ] [bæk] [tuː] [fɑːr][tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv]
Perhaps it would not be going back too far to begin with the Massacre of
也许 它 会 不是 是 去 后退 也 远的 到 开始 和 这 屠杀 的
['pæris] ,
Paris ,
巴黎 ,

或许追溯到巴黎大屠杀也并不算太久远。

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [wen] [hiː; hi][wəz; wəz] [eɪt] ['jɪrɪz] [oʊld] .
which took place when he was eight years old .
哪个 采取 地方 什么时候 他 曾是 八 年 老的 .

这件事发生在他八岁的时候。

[,aɪ 'tiː] [kɔːzd] [soʊ] [mʌtʃ] ['hɔːrər] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
It caused so much horror in England ,
它 导致 所以 很多 恐怖 在 英格兰 ,

它在英国引起了极大的恐慌。

[ðæt] [,aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][əb'sɜːrd][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [sʌm; səm] [blæk] ['reɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv]
that it is not absurd to suppose that some black rays from the deed of
那 它 是 不是 荒诞 到 认为 那 一些 黑色的 射线 从 这 契据 的
['dɑːrknəs] [meɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɑːn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld][æz; əz] ['feɪkʃəriə] .
darkness may have fallen on the mind of such a child as Shakspere .
黑暗 可能 有 倒下 在 这 头脑 的 这样的 一个 孩子 作为 莎士比亚 .

认为莎士比亚这样一位孩童的心灵可能受到了黑暗行为的某些黑暗光线的影响, 这种想法并非荒谬。

[ɪn] [strɔːŋ] ['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrgʊʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði][nekst] ['rɪvent] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][æɪl; ʃəl][rɪ'fɜːr] .
In strong contrast with the foregoing is the next event to which we shall refer .
在 强的 对比 和 这 前文 是 这 下一个 事件 到 哪个 我们 将 参考 .

与上述情况形成鲜明对比的是我们接下来要提到的事件。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪˈlev(ə)n] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
When he was eleven years old ,
什么时候 他 曾是 十一 年 老的 ,

他十一岁那年,

[ˈlestər] [geɪv] [ðə; ði] [kwi:n] [ðæt] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [rɪˈsepʃ(ə)n] [æt; ət] [ˈkenəlˌwɜːθ] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [wel]
Leicester gave the Queen that magnificent reception at Kenilworth which is so well
莱斯特 给予 这 女王 那 壮丽 接待 在 肯尼尔沃思 哪个 是 所以 出色地
[noʊn] [frʌm; frəm][ɪts] [məˈmɔːri:əlz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
known from its memorials in our literature .
已知 从 它是 纪念碑 在 我们的 文学 .

莱斯特在肯尼尔沃思为女王举行了盛大的欢迎仪式, 这场仪式在我们的文学作品中广为人知。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [səˈdʒestɪd] [æz; əz][ˈprɑːbəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [kwɑɪt] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ˈlaɪklihʊd] [tuː; tə]
It has been suggested as probable , with quite enough of likelihood to
它 有 到过 建议 作为 可能 , 和 相当 足够的 的 可能性 到
[ˈdʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ][kənˈdʒektʃər] ,
justify a conjecture ,
证明合法 一个 推测 ,

有人认为这种可能性很大, 足以构成一个合理的推测。

[ðæt] [ˈʃeɪkspɪər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][drəˈmætɪk] [reprɪzenˈteɪʃnz] [ðen] [soʊ]
that Shakspere may have been present at the dramatic representations then so
那 莎士比亚 可能 有 到过 展示 在 这 戏剧性 表现形式 然后 所以
[ˈɡɔːrdʒəsli] [əˈkjuːmjələɪtɪd] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ˈmædʒəsti] .
gorgeously accumulated before her Majesty .
美极了 积累 前 她 威严 .

莎士比亚或许曾亲临现场, 观看当时在女王陛下面前上演的那些精彩绝伦的戏剧表演。

[ɪf] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] ,
If such was the fact ,
如果 这样的 曾是 这 事实 ,

如果事实真是如此,

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [æn; ən] [ˈɪnfluəns] [ðə; ði] [ˈʃoʊz] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ɑːn]
it is easy to imagine what an influence the shows must have had on
它 是 简单的 到 想象 什么 一个 影响 这 演出 必须 有 有 在
[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋ] [drəˈmætɪk][ˈdʒiːniəs] ,
the mind of the young dramatic genius ,
这 头脑 的 这 年轻的 戏剧性 天才 ,

不难想象, 这些演出对这位年轻的戏剧天才产生了多么深远的影响。

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] , [ˈhæpɪli] ,
at a time when , happily ,
在 一个 时间 什么时候 , 快乐地 ,

令人欣慰的是, 在这个时候

[ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈfæk(ə)lti][ɪz][nɑːt][baɪ] [ˈeni] [miːnz] [soʊ] [ˈfʊli] [əˈweɪk] [æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪˈseptɪv]
the critical faculty is not by any means so fully awake as are the receptive
这 批判的 学院 是 不是 经过 任何 方法 所以 完全 醒 作为 是 这 接受
[ænd; ænd] [ɪɡˈzʌltənt] [ˈfæklɪtɪz] ,
and exultant faculties ,
和 眉飞色舞 学院 ,

批判能力远不如接受能力和喜悦能力那样充分觉醒。

[ænd; ænd] [wen] [wʌt] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ˈtʃiːfli] [niːdz] [ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] [tuː; tə] [ɡroʊθ] , [wɪˈðəʊt] [wɪtʃ] [ɔːl]
and when what the nature chiefly needs is excitement to growth , without which all
和 什么时候 什么 这 自然 主要 需求 是 激动 到 生长 , 没有 哪个 全部
[ˈpruːnɪŋ] ,
pruning ,
修剪 ,

而当大自然最需要的是促进生长的刺激时, 没有这种刺激, 所有的修剪都无济于事。

[ðə; ði][moʊst][ɑ:ˈtɪstɪk] , [ɪz] [ˈju:sləs] , [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ˈɑ:pəreɪt] [əˈpɑ:n] .
the most artistic , is useless , as having nothing to operate upon .
这 最多 艺术 , 是 无用 , 作为 拥有 没有什么 到 操作 之上 :
最有艺术价值的, 却毫无用处, 因为没有可以着手创作的对象。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfɪfti:n] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
When he was fifteen years old ,
什么时候 他 曾是 十五 年 老的 ,
他十五岁那年,

[sɜ:r] [ˈtɒməs] [ˈnɔ:θs] [trænzˈleɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈplu:ˌtɑ:rk] ([θru:] [ðə; ði] [frentʃ]) [wʌz; wəz][fɜ:rst] [ˈpʌblɪʃt]
Sir Thomas North's translation of Plutarch (through the French) was first published
先生 托马斯 北方的 翻译 的 普鲁塔克 (通过 这 法语) 曾是 第一的 已发布
:
:
:
托马斯·诺斯爵士翻译的普鲁塔克著作（经由法语翻译）首次出版。

[ˈeni] [ˈri:dər] [hu:] [hæz; həz] [kəmˈperd] [wʌn][ʌv; əv] - [ˈroʊmən] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Any reader who has compared one of Shakspeare's Roman plays with the
任何 读者 WHO 有 比较的 一 的 - 罗马 演出 和 这
[kɔ:rəˈspɑ:ndɪŋ] [laɪf][ɪn] [ˈplu:ˌtɑ:rk] ,
corresponding life in Plutarch ,
相应的 生活 在 普鲁塔克 ,
任何一位将莎士比亚的罗马戏剧与普鲁塔克笔下相应的传记进行比较的读者,

[wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmenʃ](ə)n [ðɪs] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪˈvents] [wɪtʃ]
will not be surprised that we should mention this as one of those events which
将要 不是 是 惊讶 那 我们 应该 提到 这 作为 一 的 那些 活动 哪个
[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [ˈpærəmaʊnt] [ˈɪnfluəns] [əˈpɑ:n] [ˈʃeɪkspɪər] .
must have been of paramount influence upon Shakspeare .
必须 有 到过 的 派拉蒙 影响 之上 莎士比亚 :
我们提及此事, 作为对莎士比亚产生重大影响的事件之一, 我并不感到意外。

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [ˈlaɪkli] [ðæt] [hi:; hi] [brɪˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑ:rdʒ][ˈfoʊliəʊ][wɪð; wɪθ][ɪts]
It is not likely that he became acquainted with the large folio with its
它 是 不是 可能 那 他 成为 熟人 和 这 大的 对开本 和 它是
[məˈdæliən] [ˈpɔ:trɪts] [fɜ:rst] [pleɪst] [ˈsɪŋɡli] ,
medallion portraits first placed singly ,
奖章 肖像 第一的 放置 单独 ,
他不太可能接触过那本最初单独摆放着圆形肖像画的大幅对开本画册。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈpi:tɪd] [saɪd][baɪ][saɪd][fɔ:r; fər] [kəmˈpærɪsn] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ ˈti:] [meɪd] [ɪts]
and then repeated side by side for comparison , as soon as it made its
和 然后 重复 边 经过 边 为了 比较 , 作为 很快 作为 它 制成 它是
[əˈpɪrəns] ,
appearance ,
外貌 ,
然后, 为了进行比较, 它一出现就立即并排重复进行。

[bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi] [ˈkænɑ:t] [tel] [wen] [hi:; hi][brɪˈɡæən][tu:; tə] [rɪ:d] [aɪ ˈti:] ,
but as we cannot tell when he began to read it ,
但 作为 我们 不能 告诉 什么时候 他 开始 到 读 它 ,
但我们无法确定他是什么时候开始读这本书的,

[aɪ ˈti:] [si:mz] [æz; əz] [wel] [tu:; tə] [pleɪs] [aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði][ˈɔ:rdər][ɪts] [ˌpʌblɪˈkeɪ](ə)n [wʊd] [əˈsaɪn] [tu:; tə][aɪ ˈti:]
it seems as well to place it in the order its publication would assign to it
它 似乎 作为 出色地 到 地方 它 在 这 命令 它是 发布 会 分配 到 它
:
:
:
似乎最好按照其出版物所指定的顺序来排列。

[bɪ'saɪdʒ] , [ˌaɪ 'ti:] ['eɪvɪdəntli] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hʊʊld][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,
Besides , **it** **evidently** **took** **such** **a** **hold** **of** **the** **man** ,
除了 , 它 显然 采取 这样的 一个 抓住 的 这 男人 ,
此外, 它显然深深地影响了这个人。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz][moʊst][ˈprɑ:bəb(ə)][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gæən][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜ:rli]
that **it** **is** **most** **probable** **his** **acquaintance** **with** **it** **began** **at** **a** **very** **early**
那 它 是 最多 可能 他的 熟人 和 它 开始 在 一个 非常 早期的
[ˈpɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
period **of** **his** **history** .
时期 的 他的 历史 .

他很可能在很小的时候就接触到了它。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确,
[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈpaʊəf(ə)] [eɪdʒ][tu:; tə][ðə; ði]
it **seems** **to** **us** **to** **have** **been** **one** **of** **the** **most** **powerful** **aids** **to** **the**
它 似乎 到 我们 到 有 到过 一 的 这 最多 强大的 艾滋病 到 这
[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [pə'rsep](ə)n] [ænd; ənd] [dɪˌskrɪmɪ'nei](ə)n] [ʌv; əv] ['kærəktər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi; hi]
development **of** **that** **perception** **and** **discrimination** **of** **character** **with** **which** **he**
发展 的 那 洞察力 和 歧视 的 特点 和 哪个 他
[wʌz; wəz] ['ɡɪftɪd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [dɪ'ɡri:] .
was **gifted** **to** **such** **a** **remarkable** **degree** .
曾是 天才 到 这样的 一个 卓越 程度 .

在我们看来, 这似乎是帮助他培养出如此卓越的洞察力和辨别能力的最有力辅助手段之一。

[nɔ:r] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][bi; bi] ['eni] [ˌderə'geɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][əˌrɪdʒə'næləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs][tu:; tə] [seɪ] ,
Nor **would** **it** **be** **any** **derogation** **from** **the** **originality** **of** **his** **genius** **to** **say** ,
也不 会 它 是 任何 减损 从 这 独创性 的 他的 天才 到 说 ,
即使这样说, 也丝毫不会贬低他的天才之作的独创性:

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['pregnənt] [sens] [hi; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)] [ʌv; əv] ['plu:ˌtɑ:rk] .
that **in** **a** **very** **pregnant** **sense** **he** **must** **have** **been** **a** **disciple** **of** **Plutarch** .
那 在 一个 非常 孕 感觉 他 必须 有 到过 一个 弟子 的 普鲁塔克 .

从某种意义上说, 他一定是普鲁塔克的门徒。

[ɪn] [ðoʊz] [pleɪz] ['faʊndɪd] [ɑ:n] ['plu:ˌtɑ:rk] ['stɔ:rɪz] [hi; hi] [pɪkt] [aʊt] ['evri] [drə'mætɪk] [pɔɪnt] ,
In **those** **plays** **founded** **on** **Plutarch's** **stories** **he** **picked** **out** **every** **dramatic** **point** ,
在 那些 演出 创立 在 普鲁塔克的 故事 他 挑选 出去 每一个 戏剧性 观点 ,
在那些根据普鲁塔克的故事改编的戏剧中, 他精心挑选了每一个戏剧性的关键点。

[ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] ['veri] [freɪzɪz] [ʌv; əv] ['nɔrθs] ['nɜ:rvəs] , [ˈɡræfɪk] , [ænd; ənd]
and **occasionally** **employed** **the** **very** **phrases** **of** **North's** **nervous** , **graphic** , **and**
和 偶尔 受雇 这 非常 短语 的 北方的 紧张的 , 形象的 , 和
[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['ɪŋɡlɪʃ] .
characteristic **English** .
特征 英语 .

偶尔还会使用诺斯特有的那种紧张、生动、极具特色的英语短语。

[hi; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑ:nər] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk][tu:; tə] [ɪm'bɑ:di]
He **seems** **to** **have** **felt** **that** **it** **was** **an** **honour** **to** **his** **work** **to** **embody**
他 似乎 到 有 毛毡 那 它 曾是 一个 荣誉 到 他的 工作 到 体现
[ɪn][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] ['plu:ˌtɑ:rk] [hɪm'self] ,
in **it** **the** **words** **of** **Plutarch** **himself** ,
在 它 这 字 的 普鲁塔克 他自己 ,
他似乎认为, 能够将普鲁塔克本人的话语融入自己的作品中, 是对他工作的莫大荣幸。

[æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm][fɜːrst] .

as he knew them first .
作为 他 知道 他们 第一的 .

因为他最先认识他们。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hiː; hi] [siːmz] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈlɜːrniɪd] [haʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [pɔɪnts]
From him he seems especially to have learned how to bring out the points
从 他 他 似乎 尤其 到 有 学习 如何 到 带来 出去 这 积分

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkærəktər] ,
of a character ,
的 一个 特点 ,

他似乎尤其从他那里学会了如何突出人物的特点。

[baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [wʌn][mæn][ˈoʊvər] [əˈɡenst] [əˈnʌðər] ,
by putting one man over against another ,
经过 推杆 一 男人 超过 反对 其他 ,

通过让两个人对立，

[ænd; ənd] [riˈmɑːkɪŋ] [werˈɪn] [ðeɪ] [riˈzembld] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [werˈɪn] [ðeɪ] [ˈdɪfəd] ; [ˈæftər]
and remarking wherein they resembled each other and wherein they differed ; after
和 评论 其中 他们 类似 每个 其他 和 其中 他们 不同 ; 后
[wɪtʃ] [ˈfæʃ(ə)n] ,
which fashion ,
哪个 时尚 ,

并指出它们之间的相似之处和不同之处；然后，

[ɪn] [ˈʌðər] [pleɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] , [hiː; hi] [ˈpɑːrtli] [əˈreɪndʒd] [hɪz; ɪz] [drəˈmætɪk] [ˈkærəktərz] .
in other plays as well as those , he partly arranged his dramatic characters .
在 其他 演出 作为 出色地 作为 那些 , 他 部分 安排 他的 戏剧性 人物 .

在其他剧作中，他也对剧中人物进行了一定程度的安排。

[nɔːt] [lɔːŋ] [ˈæftər][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˈlʌndən] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [tuː] ,
Not long after he went to London , when he was twenty - two ,
不是 长的 后 他 去 到 伦敦 , 什么时候 他 曾是 二十 - 二 ,
他二十二岁那年去了伦敦不久，

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈfɪlɪp] [ˈsaɪdni] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈθɜːrti] - [tuː] ,
the death of Sir Philip Sidney at the age of thirty - two ,
这 死亡 的 先生 菲利普 西德尼 在 这 年龄 的 三十 - 二 ,

菲利普·西德尼爵士去世，年仅32岁。

[mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ɪts] [ʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] [ˈɪnfluəns] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
must have had its unavoidable influence on him ,
必须 有 有 它是 不可避免的 影响 在 他 ,

这必然对他产生了不可避免的影响。

[ˈsiːɪŋ] [ɔːl] [ˈjʊrəp] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈmɔːrniŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈmɔːd(ə)l] , [ˈɔːlmoʊst][aɪˈdiːəl]
seeing all Europe was in mourning for the death of its model , almost ideal
看到 全部 欧洲 曾是 在 丧 为了 这 死亡 的 它是 模型 , 几乎 理想的
[mæn] .
man :
男人 .

整个欧洲都沉浸在对这位模范人物、近乎完美男人的逝世的哀悼之中。

[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmɔːrniŋ] , [bəʊθ][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪti] , [wɪtʃ] [ˈlæstɪd]
In England the general mourning , both in the court and the city , which lasted
在 英格兰 这 一般的 丧 , 两个都 在 这 法庭 和 这 城市 , 哪个 持续
[fɔːr; fər] [mʌnθs] ,
for months ,
为了 几个月 ,

在英国，宫廷和城市都陷入了长达数月的普遍哀悼之中。

[ɪz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [zu:tʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
is supposed by Dr . Zouch to have been the first instance of the
是 据称 经过 博士 : 祖奇 到 有 到过 这 第一的 实例 的 这
[kaɪnd] ; [ðæt] [ɪz] ,
kind ; that is ,
种类 ; 那 是 ;

祖奇博士认为这是此类事件的首例；也就是说，

[fɜːr; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['pɜːrs(ə)n] .
for the death of a private person .
为了 这 死亡 的 一个 私人的 人 .

因私人死亡。

[rɪ'naʊnd] ['oʊvər][ðə; ði]['sɪvəlaɪzɪd] [wɜːrld][fɜːr; fər] ['evrɪθɪŋ] [fɜːr; fər] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi]
Renowned over the civilized world for everything for which a man could be
著名 超过 这 文明 世界 为了 一切 为了 哪个 一个 男人 可以 是
[rɪ'naʊnd] ,
renowned ,
著名 ,

他因一切能使人闻名于世的成就而名扬文明世界。

[hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [feɪm] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n]
his literary fame must have had a considerable share in the impression
他的 文学 名声 必须 有 有 一个 大量 分享 在 这 印象
[hɪz; ɪz] [deθ] [wʊd] [meɪk] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['ʃeɪkspiər] .
his death would make on such a man as Shakspere .
他的 死亡 会 制作 在 这样的 一个 男人 作为 莎士比亚 .

他的文学声誉必然对他的死给莎士比亚这样的人留下的印象产生了相当大的影响。

[fɜːr; fər] [ɔːl'dʊʊ] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrks] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [tɪl] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] ,
For although none of his works were published till after his death ,
为了 虽然 没有任何 的 他的 作品 是 已发布 直到 后 他的 死亡 ,

虽然他的作品在他去世后才得以出版，

[ðə; ði][fɜːrst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'vent] ,
the first within a few months of that event ,
这 第一的 之内 一个 很少 几个月 的 那 事件 ,

第一次发生在那件事发生后的几个月内。

[hɪz; ɪz] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [wʌz; wəz] ['waɪdli] [sprɛd] [ɪn] ['praɪvət] ,
his fame as a writer was widely spread in private ,
他的 名声 作为 一个 作家 曾是 广泛 传播 在 私人的 ,

他在私下里的名声早已远播。

[ænd; ænd] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [feɪl][tuː; tə] [rɪːtʃ] [wʌn] [huː] ,
and report of the same could hardly fail to reach one who ,
和 报告 的 这 相同的 可以 几乎 失败 到 抵达 一 WHO ,

此事几乎不可能不传到某人耳中，

[ɔːl'dʊʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [noʊ] [frendz] [ʌv; əv][ræŋk][æz; əz] [jet] ,
although he had probably no friends of rank as yet ,
虽然 他 有 大概 不 朋友们 的 秩 作为 然而 ,

虽然他当时可能还没有结交任何有头有脸的朋友，

[kept] [sʌtʃ] [kiːn] ['oʊpən] [ɪrɪz] [fɜːr; fər][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][ɑːn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
kept such keen open ears for all that was going on around him .
保留 这样的 敏锐的 打开 耳朵 为了 全部 那 曾是 去 在 大约 他 .

他时刻保持着敏锐的观察力，倾听周围发生的一切。

[bʌt; bət] [ˈweðər] [ɔːr][ˈnɑːtɪ][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ˈɡreɪtnəs] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈfɪlɪp] **But whether or not he had heard of the literary greatness of Sir Philip**
但 无论 或者 不是 他 有 听到 的 这 文学 伟大 的 先生 菲利普
[brɪfɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
before his death ,
前 他的 死亡 ,

但是，他生前是否听说过菲利普爵士的文学成就，我们不得而知。

[ðə; ði] “ [ɑːrˈkeɪdiə] , ” [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɜːrst] [ˈpʌblɪʃt] [fɔːr] [ˈjɪrz] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] (-) ,
the “ Arcadia ” which was first published four years after his death (1590) ,
这 “ 阿卡迪亚 , ” 哪个 曾是 第一的 已发布 四 年 后 他的 死亡 (-) ,
《阿卡迪亚》在他去世四年后（1590年）首次出版。

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [ɪn] [eɪt] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][θɜːrd] [ɪˈdɪʃn] — [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [stiːl] [ɪn]
and which in eight years had reached the third edition — with another still in
和 哪个 在 八 年 有 达到 这 第三 版 — 和 其他 仍然 在
[ˈskɑːtlənd][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [jɪr] — [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [ˈʃeɪkspiər] .
Scotland the following year — must have been full of interest to Shakspeare .
苏格兰 这 下列的 年 — 必须 有 到过 满的 的 兴趣 到 莎士比亚 .

八年后，该书已出版至第三版——第二年苏格兰又出版了一本——这一定引起了莎士比亚的兴趣。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ɪnˈdiːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [moʊst]
This book is very different indeed from the ordinary impression of it which most
这 书 是 非常 不同的 的确 从 这 普通的 印象 的 它 哪个 最多
[maɪndz][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [θruː] [ðə; ði][ˈkɒnfɪdənt] [ɪnˈkəˈpæsəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪtɪks][ʌv; əv] [læst] [ˈsentʃəri]
minds have received through the confident incapacity of the critics of last century
思想 有 已收到 通过 这 自信的 无能力 的 这 评论家 的 最后的 世纪
.
:
.

这本书与大多数人由于上世纪评论家的自信不足而对它形成的通常印象截然不同。

[fjuː] [bʊks] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpʌblɪʃt] [mɔːr] [ˈfruːtʃ(ə)] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ænd; ʌnd] [ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv] [θɔːt]
Few books have been published more fruitful in the results and causes of thought
很少 图书 有 到过 已发布 更多的 卓有成效 在 这 结果 和 原因 的 想法
,
!
.

很少有书籍能像本书一样，在思想的成果和起因方面产生如此深远的影响。

[mɔːr] [ˈspɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈfænsɪ] , [mɔːr] [ˈeɪvɪdəntli] [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [ænd; ʌnd][ˈnoʊb(ə)] [ˈhæbɪt]
more sparkling with fancy , more evidently the outcome of rich and noble habit
更多的 闪闪发光 和 想要 , 更多的 显然 这 结果 的 富有的 和 高贵 习惯
,
!
.

更显华丽，更明显地体现了富裕高贵的生活方式。

[ðæən; ðən] [ðɪs] “ [ɑːrˈkeɪdiə] ” [ʌv; əv] [ˈfɪlɪp] [ˈsaɪdni] .
than this “ Arcadia ” of Philip Sidney .
比 这 “ 阿卡迪亚 ” 的 菲利普 西德尼 .

比菲利普·西德尼的《阿卡迪亚》还要糟糕。

[ðæt] [ˈʃeɪkspiər] [riːd] [aɪ ˈtiː] ,
That Shakspeare read it ,
那 莎士比亚 读 它 ,

莎士比亚读过它。

一盘杂烩：主要论述想象(A Dish of Orts Chiefly Papers on the)

第5/15页

[ɪz] [sə'fɪʃntli] ['eɪdɪənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [hiː; hi][hæz; həz][ˈteɪkən][ðə; ði]
is sufficiently evident from the fact that from it he has taken the
是 足够 明显 从 这 事实 那 从 它 他 有 已采取 这
[ˈsekəndəri] [bʌt; bət] [stiːl] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][plɑːts][ɪn] [tuː] [ʌv; əv][hiːz; ɪz] [pleɪz] .
secondary but still important plots in two of his plays .
次要 但 仍然 重要的 图表 在 二 的 他的 演出 .

这一点从他两部戏剧中借鉴了次要但仍然重要的情节就可以看出。

[ɔːl'doʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['betər] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪr] [ə'nʌðər] [bʊk] ,
Although we are anticipating , it is better to mention here another book ,
虽然 我们 是 预期 , 它 是 更好的 到 提到 这里 其他 书 ,
[ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] ,
published in the same year ,
已发布 在 这 相同的 年 ,

虽然我们对此充满期待,但最好还是在这里提及另一本同年出版的书。

[ˈneɪmli] , - , [wen] [ˈʃeɪkspiər] [wʌz; wəz][sɪks] - [ænd; ɪnd] - ['twenti] : [ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [bʊks]
namely , 1590 , when Shakspere was six - and - twenty : the first three books
即 , - , 什么时候 莎士比亚 曾是 六 - 和 - 二十 : 这 第一的 三 图书
[ʌv; əv] ['spensəz] " ['feɪəri] [kwiːn] .
of Spenser's " Faery Queen .
的 斯宾塞的 " 仙女 女王 .

具体来说,1590 年,莎士比亚二十六岁时,斯宾塞的《仙后》前三卷出版了。

" [ʌv; əv][ɪts] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ɪnd] ['kærəktər] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['niːdləs] [hɪr] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['fɜːrðər]
" Of its reception and character it is needless here to say anything further
" 的 它是 接待 和 特点 它 是 不必要 这里 到 说 任何事物 更远
[ðæn; ðən] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ,
than , of the latter ,
比 , 的 这 后者 ,

“至于它的接受度和性质,这里无需赘述,就后者而言,

[ðæt] ['naʊədeɪz] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ɪts] ['tiːtʃɪŋ] ,
that nowadays the depths of its teaching ,
那 如今 这 深度 的 它是 教学 ,
[ɪz] [ˈɪksploʊdɪd] ,
如今,其教义的深度,

['hɑːrtɪli] [praɪzd] [æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [les] [ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən] ['mɪltən] , [ɑːr; ər] ['seldəm]
heartily prized as that was by no less a man than Milton , are seldom
衷心地 珍贵的 作为 那 曾是 经过 不 较少的 一个 男人 比 米尔顿 , 是 很少
[ɪks'plɔːdɪd] .
explored .
探索 .

像弥尔顿这样的大人物都如此珍视的东西,却很少被探索。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['leɪbər] [ʌv; əv] [mʌnθs] [tuː; tə][set] [aʊt][ðə; ði] [noʊn] [ænd; ɪnd][ɪ'mædʒɪnd]
But it would be a labour of months to set out the known and imagined
但 它 会 是 一个 劳动 的 几个月 到 放 出去 这 已知 和 想象
[ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːlɪdʒ] [ænd; ɪnd][ˈspɪrɪtʃuəl][ˈpæbjələm][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [leɪd] ['evri]
sources of the knowledge and spiritual pabulum of the man who laid every
来源 的 这 知识 和 精神 食物 的 这 男人 WHO 铺设 每一个
[ˈment(ə)l][ˈriːdʒən][soʊ] [ˈʌndər] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,
mental region so under contribution ,
精神的 地区 所以 在下面 贡献 ,

但要梳理出这位将自己所有精神领域都纳入考量的人的知识和精神食粮的已知和想象来源,将是一项耗时数月的艰巨任务。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] - [kleɪmd] [baɪ][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [prəˈfeɪ(ə)n] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [æt; ət][wʌn]
that he has been claimed by almost every profession as having been at one
那 他 有 到过 声称 经过 几乎 每一个 职业 作为 拥有 到过 在 一
[taɪm] [ɔːr] [əˈnʌðər] [ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv][ɪts][pɪˈkjuːliər] [ˈsaɪəns] ,
time or another a student of its peculiar science ,
时间 或者 其他 一个 学生 的 它是 奇特 科学 ,
几乎所有行业都声称他曾是他们这门特殊学科的学生。

[soʊ] [ˈmɑːrveləsli] [ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [əˌsɪməˈleɪ(ə)n] [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]
so marvellously in him was the power of assimilation combined with that of
所以 奇妙地 在 他 曾是 这 力量 的 同化 合并 和 那 的
[riːprəˈdʌk(ə)n] .
reproduction .
生殖 .
他身上奇妙地兼具了吸收和繁殖的能力。

[tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] : [ɪn] - , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θriː] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] , [ˈmeri]
To go back a little : in 1587 , when he was three - and - twenty , Mary
到 去 后退 一个 小的 : 在 - , 什么时候 他 曾是 三 - 和 - 二十 , 玛丽
[kwiːn] [ʌv; əv] [skaːts] [wʌz; wəz][ˈeksɪkjuːtɪd] .
Queen of Scots was executed .
女王 的 苏格兰人 曾是 执行 .
让我们稍微回顾一下：1587 年，当他二十三岁时，苏格兰女王玛丽被处决。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [jɪr] [keɪm] [ðæt] [ˈmaɪti] [ˈvɪktəri] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
In the following year came that mighty victory of England ,
在 这 下列的 年 来了 那 强大的 胜利 的 英格兰 ,
第二年，英格兰取得了那场辉煌的胜利。
[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈælaɪz][ðə; ði][ˈwaɪndz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtərz] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtaʊərɪŋ] [praɪd] [ʌv; əv]
and her allies the winds and the waters , over the towering pride of
和 她 盟国 这 风 和 这 水 , 超过 这 参天 自豪 的

[ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ɑːrˈmɑːdə] .
the Spanish Armada .
这 西班牙语 舰队 .
以及她的盟友——风和水，凌驾于西班牙无敌舰队的雄伟骄傲之上。
[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊsts] , [laɪk][ðə; ði][bɜːrdz][frʌm; frəm][ðər; ðər] [klɪfs] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðər; ðər] [jʌŋ] ,
Out from the coasts , like the birds from their cliffs to defend their young ,
出去 从 这 海岸 , 喜欢 这 鸟类 从 他们的 悬崖 到 保卫 他们的 年轻的 ,
就像海鸟从悬崖上飞向远方保护幼鸟一样，它们从海岸出发，

[fluː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈneɪvi] , [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)lɪz] [ˈoʊnli][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈgʌnz] ;
flew the little navy , many of the vessels only able to carry a few guns ;
飞翔 这 小的 海军 , 许多 的 这 船只 仅有的有能力的 到 携带 一个 很少 枪支 ;
这支小型海军的舰艇大多只能搭载几门火炮；
[ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] , [ˈfaɪər] - [ɪps] [ænd; ənd] [ˈtempɪst] [left] [ðɪs] [ˈaɪlənd] , —
and fighting , fire - ships and tempest left this island , —
和 斗争 , 火 - 船舶 和 暴风雨 左边 这 岛 , —

战斗、火船和风暴离开了这座岛屿。
“ [ðɪs] [ˈpreʃəs] [stoʊn] [set][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [siː] ,
“ **This precious stone set in the silver sea** ,
“ 这 宝贵的 石头 放 在 这 银 海 ,
“这颗镶嵌在银色海洋中的宝石，

“ [stiːl] [ə; eɪ] “ [ˈblesɪd; blest][ˈplɑːt] ,
“ **still a “ blessed plot** ,
“ 仍然 一个 “ 蒙福 阴谋 ,
仍然是一块“受祝福的土地”，

“ with an accumulated obligation to liberty which can only be paid by
和 一个 积累 义务 到 自由 哪个 能 仅有的 是 有薪酬的 经过
helping others to be free ;
帮助 其他的 到 是 自由的 ;
“对自由负有累积的义务，而这种义务只能通过帮助他人获得自由来偿还；

and when she utterly forgets which , her doom is sealed ,
和 什么时候 她 完全地 忘记了 哪个 , 她 厄运 是 密封 ,
当她彻底忘记了哪件事时，她的厄运就注定了。

as surely as that of the old empires which passed away in their self -
作为 一定 作为 那 的 这 老的 帝国 哪个 通过了 离开 在 他们的 自己 -
indulgence and wickedness .
放纵 和 邪恶 .
就像那些因沉溺于享乐和邪恶而消亡的古老帝国一样，它们的消亡也是必然的。

When Shakspere was about thirty - two , Sir Walter Raleigh published his glowing
什么时候 莎士比亚 曾是 关于 三十 - 二 , 先生 沃尔特 罗利 已发布 他的 发光
account of Guiana ,
帐户 的 圭亚那 ,
莎士比亚大约三十二岁时，沃尔特·雷利爵士发表了他对圭亚那的热情洋溢的描述。

which instantly provided the English mind with an earthly paradise or fairy - land .
哪个 即刻 假如 这 英语 头脑 和 一个 尘世的 天堂 或者 仙女 - 土地 .
这立刻为英国人的心中描绘出一个尘世天堂或仙境。

Raleigh himself seems to have been too full of his own reports for us to
罗利 他自己 似乎 到 有 到过 也 满的 的 他的 自己的 报告 为了 我们 到
be able to suppose that he either invented or disbelieved them ;
是 有能力的 到 认为 那 他 任何一个 发明 或者 不相信 他们 ;
雷利本人似乎对自己的报告过于自信，以至于我们无法认为他要么捏造了报告，要么不相信报告的内容；

especially when he represents the heavenly country to which , in expectation of
尤其 什么时候 他 代表 这 天上 国家 到 哪个 , 在 期待 的
his execution ,
他的 执行 ,
尤其当他代表天国，人们期待着他被处决后前往那里时，

he is looking forward , after the fashion of those regions of the wonderful West :
他 是 寻找 向前 , 后 这 时尚 的 那些 地区 的 这 精彩的 西方 :
——
——
——
他正以西部那些美好地区的传统方式展望未来： ——

“ Then the blessed Paths wee'l travel ,
“ 然后 这 蒙福 路径 - 旅行 ,
然后我们将踏上神圣的道路，

- [wɪð; wɪθ] ['ru:bɪz] [θɪk] [æz; əz]['græv(ə)l] ;
Strow'd with Rubies thick as gravel ;
- 和 红宝石 厚的 作为 碎石 ;
遍地红宝石，密密麻麻，如同砾石；

[ˈsi:lɪŋ] [ʌv; əv]['daɪəmənds] , [ˈsæ,fʌɪər] [flɔ:rz] ,
Sealings of Diamonds , Sapphire floors ,
密封 的 钻石 , 蓝宝石 楼层 ,
钻石封印，蓝宝石地板，

[haɪ] [wɔ:lz] [ʌv; əv]['kɔ:rəl] , [ænd; ənd] ['pɜ:rlɪ] ['bəʊərz] .
High walls of Coral , and Pearly Bowers .
高的 墙壁 的 珊瑚 , 和 珍珠般的 鲍尔斯 .
高耸的珊瑚墙和珍珠般的凉亭。

" [sʌtʃ] [wɜ:r; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] ['waɪdnɪd] [ðə; ði]['ri:dʒən][ʌv; əv] [θɔ:t] ,
" **Such were some of the influences which widened the region of thought ,**
" 这样的 是 一些 的 这 影响 哪个 扩大 这 地区 的 想法 ,
[ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd][ðə; ði] [prə'dʌktɪv] ['pəʊər] ,
and excited the productive power ,
和 兴奋的 这 生产力 力量 ,
“这些因素拓宽了思想的疆界，激发了生产力。”

[ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
in the minds of the time .
在 这 思想 的 这 时间 .
在当时的人们心目中。

[ˈæftər] [ðɪs] ['pɪrɪəd] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:ər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪn] - [laɪf] ;
After this period there were fewer of such in Shakspeare's life ;
后 这 时期 那里 是 更少 的 这样的 在 - 生活 ;
此后，莎士比亚一生中这类事情就少了很多；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [les]
and if there had been more of them they would have been of less
和 如果 那里 有 到过 更多的 的 他们 他们 会 有 到过 的 较少的
[ˈɪmpɔ:rt][æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər][ɑ:pə'reɪ(ə)n][ɑ:n][ə; eɪ][maɪnd] [mɔ:r] ['fʊli] [fɔ:rmd] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['keɪpəb(ə)l]
import as to their operation on a mind more fully formed and more capable
进口 作为 到 他们的 手术 在 一个 头脑 更多的 完全 形成 和 更多的 有能力的
[ʌv; əv] ['tʃu:zɪŋ] [ɪts] [oʊn] ['ɪnfluənsɪz] .
of choosing its own influences .
的 选择 它是自己的 影响 .
即使数量更多，它们对心智发育更成熟、更有能力选择自身影响的人的影响也就不会那么重要了。

[let] [ju: 'es] [naʊ] [ɡɪv] [ə; eɪ] ['bækwərd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt] [wɪtʃ]
Let us now give a backward glance at the history of the art which
让 我们 现在 给 一个 落后 瞥一眼 在 这 历史 的 这 艺术 哪个
['feɪkspiər] [tʃoʊz] [æz; əz][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['i:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][ʌv; əv] [ðæt] [welθ] [wɪtʃ] ,
Shakspeare chose as the means of easing his own mind of that wealth which ,
莎士比亚 选择 作为 这 方法 的 缓解 他的 自己的 头脑 的 那 财富 哪个 ,
现在让我们回顾一下莎士比亚选择用来舒缓自己因财富而产生的焦虑的艺术的历史。

[laɪk] [ðə; ði][ɡoʊld][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvər] , [hæz; həz][ə; eɪ] [mɔ:θ] [ænd; ənd] [rʌst] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,
like the gold and the silver , has a moth and rust of its own ,
喜欢 这 金子 和 这 银 , 有 一个 蛾 和 锈 的 它是自己的 ,
就像黄金和白银一样，它自身也有蛀虫和生锈的危险。

[ɪk'sept] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [kept] [ɪn][ju:z][baɪ] ['bi:ɪŋ] [sent] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['neɪbərz] .
except it be kept in use by being sent out for the good of our neighbours .
除了 它 是 保留 在 使用 经过 存在 发送 出去 为了 这 好的 的 我们的 邻居 .
除非将其送出去造福邻里，否则就得继续使用。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [geɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [wen] ,
It was a mighty gain for the language and the people when ,
它 曾是 一个 强大的 获得 为了 这 语言 和 这 人们 什么时候 ,
这对语言和人民来说都是一次巨大的收获, 当时:

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] , [baɪ] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpoʊp] , [ðə; ði][ˈmɪrəkl(ə)]
in the middle of the fourteenth century , by permission of the Pope , the miracle
在 这 中间 的 这 第十四 世纪 , 经过 允许 的 这 教皇 , 这 奇迹
- [pleɪz] ,
- **plays** ,
- 演出 ,

十四世纪中叶, 经教皇许可, 奇迹剧开始上演。
[moʊst] [ˈpraːbəbli] [hɪðərˈtuː] [reprɪˈzentɪd] [ɪn] [ˈnɔːrmən] - [frentʃ] , [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈkɑːliər] [səˈpəʊzɪz] ,
most probably hitherto represented in Norman - French , as Mr . Collier supposes ,
最多 大概 迄今为止 代表 在 诺曼 - 法语 , 作为 先生 : 科利尔 假设 ,
[brɪˈɡæn][tuː; tə][biː; bi] [reprɪˈzentɪd] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] .
began to be represented in English .
开始 到 是 代表 在 英语 .

很可能此前一直以诺曼法语表达的内容, 正如科利尔先生所推测的那样, 开始以英语表达。
[moʊst] [ˈlaɪkli] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [drəˈmætɪk] [reprɪˈzenˈteɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][frəm; frəm][ðə; ði] [ˈveri]
Most likely there had been dramatic representations of a sort from the very
最多 可能 那里 有 到过 戏剧性 表现形式 的 一个 种类 从 这 非常
[ˈɜːrliɪst] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪʃənz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ;
earliest period of the nation's history ;
最早 时期 的 这 国家的 历史 ;
很可能从国家历史的最初时期起, 就一直存在着某种戏剧表演;

[fɔːr; fər] , [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [fɔːrm] , [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [wʊd] [ðer; ðər][nɑːt] ,
for , to begin with the lowest form , at what time would there not ,
为了 , 到 开始 和 这 最低 形式 , 在 什么 时间 会 那里 不是 ,
因为, 从最低的形式开始, 什么时候才会没有呢?

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][ˈlɪsənɜːz, ˈlɪsnɜːz] , [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ˈænɪm(ə)] [saʊndz] ,
for the delight of listeners , have been the imitation of animal sounds ,
为了 这 喜 的 听众 , 有 到过 这 模仿 的 动物 声音 ,
为了取悦听众, 人们开始模仿动物的声音。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˈdraːmə][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [brɪˈtwiːn] [æn; ən] [əˈtækɪŋ] [ˈpuːdl] [ænd; ænd][ə; eɪ]
such as the drama of the conversation between an attacking poodle and a
这样的 作为 这 戏剧 的 这 对话 之间 一个 攻击 贵宾犬 和 一个
[ˈfɜːsli] [rɪˈpelənt] [pʊs] ?
fiercely repellent puss ?
激烈地 驱虫剂 猫 ?
例如, 一只好斗的贵宾犬和一只极其令人厌恶的猫咪之间充满戏剧性的对话?

[θruː] [ɪˈnuːmərəb(ə)] [grəˈdeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] [wʊd] [ðə; ði][ɑːrt] [ɡroʊ] [brɪˈfɔːr] [aɪˈtiː] [əˈteɪnd]
Through innumerable gradations of childhood would the art grow before it attained
通过 无数 渐变 的 童年 会 这 艺术 生长 前 它 已达到
[ðə; ði][fɜːrst][ˈfɔːrm(ə)] [ɪmˈbɑːdimənt] [ɪn] [sʌtʃ] [pleɪz] [æz; əz] [ðoʊz] ,
the first formal embodiment in such plays as those ,
这 第一的 正式的 实施例 在 这样的 演出 作为 那些 ,
艺术要经历无数个童年阶段的成长, 才能在诸如此类的戏剧中首次得到正式体现。

[soʊ] - [kɔːld] , [ʌv; əv] [ˈmɪrəklz] , [kənˈsɪstɪŋ] [dʒʌst][ʌv; əv] [ˈskɪptʃər] [ˈstɔːrɪz] , [bəʊθ] [kəˈnɑːnɪkl] [ænd; ænd]
so - called , of miracles , consisting just of Scripture stories , both canonical and
所以 - 称为 , 的 奇迹 , 由 只是 的 圣经 故事 , 两个都 典范 和
[əˈpɑːkrɪf(ə)] , [ˈdraemətaɪzd] [ˈæftər][ðə; ði][ˈruːdɪst] [ˈfæʃ(ə)n] .
apocryphal , dramatized after the rudest fashion .
伪经 , 戏剧化的 后 这 最粗鲁 时尚 .
所谓奇迹, 实际上只是由圣经故事(包括正典和伪典)以最粗糙的方式戏剧化呈现而成。

[rɪ'gɑ:rdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [wɪt] [ðə; ði][ɑ:rt][hæd; həd] [ri:tʃt] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]
Regarded from the height which the art had reached two hundred and fifty
认为 从 这 高度 哪个 这 艺术 有 达到 二 百 和 五十
[ˈɪrz] [æftər] ,
years after ,
年 后 ,

从两百五十年后这门艺术所达到的高度来看，

“ [haʊ] ['dwɔ:ft] [ə; eɪ] [grʊθ] [ʌv; əv][kəʊld][ænd; ənd] [naɪt] ” [du:] [ði:z] ['mɪrək(ə)] - [pleɪz] [ʃʊ]
“ how dwarfed a growth of cold and night ” do these miracle - plays show
“ 如何 矮小的 一个 生长 的 寒冷的 和 夜晚 ” 做 这些 奇迹 - 演出 展示
[ðəm'selvz] ！
themselves ！
他们自己 ！

这些奇迹般的戏剧展现出的，是“寒冷和黑夜的矮小生长”！

[bʌt; bət][æ; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['prɪntɪŋ] , [ˈlɪt(ə)] ['pri:tɪŋ] , [ænd; ənd] ['lætn]
But at a time when there was no printing , little preaching , and Latin
但 在 一个 时间 什么时候 那里 曾是 不 印刷 , 小的 布道 , 和 拉丁
[prerz] ,
prayers ,
祈祷 ,

但当时还没有印刷术，很少有人布道，祈祷文也都是拉丁文。

[wi:; wi] ['kæna:t] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] , [groʊ'tesk] [ænd; ənd] [ɪl] - [ɪ'mædʒɪnd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
we cannot help thinking that , grotesque and ill - imagined as they are ,
我们 不能 帮助 思维 那 , 怪诞 和 患病的 - 想象 作为 他们 是 ,
我们忍不住会想，尽管它们怪诞且缺乏想象力，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [ʌn'spi:kəb(ə)] ['vælju:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'strʌk(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pi:p(ə)]
they must have been of unspeakable value for the instruction of a people
他们 必须 有 到过 的 无法形容 价值 为了 这 操作说明 的 一个 人们
[hu:z] ['spɪrɪtʃuəl] [daɪ'dʒestʃən][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt][tu:; tə][bi:; bi] ['ɪndʒərd][baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns]
whose spiritual digestion was not of a sort to be injured by the presence
谁 精神 消化 曾是 不是 的 一个 种类 到 是 受伤 经过 这 在场
[ʌv; əv][ə; eɪ] [kwaɪt] [æb'hɔ:rm(ə)] ['kwa:ntəti][ʌv; əv] [hʌsk] [ænd; ənd] [sɔ:] - [dʌst] [ɪn][ðer; ðər] [fu:d] .
of a quite abnormal quantity of husk and saw - dust in their food .
的 一个 相当 异常 数量 的 外壳 和 锯 - 灰尘 在 他们的 食物 .

对于一个精神消化系统不会因食物中存在大量谷壳和锯末而受到损害的民族来说，这些食物对于教导他们来说一定具有不可估量的价值。

[ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli] [wi:; wi][faɪnd] [və:sɪz] [ʌv; əv] [tru:] [pəʊ'etɪk] ['fi:lɪŋ] , [sʌt] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ,
And occasionally we find verses of true poetic feeling , such as the following ,
和 偶尔 我们 寻找 诗句 的 真的 诗意的 感觉 , 这样的 作为 这 下列的 ,
偶尔我们也会发现一些真正充满诗意的诗句，例如下面这首：

[ɪn] “ [ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv][mæn] : ” —
in “ The Fall of Man : ” —
在 “ 这 落下 的 男人 : ” —

在《人类的堕落》中：——

[ˈdeɪʊs, 'diəs] .
Deus :
上帝 :

上帝。

[ædəm] , [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['mɪn] [hændi:z][aɪ] [meɪd] ,
Adam , that with myn handys I made ,
亚当 , 那 和 我的 实用工具 我 制成 ,

亚当，我用我的手做了，

[wer] [ɑ:rt] [ðəʊ] [naʊ] ?
Where art thou now ?
在哪里 艺术 你 现在 ?

你正在在哪里？

[wʌt] [hæst] [ðəʊ] [rɔ:t] ?
What hast thou wrought ?
什么 哈斯特 你 锻 ?

你究竟做了什么？

[ˈædəm] .
Adam .
亚当 .

亚当。

[ə; eɪ] !
A !
一个 !

一个！

[lɔ:rd] , [fɔ:r; fər] [ˈsɪn] [ˈu:reɪ] - [du:] - ,
lord , for synne oure floures do ffade ,
主 , 为了 同义词 我们的 - 做 - ,

主啊，因为我们的面粉会消失，

[aɪ] [hɪr] [ti etʃ ˈaɪ] [vɔɪz] , [bʌt; bət][aɪ][es ˈi:] [ðə; ði] [nɔ:t] ;
I here thi voys , but I se the nought ;
我 这里 这 VoYS , 但 我 塞 这 零 ;

我听到了这些声音，但我什么也看不到；

[imˈpleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [sepəˈreɪʃn] [brɪtwi:n] [gɑ:d][ænd; ənd][mæn] , [ɔ:lˈðoʊ] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [drɪˈstrɔɪd]
implying that the separation between God and man , although it had destroyed
暗示 那 这 分离 之间 上帝 和 男人 , 虽然 它 有 损毁

[ðə; ði] [bi:əˈtɪfɪk] [ˈvɪʒ(ə)n] ,
the beatific vision ,
这 幸福的 想象 ,

这暗示着，尽管神与人的分离破坏了天国的荣光，

[wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [soʊ] [kəmˈpli:t] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [def] [tu:; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]
was not yet so complete as to make the creature deaf to the voice of
曾是 不是 然而 所以 完全的 作为 到 制作 这 生物 聋 到 这 嗓音 的

[hɪz; ɪz][ˈmeɪkər] .
his Maker .
他的 制造商 .

尚未完全完成，以至于使这生物听不到造物主的声音。

[nɔ:r][ɑ:r; ər][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [i:v] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [fi:; fi] [begz] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] , [ɪn][hɜ:r; hər] [ʃeɪm]
Nor are the words of Eve , with which she begs her husband , in her shame
也不 是 这 字 的 前夕 , 和 哪个 她 乞求 她 丈夫 , 在 她 耻辱

[ænd; ənd] [rɪˈmɔ:rs] ,
and remorse ,
和 悔恨 ,

夏娃在羞愧和悔恨中向丈夫恳求的那些话语，也并非如此。

[tu:; tə] [ˈstræŋɡl] [hɜ:r; hər] , [ɑ:d] [ænd; ənd] [kweɪnt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [wɪˈðəʊt] [æn; ən][ˈɔ:lməʊst]
to strangle her , odd and quaint as they are , without an almost
到 扼杀 她 , 奇怪的 和 古雅 作为 他们 是 , 没有 一个 几乎

[ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [ˈpeɪθɑ:s] : —
overpowering pathos : —
压倒性的 感伤 : —

掐死她，尽管他们古怪而奇特，却没有丝毫令人难以承受的悲情：——

“ [naʊ] - [wiː; wi][ɑːn] [stɔːk] [ænd; ənd][stɑːn] ;
“ **Now stomble we on stalk and ston** ;
“ 现在 - 我们 在 茎 和 石头 ;
“现在我们蹒跚着走向猎物 and 石头；

[maɪ][waɪt] - [ɪz][froʊ][em 'iː][gɑːn] :
My wyt away is fro me gon :
我的 白人 - 是 弗 我 贡 :
我的 wyt away 来自我 gon:

[ɑːn][tuː; tə][maɪ] [nɛk] [bɔːn]
Wrythe on to my necke bon
赖斯 在 到 我的 领口 邦
扭动着身子，来到我的颈窝

[wɪð; wɪθ] , [ʌv; əv] [θɪn] [hɔːnd] .
With , hardnesse of thin honde .
和 , 硬度 的 薄的 本田 .
薄薄的硬质。

“ [tuː; tə] [ðɪs] ['ædəm] [kə'mensɪz] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [vəːsɪz] , —
“ **To this Adam commences his reply with the verses** , —
“ 到 这 亚当 开始 他的 回复 和 这 诗句 , —
亚当以此诗句开始他的回应:

“ [waɪf] , [ti etʃ 'aɪ] [wɪt] [ɪz][nɑːt] - [ə; eɪ] [roʊʃ] .
“ **Wyff , thi wytt is not wurthe a rosche** .
“ 怀夫 , 这 怀特 是 不是 - 一个 罗氏 .
“Wyff, 这 wytt 不是 rosche。

[ˈliːv] ['wʊmən] , [tɜːrn][ti etʃ 'aɪ] [θɔːt] .
Leve woman , turn thi thought .
水平 女士 , 转动 这 想法 .
离开女人，转变这种想法。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] ['pɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]l'dʒen(ə)rəl] [ˌreprɪzən'teɪ(ə)n] [ˈɛndz][wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [vəːsɪz] , ['spʊʊkən]
“ **And this portion of the general representation ends with these verses , spoken**
“ 和 这 部分 的 这 一般的 表示 结束 和 这些 诗句 , 说
[baɪ] [iːv] : —
by Eve : —
经过 前夕 : —
“这一部分总述以夏娃所说的话结束：——

“ [ə'læs] !
“ **Alas** !
“ 唉 !
“唉!

[ðæt] ['evər][wiː; wi] [rɔːt] [ðɪs] ['sɪn] .
that ever we wrought this synne .
那 曾经 我们 锻 这 同义词 .
我们究竟犯下了什么罪孽。

[ˈuːreɪ] - - [fɔːr; fər][tuː; tə] ['wɪn] ,
Oure bodely sustenauns for to wynne ,
我们的 - - 为了 到 温妮 ,
Oure bodely sustenauns for to wynne,

[jiː; ji][mʌst; məst] [delv] [ænd; ənd][aɪ][zæɪ] - ,
Ye must delve and I xal spynne ,
叶 必须 深入探究 和 我 xal - ,
你必须深入研究，而我 xal spynne，

[ɪn] [ker] [tuː; tə] - ['uːreɪ] - .
In care to ledyn oure lyff .
在 关心 到 - 我们的 - .

照顾 ledyn oure lyff。

" [ɪn] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [pleɪz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːntəm'pleɪʃənz] [moʊst] [ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]
" **In connexion with these plays , one of the contemplations most interesting to**
" 在 连接 和 这些 演出 , 一 的 这 沉思 最多 有趣的 到
[juː'es][ɪz] ,
us is ,
我们 是 ,

“关于这些戏剧，我们最感兴趣的思考之一是：

[ðə; ði][kɑːntræst] [brɪtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ænd][ðə; ði][pleɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'keɪz(ə)nəli]
the contrast between them and the places in which they were occasionally
这 对比 之间 他们 和 这 地方 在 哪个 他们 是 偶尔
[reprɪzəntɪd] .
represented .
代表 .

它们与它们偶尔出现的地方之间的对比。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði][ˈskæfoʊldz][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] [wɜːr; wər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [i'rektɪd] [ɪn]
For though the scaffolds on which they were shown were usually erected in
为了 尽管 这 支架 在 哪个 他们 是 所示 是 通常 竖立 在
[ˈmɑːrkɪt] - [ˈpleɪsɪz][ɔːr] [ˈtʃəːtʃɑːdz] ,
market - places or churchyards ,
市场 - 地方 或者 教堂墓地 ,

虽然展示他们的刑架通常搭建在市场或教堂墓地，

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [roʊz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːrtʃɪz] , [ænd; ænd][ðə; ði] [pleɪz] [wɜːr; wər] [reprɪzəntɪd]
sometimes they rose in the great churches , and the plays were represented
有时 他们 玫瑰 在 这 伟大的 教堂 , 和 这 演出 是 代表
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪks] .
with the aid of ecclesiastics .
和 这 援助 的 教会人士 .

有时，这些戏剧会在大教堂里上演，并由神职人员协助演出。

[hɪr] , [ðen] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ruːd] [bɪ'gɪnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk][ɑːrt] ,
Here , then , we have the rude beginnings of the dramatic art ,
这里 , 然后 , 我们 有 这 粗鲁的 开端 的 这 戏剧性 艺术 ,
这就是戏剧艺术的粗糙起源。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [ɪz][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [bə'fuːn] ,
in which the devil is the unfortunate buffoon ,
在 哪个 这 魔鬼 是 这 不幸 丑角 ,

其中魔鬼是那个不幸的小丑，

[ˈɡɪvɪŋ] [ə'keɪzŋ] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst][ɪɡ'zuːbəərənt] [ˈlæftər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] — [hɪr] [ɪz] [ðɪs] [ruːd]
giving occasion to the most exuberant laughter of the people — here is this rude
给予 场合 到 这 最多 旺盛 笑声 的 这 人们 — 这里 是 这 粗鲁的
[ˈbɔɪhʊd] ,
boyhood ,
童年 ,

引得众人哄堂大笑——这就是粗鲁的男孩！

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [soʊ] [seɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ɑːrt] , [ruːft] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,
if we may so say , of the one art , roofed in with the perfection of another ,
如果 我们 可能 所以 说 , 的 这 一 艺术 , 有顶棚 在 和 这 完美 的 其他 ,
如果我们可以这样说的话，这门艺术融合了另一种艺术的完美，

[ʌv; əv] ['ɑ:rkitektʃər] ; [ə; eɪ] [pər'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] ['ɪmɪteɪt] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r][best] :
of architecture ; a perfection which now we can only imitate at our best :
的 建筑学 ; 一个 完美 哪个 现在 我们 能 仅有的 模拟 在 我们的 最好的 :
[br'loʊ] ,
below ,
以下 ,

建筑的完美境界，如今我们只能尽力模仿：如下所示，

[ðə; ði] ['klʌmzi] [kən'traɪvəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vʌlgər] [dʒest] ; [ə'bʌv] , [ðə; ði] ['sɑ:ləm] ['hev(ə)n] [ʌv; əv]
the clumsy contrivance and the vulgar jest ; above , the solemn heaven of
这 笨拙 装置 和 这 庸俗 笑话 ; 多于 , 这 庄严 天堂 的
[ʌp'lɪftɪd] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] ,
uplifted arches ,
提升 拱门 ,

笨拙的装置和庸俗的玩笑；上方，是庄严的拱形穹顶。

[ðer; ðər] [mɪ'strɪəs] [glu:m] ['rɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'ləɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] :
their mysterious glooms ringing with the delight of the multitude :
他们的 神秘 阴郁 铃声 和 这 喜 的 这 民众 :

它们神秘的幽暗中回荡着众人的喜悦：

[ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [prer] [ə'spaɪərɪŋ][ɪn] [stoʊn] .
the play of children enclosed in the heart of prayer aspiring in stone .
这 玩 的 孩子们 内 在 这 心 的 祷告 有抱负的 在 石头 :

孩童的嬉戏被包裹在祈祷的中心，如同石头般凝固。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑ:t][baɪ] ['eni] [mi:nz] [ɔ:l] ['læftər] ; [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] ,
But it was not by any means all laughter ; and so much ,
但 它 曾是 不是 经过 任何 方法 全部 笑声 ; 和 所以 很多 ,

但这绝非全是欢笑；而且，

['nɪrər] [ðæn; ðən] ['ɑ:rkitektʃər] [ɪz][ðə; ði]['dra:mə][tuː; tə][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)nerɪ]['hju:mən] [hɑ:rt] ,
nearer than architecture is the drama to the ordinary human heart ,
更近 比 建筑学 是 这 戏剧 到 这 普通的 人类 心 ,

比起建筑，戏剧更能触动普通人的心灵。

[ðæt] [wiː; wi] ['kænɑ:t] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪːz] [groʊ'tesk] [reprɪzen'teɪnɪz] [dɪd][fɑ:r] [mɔ:r] [tuː; tə] [ə'raʊz]
that we cannot help thinking these grotesque representations did far more to arouse
那 我们 不能 帮助 思维 这些 怪诞 表现形式 做过 远的 更多的 到 引起

[ðə; ði] ['ɪnwərd] [laɪf][ænd; ənd] ['kɑ:nʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] ['glɔ:ri] ['ɪntuː] [wɪtʃ]
the inward life and conscience of the people than all the glory into which
这 向内 生活 和 良心 的 这 人们 比 全部 这 荣耀 进入 哪个

[ðə; ði] [aʊt] - ['wɜ:rkɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [hæd; həd] [kəm'peld] [ðə; ði] ['stʌbərən] [stoʊn] [tuː; tə]
the out - working spirit of the monks had compelled the stubborn stone to
这 出去 - 在职的 精神 的 这 僧侣 有 被迫 这 固执的 石头 到

['bɜ:rrɪdʒən] [ænd; ənd] ['blɑ:səm] .
bourgeon and blossom .
芽菜 和 开花 .

我们不禁认为，这些怪诞的形象比僧侣们不懈的努力使坚硬的石头焕发出的光辉，更能唤起人们的内心生活和良知。

[bʌt; bət] [ɔ:l'doʊ] , [noʊ] [daʊt] ,
But although , no doubt ,
但 虽然 , 不 怀疑 ,

但尽管如此，毫无疑问，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [groʊθ] ['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði]['dra:mə]['i:v(ə)n] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði] ['drɪri]
there was some kind of growth going on in the drama even during the dreary
那里 曾是 一些 种类 的 生长 去 在 在 这 戏剧 甚至 期间 这 凄凉

[fɪfti:nθ] ['sentʃəri] ,
fifteenth century ,
第十五 世纪 ,

即使在阴郁的十五世纪，戏剧界也存在某种发展趋势。

[wi:]	[wi:]	[mʌst; məst]	[nɑ:t]	[sə'pəʊz]	[ðæt]	[aɪ'ti:]	[wʌz; wəz]	[baɪ]	['eni]	['regjələr]	[ænd; ənd]	['stedɪ]	[prə'greʃn]
we	must	not	suppose	that	it	was	by	any	regular	and	steady	progression	
我们	必须	不是	认为	那	它	曾是	经过	任何	常规的	和	稳定的	进展	
[ðæt]	[aɪ'ti:]	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['grændʒər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪ,lɪzə'bi:θn]	[pər'fekʃ(ə)n]				
that	it	arrived	at	the	grandeur	of	the	Elizabethan	perfection	.			
那	它	到达的	在	这	宏伟	的	这	伊丽莎白时代	完美	.			

我们绝不能认为它是通过某种规律而稳定的发展过程才达到伊丽莎白时代的完美辉煌的。

[aɪ 'tiː][wɒl; wəz] ['ræðə] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][draɪ] , ['nɑːti] , [ʌn'kuːθ] ,
It **was** **rather** **as** **if** **a** **dry** , **knotty** , **uncouth** ,
它 曾是 相当 作为 如果 一个 干燥 , 棘手 , 粗野 ,
感觉就像是干燥、结节状、粗糙的,

[bʌt; bət] ['vɪɡərəs] [plænt] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] [aʊt] [ɪts] ['ɪnwərd] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] ['flaʊər] [ʌv; əv] [sər'pæsiŋ]
but **vigorous** **plant** **suddenly** **opened** **out** **its** **inward** **life** **in** **a** **flower** **of** **surpassing**
但 蓬勃 植物 突然 打开 出去 它是 向内 生活 在 一个 花 的 超越
['splendər] [ænd; ənd] ['lʌvliːnəs] .
splendour **and** **loveliness** .
辉煌 和 可爱 .

但是，这株生命力旺盛的植物突然绽放出一朵无比绚丽美丽的花朵，展现出它内在的生命力。

[wen] [ðə; ði] [ˌreprɪzən'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['ri:əl] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)] [ˈpɜ:sənz] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪrək(ə)] - [pleɪz] [geɪv] [wei]
When the representation of real historical persons in the miracle - plays gave way
 什么时候 这 表示 的 真实的 历史 人 在 这 奇迹 - 演出 给予 方式
 [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'ri:əl] [ˌælə'ɡɔ:rɪkl] [ˈpɜ:sənɪdʒz] ,
before the introduction of unreal allegorical personages ,
 前 这 介绍 的 虚幻 寓言式的 人物 ,
 当奇迹剧中对真实历史人物的刻画被虚构的寓言人物所取代时,

[ænd; ənd][d̩ə; ði][ˈmɪrək(ə)] - [pleɪ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] ['drɪvɪn] [frʌm; frəm][d̩ə; ði][steɪdʒ][baɪ][d̩ə; ði] " [pleɪ] [ʌv; əv]
and the miracle - play was almost driven from the stage by the " play of
 和 这 奇迹 - 玩 曾是 几乎 驱动 从 这 阶段 经过 这 " 玩 的
 [ˈmɒrəlz] " [æz; əz][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] ,
morals " as it was called ,
 德 " 作为 它 曾是 称为 ,

而奇迹剧几乎被所谓的“道德剧”挤出了舞台。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [noʊ] [ɡreɪt] [æd'væns] [meɪd] [ɪn][drə'mætɪk] [ˌreprɪzən'teɪʃ(ə)n] .
there was certainly no great advance made in dramatic representation .
 那里 曾是 当然 不 伟大的 进步 制成 在 戏剧性 表示 .

戏剧表现手法方面并没有取得什么重大进步。

[ðə; ði] [tʃɪ:f] [əd'væntɪdʒ] [ɡeɪnd] [wʌz; wəz] [ru:m] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [və'raɪəti] ;
The chief advantage gained was room for more variety ;
 这 首席 优势 获得 曾是 房间 为了 更多的 种类 ;

获得的主要优势是增加了品种选择的空间；

[waɪl] [ɪn] [sʌm; səm] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [rɪ'speɪkts, ri:'speɪkts, rə'speɪks, ri:'speɪks] [ðɪ:z] [pleɪz] [fel] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
while in some important respects these plays fell off from the
 尽管 在 一些 重要的 尊重 这些 演出 跌倒 离开 从 这
 [ˈmerɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪ'sɪ:dɪŋ] [kaɪnd] .
merits of the preceding kind .
 优点 的 这 前 种类 .

虽然在某些重要方面，这些剧作不如前一类剧作那样出色。

[In'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,
 的确，

[ˈeni] [əˈtempt] [tuː; tə] [ti:tʃ] [ˈmɔrəlz] [ˌæləˈɡɔːrɪkli] [mʌst; məst] [læk] [ðæt] [ˈvɪvəˌfaɪɪŋ] [ˈfaɪər][ʌv; əv] [feɪθ]
any attempt to teach morals allegorically must lack that vivifying fire of faith
任何 试图 到 教 德 寓言式地 必须 缺少 那 使人精神焕发 火 的 信仰
[ˈwɜːrkiŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpuːrɪst] [reprɪzenˈteɪʃnz] [ʌv; əv][ə; ei][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈhɑːrtɪlɪ]
working in the poorest representations of a history which the people heartily
在职的 在 这 最贫困 表现形式 的 一个 历史 哪个 这 人们 衷心地
[biˈliːvd] [ænd; ənd] [lʌvd] .
believed and loved .
相信 和 喜爱 .

任何试图用寓言的方式教导道德的尝试，都必然缺乏那种在最简陋的历史叙述中也能发挥作用的、充满活力的信仰之火，而这种信仰之火正是人们真心相信和热爱的历史的一部分。

[nɔːr] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv][ˈleɪtər] [ˈrɔɪəltɪ] ,
Nor when we come to examine the favourite amusement of later royalty ,
也不 什么时候 我们 来 到 检查 这 最喜欢的 娱乐 的 之后 皇室 ,
当我们考察后世皇室成员最喜欢的娱乐活动时，也会发现这一点。

[duː][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪntəˌluːdz] [brɔːt] [ˈfɔːrwəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [ʌv; əv]
do we find that the interludes brought forward in the pauses of the banquets of
做 我们 寻找 那 这 插曲 带来 向前 在 这 停顿 的 这 宴会 的
[ˈhenri] [viː;aɪˈaɪ] .
Henry VIII :
亨利 八 :

我们是否发现，亨利八世宴会间隙中穿插的插曲。

[hæv; həv][ə; ei] [kleɪm] [tuː; tə] [ˈeni] [rɪˈfaɪnmənt] [əˈpɑːn] [ðoʊz] [oʊld][ˈmɪrək(ə)l] - [pleɪz] .
have a claim to any refinement upon those old miracle - plays .
有 一个 宣称 到 任何 精炼 之上 那些 老的 奇迹 - 演出 .

对那些古老的奇迹剧作的任何改进都无权置喙。

[ðeɪ] [hæv; həv] [geɪnd] [ɪn] [fəˈsɪləti] [ænd; ənd][wɪt] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [ɪn][ˈpoʊətri] .
They have gained in facility and wit ; they have lost in poetry .
他们 有 获得 在 设施 和 有 ; 他们 有 丢失的 在 诗 .

他们在技巧和机智方面有所提高，但在诗歌方面却有所退步。

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [ˈpeɪθɑːs] [tuː] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈɡæðərd] [ˈɡroʊsnəs] .
They have lost pathos too , and have gathered grossness .
他们 有 丢失的 感伤 也 , 和 有 聚集 恶心 .

它们也失去了悲悯之心，反而变得粗俗不堪。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːmədiːz] [wɪtʃ] [suːn] [əˈpɪr] , [ðer; ðər][ɪz][fɑːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [fʌn] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ɑːrt] ;
In the comedies which soon appear , there is far more of fun than of art ;
在 这 喜剧 哪个 很快 出现 , 那里 是 远的 更多的 的 乐趣 比 的 艺术 ;

即将上映的喜剧中，乐趣远多于艺术性；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [pleɪ] [hæd; həd] [ɪɡˈzɪstɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
and although the historical play had existed for some time ,
和 虽然 这 历史 玩 有 存在 为了 一些 时间 ,

尽管这部历史剧已经存在了一段时间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːmz] [ʌv; əv] [ˈlɜːrniŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnz] [ʌv; əv] [kɔːrt] [hæd; həd] [floʊd] [ɪn][tuː; tə]
and the streams of learning from the inns of court had flowed in to
和 这 溪流 的 学习 从 这 旅馆 的 法庭 有 流动 在 到

[swel] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdraːmə] ,
swell that of the drama ,
膨胀 那 的 这 戏剧 ,

来自宫廷学院的知识之流汇聚起来，丰富了戏剧的内涵。

[aɪˈtiː][ɪz][na:t] [brɪʔɔːr] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ˈfeɪkspiə] [ðæt][wiː; wi][faɪnd][ˈeni] [hoʊl] [ʌv; əv][ɑːrˈtɪstɪk]
it is not before the appearance of Shakspeare that we find any whole of artistic
它 是 不是 前 这 外貌 的 莎士比亚 那 我们 寻找 任何 所有的 的 艺术
[ɔːr][poʊˈetɪk][ˈvæljuː] .
or poetic value .
或者 诗意的 价值 .

在莎士比亚出现之前，我们找不到任何具有艺术或诗歌价值的整体作品。

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɪŋz] [juːˈes][tuː; tə] [əˈnʌðə] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
And this brings us to another branch of the subject ,
和 这 带来 我们 到 其他 分支 的 这 主题 ,
这就引出了该主题的另一个分支，
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [si:mz] [tuː; tə][juːˈes] [ðæt] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [hæz; həz][ˈnevə] [bɪn] [ˈduːli]
of which it seems to us that the importance has never been duly
的 哪个 它 似乎 到 我们 那 这 重要性 有 绝不 到过 正式地
[əkˈnaːlɪdʒd] .
acknowledged .
已确认 .

我们认为，这一点的重要性从未得到应有的重视。

[wiː; wi][rɪˈfɜːr][tuː; tə][ðə; ði][juːz] , [ɪf] [na:t] [ɪnˈven(ə)n] , [ʌv; əv][blæŋk] [vɜːrs] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
We refer to the use , if not invention , of blank verse in England ,
我们 参考 到 这 使用 , 如果 不是 发明 , 的 空白的 诗 在 英格兰 ,
我们指的是英国对无韵诗的使用，即便不是发明，也是无韵诗的起源。

[ænd; ənd][ɪts] [æplɪˈkeɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdraːmə] .
and its application to the purposes of the drama .
和 它是 应用 到 这 目的 的 这 戏剧 .
及其在戏剧中的应用。

[aɪˈtiː] [si:mz] [tuː; tə][juːˈes] [ðæt] [ɪn] [ˈeni] [kɑːntəmˈpleɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfeɪkspiə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taɪmz] ,
It seems to us that in any contemplation of Shakspeare and his times ,
它 似乎 到 我们 那 在 任何 沉思 的 莎士比亚 和 他的 时代 ,
我们认为，在对莎士比亚及其时代进行任何思考时，

[ðə; ði][kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [pɔɪnts] [ɔːt] [na:t][tuː; tə][biː; bi][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] .
the consideration of these points ought not to be omitted .
这 考虑 的 这些 积分 应该 不是 到 是 省略 .
这些要点不容忽视。

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] [wʌn][grænd][ˈmæstə] [ʌv; əv][blæŋk] [vɜːrs] , [ðə; ði][ˈpoʊət] [ˈlɔːriət]
We have in the present day one grand master of blank verse , the Poet Laureate
我们 有 在 这 展示 天 一 盛大 掌握 的 空白的 诗 , 这 诗人 桂冠
.
.
.

如今我们有一位无韵诗大师，那就是桂冠诗人。

[bʌt; bət] [wer] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [ˈmɪltən] [hæd; həd][na:t] [gɔːn] [brɪʔɔːr] [hɪm; ɪm] ;
But where would he have been if Milton had not gone before him ;
但 在哪里 会 他 有 到过 如果 米尔顿 有 不是 已消失 前 他 ;
但如果不是弥尔顿先他一步，他又会在哪里呢？

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] [vɜːrs] [əˈmɪdst] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɜːrks] [laɪk][æn; ən] [ɪnˈfɔːrmɪŋ] [ˈspɪrɪt][hæd; həd][na:t] [ɪgˈzɪstɪd]
or if the verse amidst which he works like an informing spirit had not existed
或者如果 这 诗 在.....之中 哪个 他 作品 喜欢 一个 通知 精神 有 不是 存在
[æt; ət][ɔːl] ?
at all ?
在 全部 ?

或者，如果他作为启示之灵在其中发挥作用的那首诗根本就不存在呢？

[noʊ] [daʊt] [hiː hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [aɪ 'tiː] [hɪm'self] ；
No doubt he might have invented it himself ；
不 怀疑 他 可能 有 发明 它 他自己 ；

毫无疑问，它很可能是他自己发明的；

[bʌt; bət] [haʊ] ['dɪfrənt] [wʊd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæv; həv] [biːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vɜːrs] [wɪt] [hiː; hi] [wɪl]
but how different would the result have been from the verse which he will
但 如何 不同的 会 这 结果 有 到过 从 这 诗 哪个 他 将要
[naʊ] [liːv] [bɪ'hænd][hɪm; ɪm][tuː; tə][laɪ] [saɪd][baɪ] [saɪd][fɔːr; fər] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
now leave behind him to lie side by side for comparison with that of the
现在 离开 在后面 他 到 说谎 边 经过 边 为了 比较 和 那 的 这
[ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈepɪk] ！
master of the epic ！
掌握 的 这 史诗 ！

但是，如果他留下的诗篇能够与史诗大师的作品并列比较，结果又会是怎样一番景象呢！

[ɔːl] [θæŋks] [ðen] [tuː; tə] ['henri] ['haʊəd] ， [ɜːrli] [ʌv; əv] ['sɜːri] ！
All thanks then to Henry Howard , Earl of Surrey ！
全部 谢谢 然后 到 亨利 霍华德 ， 伯爵 的 萨里 ！

这一切都要感谢萨里伯爵亨利·霍华德！

[huː] ， [ɪf] ， [ˈdaɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈskæfoʊld][æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrli] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜːrti] ，
who , if , dying on the scaffold at the early age of thirty ，
WHO ，如果 ， 垂死 在 这 脚手架 在 这 早期的 年龄 的 三十 ，
谁，如果，在三十岁就死于绞刑架上，

[hiː; hi][hæz; həz] [left] [noʊ][ˈpoʊətri][ɪn] [ɪt'self] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈvæljuː] ，
he has left no poetry in itself of much value ，
他 有 左边 不 诗 在 本身 的 很多 价值 ，

他并没有留下什么本身就很有价值的诗歌作品。

[jet] [soʊ] [roʊt] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'faɪnd] [ðə; ði][poʊ'etɪk][ˈjuːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] ， [ænd; ənd] ，
yet so wrote that he refined the poetic usages of the language , and ,
然而 所以 写道 那 他 精制 这 诗意的 用法 的 这 语言 ， 和 ，
[ə'boʊ] [ɔːl] ，
above all ，
多于 全部 ，

然而，他正是通过这样的写作来完善语言的诗歌用法，而且，最重要的是，

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [huː] ['evər] [meɪd] [blæŋk] [vɜːrs] [ɪn] ['ɪŋɡlɪ] ．
was the first who ever made blank verse in English ．
曾是 这 第一的 WHO 曾经 制成 空白的 诗 在 英语 ．

是第一个用英语创作无韵诗的人。

[hiː; hi] [juːst] [aɪ 'tiː][ɪn] [træns'leɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bʊks] [ʌv; əv][ˈvɜːrdʒɪlz] “ [ˈiːniɪd] ．
He used it in translating the second and fourth books of Virgil's “ Aeneid ．
他 用过的 它 在 翻译 这 第二 和 第四 图书 的 维吉尔的 “ 《埃涅阿斯纪》 ．

他用它翻译了维吉尔的《埃涅阿斯纪》第二卷和第四卷。

” [ðɪs] [trænz'leɪ(ə)n][hiː; hi] ['praːbəbli] [roʊt] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][eksɪ'kjuːʃ(ə)n] ， [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn]
” **This translation he probably wrote not long before his execution , which took place in**
” 这 翻译 他 大概 写道 不是 长的 前 他的 执行 ， 哪个 采取 地方 在
- ，
1547 ，
- ，

“这篇译文很可能是他于1547年被处决前不久所作。”

[sev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] ['ʃeɪkspiər] ．
seventeen years before the birth of Shakspere ．
十七 年 前 这 出生 的 莎士比亚 ．

莎士比亚出生前十七年。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈeksələns] [ɪn][ðə; ði][wɜ:r;k] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈrerli] [dʌz] [ə; eɪ]
There are passages of excellence in the work , and very rarely does a
那里 是 段落 的 卓越 在 这 工作 , 和 非常 很少 做 一个
[vɜ:rs] [kwɔ:t] [feɪl] .
verse quite fail .
诗 相当 失败 .

这部作品中有非常精彩的段落，很少有诗句完全失败。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] , [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈsʌmwʌt] [stɪf] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] ,
But , as might be expected , it is somewhat stiff , and , as it were ,
但 , 作为 可能 是 预期的 , 它 是 有些 僵硬的 , 和 , 作为 它 是 ,
[ˈstʌntɪd] [ɪn] [saʊnd] ;
stunted in sound ;
发育不良 在 声音 ;

但不出所料，它的声音有些僵硬，仿佛受到了抑制；

[ˈpɑ:rtli][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [laɪnz][ɑ:r; ər] [tu:] [mʌtʃ] [dɪˈvaɪdɪd] , [wer] [dɪˈstɪŋkʃn] [wʊd]
partly from the fact that the lines are too much divided , where distinction would
部分 从 这 事实 那 这 线条 是 也 很多 分割 , 在哪里 区别 会
[hæv; həv] [bɪn] [səˈfɪ(ə)nt] .
have been sufficient .
有 到过 充足的 .

部分原因是界限划分得太细，其实区分就足够了。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [streɪndʒ] , [ɪnˈdi:d] ,
It would have been strange , indeed ,
它 会 有 到过 奇怪的 , 的确 ,
[ɪnˈdʌɪn] [wɜ:ld] [bɪn] [stɪŋkʃn] [wɜ:ld] [bɪn] [stɪŋkʃn]
这确实很奇怪。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][wʌnz] [meɪd] [ə; eɪ] [fri:] [ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɪðəm] [wɪtʃ] [ˈevri] [bɔɪ] - [ˈpoʊət]
if he had at once made a free use of a rhythm which every boy - poet
如果 他 有 在 一次 制成 一个 自由的 使用 的 一个 韵律 哪个 每一个 男生 - 诗人
[naʊ] [θɪŋks] [hi:; hi][kæn; kən][du:] [wʌt] [hi:; hi] [pli:zɪz] [wɪð; wɪθ] ,
now thinks he can do what he pleases with ,
现在 思考 他 能 做 什么 他 请 和 ,

如果他能立刻自由运用那种如今每个少年诗人都认为自己可以随心所欲使用的节奏，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˈevər] [ɜ:rn] [ðə; ði][ˈri:əl] [skoʊp] [ænd; ənd] [ˌkeɪpəˈbɪlətɪz] .
but of which only a few ever learn the real scope and capabilities .
但 的 哪个 仅有的 一个 很少 曾经 学习 这 真实的 范围 和 能力 .

但只有少数人真正了解了它们的真正范围和能力。

[bɪˈsɑ:dz] ,
Besides ,
除了 ,
[ɪnˈdʌɪn] [wɜ:ld] [bɪn] [stɪŋkʃn] [wɜ:ld] [bɪn] [stɪŋkʃn]
除了，

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [ɪnˈkri:st] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [əˈprəʊtʃ] [tu:; tə][aɪ ˈti:][ɪn]
the difficulty was increased by the fact that the nearest approach to it in
这 困难 曾是 增加 经过 这 事实 那 这 最近的 方法 到 它 在
[ˈmeʒər] [wʌz; wəz][ðə; ði][həˈroʊɪk] [ˈkʌplət] ,
measure was the heroic couplet ,
措施 曾是 这 英勇 对联 ,

由于与之在韵律上最接近的体裁是英雄双韵体，因此难度进一步增加。

[soʊ] [wel] [noʊn] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
so well known in our language ,
所以 出色地 已知 在 我们的 语言 ,
[ɪnˈdʌɪn] [wɜ:ld] [bɪn] [stɪŋkʃn] [wɜ:ld] [bɪn] [stɪŋkʃn]
在我们的语言中广为人知，

[ɔ:l'dʊʊ] [skers] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [ju:st] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [kʌm] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈveəriəsnis] [ʌv; əv] [ɪts]
although scarce one who has used it has come up to the variousness of its
虽然 稀少 一 WHO 有 用过的 它 有 来 向上 到 这 多样性 的 它是
[ˈma:dəliŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ˈtʃɔ:sər] ,
modelling in the hands of Chaucer ,
造型 在 这 双手 的 乔叟 ,
虽然很少有人能领略到乔叟笔下这种模型的多样性,

[wɪð; wɪθ] [hu:z] [ˈraɪtɪŋz] [ˈsɜ:ri] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [fəˈmiliər] .
with whose writings Surrey was of course familiar .
和 谁 著作 萨里 曾是 的 课程 熟悉的 .
萨里当然熟悉他的著作。
[bʌt; bət] [ˈveriəs] [æz; əz] [ɪz] [ɪts] [ˈmelədi] [ɪn] [ˈtʃɔ:sər] ,
But various as is its melody in Chaucer ,
但 各种各样的 作为 是 它是 旋律 在 乔叟 ,
但正如乔叟笔下的旋律一样, 它千变万化。

[ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] [æn; ən] [ænˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɜ:rfɪkt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [raɪm]
the fact of there being always an anticipation of the perfecting of a rhyme
这 事实 的 那里 存在 总是 一个 预期 的 这 完善 的 一个 韵
[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌplət] [wʊd] [meɪk] [wʌn] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [həˈroʊɪk] [vɜ:rs] [ˈredi]
at the end of the couplet would make one accustomed to heroic verse ready
在 这 结尾 的 这 对联 会 制作 一 习惯 到 英勇 诗 准备好
[tu:; tə] [ɪntrəˈdu:s] [ə; eɪ] [ˈrɪðmɪkl] [fɔ:l] [ænd; ənd] [kaɪnd] [ʌv; əv] [kloʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˈevri] [blæŋk]
to introduce a rhythmical fall and kind of close at the end of every blank
到 介绍 一个 有节奏的 落下 和 种类 的 关闭 在 这 结尾 的 每一个 空白的
[vɜ:rs] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [ðæt] [ˈmeʒər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] .
verse in trying to write that measure for the first time .
诗 在 尝试 到 写 那 措施 为了 这 第一的 时间 .
在对句结尾处总是期待着韵脚的完美呈现, 这使得习惯了英雄诗的人在第一次尝试写出每个空白诗节时, 会倾向于在每个空白诗节的结尾处引入节奏性的下降和某种程度的结束。

[sti:l] , [æz; əz] [wi:; wi] [seɪ] , [ðer; ðər] [ɪz] [gʊd] [vɜ:rs] [ɪn] [ˈsɜ:rɪz] [trænzˈleɪ(ə)n] .
Still , as we say , there is good verse in Surrey's translation .
仍然 , 作为 我们 说 , 那里 是 好的 诗 在 萨里郡的 翻译 .
不过, 正如我们所说, 萨里的译本中也有不错的诗句。

[teɪk] [ðə; ði] [ˈfɑ:looɪŋ] [laɪnz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈspesɪmən] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔ:lt] [dʒʌst] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪz]
Take the following lines for a specimen , in which the fault just mentioned is
拿 这 下列的 线条 为了 一个 标本 , 在 哪个 这 过错 只是 提及 是
[ˈskersli] [pərˈseptəb(ə)] .
scarcely perceptible .
几乎 可感知的 .
以下几行文字就是一个例子, 其中刚才提到的缺陷几乎无法察觉。

[ˈmɜ:rkjəri] [ɪz] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
Mercury is the subject of them .
汞 是 这 主题 的 他们 .
它们的主题是水星。
“ [hɪz; ɪz] [ˈɡoʊldən] [wɪŋz] [hi:; hi] [nɪts] , [wɪtʃ] [hɪm; ɪm] [ˈtrænsˌpɔ:rt] ,
“ **His golden wings he knits , which him transport** ,
” 他的 金的 翅膀 他 针织 , 哪个 他 运输 ,
他编织了自己的金色翅膀, 用来承载自己,

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪnd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [ˈsi:z] ;
With a light wind above the earth and seas ;
和 一个 光 风 多于 这 地球 和 海域 ;
陆地和海洋上空微风轻拂;

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][wɑ:nd][hi; hi] [tʊk] , [wer'baɪ]
And then with him his wand he took , whereby
和 然后 和 他 他的 魔杖 他 采取 , 由此
然后他拿走了他的魔杖，以此

[hi; hi][kɔ:lz][frʌm; frəm] [hel] [peɪl] ['ɡoʊsts] .
He calls from hell pale ghosts .
他 呼叫 从 地狱 苍白 鬼魂 .
他从地狱呼唤苍白的幽灵。

“ [baɪ] ['paʊər] [wer'ʌv] [hi; hi] ['draɪvz] [ðə; ði]['waɪndz] [ə'weɪ] ,
“ By power whereof he drives the winds away ,
” 经过 力量 其中 他 驱动 这 风 离开 ,
“他以驱散狂风的力量，

[ænd; ənd] ['pæsəθ] [i:k] [ə'mɪd][ðə; ði] ['trʌblɪd] [klaʊdz] ,
And passeth eke amid the troubled clouds ,
和 经过 埃克 之中 这 麻烦 云 ,
穿过波涛汹涌的云层，

[tɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] [hi; hi] - [gæən][dɪ'skraɪ][ðə; ði][tɑ:p]
Till in his flight he ' gan descry the top
直到 在 他的 航班 他 - 甘 描述 这 顶部
直到他在飞行途中才看到了顶峰

[ænd; ənd][ðə; ði] [sti:p] [flæŋks][ʌv; əv] ['rɔ:ki] ['ætləs] - [hɪl]
And the steep flanks of rocky Atlas ' hill
和 这 陡 侧翼 的 岩石 阿特拉斯 - 爬坡道
还有阿特拉斯山岩石嶙峋的陡峭山坡

[ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kraʊn] [sə'steɪnz] [ðə; ði] ['welkɪn] [ʌp] ;
That with his crown sustains the welkin up ;
那 和 他的 王冠 维持 这 威尔金 向上 ;
他的王冠支撑着苍穹；

[hu:z] [hed] , [fɔ:r'ɡroʊn] [wɪð; wɪθ][paɪn] , ['sə:kld] ['ɔ:lweɪ]
Whose head , forgrown with pine , circled alway
谁 头 , 生长 和 松树 , 圈起来 总是
它的头顶长满了松树，总是盘旋着。

[wɪð; wɪθ] ['mɪsti] [klaʊdz] , [ɪz] ['bi:tŋ] [wɪð; wɪθ][waɪnd][ænd; ənd][stɔ:rm] ;
With misty clouds , is beaten with wind and storm ;
和 蒙蒙 云 , 是 被打败 和 风 和 风暴 ;
云雾缭绕，狂风暴雨肆虐；

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [sprɛd] [wɪð; wɪθ] [snəʊ] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃɪn]
His shoulders spread with snow ; and from his chin
他的 肩膀 传播 和 雪 ; 和 从 他的 下巴
他的肩膀上沾满了雪；下巴也沾满了雪。

[ðə; ði] [sprɪŋz] [dɪ'send] ; [hɪz; ɪz] [bɜ:rd] ['froʊz(ə)n][wɪð; wɪθ][aɪs] .
The springs descend ; his beard frozen with ice .
这 弹簧 下降 ; 他的 胡须 冷冻 和 冰 .
泉水倾泻而下；他的胡须被冰冻住了。

[hɪr] ['mɜ:rkjəri][wɪð; wɪθ]['i:kwəl] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪŋz]
Here Mercury with equal shining wings
这里 汞 和 平等的 灼灼 翅膀
这里，水星拥有同样闪耀的双翼。

[fɜ:rst] [tʌtʃt] .
First touched .
第一的 感动 .
初次触碰。

” [ɪn][ɔ:l] [kəm'pærətɪv] ['krɪtɪsɪzəm][ˈdʒʌstɪs] [dɪ'mændz] [ðæt][hi:; hi] [hu:] [brɪ'gæən] ['eni] [moʊd] [ʊd; ʃəd][nɑ:t]
“ **In all comparative criticism justice demands that he who began any mode should not**
” 在 全部 比较 批评 正义 需求 那 他 WHO 开始 任何 模式 应该 不是
[bi:; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] ['fɑ:lou] ['oʊnli][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] ['æbsəlu:t] ['merɪt][ɪn][ðə; ði]
be compared with those who follow only on the ground of absolute merit in the
是 比较的 和 那些 WHO 跟随 仅有的 在 这 地面 的 绝对 优点 在 这
[prə'dʌkʃənz] [ðəm'selvz] ；
productions themselves ；
作品 他们自己 ；

“在所有比较批评中，公正的要求是，不应仅仅根据作品本身的绝对优点，将开创某种模式的人与后来者进行比较；
[fɔ:r; fər] [waɪl] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'fɪəriə] [ɪn][rɪ'ga:rd][tu:; tə]['kwɑ:ləti] , [hi:; hi][stændz][ɑ:n][ə; eɪ] [haɪt] ,
for while he may be inferior in regard to quality , he stands on a height ,
为了 尽管 他 可能 是 下 在 看待 到 质量 , 他 站立 在 一个 高度 ,
[æz; əz][ðə; ði] [ɪn'ventər] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] , [æz; əz] ['ɪmɪtətəz] , [kæn; kən] ['nevər] [ə'send] ,
as the inventor , to which they , as imitators , can never ascend ,
作为 这 发明者 , 到 哪个 他们 , 作为 模仿者 , 能 绝不 上升 ,
[set][ðəm; ðəm] .
他是发明者，而他们作为模仿者永远无法企及。

[ɔ:l'doʊ] [ðeɪ] [meɪ] [klaɪm] [ʌðər] [ænd; ənd] ['lɔftiə] [haɪts] , [θru:] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][hi:; hi][hæz; hæz]
although they may climb other and loftier heights , through the example he has
虽然 他们 可能 爬 其他 和 更高 高度 , 通过 这 例子 他 有
[set][ðəm; ðəm] .
set them ；
放 他们 ；
[aɪ'ti:][ɪz] ['daʊt(ə)l] , [haʊ'veər] , ['weðər] ['sɜ:ri] [hɪm'self] [ɪn'ventɪd] [ðɪs] [vɜ:rs] ,
It is doubtful , however , whether Surrey himself invented this verse ,
它 是 疑 , 然而 , 无论 萨里 他自己 发明 这 诗 ,
[ɔ:r][ʊənli] ['fɑ:lou] [ðə; ði] [li:d] [ʌv; əv][sʌm; səm]['poʊət][ʌv; əv] ['ɪtəli] [ɔ:r] [speɪn] ;
or only followed the lead of some poet of Italy or Spain ;
或者 仅有的 随后 这 带领 的 一些 诗人 的 意大利 或者 西班牙 ;
[ɪn][bəʊθ] [wɪtʃ] ['kʌntrɪz] [aɪ'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [blæŋk] [vɜ:rs] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [brɪ'fɔ:r] ['sɜ:ri] [roʊt]
in both which countries it is said that blank verse had been used before Surrey wrote
在 两个都 哪个 国家 它 是 说 那 空白的 诗 有 到过 用过的 前 萨里 写道
[ˈɪŋɡlɪ] [ɪn][ðæt] ['meʒər] .
English in that measure .
英语 在 那 措施 ；
[hɪr] [ðen] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [loʊ] [bɪ'ɡɪnɪŋz] [ʌv; əv][blæŋk] [vɜ:rs] .
Here then we have the low beginnings of blank verse .
这里 然后 我们 有 这 低的 开端 的 空白的 诗 .
[aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['hɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['jɪrz] [brɪ'fɔ:r] ['mɪltən] [tʊk] [aɪ'ti:][ʌp] , [ænd; ənd]
It was nearly a hundred and twenty years before Milton took it up , and
它 曾是 几乎 一个 百 和 二十 年 前 米尔顿 采取 它 向上 , 和
,
:
,

虽然他们可能会攀登到其他更高的高度，但这都是因为他给他们树立了榜样。
[aɪ'ti:][ɪz] ['daʊt(ə)l] , [haʊ'veər] , ['weðər] ['sɜ:ri] [hɪm'self] [ɪn'ventɪd] [ðɪs] [vɜ:rs] ,
It is doubtful , however , whether Surrey himself invented this verse ,
它 是 疑 , 然而 , 无论 萨里 他自己 发明 这 诗 ,
[ɔ:r][ʊənli] ['fɑ:lou] [ðə; ði] [li:d] [ʌv; əv][sʌm; səm]['poʊət][ʌv; əv] ['ɪtəli] [ɔ:r] [speɪn] ;
or only followed the lead of some poet of Italy or Spain ;
或者 仅有的 随后 这 带领 的 一些 诗人 的 意大利 或者 西班牙 ;
[ɪn][bəʊθ] [wɪtʃ] ['kʌntrɪz] [aɪ'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [blæŋk] [vɜ:rs] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [brɪ'fɔ:r] ['sɜ:ri] [roʊt]
in both which countries it is said that blank verse had been used before Surrey wrote
在 两个都 哪个 国家 它 是 说 那 空白的 诗 有 到过 用过的 前 萨里 写道
[ˈɪŋɡlɪ] [ɪn][ðæt] ['meʒər] .
English in that measure .
英语 在 那 措施 ；
[hɪr] [ðen] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [loʊ] [bɪ'ɡɪnɪŋz] [ʌv; əv][blæŋk] [vɜ:rs] .
Here then we have the low beginnings of blank verse .
这里 然后 我们 有 这 低的 开端 的 空白的 诗 .
[aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['hɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['jɪrz] [brɪ'fɔ:r] ['mɪltən] [tʊk] [aɪ'ti:][ʌp] , [ænd; ənd]
It was nearly a hundred and twenty years before Milton took it up , and
它 曾是 几乎 一个 百 和 二十 年 前 米尔顿 采取 它 向上 , 和
,
:
,

将近一百二十年后，弥尔顿才开始创作这部作品，而且，

[waɪl] [aɪˈti:] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm] [wel] , [ˈɡlɔ:rɪfaɪd] [aɪˈti:] ;
while it served him well , glorified it ;
尽管 它 服务 他 出色地 , 光荣的 它 ;

虽然这对他很有帮助,但也让他感到荣耀;

[nɔ:r] [ɑ:r; əɹ] [wi:; wi] [əˈwer] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈpoʊəm] [ʌv; əv] [wɜ:rθ] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ðæt] [ˈmezər] [bɪˈtwi:n] .
nor are we aware of any poem of worth written in that measure between .
也不 是 我们 意识到的 的 任何 诗 的 值得 书面 在 那 措施 之间 .

我们也没有发现任何用这种韵律写成的值得一提的诗歌。

[hɪr] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi] [spi:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈepɪk] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɜ:rs] , [wɪtʃ] ,
Here , of course , we speak of the epic form of the verse , which ,
这里 , 的 课程 , 我们 说话 的 这 史诗 形式 的 这 诗 , 哪个 ,

当然,这里我们指的是诗歌的史诗形式,即

[æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈʌtəd] [ɔ:r] [roʊˈtu:ndoo] ,
as being uttered ore rotundo ,
作为 存在 说出 矿石 圆形 ,

如同被说出 ore rotundo 一样,

[ɪz] [ˌnesəˈserəli] [ʌv; əv] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪfrəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔ:rm] [aɪˈti:] [əˈsjʊ:mz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdra:mə] .
is necessarily of considerable difference from the form it assumes in the drama .
是 一定 的 大量 不同之处 从 这 形式 它 假设 在 这 戏剧 .

必然与戏剧中呈现的形式有很大不同。

[let] [ju:ˈes] [naʊ] [glæns] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] [kɑ:mpəˈziʃ(ə)n] [ɪn] [ju:z] [fɔ:r; fər]
Let us now glance for a moment at the forms of composition in use for
让 我们 现在 瞥一眼 为了 一个 片刻 在 这 表格 的 作品 在 使用 为了
[drəˈmætɪk] [ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] [bɪˈfɔ:r] [blæŋk] [vɜ:rs] [keɪm] [ˈɪntu:] [ˈfeɪvər] [wɪð; wɪθ] [pleɪ] - [ˈraɪtɜ:z] .
dramatic purposes before blank verse came into favour with play - writers .
戏剧性 目的 前 空白的 诗 来了 进入 偏爱 和 玩 - 作家 .

现在让我们稍稍看一下在无韵诗受到剧作家青睐之前,戏剧创作中使用的各种诗歌形式。

[ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɜ:rs] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪrəkl(ə)l] - [pleɪz] [wɪl] [bi:; bi] [səˈfɪʃntli] [si:n]
The nature of the verse employed in the miracle - plays will be sufficiently seen
这 自然 的 这 诗 受雇 在 这 奇迹 - 演出 将要 是 足够 已见
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɔ:rt] [ˈspesɪmənz] [ɔ:lˈredi] [ˈɡɪv(ə)n] .
from the short specimens already given .
从 这 短的 标本 已经 给定 .

从前面给出的几个简短例子就能充分看出奇迹剧中使用的诗歌的性质。

[ði:z] [pleɪz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [ˈkerfəli] [ˈmezərd] [ænd; ænd] [ˈverɪd] [laɪnz] , [wɪð; wɪθ] [kəˈrekt]
These plays were made up of carefully measured and varied lines , with correct
这些 演出 是 制成 向上 的 小心 测量 和 多种多样 线条 , 和 正确的
[ænd; ænd] [su:pərəˈbʌndənt] [raɪmz] ,
and superabundant rhymes ,
和 超级丰富的 韵律 ,

这些剧作由精心斟酌、变化多样的台词构成,韵脚准确且丰富。

[ænd; ænd] [noʊ] [mɑ:rkt] [læk] [ʌv; əv] [ˈmelədi] [ɔ:r] [ˈrɪðəm] .
and no marked lack of melody or rhythm .
和 不 标记 缺少 的 旋律 或者 韵律 .

而且没有明显的旋律或节奏缺失。

[bʌt; bət] [æz; əz] [fa:r] [æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] [meɪd] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmɔ:rəl] [ænd; ænd] [ˈʌðər]
But as far as we have made acquaintance with the moral and other
但 作为 远的 作为 我们 有 制成 熟人 和 这 道德 和 其他
[raɪmd] [pleɪz] [wɪtʃ] [ˈfa:lʊd] ,
rhymed plays which followed ,
押韵 演出 哪个 随后 ,

但就我们目前所了解的后来的道德剧和其他韵文剧而言,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔ:lɪŋ] [ɔ:f] [ɪn] [ði:z] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'spekts] .
there was a great falling off in these respects .
那里 曾是 一个 伟大的 坠落 离开 在 这些 尊重

这些方面出现了很大的退步。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ɪn] [greɪt] ['meʒər] [kəm'pouzɪd] [ʌv; əv] [ɔ:ŋ] , [ɪ'regjələɹ] [laɪnz] ,
They are in great measure composed of long , irregular lines ,
他们 是 在 伟大的 措施 由 的 长的 , 不规律的 线条 ,
它们很大程度上是由长长的、不规则的线条组成的,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['rɪðmɪkl] ['prɑ:gres] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['rɪðəm] [ɪn][ðəm; ðəm] .
with a kind of rhythmical progress rather than rhythm in them .
和 一个 种类 的 有节奏的 进步 相当 比 韵律 在 他们 .
它们之间有一种有节奏的渐进感，而不是节奏感。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ɪk'si:dɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ri:d] ['mju:zɪkli] , [æt; ət] [li:st] [tu:; tə][wʌŋ][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [deɪ]
They are exceedingly difficult to read musically , at least to one of our day
他们 是 非常 难的 到 读 音乐上 , 在 至少 到 一 的 我们的 天
.
:
.

至少对我们这个时代的人来说，这些乐谱在音乐上极其难以辨认。

[hɪr] [ɑ:r; əɹ][ə; eɪ] [fju:] [və:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] , [frʌm; frəm][ðə; ði][drə'mætɪk][ˈpɒʊəm] , [ræðər] [ðæn; ðən]
Here are a few verses of the sort , from the dramatic poem , rather than
这里 是 一个 很少 诗句 的 这 种类 , 从 这 戏剧性 诗 , 相当 比
[ˈdra:mə] ,
drama ,
戏剧 ,

以下是一些此类诗句，出自戏剧诗，而非戏剧。

[kɔ:ld] ['sʌmwʌt] [ɪm'prɑ:pərli] “ [ðə; ði][ˈmɔ:rəl] [pleɪ] [ʌv; əv][ˈgɑ:dʒ] [ˈprɒmɪsɪz] , ” [baɪ][dʒɑ:n] [beɪl] ,
called somewhat improperly “ The Moral Play of God's Promises , ” by John Bale ,
称为 有些 不恰当 ” 这 道德 玩 的 神的 承诺 , ” 经过 约翰 包 ,
约翰·贝尔将其略微不恰当地称为“上帝应许的道德剧”。

[hu:] [daɪd][ðə; ði] [jɪr] [bɪˈfɔ:r] ['ʃeɪkspɪər] [wʌz; wəz][bɔ:rn] .
who died the year before Shakspere was born .
WHO 死亡 这 年 前 莎士比亚 曾是 出生 .
他去世于莎士比亚出生前一年。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][ɪn] - [kəˈlekʃ(ə)n] .
It is the first in Dodsley's collection .
它 是 这 第一的 在 - 收藏 .
这是多兹利收藏的第一件作品。

[ðə; ði] [və:sɪz] [hæv; həv][sʌm; səm][pooˈetɪk] ['merɪt] .
The verses have some poetic merit .
这 诗句 有 一些 诗意的 优点 .
这些诗句具有一定的诗歌价值。

[ðə; ði] ['rɪðəm] [wɪl] [bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə][bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [æt; ət] [li:st] .
The rhythm will be allowed to be difficult at least .
这 韵律 将要 是 允许 到 是 难的 在 至少 .
节奏至少可以比较难。

[ðə; ði] [və:sɪz] [ɑ:r; əɹ] [əˈreɪndʒd] [ɪn] ['stænzə] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [gɪv] [tu:] .
The verses are arranged in stanzas , of which we give two .
这 诗句 是 安排 在 诗节 , 的 哪个 我们 给 二 .
这些诗句按诗节排列，我们列举其中两节。

[ɪn][moʊst] [pleɪz] [ðə; ði] [vəːsɪz] [ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['raɪmɪŋ] ['kʌpləts] ['oʊnli] .
In most plays the verses are arranged in rhyming couplets only .
在 最多 演出 这 诗句 是 安排 在 押韵 对句 仅有的 .
大多数戏剧的诗句都只以押韵对句的形式排列。

[ˈpeɪtər] - .
Pater Coelestis .
帕特 - .

天父。

[aɪ][hæv; həv][wɪð; wɪθ] - - [ɔːft] [taɪmz] [kə'rektɪd] ,
I have with fearcenesse mankynde oft tymes corrected ,
我 有 和 - - 经常 时代 已更正 ,
我曾多次无所畏惧地纠正过。

[ænd; ənd] - , [aɪ][hæv; həv] [əl'juəd] [hɪm] [baɪ] ['swi:t] [prɒʊ'məs] .
And agayne , I have allured hym by swete promes .
和 - , 我 有 诱人 赞美诗 经过 甜 普罗梅斯 .
我又一次用甜言蜜语诱惑了他。

[aɪ][hæv; həv][sent] [sɔːr] [plɑːʒ] , [wen] [hiː; hi] [hæθ] [em 'iː] [nɪ'glektrɪd] ,
I have sent sore plages , when he hath me neglected ,
我 有 发送 疮 海滩 , 什么时候 他 有 我 被忽视的 ,
他冷落我的时候, 我降下恶祸。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [moʊst]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] - .
And then by and by , most comfortable swetnes .
和 然后 经过 和 经过 , 最多 舒服的 - .
然后, 渐渐地, 最舒适的甜蜜。

[tuː; tə] ['wɪn] [hɪm] [tuː; tə] [greɪs] , ['bəʊtə] - [ænd; ənd] -
To wynne hym to grace , bothe mercye and ryghteousnes
到 温妮 赞美诗 到 优雅 , 两者 - 和 -
致感恩赞美恩典, 既有怜悯又有正义

[aɪ][hæv; həv] - , [jet] [wɪl] [hiː; hi][nɑːt] [ə'mend] .
I have exercysed , yet wyll he not amende .
我 有 - , 然而 威尔 他 不是 修改 .
我已经尽力了, 但他还是不肯改正。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [naʊ] [luːz] [hɪm] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ][hɪm; ɪm] [də'fend] ?
Shall I now lose hym , or shall I him defende ?
将 我 现在 失去 赞美诗 , 或者 将 我 他 防御 ?
我该失去他, 还是该捍卫他?

[ɪn] [hɪs] [moʊst] - , [moʊst] - [greɪs] [wɪl] [aɪ] ['sendɪ] ,
In hys most myschefe , most hygh grace will I sende ,
在 hys 最多 - , 最多 - 优雅 将要 我 发送 ,
我将以他最伟大的恩典, 最伟大的恩典来传递,

[tuː; tə] [oʊvər'kʌm] [hɪm] [baɪ] - , [ɪf] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .
To overcome hym by favoure , if it may be .
到 克服 赞美诗 经过 - , 如果 它 可能 是 .
如果可以的话, 求主以恩惠战胜他。

[wɪð; wɪθ] [hɪs] - [noʊ][lɒŋɡɑːr] [wɪl] [aɪ] - ,
With hys abusyons no longar wyll I contende ,
和 hys - 不 朗加 威尔 我 - ,
我不再与他们的滥用行为争辩,

[bʌt; bət] [naʊ] - [maɪ][fɜːrst] [wɪl] [ænd; ənd] [dɪːkɜː] .
But now accomplysh my first wyll and decre .
但 现在 - 我的 第一的 威尔 和 法令 .
但现在请遵从我的第一个意愿和法令。

[maɪ] [wɜ:rd] [fleʃ] , [frʌm; frəm] [henz] [[æɪ; ʃəl] [set] [hɪm] [f're] ,
My worde beynge flesh , from hens shall set hym fre ,
我的 单词 贝恩格 肉 , 从 母鸡 将 放 赞美诗 自由 ,
我的话语是肉体, 来自母鸡, 将使他自由,

[hɪm] - [ə; eɪ] ['weɪ] [ʌv; əv] - - ,
Hym teachynge a waye of perfyght ryhteousnesse ,
赞美诗 - 一个 韦 的 - - ,
Hym teachinga a waye of perfyght ryhteousnesse,

[ðæt] [hi:; hi][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə] - [ɪn] [hɪs] .
That he shall not nede to perysh in hys weaknesse .
那 他 将 不是 内德 到 - 在 hys 弱点 .
他不必因自己的软弱而遭受苦难。

[tu:; tə][ʼaʊər; ɑ:r] [ɪrz] , [æt; ət] [li:st] , [ðə; ði][ʼoʊldər][ʼmɪrək(ə)l] - [pleɪz] [wɜ:r; wər] ['greɪtli] [su:'pɪriər] .
To our ears , at least , the older miracle - plays were greatly superior .
到 我们的 耳朵 , 在 至少 , 这 老 奇迹 - 演出 是 非常 优越的 .
至少在我们听来, 早期的奇迹剧要好得多。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] , [haʊ'evər] ,
It is interesting to find , however ,
它 是 有趣的 到 寻找 , 然而 ,
然而, 有趣的是, 我们发现:

[ɪn] [ðɪs] [ə'pærəntli] [pɑ:pjələr] [moʊd] [ʌv; əv] “ [ˈbɪldɪŋ] [ðə; ði] [raɪm] ” — [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈbɔ:fti]
in this apparently popular mode of “ building the rhyme ” — certainly not the lofty
在 这 显然 受欢迎的 模式 的 “ 建筑 这 韵 ” — 当然 不是 这 高远
[raɪm] ,
rhyme ,
韵 ,

在这种看似流行的“押韵”方式中——当然不是指高雅的押韵,

[fɔ:r; fər][noʊ] [sʌtʃ] ['krʌmblɪŋ] [faʊn'deɪ(ə)n] [kʊd; kəd] ['kæəri] ['eni] [haɪt] [ʌv; əv] ['su:pərstrʌktʃər] — [ðə; ði]
for no such crumbling foundation could carry any height of superstructure — the
为了 不 这样的 摇摇欲坠 基础 可以 携带 任何 高度 的 上层建筑 — 这
[ˈelɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][pɑ:pjələr] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] ;
elements of the most popular rhythm of the present day ;
元素 的 这 最多 受欢迎的 韵律 的 这 展示 天 ;

因为如此摇摇欲坠的地基无法支撑任何高度的上层建筑——而这正是当今最流行的节奏的要素;

[ə; eɪ] ['rɪðəm] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ʌv; əv] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɪləblz] [ɪn][ðə; ði][laɪn] , [frʌm; frəm] [fɔ:r] [ʌp]
a rhythm admitting of any number of syllables in the line , from four up
一个 韵律 承认 的 任何 数字 的 音节 在 这 线 , 从 四 向上
[tu:; tə] [twelv] ,
to twelve ,
到 十二 ,

一种节奏, 每行可以包含任意数量的音节, 从四个到十二个不等。

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] ,
or even more ,
或者 甚至 更多的 ,
甚至更多,

[ænd; ənd] [dɪ'mændɪŋ] ['oʊnli] [ðæt] [ðer; ðər][æɪ; ʃəl][bi:; bi][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r] ['æksentɪd] ['sɪləblz] [ɪn]
and demanding only that there shall be not more than four accented syllables in
和 要求 仅有的 那 那里 将 是 不是 更多的 比 四 重音 音节 在
[ðə; ði][laɪn] .
the line .
这 线 .

只要求每行中重读音节不得超过四个。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈspɪrɪt] [ɪn] [ðɪs] [ˈmeɪər] [hæz; həz] , [ˈʌðər] [θɪŋz] [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [kwɑɪt]
A song written with any spirit in this measure has , other things not being quite
一个 歌曲 书面 和 任何 精神 在 这 措施 有 , 其他 事物 不是 存在 相当
[ˈiːkwəl] ,
equal ,
平等的 ,

一首以这种精神创作的歌曲，即便其他条件不尽相同，也具备以下特点：

[jet] [ˈɔːlməʊst][ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ʌv; əv] [bɪˈklʌmɪŋ] [mɔːr] [ˈpɑːpjələɹ][ðæn; ðən][wʌn] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər]
yet almost a certainty of becoming more popular than one written in any other
然而 几乎 一个 肯定 的 成为 更多的 受欢迎的 比 一 书面 在 任何 其他
[ˈmeɪər] .
measure .
措施 .

然而，几乎可以肯定的是，它会比用任何其他计量单位写成的作品更受欢迎。

[məʊst][ʌv; əv] [ˈbæri] [ˈkɔrnwɔlz] [ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . - [ˈsɔŋz] [ɑːr; ər] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
Most of Barry Cornwall's and Mrs . Heman's songs are written in it .
最多 的 巴里 康沃尔的 和 太太 . 歌曲 是 书面 在 它 .

巴里·康沃尔和赫曼夫人的大部分歌曲都是用这种语言创作的。

[ˈskaːts] “ [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][læst] [ˈmɪnstrel] , “ [ˈkɒʊlə,rɪdʒɪz] “ [ˈkrɪstəbel] , “ [ˈbaɪrənɪz] “ [siːdʒ] [ʌv; əv]
Scott's “ Lay of the Last Minstrel , “ Coleridge's “ Christabel , “ Byron's “ Siege of
斯科特的 “ 莱 的 这 最后的 吟游诗人 , “ 柯勒律治的 “ 克里斯塔贝尔 , “ 拜伦的 “ 围城 的
[ˈkɔrɪnθ] ,
Corinth ,
科林斯 ,

斯科特的《最后的吟游诗人之歌》、柯勒律治的《克里斯特贝尔》、拜伦的《科林斯围城战》

“ [ˈɛliːz] “ [ˈsensətɪv] [plænt] , “ [ɑːr; ər][ɪɡˈzæmpəlɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈrɪðəm] .
“ Shelley's “ Sensitive Plant , “ are examples of the rhythm .
“ 雪莱的 “ 敏感的 植物 , “ 是 示例 的 这 韵律 .

雪莱的《含羞草》就是节奏的例子。

[ˈspensə] [ɪz][ðə; ðɪ][fɜːrst] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
Spenser is the first who has made good use of it .
斯宾塞 是 这 第一的 WHO 有 制成 好的 使用 的 它 .

斯宾塞是第一个善用它的人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ðɪ] “ [ˈʃepɜːdz] [ˈkælɪndər] “ [ɪz] [kəmˈpəʊzd] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
One of the months in the “ Shepherd's Calendar “ is composed in it .
一 的 这 几个月 在 这 “ 牧羊人的 日历 “ 是 由 在 它 .

《牧羊人历》中的一个月份就是用它写成的。

[wiː; wi] [kwəʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈpəʊəm] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [æt; ət][wʌns][ðə; ðɪ][kaɪnd][wiː; wi]
We quote a few lines from this poem , to show at once the kind we
我们 引用 一个 很少 线条 从 这 诗 , 到 展示 在 一次 这 种类 我们
[miːn] : —
mean : —
意思是 : —

我们引用这首诗中的几行，以便立即表明我们指的是哪种类型：——

“ [noʊ][ˈmaːrv(ə)] , [θenɑːt] , [ɪf] [ðəʊ] [kæn; kən] [ber]
“ No marvel , Thenot , if thou can bear
“ 不 奇迹 , 特诺特 , 如果 你 能 熊

“塞诺特，如果你能忍受，那就不足为奇了。”

[ˈtʃɪrfəli] [ðə; ðɪ] [ˈwɪntɜːz] [ˈræθfl] [tʃɪr] ;
Cheerfully the winter's wrathful cheer ;
愉快地 这 冬天的 愤怒的 欢呼 ;

冬日的怒吼令人欢欣鼓舞；

[fɔːr; fər][eɪdʒ][ænd; ənd] ['wɪntər] [ə'kɔːrd] [fʊl] [naɪ] ；
For age and winter accord full nigh ；
为了 年龄 和 冬天 符合 满的 夜 ；

对于年龄和冬季来说，这是一个完整的夜晚；

[ðɪs] [tʃɪl] , [ðæt] [kəʊld] ； [ðɪs] ['krʊkɪd] , [ðæt] [raɪ] ；
This chill , that cold ; this crooked , that wry ；
这 寒意 ， 那 寒冷的 ； 这 歪 ， 那 讽刺 ；

这寒意，那刺骨的寒冷；这歪斜，那滑稽；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['laʊərɪŋ] ['weðər] [lʊks] [daʊn] ,
And as the lowering weather looks down ,
和 作为 这 降低 天气 看起来 向下 ；

随着天气转凉，

[soʊ] [si:məst] [ðəʊ] [laɪk] [gʊd] ['fraɪdeɪ][tuː; tə] [fraʊn] ；
So seemest thou like Good Friday to frown ；
所以 似乎 你 喜欢 好的 星期五 到 皱眉 ；

看来你像是耶稣受难日那天愁眉苦脸的：

[bʌt; bət][maɪ] ['flaʊərɪŋ] [juːθ] [ɪz][fəʊ][tuː; tə][frɔːst] ；
But my flowering youth is foe to frost ；
但 我的 开花 青年 是 敌人 到 霜 ；

但我正值青春年华，却惧怕严寒；

[maɪ] [ʃɪp] [ʌn'wəʊnt][ɪn] ['stɔːrmz] [tuː; tə][biː; bi][tɔːst] .
My ship unwont in storms to be tost .
我的 船 不寻常的 在 暴风雨 到 是 烤面包 。

我的船在暴风雨中不会倒塌。

" [wiː; wi][kæn; kən] [treɪs] [aɪ 'tiː] ['slaɪtli] [ɪn][sɜːr] ['tɒməs] ['waɪət] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [ɪn] ['ʌðər] [huː]
" **We can trace it slightly in Sir Thomas Wyatt , and we think in others who**
" 我们 能 痕迹 它 轻微地 在 先生 托马斯 怀亚特 ， 和 我们 思考 在 其他的 WHO
[pri'siːdɪd] ['spensə] .
preceded Spenser .
之前 斯宾塞 。

“我们可以在托马斯·怀亚特爵士身上找到一些痕迹，我们认为在斯宾塞之前的其他人身上也有这种痕迹。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [saɪn][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪn] ['tʃɔːsər] .
There is no sign of it in Chaucer .
那里 是 不 符号 的 它 在 乔叟 。

乔叟的作品中没有这方面的迹象。

[bʌt; bət][wiː; wi] [dʒʌdʒ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪ'sen](ə)l] ['rɪðəm] [ʌv; əv]['æŋɡləʊ] - ['sæksn]['pəʊətɹi] , [wɪtʃ]
But we judge it to be the essential rhythm of Anglo - Saxon poetry , which
但 我们 法官 它 到 是 这 基本的 韵律 的 盎格鲁 - 撒克逊 诗 ， 哪个
[wɪl] [kwɔɪt] ['hɑːrmənəɪz] [wɪð; wɪθ] ,
will quite harmonize with ,
将要 相当 协调 和 ；

但我们认为它是盎格鲁-撒克逊诗歌的基本节奏，与以下风格非常协调：

[ɪf] [aɪ 'tiː] ['kænaːt] [ɪk'spleɪn] , [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələər] ['meɪzər] [stɪl] .
if it cannot explain , the fact of its being the most popular measure still .
如果 它 不能 解释 ， 这 事实 的 它是 存在 这 最多 受欢迎的 措施 仍然 。

如果它无法解释，那么它仍然是最受欢迎的衡量标准这一事实就足以说明问题了。

['ʃeɪkspɪər] [meɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [juːz][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪn][wʌn] , [ɪf] [nɑːt][ɪn] [mɔːr] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪz] ,
Shakspere makes a little use of it in one , if not in more , of his plays ,
莎士比亚 制作 一个 小的 使用 的 它 在 一 ， 如果 不是 在 更多的 ， 的 他的 演出 ，

莎士比亚在他的一部（或多部）戏剧中略微运用了这种手法。

[ðoʊ] [aɪˈtiː][ðer; ðər] [pɑːteɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈregjələr] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər] [pleɪz]
though it there partakes of the irregular character of that of the older plays
尽管 它 那里 参与者的 这 不规律的 特点 的 那 的 这 老 演出
[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ˈɪmɪteɪtɪŋ] .
which he is imitating .
哪个 他 是 模仿 .

虽然它带有他所模仿的古代戏剧的不规则特征。

[bʌt; bət][wiː; wi] [səˈspekt] [ðə; ði] [klaʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθərɪp] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪmz] ,
But we suspect the clowns of the authorship of some of the rhymes ,
但 我们 怀疑 这 小丑 的 这 作者身份的 的 一些 的 这 韵律 ,
但我们怀疑其中一些童谣的作者是小丑们。

“ [ˈspiːkɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][set] [daʊn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ” [ˈeɪdəntli] [noʊ] [ʌnˈkɑːmən]
“ **speaking more than was set down for them** , ” **evidently no uncommon**
“ 请讲 更多的 比 曾是 放 向下 为了 他们 , ” 显然 不 罕见
[əˈfens] .
offence .
罪行 .

“发言超过事先规定的范围”，这显然不是一种罕见的罪行。

[proʊz] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkwaɪz] [ɪn][juːz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdraːmə][æt; ət][æən; ən] [ˈɜːrli] [ˈpɪriəd] .
Prose was likewise in use for the drama at an early period .
散文 曾是 同样地 在 使用 为了 这 戏剧 在 一个 早期的 时期 .
散文在戏剧创作早期也曾被使用。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [rɪˈɡɑːrd][ðə; ði] [æplɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv][blæŋk] [vɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]
But we must now regard the application of blank verse to the use of
但 我们 必须 现在 看待 这 应用 的 空白的 诗 到 这 使用 的
[ðə; ði][ˈdraːmə] .
the drama .
这 戏剧 .

但我们现在必须考虑无韵诗在戏剧中的应用。

[ænd; ænd][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈsʌbdʒekt][wiː; wi] [oʊ] [moʊst][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnvestɪˈgeɪŋz] [ʌv; əv]
And in this part of our subject we owe most to the investigations of
和 在 这 部分 的 我们的 主题 我们 欠 最多 到 这 调查 的
[ˈmɪstər] . [ˈkɑːliər] ,
Mr . Collier ,
先生 . 科利尔 ,

在这一部分内容中，我们最应该感谢的是科利尔先生的研究。

[ðæn; ðən] [huːm] [noʊ][wʌn][hæz; həz] [dʌn] [mɔːr] [tuː; tə][ˈmerɪt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡrætɪtuːd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [eɪdz] .
than whom no one has done more to merit our gratitude for such aids .
比 谁 不 一 有 完毕 更多的 到 优点 我们的 感激 为了 这样的 艾滋病 .
没有人比他更值得我们感激他所提供的帮助。

[aɪˈtiː][ɪz] [juːnɪˈvɜːrsəli] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðæt] “ - [ænd; ænd] - ” [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ˈdraːmə][ɪn]
It is universally acknowledged that “ Ferrex and Porrex ” was the first drama in
它 是 普遍地 已确认 那 “ - 和 - ” 曾是 这 第一的 戏剧 在
[blæŋk] [vɜːrs] .
blank verse .
空白的 诗 .

人们普遍认为，《费雷克斯和波雷克斯》是第一部无韵诗戏剧。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnevər] [reprɪˈzentɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [steɪdʒ] .
But it was never represented on the public stage .
但 它 曾是 绝不 代表 在 这 民众 阶段 .
但它从未在公共舞台上出现过。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪnt] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv] [ˈtɒməs] [ˈsækvil] , [ˈæftərwərdz] [lɔːrd] [ˈbʌk,hɜːrst]
It was the joint production of Thomas Sackville , afterwards Lord Buckhurst
它 曾是 这 联合的 生产 的 托马斯 萨克维尔 , 然后 主 巴克赫斯特
[ænd; ənd] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈdɔːsɪt] ,
and Earl of Dorset ,
和 伯爵 的 多塞特郡 ,
这是托马斯·萨克维尔（后来的巴克赫斯特勋爵和多塞特伯爵）的联合制作。

[ænd; ənd] [ˈtɒməs] [ˈnɔːtən] , [bəʊθ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈtemp(ə)l] ,
and Thomas Norton , both gentlemen of the Inner Temple ,
和 托马斯 诺顿 , 两个都 先生们 的 这 内 寺庙 ,
还有托马斯·诺顿，他们都是内殿律师学院的绅士。

[baɪ][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kwɪːn] [æt; ət] [ˈwaɪthɔːl] [ɪn] -
by the members of which it was played before the Queen at Whitehall in 1561
经过 这 成员 的 哪个 它 曾是 玩 前 这 女王 在 白厅 在 -
 ,
 ,
 ,
该乐团成员曾于1561年在白厅为女王演奏过此曲。

[θriː] [ˈjɪrɜː] [bɪˈfɔːr] [ˈʃeɪkspɪər] [wʌz; wəz][bɔːrn] .
three years before Shakspere was born .
三 年 前 莎士比亚 曾是 出生 .
莎士比亚出生前三年。

[æz; əz][tuː; tə][ɪts] [ˈmerɪts] , [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [left] [baɪ][ˌaɪˈtiː][əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz][ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] ,
As to its merits , the impression left by it upon our minds is such that ,
作为 到 它是 优点 , 这 印象 左边 经过 它 之上 我们的 思想 是 这样的 那 ,
至于它的优点，它给我们留下的印象是：

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [vɜːrs] [ɪz] [ˈdiːsnt] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks]
although the verse is decent , and in some respects
虽然 这 诗 是 体面的 , 和 在 一些 尊重
[ɪrɪˈprəʊtʃəb(ə)l] ,
irreproachable ,
无可指摘的 ,
虽然这首诗还算不错，在某些方面甚至无可挑剔，

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði][taɪm] [spent] [ɪn] [ˈriːdɪŋ] [ˌaɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl][bʌt; bət] [bɔːst][tuː; tə] [ˈeni] [bʌt; bət]
we think the time spent in reading it must be all but lost to any but
我们 思考 这 时间 花费 在 阅读 它 必须 是 全部 但 丢失的 到 任何 但
[ðoʊz] [huː] [mʌst; məst][ˈverɪfaɪ][tuː; tə] [ðəmˈselvz] [ðer; ðər] [ˈlɪtərəri] [prəˈfeʃ(ə)n] ;
those who must verify to themselves their literary profession ;
那些 WHO 必须 核实 到 他们自己 他们的 文学 职业 ;
我们认为，除了那些必须证明自己文学素养的人之外，其他人花时间阅读这本书几乎都是浪费时间；

[ə; eɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [laɪk] [ɔːl] [ˈʌðər] [prəˈfeʃənz] , [ɪnˈvɑːlvz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l]
a profession which , like all other professions , involves a good deal of disagreeable
一个 职业 哪个 , 喜欢 全部 其他 职业 , 涉及 一个 好的 交易 的 令人不快的
[ˈduːti] .
duty .
责任 .
与其他所有职业一样，这个职业也包含许多令人不快的职责。

[wiː; wi] [sper] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] [ɔːl][kwʊdˈteɪʃ(ə)n] ,
We spare our readers all quotation ,
我们 空闲的 我们的 读者 全部 引述 ,
我们不向读者引用任何原文。

[ðer; ðær] ['bi:ɪŋ] [noʊ] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [blæŋk] [vɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənɪst] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz]
there being no occasion to show what blank verse of the commonest description is
那里 存在 不 场合 到 展示 什么 空白的 诗 的 这 最常见的 描述 是
.
:
.

没有理由去展示最常见的无韵诗是什么。

[bʌt; bət][wi:; wi][beg][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [ðɪs] ['drɑ:mə][baɪ][noʊ] [mi:nz] [reprɪ'zents]
But we beg to be allowed to state that this drama by no means represents
但 我们 求 到 是 允许 到 状态 那 这 戏剧 经过 不 方法 代表
[ðə; ði][poʊ'etɪk] ['paʊɜ-z] [ʌv; əv] ['tɒməs] ['sækvɪl] .
the poetic powers of Thomas Sackville .
这 诗意的 权力 的 托马斯 萨克维尔 .

但我们必须声明，这部戏剧绝不代表托马斯·萨克维尔的诗歌才华。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'doʊ] [wi:; wi]['kænd:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] ['hæləməz] ['dʒen(ə)rəl]['krɪtɪsɪzəm] , ['i:ðər] [fɔ:r; fər][ɔ:r]
For although we cannot agree with Hallam's general criticism , either for or
为了 虽然 我们 不能 同意 和 哈勒姆的 一般的 批评 , 任何一个 为了 或者
[ə'genst] ['sækvɪl] ,
against Sackville ,
反对 萨克维尔 ,

虽然我们不能同意哈勒姆对萨克维尔的总体批评，无论是支持还是反对，

[ænd; ænd] [ɔ:l'doʊ] [wi:; wi][əd'maɪər]['spensə] , [wi:; wi][hoʊp] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ['raɪtər] [kʊd; kəd]
and although we admire Spenser , we hope , as much as that writer could
和 虽然 我们 钦佩 斯宾塞 , 我们 希望 , 作为 很多 作为 那 作家 可以
[hæv; həv][əd'maɪəd][hɪm; ɪm] ,
have admired him ,
有 钦佩 他 ,

虽然我们钦佩斯宾塞，但我们希望，正如那位作家可能钦佩他一样，

[wi:; wi] [jet] ['ventʃər] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [nɑ:t]['oʊnli] [meɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [sækvɪlz] [pər,sɑ:nɪfɪ'keɪʃn] “
we yet venture to say that not only may some of Sackville's personifications “
我们 然而 风险投资 到 说 那 不是 仅有的 可能 一些 的 萨克维尔的 拟人化 “
['ferli] [bi:; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [poʊ'etɪkl] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn] ['spensə] ,
fairly be compared with some of the most poetical passages in Spenser ,
相当 是 比较的 和 一些 的 这 最多 诗意的 段落 在 斯宾塞 ,

我们甚至可以大胆地说，萨克维尔的一些拟人化手法不仅可以“与斯宾塞作品中最具诗意的段落相媲美”，

” [bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðær][ɪz][ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ɪn] ['sækvɪl] [ə; eɪ] [streŋθ] [ænd; ænd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv]
” **but that there is in this kind in Sackville a strength and simplicity of**
” 但 那 那里 是 在 这 种类 在 萨克维尔 一个 力量 和 简单 的
[reprɪzen'teɪ(ə)n] [wɪtʃ] [sə'pɑ:sɪz] [ðæt] [ʌv; əv]['spensə] [ɪn]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər]
representation which surpasses that of Spenser in passages in which the latter
表示 哪个 超越 那 的 斯宾塞 在 段落 在 哪个 这 后者
['prɑ:bəbli] ['ɪmɪ'teɪtɪd] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] .
probably imitated the former .
大概 模仿 这 以前的 .

但萨克维尔的这种风格具有一种力量和简洁性，在某些段落中，这种力量和简洁性超过了斯宾塞，而斯宾塞可能正是模仿了萨克维尔的风格。

[wi:; wi] [rɪ'fɜ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [ælə'ɡɔ:rɪkl] ['pɜ:sənɪdʒz] [ɪn] [sækvɪlz] “ [ɪn'dʌk(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪrər]
We refer to the allegorical personages in Sackville's “ Induction to the Mirrour
我们 参考 到 这 寓言式的 人物 在 萨克维尔的 ” 就职 到 这 镜子
[ʌv; əv] ['mædʒɪstrɪts] ,
of Magistrates ,
的 地方法官 ,

我们指的是萨克维尔的《法官之镜导论》中的寓言人物，

” [ænd; ʌnd][ɪn] [ˈspɛnsɜːz] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ” [haʊs] [ʌv; əv][praɪd] .
” **and in Spenser's description of the “ House of Pride** .
” 和 在 斯宾塞的 描述 的 这 “ 房子 的 自豪 :

”以及斯宾塞对“骄傲之屋”的描述。

” [ˈmɪstər] . [ˈkɑːliər] [ˈdʒʌdʒɪz] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪn][blæŋk] [vɜːrs] [fɜːrst] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [steɪdʒ]
” **Mr . Collier judges that the play in blank verse first represented on the public stage**
” 先生 . 科利尔 法官 那 这 玩 在 空白的 诗 第一的 代表 在 这 民众 阶段
[wʌz; wəz][ðə; ði] ” [ˈtæmbəleɪn] ” [ʌv; əv] [ˈkrɪstəfər] [ˈmaːləu] ,
was the “ Tamburlaine ” of Christopher Marlowe ,
曾是 这 “ 帖木儿 ” 的 克里斯托弗 马洛 ,

科利尔先生认为，第一个在公共舞台上演出的无韵诗剧是克里斯托弗·马洛的《帖木儿》。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈæktɪd] [brɪˈfɔːr] - , [æt; ət] [wɪtʃ] [deɪt] [ˈfeɪkʃəriər] [wʊd] [biː; bi]
and that it was acted before 1587 , at which date Shakspere would be
和 那 它 曾是 行动 前 - , 在 哪个 日期 莎士比亚 会 是
[ˈtwenti] - [θriː] .
twenty - three .
二十 - 三 :

并且该剧于 1587 年之前上演，当时莎士比亚 23 岁。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [ˈʌðər] [ænd; ʌnd] [ˈbetər] [pleɪz] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːθər] .
This was followed by other and better plays by the same author .
这 曾是 随后 经过 其他 和 更好的 演出 经过 这 相同的 作者 :

此后，该作者又创作了其他一些更优秀的剧作。

[ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [seɪ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][drəˈmætɪk][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈmaːləu] ,
Although we cannot say much for the dramatic art of Marlowe ,
虽然 我们 不能 说 很多 为了 这 戏剧性 艺术 的 马洛 ,

虽然我们不能对马洛的戏剧艺术做出太多评价，

[hiː; hi][hæz; həz][faːr] [səˈpɑːst] [ˈevri] [wʌn] [ðæt] [went] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][drəˈmætɪk] [ˈpoʊətri] .
he has far surpassed every one that went before him in dramatic poetry .
他 有 远的 超越 每一个 一 那 去 前 他 在 戏剧性 诗 :

他在戏剧诗歌领域远远超越了所有在他之前的人。

[ðə; ði][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [ðæt] [maɪt] [ˈwɜːrðɪli] [biː; bi][ˈkwʊʊtɪd][frʌm; frəm] [ˈmɑːrloʊz] [ˈraɪtɪŋz] [fɔːr; fər]
The passages that might worthily be quoted from Marlowe's writings for
这 段落 那 可能 值得地 是 引 从 马洛的 著作 为了
[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈpoʊətri][ɑːr; ər] [ɪˈnuːmərəb(ə)] ,
the sake of their poetry are innumerable ,
这 清酒 的 他们的 诗 是 无数 ,

马洛的作品中，值得引用来欣赏其诗意的段落不胜枚举。

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈʌðər] [wɪtʃ] [ˈɑːkjupaɪ][ə; eɪ][ˈbɔːrdər][lənd] [brɪˈtwiːn]
notwithstanding that there are many others which occupy a border land between
虽然 那 那里 是 许多 其他的 哪个 占据 一个 边界 土地 之间
[ˈpoʊətri][ænd; ʌnd][ˈbɑːmbæst] ,
poetry and bombast ,
诗 和 夸夸其谈 ,

尽管还有许多其他作品游走于诗歌与浮夸之间，

[ænd; ʌnd][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][juːˈes][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [klæs] [ðeɪ]
and are such that it is to us impossible to say to which class they
和 是 这样的 那 它 是 到 我们 不可能的 到 说 到 哪个 班级 他们
[ˈræðər] [brɪˈbːŋ] .
rather belong .
相当 属于 :

它们的性质决定了我们无法判断它们究竟属于哪一类。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['i:zi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk][tu:; tə][geɪn][ðə; ði][ˈkredit][ʌv; əv] [ˈkɑ:mən] - [sens] [æt; ət]
Of course it is easy for a critic to gain the credit of common - sense at
的 课程 它 是 简单的 为了 一个 评论家 到 获得 这 信用 的 常见的 - 感觉 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [seɪvz] [hɪm'self] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [tu:] [ˈfri:kwəntli]
the same time that he saves himself the trouble of doing what he too frequently
这 相同的 时间 那 他 保存 他自己 这 麻烦 的 正在做 什么 他 也 频繁地
[ˈoʊz] [hɪm'self] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [tu:; tə] [ˈeni] [gʊd] [ˈpɜ:rpəs] — [wi:; wi] [mi:n] [ˈθɪŋkɪŋ] — [baɪ]
shows himself incapable of doing to any good purpose — we mean thinking — by
演出 他自己 无法 的 正在做 到 任何 好的 目的 — 我们 意思是 思维 — 经过
[ˈklæsɪŋ] [ɔ:l] [sʌtʃ] [ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [tə'geðər] [æz; əz][bɒm'bæstɪk;-kəl] [ˈnɑ:nsens] ;
classing all such passages together as bombastical nonsense ;
分类 全部 这样的 段落 一起 作为 夸张的 废话 ;

当然，批评家很容易通过将所有此类段落归类为夸夸其谈的胡言乱语，来赢得常识的赞誉，同时省去自己做一件他经常表现出无法做好的事情——思考——的麻烦；

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈpoʊətɪri][ænd; ənd][ˈbɑ:mbæst] ,
but even in the matter of poetry and bombast ,
但 甚至 在 这 事情 的 诗 和 夸夸其谈 ,
[bʌt; bət] [ˈi:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈpoʊətɪri] [ænd; ənd] [ˈbɑ:mbæst] ,
但即便在诗歌和夸张的修辞方面，

[ə; eɪ][waɪz] [ˈri:dər] [wɪl] [ˈrekəɡnaɪz] [ðæt] [ɪkˈstri:mz] [soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [mi:t] , [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [li:st]
a wise reader will recognize that extremes so entirely meet , without being in the least
一个 明智的 读者 将要 认出 那 极端情况 所以 完全 见面 , 没有 存在 在 这 至少
[aɪˈdentɪk(ə)l] ,
identical ,
完全相同的 ,

明智的读者会意识到，极端的两极虽然完全不同，却又完全契合。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][kʲəmi:kʊs] - [ˈlɪtəreri] [ədˈmɪkstʃər] , [ɪf] [nɑ:t][ʌv; əv]
that they are capable of a sort of chemico - literary admixture , if not of
那 他们 是 有能力的 的 一个 种类 的 化学 - 文学 混合物 , 如果 不是 的
[kɑ:mbrɪˈneiʃ(ə)n] .
combination .
组合 .

它们能够进行某种化学与文学的混合，即使不能完全融合。

[ɡoʊθ] [hɪm'self] [ni:d] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [əˈfeɪmd] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]
Goethe himself need not have been ashamed to have written one or two of the
歌德 他自己 需要 不是 有 到过 羞愧 到 有 书面 一 或者 二 的 这
[si:nz] [ɪn] [ˈmɑ:rlʊz] “ [faʊst] ;
scenes in Marlowe's “ Faust ;
场景 在 马洛的 “ 浮士德 ;

歌德本人不必为曾为马洛的《浮士德》创作过一两个场景而感到羞耻；

” [nɑ:t] [ðæt] [wi:; wi] [mi:n] [tu:; tə][ɪmˈplaɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [rɪˈzemb(ə)l] [ˈgɜ:təz] [ˈhændiɪwɜ:rk] .
” not that we mean to imply that they in the least resemble Goethe's handiwork .
” 不是 那 我们 意思是 到 意味着 那 他们 在 这 至少 类似 歌德的 手工制品 .
“当然，我们并不是说它们与歌德的作品有任何相似之处。”

[hɪz; ɪz] [vɜ:rs] [ɪz] , [fɔ:r; fər][drəˈmætɪk][ˈpɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] , [fa:r] [ɪnˈfɪriər] [tu:; tə] - ;
His verse is , for dramatic purposes , far inferior to Shakspeare's ;
他的 诗 是 , 为了 戏剧性 目的 , 远的 下 到 - ;

就戏剧效果而言，他的诗歌远逊于莎士比亚的诗歌；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmætər] [fɔ:r; fər] [ˈfeɪkʃɪəri] [ðæt] [ˈma:ləu] [ˌpriːsiːdɪd] [hɪm; ɪm] ,
but it was a great matter for Shakspeare that Marlowe preceded him ,
但 它 曾是 一个 伟大的 事情 为了 莎士比亚 那 马洛 之前 他 ,
但对莎士比亚来说，马洛先于他出现是一件意义非凡的事。

[ænd; ənd] [helpt] [tu:; tə] [pri'per] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [tu:lz] [ænd; ənd] [ˈfæʃənz] [hi:; hi] [ˈni:ɪdɪd] .
and helped to prepare to his hand the tools and fashions he needed .
和 帮助 到 准备 到 他的 手 这 工具 和 时尚 他 需要 .

并帮助他准备所需的工具和衣物。

[ðə; ði] [prəˈvɪz(ə)n] [ʌv; əv] [blæŋk] [vɜ:rs] [fɔ:r; fər] - [ju:z] [si:mz] [tu:; tə][ju: 'es] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ]
The provision of blank verse for Shakspere's use seems to us worthy of being
这 条款 的 空白的 诗 为了 - 使用 似乎 到 我们 值得 的 存在
[kɔ:ld] [ˌpra:vɪˈden](ə)] ,
called providential ,
称为 天意 ,

莎士比亚能够使用无韵诗，在我们看来，堪称天意。

[ˈi:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ˈkænə:t] [brɪˈli:v] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [tʃæns] .
even in a system in which we cannot believe that there is any chance .
甚至 在 一个 系统 在 哪个 我们 不能 相信 那 那里 是 任何 机会 .

即使在我们认为没有任何机会的体制下。

[fɔ:r; fər][æz; əz][ðə; ði][steɪdʒ] [ɪtˈself][ɪz] [ˈelɪvɪtɪd] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri][ˈlev(ə)] ,
For as the stage itself is elevated a few feet above the ordinary level ,
为了 作为 这 阶段 本身 是 升高 一个 很少 脚 多于 这 普通的 等级 ,
[ˈbɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reprɪzenˈteɪ](ə)n] , [dʒʌst][soʊ][ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
because it is the scene of a representation , just so the speech of the
因为 它 是 这 场景 的 一个 表示 , 只是 所以 这 演讲 的 这
[ˈdra:mə] ,
drama ,
戏剧 ,

因为舞台本身比普通地面高出几英尺，

[ˈbɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reprɪzenˈteɪ](ə)n] , [dʒʌst][soʊ][ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
because it is the scene of a representation , just so the speech of the
因为 它 是 这 场景 的 一个 表示 , 只是 所以 这 演讲 的 这
[ˈdra:mə] ,
drama ,
戏剧 ,

因为它是一场表演的场景，就像戏剧中的台词一样。

[ˈdi:lɪŋ] [nɑ:t][wɪð; wɪθ] [ʌnˈri:əl] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][aɪˈdi:əl] [ˈpɜ:sənz] , [ðə; ði] [fu:l] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɜ:rði] [fu:l] ,
dealing not with unreal but with ideal persons , the fool being a worthy fool ,
处理 不是 和 虚幻 但 和 理想的 人 , 这 傻子 存在 一个 值得 傻子 ,
[ˈnɪ:dz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈelɪvɪtɪd] [sʌm; səm] [toʊnz] [əˈbʌv] [ðæt]
and the villain a worthy villain , needs to be elevated some tones above that
和 这 恶棍 一个 值得 恶棍 , 需求 到 是 升高 一些 音调 多于 那
[ʌv; əv][ˈɔ:rd(ə)neri][laɪf] ,
of ordinary life ,
的 普通的 生活 ,

不是与不真实的人打交道，而是与理想的人打交道，傻瓜也是值得尊敬的傻瓜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪlən] [ə; eɪ] [ˈwɜ:rði] [ˈvɪlən] , [ni:dz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈelɪvɪtɪd] [sʌm; səm] [toʊnz] [əˈbʌv] [ðæt]
and the villain a worthy villain , needs to be elevated some tones above that
和 这 恶棍 一个 值得 恶棍 , 需求 到 是 升高 一些 音调 多于 那
[ʌv; əv][ˈɔ:rd(ə)neri][laɪf] ,
of ordinary life ,
的 普通的 生活 ,

而一个名副其实的反派，需要被提升到高于普通人格的层次。

[wɪtʃ] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈfleɪvəd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:mənpleɪs] .
which is generally flavoured with so much of the commonplace .
哪个 是 一般来说 调味 和 所以 很多 的 这 平凡 .

它通常充满了许多平庸之作的味道。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈkɑ:mənpleɪs] [hæz; həz][noʊ] [pleɪs] [æt; ət][ɔ:l][ɪn][ðə; ði][ˈdra:mə][ʌv; əv] [ˈfeɪkspiər] ,
Now the commonplace has no place at all in the drama of Shakspere ,
现在 这 平凡 有 不 地方 在 全部 在 这 戏剧 的 莎士比亚 ,

如今，在莎士比亚的戏剧中，平庸之事已毫无立足之地。

[wɪtʃ] [fækt][æt; ət][wʌns] [ˈelɪveɪts] [aɪ ˈti:] [əˈbʌv] [ðə; ði][toʊn] [ʌv; əv][ˈɔ:rd(ə)neri][laɪf] .
which fact at once elevates it above the tone of ordinary life .
哪个 事实 在 一次 提升 它 多于 这 语气 的 普通的 生活 .

这一事实立刻使其超越了普通生活的范畴。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [spi:tʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈelɪvɪtɪd] [æz; əz] [wel] ;
And so the mode of the speech must be elevated as well ;
和 所以 这 模式 的 这 演讲 必须 是 升高 作为 出色地 ;

因此，演讲的语调也必须提高；

[ˈðerfɔːr] [frʌm; frəm] [proʊz] [ˈɪntuː] [blæŋk] [vɜːrs] .
therefore from prose into blank verse .
所以 从 散文 进入 空白的 诗 .

因此，从散文变为无韵诗。

[ɪf] [wiː; wi] [goʊ] [bɪˈjɑːnd] [ðɪs] , [wiː; wi] [siːs] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈnæt(ə)rəl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsteɪdʒ] [æz; əz] [wel]
If we go beyond this , we cease to be natural for the stage as well
如果 我们 去 超过 这 , 我们 停止 到 是 自然的 为了 这 阶段 作为 出色地
[æz; əz] [laɪf] ;
as life ;
作为 生活 ;

如果我们超越这一点，我们就既不自然地适应舞台，也不自然地适应生活；

[ænd; ænd] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˌkɑːmpəˈzi(ə)n] [wel] [ˈnʌf] [noʊn] [ɪn] - [taɪm] ,
and the result is that kind of composition well enough known in Shakspeare's time ,
和 这 结果 是 那 种类 的 作品 出色地 足够的 已知 在 - 时间 ,
而其结果就是莎士比亚时代广为人知的那种作品类型。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈrɪdɪkjuːlɪz] [ɪn] [ðə; ði] [resɪˈteɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpleɪər] [ɪn] “ [ˈhæmlət] , ” [əˈbaʊt] [ˈpraɪəm]
which he ridicules in the recitations of the player in “ Hamlet , ” about Priam
哪个 他 嘲笑 在 这 朗诵 的 这 玩家 在 “ 村庄 , ” 关于 普里阿姆
[ænd; ænd] [ˈhekjəbə] .
and Hecuba .
和 赫库柏 .

他在《哈姆雷特》中通过演员的朗诵对普里阿摩斯和赫卡柏的故事进行了嘲讽。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] - [ˈraɪtər] [næʃ] [wɪtʃ] [ˈʃeɪkspiər]
We could show the very passages of the play - writer Nash which Shakspeare
我们 可以 展示 这 非常 段落 的 这 玩 - 作家 纳什 哪个 莎士比亚
[ˈɪmɪteɪts] [ɪn] [ðiːz] .
imitates in these .
模仿 在 这些 .

我们可以展示莎士比亚在这些剧作中模仿的剧作家纳什的原文段落。

[tuː; tə] [juːz] [əˈnʌðər] [ˈfɪɡjər] , [ˈʃeɪkspiər] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪ] , [ɪnˈstrʌkts] [ðə; ði] [ˈpleɪɜːz] “ [tuː; tə]
To use another figure , Shakspeare , in the same play , instructs the players “ to
到 使用 其他 数字 , 莎士比亚 , 在 这 相同的 玩 , 指示 这 玩家 “ 到
[hʊʊld] , [æz; əz] - [twɜːr] ,
hold , as 'twere ,
抓住 , 作为 - 是 ,

莎士比亚在同一部剧中用另一个例子来说明这一点，他指示演员们“要像.....一样保持.....”

[ðə; ði] [ˈmɪrər] [ʌp] [tuː; tə] [ˈneɪtʃər] .
the mirror up to nature .
这 镜子 向上 到 自然 .

映照自然的镜子。

” [naʊ] [ˈevri] [wʌn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [ˈsʌmhaʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]
” Now every one must have felt that somehow there is a difference between the
” 现在 每一个 一 必须 有 毛毡 那 不知何故 那里 是 一个 不同之处 之间 这
[əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈɑːbdʒekt] [ɔːr] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈɑːbdʒekts] [ɪˈmiːdiətli] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] ,
appearance of any object or group of objects immediately presented to the eye ,
外貌 的 任何 目的 或者 团体 的 对象 立即地 呈现 到 这 眼睛 ,
“现在每个人都一定感觉到，任何物体或物体组的外观，无论第一眼看到，都与第一眼看到的第二眼看到第三眼看到第四眼看到的第一眼看到的第二 ...

[ænd; ænd] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɑːbdʒekt] [ɔːr] [ˈɑːbdʒekts] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪrər] .
and the appearance of the same object or objects in a mirror .
和 这 外貌 的 这 相同的 目的 或者 对象 在 一个 镜子 .

以及同一物体或多个物体在镜子中的影像。

[ˈneɪtʃər] [hɜːrˈself][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] [held] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; həər] .

Nature herself is not the same in the mirror held up to her .
自然 她自己 是 不是 这 相同的 在 这 镜子 握住 向上 到 她 .

镜子里的她，与她原本的模样判若两人。

[ˈevriθɪŋ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [saɪdz][ɪn] [ðɪs] [ˌreprɪzenˈteɪ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] [wɪt] [ɪz][æən; ən][ˈɔːrd(ə)neri] **Everything changes sides in this representation ; and the room which is an ordinary**

一切 变化 侧面 在 这 表示 ; 和 这 房间 哪个 是 一个 普通的 , [wel] - [noʊn] , [ˈhoʊmli] [ru:m] ,
, well - known , homely room ,

, 出色地 - 已知 , 家常的 房间 ,

在这个画面中，一切都颠倒了；而原本是一个普通、熟悉、温馨的房间，

[geɪnz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd][pəʊˈetɪk] [wen] [rɪˈgɑːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] [ˈoʊvər][ðə; ði] **gains something of the strange and poetic when regarded in the mirror over the**

收益 某物 的 这 奇怪的 和 诗意的 什么时候 认为 在 这 镜子 超过 这

[ˈfaɪər] .
fire :
火 .

在火炉旁的镜子里，她看起来有些奇特和诗意。

[naʊ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌreprɪzenˈteɪ(ə)n] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈmɪrər] - [rɪˈflek(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [steɪdʒ] ,
Now for this representation , for this mirror - reflection on the stage ,

现在 为了 这 表示 , 为了 这 镜子 - 反射 在 这 阶段 ,

现在，对于这种呈现方式，对于舞台上的这种镜像反射，

[blæŋk] [vɜːrs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [ˈsuːtəb(ə)] [glæs] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈsɪlvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒiːniəs] - [maɪnd] **blank verse is just the suitable glass to receive the silvering of the genius - mind**

空白的 诗 是 只是 这 合适的 玻璃 到 收到 这 镀银 的 这 天才 - 头脑

[brɪˈhaɪnd][aɪ ˈtiː] .
behind it :
在后面 它 .

无韵诗恰好是盛放其背后天才思想的银光的最佳容器。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈfeɪkʃərɪər] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [saɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [fɜːrst] ,
But if Shakspere had had to sit down and make his tools first ,

但 如果 莎士比亚 有 有 到 坐 向下 和 制作 他的 工具 第一的 ,

但如果莎士比亚必须先坐下来制作工具的话，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈkwaːrɪ] [hɪz; ɪz] [stoʊn] [ænd; ənd] [fel] [hɪz; ɪz] [ˈtɪmbər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] **and then quarry his stone and fell his timber for the building of his**

和 然后 采石场 他的 石头 和 跌倒 他的 木材 为了 这 建筑 的 他的

[haʊs] ,
house ,
房子 ,

然后他开采石头，砍伐木材来建造房屋。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər] [ˈdresɪŋ] [hɪz; ɪz] [stoʊn] [ɔːlˈredi] **instead of finding everything ready to his hand for dressing his stone already**

反而 的 寻找 一切 准备好 到 他的 手 为了 敷料 他的 石头 已经

[hjuːn] ,
hewn ,
凿 ,

而不是发现所有东西都已准备就绪，摆在他面前，可以用来打磨他那块已经凿好的石头，

[fɔːr; fər] [ˈsɔːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɑːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɪmbər] [ɔːlˈredi] [ɪn][lɔːgz][ænd; ənd][plæŋks] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
for sawing and carving the timber already in logs and planks beside him ,

为了 锯切 和 雕刻 这 木材 已经 在 日志 和 木板 旁 他 ,

他负责锯切和雕刻身边已经成型的原木和木板。

[noʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] ;
no doubt his house would have been built ;
不 怀疑 他的 房子 会 有 到过 建造 ;

毫无疑问，他的房子已经建好了；

[bʌt; bət][kæn; kən][wiː; wi][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [səˈpoʊz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] [sʌtʃ] “ [ə; eɪ]
but can we with any reason suppose that it would have proved such “ a
但 能 我们 和 任何 原因 认为 那 它 会 有 已证实 这样的 “ 一个
[ˈbɜːrdli] [ˈpleʒər] - [haʊs] ” ?
lordly pleasure - house “ ?
尊贵的 乐趣 - 房子 ” ?

但我们有什么理由认为它会成为这样一个“贵族享乐之所”呢？

[nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈfeɪkspiər] [kʊd; kəd][duː] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðərz] [huː] [ˌpriːsiːdɪd] [hɪm; ɪm] ,
Not even Shakspere could do without his poor little brothers who preceded him ,
不是 甚至 莎士比亚 可以 做 没有 他的 贫穷的 小的 兄弟 WHO 之前 他 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

就连莎士比亚也离不开他那些在他之前出生的可怜的弟弟们，而且，

[laɪk] [ðə; ði] [ˈɡɒblɪnz] [ænd; ənd] [nəʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdraːmə] ,
like the goblins and gnomes of the drama ,
喜欢 这 哥布林 和 地精 的 这 戏剧 ,

就像戏剧中的妖精和侏儒一样，

[ɡɑːt] [ˈevriθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [ɜːrθ] , [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmæstər] ,
got everything out of the bowels of the dark earth , ready for the master ,
得到 一切 出去 的 这 肠道 的 这 黑暗的 地球 , 准备好 为了 这 掌握 ,
从黑暗的地底深处取出所有东西，准备献给主人。

[huːm] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [siː] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɡluːm] [ænd; ənd][ðə; ði]
whom it would have been a shame to see working in the gloom and the
谁 它 会 有 到过 一个 耻辱 到 看 在职的 在 这 愁云 和 这
[dʌst] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
dust instead of in the open eye of the day .
灰尘 反而 的 在 这 打开 眼睛 的 这 天 .

如果看到他们在阴暗尘土中工作，而不是在白昼的阳光下工作，那将是一件非常可惜的事情。

[nɔːr][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [soʊ][ˈhelpf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [truː] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [æz; əz][ðə; ði] [ˌpɔːsəˈbɪləti]
Nor is anything so helpful to the true development of power as the possibility
也不 是 任何事物 所以 有帮助 到 这 真的 发展 的 力量 作为 这 可能性
[ʌv; əv] [friː] [ˈækʃ(ə)n][fɔːr; fər][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [æz; əz][ɪz] [ɔːˈredi] [ˈɑːpəreɪtɪv] .
of free action for as much of the power as is already operative .
的 自由的 行动 为了 作为 很多 的 这 力量 作为 是 已经 操作 .

对于权力的真正发展而言，没有什么比赋予已经发挥作用的大部分权力以自由行动的可能性更有帮助的了。

[ðɪs] [ruːm] [fɔːr; fər] [friː] [ˈækʃ(ə)n][wʌz; wəz][prəˈvaɪdɪd][baɪ][blæŋk] [vɜːrs] .
This room for free action was provided by blank verse .
这 房间 为了 自由的 行动 曾是 假如 经过 空白的 诗 .

无韵诗为自由行动提供了空间。

[jet] [wen] [ˈfeɪkspiər] [keɪm] [fɜːrst][əˈpɑːn][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][drəˈmætɪk] [ˈleɪbər] ,
Yet when Shakspere came first upon the scene of dramatic labour ,
然而 什么时候 莎士比亚 来了 第一的 之上 这 场景 的 戏剧性 劳动 ,

然而，当莎士比亚第一次接触到戏剧创作的场景时，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [əˈprentɪʃɪp] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈprentɪʃɪp] [ʌv; əv]
he had to serve his private apprenticeship , to which the apprenticeship of
他 有 到 服务 他的 私人的 学徒制 , 到 哪个 这 学徒制 的
[ðə; ði][eɪdʒ][ɪn][ðə; ði][ˈdraːmə] ,
the age in the drama ,
这 年龄 在 这 戏剧 ,
他必须完成私人学徒期，也就是戏剧界当时的学徒期。

[hæd; həd][led] [ʌp] .
had led up .
有 引领 向上 .
早有预兆。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ækt][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] .
He had to act first of all .
他 有 到 行为 第一的 的 全部 .
他必须先采取行动。

[ˈdrɪvŋ] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdraːmə][baɪ][æŋ; ən] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈɪmpʌls] ,
Driven to London and the drama by an irresistible impulse ,
驱动 到 伦敦 和 这 戏剧 经过 一个 无法抗拒 冲动 ,
受一种无法抗拒的冲动驱使，他来到伦敦，卷入了这场戏剧之中。

[wen] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [prəˈfe(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌɪndɪˈpendənt]
when the choice of some profession was necessary to make him independent
什么时候 这 选择 的 一些 职业 曾是 必要的 到 制作 他 独立的
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
of his father ,
的 他的 父亲 ,
当选择某种职业以摆脱对父亲的依赖时，

[ˈsiːɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪmˈself] , [ðʊ] [ˈveri] [jʌŋ] , [ə; eɪ] [ˈmærid] [mæn] ,
seeing he was himself , though very young , a married man ,
看到 他 曾是 他自己 , 尽管 非常 年轻的 , 一个 已婚 男人 ,
因为他本人虽然很年轻，却已婚。

[ðə; ði][fɜːrst][fɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdraːmə] [wʊd] [ˈnætʃ(ə)rəli] [fʊ] [ɪtˈself] [ɪn]
the first form in which the impulse to the drama would naturally show itself in
这 第一的 形式 在 哪个 这 冲动 到 这 戏剧 会 自然 展示 本身 在
[hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə][ækt] ;
him would be the desire to act ;
他 会 是 这 欲望 到 行为 ;
他身上戏剧冲动最自然地表现出来的第一种形式就是表演的欲望；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [rɪˈleɪʒnz] [wʊd] [fɜːrst] [ˈɑːpəreɪt] .
for the outside relations would first operate .
为了 这 外部 关系 会 第一的 操作 .
首先要处理对外关系。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [ˈmerɪt] [hiː; hi] [pəˈzest] [æz; əz][æŋ; ən] [ˈæktər][wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət]
As to the degree of merit he possessed as an actor we have but
作为 到 这 程度 的 优点 他 拥有 作为 一个 演员 我们 有 但
[ˈskænti] [miːnz] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] ;
scanty means of judging ;
稀少 方法 的 评判 ;
至于他作为演员的才华如何，我们很难做出判断；

[fɔːr; fər] [ˈæftərwərdz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪz] , [hiː; hi] [ˈnevər] [tʊk] [ðə; ði] [best] [ˈkærəktərz] ,
for afterwards , in his own plays , he never took the best characters ,
为了 然后 , 在 他的 自己的 演出 , 他 绝不 采取 这 最好的 人物 ,
因为后来，在他自己的戏剧作品中，他再也没有采用过最好的角色。

[ˈhævɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] [ðəm; ðəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] [ˈrɪtʃəd] [ˈbɜːrɪdʒ] .
having written them for his friend Richard Burbage .
拥有 书面 他们 为了 他的 朋友 理查德 伯巴奇 .

这些作品是为他的朋友理查德·伯比奇而写的。

[ˈpɑːsəbli] [ðə; ði][drəˈmætɪk] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [əˈpiːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ]
Possibly the dramatic impulse was sufficiently appeased by the writing of the play
可能 这 戏剧性 冲动 曾是 足够 安抚 经过 这 写作 的 这 玩
,
,
,

或许，剧本的创作已经充分平息了这种戏剧冲动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [sætɪsˈfækj(ə)n][frʌm; frəm][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] ;
and he desired no further satisfaction from personal representation ;
和 他 想要的 不 更远 满意 从 个人的 表示 ;

他不再希望通过亲自代理获得任何满足；

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈstʌdi] [spent] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhaɪər] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] [maɪt]
although the amount of study spent upon the higher department of the art might
虽然 这 数量 的 学习 花费 之上 这 更高 部门 的 这 艺术 可能
[hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ˈrendər] [hɪm; ɪm] [ʌnˈraɪvld] [æz; əz] [wel] [ɪn][ðə; ði]
have been more than sufficient to render him unrivalled as well in the
有 到过 更多的 比 充足的 到 使成为 他 无与伦比 作为 出色地 在 这
[ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈsepʃnz] .
presentation of his own conceptions .
推介会 的 他的 自己的 概念 .

尽管他在艺术的高级领域所花费的研究量可能足以使他在表达自己的理念方面也无人能及。

[bʌt; bət][ðə; ði][drəˈmætɪk] [sprɪŋ] , [ˈhævɪŋ] [wʌns][ˈbrʊkən][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈsɜːrfɪs] ,
But the dramatic spring , having once broken the upper surface ,
但 这 戏剧性 春天 , 拥有 一次 破碎的 这 上 表面 ,

但是，这股强劲的泉水一旦冲破水面，

[wʊd] [skuːp] [aʊt][ə; eɪ] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [wel] [fɔːr; fər] [ɪtˈself] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] ,
would scoop out a deeper and deeper well for itself to play in ,
会 舀 出去 一个 更深 和 更深 出色地 为了 本身 到 玩 在 ,

会挖出越来越深的井供自己玩耍，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈæktər] [wʊd] [suːn] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [wɜːrk] [əˈpɑːn][ðə; ði][pɑːrts][hiː; hi][hæd; həd] [hɪmˈself]
and the actor would soon begin to work upon the parts he had himself
和 这 演员 会 很快 开始 到 工作 之上 这 部分 他 有 他自己

[tuː; tə] [ˈstʌdi] [fɔːr; fər][ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n] .

to study for presentation .
到 学习 为了 推介会 .

这位演员很快就会开始研究他需要亲自学习的角色，以便进行表演。

[aɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɡreɪtli] [ˈbetəd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrts] ,
It being found that he greatly bettered his own parts ,
它 存在 成立 那 他 非常 改进 他的 自己的 部分 ,

经查明，他大大提升了自己的表演水平。

[ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [wʊd] [biː; bi] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [hoʊl] [pleɪz]
those of others would be submitted to him , and at length whole plays
那些 的 其他的 会 是 提交 到 他 , 和 在 长度 所有的 演出
[kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈvɪʒ(ə)n] ,
committed to his revision ,
坚定的 到 他的 修订 ,

其他人的作品都会提交给他修改，最终甚至整部剧本都会交给他进行修订。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [kaɪnd][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sevrəl] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrks] .
of which kind there may be several in the collection of his works .
的 哪个 种类 那里 可能 是 一些 在 这 收藏 的 他的 作品 .
在他的作品集中，这类作品可能不止一部。

[ɪf] [ðə; ði] ['feðər] - [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pen][ɪz][dʒʌst] ['treɪsəb(ə)l] [ɪn] " ['taɪtəs][æn'drɔːnɪkəs] ,
If the feather - end of his pen is just traceable in “ Titus Andronicus ,
如果 这 羽毛 - 结尾 的 他的 笔 是 只是 可追溯的 在 “ 提图斯 安德罗尼克斯 ,
如果说他的笔尖在《泰特斯·安德洛尼克斯》中留下了痕迹，

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['eɪdɪənt] ,
“ the point of it is much more evident ,
” 这 观点 的 它 是 很多 更多的 明显 ,
这一点就更加显而易见了。

[ænd; ənd][tuː; tə][æz; əz] [gʊd] ['pɜːrpəs] [æz; əz] ['boʊməːnt] [ɔːr] ['fletʃər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [juːst] [hɪz; ɪz]
and to as good purpose as Beaumont or Fletcher could have used his
和 到 作为 好的 目的 作为 博蒙特 或者 弗莱彻 可以 有 用过的 他的
[tuː; tə] , [æt; ət][ðə; ði][best] ,
to , at the best ,
到 , 在 这 最好的 ,
而他（博蒙特或弗莱彻）最多也只能用他（的）能力去做一些最好的事情。

[ɪn] " ['perikliːz] , [prɪns] [ʌv; əv][ˈtaɪər] .
in “ Pericles , Prince of Tyre .
在 “ 伯里克利 , 王子 的 胎 .
在《泰尔王子伯里克利》中。

" [nɔːr] [wʊd] [aɪ 'tiː][biː; bi] [lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [səb'mɪt] [wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪz] [fɔːr; fər]
“ Nor would it be long before he would submit one of his own plays for
” 也不 会 它 是 长的 前 他 会 提交 一 的 他的 自己的 演出 为了
[æprə'beɪʃ(ə)n] ;
approbation ;
赞许 ;
“不久之后，他就会提交自己的一部剧本以供审核；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][drə'mætɪk] [kə'rɪr] [laɪz]['oʊpən] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
and then the whole of his dramatic career lies open before him ,
和 然后 这 所有的 的 他的 戏剧性 职业 谎言 打开 前 他 ,
然后，他整个戏剧生涯就将向他敞开。

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [fɔːr; fər] ['pɜːrfɪkt] [ðə; ði][wɜːrk] ,
with every possible advantage for perfecting the work ,
和 每一个 可能的 优势 为了 完善 这 工作 ,
利用一切可能的优势来完善这项工作，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌndər'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['betər] ['kwɔːlɪfaɪd][baɪ] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən]
for the undertaking of which he was better qualified by nature than
为了 这 承诺 的 哪个 他 曾是 更好的 合格的 经过 自然 比
[praːbəbli] ['eni] [ʌðər] [mæn] [ˌhuːsoʊ'evər] ;
probably any other man whosoever ;
大概 任何 其他 男人 无论谁 ;
就这项工作而言，他天生比任何人都更胜任；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] ['æktɪŋ] , ['præktɪkli] — [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪ] - [haʊs] [ænd; ənd]
for he knew everything about acting , practically — about the play - house and
为了 他 知道 一切 关于 表演 , 几乎 — 关于 这 玩 - 房子 和
[ɪts] [keɪpə'bɪlətɪz] , [ə'baʊt] [steɪdʒ] [nɪ'sesɪtɪz] ,
its capabilities , about stage necessities ,
它是 能力 , 关于 阶段 必需品 ,
因为他几乎了解表演的一切——剧院及其设施，舞台所需的一切。

[ə'baʊt] [ðə; ði][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ɪn'daʊmənts] [ænd; ənd][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈkwɑ:lɪfrɪˈkeɪʃnz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
about the personal endowments and individual qualifications of each of the
关于 这 个人的 捐赠基金 和 个人 资格 的 每个 的 这
[ˈkʌmpəni] — [soʊ] [ðæt] ,
company — so that ,
公司 — 所以 那 ,

关于公司每位员工的个人天赋和资质——以便，

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪˈstrɪbjʊ:t] [ðə; ði][pɑ:rts] [brɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [ˈi:v(ə)n]
when he was writing a play , he could distribute the parts before they even
什么时候 他 曾是 写作 一个 玩 , 他 可以 分发 这 部分 前 他们 甚至
[əˈpɪəd] [əˈpɑ:n][ˈpeɪpər] ,
appeared upon paper ,
出现 之上 纸 ,
他写剧本的时候，甚至在剧本落到纸上之前就能把各个角色分配好。

[ænd; ənd] [raɪt] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ˈæktər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈveri] [ˈlɪvɪŋ] [fɔ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdi:əl][ˈpɜ:rs(ə)n]
and write for each actor with the very living form of the ideal person
和 写 为了 每个 演员 和 这 非常 活的 形式 的 这 理想的 人
[ˈprez(ə)nt] “ [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmaɪndz] [aɪ] ,
present “ in his mind's eye ,
展示 “ 在 他的 心灵的 眼睛 ,
并为每位演员创作剧本，让理想人物的鲜活形象“出现在他们的脑海中”。

” [ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈbɑ:dɪli] [saɪt] ; [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈæktʃuəl] [keɪm] [ɪn][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdi:əl]
” **and often to his bodily sight ; so that the actual came in aid of the ideal**
” 和 经常 到 他的 身体上的 视线 ; 所以 那 这 实际的 来了 在 援助 的 这 理想的
,
.
,
而且常常是亲眼所见；因此，现实有助于理想的实现。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈɔ:lweɪz] [dʌz] [ɪf] [ðə; ði][aɪˈdi:əl][bi:; bi][ˈdʒenjuɪn] ,
as it always does if the ideal be genuine ,
作为 它 总是 做 如果 这 理想的 是 真的 ,
如果理想是真实的，那么它总是会如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɔ:ftɪɪst] [kənˈsepʃnz] [pru:vd] [ðə; ði] [ˈtru:ɪst] [tu:; tə][ˈvɪzəb(ə)l] [ˈneɪtʃər] .
and the loftiest conceptions proved the truest to visible nature .
和 这 最高 概念 已证实 这 最真实的 到 可见的 自然 .
而最高尚的构想，最终都最符合可见的自然规律。

[ðɪs] [kloʊz] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ˈʃeɪkspiər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [li:dz] [ju: ˈes][tu:; tə][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd]
This close relation of Shakspere to the actual leads us to a general and
这 关闭 关系 的 莎士比亚 到 这 实际的 线索 我们 到 一个 一般的 和
[rɪˈmɑ:rkəb(ə)l][fækt] ,
remarkable fact ,
卓越 事实 ,
莎士比亚与现实的这种密切联系，使我们得出了一个普遍而显著的事实：

[wɪtʃ] [əˈgen] [wɪl] [li:d] [ju: ˈes] [bæk] [tu:; tə] [ˈʃeɪkspiər] .
which again will lead us back to Shakspere .
哪个 再次 将要 带领 我们 后退 到 莎士比亚 .
这又会把我们带回到莎士比亚那里。

[ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] [ˈraɪtɜ:z] [ʌv; əv] [kwi:n] [rɪˈlɪzəb(ə)θs] [taɪm] [wɜ:r; wər][men] [ʌv; əv] [əˈferz] ;
All the great writers of Queen Elizabeth's time were men of affairs ;
全部 这 伟大的 作家 的 女王 伊丽莎白的 时间 是 男人 的 事务 ;
伊丽莎白女王时代所有伟大的作家都是实干家；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑ:t] [ˈlɪtəreri] [men] [ˈmɪrli] , [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌæksepˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][æt; ət]
they were not literary men merely , in the general acceptance of the word at
他们 是 不是 文学 男人 仅仅 , 在 这 一般的 接受 的 这 单词 在
[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .

他们并非仅仅是目前普遍意义上的文学家。

[ˈhʊkər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] - [ˈwɜːrkɪŋ] , [ˈʃi:p] - [ˈki:pɪŋ] , [ˈkreɪd(ə)] - [ˈrɑ:kɪŋ] [ˈpæstər][ʌv; əv][ə; eɪ]
Hooker was a hard - working , sheep - keeping , cradle - rocking pastor of a
妓女 曾是 一个 难的 - 在职的 , 羊 - 保持 , 摇篮 - 摇滚 牧师 的 一个
[ˈkʌntri] [ˈpærɪʃ] .
country parish .
国家 教区 .

胡克是一位勤劳的乡村牧师，他养羊、哄孩子睡觉。

[ˈbeɪkənz] [ˈli:g(ə)l] [ˈdu:tɪz] [wɜːr; wər] [ɪˈnu:mərəb(ə)] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [lɔːrd] [ˈki:pər] [ænd; ənd] [lɔːrd]
Bacon's legal duties were innumerable before he became Lord Keeper and Lord
培根的 合法的 职责 是 无数 前 他 成为 主 守门员 和 主
[ˈtʃænsləɹ] .
Chancellor .
校长 .

在成为掌玺大臣和大法官之前，培根的法律职责不胜枚举。

[ˈrɔːli] [wʌz; wəz][ˈsoʊldʒər] , [ˈseɪlər] , [ədˈventʃərəɹ] , [ˈkɔːrtiər] , [ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n] , [drɪˈskʌvərəɹ] : [ɪnˈdiːd] ,
Raleigh was soldier , sailor , adventurer , courtier , politician , discoverer : indeed ,
罗利 曾是 士兵 , 水手 , 冒险家 , 朝臣 , 政治家 , 发现者 : 的确 ,
雷利是军人、水手、冒险家、朝臣、政治家、发现家：的确如此。

[aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪmˈprɪznmənt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; əɹ] [ɪnˈdetɪd] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ðə; ði][moʊst] [æmˈbɪʃəs]
it is to his imprisonment that we are indebted for much the most ambitious
它 是 到 他的 监禁 那 我们 是 负债累累 为了 很多 这 最多 雄心勃勃
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɪtəreri] [ˈʌndəˌteɪkɪŋz] ,
of his literary undertakings ,
的 他的 文学 事业 ,

正是由于他的监禁，我们才得以完成他许多最雄心勃勃的文学创作。

“ [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
“ **The History of the World** ,
” 这 历史 的 这 世界 ,
《世界历史》

“ [ə; eɪ] [wɜːrk] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ˈsɪmp(ə)][ˈmædʒəsti][ʌv; əv][ˈsʌbdʒekt][ænd; ənd] [stɑɪl] [ɪz] [ˈhɑːrdli] [tuː; tə] [biː; bi]
” **a work which for simple majesty of subject and style is hardly to be**
” 一个 工作 哪个 为了 简单的 威严 的 主题 和 风格 是 几乎 到 是
[səˈpɑːst] [ɪn] [proʊz] .
surpassed in prose .
超越 在 散文 .

“就题材和风格的宏伟壮丽而言，散文作品中几乎无可匹敌。”

[ˈsaɪdni] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [θriː] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] ,
Sidney , at the age of three - and - twenty ,
西德尼 , 在 这 年龄 的 三 - 和 - 二十 ,
西德尼，23岁那年，

[rɪˈsiːvd] [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [preɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ˈembəsi] [tuː; tə]
received the highest praise for the management of a secret embassy to
已收到 这 最高 称赞 为了 这 管理 的 一个 秘密 大使馆 到
[ðə; ði] [ˈempərəɹ] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni] ;
the Emperor of Germany ;
这 皇帝 的 德国 ;

因成功管理派往德国皇帝的秘密使团而获得最高赞誉；

[tʊk] [ðə; ði] ['di:pəst] [ænd; ənd][moʊst] ['æktiv] ['ɪnrəst] [ɪn][ðə; ði][pə'litɪk(ə)] [ə'ferz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ;
took the deepest and most active interest in the political affairs of his country ;
采取 这 最深处 和 最多 积极的 兴趣 在 这 政治的 事务 的 他的 国家 ;

他对本国的政治事务表现出最浓厚、最积极的兴趣；

[wʊd] [hæv; həv] [seɪld] [wɪð; wɪθ][sɜ:r] ['frænsɪs] [dreɪk] [fɔ:r; fər] [saʊθ] [ə'merɪkən] [dɪ'skʌvəri] ;
would have sailed with Sir Francis Drake for South American discovery ;
会 有 航行 和 先生 弗朗西斯 德雷克 为了 南 美国人 发现 ;

原本会跟随弗朗西斯·德雷克爵士航行去发现南美洲；

[ænd; ənd] [maɪt] ['prɔ:bəbli] [hæv; həv] [bɪn] [kɪŋ] [ʌv; əv] [pʊr] ['pɔʊlənd] ,
and might probably have been king of poor Poland ,
和 可能 大概 有 到过 国王 的 贫穷的 波兰 ;

他很可能就是贫穷的波兰的国王。

[ɪf] [ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [tu:] ['selfɪ] [ɔ:r][waɪz][tu;; tə] [sper] [hɪm; ɪm] .
if the queen had not been too selfish or wise to spare him .
如果 这 女王 有 不是 到过 也 自私 或者明智的 到 空闲的 他 .

如果女王不是太自私或太聪明而放过他的话。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [prə'dʌkʃənz] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sper] ['aʊərz] .
The whole of his literary productions was the work of his spare hours .
这 所有的 的 他的 文学 作品 曾是 这 工作 的 他的 空闲的 小时 .

他的所有文学作品都是利用业余时间创作的。

['spensə] [hɪm'self] , [hu:] [wʌz; wəz] , [ɪk'sept] ['eɪkspiər] , [ðə; ði][moʊst] ['pjʊrli] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] [mæn][ʌv; əv]
Spenser himself , who was , except Shakspere , the most purely a literary man of
斯宾塞 他自己 , WHO 曾是 , 除了 莎士比亚 , 这 最多 纯粹 一个 文学 男人 的

[ðem; ðəm][ɔ:l] ,
them all ,
他们 全部 ;

斯宾塞本人，除了莎士比亚之外，是他们之中最纯粹的文学家。

[wʌz; wəz][æt; ət][wʌn] [taɪm] ['sekrəteri] [tu;; tə][ðə; ði][ɔ:rd] ['depjuti] [ʌv; əv]['aɪərlənd] , [ænd; ənd] , ['lɛɪtər][ɪn] [laɪf]
was at one time Secretary to the Lord Deputy of Ireland , and , later in life
曾是 在 一 时间 秘书 到 这 主 副 的 爱尔兰 , 和 , 之后 在 生活

,
:
,

他曾担任爱尔兰总督的秘书，晚年.....

['ʃerɪf] [ʌv; əv][kɔ:rk] .
Sheriff of Cork .
警长 的 软木 .

科克郡郡长。

[nɔ:r][ɪz][ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [tru:] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɜ:z] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs] ['pɪriəd] ,
Nor is the remark true only of the writers of Elizabeth's period ,
也不 是 这 评论 真的 仅有的 的 这 作家 的 伊丽莎白的 时期 ,

这句话并非仅适用于伊丽莎白时代的作家，

[ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
or of the country of England .
或者 的 这 国家 的 英格兰 .

或英国的。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu;; tə][ju: 'es][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡretɪst] [æd'væntɪdʒɪz] [ðæt] [kæn; kən] [br'fɔ:l] [ə; eɪ]['pɔʊət] ,
It seems to us one of the greatest advantages that can befall a poet ,
它 似乎 到 我们 一 的 这 最 优势 那 能 降临 一个 诗人 ,

在我们看来，这对于诗人来说，最大的优势之一就是：

[tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,
to be drawn out of his study ,
到 是 绘制 出去 的 他的 学习 ,

被从书房里拉出来，

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['ɪmɪdʒəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] ,
and still more out of the chamber of imagery in his own thoughts ,
和 仍然 更多的 出去 的 这 房间 的 图像 在 他的 自己的 想法 ,

而他脑海中那些意象的殿堂里，还有更多东西涌现出来。

[tuː; tə][bɪ'hoʊld][ænd; ənd] ['spekjuleɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪm'baːdimənt] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] [θɔːts] [ænd; ənd]
to behold and speculate upon the embodiment of Divine thoughts and
到 看哪 和 推测 之上 这 实施例 的 神圣的 想法 和
[pʊːpəsəz, 'pʊːpəsɪz][ɪn][men][ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'ferz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
purposes in men and their affairs around him .
目的 在 男人 和 他们的 事务 大约 他 .

观察并思考神圣思想和目的在人类及其周围事物中的体现。

[naʊ] ['feɪkʃəriər] [hæd; həd][noʊ]['pʌblɪk] [ə'pɔɪntmənt] ,
Now Shakspere had no public appointment ,
现在 莎士比亚 有 不 民众 预约 ,

莎士比亚当时并没有任何公职。

[bʌt; bət][hiː; hi] [riːpt] [ɔːl][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wɪt] [sʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
but he reaped all the advantage which such could have given him , and
但 他 收获 全部 这 优势 哪个 这样的 可以 有 给定 他 , 和
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,

但他不仅获得了所有可能获得的优势，而且还获得了更多。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][drə'mætɪk] [pə'ziʃ(ə)n] .
from the perfection of his dramatic position .
从 这 完美 的 他的 戏剧性 位置 .

源于他完美的戏剧性姿态。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ] ['meɪkɪŋ] [pleɪz] [ə'loʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː] ; [bʌt; bət] , [hɪm'self]
It was not with making plays alone that he had to do ; but , himself
它 曾是 不是 和 制作 演出 独自的 那 他 有 到 做 ; 但 , 他自己
[æn; ən]['æktər] ,
an actor ,
一个 演员 ,

他不仅要创作戏剧，而且他本身也是一名演员。

[hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meɪzər] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['θiːətər] ,
himself in a great measure the owner of more than one theatre ,
他自己 在 一个 伟大的 措施 这 所有者 的 更多的 比 一 剧院 ,

他本人在很大程度上拥有不止一家剧院，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [reɪlɪm] [fɑːr] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ruːl] [ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] — [ə; eɪ]
with a little realm far more difficult to rule than many a kingdom — a
和 一个 小的 领域 远的 更多的 难的 到 规则 比 许多 一个 王国 — 一个
['kʌmpəni] , ['neɪmli] ,
company , namely ,
公司 , 即 ,

一个比许多王国更难统治的小领域——一家公司，即

[ʌv; əv] ['æktər] — [ɔ: 'lʊʊ] ['pɑ: səbli] [les] ['dɪfɪkəlt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ: r; wər]['oʊnli] [men] —
of actors — although possibly less difficult from the fact that they were only men
的 演员 — 虽然 可能 较少的 难的 从 这 事实 那 他们 是 仅有的 男人
[ænd; ənd] [bɔɪz] ;
and boys ;
和 男孩们 ;

演员——尽管由于他们只是男人和男孩，这可能不太困难；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪ'kjʊ:niəri] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] ['laɪkwaɪz] [ʌndər] [hɪz; ɪz][su:pər'vɪz(ə)n] —
with the pecuniary affairs of the management likewise under his supervision —
和 这 金钱 事务 的 这 管理 同样地 在下面 他的 监督 —
[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] ,
he must have found ,
他 必须 有 成立 ,
他必然发现，管理层的财务事务也同样在他的监督之下。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [prə'feʃ(ə)n] ,
in the relations and necessities of his own profession ,
在 这 关系 和 必需品 的 他的 自己的 职业 ,
在他自身职业的关系和需要中，

[nɑ:t] ['mɪrli] [r'hʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] ['ri:əl] [ɪn][hɪz; ɪz] [reprɪzen'teɪʃnz] ,
not merely enough of the actual to keep him real in his representations ,
不是 仅仅 足够的 的 这 实际的 到 保持 他 真实的 在 他的 表现形式 ,
不仅仅是拥有足够的现实经验来使他的表演真实可信，

[bʌt; bət]['ɔ: lmoʊst] [sə'fɪ(ə)nt] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ: r; fər][hɪz; ɪz][wʌn] [greɪt] ['stʌdi] , [ðæt] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,
but almost sufficient opportunity for his one great study , that of mankind ,
但 几乎 充足的 机会 为了 他的 一 伟大的 学习 , 那 的 人类 ,
但几乎足以让他进行一项伟大的研究，即人类研究。

[,ɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] ['frendli] [rɪ'leɪʃnz] , [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [wɜ: r; wər][ʌv; əv][ðə; ði]
independently of social and friendly relations , which in his case were of the
独立 的 社会的 和 友好的 关系 , 哪个 在 他的 案件 是 的 这
['waɪdɪst][ænd; ənd] ['di:pəst] .
widest and deepest .
最宽 和 最深处 .
这与他的社交和友谊关系无关，而他的社交和友谊关系非常广泛和深厚。

[bʌt; bət] ['feɪkspɪər] [hæd; həd][nɑ:t] ['bɪznəs] [rɪ'leɪʃnz] ['mɪrli] : [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
But Shakspere had not business relations merely : he was a man of
但 莎士比亚 有 不是 商业 关系 仅仅 : 他 曾是 一个 男人 的
['bɪznəs] .
business .
商业 .
但莎士比亚不仅仅是做生意的人：他本身就是一个商人。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['blʌndər] ['mænɪfestɪd] , [bəʊθ][ɪn] ['θi:əri] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn] [saɪd] ,
There is a common blunder manifested , both in theory on the one side ,
那里 是 一个 常见的 错误 表现出来 , 两个都 在 理论 在 这 一 边 ,
一方面，理论上存在一个常见的错误；另一方面，
[ænd; ənd][ɪn] ['præktɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] , [wɪtʃ] [ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv] ['feɪkspɪər] [sets] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .
and in practice on the other , which the life of Shakspere sets full in the light .
和 在 实践 在 这 其他 , 哪个 这 生活 的 莎士比亚 套 满的 在 这 光 .
另一方面，莎士比亚的生平充分展现了这一点。

[ðə; ði] ['θi:əri] [ɪz] , [ðæt] ['dʒi:niəs][ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][æb'no:rm(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
The theory is , that genius is a sort of abnormal development of the imagination
这 理论 是 , 那 天才 是 一个 种类 的 异常 发展 的 这 想像力
,
:
,

这种理论认为，天才是一种想象力的异常发展。

[tu:; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ænd; ənd] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['paʊəz] ,
to the detriment and loss of the practical powers ,
到 这 损害 和 损失 的 这 实际的 权力 ,
损害并丧失实际权力,

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒi:niəs][ɪz] ['ðɜ:fɔ:r] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪn'keɪpəbl] , [ɪn'kɑ:mpɪtənt] ['bi:ɪŋ] ,
and that a genius is therefore a kind of incapable , incompetent being ,
和 那 一个 天才 是 所以 一个 种类 的 无法 , 不称职的 存在 ,
因此，天才反而是一种无能、不称职的人。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['wɜ:rldli] ['mætərz] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] .
as far as worldly matters are concerned .
作为 远的 作为 世俗 事情 是 担心的 .
就世俗事务而言。

[ðə; ði][moʊst] [kəm'pli:t] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊʃ(ə)n][laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['dʒi:niəs]
The most complete refutation of this notion lies in the fact that the greatest genius
这 最多 完全的 反驳 的 这 概念 谎言 在 这 事实 那 这 最 天才
[ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz] [noʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [mæn][ɪn] ['kɑ:mən] [ə'ferz] .
the world has known was a successful man in common affairs .
这 世界 有 已知 曾是 一个 成功的 男人 在 常见的 事务 .

对这种观点最彻底的反驳在于，世界上最伟大的天才是一位在普通事务中取得成功的人。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] [gru:] [ɪn] [streŋθ] , ['fɜ:rvər] , [ænd; ənd] [ɪg'zekjətɪv] ['paʊər] , [hɪz; ɪz] ['wɜ:rldli]
While his genius grew in strength , fervour , and executive power , his worldly
尽管 他的 天才 生长 在 力量 , 热情 , 和 管理人员 力量 , 他的 世俗
[kən'dɪʃ(ə)n] [roʊz][æz; əz] [wel] ;
condition rose as well ;
状况 玫瑰 作为 出色地 ;

随着他的才华、热情和执行力不断增长，他的世俗地位也随之提升；

[hi:; hi] [br'keɪm] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['taʊnzpi:pl] ,
he became a man of importance in the eyes of his townspeople ,
他 成为 一个 男人 的 重要性 在 这 眼睛 的 他的 镇民 ,
在镇民眼中，他成了个重要人物。

[baɪ] [hu:m] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['ɑ:nə-d] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [meɪd] ['mʌni] ;
by whom he would not have been honoured if he had not made money ;
经过 谁 他 会 不是 有 到过 荣幸 如果 他 有 不是 制成 钱 ;
如果他没有赚到钱，就不会得到这样的荣誉；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['pə:tʃəst] ['lændɪd] ['prɑ:pərtɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and he purchased landed property in his native place with the results of his
和 他 购买 登陆 财产 在 他的 本国的 地方 和 这 结果 的 他的
['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θiətəz] .
management of his theatres .
管理 的 他的 剧院 .
他用经营剧院的收入在家乡购买了土地。

[ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈblʌndə] [laɪz][ɪn][ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n] [ˈtʃerɪʃt] [əˈkeɪz(ə)nəli] [baɪ] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [æmˈbɪʃəs]
The practical blunder lies in the notion cherished occasionally by young people ambitious
这 实际的 错误 谎言 在 这 概念 珍爱 偶尔 经过 年轻的 人们 雄心勃勃
[ʌv; əv] [ˈlɪtərəri] [dɪˈstɪŋkʃn] ,
of literary distinction ,
的 文学 区别 ,

实际的错误在于一些渴望在文学上有所建树的年轻人偶尔会抱有这样一种观念：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [pərˈsu:t] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpa:vərti] [tu:; tə]
that in the pursuit of such things they must be content with the poverty to
那 在 这 追逐 的 这样的 事物 他们 必须 是 内容 和 这 贫困 到
[wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [du:mz] [ɪts] [ˈɡreɪtɪst] [men] ;
which the world dooms its greatest men ;
哪个 这 世界 末日 它是 最 男人 ;
为了追求这些目标，他们必须甘愿忍受世界强加给最伟大人物的贫困；

[əkˈseptɪŋ] [ðer; ðər] [ˈveri] [ˈpɑ:vərti] [æz; əz][æŋ; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [pru:f] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈdʒi:niəs] .
accepting their very poverty as an additional proof of their own genius .
接受 他们的 非常 贫困 作为 一个 额外的 证明 的 他们的 自己的 天才 .
他们将自身的贫穷视为自身才华的又一证明。

[ɪf] [ðɪs] [mi:nz] [ðæt] [ðə; ði][ˈpoʊət][ɪz][nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ˈmʌni] [hɪz; ɪz][ˈɑ:bdʒekt] , [aɪ ˈti:] [mi:nz] [wel] :
If this means that the poet is not to make money his object , it means well :
如果 这 方法 那 这 诗人 是 不是 到 制作 钱 他的 目的 , 它 方法 出色地 :
如果这意味着诗人不应以赚钱为目的，那也是好事：

[noʊ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] .
no man should .
不 男人 应该 .

任何人都应该这样做。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈti:] [mi:nz] [ˈi:ðər] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ɪz][ʌnˈkaɪnd] ,
But if it means either that the world is unkind ,
但 如果 它 方法 任何一个 那 这 世界 是 不友善 ,
但如果这意味着这个世界并不友善，

[ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði][ˈpoʊət][ɪz][nɑ:t][tu:; tə] “ [ˈɡæðər] [ʌp][ðə; ði] [ˈfrægmənts] , [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [bi:; bi][ˈlɔ:st] ,
or that the poet is not to “ gather up the fragments , that nothing be lost ,
或者 那 这 诗人 是 不是 到 “ 收集 向上 这 片段 , 那 没有什么 是 丢失的 ,
或者说，诗人不应该“收集碎片，以免遗失任何东西”，

” [aɪ ˈti:] [mi:nz] [ɪl] .
” it means ill .
” 它 方法 患病的 .

意思是生病了。

[ˈʃeɪkspɪər] [dɪd][nɑ:t] [meɪk] [heɪst] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪtʃ] .
Shakspere did not make haste to be rich .
莎士比亚 做过 不是 制作 匆忙 到 是 富有的 .

莎士比亚并不急于致富。

[hi:; hi] [ˈni:ðər] [bleɪmd] , [kɔ:tid] , [nɔ:r] [nɪˈɡlektɪd] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] : [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfrendli] [wɪð; wɪθ]
He neither blamed , courted , nor neglected the world : he was friendly with
他 两者都不 被指责 , 求爱 , 也不 被忽视的 这 世界 : 他 曾是 友好的 和
[aɪ ˈti:] .
it :
它 :

他既不责备世界，也不讨好世界，更不忽视世界：他与世界友好相处。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [pɪntʃt] [ænd; ənd] [skreɪpt] ; [bʌt; bət] ['ni:ðər] [dɪd][hi:; hi] [weɪst] [ɔ:r]
He could not have pinched and scraped ; but neither did he waste or
他 可以 不是 有 捏 和 刮擦 ; 但 两者都不 做过 他 浪费 或者
[nɪ'glekt] [hɪz; ɪz] ['wɜ:rlɪli] ['sʌbstəns] ,
neglect his worldly substance ,
忽视 他的 世俗 物质 ,

他不可能节衣缩食，但也没有浪费或疏忽自己的物质财富。

[wɪtʃ] [ɪz]['gɑ:dz] [ɡɪft] [tu:] .
which is God's gift too .
哪个 是 神的 礼物 也 .

这也是上帝的恩赐。

['meni] [ɪ'mens] ['fɔ:tʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] , [nɑ:t][baɪ] ['æbsəlu:t] [dɪs'ɑ:nɪstɪ] ,
Many immense fortunes have been made , not by absolute dishonesty ,
许多 巨大 财富 有 到过 制成 , 不是 经过 绝对 不诚实 ,
许多巨额财富并非通过绝对的欺诈手段积累而成。

[bʌt; bət][ɪn] [weɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['dʒi:niəs] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [jet] [mɔ:r] [ə'feɪmd]
but in ways to which a man of genius ought to be yet more ashamed
但 在 方式 到 哪个 一个 男人 的 天才 应该 到 是 然而 更多的 羞愧
[ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [tu:; tə] [kɑ:ndrɪ'send] ;
than another to condescend ;
比 其他 到 屈尊 ;

但这种行为，即使是天才也应该比普通人更加羞于接受；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['ðerfɔ:r] ['fɑ:lʊ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['dʒi:niəs] [wɪl] [du:] ['ɑ:nɪst] [wɜ:rk]
but it does not therefore follow that if a man of genius will do honest work
但 它 做 不是 所以 跟随 那 如果 一个 男人 的 天才 将要 做 诚实的 工作
[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] [fer] ['laɪvli'hʊd] [baɪ][aɪ 'ti:] ,
he will not make a fair livelihood by it ,
他 将要 不是 制作 一个 公平的 生计 经过 它 ,

但这并不意味着，如果一个天才从事诚实的工作，他就无法以此获得体面的生活。

[wɪtʃ] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [gʊd] [rɪ'zʌltz] [ʌv; əv] ['ɪntələkt] [ænd; ənd] [hɑ:rt] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ɡreɪt]
which for all good results of intellect and heart is better than a great
哪个 为了 全部 好的 结果 的 智力 和 心 是 更好的 比 一个 伟大的
['fɔ:rtʃən] .
fortune .
财富 .

就智力和心灵所能带来的种种益处而言，这比巨额财富更有价值。

[bʌt; bət] [ðen] ['ʃeɪkspɪər] [brɪ'ɡæən][wɪð; wɪθ] ['du:ɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd] .
But then Shakspere began with doing what he could .
但 然后 莎士比亚 开始 和 正在做 什么 他 可以 .

但莎士比亚开始尽其所能。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kən'sent] [tu:; tə] [stɑ:rɪv] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] [ʃʊd; ʃəd] ['rekəɡnaɪz] [hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] ,
He did not consent to starve until the world should recognize his genius ,
他 做过 不是 同意 到 饿死 直到 这 世界 应该 认出 他的 天才 ,
他不愿挨饿，直到世人认可他的才华为止。

[ɔ:r]['grʌmb(ə)] [ə'ɡenst] [ðə; ðɪ] ['blaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['nei(ə)n][ɪn][nɑ:t] ['si:ɪŋ] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
or grumble against the blindness of the nation in not seeing what it was
或者 叽 反对 这 失明 的 这 国家 在 不是 看到 什么 它 曾是
[ɪm'pɑ:səb(ə)] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ferli] [set] [fɔ:rθ] .
impossible it should see before it was fairly set forth .
不可能的 它 应该 看 前 它 曾是 相当 放 前进 .

或者抱怨国家视而不见，看不到在事情被公平地阐明之前，国家不可能看到的事情。

[hi:; hi][bɪ'ɡæn][æt; ət][wʌns][tu:; tə][sə'plaɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] ['wɔ:ntɪd] ;
He began at once to supply something which the world wanted ;
他 开始 在 一次 到 供应 某物 哪个 这 世界 通缉 ;
他立即开始提供世界所需要的东西；

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ['wʌnts] ['meni] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [θɪŋ] .
for it wants many an honest thing .
为了 它 想要 许多 一个 诚实的 事物 .
因为它想要很多诚实的东西。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd]['æktɪd] ,
He went on the stage and acted ,
他 去 在 这 阶段 和 行动 ,
他走上舞台表演，

[ænd; ənd][soʊ] [geɪnd] ['paʊər][tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ðə; ði]['dʒi:niəs] [wɪt] [hi:; hi] [pə'zest] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
and so gained power to reveal the genius which he possessed ; and the
和 所以 获得 力量 到 揭示 这 天才 哪个 他 拥有 ; 和 这
[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,
于是他获得了展现自身天赋的力量；而世界，

[ɪn][ɪts]['pɑ:səb(ə)l] ['meʒər] , [wɜz; wəz][nɑ:t] [sləʊ] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [aɪ 'ti:] .
in its possible measure , was not slow to recognize it .
在 它是 可能的 措施 , 曾是 不是 慢的 到 认出 它 .
从某种程度上来说，他很快就意识到了这一点。

['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [hu:] [hæz; həz] ['entərd] [laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]
Many a young fellow who has entered life with the one ambition of being a
许多 一个 年轻的 同伴 WHO 有 进入 生活 和 这 一 志向 的 存在 一个
['pəʊət] ,
poet ,
诗人 ,
许多怀揣着成为诗人这一人生目标的年轻人，

[hæz; həz] [feɪld] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [pər'si:v] [ðæt][aɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn]
has failed because he did not perceive that it is better to be a man
有 失败的 因为 他 做过 不是 感知 那 它 是 更好的 到 是 一个 男人
[ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['pəʊət] ,
than to be a poet ,
比 到 是 一个 诗人 ,
他失败的原因是他没有意识到做人比做诗人更好。

[ðæt][aɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz][fɜ:rst]['du:ti][tu:; tə][get][æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['du:ɪŋ] [sʌm; səm] ['ɑ:nɪst] [wɜ:rk]
that it is his first duty to get an honest living by doing some honest work
那 它 是 他的 第一的 责任 到 得到 一个 诚实的 活的 经过 正在做 一些 诚实的 工作
[ðæt][hi:; hi][kæn; kən][du:] ,
that he can do ,
那 他 能 做 ,
他的首要职责是靠自己力所能及的诚实劳动来谋生。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wɪt] [ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'mænd] , [ɔ:l'doʊ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði][moʊst]
and for which there is a demand , although it may not be the most
和 为了 哪个 那里 是 一个 要求 , 虽然 它 可能 不是 是 这 最多
['plez(ə)nt] [ɪm'plɔɪmənt] .
pleasant employment .
令人愉快的 就业 .
虽然这份工作可能不是最令人愉快的，但却有市场需求。

[taɪm] [wɒd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈpoʊət][ɔːr][nɑːt] ;
Time would have shown whether he was meant to be a poet or not ;
时间 会 有 所示 无论 他 曾是 意思是 到 是 一个 诗人 或者 不是 ;
时间会证明他是否具备成为诗人的潜质;

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][ˈpoʊət][hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [ˈbegər] ;
and if he had been no poet he would have been no beggar ;
和 如果 他 有 到过 不 诗人 他 会 有 到过 不 乞丐 ;
如果他不是诗人，他就不会成为乞丐;

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt][ə; eɪ][ˈpoʊət] ,
and if he had turned out a poet ,
和 如果 他 有 转向 出去 一个 诗人 ,
如果他真的成了一位诗人，

[aɪˈtiː] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpɑːrtli][ɪn][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ðæt] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [truːθ] ,
it would have been partly in virtue of that experience of life and truth ,
它 会 有 到过 部分 在 美德 的 那 经验 的 生活 和 真相 ,
这在一定程度上要归功于他对生活和真理的体验。

[geɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [fɔːr; fər] [bred] , [wɪˈðəʊt] [wɪt] , [geɪnd] [ˈsʌmhəʊ] ,
gained in his case in the struggle for bread , without which , gained somehow ,
获得 在 他的 案件 在 这 斗争 为了 面包 , 没有 哪个 , 获得 不知何故 ,
他在争取面包的斗争中获得了利益，如果没有面包，他也会想方设法获得利益。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [swɪt] [ˈdriːmə] , [bʌt; bət][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [strɔːŋ] [ˈmeɪkər] , [noʊ][ˈpoʊət] .
a man may be a sweet dreamer , but can be no strong maker , no poet .
一个 男人 可能 是 一个 甜的 梦想家 , 但 能 是 不 强的 制造商 , 不 诗人 .
一个人或许是个美好的梦想家，但却成不了强大的创造者，也成不了诗人。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] , [bɪˈɡɪnɪŋ] [laɪf][wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd]
In a word , here is the Englishman of genius , beginning life with nothing , and
在 一个 单词 , 这里 是 这 英国人 的 天才 , 开始 生活 和 没有什么 , 和
[ˈdaɪŋ] ,
dying ,
垂死 ,
总之，这就是一位天才的英国人，他白手起家，最终也一无所有地死去。

[nɑːt] [rɪt] , [bʌt; bət] [ˈiːzi] [ænd; ənd] [ˈɑːnəd] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [baɪ] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd]
not rich , but easy and honoured ; and this by doing what no one else could
不是 富有的 , 但 简单的 和 荣幸 ; 和 这 经过 正在做 什么 不 一 别的 可以
[duː] ,
do ,
做 ,
虽然并不富有，但却过得轻松自在，备受尊敬；而这一切都是因为他做了别人做不到的事。

[ˈraɪtɪŋ] [ˈdrɑːməz][ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [ˈgrændʒər] [ɔːr] [ˈbjuːti] [ɪz][bʌt; bət][æn; ən][ɪkˈspoʊnənt][ʌv; əv]
writing dramas in which the outward grandeur or beauty is but an exponent of
写作 电视剧 在 哪个 这 向外 宏伟 或者 美丽 是 但 一个 指数 的
[ðə; ði] [ˈɪnwərd] [wɜːrθ] ;
the inward worth ;
这 向内 值得 ;
创作戏剧，其中外在的宏伟或美丽只是内在价值的体现;

[ˈhaɪdɪŋ] [pɜːrlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪz] [ˈiːv(ə)n] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈdʒuːəld] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvərɪɡetɪd] [ˈbʌblz]
hiding pearls for the wise even within the jewelled play of the variegated bubbles
隐藏 珍珠 为了 这 明智的 甚至 之内 这 珠宝 玩 的 这 斑 气泡
[ʌv; əv][ˈfænsɪ] ,
of fancy ,
的 想要 ,
即使在五彩斑斓、充满奇思妙想的华丽泡沫中，也藏有为智者准备的珍珠。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [bluː] [waɪl] [hiː; hi] [rɔːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [drɪˈlaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈθɔːtləs]
which he blew while he wrought , for the innocent delight of his thoughtless
哪个 他 吹 尽管 他 锻 , 为了 这 清白的 喜 的 他的 轻率
[ˈbrʌðəz] [ænd; ənd] [ˈsɪstə] .
brothers and sisters .
兄弟 和 姐妹 .

他一边做工一边吹奏，为他那些懵懂无知的兄弟姐妹们带来无伤大雅的快乐。

[werˈevər] [ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] [ʌv; əv] - [ˈdʒiːniəs][stændz] , [ðer; ðər][laɪz] , [ɪnˈdiːd] , [æt; ət][ðə; ði]
Wherever the rainbow of Shakspeare's genius stands , there lies , indeed , at the
无论 这 彩虹 的 - 天才 站立 , 那里 谎言 , 的确 , 在 这
[fʊt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɡlɔːrɪəs] [ɑːrtʃ] ,
foot of its glorious arch ,
脚 的 它是 辉煌 拱 ,

无论莎士比亚天才的彩虹延伸到何处，在其辉煌的拱门脚下，的确，

[ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [kiː] , [wɪtʃ] [wɪl] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [dɔːz] [ʌv; əv] [truːθ] ,
a golden key , which will open the secret doors of truth ,
一个 金的 钥匙 , 哪个 将要 打开 这 秘密 门 的 真相 ,
一把金钥匙，它将打开真理的秘密之门。

[ænd; ənd][ædˈmɪt][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)] [ˈsiːkər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] , [huː] ,
and admit the humble seeker into the presence of Wisdom , who ,
和 承认 这 谦逊的 寻求者 进入 这 在场 的 智慧 , WHO ,
并接纳谦卑的求道者进入智慧的面前，祂，

[ˈhævɪŋ] [kraɪd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɪn][veɪn] ,
having cried in the streets in vain ,
拥有 哭 在 这 街道 在 徒劳 ,
在街头徒劳地哭泣之后，

[sɪts][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [weɪts] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] .
sits at home and waits for him who will come to find her .
坐着 在 家 和 等待 为了 他 WHO 将要 来 到 寻找 她 .
她坐在家里，等待着那个会来找她的人。

[ænd; ənd] [ˈfeɪkspiər] [hæd; həd] [keɪks] [ænd; ənd] [eɪl] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈvɜːrtʃuəs] .
And Shakspeare had cakes and ale , although he was virtuous .
和 莎士比亚 有 蛋糕 和 麦芽酒 , 虽然 他 曾是 有德行的 .
莎士比亚虽然品德高尚，却也吃蛋糕、喝啤酒。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][wiː; wi] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈfeɪkspiər] ?
But what do we know about the character of Shakspeare ?
但 什么 做 我们 知道 关于 这 特点 的 莎士比亚 ?
但是，我们对莎士比亚的性格了解多少呢？

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [tel] [ðə; ði] [ˈɪnər] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][məen] [huː] [hæz; həz] [ˈʌtəd] [hɪmˈself] [ɪn][ˈdrɑːməz]
How can we tell the inner life of a man who has uttered himself in dramas
如何 能 我们 告诉 这 内 生活 的 一个 男人 WHO 有 说出 他自己 在 电视剧
,
:
,

我们如何才能了解一个在戏剧中表达自我的人的内心世界呢？

[ɪn] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [spiːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜːrs(ə)n] ?
in which of course it is impossible that he should ever speak in his own person ?
在 哪个 的 课程 它 是 不可能的 那 他 应该 曾经 说话 在 他的 自己的 人 ?
当然，他不可能亲自说话？

[noʊ] [daʊt] [hiː hi] [meɪ] [spiːk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sentɪmənts] [θruː] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv]
No doubt he may speak his own sentiments through the mouths of many of
不 怀疑 他 可能 说话 他的 自己的 情感 通过 这 嘴 的 许多 的
[hɪz; ɪz] ['pɜːsənz] ;
his persons ;
他的 人 ;

毫无疑问，他可以通过手下许多人的口来表达自己的观点；

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː wi][tuː; tə] [noʊ] [ɪn] [wʌt] ['keɪsɪz][hiː hi] [dʌz] [soʊ] ? — [æt; ət] [liːst] [wiː wi] [meɪ]
but how are we to know in what cases he does so ? — At least we may
但 如何 是 我们 到 知道 在 什么 案例 他 做 所以 ? — 在 至少 我们 可能
[ə'sɜːrt] ,
assert ,
断言 ,

但我们怎么知道他会在哪些情况下这样做呢？——至少我们可以断言：

[æz; əz][ə; eɪ][self] - ['eɪdənt] ['negətɪv] ,
as a self - evident negative ,
作为 一个 自己 - 明显 消极的 ,

作为不言而喻的否定，

[ðæt] [ə; eɪ] ['pæɪsɪdʒ] ['triːtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪd] ['kwestʃən] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]
that a passage treating of a wide question put into the mouth of a person
那 一个 通道 治疗 的 一个 宽的 问题 放 进入 这 嘴 的 一个 人
[dɪ'spaɪzd] [ænd; ænd] [rɪ'bjuːkt] [baɪ][ðə; ði][best] ['kærəktərz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] ,
despised and rebuked by the best characters in the play ,
被鄙视的 和 责备 经过 这 最好的 人物 在 这 玩 ,

那段文字探讨了一个宽泛的问题，这个问题是由剧中一个被最优秀的角色鄙视和斥责的人提出的。

[ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [kən'teɪn] ['eni] ['kɔːʃəslɪ] [fɔːrmd] [ænd; ænd] ['tʃerɪʃt] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]
is not likely to contain any cautiously formed and cherished opinion of the
是 不是 可能 到 包含 任何 谨慎地 形成 和 珍爱 观点 的 这
[ˈdræmətɪst] .
dramatist .
剧作家 .

不太可能包含任何经过深思熟虑并珍视的关于剧作家的观点。

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ðɪs] [meɪ] [siːm] [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ]['truːɪzəm] ;
At first sight this may seem almost a truism ;
在 第一的 视线 这 可能 似乎 几乎 一个 真理 ;

乍一看，这似乎是一个不言而喻的道理；

[bʌt; bət][wiː wi][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][rɪ'maɪnd]['aʊər; ɑːr] ['riːdɜːz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pæɪsədʒəz, 'pæɪsɪdʒɪz]
but we have only to remind our readers that one of the passages
但 我们 有 仅有的 到 提醒 我们的 读者 那 一 的 这 段落
[ˈɒf(ə)n] ['kwɒtɪd][wɪð; wɪθ][ædmə'reɪ(ə)n] ,
oftenest quoted with admiration ,
最常 引 和 钦佩 ,

但我们只需提醒读者，最常被人们引用并赞赏的段落之一，

[ænd; ænd] [ɪn'diːd] ['seprətli] ['prɪntɪd] [ænd; ænd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] , [ɪz] " [ðə; ði]['sev(ə)n]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][mæn] ,
and indeed separately printed and illuminated , is " The Seven Ages of Man ,
和 的确 分别地 打印 和 照明 , 是 " 这 七 年龄 的 男人 ,
[fækt] [ɪz] [hæv; həv] [ɪn'hjuːmən] [kən'tempt] [fɔːr; fər][hjuː'mænəti][ænd; ænd] [ʌnbɪ'liːf] [ɪn][ɪts] ['destəni] ,
" **a passage full of inhuman contempt for humanity and unbelief in its destiny ,**
" 一个 通道 满的 的 不人道 鄙视 为了 人类 和 不信 在 它是 命运 ,

一段充满了对人类非人般的蔑视和对人类命运的不信的文字。

[ɪn] [wɪtʃ] [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]['eɪdʒɪz][ɪz] [ə'laʊd] [tu;; tə][pæs] ['oʊvər][ɪts] [pʊr] [sæd][steɪdʒ]
in which not one of the seven ages is allowed to pass over its poor sad stage
在 哪个 不是 一 的 这 七 年龄 是 允许 到 经过 超过 它是 贫穷的 伤心 阶段
[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [snɪr] ;
without a sneer ;
没有 一个 冷笑 ;

七个时代中的每一个时代，都不允许在经历其悲惨阶段后而不被嘲笑；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['pæslɪdʒ] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ] ['feɪkspɪər] [tu;; tə][ðə; ði][blə'zeɪ] ['senʃʊəlɪst] ['dʒeɪkwɪz][ɪn] “
and that this passage is given by Shakspere to the blasé sensualist Jaques in “
和 那 这 通道 是 给定 经过 莎士比亚 到 这 冷漠 感官主义者 雅克 在 “
[æz; əz][ju;; jʊ] [laɪk] [aɪ'ti:] ,
As You Like it ,
作为 你 喜欢 它 ,

这段话是莎士比亚在《皆大欢喜》中对冷漠的感官主义者雅克说的。

“ [ə; eɪ][mæn] [hu:] , [ðə; ði] [ɡʊd] [ænd; ənd] [waɪz] [du:k] [seɪ] ,
“ a man who , the good and wise Duke says ,
“ 一个 男人 WHO , 这 好的 和 明智的 公爵 说道 ,
“一个男人,”善良睿智的公爵说道, “

[hæz; həz] [bɪn] [æz; əz] [vaɪl] [æz; əz][aɪ'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][mæn][tu;; tə][bi;; bi] ,
has been as vile as it is possible for man to be ,
有 到过 作为 卑鄙的 作为 它 是 可能的 为了 男人 到 是 ,
已经堕落到人类所能达到的邪恶程度了。

[soʊ] [vaɪl] [ðæt] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi;; bi][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)] [sɪn][ɪn][hɪm; ɪm][tu;; tə] [rɪ'bju:k] [sɪn] ;
so vile that it would be an additional sin in him to rebuke sin ;
所以 卑鄙的 那 它 会 是 一个 额外的 罪 在 他 到 训斥 罪 ;
他如此卑劣，以至于谴责罪恶对他来说反而是一种罪过；

[ə; eɪ][mæn] [hu:] ['nevər] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [wʌt] [ɪz] [ɡʊd] [ɪn] ['eni] [mæn] ,
a man who never was capable of seeing what is good in any man ,
一个 男人 WHO 绝不 曾是 有能力的 的 看到 什么 是 好的 在 任何 男人 ,
一个从未能发现任何人身上优点的人。

[ænd; ənd] [heɪts] [menz]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi;; hi] [heɪts] [ðəm'selvz] ,
and hates men's vices because he hates themselves ,
和 讨厌 男士 恶习 因为 他 讨厌 他们自己 ,
他憎恨人类的恶习，因为他憎恨人类自己。

['si:ɪŋ] [ɪn][ðəm; ðəm]['oʊnli][ðə; ði]['ri:fleks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪs'ɡʌst] .
seeing in them only the reflex of his own disgust .
看到 在 他们 仅有的 这 反射 的 他的 自己的 厌恶 .
他从中看到的只有自己厌恶的本能反应。

['feɪkspɪər] [nu:] ['betər] [ðæn; ðən][tu;; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz][ə; eɪ][steɪdʒ] ,
Shakspere knew better than to say that all the world is a stage ,
莎士比亚 知道 更好的 比 到 说 那 全部 这 世界 是 一个 阶段 ,
莎士比亚很清楚，他不会说出“世界是一个舞台”这样的话。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['mɪrli] ['pleɪɜ:z] .
and all the men and women merely players .
和 全部 这 男人 和 女性 仅仅 玩家 .
所有男男女女都只是演员而已。

[hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['pleɪər] [hɪm'self] , [bʌt; bət]['oʊnli][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] :
He had been a player himself , but only on the stage :
他 有 到过 一个 玩家 他自己 , 但 仅有的 在 这 阶段 :
他自己也曾是一名演员，但仅限于舞台上：

[ˈdʒeɪkwɪz][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpleɪər] [wer] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [truː] [mæn] .
Jaques had been a player where he ought to have been a true man .
雅克 有 到过 一个 玩家 在哪里 他 应该 到 有 到过 一个 真的 男人 .
雅克本该是个真正的男人，但他却当了个花花公子。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ʌ; əv][ˈhjuːmən][laɪf][ɪz] [kɒntrəˈdɪktɪd] [ænd; ənd][ɪkˈspəʊzd][æt; ət][wʌns]
The whole of his account of human life is contradicted and exposed at once
这 所有的 的 他的 帐户 的 人类 生活 是 矛盾 和 裸露 在 一次
[baɪ][ðə; ði] [ˈentrəns] ,
by the entrance ,
经过 这 入口 ,
他的整个人类生活描述，一经出现便立刻被推翻和揭露。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪd] [bɜːrˈlesk] , [ʌ; əv][ɔːrˈləndəʊ] ,
the very moment when he has finished his wicked burlesque , of Orlando ,
这 非常 片刻 什么时候 他 有 完成的 他的 邪恶 滑稽剧 , 的 奥兰多 ,
[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmæstər] ,
the young master ,
这 年轻的 掌握 ,
就在他结束对年轻主人奥兰多的滑稽模仿表演的那一刻，

[ˈkæriɪŋ] [ˈædəm] , [ðə; ði][oʊld] [ˈsɜːrvənt] , [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
carrying Adam , the old servant , upon his back .
携带 亚当 , 这 老的 仆人 , 之上 他的 后退 .
他背着老仆人亚当。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt] [ɪˈmiːdiətli] [ˈfɑːləʊz] , [sɪŋz] [truː] : “ [moʊst] [ˈfrendʃɪp] [ɪz] [feɪnɪŋ] , [moʊst] [ˈlʌvɪŋ]
The song that immediately follows , sings true : “ Most friendship is feigning , most loving
这 歌曲 那 立即地 跟随 , 唱歌 真的 : “ 最多 友谊 是 假装 , 最多 爱
[mɪr] [ˈfɑːli] .
mere folly .
仅仅 蠢事 .
紧随其后的这首歌唱出了真相：“大多数友谊都是虚假的，大多数爱情只是愚蠢的。”

[bʌt; bət] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ɔːl][ʌ; əv][ˈdʒeɪkwɪz][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ʌ; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] ,
“ **But between the all of Jaques and the most of the song ,**
“ 但 之间 这 全部 的 雅克 和 这 最多的 的 这 歌曲 ,
“但在雅克的所有作品和歌曲的大部分内容之间，
[ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [hel] . — [ʌ; əv] [kɔːrs] ,
there is just the difference between earth and hell . — Of course ,
那里 是 只是 这 不同之处 之间 地球 和 地狱 : — 的 课程 ,
人间与地狱之间，仅此而已。——当然。

[bəʊθ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈlɪtəreri] [ænd; ənd][drəˈmætɪk] [pɔɪnt] [ʌ; əv] [vjuː] , “ [ðə; ði][ˈsev(ə)n][ˈeɪdʒɪz] ” [ɪz]
both from a literary and dramatic point of view , “ The Seven Ages ” is
两个都 从 一个 文学 和 戏剧性 观点 的 看法 , “ 这 七 年龄 ” 是
[ˈpɜːrfɪkt] .
perfect .
完美的 .
无论从文学角度还是戏剧角度来看，《七个时代》都是完美的。

[naʊ] [let] [juː ˈes] [meɪk] [wʌn] [ˈpɑːzətɪv] [ˈsteɪtmənt] [tuː; tə] [ˈbæləns] [ðə; ði] [ˈʌðər] : [ðæt] [werˈevər] [wiː; wi]
Now let us make one positive statement to balance the other : that wherever we
现在 让 我们 制作 一 积极的 陈述 到 平衡 这 其他 : 那 无论 我们
[faɪnd] ,
find ,
寻找 ,
现在让我们做一个积极的陈述来平衡另一个陈述：无论我们在哪里发现，

[ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈkærəktər] , [nɑ:t] [sta:k] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv][ˈsteɪdʒ][ˈvɜ:rtʃu:] ,
in the mouth of a noble character , not stock sentiments of stage virtue ,
在这嘴的一个高贵特点 , 不是库存情感的阶段美德 ,
出自一位高尚人物之口, 而非陈腐的舞台美德情怀。

[bʌt; bət] [əˌpri:ʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:θ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ni:dz] [di:p] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns]
but appreciation of a truth which it needs deep thought and experience
但欣赏的一个真相 哪个 它 需求 深的 想法 和 经验
[juˈnaɪtɪd][wɪð; wiθ] [ʌv] [ʌv; əv] [tru:θ] ,
united with love of truth ,
团结的 和 爱 的 真相 ,
但对真理的领悟需要深刻的思考和经验, 以及对真理的热爱。

[tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ɔ:r][ˈverɪfaɪ][fɔ:r; fər] [wʌnz] [self] ,
to discover or verify for one's self ,
到 发现 或者 核实 为了 一个人的 自己 ,
自行发现或验证

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [bi:; bi][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt] [wɪtʃ] [mʊst][men] [wɪl] [feɪl][nɑ:t] [ˈmɪrli] [tu:; tə]
especially if the truth be of a sort which most men will fail not merely to
尤其 如果 这 真相 是 的 一个 种类 哪个 最多 男人 将要 失败 不是 仅仅 到
[ˈrekəɡnaɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [tru:θ] ,
recognize as a truth ,
认出 作为 一个 真相 ,
尤其是当这种真相是大多数人不仅无法认识到它是真相, 而且也无法将其视为真相的时候。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [æt; ət][ɔ:l] ,
but to understand at all ,
但 到 理解 在 全部 ,
但要完全理解,

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɔ:rgoʊɪŋ] [ˈspɪrɪtʃuəl] [pər'sep(ə)n] —
because the understanding of it depends on the foregoing spiritual perception —
因为 这 理解 的 它 取决于 在 这 前文 精神 洞察力 —
[ðen] [wi:; wi] [θɪŋk] [wi:; wi] [meɪ] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnər]
then we think we may receive the passage as an expression of the inner
然后 我们 思考 我们 可能 收到 这 通道 作为 一个 表达 的 这 内
[soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtər] .
soul of the writer .
灵魂 的 这 作家 :
因为对它的理解取决于前面的精神感知——那么我们认为我们可以将这段文字视为作者内心灵魂的表达。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [aɪ 'ti:] ;
He must have seen it before he could have said it ;
他 必须 有 已见 它 前 他 可以 有 说 它 ;
他肯定是在说出这句话之前就已经看到了;

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tru:θ] [ɪz][tu:; tə] [ʌv] [aɪ 'ti:] ; [ɔ:r] [ˈræðər] ,
and to see such a truth is to love it ; or rather ,
和 到 看 这样的 一个 真相 是 到 爱 它 ; 或者 相当 ,
领悟到这样的真理, 就会爱上它; 或者更确切地说,

[ʌv] [ʌv; əv] [tru:θ] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌpri:si:did] [ænd; ənd] [ɪneɪblɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
love of truth in the general must have preceded and enabled to the
爱 的 真相 在 这 一般的 必须 有 之前 和 已启用 到 这
[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
discovery of it :
发现 的 它 :
普遍的对真理的热爱必然先于并促成了真理的发现。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] ,
Such a passage is the speech of the Duke ,
这样的 一个 通道 是 这 演讲 的 这 公爵 ,
这段话出自公爵的演讲。

[ˈɒpənɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [dʒʌst] [rɪ'fɜ:rd] [tu;; tə] , “ [æz; əz][ju;; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
opening the second act of the play just referred to , “ As You Like it .
开幕 这 第二 行为 的 这 玩 只是 指 到 , “ 作为 你 喜欢 它 .
该剧第二幕的开头就提到了“皆大欢喜”。

“ [ðə; ði] ['les(ə)n] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ɪz] ,
“ The lesson it contains is ,
” 这 课 它 包含 是 ,
它所蕴含的教训是:

[ðæt] [ðə; ði] [wel] - ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['kænə:t] [bi;; bi] [sɪ'kjɔ:rd] [ɪk'sept] [hi;; hi] [pɑ:'teɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]
that the well - being of a man cannot be secured except he partakes of the
那 这 出色地 - 存在 的 一个 男人 不能 是 安全 除了 他 参与者 的 这
[ɪlz] [ʌv; əv] [laɪf] ,
ills of life ,
疾病 的 生活 ,
一个人只有经历人生的苦难，才能获得真正的幸福。

“ [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] ['ædəm] .
“ the penalty of Adam .
” 这 惩罚 的 亚当 .
“亚当的惩罚。”

“ [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu;; tə][ju: 'es] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['eksələnt] ['editəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪmbɪrɪdʒ]
“ And it seems to us strange that the excellent editors of the Cambridge
” 和 它 似乎 到 我们 奇怪的 那 这 出色的 编辑 的 这 剑桥
[ɪ'dɪʃn] ,
edition ,
版 ,
“在我们看来，剑桥版的优秀编辑们竟然……”

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [pʌblɪ'keɪ(ə)n] — [ə; eɪ] [greɪt] [bu:n] [tu;; tə][ɔ:l] ['stju:dnts] [ʌv; əv] ['feɪkʃspɪər] —
now in the course of publication — a great boon to all students of Shakspere —
现在 在 这 课程 的 发布 — 一个 伟大的 恩惠 到 全部 学生 的 莎士比亚 —
[ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [pər'si:vɪd] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)] ['ri:dɪŋ] ,
should not have perceived that the original reading ,
应该 不是 有 感知 那 这 原来的 阅读 ,
现在，在出版过程中——这对所有莎士比亚研究者来说都是一大福音——本不应该意识到最初的版本是这样的：

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fəuliəuz] , [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] , —
that of the folios , is the right one , —
那 的 这 对开本 , 是 这 正确的 — , —
那本对开本才是正确的——

“ [hɪr] [fi:l] [wi;; wi][nɑ:t][ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] ['ædəm] ?
“ Here feel we not the penalty of Adam ?
” 这里 感觉 我们 不是 这 惩罚 的 亚当 ?
“我们难道没有感受到亚当的惩罚吗? ”

“ [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪn'terə'geɪ(ə)n] [sə'plɑɪd] , ['fə:nɪfɪz] [ðə; ði] [tru:] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv]
“ which , with the point of interrogation supplied , furnishes the true meaning of
” 哪个 , 和 这 观点 的 审讯 供应 , 提供 这 真的 意义 的
[ðə; ði] [hoʊl] ['pæsɪdʒ] ; ['neɪmli] ,
the whole passage ; namely ,
这 所有的 通道 ; 即 ,
“加上疑问句，便能阐明整段文字的真正含义；即，

[ðæt] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv][ædəm][ɪz][dʒʌst] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] “ [wʊd] [mɔːr] [friː] [frʌm; frəm][ˈperəl]
that the penalty of Adam is just what makes the “ wood more free from peril
那 这 惩罚 的 亚当 是 只是 什么 制作 这 “ 木头 更多的 自由的 从 危险
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['enviəs] [kɔːrt] ,
than the envious court ,
比 这 羡慕 法庭 ,
亚当所受的惩罚恰恰使“木头比充满嫉妒的法庭更安全”。

” [ˈtiːtʃɪŋ] [iːtʃ] “ [nɔːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm'self] [mɔːr] ['haɪli] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
” **teaching each “ not to think of himself more highly than he ought to think .**
” 教学 每个 “ 不是 到 思考 的 他自己 更多的 高度 比 他 应该 到 思考 .
教导每个人“不要高估自己”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一盘杂烩：主要论述想象(A Dish of Orts Chiefly Papers on the)

第6/15页

" [bʌt; bət] ['feɪkʃɪər] , [ɔ:l'dʊʊ] ['evriwɪər] [felt] , [ɪz] ['nʊʊwɪər] [si:n] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪz] .
" **But Shakspere , although everywhere felt , is nowhere seen in his plays .**
" 但 莎士比亚 , 虽然 到处 毛毡 , 是 无处 已见 在 他的 演出 .
“但是，莎士比亚虽然无处不在，却在他的戏剧中无迹可寻。”

[hi:; hi][ɪz] [tu:] [tru:] [æn; ən]['ɑ:rtɪst][tu:; tə] [fʊʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [frʌm; frəm][bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][laɪf]
He is too true an artist to show his own face from behind the play of life
他 是 也 真的 一个 艺术家 到 展示 他的 自己的 脸 从 在后面 这 玩 的 生活
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [fɪlz] [hɪz; ɪz][steɪdʒ] .
with which he fills his stage .
和 哪个 他 填充 他的 阶段 .
他是一位太过真实的艺术家，不会在舞台上展现自己真实的一面，而是将自己的人生演绎得淋漓尽致。

[wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wi:; wi][mʌst; məst][faɪnd][baɪ] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ,
What we can find of him there we must find by regarding the whole ,
什么 我们 能 寻找 的 他 那里 我们 必须 寻找 经过 关于 这 所有的 ,
我们只能通过考察整体来了解他，才能在那里找到关于他的信息。

[ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [tu:; tə][faɪnd][ɪts] [wei] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]
and allowing the spiritual essence of the whole to find its way to our
和 允许 这 精神 本质 的 这 所有的 到 寻找 它是 方式 到 我们的
[breɪn] ,
brain ,
脑 ,
并让整体的精神本质找到进入我们大脑的途径，

[ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [hɑ:rt] .
and thence to our heart .
和 因此 到 我们的 心 .
并由此直抵我们的内心。

[ðə; ði]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv] ['feɪkʃɪər] [bɪ'kʌmz] [ɪm'bju:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
The student of Shakspere becomes imbued with the idea of his character .
这 学生 的 莎士比亚 变成 注入 和 这 主意 的 他的 特点 .
莎士比亚的学生会深受他笔下人物思想的影响。

[aɪ 'ti:] [eks'heɪlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] .
It exhales from his writings .
它 呼气 从 他的 著作 .
它从他的作品中流露出来。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [meɪn] [drɪft] [ʌv; əv] ['eni] [pleɪ] — [ðə; ði][grænd] ['raʊndɪŋ]
And when we have found the main drift of any play — the grand rounding
和 什么时候 我们 有 成立 这 主要的 漂移 的 任何 玩 — 这 盛大 四舍五入
[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] — [ðen] [baɪ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [ɪn'tɜ:rpɹət] [ɪndɪvɪdʒuəl][pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .
of the whole — then by that we may interpret individual passages .
的 这 所有的 — 然后 经过 那 我们 可能 解释 个人 段落 .
当我们找到任何戏剧的主要走向——整体的宏大轮廓——之后，我们就可以以此来解释个别段落。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ə'loʊn] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'leɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][du:][ðem; ðəm] [fʊl] ['dʒʌstɪs]
It is alone in their relation to the whole that we can do them full justice
它 是 独自的 在 他们的 关系 到 这 所有的 那 我们 能 做 他们 满的 正义
,
,
,
只有将它们与整体联系起来，我们才能真正公正地评价它们。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [rɪ'leɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]
and in their relation to the whole that we discover the mind of the
和 在 他们的 关系 到 这 所有的 那 我们 发现 这 头脑 的 这
[ˈmæstər] .
master .
掌握 .
在它们与整体的关系中，我们发现了大师的思想。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [ə'nʌðər] [sɔːrs] [ʌv; əv] [mɔːr] [də'rekt] [ɪn'lait(ə)nment] [æz; əz][tuː; tə] [ˈfeɪkspiər]
But we have another source of more direct enlightenment as to Shakspeare
但 我们 有 其他 来源 的 更多的 直接的 启示 作为 到 莎士比亚
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .
但我们还有另一个更直接的途径来了解莎士比亚本人。

[wiː; wi][ˈoʊnli] [seɪ] [mɔːr] [də'rekt] , [nɑːt] [mɔːr] [ˈsɜːrt(ə)n]ɔːr] [ɪk'stendɪd] [ɪn'lait(ə)nment] .
We only say more direct , not more certain or extended enlightenment .
我们 仅有的 说 更多的 直接的 , 不是 更多的 肯定 或者 扩展 启示 .
我们只是说更直接的启蒙，而不是更确定或更广泛的启蒙。

[wiː; wi][hæv; həv][wʌn] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈpoʊəmz][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spiːks] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ənd]
We have one collection of poems in which he speaks in his own person and
我们 有 一 收藏 的 诗歌 在 哪个 他 说话 在 他的 自己的 人 和
[ʌv; əv] [hɪm'self] .
of himself .
的 他自己 .
我们有一本诗集，其中他以自己的名义谈论自己。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][rɪ'fɜːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɑːnəts] .
Of course we refer to his sonnets .
的 课程 我们 参考 到 他的 十四行诗 .
我们当然指的是他的十四行诗。

[ðooʊ] [ðiːz] [ˈɑːkjʊpaɪ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [hɪm'self] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈrelatɪv]
Though these occupy , with their presentation of himself , such a small relative
尽管 这些 占据 , 和 他们的 推介会 的 他自己 , 这样的 一个 小的 相对的
[speɪs] ,
space ,
空间 ,
尽管这些作品，连同它们所呈现的自我，所占据的相对空间如此之小，

[ðeɪ] [jet] [ˈædmərəbli] [raʊnd] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] , [tuː; tə]ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] , [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
they yet admirably round and complete , to our eyes , the circle of his
他们 然而 令人钦佩地 圆形的 和 完全的 , 到 我们的 眼睛 , 这 圆圈 的 他的
[ɪndɪvɪdʒu'æləti] .
individuality .
个性 .
在我们看来，它们完美地勾勒出他个性的圆润完整。

[ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪz] [ðə; ði] [ˈkaːmən] [ˈseɪɪŋ] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtruːɪst] — [ðæt]
In them and the plays the common saying — one of the truest — that
在 他们 和 这 演出 这 常见的 说 — — 的 这 最真实的 — 那
[ɪk'stri:mz] [miːt] , [ɪz] [ˈverɪfaɪd] .
extremes meet , is verified .
极端情况 见面 , 是 已验证 .
在这些剧作中，一句常见的谚语——也是最真实的谚语之一——“极端相遇”得到了验证。

[noʊ][mæn][ɪz] [kəm'pli:t] [ɪn] [hu:m] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ɪk'stri:mz] ,
No man is complete in whom there are no extremes ,
不 男人 是 完全的 在 谁 那里 是 不 极端情况 ,
人若没有极端倾向，就不能称之为完整。

[ɔːr][ɪn] [hu:m] [ðoʊz] [ɪk'stri:mz] [du:][nɑ:t] [mi:t] .
or in whom those extremes do not meet .
或者 在 谁 那些 极端情况 做 不是 见面 .

或者说，这两个极端并不相交。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˌɪndɪvɪdʒu'æləti][ʌv; əv] [ˈʃeɪkspɪər] , [dʒʌdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈdra:məz][ə'ləʊn] , [hæz; həz] [bɪn]
Now the very individuality of Shakspere , judged by his dramas alone , has been
现在 这 非常 个性 的 莎士比亚 , 评判 经过 他的 电视剧 独自的 , 有 到过
[dɪ'klerd] [ˌnɑ:nɪɡ'zɪstənt] ;
declared nonexistent ;
声明 不存在 ;

如今，仅从莎士比亚的戏剧作品来看，他的个性已被宣布不存在；

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɑ:nəts] [hiː; hi] [ˈmænɪfests] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdi:pəst] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhelθi]
while in the sonnets he manifests some of the deepest phases of a healthy
尽管 在 这 十四行诗 他 表现 一些 的 这 最深处 阶段 的 一个 健康
[self] - [ˈkɑ:nʃəsənəs] .
self - consciousness .
自己 - 意识 .

而在十四行诗中，他展现了健康的自我意识的一些最深刻的阶段。

[wiː; wi][du:][nɑ:t] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stɪl] [ʌn'setld] [ˈkwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ðɪːz]
We do not intend to enter into the still unsettled question as to whether these
我们 做 不是 打算 到 进入 进入 这 仍然 不安的 问题 作为 到 无论 这些
[ˈsɑ:nəts] [wɜːr; wər] [ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɔːr][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
sonnets were addressed to a man or a woman .
十四行诗 是 已解决 到 一个 男人 或者 一个 女士 .

我们无意探讨这些十四行诗是写给男人还是女人的这个尚未定论的问题。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈskersli] [ə; eɪ] [daʊt] [left] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɑːr'selvz] ,
We have scarcely a doubt left on the question ourselves ,
我们 有 几乎 一个 怀疑 左边 在 这 问题 我们自己 ,

我们自己对这个问题几乎没有任何疑问了。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɑːrgjumənt][wiː; wi] [faʊnd] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [kən'vɪkʃn] .
as will be seen from the argument we found on our conviction .
作为 将要 是 已见 从 这 争论 我们 成立 在 我们的 定罪 .

从我们找到的定罪论据中可以看出这一点。

[wiː; wi] [ˈkænə:t] [seɪ] [wiː; wi] [fiːl] [mʌt] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkwestʃən] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] , [wʌt] [mæn]
We cannot say we feel much interest in the other question , If a man , what man
我们 不能 说 我们 感觉 很多 兴趣 在 这 其他 问题 , 如果 一个 男人 , 什么 男人
?
?
?

我们对另一个问题——“如果是男人，是什么样的男人？”——并没有太大的兴趣。

[ə; eɪ] [fjuː] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][end] , [ə'reɪndʒd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][juː 'es] ,
A few placed at the end , arranged as they have come down to us ,
一个 很少 放置 在 这 结尾 , 安排 作为 他们 有 来 向下 到 我们 ,
最后摆放了一些，按照它们流传至今的顺序排列。

[ɑːr; ər] [brɪ'ɑːnd] [daʊt] [ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
are beyond doubt addressed to a woman .
是 超过 怀疑 已解决 到 一个 女士 .

毫无疑问，这些话是说给一位女士听的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn][tuːn] [bɪ'twi:n] [ðɪ:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [wi:; wi] [θɪŋk] [ˈveri]
But the difference in tone between these and the others we think very
但 这 不同之处 在 语气 之间 这些 和 这 其他的 我们 思考 非常
[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] .
remarkable .
卓越 .

但我们认为这些歌曲与其他歌曲在基调上的差异非常显著。

[ˈpɑ:səbli] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈrɪt(ə)n] — [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
Possibly at the time they were written — most of them early in his life ,
可能 在 这 时间 他们 是 书面 — 最多 的 他们 早期的 在 他的 生活 ,
可能是在这些作品创作之时——其中大部分是他早年创作的——

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][ju: 'es] , [ɔ:ˈðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈpʌblɪʃt] [tɪl] [ðə; ði] [jɪr] - ,
as it appears to us , although they were not published till the year 1609 ,
作为 它 出现 到 我们 , 虽然 他们 是 不是 已发布 直到 这 年 - ,
在我们看来, 尽管它们直到1609年才出版,

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfɔ:rtɪ] - [faɪv] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [mɪərz] [rɪˈfɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [jɪr]
when he was forty - five years of age , Meres referring to them in the year
什么时候 他 曾是 四十 - 五 年 的 年龄 , 仅 指 到 他们 在 这 年
- ,
1598 ,
- ,

当他四十五岁时, 梅雷斯在1598年提到了他们。

[ɪˈlev(ə)n] [ˈjɪrɪz] [bɪˈfɔ:r] ,
eleven years before ,
十一 年 前 ,

十一年前,

[æz; əz] [noʊn] “ [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈfrendz] ” — [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] [sʌtʃ] [ˈwɪmɪn] [æz; əz]
as known “ among his private friends ” — he had not known such women as
作为 已知 “ 之中 他的 私人的 朋友们 ” — 他 有 不是 已知 这样的 女性 作为
[hi:; hi] [nu:] [ˈæftərwərdz] ,
he knew afterwards ,
他 知道 然后 ,

据他“私人朋友”所知——他以前并不认识后来认识的那些女人。

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [tru:] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfrend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
and hence the true devotion of his soul is given to a friend of his own
和 因此 这 真的 虔诚 的 他的 灵魂 是 给定 到 一个 朋友 的 他的 自己的
[seks] .
sex .
性别 .

因此, 他灵魂深处的真正忠诚献给了同性朋友。

[dɜ:vənɪs] , [hu:z] [ˈlektʃərz] [ɑ:n] [ˈʃeɪkspɪər] , [prəˈfaʊnd] [ænd; ənd] [ˈlɔ:ftɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪˈɡri:]
Gervinus , whose lectures on Shakspere , profound and lofty to a degree
格维努斯 , 谁 讲座 在 莎士比亚 , 深刻的 和 高远 到 一个 程度
[ˌʌnəˈtemptɪd] [baɪ] [ˈeni] [ˈlðər] [ɪnˈtɜ:rpɹətər] ,
unattempted by any other interpreter ,
未尝试 经过 任何 其他 翻译 ,

格维努斯对莎士比亚的讲解深刻而高远, 达到了其他任何诠释者都未曾企及的境界。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɡlæd][tu:; tə][faɪnd][hæv; həv] [bɪn] [dʌŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈsu:təb(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ] [trænzˈleɪʃ(ə)n] ,
we are glad to find have been done into a suitable English translation ,
我们 是 高兴的 到 寻找 有 到过 完毕 进入 一个 合适的 英语 翻译 ,
我们很高兴发现它已被翻译成合适的英文。

[ˈlʌndər] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendəns] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] [hɪmˈself] — [dʒːvənɪs] [sez] [ˈsʌmwɜr] [ɪn]
under the superintendence of the author himself — Gervinus says somewhere in
在下面 这 督察 的 这 作者 他自己 — 格维努斯 说道 某处 在
[ðem; ðəm] [ðæt] , [æz; əz] [ˈfeɪkʃɪər] [lɪvd] [ænd; ənd] [ruːt] ,
them that , as Shakspeare lived and wrote ,
他们 那 , 作为 莎士比亚 居住地 和 写道 ,
在作者本人的监督下——格维努斯在某处提到, 莎士比亚生前写作时,

[hɪz; ɪz][aɪˈdiːəl][ˈʌv; əv] [ˈwʊmənɦʊd] [gruː] [ˈnoʊblɜː][ænd; ənd] [ˈpjʊrɜː] .
his ideal of womanhood grew nobler and purer .
他的 理想的 的 女性 生长 更高贵 和 更纯净 .
他对女性的理想变得越来越高尚、越来越纯洁。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][ləst] [fjuː] [ˈʌv; əv] [ðiːz] [ˈsɑːnəts] [ɑːr; ər] [əˈdrest] [wʌz; wəz]
Certainly the woman to whom the last few of these sonnets are addressed was
当然 这 女士 到 谁 这 最后的 很少 的 这些 十四行诗 是 已解决 曾是
[ˈniːðər] [ˈnoʊb(ə)][nɔːr] [pjʊr] .
neither noble nor pure .
两者都不 高贵 也不 纯的 .
当然, 这几首十四行诗的最后几首是写给一位既不高贵也不纯洁的女子。

[wiː; wi] [θɪŋk] , [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] [æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][wʌn][ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [ɪksˈpiəriənsɪz] .
We think , in this matter at least , they record one of his early experiences .
我们 思考 , 在 这 事情 在 至少 , 他们 记录 一 的 他的 早期的 经历 .
我们认为, 至少在这件事上, 他们记录了他的早期经历之一。

[wiː; wi][jæl; jəl] [ˈbriːfli] [ˈɪndɪkeɪt] [wʌt] [wiː; wi][faɪnd][ɪn] [ðiːz] [ˈsɑːnəts] [əˈbaʊt] [ðə; ði][mæn] [hɪmˈself] ,
We shall briefly indicate what we find in these sonnets about the man himself ,
我们 将 简要地 表明 什么 我们 寻找 在 这些 十四行诗 关于 这 男人 他自己 ,
我们将简要指出我们从这些十四行诗中发现了关于这个人本身的哪些信息。

[ænd; ənd][jæl; jəl] [kəˈmens] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] [liːst] [ˈpliːzɪŋ] [ænd; ənd][ˈʌv; əv] [liːst] [ˈvæljuː] .
and shall commence with what is least pleasing and of least value .
和 将 开始 和 什么 是 至少 令人愉悦 和 的 至少 价值 .
并且应当从最不令人愉悦、价值最低的事情开始。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kənˈfes] , [ðen] , [ðæt] , [ˈpraːbəbli] [suːn] [ˈæftər][hiː; hi] [keɪm] [fɜːrst][tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
We must confess , then , that , probably soon after he came first to London ,
我们 必须 承认 , 然后 , 那 , 大概 很快 后 他 来了 第一的 到 伦敦 ,
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,
因此我们必须承认, 可能在他初次来到伦敦后不久, 他就

[ðen] [ə; eɪ] [ˈmærid] [mæn] , [hæd; həd][æn; ən] [ɪnˈtriːg] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmærid] [ˈwʊmən] ,
then a married man , had an intrigue with a married woman ,
然后 一个 已婚 男人 , 有 一个 阴谋 和 一个 已婚 女士 ,
当时, 一名已婚男子与一名已婚女子发生了婚外情。

[ˈʌv; əv] [wɪt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪndəˈkeɪʃənz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [ˈdiːpli] [əˈfeɪmd] .
of which there are indications that he was afterwards deeply ashamed .
的 哪个 那里 是 症状 那 他 曾是 然后 深 羞愧 .
有迹象表明, 他事后对此深感羞愧。

[wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnsɪdənt] [siːmz] [ˈkjʊriəsli] [ˈtreɪsəb(ə)l] :
One little incident seems curiously traceable :
一 小的 事件 似乎 奇怪的是 可追溯的 :
一件小事似乎很容易追溯:

[ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; həɹ][ə; eɪ][set][ʌv; əv][ˈtæblɪts][wɪt][hɪz; ɪz][frend][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
that he had given her a set of tablets which his friend had given
那 他 有 给定 她 一个 放 的 片剂 哪个 他的 朋友 有 给定
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

他把朋友送给他的一套药片给了她；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɔːnɪt][ɪn][wɪt][hiː; hi][ksˈkjuːzɪz][hɪmˈself][tuː; tə][hɪz; ɪz][frend][fɔːr; fər][ˈhævɪŋ][dʌn][soʊ]
and the sonnet in which he excuses himself to his friend for having done so
和 这 十四行诗 在 哪个 他 借口 他自己 到 他的 朋友 为了 拥有 完毕 所以
,
,
,

还有一首十四行诗，他在诗中向朋友解释自己为什么这么做，

[siːmz][tuː; tə][juːˈes][ðə; ði][ˈoʊnli][piːs][ʌv; əv][ˈspe(ə)l][ˈpliːdɪŋ][ænd; ənd][ˈðerfɔːr][ʌnˈdʒɛnjuɪn]
seems to us the only piece of special pleading , and therefore ungenuine
似乎 到 我们 这 仅有的 片 的 特别的 恳求 , 和 所以 虚假的
[ɪksˈpreʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][hoʊl]
expression , in the whole .
表达 , 在 这 所有的 .

在我们看来，这是整篇文章中唯一一处特殊辩解，因此也是唯一一处不真诚的表达。

[ðɪs][frend][tuː; tə][huːm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑːnəts][ɑːr; ər][əˈdrest][meɪd][ðə; ði]
This friend , to whom the rest of the sonnets are addressed , made the
这 朋友 , 到 谁 这 休息 的 这 十四行诗 是 已解决 , 制成 这
[əˈkweɪntəns][ʌv; əv][ðɪs][ˈwʊmən]
acquaintance of this woman ,
熟人的 这 女士 ,

这位朋友（其余十四行诗都是写给他的）结识了这位女士。

[ænd; ənd][bəʊθ][wɜːr; wər][fɔːls][tuː; tə][ˈʃeɪkspiər]
and both were false to Shakspere .
和 两个都 是 错误的 到 莎士比亚 .

他们都背叛了莎士比亚。

[ˈiːv(ə)n][ˈʃeɪkspiər][kʊd; kəd][nɑːt][kiːp][ðə; ði][ʌv][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwɜːrθləs][ˈwʊmən]
Even Shakspere could not keep the love of a worthless woman .
甚至 莎士比亚 可以 不是 保持 这 爱 的 一个 毫无价值 女士 .

即使是莎士比亚也无法留住一个没用女人的爱。

[soʊ][mʌt][ðə; ði][ˈbetər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm];[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][sæd][ˈstoːrɪ][æt; ət][best]
So much the better for him ; but it is a sad story at best .
所以 很多 这 更好的 为了 他 ; 但 它 是 一个 伤心 故事 在 最好的 .

对他来说当然是好事；但这充其量也只能算是一个悲伤的故事。

[jet][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðɪs][ɪnˈvaɪrənmənt][ʌv; əv][ˈiːv(ə)][wiː; wi][siː][ðə; ði][noʊˈbɪləti][ʌv; əv][ðə; ði][mæn]
Yet even in this environment of evil we see the nobility of the man ,
然而 甚至 在 这 环境 的 邪恶的 我们 看 这 贵族的 的 这 男人 ,
然而，即使在这样充满邪恶的环境中，我们也能看到这个人身上的高贵品质。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈriːəl][self]
and his real self .
和 他的 真实的 自己 .

以及他真正的自我。

[ðə; ði] ['sɑ:nəts] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mɔ:nz] [hɪz; ɪz] ['frendz] ['fɔ:lsʊd] , [fə'gɪvz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][i:v(ə)n]
The sonnets in which he mourns his friend's falsehood , forgives him , and even
这 十四行诗 在 哪个 他 哀悼 他的 朋友们 谬误 , 原谅 他 , 和 甚至
[faɪndz][ɪks'kju:zɪz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
finds excuses for him ,
发现 借口 为了 他 ,
他在十四行诗中哀悼朋友的背信弃义, 原谅他, 甚至为他辩解。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɑ:t] [lu:z] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lʌv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɑ:r; ər] , [tuː; tə][aʊər; ɑ:r][maɪndz] ,
that he may not lose his own love of him , are , to our minds ,
那 他 可能 不是 失去 他的 自己的 爱 的 他 , 是 , 到 我们的 思想 ,
我们认为, 这样做是为了不让他失去对他的爱。
[ə'mʌŋst] [ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] .
amongst the most beautiful , as they are the most profound .
在 这 最多 美丽的 , 作为 他们 是 这 最多 深刻的 .
它们是最美丽的, 因为它们也是最深刻的。

[ʌv; əv] [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] 33rd [ænd; ənd] 34th .
Of these are the 33rd and 34th .
的 这些 是 这 33rd 和 34th .
其中有第33名和第34名。

[nɔ:r] [dʌz] [hiː; hi][stɑ:p] [hɪr] , [bʌt; bət] ['proʊsi:dz] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] , [ðə; ði] 35th ,
Nor does he stop here , but proceeds in the following , the 35th ,
也不 做 他 停止 这里 , 但 收益 在 这 下列的 , 这 35th ,
他并没有就此止步, 而是继续进行, 在接下来的第35期中,

[tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][hɪz; ɪz] [gri:f] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'fens] ,
to comfort his friend in his grief for his offence ,
到 舒适 他的 朋友 在 他的 悲伤 为了 他的 罪行 ,
为了安慰因犯错而悲痛的朋友,
[i:v(ə)n] [ə'kju:zɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ə'fens] [ɪn] ['hævɪŋ] [meɪd] [mɔ:r] [ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fɔ:lt] [ðæn; ðən]
even accusing himself of offence in having made more excuse for his fault than
甚至 指控 他自己 的 罪行 在 拥有 制成 更多的 原谅 为了 他的 过错 比
[ðə; ði] [fɔ:lt] ['ni:dɪd] !
the fault needed !
这 过错 需要 !
甚至还责怪自己为自己的错误找了比实际错误更多的借口!

[bʌt; bət][tuː; tə] [li:v] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪtʃ] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] ,
But to leave this part of his history , which , as far as we know ,
但 到 离开 这 部分 的 他的 历史 , 哪个 , 作为 远的 作为 我们 知道 ,
[stændz] [ə'loʊn] ,
stands alone ,
站立 独自的 ,
但要撇开他这段历史中我们所知的孤立部分不谈,

[ænd; ənd] [jet] ['kænɑ:t] [wɪð; wɪθ] [tru:θ] [biː; bi] [pæst] [baɪ] ,
and yet cannot with truth be passed by ,
和 然而 不能 和 真相 是 通过了 经过 ,
然而, 真相却无法被忽视。

[eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv]['deɪvɪd] ,
any more than the story of the crime of David ,
任何 更多的 比 这 故事 的 这 犯罪 的 大卫 ,
比大卫的犯罪故事更甚,

[ðoʊ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kəm'pærɪsn] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][tuː] ['fɜːrðər]
though in this case there is no comparison to be made between the two further
尽管 在 这 案件 那里 是 不 比较 到 是 制成 之间 这 二 更远
[ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['praɪmerɪ][fækt] ,
than the primary fact ,
比 这 基本的 事实 ,

虽然在这种情况下，除了主要事实之外，两者之间没有任何可比性，

[let][juː 'es] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ][wʌn] [ri'æləti] [wɪt] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
let us look at the one reality which , from a spiritual point of view ,
让 我们 看 在 这 一 现实 哪个 , 从 一个 精神 观点 的 看法 ,
让我们从精神层面来看一个现实：

[ɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪtəreri] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz] , ['kɔːzɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə][stænd]
independently of the literary beauties of these poems , causes them to stand
独立 的 这 文学 美女 的 这些 诗歌 , 原因 他们 到 站立
[ɔːl][bʌt; bət][ə'loʊn] [ɪn]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
all but alone in literature :
全部 但 独自的 在 文学 :

撇开这些诗歌的文学美感不谈，它们在文学中几乎是独一无二的。

[wiː; wi] [miːn] [wʌt] [hæz; hæz] [bɪn] [ʌnə'vɔɪdəbli] [tʌtʃt] [ə'pɑːn] [ɔː'lredi] , [ðə; ðɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
We mean what has been unavoidably touched upon already , the devotion of his
我们 意思是 什么 有 到过 不可避免的 感动 之上 已经 , 这 虔诚 的 他的
['frendʃɪp] .
friendship :
友谊 :

我们指的是之前不可避免地已经提及的，他对友谊的奉献。

[wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ðɪs] [meɪks] [ðə; ðɪ]['poʊəmz][stænd][ɔːl][bʌt; bət][ə'loʊn] ;
We have said this makes the poems stand all but alone ;
我们 有 说 这 制作 这 诗歌 站立 全部 但 独自的 ;
我们说过，这使得这些诗歌几乎是独立存在的；

[fɔːr; fər][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðiːz] ['poʊəmz][ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪər] ,
for we ought to be better able to understand these poems of Shakspere ,
为了 我们 应该 到 是 更好的 有能力的 到 理解 这些 诗歌 的 莎士比亚 ,
因为我们应该能够更好地理解莎士比亚的这些诗歌，

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [hæz; hæz] [ə'pɪrd] [ðə; ðɪ]['oʊnli] [ʌðər] ['poʊəm] [wɪtʃ] [ɪz][laɪk]
from the fact that in our day has appeared the only other poem which is like
从 这 事实 那 在 我们的 天 有 出现 这 仅有的 其他 诗 哪个 是 喜欢
[ðiːz] ,
these ,
这些 ,

因为我们这个时代只出现过另一首与此类似的诗，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kæsts] [bæk] [ə; eɪ] [laɪt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
and which casts back a light upon them :
和 哪个 演员 后退 一个 光 之上 他们 :
这也反过来照亮了他们。

“ [jet] [tɜːrn] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['daʊtʃ(ə)l] [ɔːr] ,
“ **Yet turn thee to the doubtful shore ,**
” 然而 转动 你 到 这 疑 支撑 ,
然而，请转向那充满疑虑的彼岸，

[wer] [ðəɪ] [fɜːrst][fɔːrm][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ][mæn] :
Where thy first form was made a man :
在哪里 你的 第一的 形式 曾是 制成 一个 男人 :
你最初被造为人的地方：

[aɪ] [lʌvd] [ðɪ:] , ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [lʌv] ; [nɔ:r][kæn; kən]

I loved thee , spirit , and love ; nor can
我 喜爱 你 , 精神 , 和 爱 ; 也不 能

我爱你, 灵魂, 爱; 也无法.....

[ðə; ði] [səʊl] [lʌv; əv] ['eɪkʃspɪər] [lʌv] [ðɪ:] [mɔ:r] .

The soul of Shakspeare love thee more .
这 灵魂 的 莎士比亚 爱 你 更多的 .

莎士比亚的灵魂更加爱你。

" [sɒʊ] [sɪŋz] [ðə; ði][ˈpɒʊət][lʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [deɪ] ,

" So sings the Poet of our day ,
" 所以 唱歌 这 诗人 的 我们的 天 ,

“我们这个时代的诗人如此歌唱”，

[ɪn][ðə; ði] [ˈbɔ:ftɪəst] [lʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɒʊəmz] — " [ɪn] [məˈmɔriəm] " — [əˈdresɪŋ] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][lʌv; əv][hɪz; ɪz]

in the loftiest of his poems — " In Memoriam " — addressing the spirit of his
在 这 最高 的 他的 诗歌 — " 在 纪念碑 " — 解决 这 精神 的 他的

[ˈvænɪft] [frend] .

vanished friend .
消失了 朋友 .

在他最崇高的诗篇——《悼念》中，他向逝去的朋友表达了哀思。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdʌst] [lʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] [əˈaɪzɪz][ðə; ði] [θɔ:t] [lʌv; əv][ðə; ði][ˈpɒʊət][lʌv; əv][ɔ:l] [taɪm] ,

In the midst of his song arises the thought of the Poet of all time ,
在 这 中间 的 他的 歌曲 出现 这 想法 的 这 诗人 的 全部 时间 ,

在他的歌声中，浮现出一位古今诗人的身影。

[hu:] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [frend] [tu:] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][bɔ:st][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [fɑ:r] [wɜ:rs]

who loved his friend too , and would have lost him in a way far worse
WHO 喜爱 他的 朋友 也 , 和 会 有 丢失的 他 在 一个 方式 远的 更糟

[ðæn; ðən] [deθ] ,

than death ,
比 死亡 ,

他也深爱着他的朋友，如果失去他，他会比死亡更加痛苦。

[hæd; həd][nɔ:t][hɪz; ɪz] [lʌv] [bɪn] [tu:] [strɔ:ŋ] [ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][ðæt] [deθ] , [əˈləʊn] [ˈgæstli] ,

had not his love been too strong even for that death , alone ghastly ,
有 不是 他的 爱 到过 也 强的 甚至 为了 那 死亡 , 独自的 阴森 ,

难道他的爱不够强烈，甚至连那场可怕的死亡都无法承受吗？

[wɪtʃ] [ˈθreɪnd] [tu;; tə][kʌt][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [tʃeɪn] [ðæt] [baʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][pɑ:rt][ðem; ðəm]

which threatened to cut the golden chain that bound them , and part them
哪个 威胁 到 切 这 金的 链 那 边界 他们 , 和 部分 他们

[baɪ][ðə; ði] [ɡʌlf] [ɪmˈpæsəb(ə)] .

by the gulf impassable .
经过 这 海湾 不可逾越 .

这威胁到将他们联系在一起的金链，并使他们被一道无法逾越的鸿沟隔开。

[ˈtenəsənz] [frend] [hæd; həd][ˈnevər] [rɔ:ŋd] [hɪm; ɪm] ;

Tennyson's friend had never wronged him ;
丁尼生的 朋友 有 绝不 冤枉 他 ;

丁尼生的朋友从未亏待过他；

[ænd; ənd][tu;; tə][ðə; ði] [dɪˈvaɪnənəs] [lʌv; əv] - [lʌv] [ɪz] [ˈædɪd] [ðæt] [lʌv; əv] [fərˈɡɪvnəs] .

and to the divineness of Shakspeare's love is added that of forgiveness .
和 到 这 神性 的 - 爱 是 额外 那 的 饶恕 .

莎士比亚爱情的神圣之处还在于宽恕。

[sʌtʃ] [lʌv] [æz; əz] [ðɪs] [bɪˈtwi:n] [mæn][ænd; ənd][mæn][ɪz] [rer] ,

Such love as this between man and man is rare ,
这样的 爱 作为 这 之间 男人 和 男人 是 稀有的 ,

这种男人之间的爱实属罕见。

[ænd; ʌnd] [ˈðerfɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ɪt'self][noʊ] [wei] [rer] , [ɪn'kredəb(ə)l] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz]

and therefore to the mind which is in itself no way rare , incredible , because

和 所以 到 这 头脑 哪个 是 在 本身 不 方式 稀有的 , 极好的 , 因为

[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

unintelligible .

无法理解 .

因此，对于这种本身并不罕见、不可思议，但却不可理解的思维而言，它本身是不可思议的。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɑ:mənɪst] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['veri] [dɪ'vaɪn] ,
But though all the commonest things are very divine ,
 但 尽管 全部 这 最常见的 事物 是 非常 神圣的 ,
 但是，尽管所有最普通的事物都蕴含着神圣的意义，

[ˈjet] [dɪˈvaɪn] [ˌɪndɪˌvɪdʒuːəliːti] [ɪz] [ænd; ɐnd] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɜr] [θɪŋ] [æt; ət] [ˈeni] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈpɪrɪəd] [ɑːn] [ðə; ði]
yet divine individuality is and will be a rare thing at any given period on the
 然而 神圣的 个性 是 和 将要 是 一个 稀有的 事物 在 任何 给定 时期 在 这
 [ɜːrθ] .
earth .
 地球 .

然而，神圣的个性在地球上的任何时期都是罕见的，将来也必将是罕见的。

[feɪθ] , [ɪn][ɪts][aɪ'di:əl] [sens] , [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə][faɪnd][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
Faith , in its ideal sense , will always be hard to find on the earth .
 信仰 , 在 它是 理想的 感觉 , 将要 总是 是 难的 到 寻找 在 这 地球 .
 在理想意义上, 信仰在世上永远难以寻觅。

[bʌt; bət][pər'hæps] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [brɪ'twi:n] [mæn][ænd; ɐnd][mæn] [meɪ] ,
But perhaps this kind of affection between man and man may ,
 但 也许 这 种类 的 感情 之间 男人 和 男人 可能 ,
 但或许，这种男人与男人之间的感情是.....

[æz; əz] ['kəʊlɪdʒ] ['ɪndɪˌkeɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] " ['teɪbl] [tɔːk] ,
as Coleridge indicates in his " Table Talk ,
 作为 柯尔律治 表示 在 他的 " 桌子 讲话 ,
 正如柯勒律治在他的《餐桌谈话录》中所指出的那样，

" [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['kɑːmən] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [lʌ; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][dʒeɪmz][ðæn; ðən][aɪ 'tiː][ɪz]
" have been more common in the reigns of Elizabeth and James than it is
" 有 到过 更多的 常见的 在 这 统治 的 伊丽莎白 和 詹姆斯 比 它 是
 [naʊ] .
now .
现在 .

在伊丽莎白和詹姆斯统治时期，这种情况比现在更为常见。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'mɑːnstrətɪv] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [wɪtʃ] [meɪ] ,
There is a certain dread of the demonstrative in the present day , which may ,
 那里 是 一个 肯定 恐惧 的 这 示范性的 在 这 展示 天 , 哪个 可能 ,
 [pər'hæps] ,
perhaps ,
 也许 ,

如今人们对指示代词似乎抱有一种恐惧,这或许.....

[biː bi] ['kærid] ['ɪntuː] ['riːdʒənz] [wer] [aɪ 'tiː] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] ,
be carried into regions where it is out of place ,
 是 携带 进入 地区 在哪里 它 是 出去 的 地方 ,
 被帶到不該去的地方,

[ænd; ʌnd] ['hɪndə] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'vəʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ˈriːəl] , [ænd; ʌnd]
and hinder the development of a devotion which must be real , and
和 阻碍 这 发展 的 一个 虔诚 哪个 必须 是 真实的 , 和
[grænd] , [ænd; ʌnd][dɪ'vaɪn] ,
grand , and divine ,
盛大 , 和 神圣的 ,
并阻碍一种必须真实、伟大和神圣的虔诚信仰的发展。

[ɪf] [wʌn][mæn] [sʌtʃ] [æz; əz] ['feɪkspiər] [ɔːr] [ˈtenɪsn] [hæz; həz][ˈevər] [felt] [aɪˈtiː] .
if one man such as Shakspere or Tennyson has ever felt it .
如果 一 男人 这样的 作为 莎士比亚 或者 丁尼生 有 曾经 毛毡 它 .
如果像莎士比亚或丁尼生这样的人曾经有过这种感受的话。
[ɪf] [wʌn][hæz; həz] [felt] [aɪˈtiː] , [hjuː'mænəti] [meɪ] [kleɪm] [aɪˈtiː] .
If one has felt it , humanity may claim it .
如果 一 有 毛毡 它 , 人类 可能 宣称 它 .
如果一个人感受到了它，那么人类就可以声称拥有它。

[ænd; ʌnd] ['fʊrli] [hiː; hi] [huː] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn][hæz; həz] ['verɪfaɪd] [ðə; ði] [kleɪm] .
And surely He who is the Son of man has verified the claim .
和 一定 他 WHO 是 这 儿子 的 男人 有 已验证 这 宣称 .
而那位人子确实证实了这一说法。

[wiː; wi] [bɪˈliːv] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪnˈdiːd] [fjuː] [ʌv; əv][juːˈes] [huː] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [lʌv] [ˈʌʊər; ɑːr]
We believe there are indeed few of us who know what to love our
我们 相信 那里 是 的确 很少 的 我们 WHO 知道 什么 到 爱 我们的
[ˈneɪbər] [æz; əz] [ɑːrˈselvz] [miːnz] ;
neighbour as ourselves means ;
邻居 作为 我们自己 方法 ;
我们相信，真正懂得爱人如己含义的人寥寥无几；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ][mæn] [hɪr] [ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['sentʃərɪz] [huː]
but when we find a man here and there in the course of centuries who
但 什么时候 我们 寻找 一个 男人 这里 和 那里 在 这 课程 的 几个世纪 WHO
[dʌz] ,
does ,
做 ,
但是，当我们在几个世纪的时间里偶尔发现有这样的人时，

[wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [ðɪs] [mæn][æz; əz][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [reɪs] ,
we may take this man as the prophet of coming good for his race ,
我们 可能 拿 这 男人 作为 这 先知 的 未来 好的 为了 他的 种族 ,
我们或许可以将这个人视为他所在种族未来走向繁荣的先知。
[hɪz; ɪz] ['prɑːfəsi] ['biːɪŋ] [hɪm'self] .
his prophecy being himself .
他的 预言 存在 他自己 .
他的预言就是他自己。

[bʌt; bət][nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [lʌv] [soʊ] [wel] ,
But next to the interest of knowing that a man could love so well ,
但 下一个 到 这 兴趣 的 会心 那 一个 男人 可以 爱 所以 出色地 ,
但除了知道一个男人能如此深爱他人之外，
[kʌmz] [ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪŋ; əˌsəʊʃ'i'eɪŋ][ʌv; əv] [ðɪs] [fækt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrt] .
comes the association of this fact with his art .
来 这 协会 的 这 事实 和 他的 艺术 .
由此便将这一事实与他的艺术联系起来。

[hiː; hi] [huː] [kʊd; kəd] [lʊk] [ə'brɔːd] [ə'pɑːn] [men] , [ænd; ənd] [ʌndər'stænd] [ðem; ðəm] [ɔːl] — [huː] [stʊd] ,
He who could look abroad upon men , and understand them all — who stood ,
他 WHO 可以 看 国外 之上 男人 , 和 理解 他们 全部 — WHO 站立 ,
[æz; əz] [aɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ,
as it were ,
作为 它 是 ,

他能纵览众人，了解他们所有人——他仿佛站在.....之上

[ɪn] [ðə; ði] [waɪd] - ['oʊpən] [geɪts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pæləs] ,
in the wide - open gates of his palace ,
在 这 宽的 - 打开 大门 的 他的 宫殿 ,
[ɪn] [dʒet] [wɪθ] [wɛlkəm] [evri] [wʌn] [huː] [keɪm] [ɪn] [saɪt] — [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnər]
and admitted with welcome every one who came in sight — had in the inner
和 承认 和 欢迎 每一个 — WHO 来了 在 视线 — 有 在 这 内
[ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['pæləs] [wʌn] [tʃeɪmbər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] [frend] ,
places of that palace one chamber in which he met his friend ,
地方 的 那 宫殿 — 房间 在 哪个 他 遇见 他的 朋友 ,
[ɪn] [dʒet] [wɪθ] [wɛlkəm] [evri] [wʌn] [huː] [keɪm] [ɪn] [saɪt] — [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnər]
and admitted with welcome every one who came in sight — had in the inner
和 承认 和 欢迎 每一个 — WHO 来了 在 视线 — 有 在 这 内

在他宫殿敞开的大门前，

[ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['welkəm] ['evri] [wʌn] [huː] [keɪm] [ɪn] [saɪt] — [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnər]
and admitted with welcome every one who came in sight — had in the inner
和 承认 和 欢迎 每一个 — WHO 来了 在 视线 — 有 在 这 内
[ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['pæləs] [wʌn] [tʃeɪmbər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] [frend] ,
places of that palace one chamber in which he met his friend ,
地方 的 那 宫殿 — 房间 在 哪个 他 遇见 他的 朋友 ,
[ɪn] [dʒet] [wɪθ] [wɛlkəm] [evri] [wʌn] [huː] [keɪm] [ɪn] [saɪt] — [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnər]
and admitted with welcome every one who came in sight — had in the inner
和 承认 和 欢迎 每一个 — WHO 来了 在 视线 — 有 在 这 内

他热情接待了每一个出现在他视线范围内的人——在那座宫殿的内室里，他有一个房间专门用来与他的朋友会面。

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] .
and in which his whole soul went forth to understand the soul of his friend .
和 在 哪个 他的 所有的 灵魂 去 前进 到 理解 这 灵魂 的 他的 朋友 .
[ɪn] [dʒet] [wɪθ] [wɛlkəm] [evri] [wʌn] [huː] [keɪm] [ɪn] [saɪt] — [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnər]
and admitted with welcome every one who came in sight — had in the inner
和 承认 和 欢迎 每一个 — WHO 来了 在 视线 — 有 在 这 内

他全心全意地去了解他朋友的灵魂。

[ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [huːm] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [hjuː'mænəti] [wʌz; wəz] ['kɑːmən] [ɔːr] [ʌn'kliːn] ;
The man to whom nothing in humanity was common or unclean ;
这 男人 到 谁 没有什么 在 人类 曾是 常见的 或者 不洁 ;
[ɪn] [dʒet] [wɪθ] [wɛlkəm] [evri] [wʌn] [huː] [keɪm] [ɪn] [saɪt] — [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnər]
and admitted with welcome every one who came in sight — had in the inner
和 承认 和 欢迎 每一个 — WHO 来了 在 视线 — 有 在 这 内

在他眼中，人间没有任何庸俗或污秽之物；

[ɪn] [huːm] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːr'tɪstɪk] ['mɔːrəlz] [ɪz] [fer] - [pleɪ] ;
in whom the most remarkable of his artistic morals is fair - play ;
在 谁 这 最多 卓越 的 他的 艺术 德 是 公平的 - 玩 ;
[ɪn] [dʒet] [wɪθ] [wɛlkəm] [evri] [wʌn] [huː] [keɪm] [ɪn] [saɪt] — [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnər]
and admitted with welcome every one who came in sight — had in the inner
和 承认 和 欢迎 每一个 — WHO 来了 在 视线 — 有 在 这 内

他最值得称道的艺术道德是公平竞争；

[huː] [fɪlz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['seɪntli] [ʌv] [fɔːr; fər] [kɔː'diːljə] [ænd; ənd] [æən; ən] [ædmə'reɪ(ə)n]
who fills our hearts with a saintly love for Cordelia and an admiration
WHO 填充 我们的 心 和 一个 圣洁的 爱 为了 科迪莉亚 和 一个 钦佩
[ʌv; əv] [sɜːr] [dʒɑːn] [ˈfɔːlstaːf] [ðə; ði] [lɔːst] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
of Sir John Falstaff the lost gentleman ,
的 先生 约翰 福斯塔夫 这 丢失的 绅士 ,
[ɪn] [dʒet] [wɪθ] [wɛlkəm] [evri] [wʌn] [huː] [keɪm] [ɪn] [saɪt] — [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnər]
and admitted with welcome every one who came in sight — had in the inner
和 承认 和 欢迎 每一个 — WHO 来了 在 视线 — 有 在 这 内

他让我们心中充满对科迪莉亚的圣洁之爱，以及对英俊潇洒的约翰·福斯塔夫爵士的敬仰。

[ˈmɔːrnf(ə)l] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlæftər] ;
mournful even in the height of our laughter ;
悲哀 甚至 在 这 高度 的 我们的 笑声 ;
[ɪn] [dʒet] [wɪθ] [wɛlkəm] [evri] [wʌn] [huː] [keɪm] [ɪn] [saɪt] — [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnər]
and admitted with welcome every one who came in sight — had in the inner
和 承认 和 欢迎 每一个 — WHO 来了 在 视线 — 有 在 这 内

即使在我们开怀大笑的时候，心中也充满悲伤；

[huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [æən; ən] [ˈɔːtʊlɪkəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæk'beθ] [bəuθ] ['hjuːmən] ,
who could make an Autolycus and a Macbeth both human ,
WHO 可以 制作 一个 自流库斯 和 一个 麦克白 两个都 人类 ,
[ɪn] [dʒet] [wɪθ] [wɛlkəm] [evri] [wʌn] [huː] [keɪm] [ɪn] [saɪt] — [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnər]
and admitted with welcome every one who came in sight — had in the inner
和 承认 和 欢迎 每一个 — WHO 来了 在 视线 — 有 在 这 内

谁能把奥托吕科斯和麦克白都塑造成人类？

[ænd; ənd] [æən; ən] ['erɪəl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pʌk] ['niːðər] ['hjuːmən] — [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [huː] [lʌvd] [best] .
and an Ariel and a Puck neither human — this is the man who loved best .
和 一个 爱丽儿 和 一个 冰球 两者都不 人类 — 这 是 这 男人 WHO 喜爱 最好的 .
[ɪn] [dʒet] [wɪθ] [wɛlkəm] [evri] [wʌn] [huː] [keɪm] [ɪn] [saɪt] — [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnər]
and admitted with welcome every one who came in sight — had in the inner
和 承认 和 欢迎 每一个 — WHO 来了 在 视线 — 有 在 这 内

还有一位既非人类又有精灵爱丽儿和精灵帕克的人——这是爱得最深的人。

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪˈli:v] [ðæt] [ðɪs] [depθ] [ʌv; əv][kəˈpæsəti][fɔːr; fər] [ˈlʌvɪŋ] [leɪ][æt; ət][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ɔ:l]
And we believe that this depth of capacity for loving lay at the root of all
和 我们 相信 那 这 深度 的 容量 为了 爱 躺 在 这 根 的 全部
[hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ,
his knowledge of men and women ,
他的 知识 的 男人 和 女性 ,
我们相信, 这种深厚的爱的能力是他了解男人和女人一切的根源。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz][drəˈmætɪk] [prɪ] - [ˈemɪnəns] .
and all his dramatic pre - eminence .
和 全部 他的 戏剧性 预 - 卓越 .
以及他所有戏剧性的卓越成就。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪz] [mɔ:r] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɪntəlekt] .
The heart is more intelligent than the intellect .
这 心 是 更多的 聪明的 比 这 智力 .
心灵比智力更聪明。

[wel] [sez] [ðə; ði]ˈpouət] [ˈmæθju:] ,
Well says the poet Matthew Raydon ,
出色地 说道 这 诗人 马修 雷登 ,
正如诗人马修·雷顿所说,

[hu:] [hæz; həz][ˈhɑ:rdli] [left] [ˈeniθɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ðə; ði] [læmənˈteɪʃn] [ˈoʊvər][sɜ:r] [ˈfɪlɪp]
who has hardly left anything behind him but the lamentation over Sir Philip
WHO 有 几乎 左边 任何事物 在后面 他 但 这 哀叹 超过 先生 菲利普
[ˈsaɪdni] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [laɪnz] [əˈkɜ:r] , —
Sidney in which the lines occur , —
西德尼 在 哪个 这 线条 发生 , —
他几乎没留下什么遗产, 只有对菲利普·西德尼爵士的悼念, 其中就包含了这些诗句——

“ [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [lʌv] [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt] [tu:]
” **He that hath love and judgment too**
” 他 那 有 爱 和 判断 也
“那既有爱又有判断力的人”

[siːz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [du:] .
Sees more than any other do .
看到 更多的 比 任何 其他 做 .
比任何人都看得更清楚。

” [ˈsɪmplɪ] , [wiː; wi] [bɪˈli:v] [ðæt] [ðɪs] , [nɑ:t] [ðɪs] [ˈoʊnli] , [bʌt; bət] [ðɪs] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər]
” **Simply , we believe that this , not this only , but this more than any other**
” 简单地 , 我们 相信 那 这 , 不是 这 仅有的 , 但 这 更多的 比 任何 其他
[ɪnˈdaʊmənt] ,
endowment ,
捐赠基金 ,
“简而言之, 我们相信这一点, 不仅如此, 而且比任何其他捐赠都更甚,

[meɪd] [ˈʃeɪkspiər] [ðə; ði]ˈɑ:rtɪst][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn] [prəˈvaɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ʌv; əv]
made Shaksper the artist he was , in providing him all the material of
制成 莎士比亚 这 艺术家 他 曾是 , 在 提供 他 全部 这 材料 的
[hjuːˈmænəti][tuː; tə][wɜ:rk][əˈpɑ:n] ,
humanity to work upon ,
人类 到 工作 之上 ,
正是人类的一切素材, 使莎士比亚成为了他那样的艺术家。

[ænd; ənd] [ˈki:pɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [tru:] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ɪts][ju:z] .
and keeping him to the true spirit of its use .
和 保持 他 到 这 真的 精神 的 它是 使用 .
并让他始终遵循其真正的使用精神。

[lʌv] ['lʊkɪŋ] [fɔːrθ] [ə'pɑːn] [straɪf] , [ʌndər'stʊd] [aɪ 'tiː] [ɔːl] .
Love looking forth upon strife , understood it all .
爱 寻找 前进 之上 冲突 , 理解 它 全部 .

爱洞悉纷争，明白一切。

[lʌv] [ɪz][ðə; ði] [truː] [rɪ'vɪlə] [ʌv; əv] ['siːkrɪts] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʼɑːbdʒekt]
Love is the true revealer of secrets , because it makes one with the object
爱 是 这 真的 揭示者 的 秘密 , 因为 它 制作 一 和 这 目的
[rɪ'gɑːrdɪd] .
regarded .
认为 .

爱情才是真正揭示秘密的人，因为它使人与所爱之人融为一体。

“ [bʌt; bət] , ” [seɪ] [sʌm; səm][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['rɪːdɜːz] , “ [wen] [jæl; jəl][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ]
“ But , ” say some impatient readers , “ when shall we have done with
“ 但 , ” 说 一些 不耐烦 读者 , “ 什么时候 将 我们 有 完毕 和
[ˈfeɪkʃspɪər] ?
Shakspere ?
莎士比亚 ?

“但是,”一些不耐烦的读者说,“我们什么时候才能看完莎士比亚的作品呢?”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][tuː; tə] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
There is no end to this writing about him .
那里 是 不 结尾 到 这 写作 关于 他 .

关于他的文章永远也写不完。

“ [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] [deɪ] [fɔːr; fər] ['ɪŋɡlənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪkʃspɪər] ;
“ It will be a bad day for England when we have done with Shakspere ;
“ 它 将要 是 一个 坏的 天 为了 英格兰 什么时候 我们 有 完毕 和 莎士比亚 ;

“当我们把莎士比亚的作品全部读完时，对英格兰来说将是糟糕的一天；

[fɔːr; fər] [ðæt] [wɪl] [ɪm'plaɪ] , [ə'bɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
for that will imply , along with the loss of him ,
为了 那 将要 意味着 , 沿着 和 这 损失 的 他 ,

因为那将意味着，除了失去他之外，

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ][bɔːŋɡər][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ʌndər'stændɪŋ] [hɪm; ɪm] .
that we are no longer capable of understanding him .
那 我们 是 不 更长 有能力的 的 理解 他 .

我们已经无法理解他了。

[ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [taɪm] ['evər] [kʌm] ,
Should that time ever come ,
应该 那 时间 曾经 来 ,

如果那一天真的到来，

[ˈhev(ə)n] [grænt][ðə; ði][dʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dʌz] [nɔːt] [ʌndər'stænd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ɡreɪs]
Heaven grant the generation which does not understand him at least the grace
天堂 授予 这 一代 哪个 做 不是 理解 他 在 至少 这 优雅

[tuː; tə] [kiːp] [ɪts] [penz] [ɔːf] [hɪm; ɪm] ,
to keep its pens off him ,
到 保持 它是 钢笔 离开 他 ,

愿上天赐予不了解他的那一代人，至少让他们有宽恕之心，不要再拿他开涮。

[wɪtʃ] [wɪl] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈfɑːləʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈnesəsəri] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][nɑːn] -
which will by no means follow as a necessary consequence of the non -
哪个 将要 经过 不 方法 跟随 作为 一个 必要的 结果 的 这 非 -
[ɪn'telɪdʒəns] !
intelligence !
智力 !

这绝不是缺乏智慧的必然结果！

[bʌt; bət][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] ['feɪkspiər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [hɪðər'tu:] [soʊ][ˈplentɪf(ə)] [mʌst; məst][du:]
But the writing about Shakspere which has been hitherto so plentiful must do
但 这 写作 关于 莎士比亚 哪个 有 到过 迄今为止 所以 丰富 必须 做
[gʊd] [dʒʌst][ɪn] [prə'pɔ:ɾ(ə)n] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [di'rekts] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['gɪvz] [eɪd][tu:; tə]
good just in proportion as it directs attention to him and gives aid to
好的 只是 在 部分 作为 它 导演 注意力 到 他 和 给予 援助 到
[ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
the understanding of him .
这 理解 的 他 .

但是，迄今为止关于莎士比亚的著作数量众多，其益处也只能与这些著作对莎士比亚的关注程度和对理解他的帮助程度成正比。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [pæs] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [tʃɪldrən] [ʌv; əv][tu:; tə] -
And while the utterances of to - day pass away , the children of to -
和 尽管 这 话语 的 到 - 天 经过 离开 , 这 孩子们 的 到 -
[ˈmɔ:roʊ] [ɑ:r; əɾ][bɔ:rn] ,
morrow are born ,
明天 是 出生 ,

当今日的言论消逝之时，明日的孩童已然诞生。

[ænd; ənd][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [nu:] ['ʌtərəns] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [freʃ] [ni:d] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] , ['hævɪŋ]
and require a new utterance for their fresh need from those who , having
和 要求 一个 新的 发声 为了 他们的 新鲜的 需要 从 那些 WHO , 拥有
[gɔ:n] [brɪ'fɔ:r] ,
gone before ,
已消失 前 ,

并要求那些先行者用新的语言来表达他们新的需求，

[hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['teɪstɪd] [laɪf][ænd; ənd] ['feɪkspiər] ,
have already tasted life and Shakspere ,
有 已经 尝过 生活 和 莎士比亚 ,
[ænd; ənd] [kæn; kən] [gɪv] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [help] [tu:; tə] [ˈfɜ:rðər] ['prɑ:gres] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] ,
and can give some little help to further progress than their own ,
和 能 给 一些 小的 帮助 到 更远 进步 比 他们的 自己的 ,
[ænd; ənd] [kæn; kən] [gɪv] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [help] [tu:; tə] [ˈfɜ:rðər] ['prɑ:gres] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] ,
and can give some little help to further progress than their own ,
和 能 给 一些 小的 帮助 到 更远 进步 比 他们的 自己的 ,

而且可以为他人取得比他们自身更大的进步提供一些帮助，

[baɪ] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ˌdʒenə'reɪ(ə)n] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] .
by telling the following generation what they have found .
经过 讲述 这 下列的 一代 什么 他们 有 成立 .
[baɪ] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ˌdʒenə'reɪ(ə)n] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] .
by telling the following generation what they have found .
经过 讲述 这 下列的 一代 什么 他们 有 成立 .

通过告诉下一代他们的发现。
[sə'pouz] [ðæt] [ðɪs] [kraɪ][hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [læst] ['sentʃəri] ,
Suppose that this cry had been raised last century ,
认为 那 这 哭 有 到过 提高 最后的 世纪 ,
[sə'pouz] [ðæt] [ðɪs] [kraɪ][hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [læst] ['sentʃəri] ,
Suppose that this cry had been raised last century ,
认为 那 这 哭 有 到过 提高 最后的 世纪 ,

假设这种呼声是在上个世纪提出的，
[æftər] [gʊd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˌdʒɑ:nsən][hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] [prə'du:s] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][men]
after good Dr . Johnson had ceased to produce to the eyes of men
后 好的 博士 . 约翰逊 有 停止 到 生产 到 这 眼睛 的 男人
[ðə; ði][fækts] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪnkə'pæsəti] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pri'zʊmd] [tu:; tə][bi:; bi][k'rɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv]
the facts about his own incapacity which he presumed to be criticisms of
这 事实 关于 他的 自己的 无能力 哪个 他 假定 到 是 批评 的
[ˈfeɪkspiər] ,
Shakspere ,
莎士比亚 ,

在约翰逊博士不再向世人展示他自身能力不足的事实（他认为这些事实是对莎士比亚的批评）之后

[wer] [wʊd] [ˈaʊər; ɑːr][eɪdz][biː; bi] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈdræmətɪst] ?
where would our aids be now to the understanding of the dramatist ?
在哪里 会 我们的 艾滋病 是 现在 到 这 理解 的 这 剧作家 ?
如今, 我们应该如何帮助人们理解剧作家呢?

[ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [kənˈvɪkʃn] [ɪz] ,
Our own conviction is ,
我们的 自己的 定罪 是 ,
我们自己的信念是,
[wen] [wiː; wi] [rɪˈflekt] [wɪð; wɪθ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈleɪbər] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈdiːpənd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈʌv; əv]
when we reflect with how much labour we have deepened our knowledge of
什么时候 我们 反映 和 如何 很多 劳动 我们 有 加深 我们的 知识 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
当我们反思我们花了多少心血才加深对他的了解时,

[ænd; ænd] [ˌðerˈbaɪ] [faʊnd] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [best] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [laɪz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs]
and thereby found in him the best — for the best lies not on the surface
和 从而 成立 在 他 这 最好的 — 为了 这 最好的 谎言 不是 在 这 表面
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkerləs] [ˈriːdər] — [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [kənˈvɪkʃn] [ɪz] ,
for the careless reader — our own conviction is ,
为了 这 粗心 读者 — 我们的 自己的 定罪 是 ,
因此, 我们在他身上发现了最好的——因为对于粗心的读者来说, 最好的东西并不显而易见——我们自己的信念是:
[ðæt] [nɑːt][hæf][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [help] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] [æt; ət]
that not half has been done that ought to be done to help young people at
那 不是 一半 有 到过 完毕 那 应该 到 是 完毕 到 帮助 年轻的 人们 在
[liːst] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈmæstər] [maɪnd][ˈʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌntri] .
least to understand the master mind of their country .
至少 到 理解 这 掌握 头脑 的 他们的 国家 .
帮助年轻人至少了解自己国家的最高领导人, 应该做的事情还不到一半。

[fjuː] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][kæn; kən][ˈevər] [gɪv] [ðə; ði] [əˈten](ə)n] [ɔːr] [wɜːrk][tuː; tə] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]
Few among them can ever give the attention or work to it that we have
很少 之中 他们 能 曾经 给 这 注意力 或者 工作 到 它 那 我们 有
[gɪv(ə)n] ;
given ;
给定 ;
他们当中很少有人能像我们一样投入如此多的精力和关注;

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [dʒuːˈdɪʃəs] [eɪd] .
but much may be done with judicious aid .
但 很多 可能 是 完毕 和 明智的 援助 .
但只要给予适当的帮助, 很多事情都能办成。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈʌv; əv][ðer; ðər] [ˈgretɪst] [ˈraɪtər] [wʊd] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən]
And a profound knowledge of their greatest writer would do more than
和 一个 深刻的 知识 的 他们的 最 作家 会 做 更多的 比
[ˈɔːlmʊst] [ˈeniθɪŋ] [els] [tuː; tə][baɪnd] [təˈgeðər] [æz; əz] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
almost anything else to bind together as Englishmen ,
几乎 任何事物 别的 到 绑定 一起 作为 英国人 ,
而对他们最伟大的作家的深刻了解, 比几乎任何其他事物都更能将英国人团结在一起。

[ɪn][ə; eɪ] [truː] [ænd; ænd] [ʌnˈselfɪʃ] [wei] , [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˌdʒɛnᵻˈeɪʃənz] ;
in a true and unselfish way , the hearts of the coming generations ;
在 一个 真的 和 无私 方式 , 这 心 的 这 未来 几代人 ;
以真诚无私的方式, 赢得后代的喜爱;

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrks][ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːnveks][ˈmædʒɪk] ['mɪrər] .
for his works are our country in a convex magic mirror .
为了 他的 作品 是 我们的 国家 在 一个 凸面 魔法 镜子 .
因为他的作品就像一面凸面魔镜，映照出我们的国家。

[wen] [ə; eɪ][mæn][faɪndz][ðæt] ['evri] [taɪm][hiː; hi] [riːdz] [ə; eɪ] [bʊk] [nɑːt][ˈoʊnli] [dʌz] [sʌm; səm] [əbˈskjʊərəti]
When a man finds that every time he reads a book not only does some obscurity
什么时候 一个 男人 发现 那 每一个 时间 他 阅读 一个 书 不是 仅有的 做 一些 朦胧
[melt] [əˈweɪ] ,
melt away ,
熔化 离开 ,
当一个人发现每次读书不仅能消除一些晦涩难懂的道理，

[bʌt; bət] [diːpər] [depθs] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [brɪˈfɔːr] [siːn] , [daːn] [əˈpaːn][hɪm; ɪm] ,
but deeper depths , which he had not before seen , dawn upon him ,
但 更深 深度 , 哪个 他 有 不是 前 已见 , 黎明 之上 他 ,
但更深邃的、他从未见过的景象，却向他展现出来。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm][fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [bʊk]
he is not likely to think that the time for ceasing to write about the book
他 是 不是 可能 到 思考 那 这 时间 为了 停止 到 写 关于 这 书
[hæz; həz] [kʌm] .
has come .
有 来 .
他不太可能认为现在是时候停止撰写关于这本书的文章了。

[ænd; ænd][ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪn] [ˈʃeɪkspiər] , [æz; əz][ɪn][ɔːl] [truː] [ɑːrˈtɪstɪk][wɜːrk] , [æz; əz][ɪn] [ˈneɪtʃər] [hɜːrˈself] ,
And certainly in Shakspere , as in all true artistic work , as in nature herself ,
和 当然 在 莎士比亚 , 作为 在 全部 真的 艺术 工作 , 作为 在 自然 她自己 ,
当然，在莎士比亚的作品中，正如在所有真正的艺术作品中一样，正如在自然本身中一样，

[ðə; ði] [depθs] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈviːld] [ˈʌtərli] ;
the depths are not to be revealed utterly ;
这 深度 是 不是 到 是 揭晓 完全地 ;
深渊不可完全揭示；

[waɪl] ['evri] [nuː] [dʒenəˈreɪ](ə)n [niːdz] [ə; eɪ] [nuː] [eɪd] [tɔːrdz] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ɪtˈself][ænd; ænd][ɪts] [oʊn]
while every new generation needs a new aid towards discovering itself and its own
尽管 每一个 新的 一代 需求 一个 新的 援助 向 发现 本身 和 它是自己的
[θɔːts] [ɪn] [ðɪːz] [fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
thoughts in these forms of the past .
想法 在 这些 表格 的 这 过去的 .
每一代人都需要新的帮助，才能在过去各种形式中发现自我和自己的思想。

[ænd; ænd][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [riːd] [əˈbaʊt] [ˈʃeɪkspiər] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [huːm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ɔːr]
And of all that read about Shakspere there are few whom more than one or
和 的 全部 那 读 关于 莎士比亚 那里 是 很少 谁 更多的 比 一 或者
[tuː] [ˈʌtərənsɪz] [hæv; həv] [riːtʃ] .
two utterances have reached .
二 话语 有 达到 .
在所有读过莎士比亚作品中的人中，真正了解他的人寥寥无几，只有极少数人读过他的一两句话。

[ðə; ði] [spiːtʃ] [ɔːr][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [mʌst; məst][goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [sɔɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [grʊθθ]
The speech or the writing must go forth to find the soil for the growth
这 演讲 或者 这 写作 必须 去 前进 到 寻找 这 土壤 为了 这 生长
[ʌv; əv][ɪts][ˈkɜːrn(ə)] [ʌv; əv] [truːθ] .
of its kernel of truth .
的 它是 核心 的 真相 .
演讲或写作必须走出舒适区，才能找到真理内核得以萌芽的土壤。

[wiː, wi][æɪ, ʃəl] , [ˈðerfɔːr] ,
We shall , therefore ,
我们 将 , 所以 ,

因此，我们将

[wɪð, wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ðæt] [pər'hæps] [mɔːr] [hæz; hæz] [bɪn] [ɔːl'redi] [sed] [ænd; ənd] [ˈrɪt(ə)n]
with the full consciousness that perhaps more has been already said and written
和 这 满的 意识 那 也许 更多的 有 到过 已经 说 和 书面
[ə'baʊt] [ˈʃeɪkspɪər] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈraɪtər] ,
about Shakspere than about any other writer ,
关于 莎士比亚 比 关于 任何 其他 作家 ,

尽管人们完全意识到，关于莎士比亚的言论和著述或许比关于任何其他作家的都多，

[jet] [ˈventʃər] [tuː; tə][,eɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [mæs] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈdʒen(ə)rəl] [ri'maːks] .
yet venture to add to the mass by a few general remarks .
然而 风险投资 到 添加 到 这 大量的 经过 一个 很少 一般的 评论 .

不过，我还是想补充几点总体看法。

[ænd; ənd][fɜːrst][wiː, wi] [wʊd] [ri'maɪnd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːrv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][,kɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n]
And first we would remind our readers of the marvel of the combination
和 第一的 我们 会 提醒 我们的 读者 的 这 奇迹 的 这 组合
[ɪn] [ˈʃeɪkspɪər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'ɡriː] [ʌv; əv] [tuː] [ˈfæklɪz] ,
in Shakspere of such a high degree of two faculties ,
在 莎士比亚 的 这样的 一个 高的 程度 的 二 学院 ,

首先，我们要提醒读者，莎士比亚将这两种才能如此高度结合起来，是多么令人惊叹。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [ɔːltə'geðər] [ɪn'fɪəriər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] : [ðə; ði] [ˈfæklɪz] [ʌv; əv]
one of which is generally altogether inferior to the other : the faculties of
一 的 哪个 是 一般来说 共 下 到 这 其他 : 这 学院 的
[rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prə'dʌkʃn] .
reception and production .
接待 和 生产 .

其中一种能力通常远逊于另一种能力：接受能力和产生能力。

[ˈrerli] [duː][wiː, wi][faɪnd] [ðæt] [greɪt] [rɪ'septɪv] [ˈpaʊər] , [brɔːt] [ˈɪntuː][,ɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ˈiːðər] [baɪ] [ˈriːdɪŋ]
Rarely do we find that great receptive power , brought into operation either by reading
很少 做 我们 寻找 那 伟大的 接受 力量 , 带来 进入 手术 任何一个 经过 阅读
[ɔːr][baɪ][,ɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,
or by observation ,
或者 经过 观察 ,

我们很少能发现如此强大的接受能力，无论是通过阅读还是观察来培养的。

[ɪz] [kəm'baɪnd] [wɪð, wɪθ][ə,ɪɪdʒə'næləti][ʌv; əv] [θɔːt] .
is combined with originality of thought .
是 合并 和 独创性 的 想法 .

并具有原创性。

[sʌm; səm] [ˈhʌŋɡər] [ɑːr; ər] [kwɪt] [ˈsætɪsfaɪd][baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn] [wʌt] [ˈʌðər] [hæv; həv] [θɔːt] [ænd; ənd] [felt]
Some hungers are quite satisfied by taking in what others have thought and felt
一些 饥饿 是 相当 使满意 经过 采取 在 什么 其他的 有 想法 和 毛毡
[ænd; ənd] [dʌn] .
and done .
和 完毕 .

有些欲望可以通过吸收他人的想法、感受和行为来得到满足。

[baɪ][ðə; ði] [ə,ʃɪmə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [fuːd] [ˈmeni] [maɪndz] [groʊ] [ænd; ənd][ˈpraːspər] ;
By the assimilation of this food many minds grow and prosper ;
经过 这 同化 的 这 食物 许多 思想 生长 和 繁荣 ;

通过吸收这种食物，许多人的头脑得以成长和发展；

[bʌt; bət] ['ʌðər] [maɪndz] [fi:d] [fɑ:r] [mɔ:r] [ə'pɑ:n] [wʌt] ['raɪzɪz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [depθs] ；
but other minds feed far more upon what rises from their own depths ；
但 其他 思想 喂养 远的 更多的 之上 什么 上升 从 他们的 自己的 深度 ；

但另一些人则更多地从自身内心深处汲取养分；

[ɪn][ðə; ði] ['ænsər] [ðei] [ɑ:r; ə] [kəm'peld] [tu:; tə][prə'vaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [kʌm]
in the answers they are compelled to provide to the questions that come
在 这 答案 他们 是 被迫 到 提供 到 这 问题 那 来
[ʌn'sɔ:t] ；
unsought ；
不请自来 ；

在他们被迫回答那些未经询问的问题时；

[ɪn][ðə; ði] ['θiəri:z] [ðei] ['kænɑ:t] [help] [kən'strʌkʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'klu:ʒ(ə)n][ɪn][wʌn] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]
in the theories they cannot help constructing for the inclusion in one whole of the
在 这 理论 他们 不能 帮助 建造 为了 这 包容性 在 一 所有的 的 这
['veriəs] [fækts] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ，
various facts around them ；
各种各样的 事实 大约 他们 ；

在他们不由自主地构建的理论中，为了将周围的各种事实纳入一个整体，

[wɪtʃ] [si:m] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] [tu:; tə] [straɪv] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] [laɪk][ðə; ði]['ætəmz][ʌv; əv][ə; eɪ]['keɪɑ:s]
which seem at first sight to strive with each other like the atoms of a chaos
哪个 似乎 在 第一的 视线 到 努力 和 每个 其他 喜欢 这 原子 的 一个 混乱
；
；
；
；

乍看之下，它们似乎像混沌中的原子一样相互争斗；

[ɪn][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'nei(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] ['hɪd(ə)n] ['ɔ:ɪdʒɪn] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ['ɪndɪkeɪt]
in the examination of those impulses of hidden origin which at one time indicate
在 这 考试 的 那些 冲动 的 隐 起源 哪个 在 一 时间 表明
[ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [fɑ:r] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['θɪŋkərz] ['prez(ə)nt] [kən'dɪ(ə)n] ，
a height of being far above the thinker's present condition ；
一个 高度 的 存在 远的 多于 这 思想家的 展示 状况 ；

在审视那些源自隐秘的冲动时，这些冲动曾经表明存在一种远远高于思考者当前境况的高度，

[æt; ət] [ə'nʌðər] [ə; eɪ] [gʌlf] [ʌv; əv]['i:v(ə)][ɪn'tu:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪ] ['pɑ:səbli] [fɔ:l] ．
at another a gulf of evil into which he may possibly fall ．
在 其他 一个 海湾 的 邪恶的 进入 哪个 他 可能 可能 落下 ；

另一边则是他可能坠入的邪恶深渊。

[bʌt; bət][ɪn] ['ʃeɪkspɪər] [ðə; ði] [tu:] ['paʊəz] [ʌv; əv] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ænd; ənd] [ə'ɪdʒɪneɪtɪŋ] [mi:t] [laɪk][ðə; ði]
But in Shakspere the two powers of beholding and originating meet like the
但 在 莎士比亚 这 二 权力 的 凝视 和 起源 见面 喜欢 这
[ri:'dʒɔɪnɪŋ] [hævz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sfɪr] ．
rejoining halves of a sphere ．
重新加入 一半 的 一个 领域 ．

但在莎士比亚的作品中，观看和创造这两种力量相遇了，就像球体的两半重新连接在一起一样。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] [mʌtʃ] ， [wɪl] ['ɔ:f(ə)n] [wɔ:k] [θru:] ['lʌndən] [stri:ts]
A man who thinks his own thoughts much , will often walk through London streets
一个 男人 WHO 思考 他的 自己的 想法 很多 ， 将要 经常 走 通过 伦敦 街道
[ænd; ənd] [si:] ['nʌθɪŋ] ．
and see nothing ．
和 看 没有什么 ；

一个总是沉浸在自己想法中的人，常常走在伦敦街头却什么也看不到。

[ɪn][ðə; ði][mæn] [hu:] [əb'zə:vz] ['oʊnli] , ['evri] ['pæsɪŋ] ['ɑ:bdʒekt] ['mɪrə-z] [ɪt'self][ɪn][ɪts] ['prɑ:ˌmɪnənt]
In the man who observes only , every passing object mirrors itself in its prominent
在 这 男人 WHO 观察 仅有的 , 每一个 通过 目的 镜子 本身 在 它是 著名的
[pɪ,kju:li:'ærəti:z] ,
peculiarities ,
特殊性 ,

在旁观者眼中，每一个经过的物体都会以其显著的特征映照出自身。

['hævɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [rest] ,
having a kind of harmony with all the rest ,
拥有 一个 种类 的 和谐 和 全部 这 休息 ,
与其余一切保持某种和谐，

[bʌt; bət] [ə'rauzɪz] [noʊ] [mæ'dʒɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] ['tʃeɪmbər] [tu:; tə] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [ɪts]
but arouses no magician from the inner chamber to charm and chain its
但 唤起 不 魔术师 从 这 内 房间 到 魅力 和 链 它是
['ɪmɪdʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] .
image to his purpose .
图像 到 他的 目的 :

但却无法唤起内室的魔法师，用魔法将其幻影束缚，使其为己所用。

[ɪn] ['feɪksprɪər] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪrɪ] , ['evri] ['aʊtər] [fɔ:rm][ʌv; əv][hju:'mænəti][ænd; ənd] ['neɪtʃər] [spuːk]
In Shakspere , on the contrary , every outer form of humanity and nature spoke
在 莎士比亚 , 在 这 相反 , 每一个 外 形式 的 人类 和 自然 辐
[tu:; tə] [ðæt] ['evər] - ['mu:vɪŋ] ,
to that ever - moving ,
到 那 曾经 - 移动 ,

相反，在莎士比亚的作品中，人类和自然的每一个外在形态都与那永恒运动的.....息息相关。

[self] - ['vɪndɪkertɪŋ] — [wi:; wi][hæd; həd][ɔ:lmoʊst] [sed] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [sens] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tru:]
self - vindicating — we had almost said , and in a sense it would be true
自己 - 证明清白 — 我们 有 几乎 说 , 和 在 一个 感觉 它 会 是 真的
[self] - ['dʒenəreɪtɪŋ] — [hju:'mænəti] [wɪðɪn] [hɪm; ɪm] .
, self - generating — humanity within him .
, 自己 - 生成 — 人类 之内 他 .

自我证明——我们几乎可以说，而且从某种意义上说也是真的，自我产生——他内心的人性。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['eni] ['ækʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] , [strʌk] [ɪn][hɪm; ɪm][dʒʌst][ðə; ði] [kɔ:rd] [wɪtʃ] ,
The sound of any action without him , struck in him just the chord which ,
这 声音 的 任何 行动 没有 他 , 击 在 他 只是 这 弦 哪个 ,
任何没有他参与的行动，都会触动他内心深处的某个弦，那就是：

[ɪn]['moʊʃ(ə)n][ɪn][hɪm; ɪm] , [wʊd] [hæv; həv] [prə'du:st] [ə; eɪ]['sɪmələɪr]['ækʃ(ə)n] .
in motion in him , would have produced a similar action .
在 运动 在 他 , 会 有 生产 一个 相似的 行动 .
在他体内运动时，也会产生类似的效果。

[wen] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
When anything was done ,
什么时候 任何事物 曾是 完毕 ,
当任何事情发生时，

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] — [pər'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə,rɪdʒɪ'neɪʃn] [kən'dʒɔɪnɪŋ] [ɪn]
he felt as if he were doing it — perception and origination conjoining in
他 毛毡 作为 如果 他 是 正在做 它 — 洞察力 和 起源 连接 在
[wʌn] ['kɑ:nʃəsnes] .
one consciousness .
— 意识 .

他感觉自己仿佛亲手完成了这件事——感知与创造融为一体，形成一个意识。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ðɪs] [ɡɪft][wʌz; wəz][juˈhaɪtɪd][ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv] [ˈʌtərəns] , [ɔ:r] [ˌreprɪzenˈteɪ](ə)n] .
But to this gift was united the gift of utterance , or representation .
但 到 这 礼物 曾是 团结的 这 礼物 的 发声 , 或者 表示 .
但与这种天赋相结合的还有表达或再现的天赋。

[ˈmeni] [ə; eɪ][mæn][bəʊθ][rəˈsi:vz, rɪˈsi:vz, riˈsi:vz][ænd; ənd] [ˈdʒenərəɪts] [hu:] , [ˈsʌmhaʊ] , [ˈkænə:t] [ˌreprɪzənt]
Many a man both receives and generates who , somehow , cannot represent
许多 一个 男人 两个都 接收 和 生成 WHO , 不知何故 , 不能 代表
.
.
.
许多既接受又创造的人，却无法以某种方式表达出来。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rˈtɪstɪk]
Nothing is more disappointing sometimes than our first experience of the artistic
没有什么 是 更多的 令人失望 有时 比 我们的 第一的 经验 的 这 艺术
[əˈtɛmpts] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [raʊzd] [ˈaʊər; ɑ:r][ˌekspekˈteɪ](ə)nz][baɪ][ə; eɪ][ˈsoʊ](ə)l] [dɪˈspleɪ]
attempts of a man who has roused our expectations by a social display
尝试 的 一个 男人 WHO 有 唤醒 我们的 期望 经过 一个 社会的 展示
[ʌv; əv] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ] ,
of familiarity with ,
的 熟悉 和 ,
有时，最令人失望的莫过于我们第一次亲眼目睹一位艺术家的作品，而这位艺术家此前曾通过社交场合的亲密表现激起了我们的期待。

[ænd; ənd] [kəˈmænd] [ˈoʊvər] , [ðə; ði][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv][kɑ:nvərˈseɪ](ə)n] .
and command over , the subjects of conversation .
和 命令 超过 , 这 主题 的 对话 .
并掌控谈话主题。

[hæv; həv][wi:; wi][nɑ:t] [ˈsʌmtaɪmz] [faʊnd] [ðæt] [wen] [sʌt] [ə; eɪ][wʌn] [sɔ:t] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˈvaɪt(ə)l] [ɔ:r]
Have we not sometimes found that when such a one sought to give vital or
有 我们 不是 有时 成立 那 什么时候 这样的 一个 一 寻求 到 给 必不可少的或者
[ɑ:rˈtɪstɪk][fɔ:rm][tu:; tə] [ði:z] [θɔ:ts] ,
artistic form to these thoughts ,
艺术 形式 到 这些 想法 ,
我们难道没有发现，当这样的人试图将这些想法赋予生动或艺术的形式时，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][bɔ:rn][ænd; ənd][daɪ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][əˈpa:n][hɪz; ɪz] [lɪps] ,
so that they might not be born and die in the same moment upon his lips ,
所以 那 他们 可能 不是 是 出生 和 死 在 这 相同的 片刻 之上 他的 嘴唇 ,
这样他们就不会在他唇边同时诞生和消亡了。

[bʌt; bət] [maɪt] [ɪɡˈzɪst] , [ə; eɪ] [pʊr] , [wi:k] , [ˈfeɪdɪd] [ˌsɪmjʊˈleɪkrəm] [əˈloʊn][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ?
but might exist , a poor , weak , faded simulacrum alone was the result ?
但 可能 存在 , 一个 贫穷的 , 虚弱的 , 褪色 拟像 独自的 曾是 这 结果 ?
但即便存在，最终也只会得到一个糟糕、虚弱、褪色的仿制品？

[naʊ] [ˈʃeɪkspɪər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈtɔ:kər] , [hu:] [ɪnˈræptʃərd] [ðə; ði][ˈlɪsənɜ:z, ˈlɪsnɜ:z] ,
Now Shakspere was a great talker , who enraptured the listeners ,
现在 莎士比亚 曾是 一个 伟大的 健谈者 , WHO 眉飞色舞 这 听众 ,
莎士比亚是一位伟大的演说家，他能深深吸引听众。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɪmˈself] [soʊ] [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈʃkersli] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ]
and was himself so rapt in his speech that he could scarcely come to a
和 曾是 他自己 所以 欣喜若狂 在 他的 演讲 那 他 可以 几乎 来 到 一个
[kloʊz] ;
close ;
关闭 ;
他自己也完全沉浸在演讲中，以至于几乎无法结束演讲；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrt] ,
but when he was alone with his art ,
但 什么时候 他 曾是 独自的 和 他的 艺术 ,
但当他独自一人从事艺术创作时,

[ðen] [ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][dɪd][hiː; hi][raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] ['ɑːrgjʊmənt] ,
then and then only did he rise to the height of his great argument ,
然后 和 然后 仅有的 做过 他 上升 到 这 高度 的 他的 伟大的 争论 ,
直到那时, 他才将他的伟大论点推向顶峰。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [tɔːk] [wʌz; wəz][bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['fɔːləŋ] ['mɔːrtər][ænd; ənd]['stoʊni] [tʃɪps] ['laɪŋ]
and all the talk was but as the fallen mortar and stony chips lying
和 全部 这 讲话 曾是 但 作为 这 倒下 砂浆 和 石质的 芯片 说谎
[ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['temp(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['drɑːmə] .
about the walls of the great temple of his drama .
关于 这 墙壁 的 这 伟大的 寺庙 的 他的 戏剧 .
所有的言论都如同散落在戏剧宏伟殿堂墙壁上的掉落的砂浆和石屑。

[bʌt; bət] , [ə'boːŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [welθ] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk] [spiːtʃ] ,
But , along with all this wealth of artistic speech ,
但 , 沿着 和 全部 这 财富 的 艺术 演讲 ,
但是, 除了这些丰富的艺术语言之外,

[æŋ; ən][ɑːr'tɪstɪk]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][æŋ; ən] [ɑːpəzɪt] ['neɪtʃər] [brɪ'kʌmz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)] : [hɪz; ɪz] ['retɪsns] .
an artistic virtue of an opposite nature becomes remarkable : his reticence .
一个 艺术 美德 的 一个 对面的 自然 变成 卓越 : 他的 沉默寡言 .
与此相反的艺术美德变得引人注目: 他的沉默寡言。

[haʊ] [ɔːf(ə)n] [maɪt] [hiː; hi][nɑːt][seɪ] [faɪn] [θɪŋz] , [pər'tɪkjələrlɪ] [poʊ'etɪk] [θɪŋz] , [wen] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]
How often might he not say fine things , particularly poetic things , when he does not
如何 经常 可能 他 不是 说 美好的 事物 , 特别 诗意的 事物 , 什么时候 他 做 不是
,
,
,
他经常会说一些精彩的话, 尤其是一些富有诗意的话, 即使他没有这样做。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][suːt][ðə; ði] ['kærəktər] [ɔːr][ðə; ði] [taɪm] !
because it would not suit the character or the time !
因为 它 会 不是 套装 这 特点 或者 这 时间 !
因为这不符合人物性格, 也不符合时代背景!

[haʊ] ['meni] ['delɪkət] [pɔɪnts] [ɑːr; ər][ðer; ðər][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪz] [wɪtʃ] [wɪz; wi]['oʊnli] [dɪ'skʌvər] ['æftər]
How many delicate points are there not in his plays which we only discover after
如何 许多 精美的 积分 是 那里 不是 在 他的 演出 哪个 我们 仅有的 发现 后
['meni] ['riːdɪŋz] ,
many readings ,
许多 阅读 ,
他的剧作中有多少精妙之处, 需要反复阅读才能发现?

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][pʊt][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l][təʊn][ʌv; əv] [sək'ses] ['ɪntuː][ðə; ði] [fləʊ] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]
because he will not put a single tone of success into the flow of natural
因为 他 将要 不是 放 一个 单身的 语气 的 成功 进入 这 流动 的 自然的
['ʌtərəns] ,
utterance ,
发声 ,
因为他不会在自然的言语中流露出丝毫成功的意味。

[tuː; tə] [drɔː] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːθər] ,
to draw our attention to the triumph of the author ,
到 画 我们的 注意力 到 这 胜利 的 这 作者 ,
为了引起我们对作者成就的关注,

[ænd; ənd][dʒɑ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔ:l] - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [rɪ'æləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃn] ！
and jar with the all - important reality of his production ！
和 罐 和 这 全部 - 重要的 现实 的 他的 生产 ！

并与他作品中至关重要的现实相冲突！

[wer'evər] [æn; ən] [ɔ:θər] [ɔb'tru:dʒ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [self] - [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [æn; ən] [ʌnri'æləti] [ɪz][ðə; ði]
Wherever an author obtrudes his own self - importance , an unreality is the
无论 一个 作者 突兀 他的 自己的 自己 - 重要性 , 一个 不真实 是 这
[ˈkɑ:nsɪkwens] ,
consequence ,
结果 ,

作者一旦将自我重要性强加于作品之上，其结果必然是不真实的。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] ['sɪmələr][tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi] [fi:l] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['mɔ:rəl] [pleɪz] ,
of a nature similar to that which we feel in the old moral plays ,
的 一个 自然 相似的 到 那 哪个 我们 感觉 在 这 老的 道德 演出 ,
其性质与我们在古代道德剧中所感受到的类似，

[wen] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)] [ænd; ənd] [ælə'gɔ:rɪkl] ['pɜ:sənɪdʒz] , [sʌtʃ] [æz; əz]['dʒu:ljəs] ['si:zər] [ænd; ənd] ['tʃærəti] ,
when historical and allegorical personages , such as Julius Caesar and Charity ,
什么时候 历史 和 寓言式的 人物 , 这样的 作为 尤利乌斯 凯撒 和 慈善 ,
[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,

例如，当涉及到历史人物和寓言人物，例如尤利乌斯·凯撒和慈善时，

[ɑ:r; ər] [ɪntrə'du:st] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [steɪdʒ] , [ˈæktɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['stɔ:ri] .
are introduced at the same time on the same stage , acting in the same story .
是 介绍 在 这 相同的 时间 在 这 相同的 阶段 , 表演 在 这 相同的 故事 .
他们同时登台，共同演绎同一个故事。

['ʃeɪkspɪər] ['nevər] [pɔɪnts] [tu:; tə] ['eni] [stroʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪt][ɔ:r][ɑ:rt] .
Shakspere never points to any stroke of his own wit or art .
莎士比亚 绝不 积分 到 任何 中风 的 他的 自己的 有 或者 艺术 .
莎士比亚从未提及他自己的任何才智或艺术技巧。

[wi:; wi] [meɪ] [faɪnd][,aɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] : [ðər; ðər][,aɪ 'ti:][ɪz] , [ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [ɪf] [noʊ][wʌn] [si:] [,aɪ 'ti:] ！
We may find it or not : there it is , and no matter if no one see it ！
我们 可能 寻找 它 或者 不是 : 那里 它 是 , 和 不 事情 如果 不 一 看 它 ！
我们或许能找到它，或许找不到：它就在那里，即使没有人看到它也没关系！

[mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'spju:tɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəsənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑ:rt]
Much has been disputed about the degree of consciousness of his own art
很多 有 到过 争议 关于 这 程度 的 意识 的 他的 自己的 艺术
[pə'zest] [baɪ] ['ʃeɪkspɪər] :
possessed by Shakspere :
拥有 经过 莎士比亚 :

关于莎士比亚对其自身艺术的意识程度，一直存在诸多争议：

['weðər] [hi:; hi][dɪd][,aɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ][grænd] [jet] [blaɪnd] ['ɪmpʌls] ,
whether he did it by a grand yet blind impulse ,
无论 他 做过 它 经过 一个 盛大 然而 瞎的 冲动 ,
无论他是出于一种强烈而盲目的冲动，

[ɔ:r] ['weðər] [hi:; hi] [nu:] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][du:] ,
or whether he knew what he wanted to do ,
或者 无论 他 知道 什么 他 通缉 到 做 ,
或者他是否知道自己想做什么，

[ænd; ənd] ['noʊɪŋli] [ju:st] [ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðæt] [end] .
and knowingly used the means to arrive at that end .
和 明知 用过的 这 方法 到 到达 在 那 结尾 .
并且明知故犯地使用手段达到这一目的。

[naʊ] [wiː; wi] ['kæna:t] [hɪr] ['entər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kwestʃən] ;
Now we cannot here enter upon the question ;
现在 我们 不能 这里 进入 之上 这 问题 ；

现在我们不能在这里讨论这个问题；

[bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [rekə'mend] ['eni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['ri:də-z] [hu:] [ɑ:r; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][aɪ 'ti:] [nɑ:t]
but we would recommend any of our readers who are interested in it not
但 我们 会 推荐 任何 的 我们的 读者 WHO 是 感兴趣的 在 它 不是
[tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðər; ðər] [maɪndz][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] [br'fɔ:r] [kən'sɪdərɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn]
to attempt to make up their minds upon it before considering a passage in
到 试图 到 制作 向上 他们的 思想 之上 它 前 考虑 一个 通道 在
[ə'hʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pəʊəmz] ,
another of his poems ,
其他 的 他的 诗歌 ；

但我们建议对此感兴趣的读者，在阅读他的另一首诗中的一段文字之前，不要急于对此做出判断。

[wɪtʃ] [meɪ] [θroʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌbdʒekt][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
which may throw some light on the subject for them .
哪个 可能 扔 一些 光 在 这 主题 为了 他们 ；

这或许能为他们提供一些启发。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] , [kən'teɪnd] [ɪn] “ [ðə; ði] [reɪp] [ʌv; əv] ['lu:kris] ,
It is the description of a painting , contained in “ The Rape of Lucrece ,
它 是 这 描述 的 一个 绘画 ， 包含 在 “ 这 强奸 的 露克丽丝 ，
这是《鲁克丽丝受辱记》中对一幅画的描述。

” [tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pəʊəm] .
” towards the end of the poem .
” 向 这 结尾 的 这 诗 ；

”在诗歌的结尾处。

[ɪts] ['veri] [maɪ'nju:tnɪs] [ɪn'vɑ:lvz] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] [rɪ'vi:lz] [ðæt] ,
Its very minuteness involves the expression of principles , and reveals that ,
它是 非常 微小 涉及 这 表达 的 原则 ， 和 揭示 那 ，
它的精细之处恰恰蕴含着原则的表达，并揭示了这一点：

[ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][æn; ən][ɑ:rt][nɑ:t][hɪz; ɪz] [oʊn] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [eksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,
in relation to an art not his own , he could hold principles of execution ,
在 关系 到 一个 艺术 不是 他的 自己的 ， 他 可以 抓住 原则 的 执行 ，
对于非他所擅长的艺术，他可以持有特定的执行原则。

[ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪt] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɪnɪʃ] , [wɪtʃ] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] ,
and indicate perfection of finish , which , to say the least ,
和 表明 完美 的 结束 ， 哪个 ， 到 说 这 至少 ，
并表明做工完美，这至少可以说是完美的。

[mʌst; məst] [prəʊ'si:d] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [kə'pæsəti] [fɔ:r; fər][ɑ:rt] ,
must proceed from a general capacity for art ,
必须 继续 从 一个 一般的 容量 为了 艺术 ，
必须从对艺术的普遍理解出发，

[ænd; ənd] [ðər'fɔ:r] [maɪt] [faɪnd][æn; ən] ['i:kwəli] ['kɑ:nʃəs] [ɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪ'kju:liər]
and therefore might find an equally conscious operation in his own peculiar
和 所以 可能 寻找 一个 同样地 有意识的 手术 在 他的 自己的 奇特
['prɑ:vɪns] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
province of it .
省 的 它 ；

因此，他或许能在自己独特的领域中找到同样有意识的运作方式。

[fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [pɑ:rt] ,
For our own part ,
为了 我们的 自己的 部分 ；

就我们自身而言，

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'zʌlts] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [kɑːmbɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]
we think that his results are a perfect combination of the results of
我们 思考 那 他的 结果 是 一个 完美的 组合 的 这 结果 的
[ˈkɑːnʃəsənəs] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəsənəs] ;
consciousness and unconsciousness ;
意识 和 无意识 ;
我们认为他的研究成果是意识和无意识研究成果的完美结合；

[ˈkɑːnʃəsənəs] [wer] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , [aʊt'saɪd] [ðə; ði][rɪˈdʒən][ʌv; əv]
consciousness where the arrangements of the play , outside the region of
意识 在哪里 这 安排 的 这 玩 , 外部 这 地区 的
[ɪnspə'reɪ(ə)n] ,
inspiration ,
灵感 ,
意识中，戏剧的安排，在灵感领域之外，

[rɪ'kwaɪəd][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪkfl] ['ɪntələkt] ;
required the care of the wakeful intellect ;
必需的 这 关心 的 这 清醒 智力 ;
需要清醒的头脑来照料；

[ʌn'kɑːnʃəsənəs] [wer] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪt'self] [bɔːr] [hɪm; ɪm][ə'lɔːft][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn]
unconsciousness where the subject itself bore him aloft on the wings of its own
无意识 在哪里 这 主题 本身 钻孔 他 高空 在 这 翅膀 的 它是自己的
[kri'eɪtɪv] [dɪ'ləɪt] .
creative delight .
有创造力的 喜 .
无意识状态下，主体本身凭借其创造的喜悦，将他托举到空中。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] [ˌmæɪnɪfə'steɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] [wɪt] [wɪl] [ə'stɑːnɪʃ] [ðoʊz] [huː] [kən'sɪdər]
There is another manifestation of his power which will astonish those who consider
那里 是 其他 表现 的 他的 力量 哪个 将要 震惊 那些 WHO 考虑
[aɪ 'tiː] .
it ;
它 .
他的力量还有另一种展现方式，会让那些了解它的人感到震惊。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] : [ðæt] ,
It is this : that ,
它 是 这 : 那 ,
就是这样：那就是，
[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd][grænd] [rɪ'ælɪtɪz] [ʌv; əv]
while he was able to go down to the simple and grand realities of
尽管 他 曾是 有能力的 到 去 向下 到 这 简单的 和 盛大 现实 的
[ˈhjuːmən] ['neɪtʃər] ,
human nature ,
人类 自然 ,

当他能够深入到人性的简单和宏大的现实层面时，
[wɪt] [ɑːr; ər][ɔːl][ˈtrædʒɪk] ; [ænd; ənd] [waɪl] , ['ðerfɔːr] ,
which are all tragic ; and while , therefore ,
哪个 是 全部 悲惨 ; 和 尽管 , 所以 ;
这些都是悲剧；因此，

[hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'dʒɔɪs] [moʊst][ɪn] [sʌtʃ] [kɑːntəm'pleɪʃənz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] ['neɪtʃər] [æz; əz][faɪnd] [fɪt] ['aʊtlet]
he must rejoice most in such contemplations of human nature as find fit outlet
他 必须 摩 最多 在 这样的 沉思 的 人类 自然 作为 寻找 合身 出路
[ɪn][ə; eɪ] “ ['hæmlət] ,
in a “ Hamlet ,
在 一个 “ 村庄 ,
他最乐于见到的，莫过于对人性的思考在《哈姆雷特》中找到合适的出口。

“ [ə; eɪ] “ [lɪr] , “ [ə; eɪ] “ [ˈtəimən] , “ [ɔːr][æn; ən] “ [əˈθeləʊ] , “ [ðə; ði] [ˈtrædzəði] [ʌv; əv] [daʊt] ,
“ **a** “ **Lear** , “ **a** “ **Timon** , “ **or** **an** “ **Othello** , “ **the** **tragedies** **of** **Doubt** ,
“ 一个 “ 李尔王 , “ 一个 “ 蒂蒙 , “ 或者 一个 “ 奥赛罗 , “ 这 悲剧 的 怀疑 ,
一部《李尔王》、《泰门》或《奥赛罗》——怀疑的悲剧

[ɪnˈgrætɪtʊ:d] , [ænd; ənd] [ʌv] , [hiː; hi][kæn; kən] [jet] , [wen] [hiː; hi] [tʃuːzɪz] , [floʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri]
Ingratitude , **and** **Love** , **he** **can** **yet** , **when** **he** **chooses** , **float** **on** **the** **very**
忘恩负义 , 和 爱 , 他 能 然而 , 什么时候 他 选择 , 漂浮 在 这 非常
[ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] ,
surface **of** **human** **nature** ,
表面 的 人类 自然 ,
忘恩负义, 以及爱, 当他选择时, 他仍然可以游走在人性的表面。

[æz; əz][ɪn] “ [ˈʌvz] [ˈleɪbərz] [lɔːst] , “
as **in** “ **Love's** **Labour's** **Lost** , “
作为 在 “ 爱的 劳工的 丢失的 , “
就像《爱的徒劳》中那样

“ [ðə; ði] [ˈmeri] [waɪvz] [ʌv; əv] [ˈwɪnzər] , “
“ **The** **Merry** **Wives** **of** **Windsor** , “
“ 这 欢乐 妻子们 的 温莎 , “
《温莎的风流娘儿们》

“ [ðə; ði] [ˈkɑːmədi] [ʌv; əv] [ˈerərz] , “
“ **The** **Comedy** **of** **Errors** , “
“ 这 喜剧 的 错误 , “
《错误的喜剧》

“ [ðə; ði] [ˈteɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈruː] ; “ [ɔːr][hiː; hi][kæn; kən] [dɪˈsend] [hæf] [wei] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
“ **The** **Taming** **of** **the** **Shrew** ; “ **or** **he** **can** **descend** **half** **way** **as** **it** **were** ,
“ 这 驯服 的 这 泼妇 ; “ 或者 他 能 下降 一半 方式 作为 它 是 ,
《驯悍记》; 或者他可以像那样下到一半就下来,

[ænd; ənd][ðər; ðər] [rɪˈmeɪn] [səˈspendɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)neri][naɪs]
and **there** **remain** **suspended** **in** **the** **characters** **and** **feelings** **of** **ordinary** **nice**
和 那里 保持 暂停 在 这 人物 和 情怀 的 普通的 好的
[ˈpiːp(ə)l] , [huː] ,
people , **who** ,
人们 , WHO ,
而那些平凡善良的人们的性格和情感, 仍然悬而未决。

[ˈɪntrəstɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [miːt] [ɪn][səˈsaɪəti] , [hæv; həv] [ˈniːðər] [rɪˈsiːvd] [ðæt] [dɪˈveləpmənt] , [nɔːr]
interesting **enough** **to** **meet** **in** **society** , **have** **neither** **received** **that** **development** , **nor**
有趣的 足够的 到 见面 在 社会 , 有 两者都不 已收到 那 发展 , 也不
[ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn] [ðəʊz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
are **placed** **in** **those** **circumstances** ,
是 放置 在 那些 情况 ,
在社交场合遇到有趣的人, 既没有获得相应的发展机会, 也没有身处那种环境。

[wɪtʃ] [ædˈmɪt][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ænd; ənd] [ˈsɪmplɪst] [poʊˈetɪk] [ˈtriːtmənt] .
which **admit** **of** **the** **highest** **and** **simplest** **poetic** **treatment** .
哪个 承认 的 这 最高 和 最简单的 诗意的 治疗 .
它们可以进行最高尚、最简洁的诗歌处理。

[ɪn] [ðɪːz] [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri][ˈnoʊb(ə)][ɔːr][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈvɪʃəs] .
In **these** **he** **will** **bring** **out** **the** **ordinary** **noble** **or** **the** **ordinary** **vicious** .
在 这些 他 将要 带来 出去 这 普通的 高贵 或者 这 普通的 恶毒 .
在这些作品中, 他会展现出普通人身上的高尚品质或普通人的邪恶品质。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈneɪtʃər] [ɑːr; ər][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːmədiːz] ,
Of **this** **nature** **are** **most** **of** **his** **comedies** ,
的 这 自然 是 最多 的 他的 喜剧 ,
他的大部分喜剧作品都属于此类。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɡɪvz] [æn; ən][aɪˈdiːəl] [ˌreprɪzenˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [ˈsoʊʃ(ə)l][laɪf] ,
in which he gives an ideal representation of common social life ,
在 哪个 他 给予 一个 理想的 表示 的 常见的 社会的 生活 ,
在书中, 他理想化地描绘了普通的社会生活。

[ænd; ənd] [stiəz] [ˈpɜːrfɪktli] [klaɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪn] [sʌtʃ] [rɪˈleɪʃnz] [ænd; ənd] [səˈraʊndɪŋz] [wʊd] [biː; bi]
and steers perfectly clear of what in such relations and surroundings would be
和 牛 完美 清除 的 什么 在 这样的 关系 和 周围环境 会 是
[həˈroʊɪks] .
heroics .
英雄主义 .

在这种关系和环境下, 他完全避免做出任何堪称英雄之举的行为。
[lʊk] [haʊ] [ˈstedəli] [hiː; hi] [kiːps] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] - [ˈmaɪndɪd] [juːθ] [ɔːrˈləndəʊ][ɪn] [ðɪs] [ˈmɪd(ə)l] [ˈriːdʒən] ;
Look how steadily he keeps the noble - minded youth Orlando in this middle region ;
看 如何 稳步 他 保持 这 高贵 - 有思想 青年 奥兰多 在 这 中间 地区 ;
看看他如何稳稳地把高尚的青年奥兰多留在这个中间地带的;

[ænd; ənd] [lʊk] [haʊ] [ðə; ði][best] [kʌmz] [aʊt][æt; ət][læst][ɪn][ðə; ði] [ˈweɪwərd] [ænd; ənd] [rɪˈkælsɪtrənt]
and look how the best comes out at last in the wayward and recalcitrant
和 看 如何 这 最好的 来 出去 在 最后的 在 这 任性的 和 顽固的
[ænd; ənd] [brɪˈzɑːr] ,
and bizarre ,
和 怪异 ,
瞧, 最优秀的人往往最终会在那些桀骜不驯、桀骜不驯、古怪的人身上脱颖而出。

[bʌt; bət] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd] [truː] [ˈneɪtʃ-z] [ʌv; əv] [ˈbɪtrɪs] [ænd; ənd] [ˈbenɪdɪk] ;
but honest and true natures of Beatrice and Benedick ;
但 诚实的 和 真的 自然 的 贝娅特丽丝 和 本尼迪克 ;
但比阿特丽斯和本尼迪克的本性诚实正直;

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ʌnˈtruːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈkɑːmədi] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði]
and this without any untruth to the nature of comedy , although the
和 这 没有 任何 谎言 到 这 自然 的 喜剧 , 虽然 这
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈbɔːrdər][ɑːn][ðə; ði][ˈtrædʒɪk] .
circumstances border on the tragic .
情况 边界 在 这 悲惨 .
而且, 这丝毫没有违背喜剧的本质, 尽管情况近乎悲剧。

[wen] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [diːpər] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,
When he wants to give the deeper affairs of the heart ,
什么时候 他 想要 到 给 这 更深 事务 的 这 心 ,
当他想倾诉内心深处的想法时,

[hiː; hi] [θroʊz] [ðə; ði] [hoʊl] [æt; ət][wʌns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈsɜːrk(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈmʌltəˌfɔːrm]
he throws the whole at once out of the social circle with its multiform
他 投掷 这 所有的 在 一次 出去 的 这 社会的 圆圈 和 它是 多形式
[rɪstˈreɪnts] .
restraints .
约束 .
他立刻将整个社会及其各种形式的约束逐出社会圈子。

[æz; əz][ɪn] “ [ˈhæmlət] ” [ðə; ði][steɪdʒ][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz][ˈæktɪd][ɪz] [ˈriːəli] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]
As in “ Hamlet ” the stage on which the whole is acted is really the heart of
作为 在 “ 村庄 ” 这 阶段 在 哪个 这 所有的 是 行动 是 真的 这 心 的
[ˈhæmlət] ,
Hamlet ,
村庄 ,
就像在《哈姆雷特》中一样, 整部剧的舞台实际上就是哈姆雷特的**心脏**。

[soʊ][hiː; hi] [merks] [hɪz; ɪz][ˈvɪzəb(ə)l][ˈsteɪdʒ][æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [sloʊp] [ɔːf][ˈɪntuː][ðə; ði] ˈmɪsti] [ˈɪnfɪnət] ,
so he makes his visible stage as it were , slope off into the misty infinite ,
所以 他 制作 他的 可见的 阶段 作为 它 是 , 坡 离开 进入 这 蒙蒙 无限 ,
于是他仿佛搭建起自己的可见舞台, 缓缓延伸至迷雾笼罩的无垠深渊。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪ] , [ˈstɑːrləs] [ˈhev(ə)n] [ˌoʊvərˈhed] , [ænd; ənd][ˈheɪdiːz][ˈoʊpən] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
with a grey , starless heaven overhead , and Hades open beneath his feet .
和 一个 灰色的 , 无星 天堂 开销 , 和 哈迪斯 打开 下面 他的 脚 .
头顶是灰蒙蒙、没有星星的天空, 脚下是敞开的冥界。

[hens] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈtrædʒədi] [fɑːr] [ˈsuːnər]
Hence young people brought up in the country understand the tragedies far sooner
因此 年轻的 人们 带来 向上 在 这 国家 理解 这 悲剧 远的 很快
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] [kɑːmprɪˈhend] [ðə; ði] [ˈkɑːmədiːz] .
than they can comprehend the comedies .
比 他们 能 理解 这 喜剧 .
因此, 在农村长大的年轻人对悲剧的理解远早于对喜剧的理解。

[aɪ ˈtiː] [niːdz] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][səˈsaɪəti][ænd; ənd][ˈsoʊ(ə)l] [weɪz] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp][ðə; ði] [ˈlætər] .
It needs acquaintance with society and social ways to clear up the latter .
它 需求 熟人 和 社会 和 社会的 方式 到 清除 向上 这 后者 .
它需要了解社会和社会习俗才能澄清后者。

[ðə; ði] [riˈmaːks] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ɑːn] “ [ˈhæmlət] ” [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪləˈstreɪ(ə)n] ,
The remarks we have made on “ Hamlet ” by way of illustration ,
这 评论 我们 有 制成 在 “ 村庄 ” 经过 方式 的 插图 ,
我们以《哈姆雷特》为例所作的评论,

[liːd] [juː ˈes][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [haʊ] [ˈfeɪksprɪər] [priˈpeəz] , [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪz] ,
lead us to point out how Shakspere prepares , in some of his plays ,
带领 我们 到 观点 出去 如何 莎士比亚 准备 , 在 一些 的 他的 演出 ,
这促使我们指出莎士比亚在他的某些戏剧中是如何进行铺垫的,

[ə; eɪ][ˈsteɪdʒ][ˈsuːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˌreprɪzənˈteɪ(ə)n] .
a stage suitable for all the representation .
一个 阶段 合适的 为了 全部 这 表示 .
一个适合所有表演的舞台。

[ɪn] “ [ə; eɪ] [ˌmɪdˈsʌmə] [ˈnaɪts] [driːm] ” [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [ˈgɪvz] [tuːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhoʊl] [ɪz][ə; eɪ]
In “ A Midsummer Night's Dream ” the place which gives tone to the whole is a
在 “ 一个 盛夏 夜晚 梦 ” 这 地方 哪个 给予 语气 到 这 所有的 是 一个
[ˈmɪdnɑɪt] [wʊd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [flʌʃ] [ænd; ənd] [ˈjuːθfl] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [ˈsʌmə] .
midnight wood in the first flush and youthful delight of summer .
午夜 木头 在 这 第一的 冲洗 和 青春 喜 的 夏天 .
在《仲夏夜之梦》中, 赋予整部作品基调的地点是初夏时节, 一片充满青春活力和喜悦的午夜森林。

[ɪn] “ [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] ” [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈdeɪlaɪt] [wʊd] [ɪn] [sprɪŋ] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈfreʃnəs]
In “ As You Like it ” it is a daylight wood in spring , full of morning freshness
在 “ 作为 你 喜欢 它 ” 它 是 一个 日光 木头 在 春天 , 满的 的 早晨 新鲜
,
:
,
《皆大欢喜》中的森林是春天阳光明媚的林间空地, 充满了清晨的清新气息。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəʊld] [wɪnd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈbloʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][hæf] - [kloʊðd] [baʊz] .
with a cold wind now and then blowing through the half - clothed boughs .
和 一个 寒冷的 风 现在 和 然后 吹 通过 这 一半 - 穿着衣服 树枝 .
不时有寒风吹过半遮半掩的树枝。

[ɪn] “ [ðə; ði] [ˈtempɪst] ” [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈsɑːləteri] [ˈaɪlənd] , [ˈsəːklɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌmɪˈstɪriəs] [siː] - [həˈraɪz(ə)n] ,
In “ The Tempest ” it is a solitary island , circled by the mysterious sea - horizon ,
在 “ 这 暴风雨 ” 它 是 一个 孤 岛 , 圈起来 经过 这 神秘 海 - 地平线 ,
在《暴风雨》中, 它是一座孤岛, 被神秘的海平线环绕。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [wʌt] [meɪ] [kʌm] [hu:] [kæn; kən] [tel] ？ — [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [mæˈdʒɪn] [meɪ] [wɜ:rk]
over which what may come who can tell ? — a place where the magician may work
超过 哪个 什么 可能 来 WHO 能 告诉 ？ — 一个 地方 在哪里 这 魔术师 可能 工作
[hɪz; ɪz] [wɪl] ,
his will ,
他的 将要 ,

谁又能预知未来会发生什么呢？ —— 一个魔术师可以施展意志的地方。

[ænd; ənd][hæv; həv][ɔ:l] [ˈneɪtʃər] [æt; ət][ðə; ði] [bek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [su:ˈpɪriər] [ˈnɑ:lɪdʒ]
and have all nature at the beck of his superior knowledge .
和 有 全部 自然 在 这 贝克 的 他的 优越的 知识 .

凭借其渊博的知识，他可以驾驭自然界的一切。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈraɪtər] [hu:] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈraɪvəlɪŋ] [ˈfeɪkspɪər] [ɪn][hɪz; ɪz]
The only writer who would have had a chance of rivalling Shakspeare in his
这 仅有的 作家 WHO 会 有 有 一个 机会 的 竞争对手 莎士比亚 在 他的
[oʊn] [wɔ:k] ,
own walk ,
自己的 走 ,

唯一一位有可能在写作风格上与莎士比亚相媲美的作家，

[ɪf] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ɪz] [ˈtʃɔ:sər]
if he had been born in the same period of English history , is Chaucer .
如果 他 有 到过 出生 在 这 相同的 时期 的 英语 历史 , 是 乔叟 .

如果他出生在英国历史上的同一时期，那就是乔叟。

[hi; hi][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [ɡɪft] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlaɪzɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][aɪˈdi:əlaɪzɪŋ][ðə; ði]
He has the same gift of individualizing the general , and idealizing the
他 有 这 相同的 礼物 的 个性化 这 一般的 , 和 理想化 这
[ˈpɔ:trət] .
portrait .
肖像 .

他同样具有将将军形象个性化，并将人物肖像理想化的天赋。

[bʌt; bət][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [drəˈmætɪk] [ˈraɪtɜ:z] [ʌv; əv] - [taɪm] , [ɪn][ðer; ðər][dɪˈzaɪər][ʌv; əv]
But the best of the dramatic writers of Shakspeare's time , in their desire of
但 这 最好的 的 这 戏剧性 作家 的 - 时间 , 在 他们的 欲望 的
[drəˈmætɪk] [ˌɪndɪvɪdʒuələˈzeɪʃn] ,
dramatic individualization ,
戏剧性 个性化 ,

但是莎士比亚时代最优秀的剧作家们，为了追求戏剧的个性化，

[fərˈget] [ðə; ði] [ˈmɒdɪfaɪn] [ˌmʌltɪˈfɔ:məti] [bɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu; tə][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈhju:ˈmænəti] .
forget the modifying multiformity belonging to individual humanity .
忘记 这 修改 多形性 属于 到 个人 人类 .

忘记人类个体所具有的不断变化的多样性吧。

[ɪn][ðer; ðər][æŋˈzaɪəti][tu; tə][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] [ˈkærəktər] , [ðer] [teɪk] , [æz; əz][aɪˈti:][wɜ:r; wər] , [ə; eɪ][ˈhju:mən]
In their anxiety to present a character , they take , as it were , a human
在 他们的 焦虑 到 展示 一个 特点 , 他们 拿 , 作为 它 是 , 一个 人类
[moʊld] ,
mould ,
模具 ,

为了急于塑造某个角色，他们仿佛采用了某种人类的模板。

[ˈleɪb(ə)] [aɪˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][pɪˌkju:lɪˈærəti] , [ænd; ənd] [ðen] [fɪl] [ɪn] [ˈspi:tʃɪz] [ænd; ənd] [fɔ:rmz]
label it with a certain peculiarity , and then fill in speeches and forms
标签 它 和 一个 肯定 特点 , 和 然后 充满 在 演讲 和 表格
[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu; tə][ðə; ði][ˈleɪb(ə)] .
according to the label .
根据 到 这 标签 .

给它贴上某种标签，然后根据标签填写演讲稿和表格。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˌɪndəˈkeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] , [ʌv; əv][pɪ,kju:liˈærəti] , [soʊ] [prɪˈdɑ:mɪneɪt] , [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz][soʊ]
Thus the indications of character , of peculiarity , so predominate , the whole is so
因此 这 症状 的 特点 , 的 特点 , 所以 占主导地位 , 这 所有的 是 所以
[mʌtʃ] [ʌv; əv][wʌn] [ˈkʌlə] ,
much of one colour ,
很多 的 一 颜色 ,
因此, 性格特征和独特之处如此突出, 以至于整体呈现出一种单一的色彩。

[ðæt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [rɪˈzemblz] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [æləˈɡɔ:rikl] [pər,sɑ:nɪfɪˈkeɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz] [mʌtʃ]
that the result resembles one of those allegorical personifications in which , as much
那 这 结果 类似 一 的 那些 寓言式的 拟人化 在 哪个 , 作为 很多
[æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] ,
as possible ,
作为 可能的 ,
结果类似于那些寓言式的拟人化形象, 其中, 尽可能地,

[ˈevriθɪŋ] [ˈhju:mən][ɪz][rɪˈlɪmɪneɪtɪd; rɪˈlɪməˌneɪtɪd] [ɪkˈsept] [wʌt] [bɪˈlɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði][pɪ,kju:liˈærəti] , [ðə; ði]
everything human is eliminated except what belongs to the peculiarity , the
一切 人类 是 已淘汰 除了 什么 属于 到 这 特点 , 这
[pər,sɑ:nɪfɪˈkeɪʃn] .
personification .
拟人化 .
除了属于特殊性、人格化的那些之外, 所有与人有关的东西都被剔除了。

[haʊ] [ˈdɪfrənt] [ɪz][,aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] - [reɪzɪnˈteɪʃnz] !
How different is it with Shakspeare's representations !
如何 不同的 是 它 和 - 表现形式 !
这与莎士比亚的描绘截然不同!

[hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [noʊ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [ˈevər][wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] .
He knows that no human being ever was like that .
他 知道 那 不 人类 存在 曾经 曾是 喜欢 那 .
他知道从来没有人是那样的。

[hi:; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz][moʊst][pɪˈkju:liər] [ˈkærəktərz] [spi:k] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] ;
He makes his most peculiar characters speak very much like other people ;
他 制作 他的 最多 奇特 人物 说话 非常 很多 喜欢 其他 人们 ;
他笔下最古怪的角色, 说话方式也和其他人非常相似;

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊnli][ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ðæt] [ðer; ðər][pɪ,kju:liˈærəti:z][ˈmænɪfɪst] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ]
and it is only over the whole that their peculiarities manifest themselves with
和 它 是 仅有的 超过 这 所有的 那 他们的 特殊性 显现 他们自己 和
[ɪnˈdu:bɪtəb(ə)l] [ˈpleɪnnəs] .
indubitable plainness .
毋庸置疑 朴素 .
只有在整体上, 它们的特点才能无可置疑地显露出来。

[ðə; ði][wʌn] [əˈpærənt] [ɪkˈsepʃn] [ɪz][ˈdʒeɪkwɪz] , [ɪn] “ [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] [,aɪ ˈti:] .
The one apparent exception is Jaques , in “ As You Like it .
这 一 明显 例外 是 雅克 , 在 “ 作为 你 喜欢 它 .
唯一明显的例外是《皆大欢喜》中的雅克。

” [bʌt; bət][ðer; ðər][wi:; wi][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈfeɪksprɪər] [ɪz] [reprɪˈzentɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [soʊ]
” But there we must remember that Shakspeare is representing a man who so
” 但 那里 我们 必须 记住 那 莎士比亚 是 代表 一个 男人 WHO 所以
[tʃu:zɪz] [tu:; tə] [reprɪˈzent] [hɪmˈself] .
chooses to represent himself .
选择 到 代表 他自己 .
但我们必须记住, 莎士比亚所代表的是一个选择这样代表自己的人。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['hju:mər] , [ɔ:r][hɪz; ɪz] [oʊn] [prɪ'kju:liər][ænd; ənd] ['tʃoʊzn] [æfektɪf(ə)n] .
He is a man in his humour , or his own peculiar and chosen affectation .
他 是 一个 男人 在 他的 幽默 , 或者 他的 自己的 奇特 和 选定 做作 .

他是一个有自己幽默感的人，或者说，他有自己独特的、刻意选择的做派。

[ˈdʒeɪkwɪz][ɪz][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑ:rt] ; [fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] “ [ɔ:l][ðə; ði] [ˈwɜ:lɪdz] [ə; eɪ]
Jaques is the writer of his own part ; for with him “ all the world's a
雅克 是 这 作家 的 他的 自己的 部分 ; 为了 和 他 “ 全部 这 世界的 一个
[steɪdʒ] ,
stage ,
阶段 ,

雅克是自己故事的作者；因为对他来说，“整个世界都是一个舞台”，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , “ [hɪm'self] [fɜ:rst] , “ ['mɪrli] ['pleɪɜ:z] .
and all the men and women , “ himself first , “ merely players .
和 全部 这 男人 和 女性 , “ 他自己 第一的 , “ 仅仅 玩家 .

“所有男男女女,”他自己首先说道,“只不过是球员而已。”

“ [wiː; wi][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌpri:z(ə)n'teɪf(ə)n][ʌv; əv] [hɪm'self] , [nɑ:t] , [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,
“ **We have his own presentation of himself , not , first of all , as he is ,**
“ 我们 有 他的 自己的 推介会 的 他自己 , 不是 , 第一的 的 全部 , 作为 他 是 ,
“我们看到的是他自己呈现的形象，首先，而不是他真实的模样，

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [tʃu:zɪz] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .
but as he chooses to be taken .
但 作为 他 选择 到 是 已采取 .

但他选择被带走。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hɪz; ɪz] ['ri:əl] [self] [dʌz] [kʌm] [aʊt] [ɪn][aɪ 'tiː] ,
Of course his real self does come out in it ,
的 课程 他的 真实的 自己 做 来 出去 在 它 ,

当然，他的真实本性在这部作品中还是展现出来的。

[fɔ:r; fər][noʊ][mæn][kæn; kən] [si:m] [ɔ:l'tə'geðər] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] ; [ænd; ənd] [br'saɪdz] , [ðə; ði]
for no man can seem altogether other than he is ; and besides , the
为了 不 男人 能 似乎 共 其他 比 他 是 ; 和 除了 , 这
[du:k] ,
Duke ,
公爵 ,

因为没有人能完全伪装成另一个人；而且，公爵，

[huː] [si:z] [kwɪt] [θruː] [hɪm; ɪm] , [rɪ'bjʊ:ks] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ɔ:l'reɪdɪ] [rɪ'fɜ:rd] [tuː; tə] ;
who sees quite through him , rebukes him in the manner already referred to ;
WHO 看到 相当 通过 他 , 责备 他 在 这 方式 已经 指 到 ;
那些看穿他的人，会用前面提到的方式斥责他；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [æfektɪf(ə)n] [ðæt] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] [pɪ,kju:li'ærəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but it is his affectation that gives him the unnatural peculiarity of his
但 它 是 他的 做作 那 给予 他 这 不自然 特点 的 他的
[moʊdz] [ænd; ənd] ['spi:tʃɪz] .
modes and speeches .
模式 和 演讲 .

但正是他的矫揉造作，使他的言谈举止显得不自然而独特。

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [sʌt] .
He wishes them to be such .
他 愿望 他们 到 是 这样的 .

他希望他们能如此。

[ðer; ðər][ɪz] , [ðen] , [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] - ['kærəktərz] [ðə; ði][fɜːrm] [graʊnd] [ʌv; əv]
There is , then , for every one of Shakspeare's characters the firm ground of
那里 是 , 然后 , 为了 每一个 一 的 - 人物 这 公司 地面 的
[hjuː'mænəti] ,
humanity ,
人类 ,

因此, 莎士比亚笔下的每一个人物都拥有坚实的人性基础。

[ə'pɑːn] [wɪt] [ðə; ði] [wiːdz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['flaʊərz] , [ˈɡlɔːriəs] [ɔːr][fæn'tæstɪk] , [æz; əz][ðə; ði]
upon which the weeds , as well as the flowers , glorious or fantastic , as the
之上 哪个 这 杂草 , 作为 出色地 作为 这 花朵 , 辉煌 或者 极好的 , 作为 这
[keɪs] [meɪ] [biː; bi] ,
case may be ,
案件 可能 是 ,

杂草以及花朵, 无论绚丽或奇特, 都生长其上。

[ʃʊ] [ðəm'selvz] .
show themselves .
展示 他们自己 .

现身吧。

[hɪz; ɪz] [mɔːr] [hə'roʊɪk] ['pɜːsənz] [ɑːr; ər][ðə; ði][mʊst] [prə'faʊndli] ['hjuːmən] .
His more heroic persons are the most profoundly human .
他的 更多的 英勇 人 是 这 最多 深刻地 人类 .

他笔下那些更英勇的人物, 也最能体现人性。

[nɔːr][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['vɪlənz] [ʌn'hjʊmən] , [ɔːl'dʊʊ] [ɪn'hjuːmən] [ɪ'nʌf] .
Nor are his villains unhuman , although inhuman enough .
也不 是 他的 反派 非人 , 虽然 不人道 足够的 .

他的反派角色虽然足够不人道, 但也并非完全没有人类。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrloʊz] [dʒuː] , [ˈʃaɪlə:k] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)][mæn] [br'saɪd] [ə; eɪ] ['drɪri] ['mɑːnstər] ,
Compared with Marlowe's Jew , Shylock is a terrible man beside a dreary monster ,
比较的 和 马洛的 犹 , 夏洛克 是 一个 糟糕的 男人 旁 一个 凄凉 怪物 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

与马洛笔下的犹太人相比, 夏洛克简直就是一个可怕的怪物, 而且,

[æz; əz][faːr][æz; əz]['lɑːdʒɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [leks] [tæli'oʊnɪs][goʊ] , [hæz; həz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði]
as far as logic and the lex talionis go , has the best of the
作为 远的 作为 逻辑 和 这 莱克斯 同态复仇 去 , 有 这 最好的 的 这
['ɑːrgjʊmənt] .
argument .
争论 .

就逻辑和同态复仇法而言, 这个论点是最好的。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪt'self] [ðæt] [meɪks] [kraɪm] [strɔːŋ] .
It is the strength of human nature itself that makes crime strong .
它 是 这 力量 的 人类 自然 本身 那 制作 犯罪 强的 .

正是人性本身的力量使得犯罪根深蒂固。

['wɪkɪdnəs] [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] ['paʊər] [ʌv; əv][ɪt'self] : [aɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz][baɪ][ðə; ði] [pə'rʌvɜːrtɪd] ['paʊə-z]
Wickedness could have no power of itself : it lives by the perverted powers
邪恶 可以 有 不 力量 的 本身 : 它 生活 经过 这 变态 权力
[ʌv; əv] [ɡʊd] .
of good .
的 好的 .

邪恶本身并不具备力量: 它依靠的是被扭曲的善的力量而存在。

[ænd; ʌnd][soʊ] [ɡreɪ] [ɪz] - ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪlə:k] ['i:v(ə)n] ,
And so great is Shakspere's sympathy with Shylock even ,
和 所以 伟大的 是 - 同情 和 夏洛克 甚至 ,
莎士比亚对夏洛克的同情之深可见一斑。

[ɪn][ðə; ði][hɑ:rd][ænd; ʌnd][ʌn'dʒʌst] [du:m] [ðæt] [əʊvə'teɪks] [hɪm; ɪm] ,
in the hard and unjust doom that overtakes him ,
在 这 难的 和 不公正 厄运 那 超越 他 ,
在他所遭受的残酷而不公的厄运中，

[ðæt] [hi:; hi] [dɪs'mɪs] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [sper] ['sɪmpəθi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r]
that he dismisses him with some of the spare sympathies of the more
那 他 解雇 他 和 一些 的 这 空闲的 同情 的 这 更多的
[tendər] - ['hɑ:tɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spek'teɪtəs] .
tender - hearted of his spectators .
投标 - 心地 的 他的 观众 .
他用一些比较心软的观众所给予的淡淡同情来打发他走。

['noʊwə] [ɪz][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv]['dʒi:niəs] [mɔ:r] [pleɪn][ðæn; ðən][ɪn] - ['ʌtər] ['fri:dəm]
Nowhere is the justice of genius more plain than in Shakspere's utter freedom
无处 是 这 正义 的 天才 更多的 清楚的 比 在 - 说出 自由
[frʌm; frəm]['pɑ:rtɪ] - ['spɪrɪt] ,
from party - spirit ,
从 派对 - 精神 ,
莎士比亚完全摆脱了党派精神，这最能体现天才的公正性。

['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][rɪ'ɡɑ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [kri:'eɪjənz] .
even with regard to his own creations .
甚至 和 看待 到 他的 自己的 作品 .
即使是对他自己的创作而言也是如此。

[i:tʃ] ['kærəktər] [ʃæl; ʃəl][set] [ɪt'self] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ɪts] [oʊn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjʊ:] ,
Each character shall set itself forth from its own point of view ,
每个 特点 将 放 本身 前进 从 它是自己的 观点 的 看法 ,
每个角色都将从自己的视角出发来阐述自己。

[ænd; ʌnd][oʊnli][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ænd; ʌnd][skoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði]
and only in the choice and scope of the whole shall the judgment of the
和 仅有的 在 这 选择 和 范围 的 这 所有的 将 这 判断 的 这
[pooət][bi:; bi] [bɪ'held] .
poet be beheld .
诗人 是 观看 .
只有在整体的选择和范围上，才能看出诗人的判断力。

[hi:; hi] ['nevər] [ə'ləʊz] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['dæmɪdʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndə'vɪdʒəwəlz]
He never allows his opinion to come out to the damaging of the individual's
他 绝不 允许 他的 观点 到 来 出去 到 这 损害 的 这 个人的
[oʊn] [self] - [pri:z(ə)n'teɪ(ə)n] .
own self - presentation .
自己的 自己 - 推介会 .
他从不让自己的观点损害他人的自我形象。

[hi:; hi] [noʊz] [wel] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rst] ['sʌmθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [sed] ,
He knows well that for the worst something can be said ,
他 知道 出色地 那 为了 这 最差 某物 能 是 说 ,
他很清楚，即使是最坏的情况，人们也会说些什么。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [raɪt] [wɪl] [biː; bi] [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd]
and that a feeling of justice and his own right will be strong in the mind
和 那 一个 感觉 的 正义 和 他的 自己的 正确的 将要 是 强的 在 这 头脑
[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [jet] [swei] [baɪ] [ˈpɜːrɪkt] ['selfɪnəs] .
of a man who is yet swayed by perfect selfishness .
的 一个 男人 WHO 是 然而 摇摆 经过 完美的 自私 .

即使一个人仍然被彻底的自私所驱使，他的心中仍然会充满正义感和对自身权利的渴望。

[ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [fɔːls] [mæn][ɪz][nɑːt] [dɪˈskʌvərəbl̩] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,
Therefore the false man is not discoverable in his speech ,
所以 这 错误的 男人 是 不是 可发现的 在 他的 演讲 ,
因此，虚伪之人无法从其言语中识破。

[nɑːt] ['mɪrli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] ['vɪlən] [wɪl] [tɔːk] [æz; əz] [laɪk] [ə; eɪ] [truː] [mæn][æz; əz][hiː; hi] [meɪ] ,
not merely because the villain will talk as like a true man as he may ,
不是 仅仅 因为 这 恶棍 将要 讲话 作为 喜欢 一个 真的 男人 作为 他 可能 ,
不仅仅是因为反派会尽可能地装出一副真男人的样子，

[bʌt; bət][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] ['seldəm] [ɪz][ðə; ði] ['vɪləni] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlənz] [oʊn] [maɪnd] .
but because seldom is the villainy clear to the villain's own mind .
但 因为 很少 是 这 邪恶 清除 到 这 反派的 自己的 头脑 .
但因为很少有恶人自己能清楚地意识到自己的恶行。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər] [juː ˈes][tuː; tə] [dɪˈtɜːrɪn] ['weðər] , [ɪn][ðer; ðər] [fɪrs] ['bændɪŋ] [ʌv; əv]
It is impossible for us to determine whether , in their fierce bandying of
它 是 不可能的 为了 我们 到 决定 无论 , 在 他们的 凶猛的 掷球 的
[ðə; ði][laɪ] ,
the lie ,
这 说谎 ,
我们无法确定，在他们肆意散布谎言的过程中，是否.....

[ˈbɒlɪŋbrʊk] [ɔːr] [ˈnɔːrfæk] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] .
Bolingbroke or Norfolk spoke the truth .
博林布鲁克 或者 诺福克 辐 这 真相 .
博林布鲁克或诺福克说的是实话。

[ˈdaʊtləs] [iːtʃ] [bɪˈliːvd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['vɪlən] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .
Doubtless each believed the other to be the villain that he called him .
毫无疑问 每个 相信 这 其他 到 是 这 恶棍 那 他 称为 他 .
毫无疑问，他们都认为对方就是自己口中的恶人。

[ænd; ənd] ['feɪkspiər] [hæz; həz][noʊ][dɪˈzaɪər][ɔːr] [niːd] [tuː; tə][ækt][ðə; ði] [hɪˈstɔːriən] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]
And Shakspere has no desire or need to act the historian in the decision of
和 莎士比亚 有 不 欲望 或者 需要 到 行为 这 历史学家 在 这 决定 的
[ðæt] ['kwestʃən] .
that question .
那 问题 .
莎士比亚既没有意愿也没有必要在这个问题上扮演历史学家的角色。

[hiː; hi] [liːvz] [hɪz; ɪz] [riːdər] [ɪn] [fʊl] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pərˈpleksəti] [ʌv; əv] ['rɪtʃəd] ; [æz; əz]
He leaves his reader in full sympathy with the perplexity of Richard ; as
他 树叶 他的 读者 在 满的 同情 和 这 困惑 的 理查德 ; 作为
[ˈpʌz(ə)ld] , [ɪn][fækt] ,
puzzled , in fact ,
困惑 , 在 事实 ,
他让读者完全理解理查德的困惑；事实上，他自己也感到困惑不解。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ɪntəˈrʌptɪd] ['kɑːmbæt] .
as if he had been present at the interrupted combat .
作为 如果 他 有 到过 展示 在 这 中断 战斗 .
仿佛他曾亲历那场被打断的战斗。

[ɪf] ['evri] ['raɪtər] [kʊd; kəd] [raɪt] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [best] ,
If every writer could write up to his own best ,
如果 每一个 作家 可以 写 向上 到 他的 自己的 最好的 ,
如果每个作家都能写出自己最好的作品,

[wi:; wi][ʊd; ʃəd] [hæv; həv][fa:r] [les] [tu:; tə]['mɑ:rv(ə)] [æt; ət][ɪn] ['feɪkspiər] .
we should have far less to marvel at in Shakspere .
我们 应该 有 远的 较少的 到 奇迹 在 在 莎士比亚 .
莎士比亚的作品应该远没有那么令人惊叹。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [greɪt] ['meʒər] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] - [sə'dʒestʃənz] ,
It is in great measure the wealth of Shakspere's suggestions ,
它 是 在 伟大的 措施 这 财富 的 - 建议 ,
这很大程度上要归功于莎士比亚丰富的灵感来源。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][ðə; ði][best][tu:; tə] [tʃu:z] [frʌm; frəm] , [ðæt] [lɪfts] [hɪm; ɪm][soʊ] [haɪ]
giving him abundance of the best to choose from , **that lifts him so high**
给予 他 丰富 的 这 最好的 到 选择 从 , 那 电梯 他 所以 高的
[ə'boʊ] [ðoʊz] [hu:] ,
above those who ,
多于 那些 WHO ,
让他拥有众多最好的选择, 这使他远超那些人。

['hævɪŋ] [felt] [ðə; ði][ɪnspə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] , [ɑ:r; ər] [fɔ:rst] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] ['raɪtɪŋ] ,
having felt the inspiration of a good idea , **are forced to go on writing** ,
拥有 毛毡 这 灵感 的 一个 好的 主意 , 是 强制 到 去 在 写作 ,
[kən'strʌktɪŋ] ,
constructing ,
建造 ,
感受到好点子的灵感后, 便会不由自主地继续写作、创作、

['kɑ:pəntə] , [wɪð; wɪθ] ['drɪrɪ] ['hændɪkræft] , [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪg'zɔ:stɪd] ['fæk(ə)ltɪ][hæz; həz] [rɪ'kʌvəd]
carpentering , **with dreary handicraft** , **before the exhausted faculty has recovered**
木工 , 和 凄凉 手工业 , 前 这 筋疲力尽的 学院 有 恢复
[sə'fɪʃntli] [tu:; tə]['dʒenə'reɪt] [ə'nʌðər] .
sufficiently to generate another .
足够 到 产生 其他 .
在精疲力竭的精力恢复到足以产生另一种能力之前, 从事枯燥乏味的木工工作。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'ɜ:rɪŋ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv] [ðoʊz] [sə'dʒestʃənz] .
And then comes in the unerring choice of the best of those suggestions .
和 然后 来 在 这 毫无错误 选择 的 这 最好的 的 那些 建议 .
然后, 就要从这些建议中做出准确无误的选择, 选出最佳方案。

[jet] [ɪf] ['eni] [wʌn] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [və'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɔ:ts] [hi:; hi]
Yet if any one wishes to see what variety of the same kind of thoughts he
然而 如果 任何 一 愿望 到 看 什么 种类 的 这 相同的 种类 的 想法 他
[kʊd; kəd] [prə'du:s] ,
could produce ,
可以 生产 ,
然而, 如果有人想看看他能想出多少种同类的思想,

[let][hɪm; ɪm] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['bɪznəs] [ɪn] ['dɪfrənt] [pleɪz] ; [æz; əz] ,
let him examine the treatment of the same business in different plays ; as ,
让 他 检查 这 治疗 的 这 相同的 商业 在 不同的 演出 ; 作为 ,
[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,
让他考察不同剧作中对同一事件的处理方式; 例如,

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪnstɪˈgeɪʃn] [tu; tə][ə; eɪ] [kraɪm] [ɪz] [ˈmænɪdʒd] [ɪn] “ [mækˈbeθ] ,
the way in which instigation to a crime is managed in “ Macbeth ,
这 方式 在 哪个 煽动 到 一个 犯罪 是 管理 在 “ 麦克白 ,
《麦克白》中教唆犯罪的方式,

“ [wer] [mækˈbeθ] [temptɪs] [ðə; ði] [tu:] [ˈmɜːdəʊz] [tu; tə] [kɪl] [ˈbæŋkwəu, ˈbæn-] ; [ɪn] “ [kɪŋ] [dʒɑːn] ,
“ **where Macbeth tempts the two murderers to kill Banquo ; in “ King John ,**
“ 在哪里 麦克白 诱惑 这 二 杀人犯 到 杀 班柯 ; 在 “ 国王 约翰 ,
在《约翰王》中, 麦克白引诱两个刺客杀死班柯;

“ [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [temptɪs] [ˈhjuːbə(:)t][tu; tə] [kɪl] [ˈɑːrθər] ; [ɪn] “ [ðə; ði] [ˈtempɪst] ,
“ **when the King tempts Hubert to kill Arthur ; in “ The Tempest ,**
“ 什么时候 这 国王 诱惑 休伯特 到 杀 亚瑟 ; 在 “ 这 暴风雨 ,
在《暴风雨》中, 当国王诱惑休伯特杀死亚瑟时,

“ [wen] [ænˈtɒʊniʊs] [temptɪs] [siːˈbæstjən] [tu; tə] [kɪl] [əˈlɑːnzɒs] ; [ɪn] “ [æz; əz][ju; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈti:] ,
“ **when Antonio tempts Sebastian to kill Alonzo ; in “ As You Like it ,**
“ 什么时候 安东尼奥 诱惑 塞巴斯蒂安 到 杀 阿隆佐 ; 在 “ 作为 你 喜欢 它 ,
“当安东尼奥引诱塞巴斯蒂安杀死阿隆佐时; 在《皆大欢喜》中,

“ [wen] [ˈɑːlɪvər] [ɪnstɪˈgeɪts] [tʃɑːrlz] [tu; tə] [kɪl] [ɔːrˈləndʊs] ; [ænd; ənd][ɪn] “ [ˈhæmlət] ,
“ **when Oliver instigates Charles to kill Orlando ; and in “ Hamlet ,**
“ 什么时候 奥利弗 煽动 查尔斯 到 杀 奥兰多 ; 和 在 “ 村庄 ,
“当奥利弗唆使查尔斯杀死奥兰多时; 以及在《哈姆雷特》中,

“ [wer] [ˈkɔːldɪəs] [əːdʒz] [leiˈɑːtiːz] [tu; tə][ðə; ði][ˈmɜːrdər][ʌv; əv] [ˈhæmlət] .
“ **where Claudius urges Laertes to the murder of Hamlet .**
“ 在哪里 克劳狄乌斯 敦促 拉尔特斯 到 这 谋杀 的 村庄 .
“克劳狄斯怂恿莱尔特斯谋杀哈姆雷特。

[hi; hi] [ʃʊz] [noʊ][æŋˈzaɪəti] [əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [əˈrɪdʒən(ə)] .
He shows no anxiety about being original .
他 演出 不 焦虑 关于 存在 原来的 .
他丝毫没有因为追求原创性而感到焦虑。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][hi; hi] [fəˈgets] [hɪmˈself] .
When a man is full of his work he forgets himself .
什么时候 一个 男人 是 满的 的 他的 工作 他 忘记了 他自己 .
一个人如果全身心投入工作, 就会忘记自己。

[ɪn][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tu; tə] [prəˈduːs] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ] [hi; hi] [leɪz] [hoʊld][əˈpɑːn] [ˈeni] [məˈtɪriəl] [ðæt] [ˈɔfɜːz]
In his desire to produce a good play he lays hold upon any material that offers
在 他的 欲望 到 生产 一个 好的 玩 他 躺下 抓住 之上 任何 材料 那 优惠
[ɪtˈself] .
itself .
本身 .

为了创作一部优秀的戏剧, 他不惜一切代价, 利用一切可用的素材。

[hi; hi] [wɪl] [ˈiːv(ə)n] [teɪk] [ə; eɪ][bæd] [pleɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
He will even take a bad play and make a good one of it .
他 将要 甚至 拿 一个 坏的 玩 和 制作 一个 好的 一 的 它 .
他甚至能把一次糟糕的进攻变成一次精彩的进攻。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪˈmaːrkəb(ə)] [dɪsˈklʌvərɪz] [tu; tə][ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv] [ˈfeɪkspiər] [ɪz][ðə; ði][haɪd]
One of the most remarkable discoveries to the student of Shakspeare is the hide
— 的 这 最多 卓越 发现 到 这 学生 的 莎士比亚 是 这 隐藏
- [baʊnd] [ˈpɑːvərti] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstoːrɪz] ,
- **bound poverty of some of the stories ,**
- 边界 贫困 的 一些 的 这 故事 ,

对于莎士比亚的研究者来说, 最引人注目的发现之一是某些故事中体现出的赤裸裸的贫乏感。

[wɪtʃ] , [ɪn'fɔ:rmɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][laɪf] - ['paʊə] ; [bɪ'kʌm] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [streŋθ] , ['rɪtʃnəs] , [ænd; ənd]
which , **informed by his life - power ; become forms of strength , richness , and**
哪个 , 知情的 经过 他的 生活 - 力量 ; 变得 表格 的 力量 , 丰富 , 和
[greɪs] .
grace .
优雅 .

在他的生命力的感召下，它们变成了力量、富足和优雅的形式。

[hi:; hi] [dʌz] [wʌt] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɪn] “ [ˈkoʊməs] ” [sez] [ðə; ði][ˈmju:zɪk][hi:; hi] [hɜ:rd] [maɪt] [du:ɪ] , —
He does what the Spirit in “ Comus ” says the music he heard might do , —
他 做 什么 这 精神 在 “ 科莫斯 ” 说道 这 音乐 他 听到 可能 做 , —
他按照《科莫斯》中圣灵所说的，他所听到的音乐可能会做的事情去做——

“ [kri'eɪt] [ə; eɪ][soʊl]
“ **create a soul**
“ 创造 一个 灵魂

“创造灵魂”

[ˈʌndə] [ðə; ði][rɪbz][ʌv; əv] [deθ] ;
Under the ribs of death ;
在下面 这 肋骨 的 死亡 ;

死亡的肋骨之下；

“ [ænd; ənd] [ðen] [deθ] [ɪz] [ˈstreɪtweɪ] “ [kloʊðd] [ə'pa:n] .
“ **and then death is straightway “ clothed upon** .
“ 和 然后 死亡 是 立刻 “ 穿着衣服 之上 .

然后死亡就“披在了身上”。

“ [ænd; ənd] [ˈnoʊwə] [ɪz][ðə; ði][ri'fainɪŋ] [ɑ:pə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒi:niəs] [mɔ:r] [ˈeɪvɪdənt] [ðæn; ðən][ɪn]
“ **And nowhere is the refining operation of his genius more evident than in**
“ 和 无处 是 这 精制 手术 的 他的 天才 更多的 明显 比 在
[ðə; ði][ˌpjʊrɪfɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] [ˈstɔ:ri:z] .
the purification of these stories .
这 纯化 的 这些 故事 .

“而他天才的提炼作用，在这些故事的净化过程中体现得最为明显。”

[ˈkærəktərz] [ænd; ənd] [ˈɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhʌni] [ænd; ənd] [nʌts] [tu:; tə] [ˈboʊmə:nt]
Characters and incidents which would have been honey and nuts to Beaumont
人物 和 事件 哪个 会 有 到过 蜂蜜 和 坚果 到 博蒙特

[ænd; ənd] [ˈfletʃə] [ɑ:r; ə] ,
and Fletcher are ,
和 弗莱彻 是 ,

对博蒙特和弗莱彻来说，以下这些人物和事件简直是他们梦寐以求的：

[ˌnɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər][drə'mæɪtɪk] [ˌrekəmen'deɪʃənz] , [ɪn'taɪərli] [ri:'mɒldɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] .
notwithstanding their dramatic recommendations , entirely remodelled by him .
虽然 他们的 戏剧性 建议 , 完全 改建 经过 他 .

尽管他们提出了大胆的建议，但都被他彻底改造了。

[ðə; ði] [fer] [əʊ'fi:liə] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] [teɪl] , [ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [ˈhæmli:ts] [ˈmɪstrəs] ;
The fair Ophelia is , in the old tale , a common woman , and Hamlet's mistress ;
这 公平的 奥菲莉娅 是 , 在 这 老的 故事 , 一个 常见的 女士 , 和 哈姆雷特的 情妇 ;

在古老的故事中，美丽的奥菲莉娅是一位普通的女子，也是哈姆雷特的情妇；

[waɪl] [ðə; ði][ˈpɑ:ləsi:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ʌv; əv][bel'mɒnt] ,
while the policy of the Lady of Belmont ,
尽管 这 政策 的 这 女士 的 贝尔蒙特 ,

而贝尔蒙特夫人的政策，

[hu:ɪ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈstɔ:ri:] [ˈɑ:kjupaɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈpɔ:ʃiə] ,
who in the old story occupies the place for which he invented the lovely Portia ,
WHO 在 这 老的 故事 占据 这 地方 为了 哪个 他 发明 这 迷人的 波西亚 ,

在古老的故事中，是谁占据了他笔下美丽的波西亚所扮演的角色？

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['pɑ:ləsi][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] [tɜ:rnz] ,
upon which policy the whole story turns ,
之上 哪个 政策 这 所有的 故事 转弯 ,
整个故事的走向取决于哪项政策。

[ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ʌn'fɪt] [tu:; tə][set] [fɔ:rθ] [ɪn][l'ʌʊər; ɑ:r][p'eɪdʒɪz][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'fɪt]
is such that it is as unfit to set forth in our pages as it was unfit
是这样的 那 它 是 作为 不合格 到 放 前进 在 我们的 页面 作为 它 曾是 不合格
[fɔ:r; fər] - [pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv][ɑ:rt] .
for Shakspeare's purposes of art .
为了 目的 的 艺术 .
如此一来，它既不适合在我们的版面上发表，也不适合莎士比亚的艺术创作目的。

[hɪz; ɪz][l'noʊb(ə)] [ɑ:rt] [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə][wɜ:rk][ə'pɑ:n] [beɪs] ['mætər] .
His noble art refuses to work upon base matter .
他的 高贵 艺术 拒绝 到 工作 之上 根据 事情 .
他高尚的艺术拒绝在低俗的事物上施展。

[hi:; hi] [si:z] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [keɪpə'bɪlətɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪl] ,
He sees at once the capabilities of a tale ,
他 看到 在 一次 这 能力 的 一个 故事 ,
他立刻看到了故事的潜力。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][ju:z][aɪ 'ti:] [ɪk'sept] [hi:; hi] [meɪ] [du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [wʌt] [hi:; hi] [pli:zɪz] .
but he will not use it except he may do with it what he pleases .
但 他 将要 不是 使用 它 除了 他 可能 做 和 它 什么 他 请 .
但他不会使用它，除非他可以随心所欲地处置它。

[ɪf] [wi:; wi] [maɪt] [hɪr] ['ɔ:fər] [sʌm; səm] [ə'sɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['stu:d(ə)nt] [hu:] ['wɒnts] [tu:; tə]
If we might here offer some assistance to the young student who wants to
如果 我们 可能 这里 提供 一些 协助 到 这 年轻的 学生 WHO 想要 到
[help] [hɪm'self] ,
help himself ,
帮助 他自己 ,
如果我们能在此为这位想要自学的年轻学生提供一些帮助，

[wi:; wi] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['mezər] , ['plu:;tɑ:rk] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kəm'pærɪsn]
we would suggest that to follow , in a measure , Plutarch's fashion of comparison
我们 会 建议 那 到 跟随 , 在 一个 措施 , 普鲁塔克的 时尚 的 比较
,
.
,
我们建议，在某种程度上，可以效仿普鲁塔克的比较方式，

[wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][moʊst][l'helpf(ə)] [gaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][p'pouət] .
will be the most helpful guide to the understanding of the poet .
将要 是 这 最多 有帮助 指导 到 这 理解 的 这 诗人 .
这将是理解这位诗人的最有帮助的指南。

[let] [ðə; ði] ['ri:dər] [teɪk] ['eni] [tu:] ['kærəktərz] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðəm; ðəm][saɪd][baɪ][saɪd] , [lʊk] [fɜ:rst]
Let the reader take any two characters , and putting them side by side , look first
让 这 读者 拿 任何 二 人物 , 和 推杆 他们 边 经过 边 , 看 第一的
[fɔ:r; fər] ['dɪfərənsɪz] ,
for differences ,
为了 差异 ,
让读者随机选取两个字符，将它们并排放在一起，首先找出不同之处。
[ænd; ənd] [ðen] [fɔ:r; fər] [rɪ:'zemblənsəz] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] [i:tʃ] ;
and then for resemblances between them , with the causes of each ;
和 然后 为了 相似之处 之间 他们 , 和 这 原因 的 每个 ;
然后找出它们之间的相似之处，并分析每种相似之处的原因；

[ɔːr][let][hɪm; ɪm] [meɪk] [ə; eɪ][waɪdər] [ə'tempt] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [tuː] [pleɪz] [wʌn]['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði]
or let him make a wider attempt , and setting two plays one over against the
或者 让 他 制作 一个 更广泛 试图 , 和 环境 二 演出 一 超过 反对 这
[ʌðər] ,
other ,
其他 ,

或者让他进行更广泛的尝试，并安排两场对决。

[kəm'per] [ɔːr]['kɑːntræst][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
compare or contrast them , and see what will be the result .
比较 或者 对比 他们 , 和 看 什么 将要 是 这 结果 .

对比或比较它们，看看结果如何。

[let][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [teɪk] [ðə; ði] [tuː] ['kærəktərz] ['hæmlət][ænd; ənd]['bruːtəs] , [ænd; ənd]
Let him , for instance , take the two characters Hamlet and Brutus , and
让 他 , 为了 实例 , 拿 这 二 人物 村庄 和 布鲁图斯 , 和
[kəm'per] [ðər; ðər] [bi'ɡɪnɪŋz] [ænd; ənd] ['endɪŋz] ,
compare their beginnings and endings ,
比较 他们的 开端 和 结局 ,

例如，让他选取哈姆雷特和布鲁图斯这两个人物，比较一下他们的开头和结尾。

[ðə; ði] [rɪˈzemblənsəz] [ɪn][ðər; ðər] ['kærəktərz] , [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][ðər; ðər] [kən'dʌkt] ,
the resemblances in their characters , the differences in their conduct ,
这 相似之处 在 他们的 人物 , 这 差异 在 他们的 执行 ,
[kən'fəʊs] [tə] [ðə; ði] [kən'dʌkt] ,
他们性格上的相似之处，以及他们行为上的差异，

[ðə; ði] ['laɪknəs] [ænd; ənd] [,ʌn'laɪknɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
the likeness and unlikeness of what was required of them ,
这 相似 和 相似之处 的 什么 曾是 必需的 的 他们 ,

他们所需之物的相似之处和不同之处，

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'mɑːndɪd] [ʌv; əv] [iːtʃ] ,
the circumstances in which action was demanded of each ,
这 情况 在 哪个 行动 曾是 要求 的 每个 ,

要求每个人采取行动的具体情况

[ðə; ði] ['helps][ɔːr] ['hɪndrənsɪz] [iːtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv]
the helps or hindrances each had to the working out of the problem of
这 帮助 或者 障碍 每个 有 到 这 在职的 出去 的 这 问题 的
[hɪz; ɪz][laɪf] ,
his life ,
他的 生活 ,

每个人在解决人生问题时所获得的帮助或遇到的阻碍，

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ɪn'kauntəz] [ðə; ði] [suːpər'nætʃrəl] ,
the way in which each encounters the supernatural ,
这 方式 在 哪个 每个 遭遇 这 超自然 ,

每个人遭遇超自然现象的方式，

[ɔːr] ['eni] [ʌðər] ['kwɛstʃən] [ðæt] [meɪ] [sə'dʒɛst] [ɪt'self][ɪn] ['riːdɪŋ] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪz] ,
or any other question that may suggest itself in reading either of the plays ,
或者 任何 其他 问题 那 可能 建议 本身 在 阅读 任何一个 的 这 演出 ,

或者在阅读这两部剧作时可能产生的任何其他问题，

['endɪŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪn] ['les(ə)n] [tɔːt] [ɪn] [iːtʃ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt]
ending off with the main lesson taught in each ; and he will be astonished
结束 离开 和 这 主要的 课 教授 在 每个 ; 和 他 将要 是 惊讶
[tuː; tə][faɪnd] ,
to find ,
到 寻找 ,

最后总结出每本书中最重要的一课；他会惊讶地发现，

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [ɔːl'redi] [dɪ'skʌvəd] [aɪ 'tiː] ,
if he has not already discovered it ,
如果 他 有 不是 已经 发现 它 ,
如果他还没有发现的话,
[wʌt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [maɪn][ʌv; əv] [ɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd][ˈspɪrɪtʃuəl] [welθ] [ɪz][leɪd][ˈoʊpən][tuː; tə][hɪz; ɪz]
what a rich mine of intellectual and spiritual wealth is laid open to his
什么 一个 富有的 矿 的 知识分子 和 精神 财富 是 铺设 打开 到 他的
[dɪ'laɪtɪd] [aɪz] .
delighted eyes .
高兴极了 眼睛 .

一座蕴藏着多么丰富的知识和精神财富的宝库正向他欣喜地展现在他眼前。

[pər'hæps][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ˈvæljuəb(ə)l][end][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [geɪnd] [ɪz] , [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən]
Perhaps not the least valuable end to be so gained is , that the young Englishman
也许 不是 这 至少 有价值的 结尾 到 是 所以 获得 是 , 那 这 年轻的 英国人
,
.

或许, 这样做最有价值的目的之一是, 让这位年轻的英国人.....

[huː] [ˈwɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'livəd] [frʌm; frəm] ['eni] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm'self] [ðə; ði] ['sentər]
who wants to be delivered from any temptation to think himself the centre
WHO 想要 到 是 发表 从 任何 诱惑 到 思考 他自己 这 中心
[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] [rɪ'vɒlvz] ,
around which the universe revolves ,
大约 哪个 这 宇宙 旋转 ,
谁想要摆脱任何认为自己是宇宙中心的诱惑?

[wɪl] [biː; bi] ['eɪdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'devər] ['æftər] [ˈɑːnərəb(ə)l] [hjuː'mɪləti][baɪ] ['lʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][mæn]
will be aided in his endeavours after honourable humility by looking up to the man
将要 是 协助 在 他的 努力 后 光荣的 谦逊 经过 寻找 向上 到 这 男人
[huː] ['taʊərz] ,
who towers ,
WHO 塔楼 ,

他将以谦逊高尚的态度仰望那位伟人, 从而在追求目标的过程中获得帮助。

[laɪk] [sɔːl] , [hed] [ænd; ənd] [ˈjəʊldəz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['breðrən] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt][hiː; hi][ɪz]
like Saul , head and shoulders above his brethren , and seeing that he is
喜欢 扫罗 , 头 和 肩膀 多于 他的 弟兄们 , 和 看到 那 他 是
[ˈhʌmb(ə)l] ,
humble ,
谦逊的 ,

像扫罗一样, 比他的弟兄们高出一头, 而且他为人谦卑。

[meɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [liːv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɪzməɪə][tuː; tə][biː; bi][ˈæŋɡri] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪrwɪɡ] [tuː; tə]
may learn to leave it to the pismire to be angry , to the earwig to
可能 学习 到 离开 它 到 这 蚂 到 是 生气的 , 到 这 蠋 到
[biː; bi] [kən'siːtɪd] ,
be conceited ,
是 自负 ,

或许应该学会把愤怒留给野猪, 把自负留给蠋。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈspaɪdər][tuː; tə][ɪn'sɪst][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
and to the spider to insist on his own importance .
和 到 这 蜘蛛 到 坚持 在 他的 自己的 重要性 .
并让蜘蛛坚持自己的重要性。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɑːbzə'veɪʃənz] .
But to return to the main course of our observations .
但 到 返回 到 这 主要的 课程 的 我们的 观察 .
但让我们回到我们观察的主要内容。

[ðə; ði][ˈdra:məz][ʌv; əv] [ˈfeɪkspiər] [ɑ:r; ər][soʊ][ˈnæt(ə)rəl] , [ðæt] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [preɪz] [ðæt]
The dramas of Shakspere are so natural , that this , the greatest praise that
这 电视剧 的 莎士比亚 是 所以 自然的 , 那 这 , 这 最 称赞 那
[kæn; kən][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,
can be given them ,
能 是 给定 他们 ,
莎士比亚的戏剧如此自然，这便是对它们最高的赞誉。

[ɪz][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [felt] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈstu:d(ə)nt][ɪn] [ˈestimeɪtɪŋ]
is the ground of one of the difficulties felt by the young student in estimating
是 这 地面 的 一 的 这 困难 毛毡 经过 这 年轻的 学生 在 估算
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

这是年轻学生在评估它们时感到困难的原因之一。

[ðə; ði] [ˈveri] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv] - [ɑ:rt] [si:mz] [tu:; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈnoʊn]
The very simplicity of Shakspere's art seems to throw him out of any known
这 非常 简单 的 - 艺术 似乎 到 扔 他 出去 的 任何 已知
[ɡru:v] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] .
groove of judgment .
槽 的 判断 :

莎士比亚艺术的简洁性似乎让他脱离了任何已知的判断框架。

[wen] [hi:; hi] [ˈhi:rz] [wʌn] [seɪ] , “ [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ænd][ədˈmaɪər] , “ [hi:; hi] [fi:lz] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə]
When he hears one say , “ Look at this , and admire , “ he feels inclined to
什么时候 他 听到 一 说 , “ 看 在 这 , 和 钦佩 , “ 他 感觉 倾斜 到
[ri:ˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn] ,
rejoin :
重新加入 :

当他听到有人说“看看这个，赞叹一下”时，他很想附和道。

“ [waɪ] , [hi:; hi][ˈoʊnli] [sez] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [wei] [wʌt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈmʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] .
“ Why , he only says in the simplest way what the thing must have been .
“ 为什么 , 他 仅有的 说道 在 这 最简单的 方式 什么 这 事物 必须 有 到过 :
“为什么呢？他只是用最简单的方式描述了那件事究竟是什么。”

[aɪ ˈti:][ɪz][æz; əz] [pleɪn][æz; əz] [ˈdeɪlaɪt] .
It is as plain as daylight .
它 是 作为 清楚的 作为 日光 :

这显而易见。

“ [jes] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈri:dər] ; [ænd; ænd][brˈkəz, brˈko:z] [ˈfeɪkspiər] [roʊt] [aɪ ˈti:] .
“ Yes , to the reader ; and because Shakspere wrote it .
“ 是的 , 到 这 读者 ; 和 因为 莎士比亚 写道 它 :
“是的，对读者而言；而且因为这是莎士比亚写的。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [rɜ:ŋ] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:] : [ˈfeɪkspiər] [tʊk] [ðə; ði][wʌn]
But there were a thousand wrong ways of doing it : Shakspere took the one
但 那里 是 一个 千 错误的 方式 的 正在做 它 : 莎士比亚 采取 这 一
[raɪt] [wei] .
right way .
正确的 方式 :

但做这件事有上千种错误的方法：莎士比亚选择了唯一正确的方法。

[aɪ ˈti:][ɪz][hi:; hi] [hu:] [hæz; həz] [meɪd] [aɪ ˈti:][pleɪn] [ɪn][ɑ:rt] , [wətˈevər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [brɪˈfɔ:r] [ɪn] [ˈneɪtʃər] ;
It is he who has made it plain in art , whatever it was before in nature ;
它 是 他 WHO 有 制成 它 清楚的 在 艺术 , 任何 它 曾是 前 在 自然 ;
是他用艺术将自然界先前存在的事物清晰地表达了出来；

[ænd; ænd][moʊst] ['laɪkli] [ðə; ði] ['veri] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪn] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['skɜːslɪ] [əb'zɜːrvd]
and most likely the very simplicity of it in nature was scarcely observed
和 最多 可能 这 非常 简单 的 它 在 自然 曾是 几乎 观察到
[brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [aɪ 'ti:] [ænd; ænd] [ˌreprɪ'zentɪd] [aɪ 'ti:]
before he saw it and represented it .
前 他 锯 它 和 代表 它 :
而且很可能，在他看到并描绘出自然界的这种简洁之前，人们几乎没有注意到它。

[ænd; ænd][ɪz][aɪ 'ti:] [nɑːt][ðə; ði] ['glɒːri] [ʌv; əv][ɑːrt][tuː; tə] [ə'teɪn] [ðɪs] [sɪm'plɪsəti] ?
And is it not the glory of art to attain this simplicity ?
和 是 它 不是 这 荣耀 的 艺术 到 达到 这 简单 ?
而艺术的荣耀不就在于达到这种简洁吗?
[fɔːr; fər] [sɪm'plɪsəti] [ɪz][ðə; ði] [end][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] — [ɔːl] ['mænərz] , [ɔːl] ['mɔːrəlz] , [ɔːl] [rɪ'lɪdʒən] .
for simplicity is the end of all things — all manners , all morals , all religion .
为了 简单 是 这 结尾 的 全部 事物 — 全部 礼仪 , 全部 德 , 全部 宗教 .
因为简单就是一切事物的终点——一切礼仪、一切道德、一切宗教。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] ['ʌðərwaɪz] ,
To say that the thing could not have been done otherwise ,
到 说 那 这 事物 可以 不是 有 到过 完毕 否则 ,
要说这件事不可能以其他方式完成，
[ɪz][dʒʌst][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [fər'get] [ðə; ði][ɑːrt][ɪn] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ɪts]['ɑːbdʒekt] ,
is just to say that you forget the art in beholding its object ,
是 只是 到 说 那 你 忘记 这 艺术 在 凝视 它是 目的 ,
也就是说，你在欣赏艺术品时会忘记它本身。

[ðæt] [juː; jʊ] [fər'get] [ðə; ði] ['mɪrər] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [siː] ['neɪtʃər] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] .
that you forget the mirror because you see nature reflected in the mirror .
那 你 忘记 这 镜子 因为 你 看 自然 反映 在 这 镜子 :
因为在镜子里看到了大自然的倒影，所以你会忘记镜子的存在。

['eni] [wʌn][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [muːn] [ɪn] [lɔːrd] - ['telɪskoʊp] ; [bʌt; bət] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'flektər]
Any one can see the moon in Lord Rosse's telescope ; but who made the reflector
任何 一 能 看 这 月亮 在 主 - 望远镜 ; 但 WHO 制成 这 反射器
?
?
?
任何人都能通过罗斯勋爵的望远镜看到月亮；但是反射镜是谁制造的呢？

[ænd; ænd][let] [ðə; ði] ['stuːd(ə)nt][traɪ][tuː; tə] [ɪk'spres] ['eniθɪŋ] [ɪn] [proʊz] [ɔːr][ɪn] [vɜːrs] ,
And let the student try to express anything in prose or in verse ,
和 让 这 学生 尝试 到 表达 任何事物 在 散文 或者 在 诗 ,
让学生尝试用散文或诗歌表达任何内容。
[ɪn] ['peɪntɪŋ] [ɔːr][ɪn] ['mɑːdəlɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] .
in painting or in modelling , just as it is .
在 绘画 或者 在 造型 , 只是 作为 它 是 :
无论是在绘画还是模型制作中，就是这样。

[noʊ][mæn] [noʊz] [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] ['meni] [ə'tempts] ,
No man knows till he has made many attempts ,
不 男人 知道 直到 他 有 制成 许多 尝试 ,
不经过多次尝试，谁也不知道结果。
[haʊ] [hɑːrd][tuː; tə] [riːtʃ] [ɪz] [ðɪs] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ɑːrt] .
how hard to reach is this simplicity of art .
如何 难的 到 抵达 是 这 简单 的 艺术 :
艺术的这种简洁究竟有多么难以企及？

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] [sək'ses] , [ðə; ði] [fju:ər] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [sainz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbər] [ɪk'spendɪd]
And the greater the success , the fewer are the signs of the labour expended
和 这 更大的 这 成功 , 这 更少 是 这 标志 的 这 劳动 已支出
.
:
.

成功越大，付出劳动的痕迹就越少。

[sɪm'plɪsəti] [ɪz]['ɑ:rts] [pər'fek(ə)n] .
Simplicity is art's perfection .
简单 是 艺术的 完美 .

简洁即是艺术的完美。

[bʌt; bət][soʊ]['nætʃ(ə)rəl][ɑ:r; ər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [pleɪz] ,
But so natural are all his plays ,
但 所以 自然的 是 全部 他的 演出 ,

但他所有的表演都如此自然流畅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['trædʒədi] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wʊd] [naʊ] [rɪ'fɜ:r] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði]
and the great tragedies to which we would now refer in particular , amongst the
和 这 伟大的 悲剧 到 哪个 我们 会 现在 参考 在 特别的 , 在 这
[rest] ,
rest ,
休息 ,

以及其他诸多悲剧中，尤其值得一提的是我们现在要特别提及的那些重大悲剧。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [ə'pɪr] [tu:; tə][sʌm; səm] , [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] ,
that it may appear to some , at first sight ,
那 它 可能 出现 到 一些 , 在 第一的 视线 ,

乍一看，它可能看起来像这样。

[ðæt] ['feɪkʃɪər] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [kən'strʌktɪd] [ðem; ðəm]['æftər] ['eni] ['mɔ:rəl][plæn] ,
that Shakspere could not have constructed them after any moral plan ,
那 莎士比亚 可以 不是 有 建造 他们 后 任何 道德 计划 ,

莎士比亚不可能按照任何道德计划来创作它们。

[kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['les(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ɪn][ðem; ðəm] ,
could have had no lesson of his own to teach in them ,
可以 有 有 不 课 的 他的 自己的 到 教 在 他们 ,

他不可能从中传授任何自己的想法。

['si:ɪŋ] [ðei] [ber] [noʊ][ma:rks] [ʌv; əv][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn'tent] , [ɪn] [ðæt] [ðei] [dɪ'pɑ:rt] ['noʊwər] [frʌm; frəm] ,
seeing they bear no marks of individual intent , in that they depart nowhere from ,
看到 他们 熊 不 标记 的 个人 意图 , 在 那 他们 离开 无处 从 ,
['neɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

因为它们没有带有任何个人意图的痕迹，因为它们完全遵循自然规律。

[ðə; ði] [kən'strʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɪt'self] ['goʊɪŋ] [streɪt] [ɑ:n] [laɪk][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .
the construction of the play itself going straight on like a history .
这 建造 的 这 玩 本身 去 直的 在 喜欢 一个 历史 .

剧本本身的构建就像一部历史剧一样，一气呵成。

[ðə; ði][də'rektnəs,də'rektnəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪz] [sprɪŋz] [ɪn][pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz]
The directness of his plays springs in part from the fact that it is
这 直接 的 他的 演出 弹簧 在 部分 从 这 事实 那 它 是
[hju: 'mæənəti][ænd; ənd][nɑ:t] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] ['feɪkʃɪər] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'speks] .
humanity and not circumstance that Shakspere respects .
人类 和 不是 环境 那 莎士比亚 尊重 .

莎士比亚戏剧的直白之处在于，他尊重的是人性而非环境。

[ˈsɜːrkəmstæns] [hiː; hi][ˈjuːzɪz][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]
Circumstance he uses only for the setting forth of humanity ; and for the
环境 他 用途 仅有的 为了 这 环境 前进 的 人类 ; 和 为了 这
[plɑːt][ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstæns] ,
plot of circumstance ,
阴谋 的 环境 ,
他运用环境仅仅是为了展现人性；而对于环境的情节，

[soʊ] [mʌt] [ɪn] [ˈfeɪvər] [wɪð; wɪθ][ben][ˈdʒɑːnsən] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈtempərəːriːz] , [hiː; hi]
so much in favour with Ben Jonson , and others of his contemporaries , he
所以 很多 在 偏爱 和 本 约翰逊 , 和 其他的 的 他的 同时代人 , 他
[ˈkerz] [ˈnʌθɪŋ] .
cares nothing .
关心 没有什么 .
他如此受本·琼森和其他同时代人的喜爱，以至于他毫不在乎。

[æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈlʊkɪŋ] [tuː] [ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [dɪˈzaɪn] [ɪn][ðem; ðəm] ,
As to their looking too natural to have any design in them ,
作为 到 他们的 寻找 也 自然的 到 有 任何 设计 在 他们 ,
至于它们看起来过于自然，不像是有设计痕迹这一点，

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈləɪk] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪˈzaɪn]
we are not of those who believe that it is unlike nature to have a design
我们 是 不是 的 那些 WHO 相信 那 它 是 与此不同 自然 到 有 一个 设计
[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] .
and a result .
和 一个 结果 .
我们并不认为自然界不应该有设计和结果。

[ɪf] [ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [eɪm][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [ðə; ði] [ˈkritɪks] [juːst] [tuː; tə][kɔːl] [poʊˈetɪk]
If the proof of a high aim is to be what the critics used to call poetic
如果 这 证明 的 一个 高的 目的 是 到 是 什么 这 评论家 用过的 到 称呼 诗意的
[ˈdʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ,
如果衡量一个崇高目标的标准是批评家们过去所谓的“诗意正义”，

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [ˈglædli] [faɪnd] [mɔːr] [ʌv; əv][ɪn] [ˈgrəʊsəz] - [ænd; ənd] [ˈlɪnɪn] -
a kind of justice that one would gladly find more of in grocers ' and linen -
一个 种类 的 正义 那 一 会 乐意 寻找 更多的 的 在 杂货商 - 和 亚麻布 -
[ˈdreɪpəz] - [ˈʃɑːps] ,
drapers ' shops ,
窗帘 - 商店 ,
这种公正，人们很乐意在杂货店和布料店里更多地体验到。

[bʌt; bət][kæən; kən][æz; əz] [wel] [sper] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈpoʊəm] ,
but can as well spare from a poem ,
但 能 作为 出色地 空闲的 从 一个 诗 ,
但也可以慷慨地从一首诗中汲取灵感，
[ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [haɪ] [end] :
then we must say that he has not always a high end :
然后 我们 必须 说 那 他 有 不是 总是 一个 高的 结尾 :

那么我们必须说，他并非总是处于巅峰状态：
[ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [mæn][ɪz][nɑːt] [ˈtɔːrtʃərd] , [nɔːr][ɪz][ðə; ði] [ɡʊd] [mæn] [ˈsmʌðəd] [ɪn][ˈbæŋk] - [ˈnoʊts] [ænd; ənd]
the wicked man is not tortured , nor is the good man smothered in bank - notes and
这 邪恶 男人 是 不是 受折磨 , 也不 是 这 好的 男人 窒息 在 银行 - 笔记 和
[ˈroʊz] - [ˈliːvz] .
rose - leaves .
玫瑰 - 树叶 .
恶人不会遭受酷刑，好人也不会被钞票和玫瑰花瓣淹没。

[i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] [ʃoʊz] [ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [ˈru:ɪn][ænd; ənd] [deθ] [ðæt] [kʌmz] [əˈpɑ:n] [mækˈbeθ] [æt; ət]
Even when he shows the outward ruin and death that comes upon Macbeth at
甚至 什么时候 他 演出 这 向外 废墟 和 死亡 那 来 之上 麦克白 在
[læst] ,
last ,
最后的 ,

即使当他展现麦克白最终遭受的毁灭和死亡时，
[aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊnli][æz; əz][æn; ən] [ʌnəˈvɔɪdəb(ə)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:nsɪkwens] ,
it is only as an unavoidable little consequence ,
它 是 仅有的 作为 一个 不可避免的 小的 结果 ,
这只是一个不可避免的小后果。

[ˈfɑ:lʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:ti] [ˈvendʒəns] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [i:v(ə)n][ʌv; əv][gɑ:d] ,
following in the wake of the mighty vengeance of nature , even of God ,
下列的 在 这 唤醒 的 这 强大的 复仇 的 自然 , 甚至 的 上帝 ,
紧随大自然乃至上帝的强大复仇之后，

[ðæt] [mækˈbeθ] [ˈkænɑ:t] [seɪ] [eɪˈmen,ɑːˈmen] ; [ðæt] [mækˈbeθ] [kæn; kən] [sli:p] [noʊ] [mɔ:r] ; [ðæt] [mækˈbeθ]
that Macbeth cannot say Amen ; that Macbeth can sleep no more ; that Macbeth
那 麦克白 不能 说 阿门 ; 那 麦克白 能 睡觉 不 更多的 ; 那 麦克白
[ɪz] “ [ˈkæbɪnd] [kɪbɪd] ,
is “ cabined cribbed ,
是 “ 小屋 抄袭 ,
麦克白无法说“阿门”；麦克白再也无法入睡；麦克白“被困在牢笼里，无法入眠”。

[kənˈfaɪnd] , [baʊnd] [ɪn][tu:; tə] [ˈsɔ:si] [daʊts] [ænd; ənd] [ˈfɪrʒ] ; “ [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [breɪn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rnɪ]
confined , bound in to saucy doubts and fears ; “ that his very brain is a charnel
受限 , 边界 在 到 风骚的 疑虑 和 恐惧 ; “ 那 他的 非常 脑 是 一个 藏尸院
- [ˈhaʊs] ,
- house ,
- 房子 ,

被困于各种可疑的怀疑和恐惧之中；“他的大脑简直就是一座停尸房”，
[wens] [əˈraɪz][ðə; ði] [ˈɡoʊsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmæ:dəz] ,
whence arise the ghosts of his own murders ,
何处 出现 这 鬼魂 的 他的 自己的 谋杀案 ,
从中升起的是他自己所犯谋杀的亡灵。

[tɪl] [hi:; hi] [ˈenvɪz] [ðə; ði] [ˈveri] [ded] [ðə; ði] [rest] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][hænd][hæz; hæz] [sent] [ðəm; ðəm] .
till he envies the very dead the rest to which his hand has sent them .
直到 他 羡慕 这 非常 死的 这 休息 到 哪个 他的 手 有 发送 他们 .
直到他嫉妒那些死去的人，以及那些被他亲手送去的人。

[ðæt] [ɪˈmi:diət] [ænd; ənd][ɪˈtʃ:rn(ə)l] [ˈvendʒəns] [əˈpɑ:n] [kraɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈɪnər] [rɪˈwɔ:rd] [ʌv; əv]
That immediate and eternal vengeance upon crime , and that inner reward of
那 即时 和 永恒 复仇 之上 犯罪 , 和 那 内 报酬 的
[wel] - [ˈdu:ɪŋ] ,
well - doing ,
出色地 - 正在做 ,

对犯罪行为的即时而永恒的惩罚，以及行善带来的内在回报，
[ˈnevər] [feɪl][ɪn] [ˈneɪtʃər] [ɔ:r][ɪn] [ˈʃeɪkspɪər] ,
never fail in nature or in Shakspeare ,
绝不 失败 在 自然 或者 在 莎士比亚 ,
无论在自然界还是在莎士比亚的作品中，都不要失败。

[ə'pɪr] [æz; əz] [sʌt] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [ðeɪ] ['hɑ:rdli] [lʊk] [laɪk] [dɪ'zain] ['i:ðər] [ɪn] ['neɪtʃər]
appear as such a matter of course that they hardly look like design either in nature
出现 作为 这样的 一个 事情 的 课程 那 他们 几乎 看 喜欢 设计 任何一个 在 自然
[ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [wɪt] [hi:; hi][hoʊldz][ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
or in the mirror which he holds up to her .
或者 在 这 镜子 哪个 他 持有 向上 到 她 :

它们看起来如此自然，以至于无论是在自然界还是在他举到她面前的镜子里，都很难看出是设计出来的。

[ðə; ði] ['si:kɾət] [ɪz] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][aɪ'di:əl] , ['hæbɪt][ænd; ənd] [dɪ'zain] [ɑ:r; ər][wʌn] .
The secret is that , in the ideal , habit and design are one .
这 秘密 是 那 , 在 这 理想的 , 习惯 和 设计 是 一 :

秘诀在于，在理想情况下，习惯和设计是一体的。

[moʊst] [ɔ:θəz] [si:m] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [raʊnd] [ɔ:f][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] ['evriθɪŋ] [ɪn] [fʊl] [saɪt] .
Most authors seem anxious to round off and finish everything in full sight .
最多 作者 似乎 焦虑的 到 圆形的 离开 和 结束 一切 在 满的 视线 :

大多数作者似乎都急于把所有事情都圆满完成。

[moʊst][ʌv; əv] - ['trædzədi] [kəm'pel] ['aʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] [tu:; tə] ['fa:lʊʊ] [ðer; ðər] ['pɜ:sənz] [ə'krɔ:s]
Most of Shakspere's tragedies compel our thoughts to follow their persons across
最多 的 - 悲剧 迫使 我们的 想法 到 跟随 他们的 人 穿过

[ðə; ði] [buən] .
the bourn .
这 伯恩 :

莎士比亚的大多数悲剧都让我们不由自主地跟随剧中人物的脚步，跨越生死界限。

[ðeɪ] [ni:d] , [æz; əz][dʒi:n] [pɔ:l] [sez] ,
They need , as Jean Paul says ,
他们 需要 , 作为 让 保罗 说道 ,

正如让·保罗所说，他们需要

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][wɜ:rld] ['peɪntɪd] [ɪn][tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]
a piece of the next world painted in to complete the picture , And this is
一个 片 的 这 下一个 世界 绘 在 到 完全的 这 图片 , 和 这 是
['fɔ:li] ['neɪtʃər] :
surely nature :
一定 自然 :

画中融入了另一个世界的一部分，使画面更加完整，而这无疑就是自然：

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ni:d] [nɑ:t] ['ðerfɔ:r] [bi:; bi][noʊ] [dɪ'zain] .
but it need not therefore be no design .
但 它 需要 不是 所以 是 不 设计 :

但这并不意味着它就一定没有设计。

[wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['hæmɫət] ,
What could be done with Hamlet ,
什么 可以 是 完毕 和 村庄 ,

可以对《哈姆雷特》做些什么？

[bʌt; bət][send][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ]['ri:dʒən] [wer] [hi:; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [tʃæns] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz]
but send him into a region where he has some chance of finding his
但 发送 他 进入 一个 地区 在哪里 他 有 一些 机会 的 寻找 他的
['dɪfəkəltɪz] ['sɑ:lvd] ;
difficulties solved ;
困难 已解决 ;

但把他送到一个他有可能解决自身困难的地区；

[wer] [hi:; hi] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['revərəns] [fɔ:r; fər][gɑ:d] ,
where he will know that his reverence for God ,
在哪里 他 将要 知道 那 他的 尊敬 为了 上帝 ,

在那里他会明白他对上帝的敬畏，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl] [steɪ] [left][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈwɜ:rθləsnəs] ,
which was the sole stay left him in the flood of human worthlessness ,
哪个 曾是 这 唯一 停留 左边 他 在 这 洪水 的 人类 无价值 ;

这是他留在人世间卑劣洪流中的唯一依靠。

[hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ɪn][veɪn] ; [ðæt] [ðə; ði][skaɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] “ [ə; eɪ] [faʊl] [ænd; ənd] [ˈpestələnt]
has not been in vain ; that the skies are not “ a foul and pestilent
有 不是 到过 在 徒劳 ; 那 这 天空 是 不是 “ 一个 犯规 和 瘟疫

[kɑ:ŋgrɪˈgeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈveɪpəz] ;
congregation of vapours ;
会众 的 蒸汽 ;

并非徒劳；天空并非“污浊不堪、充满瘟疫的雾气聚集地”。

” [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈnoʊb(ə)l] [ˈwɪmɪn] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [fɔ:ls] [ænd; ənd] [əuˈfi:liə]
” that there are noble women , though his mother was false and Ophelia
” 那 那里 是 高贵 女性 , 尽管 他的 母亲 曾是 错误的 和 奥菲莉娅

[wi:k] ;
weak ;
虚弱的 ;

“虽然他的母亲不忠，奥菲莉娅软弱，但世上仍有高贵的女性；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈnoʊb(ə)l] [men] ,
and that there are noble men ,
和 那 那里 是 高贵 男人 ,

而且世上也有高尚的人。

[ɔ:ˈðoʊ] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [ænd; ənd] [ˈleiːə.ti:z] [wɜ:r; wər] [ˈvɪlənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] [kəmˈpænjənz] [ˈtreɪtəz]
although his uncle and Laertes were villains and his old companions traitors
虽然 他的 叔叔 和 拉尔特斯 是 反派 和 他的 老的 同伴 叛徒

?
?
?

虽然他的叔叔和莱尔特斯是恶人，他的老伙伴是叛徒？

[ɪf] [ˈhæmlət] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][daɪ] ,
If Hamlet is not to die ,
如果 村庄 是 不是 到 死 ,

如果哈姆雷特不想死，

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [mʌst; məst] [ˈperɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði][ækjuˈzeɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][aɪ ˈti:]
the whole of the play must perish under the accusation that the hero of it
这 所有的 的 这 玩 必须 沦 在下面 这 指控 那 这 英雄 的 它

[ɪz] [left] [æt; ət] [læst][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈsʊpərˈæd] [ˈmɪzəri] ,
is left at last with only a superadded misery ,
是 左边 在 最后的 和 仅有的 一个 超级添加 苦难 ,

整部剧作都将因这样的指责而毁于一旦：剧中的主人公最终只剩下额外的痛苦。

[ə; eɪ] [freɪ] [dɪˈmænd] [fɔ:r; fər][ˈækj(ə)n] , [ˈneɪmli] , [tu:; tə] [ru:l] [ə; eɪ] [ˈwɜ:rθləs] [ˈpi:p(ə)l] , [æz; əz] [ðeɪ]
a fresh demand for action , namely , to rule a worthless people , as they
一个 新鲜的 要求 为了 行动 , 即 , 到 规则 一个 毫无价值 人们 , 作为 他们

[si:m] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
seem to him ,
似乎 到 他 ,

一个新的行动诉求，即统治在他看来毫无价值的人民。

[wen] [ˈækj(ə)n][hæz; həz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [brɪˈkʌm] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] ; [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n] ,
when action has for him become impossible ; that he has to live on ,
什么时候 行动 有 为了 他 变得 不可能的 ; 那 他 有 到 居住 在 ,

[fərˈseɪkən] [iːv(ə)n][ʌv; əv] [deθ] ,
forsaken even of death ,
被遗弃的 甚至 的 死亡 ,

当他已无法行动；他必须苟活下去，甚至连死亡都抛弃了他。

[wɪtʃ] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] [ðʊʊ] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ɪz][æ; t̪][ðə; ði] [brɪm] .
which will not come though the cup of misery is at the brim .
哪个 将要 不是 来 尽管 这 杯子的 苦难 是 在 这 帽檐 。

即便苦难已至顶峰，也无济于事。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [haɪ] [end] [meɪ] [bi:; bi] [geɪnd] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ,
But a high end may be gained in this world ,
但 一个 高的 结尾 可能 是 获得 在 这 世界 。

但是，在这个世界上，人们或许能够获得高端的生活。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɪz(ə)n][ˈɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rld] [brɪˈɑ:nd] [soʊ][ˈdʒʌstɪfaɪd] , [æz; əz][ɪn] [kɪŋ] [lɪr] .
and the vision into the world beyond so justified , as in King Lear .
和 这 想象 进入 这 世界 超过 所以 合理的 ， 作为 在 国王 李尔王 。

而对彼岸世界的憧憬也因此显得合情合理，正如《李尔王》中所描绘的那样。

[ðə; ði] ['pæʃənət] , [ɪmˈpʌlsɪv] ,
The passionate , impulsive ,
这 热情的 ， 冲动 。

热情、冲动的

[ʌnˈri:zənɪŋ] [oʊld] [kɪŋ] ['sɜ:rt(ə)nli] [mʌst; məst][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['dɒtɜ:z] [əˈkeɪzən]
unreasoning old king certainly must have given his wicked daughters occasion
不讲道理 老的 国王 当然 必须 有 给定 他的 邪恶 女儿们 场合

[ɪˈnʌf] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['ævərɪs] [ˈɜ:dʒd] [ðem; ðəm] .
enough of making the charges to which their avarice urged them .
足够的 的 制作 这 收费 到 哪个 他们的 贪婪 敦促 他们 。

这位不讲道理的老国王肯定给了他那些邪恶的女儿们足够的机会，让她们在贪婪的驱使下提出种种指控。

[hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] ['veri] ['lɪt(ə)] [baɪ][hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv] ['kɪŋʃɪp] .
He had learned very little by his life of kingship .
他 有 学习 非常 小的 经过 他的 生活 的 君主制 。

他一生为王，却没学到什么东西。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [her] .
He was but a boy with grey hair .
他 曾是 但 一个 男生 和 灰色的 头发 。

他当时只是个头发花白的男孩。

[hi:; hi][hæd; həd] [hæd; həd][noʊ] ['ɪnər] [ɪksˈpiəriənsɪz] .
He had had no inner experiences .
他 有 有 不 内 经历 。

他没有任何内心体验。

[ænd; ənd][soʊ][ɔ:l][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] ['mænhʊd] [ænd; ənd][eɪdʒ][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] ['kraʊdɪd]
And so all the development of manhood and age has to be crowded
和 所以 全部 这 发展 的 男子气概 和 年龄 有 到 是 挤

[ˈɪntu:][ðə; ði] [fju:] [rɪˈmeɪnɪŋ] [wi:ks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
into the few remaining weeks of his life .
进入 这 很少 其余的 周 的 他的 生活 。

因此，所有男性成长和衰老的过程都必须压缩到他生命中剩下的短短几周内完成。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɑ:lɪ] [ænd; ənd] ['blaɪndnəs] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [əˈkeɪzən] .
His own folly and blindness supply the occasion .
他的 自己的 蠢事 和 失明 供应 这 场合 。

他自身的愚蠢和盲目为此事提供了契机。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [fju:] [wi:ks] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] ,
And before the few weeks are gone ,
和 前 这 很少 周 是 已消失 。

在短短几周内，

[hiː; hi][hæz; həz] [pæst] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfiːvər][ʌv; əv][ˌɪndɪɡˈheɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ræθ]
he has passed through all the stages of a fever of indignation and wrath
他 有 通过了 通过 全部 这 阶段 的 一个 发烧 的 愤慨 和 愤怒
,
.
.

他经历了所有阶段的愤怒和狂怒，

[ˈendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmædnəs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [lʌv] [rɪˈdiːmz] [hɪm; ɪm] ;
ending in a madness from which love redeems him ;
结束 在 一个 疯狂 从 哪个 爱 赎回 他 ;

最终陷入疯狂，但爱使他从中解脱；

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪf] [ðə; ði][mæn][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] ;
he has learned that a king is nothing if the man is nothing ;
他 有 学习 那 一个 国王 是 没有什么 如果 这 男人 是 没有什么 ;

他明白了，如果君主一无是处，那么君王也一无是处；

[ðæt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ˈkænəːt] [help] [ðəmˈselvz] ;
that a king ought to care for those who cannot help themselves ;
那 一个 国王 应该 到 关心 为了 那些 WHO 不能 帮助 他们自己 ;

君王应当照顾那些无力自救的人；

[ðæt] [lʌv] [hæz; həz][nɑːt][ɪts][ˈɔːrɪdʒɪn][ɔːr] [graʊndz] [ɪn] [ˈfeɪvəz] [ˈfloʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈrɔɪəl] [ˈriːsɔːrs]
that love has not its origin or grounds in favours flowing from royal resource
那 爱 有 不是 它是 起源 或者 理由 在 恩惠 流动 从 皇家 资源

[ænd; ənd][mjuːˈnɪfɪs(ə)ns] ,
and munificence ,
和 慷慨 ,

这种爱并非源于或基于君主的恩惠和慷慨，

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [lʌv] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [wɜːrθ] [ˈlɪvɪŋ] [fɔːr; fər] , [wɪtʃ] [geɪnd] ,
and yet that love is the one thing worth living for , which gained ,
和 然而 那 爱 是 这 一 事物 值得 活的 为了 , 哪个 获得 ,

然而，那份爱却是唯一值得为之而活的东西，它获得了.....

[aɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][daɪ] .
it is time to die .
它 是 时间 到 死 .

死期将至。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [laɪf][kæn; kən] [ɡɪv] ,
And now that he has the experience that life can give ,
和 现在 那 他 有 这 经验 那 生活 能 给 ,

现在他已经拥有了人生所能给予的一切经验，

[hæz; həz] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt] , [hiː; hi] [ˈkænəːt] [luːz] [hɪz; ɪz]
has become a child in simplicity of heart and judgment , he cannot lose his
有 变得 一个 孩子 在 简单 的 心 和 判断 , 他 不能 失去 他的

[ˈdɔːtər] [əˈɡen] ;
daughter again ;
女儿 再次 ;

他心智纯真，判断力如同孩童一般，他不能再失去女儿了；

[huː] , [ˈlaɪkwəɪz] , [hæz; həz] [ˈlɜːrɪd] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈniːdɪd] , [æz; əz][faːr][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈfaːðər]
who , likewise , has learned the one thing she needed , as far as her father
WHO , 同样地 , 有 学习 这 一 事物 她 需要 , 作为 远的 作为 她 父亲

[wʌz; wəz] [kənˈsɜːrɪnd] ,
was concerned ,
曾是 担心的 ,

同样，她也学会了她父亲所看重的那件事。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ɪkˈskjuːzɪŋ] [ˈtendərnəs] .
a little more excusing tenderness .
一个 小的 更多的 借口 压痛 :

多一些宽容的温柔。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪ] [aɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi][baɪ] [tʃæns] [ðæt] [æt; ət][ɪts] [kəˈmensmənt] [ˈglɑːstər]
In the same play it cannot be by chance that at its commencement Gloucester
在 这 相同的 玩 它 不能 是 经过 机会 那 在 它是 开始 格洛斯特
[spiːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈltmoʊst] [ˈkerləsnəs] [ænd; ənd][ɔːf] - [hænd][wɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈperəntɪdʒ] [ʌv; əv]
speaks with the utmost carelessness and off - hand wit about the parentage of
说话 和 这 极致 疏忽 和 离开 - 手 有 关于 这 亲子关系 的

[hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl] [sʌn] [ˈedmənd] ,
his natural son Edmund ,
他的 自然的 儿子 埃德蒙 ,

在同一部剧中，格洛斯特在开场时以极其漫不经心和轻佻的幽默谈论他的私生子埃德蒙的身世，这绝非偶然。

[bʌt; bət][faɪndz][æt; ət][ləst] [ðæt] [ðɪs] [sʌn] [ɪz][hɪz; ɪz][ˈruːɪn] .
but finds at last that this son is his ruin .
但 发现 在 最后的 那 这 儿子 是 他的 废墟 :

但他最终发现，这个儿子毁了他。

[ˈedgər] , [ðə; ði] [truː] [sʌn] , [sez] [tuː; tə] [ˈedmənd] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈraɪtʃəsli] [delt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]
Edgar , the true son , says to Edmund , after having righteously dealt him his
埃德加 , 这 真的 儿子 , 说道 到 埃德蒙 , 后 拥有 义正直地 已处理 他 他的
[deθ] - [wuːnd] , -
death - wound , -
死亡 - 伤口 , -

真正的儿子埃德加在正义地给予埃德蒙致命一击后，对他说：

" [ðə; ði][ɡɒdz][ɑːr; ər][dʒʌst] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈplez(ə)nt] [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz]
" The gods are just , and of our pleasant vices
" 这 神 是 只是 , 和 的 我们的 令人愉快的 恶习

诸神是公正的，而我们那些令人愉悦的恶习.....

[meɪk] [ˈɪnstɹəmənts] [tuː; tə] [skɜːrdʒ] [juː ˈes] :
Make instruments to scourge us :
制作 仪器 到 祸害 我们 :

制造鞭答我们的工具：

[ðə; ði][daːrk][ænd; ənd] [ˈvɪʃəs] [pleɪs] [wer] [ðiː] [hiː; hi][ɡɑːt]
The dark and vicious place where thee he got
这 黑暗的 和 恶毒 地方 在哪里 你 他 得到

他来的那个黑暗邪恶的地方

[kɔːst][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Cost him his eyes .
成本 他 他的 眼睛 :

他为此失去了双眼。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈvɪktɪd] [ˈvɪlən] [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] , -
" To which the dying and convicted villain replies , -
" 到 哪个 这 垂死 和 已定罪 恶棍 回复 , -

垂死的罪犯回答说：

" [ðəʊ] [hæst][ˈspuːkən] [raɪt] ; - [tɪz] [truː] :
" Thou hast spoken right ; ' tis true :
" 你 哈斯特 说 正确的 ; - 的 真的 :

你说得对，这是真的：

[ðə; ði] [wiːl] [ɪz] [kʌm] [fʊl] [ˈsɜːrk(ə)] ; [aɪ][eɪ ˈem] [hɪr] .
The wheel is come full circle ; I am here .
这 车轮 是 来 满的 圆圈 ; 我 是 这里 :

命运之轮回到了原点；我又回到了这里。

” [kʊd; kəd] [ˈeniθɪŋ] [biː; bi][pʊt] [mɔːr] [ˈpleɪnli] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ˈles(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ？
” Could anything be put more plainly than the moral lesson in this ？
” 可以 任何事物 是 放 更多的 显然 比 这 道德 课 在 这 ？
“还有什么比这更直白的道德教训吗？ ”

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv] [faɪn] [dɪˈzaɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkɑːmədiːz]
It would be easy to produce examples of fine design from his comedies
它 会 是 简单的 到 生产 示例 的 美好的 设计 从 他的 喜剧
[æz; əz] [wel] ；
as well ；
作为 出色地 ；

从他的喜剧作品中也很容易找到优秀的设计例子；
[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ， [frʌm; frəm] “ [mʌtʃ] [əˈduː] [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] ；
as for instance , from “ Much Ado about Nothing ；
作为 为了 实例 ， 从 ” 很多 阿多 关于 没有什么 ；
例如，出自《无事生非》：

” [ðə; ði] [tuː] [huː] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] ，
” the two who are made to fall in love with each other ,
” 这 二 WHO 是 制成 到 落下 在 爱 和 每个 其他 ，
“两个被迫相爱的人，

[baɪ] [ˈbiːɪŋ] [iːtʃ] [ˈsevrəli] [əˈʃʊrd] [ʌv; əv] [pəˈzesɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ， [ˈbɪtrɪs]
by being each severally assured of possessing the love of the other , Beatrice
经过 存在 每个 分别 保证 的 拥有 这 爱 的 这 其他 ， 贝娅特丽丝
[ænd; ænd] [ˈbenɪdɪk] ，
and Benedick ,
和 本尼迪克 ；

贝阿特丽斯和本尼迪克都确信自己拥有对方的爱，
[ɑːr; ər] [ʃʊn] [bɪˈfɔːrhænd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n] [tɔːrdz] [iːtʃ] [ˈʌðər] ，
are shown beforehand to have a strong inclination towards each other ,
是 所示 预先 到 有 一个 强的 倾角 向 每个 其他 ，
事先已表现出彼此之间强烈的好感，

[ˈmænɪfɛstɪd] [ɪn][ðər; ðər] [kənˈtɪnjuəl] [ˈskwɒbəlɪŋ] [ˈæftər][ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈhjuːmər] [ˈfæʃ(ə)n] ；
manifested in their continual squabbling after a good - humoured fashion ；
表现出来 在 他们的 持续的 争吵 后 一个 好的 - 幽默 时尚 ；
他们之间总是以友好的方式不断地争吵，这体现了他们的性格差异；

[bʌt; bət][nɑːt][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm] [ˈhɑːrtɪli] [ɪn] [lʌv] ，
but not all this is sufficient to make them heartily in love ,
但 不是 全部 这 是 充足的 到 制作 他们 衷心地 在 爱 ，
但这并不足以让他们坠入爱河。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [faɪnd][aʊt][ðə; ði][noʊˈbɪləti][ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðəːz] [ˈkærəktər] [ɪn][ðər; ðər] [bɪˈheɪvjər] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
until they find out the nobility of each other's character in their behaviour about the
直到 他们 寻找 出去 这 贵族 的 每个 其他的 特点 在 他们的 行为 关于 这
[kəˈlʌmniːeɪtɪd] [ˈhɪrəʊ] ；
calumniated Hero ；
诽谤 英雄 ；

直到他们通过对那位被诽谤的英雄的行为，发现彼此品格的高尚；
[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɔːθər] [teɪks] [ker] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ˈmæɪrɪd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈpriːviəs]
and the author takes care they shall not be married without a previous
和 这 作者 需要 关心 他们 将 不是 是 已婚 没有 一个 以前的
[əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trɪk] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [pleɪd] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] .
acquaintance with the trick that has been played upon them .
熟人 和 这 诡计 那 有 到过 玩 之上 他们 ；
作者特意安排他们结婚前事先了解自己被骗的情况。

[ɪn'di:d] [wi:; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] ,
Indeed we think the remark ,
的确 我们 思考 这 评论 ,

我们确实认为这句话.....

[ðæt] ['ʃeɪkspɪər] ['nevər] [li:vz] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [ðə; ði] [seɪm] [æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ə; eɪ]
that Shakspeare never leaves any of his characters the same at the end of a
那 莎士比亚 绝不 树叶 任何 的 他的 人物 这 相同的 在 这 结尾 的 一个
[pleɪ] [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] ,
play as he took them up at the beginning ,
玩 作为 他 采取 他们 向上 在 这 开始 ,

莎士比亚从不让任何一个角色在剧终时与剧初时保持原样。

[wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] .
will be found to be true .
将要 是 成立 到 是 真的 .

将会被证实。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɪ] ['betər] [ɔ:r] [wɜ:rs] , ['waɪzər][ɔ:r] [mɔ:r] [ɪrɪ'tri:vəbli] ['fu:lɪ] .
They are better or worse , wiser or more irretrievably foolish .
他们 是 更好的 或者 更糟 , 更明智 或者 更多的 不可挽回地 愚蠢 .

他们或好或坏，或更明智或更无可挽回地愚蠢。

[ðə; ði][hɪ'stɔ:ri:k(ə)] [pleɪz] [wʊd] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] .
The historical plays would illustrate the remark as well as any .
这 历史 演出 会 阐明 这 评论 作为 出色地 作为 任何 .

历史剧最能说明这句话的含义。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['terəb(ə)] [pleɪz] [wi:; wi][ɑ:r; əɪ] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] “ ['taɪmən] ” [ðə; ði][mʊst]
But of all the terrible plays we are inclined to think “ Timon ” the most
但 的 全部 这 糟糕的 演出 我们 是 倾斜 到 思考 “ 蒂蒙 ” 这 最多
[terəb(ə)] ,
terrible ,
糟糕的 ,

但在所有糟糕的戏剧中，我们倾向于认为《泰门》是最糟糕的。

[ænd; ənd][tu:; tə] [daʊt] ['weðər] ['dʒʌstɪs][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd]
and to doubt whether justice has been done to the finish and
和 到 怀疑 无论 正义 有 到过 完毕 到 这 结束 和
[kəm'pli:tənəs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
completeness of it .
完整性 的 它 .

并怀疑其完成度和完整性是否得到了公正的评价。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一盘杂烩：主要论述想象(A Dish of Orts Chiefly Papers on the)

第7/15页

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wi; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈklaɪnd] [tu; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɪntɪd] ([fɜːrst][ɪn] **At the same time we are inclined to think that it was printed (first in** 在这相同的时间我们 是 倾斜 到 思考 那 它 曾是 打印 (第一的 在 [ðə; ði][fɜːrst][ˈfoʊliəʊ] , **the first folio** , 这 第一的 对开本 ,

与此同时，我们倾向于认为它是印刷的（首先是在第一对开本上， - , [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ˈæftər] - [deθ]) [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkɑːpi] , [kəˈrektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] , **1623 , seven years after Shakspeare's death) from a copy , corrected by the author** , - , 七 年 后 - 死亡) 从 一个 复制 , 已更正 经过 这 作者 , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈrɪt(ə)n] [fer] , **but not written fair** , 但 不是 书面 公平的 ,

1623年（莎士比亚去世七年后），根据作者修改过的副本写成，但并不公正。
[ænd; ænd] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈkɑːnsɪkwent] [mɪˈsteɪks] . **and containing consequent mistakes** . 和 包含 后果 错误 .

并由此产生了一系列错误。
[ðə; ði] [seɪm] [əˈkaʊnt] [maɪt] [bɪˈlɔːŋ] [tu; tə] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪz] , **The same account might belong to others of the plays** , 这 相同的 帐户 可能 属于 到 其他的 的 这 演出 , 同样的账户也可能属于其他剧目。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ˈeɪdɪntli] [pərˈhæps] [bɪˈlɔŋz] [tu; tə][ðə; ði] “ [ˈtaɪmən] . **but more evidently perhaps belongs to the “ Timon** . 但 更多的 显然 也许 属于 到 这 “ 蒂蒙 . 但更明显地，也许属于“提门”。

” [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ˈspendθrɪft] , **” The idea of making the generous spendthrift** , ” 这 主意 的 制作 这 慷慨的 败家子 , “让慷慨大方的人变成挥霍无度的人的想法，

[huːz] [oʊld][aɪˈdɑːlətərz][hæd; həd] [fərˈseɪkən] [hɪm; ɪm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][aɪdl][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [tu; tə] **whose old idolaters had forsaken him because the idol had no more to** 谁 老的 偶像崇拜者 有 被遗弃的 他 因为 这 偶像 有 不 更多的 到 [gɪv] , **give** , 给 ,

那些曾经崇拜偶像的人都离弃了他，因为偶像已经没有什么可以再给予了。
[ˈɪntuː][ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ʌv; əv] [ˈmæmən] , [dɪsˈpensɪŋ] [ðə; ði][ɡoʊld] [wɪtʃ] [hiː; hi] **into the high - priest of the Temple of Mammon , dispensing the gold which he** 进入 这 高的 - 牧师 的 这 寺庙 的 玛门 , 分发 这 金子 哪个 他 [heɪtɪd] [ænd; ænd] [dɪˈspaɪzd] , **hated and despised** , 憎恨 和 被鄙视的 ,

他成为了玛门神庙的大祭司，分发着他憎恨和鄙视的黄金。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [kɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [heɪt]
that it might be a curse to the race which he had learned to hate
那 它 可能 是 一个 诅咒 到 这 种族 哪个 他 有 学习 到 恨
[ænd; ənd] [drɪˈspaɪz] [æz; əz] [wel] ;
and despise as well ;
和 鄙视 作为 出色地 ;

这或许会成为他所憎恨和鄙视的种族的诅咒；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈʃeɪkspɪər] [disˈkləʊzɪz][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] - [wuːnd] ,
and the way in which Shakspere discloses the depths of Timon's wound ,
和 这 方式 在 哪个 莎士比亚 披露 这 深度 的 - 伤口 ,
[ˌʃeɪkspɪər] [ˈtɪmən] [ˈwʌʊnd]
莎士比亚揭示提蒙内心创伤深度的方式，

[baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][wʌn] [huː] [heɪts] [men][baɪ] [prəˈfe(ə)n] [ænd; ənd]
by bringing him into comparison with one who hates men by profession and
经过 带来 他 进入 比较 和 一 WHO 讨厌 男人 经过 职业 和
[ˈhjuːmər] — [ɑːr; ər][æz; əz] [ˈpaʊəf(ə)l] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈʃeɪkspɪər] .
humour — are as powerful as anything to be found even in Shakspere .
幽默 — 是 作为 强大的 作为 任何事物 到 是 成立 甚至 在 莎士比亚 .

将他与一个因职业和幽默而憎恨男人的人进行比较——其力量甚至不亚于莎士比亚的任何作品。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] “ [ˈdʒuːljəs] [ˈsiːzər] ” [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈleɪtɪst]
We are very willing to believe that “ Julius Caesar ” was one of his latest
我们 是 非常 愿意的 到 相信 那 “ 尤利乌斯 凯撒 ” 曾是 一 的 他的 最新的
[pleɪz] ;
plays ;
演出 ;

我们非常愿意相信《尤利乌斯·凯撒》是他晚期的作品之一；

[fɔːr; fər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [pleɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ˌreprɪˈzentɪd] [ə; eɪ][ˈhɪrəʊ][ɪn][ðə; ði] [haɪ]
for certainly it is the play in which he has represented a hero in the high
为了 当然 它 是 这 玩 在 哪个 他 有 代表 一个 英雄 在 这 高的
[ænd; ənd] [truː] [sens] .
and true sense .
和 真的 感觉 .

因为毫无疑问，在这部剧中，他塑造了一个真正意义上的英雄形象。

[ˈbruːtəs][ɪz] [ðɪs] [ˈhɪrəʊ] , [ʌv; əv] [kɜːrs] ;
Brutus is this hero , of course ;
布鲁图斯 是 这 英雄 , 的 课程 ;
[ˌbrʊtəs] [ɪz] [ðɪs] [ˈhɪrəʊ]
布鲁图斯就是这位英雄；

[ə; eɪ][ˈhɪrəʊ][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [wɪl] [duː] [wʌt] [hiː; hi] [siːz] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] ,
a hero because he will do what he sees to be right ,
一个 英雄 因为 他 将要 做 什么 他 看到 到 是 正确的 ,
[ˈhɪrəʊ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz]
他之所以是英雄，是因为他会做他认为正确的事情。

[ˌɪndɪˈpendəntli] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [ɔːr][ˈpɜːrsən(ə)l] [ədˈvæntɪdʒ] .
independently of personal feeling or personal advantage .
独立 的 个人的 感觉 或者 个人的 优势 .
[ˌɪndɪˈpendəntli] [ʌv; əv]
不考虑个人情感或个人利益。

[nɔːr] [dʌz] [hɪz; ɪz] [əˈtempt] [feɪl][frʌm; frəm] [ˈeni] [ˌoʊvərˈwiːnɪŋ] [ɔːr] [ˈblaɪndnəs] , [ɪn] [hɪmˈself] .
Nor does his attempt fail from any overweening or blindness , in himself .
也不 做 他的 试图 失败 从 任何 傲慢 或者 失明 , 在 他自己 .
[ˌnɔːr] [dʌz] [hɪz; ɪz]
他的失败并非源于他自身的傲慢或盲目。

[hæd; həd][hi:; hi] [noʊn] [ðæt][ðə; ði] ['veriəs] ['pepərz] [θroʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [wɜ:r; wər][ðə; ði]
Had he known that the various papers thrown in his way , were the
有 他 已知 那 这 各种各样的 文件 抛掷 在 他的 方式 , 是 这
[kən'ka:kʃn] [ʌv; əv] ['kæʃəs] ,
concoctions of Cassius ,
混合物 的 卡西乌斯 ,

如果他知道那些抛到他面前的文件都是卡西乌斯炮制的,

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teɪk] [ʌv; əv] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt][ðə; ði]['roʊmənz] [lɒŋd] [fɔ:r; fər]
he would not have made the mistake of supposing that the Romans longed for
他 会 不是 有 制成 这 错误 的 假如 那 这 罗马书 渴望 为了
['fri:dəm] ,
freedom ,
自由 ,

他绝不会犯这样的错误: 以为罗马人渴望自由。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [wʊd] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [dɪ'fend] [aɪ 'ti:] .
and therefore would be ready to defend it .
和 所以 会 是 准备好 到 保卫 它 :

因此, 他们会做好捍卫它的准备。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] ['lɪbəreɪt] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ɪts] ['sleɪvəri]
As it was , he attempted to liberate a people which did not feel its slavery
作为 它 曾是 , 他 尝试过 到 解放 一个 人们 哪个 做过 不是 感觉 它是 奴隶制
.
:
.

事实上, 他试图解放的是一个没有感受到奴役的民族。

[hi:; hi] [feɪld] [fɔ:r; fər] [ʌðər] , [bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər] [hɪm'self] ;
He failed for others , but not for himself ;
他 失败的 为了 其他的 , 但 不是 为了 他自己 ;

他为他人而失败, 但并非为自己而失败;

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [tru:θ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][wʌz; wəz] [tru:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
for his truth was such that everybody was true to him .
为了 他的 真相 曾是 这样的 那 大家 曾是 真的 到 他 :

因为他为人真诚, 所以每个人都对他真诚。

[ʌn'laɪk] ['dʒetkwɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sev(ə)n][æktz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ:r'lesk] [ʌv; əv]['hju:mən][laɪf] , ['bru:təs] [sez]
Unlike Jaques with his seven acts of the burlesque of human life , Brutus says
与此不同 雅克 和 他的 七 行为 的 这 滑稽剧 的 人类 生活 , 布鲁图斯 说道
[æt; ət][ðə; ði][læst] , —
at the last , —
在 这 最后的 , —

与雅克七幕滑稽讽刺人生的表演不同, 布鲁图斯在最后说道:

“ [ˈkʌntri:mɪn] ,
“ **Countrymen** ,
” 同胞们 ,

“同胞们,

[maɪ] [hɑ:rt] [dʌθ; dəθ][dʒɔɪ] , [ðæt] [jet] , [ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] ,
My heart doth joy , that yet , in all my life ,
我的 心 确实 喜悦 , 那 然而 , 在 全部 我的 生活 ,

我的心欢喜, 因为在我整个人生中,

[aɪ] [faʊnd] [noʊ][mæn]
I found no man
我 成立 不 男人

我没有找到男人

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [truː] [tuː; tə][em 'iː] .
but he was true to me .
但 他 曾是 真的 到 我 ；

但他对我忠诚。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ɪn] ['pluː;taːrk] .
" **Of course all this is in Plutarch** .
" 的 课程 全部 这 是 在 普鲁塔克 ；

当然，这些内容在普鲁塔克的著作中都有记载。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['relɪʃ] ['feɪkʃspɪər] [teɪks] ,
But it is easy to see with what relish Shakspeare takes it up ,
但 它 是 简单的 到 看 和 什么 尽情享用 莎士比亚 需要 它 向上 ；

但很容易看出莎士比亚是多么乐于接受它。

['setɪŋ] [fɔːrθ] [ɔːl][ðə; ði][eɪdz][ɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [wɪt] ['bruːtəs][hæd; həd][tuː; tə] ['biːɪŋ]
setting forth all the aids in himself and in others which Brutus had to being
环境 前进 全部 这 艾滋病 在 他自己 和 在 其他的 哪个 布鲁图斯 有 到 存在
[ə; eɪ]['hɪroʊ] ,
a hero ,
一个 英雄 ；

详细阐述布鲁图斯自身以及他人为使他成为英雄所付出的一切努力，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [,reprɪzen'teɪ(ə)n] [æz; əz]['kredəb(ə)][æz; əz]['pɔːsəb(ə)] .
and thus making the representation as credible as possible .
和 因此 制作 这 表示 作为 可信的 作为 可能的 ；

从而使表述尽可能可信。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['hɑːrtɪli] [kən'fes] [ðæt] [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['dʒiːniəs][ə'ləʊn] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ]
We must heartily confess that no amount of genius alone will make a man a
我们 必须 衷心地 承认 那 不 数量 的 天才 独自的 将要 制作 一个 男人 一个
[gʊd] [mæn] ;
good man ;
好的 男人 ；

我们必须由衷地承认，单凭天赋并不能使一个人成为好人；

[ðæt] ['dʒiːniəs]['oʊnli] [ˌoʊz] [ðə; ði] [raɪt] [wei] — ['draɪvz] [noʊ][mæn][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][,aɪ 'tiː] .
that genius only shows the right way — drives no man to walk in it .
那 天才 仅有的 演出 这 正确的 方式 — 驱动 不 男人 到 走 在 它 ；

天才只会指出正确的道路——却不会强迫任何人走上这条路。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['fɔːrli] [sʌm; səm]['mɔːrəl] [sent] [ɪn][,juː 'es][tuː; tə] [let] [juː 'es] [noʊ] ['weðər] [ə; eɪ][mæn]
But there is surely some moral scent in us to let us know whether a man
但 那里 是 一定 一些 道德 香味 在 我们 到 让 我们 知道 无论 一个 男人
['oʊnli] ['kerz] [fɔːr; fər] [gʊd] [frʌm; frəm][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
only cares for good from an artistic point of view ,
仅有的 关心 为了 好的 从 一个 艺术 观点 的 看法 ；

但我们内心肯定有一些道德直觉，能够让我们判断一个人是否仅仅从艺术的角度出发去追求美好。

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi][əd'maɪəz][ænd; ənd] [lʌvz] [gʊd] .
or whether he admires and loves good .
或者 无论 他 钦佩 和 爱 好的 ；

或者他是否欣赏和热爱美好事物。

[ðɪs] [ædmə'reɪ(ə)n][ænd; ənd] [lʌv] ['kænɑːt][biː; bi] ['prɑːmɪnəntli] [set] [fɔːrθ] [baɪ] ['eni] ['dræmətɪst] [truː] [tuː; tə]
This admiration and love cannot be prominently set forth by any dramatist true to
这 钦佩 和 爱 不能 是 突出地 放 前进 经过 任何 剧作家 真的 到
[hɪz; ɪz][ɑːrt] ;
his art ;
他的 艺术 ；

这种钦佩和喜爱之情，任何一位忠于艺术的剧作家都不会大肆宣扬；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] .
but it must come out over the whole .
但 它 必须 来 出去 超过 这 所有的 .

但这必须体现在整体上。

[hɪz; ɪz] [ˌpredɪ'ekʃənz] [mʌst; məst] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ: r'tɪstɪk][laɪf] ,
His predilections must show themselves in the scope of his artistic life ,
他的 偏好 必须 展示 他们自己 在 这 范围 的 他的 艺术 生活 ,
他的喜好必然会在他的艺术生涯中有所体现。

[ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ænd; ənd][ˌsʌbdʒekts][hi:; hi] [tʃu:zɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˌreprɪzents]
in the things and subjects he chooses , and the way in which he represents
在 这 事物 和 主题 他 选择 , 和 这 方式 在 哪个 他 代表
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 .

在他选择的事物和主题，以及他表现它们的方式上。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ˈʌŋk(ə)] [ˈtoʊbi] [ænd; ənd][mə'ri:ə] , [hu:] [wɪl] [ˈventʃər] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈstɜ:n] [wʌz; wəz]
Notwithstanding Uncle Toby and Maria , who will venture to say that Sterne was
虽然 叔叔 托比 和 玛丽亚 , WHO 将要 风险投资 到 说 那 斯特恩 曾是
[ˌnoʊb(ə)l][ɔ: r] [ˈvɜ:rtʃuəs] ,
noble or virtuous ,
高贵 或者 有德行的 ,

尽管托比叔叔和玛丽亚会大胆地说斯特恩是高尚或有德行的，

[wen] [hi:; hi] [lʊks] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] ?
when he looks over the whole that he has written ?
什么时候 他 看起来 超过 这 所有的 那 他 有 书面 ?

当他回顾自己所写的一切时？

[bʌt; bət][ɪn] [ˈʃeɪkspɪər] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkloʊvŋ; 'kloʊvən] [fʊt] .
But in Shakspere there is no suspicion of a cloven foot .
但 在 莎士比亚 那里 是 不 怀疑 的 一个 裂瓣 脚 .

但在莎士比亚的著作中，却丝毫没有关于蹄子的怀疑。

[ˈevriwɛr] [hi:; hi][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:] [ænd; ənd][ʌv; əv] [tru:θ] .
Everywhere he is on the side of virtue and of truth .
到处 他 是 在 这 边 的 美德 和 的 真相 .

他始终站在正义和真理的一边。

[ˈmeni] [smɔ:l] [ˈɑ:rgju:mənts] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈkju:mjələɪtɪv] [fɔ:rs] , [maɪt] [bi:; bi] [ə'dju:s] [tu:; tə] [ðɪs]
Many small arguments , with great cumulative force , might be adduced to this
许多 小的 论点 , 和 伟大的 累计 力量 , 可能 是 已提出 到 这
[ɪ'fekt] .
effect .
影响 .

许多看似不起眼的小论点，累积起来却能产生巨大的力量，足以证明这一点。

[fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] [wi:; wi] [ˈkænɑ:t] [ˈi:zəli] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑ:mənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rt][kʊd; kəd][bi:; bi]
For ourselves we cannot easily believe that the calmness of his art could be
为了 我们自己 我们 不能 容易地 相信 那 这 平静 的 他的 艺术 可以 是
[soʊ][ʌn'verɪŋ,ʌn'væriŋ] [ɪk'sept] [hi:; hi] [ˈeksəd] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [ˈkɑ:nʃəns] ;
so unvarying except he exercised it with a good conscience ;
所以 不变的 除了 他 锻炼 它 和 一个 好的 良心 ;

我们很难相信，如果他没有良心，他的艺术作品不可能如此平静不变；

[ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][kept][ˈlʊkɪŋ][aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði][wɜːrld][əˈraʊnd][hɪm; ɪm][wið; wɪθ][ðə; ði]
that he could have kept looking out upon the world around him with the
那 他 可以 有 保留 寻找 出去 之上 这 世界 大约 他 和 这
[ˈʌnˈtrʌblɪd][rɪˈgɑːrd][ˈnesəsəri][fɔːr; fər][ˈsiːɪŋ][ɔːl][θɪŋz][æz; əz][ðei][ɑːr; ər],
untroubled regard necessary for seeing all things as they are ;
平静无波 看待 必要的 为了 看到 全部 事物 作为 他们 是 ;
他本可以继续以一种平静无忧的心态观察周围的世界，从而看清万物的本来面目。

[ɪkˈsept][ðer; ðər][hæd; həd][bɪn][piːs][ɪn][hiːz; ɪz][haʊs][æt; ət][hoʊm];
except there had been peace in his house at home ;
除了 那里 有 到过 和平 在 他的 房子 在 家 ;
只是他家里一直很平静；

[ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊn][ɔːl][men][æz; əz][hiː; hi][dɪd], [ænd; ənd][feɪld][tuː; tə][noʊ][hɪmˈself]
that he could have known all men as he did , **and failed to know himself**
那 他 可以 有 已知 全部 男人 作为 他 做过 , 和 失败的 到 知道 他自己
.
:
.
他本可以像他那样了解所有人，却不了解自己。

[wiː; wi][kæn; kən][ʌndərˈstænd][ðə; ði][siːˈoʊ]-[ɪgˈzɪstəns][ʌv; əv][ˈeni][dɪˈgriː][ʌv; əv][ˈpɑːr(ə)l][ɔːr][ɪkˈsaɪtɪd]
We can understand the co - existence of any degree of partial or excited
我们 能 理解 这 合作 - 存在 的 任何 程度 的 部分的 或者 兴奋的
[ˈdʒiːniəs][wið; wɪθ][ˈiːv(ə)l][weɪz],
genius with evil ways ;
天才 和 邪恶的 方式 ;
我们可以理解，任何程度的片面或兴奋的天才与邪恶的手段可以并存。

[bʌt; bət][wiː; wi][ˈkænɑːt][ʌndərˈstænd][ðə; ði][ɪgˈzɪstəns][ʌv; əv][sʌt][kɑːm][ænd; ənd][juːnɪˈvɜːrs(ə)l][ˈdʒiːniəs],
but we cannot understand the existence of such calm and universal genius ,
但 我们 不能 理解 这 存在 的 这样的 冷静的 和 普遍的 天才 ,
[rɔːt][aʊt][ɪn][hiːz; ɪz][wɜːrks],
wrought out in his works ;
锻 出去 在 他的 作品 ;
但我们无法理解他作品中展现的那种平静而博大的天才。

[ɪkˈsept][ɪn][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wið; wɪθ][ɔːl][ðæt][ɪz][ˈnəʊblɪst][ɪn][ˈhjuːmən][ˈneɪtʃər].
except in association with all that is noblest in human nature .
除了 在 协会 和 全部 那 是 最高贵 在 人类 自然 .
唯独与人性中最崇高美好的品质相关。

[nɔːr][ɪz][aɪˈtiː][ˈʌðər][ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrgjʊmənt][fɔːr; fər][hiːz; ɪz][ˈrektɪtuːd][ðæt][hiː; hi]
Nor is it other than on the side of the argument for his rectitude that he
也不 是 它 其他 比 在 这 边 的 这 争论 为了 他的 正直 那 他
[ˈnevər][ˈfɔːrsɪz][ˈrektɪtuːd][əˈpɑːn][ðə; ði][əˈtenʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈʌðər].
never forces rectitude upon the attention of others .
绝不 力量 正直 之上 这 注意力 的 其他的 .
他从不强迫别人注意自己的正直，这恰恰证明了他的正直。

[ðə; ði][strɔːŋ][ɪmˈpreʃ(ə)n][left][əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz][ɪz],
The strong impression left upon our minds is ,
这 强的 印象 左边 之上 我们的 思想 是 ;
给我们留下深刻印象的是：

[ðæt][haʊˈevər][ˈfeɪkʃəriər][meɪ][hæv; həv][streɪd][ɪn][ðə; ði][ˈɜːrli][ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][hiːz; ɪz][laɪf][ɪn][ˈlʌndən]
that however Shakspere may have strayed in the early portion of his life in London
那 然而 莎士比亚 可能 有 迷路了 在 这 早期的 部分 的 他的 生活 在 伦敦
,
.
,
然而，莎士比亚早年在伦敦生活时可能曾误入歧途，

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:tɪ]['oʊnli][æn; ən] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)][mæn][fɔ:r; fər][ðə; ði][meɪn][pɑ:rt] , [bʌt; bət]
he was not only an upright and noble man for the main part , but
他 曾是 不是 仅有的 一个 直立 和 高贵 男人 为了 这 主要的 部分 , 但
[ə; eɪ] [rɪˈpentənt] [mæn] ,
a repentant man ,
一个 悔改的 男人 ,

他不仅大部分时候是一位正直高尚的人，而且还是一位悔改的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [hu:z] [laɪf][wʌz; wəz] [ˈɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] .
and a man whose life was influenced by the truths of Christianity .
和 一个 男人 谁 生活 曾是 影响 经过 这 真相 的 基督教 .
[ənd; ənd][ə; eɪ][mæn] [hu:z] [laɪf][wʌz; wəz] [ˈɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] .
and a man whose life was influenced by the truths of Christianity .
和 一个 男人 谁 生活 曾是 影响 经过 这 真相 的 基督教 .

以及一位一生深受基督教真理影响的人。

[mʌtʃ] [ɪz] [naʊ] [sed] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [məˈmɔ:riəl] [tu:; tə] [ˈʃeɪkspiər] .
Much is now said about a memorial to Shakspere .
很多 是 现在 说 关于 一个 纪念馆 到 莎士比亚 .
[mʌtʃ] [ɪz] [naʊ] [sed] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [məˈmɔ:riəl] [tu:; tə] [ˈʃeɪkspiər] .
Much is now said about a memorial to Shakspere .
很多 是 现在 说 关于 一个 纪念馆 到 莎士比亚 .

现在人们对莎士比亚纪念碑有很多讨论。

[ðə; ði][best][ænd; ənd][ˈoʊnli] [tru:] [məˈmɔ:riəl] [ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [dɪˈskraɪbd] [ɪn] [ˈmɪltənz] [ˈpoʊəm][ɑ:n] [ðɪs]
The best and only true memorial is no doubt that described in Milton's poem on this
这 最好的 和 仅有的 真的 纪念馆 是 不 怀疑 那 描述 在 米尔顿的 诗 在 这
[ˈveri] [ˈsʌbdʒekt] :
very subject :
非常 主题 :

毫无疑问，最好也是唯一真正的纪念方式，就是弥尔顿就此主题所作的诗歌中所描述的那种：

[ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd][ˈevər] - [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈmɑ:njumənt][ʌv; əv][ˈhju:mən][ædməˈreɪ(ə)n] ,
the living and ever - changing monument of human admiration ,
这 活的 和 曾经 - 变化 纪念碑 的 人类 钦佩 ,
[ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd][ˈevər] - [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈmɑ:njumənt][ʌv; əv][ˈhju:mən][ædməˈreɪ(ə)n] ,
the living and ever - changing monument of human admiration ,
这 活的 和 曾经 - 变化 纪念碑 的 人类 钦佩 ,

鲜活的、不断变化的人类崇敬的丰碑，

[ɪksˈprest] [ɪn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd][fɔ:rmz][ʌv; əv] [ðoʊz] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
expressed in the faces and forms of those absorbed in the reading of his
表达 在 这 面孔 和 表格 的 那些 吸收 在 这 阅读 的 他的
[wɜ:rkz] .
works .
作品 .

从那些全神贯注阅读他作品的人的脸上和姿态中就能看出这一点。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][ɪksˈtɜ:rn(ə)l][ˈmɑ:njumənt] [maɪt] [bi:; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə][ˈfa:stər][ðə; ði][ˈkɑ:nstənt]
But if the external monument might be such as to foster the constant
但 如果 这 外部的 纪念碑 可能 是 这样的 作为 到 促进 这 持续的
[ri:prəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪnwərd] [ˈmɑ:njumənt][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ædməˈreɪ(ə)n] ,
reproduction of the inward monument of love and admiration ,
生殖 的 这 向内 纪念碑 的 爱 和 钦佩 ,

但如果外部纪念碑能够促进内在爱与敬仰之情的不断再现，

[ðen] , [ɪnˈdi:d] , [aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [reɪz] [wʌn] ;
then , indeed , it might be well to raise one ;
然后 , 的确 , 它 可能 是 出色地 到 增加 一 ;
[ðen] , [ɪnˈdi:d] , [aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [reɪz] [wʌn] ;
then , indeed , it might be well to raise one ;
然后 , 的确 , 它 可能 是 出色地 到 增加 一 ;

那么，的确，养育一个孩子或许是个好主意；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈɑ:bdʒekt][ɪn] [vju:] [let][ju:ˈes] [ˈventʃər] [tu:; tə] [prəˈpoʊz] [wʌn] [moʊd] [wɪtʃ] [wi:; wi]
and with this object in view let us venture to propose one mode which we
和 和 这 目的 在 看法 让 我们 风险投资 到 提出 一 模式 哪个 我们
[θɪŋk] [wʊd] [ˈfeɪvər] [ðə; ði] [əˈteɪnmənt] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
think would favour the attainment of it .
思考 会 偏爱 这 素养 的 它 .

为了实现这一目标，让我们大胆提出一种我们认为有利于实现这一目标的方法。

[let] [ə; eɪ] ['gɑ:θɪk] [hɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] [bi:; bi] [bɪlt] ;
Let a Gothic hall of the fourteenth century be built ;
让 一个 哥特 大厅 的 这 第十四 世纪 是 建造 ;
建造一座十四世纪的哥特式大厅；

[sʌt] [ə; eɪ] [hɔ:l] [æz; əz] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv] ['feɪkʃɪər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv]
such a hall as would be more in the imagination of Shakspeare than any of
这样的 一个 大厅 作为 会 是 更多的 在 这 想像力 的 莎士比亚 比 任何 的
[ðə; ði] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] .
the architecture of his own time .
这 建筑学 的 他的 自己的 时间 .
这样的大厅，与其说是莎士比亚时代的任何建筑所设想的，不如说是莎士比亚想象中的。

[let] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɑ:pɪz] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi][prəʊ'kjʊəd][ʌv; əv] ['evri] ['ɜ:rlɪ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rks] ,
Let all the copies that can be procured of every early edition of his works ,
让 全部 这 副本 那 能 是 采购 的 每一个 早期的 版 的 他的 作品 ,
尽可能收集他所有早期版本的作品副本，

['sɪŋɡli] [ɔ:r] [kə'lektɪvli] , [bi:; bi] [stɔ:rd] [ɪn] [ðɪs] [hɔ:l] .
singly or collectively , be stored in this hall .
单独 或者 集体 , 是 存储 在 这 大厅 .
单独或集体存放于此大厅。

[let] [ə; eɪ] ['kɑ:pi][ʌv; əv] ['evri] [ʌðər] [ɪ'dɪʃn] ['evər] ['prɪntɪd] [bi:; bi][prəʊ'kjʊəd][ænd; ənd] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] .
Let a copy of every other edition ever printed be procured and deposited .
让 一个 复制 的 每一个 其他 版 曾经 打印 是 采购 和 已存 .
应获取并保存所有其他已印刷版本的副本。

[let] ['evri] [bʊk] [ɔ:r] ['tri:tɪs] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] , [ɡʊd] , [bæd] , [ɔ:r] [ɪn'dɪfrənt] ,
Let every book or treatise that can be found , good , bad , or indifferent ,
让 每一个 书 或者 论文 那 能 是 成立 , 好的 , 坏的 , 或者 冷漠 ,
把所有能找到的书籍或论文，无论好坏，都收录进来。

['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] ['feɪkʃɪər] [ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rks] , [bi:; bi] ['laɪkwaɪz] [kə'lektɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
written about Shakspeare or any of his works , be likewise collected for the
书面 关于 莎士比亚 或者 任何 的 他的 作品 , 是 同样地 集 为了 这
['feɪkʃɪər] ['laɪbrəri] .
Shakspeare library .
莎士比亚 图书馆 .
凡是关于莎士比亚或其任何作品的著作，均应收集起来，纳入莎士比亚图书馆。

[let] [ə; eɪ] ['speɪ(ə)] [pleɪs] [bi:; bi] [ə'lətɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['feɪmləs] [kə'rʌp(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪz] [ðæt]
Let a special place be allotted to the shameless corruptions of his plays that
让 一个 特别的 地方 是 分配 到 这 不要脸 腐败 的 他的 演出 那
[hæv; həv] [bɪn] [prə'du:st] [æz; əz] [ɪmp'rʊ:vmənts] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] ,
have been produced as improvements upon them ,
有 到过 生产 作为 改进 之上 他们 ,
必须特别关注那些无耻地篡改他剧作、并将其作为改良之作的改编作品。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪt] , [tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'ɡreɪs] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
some of which , to the disgrace of England ,
一些 的 哪个 , 到 这 耻辱 的 英格兰 ,
其中一些事件，令英格兰蒙羞。

[stɪl] ['pɑ:rfəli] ['ɑ:kjupai][ðə; ði][steɪdʒ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wʌt] ['feɪkʃɪər] [rʊt] .
still partially occupy the stage instead of what Shakspeare wrote .
仍然 部分 占据 这 阶段 反而 的 什么 莎士比亚 写道 .
舞台上仍然部分占据着莎士比亚笔下的人物形象。

[let] [wʌn] [dɪ'pɑ:rtmənt] [kən'teɪn] ['evri] [wɜ:rk][ʌv; əv] [wət'evər] [sɔ:rt] [ðæt] [tendz] [tu:; tə][də'rekt]
Let one department contain every work of whatever sort that tends to direct
让 一 部门 包含 每一个 工作 的 任何 种类 那 倾向于 到 直接的
[ɪ,lʊ:sɪ'deɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] ,
elucidation of his meaning ,
阐明 的 他的 意义 ,
让一个部门收录所有有助于阐明其含义的各种作品,

[tʃi:fli] [ðouz] [ʌv; əv][ðə; ði][drə'mætrɪk] ['raɪtə-z] [hu:] [ˌpri:si:did] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kloʊsli] ['fɑ:lʊəd]
chiefly those of the dramatic writers who preceded him and closely followed
主要 那些 的 这 戏剧性 作家 WHO 之前 他 和 密切 随后
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
主要是在他之前和紧随其后的戏剧作家。

[let] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [bi:; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [steɪnd] [glæs] ,
Let the windows be filled with stained glass ,
让 这 视窗 是 已填 和 染色 玻璃 ,
让窗户都装上彩色玻璃,
[reprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][ˈpɑ:pjələɹ][spɔ:rts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪŋɡlɪʃ]
representing the popular sports of his own time and the times of his English
代表 这 受欢迎的 运动的 的 他的 自己的 时间 和 这 时代 的 他的 英语

[ˈhɪstəri:z, 'hɪstri:z] .
histories :
历史 :
代表了他所处时代和他所描写的英国历史时期的流行体育运动。
[let] [ə; eɪ] [smɔ:l] [mju'zi:əm][bi:; bi] [ə'tætʃt] , [kən'teɪnɪŋ] [ɔ:l] [prəʊ'kjʊərəbl] [æn'tɪkwəti:z] [ðæt] [ɑ:r; ər]
Let a small museum be attached , containing all procurable antiquities that are
让 一个 小的 博物馆 是 随附的 , 包含 全部 可采购 古董 那 是

[rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪz] ,
referred to in his plays ,
指 到 在 他的 演出 ,
建一座小型博物馆, 收藏他剧作中提到的所有可获得的古董。
[ə'b:ŋ] [wɪð; wɪθ][fɜ:rst] [ɪ'dɪʃnz] , [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)l] , [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [bʊks] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm]
along with first editions , if possible , of the best books that came out in his time
沿着 和 第一的 版本 , 如果 可能的 , 的 这 最好的 图书 那 来了 出去 在 他的 时间

,
:
,
如果可能的话, 还要收藏他那个时代出版的优秀书籍的初版。
[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈprɑ:bəbli] [ri:d] [baɪ][hɪm; ɪm] .
and were probably read by him :
和 是 大概 读 经过 他 :

他很可能读过这些书。
[let] [ðə; ði] [hoʊl] [ðʌs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] [reprɪ'zent] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
Let the whole thus as much as possible represent his time .
让 这 所有的 因此 作为 很多 作为 可能的 代表 他的 时间 :
让整体尽可能地代表他的时代。

[let] [ə; eɪ][ˈmɑ:rb(ə)l][ˈstætʃu:][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [du:][ðə; ði] [best] [ðæt] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɑ:rt][kæən; kən] [ə'kɑ:mplɪʃ]
Let a marble statue in the midst do the best that English art can accomplish
让 一个 大理石 雕像 在 这 中间 做 这 最好的 那 英语 艺术 能 完成
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [reprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvænɪʃt] [mæn] ;
for the representation of the vanished man ;
为了 这 表示 的 这 消失了 男人 ;
让中央的大理石雕像尽其所能, 用英国艺术来表现这位逝者;

[ænd; ənd][let] ['kɑ:piz] , [ɪf] [nɑ:t][ðə; ði][ə'ridʒənəlz] ,
and let copies , if not the originals ,
和 让 副本 , 如果 不是 这 原件 ,
如果不能提供原件, 就只提供副本。
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['pɔ:trɪts] [bi;; bi] ['seɪfli] [ˈraɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)] [bɪ'həʊldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
of the several portraits be safely shrined for the occasional beholding of the
的 这 一些 肖像 是 安全 神龛 为了 这 偶然 凝视 的 这
[ˈmʌltɪtʉ:d] .
multitude .
民众 .

这些画像将被妥善保管, 供大众偶尔瞻仰。
[let] [ðə; ði][pɜ:rpə'tu:əti][ʌv; əv] [ker] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['mɑ:njumənt][bi;; bi] [sɪ'kjɔrd] [baɪ] [ɪn'daʊmənt]
Let the perpetuity of care necessary for this monument be secured by endowment
让 这 永续 的 关心 必要的 为了 这 纪念碑 是 安全 经过 捐赠基金
;
;
;
;
为 确保 这座 纪念碑 的 永久 维护, 应 设立 捐赠 基金 ;

[ænd; ənd][let][aɪ 'ti:][bi;; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
and let it be for the use of the public ,
和 让 它 是 为了 这 使用 的 这 民众 ,
并使其供公众使用。
[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ri:dɪŋ] - [ru:m] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [tʃu:z] [tu;; tə]
by means of a reading - room fitted for the comfort of all who choose to
经过 方法 的 一个 阅读 - 房间 适配 为了 这 舒适 的 全部 WHO 选择 到
[ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [ði:z] [fə'sɪlətɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tru:] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][əʊər; ɑ:r] ['gretɪst]
avail themselves of these facilities for a true acquaintance with our greatest
可用 他们自己 的 这些 设施 为了 一个 真的 熟人 和 我们的 最
[ˈɑ:rtɪst] .
artist .
艺术家 .

通过配备舒适的阅览室, 让所有选择利用这些设施真正了解我们最伟大艺术家的人们都能感到舒适。
[let] [ðer; ðər] ['laɪkwaɪz] [bi;; bi][ə; eɪ]['sɪmp(ə)] [ænd; ənd] ['mɑ:dəreɪtli] - [saɪzd] ['θi:ətər] [ə'tæɪtɪ] , [nɑ:t]
Let there likewise be a simple and moderately - sized theatre attached , not
让 那里 同样地 是 一个 简单的 和 中等程度 - 尺寸 剧院 随附的 ; 不是
[fɔ:r; fər]['regjələər] , [bʌt; bət] [ə'keɪzən(ə)] [ju:z] ;
for regular , but occasional use ;
为了 常规的 , 但 偶然 使用 ;
此外, 还应附设一个简易的、规模适中的剧院, 不用于定期演出, 而仅用于偶尔演出 ;

[tu;; tə][bi;; bi] [ɪm'plɔɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] - [pleɪz] ['oʊnli] ,
to be employed for the representation of Shakspeare's plays only ,
到 是 受雇 为了 这 表示 的 - 演出 仅有的 ,
仅用于演出莎士比亚的戏剧。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [fri:] [ʌv; əv] [ɪk'spens] [fɔ:r; fər] [ˈæmətər] [ɔ:r] [ʌðər] [ˌreprɪzen'teɪnɪz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
and allowed free of expense for amateur or other representations of them
和 允许 自由的 的 费用 为了 业余 或者 其他 表现形式 的 他们
[fɔ:r; fər] [ˈtʃərətəbl] [ˈpɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .
for charitable purposes .
为了 慈善 目的 .
并允许业余或其他人士免费代表他们进行慈善活动。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['saɪk(ə)][ʌv; əv] [ˈjɪrɪz] — [ɪf] , [ɪn'di:d] ,
But within a certain cycle of years — if , indeed ,
但 之内 一个 肯定 循环 的 年 — 如果 , 的确 ,
但在一定的年周期内——如果真的如此的话——

[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪkˈspekt] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] [pleɪ] - [ˈɡoʊər][ə; eɪ]
it would be too much to expect that out of the London play - goes a
它 会 是 也 很多 到 预计 那 出去 的 这 伦敦 玩 - 去者 一个
[səˈfɪ(ə)nt] [ˈnʌmbər] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ˌreprɪzenˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [pleɪz]
sufficient number would be found to justify the representation of all the plays
充足的 数字 会 是 成立 到 证明合法 这 表示 的 全部 这 演出
[ʌv; əv] [ˈʃeɪkspiər] [wʌnz][ɪn][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] — [let][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] - [pleɪz] [biː; bi][ˈæktɪd][ɪn]
of Shakspeare once in the season — let the whole of Shakspeare's plays be acted in
的 莎士比亚 一次 在 这 季节 — 让 这 所有的 的 - 演出 是 行动 在
[ðə; ði] [best] [ˈmænər] [ˈpaːsəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði][ˈmænədʒɜːz, ˈmæniːdʒɜːz][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] .
the best manner possible to the managers for the time being .
这 最好的 方式 可能的 到 这 经理 为了 这 时间 存在 .

指望伦敦的戏剧观众中能找到足够多的人来证明在一个演出季内上演莎士比亚所有戏剧的合理性是不切实际的——就目前而言，让经理们尽其所能地把莎士比亚的所有戏剧都演出一遍吧。

[ðə; ði] [ˈveri] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈθiːətər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ˈprəʊtest][ʌv; əv][ðə; ði]
The very existence of such a theatre would be a noble protest of the
这 非常 存在 的 这样的 一个 剧院 会 是 一个 高贵 反对 的 这
[haɪɪst; ˈhaɪəst][kaɪnd] [əˈɡenst] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪ] ,
highest kind against the sort of play ,
最高 种类 反对 这 种类 的 玩 ,

这样一座剧院的存在本身就是对这类戏剧的最高尚的抗议。

[ˈtʃiːfli] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ænd; ænd] [əˈdæptɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] , [wɪtʃ] [ɪnˈfests] [ˈaʊər; ɑːr]
chiefly translated and adapted from the French , which infests our
主要 翻译 和 改编 从 这 法语 , 哪个 侵扰 我们的
[ˈbɔːrdz] , [ðə; ði] [loʊ] [toʊn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
boards , the low tone of which ,
板 , 这 低的 语气 的 哪个 ,

主要翻译和改编自法语，法语充斥着我们的论坛，其低沉的语调，

[ˈiːv(ə)n] [wer] [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [dɪˈsaɪdɪdli] [ɪˈmɔːrəl] , [dʌz] [mɔːr] [hɑːrm][ðæn; ðən] [ˈeni] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]
even where it is not decidedly immoral , does more harm than any amount of
甚至 在哪里 它 是 不是 绝对地 不道德 , 做 更多的 伤害 比 任何 数量 的
[ðə; ði] [rʌf] ,
the rough ,
这 粗糙的 ,

即使它并非明显不道德，也比任何粗鲁的行为都更有害。

[ˈɑːnɪst] [pleɪn] - [ʌv; əv] [ˈʃeɪkspiər] , [æz; əz] [dʒʌdʒd] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [mɔːr] [fəˈstɪdiəs] , [ɪf]
honest plain - spokenness of Shakspeare , as judged by our more fastidious , if
诚实的 清楚的 - 口语 的 莎士比亚 , 作为 评判 经过 我们的 更多的 挑剔 , 如果
[nɑːt] [ɔːlweɪz] [ˈpjʊərə] [ˈmænərz] .
not always purer manners .
不是 总是 更纯净 礼仪 .

以我们这些即便不总是更讲究、也未必更纯洁的人的标准来衡量，莎士比亚的坦率直言令人钦佩。

[ðə; ði] [ˌreprɪzenˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [pleɪz] [fɔːrmz][ðə; ði] [ˈriːəl] [ɡraʊnd] [ʌv; əv][əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə] [ˈθiːətər] -
The representation of such plays forms the real ground of objection to theatre -
这 表示 的 这样的 演出 表格 这 真实的 地面 的 异议 到 剧院 -
[ˈɡoʊɪŋ] .
going .
去 .

此类戏剧的演出构成了人们反对去剧院看戏的真正原因。

[wiː; wi] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈʌðər] [əbˈdʒekʃənz] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ˈiːkwəli] [ˈɜːdʒd] [əˈɡenst] [lɑːrdʒ] [əˈseɪmblɪz]
We believe that other objections , which may be equally urged against large assemblies
我们 相信 那 其他 反对意见 , 哪个 可能 是 同样地 敦促 反对 大的 组件
[ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt] ,
of any sort ,
的 任何 种类 ,

我们认为，针对任何形式的大型集会，还可以提出其他类似的反对意见。

[ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈri:əli] [ˈgraʊndɪd] [əˈpɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [əbˈdʒekʃənəbl] [fækt][æz; əz] [gʊd]
are not really grounded upon such an amount of objectionable fact as good
 是 不是 真的 接地 之上 这样的 一个 数量 的 令人反感的 事实 作为 好的
 [ˈpi:p(ə)l] [ˈɔ:f(ə)n] [səˈpəʊz] .
people often suppose .
 人们 经常 认为 .

并非像好人常常认为的那样，是基于大量令人反感的事实。

[æʔ; əʔ][ɔ:l] [i'vɛnts] [aɪ 'ti:] [ɪz] [na:t] [ə'ɡɛnst] [ðə; ði] ['dra:mə] [ɪt'sɛlf] , [bʌt; bət] [ɪts] [kən'kɒmɪtənts] , [ɪts]
At all events it is not against the drama itself , but its concomitants , its
在全部活动它是不是反对这戏剧本身 , 但它是伴随物 , 它是
 [ə'vɔɪdəbl] [kən'kɒmɪtənts] ,
avoidable concomitants ,
可避免的伴随物 ,
 总之, 这并非反对戏剧本身, 而是反对戏剧的伴随现象, 那些本可避免的伴随现象。

[ðæt] [sʌtʃ] [əb'dʒekʃənz] [ɑ:r; ər] , [ɔ:r] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] , [felt] [ænd; ənd] [də'rektɪd] .
that such objections are , or ought to be , felt and directed .
 那 这样的 反对意见 是 , 或者 应该 到 是 , 毛毡 和 指导 .
 认为这些反对意见是存在或应该存在的, 并且应该针对这些反对意见。

[ðə; ði][drə'mætɪk] [ˈɪmpʌls] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔ:l] [ˈlðər] [ˈɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈneɪtʃər] , [ɑ:r; ər]
The dramatic impulse , as well as all other impulses of our nature , are
 这 戏剧性 冲动 , 作为 出色地 作为 全部 其他 冲动 的 我们的 自然 , 是
 [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmeɪkər] .
from the Maker .
 从 这 制造商 .

戏剧性的冲动，以及我们天性中的所有其他冲动，都来自造物主。

[ə; eɪ] ['mɑ:njʊmənt] [laɪk] [ðɪs] [wʊd] [help] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [blaɪnd] [ɪn'θu:ziæzəm] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

A monument like this would help to change a blind enthusiasm and a
一个 纪念碑 喜欢 这 会 帮助 到 改变 一个 瞎的 热情 和 一个

[ˌdɪlə'tænti] - [tɔ:k] [ɪn'tu:] ['nɑ:lɪdʒ] ,

dilettante - talk into knowledge ,
业余爱好者 - 讲话 进入 知识 ,

像这样的纪念碑有助于将盲目的热情和业余的空谈转化为知识。

[ˈrevərəns] , [ænd; ənd] [ˈstʌdi] ;
reverence , **and** **study** ;
 尊敬 , 和 学习 ;

[ænd; ənd] ['ʊrli] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [truː] [wei] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]
and surely this would be the true way to honour the memory of the man
 和 一定 这 会 是 这 真的 方式 到 荣誉 这 记忆 的 这 男人

[huː] [ə'piːlz] [tuː; tə][pɑː'sterəti][baɪ][noʊ] ['maɪti] [diːdz] [ʌv; əv] ['wɜːrldli] ['praʊəs] ,
who appeals to posterity by no mighty deeds of worldly prowess ,
 WHO 上诉 到 后人 经过 不 强大的 契约 的 世俗 能力 ,

这才是真正缅怀这位并非以世俗的丰功伟绩闻名于世的伟人的正确方式。

[bʌt; bət][hæz; həz] [left] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] [fu:d] [fɔ:r; fər] [hɑ:rt] , [breɪn] , [ænd; ənd] ['kɑ:nʃəns] ,
but has left behind him food for heart , brain , and conscience ,
 但 有 左边 在后面 他 食物 为了 心 , 脑 , 和 良心 ,
 但他留下了滋养心灵、大脑和良知的食粮。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʒɛnəˈeɪʃənz] [wɪl] [fi:d] [tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [taɪm] .
on which the generations will feed till the end of time .
 在 哪个 这 几代人 将要 喂养 直到 这 结尾 的 时间 .
 世世代代都将以此为生，直到世界末日。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː, bi][ðə, ði][wʌn] [tru:] [ænd; ʌnd][ˈnæt(ə)rəl] [moʊd] [ʌv; əv] [pərˈpetʃueɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪm] [ɪn][kaɪnd]
It would be the one true and natural mode of perpetuating his fame in kind
它 会 是 这 一 真的 和 自然的 模式 的 延续 他的 名声 在 种类
;
;
;

这将是他以同样方式延续其名声的唯一真实自然的方式；

[ˈhelpɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] ,
helping him to do more of that for which he was born ,
帮助 他 到 做 更多的 的 那 为了 哪个 他 曾是 出生 ,
帮助他去做更多他生来就应该做的事情，

[ænd; ʌnd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈhʌmbli] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] [ˈɑːnər] ,
and because of which we humbly desire to do him honour ,
和 因为 的 哪个 我们 谦卑地 欲望 到 做 他 荣誉 ,
正因如此，我们才谦卑地渴望向他致敬。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɪrɪz] [floʊ] [ˈfɑːrðər] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈfɪfti] -
as the years flow farther away from the time when , at the age of fifty -
作为 这 年 流动 更远 离开 从 这 时间 什么时候 , 在 这 年龄 的 五十 -
[tuː] ,
two ,
二 ,

随着岁月流逝，我渐渐远离了五十二岁那年.....

[hiː; hi] [left] [ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ] [ˈrɪtʃər] [ˈlegəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈleɪbər] [ðæn; ðən]
he left the world a richer legacy of the results of intellectual labour than
他 左边 这 世界 一个 更富有 遗产 的 这 结果 的 知识分子 劳动 比
[eni] [ˈʌðər] [ˈleɪbərər] [ɪn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][hæz; həz][ˈevər] [dʌn] .
any other labourer in literature has ever done .
任何 其他 劳动者 在 文学 有 曾经 完毕 .

他留给世界的智力劳动成果比文学界任何其他劳动者都更加丰富。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː, bi][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ][ˈmɑːnjumənt][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɪz; ɪz]
It would be to raise a monument to his mind more than to his
它 会 是 到 增加 一个 纪念碑 到 他的 头脑 更多的 比 到 他的
[ˈpɜːrs(ə)n] .
person .
人 .

与其说是为他的人身树立纪念碑，不如说是为他的思想树立纪念碑。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˈɑːnər] [ˈʃeɪkspɪər] [ɪn][ðə; ði][best] [wei] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [geɪz] [əˈpɑːn][sʌm; səm]
But to honour Shakspere in the best way we must not gaze upon some
但 到 荣誉 莎士比亚 在 这 最好的 方式 我们 必须 不是 目光 之上 一些
[grænd] [məˈmɔːriəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] ,
grand memorial of his fame ,
盛大 纪念馆 的 他的 名声 ,

但是，要以最好的方式纪念莎士比亚，我们不应该只关注他那些宏伟的纪念碑。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [tɔːk] [ˈlɑːrdʒli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈduːɪŋz] ,
we must not talk largely of his wonderful doings ,
我们 必须 不是 讲话 很大程度上 的 他的 精彩的 行为 ,
我们不能过多谈论他的丰功伟绩，

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][ˈiːv(ə)n][bɪˈhoʊld][ðə; ði] [ˌreprɪzənˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrks] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
we must not even behold the representation of his works on the stage ,
我们 必须 不是 甚至 看哪 这 表示 的 他的 作品 在 这 阶段 ,
我们甚至不应该观看他在舞台上的作品演出。

[ɪnˈvæljuəb(ə)l][eɪd][æz; əz] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] ;
invaluable aid as that is to the right understanding of what he has written ;
无价 援助 作为 那 是 到 这 正确的 理解 的 什么 他 有 书面 ;
[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] ,
but we must ,
但 我们 必须 ,
这对于正确理解他所写的内容来说无疑是极其宝贵的帮助；但是我们必须，

[baɪ] [kloʊz] , [ˈsaɪlənt] , [ˈpeɪ(ə)nt] [ˈstʌdi] , [ˈentər] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv]
by close , silent , patient study , enter into an understanding with the spirit of
经过 关闭 , 沉默的 , 病人 学习 , 进入 进入 一个 理解 和 这 精神 的
[ðə; ði] [dɪˈpɑːrtɪd] [ˈpouət] - [seɪdʒ] ,
the departed poet - sage ,
这 已离开 诗人 - 圣人 ,
通过专注、静默、耐心的学习，与已故诗人圣贤的精神建立理解。

[ænd; ənd] [ðʌs] [let] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] [biː; bi][ðə; ði] [ˌnekərəˈmæntɪk] [spel] [ðæt] [ˈreɪzɪz] [ðə; ði] [ded] ,
and thus let his own words be the necromantic spell that raises the dead ,
和 因此 让 他的 自己的 字 是 这 亡灵法术 拼写 那 提高 这 死的 ,
因此，就让他自己的话语成为复活死者的亡灵咒语吧。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ˌjuːˈes][ˈɪntuː] [kəˈmjuːniən] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn] [huː] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [men]
and brings us into communion with that man who knew what was in men
和 带来 我们 进入 圣餐 和 那 男人 WHO 知道 什么 曾是 在 男人
[mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [mɪr] [mæn] [ˈevər] [dɪd] .
more than any other mere man ever did .
更多的 比 任何 其他 仅仅 男人 曾经 做过 .
并使我们与那位比任何其他凡人都更了解人性的人建立联系。

[wel] [wʌz; wəz][ˌaɪˈtiː][fɔːr; fər] [ˈfeɪkspiər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈhʌmb(ə)l] ;
Well was it for Shakspere that he was humble ;
出色地 曾是 它 为了 莎士比亚 那 他 曾是 谦逊的 ;
莎士比亚的谦逊真是难能可贵；

[els] [ɑːn] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdesələt] [ˈpɪnək(ə)l] [ʌv; əv] [kəmˈpænjənləs] [ˈsɑːlətuːd][mʌst; məst][hiː; hi][hæv; həv]
else on what a desolate pinnacle of companionless solitude must he have
别的 在 什么 一个 荒凉 巅峰 的 孤单 孤独 必须 他 有
[stʊd] !
stood !
站立 !
否则，他该是站在多么荒凉、多么孤独的巅峰之上啊！

[wer] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [pɪrɪz] ?
Where was he to find his peers ?
在哪里 曾是 他 到 寻找 他的 同龄人 ?
他去哪里才能找到他的同伴？

[tuː; tə][moʊst] [ˈθɔːtf(ə)l] [maɪndz][ˌaɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈfænsi] [tuː; tə] [səˈpouz] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]
To most thoughtful minds it is a terrible fancy to suppose that there were
到 最多 周到 思想 它 是 一个 糟糕的 想要 到 认为 那 那里 是
[noʊ] [ˈɡreɪtər] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ðæn; ðən] [ðəmˈselvz] .
no greater human being than themselves .
不 更大的 人类 存在 比 他们自己 .
对于大多数有思想的人来说，认为世上没有比自己更伟大的人，这是一种可怕的幻想。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [truːθ] - [lʌv] [fɔːr; fər][men] [prɪˈzɜːrv] [hɪm; ɪm] .
From the terror of such a truth Shakspere's love for men preserved him .
从 这 恐怖 的 这样的 一个 真相 - 爱 为了 男人 保存完好 他 .
莎士比亚对人类的爱使他免于被这种真相的恐惧所吞噬。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪm'self] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

He did not think about himself so much as he thought about them .
他 做过 不是 思考 关于 他自己 所以 很多 作为 他 想法 关于 他们 .

他很少想到自己，更多的是想到他们。

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [ə; eɪ][self] - ['stu:d(ə)nt][ə'loʊn] , [ɔ:r] ['tʃi:flɪ] , [kɒd; kəd][hi:; hi]['evər][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] **Had he been a self - student alone , or chiefly , could he ever have written**
有 他 到过 一个 自己 - 学生 独自的 , 或者 主要 , 可以 他 曾经 有 书面

those dramas ?
那些 电视剧 ?

如果他只是自学，或者主要靠自学，他有可能写出那些戏剧吗？

[wi:; wi] [kloʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrepə'tɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [tru:θ] :

We close with the repetition of this truth :
我们 关闭 和 这 重复 的 这 真相 :

最后，我们重申这个真理：

[ðæt] [ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][kaɪnd][ɪz][ðə; ði][wʌn] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hju:'mænəti] **that the love of our kind is the one key to the knowledge of humanity**
那 这 爱 的 我们的 种类 是 这 一 钥匙 到 这 知识 的 人类

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] .

and of ourselves .
和 的 我们自己 .

人类之间的爱是了解人性以及了解我们自身的一把钥匙。

[ænd; ənd][hæv; həv][wi:; wi][nɑ:t]['seɪkrɪd] [ə'θɔ:rəti] [fɔ:r; fər] [kən'klu:dɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [ʌvz] [hɪz; ɪz] **And have we not sacred authority for concluding that he who loves his brother is the more able and the more likely to love Him who made him**
和 有 我们 不是 神圣 权威 为了 总结 那 他 WHO 爱 他的 兄弟 是 这 更多的 有能力的 和 这 更多的 可能 到 爱 他 WHO 制成 他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ˈɔ:lsoʊ] ,

and his brother also ,
和 他的 兄弟 还 ,

我们难道没有神圣的权威来得出结论：爱弟兄的人，更有能力、也更有可能爱创造他和他弟兄的上帝吗？

[ænd; ənd] [ðen] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ʌv] [ɪz][ðə; ði] [fʊl'fɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ?

and then told them that love is the fulfilling of the law ?
和 然后 讲述 他们 那 爱 是 这 满足 的 这 法律 ?

然后告诉他们，爱就是律法的成全？

[ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['ʃeɪkspiəriə] , [æz; əz] [rɪ'vi:ld] [baɪ] [hɪm'self] .

THE ART OF SHAKSPERE , AS REVEALED BY HIMSELF .
这 艺术 的 莎士比亚 , 作为 揭晓 经过 他自己 .

莎士比亚的艺术，由他本人揭示。

[['fʊtnoʊt] : - .]

[Footnote : 1863 .]

[脚注 : - .]

[脚注：1863年。]

[hu:] [tɔ:t] [ju:; jʊ] [ðɪs] ?

Who taught you this ?
WHO 教授 你 这 ?

谁教你的？

[aɪ] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɪmənz] ['feɪsɪz] .

I learn'd it out of women's faces .
我 学会了 它 出去 的 女性的 面孔 .

我是从女人的脸上学到的。

[ˈwɪntəz] [teɪl] , [ækt] [i:] . [si:n] [wʌn] .

Winter's Tale , Act ii . scene 1 .
冬天的 故事 , 行为 二、 . 场景 1 .

冬天的故事，第二幕，第一场。

[wʌn] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈhi:rz] [ðə; ði] [rɪˈmɑ:rk] ,

One occasionally hears the remark ,
— 偶尔 听到 这 评论 ,

人们偶尔会听到这样的说法：

[ðæt] [ðə; ði] [ˈkɒmənˌteɪtəz] [əˈpɑ:n] [ˈfeɪkspiəri] [faɪnd][fɑ:r] [mɔ:r] [ɪn] [ˈfeɪkspiəri] [ðæn; ðən] [ˈfeɪkspiəri]

that the commentators upon Shakspeare find far more in Shakspeare than Shakspeare
那 这 评论员 之上 莎士比亚 寻找 远的 更多的 在 莎士比亚 比 莎士比亚

[ˈevər] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [ɪkˈspres] .

ever intended to express .
曾经 故意的 到 表达 .

评论家们在莎士比亚的作品中发现的东西远远超出了莎士比亚本人想要表达的。

[ˈteɪkɪŋ] [ðɪs] [əˈsɜ:rɪ(ə)n] [æz; əz][aɪ ˈti:] [stændz] , [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˈfri:li] [ˈgræntɪd] , [nɑ:t][ˈoʊnli][ʌv; əv]

Taking this assertion as it stands , it may be freely granted , not only of
采取 这 断言 作为 它 站立 , 它 可能 是 自由 的确 , 不是 仅有的 的

[ˈfeɪkspiəri] ,

Shakspeare ,
莎士比亚 ,

如果这一论断成立，那么不仅可以对莎士比亚做出这样的论断，还可以对其他人做出同样的论断。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈraɪtər] [ʌv; əv][ˈdʒi:niəs] .

but of every writer of genius .
但 的 每一个 作家 的 天才 .

但每一位天才作家都是如此。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈti:][bi:; bi] [ɪnˈtendɪd] [baɪ][aɪ ˈti:] ,

But if it be intended by it ,
— 但 如果 它 是 故意的 经过 它 ,

但如果这是它的本意，

[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][ɪgˈzɪst][ɪn] [ˈeni] [wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt] [brɪˈɑ:nd] [wʌt] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs]

that nothing can exist in any work of art beyond what the writer was conscious
那 没有什么 能 存在 在 任何 工作 的 艺术 超过 什么 这 作家 曾是 有意识的

[ʌv; əv] [waɪl] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [prəˈdʒʊsɪŋ] [aɪ ˈti:] ,

of while in the act of producing it ,
的 尽管 在 这 行为 的 生产 它 ,

任何艺术作品中都不可能存在超出作者创作时意识范围的任何东西。

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [skoʊp] [ɪz] [fɔ:ls] .

so much of its scope is false .
所以 很多 的 它是 范围 是 错误的 .

它的大部分内容都是错误的。

[noʊ][ˈɑ:rtɪst][kæn; kən][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kleɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] [ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv] [kriˈeɪtər] ,

No artist can have such a claim to the high title of creator ,
不 艺术家 能 有 这样的 一个 宣称 到 这 高的 标题 的 创作者 ,

任何艺术家都不能如此自称“创造者”。

[æz; əz] [ðæt] [hi:; hi] [ɪnˈvents] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] [ðə; ði][fɔ:rmz] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [waɪtʃ] [hi:; hi]

as that he invents for himself the forms , by means of which he
作为 那 他 发明 为了 他自己 这 表格 , 经过 方法 的 哪个 他

[prəˈdu:səz, prəˈdu:sɪz][hɪz; ɪz] [nu:] [rɪˈzʌlt] ;

produces his new result ;
— 产 他的 新的 结果 ;

他为自己创造了各种形式，并借助这些形式产生了新的成果；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][ˈneɪtʃər] [wɪt] [hi:; hi] [ˈmɒdɪfaɪz] [ænd; ənd] [kəmˈbeɪnz]
and all the forms of man and nature which he modifies and combines
和 全部 这 表格 的 男人 和 自然 哪个 他 修改 和 组合
[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nu:] [ˈri:dʒən][ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rlɪd][ʌv; əv][ɑ:rt] ,
to make a new region in his world of art ,
到 制作 一个 新的 地区 在 他的 世界 的 艺术 ,
以及他改造和组合的各种人类和自然形态，从而在他的艺术世界中创造出一个新的领域。

[hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [əˈrɪdʒən(ə)l] [laɪf][ænd; ənd] [ˈmi:nɪŋ] .
have their own original life and meaning .
有 他们的 自己的 原来的 生活 和 意义 .
它们各自拥有独特的生命和意义。

[ðə; ði] [ɔ:z] [ˈlaɪkwɑɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈveriəs] [ˌkɑ:mbəˈneɪʃənz][ɑ:r; ər][ˈnætʃ(ə)rəl] [ɔ:z] , [hɑ:rˈmoʊniəs]
The laws likewise of their various combinations are natural laws , harmonious
这 法律 同样地 的 他们的 各种各样的 组合 是 自然的 法律 , 和谐
[wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
with each other .
和 每个 其他 .
它们各种组合的规律也都是自然规律，彼此和谐一致。

[waɪl] , [ˈðerfɔ:r] , [ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] [ɪmˈplɔɪz] [ˈmeni] [ɔ:r] [fju:] [ʌv; əv][ðer; ðər][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈæspekts][fɔ:r; fər]
While , therefore , the artist employs many or few of their original aspects for
尽管 , 所以 , 这 艺术家 雇佣 许多 或者 很少 的 他们的 原来的 方面 为了
[hɪz; ɪz] [ɪˈmi:diət] [ˈpɜ:rpəs] ,
his immediate purpose ,
他的 即时 目的 ,
因此，艺术家会根据自己的直接目的，运用它们的大部分或少数原始元素。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][ænd; ənd][ˈkænɑ:t] [ˌðerˈbaɪ] [dɪˈpraɪv] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [mɔ:r] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]
he does not and cannot thereby deprive them of the many more which are
他 做 不是 和 不能 从而 剥夺 他们 的 这 许多 更多的 哪个 是
[ɪˈsen(ə)l] [tu:; tə][ðer; ðər][vɑɪˈtæləti] ,
essential to their vitality ,
基本的 到 他们的 活力 ,
他不会也不能因此剥夺他们赖以生存的更多必需品。

[ænd; ənd][ðə; ði][vɑɪˈtæləti] [ˈlaɪkwɑɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpri:z(ə)nˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and the vitality likewise of his presentation of them ,
和 这 活力 同样地 的 他的 推介会 的 他们 ,
以及他呈现这些作品时的活力，

[ɔ:lˈðoo] [ðeɪ] [fɔ:rm][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][pɪˈkju:liər] [ju:z][ʌv; əv][ðem; ðəm]
although they form only the background from which his peculiar use of them
虽然 他们 形式 仅有的 这 背景 从 哪个 他的 奇特 使用 的 他们
[stændz] [aʊt] .
stands out .
站立 出去 .
虽然它们只是背景，但他对它们的独特运用却因此而显得突出。

[ðə; ði][ˈɑ:bdʒekts] [prɪˈzentɪd] [mʌst; məst] [ˈðerfɔ:r] [fɔ:l] , [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əbˈzɜ:rvənt] [ˈri:dər]
The objects presented must therefore fall , to the eye of the observant reader
这 对象 呈现 必须 所以 落下 , 到 这 眼睛 的 这 观察者 读者
,
.
,
因此，在细心的读者看来，所呈现的事物必然会落入以下境地：

[ˈɪntuː] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [ˌkɑːmbəˈneɪʃənz][ænd; ənd] [ˈhɑːməniʒ] [ʌv; əv][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈzʌlt] , [wɪt]
into many different combinations and harmonies of operation and result , which
进入 许多 不同的 组合 和 和声 的 手术 和 结果 , 哪个
[ɑːr; ər] [ɪnˈduːbɪtəbli] [ðer; ðər] ,
are indubitably there ,
是 无疑 那里 ,
形成许多不同的运作和结果的组合与和谐, 这些组合和和谐无疑是存在的。

[ˈweðər] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [sɔː] [ðem; ðəm][ɔːr][nɑːt] .
whether the writer saw them or not .
无论 这 作家 锯 他们 或者 不是 .
无论作者是否亲眼所见。

[ðɪːz] [ˈleɪt(ə)nt][ˌkɑːmbəˈneɪʃənz][ænd; ənd] [rɪˈleɪʃnz] [wɪl] [biː; bi] [ˈnuːməərəs] [ænd; ənd] [truː] ,
These latent combinations and relations will be numerous and true ,
这些 潜 组合 和 关系 将要 是 很多的 和 真的 ,
这些潜在的组合和关系将是众多且真实的。

[ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [skoʊp] [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] ;
in proportion to the scope and the truth of the representation ;
在 部分 到 这 范围 和 这 真相 的 这 表示 ;
与表述的范围和真实性成比例;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈmiːnɪŋz] , [hɑːrˈmoʊniəs] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [wɪt]
and the greater the number of meanings , harmonious with each other , which
和 这 更大的 这 数字 的 含义 , 和谐 和 每个 其他 , 哪个
[eni] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt][ˈprez(ə)nts] ,
any work of art presents ,
任何 工作 的 艺术 礼物 ,
艺术作品所呈现的意义越多, 这些意义之间又越和谐,

[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [kleɪm] [aɪˈtiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] .
the greater claim it has to be considered a work of genius .
这 更大的 宣称 它 有 到 是 经过考虑的 一个 工作 的 天才 .
更甚者, 它应该被视为一部天才之作。

[aɪˈtiː][mʌst; məst] , [ðerfɔːr] , [biː; bi] [ˈgræntɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈdʒɔɪfəli] ,
It must , therefore , be granted , and that joyfully ,
它 必须 , 所以 , 是 的确 , 和 那 欣喜地 ,
因此, 必须予以批准, 而且应该欣然批准。

[ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ˈmiːnɪŋz] [ɪn] - [ˈraɪtɪŋz] [wɪtʃ] [ˈʃeɪkspɪər] [hɪmˈself] [dɪd][nɑːt] [siː]
that there may be meanings in Shakspere's writings which Shakspere himself did not see
那 那里 可能 是 含义 在 - 著作 哪个 莎士比亚 他自己 做过 不是 看
,
,
,
莎士比亚的作品中可能蕴含着莎士比本人并未领悟的含义。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðerfɔːr] [hɪz; ɪz][ɑːrt] , [æz; əz][ɑːrt] , [dʌz] [nɑːt] [pɔɪnt] .
and to which therefore his art , as art , does not point .
和 到 哪个 所以 他的 艺术 , 作为 艺术 , 做 不是 观点 .
因此, 他的艺术, 作为艺术本身, 并没有指向这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌprɑːbəˈbɪləti] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] , [mʌst; məst] [ˈfɔɹli] [biː; bi] [əˈlaʊd] [æz; əz] [wel] , [ðæt] ,
But the probability , notwithstanding , must surely be allowed as well , that ,
但 这 可能性 , 虽然 , 必须 一定 是 允许 作为 出色地 , 那 ,
[ɪn] [greɪt] [ˈɑːrtɪsts] ,
in great artists ,
在 伟大的 艺术家 ,
但是, 尽管存在这种可能性, 我们也必须承认, 在伟大的艺术家身上,

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəs] [ɑ:rt] [wɪl] [ber] [sʌm; səm] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [tu;; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
the amount of conscious art will bear some proportion to the amount of
这 数量 的 有意识的 艺术 将要 熊 一些 部分 到 这 数量 的
[ʌn'kɑ:nʃəs] [tru:θ] :
unconscious truth :
无意识 真相 :

有意识的艺术作品的数量与无意识的真理的数量成一定比例关系：

[ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l][vɑ:l'kæniʃk] [laɪt] [wɪl] [ber] [ə; eɪ] [tru:] [rɪ'leɪʃn] [tu;; tə][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði]
the visible volcanic light will bear a true relation to the hidden fire of the
这 可见的 火山 光 将要 熊 一个 真的 关系 到 这 隐 火 的 这
[gloʊb] ;
globe ;
地球 ;

可见的火山光与地球上隐藏的火焰有着真实的联系；

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [si:m] ['laɪkli] [ðæt] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['raɪtər] [æz; əz] ['jeɪkspɪər] ,
so that it will not seem likely that , in such a writer as Shakspere ,
所以 那 它 将要 不是 似乎 可能 那 , 在 这样的 一个 作家 作为 莎士比亚 ,
因此，在莎士比亚这样的作家身上，似乎不太可能出现这种情况。

[wi;; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] ['meni] [ɪndə'keɪʃənz] [ʌv; əv][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd] [ˈɑ:pərətɪv] [ɑ:rt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi;; hi]
we should find many indications of present and operative art , of which he
我们 应该 寻找 许多 症状 的 展示 和 操作 艺术 , 的 哪个 他
[wʌz; wəz] [hɪm'self] [ʌnə'wer] .
was himself unaware .
曾是 他自己 不知情 .

我们应该能找到许多他本人并不了解的、目前仍在使用的艺术的迹象。

[sʌm; səm] [trʊθs] [meɪ] [bi;; bi] [rɪ'vi:ld] [θru:] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [hi;; hi] [hɪm'self] [nu:] ['oʊnli]
Some truths may be revealed through him , which he himself knew only
一些 真相 可能 是 揭晓 通过 他 , 哪个 他 他自己 知道 仅有的
[pə'tenʃəli] ;
potentially ;
可能 ;

有些真相或许会通过他而揭示出来，而他自己可能也只是略知一二；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['laɪkli] [ðæt] [mɑ:rkz] [ʌv; əv][wɜ:rk] , ['berɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪ'zʌltz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,
but it is not likely that marks of work , bearing upon the results of the play ,
但 它 是 不是 可能 那 标记 的 工作 , 轴承 之上 这 结果 的 这 玩 ,
但不太可能出现与戏剧结果相关的工作痕迹，

[ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] [fɔ:r'tu:ɪtəs] , [ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rk] [ðʌs] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] [ʌn'kɑ:nʃəs] [wɜ:rk] .
should be fortuitous , or that the work thus indicated should be unconscious work .
应该 是 偶然 , 或者 那 这 工作 因此 表明的 应该 是 无意识 工作 .
应该是偶然的，或者说，由此表明的工作应该是无意识的。

[ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæɪlɪt] [meɪ] [bi;; bi] [mɔ:r] [rɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ðæn; ðən][ðə; ði] ['skʌlptər] [hæd; həd]
A stroke of the mallet may be more effective than the sculptor had
一个 中风 的 这 槌 可能 是 更多的 有效的 比 这 雕塑家 有
[hoʊpt] ;
hoped ;
希望 ;

木槌敲击的效果可能比雕塑家预想的还要好；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] .
but it was intended .
但 它 曾是 故意的 .
但这是有意为之。

[ɪn][ðə; ði][ˈdra:mə][aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈɪziə] [tu;; tə] [dɪˈskʌvər] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ma:rkz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʃɪz(ə)] ,
In the drama it is easier to discover individual marks of the chisel ,
在这 戏剧 它 是 更轻松 到 发现 个人 标记 的 这 凿 ,
在戏剧作品中更容易发现凿子留下的单个痕迹。

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)] [wens] [ɔ:l] [saɪnz] [ʌv; əv] [sʌt] [ɑ:r; ər] [rɪˈmu:vɪd] :
than in the marble whence all signs of such are removed :
比 在 这 大理石 何处 全部 标志 的 这样的 是 已移除 :
比大理石更甚，因为大理石上的所有此类痕迹都被抹去了：

[ɪn][ðə; ði][ˈdra:mə][ðə; ði] [laɪnz] [ðəmˈselvz] [fɔ:l] [ˈɪntu:] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfɪnɪ] , [wɪˈðəʊt] [ˈnesəseri]
in the drama the lines themselves fall into the general finish , without necessary
在 这 戏剧 这 线条 他们自己 落下 进入 这 一般的 结束 , 没有 必要的
[əˌblɪtəˈreɪʃn] [æz; əz] [laɪnz] :
obliteration as lines :
抹杀 作为 线条 :
在戏剧中，台词本身融入了整体的结尾，而无需像其他台词那样被刻意抹去：

[sti:l] , [ðə; ði] [ˈri:dər] [ˈkæna:t] [help] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfɪr(ə)l] , [lest] , [nɑ:t][æz; əz][rɪˈgɑ:rdz] [tru:θ] [ˈoʊnli] ,
Still , the reader cannot help being fearful , lest , not as regards truth only ,
仍然 , 这 读者 不能 帮助 存在 可怕 , 免得 , 不是 作为 问候 真相 仅有的 ,
然而，读者不禁会感到恐惧，唯恐，不仅仅是关于真相，

[bʌt; bət][æz; əz][rɪˈgɑ:rdz][ɑ:rt][æz; əz] [wel] ,
but as regards art as well ,
但 作为 问候 艺术 作为 出色地 ,
但就艺术而言，

[hi; hi][bi; bi] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈkloʊðɪŋ] [ðə; ði][ˈaɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪntələkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwi:vɪŋ] [ʌv; əv]
he be sometimes clothing the idol of his intellect with the weavings of
他 是 有时 衣服 这 偶像 的 他的 智力 和 这 织物 的
[hɪz; ɪz] [ˈfænsi] .
his fancy .
他的 想要 :
他有时会用自己天马行空的想象编织出精美的服饰，来装点自己心中的偶像。

[maɪ] [kənˈvɪkʃn] [ɪz] , [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] - [ʌv; əv] - [ɑ:rt] ,
My conviction is , that it is the very consummateness of Shakspere's art ,
我的 定罪 是 , 那 它 是 这 非常 - 的 - 艺术 ,
我坚信，这正是莎士比亚艺术的巅峰之作。

[ðæt] [ɪkˈspəʊzɪz][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [tu;; tə][ðə; ði] [daʊt] [ðæt] [sprɪŋz] [frʌm; frəm] [ˈlʌvɪŋ] [æŋˈzaɪəti][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
that exposes his work to the doubt that springs from loving anxiety for his
那 揭露 他的 工作 到 这 怀疑 那 弹簧 从 爱 焦虑 为了 他的
[ˈɑ:nər] ;
honour ;
荣誉 ;
这使他的作品面临因对他荣誉的担忧而产生的怀疑；

[ðə; ði] [ˈdraemətɪst] , [laɪk][ðə; ði] [ˈskʌlptər] , [əˈvɔɪdɪŋ] [ˈevri] [əˈvɔɪdəbl] [hɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpra:ses] ,
the dramatist , like the sculptor , avoiding every avoidable hint of the process ,
这 剧作家 , 喜欢 这 雕塑家 , 避免 每一个 可避免的 暗示 的 这 过程 ,
剧作家就像雕塑家一样，竭力避免透露创作过程的每一个蛛丝马迹。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu;; tə] [ˈrendər] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ə; eɪ] [ˈvaɪt(ə)] [hoʊl] .
in order to render the result a vital whole .
在 命令 到 使成为 这 结果 一个 必不可少的 所有的 :
为了使结果成为一个至关重要的整体。

[bʌt; bət] , [ˈfɔ:rtənətli] , [wi;; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [left] [tu;; tə][ˈɑ:rgju:] [ɪnˈtaɪərli] [frʌm; frəm] [ˌprɒbəˈbɪlɪtɪz] .
But , fortunately , we are not left to argue entirely from probabilities .
但 , 幸运的是 , 我们 是 不是 左边 到 争论 完全 从 概率 .
但幸运的是，我们不必完全依靠概率来论证。

[hiː; hi][hæz; həz] [him'self] [ˈɡɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [piːp] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈstuːdiəʊ] — [let][em 'iː][kɔːl][aɪ 'tiː] [ˈwɜːrkʃɑːp]
He has himself given us a peep into his studio — let me call it workshop
他 有 他自己 给定 我们 一个 窥视 进入 他的 工作室 — 让 我 称呼 它 车间
, [æz; əz] [mɔːr] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] .
, as more comprehensive .
, 作为 更多的 综合的 .

他亲自带我们参观了他的工作室——我更愿意称之为工作坊，因为它更全面。

[aɪ 'tiː][ɪz][naːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪp] [ʌv; əv] [ˈlɪtərəri] [ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
It is not , of course , in the shape of literary criticism ,
它 是 不是 , 的 课程 , 在 这 形状 的 文学 批评 ,
当然，它并非以文学批评的形式出现。

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt][tuː; tə] [miːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪ(ə)n] ; [fɔːr; fər][tuː; tə][juːz][ɑːrt][ˈiːv(ə)n]
that we should expect to meet such a revelation ; for to use art even
那 我们 应该 预计 到 见面 这样的 一个 启示 ; 为了 到 使用 艺术 甚至
[ˈkɑːnʃəsli] ,
consciously ,
有意识地 ,

我们应该预料到会遇到这样的启示；因为即使是自觉地运用艺术，

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'ɡɑːrd][aɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˌkɑːntəm'pleɪŋ] , [ɔːr][tuː; tə] [ˈθiːərəɪz] [ə'baʊt]
and to regard it as an object of contemplation , or to theorize about
和 到 看待 它 作为 一个 目的 的 沉思 , 或者 到 理论化 关于
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

并将其视为思考的对象，或对其进行理论探讨，

[ɑːr; ər] [tuː] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈment(ə)l] [ɑːpə'eɪʃənz] .
are two very different mental operations .
是 二 非常 不同的 精神的 运营 .
这是两种截然不同的心理活动。

[ðə; ði] [prə'dʌktɪv] [ænd; ənd][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈfæklɪtɪz] [ɑːr; ər] [ˈrerli] [faʊnd] [ɪn][ˈiːkwəl][ˌkɑːmbrɪ'neɪ(ə)n] ; [ænd; ənd]
The productive and critical faculties are rarely found in equal combination ; and
这 生产力 和 批判的 学院 是 很少 成立 在 平等的 组合 ; 和
[ˈiːv(ə)n] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
even where they are ,
甚至 在哪里 他们 是 ,
生产能力和批判能力很少能同时具备；即使两者兼备，

[ðeɪ] [ˈkænaːt] [ˈɑːpəreɪt] [ˈiːkwəli] [ɪn][rɪ'ɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈɑːbdʒekt] .
they cannot operate equally in regard to the same object .
他们 不能 操作 同样地 在 看待 到 这 相同的 目的 .
它们对同一对象的作用方式可能不同。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˌsætɪs'fæk(ə)n][ɪn] [prə'dʒʊsɪŋ] , [wɪtʃ] [dʌz] [naːt] [dɪ'mænd] [ə; eɪ][ɑːr 'iː] -
There is a perfect satisfaction in producing , which does not demand a re -
那里 是 一个 完美的 满意 在 生产 , 哪个 做 不是 要求 一个 关于 -
[ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈfæk(ə)lti] .
presentation to the critical faculty .
推介会 到 这 批判的 学院 .
创作本身就是一种完美的满足，无需向评论界重新展示作品。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [ðə; ði][ˈkrɪtɪsɪzəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈraɪtər] [brɪŋz] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn]
In other words , the criticism which a great writer brings to bear upon his own
在 其他 字 , 这 批评 哪个 一个 伟大的 作家 带来 到 熊 之上 他的 自己的
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,
换句话说，一位伟大作家对自己作品的批评，

[ɪz][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [rɪ'ga:rdɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [saɪd] , ['heɪmli] , [ɪn] [rɪ'leɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
is from within , regarding it upon the hidden side , namely , in relation to his
是 从 之内 , 关于 它 之上 这 隐 边 , 即 , 在 关系 到 他的
[oʊn] [aɪ'di:ə] ;
own idea ;
自己的 主意 ;

是从内部看待它，从隐藏的一面，即与他自己的想法相关的方面来看；

[,wer'æz] ['krɪtɪsɪzəm] , ['kɑ:mənli] [ʌndər'stʊd] , [hæz; həz] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd] [tɜ:rnd] [tu:; tə]
whereas criticism , commonly understood , has reference to the side turned to
然而 批评 , 通常 理解 , 有 参考 到 这 边 转向 到
[ðə; ði] ['pʌblɪk] [geɪz] .
the public gaze .
这 民众 目光 .

而批评，通常指的是面向公众的一面。

['ni:ðər] [kʊd; kəd][wi:; wi][ɪk'spekt][wʌn][soʊ] [prə'ɪfɪk] [æz; əz] ['eɪkʃspɪər] [tu:; tə][faɪnd] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Neither could we expect one so prolific as Shakspeare to find time for the
两者都不 可以 我们 预计 一 所以 多产的 作为 莎士比亚 到 寻找 时间 为了 这
['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv] ['lðər] [men] ,
criticism of the works of other men ,
批评 的 这 作品 的 其他 男人 ,

我们也不能指望像莎士比亚这样著作等身的人会抽出时间来批评其他人的作品。

[ɪk'sept] [ɪn] [sʌtʃ] ['moʊmənts][ʌv; əv][,ri:læk'seɪ](ə)n][æz; əz] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frendz] [æt; ət][ðə; ði]
except in such moments of relaxation as those in which the friends at the
除了 在 这样的 时刻 的 松弛 作为 那些 在 哪个 这 朋友们 在 这
['mɜ:rmeɪd] ['tævərən][sætʃ]['saɪlənt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ænd; ænd] ['hju:mər] ,
Mermaid Tavern sat silent beneath the flow of his wisdom and humour ,
美人鱼 酒馆 卫星 沉默的 下面 这 流动 的 他的 智慧 和 幽默 ,

除了像在美人鱼酒馆里，朋友们静静地聆听他智慧和幽默的闲暇时光之外，

[ɔ:r] [meɪd] [ðə; ði] [stri:t] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][,oʊvər'floʊ][ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
or made the street ring with the overflow of their own enjoyment .
或者 制成 这 街道 戒指 和 这 溢出 的 他们的 自己的 享受 .

或者，他们尽情享受快乐，欢声笑语响彻大街小巷。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] [prəʊ'si:d] [tu:; tə] ['spekjuleɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['heɪtʃər] [ɔ:r] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] [ə'hʌðər]
But if the artist proceed to speculate upon the nature or productions of another
但 如果 这 艺术家 继续 到 推测 之上 这 自然 或者 作品 的 其他
[ɑ:rt][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
art than his own ,
艺术 比 他的 自己的 ,

但如果艺术家开始揣测其他艺术形式的本质或作品，

[wi:; wi] [meɪ] [ðen] [ɪk'spekt][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ɔpəreɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
we may then expect the principles upon which he operates in his own ,
我们 可能 然后 预计 这 原则 之上 哪个 他 运作 在 他的 自己的 ,
由此我们可以推测他在自己的组织中遵循的原则。

[tu:; tə] [teɪk] ['aʊtwərd] [ænd; ænd][ˈvɪzəb(ə)l][fɔ:rm] — [ə; eɪ][fɔ:rm] [ˈmɑ:dɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
to take outward and visible form — a form modified by the difference of the
到 拿 向外 和 可见的 形式 — 一个 形式 修改的 经过 这 不同之处 的 这
[ɑ:rt][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] [ə'plaɪz] [ðem; ðəm] .
art to which he now applies them .
艺术 到 哪个 他 现在 适用 他们 .

呈现出外在可见的形式——一种因他现在所应用的艺术的差异而改变的形式。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] - ['poʊəmz] ,
In one of Shakspeare's poems ,
在 一 的 - 诗歌 ,

在莎士比亚的一首诗中，

[wiː, wi][hæv, həv][ðə, ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv, əv][æn, ən][ɪ'mædʒɪnd] [prə'dʌkʃn] [ʌv, əv][ə, eɪ][ˈsɪstə] - [ɑːrt] — [ðæt]
we have the description of an imagined production of a sister - art — that
我们 有 这 描述 的 一个 想象 生产 的 一个 姐姐 - 艺术 — 那
[ʌv, əv] [ˈpeɪntɪŋ] — [ə, eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [soʊ] [ˈbrɪliənt] [ðæt] [ðə, ði] [laɪt] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ðə, ði][ˈpoʊət] -
of Painting — a description so brilliant that the light reflected from the poet -
的 绘画 — 一个 描述 所以 杰出的 那 这 光 反映 从 这 诗人 -
[ˈpɪktʃər] [ɪ'ljuːmɪnz] [ðə, ði][ɑːrt][ʌv, əv][ðə, ði][ˈpoʊət] [hɪm'self] ,
picture illumines the art of the Poet himself ,
图片 照亮 这 艺术 的 这 诗人 他自己 ,

我们看到的是对一种姊妹艺术——绘画——的想象创作的描述，这种描述如此精彩，以至于从诗人画作中反射的光芒照亮了诗人自身的艺术。

[rɪ'viːlɪŋ] [ðə, ði][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [wɪtʃ] [hiː, hi][held] [wɪð, wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː, tə] [reprɪ'zentətɪv] [ɑːrt][ˈdʒen(ə)rəli] ,
revealing the principles which he held with regard to representative art generally ,
揭示 这 原则 哪个 他 握住 和 看待 到 代表 艺术 一般来说 ,
[rɪ'vɪːlɪŋ] [ðə, ði][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [wɪtʃ] [hiː, hi][held] [wɪð, wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː, tə] [reprɪ'zentətɪv] [ɑːrt][ˈdʒen(ə)rəli] ,
揭示了他对于具象艺术的总体原则，

[ænd; ənd][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ˈmeni] [θɔːts] [wɪð, wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː, tə][ˈdiːteɪl][ænd; ənd] [ˈhɑːrməni] ,
and suggesting many thoughts with regard to detail and harmony ,
和 建议 许多 想法 和 看待 到 细节 和 和谐 ,
[ˈfɪnɪʃ] , [ˈpregnənsɪ] , [ænd; ənd][skoʊp] .
finish , pregnancy , and scope .
结束 , 怀孕 , 和 范围 .
[ænd; ənd][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ˈmeni] [θɔːts] [wɪð, wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː, tə][ˈdiːteɪl][ænd; ənd] [ˈhɑːrməni] ,
并就细节与和谐、完成度、孕育和范围提出了许多想法。

[ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] “ [ðə, ði] [reɪp] [ʌv, əv] [ˈluːkris] .
This description is found in “ The Rape of Lucrece .
这 描述 是 成立 在 ” 这 强奸 的 露克丽丝 .
[ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] “ [ðə, ði] [reɪp] [ʌv, əv] [ˈluːkris] .
这段描述出自《鲁克丽丝受辱记》。

” [ə'pɔːlədʒi] [wɪl] [ˈhɑːrdli][biː, bi] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə, eɪ] [lɔːŋ] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] ,
” Apology will hardly be necessary for making a long quotation , seeing that ,
” 道歉 将要 几乎 是 必要的 为了 制作 一个 长的 引述 , 看到 那 ,
[ə'pɔːlədʒi] [wɪl] [ˈhɑːrdli][biː, bi] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə, eɪ] [lɔːŋ] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] ,
“鉴于此，引用长篇大论几乎无需道歉，

[br'saɪdz] [ðə, ði] [kən'viːniəns] [aɪ 'tiː] [wɪl] [ə'fɔːrd] [ʌv, əv] [ɪːzi] [ˈrefrəns] [tuː, tə][ðə, ði] [graʊnd] [ʌv, əv][maɪ]
besides the convenience it will afford of easy reference to the ground of my
除了 这 方便 它 将要 买得起 的 简单的 参考 到 这 地面 的 我的
[br'saɪdz] [ðə, ði] [kən'viːniəns] [aɪ 'tiː] [wɪl] [ə'fɔːrd] [ʌv, əv] [ɪːzi] [ˈrefrəns] [tuː, tə][ðə, ði] [graʊnd] [ʌv, əv][maɪ]
[ɑːrgjʊmənt] ,
argument ,
争论 ,
[br'saɪdz] [ðə, ði] [kən'viːniəns] [aɪ 'tiː] [wɪl] [ə'fɔːrd] [ʌv, əv] [ɪːzi] [ˈrefrəns] [tuː, tə][ðə, ði] [graʊnd] [ʌv, əv][maɪ]
除了便于查阅我的论点依据之外，

[wʌn][ʌv, əv][ðə, ði] [ˈgretɪst] [ˈhelps] [wɪtʃ] [ɪːv(ə)n][ðə, ði][ˈɑːrtɪst][kæn; kən] [gɪv] [tuː, tə][juː 'es] ,
one of the greatest helps which even the artist can give to us ,
一 的 这 最 帮助 哪个 甚至 这 艺术家 能 给 到 我们 ,
[wʌn][ʌv, əv][ðə, ði] [ˈgretɪst] [ˈhelps] [wɪtʃ] [ɪːv(ə)n][ðə, ði][ˈɑːrtɪst][kæn; kən] [gɪv] [tuː, tə][juː 'es] ,
这是艺术家能给予我们的最大帮助之一。

[ɪz][tuː, tə][ˈaɪsələɪt][ˈprɪkjuːliər] [ˈbjuːtɪːz] , [ænd; ənd][soʊ] [kəm'pel] [juː 'es][tuː, tə] [pər'siːv] [ðəm; ðəm] .
is to isolate peculiar beauties , and so compel us to perceive them .
是 到 隔离 奇特 美女 , 和 所以 迫使 我们 到 感知 他们 .
[ɪz][tuː, tə][ˈaɪsələɪt][ˈprɪkjuːliər] [ˈbjuːtɪːz] , [ænd; ənd][soʊ] [kəm'pel] [juː 'es][tuː, tə] [pər'siːv] [ðəm; ðəm] .
其目的是找出独特的美，从而迫使我们去感知它们。

[ˈluːkris] [hæz; həz][sent][ə, eɪ] [ˈmesɪndʒər] [tuː, tə][beg][ðə, ði] [ɪ'miːdiət] [ˈprez(ə)ns] [ʌv, əv][hɜːr; hər]
Lucrece has sent a messenger to beg the immediate presence of her
露克丽丝 有 发送 一个 信使 到 求 这 即时 在场 的 她
[ˈhɜːzbənd] .
husband .
丈夫 .
[ˈluːkris] [hæz; həz][sent][ə, eɪ] [ˈmesɪndʒər] [tuː, tə][beg][ðə, ði] [ɪ'miːdiət] [ˈprez(ə)ns] [ʌv, əv][hɜːr; hər]
卢克丽丝派人去恳求她的丈夫立即前来。

[ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd][wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['wiːpɪŋ] , [[fɪː; ʃɪ] [lʊks] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
Awaiting his return , and worn out with weeping , she looks about for some
等待中 他的 返回 , 和 磨损 出去 和 哭泣 , 她 看起来 关于 为了 一些
[ˌveri'eɪ](ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪzəri] . [wʌn] .
variation of her misery . 1 .
变化 的 她 苦难 . 1 .

她等待着他回来，哭得筋疲力尽，四处寻找着某种形式的痛苦。

[æt; ət][læst][fɪː; ʃɪ] [kɔːlz] [tuː; tə][maɪnd] [wer] [hæŋz] [ə; eɪ] [piːs]
At last she calls to mind where hangs a piece
在 最后的 她 呼叫 到 头脑 在哪里 悬挂 一个 片

她终于想起了挂着一块布的地方。

[ʌv; əv] ['skɪlfɪ] ['peɪntɪŋ] , [meɪd] [fɔːr; fər][ˈpraɪ.æmz, 'praɪəmz] [trɔɪ] ;
Of skilful painting , made for Priam's Troy ;
的 熟练 绘画 , 制成 为了 普里阿摩斯的 特洛伊 ;

为普里阿摩斯的特洛伊城而作的精湛绘画；

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪz] [drɔːn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɡriːs] ,
Before the which is drawn the power of Greece ,
前 这 哪个 是 绘制 这 力量 的 希腊 ,

在希腊的力量被拉拢之前，

[fɔːr; fər] ['helɪnz] [reɪp] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ,
For Helen's rape the city to destroy ,
为了 海伦的 强奸 这 城市 到 破坏 ,

海伦强奸了这座城市，导致其毁灭。

['θretnɪŋ] [klaʊd] - ['kɪsɪŋ] ['ɪliən] [wɪð; wɪθ] [ə'hʌɪ] ;
Threatening cloud - kissing Ilion with annoy ;
威胁 云 - 接吻 伊利昂 和 烦人 ;

威胁要骚扰云吻伊利昂；

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'siːtɪd] ['peɪntər] [druː] [soʊ] [praʊd] ,
Which the conceited painter drew so proud ,
哪个 这 自负 画家 画 所以 自豪的 ,

那位自负的画家曾如此自豪地描绘过它，

[æz; əz] ['hev(ə)n] , [aɪ 'tiː] [siːmd] , [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] ['tɜːrɪts] , [bəʊd] . [tuː'tuː] .
As heaven , it seemed , to kiss the turrets , bowed . 2 .
作为 天堂 , 它 似乎 , 到 吻 这 炮塔 , 鞠躬 . 2 .

仿佛天堂俯身亲吻塔楼。2.

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [lə'mentəb(ə)l] ['ɑːbdʒekts][ðər; ðər] ,
A thousand lamentable objects there ,
一个 千 令人惋惜的 对象 那里 ,

那里有上千件令人惋惜的物品，

[ɪn][skɔːrn][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ɑːrt] [ɡeɪv] ['laɪfləs] [laɪf] :
In scorn of Nature , Art gave lifeless life :
在 轻蔑 的 自然 , 艺术 给予 无生命 生活 :

艺术蔑视自然，赋予无生命之物以生命：

['meni] [ə; eɪ][draɪ][draːp] [siːmd] [ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] [ter; tɪ(ə)r] ,
Many a dry drop seemed a weeping tear ,
许多 一个 干燥 降低 似乎 一个 哭泣 撕 ,

许多干涸的水滴看起来像是哭泣的泪珠，

[ʃed] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['slɔːtəd] ['hʌzbənd] [baɪ][ðə; ði] [waɪf] ;
Shed for the slaughtered husband by the wife ;
棚 为了 这 屠杀 丈夫 经过 这 妻子 ;

为被妻子杀害的丈夫建造的棚子；

[ðə; ði] [red] [blʌd] [ri:kt] ; [tu:; tə] [ʃʊ] [ðə; ði][ˈpeɪntɜ:z, ˈpeɪnɜ:z] [straɪf] .

The red blood reeked , to show the painter's strife .
这 红色的 血 臭气熏天 , 到 展示 这 画家的 冲突 ;

鲜红的血液散发着恶臭, 象征着画家的痛苦挣扎。

[ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] [aɪz] [gli:md] [fɔ:rθ] [ðer; ðər] [ˈæʃi] [laɪts] ,

And dying eyes gleamed forth their ashy lights ,
和 垂死 眼睛 闪闪发光 前进 他们的 灰烬 灯 ;

垂死的双眼闪烁着灰烬般的光芒,

[laɪk] [ˈdaɪɪŋ] [koʊl] [bɜ:rnt] [aʊt] [ɪn] [ˈti:diəs] [naɪts] . [θri:] .

Like dying coals burnt out in tedious nights . 3 .
喜欢 垂死 煤炭 烧焦的 出去 在 乏味 夜晚 . 3 .

就像在漫长的夜晚里燃尽的垂死煤炭。3.

[ðer; ðər] [maɪt] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [ˈleɪbəɪɪŋ] [ˌpaɪəˈnɪr]

There might you see the labouring pioneer
那里 可能 你 看 这 劳动 先锋

在那里, 你或许会看到辛勤劳作的先驱者。

[brˈgraɪmd] [wɪð; wɪθ] [swet] , [ænd; ənd] [ˌsmiəd] [ɔ:l][wɪð; wɪθ] [dʌst] ;

Begrimed with sweat , and smeared all with dust ;
肮脏的 和 汗 , 和 涂抹 全部 和 灰尘 ;

浑身沾满汗水和灰尘;

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtaʊərz] [ʌv; əv] [trɔɪ] [ðer; ðər] [wʊd] [əˈpɪr]

And , from the towers of Troy there would appear
和 , 从 这 塔楼 的 特洛伊 那里 会 出现

而从特洛伊的塔楼上, 似乎.....

[ðə; ði] [ˈveri] [aɪz] [ʌv; əv][men] [θru:] [ˈlu:phəʊlɪz] [θrʌst] ,

The very eyes of men through loopholes thrust ,
这 非常 眼睛 的 男人 通过 漏洞 推力 ,

透过漏洞, 男人的眼睛直视着前方。

[geɪzɪŋ] [əˈpa:n][ðə; ði] [ˈgri:ks] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [lʌst] :

Gazing upon the Greeks with little lust :
凝视 之上 这 希腊人 和 小的 欲望 :

带着些许淫念凝视希腊人:

[sʌtʃ] [swi:t] [əbˈzɜ:rvəns] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rk][wʌz; wəz][hæd; həd] ,

Such sweet observance in this work was had ,
这样的 甜的 观察 在 这 工作 曾是 有 ,

这部作品中体现了如此细腻的观察力,

[ðæt] [wʌn] [maɪt] [si:] [ðʊʊz] [fɑ:r] - [ɔ:f] [aɪz] [lʊk] [sæd] . [fɔ:r] .

That one might see those far - off eyes look sad . 4 .
那 一 可能 看 那些 远的 - 离开 眼睛 看 伤心 . 4 .

人们可能会看到远处那双悲伤的眼睛。4.

[ɪn] [greɪt] [kəˈmɑ:ndəz] , [greɪs] [ænd; ənd][ˈmædʒəsti]

In great commanders , grace and majesty
在 伟大的 指挥官 , 优雅 和 威严

伟大的统帅, 优雅而威严

[ju:; jʊ] [maɪt] [brˈhoʊld] , [ˈtraɪəmfɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] ;

You might behold , triumphing in their faces ;
你 可能 看哪 , 胜利 在 他们的 面孔 ;

你可能会看到, 他们脸上洋溢着胜利的喜悦;

[ɪn] [ju:θ] , [kwɪk] [ˈberɪŋ] [ænd; ənd][dekˈsterəti] ;

In youth , quick bearing and dexterity ;
在 青年 , 快的 轴承 和 灵巧 ;

年轻时, 身手敏捷, 动作灵活;

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['peɪntər] [ɪntər'leɪsɪz]

And here and there the painter interlaces
和 这里 和 那里 这 画家 交织

画家不时地穿插着.....

[peɪl] ['kaʊədʒ] , [ma:tʃɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['peɪsɪz] ,

Pale cowards , marching on with trembling paces ,
苍白 懦夫 , 行军 在 和 发抖 步幅 ,

一群面色苍白的懦夫，颤抖着脚步向前行进。

[wɪtʃ] ['hɑ:rtləs] ['pesnts] [dɪd][soʊ] [wel] [rɪ'zemb(ə)l] ,

Which heartless peasants did so well resemble ,
哪个 狠心 农民 做过 所以 出色地 类似 ,

那些冷酷无情的农民倒是很像他们。

[ðæt] [wʌn] [wʊd] [swə] [hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] [kweɪk] [ænd; ənd]['tremb(ə)l] . [faɪv] .

That one would swear he saw them quake and tremble . 5 .
那 一 会 发誓 他 锯 他们 地震 和 颤抖 : 5 :

那个人发誓说他看到他们颤抖不已。5.

[ɪn]['eɪdʒæks][ænd; ənd][ju(:)'lɪsɪ:z] , [oʊ] [wʌt] [ɑ:rt]

In Ajax and Ulysses , O what art
在 阿贾克斯 和 尤利西斯 , 哦 什么 艺术

在《阿贾克斯》和《尤利西斯》中，哦，多么精湛的技艺！

[ʌv; əv] [fɪzɪ'ɑ:nəmi] [maɪt] [wʌn][br'hoʊld] !

Of physiognomy might one behold !
的 面相学 可能 一 看哪 !

或许有人能一睹面相学的真容！

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['i:ðər] ['saɪfə] ['i:ðərz] [hɑ:rt] ;

The face of either ciphered either's heart ;
这 脸 的 任何一个 加密 两者皆可 心 ;

两人的面容都看透了彼此的内心；

[ðer; ðər] [feɪs] [ðer; ðər] ['mænərz] [moʊst] [ɪk'spresli] [toʊld] :

Their face their manners most expressly told :
他们的 脸 他们的 礼仪 最多 明确地 讲述 :

他们的面容和举止最能说明问题：

[ɪn]['eɪdʒæks] - [aɪz] [blʌnt] [reɪdʒ][ænd; ənd] ['rɪgər] [roʊld] ;

In Ajax ' eyes blunt rage and rigour rolled ;
在 阿贾克斯 - 眼睛 钝 愤怒 和 严格 滚动 ;

阿贾克斯眼中闪过一丝直率的愤怒和严厉；

[bʌt; bət][ðə; ði][maɪld] [glæns] [ðæt] [slaɪ][ju(:)'lɪsɪ:z] [lent]

But the mild glance that sly Ulysses lent
但 这 温和的 瞥一眼 那 狡猾 尤利西斯 借出的

但狡猾的尤利西斯投来的那抹温和的目光

[ʃoʊd] [di:p] [rɪ'gɑ:rd] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['gʌvərnmənt] . [sɪks] .

Showed deep regard , and smiling government . 6 .
显示 深的 看待 , 和 微笑 政府 : 6 :

表示深切的敬意，政府面带微笑。6.

[ðer; ðər] ['pli:dɪŋ] [maɪt] [ju:; jʊ] [si:] [greɪv] ['nestə] [stænd] ,

There pleading might you see grave Nestor stand ,
那里 恳求 可能 你 看 严重 内斯特 站立 ,

在那里，你或许会看到内斯特的坟墓矗立着，恳求着。

[æz; əz] - [twɜ:ɹ] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['gri:ks] [tu:; tə] [faɪt] ;

As ' twere encouraging the Greeks to fight ;
作为 - 是 鼓励 这 希腊人 到 斗争 ;

就好像在鼓励希腊人战斗一样；

[ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ˈsoʊbər][ˈækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,
Making such sober action with his hand ,
制作 这样的 清醒 行动 和 他的 手 ,
他用手做出如此冷静的动作,

[ðæt] [aɪ ˈti:] [brɪˈgaɪld] [əˈtenʃ(ə)n] , [tʃɑ:rmɪd] [ðə; ði] [saɪt] ;
That it beguiled attention , charmed the sight ;
那 它 被迷惑 注意力 , 迷住了 这 视线 ;
它引人注目, 赏心悦目;

[ɪn] [spi:tʃ] , [aɪ ˈti:] [si:mɪd] [hɪz; ɪz] [bɪrd] , [ɔ:l] [ˈsɪlvər] - [waɪt] ,
In speech , it seemed his beard , all silver - white ,
在 演讲 , 它 似乎 他的 胡须 , 全部 银 - 白色的 ,
说话间, 他的银白色胡须似乎.....

[wægd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][dɪd][flaɪ]
Wagged up and down , and from his lips did fly
摇晃 向上 和 向下 , 和 从 他的 嘴唇 做过 飞
上下摇摆, 从他嘴里飞出来

[θɪn] [ˈwaɪndɪŋ] [breθ] , [wɪtʃ] [pɜ:rlɪd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] . [ˈsevən] .
Thin winding breath , which purled up to the sky . 7 .
薄的 绕线 气息 , 哪个 氤氲 向上 到 这 天空 . 7 .
细长的气息, 缓缓升腾到天际。7.

[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [pres] [ʌv; əv] [ˈgeɪpɪŋ] [ˈfeɪsɪz] ,
About him were a press of gaping faces ,
关于 他 是 一个 按 的 张开的 面孔 ,
他周围挤满了目瞪口呆的面孔,

[wɪtʃ] [si:mɪd] [tu:; tə] [ˈswɑ:ləʊ] [ʌp][hɪz; ɪz] [saʊnd] [ədˈvaɪs] ;
Which seemed to swallow up his sound advice ;
哪个 似乎 到 吞 向上 他的 声音 建议 ;
这似乎吞噬了他提出的合理建议;

[ɔ:l][ˈdʒɔɪntli] [ˈlɪsnɪŋ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈɡreɪsɪz] ,
All jointly listening , but with several graces ,
全部 共同 聆听 , 但 和 一些 恩典 ,
大家一起倾听, 但伴有几处优雅的举止。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ˈmɜ:rmeɪd] [dɪd][ðər; ðər] [ɪrɪz] [ɪnˈtaɪs] ;
As if some mermaid did their ears entice ;
作为 如果 一些 美人鱼 做过 他们的 耳朵 诱惑 ;
仿佛是美人鱼用它们的耳朵诱惑了它们;

[sʌm; səm] [haɪ] , [sʌm; səm] [ləʊ] , [ðə; ði] [ˈpeɪntər] [wʌz; wəz][soʊ][naɪs] .
Some high , some low , the painter was so nice .
一些 高的 , 一些 低的 , 这 画家 曾是 所以 好的 .
有的高, 有的低, 画家人真好。

[ðə; ði][skælpz][ʌv; əv] [ˈmeni] , [ˈɔ:lmoʊst][hɪd][brɪˈhaɪnd] ,
The scalps of many , almost hid behind ,
这 头皮 的 许多 , 几乎 隐藏 在后面 ,
许多人的头皮几乎都被遮盖住了,

[tu:; tə][dʒʌmp][ʌp] [ˈhaɪər] [si:mɪd] , [tu:; tə] [mɑ:k] [ðə; ði][maɪnd] . [eɪt] .
To jump up higher seemed , to mock the mind . 8 .
到 跳 向上 更高 似乎 , 到 嘲笑 这 头脑 . 8 .
跳得更高, 似乎是在嘲弄人的意志。8.

[hɪr] [wʌn][ˈmænz][hænd] [li:nd] [ɑ:n] [əˈhʌðɜ:z] [hed] ,
Here one man's hand leaned on another's head ,
这里 一 男人的 手 倾斜 在 另一个的 头 ,
这里, 一个人的手搭在另一个人的头上。

[hɪz; ɪz] [noʊz] ['bi:ɪŋ] ['fædoʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [ɪr] ；
His nose being shadowed by his neighbour's ear ；
他的 鼻子 存在 阴影 经过 他的 邻居 耳朵 ；
他的鼻子被邻居的耳朵遮住了；

[hɪr] [wʌn] , ['bi:ɪŋ] [θrɒŋd] , [berz] [bæk] , [ɔ:l] ['bɔ:lən][ænd; ənd] [red] ；
Here one , being thronged , bears back , all bollen and red ；
这里 一 , 存在 熙熙攘攘 , 熊 后退 , 全部 博伦 和 红色的 ；
这里，一只熊被人群簇拥着，背对着它，浑身红肿；

[ə'hʌðər] , ['smʌðəd] , [si:mz] [tu:; tə][pelt][ænd; ənd] [swer] ；
Another , smothered , seems to pelt and swear ；
其他 , 窒息 , 似乎 到 毛皮 和 发誓 ；
另一只被压住的狗似乎在乱扔东西、破口大骂；

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][reɪdʒ] [sʌtʃ] [sainz] [ʌv; əv][reɪdʒ] [ðeɪ] [ber] ,
And in their rage such signs of rage they bear ,
和 在 他们的 愤怒 这样的 标志 的 愤怒 他们 熊 ,
他们愤怒之下，显露出这样的愤怒迹象：

[æz; əz] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ɔ:s] [ʌv; əv] ['nestərz] ['ɡoʊldən][wɜ:rdz] ,
As , but for loss of Nestor's golden words ,
作为 , 但 为了 损失 的 内斯特的 金的 字 ,
若非失去了内斯特的金玉良言，

[,aɪ 'ti:] [si:md] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'beɪt] [wɪð; wɪθ]['æŋɡrɪ] [swɔ:dz] . [naɪn] .
It seemed they would debate with angry swords . 9 .
它 似乎 他们 会 辩论 和 生气的 剑 . 9 .
他们似乎要拔剑相向，展开激烈的辩论。9.

[fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [ɪ'mædʒɪnerɪ] [wɜ:rk] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ；
For much imaginary work was there ；
为了 很多 假想 工作 曾是 那里 ；
因为那里有很多虚构的作品；

[kən'si:t] [dɪ'si:tf(ə)] , [soʊ][kəm'pækt] , [soʊ][kaɪnd] ,
Conceit deceitful , so compact , so kind ,
自负 欺骗性的 , 所以 袖珍的 , 所以 种类 ,
自负虚伪，如此紧凑，如此和善，

[ðæt] [fɔ:r; fər] [ə'kɪli:z] - ['ɪmɪdʒ] [stʊd] [hɪz; ɪz] [spɪr] ,
That for Achilles ' image stood his spear ,
那 为了 阿喀琉斯 - 图像 站立 他的 矛 ,
他的长矛矗立在那里，仿佛是为了纪念阿喀琉斯。

[ɡraɪpt] [ɪn][æn; ən] [ɑ:rmɪd] [hænd] ； [hɪm'self] [bɪ'hænd]
Griped in an armed hand ; himself behind
抱怨 在 一个 武装 手 ； 他自己 在后面
被一只持枪的手紧紧抓住；他自己躲在后面

[wʌz; wəz] [left] [ʌn'si:n] , [seɪv] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [aɪ] [ʌv; əv][maɪnd] ；
Was left unseen , save to the eye of mind ；
曾是 左边 看不见 , 节省 到 这 眼睛 的 头脑 ；
除了心灵之外，它不为人所见：

[ə; eɪ][hænd] , [ə; eɪ] [fʊt] , [ə; eɪ] [feɪs] , [ə; eɪ][leg] , [ə; eɪ] [hed] ,
A hand , a foot , a face , a leg , a head ,
一个 手 , 一个 脚 , 一个 脸 , 一个 腿 , 一个 头 ,
一只手，一只脚，一张脸，一条腿，一个头，

[stʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [hoʊl] [tu:; tə][bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] . - .
Stood for the whole to be imagined . 10 .
站立 为了 这 所有的 到 是 想象 . - .
代表着整体的想象。10.

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] - [bi'sidʒd] [trɔɪ] ,
And from the walls of strong - besieged Troy ,
和 从 这 墙壁 的 强的 - 被围困 特洛伊 ,
而从被重重围困的特洛伊城墙下 ,

[wen] [ðer; ðər] [breɪv] [hoʊp] , [boʊld] [hektər] , ['mɑ:tɪt] [tu:; tə] [fi:ld] ,
When their brave hope , bold Hector , marched to field ,
什么时候 他们的 勇敢的 希望 , 大胆的 赫克托 , 行军 到 场地 ,
当他们勇敢的希望, 英勇的赫克托, 向战场进发时 ,

[stʊd] ['meni] ['trɔʊdʒən] ['mʌðərz] , ['jerɪŋ] [dʒɔɪ]
Stood many Trojan mothers , sharing joy
站立 许多 特洛伊木马 母亲们 , 分享 喜悦
许多特洛伊母亲站在一起, 分享喜悦

[tu:; tə] [si:] [ðer; ðər] ['ju:θfl] [sʌnz] [braɪt] ['wepənz] [wi:ld] ,
To see their youthful sons bright weapons wield ,
到 看 他们的 青春 儿子们 明亮的 武器 挥 ,
看到他们年轻的儿子们挥舞着闪亮的武器 ,

[ænd; ənd][tu:; tə][ðer; ðər][hoʊp] [ðeɪ] [sʌt] [ɑ:d] ['ækʃ(ə)n] [ji:ld] ;
And to their hope they such odd action yield ;
和 到 他们的 希望 他们 这样的 奇怪的 行动 屈服 ;
他们为了实现自己的愿望, 采取了如此奇怪的行动 ;

[ðæt] [θru:] [ðer; ðər] [laɪt] [dʒɔɪ] [si:md] [tu:; tə] [ə'pɪr] ,
That through their light joy seemed to appear ,
那 通过 他们的 光 喜悦 似乎 到 出现 ,
那份喜悦似乎透过他们身上散发出来 ,

[laɪk] [braɪt] [θɪŋz] [steɪnd] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['hevi] [fɪr] . - .
Like bright things stained , a kind of heavy fear . 11 .
喜欢 明亮的 事物 染色 , 一个 种类 的 重的 害怕 . - .
就像明亮的事物被污渍玷污了一样, 一种沉重的恐惧。11.

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [strɒnd] [ʌv; əv]['dɑ:dən] , [wer] [ðeɪ] [fʊ:t] ,
And from the strond of Dardan , where they fought ,
和 从 这 强壮 的 达尔丹 , 在哪里 他们 战斗 ,
他们从达丹的海岸边战斗过来 ,

[tu:; tə]['sɪmoʊɪs] - ['ri:di] [bəŋks] , [ðə; ði] [red] [blʌd] [ræn] ;
To Simois ' reedy banks , the red blood ran ;
到 西莫伊斯 - 芦苇 银行 , 这 红色的 血 跑 ;
鲜红的血液流向了西莫伊斯长满芦苇的河岸 ;

[hu:z] [weɪvz] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [sɔ:t] ,
Whose waves to imitate the battle sought ,
谁 波浪 到 模拟 这 战斗 寻求 ,
谁的波浪模仿了所寻求的战斗 ,

[wɪð; wɪθ] ['swelɪŋ] ['rɪdʒɪz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ræŋks] [bɪ'gæn]
With swelling ridges ; and their ranks began
和 肿胀 山脊 ; 和 他们的 排名 开始
隆起的脊状物; 他们的队伍开始

[tu:; tə] [breɪk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [gɔ:ld] [ʃɔ:r] , [ænd; ənd] [ðen]
To break upon the galled shore , and then
到 休息 之上 这 恼怒 支撑 , 和 然后
冲上满是疮痍的海岸, 然后

[rɪ'taɪər] [ə'gen] , [tɪl] , ['mi:tɪŋ] ['greɪtər] [ræŋks] ,
Retire again , till , meeting greater ranks ,
退休 再次 , 直到 , 会议 更大的 排名 ,
再次退休, 直到晋升到更高职位。

[ðeɪ] [dʒɔɪn] , [ænd; ənd] [ˈjuːt] [ðer; ðər] [foʊm] [æt; ət][ˈsɪmoʊɪs] - [bəŋks] .

They join , and shoot their foam at Simois ' banks .
他们 加入 , 和 射击 他们的 泡沫 在 西莫伊斯 - 银行 .

他们汇合在一起，向西莫伊斯河岸喷射泡沫。

[ðə; ði] [ˈɒf(tə)n] [aɪ] [riːd] [ðiːz] [vəːsɪz] , [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈɜːrliɪst] [ˌkɒmpəˈziʃənz] [ʌv; əv] [ˈfeɪkspiər]

The oftener I read these verses , amongst the very earliest compositions of Shakspere
这 更频繁 我 读 这些 诗句 , 在 这 非常 最早 作品 的 莎士比亚

,
!
,

我越读莎士比亚早期作品中的这些诗句，就越觉得

[aɪ][ˌeɪˈem][ðə; ði] [mɔːr] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkerfɪnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði]

I am the more impressed with the carefulness with which he represents the
我 是 这 更多的 印象深刻 和 这 谨慎 和 哪个 他 代表 这

[wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] — “ [foʊz] [ðə; ði] [straɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪntər] .

work of the picture — “ shows the strife of the painter .
工作 的 这 图片 — “ 演出 这 冲突 的 这 画家 .

我对他细致入微地描绘这幅画作的过程印象深刻——“展现了画家的奋斗历程”。

” [ðə; ði][moʊst][ˈnæt(ə)rəl] [θɔːt] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ɪn] [ˈsiːkwəns] [ɪz] : [haʊ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːrt] !

” The most natural thought to follow in sequence is : How like his own art !
” 这 最多 自然的 想法 到 跟随 在 顺序 是 : 如何 喜欢 他的 自己的 艺术 !

“接下来最自然的想法是：这和他自己的艺术多么相似啊！ ”

[ðə; ði] [skoʊp] [ænd; ənd][vəˈraɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɪktʃər] ,

The scope and variety of the whole picture ,
这 范围 和 种类 的 这 所有的 图片 ,

整体图景的范围和多样性

[ɪn] [wɪtʃ] [mæs] [ɪz][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd][baɪ][ðə; ði] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ʌv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] ; [ɪn]

in which mass is effected by the accumulation of individuality ; in
在 哪个 大量的 是 受影响 经过 这 积累 的 个性 ; 在

[wɪtʃ] , [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

which , on the one hand ,
哪个 , 在 这 一 手 ,

其中，群体是由个体性的积累形成的；一方面，

[troɪ] [stændz][æz; əz][ðə; ði] [ɪmˌpɜːrsəˈheɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪm][ænd; ənd][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ;

Troy stands as the impersonation of the aim and object of the whole ;
特洛伊 站立 作为 这 冒充 的 这 目的 和 目的 的 这 所有的 ;

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

and on the other ,
和 在 这 其他 ,

特洛伊象征着整个体系的目标和目的；另一方面，

[ðə; ði][ˈsɪmoʊɪs] [floʊz] [ɪn] [ˈfoʊmɪŋ] [ˈraɪv(ə)lɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [straɪf] [ʌv; əv] [men] ,

the Simois flows in foaming rivalry of the strife of men ,
这 西莫伊斯 流量 在 起泡 对抗 的 这 冲突 的 男人 ,

西莫伊斯河奔涌而下，激荡着人类争斗的泡沫。

— [ðə; ði] [pɪkˈtɔːriəl] [fɔːrm][ʌv; əv] [ðæt] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ˈhjuːmən] [ˈefərt] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n]

— the pictorial form of that sympathy of nature with human effort and passion
— 这 画报 形式 的 那 同情 的 自然 和 人类 努力 和 热情

,
!
,

——自然与人类努力和激情之间那种共鸣的绘画形式，

[wɪtʃ] [hiː; hi][soʊ][ˈɔːf(ə)n][, ɪntrəˈdjuːsɪs][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪz] ,
which he so often introduces in his plays ,
哪个 他 所以 经常 介绍 在 他的 演出 ;
他经常在他的戏剧作品中引入这个元素 ,

— [ɪz] [laɪk] [ˈnʌθɪŋ] [els] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːrt] .
— **is like nothing else so much as one of the works of his own art .**
— 是 喜欢 没有什么 别的 所以 很多 作为 一 的 这 作品 的 他的 自己的 艺术 :
——这件作品与他自己的艺术作品别无二致。

[bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [mɔːr] [kənˈdenst] [ˌreprɪzənˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt][ɪn]
But to take a portion as a more condensed representation of his art in
但 到 拿 一个 部分 作为 一个 更多的 浓缩版 表示 的 他的 艺术 在
[kəmˈbaɪnɪŋ] [ɔːl] [vəˈraɪətɪz] [ɪntuː][wʌn] [hɑːrˈmoʊniəs] [hoʊl] :
combining all varieties into one harmonious whole :
结合 全部 品种 进入 一 和谐 所有的 :
但若选取其中一部分 , 则能更浓缩地展现他将各种风格融合为一个和谐整体的艺术造诣 :

[hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈɔːrətɔːri] [ʌv; əv] [ˈnestə] [æz; əz] [dɪˈskraɪbd] [baɪ][ɪts] [ɪˈfɛkts] [ɪn][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ]
his genius is like the oratory of Nestor as described by its effects in the seventh
他的 天才 是 喜欢 这 演说 的 内斯特 作为 描述 经过它是 效果 在 这 第七
[ænd; ənd] [eɪtθ] [ˈstænzə] .
and eighth stanzas .
和 第八 诗节 :

他的才华如同涅斯托尔的雄辩 , 正如第七节和第八节所描述的那样。
[ˈevri] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [ˈætɪtuːd] [ænd; ənd] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd][ˈæk(ə)n][ɪz] [ˈhɑːməˌnaɪzd] [baɪ][ðə; ði]
Every variety of attitude and countenance and action is harmonized by the
每一个 种类 的 态度 和 面容 和 行动 是 协调 经过 这
[ɪnˈfluəns] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [əˈkeɪzŋ] [ʌv; əv] [dɪˈbeɪt] ,
influence which is at once the occasion of debate ,
影响 哪个 是 在 一次 这 场合 的 辩论 ;
各种态度、面容和行为都受到某种影响而变得协调一致 , 而这种影响本身也是争论的焦点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [rɪˈstreɪnz] [baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [lɔːs] :
and the charm which restrains by the fear of its own loss :
和 这 魅力 哪个 约束 经过 这 害怕 的 它是自己的 损失 :
以及那种因害怕失去它而克制自己的魅力 :

[ðə; ði] [ˈeləkwəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪsnɪŋ] [fɔːrm][ðə; ði][wʌn][bəːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈruːli] [mæs] .
the eloquence and the listening form the one bond of the unruly mass .
这 口才 和 这 聆听 形式 这 一 纽带 的 这 不羁 大量的 :
雄辩和倾听是凝聚桀骜不驯的大众的唯一纽带。

[soʊ][ðə; ði][drəˈmætɪk][ˈdʒiːniəs] [ðæt] [ˈhɑːrmənaɪz] [hɪz; ɪz] [pleɪ] , [ɪz][ˈvɪzəb(ə)][ˈoʊnli][ɪn][ɪts] [ɪˈfɛkts] ;
So the dramatic genius that harmonizes his play , is visible only in its effects ;
所以 这 戏剧性 天才 那 协调 他的 玩 , 是 可见的 仅有的 在 它是 效果 ;
因此 , 他剧作中体现出的戏剧天才 , 只能通过其效果来体现 ;

[soʊ] [ɪˈθɪriəl] [ɪn][ɪts] [oʊn] [ˈes(ə)ns] [ðæt] [aɪˈtiː] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə][biː; bi] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][əˈnæləsɪs]
so ethereal in its own essence that it refuses to be submitted to the analysis
所以 空灵的 在 它是自己的 本质 那 它 拒绝 到 是 提交 到 这 分析
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈruːdər] [ɪntələkt] ,
of the ruder intellect ,
的 这 舵 智力 ;
它本身的本质如此缥缈 , 以至于无法接受粗浅的理性分析。

[aɪˈtiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈnestə] ,
it is like the words of Nestor ,
它 是 喜欢 这 字 的 内斯特 ;
这就像涅斯托尔的话一样 ,

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ðer; ðər][stændz][bʌt; bət] “ [θɪn] [ˈwaɪndɪŋ] [breθ] [wɪtʃ] [pɜːrld] [ʌp]
for which in the picture there stands but “ thin winding breath which purled up
为了 哪个 在 这 图片 那里 站立 但 “ 薄的 绕线 气息 哪个 氤氲 向上
[tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .
to the sky .
到 这 天空 .

而画面中却只有“一缕纤细蜿蜒的气息，飘向天空”。

” [teɪk] , [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ðɪs] , [ðə; ði] [ˈrekənsaɪlɪŋ] [ˈpaʊər] [baɪ] [wɪtʃ] ,
” **Take , for an instance of this , the reconciling power by which ,**
” 拿 , 为了 一个 实例 的 这 , 这 和解 力量 经过 哪个 ,
例如，以调和的力量为例，

[ɪn][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈmɪdnɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmə] - [wʊd] ,
in the mysterious midnight of the summer - wood ,
在 这 神秘 午夜 的 这 夏天 - 木头 ,
在夏日森林神秘的午夜，

[hiː; hi] [brɪŋz] [təˈgeðər] [ɪn][wʌn] [ˈhɑːrməni] [ðə; ði] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈpæfɪnz] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldɪʃ] [elvz] ,
he brings together in one harmony the graceful passions of childish elves ,
他 带来 一起 在 一 和谐 这 优美 激情 的 幼稚 精灵 ,
他将孩童精灵们优雅的热情融为一体，和谐共存。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs] [ˈpæfɪnz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ,
and the fierce passions of men and women ,
和 这 凶猛的 激情 的 男人 和 女性 ,
以及男女之间炽热的激情，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈluːdɪkrəs] [rɪˈflek(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpæfɪnz] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkɑːnveks] [ˈmɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði]
with the ludicrous reflection of those passions in the little convex mirror of the
和 这 荒谬 反射 的 那些 激情 在 这 小的 凸面 镜子 的 这
[ˈɑːrtɪzənz][ˈdraːmə] ;
artisan's drama ;
工匠的 戏剧 ;

工匠戏剧的小凸面镜中，滑稽地映照出这些激情；

[waɪl] [ðə; ði] [ˈmɪstɪʃɪvəs] [pʌk] [ˈrevəlz] [ɪn] [θɪŋz] [ðæt] [fɔːl] [aʊt] [priˈpɑːstərəsli] ,
while the mischievous Puck revels in things that fall out preposterously ,
尽管 这 恶作剧 冰球 揭秘 在 事物 那 落下 出去 荒谬地 ,
而调皮捣蛋的帕克则乐于见到各种荒诞离奇的事情发生。

[ænd; ənd][ðə; ði][elf] - [kwiːn] [ɪz][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [æs] - [ˈhedɪd] [ˈbɑːtəm] ,
and the Elf - Queen is in love with ass - headed Bottom ,
和 这 精灵 - 女王 是 在 爱 和 屁股 - 标题 底部 ,
精灵女王爱上了驴头人巴顿，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɑːloʊz] [ʌv; əv] [huːz] [bɔːŋ] [ˈheri] [ɪrɪz] — [streɪndʒ] [buˈkeɪ] - [ˈhoʊldɜːz] — [bluːm]
from the hollows of whose long hairy ears — strange bouquet - holders — bloom
从 这 空心 的 谁 长的 毛茸茸 耳朵 — 奇怪的 花束 - 持有者 — 盛开
[ænd; ənd] [briːð] [ðə; ði] [mʌsk] - [ˈroʊzɪz] ,
and breathe the musk - roses ,
和 呼吸 这 麝香 - 玫瑰 ,
从它们长长的毛茸茸的耳朵——奇特的花束容器——的空洞中，麝香玫瑰盛开并散发着香气。

[ðə; ði] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈoʊdə] - [faʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv][ðə; ði]
the characteristic odour - founts of the play ; and the philosophy of the
这 特征 气味 - 字体 的 这 玩 ; 和 这 哲学 的 这
[ʌnbɪˈliːvɪŋ] [ˈθiːsiəs; ˈθiːsjuːs] ,
unbelieving Theseus ,
不信者 忒修斯 ,
剧中特有的气味喷泉；以及不信者的忒修斯的哲学思想，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kændər] [ʌ; əv] [hɪ'pɑ:lɪtə] , [lɪfts][ðə; ði] [hoʊl] ['ɪntu:] [rɪ'leɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'ælitɪz]
with the candour of Hippolyta , lifts the whole into relation with the realities
和 这 坦率 的 希波吕忒 , 电梯 这 所有的 进入 关系 和 这 现实
[ʌ; əv][ˈhju:mən][laɪf] .
of human life .
的 人类 生活 :

希波吕忒的坦率, 将整个故事提升到与人类生活现实的联系之中。

[ɔ:r] [teɪk] , [æz; əz] [ə'ɪnɫðər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['mædmən] ['edgər] , [ðə; ði] [kɔ:rt] - [fu:l] ,
Or take , as another instance , the pretended madman Edgar , the court - fool ,
或者 拿 , 作为 其他 实例 , 这 假装 狂人 埃德加 , 这 法庭 - 傻子 ,
再举一个例子, 假扮疯子的宫廷弄臣埃德加。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['rʌɡɪd] [oʊld] [kɪŋ] ['ɡoʊɪŋ] ['grændli] [mæd] , ['feltəd] [ɪn][wʌn] [hʌt] ,
and the rugged old king going grandly mad , sheltered in one hut ,
和 这 崎岖 老的 国王 去 宏伟 疯狂的 , 避难所 在 一 小屋 ,
而那位粗犷的老国王, 却在一间小屋里彻底疯了。

[ænd; ænd] [læpt] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['θʌndərstɔ:rm] .
and lapped in the roar of a thunderstorm .
和 圈速 在 这 吼 的 一个 雷雨 :
沐浴在雷鸣般的巨响中。

[maɪ]['ɑ:bdʒekt] , [ðen] , [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [ðɪs] ['poʊəm] , [ɪz][tu:; tə] [prə'du:s] , [frʌm; frəm] ['meni] ['ɪnstənsɪz]
My object , then , in respect to this poem , is to produce , from many instances
我的 目的 , 然后 , 在 尊重 到 这 诗 , 是 到 生产 , 从 许多 实例
,
:
,

因此, 就这首诗而言, 我的目的是从许多例子中得出:

[ə; eɪ] [fju:] [ɪɡ'zæmpəlz][ʌ; əv][ðə; ði] [metə'mɔ:rfəsis] [ʌ; əv] [sʌt] ['eksələnsɪz] [æz; əz][hi:; hi] [drɪ'skraɪbz] [ɪn]
a few examples of the metamorphosis of such excellences as he describes in
一个 很少 示例 的 这 变态 的 这样的 卓越 作为 他 描述 在
[ðə; ði] ['pɪktʃər] ,
the picture ,
这 图片 ,

图片中他描述了这些卓越品质的蜕变, 以下是几个例子:

['ɪntu:][ðə; ði] [kɔ:rə'spa:ndɪŋ] [fɔ:rmz][ʌ; əv][ðə; ði]['dra:mə] ;
into the corresponding forms of the drama ;
进入 这 相应的 表格 的 这 戏剧 ;
转化为戏剧的相应形式;

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [ðen] [bi:; bi] ['nesəsəri] [tu:; tə][ɜ:rdʒ][ðə; ði][prə:bə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði]
in the hope that it will not then be necessary to urge the probability that the
在 这 希望 那 它 将要 不是 然后 是 必要的 到 敦促 这 可能性 那 这
['prez(ə)ns] [ʌ; əv] [ðoʊz] [ɑ:r'tɪstɪk] ['vɜ:rtʃʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['præktɪs] ,
presence of those artistic virtues in his own practice ,
在场 的 那些 艺术 美德 在 他的 自己的 实践 ,
希望到那时就不必再强调他自己的实践中存在这些艺术美德的可能性了。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [eks'peɪfɪets] [ɪn][hɪz; ɪz] [reprɪzen'teɪ](ə)n] [ʌ; əv] [ə'ɪnɫðər] ['mænz][ɑ:rt] , [wɜ:r; wər]
upon which he expatiates in his representation of another man's art , were
之上 哪个 他 外籍人士 在 他的 表示 的 其他 男人的 艺术 , 是
[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɔ:rə'spa:ndɪŋ] ['kɑ:nʃəsnəs] — [ðæt] ,
accompanied by the corresponding consciousness — that ,
伴随 经过 这 相应的 意识 — 那 ,
他在描述他人艺术作品时所阐述的观点, 也伴随着相应的意识——即:

[ˈneɪmlɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rtɪst][æz; əz] ['dɪfərəɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪtɪk] ,
namely , of the artist as differing from that of the critic ,
即 , 的 这 艺术家 作为 不同 从 那 的 这 评论家 ,
也就是说, 艺术家与评论家的观点有所不同。

[ɪts][ˈɑ:bdʒekts] ['bi:ɪŋ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:n'keɪv] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmərd] [rɪ'li:f] .
its objects being regarded from the concave side of the hammered relief .
它是 对象 存在 认为 从 这 凹 边 的 这 锤击 宽慰 .
从锤纹浮雕的凹面观察其物体。

[ɪf] [ðɪs] [ˌprɑ:bə'bɪlətɪ][bi:; bi] ['græntɪd] , [aɪ] [wʊd] , [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ,
If this probability be granted , I would , from it ,
如果 这 可能性 是 的确 , 我 会 , 从 它 ,
如果这个概率成立, 我将据此.....

[æd'væns] [tu:; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [ænd; ənd][fa:r] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][kən'klu:ʒ(ə)n] — [haʊ] [ʌn'laɪkli] [aɪ 'ti:][ɪz]
advance to a higher and far more important conclusion — how unlikely it is
进步 到 一个 更高 和 远的 更多的 重要的 结论 — 如何 不太可能 它 是
[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fɪtnəs] ,
that if the writer was conscious of such fitnesses ,
那 如果 这 作家 曾是 有意识的 的 这样的 健身 ,
由此可以得出更高、更重要的结论——如果作者意识到这些优点, 那么他不太可能.....

[hi:; hi][ʃʊd; jəd][bi:; bi] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [grænd] [ɛm'badɪmənts] [ʌv; əv] [tru:θ] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]
he should be unconscious of those grand embodiments of truth , which are
他 应该 是 无意识 的 那些 盛大 实施例 的 真相 , 哪个 是
[ɪn'du:bɪtəbli] ['prez(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪz] ,
indubitably present in his plays ,
无疑 展示 在 他的 演出 ,
他应该不会意识到那些伟大真理的化身, 而这些真理无疑存在于他的戏剧作品中。

[ˈweðər] [hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] .
whether he knew it or not .
无论 他 知道 它 或者 不是 .

无论他是否知情。

[ðɪs] ['pɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][maɪ][ˈɑ:rgjʊmənt] [wɪl] [bi:; bi] ['streŋθənd] [baɪ][æn; ən] ['ɪnstəns] [tu:; tə] [ʃʊʊ] [ðæt]
This portion of my argument will be strengthened by an instance to show that
这 部分 的 我的 争论 将要 是 加强 经过 一个 实例 到 展示 那
[ˈfeɪksprɪər] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [kwɑɪt] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [trʊθs] .
Shakspere was himself quite at home in the contemplation of such truths .
莎士比亚 曾是 他自己 相当 在 家 在 这 沉思 的 这样的 真相 .
我的这部分论点将通过一个例子来加强, 以表明莎士比亚本人非常擅长思考这类真理。

[let] [em 'i:] [ə'du:s] , [ðen] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðʊʊz] [kɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [ɛm'badɪmənts] [ɪn][wɜ:rdz] [ɪn'sted]
Let me adduce , then , some of those corresponding embodiments in words instead
让 我 引 , 然后 , 一些 的 那些 相应的 实施例 在 字 反而
[ʌv; əv][ɪn][fɔ:rmz] ;
of in forms ;
的 在 表格 ;

那么, 让我用文字而不是表格来列举一些相应的具体实例;

[ɪn] [wɪtʃ] ['kʌlərz] [jɪ:ld] [tu:; tə][toʊnz] , [laɪnz][tu:; tə] [freɪɪz] .
in which colours yield to tones , lines to phrases .
在 哪个 颜色 屈服 到 音调 , 线条 到 短语 .
色彩让位于色调, 线条让位于短语。

[aɪ] [wɪl] [br'ɡɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['loʊɪst] [kaɪnd] ,
I will begin with the lowest kind ,
我 将要 开始 和 这 最低 种类 ,
我将从最低级的开始说起。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɑ:rt][hæz; hæz][tu;; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['mætərz] [soʊ] [smɔ:l] ,
in which the art has to do with matters so small ,
在 哪个 这 艺术 有 到 做 和 事情 所以 小的 ,
艺术与如此微小的事情有关,

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu;; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ʌn'kɑ:nəs] [ɑ:rt][kʊd; kəd][hæv; həv] ['eni] [rɪ'leɪŋ] [tu;; tə]
that it is difficult to believe that unconscious art could have any relation to
那 它 是 难的 到 相信 那 无意识 艺术 可以 有 任何 关系 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

很难相信无意识的艺术会与它们有任何关系。

[ðeɪ] [kæn; kən][ˈhɑ:rdli][hæv; həv] [prə'si:dɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
They can hardly have proceeded directly from the great inspiration of
他们 能 几乎 有 继续 直接地 从 这 伟大的 灵感 的
[ðə; ði] [hoʊl] .
the whole .
这 所有的 .

它们不太可能是直接源于整体的伟大灵感。

[ðer; ðər] ['veri] [maɪ'njuːtnɪs] [ɪz][æən; ən][ˈɑ:rgjʊmənt][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [tu;; tə][ðə; ði]['pəʊəts]
Their very minuteness is an argument for their presence to the poet's
他们的 非常 微小 是 一个 争论 为了 他们的 在场 到 这 诗人的
[ˈkɑ:nʃəsnəs] ; [waɪl] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] ,
consciousness ; while belonging ,
意识 ; 尽管 属于 ,

它们的微小本身就足以证明它们存在于诗人的意识之中；同时，它们也属于.....

[æz; əz] [ðeɪ] [du:] , [ˈoʊnli][tu;; tə][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,
as they do , only to the construction of the play ,
作为 他们 做 , 仅有的 到 这 建造 的 这 玩 ,
他们这样做，仅仅是为了构建剧本。

[noʊ] [sʌtʃ] [ɪndɪ'pendənt] [ɪg'zɪstəns] [kæn; kən][bi;; bi] [ə'kɔ:d] [tu;; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz][tu;; tə] [trʊθs] ,
no such independent existence can be accorded to them , as to truths ,
不 这样的 独立的 存在 能 是 同意 到 他们 , 作为 到 真相 ,
[wɪtʃ] , [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [ðəm'selvz] [rɪ'ælitɪz] ,
which , being in themselves realities ,
哪个 , 存在 在 他们自己 现实 ,

真理本身就是现实，因此不能赋予它们这种独立存在的地位。

[ɑ:r; ər][ðer; ðər] , [ˈweðər] ['feɪkʃəriər] [sɔ:] [ðem; ðəm][ɔ:r][nɑ:t] .
are there , whether Shakspeare saw them or not .
是 那里 , 无论 莎士比亚 锯 他们 或者 不是 .
无论莎士比亚是否亲眼所见，它们都存在。

[ɪf] [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [ɪn'tend] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][moʊst] [ðæt] [kæn; kən][bi;; bi] [sed] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪz] ,
If he did not intend them , the most that can be said for them is ,
如果 他 做过 不是 打算 他们 , 这 最多 那 能 是 说 为了 他们 是 ,
如果他并非有意如此，那么对于这些行为，我们最多只能说：

[ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['nætʃrələnəs] [ʌv; əv] - [reprɪzen'teɪʃnz] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ru:m] [ɪn][hɪz; ɪz]
that such is the naturalness of Shakspeare's representations , that there is room in his
那 这样的 是 这 自然 的 - 表现形式 , 那 那里 是 房间 在 他的
[pleɪz] ,
plays ,
演出 ,

莎士比亚戏剧中描绘的事物如此自然，以至于其中留有空间。

[æz; əz][ɪn][laɪf] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] [koʊ'ɪnsɪdəns] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [rɪ'duːsəbl] [tuː; tə][noʊ] [lɔː] .
as in life , for those wonderful coincidences which are reducible to no law .
作为 在 生活 , 为了 那些 精彩的 巧合 哪个 是 可还原的 到 不 法律 .
就像生活中一样, 总有一些奇妙的巧合无法用任何规律来解释。

[pər'hæps] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zæmpəlz][aɪ] [ə'duːs] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['oʊpən][tuː; tə] [dɪ'spjuːt] .
Perhaps every one of the examples I adduce will be found open to dispute .
也许 每一个 一 的 这 示例 我 引 将要 是 成立 打开 到 争议 .
或许我举出的每一个例子都会有人提出异议。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [də'rekt] [pruːf] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [ʃer] ;
This is a kind in which direct proof can have no share ;
这 是 一个 种类 在 哪个 直接的 证明 能 有 不 分享 ;
这种情况下, 直接证据不起作用;

[nɔːr][ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] [derd] [ðʌs] [tuː; tə] [kəm'beɪn] [ðem; ðəm][ɪn]['ɑːrgjʊmənt] ,
nor should I have dared thus to combine them in argument ,
也不 应该 我 有 敢于 因此 到 结合 他们 在 争论 ,
我本不该胆敢将它们放在一起论证。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][naɪnθ]['stænzə][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kwɒstɪd] [ə'bʌv] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][beg][maɪ] ['riːdɜːz]
but for the ninth stanza of those quoted above , to which I beg my readers
但 为了 这 第九 诗节 的 那些 引 多于 , 到 哪个 我 求 我的 读者
[tuː; tə] [rɪ'vɜːrt] .
to revert .
到 恢复 .

但对于上面引用的第九节诗句, 我恳请读者们回过头来看。

[ɪts][ɪ'mædʒɪnerɪ] [wɜːrk] [miːnz] — [wɜːrk] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] , [ænd; ænd] [ðen] [left] [tuː; tə][ðə; ði]
Its imaginary work means — work hinted at , and then left to the
它是 假想 工作 方法 — 工作 暗示 在 , 和 然后 左边 到 这
[ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] .
imagination of the reader .
想像力 的 这 读者 .

它的虚构作品意味着——作品被暗示, 然后留给读者想象。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][drə'mætɪk] [ˌreprɪzen'teɪ](ə)n] , [sʌtʃ] [wɜːrk][mʌst; məst][ɪg'zɪst][ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [skeɪl] ;
Of course , in dramatic representation , such work must exist on a great scale ;
的 课程 , 在 戏剧性 表示 , 这样的 工作 必须 存在 在 一个 伟大的 规模 ;
当然, 在戏剧表现中, 这种作品必须以宏大的规模存在;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪt] [pəˌtɪkjʊləɪ'zeɪən] [ʌv; əv][ðə; ði] " [kən'siːt] [dɪ'siːtʃ(ə)l] " [ɪn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
but the minute particularization of the " conceit deceitful " in the rest of the
但 这 分钟 具体化 的 这 " 自负 欺骗性的 " 在 这 休息 的 这
['stænzə] ,
stanza ,
诗节 ,

但诗节其余部分对“虚妄的自负”进行了细致入微的描述,

[wɪl] ['ʃʊrli] [dʒʌstɪfaɪ][juː 'es][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['feɪksprɪər] [ɪn'tendɪd] ['meni] , [ɪf] [nɑːt][ɔːl]
will surely justify us in thinking it possible that Shakspere intended many , if not all
将要 一定 证明合法 我们 在 思维 它 可能的 那 莎士比亚 故意的 许多 , 如果 不是 全部
,
:
,

这无疑会让我们有理由认为, 莎士比亚很可能有意创作了许多作品, 即便不是全部。

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪtnəs] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['riːdər] [dɪs'klʌvəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪz] .
of the little fitnesses which a careful reader discovers in his plays .
的 这 小的 健身 哪个 一个 小心 读者 发现 在 他的 演出 .
细心的读者在他的戏剧作品中发现的许多小窍门。

[ðæt] [sʌtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈɒf(tə)n] [dɪ'skʌvəd] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðɪs] : [ðæt] , [laɪk] [laɪf] [ɪt'self] ,
That such are not oftener discovered comes from this : that , like life itself ,
那 这样的 是 不是 更频繁 发现 来 从 这 : 那 , 喜欢 生活 本身 ,
之所以这类事物不常被发现, 原因在于: 就像生命本身一样,

[hi:; hi][soʊ] [blendz] [ɪntu:] [ˈvaɪt(ə)] [ˈbjʊ:ti] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ][ˈseɪliənt] [pɔɪnts] .
he so blends into vital beauty , that there are no salient points .
他 所以 混合物 进入 必不可少的 美丽 , 那 那里 是 不 显著的 积分 .
他与生俱来的美感如此完美地融合在一起, 以至于没有任何突出的亮点。

[tu:; tə][ju:z] [ə; ei] [ˈhoʊmli] [ˈsɪməli] : [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði][ba:rn] - [dɔ:r] [faʊl] ,
To use a homely simile : he is not like the barn - door fowl ,
到 使用 一个 家常的 明喻 : 他 是 不是 喜欢 这 谷仓 - 门 鸡 ,
用一个通俗易懂的比喻来说: 他不像谷仓门口的家禽。

[ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [rʌnz] [aʊt] [ˈkækəlɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][leɪd][æŋ; ən] [eg] ; [ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃɪ]
that always runs out cackling when she has laid an egg ; and often when she
那 总是 跑步 出去 咯咯笑 什么时候 她 有 铺设 一个 蛋 ; 和 经常 什么时候 她
[hæz; həz][nɑ:t] .
has not .
有 不是 .
她每次下蛋的时候都会咯咯地跑出来; 即使没下蛋的时候也经常是这样。

[ɪn][ðə; ði][toʊn] [ʌv; əv][æŋ; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ˈdrɑ:mə] , [ju:; jʊ] [meɪ] [noʊ] [wen] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ;
In the tone of an ordinary drama , you may know when something is coming ;
在 这 语气 的 一个 普通的 戏剧 , 你 可能 知道 什么时候 某物 是 未来 ;
在一部普通的戏剧中, 你可能已经预感到接下来会发生什么;

[ænd; ənd][ðə; ði][toʊn] [ɪt'self] [dɪˈkleəz] — [aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] [aɪˈti:] .
and the tone itself declares — I have done it .
和 这 语气 本身 声明 — 我 有 完毕 它 .
语气本身就表明——我已经做到了。

[bʌt; bət] [ˈʃeɪkspɪər] [wɪl] [nɑ:t] [spɔɪl] [hɪz; ɪz][ɑ:rt][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz][ɑ:rt] .
But Shakspere will not spoil his art to show his art .
但 莎士比亚 将要 不是 剧透 他的 艺术 到 展示 他的 艺术 .
但莎士比亚不会为了炫耀艺术而糟蹋艺术。

[aɪˈti:][ɪz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [dʌz] [ɪts][pɑ:rt] : [ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] .
It is there , and does its part : that is enough .
它 是 那里 , 和 做 它是 部分 : 那 是 足够的 .
它就在那里, 也发挥着它的作用: 这就足够了。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [dɪ'skʌvər] [aɪˈti:] , [gʊd] [ænd; ənd] [wel] ; [ɪf] [nɑ:t] , [pæs] [ɑ:n] ,
If you can discover it , good and well ; if not , pass on ,
如果 你 能 发现 它 , 好的 和 出色地 ; 如果 不是 , 经过 在 ,
如果能找到, 那就很好; 如果找不到, 就别管它了。

[ænd; ənd] [teɪk] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd] .
and take what you can find .
和 拿 什么 你 能 寻找 .
能找到什么就拿什么。

[hi:; hi][kæn; kən] [əˈfɔ:rd] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈfæðəmd] [fɔ:r; fər] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)] [pɜ:rl] [ðæt] [laɪz][æt; ət][ðə; ði]
He can afford not to be fathomed for every little pearl that lies at the
他 能 买得起 不是 到 是 深邃 为了 每一个 小的 珍珠 那 谎言 在 这
[ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈoʊ(ə)n] .
bottom of his ocean .
底部 的 他的 海洋 .
他完全可以不必费尽心思去探究海底的每一颗珍珠。

[ɪf] [aɪ] [sək'si:d] [ɪn] [ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [sʌt] [ɑ:rt] [meɪ] [ɪg'zɪst] [wer] [aɪ'ti:][ɪz][nɑ:t] ['redɪli] [dɪ'skʌvəd] ,
If I succeed in showing that such art may exist where it is not readily discovered ,
如果 我 成功 在 显示 那 这样的 艺术 可能 存在 在哪里 它 是 不是 容易 发现 ,

如果我成功证明这种艺术形式可能存在于不易被发现的地方，

[ðɪs] [meɪ] [gɪv] [sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)] [ˌprɑ:bə'bɪləti][tu:; tə][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ˈpleɪsɪz] [wer] [aɪ'ti:][ɪz]
this may give some additional probability to its existence in places where it is
这 可能 给 一些 额外的 可能性 到 它是 存在 在 地方 在哪里 它 是
[ˈhɑ:rdər][tu:; tə][ˈaɪsəleɪt][ænd; ənd] [dɪ'faɪn] .
harder to isolate and define .
更难 到 隔离 和 定义 .

这或许能为它在某些难以分离和定义的地方的存在提供一些额外的可能性。

[tu:; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ] [fju:] ['ɪnstənsɪz] , [ðen] :
To produce a few instances , then :
到 生产 一个 很少 实例 , 然后 :
为了举出几个例子:

[ɪn] “ [mʌtʃ] [ə'du:] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] ,
In “ Much Ado about Nothing ,
在 “ 很多 阿多 关于 没有什么 ,

在《无事生非》中，

“ [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [ɪk'sprest] [ɪn][ɪts] [neɪm] ,
“ **seeing the very nature of the play is expressed in its name** ,
“ 看到 这 非常 自然 的 这 玩 是 表达 在 它是 姓名 ,
“这部剧的本质就体现在它的名字中了。”

[ɪz][aɪ'ti:][nɑ:t] ['laɪkli] [ðæt] ['feɪksprɪər] [neɪmd] [ðə; ði] [tu:] ['kɒnstəbəlz] ,
is it not likely that Shakspere named the two constables ,
是 它 不是 可能 那 莎士比亚 命名 这 二 警员 ,
莎士比亚不太可能给这两位警官起了名字吗？

['dɒgbəri] ([ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] ['beri]) [ænd; ənd] ['vɜ:rdʒʊs] ([ðə; ði][dʒu:s][ʌv; əv][kræb] - ['æplz]) ;
Dogberry (a poisonous berry) and Verjuice (the juice of crab - apples) ;
狗莓 (一个 有毒 浆果) 和 酸葡萄汁 (这 汁 的 螃蟹 - 苹果) ;
狗莓（一种有毒的浆果）和酸苹果汁（野苹果的汁液）；

[ðoʊz] [neɪmz] ['hævɪŋ] [æbsə'lu:tli] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stu:pɪd] [ɪ'nɒkjʊəsnɪs] [ʌv; əv]
those names having absolutely nothing to do with the stupid innocuousness of
那些 姓名 拥有 绝对地 没有什么 到 做 和 这 愚蠢的 无害性 的
[ðer; ðər] ['kærəktərz] ,
their characters ,
他们的 人物 ,
这些名字与他们性格中愚蠢无害的本质完全无关。

[ænd; ənd][soʊ] [kɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv] ['tɜ:rɪŋ] [θɪŋz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,
and so corresponding to their way of turning things upside down ,
和 所以 相应的 到 他们的 方式 的 转弯 事物 上行 向下 ,
因此，这与他们颠覆事物的方式相呼应，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['ɑ:pəzɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [mi:n] ?
and saying the very opposite of what they mean ?
和 说 这 非常 对面的 的 什么 他们 意思是 ?
而且还说了与他们本意完全相反的话？

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪ] [wi:; wi][faɪnd] ['mɑ:rgrət] [ˈɒbdʒɪktɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mɪstrəsɪz] ['werɪŋ] [ə; eɪ]
In the same play we find Margaret objecting to her mistress's wearing a
在 这 相同的 玩 我们 寻找 玛格丽特 反对 到 她 情妇的 穿着 一个
[ˈsɜ:rt(ə)n][rə'ba:tʊv] ([ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['pleɪtɪd; 'plæɪtɪd] [rʌf]) ,
certain rebato (a large plaited ruff) ,
肯定 返利 (一个 大的 编织 粗糙) ,
在同一部剧中，我们发现玛格丽特反对她的女主人佩戴某种饰带（一种大型编织褶领），

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['wedɪŋ] :
on the morning of her wedding :
在 这 早晨 的 她 婚礼 :

在她婚礼当天早上:

[meɪ] [nɑ:t] [ðɪs] [bi; bi] [ɪn'tendɪd] [tu;; tə] [rɪ'leɪt] [tu;; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɑ:rgɹət] [hæd; həd] [drest] [ɪn]
may not this be intended to relate to the fact that Margaret had dressed in
可能 不是 这 是 故意的 到 涉及 到 这 事实 那 玛格丽特 有 穿着 在
[hɜ:r; həɹ] ['mɪstrəsɪz] [kloʊðz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] ?
her mistress's clothes the night before ?
她 情妇的 衣服 这 夜晚 前 ?

这是否与玛格丽特前一天晚上穿了她女主人的衣服有关呢?

[ʃi; ji] [maɪt] [hæv; həv] ['rʌmpld] [ɔ:r] [sɔɪld] [aɪ 'ti:] , [ænd; ʌnd][soʊ] [fɪrd] [dɪ'skʌvəri] .
She might have rumpled or soiled it , and so feared discovery .
她 可能 有 皱巴巴的 或者 脏的 它 , 和 所以 害怕 发现 .

她可能弄皱了或者弄脏了衣服, 所以害怕被发现。

[ɪn] “ [kɪŋ] ['henri] [aɪ 'vi:] . , ” [pɑ:rt][aɪ] . , [wi;; wi][faɪnd] , [ɪn][ðə; ði][læst] [si:n] ,
In “ King Henry IV : , “ Part I : , we find , in the last scene ,
在 “ 国王 亨利 第四 : , “ 部分 我 : , 我们 寻找 , 在 这 最后的 场景 ,

在《亨利四世》第一部中, 我们在最后一幕发现:

[ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [kɪlz] ['hɑ:tspɜ:r] .
that the Prince kills Hotspur .
那 这 王子 杀戮 热刺 .

王子杀死了霍茨珀。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] : [ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] [ʌv; əv]['pə:si][ɪz] [ʌn'noʊn] .
This is not recorded in history : the conqueror of Percy is unknown .
这 是 不是 记录 在 历史 : 这 征服者 的 珀西 是 未知 .

历史没有记载: 珀西的征服者是谁, 无人知晓。

[hæd; həd][aɪ 'ti:] [bɪn] [ə; eɪ][fækt] , ['hɪstri; 'hɪstəri] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [rɪ'kɔ:rdɪd] [aɪ 'ti:] ;
Had it been a fact , history would certainly have recorded it ;
有 它 到过 一个 事实 , 历史 会 当然 有 记录 它 ;

如果这是事实, 历史一定会记载下来;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu;; tə][ə; eɪ] [di:d] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [mɑ:rk] ,
and the silence of history in regard to a deed of such mark ,
和 这 沉默 的 历史 在 看待 到 一个 契据 的 这样的 标记 ,

历史对此类重大事件的沉默,

[ɪz] [rɪ'kwɪvələnt] [tu;; tə][ɪts] [kɑ:ntrə'dɪkʃn] .
is equivalent to its contradiction .
是 相等的 到 它是 矛盾 .

等价于它的矛盾。

[bʌt; bət] ['ʃeɪkspɪər] [rɪ'kwairz] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pleɪz] [seɪk] ,
But Shakspeare requires , for his play's sake ,
但 莎士比亚 需要 , 为了 他的 戏剧的 清酒 ,

但莎士比亚为了他的戏剧, 要求.....

[tu;; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] ['sleɪə] [ʌv; əv]['hɑ:tspɜ:r][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)][ðə; ði] [prɪns] .
to identify the slayer of Hotspur with his rival the Prince .
到 确认 这 杀手 的 热刺 和 他的 竞争对手 这 王子 .

确定霍茨珀的杀手就是他的对手王子。

[jet] ['ʃeɪkspɪər] [wɪl] [nɑ:t][kɑ:ntrə'dɪkt]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['i:v(ə)n][ɪn][ɪts] ['saɪləns] .
Yet Shakspeare will not contradict history , even in its silence .
然而 莎士比亚 将要 不是 顶撞 历史 , 甚至 在 它是 沉默 .

然而, 莎士比亚不会违背历史, 即使历史保持沉默。

[wʌt] [ɪz][hi:; hi][tu:; tə][du:] ?
What is he to do ?
什么 是 他 到 做 ?

他该怎么办？

[hi:; hi] [wɪl] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][hɪstri; 'hɪstəri][nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði][fækt] . — [ˈfɔ:lsta:f] [ˈkleɪmɪŋ] [ðə; ði]
He will account for his history not knowing the fact . — Falstaff claiming the
他 将要 帐户 为了 历史 不是 会心 这 事实 . — 福斯塔夫 声称 这
[ˈɑ:nər] , [ðə; ði] [prɪns] [sez] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :
honour , the Prince says to him :
荣誉 , 这 王子 说道 到 他 :

他会向历史交代他对此事实的真相。——福斯塔夫声称自己获得了这份荣誉，王子对他说：

“ [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [ɪf] [ə; eɪ][laɪ] [meɪ] [du:] [ðɪ:] [greɪs] ,
“ **For my part , if a lie may do thee grace ,**
“ 为了 我的 部分 , 如果 一个 说谎 可能 做 你 优雅 ,

“至于我，如果谎言能给你带来恩典，

[aɪl] [ɡɪld][,aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhæpi:əst] [tɜ:rmz][aɪ][hæv; həv] ;
I'll gild it with the happiest terms I have ;
患病的 镀金 它 和 这 最快乐 条款 我 有 ;

我会用我所能想到的最美好的条件来美化它；

” [rɪˈvi:lɪŋ] [ðʌs] [ðə; ði] [mægˈnɪfɪsns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkærəktər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈredɪnəs] , [fɔ:r; fər]
” **revealing thus the magnificence of his own character , in his readiness , for**
” 揭示 因此 这 壮丽 的 他的 自己的 特点 , 在 他的 准备就绪 , 为了
[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
the sake of his friend ,
这 清酒 的 他的 朋友 ,

“这充分展现了他高尚的品格，为了朋友，他毫不犹豫地挺身而出。”

[tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [rɪˈnaʊn] .
to part with his chief renown .
到 部分 和 他的 首席 名声 .

放弃他最大的声望。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɪˈstɔ:rɪk] [mju:z] [kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪˈli:v] [ðæt] [fæt][dʒæk][ˈfɔ:lsta:f] [hæd; həd] [kɪld] [ˈhɑ:tspɜ:r] ,
But the Historic Muse could not believe that fat Jack Falstaff had killed Hotspur ,
但 这 历史性 沉思 可以 不是 相信 那 胖的 杰克 福斯塔夫 有 被杀 热刺 ,
但历史博物馆无法相信胖子杰克·福斯塔夫会杀死霍茨珀。

[ænd; ænd] [ˈðerfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ðə; ði] [kleɪm] .
and therefore she would not record the claim .
和 所以 她 会 不是 记录 这 宣称 .

因此她不会记录这项索赔。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [pleɪ] , [ækt][aɪ] . [si:n] [tu:ˈtu:] ,
In the second part of the same play , act i . scene 2 ,
在 这 第二 部分 的 这 相同的 玩 , 行为 我 . 场景 2 ,

在同一部剧的第二部分，第一幕第二场中，

[wi:; wi][faɪnd][ˈfɔ:lsta:f] [ˈtaʊərɪŋli] [ɪnˈdɪɡnənt] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . - , [ðə; ði] [sɪlk] [ˈmɜ:rsər] ,
we find Falstaff toweringly indignant with Mr . Dombledon , the silk mercer ,
我们 寻找 福斯塔夫 高耸入云 愤怒 和 先生 . - , 这 丝绸 默瑟 ,

我们发现福斯塔夫对丝绸商多姆布尔登先生感到无比愤慨，

[ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [stænd][əˈpɑ:n] [sɪˈkjʊrəti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [kloʊk] [ænd; ænd]
that he will stand upon security with a gentleman for a short cloak and
那 他 将要 站立 之上 安全 和 一个 绅士 为了 一个 短的 披风 和
[slɑ:ps][ʌv; əv][ˈsætn] .
slops of satin .
污水 的 缎 .

他将与一位绅士一起，以一件短斗篷和缎子长袍作为担保。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ækt] ,
In the first scene of the second act ,
在这 第一的 场景 的 这 第二 行为 ,
在第二幕第一场中,

[ðə; ði] ['hoʊstəs] ['menʃənz] [ðæt] [sɜːr][dʒɑːn][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] ['mæstər] [smuːð] , [ðə; ði]
the hostess mentions that Sir John is going to dine with Master Smooth , **the**
这 女主人 提及 那 先生 约翰 是 去 到 用餐 和 掌握 光滑的 , 这
[ˈsɪlk mən] .
silkman .
丝绸人 .

女主人提到约翰爵士要和丝绸商人斯穆斯大师共进晚餐。
[fɔɪld] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . - , [hiː; hi][hæz; hæz] [ɔː'redi] [meɪd] [hɪm'self] [soʊ] [ə'ɡriːəb(ə)l] [tuː; tə]
Foiled with Mr . Dombledon , he has already made himself so agreeable to
挫败 和 先生 . - , 他 有 已经 制成 他自己 所以 同意 到
['mæstər] [smuːð] ,
Master Smooth ,
掌握 光滑的 ,

虽然与多姆布尔登先生的谈判受挫，但他已经竭尽全力讨好斯穆斯先生。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] “ [ɪn'daɪtɪd][tuː; tə] ['dɪnər] ” [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
that he is “ indited to dinner ” with him .
那 他 是 “ 起诉 到 晚餐 ” 和 他 .
他受邀与他共进晚餐。

[ðɪs] [ɪz] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['æk](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ;
This is , by the bye , as to the action of the play ;
这 是 , 经过 这 再见 , 作为 到 这 行动 的 这 玩 ;
顺便一提，这是关于剧本情节的描述；

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] , [ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt]
but as to the character of Sir John , is it not
但 作为 到 这 特点 的 先生 约翰 , 是 它 不是
但至于约翰爵士的品格，难道不是吗？

“ [kən'siːt] [dɪ'siːtf(ə)l] , [soʊ][kəm'pækt] , [soʊ][kaɪnd] ” — — ['næt](ə)rəl] ?
“ **Conceit deceitful , so compact , so kind** ” — **kinned — natural** ?
“ 自负 欺骗性的 , 所以 袖珍的 , 所以 种类 ” — 亲属 — 自然的 ?
“自负而狡诈，如此紧凑，如此友善”——亲缘关系——自然？

[ðə; ði] [kən'siːt] [dɪ'siːtf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] , [ɪz][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n [ðæt] [miːnz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪts]
The conceit deceitful in the painting , is the imagination that means more than its
这 自负 欺骗性的 在 这 绘画 , 是 这 想像力 那 方法 更多的 比 它是
[sez] .
says .
说道 .

这幅画的精妙之处在于其想象力，它所表达的含义远超其字面意思。

[soʊ][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkɜːz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] , [stænd][fɜːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['spiːkɜːz]
So the words of the speakers in the play , stand for more than the speakers
所以 这 字 的 这 演讲者 在 这 玩 , 站立 为了 更多的 比 这 演讲者
[miːn] .
mean .
意思是 .

所以剧中人物的话语，其意义远不止于说话者本身的意思。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] - [ɪn][ðər; ðər] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊl] .
They are Shakspeare's in their relation to his whole .
他们 是 - 在 他们的 关系 到 他的 所有的 .
它们与莎士比亚的整体作品息息相关。

[tuː; tə] [ə'kɪliːz] , [hɪz; ɪz] [spɪr] [ɪz][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [spɪr] : [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪntər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni]
To Achilles , his spear is but his spear : to the painter and his company
到 阿喀琉斯 , 他的 矛 是 但 他的 矛 : 到 这 画家 和 他的 公司
,
:
,

对阿喀琉斯来说，他的矛只是他的矛；对画家及其同伴来说，

[ðə; ði] [spɪr] [ʌv; əv] [ə'kɪliːz] [stændz][fɔːr; fər] [ə'kɪliːz] [hɪm'self] .
the spear of Achilles stands for Achilles himself .
这 矛 的 阿喀琉斯 站立 为了 阿喀琉斯 他自己 .

阿喀琉斯之矛象征着阿喀琉斯本人。

['kəʊlɪdʒ] [ri'ma:ks] [ə'pɑ:n][dʒeɪmz] ['gɜ:rni] , [ɪn] “ [kɪŋ] [dʒɑ:n] : “
Coleridge remarks upon James Gurney , in “ King John : “
柯尔律治 评论 之上 詹姆斯 格尼 , 在 “ 国王 约翰 : “

柯勒律治在《约翰王》中对詹姆斯·格尼作了评论：

“ [haʊ] [ɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd]['kɑ:mɪk(ə)][hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːr] [wɜ:rdz] [ə'laʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
“ **How individual and comical he is with the four words allowed to his**
” 如何 个人 和 滑稽 他 是 和 这 四 字 允许 到 他的
[drə'mætɪk] [laɪf] !
dramatic life !
戏剧性 生活 !

“他用四个字就展现了他戏剧性的一生，这真是既独特又滑稽！”

“ [ðɪːz] [wɜ:rdz][ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hiː; hi] ['ænsər] [ðə; ði] ['bæstədz] [rɪ'kwɛst] [tuː; tə] [liːv]
“ **These words are those with which he answers the Bastard's request to leave**
” 这些 字 是 那些 和 哪个 他 答案 这 混蛋的 要求 到 离开
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .

“他用这些话回应了那个混蛋让他离开房间的要求。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['lɪŋgərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]
He has been lingering with all the inquisitiveness and privilege of an old
他 有 到过 挥之不去的 和 全部 这 好奇心 和 特权 的 一个 老的
['sɜ:rvənt] ; [wen] ['fɔːlkənbrɪdʒ] [sez] :
servant ; when Faulconbridge says :
仆人 ; 什么时候 福尔康布里奇 说道 :

他像个老仆人一样，带着好奇和优越感，久久不愿离去；这时福尔康布里奇说道：

“ [dʒeɪmz] ['gɜ:rni] , [wɪlt] [ðəʊ] [gɪv] [juː'es] [liːv] [ə; eɪ] [waɪl] ? ” [wɪð; wɪθ] [streɪnd] [pə'laɪtnəs] .
“ **James Gurney , wilt thou give us leave a while ? “ with strained politeness .**
” 詹姆斯 格尼 , 枯萎 你 给 我们 离开 一个 尽管 ? ” 和 紧张 礼貌 .

“詹姆斯·格尼，您能给我们一点时间吗？”语气带着勉强的礼貌。

[wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [kɑːndɪ'senʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kwɛst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] ,
With marked condescension to the request of the second son ,
和 标记 居高临下 到 这 要求 的 这 第二 儿子 ,

对次子的请求明显不屑一顾，

[hu:m] [hiː; hi][hæz; həz] [noʊn] [ænd; ənd] [sɜ:rvd] [frʌm; frəm] ['ɪnfənsɪ] , [dʒeɪmz] ['gɜ:rni] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] : “
whom he has known and served from infancy , James Gurney replies : “
[gʊd] [liːv] , [gʊd] ['fɪlɪp] ;
Good leave , good Philip ;
好的 离开 , 好的 菲利普 ;

詹姆斯·格尼回答说：“祝好，好菲利普。”他从小就认识菲利普，并为他服务。

” [ˈɡɪvɪŋ] [əˈkeɪzən] [tuː; tə] [ˈfɔːlkənˌbrɪdʒ] [tuː; tə] [ˈʃʊ] [hɪz; ɪz][æmˈbɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈskɔːrən][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
” **giving occasion to Faulconbridge to show his ambition , and scorn of his**
” 给予 场合 到 福尔康布里奇 到 展示 他的 志向 , 和 轻蔑 的 他的
[ˈprez(ə)nt] [ˈstændɪŋ] ,
present standing ,
展示 常设 ,

这使得福尔康布里奇有机会展现他的野心，以及对他目前地位的蔑视。

[ɪn][ðə; ði] [kənˈtempt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [triːts] [iːv(ə)n][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [neɪm] [hiː; hi][ɪz][soʊ] [suːn]
in the contempt with which he treats even the Christian name he is so soon
在 这 鄙视 和 哪个 他 款待 甚至 这 基督教 姓名 他 是 所以 很快
[tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrneɪm] [fɔːr; fər][sɜːr] [ˈrɪtʃəd] [ænd; ənd][ˈplænˈtædʒənɪt] ;
to exchange with his surname for Sir Richard and Plantagenet ;
到 交换 和 他的 姓 为了 先生 理查德 和 金雀花 ;

他甚至对自己的基督教名字都如此轻蔑，而他很快就要用自己的姓氏来代替，取而代之的是理查德爵士和金雀花王朝；

[ˈfɪlɪp] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈspærəʊ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [wen] [ˈleɪdɪz] [meɪd] [pets][ʌv; əv]
Philip being the name for a sparrow in those days , when ladies made pets of
菲利普 存在 这 姓名 为了 一个 麻雀 在 那些 天 , 什么时候 女士们 制成 宠物 的
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

Philip是当时麻雀的名字，因为那时女士们喜欢把麻雀当作宠物。

[ˈfʊrli] [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪŋ] - [məən] , [wiː; wi][hæv; həv][æən; ən] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]
Surely in these words of the serving - man , we have an outcome of the
一定 在 这些 字 的 这 服务 - 男人 , 我们 有 一个 结果 的 这
[seɪm] [ɑːrt][baɪ] [wɪtʃ]
same art by which
相同的 艺术 经过 哪个

毫无疑问，从这位仆人的话语中，我们看到了同一门艺术的最终结果，即

” [ə; eɪ][hænd] , [ə; eɪ] [fʊt] , [ə; eɪ] [feɪs] , [ə; eɪ][leg] , [ə; eɪ] [hed] ,
” **A hand , a foot , a face , a leg , a head ,**
” 一个 手 , 一个 脚 , 一个 脸 , 一个 腿 , 一个 头 ,

一只手，一只脚，一张脸，一条腿，一个头，

[stʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə][biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] .
Stood for the whole to be imagined .
站立 为了 这 所有的 到 是 想象 .

代表着整体尚待想象。

” [ɪn][ðə; ði] ” [ˈwɪntəːz] [teɪl] , ” [ækt][aɪˈviː] . [siːn] [θriː] , [pɜːˈdiːtə] ,
” **In the “ Winter's Tale , ” act iv . scene 3 , Perdita ,**
” 在 这 ” 冬天的 故事 , ” 行为 四 . 场景 3 , 佩尔迪塔 ,

在《冬天的故事》第四幕第三场中，佩尔迪塔

[drest] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈwʊntɪd] [ˈgeɪəti] [æt; ət][ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃiːp] - [ˈʃɪrɪŋ] ,
dressed with unwonted gaiety at the festival of the sheep - shearing ,
穿着 和 不寻常的 欢乐 在 这 节日 的 这 羊 - 剪切 ,

在剪羊毛节上，他们穿着异乎寻常的欢乐服装。

[ɪz] [əˈstɔːnɪʃt] [æt; ət][ˈfaɪndɪŋ] [hɜːrˈself] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn] [fʊl] [streɪnz] [ʌv; əv][poʊˈetɪk] [vɜːrs] .
is astonished at finding herself talking in full strains of poetic verse .
是 惊讶 在 寻找 她自己 说 在 满的 菌株 的 诗意的 诗 .

她惊讶地发现自己竟然能用完整的诗歌韵律说话。

[ʃiː; ʃi] [sez] , [hæf] - [əˈʃeɪmd] :
She says , half - ashamed :
她 说道 , 一半 - 羞愧 :

她半是羞愧地说：

“ [mɪˈθɪŋks] [aɪ] [pleɪ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm][du:]

“ **Methinks I play as I have seen them do**
“ 我觉得 我 玩 作为 我 有 已见 他们 做

我认为我的打法和我之前看到的他们的打法一样。

[ɪn] [ˈwɪtsn] [ˈpæstərəlz] : [ʃʊr] , [ðɪs] [roʊb][ʌv; əv] [maɪn]

In Whitsun pastorals : sure , this robe of mine
在 圣灵降临节 牧区 : 当然 , 这 长袍 的 矿

在圣灵降临节的田园诗中：当然，这件我的长袍

[dʌz] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [dɪspəˈziʃ(ə)n] !

Does change my disposition !
做 改变 我的 处置 !

确实改变了我的心情！

“ [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [mi:n] [ðɪs] [ˈsɪriəsli] .

“ **She does not mean this seriously .**
“ 她 做 不是 意思是 这 严重地 .

“她并不是认真的。”

[bʌt; bət][ðə; ði][roʊb][hæz; həz] [mɔ:r] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] .

But the robe has more to do with it than she thinks .
但 这 长袍 有 更多的 到 做 和 它 比 她 思考 .

但这件长袍与此事的关系比她想象的要大。

[hɜ:r; hær] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔ:r; fær] [ˈflɔ:rɪzəl] [ɪz][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ðæt] [sets][ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [θɔ:ts]

Her passion for Florizel is the warmth that sets the springs of her thoughts
她 热情 为了 弗洛里泽尔 是 这 温暖 那 套 这 弹簧 的 她 想法

[friː] ,

free ,

自由的 ,

她对弗洛里泽尔的热爱，如同温暖的泉水，释放出她思想的活力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [floʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪs] [brɪˈb:ŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈprɪnses] - [ˈneɪtʃər] ;

and they flow with the grace belonging to a princess - nature ;
和 他们 流动 和 这 优雅 属于 到 一个 公主 - 自然 ;

她们举手投足间都散发着公主般的优雅气质；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][roʊb] [ðæt] [ˈəʊpənz][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [spi:tʃ] , [ænd; ənd] ,

but it is the robe that opens the door of her speech , and ,
但 它 是 这 长袍 那 打开 这 门 的 她 演讲 , 和 ,

但正是这件长袍打开了她开口说话的大门，而且，

[baɪ] [ˈelɪvɪtɪŋ] [hɜ:r; hær] [ˈkɑ:nʃəsənəs] [ʌv; əv][hɜ:rˈself] , [bɪˈtreɪz] [hɜ:r; hær][ˈɪntuː] [wʌt] [ɪz][ˈoʊnli][ˈnætʃ(ə)rəl]

by elevating her consciousness of herself , betrays her into what is only natural
经过 提升 她 意识 的 她自己 , 背叛 她 进入 什么 是 仅有的 自然的

[tuː; tə][hɜ:r; hær] ,

to her ,

到 她 ,

通过提升她的自我意识，反而让她回归到她本就自然的状态。

[bʌt; bət] [si:mz] [tuː; tə][hɜ:r; hær] , [ɑ:n] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [ɪnkənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] [loʊ] [bɜ:rθ][ænd; ənd]

but seems to her , on reflection , inconsistent with her low birth and
但 似乎 到 她 , 在 反射 , 不一致 和 她 低的 出生 和

[pʊr] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

poor education .

贫穷的 教育 .

但她仔细想想，这似乎与她低下的出身和糟糕的教育状况不符。

[ðɪs] [ˈɪnstəns] , [haʊˈevər] , [ɪnˈvɑːlvz] [fɑːr] [ˈhaɪər] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
This instance , however , involves far higher elements than any of the
这 实例 , 然而 , 涉及 远的 更高 元素 比 任何 的 这
[ɪgˈzæmpəlz][aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [bɪˈfɔːr] ,
examples I have given before ,
示例 我 有 给定 前 ,
然而, 这个例子涉及的因素比我之前举的任何例子都要复杂得多。

[ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəli] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [klæs] [ʌv; əv] [, ɪləˈstreɪʃəns] .
and naturally leads to a much more important class of illustrations .
和 自然 线索 到 一个 很多 更多的 重要的 班级 的 插图 .
这自然而然地引出了更重要的一类插图。

[ɪn] “ [mækˈbeθ] , ” [ækt] [iː] . [siːn] [fɔːr] , [waɪ] [ɪz][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] ,
In “ Macbeth , ” act ii . scene 4 , why is the old man ,
在 “ 麦克白 , ” 行为 二、 : 场景 4 , 为什么 是 这 老的 男人 ,
在《麦克白》第二幕第四场中, 为什么老人.....

[huː] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪ] , [ɪntrəˈduːst] ? — [ðæt] ,
who has nothing to do with the conduct of the play , introduced ? — That ,
WHO 有 没有什么 到 做 和 这 执行 的 这 玩 , 介绍 ? — 那 ,
[ɪn][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈrɑːs] ,
in conversation with Rosse ,
在 对话 和 罗塞 ,
被介绍的是谁与该剧的演出无关? ——在与罗斯的谈话中,

[hiː; hi] [meɪ] , [æz; əz][æn; ən][oʊld][mæn] , [ber] [ˈtestɪmoʊni] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪkˈsepʃənəli] [təˈrɪfɪk] [ˈneɪtʃər]
he may , as an old man , bear testimony to the exceptionally terrific nature
他 可能 , 作为 一个 老的 男人 , 熊 见证 到 这 非常 了不起 自然
[ʌv; əv] [ðæt] [stɔːrm] ,
of that storm ,
的 那 风暴 ,
他或许能以一位老人的身份, 见证那场风暴的异常可怕。

[wɪtʃ] , [wiː; wi][faɪnd] — [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wɜːrdz][ʌv; əv][ˈbæŋkwəʊ, ˈbæn-] :
which , we find — from the words of Banquo :
哪个 , 我们 寻找 — 从 这 字 的 班柯 :
我们从班柯的话中可以发现:

“ [ðeəz; ðəz] [ˈhʌzbændri] [ɪn] [ˈhev(ə)n] :
“ **There's husbandry in heaven :**
“ 有 畜牧业 在 天堂 :
“天堂里也有畜牧业:

[ðer; ðər] [ˈkændlz] [ɑːr; ər][ɔːl] [aʊt] , “ —
Their candles are all out , ” —
他们的 蜡烛 是 全部 出去 , “ —
他们的蜡烛都熄灭了。

[hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ˈɡæðər] , [bɪˈfɔːr] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ɪn][ðə; ðɪ][ˈkæs(ə)] .
had begun to gather , before supper was over in the castle .
有 开始 到 收集 , 前 晚餐 曾是 超过 在 这 城堡 .
城堡里的晚餐还没结束, 他们就已经开始聚集了。

[ðɪs] [stɔːrm][ɪz][ðə; ðɪ] [sɪmpəˈθetɪk] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈoʊpən][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
This storm is the sympathetic horror of Nature at the breaking open of the
这 风暴 是 这 交感神经 恐怖 的 自然 在 这 打破 打开 的 这
[lɔː(r)dz] [əˈhɔɪntɪd] [ˈtemp(ə)] — [ˈhɔːrər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ˈænɪm(ə)] [kriˈeɪʃ(ə)n] [pɑːˈteɪks] ,
Lord's anointed temple — horror in which the animal creation partakes ,
主场 受膏者 寺庙 — 恐怖 在 哪个 这 动物 创建 参与者 ,
这场风暴是大自然对上帝圣殿被毁的同情和恐惧——动物受造物也参与了这种恐惧。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˈdʌŋkən] , “ [ðə; ði] [ˈmɪnjənz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈreɪs] ,
for the horses of Duncan , “ the minions of their race ,
为了 这 马匹 的 邓肯 , “ 这 小黄人 的 他们的 种族 ,
对于邓肯的马匹来说, “它们是同类的爪牙”,

” [ænd; ənd] [ˈðɜfɔːr] [ðə; ði][moʊst] [ˈsensətɪv] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈsensətɪv] [ˈreɪs] ,
” and therefore the most sensitive of their sensitive race ,
” 和 所以 这 最多 敏感的 的 他们的 敏感的 种族 ,
因此, 他们是他们这个敏感种族中最敏感的人。

[tɜː tɪ(ə)r] [iːtʃ] [ˈʌðər] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwaɪldnəs] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈhɔːrər] .
tear each other to pieces in the wildness of their horror .
撕 每个 其他 到 件 在 这 野性 的 他们的 恐怖 .
在恐惧的狂暴中, 他们互相撕成碎片。

[kənˈsɪdər] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ækt]
Consider along with this a foregoing portion of the second scene in the same act
考虑 沿着 和 这 一个 前文 部分 的 这 第二 场景 在 这 相同的 行为
.
:
.
同时, 请考虑同一幕第二场戏的前一部分。

[mækˈbeθ] , [ˈhævɪŋ] [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmɜːrdər] , [sez] :
Macbeth , having joined his wife after the murder , says :
麦克白 , 拥有 加入 他的 妻子 后 这 谋杀 , 说道 :
麦克白在谋杀之后与妻子会合, 说道:

” [huː] [laɪz][aɪ] - [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈtʃeɪmbər] ?
” Who lies i ' the second chamber ?
” WHO 谎言 我 - 这 第二 房间 ?
“谁躺在第二个房间里? ”

” [ˈleɪdi] [em] . - .
” Lady M . Donalbain :
” 女士 M . - .
“唐纳贝恩夫人。”

” [ðər; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [lɑːdʒd] [təˈgeðər] .
” There are two lodged together .
” 那里 是 二 已提交 一起 .
“有两个人住在一起。”

” [ðɪːz] [tuː] , [mækˈbeθ] [sez] , [wʊʊk] [iːtʃ] [ˈʌðər] — [ðə; ði][wʌŋ] [ˈlæfɪŋ] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkraɪɪŋ]
” These two , Macbeth says , woke each other — the one laughing , the other crying
” 这些 二 , 麦克白 说道 , 觉醒 每个 其他 — 这 — 笑 , 这 其他 哭泣
[ˈmɜːrdər] .
murder .
谋杀 .
“麦克白说, 这两个人互相惊醒——一个在笑, 另一个在哭喊着谋杀。”

[ðən] [ðeɪ] [sed] [ðər; ðər] [prɜːrɪz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [əˈgen] . — [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt]
Then they said their prayers and went to sleep again . — I used to think that
然后 他们 说 他们的 祈祷 和 去 到 睡觉 再次 . — 我 用过的 到 思考 那
[ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv] - [wʊd] [biː; bi] [ˈmælkəm] ,
the natural companion of Donalbain would be Malcolm ,
这 自然的 伴侣 的 - 会 是 马尔科姆 ,
然后他们做了祷告, 又睡着了。——我以前一直认为, 唐纳贝恩最合适的伴侣应该是马尔科姆。

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ;
his brother ;
他的 兄弟 ;
他的兄弟;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['brʌðərz] [wʊk] [ɪn] ['hɔ: rər] [frʌm; frəm][ðə; ði][prɑ:k'sɪməti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑ:ðəz]
and that the two brothers woke in horror from the proximity of their father's
和 那 这 二 兄弟 觉醒 在 恐怖 从 这 邻近 的 他们的 父亲的
[ˈmɜ:rdərər] [hu:] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] .
murderer who was just passing the door .
凶手 WHO 曾是 只是 通过 这 门 .

两兄弟惊恐地醒来，发现杀害他们父亲的凶手正从门口经过。

[ə; eɪ] [frend] ['ɒbdʒɪktɪd] [tu:; tə] [ðɪs] , [ðæt] , [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [tə'geðər] , ['mælkəm] , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]
A friend objected to this , that , had they been together , Malcolm , being the
一个 朋友 反对 到 这 , 那 , 有 他们 到过 一起 , 马尔科姆 , 存在 这
[ˈeldər] ,
elder ,
长老 ,
一位朋友对此表示反对，认为如果他们在一起，作为长者的马尔科姆.....

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] ['ræðər] [ðæŋ; ðən] - .
would have been mentioned rather than Donalbain .
会 有 到过 提及 相当 比 - .
与其提及唐纳贝恩，不如提及其他人。

[ək'sept] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wi:; wi][faɪnd][ə; eɪ] [jet] [mɔ:r] ['delɪkət] [sɪg'nɪfɪkəns] :
Accept this objection , and we find a yet more delicate significance :
接受 这 异议 , 和 我们 寻找 一个 然而 更多的 精美的 意义 :
接受这一反对意见，我们便会发现其中更为微妙的意义：

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ˈɑ:pə,eɪtəd] ['dɪfrəntli] [ɑ:n][ðə; ði] [tu:] , [wʌn] ['bɜ:rstɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [læf] , [ðə; ði]
the presence operated differently on the two , one bursting out in a laugh , the
这 在场 经营的 不同 在 这 二 , 一 爆发 出去 在 一个 笑 , 这
[ˈʌðər] ['kraɪɪŋ] ['mɜ:rdər] ;
other crying murder ;
其他 哭泣 谋杀 ;
这种存在对两人产生了不同的影响，一人放声大笑，另一人却吓得魂飞魄散；

[bʌt; bət][bəuθ][wɜ:r; wər][ɪn] ['terər] [wen] [ðeɪ] [ə'wʊk] ,
but both were in terror when they awoke ,
但 两个都 是 在 恐怖 什么时候 他们 醒来 ,
但两人醒来时都惊恐万分。

[ænd; ənd] [derd] [na:t] [sli:p] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [ðer; ðər] [prerz] .
and dared not sleep till they had said their prayers .
和 敢于 不是 睡觉 直到 他们 有 说 他们的 祈祷 .
他们祷告完毕才敢睡觉。

[hɪz; ɪz] [sʌnz] , [hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] , [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [ðəm'selvz] , [ɑ:r; ər] ['feɪkən] [baɪ][wʌn]
His sons , his horses , the elements themselves , are shaken by one
他的 儿子们 , 他的 马匹 , 这 元素 他们自己 , 是 摇晃 经过 一
[ʌn'kɑ:nʃəs] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mə:dəd] [kɪŋ] .
unconscious sympathy with the murdered king .
无意识 同情 和 这 被谋杀 国王 .
他的儿子们、他的马匹，甚至大自然本身，都因对被谋杀的国王的无意识同情而感到震撼。

[ə'soʊsiert; ə'souʃiɪrt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ækt][ʌv; əv] “
Associate with this the end of the third scene of the fourth act of “
联系 和 这 这 结尾 的 这 第三 场景 的 这 第四 行为 的 “
[ˈdʒu:ljəs] ['si:zər] ;
Julius Caesar ;
尤利乌斯 凯撒 ;
请将此与《尤利乌斯·凯撒》第四幕第三场的结尾联系起来；

“ [wer] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tendənts] [ʌv; əv]['bru:təs][ɔːl][krai] [aʊt] [ɪn][ðer; ðər] [sli:p] ,
“ **where we find that the attendants of Brutus all cry out in their sleep** ,
“ 在哪里 我们 寻找 那 这 服务员 的 布鲁图斯 全部 哭 出去 在 他们的 睡觉 ,
“我们发现布鲁图斯的侍从们都在睡梦中哭喊,

[æz; əz][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] ['si:zər] [li:vz] [ðer; ðər] ['mæstə-z] [tent] .
as the ghost of Caesar leaves their master's tent .
作为 这 鬼 的 凯撒 树叶 他们的 硕士学位 帐篷 .
凯撒的亡灵离开了他们主人的帐篷。

[ðɪs] ['aʊtkrai][ɪz][nɑ:t]['gɪv(ə)n][ɪn] ['pluː,tɑ:rk] .
This outcry is not given in Plutarch .
这 强烈抗议 是 不是 给定 在 普鲁塔克 .
普鲁塔克的著作中并没有记载这种抗议。

[tuː; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tuː; tə] “ [mæk'beθ] :
To return to “ Macbeth :
到 返回 到 “ 麦克白 :
回到《麦克白》:

“ [waɪ] [ɪz][ðə; ði]['dɑ:ktər][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] [ɪntrə'du:st] [ɪn][ðə; ði] [si:n] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [kɔ:rt] ?
“ **Why is the doctor of medicine introduced in the scene at the English court** ?
“ 为什么 是 这 医生 的 药品 介绍 在 这 场景 在 这 英语 法庭 ?
“为什么在英国宫廷的场景中会引入医学博士? ”

[hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pra:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɪt'self] ,
He has nothing to do with the progress of the play itself ,
他 有 没有什么 到 做 和 这 进步 的 这 玩 本身 ,
他与剧本本身的进展没有任何关系。

[ˈeni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld][mæn] [ɔːl'redi] [ə'l(j)u:d] [tuː; tə] . — [hiː; hi][ɪz] [ɪntrə'du:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
any more than the old man already alluded to . — **He is introduced for a**
任何 更多的 比 这 老的 男人 已经 暗示 到 : — 他 是 介绍 为了 一个
[prɪ'saɪsli] ['sɪmələr] ['ri:z(ə)n] . — [æz; əz][ə; eɪ]['dɑ:ktər] ,
precisely similar reason . — **As a doctor** ,
恰恰 相似的 原因 : — 作为 一个 医生 ,
比前面提到的那位老人更甚。——他出场的原因也正是如此。——作为一名医生,

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [best] ['testɪmoʊni] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'dju:s] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] ,
he is the best testimony that could be adduced to the fact ,
他 是 这 最好的 见证 那 可以 是 已提出 到 这 事实 ,
他是证明这一事实的最佳证人。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [kɪŋ] ['edwərd] [ðə; ði] [kən'fesər] , [ɪz][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [helθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
that the English King Edward the Confessor , **is a fountain of health to his**
那 这 英语 国王 爱德华 这 忏悔者 , 是 一个 喷泉 的 健康 到 他的
[ˈpi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,
英国国王忏悔者爱德华是人民的健康之源。

[ˈɡɪftɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈɡʊdnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]['kjuəriŋ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['i:v(ə)l] ,
gifted for his goodness with the sacred privilege of curing The King's Evil ,
天才 为了 他的 善良 和 这 神圣 特权 的 养护 这 国王学院 邪恶的 ,
他因善良而被赋予治愈国王邪恶的神圣特权。

[baɪ][ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hoʊli][hændz] .
by the touch of his holy hands .
经过 这 触碰 的 他的 圣 双手 .
透过他圣洁的双手。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kɪŋ] [hɪm'self] [ɪz] [ðʌs] [ˌɪntrəˈduːst] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˈkɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The English King himself is thus introduced , for the sake of contrast with the
这 英语 国王 他自己 是 因此 介绍 , 为了 这 清酒 的 对比 和 这
[ˈskaːtʃ] [kɪŋ] ,
Scotch King ,
苏格兰威士忌 国王 ,

为了与苏格兰国王形成对比，英国国王本人就这样被介绍了出来。

[huː] [ɪz][ə; eɪ][ˈreɪdʒɪŋ] [ber] [əˈmʌŋst] [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts] .
who is a raging bear amongst his subjects .
WHO 是 一个 愤怒 熊 在 他的 主题 .

他在自己的子民中就像一头暴怒的熊。

[ɪn][ðə; ði] “ [ˈwɪntəz] [teɪl] ,
In the “ Winter's Tale ,
在 这 “ 冬天的 故事 ,

在《冬天的故事》中，

“ [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɡɪvz] [ðə; ði] [neɪm] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːltəˈgeðər] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈkærəktər]
” to which he gives the name because of the altogether extraordinary character
” 到 哪个 他 给予 这 姓名 因为 的 这 共 非凡的 特点

[ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkʌrənsɪz] ([rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ɪt'self] ,
of the occurrences (referring to it in the play itself ,
的 这 发生 (指 到 它 在 这 玩 本身 ,

他之所以给它取这个名字，是因为这些事件的性质完全不同寻常（他在剧中也提到了这一点）。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːrdz] : “ [ə; eɪ][sæd] [teɪlɪz] [best] [fɔːr; fər] [ˈwɪntər] : [aɪ][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] [sprɪts] [ænd; ənd]
in the words : “ a sad tale's best for winter : I have one of sprites and
在 这 字 : “ 一个 伤心 故事的 最好的 为了 冬天 : 我 有 一 的 精灵 和
[ˈɡɒblɪnz] ”)
goblins ”)
哥布林 ”)

用文字来说：“悲伤的故事最适合冬天：我有一个关于精灵和哥布林的故事”)

[ænˈtɪɡənəs] [hæz; həz][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [driːm] [ɔːr][ˈvɪʒ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [həˈmaɪəni] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
Antigonus has a remarkable dream or vision , in which Hermione appears to him
安提戈努斯 有 一个 卓越 梦 或者 想象 , 在 哪个 赫敏 出现 到 他
,
:
,

安提戈努斯做了一个非凡的梦或幻象，赫敏在梦中出现。

[ænd; ənd] [kəˈmændz] [ðə; ði] [ɪkˈspəʊʒər][ʌv; əv][hɜːr; hər][tʃaɪld][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪrəns] [ðə; ði]
and commands the exposure of her child in a place to all appearance the
和 命令 这 接触 的 她 孩子 在 一个 地方 到 全部 外貌 这
[moʊst] [ʌnˈsuːtəbl] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] .
most unsuitable and dangerous .
最多 不合适 和 危险的 .

并命令将她的孩子暴露在看起来最不合适、最危险的地方。

[kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈælətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] , [ænˈtɪɡənəs] [əuˈbeɪz] ;
Convinced of the reality of the vision , Antigonus obeys ;
确信 的 这 现实 的 这 想象 , 安提戈努斯 服从 ;

安提戈努斯确信异象的真实性，于是遵命行事；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmɑːrvələs] [rɪˈzʌlt] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn] [ðɪs] [əˈbiːdiəns] .
and the whole marvellous result depends upon this obedience .
和 这 所有的 奇妙 结果 取决于 之上 这 服从 .

而这一切奇妙的结果都取决于这种服从。

[ˈðɜ:fɔ:r] [ðə; ði][ˈvɪz(ə)n][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈdʒɛnju:n] [wʌn] .
Therefore the vision must be intended for a genuine one .
所以 这 想象 必须 是 故意的 为了 一个 真的 一 .

因此，这种愿景必须是为了实现真正的愿景。

[bʌt; bət] [həʊ] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] [sʌtʃ] , [ɪf] [hə:'maɪəni] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ded] , [æz; əz] , [frʌm; frəm]
But how could it be such , if Hermione was not dead , as , from
但 如何 可以 它 是 这样的 , 如果 赫敏 曾是 不是 死的 , 作为 , 从
[hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
her appearance to him ,
她 外貌 到 他 ,

但如果赫敏没有死，又怎么会是这样呢？从她当时的模样来看，

[æn'tɪɡənəs] [ˈfɜ:rmli] [bɪ'li:vɪd] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ?
Antigonus firmly believed she was ?
安提戈努斯 牢牢 相信 她 曾是 ?

安提戈努斯坚信她是？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][əb'dʒɛk(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,
I should feel this to be an objection to the art of the play ,
我 应该 感觉 这 到 是 一个 异议 到 这 艺术 的 这 玩 ,

我认为这是对戏剧艺术的一种反对意见。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfa:lʊərɪŋ] [ˈænsər] : — [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ] [ə'pɪrɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
but for the following answer : — At the time she appeared to him ,
但 为了 这 下列的 回答 : — 在 这 时间 她 出现 到 他 ,

但对于以下回答：——当她出现在他面前时，

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈdeθ,lɑ:k] [swu:n] ,
she was still lying in that deathlike swoon ,
她 曾是 仍然 说谎 在 那 死气沉沉 昏厥 ,

她仍然昏迷不醒，如同死去一般。

[ˈɪntu:ɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [fel] [wen] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sʌn] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər][æz; əz]
into which she fell when the news of the loss of her son reached her as
进入 哪个 她 跌倒 什么时候 这 消息 的 这 损失 的 她 儿子 达到 她 作为
[ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] - [si:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] ,
she stood before the judgment - seat of her husband ,
她 站立 前 这 判断 - 座位 的 她 丈夫 ,

当她站在丈夫的审判台前，听到丧子的消息时，她陷入了这种悲痛之中。

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈtʃeɪmbər] .
at a time when she ought not to have been out of her chamber .
在 一个 时间 什么时候 她 应该 不是 到 有 到过 出去 的 她 房间 .

在她本不该离开房间的时候。

[nəʊt] [ˈlaɪkwaɪz] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekənd][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [pleɪ] ,
Note likewise , in the first scene of the second act of the same play ,
笔记 同样地 , 在 这 第一的 场景 的 这 第二 行为 的 这 相同的 玩 ,

同样要注意的是，在同一部剧的第二幕第一场中，

[ðə; ði] [tʃ'eɪndʒfəlnes] [ʌv; əv] [hɜ:r'maɪənɪz] [mu:d] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [bɔɪ] ,
the changefulness of Hermione's mood with regard to her boy ,
这 变化 的 赫敏的 情绪 和 看待 到 她 男生 ,

赫敏对她男友的情绪变化无常

[æz; əz] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
as indicative of her condition at the time .
作为 指示性的 的 她 状况 在 这 时间 .

这反映了她当时的身体状况。

一盘杂烩：主要论述想象(A Dish of Orts Chiefly Papers on the)

第8/15页

[ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt][rɪ'gɑːrd] [ðɪs] [fækt] ,
If we do not regard this fact ,
如果 我们 做 不是 看待 这 事实 ,

如果我们忽视这一事实，

[wiː; wi][æɪ; əɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][wɜːrdz] [ˌɪntrə'duːst] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['bɪznəs]
we shall think the words introduced only for the sake of filling up the business
我们 将 思考 这 字 介绍 仅有的 为了 这 清酒 的 填充 向上 这 商业
[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .
of the play .
的 这 玩 .

我们将认为这些词语仅仅是为了填充剧情而引入的。

[ɪn] “ [twelfθ] [naɪt] , ” [bəuθ] ['leɪdɪz] [meɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [əd'vænsɪz] [ɪn] [lʌv] .
In “ Twelfth Night , ” both ladies make the first advances in love .
在 “ 第十二 夜晚 , ” 两个都 女士们 制作 这 第一的 进展 在 爱 .

在《第十二夜》中，两位女士都率先表达了爱意。

[ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['nɒtɪs] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæz; həz] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
Is it not worthy of notice that one of them has lost her brother ,
是 它 不是 值得 的 注意 那 一 的 他们 有 丢失的 她 兄弟 ,

难道不值得关注吗？她们之中有一人失去了她的兄弟。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'liːvz] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [lɔːst] [hɜːrɪz] ?
and that the other believes she has lost hers ?
和 那 这 其他 相信 她 有 丢失的 她的 ?

而另一个人则认为她已经失去了自己的？

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [wɪð; wɪθ] ['fiːbiː] , [ɪn] “ [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [aɪ 'tiː] , ” [huː] ,
In this respect , they may be placed with Phoebe , in “ As You Like It , ” who ,
在 这 尊重 , 他们 可能 是 放置 和 菲比 , 在 “ 作为 你 喜欢 它 , ” WHO ,

从这个角度来看，她们可以与《皆大欢喜》中的菲比相提并论，菲比.....

['hævɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [lɔːst] [hɜːr; hər] [lʌv] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ɪts] ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
having suddenly lost her love by the discovery that its object was a woman ,
拥有 突然 丢失的 她 爱 经过 这 发现 那 它是 目的 曾是 一个 女士 ,

她突然发现爱人的对象是位女性，然后便失去了爱人。

[ɪ'mɪːdiətli] [ænd; ænd] ['hɑːrtɪli] [ək'septs] [ðə; ði][dɪ'vɒʊ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][rɪ'dʒektɪd] ['lʌvər] , ['sɪlviːɪs] .
immediately and heartily accepts the devotion of her rejected lover , Silvius .
立即地 和 衷心地 接受 这 虔诚 的 她 拒绝 情人 , 西尔维乌斯 .

她立刻欣然接受了被她拒绝的情人西尔维乌斯的爱慕。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] ['klæst] ['roʊmiʊs] , [huː] , [rɪ'dʒektɪd][ænd; ænd] , [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'liːvz]
Along with these may be classed Romeo , who , rejected and , as he believes
沿着 和 这些 可能 是 分类 罗密欧 , WHO , 拒绝 和 , 作为 他 相信
, [ɪnkən'sɒvləb(ə)l] ,
, inconsolable ,
, 无法安慰 ,

这些人中或许也包括罗密欧，他被拒绝后，自认为悲痛欲绝。

[fɔːlz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['dʒuːljət, -liət][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [siːz] [hɜːr; hər] .
falls in love with Juliet the moment he sees her .
瀑布 在 爱 和 朱丽叶 这 片刻 他 看到 她 .

他第一眼见到朱丽叶就爱上了她。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˈroʊzə,lɪːn] , [həʊˈevər] ,
That his love for Rosaline , however ,
那 他的 爱 为了 罗莎琳 , 然而 ,
然而, 他对罗莎琳的爱,

[wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd][lʌv; əv][kæf] - [lʌv] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][ˈdʒuːljət, -liət] ,
was but a kind of calf - love compared with his love for Juliet ,
曾是 但 一个 种类 的 小牛 - 爱 比较的 和 他的 爱 为了 朱丽叶 ,
与他对朱丽叶的爱相比, 那简直就像小牛犊一样的爱情。

[meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪfərɪŋ] [ˈtoʊnz] [lʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ˈlʌndər][ðə; ði] [ˈdɪfərɪŋ]
may be found indicated in the differing tones of his speech under the differing
可能 是 成立 表明的 在 这 不同 音调 的 他的 演讲 在下面 这 不同
[kənˈdɪʃ(ə)nz] .
conditions .
状况 .
可以从他不同情况下说话的不同语气中看出端倪。

[kəmˈper] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][benˈvoʊliʊʃ] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [siːn] [lʌv; əv]
Compare what he says in his conversation with Benvolio , in the first scene of
比较 什么 他 说道 在 他的 对话 和 班伏里奥 , 在 这 第一的 场景 的
[ðə; ði][fɜːrst][ækt] ,
the first act ,
这 第一的 行为 ,
比较一下他在第一幕第一场与班伏里奥的对话中说的话。

[wɪð; wɪθ] [ˈeni] [lʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeni] [ˈspiːtʃɪz] [ˈæftərwərdz] , [ænd; ənd] , [waɪl] [kənˈsiːt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd]
with any of his many speeches afterwards , and , while conceit will be found
和 任何 的 他的 许多 演讲 然后 , 和 , 尽管 自负 将要 是 成立
[ˈpraːmɪnənt] [ɪˈnʌf] [ɪn][bəʊθ] ,
prominent enough in both ,
著名的 足够的 在 两个都 ,
在他之后发表的许多演讲中, 尽管自负在这两篇演讲中都十分突出,

[ðə; ði][wʌn] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ruːld] [baɪ][ðə; ði][ˈfænsɪ] , [ðə; ði] [ˈlðər] [baɪ][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]
the one will be found to be ruled by the fancy , the other by the imagination
这 一 将要 是 成立 到 是 裁决 经过 这 想要 , 这 其他 经过 这 想像力
.
:
.
一个受幻想支配, 另一个受想象力支配。

[ɪn] [ðɪs] [seɪm] [pleɪ] , [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [ˈsɪmələr] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][ˈnoʊtɪs] .
In this same play , there is another similar point which I should like to notice .
在 这 相同的 玩 , 那里 是 其他 相似的 观点 哪个 我 应该 喜欢 到 注意 .
在同一部剧中, 还有另一个类似的观点我想指出。

[ɪn] [ˈɑːrθər] [ˈbrʊks] [ˈstɔːrɪ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈʃeɪkspiər] [tʊk] [hɪz; ɪz] ,
In Arthur Brook's story , from which Shakspeare took his ,
在 亚瑟 布鲁克的 故事 , 从 哪个 莎士比亚 采取 他的 ,
莎士比亚从亚瑟·布鲁克斯的故事中汲取灵感,

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [lʌv; əv] [ˈeni] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [frʌm; frəm] [ˈleɪdi] [ˈkæpjjlet] [tuː; tə][ˈdʒuːljət, -liət][lʌv; əv]
there is no mention of any communication from Lady Capulet to Juliet of
那里 是 不 提到 的 任何 沟通 从 女士 卡普莱特 到 朱丽叶 的
[ðer; ðər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [lʌv; əv] [ˈmæɪrɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kaʊnt] [ˈpærɪs] .
their intention of marrying her to Count Paris .
他们的 意图 的 结婚 她 到 数数 巴黎 .
没有任何记载表明凯普莱特夫人曾向朱丽叶表达过将她嫁给帕里斯伯爵的意愿。

[waɪ] [dʌz] [ˈfeɪkʃpiər] [ɪnˈsɜ:rt] [ðɪs] ? — [tu:; tə][ɪkˈspleɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˈroʊmiʊs][soʊ]
Why does Shakspeare insert this ? — to explain her falling in love with Romeo so
为什么 做 莎士比亚 插入 这 ? — 到 解释 她 坠落在 爱 和 罗密欧 所以
[ˈsʌd(ə)nli] .
suddenly .
突然 .

莎士比亚为什么要插入这段情节？ ——是为了解释她为何会突然爱上罗密欧。

[hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [hæz; həz][set][hɜ:r; həɹ][maɪnd] [ˈmu:vɪŋ] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
Her mother has set her mind moving in that direction .
她 母亲 有 放 她 头脑 移动 在 那 方向 .

她母亲已经让她朝着那个方向努力了。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ˈnevər] [si:n] [ˈpærɪs] .
She has never seen Paris .
她 有 绝不 已见 巴黎 .

她从未去过巴黎。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt][hɜ:r; həɹ] , [ˈwʌndərɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi][hi:; hi] ,
She is looking about her , wondering which may be he ,
她 是 寻找 关于 她 , 好奇 哪个 可能 是 他 ,

她环顾四周, 想知道哪个才是他。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ʃi:; ʃɪ][æɪ; əɪ][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
and whether she shall be able to like him ,
和 无论 她 将 是 有能力的 到 喜欢 他 ,

她是否会喜欢他,

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [mi:ts] [ðə; ði] [lʌv] - [fɪld] [aɪz] [ʌv; əv][ˈroʊmiʊs] [fɪkst] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][ɪz][æt; ət]
when she meets the love - filled eyes of Romeo fixed upon her , and is at
什么时候 她 满足 这 爱 - 已填 眼睛 的 罗密欧 固定的 之上 她 , 和 是 在
[wʌns] [ˌoʊvərˈkʌm] .
once overcome .
一次 克服 .

当她与罗密欧充满爱意的目光相遇时, 她立刻被深深打动了。

[wʌt] [ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [spi:tʃ] [ɪz] [ðæt] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ˌpɔːli:nə] [ɪn][ðə; ði] “ [ˈwɪntɜːz] [teɪl] ,
What a significant speech is that given to Paulina in the “ Winter's Tale ,
什么 一个 重要的 演讲 是 那 给定 到 保利娜 在 这 “ 冬天的 故事 ,

《冬天的故事》中保利娜听到的那番话意义非凡。

” [ækt][vi:] . [si:n] [wʌn] : “ [haʊ] ? [nɑ:t] [ˈwɪmɪn] ?
” **act v . scene 1 : “ How ? Not women ?**
” 行为 v . 场景 1 : “ 如何 ? 不是 女性 ?

幕第五场: “怎么可能? 不是女人吗? ”

” [ˌpɔːli:nə] [ɪz][ə; eɪ] [ˈθɜ:roʊ] [ˈpɑ:rtəzn] , [ˈsaɪdɪŋ][wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] [əˈɡenst] [men] ,
” **Paulina is a thorough partisan , siding with women against men** ,
” 保利娜 是 一个 彻底 党派 , 壁板 和 女性 反对 男人 ,
“保利娜是个彻头彻尾的党派分子, 她站在女性一边反对男性。”

[ænd; ənd] [ˈstreŋθənd] [ɪn] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] [ˈtri:tmənt] [hɜ:r; həɹ] [ˈmɪstrəs] [hæz; həz] [rɪˈsi:vɪd] [frʌm; frəm]
and strengthened in this by the treatment her mistress has received from
和 加强 在 这 经过 这 治疗 她 情妇 有 已收到 从

[hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 .

而她女主人受到丈夫的对待, 更强化了这种观念。

[wʌn] [hæz; həz][dʒʌst] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [ðæt] , [ɪf] [pɜːˈdi:tə] [wʊd] [bɪˈɡɪn] [ə; eɪ][sekt] ,
One has just said to her , that , if Perdita would begin a sect ,
— 有 只是 说 到 她 , 那 , 如果 佩尔迪塔 会 开始 一个 教派 ,

刚才有人对她说, 如果佩尔迪塔要创立一个教派,

[ʃiː, ʃi] [maɪt] “ [meɪk] [ˈprɑːsəˌlaɪts] [ʌv; əv] [huː] [ʃiː, ʃi][bɪd][bʌt; bət] [ˈfɑːləʊ] . ”
she might “ make proselytes of who she bid but follow . ”
她 可能 “ 制作 皈依者 的 WHO 她 出价 但 跟随 . ”

她可能会“让那些听命于她的人皈依她的信仰”。

“ [haʊ] ? [na:t] [ˈwɪmɪn] ?
“ **How ? Not women ?**
” 如何 ? 不是 女性 ?

“怎么可能？ 不是女性吗？ ”

” [pɒˈliːnə] [rɪˈdʒɔɪnz] .
” **Paulina rejoins .**
” 保利娜 重新加入 .

保利娜重新加入。

[ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [əˈʃʊərəns] [ðæt] “ [ˈwɪmɪn] [wɪl] [ʌv] [hɜːr; həər] , ” [ʃiː, ʃi][hæz; həz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ]
Having received assurance that “ women will love her , “ she has no more to say
拥有 已收到 保证 那 “ 女性 将要 爱 她 , “ 她 有 不 更多的 到 说
.
:
.

她得到了“女人会喜欢她”的保证，所以她没什么可说的了。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ekspləˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪn] [ɪn] “ [twelfθ] [naɪt] ” [frʌm; frəm][ə; eɪ]
I had the following explanation of a line in “ Twelfth Night ” from a
我 有 这 下列的 解释 的 一个 线 在 “ 第十二 夜晚 ” 从 一个
[ˈstreɪndʒər][aɪ] [met] [ɪn][æn; ən][oʊld] [bʊk] - [ʃɑːp] :
stranger I met in an old book - shop :
陌生人 我 遇见 在 一个 老的 书 - 店铺 :

我在一家旧书店遇到一位陌生人，他给我解释了《第十二夜》中的一句台词：

— [mælˈvɒʊli,ʊ] , [ˈhævɪŋ] [bɪlt] [hɪz; ɪz][ˈkæs(ə)] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ˈprəʊsiːdz] [tuː; tə][ɪnˈhæbɪt][,aɪ ˈtiː] .
— **Malvolio , having built his castle in the air , proceeds to inhabit it .**
— 马伏里奥 , 拥有 建造 他的 城堡 在 这 空气 , 收益 到 居住 它 .

——马伏里奥在空中建造了一座城堡，然后便开始住在里面。

[dɪˈskraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪˈheɪvjər] [ɪn][ə; eɪ][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [keɪs] , [hiː; hi] [sez] ([ækt] [iː] . [siːn] [faɪv]
Describing his own behaviour in a supposed case , he says (act ii . scene 5
描述 他的 自己的 行为 在 一个 据称 案件 , 他 说道 (行为 二、 . 场景 5
) :
) :
) :

在描述自己在一个假想案件中的行为时，他说（第二幕第五场）：

“ [aɪ] [fraʊn] [ðə; ði] [waɪl] ; [ænd; ənd] [pərˈtʃæns] , [wɪnd] [ʌp] [maɪ] [wɑːtʃ] ,
“ **I frown the while ; and perchance , wind up my watch ,**
” 我 皱眉 这 尽管 ; 和 或许 , 风 向上 我的 手表 ,

我皱着眉头，或许还会给手表上弦。

[ɔːr] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ][sʌm; səm] [rɪtʃ] [ˈdʒuːəl] “ — [ə; eɪ] [dæʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [ˈæftər][maɪ] .
or play with my some rich jewel “ — A dash ought to come after my .
或者 玩 和 我的 一些 富有的 宝石 ” — 一个 短跑 应该 到 来 后 我的 .

或者玩弄我的珍贵珠宝”——“我的”后面应该加一个破折号。

[mælˈvɒʊli,ʊ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] [tʃeɪn] ;
Malvolio was about to say chain ;
马伏里奥 曾是 关于 到 说 链 ;

马伏里奥正要说“链子”；

[bʌt; bət] [rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˈstuːərd] ,
but remembering that his chain was the badge of his office of steward ,
但 记住 那 他的 链 曾是 这 徽章 的 他的 办公室 的 管家 ,

但他记得，他脖子上的链子是他管家职务的标志。

[ænd; ənd] [ˈðɜfɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪtuːd] , [hiː; hi] [ˈɔːltəz] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə] “ [sʌm; səm] [rɪtʃ] [ˈdʒuːəl] ”
and therefore of his servitude , he alters the word to “ some rich jewel ”
和 所以 的 他的 奴役 , 他 改变 这 单词 到 “ 一些 富有的 宝石 ”
[ˈʌtəd] [wɪð; wɪθ] [prɪˈtendɪd] [ˈkɜrləsənəs] .
uttered with pretended carelessness :
说出 和 假装 疏忽 :

因此，为了掩饰自己的奴役身份，他把这个词改成了“一些珍贵的珠宝”，装作漫不经心地说了出来。

[ɪn] “ [ˈhæmlət] , ” [ækt][aɪˈaɪˈaɪ] . [siːn] [wʌn] ,
In “ Hamlet , ” act iii . scene 1 ,
在 “ 村庄 , ” 行为 三、 : 场景 1 ,

在《哈姆雷特》第三幕第一场中，

[dɪd][nɑːt] [ˈfeɪkʃspɪər] [ɪnˈtend][ðə; ði] [ˈpæʃənət] [səˈlɪləkwɪ] [ʌv; əv] [əuˈfiːliə] — [ə; eɪ] [səˈlɪləkwɪ] [wɪtʃ] [noʊ]
did not Shakspeare intend the passionate soliloquy of Ophelia — a soliloquy which no
做过 不是 莎士比亚 打算 这 热情的 独白 的 奥菲莉娅 — 一个 独白 哪个 不
[ˈmeɪd(ə)n] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][,oʊvərˈhɜːrd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈʌtəd] ,
maiden knowing that she was overheard would have uttered ,
少女 会心 那 她 曾是 无意中听到 会 有 说出 ,

莎士比亚难道没有预料到奥菲莉娅会说出那样一段充满激情的独白吗？——没有哪个少女知道自己会被人偷听，是不会说出这样的独白的。

— [ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] :
— **coupled with the words of her father :**
— 耦合 和 这 字 的 她 父亲 :
——再加上她父亲的话:

“ [haʊ] [naʊ] , [əuˈfiːliə] ?
“ **How now , Ophelia ?**
” 如何 现在 , 奥菲莉娅 ?
“奥菲莉娅，现在怎么办？”

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juːˈes] [wʌt] [bɜːrd][ˈhæmlət] [sed] ,
You need not tell us what lord Hamlet said ,
你 需要 不是 告诉 我们 什么 主 村庄 说 ,
你不必告诉我们哈姆雷特大人说了什么。

[wiː; wi] [hɜːrd] [aɪˈtiː][ɔːl] ; ” —
We heard it all ; ” —
我们 听到 它 全部 ; ” —
我们全都听到了;”——

[tuː; tə] [ˈɪndɪkert] [ðæt] , [wiːk] [æz; əz] [əuˈfiːliə] [wʌz; wəz] ,
to indicate that , weak as Ophelia was ,
到 表明 那 , 虚弱的 作为 奥菲莉娅 曾是 ,
这表明，尽管奥菲莉娅很软弱，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [fɔːls] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [əˈkɑːmplɪs] [ɪn] [ˈeni] [plɑːt][fɔːr; fər] [bɪˈtreɪn] [ˈhæmlət]
she was not false enough to be accomplice in any plot for betraying Hamlet
她 曾是 不是 错误的 足够的 到 是 同案犯 在 任何 阴谋 为了 背叛 村庄
[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ?
to her father and the King ?
到 她 父亲 和 这 国王 ?

她不够虚伪，不会参与任何出卖哈姆雷特给她父亲和国王的阴谋吧？

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈærəs] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [ɡɔːn] [aʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
They had remained behind the arras , and had not gone out as she
他们 有 剩余 在后面 这 阿拉斯 , 和 有 不是 已消失 出去 作为 她
[mʌst; məst][hæv; həv][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] .
must have supposed :
必须 有 据称 :

他们一直待在帷幔后面，并没有像她所想的那样出去。

[ˈnekst] , [ˌlet][ˌem ˈi:] [rɪˈkwest] [maɪ] [ˈriːdər] [tuː; tə][rɪˈfɜːr] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpəʊəm] ;
Next , let me request my reader to refer once more to the poem ;
下一个 , 让 我 要求 我的 读者 到 参考 一次 更多的 到 这 诗 ;

接下来, 请读者再次参考这首诗;

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [ˌfɪziˈɔːnəmi] [ʌv; əv][ˈeɪdʒæks][ænd; ənd][ju(:)ˈlisiːz] , [æz; əz] [dɪˈskraɪbd]
and having considered the physiognomy of Ajax and Ulysses , as described
和 拥有 经过考虑的 这 面相学 的 阿贾克斯 和 尤利西斯 , 作为 描述

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɪfθ] [ˈstænzə] ,
in the fifth stanza ,
在 这 第五 诗节 ,

并仔细观察了第五节中描述的埃阿斯和尤利西斯的相貌,

[tuː; tə][tɜːrn] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] “ [ˈtrɒɪləs] [ænd; ənd] [ˈkresɪdə] ,
to turn then to the play of “ Troilus and Cressida ,
到 转动 然后 到 这 玩 的 ” 特洛伊罗斯 和 克雷西达 ,

接下来, 让我们转向戏剧《特洛伊罗斯与克瑞西达》。

” [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈkɑːntəmpleɪt] [ðæt] [dɪˈskrɪpʃn] [æz; əz] [ˌmetəˈmɔːfəʊzd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhaɪər] [fɔːrm]
” **and there contemplate that description as metamorphosed into the higher form**
” 和 那里 沉思 那 描述 作为 变态 进入 这 更高 形式

[ʌv; əv][ˌrevəˈleɪ(ə)n][ɪn] [spiːtʃ] .
of revelation in speech .
的 启示 在 演讲 .

”然后思考这种描述如何演变为言语中更高形式的启示。

[ðen] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ɪn] [ðæt] [ˈstænzə][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Then , if he will associate the general principles in that stanza with the
然后 , 如果 他 将要 联系 这 一般的 原则 在 那 诗节 和 这

[θɜːrd] ,
third ,
第三 ,

那么, 如果他能将那一节中的一般原则与第三节联系起来,

[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][ləst] [tuː] [laɪnz] , [aɪ] [wɪl] [əˈplaɪ] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ˈleɪdi] [mækˈbeθ] .
especially the last two lines , I will apply this to the character of Lady Macbeth .
尤其 这 最后的 二 线条 , 我 将要 申请 这 到 这 特点 的 女士 麦克白 .

尤其是最后两行, 我会将其应用到麦克白夫人这个角色上。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈʃeɪkspɪər] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ðæt] [wʌn] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðæt] [ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər]
Of course , Shakspere does not mean that one regarding that portion of the picture
的 课程 , 莎士比亚 做 不是 意思是 那 一 关于 那 部分 的 这 图片

[əˈləʊn] ,
alone ,
独自的 ,

当然, 莎士比亚指的并非仅仅是画面的这一部分。

[kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [aɪz] [ˈlʊkɪŋ] [sæd] ;
could see the eyes looking sad ;
可以 看 这 眼睛 寻找 伤心 ;

能看出他眼神里带着悲伤;

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [swiːt] [əbˈzɜːrvəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [soʊ] [raʊzd] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː]
but that the sweet observance of the whole so roused the imagination that it
但 那 这 甜的 观察 的 这 所有的 所以 唤醒 这 想像力 那 它

[səˈplaɪd] [wʌt] [ˈdɪstəns] [hæd; həd] [kənˈsiːld] ,
supplied what distance had concealed ,
供应 什么 距离 有 暗 ,

但是, 对这一切的美好观察如此激发了想象力, 以至于弥补了距离所掩盖的一切。

[ˈki:pɪŋ] [ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f] [ˈlaɪkwaɪz] [ɪn] [swi:t] [əbˈzɜ:vəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] :
keeping the far - off likewise in sweet observance with the whole :
保持 这 远的 - 离开 同样地 在 甜的 观察 和 这 所有的 :

同样地，也要让远方的一切都与整体保持甜蜜的联系：

[ðə; ði][rest] [ˈpɔɪntɪd] [ðæt] [wei] . — [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ɑ:r; ər][wi;; wi] [kənˈdʌktɪd]
the rest pointed that way . — In a manner something like this are we conducted
这 休息 尖 那 方式 . — 在 一个 方式 某物 喜欢 这 是 我们 实施
[tu;; tə][ə; eɪ] [raɪt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪ] [mækˈbeθ] .
to a right understanding of the character of Lady Macbeth .
到 一个 正确的 理解 的 这 特点 的 女士 麦克白 .

其余的人都指向那个方向。——通过这种方式，我们就能正确理解麦克白夫人的性格。

[fɜ:rst][pʊt] [təˈgeðər] [ði:z] [hɜ:r; hər] [ˈʌtərənsɪz] :
First put together these her utterances :
第一的 放 一起 这些 她 话语 :

首先将她的这些话语整理在一起：

“ [ju;; jʊ][du:] [ʌnˈbend] [jʊr; jər][ˈnoʊb(ə)] [streŋθ] , [tu;; tə] [θɪŋk]
“ **You do unbend your noble strength , to think**
” 你 做 伸直 你的 高贵 力量 , 到 思考

你确实展现了你高贵的力量，去思考

[soʊ] [ˈbreɪnˌsɪkli] [ʌv; əv] [θɪŋz] . “
So brainsickly of things .”
所以 脑病般地 的 事物 . ”

真是令人匪夷所思的事情。

“ [get] [sʌm; səm][ˈwɔ:tər] ,
“ **Get some water ,**
” 得到 一些 水 ,

“去喝点水吧，

[ænd; ənd] [wɔ:ʃ] [ðɪs] [ˈfɪlθi] [ˈwɪtnəs] [frʌm; frəm][jʊr; jər][hændz] . “
And wash this filthy witness from your hands .”
和 洗 这 污秽 证人 从 你的 双手 . ”

洗净你手上这污秽的证人。

“ [ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded]
“ **The sleeping and the dead**
” 这 睡眠 和 这 死的

“沉睡者和死者

[ɑ:r; ər][bʌt; bət][æz; əz] [ˈpɪktʃərz] . “
Are but as pictures .”
是 但 作为 图片 . ”

只不过是图画而已。”

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwɔ:tər] [kliəz] [ju: ˈes][ʌv; əv] [ðɪs] [di:d] . “
“ **A little water clears us of this deed .**”
” 一个 小的 水 清除 我们 的 这 契据 . ”

“一点水就能洗清我们的罪孽。”

“ [wen] [ˈɔlz] [dʌn] ,
“ **When all's done ,**
” 什么时候 一切 完毕 ,

“当一切都结束时，

[ju;; jʊ] [lʊk] [bʌt; bət][ɑ:n][ə; eɪ] [stu:l] . “
You look but on a stool .”
你 看 但 在 一个 凳子 . ”

你看起来就像坐在凳子上一样。

“ [ju:;; jʊ] [læk] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l] ['heitʃ-z] , [sli:p] ” —
“ You lack the season of all natures , sleep . ” —
“ 你 缺少 这 季节 的 全部 自然 , 睡觉 . ” —
“你缺少万物之灵最宝贵的季节——睡眠。”

[hæd; həd] [ði:z] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ʌn'mɑ:dɪfaɪd] [baɪ] ['ʌðər] ,
Had these passages stood in the play unmodified by others ,
有 这些 段落 站立 在 这 玩 未修改 经过 其他的 ,
如果这些段落未经其他修改就保留在剧本中，

[wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] ['feɪksprɪər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [reprɪzənt] ['leɪdi]
we might have judged from them that Shakspeare intended to represent Lady
我们 可能 有 评判 从 他们 那 莎士比亚 故意的 到 代表 女士
[mæk'beθ] [æz; əz][æn; ən] ['ʌtər] [mə'tɪriəlɪst] ,
Macbeth as an utter materialist ,
麦克白 作为 一个 说出 唯物主义者 ,
我们或许可以从中判断出，莎士比亚意在将麦克白夫人塑造成一个彻头彻尾的唯物主义者。

[bɪ'li:vɪŋ] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['ɪmi:diət] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)nɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] .
believing in nothing beyond the immediate communications of the senses .
相信 在 没有什么 超过 这 即时 通讯 的 这 感官 .
不相信感官直接感知之外的任何事物。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][faɪnd][ðem; ðəm] [ə'soʊsiəɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][æz; əz] [ði:z] —
But when we find them associated with such passages as these —
但 什么时候 我们 寻找 他们 联系 和 这样的 段落 作为 这些 —
但当我们发现它们与诸如此类的段落联系在一起时——

“ ['meməri] , [ðə; ði]['wɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] ,
“ Memory , the warder of the brain , ,
“ 记忆 , 这 看守 的 这 脑 ,
“记忆，大脑的守护者，

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ] [fju:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪ'si:t] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n]
Shall be a fume , and the receipt of reason
将 是 一个 烟 , 和 这 收据 的 原因
应为烟雾，并接受理由

[ə; eɪ] ['lɪmbek] ['oʊnli] ; “
A limbeck only ; ”
一个 林贝克 仅有的 ; “
只有一块林贝克牌啤酒;”

“ [hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [ri'zembld]
“ Had he not resembled
“ 有 他 不是 类似
“如果他不像……”

[maɪ] ['fɑ:ðər] [æz; əz][hi:; hi] [slept] , [aɪ][hæd; həd] - ;
My father as he slept , I had done't ;
我的 父亲 作为 他 睡着了 , 我 有 - ;
父亲睡着的时候，我没有；

“ [ði:z] [di:dz] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [θɔ:t]
“ These deeds must not be thought
“ 这些 契约 必须 不是 是 想法
“这些行为绝不能被考虑在内。”

[ˈæftər] [ði:z] [weɪz] ; [soʊ] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ju: 'es][mæd] ; “ —
After these ways ; so , it will make us mad ; ” —
后 这些 方式 ; 所以 , 它 将要 制作 我们 疯狂的 ; “ —
如此下去，必将使我们发疯。

[ðen] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈfɔːrmər] [ˈθiːəri] [wɪl] [nɑːt][duː] ,
then we find that our former theory will not do ,
然后 我们 寻找 那 我们的 以前的 理论 将要 不是 做 ;
然后我们发现, 我们之前的理论行不通了。

[fɔːr; fər] [hɪr] [ɑːr; ər] [diːpər] [ænd; ənd] [ˈbrɔːdər] [faʊnˈdeɪnɪz] [tuː; tə] [bɪld] [əˈpɑːn] .
for here are deeper and broader foundations to build upon .
为了 这里 是 更深 和 更广泛 基础 到 建造 之上 .
因为这里有更深厚、更广泛的基础可以依靠。

[wiː; wi] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [ˈleɪdi] [mækˈbeθ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnbɪˈliːvər] [ˈmɔːrəli] ,
We discover that Lady Macbeth was an unbeliever morally ,
我们 发现 那 女士 麦克白 曾是 一个 不信者 道德上 ;
我们发现麦克白夫人在道德上是一个不信教的人。

[ænd; ənd][soʊ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈhesəsəri] [tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [ɔːl][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] ,
and so found it necessary to keep down all imagination ,
和 所以 成立 它 必要的 到 保持 向下 全部 想像力 ;
因此, 他觉得有必要压制一切想象力。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˌʌpˈhiːvɪŋ] [ˌʌ; əv][ðæt] [ˈɪnwərd] [wɜːrld] [huːz] [ˈveri] [ˈbiːɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]
which is the upheaving of that inward world whose very being she would have
哪个 是 这 剧变 的 那 向内 世界 谁 非常 存在 她 会 有
[əˈnaɪəleɪtɪd] .
annihilated .
彻底消灭 .

这颠覆了她原本想要彻底摧毁的内心世界。

[jet] [aʊt][ˌʌ; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [əˈrouz][æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈfæntəm] [ˌʌ; əv][hɜːr; hər][sleɪn] [self] ,
Yet out of this world arose at last the phantom of her slain self ,
然而 出去 的 这 世界 出现 在 最后的 这 幻影 的 她 被杀 自己 ;
然而, 最终, 她被杀之身的幻影还是从这个世界中浮现出来。

[ænd; ənd] [pəˈzesɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsliːpɪŋ] [freɪm] , [sent][aɪ ˈtiː][aʊt][tuː; tə][ˈwɑːndər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
and possessing her sleeping frame , sent it out to wander in the night ,
和 拥有 她 睡眠 框架 , 发送 它 出去 到 漫步 在 这 夜晚 ;
占据了她的睡架, 让她在夜里游荡。

[ænd; ənd] [rʌb] [ɪts] [dɪˈstrest] [ænd; ənd] [blʌd] - [steɪnd] [hændz][ɪn][veɪn] .
and rub its distressed and blood - stained hands in vain .
和 擦 它是 苦恼 和 血 - 染色 双手 在 徒劳 .
它徒劳地搓着自己痛苦不堪、沾满鲜血的双手。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ɪn] [ðɪs] [seɪm] “ [reɪp] [ˌʌ; əv] [ˈluːkris] , “
For , as in this same “ Rape of Lucrece , “
为了 , 作为 在 这 相同的 “ 强奸 的 露克丽丝 , “

因为, 正如在《鲁克丽丝受辱记》中一样,

“ [ðə; ði] [soʊlz] [fer] [ˈtemp(ə)l][ɪz] [dɪˈfeɪst] ;
“ **the soul's fair temple is defaced** ;
“ 这 灵魂的 公平的 寺庙 是 污损 ;

“灵魂的圣殿遭到亵渎;

[tuː; tə] [huːz] [wiːk] [ˈruːɪnz] [ˈmɑːstər] [truːps] [ˌʌ; əv] [ˈkerz] ,
To whose weak ruins muster troops of cares ,
到 谁 虚弱的 废墟 鼓起 军队 的 关心 ;

在它那摇摇欲坠的废墟上, 聚集着无数的忧虑。

[tuː; tə][æsk][ðə; ði] [ˈspɑːtɪd] [ˈprɪnses] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ferz] .
To ask the spotted princess how she fares .
到 问 这 斑 公主 如何 她 票价 .

去问问那位有斑点的公主她过得怎么样。

” [bʌt; bət] [wen] [soʊ] [ˈmeni] [ˈlaɪnz] [ʌv; əv] [dɪˌlɪniˈeɪʃn] [mi:t] , [ænd; ənd] [rʌn] [ˈɪntuː] , [ænd; ənd] [kəˈrekt]
“ **But when so many lines of delineation meet , and run into , and correct**
“ 但 什么时候 所以 许多 线条 的 界定 见面 , 和 跑步 进入 , 和 正确的
[wʌn] [əˈnʌðər] ,
one another ,
— 其他 ,

“但是当如此多的界限交汇、碰撞、相互修正时，
[əˈsuːmɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ˈvaɪt(ə)] [fɔːrm] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
assuming such a natural and vital form , that there is no making of a
假设 这样的 一个 自然的 和 必不可少的 形式 , 那 那里 是 不 制作 的 一个
[pɔɪnt] [ˈeniwɛr] ;
point anywhere ;
观点 任何地方 ;

呈现出如此自然而充满活力的形式，以至于无需在任何地方做出任何论断；
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪz] [ˈoʊn] [ˈæftər][noʊ] [ˈθiːəri] , [bʌt; bət] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [lɔːz]
and the woman is shown after no theory , but according to the natural laws
和 这 女士 是 所示 后 不 理论 , 但 根据 到 这 自然的 法律
[ʌv; əv][ˈhjuːmən] [dɪˈklenʃ(ə)n] ,
of human declension ,
的 人类 衰落 ,

而这位女性的出现并非基于任何理论，而是遵循人类衰老的自然规律。
[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n]
we feel that the only way to account for the perfection of the representation
我们 感觉 那 这 仅有的 方式 到 帐户 为了 这 完美 的 这 表示
[ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,
is to say that ,
是 到 说 那 ,

我们认为，要解释这种表现形式的完美性，唯一的办法就是说：
[ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈjædɔʊ] , [ˈfeɪkʃɪər] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪmˈself] [soʊ] ,
given a shadow , Shakspere had the power to place himself so ,
给定 一个 阴影 , 莎士比亚 有 这 力量 到 地方 他自己 所以 ,
莎士比亚被赋予了影子，他有能力将自己置于何处。

[ðæt] [ðæt] [ˈjædɔʊ] [bɪˈkeɪm] [hɪz; ɪz] [oʊn] — [wʌz; wəz][ðə; ði] [kəˈrekt] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ˈjædɔʊ] ,
that that shadow became his own — was the correct representation as shadow ,
那 那 阴影 成为 他的 自己的 — 曾是 这 正确的 表示 作为 阴影 ,
那影子变成了他自己的影子——这才是影子的正确象征。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːrm] [ˈkʌmɪŋ] [bɪˈtwiːn] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] .
of his form coming between it and the sunlight .
的 他的 形式 未来 之间 它 和 这 阳光 .
他的身影挡在阳光和太阳之间。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][drəˈmætɪk] [ɡɪft] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [pəˈzes] .
And this is the highest dramatic gift that a man can possess .
和 这 是 这 最高 戏剧性 礼物 那 一个 男人 能 具有 .
这是男人所能拥有的最高尚的戏剧天赋。

[bʌt; bət][wiː; wi] [fiːl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [meɪn] ,
But we feel at the same time , that this is , in the main ,
但 我们 感觉 在 这 相同的时间 , 那 这 是 , 在 这 主要的 ,
但与此同时，我们也觉得，这主要是

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɑːrt][æz; əz][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .
not so much art as inspiration .
不是 所以 很多 艺术 作为 灵感 .
与其说是艺术，不如说是灵感。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] , [ɪn][ɔːl] [praːbəˈbɪləti] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəs] [ɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
There would be , in all probability , a great mingling of conscious art with the
那里 会 是 , 在 全部 可能性 , 一个 伟大的 混杂 的 有意识的 艺术 和 这
[ɪnspəˈreɪ](ə)n] ;
inspiration ;
灵感 ;

很有可能，有意识的艺术与灵感会完美融合；

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈbiːɪŋ] [bɔːst] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] ,
but the lines of the former being lost in the general glow of the latter ,
但 这 线条 的 这 以前的 存在 丢失的 在 这 一般的 辉光 的 这 后者 ,
但是前者的线条被后者整体的光辉所掩盖了。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [left] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][æz; əz][tuː; tə] [ˈeni] [ˈsɜːrt(ə)nti] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ɑːrˈtɪstɪk]
we may be left where we were as to any certainty about the artistic
我们 可能 是 左边 在哪里 我们 是 作为 到 任何 肯定 关于 这 艺术
[ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˈʃeɪkʃpɪər] .
consciousness of Shakspere .
意识 的 莎士比亚 .

对于莎士比亚的艺术意识，我们或许仍然无法确定。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [ˈðerfɔːr] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpleɪnər] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv] [sʌt] [swiːt]
I will now therefore attempt to give a few plainer instances of such sweet
我 将要 现在 所以 试图 到 给 一个 很少 更朴素 实例 的 这样的 甜的
[əbˈzɜːrvəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ədˈmaɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpeɪntɪŋ] .
observance in his own work as he would have admired in a painting .
观察 在 他的 自己的 工作 作为 他 会 有 钦佩 在 一个 绘画 .

因此，我现在将尝试举出一些更简单的例子，说明他在自己的作品中是如何展现出这种细腻的观察力的，就像他在绘画作品中会欣赏的那样。

[fɜːrst] , [ðen] ,
First , then ,
第一的 , 然后 ,

首先，

[aɪ] [wʊd] [rɪˈkwest] [maɪ] [ˈriːdər] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [kəmˈpærətɪvli] [ˈseldəm] [ˈʃeɪkʃpɪər] [ˈjuːzɪz][ˈpoʊətri][ɪn]
I would request my reader to think how comparatively seldom Shakspere uses poetry in
我 会 要求 我的 读者 到 思考 如何 比较 很少 莎士比亚 用途 诗 在
[hɪz; ɪz] [pleɪz] .
his plays .
他的 演出 .

我想请读者思考一下，莎士比亚在他的戏剧中很少使用诗歌。

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪ] [ɪz][ə; eɪ][ˈpoʊəm][ɪn][ðə; ði][haɪrɪst; ˈhaɪəst] [sens] ;
The whole play is a poem in the highest sense ;
这 所有的 玩 是 一个 诗 在 这 最高 感觉 ;

整部剧从最高意义上讲就是一首诗；

[bʌt; bət] [truːθ] [fəˈbɪdʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ruːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkærəktərz] [tuː; tə] [spiːk]
but truth forbids him to make it the rule for his characters to speak
但 真相 禁止 他 到 制作 它 这 规则 为了 他的 人物 到 说话
[poʊˈetɪkli] .
poetically .
诗意地 .

但事实不允许他让笔下的人物以诗意的方式说话。

[ðer; ðər] [spiːtʃ] [ɪz][poʊˈetɪk][ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd][ðə; ði][end] ,
Their speech is poetic in relation to the whole and the end ,
他们的 演讲 是 诗意的 在 关系 到 这 所有的 和 这 结尾 ,
他们的言辞与整体和结局都具有诗意。

[nɑ:t][ɪn] [rɪ'leɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['spi:kər] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['ʌtərəns] .
not in relation to the speaker , or in the immediate utterance .
不是 在 关系 到 这 扬声器 , 或者 在 这 即时 发声 .

并非与说话者有关, 也不是与说话时立即说出的话有关。

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] [ɔ:'ðʊʊ] [ðer; ðər] [spi:tʃ] [ɪz] [ɪ'mi:diətli] [poʊ'etɪk] , [ɪn] [ðɪs] [sens] , [ðæt] ['evri]
And even although their speech is immediately poetic , in this sense , that every
和 甚至 虽然 他们的 演讲 是 立即地 诗意的 , 在 这 感觉 , 那 每一个
['kærəktər] [ɪz][aɪ'di:əlaɪzd] ;
character is idealized ;
特点 是 理想化的 ;

尽管他们的言谈举止立刻充满了诗意, 因为每个人物都被理想化了;

[jet] [aɪ 'ti:] [ɪz][aɪ'di:əlaɪzd][æftər][ɪts][kaɪnd] ;
yet it is idealized after its kind ;
然而 它 是 理想化的 后 它是 种类 ;

然而, 它是同类事物中的理想化产物;

[ænd; ənd][pʊətri] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [nɑ:t][biː; bi][ðə; ði][aɪ'di:əl] [spi:tʃ] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz]
and poetry certainly would not be the ideal speech of most of the characters
和 诗 当然 会 不是 是 这 理想的 演讲 的 最多 的 这 人物
.
:
.

诗歌肯定不是大多数人物理想的表达方式。

[ðɪs] [græntɪd] , [let][juː 'es] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'sepʃənz] :
This granted , let us look at the exceptions :
这 的确 , 让 我们 看 在 这 例外情况 :

既然如此, 让我们来看看例外情况:

[wiː; wi][æɫ; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [sʌtʃ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][nɑ:t]['ʊʊnli] [gləʊ] [wɪð; wɪθ][poʊ'etɪk] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd]
we shall find that such passages not only glow with poetic loveliness and
我们 将 寻找 那 这样的 段落 不是 仅有的 辉光 和 诗意的 可爱 和
['fɜ:rvər] ,
fervour ,
热情 ,

我们会发现, 这样的段落不仅闪耀着诗意的优美和热情,

[bʌt; bət][ɑ:r; əɾ] ['veri] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ʌv; əv] [swi:t] [əb'zɜ:rvəns] , [huːz] ['setɪŋ] [ə'laʊz] [ðem; ðəm][ðer; ðər]
but are very jewels of sweet observance , whose setting allows them their
但 是 非常 珠宝 的 甜的 观察 , 谁 环境 允许 他们 他们的
[fɔ:rs] [æz; əz] ['lɔ:fl] ,
force as lawful ,
力量 作为 合法的 ,

但它们是甜蜜观察的珍宝, 它们的设置使它们能够合法地发挥作用。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['prɑːmɪnəns] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl] .
and their prominence as natural .
和 他们的 显赫地位 作为 自然的 .

以及它们作为自然现象的突出地位。

[aɪ] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [sʌtʃ] .
I will mention a few of such .
我 将要 提到 一个 很少 的 这样的 .

我将提及其中几个例子。

[ɪn] “ [ˈdʒuːljəs] [ˈsiːzər] , ” [ækt][aɪ] . [siːn] [θriː] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [wei] [ˈkæskə] **In “ Julius Caesar , ” act i . scene 3 , we are inclined to think the way Casca**
在 “ 尤利乌斯 凯撒 , ” 行为 我 : 场景 3 , 我们 是 倾斜 到 思考 这 方式 卡斯卡
[spiːks] , **speaks** ,
说话 :

在《尤利乌斯·凯撒》第一幕第三场中，我们倾向于认为卡斯卡说话的方式是：

[kwaɪt] [ɪnkənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [ˈsaʊər] [ˈfæʃ(ə)n] ” [wɪtʃ] [ˈkæfəs] [ˈveri] [ˈdʒʌstli] [əˈtrɪbjʊːts] [tuː; tə] **quite inconsistent with the “ sour fashion ” which Cassius very justly attributes to**
相当 不一致 和 这 “ 酸的 时尚 ” 哪个 卡西乌斯 非常 公正地 属性 到
[hɪm; ɪm] ; **him** ;
他 :

这与卡西乌斯非常恰当地归咎于他的“颓废风气”完全不符；

[tɪl] [wiː; wi] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈbɪlmoʊst] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] **till we remember that he is speaking in the midst of an almost supernatural**
直到 我们 记住 那 他 是 请讲 在 这 中间 的 一个 几乎 超自然
[ˈθʌndər] - [stɔːrm] : **thunder - storm** :
雷 - 风暴 :

直到我们想起他是在一场近乎超自然的雷暴雨中说话的：

[ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænz] [ˈneɪtʃər] [kʌmz] [aʊt] [ɪn][poʊˈetɪk] [fɔːrmz] [ænd; ənd] [wɜːrdz] , **the hidden electricity of the man's nature comes out in poetic forms and words** ,
这 隐 电 的 这 男人的 自然 来 出去 在 诗意的 表格 和 字 ,
男人天性中隐藏的能量会通过诗歌的形式和文字流露出来。

[ɪn] [rɪˈspɔːns] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvərˈtʃɑːrdʒd] [ˈhevəns] [ænd; ənd] [ɜːrθ] . **in response to the wild outburst of the overcharged heavens and earth** .
在 回复 到 这 荒野 爆发 的 这 收费过高 天 和 地球 .
这是对过载的天地剧烈爆发的回应。

[ˈʃeɪkˌspɪər] [ɪnˈveriəbli] [meɪks] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [spiːk] [poʊˈetɪkli] , [ænd; ənd] [ˈdʒen(ə)rəli] [prəˈfetɪkli] , **Shakspere invariably makes the dying speak poetically , and generally prophetically** ,
莎士比亚 总是 制作 这 垂死 说话 诗意地 , 和 一般来说 预言般地 ,
莎士比亚总是让垂死之人以诗意的方式，而且通常带有预言性的方式说话。

[ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [aɪˈdentəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊˈetɪk] [ænd; ənd] [prəˈfetɪk] [ˈmudz] , [ɪn][ðer; ðər] [haɪɪst; ˈhaɪəst] **recognizing the identity of the poetic and prophetic moods , in their highest**
识别 这 身份 的 这 诗意的 和 预言 情绪 , 在 他们的 最高
[dɪˈveləpmənt] , **development** ,
发展 ,

认识到诗歌和预言的情感在其最高发展阶段的同一性，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [ðæt] [ˈɡɪvz] [ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] . **and the justice that gives them the same name** .
和 这 正义 那 给予 他们 这 相同的 姓名 .
以及赋予它们相同名称的正义。

[ˈiːv(ə)n] [sɜːr] [dʒɑːn] , [pʊr] [ˈruːɪnd] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈbæbəlz] [ʌv; əv] [ɡriːn] [fiːldz] . **Even Sir John , poor ruined gentleman , babbles of green fields** .
甚至 先生 约翰 , 贫穷的 毁坏 绅士 , 胡言乱语 的 绿色的 字段 .
就连落魄的约翰爵士，也喃喃自语着绿色的田野。

[ˈevri] [wʌn] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɪz] [dɪˈspjuːtɪd] : **Every one knows that the passage is disputed** :
每一个 一 知道 那 这 通道 是 争议 :
人人都知道这段文字存在争议：

[aɪ] [brɪˈli:v] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][nɑ:t][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈriːdɪŋ] ,
I believe that if this be not the restoration of the original reading ,
我 相信 那 如果 这 是 不是 这 恢复 的 这 原来的 阅读 ,
我认为, 如果这不是对原文的还原,

[ˈʃeɪkspɪər] [hɪmˈself] [wʊd] [ˈdʒʌstɪfaɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈrɪt(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] .
Shakspere himself would justify it , and wish that he had so written it .
莎士比亚 他自己 会 证明合法 它 , 和 希望 那 他 有 所以 书面 它 .
莎士比亚本人会为这种做法辩护, 并且希望自己当初就是这样写的。

[ˈroʊmiʊs][ænd; ənd][ˈdʒuːljət, -liət] [tɔ:k] [ˈpoʊətri][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Romeo and Juliet talk poetry as a matter of course .
罗密欧 和 朱丽叶 讲话 诗 作为一个 事情 的 课程 .
罗密欧与朱丽叶谈论诗歌是再平常不过的事情了。

[ɪn] “ [kɪŋ] [dʒɑ:n] , ” [ækt][viː] . [si:nz] [fɔ:r][ænd; ənd][faɪv] ,
In “ King John , ” act v . scenes 4 and 5 ,
在 “ 国王 约翰 , ” 行为 v . 场景 4 和 5 ,
在《约翰王》第五幕第四场和第五场中,

[siː] [haʊ] [ˈdɪfrəntli] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [məˈlʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [vɪkˈtɔːriəs] [ˈluːɪs] [rɪˈɡɑːrd]
see how differently the dying Melun and the living and victorious Lewis regard
看 如何 不同 这 垂死 梅伦 和 这 活的 和 胜利者 刘易斯 看待
[ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌnset] :
the same sunset :
这 相同的 日落 :
看看垂死的梅伦和活着且凯旋的路易斯对同一日落看法有何不同:

[məˈlʌn]
Melun : : : : :
梅伦
梅伦...

[ðɪs] [naɪt] , [huːz] [blæk] [kənˈteɪdʒəs] [breθ]
this night , whose black contagious breath
这 夜晚 , 谁 黑色的 传染性 气息
今夜, 那令人窒息的黑色气息

[ɔːlˈredi] [ˈsmoʊks] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] [krest]
Already smokes about the burning crest
已经 烟雾 关于 这 燃烧 波峰
燃烧的山脊上已经冒出了烟雾

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] , [ˈfiːb(ə)] , [ænd; ənd] [deɪ] - [ˈwɪrɪd] [sʌn] .
Of the old , feeble , and day - wearied sun .
的 这 老的 , 微弱 , 和 天 - 疲惫 太阳 .
那是年老、虚弱、疲惫不堪的太阳。

[ˈluːɪs] .
Lewis .
刘易斯 .
刘易斯。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [ˈhev(ə)n] , [mɪˈθɔ:t] , [wʌz; wəz] [loʊθ] [tuː; tə][set] ;
The sun in heaven , methought , was loath to set ;
这 太阳 在 天堂 , 我的想法 , 曾是 厌恶 到 放 ;
我想, 天上的太阳似乎不愿落山;

[bʌt; bət] [steɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈwelkɪn] [blʌʃ] ,
But stayed , and made the western welkin blush ,
但 入住 , 和 制成 这 西 威尔金 脸红 ,
但他留了下来, 让西方的天空都为之惊叹。

[wen] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈmeɪzəd] [ˈbækwəd] [ðer; ðər] [oʊn] [graʊnd] .
When the English measured backward their own ground .
什么时候 这 英语 测量 落后 他们的 自己的 地面 :

当英国人回头测量自己的土地时。

[ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [duˈet] [brɪˈtwi:n] [ləˈrenzoʊ; ləˈrenzoʊ][ænd; ənd][ˈdʒesɪkə] ,
The exquisite duet between Lorenzo and Jessica ,
这 精美的 二重唱 之间 洛伦佐 和 杰西卡 ,

洛伦佐和杰西卡之间精彩绝伦的二重唱，

[ɪn][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ækt][ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənt] [ʌv; əv] [ˈvenɪs] ,
in the opening of the fifth act of “ The Merchant of Venice ,
在 这 开幕 的 这 第五 行为 的 “ 这 商人 的 威尼斯 ,

在《威尼斯商人》第五幕的开头，

” [faɪndz][fɔ:r; fər][ɪts][ˈsʌbdʒekt][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ðæt] [prəˈdu:s] [ðə; ði] [mu:d] — [ðə; ði] [ˈlʌvli] [naɪt]
” **finds for its subject the circumstances that produce the mood — the lovely night**
” 发现 为了 它是 主题 这 情况 那 生产 这 情绪 — 这 迷人的 夜晚

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkres(ə)nt] [mu:n] — [wɪtʃ] [fɜ:rst] [meɪk] [ðem; ðəm] [tɔ:k] [ˈpoʊətri] ,
and the crescent moon — which first make them talk poetry ,
和 这 新月 月亮 — 哪个 第一的 制作 他们 讲话 诗 ,

“为主人公找到了营造氛围的环境——美丽的夜晚和新月——正是这些环境让他们开始谈论诗歌。”

[ðen] [kɔ:l][fɔ:r; fər][ˈmju:zɪk] , [ænd; ənd][nekst] [ˈspekjuleɪt] [əˈpɑ:n][ɪts] [ˈneɪtʃər] .
then call for music , and next speculate upon its nature .
然后 称呼 为了 音乐 , 和 下一个 推测 之上 它是 自然 .

然后召唤音乐，接着推测它的性质。

[let] [ju: ˈes][tɜ:rn] [naʊ] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv] [swi:t] [əbˈzɜ:rvəns] [ɪn] [ˈʌðər] [kaɪndz] .
Let us turn now to some instances of sweet observance in other kinds .
让 我们 转动 现在 到 一些 实例 的 甜的 观察 在 其他 种类 .

现在让我们来看看其他一些甜蜜的守规矩的例子。

[ðer; ðər][ɪz] [əbˈzɜ:rvəns] , [mɔ:r] [tru:] [ðæn; ðən] [swi:t] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ʒɑ:k,dʒeɪks] , [ɪn] “
There is observance , more true than sweet , in the character of Jacques , in “
那里 是 观察 , 更多的 真的 比 甜的 , 在 这 特点 的 雅克 , 在 “

[æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈti:] :
As You Like It :
作为 你 喜欢 它 :

在《皆大欢喜》中，雅克这个角色身上有一种观察力，这种观察力与其说是甜蜜，不如说是真实：

” [ðə; ði] [fɔ:lt] - [ˈfaɪndər][ɪn][eɪdʒ][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔ:lt] - [ˈdu:ər][ɪn] [ju:θ] [ænd; ənd] [ˈmænhʊd] .
” **the fault - finder in age was the fault - doer in youth and manhood** .
” 这 过错 - 发现者 在 年龄 曾是 这 过错 - 实干家 在 青年 和 男子气概 .

“年老时爱挑剔的人，在青年和成年时期就是犯错的人。”

[ʒɑ:k,dʒeɪks] [ˈpeɪtrənaɪzɪŋ] [ðə; ði] [fu:l] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɛrəst] [ˈjoʊz] [ʌv; əv][self] - [ˈɪgnərəns] .
Jacques patronizing the fool , is one of the rarest shows of self - ignorance .
雅克 居高临下 这 傻子 , 是 一 的 这 最稀有 演出 的 自己 - 无知 .

雅克对傻瓜的居高临下，是极其罕见的自卑表现之一。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪ] , [wen] [ˈrɔzəlɪnd] [ˈhi:rz] [ðæt] [ɔ:rˈlændoʊ][ɪz][ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ʃi:; ji] [kraɪz] [aʊt] ,
In the same play , when Rosalind hears that Orlando is in the wood , she cries out ,
在 这 相同的 玩 , 什么时候 罗莎琳德 听到 那 奥兰多 是在 这 木头 , 她 哭泣 出去 ,

在同一部剧中，当罗莎琳德听到奥兰多在树林里时，她大声喊道：

” [əˈlæs][ðə; ði] [deɪ] !
” **Alas the day** !
” 唉 这 天 !

“唉，这一天终于来了！ ”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈdʌblət] [ænd; ənd][hoʊz] ?
what shall I do with my doublet and hose ?
什么 将 我 做 和 我的 双联体 和 软管 ?
我的紧身衣和长袜该怎么办？
” [ænd; ənd] [wen] [ɔːrˈləndoo][æskʰs][hɜːr; hər] , “ [wer] [dwel] [juː; jʊ] , [ˈprɪti] [juːθ] ?
” And when Orlando asks her , “ Where dwell you , pretty youth ?
” 和 什么时候 奥兰多 问 她 , ” 在哪里 住 你 , 漂亮的 青年 ?
“当奥兰多问她：‘美丽的少女，你住在哪里？’”

” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [ˈtrɪpɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][roʊl] , “ [hɪr] [ɪn][ðə; ði][skəːts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrɪst] ,
” she answers , tripping in her rôle , “ Here in the skirts of the forest ,
” 她 答案 , 绊倒 在 她 角色 , ” 这里 在 这 裙子 的 这 森林 ,
她回答道，语气有些磕磕绊绊，“就在这片森林的边缘，
[laɪk] [frɪndʒ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈpetɪkoʊt] .
like fringe upon a petticoat .
喜欢 边缘 之上 一个 衬裙 .

就像衬裙上的流苏。
” [ɪn][ðə; ði][ˈsekənd][pɑːrt][ʌv; əv] “ [kɪŋ] [ˈhenri] [aɪ ˈviː] . , “ [ækt][aɪ ˈviː] . [siːn] [θriː] ,
” In the second part of “ King Henry IV . , “ act iv . scene 3 ,
” 在 这 第二 部分 的 ” 国王 亨利 第四 . , , ” 行为 四 . 场景 3 ,
“在《亨利四世》第二部分第四幕第三场中，

[ˈfɔːlstɑːf] [sez] [ʌv; əv] [prɪns] [dʒɑːn] : “ [gʊd] [feɪθ] , [ðɪs] [seɪm] [jʌŋ] [ˈsoʊbər] - [ˈblʌdɪd] [bɔɪ] [dʌθ; dəθ]
Falstaff says of Prince John : “ Good faith , this same young sober - blooded boy doth
福斯塔夫 说道 的 王子 约翰 : ” 好的 信仰 , 这 相同的 年轻的 清醒 - 血腥 男生 确实
[nɑːt] [lʌv] [em ˈiː] ;
not love me ;
不是 爱 我 ;
福斯塔夫谈到约翰王子时说：“老实说，这个年轻、冷静的男孩并不爱我；

[nɔːr][ə; eɪ][mæn] [ˈkænɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [læf] ; — [bʌt; bət] [ðæts] [noʊ][ˈmɑːrv(ə)l] : [hiː; hi] [ˈdrɪŋks] [noʊ]
nor a man cannot make him laugh ; — but that's no marvel : he drinks no
也不 一个 男人 不能 制作 他 笑 ; — 但 那就是 不 奇迹 : 他 饮料 不
[waɪn] .
wine .
葡萄酒 .
没有人能逗他笑；——但这并不奇怪：他不喝酒。

” [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [prɪns] [dʒɑːn] [huː] [biˈtreɪz] [ðə; ði] [ɪnˈsɜːdʒənts] [ˈæftərwərdz] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɔːlsɪst] [ʌv; əv]
” This is the Prince John who betrays the insurgents afterwards by the falsest of
” 这 是 这 王子 约翰 WHO 背叛 这 叛乱分子 然后 经过 这 虚假 的
[ˈkwɪbəlz] ,
quibbles ,
吹毛求疵 ,
“这就是后来用最站不住脚的借口背叛叛乱者的约翰王子。”

[ænd; ənd][geɪnz][hɪz; ɪz] [rɪˈvendʒ] [θruː] [ðər; ðər] [gʊd] [feɪθ] .
and gains his revenge through their good faith .
和 收益 他的 复仇 通过 他们的 好的 信仰 .
他凭借他们的善意实现了复仇。

[ɪn] “ [kɪŋ] [ˈhenri] [aɪ ˈviː] , ” [ækt][aɪ] . [siːn] [tuːˈtuː] ,
In “ King Henry IV , “ act i . scene 2 ,
在 ” 国王 亨利 第四 , ” 行为 我 . 场景 2 ,
在《亨利四世》第一幕第二场中，

[pɔɪnz] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] [ˈfɔːlstɑːf] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkəʊəd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] ;
Poins does not say Falstaff is a coward like the other two ;
积分 做 不是 说 福斯塔夫 是 一个 懦夫 喜欢 这 其他 二 ;
波因斯并没有说福斯塔夫像其他两人一样是懦夫；

[bʌt; bət][ˈoʊnli] — “ [ɪf] [hiː; hi] [faɪt] [lɔːŋɡər][ðæn; ðən][hiː; hi] [siːz] [ˈriːz(ə)n] , [aɪl] [fɔːrˈswer] [ɑːrmz] .
but only — “ If he fight longer than he sees reason , I'll forswear arms .
但 仅有的 — “ 如果 他 斗争 更长 比 他 看到 原因 , 患病的 作伪证 武器 .
但前提是——“如果他继续战斗到失去理智, 我将放弃武器。”

” [əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔːstæfs] [səˈlɪləkwɪ] [əˈbaʊt] [ˈɑːnər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪ] , [ækt][viː] .
” **Associate this with Falstaff's soliloquy about honour in the same play , act v .**
” 联系 这 和 福斯塔夫的 独白 关于 荣誉 在 这 相同的 玩 , 行为 v .
[siːn] [wʌn] ,
scene 1 ,
场景 1 ,

“将此与同一部剧中福斯塔夫关于荣誉的独白联系起来, 见第五幕第一场,
[ænd; ænd][ðə; ði] [truː] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɔːr] [ˈkaʊədɪs] — [fɔːr; fər][aɪˈtiː] [meɪ] [ber] [ˈiːðər]
and the true character of his courage or cowardice — for it may bear either
和 这 真的 特点 的 他的 勇气 或者 怯懦 — 为了 它 可能 熊 任何一个
[neɪm] — [kʌmz] [aʊt] .
name — comes out .
姓名 — 来 出去 .

他的勇气或怯懦的真实面目——因为它既可以是勇气也可以是怯懦——就此显露出来。

[ɪz][ðer; ðər][nɑːt] [ˈkɑːnfəs] [ɑːrt][ɪn] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði][ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv]
Is there not conscious art in representing the hospitable face of the castle of
是 那里 不是 有意识的 艺术 在 代表 这 好客 脸 的 这 城堡 的
[mækˈbeθ] ,
Macbeth ,
麦克白 ,

难道在描绘麦克白城堡热情好客的一面时, 不是一种有意识的艺术吗?
[ˈberɪŋ] [ɑːn][aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈhoʊmli] [ˈwelkəm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] -
bearing on it a homely welcome in the multitude of the nests of the temple -
轴承 在 它 一个 家常的 欢迎 在 这 民众 的 这 巢穴 的 这 寺庙 -
[ˈhɔːntɪŋ] [ˈmɑːrtlɪt] ([sɑːm] [elˈɛksˈɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
haunting martlet (Psalm lxxxiv :
令人难忘 燕子 (诗篇 84 :
[ˈhɔːntɪŋ] [ˈmɑːrtlɪt] ([sɑːm] [elˈɛksˈɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

在众多栖息于寺庙的燕子的巢穴中, 它受到了家一般的欢迎 (诗篇 84)。
[θriː]) , [dʒʌst][æz; əz] [ˈleɪdi] [mækˈbeθ] , [ðə; ði] [fiːnd] - [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] , [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði]
3) , just as Lady Macbeth , the fiend - soul of the house , steps from the
3) , 只是 作为 女士 麦克白 , 这 恶魔 - 灵魂 的 这 房子 , 步骤 从 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

3) 就像麦克白夫人, 这个宅邸的恶魔之魂, 从门口走出来一样,
[laɪk][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɔːlsli] [ˈsmɑɪld] [ˈwelkəm] ?
like the speech of the building , with her falsely smiled welcome ?
喜欢 这 演讲 的 这 建筑 , 和 她 错误地 微笑 欢迎 ?
就像那栋建筑的言语, 带着虚假的微笑欢迎?

[ɪz][ðer; ðər][nɑːt] [əbˈzɜːrvəns] [ɪn][aɪˈtiː] ?
Is there not observance in it ?
是 那里 不是 观察 在 它 ?
难道其中没有遵守的迹象吗?

[bʌt; bət][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈɪnstənsɪz] [maɪt] [biː; bi] [ˈendləs] , [æz; əz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]
But the production of such instances might be endless , as the work of
但 这 生产 的 这样的 实例 可能 是 无尽的 , 作为 这 工作 的
[ˈfeɪksɪər] [ɪz] [ˈɪnfɪnət] .
Shakspeare is infinite .
莎士比亚 是 无限 .

但这类例子的产生可能是无穷无尽的, 因为莎士比亚的作品是无穷无尽的。

[aɪ] [kənˈfaɪn] [maɪˈself] [tuː; tə] [tuː] [mɔːr] , [ˈteɪkən] [frəm; frəm] “ [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [ʌv; əv] [ˈvenɪs] .
I confine myself to two more , taken from “ The Merchant of Venice .
我 局限 我 到 二 更多的 , 已采取 从 “ 这 商人 的 威尼斯 .
我只选取另外两个例子, 出自《威尼斯商人》。

“ [ˈʃeɪkspiər] [rɪˈkwairz] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp]
“ Shakspere requires a character capable of the magnificent devotion of friendship
“ 莎士比亚 需要 一个 特点 有能力的 的 这 壮丽 虔诚 的 友谊
[wɪtʃ] [ðə; ði] [oʊld] [ˈstɔːri] [əˈtrɪbjʊːts] [tuː; tə] [ænˈtoʊniəʊ] .
which the old story attributes to Antonio .
哪个 这 老的 故事 属性 到 安东尼奥 .
“莎士比亚需要一个能够展现出古老故事中安东尼奥所拥有的那种伟大友谊奉献精神的人物。”

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [,ɪntrəˈdjuːsɪs] [juː ˈes] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ˈsoʊbər] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ˈsædnəs] , [ˈθɔːtf(ə)l] [ˈiːv(ə)n]
He therefore introduces us to a man sober even to sadness , thoughtful even
他 所以 介绍 我们 到 一个 男人 清醒 甚至 到 悲伤 , 周到 甚至
[tuː; tə] [ˈmelənkəːli] .
to melancholy .
到 忧郁 .
因此, 他向我们展现了一个即使面对悲伤也保持冷静, 即使面对忧郁也深思熟虑的人。

[ðə; ði] [fɜːrst] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌnˈveɪl] [ðɪs] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] .
The first words of the play unveil this characteristic .
这 第一的 字 的 这 玩 揭幕 这 特征 .
剧本开篇就揭示了这一特点。

[hiː; hi] [hoʊldz] “ [ðə; ði] [wɜːrld] [bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrld] , “ —
He holds “ the world but as the world , “ —
他 持有 “ 这 世界 但 作为 这 世界 , “ —
他拥有“世界, 但作为世界本身”, ——

“ [ə; eɪ] [sterdʒ] [wer] [ˈevri] [mæn] [mʌst; məst] [pleɪ] [ə; eɪ] [pɑːrt] ,
“ A stage where every man must play a part ,
“ 一个 阶段 在哪里 每一个 男人 必须 玩 一个 部分 ,
“这是一个每个人都必须扮演角色的舞台,

[ænd; ənd] [maɪn] [ə; eɪ] [sæd] [wʌn] .
And mine a sad one .
和 矿 一个 伤心 一 .
我的那一个很悲伤。

“ [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsædnəs] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [left] [tuː; tə] [kənˈdʒektʃər] .
“ The cause of this sadness we are left to conjecture .
“ 这 原因 的 这 悲伤 我们 是 左边 到 推测 .
“造成这种悲伤的原因, 我们只能猜测。”

[ænˈtoʊniəʊ] [hɪmˈself] [prəˈfesɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [noʊ] .
Antonio himself professes not to know .
安东尼奥 他自己 声称 不是 到 知道 .
安东尼奥本人声称不知道。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [nɑːt] [ˌɔːkeɪʒənd] [baɪ] [ˈeni] [ˈdefɪnət] [ɪˈvent] [ɔːr]
But such a disposition , even if it be not occasioned by any definite event or
但 这样的 一个 处置 , 甚至 如果 它 是 不是 引发 经过 任何 定 事件 或者
[ˈɑːbdʒekt] ,
object ,
目的 ,
但是, 即使这种倾向并非由任何确定的事件或事物引起,

[wɪl] [ˈdʒen(ə)rəli][əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət][ɪtˈself][wɪð; wɪθ][wʌn] ; [ænd; ənd] [wen] [ænˈtoʊniəʊ][ɪz] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv]
will generally associate itself with one ; and when Antonio is accused of
将要 一般来说 联系 本身 和 一 ； 和 什么时候 安东尼奥 是 被告 的
[ˈbiːɪŋ] [ɪn] [lʌv] ,
being in love ,
存在 在 爱 ,

通常会与其中一人联系在一起；当安东尼奥被指控恋爱时，

[hiː; hi] [rɪˈpel] [ðə; ði][ækjuˈzeɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ][sæd] “ [faɪ] ! [faɪ] !
he repels the accusation with only a sad “ Fie ! fie !
他 排斥 这 指控 和 仅有的 一个 伤心 ” 菲 ！ 菲 ！
他只是悲伤地“呸！呸！”来反驳指控。

” [ðɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈkærəktər] , [siːm] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][æn; ən][oʊld][bʌt; bət]
“ This , and his whole character , seem to me to point to an old but
” 这 , 和 他的 所有的 特点 , 似乎 到 我 到 观点 到 一个 老的 但
[ˈevər] [ˈtʃerɪʃt] [ɡriːf] .
ever cherished grief .
曾经 珍爱 悲伤 .

“这一点，以及他的整个性格，在我看来，都指向一种古老而又始终珍藏的悲伤。”

[ˈɪntuː][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈstɔːri] [əˈpɑːn] [wɪt] [ðɪs] [pleɪ] [ɪz] [ˈfaʊndɪd] , [ˈʃeɪkspɪər] [hæz; həz] , [əˈmʌŋ]
Into the original story upon which this play is founded , Shakspere has , among
进入 这 原来的 故事 之上 哪个 这 玩 是 创立 , 莎士比亚 有 , 之中
[ˈʌðər] [,veəriːˈeɪfənz] ,
other variations .
其他 变体 ,

莎士比亚对这部戏剧所依据的原始故事进行了诸多改编，其中包括：

[ˌɪntrəˈduːst] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ˈdʒesɪkə][ænd; ənd][lɔːˈrenzəʊ; ləˈrenzəʊ] , [əˈpærəntli] [ɔːltəˈgeðər] [ʌv; əv]
introduced the story of Jessica and Lorenzo , apparently altogether of
介绍 这 故事 的 杰西卡 和 洛伦佐 , 显然 共 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˈven](ə)n] .
his own invention .
他的 自己的 发明 .

他讲述了杰西卡和洛伦佐的故事，这显然完全是他自己编造的。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekt][ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ?
What was his object in doing so ?
什么 曾是 他的 目的 在 正在做 所以 ?
他这样做的目的是什么？

[ˈʊrli] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈkærəktərz] [ænd; ənd] [ˈɪntrəsts] [ɪˈnʌf] [ɔːˈredi] !
Surely there were characters and interests enough already !
一定 那里 是 人物 和 兴趣 足够的 已经 !
人物和兴趣点肯定已经足够多了！

— [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ˈʃeɪkspɪər] [ˈdaʊtɪd] [ˈweðər] [ðə; ði][dʒuː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈæktʃuəli]
— **It seems to me that Shakspere doubted whether the Jew would have actually**
— 它 似乎 到 我 那 莎士比亚 怀疑 无论 这 犹 会 有 实际上
[prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt][hɪz; ɪz] [fel] [dɪˈzaɪn] [əˈɡenst] [ænˈtoʊniəʊ] ,
proceeded to carry out his fell design against Antonio ,
继续 到 携带 出去 他的 跌倒 设计 反对 安东尼奥 ,

——在我看来，莎士比亚怀疑那个犹太人是否真的会实施他对安东尼奥的邪恶计划。

[əˈpɑːn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ɡraʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈheɪtrɪd] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [ɪnˈsaɪtmənt] [tuː; tə]
upon the original ground of his hatred , without the further incitement to
之上 这 原来的 地面 的 他的 仇恨 , 没有 这 更远 煽动 到
[rɪˈvendʒ] [əˈfɔːd] [baɪ] [əˈnʌðər] [ˈpæʃ(ə)n] ,
revenge afforded by another passion ,
复仇 提供 经过 其他 热情 ,
仅凭他最初的仇恨，而没有其他激情进一步煽动复仇之心，

[ˈsekənd][ˈoʊnli][tuː; tə][hɪz; ɪz][lʌv] [ʌv; əv][ɡoʊld] — [hɪz; ɪz] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ；
second only to his love of gold — his affection for his daughter ；
第二 仅有的 到 他的 爱 的 金子 — 他的 感情 为了 他的 女儿 ；
他对女儿的爱仅次于他对黄金的热爱；

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][dʒuː] [ˈhævɪŋ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈprɑːpərti] , [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈrɪzn] [tuː; tə][ə; eɪ]
for in the Jew having reference to his own property , it had risen to a
为了 在 这 犹 拥有 参考 到 他的 自己的 财产 , 它 有 升起 到 一个
[ˈpæʃ(ə)n] .
passion .
热情 .

因为犹太人对自己的财产非常在意，这种情绪就激起了强烈的感情。

[ˈʃeɪkspiər] [ˈðerfɔːr] [ɪnˈvents] [hɜːr; həɹ] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [send][ə; eɪ][dɔːɡ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [tuː; tə]
Shakspere therefore invents her , that he may send a dog of a Christian to
莎士比亚 所以 发明 她 , 那 他 可能 发送 一个 狗 的 一个 基督教 到
[stiːl] [hɜːr; həɹ] ,
steal her ,
偷 她 ,

因此，莎士比亚虚构了她，以便派一个基督徒的走狗去偷她。

[ænd; ənd] , [jet] [wɜːrs] , [tuː; tə] [tempt] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [stiːl] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðəz] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ˈdʌkət] .
and , yet worse , to tempt her to steal her father's stones and ducats .
和 , 然而 更糟 , 到 诱惑 她 到 偷 她 父亲的 石头 和 杜卡特 .

更糟糕的是，还诱使她去偷她父亲的宝石和金币。

[aɪ] [səˈspekt] [ˈʃeɪkspiər] [sendz] [ðə; ði][oʊld] [ˈvɪlən] [ɔːf] [ðə; ði][steɪdʒ][æt; ət][ðə; ði][læst][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv]
I suspect Shakspere sends the old villain off the stage at the last with more of
我 怀疑 莎士比亚 发送 这 老的 恶棍 离开 这 阶段 在 这 最后的 和 更多的 的
[ðə; ði] [ˈpɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdræmətɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wʊd]
the pity of the audience than any of the other dramatists of the time would
这 遗憾 的 这 观众 比 任何 的 这 其他 剧作家 的 这 时间 会
[hæv; həv] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [raʊz] ,
have ventured to rouse ,
有 冒险 到 唤醒 ,

我怀疑，莎士比亚在剧终时让那个老恶棍离开舞台时，激起了观众比同时代任何其他剧作家都更多的怜悯之情。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [soʊ] .
had they been capable of doing so .
有 他们 到过 有能力的 的 正在做 所以 .

如果他们有能力这样做的话。

[aɪ] [səˈspekt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈhjuːmən][dʒuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdraːmə][ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] .
I suspect he is the only human Jew of the English drama up to that time .
我 怀疑 他 是 这 仅有的 人类 犹 的 这 英语 戏剧 向上 到 那 时间 .

我怀疑他是当时英国戏剧界唯一的犹太人角色。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][læst][ænd; ənd][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][steɪdʒ][ʌv; əv][maɪ][ˈɑːrgjʊmənt] .
I have now arrived at the last and most important stage of my argument .
我 有 现在 到达的 在 这 最后的 和 最多 重要的 阶段 的 我的 争论 .

现在，我的论证已经到了最后也是最关键的阶段。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] :
It is this :
它 是 这 :

就是这个：

[ɪf] [ˈʃeɪkspɪər] [wɒz; wəz][soʊ] [wel] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrtɪstɪk] [rɪˈleɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
If Shakspere was so well aware of the artistic relations of the parts of his
如果 莎士比亚 曾是 所以 出色地 意识到的 的 这 艺术 关系 的 这 部分 的 他的
[ˈdra:mə] ,
drama ,
戏剧 ,

如果莎士比亚真的如此清楚他戏剧各部分之间的艺术关系，

[ɪz][aɪˈti:] [ˈlaɪkli] [ðæt][ðə; ði][grænd] [ˈmiːnɪŋz] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːr; wər] [ʌnpərˈsɪvd] [baɪ]
is it likely that the grand meanings involved in the whole were unperceived by
是 它 可能 那 这 盛大 含义 涉及 在 这 所有的 是 未被察觉的 经过
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他是否有可能没有领会到整件事所蕴含的宏大意义？

[ænd; ənd] [kənˈveɪd] [tuː; tə][juːˈes] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ɪnˈten(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] — [hæd; həd][ðer; ðər][ˈɔːrɪdʒɪn]
and conveyed to us without any intention on his part — had their origin
和 传递 到 我们 没有 任何 意图 在 他的 部分 — 有 他们的 起源
[ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][fækt][ðæt][hiː; hi] [delt] [wɪð; wɪθ][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [soʊ][ˈtruːli] ,
only in the fact that he dealt with human nature so truly ,
仅有的 在 这 事实 那 他 已处理 和 人类 自然 所以 真的 ,

他无意中将之传递给我们的，仅仅是因为他对人性有着如此真实的洞察。

[ðæt][hɪz; ɪz] [reprɪzenˈteɪŋz] [mʌst; məst] [ɪnˈvɑːlv] [wətˈevər] [ˈlesnz; ˈlesənz][ˈhju:mən][laɪf] [ɪtˈself] [ɪnˈvɑːlvz] ?
that his representations must involve whatever lessons human life itself involves ?
那 他的 表现形式 必须 涉及 任何 课程 人类 生活 本身 涉及 ?

他的作品是否必然包含人类生活本身所蕴含的一切教训？

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] [ɪnˈten(ə)n] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ɪn] [ˈpleɪsɪŋ] [ˈprɒspərəj] ,
Is there no intention , for instance , in placing Prospero ,
是 那里 不 意图 , 为了 实例 , 在 放置 普洛斯彼罗 ,

例如，安排普洛斯彼罗出场难道没有别的意图吗？

[huː] [fərˈsʊk] [ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈduːkdəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ˈmædʒɪk] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈdezərt]
who forsook the duties of his dukedom for the study of magic , in a desert
WHO 放弃 这 职责 的 他的 公国 为了 这 学习 的 魔法 , 在 一个 沙漠
[ˈaɪlənd] ,
island ,
岛 ,

他放弃了公爵的职责，前往荒岛研究魔法。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst] [θriː] [ˈsʌbdʒekts] ; [wʌn] , [ə; eɪ][ˈmɑːnstər] [brˈloʊ] [hjuːˈmænəti] ; [ðə; ði] [ˈsekənd] , [ə; eɪ]
with just three subjects ; one , a monster below humanity ; the second , a
和 只是 三 主题 ; 一 , 一个 怪物 以下 人类 ; 这 第二 , 一个
[ˈkri:tʃər] [i(:)θɪəriəlaɪzd] [brɪˈɑːnd] [aɪˈtiː] ;
creature etherealized beyond it ;
生物 虚幻化 超过 它 ;

只有三个主题；一个是低于人类的怪物；第二个是超越人类的超凡生物；

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ɪmˈbɑːdimənt] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [pərˈfek(ə)n] ?
and the third a complete embodiment of human perfection ?
和 这 第三 一个 完全的 实施例 的 人类 完美 ?

第三个则是人类完美境界的完美化身？

[ɪz][aɪˈtiː][nɑːt] [ðæt][hiː; hi] [meɪ] [lɜːrɪn] [haʊ] [tuː; tə] [ruːl] , [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [ˈlɜːrɪd] , [rɪˈtɜːrɪn] ,
Is it not that he may learn how to rule , and , having learned , return ,
是 它 不是 那 他 可能 学习 如何 到 规则 , 和 , 拥有 学习 , 返回 ,
难道他不能学习如何统治，然后学成归来吗？

[bəɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒɪk] [ˈwaɪzli] [dəˈrektɪd] ,
by the aid of his magic wisely directed ,
经过 这 援助 的 他的 魔法 明智地 指导 ,

在他的魔法巧妙运用下，

[tuː; tə][ðə; ði][hoʊm][ænd; ənd] [ˈduːtiz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪkˈskluːsɪv] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [ˈmædʒɪk]
to the home and duties from which exclusive devotion to that magic
到 这 家 和 职责 从 哪个 独家的 虔诚 到 那 魔法
[hæd; həd] [ˈdrɪvɪn] [hɪm; ɪm] ?
had driven him ?
有 驱动 他 ?

他是否应该回归家庭和职责，而不是因为一心沉迷于魔法而疏远了这些责任？

[ɪn] “ [ˈdʒuːljəs] [ˈsiːzər] , ” [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈbruːtəs] ,
In “ Julius Caesar , ” the death of Brutus ,
在 “ 尤利乌斯 凯撒 , ” 这 死亡 的 布鲁图斯 ,

在《尤利乌斯·凯撒》中，布鲁图斯之死

[waɪl] [ˈfɑːloʊɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmɜːrdər][ʌv; əv] [ˈsiːzər] ,
while following as the consequence of his murder of Caesar ,
尽管 下列的 作为 这 结果 的 他的 谋杀 的 凯撒 ,

这是他谋杀凯撒的后果。

[ɪz] [jet] [æz; əz] [mʌtʃ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ɪn] [ˈkærəktər] [frʌm; frəm] [ðæt] [deθ] ,
is yet as much distinguished in character from that death ,
是 然而 作为 很多 杰出的 在 特点 从 那 死亡 ,

然而，就其性质而言，它与那场死亡截然不同。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ˈbruːtəs][ɪz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈsiːzər] .
as the character of Brutus is different from that of Caesar .
作为 这 特点 的 布鲁图斯 是 不同的 从 那 的 凯撒 .

布鲁图斯的性格与凯撒的性格截然不同。

[ˈsiːzəːz] [læst] [wɜːrdz][wɜːr; wər][et][,ti ju] [bruːt] ?
Caesar's last words were Et tu Brute ?
凯撒的 最后的 字 是 等 tu 蛮力 ?

凯撒的遗言是“你也是布鲁图斯吗？ ”

[ˈbruːtəs] , [wen] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [leɪ] [ˈvaɪələnt][hændz][ɑːn] [hɪmˈself] , [teɪks] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz]
Brutus , when resolved to lay violent hands on himself , takes leave of his friends
布鲁图斯 , 什么时候 已解决 到 躺 暴力 双手 在 他自己 , 需要 离开 的 他的 朋友们

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] :
with these words :
和 这些 字 :

布鲁图斯决心自尽时，临别前对朋友们说了这样一番话：

“ [ˈkʌntriːmɪn] ,
“ **Countrymen** ,
” 同胞们 ,

“同胞们，

[maɪ] [hɑːrt] [dʌθ; dəθ][dʒɔɪ] , [ðæt] [jet] , [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] ,
My heart doth joy , that yet , in all my life ,
我的 心 确实 喜悦 , 那 然而 , 在 全部 我的 生活 ,

我的心欢喜，因为在我整个人生中，

[aɪ] [faʊnd] [noʊ][mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wəz; wəz] [truː] [tuː; tə][em ˈiː] .
I found no man , but he was true to me :
我 成立 不 男人 , 但 他 曾是 真的 到 我 .

我没有找到真爱，但他对我忠诚。

” [hɪr] [ˈfeɪkʃspɪər] [dɪd][nɑ:t] [ɪnˈvent] .
” **Here Shakspere did not invent** .
” 这里 莎士比亚 做过 不是 发明 .

“莎士比亚并没有在这里进行发明创造。”

[hi:; hi] [faʊnd] [bəuθ] [ˈspi:tʃɪz] [ɪn] [ˈplu:tɑ:rk] .
He found both speeches in Plutarch .
他 成立 两个都 演讲 在 普鲁塔克 .

他在普鲁塔克的著作中找到了这两篇演讲稿。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʌnˈʒ:rɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] !
But how unerring his choice !
但 如何 毫无错误 他的 选择 !

但他的选择多么明智啊！

[ɪz][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [kəˈtæstrəfi] [ɪn] “ [ˈhæmlət] ” [sʌtʃ] , [brɪkəz, brɪkɔ:z] [ˈfeɪkʃspɪər] [kʊd; kəd][du:][noʊ] [ˈbetər] ?
Is the final catastrophe in “ Hamlet ” such , because Shakspere could do no better ?
是 这 最终的 灾难 在 “ 村庄 ” 这样的 , 因为 莎士比亚 可以 做 不 更好的 ?
— [aɪˈti:][ɪz] :
— **It is** :
— 它 是 :

《哈姆雷特》的最终灾难之所以如此，是因为莎士比亚无力回天吗？——正是如此。

[hi:; hi][kʊd; kəd][du:][noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [best] .
he could do no better than the best .
他 可以 做 不 更好的 比 这 最好的 .

他已经做到最好了。

[wer] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈri:dʒənz] [brɪˈdʌ:nd] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ˈkwɛstʃənɪŋz] [æz; əz] [ˈhæmlɪts] [bi:; bi] [pʊt]
Where but in the regions beyond could such questionings as Hamlet's be put
在哪里 但 在 这 地区 超过 可以 这样的 质询 作为 哈姆雷特的 是 放
[tu:; tə] [rest] ?
to rest ?
到 休息 ?

除了更远的地方，哪里才能解答像哈姆雷特这样的疑问呢？

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ɪnˈdi:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][ˈnoʊbli] [pərˈplekst] [ʌv; əv]
It would have been a fine thing indeed for the most nobly perplexed of
它 会 有 到过 一个 美好的 事物 的确 为了 这 最多 高贵地 困惑 的
[ˈθɪŋkəz] [tu:; tə][bi:; bi] [left] — [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ;
thinkers to be left — his love in the grave ;
思想家 到 是 左边 — 他的 爱 在 这 严重 ;

对于最崇高而困惑的思想家来说，如果能将自己的爱人留在坟墓里，那将是一件多么美好的事啊；

[ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ə; eɪ] [ˈtɔ:rment] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ə; eɪ][blɑ:t] ;
the memory of his father a torment , of his mother a blot ;
这 记忆 的 他的 父亲 一个 折磨 , 的 他的 母亲 一个 印迹 ;

父亲的记忆令他痛苦不堪，母亲的记忆令他蒙羞。

[wɪð; wɪθ] [ˈɪnəs(ə)nt] [blʌd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] [hændz] ,
with innocent blood on his innocent hands ,
和 清白的 血 在 他的 清白的 双手 ,

他双手沾满了无辜者的鲜血，

[ænd; ænd][bʌt; bət][hæf] [ʌndərˈstʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [best] [frend] — [tu:; tə] [əˈsend] [ɪn] [ˈdesələt] [ˈdrɪrɪnəs]
and but half understood by his best friend — to ascend in desolate dreariness
和 但 一半 理解 经过 他的 最好的 朋友 — 到 上升 在 荒凉 沉闷
[ðə; ði] [kənˈtemptəbl] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈgreɪdɪd] [θroʊn] ,
the contemptible height of the degraded throne ,
这 可鄙 高度 的 这 退化的 王座 ,

但他最好的朋友却只理解了一半——在凄凉凄凉中攀登那卑微的、堕落的王座之巅。

[ænd; ənd] [ˈaɪn] [ðə; ði][fɜːrst][ɪn][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [kɔːrt] ！
and shine the first in a drunken court ！
和 闪耀 这 第一的 在 一个 醉 法庭 ！

在醉酒法庭上第一个闪耀！

[bɪˈfɔːr] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈfɔːrwəd][maɪ][ləst] [ˈɪnstəns] , [aɪ] [wɪl] [də'rekt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [ˈriːdɜːz]
Before bringing forward my last instance , I will direct the attention of my readers
前 带来 向前 我的 最后的 实例 , 我 将要 直接的 这 注意力 的 我的 读者
[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] ,
to a passage ,
到 一个 通道 ,

在提出最后一个例子之前，我想请读者注意一段文字：

[ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈles(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [aɪ][eɪ'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ,
in another play , in which the lesson of the play I am about to speak of ,
在 其他 玩 , 在 哪个 这 课 的 这 玩 我 是 关于 到 说话 的 ,
在另一部戏剧中，蕴含着我将谈到这部戏剧的教训，

[ɪz][də'rektli; da'rektli] [tɔːt] : [ðə; ði][fɜːrst] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈsekənd][ækt][ʌv; əv] “ [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [aɪ'tiː] ,
is directly taught : the first speech in the second act of “ As You Like It ,
是 直接地 教授 : 这 第一的 演讲 在 这 第二 行为 的 “ 作为 你 喜欢 它 ,
直接教授：《皆大欢喜》第二幕中的第一段独白，

“ [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ][tekst][fɔːr; fər][ðə; ði][ekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪ] [ʌv; əv] “ [kɪŋ] [lɪr] .
“ might be made a text for the exposition of the whole play of “ King Lear .
“ 可能 是 制成 一个 文本 为了 这 展览 的 这 所有的 玩 的 “ 国王 李尔王 .
“可以作为《李尔王》整部戏剧的阐释文本。

“ [ðə; ði] [ˈbænɪʃt] [duːk] [ɪz] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːtiːəz] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðər; ðər][ˈeksaɪl][æz; əz]
“ The banished duke is seeking to bring his courtiers to regard their exile as
“ 这 被放逐 公爵 是 寻求 到 带来 他的 朝臣 到 看待 他们的 流亡 作为
[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðər; ðər][ˈmɔːrəl] [ˈtreɪnɪŋ] .
a part of their moral training .
一个 部分 的 他们的 道德 训练 .
“被放逐的公爵希望让他的廷臣们把流放视为他们道德修养的一部分。”

[aɪ][eɪ'em] [ə'wer] [ðæt] [aɪ] [pɔɪnt] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ˈdɪfrəntli] , [waɪl] [aɪ] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][tekst] .
I am aware that I point the passage differently , while I revert to the old text .
我 是 意识到的 那 我 观点 这 通道 不同 , 尽管 我 恢复 到 这 老的 文本 .
我知道我引用这段文字的方式有所不同，但我还是回到了旧文本。

“ [ɑːr; ər][naːt] [ðɪːz] [wʊdʒ]
“ Are not these woods
“ 是 不是 这些 树林
“这些树林难道不是……”

[mɔːr] [friː] [frʌm; frəm][ˈperəl][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈenviəs] [kɔːrt] ?
More free from peril than the envious court ?
更多的 自由的 从 危险 比 这 羡慕 法庭 ?
比心怀嫉妒的朝廷更安全？

[hɪr] [fiːl] [wiː; wi][naːt][ðə; ði] [ˈpenəlti] [ʌv; əv][ˈædəm] —
Here feel we not the penalty of Adam —
这里 感觉 我们 不是 这 惩罚 的 亚当 —
在这里，我们感受不到亚当的惩罚——

[ðə; ði] [ˈsiːzənz] [ˈdɪfrəns] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈaɪsɪ] [fæŋ] ,
The season's difference , as the icy fang ,
这 本季 不同之处 , 作为 这 冰冷的 方 ,
季节的差异，如同冰冷的獠牙，

[ænd; ənd] [ˈtʃɜːrliʃ] [tʃaɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntəz] [wɪnd] ?

And churlish chiding of the winter's wind ?
和 粗鲁 责备 的 这 冬天的 风 ?

还有对冬日寒风的粗鲁责备？

[wɪtʃ] , [wen] [aɪ ˈtiː] [baɪts] [ænd; ənd] [bloʊz] [əˈpɑːn][maɪ][ˈbɑːdi] ,
Which , when it bites and blows upon my body ,
哪个 , 什么时候 它 咬 和 打击 之上 我的 身体 ,

当它叮咬并吹拂我的身体时，

[ˈiːv(ə)n] [tɪl] [aɪ] [ˈrɪŋk] [wɪð; wɪθ][kəʊld] , [aɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [seɪ] —
Even till I shrink with cold , I smile and say —
甚至 直到 我 收缩 和 寒冷的 , 我 微笑 和 说 —

即使冷得瑟瑟发抖，我依然微笑着说——

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [ˈflætəri] ; [ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈkaʊnsələz]
This is no flattery ; these are counsellors
这 是 不 奉承 ; 这些 是 咨询师

这并非奉承；他们是咨询师。

[ðæt] [ˈfiːlɪŋli] [pərˈsweɪd] [em ˈiː] [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem] .
That feelingly persuade me what I am .
那 有感情地 说服 我 什么 我 是 .

那份情感让我确信我是谁。

[swiːt] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈjuːzɪz][ʌv; əv] [ədˈvɜːrsəti] .
Sweet are the uses of adversity .
甜的 是 这 用途 的 逆境 .

逆境也有其益处。

” [ðə; ði][laɪn] [hɪr] [fiːl] [wiː; wi][nɑːt][ðə; ði] [ˈpenəlti] [ʌv; əv][ˈædəm] ? [hæz; hæz][ˈɡɪv(ə)n][raɪz][tuː; tə] [mʌtʃ]
” **The line Here feel we not the penalty of Adam ? has given rise to much**
” 这 线 这里 感觉 我们 不是 这 惩罚 的 亚当 ? 有 给定 上升 到 很多
[pərˈpleksəti] .
perplexity .
困惑 .

“我们难道没有感受到亚当的惩罚吗？”这句话引起了很多人的困惑。

[ðə; ði] [ɪkˈspaʊndərz] [ʌv; əv] [ˈfeɪksprɪər] [duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [hiː; hi][kæn; kən] [miːn] [ðæt] [ðə; ði][ˈjuːzɪz][ʌv; əv]
The expounders of Shakspere do not believe he can mean that the uses of
这 阐释者 的 莎士比亚 做 不是 相信 他 能 意思是 那 这 用途 的
[ədˈvɜːrsəti] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [swiːt] .
adversity are really sweet .
逆境 是 真的 甜的 .

莎士比亚的诠释者们不相信他指的是逆境的益处真的令人欣喜。

[bʌt; bət][ðə; ði] [duːk] [siːz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [ʌv; əv][ˈædəm][ɪz] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] [wʊdz] [mɔːr] [friː]
But the duke sees that the penalty of Adam is what makes the woods more free
但 这 公爵 看到 那 这 惩罚 的 亚当 是 什么 制作 这 树林 更多的 自由的
[frʌm; frəm][ˈperəl][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈenviəs] [kɔːrt] ;
from peril than the envious court ;
从 危险 比 这 羡慕 法庭 ;

但公爵认为，正是亚当所受的惩罚，才使得森林比充满嫉妒的宫廷更加安全无虞；

[ðæt] [ðɪs] [ˈpenəlti] [ɪz][ɪn][fækt][ðə; ði] [best] [ˈblesɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ˈfiːlɪŋli] [pərˈsweɪdz] [mæn] [wʌt]
that this penalty is in fact the best blessing , for it feelingly persuades man what
那 这 惩罚 是 在 事实 这 最好的 祝福 , 为了 它 有感情地 说服 男人 什么
[hiː; hi][ɪz] ;
he is ;
他 是 ;

这种惩罚实际上是最好的祝福，因为它能让人深刻地认识到自己的本质；

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [fɔːls] [dʒʌdʒmənts][ʌv; əv] [ɑːr'selvz] ,
and to know what we are , to have no false judgments of ourselves ,
和 到 知道 什么 我们 是 , 到 有 不 错误的 判决 的 我们自己 ,
[hiː; hi] [kən'sɪdəz] [soʊ] [swiːt] ,
he considers so sweet ,
他 考虑 所以 甜的 ,

能够了解我们自己, 不对自己做出错误的判断, 他认为这是多么美好的事。

[ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [tɔːt] , [ðə; ði] [tʃɜːrli] [tʃaɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntə-z] [ˈwɪnd] [ɪz] [wel] [ɪn'dʊrd] .
that to be thus taught , the churlish chiding of the winter's wind is well endured .
那 到 是 因此 教授 , 这 粗鲁 责备 的 这 冬天的 风 是出色地 忍受 :

为了学会这样教导, 忍受冬日寒风的粗暴责骂也是值得的。

[naʊ] [let][juː 'es][tɜːrɪn][tuː; tə] [lɪr] .
Now let us turn to Lear .
现在 让 我们 转动 到 李尔王 :

现在让我们来看看李尔王。

[wiː; wi][faɪnd][ɪn][hɪm; ɪm][æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hɑːrt] , [ˈhʌŋɡri] [fɔːr; fər] [ʌv] ,
We find in him an old man with a large heart , hungry for love ,
我们 寻找 在 他 一个 老的 男人 和 一个 大的 心 , 饥饿的 为了 爱 ,

我们看到他是一位心胸宽广、渴望爱的老人。

[ænd; ʌnd] [jet] [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ʌv] [ɪz] ;
and yet not knowing what love is ;
和 然而 不是 会心 什么 爱 是 ;

然而, 他们却不知道什么是爱;

[æn; ən][oʊld][mæn][æz; əz] [ˈɪɡnərənt] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][ɔːl] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈɪmpɔːrt] ;
an old man as ignorant as a child in all matters of high import ;
一个 老的 男人 作为 无知 作为 一个 孩子 在 全部 事情 的 高的 进口 ;

一位老人, 在所有重要的事情上都像孩子一样无知;

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtempər] [soʊ] [ˈʌnsəb'djuːd] , [ænd; ʌnd] [ˈðerfɔːr] [soʊ] [ˌʌn'kɪŋli] ,
with a temper so unsubdued , and therefore so unkingly ,
和 一个 脾气 所以 不屈不挠 , 和 所以 所以 不王者 ,

他性情如此桀骜不驯, 因此也如此不像个国王。

[ðæt] [hiː; hi] [ˈstɔːrmz] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [ɪz][nɑːt] [ˈredi] [baɪ][ðə; ði] [klɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhʌŋɡər] ;
that he storms because his dinner is not ready by the clock of his hunger ;
那 他 暴风雨 因为 他的 晚餐 是 不是 准备好 经过 这 钟 的 他的 饥饿 ;

他大发脾气, 因为晚餐没有在他饥饿的时候做好;

[ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɡreɪ] [her] [ænd; ʌnd] [ˈrɪŋk(ə)ld] [feɪs] , [bʌt; bət]
a child , in short , in everything but his grey hairs and wrinkled face , but
一个 孩子 , 在 短的 , 在 一切 但 他的 灰色的 头发 和 皱 脸 , 但

[hɪz; ɪz] [ˈfeɪlɪŋ] ,
his failing ,
他的 失败 ,

简而言之, 除了白发和皱纹之外, 他其他方面都像个孩子, 但他的缺点是.....

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈɡroʊɪŋ] , [ˈstreŋθ] .
instead of growing , strength .
反而 的 生长 , 力量 :

不是增长, 而是力量。

[ɪf] [ə; eɪ][laɪf] [end][soʊ] , [let][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪf][biː; bi] [ˈʌðərwaɪz] [wʌt] [aɪ 'tiː] [meɪ] ,
If a life end so , let the success of that life be otherwise what it may ,
如果 一个 生活 结尾 所以 , 让 这 成功 的 那 生活 是 否则 什么 它 可能 ,

如果生命以这种方式结束, 那么无论他/她的生命取得了怎样的成功, 都无关紧要了。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈwɜːrði] [end] .
it is a wretched and unworthy end .
它 是 一个 可怜 和 不配 结尾 ；

这是一个悲惨而卑劣的结局。

[bʌt; bət][let] [lɪr] [biː; bi] [bloʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈwaɪndz][ænd; ənd] [ˈbiːtn] [baɪ][ðə; ði][reɪnz][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
But let Lear be blown by the winds and beaten by the rains of heaven ,
但 让 李尔王 是 吹 经过 这 风 和 被打败 经过 这 雨 的 天堂 ,
但愿李尔王被狂风吹拂，被天雨摧残。

[tɪl] [hiː; hi] [ˈpitiz] “ [pʊr] [ˈneɪkɪd] [retʃɪz] ;
till he pities “ poor naked wretches ;
直到 他 可惜 “ 贫穷的 裸 可怜虫 ；

直到他怜悯“可怜的赤身裸体的穷人”；

“ [tɪl] [hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] “ [tɜːn] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ker] [ʌv; əv] “ [sʌtʃ] ;
“ **till he feels that he has “ ta'en too little care of “ such** ;
“ 直到 他 感觉 那 他 有 “ 塔恩 也 小的 关心 的 “ 这样的 ；

直到他觉得自己对这类事情“关注不足”；

[tɪl] [pɑːmp][noʊ][ˌɔːŋɡər] [kənˈsiːlz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wʌt] “ [ə; eɪ] [pʊr] , [ber] , [fɔːrkt] [ˈænɪm(ə)l] “
till pomp no longer conceals from him what “ a poor , bare , forked animal “
直到盛大场面 不 更长 隐藏 从 他 什么 “ 一个 贫穷的 , 裸 , 分叉 动物 “

[hiː; hi][ɪz] ;

he is ;
他 是 ；

直到浮华再也无法向他掩盖他“可怜的、赤裸的、分叉的动物”的本质；

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [hæz; həz] [ˈrɪzn] [ˈhaɪər] [ɪn][ðə; ði][ˈriːəl][ˈsoʊʃ(ə)l] [skeɪl] — [ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [ðæt]
and the old king has risen higher in the real social scale — the scale of that
和 这 老的 国王 有 升起 更高 在 这 真实的 社会的 规模 — 这 规模 的 那
[ˈkʌntri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [baʊnd] — [fɑːr] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [stʊd] [waɪl] [hiː; hi] [stɪl] [held]
country to which he is bound — far higher than he stood while he still held
国家 到 哪个 他 是 边界 — 远的 更高 比 他 站立 尽管 他 仍然 握住
[hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] [ʌndɪˈvaɪdɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈθæŋkləs] [ˈdɒtəz]
his kingdom undivided to his thankless daughters .
他的 王国 未分割的 到 他的 忘恩负义 女儿们 ；

老国王在现实社会阶梯上——也就是他所依附的国家的阶梯上——的地位已经上升得更高了，远远高于他还把王国完整地分给忘恩负义的女儿们时的地位。

[ðen] [let][hɪm; ɪm] [lɜːrn] [æt; ət][ləst] [ðæt] “ [ʌv] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;
Then let him learn at last that “ love is the only good in the world ;
然后 让 他 学习 在 最后的 那 “ 爱 是 这 仅有的 好的 在 这 世界 ；

然后让他最终明白“爱是世界上唯一的善”。

“ [let][hɪm; ɪm][faɪnd][hɪz; ɪz] [kɔːˈdiːljə] ,
“ **let him find his Cordelia** ,
“ 让 他 寻找 他的 科迪莉亚 ,

让他找到他的科迪莉亚吧。

[ænd; ənd][plɑːt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn][ðer; ðər] [ˈdʌndʒən] [ˈsɪŋɪŋ] [laɪk] [bɜːrdz][aɪ] - [ðə; ði]
and plot with her how they will in their dungeon singing like birds i ' the
和 阴谋 和 她 如何 他们 将要在 他们的 地牢 歌唱 喜欢 鸟类 我 - 这
[keɪdʒ] ,
cage ,
笼 ,

然后和她密谋，他们将如何在地牢里像笼中鸟一样歌唱，

[ænd; ənd] , ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['si:kɹət] [pleɪs] [ʌv; əv] [pi:s] , [lʊk] [ə'brɔ:d] [ɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [laɪk] ['gɑ:dz]
and , dwelling in the secret place of peace , look abroad on the world like God's
和 , 住宅在这秘密地方的和平 , 看国外在这世界喜欢神的
[spaɪz] ;
spies ;
间谍 ;

并且, 住在平安的隐秘处, 像上帝的探子一样观察世界;

[ænd; ənd] [ðen] [let][ðə; ði] ['dʒenərəs] [greɪt] [oʊld] [hɑ:rt] [swel] [tɪl] [aɪ 'ti:] [breɪks] [æt; ət][ləst] — [nɑ:t]
and then let the generous great old heart swell till it breaks at last — not
和 然后 让 这 慷慨的 伟大的 老的 心 膨胀 直到 它 休息 在 最后的 — 不是
[wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [heɪt] [ænd; ənd] ['vendʒəns] ,
with rage and hate and vengeance ,
和 愤怒 和 恨 和 复仇 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [rɪvɪdʒ] ,
然后让那颗慷慨伟大的古老心灵尽情膨胀, 直到最终破碎——不是因为愤怒、仇恨和复仇,

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [lʌv] ; [ænd; ənd][ɔ:l][ɪz] [wel] :
but with love ; and all is well :
但 和 爱 ; 和 全部 是 出色地 :

但有了爱, 一切都会好起来的。

[aɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [ðə; ði][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ][tu:; tə] [oʊvər'teɪk][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ;
it is time the man should go to overtake his daughter ;
它 是 时间 这 男人 应该 去 到 超过 他的 女儿 ;

是时候让男人去追赶他的女儿了;

[,hens'fɔ:rθ] [tu:; tə] [dwel] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] , [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)] , [ðə; ði]
henceforth to dwell with her in the home of the true , the eternal , the
今后 到 住 和 她 在 这 家 的 这 真的 , 这 永恒 , 这
[ʌn'tʃeɪndʒəbl] .
unchangeable .
不可改变的 .

从此与她一同居住在真实、永恒、不变的家园。

[ɔ:l][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔ:lt] ; [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [hæz; hæz]
All his suffering came from his own fault ; but from the suffering has
全部 他的 痛苦 来了 从 他的 自己的 过错 ; 但 从 这 痛苦 有
[sprɪŋ] [ə'nʌðər] [krɔ:p] ,
sprung another crop ,
弹簧 其他 庄稼 ,

他所有的苦难都源于他自己的过错; 但苦难中也孕育了新的希望。

[nɑ:t][ʌv; əv][ɪ:v(ə)][bʌt; bət][ʌv; əv] [ɡʊd] ; [ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv] [wɪt] [hæd; həd][leɪn] [ʌn'frʊtʃəl] [ɪn][ðə; ði][sɔɪl]
not of evil but of good ; the seeds of which had lain unfruitful in the soil
不是 的 邪恶的 但 的 好的 ; 这 种子 的 哪个 有 莱恩 毫无成果 在 这 土壤
,
,
,

不是邪恶的, 而是善良的; 它的种子原本埋在土里没有结果。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər] [brɔ:t] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['ɪnfluənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [baɪ][ðə; ði]
but were brought within the blessed influences of the air of heaven by the
但 是 带来 之内 这 蒙福 影响 的 这 空气 的 天堂 经过 这
[ɑ:rp] ['tɔ:tʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plʌʊʃər] [ʌv; əv] [ɪl] .
sharp tortures of the ploughshare of ill .
锋利的 酷刑 的 这 铧 的 患病的 .

但却因疾病的犁铧的酷刑, 而得以沐浴在天堂的恩泽之中。

[ðə; ði] ['eldər] ['hæmlət] .
THE ELDER HAMLET .
这 长老 村庄 .

老哈姆雷特。

[[ˈfʊtnoʊt] : -]
[**Footnote** : **1875**]
[脚注 : -]

[脚注：1875 年]

- [tɪz] [ˈbɪtər] [koʊld] ,
' **Tis bitter cold** ,
- 的 苦的 寒冷的 ,

天气非常寒冷。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [sɪk] [æt; ət] [hɑ:rt] .
And I am sick at heart .
和 我 是 生病的 在 心 :

我内心感到无比痛苦。

[ðə; ði] [ɡoʊst] [ɪn] “ [ˈhæmlət] ” [ɪz][æz; əz] [ˈfeɪθfəli] [ˈtri:tɪd] [æz; əz] [ˈeni] [ˈkærəktər] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .
The ghost in “ Hamlet ” is as faithfully treated as any character in the play .
这 鬼 在 “ 村庄 ” 是 作为 忠实 治疗 作为 任何 特点 在 这 玩 :

《哈姆雷特》中的鬼魂与剧中的任何其他角色一样，都得到了忠实的刻画。

[nekst][tu:; tə] [ˈhæmlət] [hɪm'self] , [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][em 'i:][ðə; ði] [moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
Next to Hamlet himself , he is to me the most interesting person of the
下一个 到 村庄 他自己 , 他 是 到 我 这 最多 有趣的 人 的 这
[ˈdra:mə] .
drama .
戏剧 :

在我看来，除了哈姆雷特本人之外，他是这部戏剧中最有趣的人物。

[ðə; ði] [ˈru:mər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [ɪz] [ræpt] [ɪn][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər] [ˈru:mər] [ʌv; əv][wɔ:r] .
The rumour of his appearance is wrapped in the larger rumour of war .
这 谣言 的 他的 外貌 是 包装 在 这 更大的 谣言 的 战争 :

他现身的传闻与更大的战争传闻交织在一起。

[laʊd] [ˌprepə'reɪnɪz] [fɔ:r; fər] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [əˈtæk] [fɪl] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][lənd]
Loud preparations for uncertain attack fill the ears of “ the subject of the land
大声 准备工作 为了 不确定 攻击 充满 这 耳朵 的 “ 这 主题 的 这 土地
:
:
:

“这片土地的臣民”耳边充斥着对未知攻击的喧嚣准备声。

” [ðə; ði] [steɪt] [ɪz] [ˈtrʌblɪd] .
” **The state is troubled** .
” 这 状态 是 麻烦 :

“这个州陷入了困境。”

[ðə; ði] [nu:] [kɪŋ] [hæz; həz] [ˈhɑ:rdli] [ˈkʌmpəs] [hɪz; ɪz] [ɪˈlekʃ(ə)n] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
The new king has hardly compassed his election before his marriage with his
这 新的 国王 有 几乎 罗盘 他的 选举 前 他的 婚姻 和 他的
[ˈbrʌðə-z] [ˈwɪdoʊ] [swʌðz] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] - [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈfeɪm] ,
brother's widow swathes the court in the dust - cloud of shame ,
兄弟 寡妇 大片 这 法庭 在 这 灰尘 - 云 的 耻辱 ,

新国王登基不久，便迎娶了兄长的遗孀，这桩婚事令整个宫廷蒙上了耻辱的阴影。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmerɪmənt] [ʌv; əv][ɪts] [fɔ:rst] [ˈrevlɪ] [kæn; kən][du:][ˈlɪt(ə)l][tu:; tə] [dɪˈspel] .
which the merriment of its forced revelry can do little to dispel .
哪个 这 欢乐 的 它是 强制 狂欢 能 做 小的 到 打消 :

而这种被迫狂欢带来的欢乐，也难以驱散。

[ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈmɔ:rəl] [er] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][frənˈsɪskoʊ] ,
A feeling is in the moral air to which the words of Francisco ,
一个 感觉 是 在 这 道德 空气 到 哪个 这 字 的 弗朗西斯科 ,

弗朗西斯科的话语在道德氛围中引起了一种感觉，

[ðə; ði][ˈoʊnli][wɜ:rdz][ʌv; əv] [sɪgˈnɪfɪkəns] [hi; hi] [ˈʌtəz] , [gɪv] [ðə; ði] [ki:] : “
the only words of significance he utters, give the key: “
这 仅有的 字 的 意义 他 说话 , 给 这 钥匙 : “
他说的唯一一句重要的话, 揭示了关键所在: “

- [tɪz] [ˈbɪtər] [koʊld] ,
'Tis bitter cold ,
- 的 苦的 寒冷的 ,
天气非常寒冷。

[ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em] [sɪk] [æt; ət] [hɑ:rt] .
and I am sick at heart .
和 我 是 生病的 在 心 :
我内心感到无比痛苦。

" [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfrɔ:sti] [er] , [ðə; ði][ˈpælid] [ˈmu:nlaɪt] , [ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [[aʊts] [ʌv; əv] [ˈkɔ:ldiəs] [ænd; ənd]
" **Into the frosty air, the pallid moonlight, the drunken shouts of Claudius and**
" 进入 这 霜冻 空气 , 这 苍白 月光 , 这 醉 喊叫 的 克劳狄乌斯 和
[hɪz; ɪz] [kɔ:rt] ,
his court ,
他的 法庭 ,
“迎面而来的是凛冽的寒风、惨白的月光、克劳狄乌斯及其朝臣醉醺醺的叫喊声,

[ðə; ði] [beˈləʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkænən] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈræmpɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪnˈlɑ:rdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
the bellowing of the cannon from the rampart for the enlargement of the
这 咆哮 的 这 大炮 从 这 壁垒 为了 这 放大 的 这
[ɪnˈseɪn] [ˈklæməɹ] [ðæt][,aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:t] [ðə; ði] [drʌm] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [disˈgreɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɔ:rtlɪz] [ʌv; əv]
insane clamour that it may beat the drum of its own disgrace at the portals of
疯狂的 叫器 那 它 可能 打 这 鼓 的 它是自己的 耻辱 在 这 门户 的
[ˈhev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,
从城墙上传来大炮的轰鸣声, 是为了扩大那疯狂的喧嚣, 好让它在天堂之门敲响自己耻辱的战鼓。

[glɑɪdʒ] [ðə; ði][ˈsaɪlənt][ˈprɪz(ə)nər][ʌv; əv] [hel] , [noʊ][ˌɔ:ŋgər][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˈwɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt]
glides the silent prisoner of hell, no longer a king of the day walking about
滑翔 这 沉默的 囚犯 的 地狱 , 不 更长 一个 国王 的 这 天 步行 关于
[hɪz; ɪz] [hɔ:lz] ,
his halls ,
他的 大厅 ,
地狱的囚徒静静地滑行, 不再是白日里在宫殿里踱步的君王。

" [ðə; ði] [əbˈzɜ:rvd] [ʌv; əv][ɔ:l] [əbˈzɜ:vəz] , " [bʌt; bət][ə; eɪ] [θɾɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
" **the observed of all observers, but a thrall of the night** ,
" 这 观察到 的 全部 观察员 , " 但 一个 奴隶 的 这 夜晚 ,
“所有观察者中的观察者”, 但却是黑夜的奴隶。

[ˈwɑ:ndərɪŋ] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑ:k] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒeɪlər][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
wandering between the bell and the cock, like a jailer on each side of him .
漫游 之间 这 钟 和 这 公鸡 , 喜欢 一个 狱卒 在 每个 边 的 他 :
他徘徊在钟声和公鸡之间, 就像两侧各有一个狱卒。

[ə; eɪ][ˈpouət] [telz] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [hu:] [ˌɔ:st][hɪz; ɪz][ˈgɑ:rmənts][ænd; ənd] [ˈsi:st] [tu; tə][bi; bi]
A poet tells the tale of the king who lost his garments and ceased to be
一个 诗人 讲述 这 故事 的 这 国王 WHO 丢失的 他的 服装 和 停止 到 是
[ə; eɪ] [kɪŋ] :
a king :
一个 国王 :
一位诗人讲述了一个国王失去衣裳, 不再是国王的故事:

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [hu:] [hæz; həz][bɔ:st][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] ,
here is the king who has lost his body ,
这里 是 这 国王 WHO 有 丢失的 他的 身体 ,

这就是那位失去了肉身的国王。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:rt] [hæz; həz] [ˈsi:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] .
and in the eyes of his court has ceased to be a man .
和 在 这 眼睛 的 他的 法庭 有 停止 到 是 一个 男人 .

在朝臣眼中，他已不再是个人。

[ɪz][ðə; ði][kəʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:θs] [naɪt] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ˈæftər][ðə; ði][ˈpə:dʒɪŋ][ˈfaɪər] ?
Is the cold of the earth's night pleasant to him after the purging fire ?
是 这 寒冷的 的 这 地球的 夜晚 令人愉快的 到 他 后 这 清除 火 ?

经历了炼狱之火后，他是否喜欢大地夜晚的寒冷？

[wʌt] [kraɪmz] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] [ɡəʊst] [kəˈmɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ?
What crimes had the honest ghost committed in his days of nature ?
什么 犯罪 有 这 诚实的 鬼 坚定的 在 他的 天 的 自然 ?

这位诚实的鬼魂在生前犯下了哪些罪行？

[hi:; hi][kɔ:lz][ðəm; ðəm] [faʊl] [kraɪmz] !
He calls them foul crimes !
他 呼叫 他们 犯规 犯罪 !

他称这些是卑鄙的罪行！

[kʊd; kəd] [sʌtʃ] [bi:; bi][hɪz; ɪz] ?
Could such be his ?
可以 这样的 是 他的 ?

会不会是他？

[ˈoʊnli] [hu:] [kæn; kən] [tel] [haʊ] [ə; eɪ] [ɡəʊst] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdʌblɪd] [ɪkˈspəriəns] ,
Only who can tell how a ghost , with his doubled experience ,
仅有的 WHO 能 告诉 如何 一个 鬼 , 和 他的 双倍 经验 ,

只有谁才能说清，一个拥有双倍经验的鬼魂会如何.....

[meɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [ɔ:r] [ðæt] ?
may think of this thing or that ?
可能 思考 的 这 事物 或者 那 ?

可能会想到这个或那个？

[ðə; ði] [ɡəʊst] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər] [meɪ] [brɪtwi:n] [ðəm; ðəm] [dɪˈstɪŋktli] [ˈrekəɡnaɪz] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [faʊl]
The ghost and the fire may between them distinctly recognize that as a foul
这 鬼 和 这 火 可能 之间 他们 明显地 认出 那 作为 一个 犯规

[kraɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:rt] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwi:knəs] [æt; ət][wɜ:rst] ,
crime which the man and the court regarded as a weakness at worst ,
犯罪 哪个 这 男人 和 这 法庭 认为 作为 一个 弱点 在 最差 ,

鬼魂和火焰或许能清楚地认识到，这是一种令人发指的罪行，而这个人以及法庭充其量只是将其视为一种弱点。

[ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [ɪn][ə; eɪ] [kɪŋ] [ˈlɔ:dəb(ə)] .
and indeed in a king laudable .
和 的确 在 一个 国王 值得称赞 .

的确是一位值得称赞的国王。

[əˈlæs] , [pʊr] [ɡəʊst] !
Alas , poor ghost !
唉 , 贫穷的 鬼 !

唉，可怜的鬼魂！

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [hi:; hi] [flɪts] , [ˈɪftɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃædəʊɪ] ,
Around the house he flits , shifting and shadowy ,
大约 这 房子 他 飞掠 , 转变 和 阴暗的 ,

他在房子周围飘来飘去，忽隐忽现，若隐若现。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [wʌns] [peɪst] [ɪn] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈɑːrmər] — [ɑːrmd] [stɪl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈveri] **over the ground he once paced in ringing armour — armed still , but his very**
超过 这 地面 他 一次 踱步 在 铃声 盔甲 — 武装 仍然 , 但 他的 非常
[ˈɑːrmər] [ə; eɪ] [ˈjædʊʊ] !
armour a shadow !
盔甲 一个 阴影 !

他曾经身披铠甲，在地面上踱步——如今他依然全副武装，但他的铠甲却已化作影子！

[aɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [ki:p] [aʊt][ðə; ði] [ˈæroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːks] [kraɪ] ,
It cannot keep out the arrow of the cock's cry ,
它 不能 保持 出去 这 箭 的 这 公鸡的 哭 ,
[ˈænd; ænd][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [ˈpiəsɪz] [ɪz][noʊ] [ˈjædʊʊ] .
and the heart that pierces is no shadow .
和 这 心 那 穿孔 是 不 阴影 .
[ˈænd; ænd][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [ˈpiəsɪz] [ɪz][noʊ] [ˈjædʊʊ] .
而那颗刺穿人心的，并非影子。

[wer] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [ˈloʊdɪd] [æks][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [ɪn][ˈæŋɡri] [dɪˈspjuːt] ,
Where now is the loaded axe with which , in angry dispute ,
在哪里 现在 是 这 已加载 斧头 和 哪个 , 在 生气的 争议 ,
[hɪz; hi] [smoʊt] [ðə; ði] [aɪs][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [ðæt] [krækt] [tuː; tə][ðə; ði] [bloʊ] ?
he smote the ice at his feet that cracked to the blow ?
他 猛击 这 冰 在 他的 脚 那 裂纹 到 这 吹 ?
[hɪz; hi] [smoʊt] [ðə; ði] [aɪs][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [ðæt] [krækt] [tuː; tə][ðə; ði] [bloʊ] ?
如今，那把曾用于激烈争论的、装满子弹的斧头在哪里呢？

[wer] [ɪz][ðə; ði][ɑːrm] [ðæt] [hiːvd] [ðə; ði][æks] ?
Where is the arm that heaved the axe ?
在哪里 是 这 手臂 那 喘息 这 斧头 ?
[wer] [ɪz][ðə; ði][ɑːrm] [ðæt] [hiːvd] [ðə; ði][æks] ?
举起斧头的手臂在哪里？

[ˈweɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)] [mɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseplkər] ,
Wasting in the marble maw of the sepulchre ,
浪费 在 这 大理石 嘴 的 这 坟墓 ,
[ˈweɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)] [mɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseplkər] ,
在墓穴的大理石深渊中消逝，

[ænd; ænd][ðə; ði][ɑːrm][hiː; hi] [ˈkæriz] [naʊ] — [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [aɪ ˈtiː][kæn; kən][duː] ,
and the arm he carries now — I know not what it can do ,
和 这 手臂 他 携带 现在 — 我 知道 不是 什么 它 能 做 ,
[ænd; ænd][ðə; ði][ɑːrm][hiː; hi] [ˈkæriz] [naʊ] — [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [aɪ ˈtiː][kæn; kən][duː] ,
而他现在拥有的那只手臂——我不知道它能做什么，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [sleɪ] [hɪz; ɪz] [ˈmɜːrdərər] .
but it cannot slay his murderer .
但 它 不能 杀戮 他的 凶手 .
[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [sleɪ] [hɪz; ɪz] [ˈmɜːrdərər] .
但它无法杀死凶手。

[fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi] [siːks] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] .
For that he seeks his son's .
为了 那 他 寻找 他的 儿子的 .
[fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi] [siːks] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] .
为此，他寻求他儿子的。

[ˈdaʊtləs] [hɪz; ɪz] [nuː] [ˈθɪəriəl] [fɔːrm][hæz; hæz][ɪts] [kəˈpæsɪtɪz] [ænd; ænd] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] .
Doubtless his new ethereal form has its capacities and privileges .
毫无疑问 他的 新的 空灵的 形式 有 它是 容量 和 特权 .
[ˈdaʊtləs] [hɪz; ɪz] [nuː] [ˈθɪəriəl] [fɔːrm][hæz; hæz][ɪts] [kəˈpæsɪtɪz] [ænd; ænd] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] .
毫无疑问，他这全新的虚幻形态拥有其独特的能力和特权。

[aɪ ˈtiː][kæn; kən] [ʃɪft] [ɪts][ɡɑːrb][æt; ət] [wɪl] ; [kæn; kən] [əˈpɪr] [ɪn][meɪl] [ɔːr] [naɪt] - [gaʊn] ,
It can shift its garb at will ; can appear in mail or night - gown ,
它 能 转移 它是 外衣 在 将要 ; 能 出现 在 邮件 或者 夜晚 - 袍 ,
[aɪ ˈtiː][kæn; kən] [ʃɪft] [ɪts][ɡɑːrb][æt; ət] [wɪl] ; [kæn; kən] [əˈpɪr] [ɪn][meɪl] [ɔːr] [naɪt] - [gaʊn] ,
它可以随意更换衣着；可以穿着锁子甲，也可以穿着睡衣。

[ʌn'eɪdɪd] [ʌv; əv] ['ɑ:rməɾər] [ɔ:r] ['teɪləɾ] ; [kæn; kən] [pæs] [θru:] ['heɪdi:z] - [geɪts] [ɔ:r] ['tʃeɪmbər] - [dɔ:r]
unaided of armourer or tailor ; can pass through Hades - gates or chamber - door
未受帮助 的 盔甲匠 或者 裁缝 ; 能 经过 通过 哈迪斯 - 大门 或者 房间 - 门
[wɪð; wɪθ] ['i:kwəl] [i:z] ;
with equal ease ;
和 平等的 舒适 ;

无需盔甲匠或裁缝的帮助；能够轻松地穿过冥界之门或房间之门；

[kæn; kən] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [moʊl] [ɔ:r] [ˌpaɪə'nɪr] ,
can work in the ground like mole or pioneer ,
能 工作 在 这 地面 喜欢 痣 或者 先锋 ,
能像鼹鼠或先锋一样在地下工作,

[ænd; ənd] [let] [ɪts] [vɔɪs] [bi:; bi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['selərɪdʒ] .
and let its voice be heard from the cellarage .
和 让 它是 嗓音 是 听到 从 这 地窖 .
让它的声音从地窖里传出来。

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][wʌn][tu:; tə] [hu:m] [aɪ 'ti:] ['kænɔ:t] [ə'pɪr] , [wʌn] [hu:m] [ðə; ði] [ɡoʊst] [kæn; kən] [si:] ,
But there is one to whom it cannot appear , one whom the ghost can see ,
但 那里 是 一 到 谁 它 不能 出现 , 一 谁 这 鬼 能 看 ,
但有一个人却看不到它，一个鬼魂能够看见他。

[bʌt; bət][tu:; tə] [hu:m] [hi; hi] ['kænɔ:t] [jʊθ] [hɪm'self] .
but to whom he cannot show himself .
但 到 谁 他 不能 展示 他自己 .
但他却无法向他们显露真身。

[ʃi:; ʃi][hæz; hæz] [bɪlt] [ə; eɪ] ['dɔ:rlɪs] , ['wɪndəʊləs] [wɔ:l] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] ,
She has built a doorless , windowless wall between them ,
她 有 建造 一个 无门 , 无窗 墙 之间 他们 ,
她在他们之间筑起了一堵没有门窗的墙。

[ænd; ənd] [si:z] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [ju:θ] [noʊ] [mɔ:r] .
and sees the husband of her youth no more .
和 看到 这 丈夫 的 她 青年 不 更多的 .
她再也见不到年轻时的丈夫了。

[ˌaʊt'saɪd] [hɜ:r; həɾ] [hɑ:rt] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi; hi] ['wɒndəz] , [waɪl] [ðə; ði] ['pæləs] -
Outside her heart — that is the night in which he wanders , while the palace -
外部 她 心 — 那 是 这 夜晚 在 哪个 他 漫游 , 尽管 这 宫殿 -
['wɪndəʊz] [ɑ:r; ər] ['flerɪŋ] ,
windows are flaring ,
视窗 是 燃烧 ,
在她心门之外——那是他徘徊的夜晚，当宫殿的窗户灯火辉煌时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] [wɪnd] [θɾɔbz] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɑ:seɪl] [ˌʃaʊts] : [wɪ'ðɪn] ,
and the low wind throbs to the wassail shouts : within ,
和 这 低的 风 悸动 到 这 痛饮 喊叫 : 之内 ,
低低的风随着祝酒声悸动：里面，

[hɪz; ɪz] ['mɜ:rdərər] [sɪts][baɪ][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,
his murderer sits by the wife of his bosom ,
他的 凶手 坐着 经过 这 妻子 的 他的 怀 ,
杀害他的凶手就坐在他心爱的妻子身边。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [ðə; ði] [spɪlt] ['pɔɪzn] [ɪz] [jet] ['nɔ:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪzɪz]
and in the orchard the spilt poison is yet gnawing at the roots of the daisies
和 在 这 果园 这 洒了 毒 是 然而 啃咬 在 这 根 的 这 雏菊
.
:
.
果园里洒下的毒药仍在侵蚀着雏菊的根系。

[twɑɪs] [hæz; həz][ðə; ði] [ɡoʊst] [ɡroʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentənəlz] .
Twice has the ghost grown out of the night upon the eyes of the sentinels .
两次 有 这 鬼 生长 出去 的 这 夜晚 之上 这 眼睛 的 这 哨兵 .

夜幕降临，守卫者的眼前两次浮现出幽灵的身影。

[wɪð; wɪθ] ['sɑ:ləm] [mɑ:rt] , [sləʊ] [ænd; ənd] ['steɪtli] , [θri:] [taɪmz] [i:t] [naɪt] , [hæz; həz][hi; hi] [wɔ:kt]
With solemn march , slow and stately , three times each night , has he walked
和 庄严 行进 , 慢的 和 庄严 , 三 时代 每个 夜晚 , 有 他 步行
[baɪ][ðem; ðəm] ;
by them ;
经过 他们 ;

他每晚三次迈着庄严的步伐，缓慢而肃穆地从他们身边走过；

[ðeɪ] , [ˈdʒelɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [hæv; həv] [ˈlætəd] [noʊ] [ˈtʃælɪndʒ] .
they , jellied with fear , have uttered no challenge .
他们 , 果冻 和 害怕 , 有 说出 不 挑战 .

他们吓得动弹不得，没有发出任何挑战。

[ðeɪ] [si:k] [hə'reɪʃiəu] , [hu:] [ðə; ði][θɜ:rd] [naɪt] [spi:ks] [tu;: tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['skɑ:lər] [kæn; kən] .
They seek Horatio , who the third night speaks to him as a scholar can .
他们 寻找 霍雷肖 , WHO 这 第三 夜晚 说话 到 他 作为 一个 学者 能 .

他们寻找霍拉旭，到了第三晚，霍拉旭像学者一样与他们交谈。

[tu;: tə][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈtʃælɪndʒ] [hi; hi] [meɪks] [noʊ] [ˈænsər] , [bʌt; bət] [stɔ:ks] [ə'weɪ] ; [tu;: tə][ðə; ði] ['sekənd] ,
To the first challenge he makes no answer , but stalks away ; to the second ,
到 这 第一的 挑战 他 制作 不 回答 , 但 茎 离开 ; 到 这 第二 ,
对于第一个质问，他没有回答，而是径直走开了；对于第二个质问，

[aɪ 'ti:] ['lɪftɪd] [ʌp] [ɪts] [hed] , [ænd; ənd][dɪd] [ə'dres]
It lifted up its head , and did address
它 抬起 向上它是 头 , 和 做过 地址

它抬起头，说道

[ɪt'self] [tu;: tə] ['moʊʃ(ə)n] , [laɪk] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wɒd] [spi:k] ;
Itself to motion , like as it would speak ;
本身 到 运动 , 喜欢 作为 它 会 说话 ;

它自身会动，就像要说话一样；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒeɪlər] [kɑ:k] [kɔ:lz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋli] [ˈʃeɪp]
but the gaoler cock calls him , and the kingly shape
但 这 看守 公鸡 呼叫 他 , 和 这 王者 形状

但狱卒的公鸡呼唤着他，还有王者之形

['stɑ:rtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['ɡɪlti] [θɪŋ]
started like a guilty thing
开始 喜欢 一个 有罪的 事物

一开始就像一件内疚的事

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['sʌmənz] ;
Upon a fearful summons ;
之上 一个 可怕 传票 ;

接到令人恐惧的召唤；

[ænd; ənd] [ðen]
and then
和 然后

进而

[ˈrʌŋk] [ɪn] [heɪst] [ə'weɪ] ,
shrunk in haste away ,
缩小 在 匆忙 离开 ,

匆匆逃走，

[ænd; ənd] [ˈvæniʃt] [frʌm; frəm][ˈʌʊər; ɑːr] [saɪt] .
And vanished from our sight .
和 消失了 从 我们的 视线 .

然后就从我们的视线中消失了。

[ɑː] , [ðæt] [ˈsʌmənz] !
Ah , that summons !
啊 , 那 传票 !

啊，那是召唤！

[æɪt; ət] [wɪtʃ] [ˈmædʒəsti] [ænd; ənd] [ˈfrɪvəl] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ˈsoʊldʒər][ˈstɑːrts][ænd; ənd]
at which majesty welks and shrivels , the king and soldier starts and
在 哪个 威严 威尔克斯 和 萎缩 , 这 国王 和 士兵 开始 和
[ˈkaʊəz] , [ænd; ənd] , [ˈɑːrmər] [ænd; ənd][ɔːl] ,
cowers , and , armour and all ,
懦夫 , 和 , 盔甲 和 全部 ,

在那威严消退、萎靡不振之时，国王和士兵惊慌失措、瑟瑟发抖，即便身披盔甲，也无济于事。

[ˈwɪðərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] !
withers from the air !
威瑟斯 从 这 空气 !

从空中凋零！

[bʌt; bət] [waɪ] [hæz; həz][hiː; hi][nɑːt][ˈspuːkən] [bɪˈfɔːr] ?
But why has he not spoken before ?
但 为什么 有 他 不是 说 前 ?

但他之前为什么从未说过话？

[waɪ] [nɑːt] [naʊ] [er] [ðə; ði] [kaːk] [kʊd; kəd] [kleɪm] [hɪm; ɪm] ?
why not now ere the cock could claim him ?
为什么 不是 现在 埃雷 这 公鸡 可以 宣称 他 ?

为什么不趁现在，趁着公鸡还没来得及认领他？

[hiː; hi][ˈkænɑːt] [trʌst] [ðə; ði][men] .
He cannot trust the men .
他 不能 相信 这 男人 .

他无法信任这些人。

[hɪz; ɪz] [kɔːrt] [hæz; həz] [fərˈseɪkən] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] — [kraʊdz] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [ˈiːgər] [ˌdɪskənˈtent] [əˈbaʊt]
His court has forsaken his memory — crowds with as eager discontent about
他的 法庭 有 被遗弃的 他的 记忆 — 人群 和 作为 渴望的 不满 关于
[ðə; ði] [ˈmɪlduːd] [ɪr] [æz; əz][ˈevər] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈhoʊlsəm] [ˈbrʌðər] ,
the mildewed ear as ever about his wholesome brother ,
这 发霉的 耳朵 作为 曾经 关于 他的 健康 兄弟 ,

他的朝臣们已经遗忘了他——他们对那只发霉的耳朵的不满，丝毫不亚于对他那健康的兄弟的不满。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [trʌst] [mɪr] [ˈsentənəlz] ?
and how should he trust mere sentinels ?
和 如何 应该 他 相信 仅仅 哨兵 ?

他怎能信任区区哨兵呢？

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [huː] [wɪl] [hiːd] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
There is but one who will heed his tale .
那里 是 但 一 WHO 将要 注意 他的 故事 .

只有一个人会听他讲述这个故事。

[ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] [wʊd] [bʌt; bət] [dɪˈfiːt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtent] .
A word to any other would but defeat his intent .
一个 单词 到 任何 其他 会 但 击败 他的 意图 .

跟别人说一句话只会适得其反。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtʊ:d] [ʌv; əv] ['kɔ:ti:əz] [ænd; ənd]['sʌbdʒekts] , [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][lənd][ʌv; əv]['denmɑ:rk] ,
Out of the multitude of courtiers and subjects , in all the land of Denmark ,
出去的 这 民众 的 朝臣 和 主题 , 在 全部 这 土地 的 丹麦 ,
在丹麦全国众多的朝臣和臣民中,

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [hu:m] [hi:; hi][kæn; kən] [trʌst] — [hɪz; ɪz]['stu:d(ə)nt] - [sʌn] .
there is but one whom he can trust — his student - son .
那里 是 但 一 谁 他 能 相信 — 他的 学生 - 儿子 .
他唯一可以信任的人只有一个——他的学生儿子。

[hɪm; ɪm][hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [jet] [faʊnd] — [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡoʊst] [ɪn'vɔ:lvrɪŋ] [streɪndʒ]
Him he has not yet found — the condition of a ghost involving strange
他 他 有 不是 然而 成立 — 这 状况 的 一个 鬼 涉及 奇怪的
[ˈdɪfəkəltɪz] .
difficulties .
困难 .
他尚未找到他——鬼魂的处境，伴随着种种奇异的困难。

[ɔ:r][dɪd][ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wu:nd] [ænd; ənd] [rɪ'pel] [hɪm; ɪm]
Or did the horror of the men at the sight of him wound and repel him
或者 做过 这 恐怖 的 这 男人 在 这 视线 的 他 伤口 和 击退 他
?
?
?
或者，人们看到他时的恐惧是否伤害了他，使他退缩了？

[dʌz] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['ri:gl] ['dɪgnəti] , [nɑ:t] [jet] [ɪɡ'zɔ:stɪd] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['fæstɪŋ] [ɪn][fairz] ,
Does the sense of regal dignity , not yet exhausted for all the fasting in fires ,
做 这 感觉 的 尊贵 尊严 , 不是 然而 筋疲力尽的 为了 全部 这 禁食 在 火灾 ,
即使经历了烈火中的斋戒，王者尊严感是否仍未消逝？

[ju'naɪt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɡri:vəs] [hju:mɪli'eɪʃn] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʃʌn] [ðer; ðər] [spi:tʃ] ?
unite with that of grievous humiliation to make him shun their speech ?
团结 和 那 的 严重的 屈辱 到 制作 他 回避 他们的 演讲 ?
再加上极度羞辱，让他避之不及？

[bʌt; bət][hə'reɪʃiəu] — [waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [ɡoʊst] [nɑ:t] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [er] [ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:k] [ɪz]
But Horatio — why does the ghost not answer him ere the time of the cock is
但 霍雷肖 — 为什么 做 这 鬼 不是 回答 他 埃雷 这 时间 的 这 公鸡 是
[kʌm] ?
come ?
来 ?
但是霍雷肖——为什么鸡鸣之前，鬼魂还没有回答他呢？

[dʌz] [hi:; hi][fəʊld][ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv][ɪndɪɡ'nei(ə)n] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [frend]
Does he fold the cloak of indignation around him because his son's friend
做 他 折叠 这 披风 的 愤慨 大约 他 因为 他的 儿子的 朋友
[hæz; həz] [ə'drest] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən][ɪn'tru:dər][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] ,
has addressed him as an intruder on the night ,
有 已解决 他 作为 一个 入侵者 在 这 夜晚 ,
他是否会因为儿子的朋友当晚称他为闯入者而义愤填膺？

[æn; ən][ju:'zɜ:rpər][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rm] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] ?
an usurper of the form that is his own ?
一个 篡位者 的 这 形式 那 是 他的 自己的 ?
篡夺了他原本的形态？

[ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:kər] [teɪk] [noʊt] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ə'fendɪd] [ænd; ənd] [stɔ:ks] [ə'wei] .
The companions of the speaker take note that he is offended and stalks away .
这 同伴 的 这 扬声器 拿 笔记 那 他 是 被冒犯了 和 茎 离开 .
说话者的同伴们注意到他受到了冒犯，便怒气冲冲地走开了。

[mʌt] [hæz; həz][ðə; ði] ['kɪŋli] [ɡoʊst][tuː; tə] [ɪn'dɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə][ɑːr 'iː] - ['oʊpən] [rɪ'leɪŋz]
Much has the kingly ghost to endure in his attempt to re - open relations
很多 有 这 王者 鬼 到 忍受 在 他的 试图 到 关于 - 打开 关系
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi][hæz; həz] [left] :
with the world he has left :
和 这 世界 他 有 左边 :

这位国王的亡灵在试图重新与他所离开的世界建立联系的过程中，必须忍受诸多磨难：

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪz; ɪz] [ræθ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] , [ðæt] ['moʊmənt][hɔː'reɪʃiəu] [ə'gen]
when he has overcome his wrath and returns , that moment Horatio again
什么时候 他 有 克服 他的 愤怒 和 返回 , 那 片刻 霍雷肖 再次
[ɪn'sʌltz] [hɪm; ɪm] ,
insults him ,
侮辱 他 ,

当他平息怒气返回时，霍拉旭再次侮辱了他。

[ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən][ɪ'luz(ə)n] .
calling him an illusion .
呼叫 他 一个 错觉 :

称他为幻影。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [wɪl] [ber] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['əʊpənz][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [spi:k] .
But this time he will bear it , and opens his mouth to speak .
但 这 时间 他 将要 熊 它 , 和 打开 他的 嘴 到 说话 :

但这一次他忍耐了下来，开口说话了。

[aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] ; [ðə; ði] [kɑːk] [ɪz] [ə'weɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][ɡoʊ] .
It is too late ; the cock is awake , and he must go .
它 是 也 晚的 ; 这 公鸡 是 醒 , 和 他 必须 去 :

太迟了；公鸡醒了，它必须走了。

[ðen] [ə'læs][fɔːr; fər][ðə; ði] ['berɪd] ['mædʒəsti][ʌv; əv] ['denmɑːrk] !
Then alas for the buried majesty of Denmark !
然后 唉 为了 这 埋葬 威严 的 丹麦 !

唉，丹麦昔日的辉煌就这样被埋葬了！

[wɪð; wɪθ] [ʌp'hiːvd] ['hælbɜːt] [ðeɪ] [straɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃædɔʊ] ,
with upheaved halberts they strike at the shadow ,
和 剧变 哈尔伯特 他们 罢工 在 这 阴影 ,

他们高举戟，猛击阴影。

[ænd; ənd] [wʊd] [stɔːp][aɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] — [ˈjuːsɪdʒ][soʊ] ['ɡroʊsli] [ʌn'fɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
and would stop it if they might — usage so grossly unfitting that they are
和 会 停止 它 如果 他们 可能 — 用法 所以 粗略地 不合适 那 他们 是
[ɪn'stəntli] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ðəm'selvz] ,
instantly ashamed of it themselves ,
即刻 羞愧 的 它 他们自己 ,

如果可以的话，他们会停止这种做法——这种用法极其不恰当，以至于他们自己都立刻感到羞愧。

['rekəɡnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ə'fens] [ɪn][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fendɪd] .
recognizing the offence in the majesty of the offended .
识别 这 罪行 在 这 威严 的 这 被冒犯了 :

承认冒犯行为对受冒犯者的威严。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ɔːl'redi] [ɡɔːn] .
But he is already gone .
但 他 是 已经 已消失 :

但他已经走了。

[ðə; ði] [praʊd] ,
The proud ,
这 自豪的 ,

骄傲的，

[ˈæŋɡrɪ] [kɪŋ] [hæz; həz] [faʊnd] [hɪm'self] [bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] - [ɡɑːrd] —
angry king has found himself but a thing of nothing to his body - guard —
生气的 国王 有 成立 他自己 但 一个 事物 的 没有什么 到 他的 身体 - 警卫 —
[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][bɔːst][ðə; ðɪ][ˈbɑːdi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðər; ðər] [ɡɑːrd] .
for he has lost the body which was their guard .
为了 他 有 丢失的 这 身体 哪个 曾是 他们的 警卫 .

愤怒的国王发现自己在卫兵眼中不过是个无关紧要的小人物——因为他失去了保护他们的身体。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然,

[nɔːt][ˈiːv(ə)n] [jet] [hæz; həz][hiː; hi] [ˈlɜːrniɪd] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][,aɪ ˈtiː][laɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːnɪst]
not even yet has he learned how little it lies in the power of an honest
不是 甚至 然而 有 他 学习 如何 小的 它 谎言 在 这 力量 的 一个 诚实的
[ɡoʊst] [tuː; tə][geɪn] [ˈkredit] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɔːr][hɪz; ɪz] [teɪl] !
ghost to gain credit for himself or his tale !
鬼 到 获得 信用 为了 他自己 或者 他的 故事 !

他至今仍未明白，一个诚实的鬼魂，无论对自己还是对自己的故事，都几乎没有任何能力赢得赞誉！

[hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
His very privileges are against him .
他的 非常 特权 是 反对 他 .

他的特权反而成了他的敌人。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪz] [kən'suːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðər]
All this time his son is consuming his heart in the knowledge of a mother
全部 这 时间 他的 儿子 是 消费 他的 心 在 这 知识 的 一个 母亲
[ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][soʊ] [suːn]
capable of so soon
有能力的 的 所以 很快

这段时间里，他的儿子让他心如刀绞，因为他知道母亲竟然如此轻易就能做出这种事。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈʌtərli] [fə'getɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] ,
and so utterly forgetting such a husband ,
和 所以 完全地 遗忘 这样的 一个 丈夫 ,

于是，她竟彻底忘记了这样一个丈夫。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ded] [ˈfɑːðər] [huː] [hæz; həz][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪf]
and in pity and sorrow for the dead father who has had such a wife
和 在 遗憾 和 悲哀 为了 这 死的 父亲 who 有 有 这样的 一个 妻子
.
:
.

并对这位娶了这样一位妻子的亡父表示怜悯和悲伤。

[hiː; hi][ɪz] [ˈθɜːrti] [ˈɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [æn; ən] [əˈbiːdiənt] , [ˈɑːnərəb(ə)l] [sʌn] — [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [θɔːt] ,
He is thirty years of age , an obedient , honourable son — a man of thought ,
他 是 三十 年 的 年龄 , 一个 听话 , 光荣的 儿子 — 一个 男人 的 想法 ,
[ʌv; əv] [feɪθ] , [ʌv; əv][,æspə'reɪ(ə)n] .
of faith , of aspiration .
的 信仰 , 的 抱负 .

他今年三十岁，是一位孝顺孝顺的儿子，一位有思想、有信仰、有抱负的人。

[hɪm; ɪm] [naʊ] [ðə; ðɪ] [ɡoʊst] [siːks] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈbɜːrniŋ] [laɪk] [ə; eɪ][kəʊl][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv]
Him now the ghost seeks , his heart burning like a coal with the sense of
他 现在 这 鬼 寻找 , 他的 心 燃烧 喜欢 一个 煤炭 和 这 感觉 的
[ˌʌnɪnˈdʊərəbl] [rɔːŋ] .
unendurable wrong .
难以忍受 错误的 .

如今，鬼魂正在寻找他，心中燃烧着难以忍受的冤屈，如同煤炭般灼痛。

[hiː; hi][ɪz] ['si:kɪŋ] [ðə; ði][wʌn][dra:p] [ðæt] [kæn; kən][fɔ:l] ['ku:lɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] [hɑ:rt] — [ðə; ði] ['sɪmpəθi] ,
He is seeking the one drop that can fall cooling on that heart — the sympathy ,
他 是 寻求 这 一 降低 那 能 落下 冷却 在 那 心 — 这 同情 ,
他正在寻找能给那颗心带来一丝清凉的泪水——同情。

[ðə; ði] ['ænsər] [reɪdʒ][ænd; ənd] [gri:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] .
the answering rage and grief of his boy .
这 回答 愤怒 和 悲伤 的 他的 男生 .
儿子的愤怒和悲痛回应了他。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi][faɪndz][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['dʒenərəs] ,
But when at length he finds him , the generous ,
但 什么时候 在 长度 他 发现 他 , 这 慷慨的 ,
但当他最终找到他时, 这位慷慨的.....

[ˈlʌvɪŋ] [ˈfɑ:ðər] [hæz; həz][tuː; tə] [si:] [ðæt] [sʌn] ['treɪmb(ə)l] [laɪk] [æen; ən]['æspən] - [li:f] [ɪn][hɪz; ɪz] ['daʊtf(ə)l]
loving father has to see that son tremble like an aspen - leaf in his doubtful
爱 父亲 有 到 看 那 儿子 颤抖 喜欢 一个 白杨 - 叶子 在 他的 疑
['prez(ə)ns] .
presence .
在场 .
慈爱的父亲不得不眼睁睁地看着儿子在他充满疑虑的面前像白杨树叶一样颤抖。

[hiː; hi][hæz; həz][ɪk'spəʊzd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [eɪm] [ʌv; əv] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dɪgnɪtiːz] [ʌv; əv]
He has exposed himself to the shame of eyes and the indignities of
他 有 裸露 他自己 到 这 耻辱 的 眼睛 和 这 侮辱 的
['dʌlnəs] ,
dullness ,
乏味 ,
他让自己蒙受了众人的羞辱和愚钝的屈辱。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [pɔ:r] [ðə; ði] [pent] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɒŋz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
that he may pour the pent torrent of his wrongs into his ears ,
那 他 可能 倒 这 五角星 激流 的 他的 错误 进入 他的 耳朵 ,
好让他把积压已久的冤屈倾泻到耳中,

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪsfræn'tʃɪzmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fleʃ] [telz] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn]
but his disfranchisement from the flesh tells against him even with his son
但 他的 剥夺选举权 从 这 肉 讲述 反对 他 甚至 和 他的 儿子
:
:
:
但他与生俱来的这种疏离感, 甚至对他的儿子也产生了不利影响:

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hæmlət] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] [æpə'ɹɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
the young Hamlet is doubtful of the identity of the apparition with his father .
这 年轻的 村庄 是 疑 的 这 身份 的 这 幻影 和 他的 父亲 .
年轻的哈姆雷特怀疑眼前的幽灵是否就是他的父亲。

['æftər][ɔ:l][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæntəm] ,
After all the burning words of the phantom ,
后 全部 这 燃烧 字 的 这 幻影 ,
在魅影说出所有那些充满仇恨的话语之后,

[ðə; ði]['spɪrɪt][hiː; hi][hæz; həz] [si:n] [meɪ] [jet] [biː; bi][ə; eɪ]['dev(ə)l] ;
the spirit he has seen may yet be a devil ;
这 精神 他 有 已见 可能 然而 是 一个 魔鬼 ;
他所见到的灵体或许仍然是魔鬼;

[ðə; ði]['dev(ə)l][hæz; həz] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'su:m] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [eɪp] ,
the devil has power to assume a pleasing shape ,
这 魔鬼 有 力量 到 认为 一个 令人愉悦 形状 ,
魔鬼有能力幻化成令人愉悦的模样。

[ænd; ænd][ɪz][pər'hæps] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['melənkɑ:lɪ] [tu:; tə] [dæm] [hɪm; ɪm] .

and is perhaps taking advantage of his melancholy to damn him .

和 是 也许 采取 优势 的 他的 忧郁 到 该死 他 .

或许正是利用他的忧郁情绪来诅咒他。

[ɑ:rmɪd] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pli:tɪ] [sti:l] [ʌv; əv][ə; eɪ][su:t] [wel] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentənəlz]

Armed in the complete steel of a suit well known to the eyes of the sentinels

武装 在 这 完全的 钢 的 一个 套装 出色地 已知 到 这 眼睛 的 这 哨兵

,
.
,

他身着一套哨兵们非常熟悉的全套钢铁战甲，

[ˈvɪʒənəri] [nʌn] [ðə; ði] [les] , [wɪð; wɪθ] ['ju:sləs] ['trʌntʃən] [ɪn][hænd] , [rɪ'zju:mɪŋ] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]

visionary none the less , with useless truncheon in hand , resuming the memory of

有远见的 没有任何 这 较少的 , 和 无用 警棍 在 手 , 恢复 这 记忆 的

[oʊld][ˈmɑ:r(ə)l][ˈhæbɪts] ,

old martial habits ,

老的 武术 习惯 ,

尽管如此，他仍然是一位有远见的人，手里拿着无用的警棍，重拾着过去的武术习惯。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['kwaɪət] ['kaʊntənəns] , [mɔ:r] [ɪn] ['sa:roʊ] [ðæn; ðən][ɪn]['æŋɡər] ,

but with quiet countenance , more in sorrow than in anger ,

但 和 安静的 面容 , 更多的 在 悲哀 比 在 愤怒 ,

但他面色平静，更多的是悲伤而非愤怒。

['trʌblɪd] — [nɔ:t] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [hel] - [deɪ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][məst; məst]

troubled — not now with the thought of the hell - day to which he must

麻烦 — 不是 现在 和 这 想法 的 这 地狱 - 天 到 哪个 他 必须

['sli:pləs] [rɪ'tɜ:rn] ,

sleepless return ,

失眠 返回 ,

他忧心忡忡——但此刻他并非因为想到即将失眠地重返那地狱般的日子而烦恼。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌn'si:sɪŋ] [eɪk] [æt; ət][ðə; ði] [hɑ:rt] , [wɪtʃ] ['evər] ,

but with that unceasing ache at the heart , which ever ,

但 和 那 不断 疼痛 在 这 心 , 哪个 曾经 ,

但心中那挥之不去的痛楚，无论何时何地，

[æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][hi:; hi][ɪz] [rɪ'li:st] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ku:lɪŋ] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [wɜ:rld] ,

as often as he is released into the cooling air of the upper world ,

作为 经常 作为 他 是 发布 进入 这 冷却 空气 的 这 上 世界 ,

他每次被释放到上层世界的凉爽空气中时，

[drɔ:z] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['ri:dʒən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɒŋz] — [wer] ['hævɪŋ] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] [ɪn]

draws him back to the region of his wrongs — where having fallen asleep in

平局 他 后退 到 这 地区 的 他的 错误 — 在哪里 拥有 倒下 睡着了 在

[hɪz; ɪz] [ˈɔ:rtʃərd] ,

his orchard ,

他的 果园 ,

这让他回到了他犯错的地方——在那里，他曾在果园里睡着了，

[ɪn]['seɪkrɪd] [sɪ'kjʊrəti] [ænd; ænd][oʊld] ['kʌstəm] , ['sʌd(ə)nli] , [baɪ]['kru:əl] [ə'ɔ:lt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [flʌŋ]

in sacred security and old custom , suddenly , by cruel assault , he was flung

在 神圣 安全 和 老的 风俗 , 突然 , 经过 残忍的 突击 , 他 曾是 扔

['ɪntu:]['heɪdi:z] ,

into Hades ,

进入 哈迪斯 ,

在神圣的安宁和古老的习俗中，他突然遭到残酷的袭击，被扔进了冥界。

[wer] [ˈhɔːrər] [əˈpɑːn] [ˈhɔːrər] [əˈweɪtɪd] [hɪm; ɪm] — [wɜːrst] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
where horror upon horror awaited him — worst horror of all , the knowledge of
在哪里 恐怖 之上 恐怖 等待中 他 — 最差 恐怖 的 全部 , 这 知识 的
[hɪz; ɪz] [waɪf] ！ — [ɑːrmd] [hiː; hi] [kʌmz] ,
his wife ! — armed he comes ,
他的 妻子 ！ — 武装 他 来 ,
等待他的将是接踵而至的恐怖——其中最可怕的莫过于得知妻子的秘密！ ——他全副武装地前来。

[ɪn] [ˈʃædʊvi] [ˈɑːrmər] [bʌt; bət] [haʊ] [ˈriːəl] [ˈsaːrɒv] ！
in shadowy armour but how real sorrow !
在 阴暗的 盔甲 但 如何 真实的 悲哀 ！
身披阴影般的盔甲，却藏着如此真实的悲伤！

[stɪl] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ˈpɪti] [hiː; hi] [siːks] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [sʌn] : [hiː; hi] [niːdz] [aɪ ˈtiː] [nɑːt] — [hiː; hi] [kæn; kən]
Still it is not pity he seeks from his son : he needs it not — he can
仍然 它 是 不是 遗憾 他 寻找 从 他的 儿子 : 他 需求 它 不是 — 他 能
[ɪnˈdʊr] .
endure .
忍受 .
但他并不寻求儿子的怜悯：他不需要怜悯——他能忍受。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈwiːknəs] [ɪn] [ðə; ði] [ɡoʊst] .
There is no weakness in the ghost .
那里 是 不 弱点 在 这 鬼 .
鬼魂没有弱点。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪmˈpɜːrɪkt] [ˈhjuːmən] [sens] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ˈʃædʊvi] .
It is but to the imperfect human sense that he is shadowy .
它 是 但 到 这 不完善 人类 感觉 那 他 是 阴暗的 .
只是在人类不完美的感知中，他显得模糊不清。

[tuː; tə] [hɪmˈself] [hiː; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz] [duːm] [hɪz; ɪz] [dɪˈlɪvərəns] ;
To himself he knows his doom his deliverance ;
到 他自己 他 知道 他的 厄运 他的 解救 ;
他自己知道他的厄运和解脱；

[ðæt] [ðə; ði] [hel] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [faɪndz] [hɪmˈself] [ʃæl; ʃəl] [ɪnˈdʊr] [bʌt; bət] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɜːrnt] [ʌp]
that the hell in which he finds himself shall endure but until it has burnt up
那 这 地狱 在 哪个 他 发现 他自己 将 忍受 但 直到 它 有 烧焦的 向上
[ðə; ði] [hel] [hiː; hi] [hæz; həz] [faʊnd] [wɪðɪn] [hɪm; ɪm] — [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈiːv(ə)] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [ɪz]
the hell he has found within him — until the evil he was and is
这 地狱 他 有 成立 之内 他 — 直到 这 邪恶的 他 曾是 和 是
[ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] ;
capable of shall have dropped from him into the lake of fire ;
有能力的 的 将 有 掉落 从 他 进入 这 湖 的 火 ;
他所处的地狱将会持续，直到它烧尽他内心的地狱——直到他过去和现在所拥有的邪恶都从他身上掉进火湖里；

[hiː; hi] [nəːvs] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ber] .
he nerves himself to bear .
他 神经 他自己 到 熊 .
他鼓起勇气忍受。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsaːrɒvfl] [lɪps] [ɪz] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv]
And the cry of revenge that comes from the sorrowful lips is the cry of
和 这 哭 的 复仇 那 来 从 这 悲伤 嘴唇 是 这 哭 的
[ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪn] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɔːŋd] [mæn] .
a king and a Dane rather than of a wronged man .
一个 国王 和 一个 丹恩 相当 比 的 一个 冤枉 男人 .
从悲恸的唇间发出的复仇呐喊，与其说是受冤屈之人的呐喊，不如说是国王和丹麦人的呐喊。

[,aɪˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ˈpʌblɪk] [ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd][nɑːt][,ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈvendʒəns] [hiː; hi][kɔːlɪ] .

It is for public justice and not individual vengeance he calls .
它 是 为了 民众 正义 和 不是 个人 复仇 他 呼叫 .

他呼吁的是公共正义，而不是个人复仇。

[hiː; hi][ˈkænɑːt] [ɪnˈdɔːr] [ðæt][ðə; ði][ˈrɔɪəl] [bed][ʌv; əv][ˈdenmɑːrk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [fɔːr; fər] [ˈlʌkʃəri]
He cannot endure that the royal bed of Denmark should be a couch for luxury

[ænd; ənd] [dæmd] [ˈɪnsest] .

and damned incest .
和 该死的 乱伦 .

他无法忍受丹麦的王室寝宫竟成了奢靡享乐和乱伦的温床。

[tuː; tə][steɪ] [ðɪs][hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈmɜːrdərər][tuː; tə][ˈdʒʌstɪs] .

To stay this he would bring the murderer to justice .
到 停留 这 他 会 带来 这 凶手 到 正义 .

为了阻止这一切发生，他会将凶手绳之以法。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wɜːrs] [rɔːŋ] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːks] [noʊ] [rɪˈvendʒ] : [,aɪˈtiː] [ɪnˈvɔːlvz] [hɪz; ɪz][waɪf]
There is a worse wrong , for which he seeks no revenge : it involves his wife

那里 是 一个 更糟 错误的 , 为了 哪个 他 寻找 不 复仇 : 它 涉及 他的 妻子
;
;
;

还有一件更严重的错事，他却不寻求报复：这件事与他的妻子有关；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kʌmz] [ɪn] [ʌv] , [ænd; ənd] [ʌv] [noʊz] [noʊ] [əˈmendz] [bʌt; bət] [əˈmendmənt] ,
and there comes in love , and love knows no amends but amendment ,

于是爱情出现了，而爱情除了修正之外，别无弥补。

[siːks] [ˈoʊnli][ðə; ði] [rɪˈpentəns] [ˈtenfoʊld] [mɔːr] [ˈniːdfl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʊŋ.ə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɔːŋd]
seeks only the repentance tenfold more needful to the wronger than the wronged

寻找 仅有的 这 悔改 十倍 更多的 需要 到 这 更错 比 这 冤枉
.
:
.

只寻求加害者比受害者更需要的悔改。

[,aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][əˈloʊn][ðə; ði] [ˈfɑːðɜːz] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [ðæt] [wɔːnz]
It is not alone the father's care for the human nature of his son that warns

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [noʊ] [ˈmeʒərz] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ;

him to take no measures against his mother ;
他 到 拿 不 措施 反对 他的 母亲 ;

父亲告诫儿子不要对母亲采取任何措施，不仅仅是出于对儿子人性的关心；

[,aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈhʌzbændz] [ˈtendərnəs] [ˈɔːlsoʊ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [huː] [wʌns] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] .
it is the husband's tenderness also for her who once lay in his bosom .

它 是 这 丈夫的 压痛 还 为了 她 WHO 一次 躺 在 他的 怀 .

这也是丈夫对曾经躺在他怀里的妻子的温柔情谊。

[ðə; ði] [ˈmæːdəd] [ˈbrʌðər] , [ðə; ði] [diˈθrəʊnd] [kɪŋ] , [ðə; ði] [dɪsˈɒnəd] [ˈhʌzbænd] , [ðə; ði] [ˈtɔːmentɪd]
The murdered brother , the dethroned king , the dishonoured husband , the tormented

这 被谋杀 兄弟 , 这 被废黜 国王 , 这 蒙羞 丈夫 , 这 饱受折磨

[ˈsɪnər] , [ɪz] [jet] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [ɡoʊst] .

sinner , is yet a gentle ghost .
罪人 , 是 然而 一个 温和的 鬼 .

被谋杀的兄弟，被废黜的国王，蒙羞的丈夫，饱受折磨的罪人，却是一个温柔的幽灵。

[hæz; həz] [ˈsʌfərɪŋ] [ɔ:ˈlredi] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] , [laɪk] [prəuˈmi:θju:s; -θiəs] , [waɪz] ?
Has suffering already begun to make him , like Prometheus , wise ?
有 痛苦 已经 开始 到 制作 他 , 喜欢 普罗米修斯 , 明智的 ?

苦难是否已经开始让他像普罗米修斯一样变得睿智？

[bʌt; bət][tu:; tə] [ˈmeʒər] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lnəs] , [ðə; ði] [fərˈɡɪvnəs] , [ðə; ði] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡoʊst] ,
But to measure the gentleness , the forgiveness , the tenderness of the ghost ,
但 到 措施 这 温柔 , 这 饶恕 , 这 压痛的 的 这 鬼 ,
但要衡量鬼魂的温柔、宽恕和慈爱，

[wi:; wi][mʌst; məst] [wel] [ʌndərˈstænd] [hɪz; ɪz] [rɒŋz] .
we must well understand his wrongs .
我们 必须 出色地 理解 他的 错误 .

我们必须充分认识到他的错误。

[ðə; ði][ˈmɜ:rdər][ɪz] [pleɪn] ; [bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [went] [bɪˈfɔ:r] [ænd; ənd][ɪz] [wɜ:rs] ,
The murder is plain ; but there is that which went before and is worse ,
这 谋杀 是 清楚的 ; 但 那里 是 那 哪个 去 前 和 是 更糟 ,
谋杀案本身很明显；但在此之前还有更糟糕的事情发生。

[jet] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [pleɪn][tu:; tə] [ˈevri] [aɪ] [ðæt] [ri:dz] [ðə; ði][ˈsto:ri] .
yet is not so plain to every eye that reads the story .
然而 是 不是 所以 清楚的 到 每一个 眼睛 那 阅读 这 故事 .

然而，对于每个读到这个故事的人来说，这一点并非显而易见。

[ðər; ðər][ɪz] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmɜ:rdər][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ˈðerfɔ:r] ,
There is that without which the murder had never been , and which , therefore ,
那里 是 那 没有 哪个 这 谋杀 有 绝不 到过 , 和 哪个 , 所以 ,
缺少了某些东西，谋杀就不会发生，因此，

[ɪz][ə; eɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [rɔ:ŋ] .
is a cause of all the wrong .
是 一个 原因 的 全部 这 错误的 .

这是所有错误根源的体现。

[fɔ:r; fər][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [wʌt] [ðə; ði] [ɡoʊst] [rɪˈvi:lz] [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi][hæz; həz] [wɪðˈdrɔ:n]
For listen to what the ghost reveals when at length he has withdrawn
为了 听 到 什么 这 鬼 揭示 什么时候 在 长度 他 有 撤回
[hɪz; ɪz] [sʌn] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈloʊn] ,
his son that he may speak with him alone ,
他的 儿子 那 他 可能 说话 和 他 独自的 ,

听听鬼魂在最终将儿子带走单独与他交谈后，会透露些什么。

[ænd; ənd] [ˈhæmlət] [hæz; həz] [fɔ:ˈsto:ld] [ðə; ði] [dɪsˈkloʊʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜ:rdərər] :
and Hamlet has forestalled the disclosure of the murderer :
和 村庄 有 阻止 这 披露 的 这 凶手 :

哈姆雷特成功阻止了凶手的揭露：

“ [eɪ] , [ðæt] [ɪnˈsestʃuəs] , [ðæt] [əˈdʌltəreɪt] [bi:st] ,
“ **Ay , that incestuous , that adulterate beast ,**
“ 哎 , 那 乱伦 , 那 掺杂 兽 ,

“唉，那个乱伦的、淫乱的畜生，

[wɪð; wɪθ] [ˈwɪtʃkræft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪt] , [wɪð; wɪθ] [ˈtreɪtərəs] [ɡɪfts] ,
With witchcraft of his wit , with traitorous gifts ,
和 巫术 的 他的 有 , 和 叛徒 礼物 ,

他以巫术般的智慧，以叛国的礼物，

([oʊ] [ˈwɪkɪd] [wɪt] [ænd; ənd] [ɡɪfts] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈpaʊər]
(**O wicked wit and gifts that have the power**
(哦 邪恶 有 和 礼物 那 有 这 力量

(哦，邪恶的智慧和天赋，它们拥有力量)

[soʊ][tuː; tə] [sɪ'duːs] ！)
So to seduce ！)
所以 到 勾引 ！)

所以要去诱惑！)

[wʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪmfl] [lʌst]
won to his shameful lust
韩元 到 他的 可耻 欲望

他屈服于自己可耻的欲望

[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][maɪ][moʊst] ['siːmɪŋ] ['vɜːrtʃuəs] [kwiːn] ː
The will of my most seeming virtuous queen ː
这 将要 的 我的 最多 似乎 有德行的 女王 ː

我那位看似最贤良的女王的遗嘱ː

[oʊ] , ['hæmlət] , [wʌt] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ！
Oh , Hamlet , what a falling off was there ！
哦 , 村庄 , 什么 一个 坠落 离开 曾是 那里 ！

哦，哈姆雷特，你摔得多么惨啊！

[frʌm; frəm][em 'iː] , [huːz] [lʌv] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] ['dɪgnəti]
From me , whose love was of that dignity
从 我 , 谁 爱 曾是 的 那 尊严

出于我那份高尚的爱

[ðæt] [aɪ 'tiː] [went] [hænd][ɪn][hænd]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vəʊ]
That it went hand in hand even with the vow
那 它 去 手 在 手 甚至 和 这 发誓

它甚至与誓言密不可分

[aɪ] [meɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] ['mæɪrɪdʒ] , [ænd; ænd][tuː; tə] [dɪ'klaɪn]
I made to her in marriage , and to decline
我 制成 到 她 在 婚姻 , 和 到 衰退

我向她许愿，并拒绝了。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [ret] , [huːz] ['næt(ə)rəl][ɡɪfts] [wɜːr; wər] [pɔːr]
Upon a wretch , whose natural gifts were poor
之上 一个 可怜虫 , 谁 自然的 礼物 是 贫穷的

一个天资贫乏的可怜人

[tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [maɪn] ！
To those of mine ！
到 那些 的 矿 ！

献给我的亲人们！

[bʌt; bət]['vɜːrtʃuː] — [æz; əz][aɪ 'tiː] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] [muːvd]
But virtue — as it never will be moved
但 美德 — 作为 它 绝不 将要 是 已搬

但美德——它永远不会被动摇。

[ðoʊ] ['luːdnəs] [kɔːrt] [aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
Though lewdness court it in a shape of heaven ,
尽管 淫秽 法庭 它 在 一个 形状 的 天堂 ,

尽管淫秽之举将其描绘成天堂的模样，

[soʊ] [lʌst] , [ðoʊ] [tuː; tə][ə; eɪ]['reɪdiənt]['eɪndʒl] [lɪŋkt] ,
So lust , though to a radiant angel linked ,
所以 欲望 , 尽管 到 一个 辐射状 天使 链接 ,

所以，欲望，尽管与一位光芒四射的天使相连，

[wɪl] [seɪt] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ][sə'lest(ə)] [bed] ,
Will sate itself in a celestial bed ,
将要 沙特 本身 在 一个 天体 床 ,

将在天上的床上安然入睡，

[ænd; ʌnd] [preɪ] [ɑ:n] ['gɑ:rbɪdʒ] .
And prey on garbage .
和 猎物 在 垃圾 .

并以垃圾为食。

" ['ri:dɪŋ] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , [kæn; kən] ['eni] [wʌn] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [goʊst] [tʃɑ:rdʒɪz] [hɪz; ɪz] [leɪt] [waɪf]
" Reading this passage , can any one doubt that the ghost charges his late wife
" 阅读 这 通道 , 能 任何 一 怀疑 那 这 鬼 收费 他的 晚的 妻子
[wɪð; wɪθ] [ə'dʌltəri] ,
with adultery ,
和 通奸 ,

读到这段话，谁还能怀疑鬼魂是在指控他已故的妻子犯了通奸罪呢？

[æz; əz][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [wəʊz] ?
as the root of all his woes ?
作为 这 根 的 全部 他的 烦恼 ?

这是他所有痛苦的根源吗？

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] , [ə'bi:diənt] [tu:; tə][ðə; ði] [goʊsts] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɪliəl]
It is true that , obedient to the ghost's injunctions , as well as his own filial
它 是 真的 那 , 听话 到 这 鬼魂 禁令 , 作为 出色地 作为 他的 自己的 孝
['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,
instincts ,
本能 ,

的确，他遵从鬼魂的嘱咐，也出于自己的孝心，

['hæmlət] [ə'kju:zɪz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʌv; əv][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]['pæt(ə)nt][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] ;
Hamlet accuses his mother of no more than was patent to all the world ;
村庄 指控 他的 母亲 的 不 更多的 比 曾是 专利 到 全部 这 世界 ;

哈姆雷特指控他母亲的罪行，无非是世人皆知的事实；

[bʌt; bət] [ən'les] [wi:; wi] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [goʊst] [mɪsɪn'fɔ:md] [ɔ:r] [mɪ'steɪkən] , [wi:; wi][mʌst; məst] [ək'sept]
but unless we suppose the ghost misinformed or mistaken , we must accept
但 除非 我们 认为 这 鬼 被误导 或者 错误 , 我们 必须 接受
[ðɪs] [tʃɑ:rdʒ] .
this charge .
这 收费 .

但除非我们假设鬼魂消息有误或判断有误，否则我们必须接受这一指控。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] ['gɜ:rtru:d] [nɑ:t] ['jɪ:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪtʃkræft] [ʌv; əv] ['kɔ:ldɪəs] - [wɪt] , ['kɔ:ldɪəs]
And had Gertrude not yielded to the witchcraft of Claudius ' wit , Claudius
和 有 格特鲁德 不是 产生 到 这 巫术 的 克劳狄乌斯 - 有 , 克劳狄乌斯
[wʊd] ['nevər][hæv; həv] ['mɑ:dəd] ['hæmlət] .
would never have murdered Hamlet .
会 绝不 有 被谋杀 村庄 .

如果格特鲁德没有屈服于克劳狄斯的诡计，克劳狄斯就不会谋杀哈姆雷特。

[θru:] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [dɪs'ɒnəd] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [deθ] ['vaɪələnt][ænd; ʌnd]
Through her his life was dishonoured , and his death violent and
通过 她 他的 生活 曾是 蒙羞 , 和 他的 死亡 暴力 和
[ˌpri:mətʃʊr; ˌpri:mətɔr] : - , [dɪsə'pɔɪntɪd] , [ˌʌnə'ni:ld] ,
premature : unhuzled , disappointed , unaneled ,
过早 : - , 失望的 , 未经选举 ,

因为她，他的一生蒙受耻辱，他的死也惨烈而过早：未加掩饰，令人失望，未加掩饰。

[hi:; hi] [wʊək] [tu:; tə][ðə; ði] [er] — [nɑ:t][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔ:rtʃərd] - ['blɒsəmz] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪzn] -
he woke to the air — not of his orchard - blossoms , but of a prison -
他 觉醒 到 这 空气 — 不是 的 他的 果园 - 花朵 , 但 的 一个 监狱 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他醒来时，空气中弥漫着的不是果园花朵的芬芳，而是监狱的气息。

[ðə; ði] [ˈlaɪtəst] [wɜːrd][ʌv; əv] [huːz] [ˈterərz] [wʊd] [friːz] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪsənər] .
the lightest word of whose terrors would freeze the blood of the listener .
这 最轻 单词 的 谁 恐怖 会 冻结 这 血 的 这 听众 :

哪怕是最轻微的词语，其恐怖程度也足以令听者不寒而栗。

[wʌt] [fjuː] [men][kæn; kən][seɪ] ,
What few men can say ,
什么 很少 男人 能 说 ,

很少有人能说出这样的话

[hiː; hi][kʊd; kəd] — [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [kept] [ˈiːv(ə)n] [step] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vəʊ]
he could — that his love to his wife had kept even step with the vow
他 可以 — 那 他的 爱 到 他的 妻子 有 保留 甚至 步 和 这 发誓

[hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [ˈmæɪrɪdʒ] ;
he made to her in marriage ;
他 制成 到 她 在 婚姻 ;

他可以肯定——他对妻子的爱始终与他在婚姻中对她许下的誓言保持一致；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [sez] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] —
and his son says of him —
和 他的 儿子 说道 的 他 —

他的儿子这样评价他——

“ [soʊ] [ˈlʌvɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðər]
” **so loving to my mother**
” 所以 爱 到 我的 母亲

“对我的母亲如此慈爱”

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɔːt] [bɪˈtiːm] [ðə; ði][ˈwaɪndz][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n]
That he might not beteem the winds of heaven
那 他 可能 不是 贝蒂姆 这 风 的 天堂

免得他祸及天上的风。

[ˈvɪzɪt][hɜːr; hər] [feɪs] [tuː] [ˈrʌfli] ;
Visit her face too roughly ;
访问 她 脸 也 大致 ;

抚摸她的脸部动作太粗暴了；

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [rɪˈtʃːrɪn] !
” **and this was her return !**
” 和 这 曾是 她 返回 !

“这就是她的回归！ ”

[jet] [ɪz][aɪ ˈtiː] [ðʌs] [hiː; hi] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [hɪz; ɪz] [sʌn] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɜːr; hər] :
Yet is it thus he charges his son concerning her :
然而 是 它 因此 他 收费 他的 儿子 有关 她 :

然而，他却这样嘱咐他的儿子关于她的事情：

“ [bʌt; bət] [ˌhaʊsəʊˈlevə] [ðəʊ] - [ðɪs] [ækt] ,
” **But howsoever thou pursu'st this act ,**
” 但 然而 你 - 这 行为 ,

“但无论你怎么进行这项行为，

[teɪnt] [nɔːt] [ðəɪ] [maɪnd] , [nɔːr][let] [ðəɪ] [soʊl] [kənˈtraɪv]
Taint not thy mind , nor let thy soul contrive
污点 不是 你的 头脑 , 也不 让 你的 灵魂 精心策划

不要玷污你的心智，也不要让你的灵魂图谋不轨。

[əˈɡenst] [ðəɪ] [ˈmʌðər] [ɔːt] ; [liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ,
Against thy mother aught ; leave her to heaven ,
反对 你的 母亲 零 ; 离开 她 到 天堂 ,

不要对你母亲做任何坏事；把她留给天堂吧。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [θɔːrnz] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] [lɑːdʒ] ,
And to those thorns that in her bosom lodge ,
和 到 那些 荆棘 那 在 她 怀 小屋 ,
而那些栖息在她胸前的荆棘,

[tuː; tə] [prɪk] [ænd; ənd] [stɪŋ] [hɜːr; hər] .
To prick and sting her .
到 刺 和 蜇 她 .

刺她、蜇她。

” [ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi][nɑːt] [səˈpoʊz] [,aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [ɪn][pɑːrt] [ðæt] [ðə; ði]
” **And may we not suppose it to be for her sake in part that the**
和 可能 我们 不是 认为 它 到 是 为了 她 清酒 在 部分 那 这
[gʊst] [ɪnˈsɪsts] ,
ghost insists ,
鬼 坚持 ,

“我们是否可以认为，鬼魂坚持这样做，部分原因也是为了她，

[wɪð; wɪθ] [ˈfɔːrfoʊld] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] , [əˈpɑːn][ə; eɪ] [sɔːrd] - [swɔːrn] [oʊθ] [tuː; tə] [ˈsaɪləns] [frʌm; frəm][hɔːreɪʃiəu]
with fourfold repetition , upon a sword - sworn oath to silence from Horatio
和 四重 重复 , 之上 一个 剑 - 宣誓 誓言 到 沉默 从 霍雷肖
[ænd; ənd] [mɑːˈseləs] ?
and Marcellus ?
和 马塞勒斯 ?

重复四遍，以霍拉蒂奥和马塞勒斯以剑起誓保持沉默为前提？

[ˈoʊnli] [wʌns] [əˈgen] [dʌz] [hiː; hi] [ʃoʊ] [hɪmˈself] — [nɑːt] [naʊ] [ɪn] [ˈɑːrmər] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ,
Only once again does he show himself — not now in armour upon the walls ,
仅有的 一次 再次 做 他 展示 他自己 — 不是 现在 在 盔甲 之上 这 墙壁 ,
他只再次现身——这次不是身披盔甲站在城墙上，

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [gaʊn] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈklɑːzɪt] .
but in his gown and in his wife's closet .
但 在 他的 袍 和 在 他的 妻子的 壁橱 .

但在他的礼服里，在他妻子的衣橱里。

[ˈevər] [sɪns] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [əˈpɪrəns] , [ðæt] [ɪz] ,
Ever since his first appearance , that is ,
曾经 自从 他的 第一的 外貌 , 那 是 ,
自从他第一次出场以来，

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [ˈsekənd] [æktz] ,
all the time filling the interval between the first and second acts ,
全部 这 时间 填充 这 间隔 之间 这 第一的 和 第二 行为 ,
始终贯穿于第一幕和第二幕之间的空隙时间，

[wiː; wi] [meɪ] [prɪˈzuːm] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [ˈhɔːntɪd] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ˌʌnˈsiːn] , [ˈweɪtɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz]
we may presume him to have haunted the palace unseen , waiting what his
我们 可能 估 他 到 有 闹鬼的 这 宫殿 看不见 , 等待 什么 他的
[sʌn] [wʊd] [duː] .
son would do .
儿子 会 做 .

我们可以推测他一直隐居在宫殿里，等待着他的儿子会做出什么事来。

[bʌt; bət][ðə; ði][tæsk][hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] [ˈiːðər] [hæd; həd][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] .
But the task has been more difficult than either had supposed .
但 这 任务 有 到过 更多的 难的 比 任何一个 有 据称 .
但这项任务比他们预想的要困难得多。

[ðə; ði] [æm'baesədərz] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu;; tə] ['nɔ:rweɪ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] ; [bʌt; bət] ['hæmlət] [hæz; həz]
The ambassadors have gone to Norway and returned ; but Hamlet has
这 大使们 有 已消失 到 挪威 和 返回 ; 但 村庄 有
[dʌn] ['hʌθɪŋ] .
done nothing .
完毕 没有什么 .

使节们去了挪威，又回来了；但哈姆雷特却什么也没做。

[prɔ:bəbli] [hi;; hi][hæz; həz][hæd; həd][noʊ] [ɑ:pər'tu:nəti] ; ['sɜ:rt(ə)nli] [hi;; hi][hæz; həz][hæd; həd][noʊ] [klɪr]
Probably he has had no opportunity ; certainly he has had no clear
大概 他 有 有 不 机会 ; 当然 他 有 有 不 清除
['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['du:ti] .
vision of duty .
想象 的 责任 .

或许他没有机会；肯定他没有清晰的职责观念。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜ:rd] [æktɪs] , [tə'geðər] ['ɔkjupaɪn] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst]
But now all through the second and third acts , together occupying , it must
但 现在 全部 通过 这 第二 和 第三 行为 , 一起 占领 , 它 必须
[bi;; bi] [rɪ'membər] ,
be remembered ,
是 记得 ,

但是，在第二幕和第三幕中，它们共同占据了主导地位，这一点必须记住：

['oʊnli][wʌn] [deɪ] , ['sʌmθɪŋ] [si:mz] ['ɪmɪnənt] .
only one day , something seems imminent .
仅有的 一 天 , 某物 似乎 迫在眉睫 .

仅仅一天，似乎有什么事情即将发生。

[ðə; ði] [pleɪ] [hæz; həz] [bɪn] ['æktɪd] , [ænd; ənd] ['hæmlət] [hæz; həz] [geɪnd] [sʌm; səm] [ə'ʃʊrəns] ,
The play has been acted , and Hamlet has gained some assurance ,
这 玩 有 到过 行动 , 和 村庄 有 获得 一些 保证 ,
[ɪn] [tʃi:][mʌst; məst] [tʃi:][mʌst; məst]
and the play will be finished .
而且 这 玩 将 被 完成 .

演出已经结束，哈姆雷特也获得了一些自信。

[jet] [ðə; ði][wʌn] [tjæns] [prɪ'zentɪd] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] — [æt; ət][hɪz; ɪz] [prerz] — [hi;; hi][hæz; həz]
yet the one chance presented of killing the king — at his prayers — he has
然而 这 一 机会 呈现 的 杀 这 国王 — 在 他的 祈祷 — 他 有
[rɪ'fju:zd; 'refju:s] .
refused .
拒绝 .

然而，在他祈祷时，国王向他伸出了唯一一次弑君的机会，但他却拒绝了。

[hi;; hi][ɪz] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðə:z] ['kla:zɪt] , [hu:z] [aɪz] [hi;; hi][hæz; həz] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['veri]
He is now in his mother's closet , whose eyes he has turned into her very
他 是 现在 在 他的 母亲的 壁橱 , 谁 眼睛 他 有 转向 进入 她 非常
[soʊl] .
soul .
灵魂 .

他现在躲在他母亲的衣橱里，他已经把母亲的眼睛变成了她的灵魂。

[ðər; ðər] , [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] [goʊst] [wʌns] [mɔ:r] [ə'pɪrz] — [kʌm] , [hi;; hi] [sez] , [tu;; tə] [wet]
There , and then , the ghost once more appears — come , he says , to whet
那里 , 和 然后 , 这 鬼 一次 更多的 出现 — 来 , 他 说道 , 到 磨刀
[hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['ɔ:lmoʊst] [blʌntɪd] ['pɜ:rpəs] .
his son's almost blunted purpose .
他的 儿子的 几乎 钝化 目的 .

就在这时，鬼魂再次出现——他说，来吧，以激发他儿子几乎已经麻木的决心。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [hi;; hi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [dɪsəd'væntɪdʒs] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] ,
But , as I have said , he does not know all the disadvantages of one who ,
但 , 作为 我 有 说 , 他 做 不是 知道 全部 这 缺点 的 — WHO ,
[bʌt; bət] [həv; həv] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [dɪsəd'væntɪdʒs] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] ,
But , as I have said , he does not know all the disadvantages of one who ,
但是，正如我所说，他并不了解一个人的所有缺点，

[ˈhævɪŋ] [fəɹˈseɪkən] [ðə; ði] [wɜːrld] , [hæz; həz] [jet] [ˈbɪznəs] [ðerˈɪn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [pəɹˈsweɪd]
having forsaken the world , has yet business therein to which he would persuade
拥有 被遗弃的 这 世界 , 有 然而 商业 其中 到 哪个 他 会 说服
;
;
;
;

他虽已抛弃尘世，却仍想在尘世中有所作为；

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [hɑːrd][,aɪˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈkriːd(ə)ns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡoʊst] ;
he does not know how hard it is for a man to give credence to a ghost ;
他 做 不是 知道 如何 难的 它 是 为了 一个 男人 到 给 信任 到 一个 鬼 ;

他不知道一个人要相信鬼魂有多么困难；

[haʊ] [ˈθɜːrəli] [hiː; hi][ɪz][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [dɪˈleɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈmænd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ˈpɜːrfɪkt] [pruːf] .
how thoroughly he is justified in delay , and the demand for more perfect proof .
如何 彻底 他 是 合理的 在 延迟 , 和 这 要求 为了 更多的 完美的 证明 .

他延迟解释得多么充分，以及要求提供更完美的证据是多么合理。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)nz] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæz; həz][hæd; həd][fɔːr; fər] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] ,
He does not know what good reasons his son has had for uncertainty ,
他 做 不是 知道 什么 好的 原因 他的 儿子 有 有 为了 不确定 ,

他不知道儿子为何会感到不安，以及背后的原因是什么。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一盘杂烩：主要论述想象(A Dish of Orts Chiefly Papers on the)

第9/15页

[ɔ:r] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈnæt(ə)rəl][ænd; ɐnd] [ˈraɪtʃəs] [daʊt] [hæz; həz][hæd; həd][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi]
or how much natural and righteous doubt has had to do with what he
或者 如何 很多 自然的 和 正义 怀疑 有 有 到 做 和 什么 他
[teɪks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈblʌntɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpʊrpoʊs]
takes for the blunting of his purpose
需要 为了 这 钝化 的 他的 目的

或者说，有多少自然而然的、正当的怀疑与他认为导致其目标受挫的因素有关。

[ˈni:ðər] [dʌz] [hi:; hi] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈtendər][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ˈkɑ:nʃəns] [ɪz][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn]
Neither does he know how much more tender his son's conscience is than his own
两者都不 做 他 知道 如何 很多 更多的 投标 他的 儿子的 良心 是 比 他的 自己的
,
:
,

他也不知道儿子的良心比自己的要脆弱得多。

[ɔ:r] [haʊ] [ˈnesəseri] [aɪˈti:][ɪz][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][æktz]
or how necessary it is to him to be sure before he acts
或者 如何 必要的 它 是 到 他 到 是 当然 前 他 行为

或者说，对他来说，在行动之前确定清楚是多么必要。

[æz; əz][ˈlɪt(ə)l][pərˈhæps] [dʌz] [hi:; hi] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [ˈheɪtfl] [tu:; tə][ˈhæmlət] [ɪz][ðə; ði][tæsk] [leɪd][əˈpɑ:n]
As little perhaps does he understand how hateful to Hamlet is the task laid upon
作为 小的 也许 做 他 理解 如何 可恶 到 村庄 是 这 任务 铺设 之上
[hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [ˈretʃɪd] [ˈvɪlən] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈrʌpt] [ænd; ɐnd]
him — the killing of one wretched villain in the midst of a corrupt and
他 — 这 杀 的 一 可怜 恶棍 在 这 中间 的 一个 腐败 和
[kənˈtemptəbl] [kɔ:rt]
contemptible court
可鄙 法庭

他或许很少意识到，哈姆雷特有多么憎恨这项任务——在一个腐败卑鄙的宫廷中杀死一个可恶的恶棍。

[wʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [hu:z] [ˈwɪmɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [taɪp]
one of a world of whose women his mother may be the type !
— 的 一个 世界 的 谁 女性 他的 母亲 可能 是 这 类型 !

他母亲可能是世界上那种女性中的一种！

[wətˈevər] [ðə; ði] [meɪn] [ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡuːsts] [əˈpɪrəns]
Whatever the main object of the ghost's appearance ,
任何 这 主要的 目的 的 这 鬼魂 外貌

无论鬼魂出现的主要对象是什么，

[hi:; hi][hæz; həz][ˈspʊkən][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [kənˈsɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [bɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ɐnd]
he has spoken but a few words concerning the matter between him and
他 有 说 但 一个 很少 字 有关 这 事情 之间 他 和
[ˈhæmlət]
Hamlet ,
村庄

他只就他和哈姆雷特之间的事说了几句话。

[wen] [hi:; hi] [tɜ:rnz] [əˈbrʌptli] [frʌm; frəm][aɪˈti:][tu:; tə] [pli:d] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [waɪf]
when he turns abruptly from it to plead with his son for his wife .
什么时候 他 转弯 突然 从 它 到 恳求 和 他的 儿子 为了 他的 妻子

这时他突然转身，恳求儿子救回他的妻子。

[ðə; ði] [gəʊst] [si:z] [ænd; ənd] [mɪ'steɪks] [ðə; ði] ['terə] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ləks] ; [ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] ,
The ghost sees and mistakes the terror of her looks ; imagines that ,
这 鬼 看到 和 错误 这 恐怖 的 她 看起来 ; 想象 那 ,
鬼魂看到了她惊恐的神情, 误以为她害怕, 想象着:

[ɪ:ðər] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['hæmlɪts]
either from some feeling of his presence , or from the power of Hamlet's
任何一个 从 一些 感觉 的 他的 在场 , 或者 从 这 力量 的 哈姆雷特的
[wɜ:rdz] ,
words ,
字 ,
或许是出于对他的存在感, 或许是出于哈姆雷特话语的力量。

[hɜ:r; hə] ['kɑ:nʃəns] [ɪz] ['θɜ:rəli] [raʊzd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hə]['vɪʒ(ə)n] , [hɜ:r; hə] [kən'sepʃ(ə)n]
her conscience is thoroughly roused , and that her vision , her conception
她 良心 是 彻底 唤醒 , 和 那 她 想象 , 她 概念
[ʌv; əv][ðə; ði][fæktz] ,
of the facts ,
的 这 事实 ,
她的良知被彻底唤醒, 她的视野, 她对事实的理解,

[ɪz] [naʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ji][kæn; kən] [ber] .
is now more than she can bear .
是 现在 更多的 比 她 能 熊 .
她现在已经承受不住了。

[ʃi:; ji][ænd; ənd][hɜ:r; hə] ['faɪtɪŋ] [soʊl] [ɑ:r; ər][æt; ət] [ɑ:dz] .
She and her fighting soul are at odds .
她 和 她 斗争 灵魂 是 在 赔率 .
她和她那颗好斗的灵魂之间存在着矛盾。

[ʃi:; ji][ɪz][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'genst] [ɪt'self] .
She is a kingdom divided against itself .
她 是 一个 王国 分割 反对 本身 .
她是一个四分五裂的王国。

[hi:; hi] [fɪrɪz] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .
He fears the consequences .
他 恐惧 这 结果 .
他害怕后果。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][hɜ:r; hə][gəʊ][mæd] .
He would not have her go mad .
他 会 不是 有 她 去 疯狂的 .
他不想让她发疯。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][hɜ:r; hə][daɪ] [jet] .
He would not have her die yet .
他 会 不是 有 她 死 然而 .
他不想让她这么快就死。

[ɪ:v(ə)n] [waɪl] ['redi] [tu:; tə][stɑ:rt][æt; ət][ðə; ði] ['sʌmənz] [ʌv; əv] [ðæt] [hel] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][hæz; həz]
Even while ready to start at the summons of that hell to which she has
甚至 尽管 准备好 到 开始 在 这 传票 的 那 地狱 到 哪个 她 有
[soʊld][hɪm; ɪm] ,
sold him ,
卖 他 ,
即使他已经准备好响应她将他出卖到的那个地狱的召唤,

[hi:; hi] [fə'gets] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [ɑ:n][hɜ:r; hə] [sɪ'du:sər] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɜ:r; hə] .
he forgets his vengeance on her seducer in his desire to comfort her .
他 忘记了 他的 复仇 在 她 诱惑者 在 他的 欲望 到 舒适 她 .
他一心想安慰她, 竟忘记了要向引诱她的人复仇。

[hi:; hi] [dɛəz] [nɑ:t] , [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] , ['mænɪfest] [hɪm'self] [tu:; tə][hɜ:r; hə] :
He dares not , if he could , manifest himself to her :
他 敢于 不是 , 如果 他 可以 , 显现 他自己 到 她 :

即使可以, 他也不敢向她表明自己的身份:

[wʌt] [wɜ:rd][ʌv; əv][kɑ:nsə'leɪ(ə)n][kʊd; kəd][ɪ:; ɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][hɜ:; ɪz][lɪps] ?
what word of consolation could she hear from his lips ?
什么 单词 的 安慰 可以 她 听到 从 他的 嘴唇 ?

她能从他口中听到怎样的安慰之词?

[ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hɜ:r; hə][wʌn] [dɪ'spɜr] ?
Is not the thought of him her one despair ?
是 不是 这 想法 的 他 她 一 绝望 ?

难道对他的思念不是她唯一的绝望吗?

[hi:; hi][tɜ:rnz][tu:; tə][hɜ:; ɪz] [sʌn] [fɔ:r; fər] [help] : [hi:; hi] ['kænɑ:t] [kən'soʊl] [hɜ:; ɪz] [waɪf] ;
He turns to his son for help : he cannot console his wife ;
他 转弯 到 他的 儿子 为了 帮助 : 他 不能 安慰 他的 妻子 ;

他无法安慰妻子, 于是向儿子求助;

[hɜ:; ɪz] [sʌn] [mʌst; məst] [teɪk] [hɜ:; ɪz] [pleɪs] .
his son must take his place .
他的 儿子 必须 拿 他的 地方 .

他的儿子必须继承他的位置。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

['i:v(ə)n] [naʊ] [hi:; hi] [θɪŋks] ['betər] [ʌv; əv][hɜ:r; hə][ðæn; ðən][ɪ:; ɪ] [dɪ'zɜ:rvz] ;
even now he thinks better of her than she deserves ;
甚至 现在 他 思考 更好的 的 她 比 她 值得 ;

即使现在, 他对她的评价也高于她应得的;

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['fænsɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [sʌnz] ['mædnəs] [ðæt] [ɪz] ['terɪfaɪɪŋ] [hɜ:r; hə] :
for it is only the fancy of her son's madness that is terrifying her :
为了 它 是 仅有的 这 想要 的 她 儿子的 疯狂 那 是 恐怖 她 :

因为真正让她感到恐惧的, 只是她儿子疯狂的幻想:

[hi:; hi] [geɪzɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [æpə'rɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪt] [ɪ:; ɪ] [si:z] ['nʌθɪŋ] ,
he gazes on the apparition of which she sees nothing ,
他 凝视 在 这 幻影 的 哪个 她 看到 没有什么 ,

他凝视着那个她什么也看不见的幻影。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜ:; ɪz] [lʊks] [ɪ:; ɪ] [æn'tɪsɪpeɪt] [æn; ən] [ʌn'ɡʌvərnəbl] ['aʊtbreɪk] .
and from his looks she anticipates an ungovernable outbreak .
和 从 他的 看起来 她 预计 一个 无法治理的 暴发 .

从他的神情来看, 她预感到一场无法控制的疫情即将爆发。

“ [bʌt; bət] [lʊk] ; [ə'meɪzmənt] [ɑ:n][ðəɪ] ['mʌðər] [sɪts] !
“ **But look ; amazement on thy mother sits !**
“ 但 看 ; 惊愕 在 你的 母亲 坐着 !

“但是, 你看, 你母亲脸上满是惊奇! ”

[oʊ] ; [step] [brɪtwi:n] [hɜ:r; hə][ænd; ənd][hɜ:r; hə] ['faɪtɪŋ] [soʊl]
Oh ; step between her and her fighting soul
哦 ; 步 之间 她 和 她 斗争 灵魂

哦; 挡在她和她那颗战斗的灵魂之间。

[kən'si:t] [ɪn] ['wi:kəst] ['bɑ:dɪz] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst] [wɜ:rkz] .
Conceit in weakest bodies strongest works .
自负 在 最弱 身体 最强 作品 .

最弱小的躯体也能造就最强大的力量。

[spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [ˈhæmlət] .
Speak to her , Hamlet :
说话 到 她 , 村庄 :

哈姆雷特，去和她谈谈。

" [ðə; ði][kɔ:l][tu:; tə][hɪz; ɪz][sʌn][tu:; tə] [su:ð] [hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪd] [ˈmʌðər] [ɪz][ðə; ði] [ɡoʊsts] [læst] [ˈʌtərəns] .
" **The call to his son to soothe his wicked mother is the ghost's last utterance .**
" 这 称呼 到 他的 儿子 到 舒缓 他的 邪恶 母亲 是 这 鬼魂 最后的 发声 .
"呼唤儿子去安抚他邪恶的母亲，这是鬼魂最后的遗言。"

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] , [ˈsædli] [riˈɡɑ:dfʊl, ri:-] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ,
For a few moments , sadly regardful of the two ,
为了 一个 很少 时刻 , 令人遗憾的是 敬 的 这 二 ,

片刻间，他悲伤地注视着两人，

[hi:; hi][stændz] — [waɪl] [hɪz; ɪz][sʌn] [si:ks] [ɪn][veɪn][tu:; tə] [rɪˈvi:l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns]
he stands — while his son seeks in vain to reveal to his mother the presence
他 站立 — 尽管 他的 儿子 寻找 在 徒劳 到 揭示 到 他的 母亲 这 在场
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] — [ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ˈpitɪəs] [ˈækʃ(ə)n] ,
of his father — a few moments of piteous action ,
的 他的 父亲 — 一个 很少 时刻 的 可怜的 行动 ,

他伫立着——而他的儿子徒劳地试图让母亲看到父亲的存在——这令人心碎的一幕持续了片刻。

[ɔ:l][bʌt; bət] [ˈruɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈremnənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ˈsɔ:rlɪ] - [həˈræst; ˈhærəst][self] - [pəˈzeʃn] —
all but ruining the remnant of his son's sorely - harassed self - possession —
全部 但 毁坏 这 剩 的 他的 儿子的 非常 - 骚扰 自己 - 拥有 —
[hɪz; ɪz] [hoʊl] [kənˈsɜ:rn][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [dɪˈstres] ,
his whole concern his wife's distress ,
他的 所有的 忧虑 他的 妻子的 痛苦 ,

几乎彻底摧毁了他儿子仅存的、饱受折磨的自尊心——他全部的注意力都集中在妻子的痛苦上。

[ænd; ənd] [ˈni:ðər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [du:m] [nɔ:r][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ˈdu:ti] ; [ðen] ,
and neither his own doom nor his son's duty ; then ,
和 两者都不 他的 自己的 厄运 也不 他的 儿子的 责任 ; 然后 ,

既非他自身的命运，也非他儿子的责任；然后，

[æz; əz] [ɪf] [bɔ:st][ɪn] [dɪˈsper] [æt; ət][ðə; ði][ɪmˈpæsəb(ə)l] [ɡʌlf] [bɪˈtwɪkst] [ðem; ðəm] ,
as if lost in despair at the impassable gulf betwixt them ,
作为 如果丢失的 在 绝望 在 这 不可逾越 海湾 中间 他们 ,

仿佛因他们之间无法逾越的鸿沟而陷入绝望，

[rɪˈvi:ld] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [ˈʌtər] [ɪnkəˈpæsəti][fɔ:r; fər][i:v(ə)n][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pra:kˈsɪməti] ,
revealed by her utter incapacity for even the imagination of his proximity ,
揭晓 经过 她 说出 无能力 为了 甚至 这 想像力 的 他的 邻近 ,
[hi:; hi][tɜ:rnz] [əˈwei] ,
he turns away ,
他 转弯 离开 ,

她完全无法想象他离自己这么近，这暴露出他转过身去。

[ænd; ənd] [sti:lz] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [ˈpɔ:rtl] .
and steals out at the portal .
和 偷窃 出去 在 这 门户网站 .

然后从传送门溜走。

[ɔ:r][pərˈhæps][hi:; hi][hæz; həz] [hɜ:rd] [ðə; ði] [blæk] [kɑ:k] [kroʊ] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈwa:ntɪd] [brˈni:θ] : [hɪz; ɪz]
Or perhaps he has heard the black cock crow , and is wanted beneath : his
或者 也许 他 有 听到 这 黑色的 公鸡 乌鸦 , 和 是 通缉 下面 : 他的
[tɜ:rn][hæz; həz] [kʌm] .
turn has come .
转动 有 来 .

或许他听到了黑公鸡的啼鸣，被召唤到下方：轮到他了。

[wɪl] [ðə; ði][faɪrɪz]['evər] [klenz] [hɜ:r; həɪ] ?
Will the fires ever cleanse her ?
将要 这 火灾 曾经 洗净 她 ？

烈火能否洗净她的罪孽？

[wɪl] [hɪz; ɪz] [lʌv] ['evər] [lɪft] [hɪm; ɪm] [ə'blʌv] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ɪts] [bɜ:s] ?
Will his love ever lift him above the pain of its loss ?
将要 他的 爱 曾经 举起 他 多于 这 疼痛 的 它是 损失 ？

他的爱能否让他摆脱失去爱人的痛苦？

[wɪl] [ɪ'tɜ:rnəti] ['evər][bi:; bi] [blɪs] , ['evər][bi:; bi] [ɪn'dʊrəb(ə)l] [tu:; tə] [pʊɪ] [kɪŋ] ['hæmlət] ?
Will eternity ever be bliss , ever be endurable to poor King Hamlet ?
将要 永恒 曾经 是 极乐 , 曾经 是 可忍受的 到 贫穷的 国王 村庄 ？

永恒对可怜的哈姆雷特国王来说，是否终将带来幸福，是否终将能够忍受？

[ə'læs] !
Alas !
唉 ！

唉!

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊɪ] [ɡoʊst] [ɪz] [ɪn'sɒltɪd] .
even the memory of the poor ghost is insulted .
甚至 这 记忆 的 这 贫穷的 鬼 是 受辱 。

就连可怜的鬼魂的记忆都受到了侮辱。

[naɪt] ['æftər] [naɪt] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][hɪz; ɪz] ['efɪdʒi] [ə'pɪrɪz] — [kə'dævərəs] , [sə'pʌlkɪrəl] — [noʊ]
Night after night on the stage his effigy appears — cadaverous , sepulchral — no
夜晚 后 夜晚 在 这 阶段 他的 人偶 出现 — 尸体的 , 墓穴 — 不

[lɔ:ŋɡər][æz; əz] ['feɪkʃɪər] [mʌst; məst][hæv; həv] [reprɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm] ,
longer as Shakspere must have represented him ,
更长 作为 莎士比亚 必须 有 代表 他 ,

夜复一夜，他的形象出现在舞台上——面容枯槁，阴森可怖——早已不再是莎士比亚笔下描绘的那样了。

['erɪəl] , ['ʃædʊvi] , ['ɡreɪʃəs] , [ðə; ði] [θɪn] [kɔ:r'pɔ:riəl] [hʌsk] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'tɜ:rn(ə)l] — [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ]
aerial , shadowy , gracious , the thin corporeal husk of an eternal — shall I say
天线 , 阴暗的 , 亲切 , 这 薄的 肉体 外壳 的 一个 永恒 — 将 我 说

[ɪnə'feɪsəbl; ɪnɪ'feɪsəbl] ? — ['sɑ:roʊ] !
ineffaceable ? — sorrow !
不可抹去的 ？ — 悲哀 ！

飘渺的、朦胧的、优雅的，永恒的——或者说不可磨灭的？ ——悲伤的薄薄的肉体外壳！

[aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['hɑ:ləʊ] ['mɑ:nətoʊn] [ðæt] [kæn; kən] ['raɪtli] [ʌp'beə(r)] [sʌtʃ] [wɜ:rdz][æz; əz][hɪz; ɪz] ,
It is no hollow monotone that can rightly upbear such words as his ,
它 是 不 空洞的 单调 那 能 没错 上行 这样的 字 作为 他的 ,

绝非空洞单调的声音才能恰当地承载他这样的话语。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [saʊnd] ['mɪŋɡld] [ʌv; əv] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [paɪn] - [tɑ:ps] , [ʌv; əv] ['ægəni]
but a sound mingled of distance and wind in the pine - tops , of agony
但 一个 声音 混合 的 距离 和 风 在 这 松树 - 最高额 , 的 痛苦

[ænd; ənd] [lʌv] ,
and love ,
和 爱 ,

但松梢间传来一阵夹杂着距离和风声的声音，那是痛苦和爱的交织。

[ʌv; əv] ['hɔ:rər] [ænd; ənd] [hoʊp] [ænd; ənd] [bɜ:s] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] — [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['endləs] [ænd; ənd]
of horror and hope and loss and judgment — a voice of endless and
的 恐怖 和 希望 和 损失 和 判断 — 一个 嗓音 的 无尽的 和

[swi:təst] [ɪn'flekʃn] ,
sweetest inflection ,
最甜美的 拐点 ,

恐惧、希望、失落和审判交织在一起——一个语调绵延不绝、无比甜美的声音，

[ˈjet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃudərɪŋ] [ˈekəʊ][ɪn][aɪ ˈti:][æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪvz] [ʌv; əv] [ˈmeməri] , [ɑ:n]
yet with a shuddering echo in it as from the caves of memory , on
然而 和 一个 颤抖 回声 在 它 作为 从 这 洞穴 的 记忆 , 在
[hu:z] [wɔ:lz] ,
whose walls ,
谁 墙壁 ,

然而，其中却带着颤抖的回响，仿佛来自记忆的洞穴，就在其墙壁上，

[ɑ:r; əɾ] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði][ɪˈtɜ:rn(ə)] [ˈbleɪz(ə)n] [ðæt] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][tu:; tə] [ɪrz] [ʌv; əv] [fle] [ænd; ənd]
are written the eternal blazon that must not be to ears of flesh and
是 书面 这 永恒 纹章 那 必须 不是 是 到 耳朵 的 肉 和
[blʌd] .
blood .
血 .

上面写着永恒的箴言，血肉之躯不应听见。

[ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ðæt] [kæn; kən] [əˈsu:m] [fɔ:rm][æt; ət] [wɪl] [mʌst; məst] [ˈʊrli] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [bend] [ðæt]
The spirit that can assume form at will must surely be able to bend that
这 精神 那 能 认为 形式 在 将要 必须 一定 是 有能力的 到 弯曲 那
[fɔ:rm][tu:; tə] [kəmˈpli:tɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ˈdelɪkət] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
form to completest and most delicate expression ,
形式 到 完整版 和 最多 精美的 表达 ,

能够随意化为形体的灵魂，必然也能将这种形体塑造得最为完整、最为精妙。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡoʊst] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ˈɔfəz] [wɜ:rk] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhaɪst; ˈhaɪəst]
and the part of the ghost in the play offers work worthy of the highest
和 这 部分 的 这 鬼 在 这 玩 优惠 工作 值得 的 这 最高
[ˈɑ:rtɪst] .
artist .
艺术家 .

剧中鬼魂的角色，其表演水准堪比最高水平的艺术家。

[ðə; ði] [wʊd] - [bi:; bi][ˈæktər] [teɪks] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:][vɑːtæləti][ænd; ənd][ˈmoʊ(ə)n] , [ɪnˈdaɪn] [aɪ ˈti:]
The would - be actor takes from it vitality and motion , endowing it
这 会 - 是 演员 需要 从 它 活力 和 运动 , 捐赠 它
[ɪnˈsted] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪˈdʒɪdəti][ʌv; əv] [deθ] ,
instead with the rigidity of death ,
反而 和 这 刚性 的 死亡 ,

这位想要成为演员的人从中夺走了活力和动感，却赋予了它死亡般的僵硬。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][səʊl] [hæd; həd] [rɪˈzju:md] [ɪts][kæst] - [ɔ:f] [ˈgɑ:rmənt] ,
as if the soul had resumed its cast - off garment ,
作为 如果 这 灵魂 有 恢复 它是 投掷 - 离开 服装 ,
[ˈfɒtnoʊst] : -]
[Footnote : 1865]
[脚注 : -]

仿佛灵魂重新披上了它脱下的外衣。

[ðə; ði] [ˈstɪfnd] [ænd; ənd] [ˈmoʊldi] [kɔ:ɾps] — [hu:z] [ˈfrouz(ə)n] [ˈdednəs] [aɪ ˈti:][kɔd; kəd] [ɪl] [ˈmɑ:d(ə)]
the stiffened and mouldy corpse — whose frozen deadness it could ill model
这 僵硬 和 发霉的 尸体 — 谁 冷冻 死寂 它 可以 患病的 模型
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌtərəns] [ʌv; əv][ɪts] [ˈlaɪvli] [wɪl] !
to the utterance of its lively will !
到 这 发声 的 它是 热闹 将要 !

那具僵硬发霉的尸体——它冰冷的死亡状态根本无法模仿它鲜活的意志！

[ɑ:n] [ˈpɑ:lɪʃ] .
ON POLISH .
在 抛光 .
[波兰语。]

波兰语。

[ˈfɒtnoʊst] : -]
[Footnote : 1865]
[脚注 : -]
[脚注：1865 年]

[baɪ] ['pɑ:lɪ] [aɪ] [mi:n] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ˈrekəɡnaɪzəbl] [kən'diʃ(ə)n]
By Polish I mean a certain well - known and immediately recognizable condition
经过 抛光 我 意思是 一个 肯定 出色地 - 已知 和 立即地 可识别的 状况
[ʌv; əv] [ˈsɜ:rfɪs] .
of surface .
的 表面 .

我所说的“波兰化”是指某种众所周知且一眼就能辨认出的表面状态。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'kwɛst] [maɪ] ['ri:dər] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [wel] [wʌt] [ðɪs] [kən'diʃ(ə)n] ['ri:əli] [ɪz] .
But I must request my reader to consider well what this condition really is .
但 我 必须 要求 我的 读者 到 考虑 出色地 什么 这 状况 真的是 是 .
但我必须请读者仔细思考一下，这种情况究竟是什么。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [defɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] ,
For the definition of it appears to us to be ,
为了 这 定义 的 它 出现 到 我们 到 是 ,
我们认为它的定义是：

[ðæt] [kən'diʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rfɪs] [wɪtʃ] [ə'laʊz] [ðə; ði] [ɪ'nər] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [tu:; tə]
that condition of surface which allows the inner structure of the material to
那 状况 的 表面 哪个 允许 这 内 结构 的 这 材料 到
[ˈmænɪfɛst] [ɪt'self] .
manifest itself .
显现 本身 .

这种表面状态使得材料的内部结构得以显现。

['pɑ:lɪʃ] [ɪz] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ə; eɪ][ˈtrænz'lu:s(ə)nt] [skɪn] ,
Polish is , as it were , a translucent skin ,
抛光 是 , 作为 它 是 , 一个 半透明 皮肤 ,
波兰就像一层半透明的皮肤，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnɔ:r'ɡænɪk] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] ,
in which the life of the inorganic comes to the surface ,
在 哪个 这 生活 的 这 无机物 来 到 这 表面 ,
无机生命由此显现。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)] [skɪn] [ðə; ði]['ænɪm(ə)][laɪf] .
as in the animal skin the animal life .
作为 在 这 动物 皮肤 这 动物 生活 .
就像动物的皮毛，象征着动物的生命。

[wʌns] [kloʊðd] [ɪn] [ðɪs] , [ðə; ði] [ɪ'nər] [ˈɡlɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)] [rɑ:k] , [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒæspər] , [ʌv; əv]
Once clothed in this , the inner glories of the marble rock , of the jasper , of
一次 穿着衣服 在 这 , 这 内 荣耀 的 这 大理石 岩石 , 的 这 碧玉 , 的
[ðə; ði] [ˈpɔ:rfəri] ,
the porphyry ,
这 斑岩 ,
一旦披上这层外衣，大理石、碧玉、斑岩的内在光辉便会显露出来。

[li:v] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [ɡloʊ] [ɪntu:][ðə; ði] [deɪ] .
leave the darkness behind , and glow into the day .
离开 这 黑暗 在后面 , 和 辉光 进入 这 天 .
抛开黑暗，迎接光明。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈægət] [ðə; ði] ['mɔ:si] [ˈlændskeɪp] [kʌmz] [ˈdri:mɪŋ] [aʊt] .
From the heart of the agate the mossy landscape comes dreaming out .
从 这 心 的 这 玛瑙 这 苔藓 景观 来 做梦 出去 .
从玛瑙的中心，苔藓覆盖的景色如梦似幻地浮现出来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡri:n] [ˈkrɪsəlaɪt] [lʊks] [ʌp][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ɪts][ɡoʊld] .
From the depth of the green chrysolite looks up the eye of its gold .
从 这 深度 的 这 绿色的 橄榄石 看起来 向上 这 眼睛 的 它是 金子 .
从翠绿色的橄榄石深处，探出它金色的眼睛。

[ðə; ði] “ [ˈɡoʊɪŋz] [ɑ:n][ʌv; əv] [laɪf] “ [ˈhɪd(ə)n] [fɔ:r; fər][ˈeɪdʒɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [rʌf] [bɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt]

The “ goings on of life “ hidden for ages under the rough bark of the patient

这 “ 行进 在 的 生活 “ 隐 为了 年龄 在下面 这 粗糙的 吠 的 这 病人

[ˈfɔ:rɪst] - [tri:z] ,

forest - trees ,

森林 - 树木 ,

长久以来，隐藏在坚韧森林大树粗糙树皮下的“生活百态”。

[ɑ:r; ər] [brɔ:t] [tu:; tə] [laɪt] ;

are brought to light ;

是 带来 到 光 ;

被揭露出来；

[ðə; ði] [rɪŋz] [ʌv; əv] [ˈʌvli] [ˈʃædəʊ] [wɪt] [ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [went] [ɑ:n] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,

the rings of lovely shadow which the creature went on making in the dark ,

这 戒指 的 迷人的 阴影 哪个 这 生物 去 在 制作 在 这 黑暗的 ,

那生物在黑暗中不断投下美丽的光影圈，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɔɪstər] [ɪts] [ˈoʊpəlɪn] [læməˈneɪʃənz] , [ænd; ənd][ɪts] [tri:] - [pɜ:rlz] [ʌv; əv] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [nɑ:ts] ,

as the oyster its opaline laminations , and its tree - pearls of beautiful knots ,

作为 这 牡蛎 它是 蛋白石 层压 , 和 它是 树 - 珍珠 的 美丽的 绳结 ,

就像牡蛎的蛋白石层理，以及它那美丽结节状的树状珍珠，

[wer] [ə; eɪ] [brɪˈnefɪs(ə)nt] [dɪˈzi:z] [hæz; həz][ˈbroʊkən][ðə; ði] [dʒi:əˈmetrɪkl] [pərˈfek(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [ˈstrʌktʃər]

where a beneficent disease has broken the geometrical perfection of its structure

在哪里 一个 仁慈的 疾病 有 破碎的 这 几何 完美 的 它是 结构

,
,
,

当一种有益的疾病破坏了其结构的完美几何形状时，

[glu:m] [aʊt] [ɪn][ðər; ðər] [ɪnˈfɪnət] [ˈveəriəsniːs] .

gloom out in their infinite variousness .

愁云 出去 在 他们的 无限 多样性 .

在它们无穷无尽的多样性中黯然失色。

[nɔ:r][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˌrevɪˈleɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈpɑ:lɪʃ] [kənˈfaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋz] [ˈhævɪŋ] [vəˈraɪəti][ɪn][ðər; ðər]

Nor are the revelations of polish confined to things having variety in their

也不 是 这 启示 的 抛光 受限 到 事物 拥有 种类 在 他们的

[ɪnˈtɜ:rn(ə)l] [kənˈstrʌk(ə)n] ;

internal construction ;

内部的 建造 ;

精湛工艺的展现并不仅限于内部结构多样的事物；

[ðeɪ] [ˈɑ:pəreɪt] [ɪˈkwəli] [ɪn] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ˈhoʊməˈdʒi:niəs] [ˈstrʌktʃər] .

they operate equally in things of homogeneous structure .

他们 操作 同样地 在 事物 的 均质 结构 .

它们在结构同质的事物中发挥着相同的作用。

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈpɑ:lɪʃt] [ˈebəni] [ɔ:r][dʒet] [wɪt] [ˈɡɪvz] [ðə; ði] [tru:] [blæŋk] , [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ˈdɑ:rkənəs] .

It is the polished ebony or jet which gives the true blank , the material darkness .

它 是 这 抛光 乌木 或者 喷射 哪个 给予 这 真的 空白的 , 这 材料 黑暗 .

是抛光过的乌木或煤玉赋予了真正的空白，赋予了物质的黑暗。

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈpɑ:lɪʃt] [sti:l] [ðæt] [ˈʃaɪnz] [ki:n] [ænd; ənd] [rɪˈmɔ:rsləs] [ænd; ənd][kəʊld] ,

It is the polished steel that shines keen and remorseless and cold ,

它 是 这 抛光 钢 那 闪耀 敏锐的 和 冷酷无情 和 寒冷的 ,

那是抛光的钢铁，闪耀着锐利、无情和冰冷的光芒。

[laɪk] [ðæt] [ˈhju:mən][ˈdʒʌstɪs] [hu:z] [ˈsɪmb(ə)l][aɪ ˈti:][ɪz] .

like that human justice whose symbol it is .

喜欢 那 人类 正义 谁 象征 它 是 .

就像人类正义的象征一样。

[ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ði] ['pɑ:liʃt] ['daɪmənd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] ['pjʊərəti][ɪz][moʊst] ['eɪdənt] ; [waɪl] [frʌm; frəm]
And in the polished diamond the distinctive purity is most evident ; while from
和 在 这 抛光 钻石 这 独特的 纯度 是 最多 明显 ; 尽管 从
[aɪ 'ti:] , [aɪ] [prɪ'zu:m] ,
it , I presume ,
它 , 我 估 ,

而抛光后的钻石最能体现其独特的纯净度；我想，由此，

[wɪl] [ðə; ði] [laɪt] [əb'zɔ:rbd] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] [gli:m] [fɔ:rθ] [ɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk][moʊst] ['plentɪfəli] .
will the light absorbed from the sun gleam forth on the dark most plentifully .
将要 这 光 吸收 从 这 太阳 闪耀 前进 在 这 黑暗的 最多 大量 .

被太阳吸收的光线是否会在黑暗中最为充分地闪耀？

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['pɑ:liʃ] [ɪz][,revə'leɪ(ə)n] ,
But the mere fact that the end of polish is revelation ,
但 这 仅仅 事实 那 这 结尾 的 抛光 是 启示 ,
但仅仅是抛光的结束这一事实本身就是一种启示。

[kæn; kən][ˈhɑ:rdli][bi:; bi] [wɜ:rθ] ['setɪŋ] [fɔ:rθ] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ʌl'tɪriər] ['ɑ:bdʒekt] ,
can hardly be worth setting forth except for some ulterior object ,
能 几乎 是 值得 环境 前进 除了 为了 一些 后方 目的 ,
如果没有其他不可告人的目的，这件事几乎不值得提出。

[sʌm; səm] ['fɜ:rðər] [,revə'leɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][fækt][ɪt'self] . — [aɪ] [wɪl] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][sɪm'bɔ:li:k]
some further revelation in the fact itself . — I wish to show that in the symbolic
一些 更远 启示 在 这 事实 本身 . — 我 希望 到 展示 那 在 这 象征性的
[ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd][ðə; ði] [seɪm] [tru:θ] [ɪz] [ɪn'vɔ:lvd] ,
use of the word the same truth is involved ,
使用 的 这 单词 这 相同的 真相 是 涉及 ,

事实本身还有一些更深层的启示——我想表明，在词语的象征性用法中，也蕴含着同样的真理。

[ɔ:r] , [ɪf] [nɑ:t] [ɪn'vɔ:lvd] , [æt; ət] [li:st] [sə'dʒestɪd] .
or , if not involved , at least suggested .
或者 , 如果 不是 涉及 , 在 至少 建议 .
或者，即使没有参与，至少也提出了建议。

[bʌt; bət][let][em 'i:][fɜ:rst] [meɪk] [ə'nʌðər] [rɪ'mɑ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [,defɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] .
But let me first make another remark on the preceding definition of the word .
但 让 我 第一的 制作 其他 评论 在 这 前 定义 的 这 单词 .
但首先，我想对前面对这个词的定义再补充一点。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst]['noʊ(ə)n] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rd] ['pɑ:liʃ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv]
There is no denying that the first notion suggested by the word polish is that of
那里 是 不 否认 那 这 第一的 概念 建议 经过 这 单词 抛光 是 那 的
[ˈsmu:ðnəs] ,
smoothness ,
平滑度 ,
毋庸置疑，抛光一词首先让人联想到的就是光滑。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'di:d] [bi:; bi][ðə; ði][soʊl][aɪ'di:ə] [ə'soʊsiərtɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə]
which will indeed be the sole idea associated with it before we begin to
哪个 将要 的确 是 这 唯一 主意 联系 和 它 前 我们 开始 到
[ˈkɑ:ntəmpleɪt] [ðə; ði] ['mætər] .
contemplate the matter .
沉思 这 事情 .
在我们开始思考这个问题之前，这的确是与它相关的唯一想法。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [wʌt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə][biː; bi] “ [kloʊðd] [ə'pɑːn] ” [wɪð; wɪθ]
But when we consider what things are chosen to be “ clothed upon ” with
但 什么时候 我们 考虑 什么 事物 是 选定 到 是 “ 穿着衣服 之上 ” 和
[ðɪs] ['smuːðnəs] ,
this smoothness ,
这 平滑度 ,

但当我们思考究竟哪些事物被选择用这种光滑的表面来“包裹”时，

[ðen] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['smuːðnəs] [ɪz] ['skersli] [dɪ'zaɪrd] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] ,
then we find that the smoothness is scarcely desired for its own sake ,
然后 我们 寻找 那 这 平滑度 是 几乎 想要的 为了 它是自己的 清酒 ,
然后我们发现，人们并不追求纯粹的平滑感。

[ænd; ænd] [rɪ'membər] [br'saɪdz] [ðæt] [ɪn] ['meni] [mə'tɪriəlz] [ænd; ænd] [sɪtʃʊ'eɪənz] [aɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'læbəɾətli]
and remember besides that in many materials and situations it is elaborately
和 记住 除了 那 在 许多 材料 和 情况 它 是 精心
[ə'vɔɪdɪd] .
avoided .
避免 .

此外，还要记住，在许多材料和情况下，都会精心避免这种情况。

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [hɪr] [aɪ 'tiː][ɪz] [sɔːt] [br'kəz, br'kɔːz][ʌv; əv][ɪts][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [ɪ'neɪblɪŋ] [ˈlðər] [θɪŋz]
We find that here it is sought because of its faculty of enabling other things
我们 寻找 那 这里 它 是 寻求 因为 的 它是 学院 的 使能 其他 事物
[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] — [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
to show themselves — to come to the surface .
到 展示 他们自己 — 到 来 到 这 表面 .

我们发现，人们之所以寻求它，是因为它能够使其他事物显现出来——浮出水面。

[aɪ] [proʊ'siːd] [ðen] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [haʊ] [fɑːr][maɪ] ['pregnənt] [ɪnˌtɜːrprə'teɪf(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrd] [wɪl]
I proceed then to examine how far my pregnant interpretation of the word will
我 继续 然后 到 检查 如何 远的 我的 孕 解释 的 这 单词 将要
[ə'plai] [tuː; tə][ɪts] [ˈfɪgjərətɪv] [juːz][ɪn] [tuː] ['keɪsɪz] — [ˈpɑːlɪʃ] [ʌv; əv] [stɑɪl] ,
apply to its figurative use in two cases — Polish of Style ,
申请 到 它是 比喻 使用 在 二 案例 — 抛光 的 风格 ,

接下来，我将探讨我对这个词的深刻理解在多大程度上适用于它在两个例子中的比喻用法——波兰的风格，

[ænd; ænd] [ˈpɑːlɪʃ] [ʌv; əv] ['mænərz] .
and Polish of Manners .
和 抛光 的 礼仪 .

以及波兰礼仪。

[ðə; ði] [tuː] [maɪt] [biː; bi] ['triːtɪd] [tə'geðər] , ['siːɪŋ] [ðæt] [stɑɪl] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['mænərz]
The two might be treated together , seeing that Style may be called the manners
这 二 可能 是 治疗 一起 , 看到 那 风格 可能 是 称为 这 礼仪
[ʌv; əv] [ɪntə'lektʃuəl] [ˈʌtərəns] ,
of intellectual utterance ,
的 知识分子 发声 ,

两者或许可以放在一起讨论，因为风格可以被视为知识分子表达的方式。

[ænd; ænd] ['mænərz] [ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv][ˈsoʊ(ə)l] [ˈʌtərəns] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [kən'viːniənt] [tuː; tə]
and Manners the style of social utterance ; but it is more convenient to
和 礼仪 这 风格 的 社会的 发声 ; 但 它 是 更多的 方便的 到
[triːt] [ðem; ðəm] ['seprətli] .
treat them separately .
对待 他们 分别地 .

礼仪是指社交表达方式；但最好将它们分开讨论。

[aɪ] [wɪl] [br'ɡɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɑːlɪʃ] [ʌv; əv] [stɑɪl] .
I will begin with the Polish of Style .
我 将要 开始 和 这 抛光 的 风格 .

我将从波兰的风格开始讲起。

[aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈnoʊ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɑːlɪʃ] [biː; bi] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]
It will be seen at once that if the notion of polish be limited to that of
它 将要 是 已见 在 一次 那 如果 这 概念 的 抛光 是 有限的 到 那 的
[ˈsmuːðnəs] ,
smoothness ,
平滑度

显而易见，如果将抛光的概念局限于光滑度，

[ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [seɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]
there can be little to say on the matter , and nothing worthy of being
那里 能 是 小的 到 说 在 这 事情 , 和 没有什么 值得 的 存在
[sed] .
said .
说

这件事没什么好说的，也没有什么值得说的。

[fɔːr; fər] [mɪr] [ˈsmuːðnəs] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪərəb(ə)] [ˈkwaːləti] [ɪn] [ə; eɪ] [staɪl] [ðæn; ðən] [aɪˈti:] [ɪz] [ɪn]
For mere smoothness is no more a desirable quality in a style than it is in
为了 仅仅 平滑度 是 不 更多的 一个 理想 质量 在 一个 风格 比 它 是 在
[ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] ;
a country or a countenance ;
一个 国家 或者 一个 面容 ;

就像流畅的线条对于一个国家或一张脸来说并非一种理想的品质一样，流畅的线条对于一种风格来说也并非一种理想的品质；

[ænd; ənd] [ɪts] [pərˈsuːt] [wɪl] [rɪˈzʌlt] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ɪn] [ðə; ði] [geɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məˈnɑːtənəs] [ænd; ənd]
and its pursuit will result at length in the gain of the monotonous and
和 它是 追逐 将要 结果 在 长度 在 这 获得 的 这 单调 和
[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məˈloʊdiəs] [ænd; ənd] [hɑːrˈmoʊniəs] .
the loss of the melodious and harmonious .
这 损失 的 这 悦耳动听 和 和谐

而对它的追求最终会导致获得单调乏味，失去悦耳动听和和谐悦耳。

[bʌt; bət] [aɪˈti:] [ɪz] [ˈoʊnli] [əˈpɑːn] [ˈwɜːrθləs] [məˈtɪriəl] [ðæt] [ˈpɑːlɪʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [mɪr] [ˈsmuːðnəs] ;
But it is only upon worthless material that polish can be mere smoothness ;
但 它 是 仅有的 之上 毫无价值 材料 那 抛光 能 是 仅仅 平滑度 ;
但只有在毫无价值的材料上，抛光才能达到仅仅光滑的效果；

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ɪz] [nɑːt] [ˈvæljuəb(ə)] , [ˈpɑːlɪʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]
and where the material is not valuable , polish can be nothing but
和 在哪里 这 材料 是 不是 有价值的 , 抛光 能 是 没有什么 但
[ˈsmuːðnəs] .
smoothness .
平滑度

如果材料本身没有价值，那么抛光就只能是使其表面光滑而已。

[noʊ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈpɑːlɪʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [staɪl] [kæn; kən] [ˈrendər] [ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv] [ˈvæljuː] ,
No amount of polish in a style can render the production of value ,
不 数量 的 抛光 在 一个 风格 能 使成为 这 生产 的 价值 ,
再多的风格修饰也无法使作品本身具有价值。

[ɪkˈsept] [ðer; ðər] [biː; bi] [ɪn] [aɪˈti:] [ɪmˈbɑːdɪd] [θɔːt] [ˌðerˈbaɪ] [rɪˈviːld] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv]
except there be in it embodied thought thereby revealed ; and the labour of
除了 那里 是 在 它 具身化的 想法 从而 揭晓 ; 和 这 劳动 的
[ðə; ði] [ˈpɑːlɪʃ] [ɪz] [lɔːst] .
the polish is lost .
这 抛光 是 丢失的 .

除非其中蕴含了由此展现的思想；否则，打磨的劳动成果就白费了。

[let] [ju: 'es] [ðen] [teɪk] [ðə; ði] [fʊləɹ] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpɑ:lɪʃ] , [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [ə'plai] [tu:; tə] **Let us then take the fuller meaning of polish , and see how it will apply to**
让 我们 然后 拿 这 更丰满 意义 的 抛光 , 和 看 如何 它 将要 申请 到
[stɑɪl] .
style .
风格 .

那么，让我们来全面了解一下“润色”的含义，看看它如何应用于风格领域。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ə'plaɪz] , [ðen] [ˈpɑ:lɪʃ] [ʌv; əv] [stɑɪl] [wɪl] [ɪm'plai][ðə; ði] [ə'prɑ:ksɪmətli] [kəm'pli:t] [revə'leɪ](ə)n] **If it applies , then Polish of Style will imply the approximately complete revelation**
如果 它 适用 , 然后 抛光 的 风格 将要 意味着 这 大约 完全的 启示
[ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:t] .
of the thought .
的 这 想法 .

如果适用，那么风格的精妙之处就意味着对这一想法的近乎完全的揭示。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [ɪntər'fɪr] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [θɔ:t] **It will be the removal of everything that can interfere between the thought**
它 将要 是 这 移动 的 一切 那 能 干扰 之间 这 想法
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspi:kəɹ] [ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪrəɹ] .
of the speaker and the mind of the hearer .
的 这 扬声器 和 这 头脑 的 这 听者 .

它将消除说话者思想与听者思维之间一切可能产生干扰的因素。

[tru:] [ˈpɑ:lɪʃ] [ɪn][ˈmɑ:rb(ə)][ɔ:r][ɪn] [spi:tɪ] [rɪ'vi:lz] [ɪnlaɪŋ] [rɪ'ælitɪz] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈlætəɹ] [æt; ət] **True polish in marble or in speech reveals inlying realities , and , in the latter at**
真的 抛光 在 大理石 或者 在 演讲 揭示 内嵌 现实 , 和 , 在 这 后者 在
[li:st] ,
least ,
至少 ,

大理石或言语的真正打磨会揭示内在的真相，至少在后者中是如此。

[mɪr] [ˈsmu:ðnəs] , [ɪ:ðəɹ] [ʌv; əv] [saʊnd] [ɔ:r][ʌv; əv] [ˈmi:nɪŋ] , [ɪz][nɑ:t] [wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] .
mere smoothness , either of sound or of meaning , is not worthy of the name .
仅仅 平滑度 , 任何一个 的 声音 或者 的 意义 , 是 不是 值得 的 这 姓名 .

仅仅是声音或意义上的流畅，并不足以称之为流畅。

[ðə; ði][moʊst] [ˈpɑ:lɪft] [stɑɪl] [wɪl] [bi:; bi] [ðæt] [wɪt] [moʊst] [rɪ'mi:diətli] [ænd; ənd][moʊst][ˈtru:li] [ˈflæɪz] **The most polished style will be that which most immediately and most truly flashes**
这 最多 抛光 风格 将要 是 那 哪个 最多 立即地 和 最多 真的 闪光灯
[ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ɪm'ba:did] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌtəɹəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪsənəɹ] [ɔ:r] [rɪ:dəɹ] .
the meaning embodied in the utterance upon the mind of the listener or reader .
这 意义 具身化的 在 这 发声 之上 这 头脑 的 这 听众 或者 读者 .

最精妙的文风，就是能够最直接、最真实地将话语中所蕴含的意义传递给听者或读者的文风。

“ [wɪl] [ju:; jə] [ðen] , ” [aɪ][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [rɪ:dəɹ] [ˈɒbdʒɪktɪŋ] , “ [æd'mɪt][ʌv; əv][noʊ] [ˈɔ:rnəmənt] [ɪn] [stɑɪl] ? ” **Will you then , ” I imagine a reader objecting , ” admit of no ornament in style ?**
“ 将要 你 然后 , ” 我 想象 一个 读者 反对 , ” 承认 的 不 装饰品 在 风格 ?
“
“
“

“那么，”我仿佛听到一位读者反驳道，“您是否承认风格上没有任何装饰呢？”

“ [ə'ʃʊədli] , ” [aɪ] [ˈænsəɹ] , “ [aɪ] [wʊd] [æd'mɪt][ʌv; əv][noʊ] [ˈɔ:rnəmənt] [wət'evəɹ] . ” **Assuredly , ” I answer , ” I would admit of no ornament whatever** .
“ 当然 , ” 我 回答 , ” 我 会 承认 的 不 装饰品 任何 .
“当然，”我回答说，“我绝不会允许任何装饰。”

“ [bʌt; bət][let][em 'i:] [ɪk'spleɪn] [wʌt] [aɪ] [mi:n] [baɪ] [ˈɔ:rnəmənt] . ” **But let me explain what I mean by ornament** .
“ 但 让 我 解释 什么 我 意思是 经过 装饰品 .
“但请允许我解释一下我所说的装饰是什么意思。”

[aɪ] [mi:n] ['eniθɪŋ] [stʌk] [ɪn][ɔ:r][ɑ:n] , [laɪk][ə; eɪ] ['spæŋɡl] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:] [ɪz] ['prɪti] [ɪn] [ɪt'self] ,
I mean anything stuck in or on , like a spangle , because it is pretty in itself ,
我 意思是 任何事物 卡住 在 或者 在 , 喜欢 一个 亮片 , 因为 它 是 漂亮的 在 本身 ,
我的意思是任何装饰物, 比如亮片之类的, 因为它本身就很漂亮。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:] [rɪ'vi:lz] ['nʌθɪŋ] .
although it reveals nothing .
虽然 它 揭示 没有什么 .
虽然它什么也没透露。

[nɑ:t][wʌn] [sʌtʃ] [ɔ:rnəmənt] [kæn; kən] [br'ɒ:ŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɑ:lɪft] [stɑɪl] .
Not one such ornament can belong to a polished style .
不是 一 这样的 装饰品 能 属于 到 一个 抛光 风格 .
这样的装饰品没有一件能属于精致风格。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [peɪnt] , [nɑ:t] ['pɑ:lɪʃ] .
It is paint , not polish .
它 是 画 , 不是 抛光 .
这是油漆, 不是抛光剂。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [wʌt] [maɪ] ['kwɛstʃənər] [mi:nz] [baɪ] [ɔ:rnəmənt] ,
And if this is not what my questioner means by ornament ,
和 如果 这 是 不是 什么 我的 提问者 方法 经过 装饰品 ,
如果这并非提问者所指的装饰,

[maɪ] ['ænsər] [mʌst; məst] [ðen] [bi:; bi] [ri:d] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv]
my answer must then be read according to the differences in his definition of
我的 回答 必须 然后 是 读 根据 到 这 差异 在 他的 定义 的
[ðə; ðɪ][wɜ:rd] .
the word .
这 单词 .
那么, 我的回答就必须根据他对这个词的不同定义来解读。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [hæz; həz][nɑ:t][ðə; ðɪ] [li:st] [æplɪ'keɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['hæt(ə)rəl] [fɔ:rmz][ʌv; əv]
What I have said has not the least application to the natural forms of
什么 我 有 说 有 不是 这 至少 应用 到 这 自然的 表格 的
['bjʊ:ti] [wɪtʃ] [θɔ:t] [ə'sju:mz] [ɪn] [spi:tʃ] .
beauty which thought assumes in speech .
美丽 哪个 想法 假设 在 演讲 .
我所说的与思想在言语中所呈现的自然美的形式丝毫不相干。

[br'twi:n] [sʌtʃ] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɔ:rnəmənt] [ðer; ðər][laɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] ['dɪfrəns] [æz; əz]
Between such beauty and such ornament there lies the same difference as
之间 这样的 美丽 和 这样的 装饰品 那里 谎言 这 相同的 不同之处 作为
[br'twi:n] [ðə; ðɪ][ˌoʊvər'fləʊ][ʌv; əv][laɪf] [ɪn][ðə; ðɪ] [her] ,
between the overflow of life in the hair ,
之间 这 溢出 的 生活 在 这 头发 ,

这种美丽与这种装饰之间存在着同样的区别, 就像头发上洋溢的生命力与这种装饰之间存在着同样的区别一样。
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dresɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌvliɪst] [ʌv; əv] ['ʌtərənsɪz] [ɪn] [ɡri:z] [ænd; ənd][ɡoʊld] .
and the dressing of that loveliest of utterances in grease and gold .
和 这 敷料 的 那 最可爱的 的 话语 在 润滑脂 和 金子 .
用油脂和黄金来粉饰那最美好的话语。

[fɔ:r; fər] , [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] ['pɑ:lɪʃ] [ɪz][ðə; ðɪ][rɪ'mu:v(ə)][ʌv; əv] ['evrɪθɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [br'twi:n]
For , when I say that polish is the removal of everything that comes between
为了 , 什么时候 我 说 那 抛光 是 这 移动 的 一切 那 来 之间
[θɔ:t] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ,
thought and thinking ,
想法 和 思维 ,
因为, 当我说精雕细琢就是去除思想与思考之间一切阻碍时,

[aɪˈtiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ɪn][maɪ][aɪˈdiːə] [θɔːt] [ɪz][ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntəlekt]

it must not be supposed that in my idea thought is only of the intellect

它 必须 不是 是 据称 那 在 我的 主意 想法 是 仅有的 的 这 智力

,
.
.
.

不应认为在我看来，思想仅仅是指智力活动。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ðæt] [ɔːl] [fɔːrmz][bʌt; bət] [ber] [ɪntəˈlektʃuəl] [fɔːrmz][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv]

and therefore that all forms but bare intellectual forms are of the nature of

和 所以 那 全部 表格 但 裸 知识分子 表格 是 的 这 自然 的

[ˈɔːrnəmənt] .
ornament .
装饰品 .

因此，除了纯粹的思想形式之外的所有形式都具有装饰的性质。

[æz; əz] [wel] [maɪt] [wʌn] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][fɔːrm][ɪz][ðə; ði]

As well might one say that the only essential portion of the human form is the

作为 出色地 可能 一 说 那 这 仅有的 基本的 部分 的 这 人类 形式 是 这

[ˈboʊnz] .
bones .
骨头 .

这也就好比说，人体唯一必不可少的部分就是骨骼。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈhjuːmən] [θɔːt] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [sens] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] ,

And every human thought is in a sense a human being ,

和 每一个 人类 想法 是 在 一个 感觉 一个 人类 存在 ,

从某种意义上说，每一个人类思想都是一个人。

[hæz; hæz][æz; əz] [ˌnesəˈserəli] [ɪts] [ˈmʌslz] [ʌv; əv][ˈmoʊʃ(ə)n] , [ɪts] [ˈskɪn][ʌv; əv] [ˈbjuːti] , [ɪts] [ˈblʌd] [ʌv; əv]

has as necessarily its muscles of motion , its skin of beauty , its blood of

有 作为 一定 它是 肌肉 的 运动 , 它是 皮肤 的 美丽 , 它是 血 的

[ˈfiːlɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,

它必然拥有运动的肌肉、美丽的肌肤和充满感觉的血液。

[æz; əz][ɪts] [ˈskelɪt(ə)n] [ʌv; əv][ˈlɑːdʒɪk] .

as its skeleton of logic .

作为 它是 骨骼 的 逻辑 .

作为其逻辑骨架。

[fɔːr; fər] [kəmˈpliːt] [ˈʌtərəns] , [ˈmjuːzɪk][ɪtˈself][ɪn][ɪts] [raɪt] [prəˈpɔːʃəns] , [ˈsʌmtaɪmz] [klɪr] [ænd; ənd]

For complete utterance , music itself in its right proportions , sometimes clear and

为了 完全的 发声 , 音乐 本身 在 它是 正确的 比例 , 有时 清除 和

[ˈstrɔːŋ] , [æz; əz][ɪn] [raɪmd] [ˈhɑːməniːz] ,

strong , as in rhymed harmonies ,

强的 , 作为 在 押韵 和声 ,

为了完整表达，音乐本身要保持适当的比例，有时要清晰有力，例如在押韵的和声中。

[ˈsʌmtaɪmz] [veɪld] [ænd; ənd][dɪm] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈproʊz] [,kɒmpəˈzɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstərz][ʌv; əv]

sometimes veiled and dim , as in the prose compositions of the masters of

有时 含蓄 和 暗淡 , 作为 在 这 散文 作品 的 这 大师 的

[ˈspiːtʃ] ,
speech ,
演讲 ,

有时朦胧而晦涩，就像语言大师们的散文作品一样。

[ɪz][æz; əz] [ˈnesəsəri] [æz; əz] [kəˈrektnəs] [ʌv; əv][ˈlɑːdʒɪk] , [ænd; ənd] [ˈkɑːmən] [sens] [ɪn] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] .

is as necessary as correctness of logic , and common sense in construction .

是 作为 必要的 作为 正确性 的 逻辑 , 和 常见的 感觉 在 建造 .

在建筑中，逻辑的正确性和常识同样重要。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sed][kən'veɪəns][ræðər][ðæn; ðən][ˈʌtərəns] ；
I should have said conveyance rather than utterance ；
我 应该 有 说 输送 相当 比 发声 ；
我应该用“传达”而不是“表达”；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][meɪ][biː; bi][ˈʌtərəns][sʌtʃ][æz; əz][tuː; tə][rɪ'liːv][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈspiːkər]
for there may be utterance such as to relieve the mind of the speaker
为了 那里 可能 是 发声 这样的 作为 到 缓解 这 头脑 的 这 扬声器
[wɪð; wɪθ][mɔːr][ɔːr][les][ʌv; əv][ˈfænsɪd][kə,mjuːnɪ'keɪʃn] ，
with more or less of fancied communication ，
和 更多的 或者较少的 的 幻想 沟通 ，
因为有些话语可能只是为了通过或多或少的虚构交流来缓解说话者的心理压力。

[waɪl][ðə; ði][kən'veɪəns][ʌv; əv][θɔːt][meɪ][biː; bi][ˈlɪt(ə)] [ɔːr][nʌn] ；
while the conveyance of thought may be little or none ；
尽管 这 输送 的 想法 可能 是 小的 或者没有任何 ；
而思想的传递可能很少或根本没有；

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈspiːkɪŋ][wɪð; wɪθ][tʌŋz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪnfənt][tʃɜːrtʃ] ，
as in the speaking with tongues of the infant Church ，
作为 在 这 请讲 和 舌头 的 这 婴儿 教会 ，
就像早期教会说方言那样，

[tuː; tə][wɪtʃ][ðə; ði][ˈlʌvli][bæbl'mənt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][tʃɪldrən][hæz; həz][ˈpraɪːbəbli][mɔːr][ðæn; ðən]
to which the lovely babblement of our children has probably more than
到 哪个 这 迷人的 胡言乱语 的 我们的 孩子们 有 大概 更多的 比
[ə; eɪ][ˈfɪgjərətɪv][rɪ'zembləns] ，
a figurative resemblance ，
一个 比喻 相似 ，
我们孩子咿呀学语的可爱声音，或许与此有着某种程度的相似之处。

[rɪ'liːvɪŋ][ðer; ðər][oʊn][maɪndz] ，[bʌt; bət] ，[ðə; ði][ɪn'tɜːrprətər][nɑːt][jet][æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] ，
relieving their own minds ， **but** ， **the interpreter not yet at his post** ，
缓解 他们的 自己的 思想 ， 但 ， 这 翻译 不是 然而 在 他的 邮政 ，
他们放松心情，但是，翻译还没到岗。

[niːðər][ɪn'strʌktɪŋ][nɔːr][mɪs'liːdɪŋ][ˈeni][wʌn] .
neither instructing nor misleading any one .
两者都不 指导 也不 误导性的 任何 一 ；
既不指示也不误导任何人。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][groʊn] - [ʌp][spiːtʃ][mʌst; məst][ɪn][ðə; ði][meɪn][biː; bi][ðə; ði]
But as the object of grown - up speech must in the main be the
但 作为 这 目的 的 生长 - 向上 演讲 必须 在 这 主要的 是 这
[kən'veɪəns][ʌv; əv][θɔːt] ，
conveyance of thought ，
输送 的 想法 ，
但是，成年人言语的目的主要在于传达思想，

[ænd; ænd][nɑːt][ðə; ði][mɪr][ˈʌtərəns] ，
and not the mere utterance ，
和 不是 这 仅仅 发声 ，
而不仅仅是口头表达，

[ˈevriθɪŋ][ɪn][ðə; ði][staɪl][ʌv; əv][ðæt][spiːtʃ][wɪtʃ][ɪntə'pəʊzɪz][bɪ'twiːn][ðə; ði][ˈment(ə)] [aɪz]
everything in the style of that speech which interposes between the mental eyes
一切 在 这 风格 的 那 演讲 哪个 插话 之间 这 精神的 眼睛
[ænd; ænd][ðə; ði][θɔːt][ɪm'baːdɪd][ɪn][ðə; ði][spiːtʃ] ，
and the thought embodied in the speech ，
和 这 想法 具身化的 在 这 演讲 ，
凡是那种言语风格的东西，凡是介于心灵之眼与言语中所蕴含的思想之间的东西，

[mʌst; məst][biː bi] ['pɑːlɪʃt] [ə'veɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'dwelɪŋ] [laɪf] [meɪ] ['mænɪfest] [ɪt'self] .
must be polished away , that the indwelling life may manifest itself .

必须 是 抛光 离开 , 那 这 内住 生活 可能 显现 本身 :

必须将其磨平, 才能使内在的生命显现出来。

[wʌt] , [ðen] ([fɔːr; fər] [naʊ] [wiː wi][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l]) ,
What , then (for now we must come to the practical) ,

什么 , 然后 (为了 现在 我们 必须 来 到 这 实际的) ,

那么, 接下来呢 (现在我们必须谈谈实际问题),

[ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [tuː; tə][biː bi] ['pɑːlɪʃt] [ə'veɪ] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [meɪ] [biː bi]
is the kind of thing to be polished away in order that the hidden may be

是 这 种类 的 事物 到 是 抛光 离开 在 命令 那 这 隐 可能 是

[rɪ'veɪld] ?

revealed ?

揭晓 ?

是不是需要把某些东西擦掉, 才能让隐藏的东西显露出来?

[ɔːl] [wɜːrdz] [ðæt] [kæn; kən][biː bi] [dɪs'mɪst] [wɪ'dəʊt] [lɔːs] ;

All words that can be dismissed without loss ;

全部 字 那 能 是 解雇 没有 损失 ;

所有可以忽略不计的词语;

[fɔːr; fər][ɔːl] [sʌtʃ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [əb'skjʊr] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['gæðər] .

for all such more or less obscure the meaning upon which they gather .

为了 全部 这样的 更多的 或者较少的 朦胧 这 意义 之上 哪个 他们 收集 .

所有这些或多或少都模糊不清它们所表达的含义。

[ðə; ði][fɜːrst][step] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ʌv; əv][moʊst] [stɑɪlz] [ɪz][tuː; tə] [straɪk] [aʊt] — ['pɑːlɪʃ] [ɔːf] —
The first step towards the polishing of most styles is to strike out — polish off —

这 第一的 步 向 这 抛光 的 最多 风格 是 到 罢工 出去 — 抛光 离开 —

[ðə; ði] ['juːsləs] [wɜːrdz][ænd; ənd] [freɪzɪz] .

the useless words and phrases .

这 无用 字 和 短语 .

润色大多数文体的第一步是剔除——润色——无用的词句。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [haʊ] ['meni] [fjuːər] [wɜːrdz][moʊst] [θɪŋz] [kʊd; kəd][biː bi] [sed] [ðæt] [ɑːr; ər]

It is wonderful with how many fewer words most things could be said that are

它 是 精彩的 和 如何 许多 更少 字 最多 事物 可以 是 说 那 是

[sed] ;

said ;

说 ;

令人惊叹的是, 很多事情其实可以用更少的文字表达出来;

[waɪl] [ðə; ði] [dɪ'ɡriː] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)ntɪ] [ænd; ənd] [rə'pɪdətɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [æn; ən][aɪ'diːə][ɪz] [kən'veɪd]
while the degree of certainty and rapidity with which an idea is conveyed

尽管 这 程度 的 肯定 和 快速 和 哪个 一个 主意 是 传递

[wʊd] ['dʒen(ə)rəli][biː bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː bi][ɪn][æn; ən] [ɪn'vɜːrs] ['reɪʃiʊs][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

would generally be found to be in an inverse ratio to the number of

会 一般来说 是 成立 到 是 在 一个 逆 比率 到 这 数字 的

[wɜːrdz] [ɪm'plɔɪd] .

words employed .

字 受雇 .

而表达一个想法的确定性和速度通常与所用词语的数量成反比。

[ɔːl] ['ɔːrnəmənts] [soʊ] [kɔːld] — [ðə; ði][noʊz][ænd; ənd][lɪp]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv] [stɑɪl] — [ðə; ði] [tæ'tʊɪŋ]
All ornaments so called — the nose and lip jewels of style — the tattooing

全部 装饰品 所以 称为 — 这 鼻子 和 唇 珠宝 的 风格 — 这 纹身

[ʌv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] ; [ɔːl] ['sɪmɪlɪz] [ðæt] ,

of the speech ; all similes that ,

的 这 演讲 ; 全部 明喻 那 ,

所有所谓的装饰——鼻子和嘴唇上的时尚珠宝——言语上的纹身; 所有比喻,

although true , give no additional insight into the meaning ; everything that is only
虽然 真的 , 给 不 额外的 洞察力 进入 这 意义 ; 一切 那 是 仅有的
['prɪti] [ænd; ənd][nɑ:t] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ;
pretty and not beautiful ;
漂亮的 和 不是 美丽的 ;

虽然属实, 但并未提供任何额外的见解; 一切事物都只是漂亮而不美丽;

all mere sparkle as of jewels that lose their own beauty by being set in the
全部 仅仅 火花 作为 的 珠宝 那 失去 他们的 自己的 美丽 经过 存在 放 在 这
[ˈgrændʒər] [ʌv; əv][ˈstætʃu:z][ɔ:r][ðə; ði][ˈdɪgnəti] [ʌv; əv][mə:nju'ment(ə)l] [stoʊn] ,
grandeur of statues or the dignity of monumental stone ,
宏伟 的 雕像 或者 这 尊严 的 宏伟的 石头 ,

所有这些光芒都如同珠宝一般, 镶嵌在宏伟的雕像或庄严的纪念碑上, 便失去了自身的光彩。

must be ruthlessly polished away .
必须 是 无情地 抛光 离开 .

必须毫不留情地将其磨平。

All utterances which , however they may add to the amount of thought , distract
全部 话语 哪个 , 然而 他们 可能 添加 到 这 数量 的 想法 , 转移
[ðə; ði][maɪnd] ,
the mind ,
这 头脑 ,

所有言语, 无论它们如何增加思考量, 都会分散注意力。

and confuse its observation of the main idea , the essence or life of the book
和 迷惑 它是 观察 的 这 主要的 主意 , 这 本质 或者 生活 的 这 书
[ɔ:r][ˈpeɪpər] ,
or paper ,
或者 纸 ,

并混淆了它对主要思想、书籍或文章的本质或生命的观察,

must be diligently refused .
必须 是 勤勉地 拒绝 .

必须坚决拒绝。

In the manuscript of Comus there exists , cancelled but legible ,
在 这 手稿 的 科莫斯 那里 存在 , 取消 但 清晰易读 ,

在《科莫斯》的手稿中, 存在一段虽已涂改但仍可辨认的文字:

a passage of which I have the best authority for saying that it would
一个 通道 的 哪个 我 有 这 最好的 权威 为了 说 那 它 会
[hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][poʊ'etɪk] [feɪm] [ʌv; əv] ['eni] ['raɪtər] .
have made the poetic fame of any writer .
有 制成 这 诗意的 名声 的 任何 作家 .

有充分的理由相信, 这段文字足以让任何一位作家名扬四海。

[bʌt; bət][ðə; ði][grænd][oʊld][self] - [ˈdeniər] [strʌk] [aɪˈtiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ] [spiːtʃ] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz]
But the grand old self - denier struck it out of the opening speech because
但 这 盛大 老的 自己 - 丹尼尔 击 它 出去 的 这 开幕 演讲 因为
[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈpɑːlɪft] [wɪˈðəʊt] [aɪˈtiː] — [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [əˈtendənt] [ˈspɪrɪt] [wʊd] [seɪ]
that would be more polished without it — because the Attendant Spirit would say
那 会 是 更多的 抛光 没有 它 — 因为 这 服务员 精神 会 说
[mɔːr] [ɪˈmiːdiətli] [ænd; ənd] [ɪkˈskluːsɪvli] ,
more immediately and exclusively ,
更多的 立即地 和 只 ,

但这位伟大的老克己主义者把它从开场白中删掉了，因为去掉它会更流畅——因为侍从神灵会更直接、更简洁地表达出来。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [mɔːr] [kəmˈpliːtli] , [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][seɪ] ,
and therefore more completely , what he had to say ,
和 所以 更多的 完全地 , 什么 他 有 到 说 ,
[wɪˈðəʊt] [aɪˈtiː] — [ɔːl] [ðɪs] [əˈplaɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈwaɪdli] [ænd; ənd] [ˈdiːpli] [ɪn][ðə; ði][ˈriːdʒən][ʌv; əv][ɑːrt] ;
without it . — All this applies much more widely and deeply in the region of art ;
没有 它 . — 全部 这 适用 很多 更多的 广泛 和 深 在 这 地区 的 艺术 ;
[wɪˈðəʊt] [aɪˈtiː] — [ɔːl] [ðɪs] [əˈplaɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈwaɪdli] [ænd; ənd] [ˈdiːpli] [ɪn][ðə; ði][ˈriːdʒən][ʌv; əv][ɑːrt] ;
without it . — All this applies much more widely and deeply in the region of art ;
没有 它 . — 全部 这 适用 很多 更多的 广泛 和 深 在 这 地区 的 艺术 ;

如果没有它——所有这些在艺术领域都适用得更广泛、更深刻；

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [staɪl] , [nɔːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
but I am at present dealing with the surface of style , not with the
但 我 是 在 展示 处理 和 这 表面 的 风格 , 不是 和 这
[raʊnd] [ʌv; əv] [rɪˈzʌlt] .
round of result .
圆形的 的 结果 .

但我目前处理的是风格的表面，而不是结果的本质。

[aɪ][hæv; həv][wʌn] [ˈɪnstəns] [æt; ət][hænd] , [haʊˈevər] , [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈriːdʒən] ,
I have one instance at hand , however , belonging to this region ,
我 有 一 实例 在 手 , 然而 , 属于 到 这 地区 ,
[aɪ][hæv; həv][wʌn] [ˈɪnstəns] [æt; ət][hænd] , [haʊˈevər] , [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈriːdʒən] ,
I have one instance at hand , however , belonging to this region ,
我 有 一 实例 在 手 , 然而 , 属于 到 这 地区 ,

不过，我手头有一个属于这个地区的例子：

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈskersli] [prəˈduːs] [ə; eɪ] [mɔːr] [æpt] [ɪləˈstreɪf(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [ˈθiːsɪs] .
than which I could scarcely produce a more apt illustration of my thesis .
比 哪个 我 可以 几乎 生产 一个 更多的 易于 插图 的 我的 论文 .
[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈskersli] [prəˈduːs] [ə; eɪ] [mɔːr] [æpt] [ɪləˈstreɪf(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [ˈθiːsɪs] .
than which I could scarcely produce a more apt illustration of my thesis .
比 哪个 我 可以 几乎 生产 一个 更多的 易于 插图 的 我的 论文 .

我很难找到比这更恰当的例子来说明我的论点了。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpeɪntəz] ,
One of the greatest of living painters ,
一 的 这 最 的 活的 画家 ,
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpeɪntəz] ,
One of the greatest of living painters ,
一 的 这 最 的 活的 画家 ,
[ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [θruː] [ðə; ði] [leɪt] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːrt] - [ˈtreʒərz] [æt; ət]
walking with a friend through the late Exhibition of Art - Treasures at
步行 和 一个 朋友 通过 这 晚的 展览 的 艺术 - 宝藏 在
[ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [θruː] [ðə; ði] [leɪt] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːrt] - [ˈtreʒərz] [æt; ət]
walking with a friend through the late Exhibition of Art - Treasures at
步行 和 一个 朋友 通过 这 晚的 展览 的 艺术 - 宝藏 在
[ˈmæntʃestər] , [keɪm] [əˈpɑːn][ˈælbərt] [ˈdjʊərəz] [ˌmelənˈkɒliə] .
Manchester , came upon Albert Dürer's Melancholia .
曼彻斯特 , 来了 之上 阿尔伯特 丢勒的 忧郁症 .
[ˈmæntʃestər] , [keɪm] [əˈpɑːn][ˈælbərt] [ˈdjʊərəz] [ˌmelənˈkɒliə] .
Manchester , came upon Albert Dürer's Melancholia .
曼彻斯特 , 来了 之上 阿尔伯特 丢勒的 忧郁症 .

与朋友一起参观曼彻斯特近期举办的艺术珍品展时，偶然发现了阿尔伯特·丢勒的《忧郁症》。

[ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
After looking at it for a moment ,
后 寻找 在 它 为了 一个 片刻 ,
[ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
After looking at it for a moment ,
后 寻找 在 它 为了 一个 片刻 ,
[hiː; hi][tuːld][hɪz; ɪz] [frend] [ðæt] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [aɪˈtiː] ,
he told his friend that now for the first time he understood it ,
他 讲述 他的 朋友 那 现在 为了 这 第一的 时间 他 理解 它 ,
[hiː; hi][tuːld][hɪz; ɪz] [frend] [ðæt] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [aɪˈtiː] ,
he told his friend that now for the first time he understood it ,
他 讲述 他的 朋友 那 现在 为了 这 第一的 时间 他 理解 它 ,

他告诉朋友，他现在第一次明白了。

[ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [set] [fɔːrθ] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [aɪ 'tiː] .

and proceeded to set forth what he saw in it .
和 继续 到 放 前进 什么 他 锯 在 它 .

然后他开始阐述他在其中看到的内容。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪnz] [wʌz; wəz] [soʊ]

It was a very early impression , and the delicacy of the lines was so
它 曾是 一个 非常 早期的 印象 , 和 这 美味 的 这 线条 曾是 所以

[mʌt] [ðə; ði] ['greɪtər] .

much the greater .

很多 这 更大的 .

那是我最早的印象，线条的细腻之处更让我印象深刻。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [sʌt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ɪm'preʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] ,

He had never seen such a perfect impression before ,
他 有 绝不 已见 这样的 一个 完美的 印象 前 ,

他以前从未见过如此完美的印画。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['nevər] [pə'r'siːvd] [ðə; ði] [ɪn'tent] [ænd; ənd] [skoʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] .

and had never perceived the intent and scope of the engraving .
和 有 绝不 感知 这 意图 和 范围 的 这 雕刻 .

并且从未领悟到这幅雕刻的意图和意义。

[ðə; ði] [mɪr] [rɪ'muːv(ə)] [ʌv; əv] [æksə'dent(ə)] ['θɪknəs] [ænd; ənd] ['fɜːrɪnəs] [ɪn] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The mere removal of accidental thickness and furriness in the lines of the
这 仅仅 移动 的 偶然 厚度 和 毛茸茸的 在 这 线条 的 这

[ˈdrɔːɪŋ] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪntuː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)] [prə'dʌkʃn] .

drawing enabled him to see into the meaning of that wonderful production .
绘画 已启用 他 到 看 进入 这 意义 的 那 精彩的 生产 .

仅仅是去除绘画线条中偶然出现的粗细和毛茸茸的部分，就让他能够理解那幅精彩作品的含义。

[ðə; ði] ['pɑːlɪ] [brɔːt] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

The polish brought it to the surface .
这 抛光 带来 它 到 这 表面 .

抛光使它显露出来。

[ɔːr] , [wʌt] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪ] ['ɑːrgjʊmənt] ,

Or , what amounts to the same thing for my argument ,
或者 , 什么 金额 到 这 相同的 事物 为了 我的 争论 ,

或者，就我的论点而言，这本质上是一样的：

[ðə; ði] ['dʌlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [hæd; həd] [kən'siːld] [aɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriənst] [aɪz]

the dulling of the surface had concealed it even from his experienced eyes
这 迟钝 的 这 表面 有 暗 它 甚至 从 他的 经验丰富的 眼睛

.
:
.

表面的暗淡掩盖了这一点，即使是他经验丰富的眼睛也未能察觉。

[ɪn] [faɪn] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəli] , [ɔːl] [kɔːz] [wət'evər] [ʌv; əv] [əb'skjʊrəti] [mʌst; məst] [biː; bi] ['pɑːlɪft]

In fine , and more generally , all cause whatever of obscurity must be polished
在 美好的 , 和 更多的 一般来说 , 全部 原因 任何 的 朦胧 必须 是 抛光

[ə'weɪ] .

away .

离开 .

总之，更普遍地说，所有造成晦涩难懂的原因都必须被消除。

[ðer; ðər] [meɪ] [laɪ][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ɪt'self][ə; eɪ] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] ['kʌlə] [ænd; ənd] ['tekstʃər] [wɪtʃ] [noʊ]
There may lie in the matter itself a darkness of colour and texture which no
那里 可能 说谎 在 这 事情 本身 一个 黑暗 的 颜色 和 质地 哪个 不
[ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃɪŋ] [kæn; kən] ['rendər] [klɪr] [ɔːr][iːv(ə)n][ˈvɪvɪd] ;
amount of polishing can render clear or even vivid ;
数量 的 抛光 能 使成为 清除 或者 甚至 生动 ;
物质本身可能存在某种颜色和质地上的暗淡之处，无论经过多少打磨都无法使其变得清晰甚至鲜艳；

[ðə; ði] [θɔːts] [ðəm'selvz] [meɪ] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]
the thoughts themselves may be hard to think , and difficulty must not be
这 想法 他们自己 可能 是 难的 到 思考 , 和 困难 必须 不是 是
[kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [əb'skjʊrəti] .
confounded with obscurity .
令人困惑 和 朦胧 .
这些想法本身可能难以思考，但困难不应与晦涩混淆。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːts] [ðəm'selvz] ; [ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə][ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv]
The former belongs to the thoughts themselves ; the latter to the mode of
这 以前的 属于 到 这 想法 他们自己 ; 这 后者 到 这 模式 的
[ðer; ðər] [ɪm'baːdimənt] .
their embodiment .
他们的 实施例 .
前者属于思想本身；后者属于思想的体现方式。

[ɔːl] [kɔːz] [ʌv; əv] [əb'skjʊrəti] [ɪn] [ðɪs] [mʌst; məst] , [aɪ] [seɪ] , [biː; bi] [rɪ'muːvd] .
All cause of obscurity in this must , I say , be removed .
全部 原因 的 朦胧 在 这 必须 , 我 说 , 是 已移除 .
我认为，必须消除所有造成误解的原因。

[sʌtʃ] [meɪ] [laɪ][iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['riːdʒən][ʌv; əv] ['græmə] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [mɪr] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Such may lie even in the region of grammar , or in the mere arrangement of a
这样的 可能 说谎 甚至 在 这 地区 的 语法 , 或者 在 这 仅仅 安排 的 一个
['sentəns] .
sentence .
句子 .
这种情况甚至可能出现在语法领域，或者仅仅是句子的排列方式上。

[ænd; ənd] [waɪl] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [noʊ] [ɔːrnəmənt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] , [soʊ] [ɔːl]
And while , as I have said , no ornament is to be allowed , so all
和 尽管 , 作为 我 有 说 , 不 装饰品 是 到 是 允许 , 所以 全部
['rʌfnəs] ,
roughnesses ,
粗糙度 ,
而且，正如我所说，不允许任何装饰，因此所有粗糙之处，

[wɪtʃ] ['ɪrɪteɪt] [ðə; ði] ['ment(ə)l] [ɪr] ,
which irritate the mental ear ,
哪个 刺激 这 精神的 耳朵 ,
这会刺激人的听觉，
[ænd; ənd][soʊ][fɑːr] [ɪnkə'pæsɪteɪt] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [truː] [ɪm'pre(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ]
and so far incapacitate it for receiving a true impression of the meaning
和 所以 远的 使丧失能力 它 为了 接收 一个 真的 印象 的 这 意义
[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrdz] ,
from the words ,
从 这 字 ,
因此，它至今仍无法真正理解词语的含义。

[mʌst; məst][biː; bi] ['kerfəli] [rɪ'dʒʊst] .
must be carefully reduced .
必须 是 小心 减少 .
必须小心减少。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [truː] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] ,
For the true music of a sentence ,
为了 这 真的 音乐 的 一个 句子 ,
为了句子的真正韵律,

[brɪ'bɔːŋɪŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [ɪt'self] ,
belonging as it does to the essence of the thought itself ,
属于 作为 它 做 到 这 本质 的 这 想法 本身 ,
因为它属于思想本身的本质,

[ɪz][ðə; ði] ['herəld] [wɪtʃ] [gəʊz] [brɪ'fɔːr] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði][maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [θɔːt] ,
is the herald which goes before to prepare the mind for the following thought ,
是 这 先驱 哪个 去 前 到 准备 这 头脑 为了 这 下列的 想法 ,
它是先于接下来的思考而出现的先驱, 目的是使人的心智为接下来的思考做好准备。

['kɑːmɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntələkt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪrər] - [laɪk] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ]
calming the surface of the intellect to a mirror - like reflection of the image
平静 这 表面 的 这 智力 到 一个 镜子 - 喜欢 反射 的 这 图像
[ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] .
about to fall upon it .
关于 到 落下 之上 它 :
使理智的表面平静下来, 如同镜子般映照出即将落在其上的景象。

[bʌt; bət] ['sɪləblz] [ðæt] [hæŋ] ['hevi] [ɑːn][ðə; ði] [tʌŋ] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [hɑːrʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪr] [ɑːr; ər]
But syllables that hang heavy on the tongue and grate harsh upon the ear are
但 音节 那 悬挂 重的 在 这 舌头 和 格特 残酷的 之上 这 耳朵 是
[ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ʌv; əv][dɪskɔːrd] ['rəʊzɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'kɑːnʃəs] [ɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəs] [rɪ'dʒekʃ(ə)n]
the trumpet of discord rousing to unconscious opposition and conscious rejection
这 喇叭 的 Discord 振奋人心的 到 无意识 反对 和 有意识的 拒绝
:
:
:

但是, 那些发音沉重、听起来刺耳的音节, 就像不和谐的号角, 会唤起无意识的反对和有意识的拒绝。
[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [kən'sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [ʌv; əv] ['mænərz] [wɪl] [liːd] [juː 'es][tuː; tə][sʌm; səm]
And now the consideration of the Polish of Manners will lead us to some
和 现在 这 考虑 的 这 抛光 的 礼仪 将要 带领 我们 到 一些
[jet] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [rɪ'flekʃnz] .
yet more important reflections .
然而 更多的 重要的 反思 :

现在, 对波兰礼仪的思考将引导我们进行一些更重要的思考。
[hɪr] [ə'gen] [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði][ɔːrd(ə)nerɪ][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪz] [ɪz] [ə'hæləgəs] [tuː; tə]
Here again I must admit that the ordinary use of the phrase is analogous to
这里 再次 我 必须 承认 那 这 普通的 使用 的 这 短语 是 类似的 到
[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'sɪ:dɪŋ] ;
that of the preceding ;
那 的 这 前 ;

这里我必须再次承认, 该短语的通常用法与前面的用法类似;
[bʌt; bət] [ɪts] [rɪ'leɪʃnz] [liːd] [juː 'es] [diːp] ['ɪntuː] [rɪ'ælɪtɪz] .
but its relations lead us deep into realities .
但 它是 关系 带领 我们 深的 进入 现实 :
但它的关系却能将我们带入现实的深处。

[fɔːr; fər][æz; əz] ['daɪmənd] [ə'loʊn][kæn; kən] ['pɑːlɪʃ] ['daɪmənd] , [soʊ][men] [ə'loʊn][kæn; kən] ['pɑːlɪʃ] [men] ;
For as diamond alone can polish diamond , so men alone can polish men ;
为了 作为 钻石 独自的 能 抛光 钻石 , 所以 男人 独自的 能 抛光 男人 ;
正如只有钻石才能打磨钻石一样, 只有男人才能磨砺男人;

[ænd; ənd] [hens] [aɪˈti:] [ɪz] [ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [baɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪti] ([[griːk] : [ˈpɒlɪs]] ,
and hence it is that it was first by living in a city ([Greek : polis] ,
和 因此 它 是 那 它 曾是 第一的 经过 活的 在 一个 城市 ([希腊语 : 城邦] ,
因此, 首先是通过居住在城市 ([希腊语: polis],

[ˈpɒlɪs]) [ðæt] [men] —
polis) that men —
城邦) 那 男人 —
城邦) 男人——

“ [rʌbd] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ˈæŋɡlz] [daʊn] ,
“ rubbed each other's angles down ,
“ 摩擦 每个 其他的 角度 向下 ,
“互相按摩对方的棱角,

” [ænd; ənd] [brˈkeɪm] [ˈpɑːlɪft] .
“ and became polished .
“ 和 成为 抛光 .
“并变得光鲜亮丽。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [iːz] [wɪð; wɪθ] [rɪˈɡɑːrd] [tuː; tə] [ɑːrˈselvz] [ænd; ənd] [ʌv; əv]
And while a certain amount of ease with regard to ourselves and of
和 尽管 一个 肯定 数量 的 舒适 和 看待 到 我们自己 和 的
[kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [wɪð; wɪθ] [rɪˈɡɑːrd] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ɪz] [ˈevriwɪə] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈmænz] [ˈpæsɪŋ]
consideration with regard to others is everywhere necessary to a man's passing
考虑 和 看待 到 其他的 是 到处 必要的 到 一个 男人的 通过
[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] — [ɔːl] [ʌnˈiːvnəs] [ʌv; əv] [brɪˈheɪvjər] [rɪˈzʌltɪŋ] [iːðər] [frʌm; frəm] [ˈʃaɪnəs] [ɔːr]
as a gentleman — all unevenness of behaviour resulting either from shyness or
作为 一个 绅士 — 全部 不均匀性 的 行为 结果 任何一个 从 害羞 或者
[self] - [ˈkɑːnʃəsənəs] ([ɪn] [ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv] [ˈɔːkwərdnəs]) ,
self - consciousness (in the shape of awkwardness) ,
自己 - 意识 (在 这 形状 的 尴尬) ,

而且, 对于一个男人来说, 保持一定的自在和体贴他人是成为绅士的必要条件——所有因害羞或自我意识过强（表现为笨拙）而导致的 行为不协调,

[ɔːr] [frʌm; frəm] [ˌoʊvərˈwiːnɪŋ] [ɔːr] [ˈselfɪnəs] ([ɪn] [ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv] [ˈruːdnəs]) ,
or from overweening or selfishness (in the shape of rudeness) ,
或者 从 傲慢 或者 自私 (在 这 形状 的 粗鲁) ,
或者出于傲慢或自私（表现为粗鲁无礼），

[ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpɑːlɪft] [əˈweɪ] — [truː] [ˈhjuːmən] [ˈpɑːlɪʃ] [mʌst; məst] [ɡoʊ] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
having to be polished away — true human polish must go further than this .
拥有 到 是 抛光 离开 — 真的 人类 抛光 必须 去 更远 比 这 .
需要打磨才能去除——真正的人类修养远不止于此。

[ɪts] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] [ɑːr; ər] [nɑːt] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmænərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːl] -
Its respects are not confined to the manners of the ball -
它是 尊重 是 不是 受限 到 这 礼仪 的 这 球 -
[ruːm] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈdɪnər] - [ˈteɪbl] ,
room or the dinner - table ,
房间 或者 这 晚餐 - 桌子 ,
这种尊重不仅限于舞厅或餐桌上的礼仪,

[ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌb] [ɔːr] [ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ,
of the club or the exchange ,
的 这 俱乐部 或者 这 交换 ,
俱乐部或交易所

[bʌt; bæt] [wer'levər] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [rɪ'dʒɔɪs] [ɔ:r] [wi:p] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
but wherever a man may rejoice with them that rejoice or weep with them
但 无论 一个 男人 可能 麾 和 他们 那 麾 或者 哭泣 和 他们
[ðæt] [wi:p] ,
that weep ,
那 哭泣 ,

但无论在哪里，只要有人与喜乐的人同乐，或与哀哭的人同哭，

[hi:; hi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ,
he must remain one and the same ,
他 必须 保持 一 和 这 相同的 ,
他必须保持原样，

[æz; əz] ['pɑ:lɪft] [tu:; tə][ðə; ði] ['tɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .
as polished to the tiller of the soil as to the leader of the fashion .
作为 抛光 到 这 耕耘机 的 这 土壤 作为 到 这 领导者 的 这 时尚 .
既适合耕耘土地的农民，也适合引领时尚的先锋。

[bʌt; bæt] [haʊ] [wɪl] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ['pɑ:lɪʃ] [eɪd][ju: 'es] ['eni] ['fɜ:rðər] ?
But how will the figure of material polish aid us any further ?
但 如何 将要 这 数字 的 材料 抛光 援助 我们 任何 更远 ?
但是，物质抛光这一概念又能如何帮助我们呢？

[haʊ] [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] [sed] [ðæt] ['pɑ:lɪʃ] [ʌv; əv] ['mænərz] [ɪz][ə; eɪ][revə'leɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [wɪt] [ɪz]
How can it be said that Polish of Manners is a revelation of that which is
如何 能 它 是 说 那 抛光 的 礼仪 是 一个 启示 的 那 哪个 是
[wɪ'ðɪn] ,
within ,
之内 ,
怎能说《波兰礼仪》揭示了内在本质呢？

[ə; eɪ] ['kɔ:lɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ?
a calling up to the surface of the hidden loveliness of the material ?
一个 呼叫 向上 到 这 表面 的 这 隐 可爱 的 这 材料 ?
这是在唤起人们对材料隐藏之美的感知吗？

[fɔ:r; fər][du:][wi:; wi][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] ['kɜ:rtəsi] [meɪ] ['kʌvər] [kən'tempt] ; [ðæt] [smaɪlz] [ðəm'selvz] [meɪ]
For do we not know that courtesy may cover contempt ; that smiles themselves may
为了 做 我们 不是 知道 那 礼貌 可能 覆盖 鄙视 ; 那 微笑 他们自己 可能
[haɪd] [heit] ;
hide hate ;
隐藏 恨 ;
难道我们不知道礼貌可能掩盖轻蔑，微笑本身也可能隐藏仇恨吗？

[ðæt] [wʌn] [hu:] [wɪl] [pleɪs] [ju:; jʊ][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [wen] [ɪn][wa:nt][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'fɪriər] [eɪd] ,
that one who will place you at his right hand when in want of your inferior aid ,
那 一 WHO 将要 地方 你 在 他的 正确的 手 什么时候 在 想 的 你的 下 援助 ,
当需要你微不足道的帮助时，他会把你放在他的右边。

[meɪ] [skers] [æk'na:lɪdʒ] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [wen] [hɪz; ɪz] [nə'sesəti] [hæz; həz] [gɔ:n] [baɪ] ?
may scarce acknowledge your presence when his necessity has gone by ?
可能 稀少 承认 你的 在场 什么时候 他的 必要性 有 已消失 经过 ?
当他的需求消失后，他可能几乎不会注意到你的存在？

[ænd; ənd] [haʊ] [ðen] [kæn; kən] ['pɑ:lɪft] ['mænərz] [bi:; bi][ə; eɪ][revə'leɪ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] ?
And how then can polished manners be a revelation of what is within ?
和 如何 然后 能 抛光 礼仪 是 一个 启示 的 什么 是 之内 ?
那么，彬彬有礼的举止又如何能揭示其内在的品质呢？

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [nɑ:t][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f] ?
Are they not the result of putting on rather than of taking off ?
是 他们 不是 这 结果 的 推杆 在 相当 比 的 采取 离开 ?
难道它们不是穿上而不是脱下的结果吗？

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [nɑ:t] [peɪnt] [ænd; ənd] [ˈvɑ:rnɪʃ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈpɑ:lɪʃ] ?
Are they not paint and varnish rather than polish ?
是 他们 不是 画 和 漆 相当 比 抛光 ？

它们难道不是油漆和清漆，而不是抛光剂吗？

[aɪ][mʌst; məst] [ji:ld] [ðə; ði] [ˈænsər] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈkwestʃənz] ; [prəuˈtest, ˈprəu-], [haʊˈevər] ,
I must yield the answer to each of these questions ; protesting , however ,
我 必须 屈服 这 回答 到 每个 的 这些 问题 ； 抗议 , 然而 ,
我必须对这些问题给出答案；然而，我对此表示抗议。

[ðæt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈpɑ:lɪʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:]; [fɔ:r; fər] [ðɪ:z] [ˈmænərz] [ɑ:r; ər]
that with such polish I have nothing to do ; for these manners are
那 和 这样的 抛光 我 有 没有什么 到 做 ； 为了 这些 礼仪 是
[kənˈfesɪdli] [fɔ:ls] .
confessedly false .
坦白地说 错误的 .

我对这种彬彬有礼的态度毫不在意；因为这些礼仪显然是虚假的。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [wer] [li:st] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [mɪsˈli:d] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [wɪð; wɪθ] [ˌkɔ:rəˈspɑ:ndɪŋ] [ˈkɜ:rtəsi] ,
But even where least able to mislead , they are , with corresponding courtesy ,
但 甚至 在哪里 至少 有能力的 到 误导 , 他们 是 , 和 相应的 礼貌 ,
但即便在最不可能误导他人的情况下，他们也会以相应的礼貌来对待他人。

[əkˈseptɪd] [æz; əz] [ˈaʊtwərd] [saɪnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnwərd] [greɪs] .
accepted as outward signs of an inward grace .
公认 作为 向外 标志 的 一个 向内 优雅 .
被视为内在恩典的外在表现。

[hens] [ˈi:v(ə)n] [sʌtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɔ:lshʊd] , [səˈpɔ:rt] [maɪ][pəˈzi](ə)n] .
Hence even such , by the nature of their falsehood , support my position .
因此 甚至 这样的 , 经过 这 自然 的 他们的 谬误 , 支持 我的 位置 .
因此，即使是这样的谎言，也因其虚假性而支持我的立场。

[fɔ:r; fər][ɪn] [wʌt] [fɔ:rmz][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈkʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪnt] [leɪd][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈsɜ:rfs] [ʌv; əv][ðə; ði]
For in what forms are the colours of the paint laid upon the surface of the
为了 在 什么 表格 是 这 颜色 的 这 画 铺设 之上 这 表面 的 这
[məˈtɪriəl] ?
material ?
材料 ？
颜料的颜色以何种形式涂覆在材料表面？

[ɪz][,aɪˈti:][nɑ:t][ɪn][æz; əz] [nɪr] [ɪmɪˈteɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈri:əl] [raɪt] [ˈhju:mən] [ˈfi:lɪŋz] [əˈbaʊt] [wʌnˈself]
Is it not in as near imitations of the real right human feelings about oneself
是 它 不是 在 作为 靠近 仿制品 的 这 真实的 正确的 人类 情怀 关于 自己
[ænd; ənd] [ˈʌðər] [æz; əz][ðə; ði] [ˌnesəˈserəli] [ɪmˈpɜ:rfɪkt] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈɑ:rtɪst][kæn; kən]
and others as the necessarily imperfect knowledge of such an artist can
和 其他的 作为 这 一定 不完善 知识 的 这样的 一个 艺术家 能
[prəˈdu:s] ?
produce ?
生产 ？
难道艺术家不能凭借其必然不完美的知识，尽可能地模仿人类对自身和他人的真实感受吗？

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv] [ˈpɑ:lɪʃɪŋ] ,
He will not encounter the labour of polishing ,
他 将要 不是 遇到 这 劳动 的 抛光 ,
他不会遇到打磨抛光的劳动。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [bɪˈli:v] [ɪn][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈneɪtʃər] : [hi:; hi] [peɪnts] ,
for he does not believe in the divine depths of his own nature : he paints ,
为了 他 做 不是 相信 在 这 神圣的 深度 的 他的 自己的 自然 : 他 油漆 ,
因为他不相信自己本性中蕴藏的神圣深度：他作画，

[ænd; ənd][kɔ:lz][ðə; ði][ˈva:rnɪʃ][ˈpɑ:lɪʃ] .
and calls the varnish polish .
和 呼叫 这 漆 抛光 .

并称这种清漆为抛光剂。

“ [bʌt; bət][waɪ][tɔ:k][ʌv; əv][ˈpɑ:lɪʃ][wɪð; wɪθ][ˈrefrəns][tu:; tə][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈkærəktər] ,
“ But why talk of polish with reference to such a character ,
” 但 为什么 讲话 的 抛光 和 参考 到 这样的 一个 特点 ,
“但是，为什么要拿这样一个人物来谈论抛光呢？”

[ˈsi:ɪŋ][ðæt][noʊ][əˈmaʊnt][ʌv; əv][ˈpɑ:lɪʃɪŋ][kæn; kən][brɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][ˈsɜ:rfɪs][wʌt][ɪz][nɑ:t][ðər; ðər]
seeing that no amount of polishing can bring to the surface what is not there
看到 那 不 数量 的 抛光 能 带来 到 这 表面 什么 是 不是 那里
?
?
?

难道再怎么打磨也无法把原本不存在的东西展现出来吗？

[noʊ][ˈpɑ:lɪʃɪŋ][ʌv; əv][ˈsændstoʊn][wɪl][rɪˈvi:l][ðə; ði][ˈmɑ:tlɪŋ][ʌv; əv][ˈmɑ:rb(ə)] .
No polishing of sandstone will reveal the mottling of marble .
不 抛光 的 砂岩 将要 揭示 这 斑驳 的 大理石 .

砂岩无论怎么打磨都不会显露出大理石的斑驳纹理。

[fɔ:r; fər][aɪˈti:][ɪz][ˈsændstoʊn] , [ˈkrʌmblɪŋ][ænd; ənd][ˈgrɪti] — [nɑ:t][ˈnoʊb(ə)][ɪn][ˈeni][wei] .
For it is sandstone , crumbling and gritty — not noble in any way .
为了 它 是 砂岩 , 摇摇欲坠 和 粗粝的 — 不是 高贵 在 任何 方式 .

因为它是砂岩，易碎且粗糙——一点也不高贵。

“ [ɪz][aɪˈti:][soʊ][ðen] ?
“ Is it so then ?
” 是 它 所以 然后 ?

真是这样吗？

[kæn; kən][sʌtʃ][bi:; bi][ðə; ði][ˈri:əl][ˈneɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ?
Can such be the real nature of the man ?
能 这样的 是 这 真实的 自然 的 这 男人 ?

难道这就是这个人真正的本性吗？

[ænd; ənd][kæn; kən][ˈpɑ:lɪʃ][ri:tʃ][ˈhʌθɪŋ][di:pər][ɪn][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][sʌtʃ] ?
And can polish reach nothing deeper in him than such ?
和 能 抛光 抵达 没有什么 更深 在 他 比 这样的 ?

难道这种精雕细琢就无法触动他内心深处的任何东西吗？

[meɪ][nɑ:t][ðɪs][ˈselfɪʃnəs][bi:; bi][ˈpɑ:lɪʃt][əˈweɪ] , [rɪˈvi:lɪŋ][tru:][ˈkʌlər][ænd; ənd][ˈhɑ:rməni]
May not this selfishness be polished away , revealing true colour and harmony
可能 不是 这 自私 是 抛光 离开 , 揭示 真的 颜色 和 和谐
[bɪˈni:θ] ?
beneath ?
下面 ?

难道这种自私不能被磨灭，从而展现出其下真正的色彩与和谐吗？

[wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][mæn][meɪd][ɪn][ðə; ði][ˈɪmɪdʒ][ʌv; əv][gɑ:d] ?
Was not the man made in the image of God ?
曾是 不是 这 男人 制成 在 这 图像 的 上帝 ?

人难道不是按照上帝的形象创造的吗？

[ɔ:r] , [ɪf][ju:; jʊ][seɪ][ðæt][mæn][lɔ:st][ðæt][ˈɪmɪdʒ] ,
Or , if you say that man lost that image ,
或者 , 如果 你 说 那 男人 丢失的 那 图像 ,

或者，如果你说那个人失去了那种形象，

[dɪd][nɑ:t][ə; eɪ] [nu:] ['pra:ses] [ʌv; əv] [kri'eɪ(ə)n] [bɪ'ɡɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɔ:s] ,
did not a new process of creation begin from the point of that loss ,
做过 不是 一个 新的 过程 的 创建 开始 从 这 观点 的 那 损失 ,
难道从那次损失开始, 一个新的创造过程没有开始吗?

[ə; eɪ] ['pra:ses] [ʌv; əv][ɑ:r 'i:] - [kri'eɪ(ə)n] [ɪn][hɪm; ɪm][ɪn] [hu:m] [ɔ:l][jæl; jəl][bi:: bi] [meɪd] [ə'laɪv] , [wɪt] ,
a process of re - creation in him in whom all shall be made alive , which ,
一个 过程 的 关于 - 创建 在 他 在 谁 全部 将 是 制成 活 , 哪个 ,
在祂里面, 万物都要复活, 祂里面有重生的过程, 这过程,

[ɔ:l'doʊ] [soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [kəm'pli:tɪd] [jet] , [kæn; kən]['nevər][bi:: bi] [tʃekt] ?
although so far from being completed yet , can never be checked ?
虽然 所以 远的 从 存在 完全的 然而 , 能 绝不 是 已检查 ?
虽然远未完成, 但永远无法核实吗?

[ɪf] [wi:: wi] [kʌt] [ə'weɪ] [di:p] ['ɪnʌf] [æt; ət][ðə; ði] [rʌf] [blɑ:k] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] ['neɪtʃər] ,
If we cut away deep enough at the rough block of our nature ,
如果 我们 切 离开 深的 足够的 在 这 粗糙的 堵塞 的 我们的 自然 ,
如果我们能足够深入地剥离我们本性中那块粗糙的石头,

[jæl; jəl][wi:: wi][nɑ:t] [ə'raɪv] [æt; ət][sʌm; səm] ['laɪknəs] [ʌv; əv] [ðæt] [tru:] [mæn] [hu:] , [ðə; ði] [ə'pɑ:sl] [sez] ,
shall we not arrive at some likeness of that true man who , the apostle says ,
将 我们 不是 到达 在 一些 相似 的 那 真的 男人 WHO , 这 使徒 说道 ,
我们难道不能达到使徒所说的那个真男人的某种程度的相似度吗?

[dwelz] [ɪn][ju: 'es] — [ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] ['ɡlɔ:ri] ?
dwells in us — the hope of glory ?
居住地 在 我们 — 这 希望 的 荣耀 ?
那荣耀的盼望就住在我们里面吗?

[hi:: hi] [ɪn'fɔrmz] [ju: 'es] — [ðæt] [ɪz] , [fɔ:rmz][ju: 'es][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
He informs us — that is , forms us from within .
他 通知 我们 — 那 是 , 表格 我们 从 之内 :
他启迪我们——也就是说, 他从内在塑造我们。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [dʌn] ([hu:] [nu:] [les] [ðæn; ðən] ['eni] [ˈʌðər] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ]
Dr . Donne (who knew less than any other writer in the English language
博士 : 唐恩 (WHO 知道 较少的 比 任何 其他 作家 在 这 英语 语言
[wʌt] ['pɑ:lɪʃ] [ʌv; əv] [stɑɪl] [mi:nz]) ['rekəɡnaɪzɪz] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] ['pɑ:lɪʃɪŋ] [tu:: tə][ðə; ði] [fʊl] .
what Polish of Style means) recognizes this divine polishing to the full .
什么 抛光 的 风格 方法) 认可 这 神圣的 抛光 到 这 满的 .

唐恩博士（他对“风格的精妙之处”的理解比英语世界任何其他作家都少）充分认识到了这种神圣的润色。

[hi:: hi] [sez] [ɪn][ə; eɪ]['poʊəm] [kɔ:ld] “ [ðə; ði] [krɔ:s] : ” —
He says in a poem called “ The Cross : ” —
他 说道 在 一个 诗 称为 “ 这 叉 : ” —

他在一首名为《十字架》的诗中写道：——

[æz; əz] [pər'tjæns] ['kɑ:r.vər] [du:][nɑ:t]['feɪsɪz] [meɪk] ,
As perchance carvers do not faces make ,
作为 或许 雕刻家 做 不是 面孔 制作 ,
或许雕刻家并不制作人脸,

[bʌt; bət] [ðæt] [ə'weɪ] , [wɪt] [hɪd][ðem; ðəm][ðer; ðər] , [du:] [teɪk] ,
But that away , which hid them there , do take ,
但 那 离开 , 哪个 隐藏 他们 那里 , 做 拿 ,
但是, 正是那将它们隐藏起来的通道, 带走了它们。

[let] [krɔsɪz] [soʊ] [teɪk] [wʌt] [hɪd] [kraɪst] [ɪn] [ði:] ,
Let Crosses so take what hid Christ in thee ,
让 十字架 所以 拿 什么 隐藏 基督 在 你 ,
让十字架带走你心中隐藏的基督吧。

[ænd; ənd][biː; bi][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] , [ɔːr][nɑːt][hɪz; ɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] .

And be his Image , or not his , but He .

和 是 他的 图像 , 或者 不是 他的 , 但 他 .

成为他的形象, 或者不是他的形象, 而是他本身。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] ['haɪər] ['fɪɡjər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌ; əv] ['pɑːlɪ] ,

This is no doubt a higher figure than that of polish ,

这 是 不 怀疑 一个 更高 数字 比 那 的 抛光 ,

这无疑比波兰的数字要高。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ʌ; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] , [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [truːθ] .

but it is of the same kind , revealing the same truth .

但 它 是 的 这 相同的 种类 , 揭示 这 相同的 真相 .

但它们本质上是同一类, 揭示的是同一真理。

[aɪ 'tiː] ['rekəɡnaɪzɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['neɪtʃər] [laɪz][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌ; əv][ðə; ði]['hjuːmən]

It recognizes the fact that the divine nature lies at the root of the human

它 认可 这 事实 那 这 神圣的 自然 谎言 在 这 根 的 这 人类

['neɪtʃər] ,

nature ,

自然 ,

它承认神性是人性的根源。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːlɪ] [wɪtʃ] [lets] [ðæt] ['spɪrɪtʃuəl] ['neɪtʃər] [ʃaɪn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌ; əv]

and that the polish which lets that spiritual nature shine out in the simplicity of

和 那 这 抛光 哪个 让我们 那 精神 自然 闪耀 出去 在 这 简单 的

['hev(ə)nli] ['tʃaɪldhʊd] ,

heavenly childhood ,

天上 童年 ,

而正是这种润色, 让那份精神本质在纯真如孩童般的天真烂漫中闪耀光芒。

[ɪz][ðə; ði] [truː] ['pɑːlɪ] [ʌ; əv] ['mænərz] [ʌ; əv] [wɪtʃ] [ɔːl] ['mɪrli] ['soʊʃ(ə)l] [rɪ'faɪnmənts] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [pʊr]

is the true Polish of Manners of which all merely social refinements are a poor

是 这 真的 抛光 的 礼仪 的 哪个 全部 仅仅 社会的 改进 是 一个 贫穷的

['ɪmɪ'teɪʃn] . — [wens] ['kəʊlɪdʒ] [sez] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'lɪdʒən] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ]

imitation . — Whence Coleridge says that nothing but religion can make a man a

模仿 . — 何处 柯尔律治 说道 那 没有什么 但 宗教 能 制作 一个 男人 一个

['dʒent(ə)lmən] . — [ænd; ənd] [wen] [ðiːz] ['hɑːmənɪz] [ʌ; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs]

gentleman . — And when these harmonies of our nature come to the surface

绅士 . — 和 什么时候 这些 和声 的 我们的 自然 来 到 这 表面

,

;

真正的波兰式礼仪, 一切社交礼仪都只是拙劣的模仿。——因此柯勒律治说, 唯有宗教才能使人成为绅士。——当我们天性中的这些和谐之美显露出来时,

[wɪː; wi][jæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'diːd] “ ['laɪvli] [stoʊnz] , ” [fɪt][fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɡreɪt] ['temp(ə)l][ʌ; əv]

we shall be indeed “ lively stones , ” fit for building into the great temple of

我们 将 是 的确 “ 热闹 石头 , ” 合身 为了 建筑 进入 这 伟大的 寺庙 的

[ðə; ði][juːnɪvɜːrs] ,

the universe ,

这 宇宙 ,

我们将成为真正的“活石”, 适合建造宇宙的伟大殿堂。

[ænd; ənd] ['ekəʊɪŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌ; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] .

and echoing the music of creation .

和 回声 这 音乐 的 创建 .

并与创世之乐遥相呼应。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dʌn] [ˈrekəɡnaɪzɪz] , [brɪˈsaɪdz] ,
Dr . Donne recognizes , besides ,
博士 ； 唐恩 认可 ； 除了 ；

此外，唐恩博士还认识到，

[ðə; ði][ˈnoʊtəb(ə)l][fækt] [ðæt] [krɒsɪz] [ɔːr] [əˈflɪkʃənz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈpɑːlɪʃɪŋ] [ˈpaʊəz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]
the notable fact that crosses or afflictions are the polishing powers by means of
这 值得注意的 事实 那 十字架 或者 苦难 是 这 抛光 权力 经过 方法 的
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [riˈælɪtɪz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [ɑːr; ər] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
which the beautiful realities of human nature are brought to the surface .
哪个 这 美丽的 现实 的 人类 自然 是 带来 到 这 表面 ；

值得注意的是，苦难或挫折是磨砺人性的力量，通过这种力量，人性中美好的本质得以展现。

[wʌn] [kæn; kən] [tel] [æt; ət][wʌns][baɪ][ðə; ði][prɪˈkjuːliər] [ˈʌvliːnəs] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpɜːsənz] [ðæt] [ðeɪ]
One can tell at once by the peculiar loveliness of certain persons that they
一 能 告诉 在 一次 经过 这 奇特 可爱 的 肯定 人 那 他们
[hæv; həv] [ˈsʌfəd] .
have suffered .
有 遭受 ；

从某些人身上散发出的独特魅力，人们可以立刻看出他们曾遭受过苦难。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [les] [prəˈfaʊndli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmætər] ,
But , to look for a moment less profoundly into the matter ,
但 ， 到 看 为了 一个 片刻 较少的 深刻地 进入 这 事情 ，

但是，让我们暂时抛开这些深层次的思考，

[hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] [noʊn] [ðoʊz] [huːz] [best] [ˈnevər] [kʊd; kəd][get][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [dʒʌst]
have we not known those whose best never could get to the surface just
有 我们 不是 已知 那些 谁 最好的 绝不 可以 得到 到 这 表面 只是
[frʌm; frəm][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ˈpɑːlɪʃ] ?
from the lack of polish ?
从 这 缺少 的 抛光 ？

我们难道不曾见过一些人，他们最好的作品因为缺乏打磨而永远无法展现出来吗？

— [ˈpɜːsənz] [huː] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [rɪˈviːl] [ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈneɪtʃər] ,
— persons who , if they could only reveal the kindness of their nature ,
— 人 WHO ；如果 他们 可以 仅有的 揭示 这 仁慈 的 他们的 自然 ；

——这些人，如果他们能够展现出自己善良的本性，

[wʊd] [meɪk] [men] [brɪˈliːv] [ɪn][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] ,
would make men believe in human nature ,
会 制作 男人 相信 在 人类 自然 ；

会使人们相信人性。

[bʌt; bət][ɪn] [huːm] [sʌm; səm] [ˈrʌfnəs] [ʌv; əv] [ˈɔːkwərdnəs] [ɔːr][ʌv; əv] [ˈʃaɪnəs] [prɪˈvents, priˈvents][ðə; ði]
but in whom some roughness of awkwardness or of shyness prevents the
但 在 谁 一些 粗糙度 的 尴尬 或者 的 害羞 阻止 这
[truː] [self][frʌm; frəm] [əˈpiəriŋ] ?
true self from appearing ?
真的 自己 从 出现 ？

但谁身上的某些笨拙、羞怯或羞怯会阻止真我的展现呢？

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][kleɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːd] [ɔːr][tuː; tə][ˈpeɪtrənəɪz][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] -
Even the dread of seeming to claim a good deed or to patronize a fellow -
甚至 这 恐惧 的 似乎 到 宣称 一个 好的 契据 或者 到 惠顾 一个 同伴 -
[mæn] [wɪl] [ˈsʌmtaɪmz] [spɔɪl][ðə; ði][ləst] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]
man will sometimes spoil the last touch of tenderness which would have been the
男人 将要 有时 剧透 这 最后的 触碰 的 压痛 哪个 会 有 到过 这
[ˈfaɪn(ə)l] [ˈpɑːlɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] ,
final polish of the act of giving ,
最终的 抛光 的 这 行为 的 给予 ,

甚至连害怕显得自己是在邀功或居高临下地对待他人，有时也会破坏最后那份温柔细腻的表达，而这原本应该是施予行为的点睛之笔。

[ænd; ʌnd] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈviːld] [ˈɪnfɪnət] [depθs] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][dɪˈvoʊʃ(ə)n] .
and would have revealed infinite depths of human devotion .
和 会 有 揭晓 无限 深度 的 人类 虔诚 .

这将展现人类奉献精神的无限深度。

[fɔːr; fər][let][ðə; ði] [truːθ] [aʊt] , [ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
For let the truth out , and it will be seen to be true .
为了 让 这 真相 出去 , 和 它 将要 是 已见 到 是 真的 .

让真理显露出来，它就会被证明是真理。

[sɪmˈplɪsəti] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl] [ˈpɑːlɪʃ] , [æz; əz][ʌv; əv][ɔːl][ɑːrt] , [ˈkʌltʃər] , [ˈmɔərəlz] , [rɪˈlɪdʒən] ,
Simplicity is the end of all Polish , as of all Art , Culture , Morals , Religion ,
简单 是 这 结尾 的 全部 抛光 , 作为 的 全部 艺术 , 文化 , 德 , 宗教 ,

[ænd; ʌnd] [laɪf] .
and Life .
和 生活 .

简朴是波兰一切事物的终极目标，也是艺术、文化、道德、宗教和生活的终极目标。

[ðə; ði] [lɔːrd] [ˈaʊər; ɑːr][gɔːd][ɪz][wʌn] [lɔːrd] , [ænd; ʌnd][wiː; wi][ænd; ʌnd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrʌðərz] [ænd; ʌnd] [ˈsɪstəz]
The Lord our God is one Lord , and we and our brothers and sisters
这 主 我们的 上帝 是 一 主 , 和 我们 和 我们的 兄弟 和 姐妹
[ɑːr; ər][wʌn][hjuːˈmænəti] ,
are one Humanity ,
是 一 人类 ,

我们的上帝是独一的真神，我们和我们的兄弟姐妹是同属人类的一份子。

[wʌn] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
one Body of the Head .
一 身体 的 这 头 .

头部身体的一部分。

[naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)] : [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɑːlɪʃ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
Now to the practical : what are we to do for the polish of our
现在 到 这 实际的 : 什么 是 我们 到 做 为了 这 抛光 的 我们的
[ˈmænərz] ?
manners ?
礼仪 ?

现在来说说实际问题：我们该如何提升自己的礼仪呢？

[dʒʌst] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [wiː; wi][mʌst; məst][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɑːlɪʃ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [staɪl] .
Just what I have said we must do for the polish of our style .
只是 什么 我 有 说 我们 必须 做 为了 这 抛光 的 我们的 风格 .

正如我刚才所说，为了提升我们的风格，我们必须这样做。

[teɪk] [ɔːf] ; [duː][nɑːt][pʊt][ɑːn] .
Take off ; do not put on .
拿 离开 ; 做 不是 放 在 .

脱下；不要穿上。

[ˈpɑ:lɪʃ] [əˈweɪ] [ðɪs] [ˈruːdnəs] , [ðæt] [ˈɔːkwərdnəs] .
Polish away this rudeness , that awkwardness .
抛光 离开 这 粗鲁 , 那 尴尬 .

消除这种粗鲁和尴尬。

[kə'rekt] [ˈevriθɪŋ] [self] - [əˈsɜ:rtɪv] , [wɪtʃ] [ɪnˈkluːdz] [naɪn] [tenθs] [ʌv; əv][ɔ:l] [vʌlˈgærəti] .
Correct everything self - assertive , which includes nine tenths of all vulgarity .
正确的 一切 自己 - 自信 , 哪个 包括 九 十分之一 的 全部 粗俗 .

纠正一切自以为是的行为,这其中就包括十分之九的粗俗言语。

[ˈɪmɪteɪt] [noʊ] [wʌnz] [bɪˈheɪvjər] ; [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [peɪnt] .
Imitate no one's behaviour ; that is to paint .
模拟 不 一个人的 行为 ; 那 是 到 画 .

不要模仿任何人的行为; 那样就等于作画。

[duː][nɑ:t] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [jɔ:r'self] ; [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [ˈvɑ:rnɪʃ] .
Do not think about yourself ; that is to varnish .
做 不是 思考 关于 你自己 ; 那 是 到 漆 .

不要只想着自己; 那样只会粉饰太平。

[pʊt] [wʌt] [ɪz] [rɔ:ŋ] [raɪt] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ɪn][ju:; jʊ] [wɪl] [[ʊ] [ɪt'self] [ɪn] [hɑ:r'moʊniəs] [bɪˈheɪvjər] .
Put what is wrong right , and what is in you will show itself in harmonious behaviour .
放 什么 是 错误的 正确的 , 和 什么 是 在 你 将要 展示 本身 在 和谐 行为 .

纠正错误,你内在的品质就会以和谐的行为展现出来。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kæn; kən][goʊ][fɑ:r][ɪn] [ðɪs] [træk] [wɪˈðəʊt] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðæt] [tru:] [ˈpɑ:lɪʃ] [ˈri:tʃɪz]
But no one can go far in this track without discovering that true polish reaches
但 不 一 能 去 远的 在 这 追踪 没有 发现 那 真的 抛光 到达
[mʌtʃ] [diːpər] ;
much deeper ;
很多 更深 ;

但在这个领域走得越远,就越会发现真正的精益求精远不止于此;

[ðæt] [ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [ɪgˈzɪsts][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnwərd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]
that the outward exists but for the sake of the inward ; and that the
那 这 向外 存在 但 为了 这 清酒 的 这 向内 ; 和 那 这
[ˈmænərz] ,
manners ,
礼仪 ,

外在的存在只是为了内在; 而礼仪,

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪˈpend] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rəlz] ,
as they depend on the morals ,
作为 他们 依赖 在 这 德 ,

因为它们取决于道德,

[mʌst; məst][bi:; bi] [fərˈgɑ:tn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rəlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bʌt; bət][ðə; ði][ˌrevəˈleɪ(ə)n] .
must be forgotten in the morals of which they are but the revelation .
必须 是 被遗忘的 在 这 德 的 哪个 他们 是 但 这 启示 .

必须将它们从道德中遗忘,因为它们不过是道德的启示。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] - [ˈʃoʊldərd] , [ʌnˈgeɪnli] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rnər] :
Look at the high - shouldered , ungainly child in the corner :
看 在 这 高的 - 肩部 , 笨拙的 孩子 在 这 角落 :

看看角落里那个肩膀高耸、动作笨拙的孩子:

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [telz] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [bʊk] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈwɒnts] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə]
his mother tells him to go to his book , and he wants to go to
他的 母亲 讲述 他 到 去 到 他的 书 , 和 他 想要 到 去 到

[hɪz; ɪz] [pleɪ] .
his play .
他的 玩 .

他妈妈让他去看书,但他却想去看戏。

[rɪ'ɡɑ:rd] [ðə; ði] ['swʊʊləŋ] [lɪps] , [ðə; ði] [skɪn] [ˈtaɪtnd] [ˈʊʊvər][ðə; ði][noʊz] , [ðə; ði] [dɪ'stɔ:ɾj(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Regard the swollen lips , the skin tightened over the nose , the distortion of his
看待 这 肿 嘴唇 , 这 皮肤 收紧 超过 这 鼻子 , 这 失真 的 他的
[ˈeɪp] ,
shape ,
形状 ,

看看他肿胀的嘴唇，紧绷的鼻部皮肤，以及他扭曲的体型，

[ðə; ði][æŋɡjə'lærəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hʊʊl] [əˈpɪərəns] .
the angularity of his whole appearance .
这 角度 的 他的 所有的 外貌 .

他整体外貌棱角分明。

[ˌjet] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][æŋ; əŋ] [ˈɔ:kwərd] [tʰaɪld][baɪ] [ˈneɪtʃər] .
Yet he is not an awkward child by nature .
然而 他 是 不是 一个 尴尬的 孩子 经过 自然 .

但他天性并不是个笨拙的孩子。

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [əˈɡen] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt][ˈæftər][hi:; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz]
Look at him again the moment after he has given in and kissed his
看 在 他 再次 这 片刻 后 他 有 给定 在 和 亲吻 他的
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

再看看他屈服并亲吻母亲之后的那一刻。

[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [hæv; həv] [dra:pt] [tu:; tə][ðər; ðər] [pleɪs] ; [hɪz; ɪz] [ɪmz] [ɑ:r; ər] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði]
His shoulders have dropped to their place ; his limbs are free from the
他的 肩膀 有 掉落 到 他们的 地方 ; 他的 四肢 是 自由的 从 这
[ˈfetərz] [ðæt] [baʊnd] [ðem; ðəm] ;
fetters that bound them ;
镣铐 那 边界 他们 ;

他的肩膀已经放松下来；他的四肢也摆脱了束缚；

[hɪz; ɪz] [ˈməʊjənz] [ɑ:r; ər] [ˈɡreɪsf(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌŋ] [blendz] [hɑ:rˈmoʊniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
his motions are graceful , and the one blends harmoniously with the other .
他的 运动 是 优美 , 和 这 一 混合物 和谐地 和 这 其他 .

他的动作优雅流畅，两者相得益彰。

[hi:; hi][ɪz][noʊ] [b:ŋɡər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
He is no longer thinking of himself .
他 是 不 更长 思维 的 他自己 .

他不再为自己着想了。

[hi:; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
He has given up his own way .
他 有 给定 向上 他的 自己的 方式 .

他放弃了自己的道路。

[ðə; ði] [tru:] [ˈtʰaɪldhʊd] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] ,
The true childhood comes to the surface ,
这 真的 童年 来 到 这 表面 ,

真正的童年浮出水面，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɔ:lweɪz] .
and you see what the boy is meant to be always .
和 你 看 什么 这 男生 是 意思是 到 是 总是 .

你会看到这个男孩注定要成为什么样的人。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdʒə:kɪnis] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈsi:tɪd] [mæn] .
Look at the jerkiness of the conceited man .
看 在 这 抽搐 的 这 自负 男人 .

看看这个自负男人的傲慢无礼。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kwaɪət] ['flu:ənsi] [ʌv; əv] ['moʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɑ:dɪst] [mæn] .

Look at the quiet fluency of motion in the modest man .
看 在 这 安静的 流利度 的 运动 在 这 谦虚的 男人 .

看看这位谦逊的男人举手投足间那份沉稳流畅的优雅。

[lʊk] [haʊ] ['æŋɡər][ɪt'self] [wɪt] [fə'gets] [self] , [wɪt] [ɪz] [ʌn'hertɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] ,
Look how anger itself which forgets self , which is unhating and righteous ,
看 如何 愤怒 本身 哪个 忘记了 自己 , 哪个 是 不仇恨 和 正义 ,

看看那忘却自我、无恨且正义的愤怒本身吧。

[wɪl] ['elɪveɪt] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [ænd; ənd][ɪ'noʊb(ə)l][ðə; ði] ['mu:vmənts] .
will elevate the carriage and ennoble the movements .
将要 提升 这 运输 和 使高贵 这 移动 .

提升马车的档次，使动作更加高雅。

[bʌt; bət] [haʊ] [fɑ:r][kæn; kən][ðə; ði] [seɪm] [ru:l] [ʌv; əv] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɔ:r][rɪ'dʒekʃ(ə)n][bi:; bi] [ə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]
But how far can the same rule of omission or rejection be applied with
但 如何 远的 能 这 相同的 规则 的 省略 或者 拒绝 是 应用 和
['seɪftɪ] [tu:; tə] [ðɪs] [di:pər] ['kærəktər] — [ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] ?
safety to this deeper character — the manners of the spirit ?
安全 到 这 更深 特点 — 这 礼仪 的 这 精神 ?

但是，同样的省略或拒绝的规则，在多大程度上可以安全地应用于这种更深层次的性格——精神的举止呢？

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt][ɪn] ['mɒrəlz] [tu:;][ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['du:ɪŋ] [rɔ:ŋ] ;
It seems to me that in morals too the main thing is to avoid doing wrong ;
它 似乎 到 我 那 在 德 也 这 主要的 事物 是 到 避免 正在做 错误的 ;

在我看来，道德方面最重要的是避免做错事；

[fɔ:r; fər] [ðen] [ðə; ði] ['æktɪv] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [laɪf][ɪn][ju: 'es] [wɪl] [draɪv] [ju: 'es][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] .
for then the active spirit of life in us will drive us on to the right .
为了 然后 这 积极的 精神 的 生活 在 我们 将要 驾驶 我们 在 到 这 正确的 .

因为那时我们体内活跃的生命精神将驱使我们走向正确的方向。

[bʌt; bət][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [moʊ'mentəs] ['kwestʃən] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][dɔ:g'mætɪk] .
But on such a momentous question I would not be dogmatic .
但 在 这样的 一个 意义重大 问题 我 会 不是 是 教条主义 .

但对于如此重大的问题，我不会固执己见。

['oʊnli][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][rɪ'ga:rdz][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [aɪ] [wʊd] [seɪ] :
Only as far as regards the feelings I would say :
仅有的 作为 远的 作为 问候 这 情怀 我 会 说 :

就情感方面而言，我只想说：

[aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ɑ:r'selvz] [fi:l] [ðʌs] [ɔ:r] [ðʌs] .
it is of no use to try to make ourselves feel thus or thus .
它 是 的 不 使用 到 尝试 到 制作 我们自己 感觉 因此 或者 因此 .

试图让自己产生某种感觉是没用的。

[let] [ju: 'es] [faɪt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [rɔ:ŋ] ['fi:lɪŋz] ; [let] [ju: 'es] ['pɑ:lɪ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rʌf] ['ʌɡli]
Let us fight with our wrong feelings ; let us polish away the rough ugly
让 我们 斗争 和 我们的 错误的 情怀 ; 让 我们 抛光 离开 这 粗糙的 丑陋的
[dɪ'stɔ:ʃənz] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] .
distortions of feeling .
失真 的 感觉 .

让我们与错误的感情作斗争；让我们磨砺掉粗糙丑陋的扭曲感情。

[ðen] [ðə; ði] ['ri:əl][ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʊd] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
Then the real and the good will come of themselves .
然后 这 真实的 和 这 好的 将要 来 的 他们自己 .

然后，真正美好的东西自然会到来。

[ɔːr] [ˈræðər] , [tuː; tə] [ki:p] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɪgjər] ,
Or rather , to keep to my figure ,
或者 相当 , 到 保持 到 我的 数字 ,

或者更确切地说，为了保持身材，

[ðeɪ] [wɪl] [ðen] [ʃoo] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [æz; əz][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈhoʊm] - [prəˈdu:s] ,
they will then show themselves of themselves as the natural home - produce ,
他们 将要 然后 展示 他们自己 的 他们自己 作为 这 自然的 家 - 生产 ,
然后它们就会展现出自身作为天然自产产品的特性。

[ðə; ði] [ɪnˈdwelɪŋ] [fæktz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdi:pəst] — [ðæt] [ɪz] , [ˈaʊər; ɑːr][dɪˈvaɪn] [ˈneɪtjər] .
the indwelling facts of our deepest — that is , our divine nature .
这 内住 事实 的 我们的 最深处 — 那 是 , 我们的 神圣的 自然 .

我们内心深处的真相——也就是我们的神性。

[hɪr] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [ˈsɪŋkɪŋ] [θruː] [maɪ][ˈsʌbdʒekt][ˈɪntuː] [əˈhʌðər] [ænd; ənd] [diːpər] — [ə; eɪ]
Here I find that I am sinking through my subject into another and deeper — a
这里 我 寻找 那 我 是 下沉 通过 我的 主题 进入 其他 和 更深 — 一个
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

在这里，我发现自己正从我的主题沉入另一个更深层次的主题——真理。

[ˈneɪmli] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] , [haʊˈevər] , [biː; bi][ðə; ði] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪldɪŋ] , [ðə; ði]
namely , which should , however , be the foundation of all our building , the
即 , 哪个 应该 , 然而 , 是 这 基础 的 全部 我们的 建筑 , 这
[ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [reprɪzenˈteɪʃnz] :
background of all our representations :
背景 的 全部 我们的 表现形式 :

也就是说，这应当是我们一切建设的基础，是我们一切表述的背景：

[ðæt] [laɪf] [ɪz][æt; ət] [wɜːrk] [ɪn][juːˈes] — [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][gɔːd] [ˈtræveɪl] [ɪn][juːˈes] .
that Life is at work in us — the sacred Spirit of God travelling in us .
那 生活 是 在 工作 在 我们 — 这 神圣 精神 的 上帝 跋涉 在 我们 .

生命在我们里面运行——神圣的上帝之灵在我们里面运行。

[ðæt] [ˈspɪrɪt][hæz; həz] [geɪnd] [wʌn][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈleɪbər] — [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [brɪˈɡɪn]
That Spirit has gained one end of his labour — at which he can begin
那 精神 有 获得 — 结尾 的 他的 劳动 — 在 哪个 他 能 开始
[tuː; tə][duː] [jet] [mɔːr] [fɔːr; fər][juːˈes] — [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [juːˈes][tuː; tə][beg][fɔːr; fər][ðə; ði]
to do yet more for us — when he has brought us to beg for the
到 做 然而 更多的 为了 我们 — 什么时候 他 有 带来 我们 到 求 为了 这
[help] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [juːˈes][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
help which he has been giving us all the time .
帮助 哪个 他 有 到过 给予 我们 全部 这 时间 .

圣灵已经完成了他工作的一个目标——他可以开始为我们做更多的事情了——那就是让我们乞求他一直以来给予我们的帮助。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ɪnˈfɪnət] [θɪŋz] [θruː] [ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [ʌv; əv][wʌn] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈfɪgjər] ,
I have been regarding infinite things through the medium of one limited figure ,
我 有 到过 关于 无限 事物 通过 这 中等的 的 — 有限的 数字 ,
我一直通过一个有限的形象来观察无限的事物，

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ˈfɪgjərz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðər; ðər] [səˈdʒestʃənz] [ænd; ənd] [rɪˈleɪʃnz] [kʊd; kəd][nɔːt] [rɪˈviːl]
knowing that figures with all their suggestions and relations could not reveal
会心 那 数据 和 全部 他们的 建议 和 关系 可以 不是 揭示
[ðem; ðəm] [ˈʌtərli] .
them utterly .
他们 完全地 .

要知道，所有人物及其暗示和关系都无法完全揭示真相。

[bʌt; bət][soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðei] [goʊ] ,
But so far as they go ,
但 所以 远的 作为 他们 去 ,

但就他们所做的事情而言，

[ði:z] [θɔ:ts] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rd] [ˈpɑ:lɪ] [ænd; ənd][ɪts] [ˈfɪgjərətɪv] [ˈju:zɪz] [əˈpɪr] [tu:; tə][em ˈi:]
these thoughts raised by the word Polish and its figurative uses appear to me
这些 想法 提高 经过 这 单词 抛光 和 它是 比喻 用途 出现 到 我
[tu:; tə][bi:; bi][moʊst] [tru:] .
to be most true .
到 是 最多 真的 .

波兰语一词及其比喻用法所引发的这些思考，在我看来是最正确的。

[ˈbraʊnɪŋz] “ [ˈkrɪsməs] [i:v]
BROWNING’S “ CHRISTMAS EVE
勃朗宁 “ 圣诞节 前夕

勃朗宁的《圣诞前夜》

” [ˈfʊtnoʊt] : - .]
” [Footnote : 1853 .]
” [脚注 : - .]

[脚注：1853 年。]

[goʊθ] [sez] : —
Goethe says : —
歌德 说道 : —

歌德说：——

“ [ˈpoʊəmz][ɑ:r; ər] [ˈpeɪntɪd] [ˈwɪndoʊ] [peɪnz] .
” Poems are painted window panes .
” 诗歌 是 绘 窗户 窗格 .

诗歌就像彩绘的窗玻璃。

[ɪf] [wʌn] [lʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skwer] [ˈɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
If one looks from the square into the church ,
如果 一 看起来 从 这 正方形 进入 这 教会 ,

如果从广场望向教堂，

[dʌsk] [ænd; ənd] [ˈdɪmnəs] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz][geɪnz] —
Dusk and dimness are his gains —
黄昏 和 昏暗 是 他的 收益 —

黄昏和昏暗是他的收获——

[sɜ:r] [ˈfɪlɪstɪ:n] [ɪz] [left] [ɪn][ðə; ði] [lɜ:rtʃ] !
Sir Philistine is left in the lurch !
先生 庸俗 是 左边 在 这 困境 !

菲利斯汀爵士被抛弃了！

[ðə; ði] [saɪt] , [soʊ] [si:n] , [meɪ] [wel] [ɪnˈreɪdʒ] [hɪm; ɪm] ,
The sight , so seen , may well enrage him ,
这 视线 , 所以 已见 , 可能 出色地 激怒 他 ,

这样看来，这景象很可能会激怒他。

[nɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [ˌhensˈfɔ:rθ] [əˈswerdʒ] [hɪm; ɪm] .
Nor anything henceforth assuage him .
也不 任何事物 今后 缓和 他 .

此后任何事都无法让他平静下来。

“ [bʌt; bət] [kʌm] [dʒʌst][ɪnˈsaɪd] [wʌt] [kənˈsi:lz] ;
” But come just inside what conceals ;
” 但 来 只是 里面 什么 隐藏 ;

但请进入隐藏的真相；

[krɔ:s] [ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈθreʃhoʊld] [kwaɪt] —
Cross the holy threshold quite —
叉 这 圣 临界点 相当 —

轻轻地跨过神圣的门槛——

[ɔ:l] [æt; ət][wʌns] - [tɪz] [ˈreɪnbʊ] - [braɪt] ,
All at once 'tis rainbow - bright ,
全部 在 一次 - 的 彩虹 - 明亮的 ,

突然间，一切都像彩虹一样绚丽多彩。

[dɪˈvaɪs] [ænd; ənd] [ˈsto:ri] [flæʃ] [tu:; tə] [laɪt] ,
Device and story flash to light ,
设备 和 故事 闪光 到 光 ,

设备和故事瞬间闪现，

[ə; eɪ] [ˈɡreɪʃəs] [ˈsplendər] [tru:θ] [rɪˈvi:lz] .
A gracious splendour truth reveals .
一个 亲切 辉煌 真相 揭示 .

真理揭示出一种优雅的光辉。

[ðɪs] [tu:; tə][ˈɡɑ:dz] [ˈtʃɪldrən] [ɪz] [fʊl] [ˈmeʒər] ,
This to God's children is full measure ,
这 到 神的 孩子们 是 满的 措施 ,

对于上帝的儿女来说，这就是全部的恩典。

[,aɪ ˈti:][ˈedəˌfaɪz][ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [ju:; jʊ] [ˈpleʒər] !
It edifies and gives you pleasure !
它 使人受益 和 给予 你 乐趣 !

它能启迪智慧，带给你快乐！

” [ðɪs] [ɪz] [tru:] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ˈevri] [fɔ:rm][ɪn] [wɪtʃ] [tru:θ] [ɪz] [ɪmˈbɑ:did] , [ˈweðər] [,aɪ ˈti:][bi:; bi] [saɪt]
” **This is true concerning every form in which truth is embodied , whether it be sight**
” 这 是 真的 有关 每一个 形式 在 哪个 真相 是 具身化的 , 无论 它 是 视线

[ɔ:r] [saʊnd] ,
or sound ,
或者 声音 ,

“这适用于真理所体现的每一种形式，无论是视觉还是听觉，都同样如此。”

[,dʒi:əˈmetrɪk][ˈdaɪəgræm][ɔ:r] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈfɔ:rmjələ] .
geometric diagram or scientific formula .
几何的 图表 或者 科学 公式 .

几何图形或科学公式。

[ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)] , [,aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˈdɪzməl] [ɪˈnʌf] , [rɪˈɡɑ:rdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] ;
Unintelligible , it may be dismal enough , regarded from the outside ;
无法理解 , 它 可能 是 惨淡 足够的 , 认为 从 这 外部 ;

从外人看来，它或许令人难以理解，甚至有些凄凉；

[prɪzˈmætɪk][ɪn][ɪts] [ˌrevəˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv] [tru:θ] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] .
prismatic in its revelation of truth from within .
棱镜 在 它是 启示 的 真相 从 之内 .

它如棱镜般折射出内在的真理。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪtˈself] , [æz; əz] [bɪˈheld] [baɪ][ðə; ði] [ˈspekjələtɪv] [aɪ] ; [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [dɪsˈɔ:rdər] ,
Such is the world itself , as beheld by the speculative eye ; a thing of disorder ,
这样的 是 这 世界 本身 , 作为 观看 经过 这 推测性的 眼睛 ; 一个 事物 的 紊乱 ,

这就是思辨之眼眼中的世界本身：一个混乱无序的世界。

[əbˈskjʊrəti] , [ænd; ənd] [ˈsædnəs] : [ˈoʊnli][ðə; ði] [tʃaɪld] - [laɪk] [hɑ:rt] ,
obscurity , and sadness : only the child - like heart ,
朦胧 , 和 悲伤 : 仅有的 这 孩子 - 喜欢 心 ,

晦涩和悲伤：只有一颗赤子之心，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði][dɪˈvaɪn][aɪˈdiːə][ɪz] [θroʊn] [ˈoʊpən] ,
to which the door into the divine idea is thrown open ,
到 哪个 这 门 进入 这 神圣的 主意 是 抛掷 打开 ;
通往神圣理念的大门向它敞开,

[kæn; kən] [ʌndərˈstænd] [ˈsʌmwʌt] [ðə; ði][ˈsiːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] .
can understand somewhat the secret of the Almighty .
能 理解 有些 这 秘密 的 这 全能者 .
可以略微理解全能者的奥秘。

[ɪn][ˈhjuːmən] [θɪŋz] [aɪˈtiː][ɪz] [pərˈtɪkjələrli] [truː] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
In human things it is particularly true of art ,
在 人类 事物 它 是 特别 真的 的 艺术 ;
在人类事物中, 这一点在艺术领域尤为突出。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfʌndəˈment(ə)l][aɪˈdiːə] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˌrevəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [θruː]
in which the fundamental idea seems to be the revelation of the true through
在 哪个 这 基本的 主意 似乎 到 是 这 启示 的 这 真的 通过
[ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] .
the beautiful .
这 美丽的 .
其基本理念似乎是通过美来揭示真理。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][aːts][aɪˈtiː][ɪz][moʊst] [ˈæplɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ˈpoʊətri] ;
But of all the arts it is most applicable to poetry ;
但 的 全部 这 艺术 它 是 最多 适用的 到 诗 ;
但在所有这些艺术形式中, 它最适用于诗歌;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæt] [ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] ;
for the others have more that is beautiful on the outside ;
为了 这 其他的 有 更多的 那 是 美丽的 在 这 外部 ;
因为其他人更多的是外表美丽;

[kæn; kən] [ɡɪv] [ˈpleʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsensɪz] [baɪ][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)l] , [ðə; ði] [hjuːz] [ʌv; əv]
can give pleasure to the senses by the form of the marble , the hues of
能 给 乐趣 到 这 感官 经过 这 形式 的 这 大理石 , 这 色调 的
[ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] ,
the painting ,
这 绘画 ,
大理石的形状、画作的色彩都能给人带来感官上的愉悦。

[ɔːr][ðə; ði] [swiːt] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] ,
or the sweet sounds of the music ,
或者 这 甜的 声音 的 这 音乐 ;
或是悦耳的音乐声,

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [hɑːrt] [meɪ] [ˈnevər] [pərˈsiːv] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ðæt] [laɪz] [wɪˈðɪn] .
although the heart may never perceive the meaning that lies within .
虽然 这 心 可能 绝不 感知 这 意义 那 谎言 之内 .
即使内心可能永远无法领悟其中蕴含的意义。

[bʌt; bət][ˈpoʊətri] , [ɪkˈsept] [ɪts] [ˈrɪðmɪk] [ˈmelədi] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈskætərd] [ɡliːmz] [ʌv; əv] [məˈtɪriəl]
But poetry , except its rhythmic melody , and its scattered gleams of material
但 诗 , 除了 它是 节奏 旋律 , 和 它是 疏散 闪光 的 材料
[ˈɪmɪdʒəri] ,
imagery ,
图像 ,
但是, 除了诗歌的韵律旋律和零星的物质意象之外,

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [fjuː] [ker] [ðæt] [ʌv] [aɪˈtiː][nɑːt][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] ,
for which few care that love it not for its own sake ,
为了 哪个 很少 关心 那 爱 它 不是 为了 它是自己的 清酒 ;
很少有人会因为不爱它本身而爱它。

[hæz; həz][noʊ] [ə'trækʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd][tu:; tə] [ɪn'taɪs] [ðə; ði] ['pæsə] [tu:; tə] ['entə] [ænd; ənd] [pɑ:r'teɪk]
has no attraction on the outside to entice the passer to enter and partake
有 不 景点 在 这 外部 到 诱惑 这 过路人 到 进入 和 参加
[ʌv; əv][ɪts] [tru:θ] .
of its truth .
的 它是 真相 .

它外表没有任何吸引力，无法吸引路人进去体验它的真相。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɪnwərdz] [ðæt] [ɪts] ['kʌlərz] [ˌaɪn] , [wɪ'ðɪn] [ðæt] [ɪts] [fɔ:rmz] [mu:v] ,
It is inwards that its colours shine , within that its forms move ,
它 是 向内 那 它是 颜色 闪耀 , 之内 那 它是 表格 移动 ,
它的色彩在内在闪耀，它的形态在内在律动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ɪts] ['hoʊli] ['ɔ:rgən] ['kænə:t] [bi:; bi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .
and the sound of its holy organ cannot be heard from without .
和 这 声音 的 它是 圣 器官 不能 是 听到 从 没有 .
它的圣管风琴声从外面听不到。

[naʊ] , [ɪf] [wʌn] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊəm] ,
Now , if one has been able to reach the heart of a poem ,
现在 , 如果 一 有 到过 有能力的 到 抵达 这 心 的 一个 诗 ,
如果一个人能够领悟一首诗的精髓，

[ˈænsə] [tu:; tə] ['gɜ:təz] [ˌpærə'bɔ:lɪk] [dɪ'skrɪpʃn] ; [ɔ:r] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [dɪ'skʌvə] [ə; eɪ] [lu:p] - [hoʊl] ,
answering to Goethe's parabolic description ; or even to discover a loop - hole ,
回答 到 歌德的 抛物线 描述 ; 或者 甚至 到 发现 一个 环形 - 洞 ,
[θru:] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɑ:pəzɪt] [pɔɪnt] ,
through which , from an opposite point ,
通过 哪个 , 从 一个 对面的 观点 ,
回应歌德的抛物线描述；甚至发现一个漏洞，通过这个漏洞，从相反的角度，

[ðə; ði] ['glɔ:rɪz] [ʌv; əv][ɪts] [steɪnd] ['wɪndəʊz] [ɑ:r; ər]['vɪzəb(ə)l] ;
the glories of its stained windows are visible ;
这 荣耀 的 它是 染色 视窗 是 可见的 ;
它的彩色玻璃窗的精美绝伦清晰可见；

[aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [ðæt] [hi:; hi] [ʃəd; ʃəd] [si:k] [tu:; tə] [meɪk] [ˈʌðə] [pɑ:r'teɪkərz][ɪn][hɪz; ɪz] ['plezə] [ænd; ənd]
it is well that he should seek to make others partakers in his pleasure and
它 是出色地 那 他 应该 寻找 到 制作 其他的 参与者 在 他的 乐趣 和
['prə:fɪt] .
profit .
利润 .
他应该努力让其他人分享他的快乐和利益。

[sʌm; səm] [hu:] [maɪt] [na:t][faɪnd] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ,
Some who might not find out for themselves ,
一些 WHO 可能 不是 寻找 出去 为了 他们自己 ,
有些人可能永远不会自己去发现。

[wʊd] [jet] [bi:; bi] [ˌevə'r'mɔ:r] [ˈɡreɪtʃ(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [led][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
would yet be evermore grateful to him who led them to the point of
会 然而 是 越来越 感激的 到 他 WHO 引领 他们 到 这 观点 的
['vɪʒ(ə)n] .
vision .
想象 .
他们会更加感激带领他们看到希望的人。

[ˈfɔrli] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [help][hɪz; ɪz] ['feləʊ - [men] ,
Surely if a man would help his fellow - men ,
一定 如果 一个 男人 会 帮助 他的 同伴 - 男人 ,
如果一个人愿意帮助他的同胞，那当然是理所当然的。

[hiː; hi][kæən; kən][duː][soʊ][fɑːr][mɔːr] [ɪ'fektʃuəli] [baɪ] [ɪg'zɪbɪtɪŋ] [truːθ] [ðæn; ðən][ɪk'spoʊzɪŋ] ['erər] ,
he can do so far more effectually by exhibiting truth than exposing error ,
他 能 做 所以 远的 更多的 有效地 经过 展出 真相 比 暴露 错误 ,
他通过展现真理而非揭露谬误, 可以更有效地达到这个目的。

[baɪ] [ʌn'veɪlɪŋ] ['bjuːtɪ] [ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)][dɪ'sekʃn,dai'sekʃn][ʌv; əv] [dɪ'fɔːrməti] .
by unveiling beauty than by a critical dissection of deformity .
经过 揭幕 美丽 比 经过 一个 批判的 解剖 的 畸形 .
与其批判性地剖析畸形, 不如揭示美。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] .
From the very nature of the things it must be so .
从 这 非常 自然 的 这 事物 它 必须 是 所以 .
从事物的本质来看, 它必然如此。

[let] [ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] [ɡʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər] ['ʌpəzɪt] .
Let the true and good destroy their opposites .
让 这 真的 和 好的 破坏 他们的 相反的 .
让真善消灭对立面。

[aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [ɡʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)] [ðæt] [ðə; ði]['iːv(ə)][ænd; ənd] [ʌɡli] [ɑːr; ər] [noʊn] .
It is only by the good and beautiful that the evil and ugly are known .
它 是 仅有的 经过 这 好的 和 美丽的 那 这 邪恶的 和 丑陋的 是 已知 .
只有通过善与美, 才能认识到恶与丑。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [meɪks] ['mænɪfɛst] .
It is the light that makes manifest .
它 是 这 光 那 制作 显现 .
它是使事物显现的光。

[ðə; ði]['poʊəm] “ [ˈkrɪsməs] [iːv] , ” [baɪ]['rɑːbərt] ['brəʊnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈkʌmpəniɪŋ] ['poʊəm] “
The poem “ Christmas Eve , ” by Robert Browning , with the accompanying poem “
这 诗 “ 圣诞节 前夕 , ” 经过 罗伯特 勃朗宁 , 和 这 随同 诗 “
[iːstər] [deɪ] ,
Easter Day ,
复活节 天 ,
罗伯特·勃朗宁的诗作《圣诞前夜》及其伴诗《复活节》

” [siːmz] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ə'træktɪd] [mʌt] ['noʊtɪs][frʌm; frəm][ðə; ði] ['riːdɜːz] [ʌv; əv]['poʊətri] ,
” seems not to have attracted much notice from the readers of poetry ,
” 似乎 不是 到 有 吸引 很多 注意 从 这 读者 的 诗 ,
“似乎并没有引起诗歌读者的太多关注”,

[ɔːl'doʊ] ['haɪli] [praɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] .
although highly prized by a few .
虽然 高度 珍贵的 经过 一个 很少 .
虽然受到少数人的高度重视。

[ðɪs] [ɪz] , [pər'hæps] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'trɪbjʊːtɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meʒər] ,
This is , perhaps , to be attributed , in a great measure ,
这 是 , 也许 , 到 是 归因于 , 在 一个 伟大的 措施 ,
这或许很大程度上要归因于.....

[tuː; tə] [wʌt] ['meni] [wʊd] [kɔːl][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'ɡriː] [ʌv; əv] [əb'skjʊərəti] .
to what many would call a considerable degree of obscurity .
到 什么 许多 会 称呼 一个 大量 程度 的 朦胧 .
以至于很多人会认为他已经相当默默无闻了。

[bʌt; bət] [əb'skjʊrəti] [ɪz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [wɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][fɜːrst] [glæns] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] ['iːðər]
But **obscurity** **is** **the** **appearance** **which** **to** **a** **first** **glance** **may** **be** **presented** **either**
但 朦胧 是 这 外貌 哪个 到 一个 第一的 瞥一眼 可能 是 呈现 任何一个
[baɪ] [prə'fʌndəti] [ɔːr] ['kerləsnəs] [ʌv; əv] [θɔːt] .
by **profundity** **or** **carelessness** **of** **thought** .
经过 深刻 或者 疏忽 的 想法 .
但晦涩难懂的表象，乍看之下可能是思想深邃，也可能是思维粗疏。

[tuː; tə][sʌm; səm] , [əb'skjʊrəti] [ɪt'self] [ɪz] [ə'træktɪv] , [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] ['wɜːrðɪnəs] [ɪz][ðə; ði]
To **some** , **obscurity** **itself** **is** **attractive** , **from** **the** **hope** **that** **worthiness** **is** **the**
到 一些 , 朦胧 本身 是 吸引人的 , 从 这 希望 那 价值 是 这
[kɔːz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
cause **of** **it** .
原因 的 它 .
对某些人来说，默默无闻本身就很有吸引力，因为他们希望默默无闻是自身价值的体现。

[tuː; tə] [ə'plai] [ə; eɪ] [test] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [baɪ] [wɪt] ['pæskl] [traɪz] [ðə; ði] [kə'rɑːn] [ænd; ʌnd][ðə; ði]
To **apply** **a** **test** **similar** **to** **that** **by** **which** **Pascal** **tries** **the** **Koran** **and** **the**
到 申请 一个 测试 相似的 到 那 经过 哪个 帕斯卡尔 尝试 这 《古兰经》 和 这
[ˈskriptʃər] :
Scriptures :
经文 :

用类似于帕斯卡检验《古兰经》和《圣经》的方法进行检验：
[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɔːʃənz] , [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪt] [ɪz] [pleɪn] ?
what **is** **the** **character** **of** **those** **portions** , **the** **meaning** **of** **which** **is** **plain** ?
什么 是 这 特点 的 那些 部分 , 这 意义 的 哪个 是 清楚的 ?
那些含义明确的部分的性质是什么？

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [waɪz] [ɔːr] ['fuːli] ?
Are **they** **wise** **or** **foolish** ?
是 他们 明智的 或者 愚蠢 ?
他们是明智还是愚蠢？

[ɪf] [ðə; ði] ['fɔːrmər] , [ðə; ði] [prɪ'zʌmp(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [ʌv; əv] [ʌðər] [pɑːrts][ɪz] [kɔːzd] [nɑːt][baɪ]
If **the** **former** , **the** **presumption** **is** **that** **the** **obscurity** **of** **other** **parts** **is** **caused** **not** **by**
如果 这 以前的 , 这 假定 是 那 这 朦胧 的 其他 部分 是 导致 不是 经过
[oʊ'pæsəti] ,
opacity ,
不透明度 ,
如果是前者，则假定其他部分的晦涩难懂并非由不透明性造成。

[bʌt; bət] [prə'fʌndəti] .
but **profundity** .
但 深刻 .
但深刻性。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [wɪl] ['ɑːbdʒekt] , [nɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [ðæt] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self]
But **some** **will** **object** , **notwithstanding** , **that** **a** **writer** **ought** **to** **make** **himself**
但 一些 将要 目的 , 虽然 , 那 一个 作家 应该 到 制作 他自己
[pleɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['riːdɜːz] ;
plain **to** **his** **readers** ;
清楚的 到 他的 读者 ;
尽管如此，有些人还是会反对，认为作者应该让读者明白他的意思；

[neɪ] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [klaɪr] [aɪ'diːə] [hɪm'self] ,
nay , **that** **if** **he** **has** **a** **clear** **idea** **himself** ,
不 , 那 如果 他 有 一个 清除 主意 他自己 ,
不，如果他自己心里有数的话，

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪkˈspres] [ðæt] [aɪˈdi:ə] [ˈklɪrli] .

he must be able to express that idea clearly .

他 必须 是 有能力的 到 表达 那 主意 清楚地 .

他必须能够清晰地表达这个想法。

[bʌt; bət][fɔ:ɹ; fər] [kəˈmjʊ:niən] [ʌv; əv] [θɔ:t] , [tu:] [maɪndz] , [nɑ:t][wʌn] , [ɑ:r; ər] [ˈnesəseri] .

But for communion of thought , two minds , not one , are necessary .

但 为了 圣餐 的 想法 , 二 思想 , 不是 一 , 是 必要的 .

但思想的交流需要的是两个人的思想, 而不是一个人的思想。

[ðə; ði] [fɔ:lt] [meɪ] [laɪ][ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [rəˈsi:vz, rɪˈsi:vz, riˈsi:vz][ɔ:r][ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈgɪvz] ,

The fault may lie in him that receives or in him that gives ,

这 过错 可能 说谎 在 他 那 接收 或者 在 他 那 给予 ,

过错可能在于接受者, 也可能在于给予者。

[ɔ:r][aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi][ɪn] [ˈni:ðər] .

or it may be in neither .

或者 它 可能 是 在 两者都不 .

或者它可能两者都不是。

[fɔ:ɹ; fər] [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [θɔ:t] ,

For how can the result of much thought ,

为了 如何 能 这 结果 的 很多 想法 ,

经过深思熟虑, 怎么可能得出这样的结果呢?

[ðə; ði][aɪˈdi:ə] [wɪtʃ] [fɔ:ɹ; fər] [maʊðz] [hæz; həz] [bɪn] [ˈfeɪpɪŋ] [ɪtˈself][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][wʌn][mən] ,

the idea which for mouths has been shaping itself in the mind of one man ,

这 主意 哪个 为了 嘴 有 到过 成型 本身 在 这 头脑 的 一 男人 ,

这个想法在一个人的脑海中逐渐成形, 至今已酝酿了无数次。

[bi:; bi][æt; ət][wʌns] [rɪˈsi:vɪd] [baɪ] [əˈhʌðər] [maɪnd][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [kʌmz] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ænd; ænd]

be at once received by another mind to which it comes a stranger and

是 在 一次 已收到 经过 其他 头脑 到 哪个 它 来 一个 陌生人 和

[ʌnɪkˈspektɪd] ?

unexpected ?

意外 ?

会被另一个心灵立刻接受, 尽管它对对方而言是陌生且出乎意料的吗?

[ðə; ði] [ˈri:dər] [hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][soʊ] [kɔ:zd] [əbˈskjʊərəti] .

The reader has no right to complain of so caused obscurity .

这 读者 有 不 正确的 到 抱怨 的 所以 导致 朦胧 .

读者无权抱怨由此造成的晦涩难懂。

[nɔ:r][ɪz] [ðæt] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][moʊst] [ˈi:zəli] [ʌndərˈstʊd] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] ,

Nor is that form of expression , which is most easily understood at first sight ,

也不 是 那 形式 的 表达 , 哪个 是 最多 容易地 理解 在 第一的 视线 ,

[ˌnesəˈserəli] [ðə; ði][best] .

necessarily the best .

一定 这 最好的 .

这种最容易理解的表达方式, 并不一定是最好的。

[aɪˈti:] [wɪl] [nɑ:t] , [ˈðerfɔ:r] , [kənˈtɪnju:] [tu:; tə] [mu:v] ;

It will not , therefore , continue to move ;

它 将要 不是 , 所以 , 继续 到 移动 ;

因此, 它将不再移动;

[nɔ:r] [wɪl] [aɪˈti:] [ˈgæðər] [fɔ:rs] [ænd; ænd] [ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ˈɪntɪmət] [əˈkweɪntəns] .

nor will it gather force and influence with more intimate acquaintance .

也不 将要 它 收集 力量 和 影响 和 更多的 亲密的 熟人 .

即使关系更加亲密, 它也不会积聚力量和影响力。

[hɪr] [ˈɡʊːtəz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpærəbl] , [æz; əz][hiː; hi][kɔːlz][aɪˈtiː] , [ɪz] [prɪˈkjʊːliəri] [ˈæplɪkəb(ə)l] .
Here Goethe's little parable , as he calls it , is peculiarly applicable .
这里 歌德的 小的 寓言 , 作为 他 呼叫 它 , 是 奇特地 适用的 .

歌德称之为“小寓言”的这个例子，在这里特别适用。

[bʌt; bət] , [ɪnˈdiːd] , [ɪf] [ˈæftər][ɔːl][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ɪz] [əbˈskjʊr] ,
But , indeed , if after all a writer is obscure ,
但 , 的确 , 如果 后 全部 一个 作家 是 朦胧 ,

但是，如果一位作家最终默默无闻的话，

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [spɛnt] [moʊst] [ˈleɪbər] [ɪn] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
the man who has spent most labour in seeking to enter into his thoughts ,
这 男人 WHO 有 花费 最多 劳动 在 寻求 到 进入 进入 他的 想法 ,

那个花费最多精力试图了解自己想法的人，

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [liːst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əbˈskjʊrəti] ;
will be the least likely to complain of his obscurity ;
将要 是 这 至少 可能 到 抱怨 的 他的 朦胧 ;

他最不可能抱怨自己默默无闻；

[ænd; ænd] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ʌndərˈstændɪŋ] [ə; eɪ] [ˈraɪtər] ,
and they who have the least difficulty in understanding a writer ,
和 他们 WHO 有 这 至少 困难 在 理解 一个 作家 ,

以及那些最容易理解作者作品的人，

[ɑːr; ər] [ˈfriːkwəntli] [ðoʊz] [huː] [ʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [liːst] .
are frequently those who understand him the least .
是 频繁地 那些 WHO 理解 他 这 至少 .

往往是那些最不了解他的人。

[tuː; tə] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv] [kraɪst] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] ;
To those to whom the religion of Christ has been the law of liberty ;
到 那些 到 谁 这 宗教 的 基督 有 到过 这 法律 的 自由 ;

对于那些以基督信仰为自由法则的人来说；

[huː] [baɪ] [ðæt] [dɔːr] [hæv; həv] [ˈentərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] [ʌv; əv][gɔːd] ,
who by that door have entered into the universe of God ,
WHO 经过 那 门 有 进入 进入 这 宇宙 的 上帝 ,

那些通过那扇门进入上帝宇宙的人，

[ænd; ænd][hæv; həv] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [ˈɡroʊɪŋ] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˌmænəfɛˈsteɪʃənz] [ʌv; əv][gɔːd] ,
and have begun to feel a growing delight in all the manifestations of God ,
和 有 开始 到 感觉 一个 生长 喜 在 全部 这 表现 的 上帝 ,

并且开始对上帝的一切显现感到越来越喜悦，

[aɪˈtiː][ɪz] [kɔːz] [ʌv; əv] [mʌt] [dʒɔɪ][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ,
it is cause of much joy to find that ,
它 是 原因 的 很多 喜悦 到 寻找 那 ,

令人欣喜的是，

[wətˈevər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ˈteɪkən][baɪ] [men] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] ,
whatever may be the position taken by men of science ,
任何 可能 是 这 位置 已采取 经过 男人 的 科学 ,

无论科学家们持何种立场，

[ɔːr][baɪ] [ðoʊz] [ɪn] [huːm] [ðə; ði] [ˈɪntələkt] [prɪˈdɔməˌneɪts] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən]
or by those in whom the intellect predominates , with regard to the Christian
或者 经过 那些 在 谁 这 智力 占主导地位 , 和 看待 到 这 基督教

[rɪˈlɪdʒən] , [men] [ʌv; əv] [ˈdʒiːniəs] ,
religion , men of genius ,
宗教 , 男人 的 天才 ,

或者，就基督教而言，那些以理智为主导的人，即天才人物。

[æ̯t; ət] [li:st] , [ɪn][ˈvɜ:rtʃu:] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [tʃaɪld] - [laɪk] [ɪn][ð̩er; ð̩ər] [ˈneɪtʃər] , [ɑ:r; ər] , [ɪn][ð̩ə; ð̩i] [ˈprez(ə)nt] **at least , in virtue of what is child - like in their nature , are , in the present** 在 至少 , 在 美德 的 什么 是 孩子 - 喜欢 在 他们的 自然 , 是 , 在 这 展示 [taɪm] , **time** , 时间 ,

至少, 由于他们天性中具有孩童般的特质, 在当下,

[ˈpleɪnli] [ˈmænɪfestɪŋ] [di:p] [dɪˈvʊʃ(ə)n] [tu:; tə] [kraɪst] . **plainly manifesting deep devotion to Christ** . 显然 显现 深的 虔诚 到 基督 .

明显表现出对基督的虔诚。

[ð̩er; ð̩ər] [ɑ:r; ər] [ɪkˈsepʃənz] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] ; [bʌt; bət] [ˈi:v(ə)n] [ɪn] [ð̩oʊz] , [ð̩er; ð̩ər] [ɑ:r; ər] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] **There are exceptions , certainly ; but even in those , there are symptoms of** 那里 是 例外情况 , 当然 ; 但 甚至 在 那些 , 那里 是 症状 的 [ˈfi:lɪŋz] [wɪtʃ] , **feelings which** , 情怀 哪个 ,

当然也有例外; 但即使在这些例外中, 也存在一些情感症状, 这些症状是:

[wʌn] [kæn; kən] [ˈhɑ:rdli] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] , [tend] [tʊ:rdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [fleɪm] [fɔ:rθ] [ɪn] **one can hardly help thinking , tend towards him , and will one day flame forth in** 一 能 几乎 帮助 思维 , 趋向 向 他 , 和 将要 一 天 火焰 前进 在 [ˈkɑ:nʃəs] [ˈwɜ:rʃɪp] . **conscious worship** . 有意识的 崇拜 .

人们很难不去想他, 倾向于他, 并且有一天会自觉地对他顶礼膜拜。

[ə; eɪ] [maɪnd] [ð̩æt] [ˈrekəɡnaɪzɪz] [ˈeni] [ʌv; əv] [ð̩ə; ð̩i] [ˌmʌltɪˈtu:dɪnəs] [ˈmi:nɪŋz] [ʌv; əv] [ð̩ə; ð̩i] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] **A mind that recognizes any of the multitudinous meanings of the revelation of** 一个 头脑 那 认可 任何 的 这 众多 含义 的 这 启示 的 [ɡɑ:d] , **God** , 上帝 ,

能够理解上帝启示的众多含义之一的心灵,

[ɪn][ð̩ə; ð̩i] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [saʊndz] , [ænd; ənd] [fɔ:rmz] , [ænd; ənd] [ˈkʌlərz] , **in the world of sounds , and forms , and colours** , 在 这 世界 的 声音 , 和 表格 , 和 颜色 ,

在声音、形状和色彩的世界里,

[ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [blaɪnd] [tu:; tə] [ð̩ə; ð̩i] [ˈhaɪər] [ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɡɑ:d] [ɪn] [ˈkɑ:mən] [hju:ˈmænəti] ; **cannot be blind to the higher manifestation of God in common humanity** ; 不能 是 瞎的 到 这 更高 表现 的 上帝 在 常见的 人类 ;

不能对上帝在普通人身上所展现的更高层次的特质视而不见;

[nɔ:r] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hu:m] [ɪz] [hɪd] [ð̩ə; ð̩i] [ki:] [tu:; tə] [ð̩ə; ð̩i] [hoʊl] , **nor to him in whom is hid the key to the whole** , 也不 到 他 在 谁 是 隐藏 这 钥匙 到 这 所有的 ,

也不向那位掌握着一切奥秘的神敞开大门。

[ð̩ə; ð̩i] [fɜ:rst] - [bɔ:rn] [ʌv; əv] [ð̩ə; ð̩i] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɡɑ:d] , [ɪn] [hu:z] [hɑ:rt] [laɪz] , [æz; əz] [jet] [bʌt; bət] **the First - born of the creation of God , in whose heart lies , as yet but** 这 第一的 - 出生 的 这 创建 的 上帝 , 在 谁 心 谎言 , 作为 然而 但 [ˈpɑ:rfəli] [dɪˈveləpt] , **partially developed** , 部分 发达 ,

上帝创造的头生子, 其心中蕴藏着尚未完全发育成熟的.....

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [z:rθ] .
the kingdom of heaven , which is the redemption of the earth .
这 王国 的 天堂 , 哪个 是 这 赎回 的 这 地球 :
天国就是救赎大地。

[ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [dɪ'laɪts] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['lɔ:ftɪ] [ænd; ənd] [greɪt] ,
The mind that delights in that which is lofty and great ,
这 头脑 那 美味 在 那 哪个 是 高远 和 伟大的 ,
喜爱崇高伟大事物的心灵,

[wɪtʃ] [fi:lz] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['haɪər] [ðæn; ðən][self] , [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [bi:; bi] [drɔ:n] [tɔ:rdz]
which feels there is something higher than self , will undoubtedly be drawn towards
哪个 感觉 那里 是 某物 更高 比 自己 , 将要 无疑 是 绘制 向
[kraɪst] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ,
Christ ; and they ,
基督 ; 和 他们 ,
凡是感受到自身之外存在更高力量的人, 无疑都会被基督吸引; 而他们,

[hu:] [æt; ət][fɜ:rst] [lʊkt] [ɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['prɑ:frɪt] ,
who at first looked on him as a great prophet ,
WHO 在 第一的 看起来 在 他 作为 一个 伟大的 先知 ,
起初, 人们视他为一位伟大的先知,

[keɪm] [æt; ət][lenkθ; lenθ][tu:; tə] [pər'si:v] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][reɪdɪ'eɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fa:ðəz]
came at length to perceive that he was the radiation of the Father's
来了 在 长度 到 感知 那 他 曾是 这 辐射 的 这 父亲的
[glɔ:ri] ,
glory ,
荣耀 ,
他最终意识到, 他是天父荣耀的光辉。

[ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'si:n] ['bi:ɪŋ] .
the likeness of his unseen being .
这 相似 的 他的 看不见 存在 :
他那看不见的存在, 与他相似。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pəʊəəm] [meɪ] , [pər'hæps] , [bəʊθ] [ɪn'du:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
A description of the poem may , perhaps , both induce to the reading of it ,
一个 描述 的 这 诗 可能 , 也许 , 两个都 诱导 到 这 阅读 的 它 ,
对这首诗的描述或许既能引导读者去阅读它,

[ænd; ənd] [kən'tɪrbju:t] [tu:; tə][ɪts] ['ɪziə] [kɑ:mpri'hen](ə)n] [waɪl] ['bi:ɪŋ] [pə'ru:zd] .
and contribute to its easier comprehension while being perused .
和 贡献 到 它是 更轻松 理解 尽管 存在 仔细阅读 :
并有助于读者在阅读时更容易理解。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['stɔ:rmɪ] ['krɪsməs] [i:v] , [ðə; ði]['pəʊət] ,
On a stormy Christmas Eve , the poet ,
在 一个 暴风雨 圣诞节 前夕 , 这 诗人 ,
在一个暴风雨肆虐的圣诞夜, 诗人

[ɔ:r] ['ræðər] [ðə; ði] [sɪr] ([fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][pəʊ'etɪk]['vɪz(ə)n]) ,
or rather the seer (for the whole must be regarded as a poetic vision) ,
或者 相当 这 先知 (为了 这 所有的 必须 是 认为 作为 一个 诗意的 想象) ,
或者更确切地说, 是先知 (因为整体必须被视为一种诗意的景象),

[ɪz] [kəm'peld] [tu:; tə] [teɪk] ['refju:dʒ][ɪn][ðə; ði] “ [læθ] [ænd; ənd]['plæstər] ['entri] ” [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈtʃæp(ə)] ,
is compelled to take refuge in the “ lath and plaster entry ” of a little chapel ,
是 被迫 到 拿 避难所 在 这 “ 板条 和 石膏 入口 ” 的 一个 小的 教堂 ,
被迫躲进一座小教堂的“灰泥板条门”里。

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌkɑːŋgrɪ'geɪ(ə)n][ʌv; əv][ˌkælvɪ'nɪstɪk] [ˈmɛθədɪsts] , [huː] [ɑːr; ər][æɪt; ət][ðə; ðɪ][taɪm]
belonging to a congregation of Calvinistic Methodists , who are at the time
属于 到 一个 会众 的 加尔文主义 卫理公会 , WHO 是 在 这 时间
[ə'sembliŋ] [fɔːr; fər] [ˈwɜːrʃɪp] .
assembling for worship .
组装 为了 崇拜 .
属于加尔文卫理公会的一个教众，他们当时正在聚集进行礼拜。

[ˈwʌndərf(ə)l] [ɪn][ɪts] [rɪ'æləti] [ɪz][ðə; ðɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [flɑːk] [ðæt] [pæs] [hɪm; ɪm]
Wonderful in its reality is the description of various of the flock that pass him
精彩的 在 它是 现实 是 这 描述 的 各种各样的 的 这 群 那 经过 他
[æz; əz] [ðeɪ] [ˈentər][ðə; ðɪ][ˈtʃæp(ə)] ,
as they enter the chapel ,
作为 他们 进入 这 教堂 ,
书中对进入教堂时从他身边经过的各种信众的描写，真实得令人惊叹。

[frʌm; frəm]
from
从
从
“ [ðə; ðɪ] [ˈmeni] - [ˈtætərd]
“ **the many - tattered**
“ 这 许多 - 破烂
“许多破烂的

[ˈlɪt(ə)l] [oʊld] - [feɪst] , [ˈpiːkɪŋ] [ˈsɪstər] - [tɜːrnd] - [ˈmʌðər]
Little old - faced , peaking sister - turned - mother
小的 老的 - 面对 , 巅峰 姐姐 - 转向 - 母亲
面容苍老、正值壮年的姐姐，如今已是母亲

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɪkli] [beɪb] [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ˈsmʌðər]
Of the sickly babe she tried to smother
的 这 病弱的 宝贝 她 尝试 到 窒息
她试图闷死那个体弱多病的婴儿。

[ˈsʌmhʌʊ] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈspɑːtɪd] [feɪs] ,
Somehow up , with its spotted face ,
不知何故 向上 , 和 它是 斑 脸 ,
不知怎的，它站了起来，脸上带着斑点，

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][koʊld] , [ɑːn][hɜːr; hər] [breɪst] , [ðə; ðɪ][wʌn] [wɔːrm] [pleɪs] :
From the cold , on her breast , the one warm place :
从 这 寒冷的 , 在 她 胸部 , 这 一 温暖的 地方 :
在寒冷中，她胸前唯一温暖的地方：

“ [tuː; tə][ðə; ðɪ] “ [ˈfuːˌmerkərz] [læd] ; “ [huːm] [hiː; hi] [ˈfɑːləʊz] ,
“ **to the “ shoemaker's lad ; “ whom he follows ,**
“ 到 这 “ 鞋匠 小伙子 ; “ 谁 他 跟随 ,
“致‘鞋匠的儿子’;”他跟随他，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ðɪ] [ɪnkwɪ'zɪʃn] [ʌv; əv][ðər; ðər] [lʊks] [ˈeni] [lɔːŋgər] , [ˈɪntuː][ðə; ðɪ]
determined not to endure the inquisition of their looks any longer , into the
决定 不是 到 忍受 这 宗教裁判所 的 他们的 看起来 任何 更长 , 进入 这
[ˈtʃæp(ə)l] .
chapel .
教堂 .
决心不再忍受他们审视的目光，走进了小教堂。

[ðə; ðɪ] [ˈhjuːmər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] [siːn] [wɪ'ðɪn] [ɪz] [ˈeksələnt] .
The humour of the whole scene within is excellent .
这 幽默 的 这 所有的 场景 之内 是 出色的 .
整个场景的幽默感非常出色。

[ðə; ði] ['staɪflɪŋ] ['kloʊsnəs] , [bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rmən] , [ðə; ði]
The stifling closeness , both of the atmosphere and of the sermon , the
这 令人窒息 亲近 , 两个都 的 这 气氛 和 的 这 讲道 , 这
['wʌndərf(ə)] ['kɑ:ntent][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] ,
wonderful content of the audience ,
精彩的 内容 的 这 观众 ,
令人窒息的氛围, 无论是气氛还是布道本身, 以及听众的精彩表现,

[ðə; ði] “ [oʊld][fæt] ['wʊmən] , ” [hu:]
the “ old fat woman , ” who
这 “ 老的 胖的 女士 , ” who
那个“又老又胖的女人”,

“ [pɜ:d] [wɪð; wɪθ] ['plezər] ,
“ purred with pleasure ,
” 咕噜咕噜 和 乐趣 ,
“发出愉悦的咕噜声,

[ænd; ənd] [θʌm] [raʊnd] [θʌm] [went] ['twə:liŋ] ['fæstər] ,
And thumb round thumb went twirling faster ,
和 拇指 圆形的 拇指 去 旋转 快点 ,
拇指转得更快了,

[waɪl] [ʃi; ʃi] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pɪrɪədz] ['ki:pɪŋ] ['meʒər] ,
While she , to his periods keeping measure ,
尽管 她 , 到 他的 时期 保持 措施 ,
而她, 则在他的月经周期中保持着计量。

[mætɜ:rnəli] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] ['pæstər] ;
Maternally devoured the pastor ;
母性 吞噬 这 牧师 ;
像母亲一样吞噬了牧师;

“ [ɑ:r; ər] [reprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] ['ræpɪd] ['tʌtʃɪz] [ðæt] [brɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'æləti]
” are represented by a few rapid touches that bring certain points of the reality
” 是 代表 经过 一个 很少 迅速的 触摸 那 带来 肯定 积分 的 这 现实
[ɔ:lməʊst] [ʌn'plezntli] [nɪr] .
almost unpleasantly near .
几乎 令人不快的 靠近 .
“通过几次快速的触碰来表现, 将现实的某些方面拉近到令人不快的程度。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [ɪn'dʊr] [aɪ 'ti:] [bɜ:ŋgər] , [hi:; hi] ['rʌʃɪz] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] .
At length , unable to endure it longer , he rushes out into the air .
在 长度 , 无法 到 忍受 它 更长 , 他 冲刺 出去 进入 这 空气 .
最终, 他再也无法忍受, 冲向了空中。

[əb'dʒek(ə)n] [meɪ] , ['pra:bəbli] , [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hju:mərəs] , ['i:v(ə)n][ðə; ði]
Objection may , probably , be made to the mingling of the humorous , even the
异议 可能 , 大概 , 是 制成 到 这 混杂 的 这 幽默 , 甚至 这
[rɪ'dɪkjələs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪriəs] ;
ridiculous , with the serious ;
荒谬的 , 和 这 严肃的 ;
或许有人会反对将幽默甚至荒谬的内容与严肃的内容混杂在一起;

[æt; ət] [li:st] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ɑ:rt] [laɪk] [ðɪs] ,
at least , in a work of art like this ,
在 至少 , 在 一个 工作 的 艺术 喜欢 这 ,
至少, 在这样一件艺术作品中,

[wer] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [brɔ:t] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [kloʊz] [pra:k'sɪməti] .
where they must be brought into such close proximity .
在哪里 他们 必须 是 带来 进入 这样的 关闭 邻近 .
他们必须被带到如此近的距离。

[bʌt; bət][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ðɪ:z] [θɪŋz] [æz; əz] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi]
But are not these things as closely connected in the world as they can be
但 是 不是 这些 事物 作为 密切 连接 在 这 世界 作为 他们 能 是
[ɪn] ['eni] [ˌreprɪzən'teɪ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
in any representation of it ?
在 任何 表示 的 它 ?

但是，在现实世界中，这些事物之间的联系难道不是像在任何现实世界的表象中那样紧密吗？
[ˈfɔrli] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][fju:] [hu:] [hæv; həv][ˈnevər][hæd; həd] [ə'keɪzn] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] ['rekənsaɪl]
Surely there are few who have never had occasion to attempt to reconcile
一定 那里 是 很少 WHO 有 绝不 有 场合 到 试图 到 调和
[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [maɪndz] .
the thought of the two in their own minds .
这 想法 的 这 二 在 他们的 自己的 思想 .
想必很少有人从未尝试在自己的脑海中调和这两种想法。

[nɔ:r][kæn; kən][ðer; ðər][bi:; bi] ['eniθɪŋ] ['hju:mən] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] , [ɪn][sʌm; səm] [kə'nekʃən] [ɔ:r] [ˈʌðər] ,
Nor can there be anything human that is not , in some connexion or other ,
也不 能 那里 是 任何事物 人类 那 是 不是 , 在 一些 连接 或者 其他 ,
[əd'mɪsəb(ə)] ['ɪntu:][ɑ:rt] .
admissible into art .
可采纳 进入 艺术 .
任何人类事物，无论以何种方式，都不可能不被艺术所接纳。

[ðə; ði][ˈwaɪdɪst][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ɑ:rt][mʌst; məst] [kɑ:mpri'hend] [ɔ:l] [θɪŋz] .
The widest idea of art must comprehend all things .
这 最宽 主意 的 艺术 必须 理解 全部 事物 .
艺术的最广义的概念必须包含一切事物。

[ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][mʌst; məst] , [laɪk] ['gɔ:dz] [wɜ:rld] ,
A work of this kind must , like God's world ,
一个 工作 的 这 种类 必须 , 喜欢 神的 世界 ,
这类作品必须像上帝的世界一样，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sendz] [reɪn][ɑ:n][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][ʌn'dʒʌst] ,
in which he sends rain on the just and on the unjust ,
在 哪个 他 发送 雨 在 这 只是 和 在 这 不公正 ,
他降下雨水，既降雨给义人，也降雨给不义的人。

[bi:; bi][ˈteɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ænd; ənd][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ɪts] [dɪ'zaɪn] .
be taken as a whole and in regard to its design .
是 已采取 作为 一个 所有的 和 在 看待 到 它是 设计 .
应从整体及其设计角度来看待。

[ðə; ði] [ˌrekwi'zɪ(ə)n] [ɪz] ,
The requisition is ,
这 征用 是 ,
申请内容如下：

[ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪntrə'du:st] [hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði][ə'dʒers(ə)nt][pɑ:rts][ænd; ənd][tu:; tə]
that everything introduced have a relation to the adjacent parts and to
那 一切 介绍 有 一个 关系 到 这 邻近的 部分 和 到
[ðə; ði] [hoʊl] ['su:təb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .
the whole suitable to the design .
这 所有的 合适的 到 这 设计 .
所有引入的元素都与相邻部分以及整体有符合设计要求的关系。

[hɪr] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['ri:əl] , [ɪz] [tru:] , [ɪz] ['hju:mən] ; [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ə'baʊt] .
Here the thing is real , is true , is human ; a thing to be thought about .
这里 这 事物 是 真实的 , 是 真的 , 是 人类 ; 一个 事物 到 是 想法 关于 .
这里所呈现的是真实的、真实的、人性化的事物；是值得思考的事物。

[aɪˈtiː][hæz; həz][ɪts] [pleɪs] [əˈmʌŋst] [ˈʌðər] [fəˈhɑːmɪnə] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [haʊˈevər] [əˈpærəntli]
It has its place amongst other phenomena , with which , however apparently
它 有 它是 地方 在 其他 现象 , 和 哪个 , 然而 显然
[ɪnˈkɑːŋɡruəs] ,
incongruous ,
不协调 ,

它与其他现象有着各自的地位，尽管这些现象表面上看起来并不协调。

[aɪˈtiː][ɪz] [jet] [ˈvaɪtəli] [kəˈnektɪd] [wɪˈðɪn] .
it is yet vitally connected within .
它 是 然而 至关重要 连接 之内 .

然而，它内部又存在着至关重要的联系。

[ə; eɪ] [ˈkuːlnəs] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [ˈvɪzɪt][juːˈes] ,
A coolness and delight visit us ,
一个 凉爽 和 喜 访问 我们 ,

清凉与愉悦降临于我们这里，

[ɑːn] [ˈtʰɜːrniŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][pəɪdʒ][ænd; ənd] [kəˈmensɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [dɪˈskɪrɪpʃn] [ʌv; əv][skaɪ] ,
on turning over the page and commencing to read the description of sky ,
在 转弯 超过 这 页 和 开始 到 读 这 描述 的 天空 ,
[ænd; ənd] [muːn] ,
and moon ,
和 月亮 ,

翻到下一页，开始阅读对天空和月亮的描述时，

[ænd; ənd] [klaʊdz] , [wɪtʃ] [ɡriːt] [hɪm; ɪm] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] .
and clouds , which greet him outside the chapel .
和 云 , 哪个 迎接 他 外部 这 教堂 .

还有教堂外迎接他的云朵。

[aɪˈtiː][ɪz][æz; əz][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] - [ˈberɪŋ] [wɜːrld] [ɪtˈself] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [faɪn] ,
It is as a vision of the vision - bearing world itself , in one of its fine ,
它 是 作为 一个 想象 的 这 想象 - 轴承 世界 本身 , 在 一 的 它是美好的 ,
它就像是对承载愿景的世界本身的一种愿景，在其美好的愿景之一中，

[ðoʊ] [naːt] , [æt; ət][fɜːrst] , [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [ˈrərəst] [mudz] .
though not , at first , one of its rarest moods .
尽管 不是 , 在 第一的 , 一 的 它是 最稀有 情绪 .

虽然起初这并非它最罕见的情绪之一。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [daɪˈɡreʃn] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs] [laɪk] [ˈfiːlɪŋz] [ɪn][ʌnˈlaɪk] [ˈdresɪz] , [wʌn] [θɔːt]
And here a short digression to notice like feelings in unlike dresses , one thought
和 这里 一个 短的 题外话 到 注意 喜欢 情怀 在 与此不同 连衣裙 , 一 想法
[ˈdɪfrəntli] [ɪkˈsprest] [wɪl] ,
differently expressed will ,
不同 表达 将要 ,

这里稍作题外话，想指出相似的情感却体现在不同的服饰上，同一个想法以不同的方式表达出来。

[pərˈhæps] , [biː; bi] [ˈpɑːrd(ə)n] .
perhaps , be pardoned .
也许 , 是 赦免 .

或许，你会得到赦免。

[ðə; ði] [muːn] [ɪz] [priˈventɪd] [frʌm; frəm] [ˈfaɪnɪŋ] [aʊt][baɪ][ðə; ði] “ [blɔːks] “ [ʌv; əv] [klaʊd] “ [bɪlt] [ʌp][ɪn]
The moon is prevented from shining out by the “ blocks ” of cloud “ built up in
这 月亮 是 阻止 从 灼灼 出去 经过 这 “ 积木 ” 的 云 “ 建造 向上 在
[ðə; ði] [west] : “ —
the west : “ —
这 西方 : “ —

由于西方积聚的云层阻挡了月光，月亮无法照耀出来。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['empti] ['ʌðər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][skai]
“ And the empty other half of the sky
“ 和 这 空的 其他 一半 的 这 天空

还有天空的另一半空空荡荡。

[si:md] [ɪn][ɪts] ['saɪləns] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [nu:]
Seemed in its silence as if it knew
似乎 在 它是 沉默 作为 如果 它 知道

它的沉默仿佛在诉说着什么

[wʌt] , ['eni] ['moʊmənt] , [maɪt] [lʊk] [θru:]
What , any moment , might look through
什么 , 任何 片刻 , 可能 看 通过

任何时刻，都可能透过什么东西看到

[ə; eɪ] [tʃæns] - [gæp][ɪn] [ðæt] ['fɔ:rtɾəs] ['mæsi] .
A chance - gap in that fortress massy .
一个 机会 - 差距 在 那 堡垒 大 .

那座堡垒中存在一个机会缺口。

“ [oʊld] ['henri] [vɔ:n] [sez] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['dɔ:nɪŋ] : “ —
“ Old Henry Vaughan says of the “ Dawning : ” —
“ 老的 亨利 沃恩 说道 的 这 “ 黎明 : ” —

老亨利·沃恩这样描述“黎明”：

“ [ðə; ði] [hoʊl] [kri'eɪ(ə)n] ['feɪks] [ɔ:f] [naɪt] ,
“ The whole Creation shakes off night ,
“ 这 所有的 创建 奶昔 离开 夜晚 ,

“整个宇宙摆脱了黑夜，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðai] ['ʃædɔʊ] [lʊks] [ðə; ði] [laɪt] ;
And for thy shadow looks the Light ;
和 为了 你的 阴影 看起来 这 光 ;

因为你的影子看起来像光；

[stɑ:rz] [naʊ] ['væniʃ] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] ,
Stars now vanish without number ,
星星 现在 消失 没有 数字 ,

无数繁星消逝，

- [p'lænɪts] [set][ænd; ənd] ['slʌmbər] ,
Sleepie Planets set and slumber ,
- 行星 放 和 睡眠 ,

瞌睡星球设定并沉睡，

[ðə; ði] - [klaʊdz] [dɪs'bænd][ænd; ənd] ['skætər] ,
The pursie Clouds disband and scatter ,
这 - 云 解散 和 分散 ,

钱包里的云朵散开四散，

[ɔ:l] [ɪk'spekt][sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] ['mætər] .
All expect some sudden matter .
全部 预计 一些 突然 事情 .

大家都预料到会发生一些突发情况。

“ ['kɑ:mnəs] ['setlɪz] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] .
“ Calmness settles down on his mind .
“ 平静 定居点 向下 在 他的 头脑 .

“他心中平静了下来。”

[hi:; hi] [wɔ:ks] [ɑ:n] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [hi:; hi][hæd; həd][left] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɜ:rmən][hi:; hi]
He walks on , thinking of the scene he had left , and the sermon he
他 散步 在 , 思维 的 这 场景 他 有 左边 , 和 这 讲道 他
[hæd; həd] [hɜ:rd] .
had heard .
有 听到 .

他继续往前走，想着他离开时的情景和他听到的布道。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [hi:; hi] [si:z] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][bəd] ['ɪntɪmətli] ['mɪŋɡld] ;
In the latter he sees the good and the bad intimately mingled ;
在 这 后者 他 看到 这 好的 和 这 坏的 亲密 混合 ;
在后者中，他认为善与恶紧密交织在一起；

[ænd; ənd][ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [tʃi:f] ['benɪfɪt] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][,reprə'dju:sɪŋ] [ʌv; əv]
and is convinced that the chief benefit derived from it is a reproducing of
和 是 确信 那 这 首席 益处 衍生的 从 它 是 一个 繁殖 的
[ˈfɔ:rmər] [ɪm'preʃəns] .
former impressions .
以前的 印象 .
并坚信，从中获得的主要好处是重现以前的印象。

[ðə; ði] [θɔ:t] [krɒsɪz] [hɪm; ɪm] ,
The thought crosses him ,
这 想法 十字架 他 ,
这个念头闪过他的脑海。

[ɪn] [haʊ] ['meni] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [dɪfrənt] [fɔ:rmz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [teɪks] [pleɪs] ,
in how many places and how many different forms the same thing takes place ,
在 如何 许多 地方 和 如何 许多 不同的 表格 这 相同的 事物 需要 地方 ,
同一件事在多少个地方以多少种不同的形式发生？

“ [ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] ” [ʌv; əv][ðə; ði] “ [kən'vɪnst] ;
“ **a convincing** ” **of** **the** “ **convinced** ;
“ 一个 令人信服的 ” 的 这 ” 确信 ;
“说服”“确信”；

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'dʒɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑ:ntɹæst] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] ['prez(ə)nts][tu:; tə] [ði:z] ;
“ **and he rejoices in the contrast which his church presents to these ;**
“ 和 他 欢欣鼓舞 在 这 对比 哪个 他的 教会 礼物 到 这些 ;
“他为自己的教会与这些教会形成的鲜明对比而感到高兴；

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [hɪz; ɪz] [ʌv] [tu:; tə][gɑ:d] , [ə'ʃʊərəns] [ʌv; əv][ˈgɑ:dz] [ʌv] [tu:; tə]
for in the church of Nature his love to God , assurance of God's love to
为了 在 这 教会 的 自然 他的 爱 到 上帝 , 保证 的 神的 爱 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

因为在自然教会中，他对上帝的爱，就是上帝对他的爱的保证。

[ænd; ənd] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zain] [ʌv; əv][gɑ:d] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm] , [kə'menst] .
and confidence in the design of God regarding him , commenced .
和 信心 在 这 设计 的 上帝 关于 他 , 开始 .
于是，他对上帝为他所做的安排产生了信心。

[waɪl] [ɪg'zʌltɪŋ] [ɪn][gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ə'teɪnd] [hɪr'æftər] ,
While exulting in God and the knowledge of Him to be attained hereafter ,
尽管 欣喜若狂 在 上帝 和 这 知识 的 他 到 是 已达到 此后 ,
在为真主以及来世将要获得的关于他的知识而欢欣鼓舞的同时，

[hi:; hi][ɪz] [ˈfeɪvəd] [waɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡlɒ:riəs] [mu:n] - [ˈreɪnbəʊ] , [wɪtʃ] [ˈelɪveɪts] [hɪz; ɪz]
he is favoured with a sight of a glorious moon - rainbow , which elevates his
他 是 受青睐 和 一个 视线 的 一个 辉煌 月亮 - 彩虹 , 哪个 提升 他的
[ˈwɜ:ʃɪp] [tu:; tə] [ˈekstəsi] .
worship to ecstasy .
崇拜 到 狂喜 .

他有幸目睹了绚丽的月虹，这使他的崇拜达到了极乐的境界。

[ˈdɔ:ɪŋ] [wɪtʃ] —
During which —
期间 哪个 —

在此期间——

“ [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [waɪð; wɪθ] [ˈterər] —
“ All at once I looked up with terror —
” 全部 在 一次 我 看起来 向上 和 恐怖 —

“我突然惊恐地抬起头——”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
He was there .
他 曾是 那里 .

他当时就在那里。

[hi:; hi] [hɪm'self] [waɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈhju:mən] [er] ,
He himself with His human air ,
他 他自己 和 他的 人类 空气 ,

他以他的人性质息，

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈpæθweɪ] , [dʒʌst] [bɪˈfɔ:r] :
On the narrow pathway , just before :
在 这 狭窄的 路径 , 只是 前 :

在狭窄的小路上，就在前面：

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [noʊ] [mɔ:r] —
I saw the back of Him , no more —
我 锯 这 后退 的 他 , 不 更多的 —

我只看到了他的背影，再也没看到——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一盘杂烩：主要论述想象(A Dish of Orts Chiefly Papers on the)

第10/15页

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] , [ðen] , [æz; əz][aɪ] .
He had left the chapel , then , as I .
他 有 左边 这 教堂 , 然后 , 作为 我 .
那时, 他和我一样离开了教堂。

[aɪ][fərˈɡɔːt][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði][skaɪ] .
I forgot all about the sky .
我 忘了 全部 关于 这 天空 .
我完全忘记了天空。

[noʊ] [feɪs] : [ˈoʊnli][ðə; ði] [saɪt]
No face : only the sight
不 脸 : 仅有的 这 视线
没有脸：只有景象

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈswiːpi] [ˈɡɑːrmənt] , [væst][ænd; ənd] [waɪt] ,
Of a sweepy garment , vast and white ,
的 一个 扫荡 服装 , 广阔的 和 白色的 ,
一件飘逸的白色长袍, 宽大而洁白

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hem] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈrekəɡnaɪz] .
With a hem that I could recognize .
和 一个 她们 那 我 可以 认出 .
裙摆的图案我能认出来。

[aɪ] [felt] [ˈterər] , [noʊ] [sərˈpraɪz] :
I felt terror , no surprise :
我 毛毡 恐怖 , 不 惊喜 :
我感到恐惧, 这并不奇怪：

[maɪ][maɪnd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkætərækt] ,
My mind filled with the cataract ,
我的 头脑 已填 和 这 白内障 ,
我的脑海里全是白内障的画面，

[æt; ət][wʌn] [baʊnd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪti] [fækt] .
At one bound , of the mighty fact .
在 一 边界 , 的 这 强大的 事实 .
一举之间, 便知晓了这一伟大的事实。

[aɪ] [rɪˈmembər] , [hiː; hi][dɪd] [seɪ]
I remembered , He did say
我 记得 , 他 做过 说
我记得, 他确实说过

[ˈdaʊtləs] , [ðæt] , [tuː; tə] [ðɪs] [ˈwɜːldz] [end] ,
Doubtless , that , to this world's end ,
毫无疑问 , 那 , 到 这 世界的 结尾 ,
毫无疑问, 直到世界的尽头，

[wer] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ænd; ənd] [preɪ] ,
Where two or three should meet and pray ,
在哪里 二 或者 三 应该 见面 和 祈祷 ,
两三个人聚集祷告的地方，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] , [ðer; ðər] [frend] :
He would be in the midst , their friend :
他 会 是 在 这 中间 , 他们的 朋友 :

他会身处其中, 成为他们的朋友:

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Certainly He was there with them .
当然 他 曾是 那里 和 他们 .

他肯定和他们在一起。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈpʌlsɪz] [li:pt] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ]
And my pulses leaped for joy
和 我的 脉冲 跳跃 为了 喜悦

我的心跳因喜悦而加速。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [θɔ:t] [wɪˈðəʊt] [ˈælbɪ] ,
Of the golden thought without alloy ,
的 这 金的 想法 没有 合金 ,

纯粹无瑕的黄金思想,

[ðæt] [aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ˈveri] - [hem] .
That I saw His very vesture's hem .
那 我 锯 他的 非常 - 她们 .

我甚至看到了祂衣袍的下摆。

[ðen] [rʌʃt] [ðə; ði] [blʌd] [bæk] , [koʊld][ænd; ənd] [klɪr] ,
Then rushed the blood back , cold and clear ,
然后 匆忙 这 血 后退 , 寒冷的 和 清除 ,

然后血液迅速回流, 冰冷而清澈。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [ɪnˈhænsɪŋ] [ˈʃɪvər] [ʌv; əv] [fɪr] .
With a fresh enhancing shiver of fear .
和 一个 新鲜的 增强 颤抖 的 害怕 .

伴随着一阵更加强烈的恐惧颤栗。

” [preɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [fərˈɡɪvnəs] [werɪn] [hi:; hi][hæz; həz] [sɪnd] , [ænd; ənd] [ˈprɑ:streɪt] [ɪn][ædəˈreɪ](ə)n]
” **Praying for forgiveness wherein he has sinned , and prostrate in adoration**
” 祈祷 为了 饶恕 其中 他 有 罪过 , 和 前列腺 在 崇拜

[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [kraɪst] ,
before the form of Christ ,
前 这 形式 的 基督 ,

“祈求宽恕他所犯的罪过, 并俯伏在基督的圣像前敬拜,

[hi:; hi][ɪz] “ [kɔ:t] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rl] [ænd; ənd] [drɪft] ” [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvestʃər] ,
he is “ caught up in the whirl and drift ” of his vesture ,
他 是 ” 捕捉 向上 在 这 旋转 和 漂移 ” 的 他的 笼罩 ,

他“被卷入了衣着的漩涡和漂移之中”,

[ænd; ənd] [ˈkærid] [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
and carried along with him over the earth .
和 携带 沿着 和 他 超过 这 地球 .

并随他走遍了世界各地。

[ˈstɑ:pɪŋ] [æt; ət][lenkθ; lenθ][æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈpi:tɜ:z] [ɪn] [roʊm] , [hi:; hi] [rɪˈmeɪnz]
Stopping at length at the entrance of St . Peter's in Rome , he remains
停止 在 长度 在 这 入口 的 英石 . 彼得的 在 罗马 , 他 遗迹

[ˌaʊtˈsaɪd] ,
outside ,
外部 ,

他在罗马圣彼得大教堂门口久久驻足, 伫立在外。

[waɪl] [ðə; ði][fɔ:rm] [ˌdisəˈpiəz] [wɪˈðɪn] .
while the form disappears within .
尽管 这 形式 消失 之内 .

而形体则在内部消失。

[hi:; hi][ɪz][ˈeɪb(ə)l] , [haʊˈevər] , [tu:; tə] [si:] [ɔ:l] [ðæt] [goʊz][ɑ:n] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] , [hʌft] [ɪnˈtɪriər] .
He is able , however , to see all that goes on , in the crowded , hushed interior .
他 是 有能力的 , 然而 , 到 看 全部 那 去 在 , 在 这 挤 , 静静地 内部的 .
然而, 他却能看清拥挤而寂静的室内发生的一切。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [haɪ] [mæs] .
It is high mass .
它 是 高的 大量的 .

它的质量很大。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈkærid] [æt; ət][wʌns][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈtʃæp(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt]
He has been carried at once from the little chapel to the opposite
他 有 到过 携带 在 一次 从 这 小的 教堂 到 这 对面的
aesthetic pole .
审美的 极 .
他立刻从那座小教堂被带到了截然相反的审美极端。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈentri] , [wer] —
From the entry , where —
从 这 入口 , 在哪里 —

从入口处——

“ [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈtæloʊ] [ˈkænd(ə)l]
“ **The flame of the single tallow candle**
“ 这 火焰 的 这 单身的 脂 蜡烛
“单根牛油蜡烛的火焰

[ɪn][ðə; ði] [krækt] [skwer] [ˈlæntən] [aɪ] [stʊd] [ˈʌndər]
In the cracked square lanthorn I stood under
在 这 裂纹 正方形 灯笼 我 站立 在下面
我站在那盏裂开的方形灯笼下

[ɑ:t] [ɪts] [blu:] [lɪp][æt; ət][em ˈi:] ,
Shot its blue lip at me ,
射击 它是 蓝色的 唇 在 我 ,
它朝我喷了蓝色的嘴唇,

“ [tu:; tə] —
“ **to —**
“ 到 —
“到-

“ [ðɪs] [mɪˈrækjələs] [doʊm][ʌv; əv][gɑ:d] —
“ **This miraculous dome of God —**
“ 这 神奇 穹顶 的 上帝 —
“这神奇的上帝穹顶——

[ðɪs] [ˌkɑ:ləˈneɪd]
This colonnade
这 柱廊
这排柱廊

[wɪð; wɪθ][ɑ:rmz] [waɪd] [ˈoʊpən][tu:; tə] [ɪmˈbreɪs]
With arms wide open to embrace
和 武器 宽的 打开 到 拥抱
张开双臂拥抱

[ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reis]
The entry of the human race
这 入口 的 这 人类 种族

人类的出现

[tu; tə][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv]
To the breast of
到 这 胸部 的

到胸前.....

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [jɑ:n] ['bɪldɪŋ] ,
what is it , yon building ,
什么 是 它 , 远 建筑 ,

那栋楼是什么？

[ə'bleɪz] [ɪn] [frʌnt] , [ɔ:l] [peɪnt] [ænd; ənd] ['gɪldɪŋ] ,
Ablaze in front , all paint and gilding ,
燃烧 在 正面 , 全部 画 和 镀金 ,

正面熊熊燃烧，满是油漆和镀金，

[wɪð; wɪθ]['mɑ:rb(ə)][fɔ:r; fər] [brɪk] , [ænd; ənd] [stoʊnz] [ʌv; əv] [praɪs]
With marble for brick , and stones of price
和 大理石 为了 砖 , 和 石头 的 价格

用大理石做砖，用价格昂贵的石头。

[fɔ:r; fər] ['gɑ:rnɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] ?
For garniture of the edifice ?
为了 装饰摆设 的 这 大厦 ?

是用来装饰建筑物的吗？

" [tu; tə] " [ðoʊz] ['fauntɪnz] " —
" to those fountains " —
" 到 " 那些 喷泉 " —

“到‘那些喷泉’——

" ['grəʊɪŋ] [ʌp] [ɪ'tɜ:rnəli]
" Growing up eternally
" 生长 向上 永恒

“永远长大”

[i:tʃ] [tu; tə][ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)]['wɔ:tər] - [tri:] ,
Each to a musical water - tree ,
每个 到 一个 音乐 水 - 树 ,

每棵都对应着一棵音乐水树，

[hu:z] ['blɒsəmz] [dra:p] , [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [bu:n] ,
Whose blossoms drop , a glittering boon ,
谁 花朵 降低 , 一个 闪闪发光 恩惠 ,

花朵凋零，闪耀着光芒，如同恩赐。

[brɪ'fɔ:r] [maɪ] [aɪz] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] ,
Before my eyes , in the light of the moon ,
前 我的 眼睛 , 在 这 光 的 这 月亮 ,

在我眼前，在月光下，

[tu; tə][ðə; ði] ['grænɪt] ['leɪvəz] [ʌndər'ni:θ] ;
To the granite lavers underneath ;
到 这 花岗岩 拉弗斯 下 ;

到下面的花岗岩洗墙处；

” [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrgən] [self] - [rɪˈstreɪnd] , [ðæt] “ [hoʊldz]
” **from the singing of the chapel to the organ self - restrained , that “ holds**
” 从 这 歌唱 的 这 教堂 到 这 器官 自己 - 克制 , 那 “ 持有
[hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [ˈgrɒvəlz] [ˈleɪt(ə)nt] ,
his breath and grovels latent ,
他的 气息 和 卑躬屈膝 潜 ,
从教堂的歌声到管风琴的自我克制, 他“屏住呼吸, 卑躬屈膝, 潜藏着……”

” [waɪl] [ɪkˈspektɪŋ] [ðə; ði] [elɪˈveɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst] .
” **while expecting the elevation of the Host .**
” 尽管 期待 这 海拔 的 这 主持人 .
“同时期待着主人的提升。

[kraɪst] [ɪz] [wɪˈðɪn] ; [hiː; hi][ɪz] [left] [wɪˈðəʊt] .
Christ is within ; he is left without .
基督 是 之内 ; 他 是 左边 没有 .
基督就在里面; 他却被留在外面。

[rɪˈflektɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmætər] , [hiː; hi] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] [lɔːrd] [wʊd] [nɑːt][rɪˈkwaɪər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɪn] ,
Reflecting on the matter , he thinks his Lord would not require him to go in ,
反思 在 这 事情 , 他 思考 他的 主 会 不是 要求 他 到 去 在 ,
仔细考虑后, 他认为他的主不会要求他进去。

[ðoʊ] [hiː; hi] [hɪmˈself] [ˈentərd] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðər; ðər][wəz; wəz][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [rɪːtʃ] [hɪm; ɪm][ðər; ðər]
though he himself entered , because there was a way to reach him there
尽管 他 他自己 进入 , 因为 那里 曾是 一个 方式 到 抵达 他 那里
.
.
.
虽然他自己进去了, 因为那里有办法可以到达他那里。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [haʊˈevər] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [əˈweɪks] [ænd; ənd] [dɪˈkleəz] [ðæt] [lʌv] [goʊz] [bɪˈjɑːnd]
By - and - by , however , his heart awakes and declares that Love goes beyond
经过 - 和 - 经过 , 然而 , 他的 心 醒来 和 声明 那 爱 去 超过
[ˈerər] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
error with them ,
错误 和 他们 ,
然而, 不久之后, 他的心醒了过来, 宣称对他们而言, 爱是超越错误的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɪntələkt] [biː; bi] [kept] [daʊn] , [jet] [lʌv] [ɪz][ðə; ði] [əˈpresər] ;
and if the Intellect be kept down , yet Love is the oppressor ;
和 如果 这 智力 是 保留 向下 , 然而 爱 是 这 压迫者 ;
如果理智被压制, 那么爱就是压迫者;

[soʊ][nekst] [taɪm] [hiː; hi] [rɪˈzɒlvz] [tuː; tə] [ˈentər] [ænd; ənd] [preɪz] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
so next time he resolves to enter and praise along with them .
所以 下一个 时间 他 解决 到 进入 和 称赞 沿着 和 他们 .
所以下次他决定进去和他们一起赞美。

[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [kəˈmensɪŋ] , “ [oʊ] , [lʌv] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɜːrst] [ˈkrɪstʃən] [deɪz] !
The passage commencing , “ Oh , love of those first Christian days !
这 通道 开始 , “ 哦 , 爱 的 那些 第一的 基督教 天 !
这段文字以“哦, 那些基督教早期时代的爱啊!

” [drɪˈskraɪbɪŋ] [ˈlʌvz] [ˈvɪktəri] [ˈoʊvər] [ˈɪntələkt] , [ɪz] [ˈveri] [faɪn] .
” **describing Love's victory over Intellect , is very fine .**
” 描述 爱的 胜利 超过 智力 , 是 非常 美好的 .
“描述爱战胜理智, 真是太好了。”

[əˈɡen] [hiː; hi][ɪz] [kɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈkæɪɪd] [əˈlɔːŋ] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .
Again he is caught up and carried along as before .
再次 他 是 捕捉 向上 和 携带 沿着 作为 前 .
他又一次像以前一样被卷入其中, 被裹挟着前进。

[ðɪs] [taɪm] [hɔ:lt][ɪz] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜ:mən] [taʊn] ,
This time halt is made at the door of a college in a German town ,
这 时间 停止 是 制成 在 这 门 的 一个 大学 在 一个 德语 镇 ,
这一次,他们停在了德国一座小镇的一所大学门口。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klæs] - [ru:m] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesəz] [ɪz]['ɒpən][fɔ:r; fər] ['lektʃər] [ðɪs]
in which the class - room of one of the professors is open for lecture this
在 哪个 这 班级 - 房间 的 一 的 这 教授们 是 打开 为了 演讲 这
['krɪsməs] [i:v] .
Christmas Eve .
圣诞节 前夕 .

其中一位教授的教室将在圣诞夜开放进行讲座。

[aɪ'ti:][ɪz] , [ɪntə'lektʃuəli] [kən'sɪdərd] , [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [pəʊl][tu:; tə][bəʊθ][ðə; ði] ['meθədɪst] ['tjæp(ə)l]
It is , intellectually considered , the opposite pole to both the Methodist chapel
它 是 , 智力方面 经过考虑的 , 这 对面的 极 到 两个都 这 卫理公会 教堂
[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊmən] [bə'zɪlɪkə] .
and the Roman Basilica .
和 这 罗马 圣殿 .

从理智上讲,它与卫理公会教堂和罗马大教堂截然相反。

[ðə; ði]['pəʊət] ['entərz] , ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] “ ['eni] [ðæt] [kɔ:l] [ðəm'selvz] [hɪz; ɪz]
The poet enters , fearful of losing the society of “ any that call themselves his
这 诗人 进入 , 可怕 的 输 这 社会 的 “ 任何 那 称呼 他们自己 他的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

诗人走进来,害怕失去“任何自称是他朋友的人”的陪伴。

“ [hi:; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [ə'sembld] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [hɔ:k] -
“ He describes the assembled company , and the entrance of “ the hawk -
“ 他 描述 这 组装 公司 , 和 这 入口 的 “ 这 鹰 -
[noʊzd] , [haɪ] - [tʃi:k] - [bəʊnd] [prə'fesər] ,
nosed , high - cheek - boned professor ,
鼻子 , 高的 - 脸颊 - 骨 教授 ,

他描述了聚集在一起的人群,以及“鹰钩鼻、高颧骨教授”的入场。

“ [ʌv; əv][pɑ:rt][ʌv; əv] [hu:z] ['krɪsməs] [i:vz] [dɪskɔ:rs] [hi:; hi] ['prəʊsi:dz] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['sʌbstəns] .
“ of part of whose Christmas Eve's discourse he proceeds to give the substance .
“ 的 部分 的 谁 圣诞节 夏娃的 话语 他 收益 到 给 这 物质 .

“他接着阐述了圣诞夜演讲的部分内容。

[ðə; ði] [prə'fesər] [teɪks] [aɪ'ti:][fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðæt] “ ['pleɪnli] [noʊ] [sʌtʃ] [laɪf][wʌz; wəz] ['lɪvəbl] ,
The professor takes it for granted that “ plainly no such life was liveable ,
这 教授 需要 它 为了 的确 那 “ 显然 不 这样的 生活 曾是 宜居 ,
教授想当然地认为“显然,这样的生活是无法忍受的”,

“ [ænd; ənd][gəʊz][ɑ:n][tu:; tə][ɪn'kwəɪər] [wʌt] [eksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnə] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf]
“ and goes on to inquire what explanation of the phenomena of the life
“ 和 去 在 到 查询 什么 解释 的 这 现象 的 这 生活
[ʌv; əv] [kraɪst] [aɪ'ti:][wɜ:r; wər] [best] [tu:; tə][ə'dɑ:pt] .
of Christ it were best to adopt .
的 基督 它 是 最好的 到 采纳 .

然后继续探究对基督生平现象的最佳解释是什么。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ'ti:] ['mætəd] [mʌtʃ] , “ [soʊ][ðə; ði][aɪ'di:ə][bi:; bi] [left] [ðə; ði] [seɪm] .
Not that it mattered much , “ so the idea be left the same .
不是 那 它 重要 很多 , “ 所以 这 主意 是 左边 这 相同的 .

其实也没什么大不了的,“所以这个想法就保持不变吧。”

” [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈpɑ:pjələɹ] [ˈstɔ:ri] , [ˈfɔ:r; fər] [kənˈvi:niəns] [seɪk] , [ænd; ənd] [ˈsepəreɪtɪŋ] [ɔ:l] [ɪkˈstreɪniəs]
” **Taking the popular story , for convenience sake , and separating all extraneous**
” 采取 这 受欢迎的 故事 , 为了 方便 清酒 , 和 分离 全部 无关的
[ˈmætər] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] ,
matter from it ,
事情 从 它 ,

为了方便起见, 我们选取这个广为流传的故事, 并剔除所有无关内容,

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [kraɪst] [wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɑ:nɪst] , [tru:] [hɑ:rt] ;
he found that Christ was simply a good man , with an honest , true heart ;
他 成立 那 基督 曾是 简单地 一个 好的 男人 , 和 一个 诚实的 , 真的 心 ;
他发现基督只是一个善良的人, 拥有一颗诚实、真诚的心;

[hu:z] [dɪˈsaɪplz] [θɔ:t] [hɪm; ɪm][dɪˈvaɪn] ; [ænd; ənd] [hu:z] [ˈdɑ:ktɪn] ,
whose disciples thought him divine ; and whose doctrine ,
谁 门徒 想法 他 神圣的 ; 和 谁 教义 ,
他的门徒视他为神; 他的教义,

[ðoʊ] [kwaɪt] [mɪˈsteɪkən] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [rɪˈsi:v] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [aɪ ˈti:] , “ [hæd; həd] [jet] [ə; eɪ]
though quite mistaken by those who received and published it , “ had yet a
尽管 相当 错误 经过 那些 WHO 已收到 和 已发布 它 , “ 有 然而 一个
[ˈmi:nɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz] [rɪˈspektəbl] .
meaning quite as respectable .
意义 相当 作为 可敬 .

尽管被那些接收和发表它的人完全误解了, “但它仍然具有相当体面的意义”。

” [hɪr] [ðə; ði][ˈpoʊət] [teɪks] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔ:z] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] ;
” **Here the poet takes advantage of a pause to leave him ;**
” 这里 这 诗人 需要 优势 的 一个 暂停 到 离开 他 ;
“诗人趁着停顿离开了他;

[rɪˈflektɪŋ] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] [er] [meɪ] [bi:; bi] [ˈpɔɪznd] [baɪ][ðə; ði] [seks] ,
reflecting that though the air may be poisoned by the sects ,
反思 那 尽管 这 空气 可能 是 中毒 经过 这 教派 ,
这反映出, 尽管空气可能被这些教派污染,

[jet] [hɪr] “ [ðə; ði][ˈkrɪtɪk] [li:vz] [noʊ] [er] [tu:; tə] [ˈpɔɪzn] .
yet here “ the critic leaves no air to poison .
然而 这里 “ 这 评论家 树叶 不 空气 到 毒 .
然而在这里, “批评家不留任何余地来散播毒素。”

” [hɪz; ɪz] [ˌmediˈteɪʃənz] [ænd; ənd][ˈɑ:rgju:mənts] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] , [ɑ:r; ər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][moʊst][ˈvæljuəb(ə)l]
” **His meditations and arguments following , are among the most valuable**
” 他的 冥想 和 论点 下列的 , 是 之中 这 最多 有价值的
[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [bʊk] .
passages in the book .
段落 在 这 书 .

“他随后的思考和论证, 是本书中最有价值的篇章之一。”

[ðə; ði] [prəˈfesər] ,
The professor ,
这 教授 ,
教授,

[ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [kraɪst] [hæz; həz][baɪ][hɪm; ɪm] [bɪn] [ɪgˈzɔ:stɪd] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɪz]
notwithstanding the idea of Christ has by him been exhausted of all that is
虽然 这 主意的 的 基督 有 经过 他 到过 筋疲力尽的 的 全部 那 是
[pɪˈkju:liər][tu:; tə][aɪ ˈti:] ,
peculiar to it ,
奇特 到 它 ,
尽管基督的理念已被他穷尽了其所有特有的含义,

[ˈjet] [ˌrekəˈmendz] [ˈhɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˌvenəˈreɪʃn] [ænd; ənd] [ˈwɜːrʃɪp] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɪərə] ,
yet recommends him to the veneration and worship of his hearers ,
然而 建议 他 到 这 崇敬 和 崇拜 的 他的 听众 ,
然而，他却建议听众们敬仰和崇拜他。

“ [ˈræðər] [ðæn; ðən][ɔːl] [huː] [went] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [ˈevər] [ˈfɑːləʊəd] [ˈæftər] .
“ **rather than all who went before him** , **and all who ever followed after** .
” 相当 比 全部 WHO 去 前 他 , 和 全部 WHO 曾经 随后 后 .
“而不是所有在他之前的人，以及所有在他之后的人。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] ? [sez] [ðə; ði]ˈpəʊət] .
“ **But why ? says the poet** .
” 但 为什么 ? 说道 这 诗人 .

“但是为什么呢？”诗人问道。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈɪntələkt] ,
For his intellect ,
为了 他的 智力 ,

就他的才智而言，

“ [wɪtʃ] [telz] [em ˈiː] [ˈsɪmpli] [wʌt] [wʌz; wəz][təʊld]
“ **Which tells me simply what was told**
” 哪个 讲述 我 简单地 什么 曾是 讲述

“这简单地告诉我被告知了什么。”

([ɪf] [mɪr] [məˈræləti] , [brɪˈreft]
(**If mere morality** , **bereft**
(如果 仅仅 道德 , 失去

(如果仅仅是道德，那就失去了)

[ˈʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][ɪn] [kraɪst] , [biː; bi][ɔːl] [ðæts] [left])
Of the God in Christ , **be all that's left**)
的 这 上帝 在 基督 , 是 全部 那就是 左边)

在基督里的神，成为我们所剩下的唯一)

[ˈelsˌweɪ] [baɪ] [ˈvɔɪsɪz] [ˈmænɪfoʊld] ?
Elsewhere by voices manifold ?
别处 经过 声音 歧管 ?

其他地方也有各种各样的声音吗？

“ [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [kəmˈbaɪnd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [ˈɪntələkt] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪd][nɔːt] [seɪv]
“ **with which must be combined the fact that this intellect of his did not save**
” 和 哪个 必须 是 合并 这 事实 那 这 智力 的 他的 做过 不是 节省

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] “ [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈstʌmb(ə)] ,
him from making the “ important stumble ,
他 从 制作 这 “ 重要的 绊倒 ,

必须同时考虑到，他的这种才智并没有使他免于犯下“重大失误”。

“ [ˈʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][gɑːd][wɜːr; wər][wʌn] .
“ **of saying that he and God were one** .
” 的 说 那 他 和 上帝 是 一 .

“他说他和上帝是一体的。”

“ [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm] , “ [sez] [ðə; ði][əbˈdʒektər] .
“ **But his followers misunderstood him** , “ **says the objector** .
” 但 他的 追随者 被误解 他 , “ 说道 这 反对者 .

“但他的追随者误解了他,”反对者说。

[pərˈhæps][soʊ] ; [bʌt; bət] “ [ðə; ði] [ˈstʌmbliŋ] - [blɔːk] , [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [huː] [leɪd][aɪ ˈtiː] ?
Perhaps so ; but “ the stumbling - block , his speech , who laid it ?
也许 所以 ; 但 “ 这 踉跄 - 堵塞 , 他的 演讲 , WHO 铺设 它 ?

或许如此；但是“绊脚石，他的演讲，是谁造成的呢？”

“ [wɛl] [ðen] , [ɪz][aɪ 'ti:] [ɑ:n][ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ðæt] [hi:; hi] [ʃəd; ʃəd] [ru:l] [hɪz; ɪz] [reis] ?
“ Well then , is it on the score of his goodness that he should rule his race ?
“ 出色地 然后 , 是 它 在 这 分数 的 他的 善良 那 他 应该 规则 他的 种族 ?
“ 那么, 他统治他的种族是因为他品德高尚吗? ”

“ [ju:; jʊ] [pledʒ]
“ You pledge
“ 你 保证
你承诺

[jɔr; jər] ['fi:əlti] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ru:l] ?
Your fealty to such rule ?
你的 忠诚 到 这样的 规则 ?
你效忠于这样的统治吗?

[wʌt] , [ɔ:l] —
What , all —
什么 , 全部 —
什么, 所有——

[frʌm; frəm] ['hev(ə)nli] [dʒɑ:n][ænd; ənd] ['ætɪk] [pɔ:l] ,
From Heavenly John and Attic Paul ,
从 天上 约翰 和 阁楼 保罗 ,
来自天上的约翰和阿提卡的保罗,

[ænd; ənd] [ðæt] [breɪv] ['weðər] - ['bætəd] ['pi:tər] ,
And that brave weather - battered Peter ,
和 那 勇敢的 天气 - 伤痕累累 彼得 ,
还有那位勇敢、饱经风霜的彼得,

[hu:z] [staʊt] [feɪθ] ['oʊnli] [stəd] [kəm'pli:tər]
Whose stout faith only stood completer
谁 肥硕 信仰 仅有的 站立 完成者
他的坚定信仰仅存于完整之中

[fɔ:r; fər] ['bʌfɪts] , ['sɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɑ:rd(ə)n] ,
For buffets , sinning to be pardoned ,
为了 自助餐 , 犯罪 到 是 赦免 ,
自助餐, 罪过得了会被赦免,

[æz; əz][ðə; ði] [mɔ:r] [hɪz; ɪz][hændz] [hɔ:ld] [nets] , [ðei] ['hɑrdnd] —
As the more his hands hauled nets , they hardened —
作为 这 更多的 他的 双手 拖拽 网 , 他们 硬化 —
他的双手拉网的次数越多, 就越发坚硬——

[ɔ:l] , [daʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][men] ,
All , down to you , the man of men ,
全部 , 向下 到 你 , 这 男人 的 男人 ,
这一切, 都归功于你, 你这位男子汉。

[prə'fesɪŋ] [hɪr] [æt; ət] ['gɜ:tɪŋən] ,
Professing here at Göttingen ,
声称 这里 在 哥廷根 ,
在哥廷根大学任教,

[kəm'pəʊz] ['kraɪsts] [flɔ:k] !
Compose Christ's flock !
撰写 基督的 群 !
组成基督的羊群!

[soʊ] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ]
So , you and I
所以 , 你 和 我
所以, 你和我

[ɑ:r; ər] [ʃi:p] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] !
Are sheep of a good man !
是 羊 的 一个 好的 男人 ！

好人养的羊！

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ？

为什么？

“ [dɪd] [kraɪst] [ɪn'vent] [ˈgʊdnəs] ?
” Did Christ invent goodness ?
” 做过 基督 发明 善良 ？

基督发明了善良吗？

[ɔ:r][dɪd][hi:; hi][ˈoʊnli] [ˈdemənstreɪt] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈkɑ:nʃəns] [wʌz; wəz] [dʒʌdʒ] ?
or did he only demonstrate that of which the common conscience was judge ?
或者 做过 他 仅有的 证明 那 的 哪个 这 常见的 良心 曾是 法官 ？

或者他只是证明了常人良心所能判断的事情？

“ [aɪ] [wʊd] [dɪˈkri:]
” I would decree
” 我 会 法令

“我将颁布法令

[ˈwɜ:rʃɪp] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [mɪr] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n]
Worship for such mere demonstration
崇拜 为了 这样的 仅仅 示范

为这种单纯的示威而崇拜

[ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)] [wɜ:rk] [ʌv; əv][nəˈmenklətʃərˈnoʊmənkleɪtʃər] ,
And simple work of nomenclature ,
和 简单的 工作 的 命名法 ,

以及简单的命名工作，

[ˈoʊnli][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [preɪzd] , [na:t] [ˈneɪtʃər] ,
Only the day I praised , not Nature ,
仅有的 这 天 我 赞扬 , 不是 自然 ,

我只赞美那一天，而非自然。

[bʌt; bət] [ˈhɑ:rvi] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌsɜ:rkjəˈleɪʃ(ə)n] .
But Harvey , for the circulation .
但 哈维 , 为了 这 循环 .

但哈维，是为了发行量。

“ [ðə; ði] [wɜ:rst] [mæn] , [sez] [ðə; ði][ˈpouət] , [noʊz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [best] [mæn] [dʌz] .
” The worst man , says the poet , knows more than the best man does .
” 这 最差 男人 , 说道 这 诗人 , 知道 更多的 比 这 最好的 男人 做 .

诗人说：“最坏的人也比最好的人懂得更多。”

[gɑ:d][ɪn] [kraɪst] [əˈpɪrd] [tu:; tə][men] [tu:; tə] [help] [ðem; ðəm][tu:; tə] [du:] , [tu:; tə] [əˈweɪkən] [ðə; ði] [laɪf]
God in Christ appeared to men to help them to do , to awaken the life
上帝 在 基督 出现 到 男人 到 帮助 他们 到 做 , 到 觉醒 这 生活
[wɪˈðɪn] [ðem; ðəm] .
within them .
之内 他们 .

神在基督里向世人显现，帮助他们行事，唤醒他们里面的生命。

“ [məˈræləti] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌtərmʊst] ,
” Morality to the uttermost ,
” 道德 到 这 极致 ,

“道德至上，

[su'pri:m] [ɪn] [kraɪst] [æz; əz][wi:; wi][ɔ:l] [kən'fes] ,
Supreme in Christ as we all confess ,
最高 在 基督 作为 我们 全部 承认 ,
我们都承认, 基督至高无上。

[waɪ] [ni:d] [wi:; wi] [pru:v] [wəd] [ə'veɪl] [noʊ][dʒɑ:t]
Why need we prove would avail no jot
为什么 需要 我们 证明 会 可用 不 点
我们为什么要证明这一点? 这毫无意义。

[tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][gɑ:d] , [ɪf] [gɑ:d][hi:; hi][wɜ:r; wər][nɑ:t] ?
To make Him God , if God he were not ?
到 制作 他 上帝 , 如果 上帝 他 是 不是 ?
如果他不是神, 为什么要把他当作神呢?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hɪm'self] [leɪz] [stres] ?
What is the point where Himself lays stress ?
什么 是 这 观点 在哪里 他本人 躺下 压力 ?
他自己最重视的是什么?

[dʌz] [ðə; ði] ['pri:sept] [rʌn] , - [bɪ'li:v] [ɪn] [gʊd] ,
Does the precept run , ' Believe in good ,
做 这 戒律 跑步 , - 相信 在 好的 ,
这条准则是这样的吗: “相信善,

[ɪn] ['dʒʌstɪs] , [tru:θ] , [naʊ] [ʌndər'stʊd]
In justice , truth , now understood
在 正义 , 真相 , 现在 理解
正义, 真理, 如今已然明了

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ? - — [ɔ:r] , - [bɪ'li:v] [ɪn][em 'i:] ,
For the first time ? ' — or , ' Believe in ME ,
为了 这 第一的 时间 ? - — 或者 , - 相信 在 我 ,
第一次? ——或者, “相信我,

[hu:] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd] , [jet] [ɪ'senʃəli]
Who lived and died , yet essentially
WHO 居住地 和 死亡 , 然而 本质上
谁生过, 谁死过, 但本质上

[eɪ 'em] [lɔ:rd] [ʌv; əv][laɪf] - ?
Am Lord of life ' ?
是 主 的 生活 - ?
我是生命的主宰吗?

[hu:'evər] [kæn; kən] [teɪk]
Whoever can take
谁 能 拿
谁能拿

[ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [mɪr] ['lʌvz] [seɪk]
The same to his heart , and for mere love's sake
这 相同的 到 他的 心 , 和 为了 仅仅 爱的 清酒
对他而言也是如此, 仅仅是为了爱。

[kən'si:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] , — [ðæt] [mæn] [əb'teɪnz]
Conceive of the love , — that man obtains
构想 的 这 爱 , — 那 男人 获得
设想一下, 男人所获得的爱。

[ə; eɪ] [nu:] [tru:θ] ; [noʊ] [kən'vɪkʃn] [geɪnz]
A new truth ; no conviction gains
一个 新的 真相 ; 不 定罪 收益
一个新的真相; 没有信念获得

[ʌv; əv][æn; ən][oʊld][wʌn][ˈoʊnli] , [meɪd] [ɪnˈtens]
Of an old one only , made intense
的 一个 老的 一 仅有的 , 制成 激烈的

仅此一件，古老而强烈

[baɪ][ə; eɪ] [freʃ] [əˈpi:l] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈfeɪdɪd] [sens] .
By a fresh appeal to his faded sense .
经过 一个 新鲜的 上诉 到 他的 褪色 感觉 .

通过唤起他逐渐衰退的意识。

” [ɪn] [ðɪs] [laɪz][ðə; ði][moʊst][dəˈrekt][ˈpræktɪk(ə)l][ˈɑ:rgjumənt][wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə] [wʌt] [ɪz] [ˈkɑ:mənli]
” In this lies the most direct practical argument with regard to what is commonly
” 在 这 谎言 这 最多 直接的 实际的 争论 和 看待 到 什么 是 通常
[kɔ:ld] [ðə; ði] [dɪˈvɪnəti] [ʌv; əv] [kraɪst] .
called the Divinity of Christ .
称为 这 神 的 基督 .

“这便是关于通常所说的基督神性的最直接的实践论证。”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [hu:m] [ðooz] [ðæt] [ˈmæɡnɪfaɪ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [li:st] [kənˈfes] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ɡʊd]
Here is a man whom those that magnify him the least confess to be a good
这里 是 一个 男人 谁 那些 那 放大 他 这 至少 承认 到 是 一个 好的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

这个人，即使是对他评价最低的人，也承认他是个好人。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [men] .
the best of men .
这 最好的 的 男人 .

最优秀的人。

[hi:; hi] [sez] , “ [aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ɑ:r; ər][wʌn] .
He says , “ I and the Father are one .
他 说道 , “ 我 和 这 父亲 是 一 .

他说：“我与父原为一。”

” [wɪl] [æn; ən] [ˈɜ:rnɪst] [hɑ:rt] , [ˈnoʊɪŋ] [ðɪs] , [bi:; bi] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [drɔ:ɪ] [bæk] ,
” Will an earnest heart , knowing this , be likely to draw back ,
” 将要 一个 认真 心 , 会心 这 , 是 可能 到 画 后退 ,
“一颗真诚的心，如果知道这一点，会不会因此而退缩呢？”

[ɔ:r] [wɪl] [aɪ ˈti:] [drɔ:ɪ] [ˈnɪrər] [tu:; tə][bɪˈhoʊld][ðə; ði] [ɡreɪt] [saɪt] ?
or will it draw nearer to behold the great sight ?
或者 将要 它 画 更近 到 看哪 这 伟大的 视线 ?

还是它会越来越远，让我们得以一睹这壮丽的景象？

[wɪl] [nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [fi:l] : “ [ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] [laɪk] [ðɪs] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [sed] [soʊ] ,
Will not such a heart feel : “ A good man like this would not have said so ,
将要 不是 这样的 一个 心 感觉 : “ 一个 好的 男人 喜欢 这 会 不是 有 说 所以 ,

难道不会有这样的心声吗：“像这样的好人不会说出这样的话，

[wɜ:r; wər][aɪ ˈti:][nɑ:t][soʊ] .
were it not so .
是 它 不是 所以 .

但愿事实并非如此。

[ɪn] [ɔ:l] [ˌprɔ:bəˈbɪləti][ðə; ði] [ɡreɪt] [tru:θ] [ʌv; əv][ɡɑ:d][laɪz][bɪˈhaɪnd] [ðɪs] [veɪl] .
In all probability the great truth of God lies behind this veil .
在 全部 可能性 这 伟大的 真相 的 上帝 谎言 在后面 这 面纱 .

很有可能，上帝的伟大真理就隐藏在这层面纱之后。

” [ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['neɪtʃər] [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [pru:vɔd] [baɪ] ['ɑ:rgjʊmənt] .
“ The reality of Christ's nature is not to be proved by argument .
 ” 这 现实 的 基督的 自然 是 不是 到 是 已证实 经过 争论 .
 “基督本质的真实性不能用论证来证明。”

[hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [bɪ'held] .
He must be beheld .
 他 必须 是 观看 .

他必须被人瞻仰。

[ðə; ði] [ˌmænɪfə'steɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [mʌst; məst] “ ['grævɪteɪt] ['ɪnwərdz] ” [ɑ:n] [ðə; ði] [soʊl] .
The manifestation of Him must “ gravitate inwards ” on the soul .
 这 表现 的 他 必须 “ 引力 向内 ” 在 这 灵魂 .
 祂的显现必须“向内”影响灵魂。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [ðæt] [wʌn] [kæn; kən] [noʊ] .
It is by looking that one can know .
 它 是 经过 寻找 那 一 能 知道 .
 通过观察就能知道。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['θi:ərəm] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [pru:vɔd] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [ˌdemən'streɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt]
As a mathematical theorem is to be proved only by the demonstration of that
 作为 一个 数学 定理 是 到 是 已证实 仅有的 经过 这 示范 的 那
 ['θi:ərəm] [ɪt'self] ,
theorem itself ,
 定理 本身 ,
 数学定理只能通过证明该定理本身来证明。

[nɑ:t] [baɪ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ; [soʊ] [kraɪst] [mʌst; məst] [pru:v] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈhju:mən] [soʊl]
not by talking about it ; so Christ must prove himself to the human soul
 不是 经过 说 关于 它 ; 所以 基督 必须 证明 他自己 到 这 人类 灵魂
 [θru:] ['bi:ɪŋ] [bɪ'held] .
through being beheld .
 通过 存在 观看 .
 基督不能靠言语来证明自己；所以，基督必须通过被看见来向人类灵魂证明自己。

[ðə; ði] ['oʊnli] [pru:f] [ʌv; əv] ['kraɪsts] [dɪ'vɪnəti] [ɪz] [hɪz; ɪz] [hju:'mænəti] .
The only proof of Christ's divinity is his humanity .
 这 仅有的 证明 的 基督的 神 是 他的 人类 .
 基督的人性是他神性的唯一证明。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hɪz; ɪz] [hju:'mænəti] [ɪz] [nɑ:t] [ˌkɒmpri'hendɪd] , [hɪz; ɪz] [dɪ'vɪnəti] [ɪz] ['dʌʊtɪd] ; [ænd; ənd] [waɪl]
Because his humanity is not comprehended , his divinity is doubted ; and while
 因为 他的 人类 是 不是 理解 , 他的 神 是 怀疑 ; 和 尽管
 [ðə; ði] ['fɔ:rmər] [ɪz] ['ʌn,kɒmpri'hendɪd] ,
the former is uncomprehended ,
 这 以前的 是 无法理解的 ,
 因为人们不理解他的人性，所以怀疑他的神性；而当前者不被理解时，

[æn; ən] [ə'sent] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lætər] [ɪz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [ə'veɪl] .
an assent to the latter is of little avail .
 一个 同意 到 这 后者 是 的 小的 可用 .
 同意后者意义不大。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] ['θi:ərəɪz] [θi:ə'lɑ:dʒɪkli] [ɪn] ['eni] [fɔ:rm] , [waɪl] [hi:; hi] [hæz; həz] [nɑ:t] [soʊ]
For a man to theorize theologically in any form , while he has not so
 为了 一个 男人 到 理论化 神学上 在 任何 形式 , 尽管 他 有 不是 所以
 [æpri'hend] [kraɪst] ,
apprehended Christ ,
 被捕 基督 ,
 一个人若没有领悟基督，就不能以任何形式进行神学理论探讨。

[ɔːr][tuː; tə] [nɪ'glekt] [ðə; ði] [geɪzɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [səb'stænfɪət] [tuː; tə] [hɪm'self]
or to neglect the gazing on him for the attempt to substantiate to himself
或者 到 忽视 这 凝视 在 他 为了 这 试图 到 证实 到 他自己
[ˈeni] [fɔːrm][ʌv; əv] [brɪ'liːf] [rɪ'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
any form of belief respecting him ;
任何 形式 的 信仰 尊重 他 ;

或者为了证实自己对他的任何信念而忽略对他的注视，

[ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [ɑːn] [hɪm'self] , [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] ['ɪmpɔːrt] ,
is to bring on himself , in a matter of divine import ,
是 到 带来 在 他自己 , 在 一个 事情 的 神圣的 进口 ,
是为了在一件具有神圣意义的事情上让自己承担责任，

[sʌtʃ] ['erərz] [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spaʊndərz] [ʌv; əv] ['heɪtʃər] [ɪn][oʊld] [taɪm] [brɔːt] [ɑːn] [ðəm'selvz] ,
such errors as the expounders of nature in old time brought on themselves ,
这样的 错误 作为 这 阐释者 的 自然 在 老的 时间 带来 在 他们自己 ;
就像古代自然学家们自己犯下的错误一样，

[wen] [ðeɪ] ['spekjuleɪtɪd] [ɑːn] [wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][əb'zəvɪŋ, ɔb-] [wʌt]
when they speculated on what a thing must be , instead of observing what
什么时候 他们 推测 在 什么 一个 事物 必须 是 , 反而 的 观察 什么
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;
it was ;
它 曾是 ;

他们不去观察事物本身，反而去猜测事物应该是什么；

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['hævɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [faʊn'deɪ(ə)n] [nɑːt][self] - ['eɪvɪdənt] [truːθ] ,
this must be having for its foundation not self - evident truth ,
这 必须 是 拥有 为了 它是 基础 不是 自己 - 明显 真相 ,
这必然是以不言自明的真理为基础的。

[bʌt; bət] ['nəʊ[nz] [huːz] [tʃiːf] [streŋθ] [leɪ] [ɪn][ðər; ðər] [ˌpriːkən'sepʃn] .
but notions whose chief strength lay in their preconception .
但 概念 谁 首席 力量 躺在 他们的 偏见 .
但这些观念的主要优势在于它们的先入之见。

[ðər; ðər][ɑːr; ər] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ðæt] ['kænaːt][biː; bi] [kɔːld] [ʌp][ɪn][ðə; ði][maɪnd][baɪ] ['eni]
There are thoughts and feelings that cannot be called up in the mind by any
那里 是 想法 和 情怀 那 不能 是 称为 向上 在 这 头脑 经过 任何
['paʊər] [ʌv; əv] [wɪl] [ɔːr] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;
power of will or force of imagination ;
力量 的 将要 或者 力量 的 想像力 ;

有些思想和情感是无法通过任何意志力或想象力在脑海中唤起的；

[wɪtʃ] , ['biːɪŋ] ['spɪrɪtʃuəl] , [mʌst; məst][ə'raɪz][ɪn][ðə; ði][soʊl] [wen] [ɪn][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] ['spɪrɪtʃuəl]
which , being spiritual , must arise in the soul when in its highest spiritual
哪个 , 存在 精神 , 必须 出现 在 这 灵魂 什么时候 在 它是 最高 精神
[kən'dɪʃ(ə)n] ; [wen] [ðə; ði][maɪnd] ,
condition ; when the mind ,
状况 ; 什么时候 这 头脑 ;

它作为一种精神现象，必然会在灵魂处于最高精神状态时产生；当心灵，

[ɪn'diːd] , [laɪk][ə; eɪ] [smuːð] [leɪk] , [rɪ'fleks] ['oʊnli] ['hev(ə)nli] ['ɪmɪdʒɪz] .
indeed , like a smooth lake , reflects only heavenly images .
的确 , 喜欢 一个 光滑的 湖 , 反映 仅有的 天上 图片 .
确实，就像平静的湖面，只映照着天堂的景象。

[ə; eɪ] ['stedfæst] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪl] [prə'duːs] [ðɪs] [kɑːm] ,
A steadfast regarding of Him will produce this calm ,
一个 坚定不移 关于 的 他 将要 生产 这 冷静的 ,
坚定地仰望祂，就能获得这份平静。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [fɔːrm] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ment(ə)l] [depθ] .
and His will be the heavenly form reflected from the mental depth .
和 他的 将要 是 这 天上 形式 反映 从 这 精神的 深度 :

祂的旨意是心灵深处所映照出的天国形态。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊəm] .
But to return to the poem .
但 到 返回 到 这 诗 :

但让我们回到这首诗上来。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [kraɪst] [rɪ'meɪnz] [ɪn'saɪd] , [liːdz] [ðə; ði]['pəʊət][tuː; tə] [rɪ'flekt] ,
The fact that Christ remains inside , leads the poet to reflect ,
这 事实 那 基督 遗迹 里面 , 线索 这 诗人 到 反映 ,

基督仍留在诗中这一事实, 让诗人陷入沉思。

[ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ɪn][men][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
in the spirit of Him who found all the good in men he could ,
在 这 精神 的 他 WHO 成立 全部 这 好的 在 男人 他 可以 ,

秉承着祂发现人性中所有美好品质的精神,

[nɪ'glektɪŋ] [noʊ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['kɑːntækt] [wɪt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ,
neglecting no point of contact which presented itself ,
疏忽 不 观点 的 接触 哪个 呈现 本身 ,

不放过任何出现的接触点,

[ˈweðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['lektʃər] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['sɪmpəθaɪz] ;
whether there was anything at this lecture with which he could sympathize ;
无论 那里 曾是 任何事物 在 这 演讲 和 哪个 他 可以 同情 ;

这场讲座中是否有任何内容能引起他的共鸣;

[ænd; ənd][hiː; hi][faɪndz] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesər] [dʌz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['reskjuː][hɪm; ɪm]
and he finds that the heart of the professor does something to rescue him
和 他 发现 那 这 心 的 这 教授 做 某物 到 救援 他

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] .
from the error of his brain .
从 这 错误 的 他的 脑 :

他发现教授的内心深处有某种力量, 能够将他从大脑的错误中拯救出来。

[ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] , ['iːv(ə)n] , " [ɪf] ['lʌvz] [ded] [ðer; ðər] , [aɪ 'tiː][hæz; həz] [left] [ə; eɪ] [ɡoʊst] .
In his brain , even , " if Love's dead there , it has left a ghost .
在 他的 脑 , 甚至 , " 如果 爱的 死的 那里 , 它 有 左边 一个 鬼 :

在他的脑海里, 甚至“如果爱在那里死去, 它也留下了一个幽灵”。

" [fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði]['næt(ə)rəl] [dɪ'dʌk(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ɑːrgjʊmənt] [wʊd] [biː; bi][ðæt] ['aʊər; ɑːr]
" **For when the natural deduction from his argument would be that our**
" 为了 什么时候 这 自然的 扣除 从 他的 争论 会 是 那 我们的
[feɪθ]
faith
信仰

“因为从他的论证中自然而然得出的推论是, 我们的信仰

" [biː; bi] [swept] [fɔːrθ'wiθ; fɔːrθ'wið][tuː; tə][ɪts]['næt(ə)rəl] [dʌst] - [hoʊl] , —
" **Be swept forthwith to its natural dust - hole , —**
" 是 扫荡 立即 到 它是 自然的 灰尘 - 洞 , —

“立刻被扫进它天然的尘土坑, ——

[hiː; hi][bɪdz][juː 'es] , [wen] [wiː; wi] [liːst] [ɪk'spekt][aɪ 'tiː] ,
He bids us , when we least expect it ,
他 出价 我们 , 什么时候 我们 至少 预计 它 ,

他会在我们最意想不到的时候向我们发出指令,

[teɪk] [bæk] [ˈaʊər; ɑːr] [feɪθ] — [ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi][nɑːt][dʒʌst] [hoʊl] ,
Take back our faith — if it be not just whole ,
拿 后退 我们的 信仰 — 如果 它 是 不是 只是 所有的 ,
找回我们的信仰——即便它并非完整无缺,

[jet] [ə; eɪ] [pɜːrəl] [ɪnˈdiːd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [tests] [əˈfekt] [aɪ ˈtiː] ,
Yet a pearl indeed , as his tests affect it ,
然而 一个 珍珠 的确 , 作为 他的 测试 影响 它 ,
然而, 就他的考验而言, 它确实是一颗珍珠。

[wɪtʃ] [fækt] [peɪz] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [dʌn] [rɪˈwɔːrɪŋli] ,
Which fact pays the damage done rewardingly ,
哪个 事实 支付 这 损害 完毕 有益的 ,
哪个事实能对造成的损失给予回报?

[soʊ] , [praɪz][wiː; wi][ˈaʊər; ɑːr] [dʌst] [ænd; ənd] [ˈæʃɪz] [əˈkɔːrɪŋli] !
So , prize we our dust and ashes accordingly !
所以 , 奖 我们 我们的 灰尘 和 灰烬 因此 !
所以, 让我们以应有的荣耀来珍视我们的尘埃和骨灰吧!

” [lʌv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈlɜːrɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [lʌv; əv][ðə; ði] [nuː]
” **Love as well as learning being necessary to the understanding of the New**
” 爱 作为 出色地 作为 学习 存在 必要的 到 这 理解 的 这 新的
[ˈtestəmənt] ,
Testament ,
遗嘱 ,
“爱和学习对于理解新约圣经都是必不可少的。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði][ˈpoʊət] [ˈmætər] [lʌv; əv] [rɪˈɡret] [ðæt] “ [ˈlʌvləs] [ˈlɜːrɪŋ] ” [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ɪts][ˈpraːpər]
it is to the poet matter of regret that “ loveless learning ” should leave its proper
它 是 到 这 诗人 事情 的 后悔 那 ” 无爱 学习 ” 应该 离开 它是 恰当的
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,
令诗人感到遗憾的是, “无爱的学问”竟然放弃了它应有的使命。

[ænd; ənd] [meɪk] [sʌtʃ] [ˈhævək][ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [bɪˈlɒŋz] [nɑːt][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
and make such havoc in that which belongs not to it .
和 制作 这样的 混乱 在 那 哪个 属于 不是 到 它 .
并在不属于自己的地方造成如此大的破坏。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][sɪts] “ [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
But while he sits “ talking with his mind ,
但 尽管 他 坐着 ” 说 和 他的 头脑 ,
但当他坐着“用心说话”时,

” [hɪz; ɪz] [muːd] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [drɪˈdʒenəreɪt] [frʌm; frəm] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɡʊd] [tuː; tə]
” **his mood begins to degenerate from sympathy with that which is good to**
” 他的 情绪 开始 到 退化 从 同情 和 那 哪个 是 好的 到
[ɪnˈdɪfrəns] [tɔːrdz] [ɔːl] [fɔːrmz] ,
indifference towards all forms ,
漠不关心 向 全部 表格 ,
他的情绪开始恶化, 从对美好事物的同情转变为对一切形式的漠不关心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fiːlz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [rest] [ˈkwaɪətli][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [lʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈlɪdʒəs]
and he feels inclined to rest quietly in the enjoyment of his own religious
和 他 感觉 倾斜 到 休息 悄悄 在 这 享受 的 他的 自己的 宗教
[ˈkɔːnfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,
他倾向于安然地沉浸在自己的宗教信仰带来的喜悦中。

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)] [hɪm'self] [ɪn][noʊ][waɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] ;
and trouble himself in no wise about the faith of his neighbours ;
和 麻烦 他自己 在 不 明智的 关于 这 信仰 的 他的 邻居 ;

他丝毫不关心邻居们的信仰；

[fɔːr; fər] ['daʊtləs] [ɔːl][ɑːr; ər][pɑːr'teɪkərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [laɪt] ,
for doubtless all are partakers of the central light ,
为了 毫无疑问 全部 是 参与者 的 这 中央 光 ,

毫无疑问，所有人都共享着中央之光。

[ðoʊ] ['veriəsli,\vəriəsli] [rɪ'fræktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['verɪd] [træns'lusənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ment(ə)]['prɪzəm] “
though variously refracted by the varied translucency of the mental prism “
尽管 各种各样的 折射 经过 这 多种多样 半透明 的 这 精神的 棱镜 “

尽管受到心理棱镜不同透明度的影响而发生各种折射.....

- [twʌz] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)] [stɔːrm] [brɪ'ɡæn] [ə'freʃ] !
'Twas the horrible storm began afresh !
- 那是 这 可怕 风暴 开始 重新 !

可怕的风暴又开始了！

[ðə; ði] [blæk] [naɪt] [kɔːt] [em 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [meʃ] ,
The black night caught me in his mesh ,
这 黑色的 夜晚 捕捉 我 在 他的 网 ,

黑夜将我困在他的网中，

[wɜːrl] [em 'iː][ʌp] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [em 'iː][prəʊn] !
Whirled me up , and flung me prone !
旋转 我 向上 , 和 扔 我 易于 !

把我卷了起来，又把我摔倒在地！

[aɪ][wʌz; wəz] [left] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] - [step] [ə'loʊn] .
I was left on the college - step alone .
我 曾是 左边 在 这 大学 - 步 独自的 .

我独自一人留在了大学台阶上。

[aɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd][fɑːr][ðər; ðər] , ['evər] ['fliːtɪŋ]
I looked , and far there , ever fleeting
我 看起来 , 和 远的 那里 , 曾经 转瞬即逝

我望去，远处，永远转瞬即逝

[fɑːr] , [fɑːr] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [rɪ'sɪːdɪŋ] ['dʒestʃər] ,
Far , far away , the receding gesture ,
远的 , 远的 离开 , 这 消退 手势 ,

遥远，遥远，渐行渐远的姿态，

[ænd; ənd] ['luːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lesnɪŋ] ['vestʃər] ,
And looming of the lessening vesture ,
和 迫在眉睫 的 这 减少 笼罩 ,

而那片逐渐减少的外衣也隐隐约约地逼近了。

[swept] ['fɔːrwərd] [frʌm; frəm][maɪ]['stuːpɪd][hænd] ,
Swept forward from my stupid hand ,
扫荡 向前 从 我的 愚蠢的 手 ,

从我愚蠢的手中向前挥去，

[waɪl] [aɪ] [wɑːtʃt] [maɪ] ['fuːliʃ] [hɑːrt] [ɪk'spænd]
While I watched my foolish heart expand
尽管 我 观看 我的 愚蠢 心 扩张

当我看着自己愚蠢的心膨胀时

[ɪn][ðə; ði]['leɪzi] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [bə'nevələns]
In the lazy glow of benevolence
在 这 懒惰的 辉光 的 仁

在仁慈的慵懒光芒中

[ɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈveriəs] [moʊdz] [ʌv; əv][ˈmænz] [brɪˈli:f] .
O'er the various modes of man's belief .
超过 这 各种各样的 模式 的 男人的 信仰 :

人类信仰的各种形式。

[aɪ] [spræŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [fɪrɪz] [ˈvi:əməns] .
I sprang up with fear's vehemence .
我 弹簧 向上 和 恐惧 激烈 :

我惊恐万分地跳了起来。

— [ni:dz] [mʌst; məst][ðer; ðər][bi:; bi][wʌn] [wei] , [ˈaʊər; ɑ:r] [tʃi:f]
— **Needs must there be one way , our chief**
— 需求 必须 那里 是 一 方式 , 我们的 首席

——必须只有一条路，我们的首领

[best] [wei] [ʌv; əv] [ˈwɜ:rɪp] : [let][em ˈi:] [straɪv]
Best way of worship : let me strive
最好的 方式 的 崇拜 : 让 我 努力

最好的敬拜方式：让我努力

[tu:; tə][faɪnd][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [wen] [faʊnd] , [kənˈtraɪv]
To find it , and when found , contrive
到 寻找 它 , 和 什么时候 成立 , 精心策划

为了找到它，找到之后，想办法

[maɪ] [ˈfelouz] [ɔ:lsəʊ] [teɪk] [ðer; ðər] [ʃer] .
My fellows also take their share .
我的 伙伴们 还 拿 他们的 分享 :

我的同伴们也分得了他们那份。

[ðɪs] [ˈkɑ:nstə,tu:ts][maɪ] [ˈɜ:rθli] [ker] :
This constitutes my earthly care :
这 构成 我的 尘世的 关心 :

这就是我尘世的牵挂：

[ˈgɑ:dz][ɪz] [əˈbʌv] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkt] !
God's is above it and distinct !
神的 是 多于 它 和 清楚的 !

上帝的旨意高于一切，独一无二！

” [ðə; ði] [ˈsɪmbəlɪzəm] [ɪn][ðə; ði][ˈfɔ:rmər][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][ɪz][grænd] .
” **The symbolism in the former part of this extract is grand .**
” 这 象征意义 在 这 以前的 部分 的 这 提炼 是 盛大 :

“这段摘录前半部分的象征意义非常宏大。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [si:sɪz] [tu:; tə] [lʊk] [ˈpræktɪkli] [ɑ:n][ðə; ði] [fəˈnɑ:mɪnə] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi]
As soon as he ceases to look practically on the phenomena with which he
作为 很快 作为 他 停止 到 看 几乎 在 这 现象 和 哪个 他

[ɪz] [səˈraʊndɪd] ,
is surrounded ,
是 包围 ,

当他不再以务实的眼光看待他周围的各种现象时，

[hi:; hi][ɪz] [ɪnˈveləpt] [ɪn][stɔ:rm][ænd; ənd] [ˈdɑ:rknəs] ,
he is enveloped in storm and darkness ,
他 是 被包裹 在 风暴 和 黑暗 ,

他被风暴和黑暗笼罩。

[ænd; ənd] [si:z] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][fa:r] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [dɪsəˈpɪrɪŋ] [skɜ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɔ:(r)dz][ˈgɑ:rmənt] .
and sees only in the far distance the disappearing skirt of his Lord's garment .
和 看到 仅有的 在 这 远的 距离 这 消失 裙子 的 他的 主场 服装 :

他只能看到远处主人衣袍的下摆渐渐消失。

[ˈgɑːdz] [ker] [ɪz][ˈoʊvər][ɔːl] , [hiː; hi][gʊʊz][ɑːn][tuː; tə] [seɪ]; [aɪ][mʌst; məst][duː][maɪ][pɑːrt] .
God's care is over all , he goes on to say ; I must do my part .
神的 关心 是 超过 全部 , 他 去 在 到 说 ; 我 必须 做 我的 部分 .

他接着说，上帝的眷顾高于一切；我必须尽自己的一份力。

[ɪf] [aɪ] [lʊk] ['spekjələtɪvli] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrld] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['dɪmnəs] [ænd; ənd] ['mɪstəri] .
If I look speculatively on the world , there is nothing but dimness and mystery .
如果 我 看 推测性地 在 这 世界 , 那里 是 没有什么 但 昏暗 和 神秘 .

如果我以推测的眼光看待这个世界，看到的只有迷雾和神秘。

[ɪf] [aɪ] [lʊk] ['præktɪkli] [ɑːn][aɪ 'tiː] ,
If I look practically on it ,
如果 我 看 几乎 在 它 ,

如果我实际地看待这个问题，

“ [noʊ] [mɪr] [-] - [bredθ] , [bʌt; bət] [tiːmz] [ɪ'mens]
“ No mere mote's - breadth , but teems immense
” 不 仅仅 莫特的 - 宽度 , 但 团队 巨大

并非微不足道，而是蕴藏着无穷的财富。

[wɪð; wɪθ] [wɪtnəsɪŋz] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] .
With witnessings of Providence .
和 见证 的 普罗维登斯 .

在天意的见证下。

“ [ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði][wɜːrld] [wɪt] [aɪ] [siːk] [tuː; tə][help] ['senʃəz] [ɔːr] ['preɪzɪz] [em 'iː] — [ðæt] [ɪz]
“ And whether the world which I seek to help censures or praises me — that is
” 和 无论 这 世界 哪个 我 寻找 到 帮助 谴责 或者 赞扬 我 — 那 是
['nʌθɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] .
nothing to me .
没有什么 到 我 .

“至于我所帮助的世界是谴责我还是赞扬我——这对我来说无关紧要。”

[maɪ][laɪf] — [haʊ] [ɪz][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][em 'iː] ?
My life — how is it with me ?
我的 生活 — 如何 是 它 和 我 ?

我的生活——我过得怎么样？

“ [soʊl] [ʌv; əv] [maɪn] , [hædst] [ðəʊ] [kɔːt] [ænd; ənd] [held]
“ Soul of mine , hadst thou caught and held
” 灵魂 的 矿 , 哈斯特 你 捕捉 和 握住

“我的灵魂，你是否曾抓住并拥抱过？”

[baɪ][ðə; ði] [hem] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vestʃər]
By the hem of the vesture
经过 这 她们 的 这 笼罩

在长袍的下摆处.....

[ænd; ənd][aɪ] [kɔːt]
And I caught
和 我 捕捉

我抓住了

[æt; ət][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [roʊb] , [ænd; ənd] , [ʌnrɪ'peɪld] ,
At the flying robe , and , unrepelled ,
在 这 飞行 长袍 , 和 , 未被击退 ,

那飞舞的长袍，却未被阻挡，

[wʌz; wəz] [læpt] [ə'gen] [ɪn][ɪts][foʊldz] [fʊl] - [frɔːt]
Was lapped again in its folds full - fraught
曾是 圈速 再次 在 它是 折叠 满的 - 充满危机

再次被它满溢的褶皱包裹

[wɪð; wɪθ] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,
With warmth and wonder and delight ,
和 温暖 和 想知道 和 喜 ,
带着温暖、惊奇和喜悦,

[ˈgɑ:dz] [ˈmɜ:rsɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈfɪnət] .
God's mercy being infinite .
神的 怜悯 存在 无限 .
神的慈悲是无限的。

[ænd; ənd] [skers] [hæd; həd][ðə; ði][wɜ:rdz] [ɪ'skeɪpt] [maɪ] [tʌŋ] ,
And scarce had the words escaped my tongue ,
和 稀少 有 这 字 逃脱 我的 舌头 ,
话音未落，我便脱口而出。

[wen] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [baʊnd] , [aɪ] [sprʌŋ]
When , at a passionate bound , I sprung
什么时候 , 在 一个 热情的 边界 , 我 弹簧
当我激情澎湃地跃起时

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋ] [wɜ:rld][ʌv; əv][reɪn] ,
Out of the wandering world of rain ,
出去 的 这 漫游 世界 的 雨 ,
从飘忽不定的雨的世界里,

[ɪntu:] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃæp(ə)] [ə'gen] .
Into the little chapel again .
进入 这 小的 教堂 再次 .
再次进入小教堂。

" [hæd; həd][hi:; hi] [dri:md] ?
" **Had he dreamed ?**
" 有 他 梦见 ?
他做梦了吗?

[haʊ] [ðen] [kʊd; kəd][hi:; hi] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:rmən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpri:tʃər] ?
how then could he report of the sermon and the preacher ?
如何 然后 可以 他 报告 的 这 讲道 和 这 牧师 ?
那么他又如何能报道布道内容和布道者的情况呢?

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi] [ˈproʊsi:dz] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪk'stɜ:rn(ə)] [ə'kaʊnt] .
of which and of whom he proceeds to give a very external account .
的 哪个 和 的 谁 他 收益 到 给 一个 非常 外部的 帐户 .
他随后对其中的人物和事作了非常外在的描述。

[bʌt; bət] [kə'rektɪŋ] [hɪm'self] —
But correcting himself —
但 纠正 他自己 —
但他随即纠正了自己的说法——

" [hɑ:] ! [ɪz][gɑ:d] [mɑ:kt] , [æz; əz][hi:; hi][æskz] ?
" **Ha ! Is God mocked , as He asks ?**
" 哈 ! 是 上帝 嘲笑 , 作为 他 问 ?
“哈！上帝岂能像他所说的那样被人嘲弄呢？”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [ɑ:n][em 'i:][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][ˈtæskz] ,
Shall I take on me to change his tasks ,
将 我 拿 在 我 到 改变 他的 任务 ,
我是否应该承担起改变他任务的责任?

[ænd; ənd] [der] , [dɪ'spætʃ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈrɪvər] - [hed]
And dare , despatched to a river - head
和 敢 , 已派送 到 一个 河 - 头
并且胆敢，被派往河源

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [dra:ft] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈelɪmənt] ,
For a simple draught of the element ,

为了 一个 简单的 草稿 的 这 元素 ,
对于该元素的简单草图,

[nɪˈglekt] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [wɪθ] [hi; hi][sent] ,
Neglect the thing for which He sent ,

忽视 这 事物 为了 哪个 他 发送 ,
忽略祂差遣祂来做的事,

[ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rn] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [ɪnˈsted] !
And return with another thing instead !

和 返回 和 其他 事物 反而 !
然后带回别的東西!

[ˈseɪɪŋ] - [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [faʊnd]
Saying ' Because the water found

说 - 因为 这 水 成立
据说.....“因为水找到了

[ˈwelɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [ʌndərˈgraʊnd] ,
Welling up from underground ,

韦林 向上 从 地下 ,
从地下涌出,

[ɪz] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪnts] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,
Is mingled with the taints of earth ,

是 混合 和 这 污点 的 地球 ,
混杂着泥土的污秽,

[waɪl] [ðəʊ] , [aɪ] [noʊ] , [dʌst] [læf] [æt; ət] [dɜ:rθ] ,
While Thou , I know , dost laugh at dearth ,

尽管 你 , 我 知道 , 朋友 笑 在 匮乏 ,
虽然我知道你嘲笑匮乏,

[ænd; ənd] [kəd; kʊd] , [æt; ət][ə; eɪ][wɜ:rd] , [kənˈvʌls]
And couldst , at a word , convulse

和 最 , 在 一个 单词 , 抽搐
一言不发，便可能抽搐

[ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:p] [ʌv; əv][ɪts] [ˈrɪvər] - [pʌls] , —
The world with the leap of its river - pulse , —

这 世界 和 这 飞跃 的 它是 河 - 脉冲 , —
世界随着河流脉搏的跃动而起伏——

[ˈðerfɔ:r] [aɪ] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [u:zɪŋz] [ˈmʌdi] ,
Therefore I turned from the oozeings muddy ,

所以 我 转向 从 这 渗出物 浑 ,
因此我转身离开了那渗出的泥浆,

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðɪ:] [ə; eɪ] [ˈtʃælɪs] [aɪ] [faʊnd] , [ɪnˈsted] .
And bring thee a chalice I found , instead .

和 带来 你 一个 圣杯 我 成立 , 反而 .
我把找到的圣杯拿来给你。

[si:] [ðə; ði] [breɪv] [veɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbretʃɪə] [ˈrʌdi] !
See the brave veins in the breccia ruddy !

看 这 勇敢的 静脉 在 这 角砾岩 红润 !
看看红褐色角砾岩中那些勇敢的脉络!

[wʌn] [wʊd] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)l] [bled] .
One would suppose that the marble bled .

一 会 认为 那 这 大理石 出血 .
人们可能会认为大理石会流血。

[ˈwɒt] [ˈmætərz] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] ?
What matters the water ?
什么 事情 这 水 ？

水有什么关系？

[ə; eɪ] [hoʊp] [aɪ] [hæv; həv] [nə:st] ,
A hope I have nursed ,
一个 希望 我 有 护理 ,

我一直怀揣的希望

[ðæt] [ðə; ði] [ˈwɔ:tərləs] [kʌp] [wɪl] [kwentʃ] [maɪ] [θɜ:rst] .
That the waterless cup will quench my thirst .
那 这 无水 杯子 将要 淬火 我的 口渴 .

那无水之杯也能解我的渴。

- — [ˈbetər] [hæv; həv] [nelt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpu:rɪst] [stri:m]
' — Better have knelt at the poorest stream
- — 更好的 有 跪下 在 这 最贫困 溪流

——还不如跪在最贫瘠的溪流旁。

[ðæt] [ˈtrɪklz] [ɪn] [peɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [streɪt] [rɪft] !
That trickles in pain from the straightest rift !
那 涓涓细流 在 疼痛 从 这 最直的 裂痕 !

即使是最狭窄的裂缝，也会渗出痛苦！

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [les] [ɔ:r] [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪz] [ɔ:l] [ˈgɑ:dz] [gift] ,
For the less or the more is all God's gift ,
为了 这 较少的或者 这 更多的 是 全部 神的 礼物 ,

无论多少，都是上帝的恩赐。

[hu:] [blɔ:ks] [ʌp] [ɔ:r] [breɪks] [waɪd] [ðə; ði] [ˈgrænɪt] [si:m] .
Who blocks up or breaks wide the granite seam .
WHO 积木 向上或者 休息 宽的 这 花岗岩 接缝 .

谁堵塞或破坏了花岗岩缝隙？

[ænd; ænd] [hɪr] , [ɪz] [ðer; ðər] [ˈwɔ:tər] [ɔ:r] [nɑ:t] , [tu:; tə] [drɪŋk] ?
And here , is there water or not , to drink ?
和 这里 , 是 那里 水 或者 不是 , 到 喝 ?

这里有没有水可以喝？

" [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə] [ðə; ði] [kənˈklu:ʒ(ə)n] ,
" He comes to the conclusion ,
" 他 来 到 这 结论 ,

他得出结论：

[ðæt] [ðə; ði] [best] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ɪz] [ðæt] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈwɜ:rʃɪp] [wɪt] [pɑ:'teɪks] [ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv]
that the best for him is that mode of worship which partakes the least of
那 这 最好的 为了 他 是 那 模式 的 崇拜 哪个 参与者 这 至少 的

[ˈhju:mən] [fɔ:rmz] ,
human forms ,
人类 表格 ,

对他来说，最好的敬拜方式是形式最不具人为特征的敬拜方式。

[ænd; ænd] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] [ˈnɪrəst] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] ; [ænd; ænd] ,
and brings him nearest to the spiritual ; and ,
和 带来 他 最近的 到 这 精神 ; 和 ,

并使他最接近灵性；并且，

[waɪl] [ɪkˈspresɪŋ] [gʊd] [wɪʃɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pəʊp] [ænd; ænd] [ðə; ði] [prəˈfesər] —
while expressing good wishes for the Pope and the professor —
尽管 表达 好的 愿望 为了 这 教皇 和 这 教授 —

在向教皇和教授表达良好祝愿的同时——

“ [ˈmi:ntaɪm] , [ɪn][ðə; ði] [sti:l] [rɪˈkɜ:rɪŋ] [fɪr]
“ **Meantime , in the still recurring fear**
“ 与此同时 , 在 这 仍然 再次发生的 害怕

与此同时，恐惧依然挥之不去。

[lest] [maɪˈself] , [æt; ət] [ʌnəˈweɪz] , [bi:; bi] [faʊnd] ,
Lest myself , at unawares , be found ,
免得 我 , 在 不知情 , 是 成立 ,
免得自己不小心被发现，

[waɪl] [əˈtækɪŋ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈneɪbəɪz] [raʊnd] ,
While attacking the choice of my neighbours round ,
尽管 攻击 这 选择 的 我的 邻居 圆形的 ,
在抨击邻居们的选择时，

[wɪˈðəʊt] [maɪ] [oʊn] [meɪd] — [aɪ] [tʃu:z] [hɪr] !
Without my own made — I choose here !
没有 我的 自己的 制成 — 我 选择 这里 !
没有我自己的——我选择这里！

“ [hi:; hi] [ˈðerfɔ:r] [dʒɔɪnz] [ˈhɑ:rtɪli] [ɪn][ðə; ði] [hɪm] [wɪtʃ] [ɪz] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði][ˌkɑ:ŋgrɪˈgeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **He therefore joins heartily in the hymn which is sung by the congregation of the**
“ 他 所以 加入 衷心地 在 这 圣歌 哪个 是 唱 经过 这 会众 的 这
[ˈlɪt(ə)] [ˈtʃæp(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈwɜ:rʃɪp] .
little chapel at the close of their worship .
小的 教堂 在 这 关闭 的 他们的 崇拜 .
因此，他欣然加入到小教堂会众在礼拜结束时所唱的赞美诗中。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kənˈklu:dz] [ðə; ði][ˈpoʊəm] .
And this concludes the poem .
和 这 结束 这 诗 .
这首诗到此结束。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈsentrəl] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈpoʊəm][kæn; kən][bi:; bi] [rɪˈgɑ:rdɪd] ?
What is the central point from which this poem can be regarded ?
什么 是 这 中央 观点 从 哪个 这 诗 能 是 认为 ?
理解这首诗的中心点是什么？

[aɪ ˈti:] [dʌz] [nɔ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [hɑ:rd][tu:; tə][faɪnd] .
It does not seem to be very hard to find .
它 做 不是 似乎 到 是 非常 难的 到 寻找 .
似乎不难找到。

[noʊˈvæɪs][hæz; həz] [sed] : “ [daɪ] [ˌfɪləˈsɒfi:] [ɪst] [ˈaɪɡəntˌlɪç] [ˈhaɪmˌveɪ] , [ˈaɪn] [tri:b] -
Novalis has said : “ Die Philosophie ist eigentlich Heimweh , ein Trieb überall
诺瓦利斯 有 说 : “ 死 哲学 是 eigentlich 家乡 , 一个 特里布 -
诺瓦利斯说过：“哲学是最本质的Heimweh，是最本质的哲学”

[zu:] [ˈhaʊs] [zu:] [ˈsaɪn] .
zu Hause zu sein .
祖 豪斯 祖 塞因 .
zu Hause zu sein.

“ ([fəˈlɔ:səfi] [ɪz] [ˈri:əli] [hoʊm] - [ˈsɪknəs] , [æŋ; ən] [ˈɪmpʌls] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] [ˈevriweɪ] .
“ (**Philosophy is really home - sickness , an impulse to be at home everywhere .**
“ (哲学 是 真的 家 - 疾病 , 一个 冲动 到 是 在 家 到处 .
)
)
)
(哲学其实是一种思乡之情，一种无论身处何地都渴望回家的冲动。)

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hɪr] , [ɪf] [laɪf][aɪ 'ti:][bi:; bi] ,
The life of a man here , if life it be ,
这 生活 的 一个 男人 这里 ; 如果 生活 它 是 ;

这里的人, 如果那也算得上是生命的话, 那就是生命。

[ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði][veɪn] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ][laɪf] ,
and not the vain image of what might be a life ,
和 不是 这 徒劳 图像 的 什么 可能 是 一个 生活 ;

而不是虚幻的、可能成为人生的形象。

[ɪz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [ə'tempt] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [hɪz; ɪz] ['sentə] [ʌv; əv] [rɪ'sɪpiənsɪ] , [ænd; ənd]
is a continual attempt to find his place , his centre of recipiency , and
是 一个 持续的 试图 到 寻找 他的 地方 ; 他的 中心 的 接受 ; 和
['æktɪv] ['eɪdʒənsɪ] .
active agency .
积极的 机构 .

这是他不断尝试寻找自己的位置、接受的中心和积极行动力的过程。

[hi:; hi] ['wʌnts] [tu:; tə] [noʊ] [wer] [hi:; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [wer] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ænd; ənd]
He wants to know where he is , and where he ought to be and
他 想要 到 知道 在哪里 他 是 ; 和 在哪里 他 应该 到 是 和

[kæn; kən][bi:; bi] ;
can be ;
能 是 ;

他想知道自己身在何处, 以及自己应该在哪里、能够在哪里;

[fɔ:r; fər] , ['raɪtli] [kən'sɪdərd] ,
for , rightly considered ,
为了 ; 没错 经过考虑的 ;

因为, 从正确的角度来看,

[ðə; ði] [pə'zi(ə)n] [ə; eɪ][mæn] [ɔ:t] [tu:; tə] ['ɑ:kjupaɪ][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][hi:; hi] ['tru:li] [kæn; kən] ['ɑ:kjupaɪ] .
the position a man ought to occupy is the only one he truly can occupy .
这 位置 一个 男人 应该 到 占据 是 这 仅有的 一 他 真的 能 占据 .

一个人应该占据的位置, 就是他唯一真正能够占据的位置。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['vɪʒ(ə)n] [wer] [ðə; ði]
It is a climbing and striving to reach that point of vision where the
它 是 一个 攀登 和 努力 到 抵达 那 观点 的 想象 在哪里 这
['mʌltɪpleks] ['krɒsɪŋz] [ænd; ənd] [ə'pærənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][fækt][ænd; ənd] ['fi:lɪŋ]
multiplex crossings and apparent intertwistings of the lines of fact and feeling
多路复用器 十字路口 和 明显 交错 的 这 线条 的 事实 和 感觉
[ænd; ənd]['du:ti][æɪ; ʃəl] ['mænɪfest] [ðəm'selvz] [æz; əz][ə; eɪ] ['regjələr][ænd; ənd] [sɪ'metrɪk(ə)l] [dɪ'zain] .
and duty shall manifest themselves as a regular and symmetrical design .
和 责任 将 显现 他们自己 作为 一个 常规的 和 对称的 设计 .

这是一个攀登和奋斗的过程, 目的是达到那种视野的顶点, 在那里, 事实、情感和责任的 多重交叉和明显的交织将显现为一个规则和对称的设计。

[ə; eɪ] [kɑ:ntrə'dɪkʃn] , [ɔ:r][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌnrɪ'leɪtɪd] , [ɪz] ['fɔ:rən] [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
A contradiction , or a thing unrelated , is foreign and painful to him ,
一个 矛盾 ; 或者 一个 事物 无关 ; 是 外国的 和 痛苦 到 他 ;

矛盾的事物, 或者不相关的事物, 对他来说都是陌生而痛苦的。

['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['rɑ:ki] ['pɑ:rtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dʒə'lætɪnəs] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔɪstər] ; [ænd; ənd] ,
even as the rocky particle in the gelatinous substance of the oyster ; and ,
甚至 作为 这 岩石 粒子 在 这 胶状的 物质 的 这 牡蛎 ; 和 ;
[laɪk][ðə; ði] ['lætər] ,
like the latter ,
喜欢 这 后者 ;

就像牡蛎胶状物质中的岩石颗粒一样; 而且, 也像后者一样,

[hi:; hi][kæn; kən][ˈoʊnli][rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][baɪ] [ɪn'keɪsɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [pɜ:rl] - [laɪk] [ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv]
he can only rid himself of it by encasing it in the pearl - like enclosure of
他 能 仅有的 摆脱 他自己 的 它 经过 包裹 它 在 这 珍珠 - 喜欢 外壳 的
[feɪθ] ;
faith ;
信仰 ;

他只能将它包裹在信仰这颗珍珠般的容器中才能摆脱它；

[brɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ˈhɪd(ə)n] [ðer; ðər][laɪz][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈθi:əri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:rs]
believing that hidden there lies the necessity for a higher theory of the universe
相信 那 隐 那里 谎言 这 必要性 为了 一个 更高 理论 的 这 宇宙
[ðæn; ðən][hæz; həz] [jet] [bɪn] [ˈdʒenəreɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] .
than has yet been generated in his soul .
比 有 然而 到过 生成的 在 他的 灵魂 .

他相信，在他灵魂深处，隐藏着一种比他目前所理解的更高的宇宙理论的必要性。

[ðə; ði] [kwɛst] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [hoʊm] - [ˈsentər] , [ɪn][ðə; ði][mæn] [hu:z] [hæz; həz] [feɪθ] , [ɪz][kɑ:m][ænd; ənd]
The quest for this home - centre , in the man who has faith , is calm and
这 寻求 为了 这 家 - 中心 , 在 这 男人 who 有 信仰 , 是 冷静的 和
[ˈsi:sləs] ;
ceaseless ;
不停歇 ;

对于有信仰的人来说，对这种归属感的追求是平静而永无止境的；

[ɪn][ðə; ði][mæn] [hu:z] [feɪθ] [ɪz] [wi:k] , [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈstɔ:rmɪ] [ænd; ənd] [ɪntər'mɪtənt] .
in the man whose faith is weak , it is stormy and intermittent .
在 这 男人 谁 信仰 是 虚弱的 , 它 是 暴风雨 和 间歇性的 .

对于信仰薄弱的人来说，信仰是暴风雨般的，时断时续的。

[ʌn'hæpi] [ɪz] [ðæt] [mæn] , [ʌv; əv] [nə'sesəti] , [hu:z] [pə'seɪʃən] [ɑ:r; ər] [ˈki:nər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [feɪθ]
Unhappy is that man , of necessity , whose perceptions are keener than his faith
不开心 是 那 男人 , 的 必要性 , 谁 感知 是 更敏锐 比 他的 信仰
[ɪz] [strɔ:ŋ] .
is strong .
是 强的 .

一个人如果洞察力强于信仰，那么他必然是不快乐的。

[ˈevriwɛr] [ˈnɛɪtʃər] [hɜ:r'self][ɪz] [ˈpʊtɪŋ] [streɪndʒ] [ˈkwɛstʃənz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
Everywhere Nature herself is putting strange questions to him ;
到处 自然 她自己 是 推杆 奇怪的 问题 到 他 ;

大自然本身处处都在向他提出奇怪的问题；

[ðə; ði][ˈhju:mən][wɜ:rlɪd][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] ; [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɑ:nʃəns] [ɪz]
the human world is full of dismay and confusion ; his own conscience is
这 人类 世界 是 满的 的 沮丧 和 困惑 ; 他的 自己的 良心 是
[bɪ'wɪldərd] [baɪ] [kɑ:ntrə'dɪktəri] [ə'pɪrənsəz] ;
bewildered by contradictory appearances ;
困惑 经过 矛盾的 外貌 ;

人间充满了惊愕和困惑；他自己的良心也被矛盾的表象所迷惑；

[ɔ:l] [wɪtʃ] [meɪ] [wel] [ˈhæpən] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:z] [aɪ] [ɪz][na:t] [jet] [ˈsɪŋɡ(ə)] ,
all which may well happen to the man whose eye is not yet single ,
全部 哪个 可能 出色地 发生 到 这 男人 谁 眼睛 是 不是 然而 单身的 ,

所有这些情况都可能发生在那个眼睛尚未完全睁开的人身上。

[hu:z] [hɑ:rt] [ɪz][na:t] [jet] [pjʊr] .
whose heart is not yet pure .
谁 心 是 不是 然而 纯的 .

他的内心尚未纯洁。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][æt; ət][hoʊm] ;
He is not at home ;
他 是 不是 在 家 ；

他不在家；

[hɪz; ɪz][soʊl][ɪz][ə'streɪ][ə'mɪd][ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ][spiːtʃ][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈstæməɪŋ][tʌŋ] .
his soul is astray amid people of a strange speech and a stammering tongue .
他的 灵魂 是 误入歧途 之中 人们 的 一个 奇怪的 演讲 和 一个 结巴 舌头 .
他的灵魂迷失在说着奇怪语言、口吃的人中间。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfeɪθf(ə)l][mæn][ɪz][led][ˈɑːnwərd] ;
But the faithful man is led onward ;
但 这 忠实 男人 是 引领 向前 ；

但忠诚的人会继续前行；

[ɪn][ðə; ði][ˈstɪlnəs][ðæt][hɪz; ɪz][ˈkɑːnfɪdəns][prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][əˈraɪz][ðə; ði][braɪt][ˈɪmɪdʒɪz][ʌv; əv][truːθ]
in the stillness that his confidence produces arise the bright images of truth
在 这 寂静 那 他的 信心 产 出现 这 明亮的 图片 的 真相
; [ænd; ənd][ˈvɪʒənz][ʌv; əv][gɔːd] ,
; and visions of God ,
; 和 愿景 的 上帝 ,

在他自信所带来的宁静中，真理的明亮景象浮现出来；以及对上帝的异象。

[wɪtʃ][ɑːr; ər][ˈoʊnli][bɪˈheld][ɪn][ˈsɑːləteri][ˈpleɪsɪz][ɑːr; ər][ˈgræntɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][soʊl] .
which are only beheld in solitary places , are granted to his soul .
哪个 是 仅有的 观看 在 孤 地方 , 是 的确 到 他的 灵魂 .

只有在僻静之处才能看到的景象，是赐予他灵魂的。

“ [oʊ][ˈstrʌɡlɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdɑːrkənəs][ɔːl][ðə; ði][naɪt] ,
“ **O struggling with the darkness all the night ,**
” 哦 挣扎 和 这 黑暗 全部 这 夜晚 ,
“哦，整夜都在与黑暗搏斗，

[ænd; ənd][ˈvɪzɪtɪd][ɔːl][naɪt][baɪ][truːps][ʌv; əv][stɑːrz] !
And visited all night by troops of stars !
和 到访 全部 夜晚 经过 军队 的 明星 !

整夜都有成群的星星来拜访！

” [wʌt][ɪz][truː][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] , [ɪz][truː][ʌv; əv][ɪts][pɑːrts] .
” **What is true of the whole , is true of its parts .**
” 什么 是 真的 的 这 所有的 , 是 真的 的 它是 部分 .

整体如何，部分如何。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði][rɪˈleɪŋz][ʌv; əv][laɪf] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ɡreɪt][hoʊl][ʌv; əv][ɪɡˈzɪstəns] ,
In all the relations of life , in all the parts of the great whole of existence ,
在 全部 这 关系 的 生活 , 在 全部 这 部分 的 这 伟大的 所有的 的 存在 ,
在生活的所有关系中，在存在的大整体的所有部分中，

[ðə; ði][truː][mæn][ɪz][ˈevər][ˈsiːkɪŋ][hɪz; ɪz][hoʊm] .
the true man is ever seeking his home .
这 真的 男人 是 曾经 寻求 他的 家 .

真正的男人一直在寻找他的归宿。

[ðɪs][ˈpoʊəm][siːmz][tuː; tə][ʃoʊ][juːˈes][sætʃ][ə; eɪ][kwɛst] .
This poem seems to show us such a quest .
这 诗 似乎 到 展示 我们 这样的 一个 寻求 .

这首诗似乎向我们展示了这样一种追求。

“ [hɪr][aɪ][eɪˈem][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ˈmeni][huː][bɪˈlɔːŋ][tuː; tə][ðə; ði][seɪm][ˈfæməli] .
“ **Here I am in the midst of many who belong to the same family .**
” 这里 我 是 在 这 中间 的 许多 WHO 属于 到 这 相同的 家庭 .

“我身处众多同属一个大家庭的人中间。”

[ðeɪ] [ˈdɪfər] [ɪn][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] , [ɪn][ˈhæbɪts] , [ɪn][ˈfɔːrmz][ʌv; əv] [θɔːt] ;
They differ in education , in habits , in forms of thought ;
他们 不同 在 教育 , 在 习惯 , 在 表格 的 想法 ;
他们在教育程度、习惯和思维方式上都存在差异;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .
but they are called by the same name .
但 他们 是 称为 经过 这 相同的 姓名 .
但它们的名称相同。

[wʌt] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][rɪˈgaːrd][tuː; tə][ðem; ðəm][eɪˈem][aɪ][tuː; tə] [əˈsuːm] ?
What position with regard to them am I to assume ?
什么 位置 和 看待 到 他们 是 我 到 认为 ?
我应该对他们采取什么立场?

[aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] ; [haʊ] [eɪˈem][aɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə] [ˈkrɪstʃənz] ?
I am a Christian ; how am I to live in relation to Christians ?
我 是 一个 基督教 ; 如何 是 我 到 居住 在 关系 到 基督徒 ?
我是基督徒; 我应该如何与基督徒相处?

” [sʌtʃ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][ˈpoʊəts] [θɔːt] .
” **Such seems to be something like the poet's thought .**
” 这样的 似乎 到 是 某物 喜欢 这 诗人的 想法 .
“这似乎正是诗人的想法。”

[wʌt] [ˈsentrəl] [pəˈzɪʃ(ə)n] [kæn; kən][hiː; hi][geɪn] , [wɪtʃ] ,
What central position can he gain , which ,
什么 中央 位置 能 他 获得 , 哪个 ,
他能获得怎样的中心地位?

[waɪl] [aɪˈtiː] [ˈænsər] [best][ðə; ði] [nɪˈsesɪtɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl][wɪð; wɪθ][rɪˈgaːrd][tuː; tə][gaːd] ,
while it answers best the necessities of his own soul with regard to God ,
尽管 它 答案 最好的 这 必需品 的 他的 自己的 灵魂 和 看待 到 上帝 ;
虽然它最能满足他内心对上帝的渴望,

[wɪl] [ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːl] [hɪmˈself] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkrɪstʃən] [wɜːrld] , [ænd; ənd]
will enable him to feel himself connected with the whole Christian world , and
将要 使能够 他 到 感觉 他自己 连接 和 这 所有的 基督教 世界 , 和
[tuː; tə] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ;
to sympathize with all ;
到 同情 和 全部 ;
这将使他感到自己与整个基督教世界有联系, 并能同情所有人;

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɔːt][biː; bi] [əˈloʊn] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .
so that he may not be alone , but one of the whole .
所以 那 他 可能 不是 是 独自的 , 但 一 的 这 所有的 .
使他不至于孤单, 而是成为整体的一部分。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][bəʊθ] [rɪˈkwaɪəmənt] [ɪz][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] .
Certainly the position necessary for both requirements is one and the same .
当然 这 位置 必要的 为了 两个都 要求 是 一 和 这 相同的 .
当然, 满足这两个要求的职位是同一个。

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz][ˈaɪsəleɪtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] ,
He that is isolated from his brethren ,
他 那 是 孤立 从 他的 弟兄们 ,
与弟兄们隔绝的人,

[ˈluːzɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈhelps][tuː; tə] [drɔː] [nɪr] [tuː; tə][gaːd] .
loses one of the greatest helps to draw near to God .
失败 一 的 这 最 帮助 到 画 靠近 到 上帝 .
失去了亲近上帝的最大助力之一。

[naʊ] , [ɪn] [ðɪs] [taɪm] , [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [pɪ'kju:liərli] [træn'zɪʃən(ə)l] ,
Now , in this time , which is so peculiarly transitional ,
现在 , 在这 时间 , 哪个 是 所以 奇特地 过渡 ,
如今, 正值这样一个特殊的过渡时期,

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][noʊ][ˈlɪt(ə)l][ˈɪmpɔ:rt][fɔ:r; fər][ɔ:l] [hu:] , [waɪl] [ðeɪ] ['glædli] [fər'seɪk] [oʊld] ,
this is a question of no little import for all who , while they gladly forsake old ,
这 是 一个 问题 的 不 小的 进口 为了 全部 WHO , 尽管 他们 乐意 背叛 老的 ,
对于所有那些乐于抛弃旧事物的人来说, 这是一个非常重要的问题。

[ɔ:r] ['ræðər] ['mɑ:dərn] , [ˈθiəri:z] ,
or rather modern , theories ,
或者 相当 现代的 , 理论 ,
或者更确切地说, 是现代理论。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪz][tu:; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [mɔ:r] [fʊl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
for what is to them a more full development of Christianity as well as
为了 什么 是 到 他们 一个 更多的 满的 发展 的 基督教 作为 出色地 作为
[ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['faʊnt(ə)n] - [hed] ,
a return to the fountain - head ,
一个 返回 到 这 喷泉 - 头 ,
对他们而言, 这既是对基督教更完整的发展, 也是对基督教源头的回归。

[jet] [si:k] [tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈlu:zɪŋ] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:]
yet seek to be saved from the danger of losing sympathy with those who
然而 寻找 到 是 已保存 从 这 危险 的 输 同情 和 那些 WHO
[ɑ:r; ər][ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kəm'peld] [tu:; tə][ə'bændən] .
are content with what they are compelled to abandon .
是 内容 和 什么 他们 是 被迫 到 放弃 .
然而, 他们却要努力避免失去对那些安于现状、被迫放弃一切的人的同情。

[ˈsi:ɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɑ:mən] [moʊdz] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] [bɪ'li:f] [ðæt] [ɪz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ]
Seeing much in the common modes of thought and belief that is inconsistent with
看到 很多 在 这 常见的 模式 的 想法 和 信仰 那 是 不一致 和
[ˌkrɪsti'ænəti] ,
Christianity ,
基督教 ,
发现许多常见的思维模式和信仰与基督教教义不符,

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ə'poʊzd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
and even opposed to it ,
和 甚至 反对 到 它 ,
甚至反对它,

[ðeɪ] [jet] ['kænɔ:t] [bʌt; bət] [si:] [ˈlaɪkwaɪz] [ɪn] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ɡʊd] ;
they yet cannot but see likewise in many of them a power of spiritual good ;
他们 然而 不能 但 看 同样地 在 许多 的 他们 一个 力量 的 精神 好的 ;
然而, 他们也不禁在他们当中许多人身上看到精神上的善的力量;

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [nɑ:t] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][ðə; ðɪ][pɪ'kju:liər] [moʊd] , [ɪz] [jet] [ɪn'veləpt] , [ɪf] [nɑ:t] [ɪm'ba:dɪd]
which , though not dependent on the peculiar mode , is yet enveloped , if not embodied
哪个 , 尽管 不是 依赖 在 这 奇特 模式 , 是 然而 被包裹 , 如果 不是 具身化的
, [ɪn] [ðæt] [moʊd] .
, in that mode .
, 在 那 模式 .
虽然它不依赖于这种特殊模式, 但它却被这种模式所包含, 甚至体现在这种模式之中。

“ [æsk] , [els] , [ðɪ:z] [ˈru:ɪnz][ʌv; əv][hju:'mæənəti] ,
“ **Ask , else , these ruins of humanity ,**
“ 问 , 别的 , 这些 废墟 的 人类 ,
“否则, 就去问问这些人类的废墟吧。”

[ðɪs] [fleʃ] [wɔ:rn] [aʊt] [tu:; tə][rægz][ænd; ənd] [ˈtætərz] ,
This flesh worn out to rags and tatters ,
这 肉 磨损 出去 到 破布 和 破烂不堪 ,
这副肉体已经破烂不堪 ,

[ðɪs] [soʊl] [æt; ət] [ˈstrʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ɪnˈsænəti] ,
This soul at struggle with insanity ,
这 灵魂 在 斗争 和 疯狂 ,
这颗与疯狂抗争的灵魂 ,

[hu:] [ðens] [teɪk] [ˈkʌmfərt] , [kæn; kən][aɪ] [daʊt] ,
Who thence take comfort , can I doubt ,
WHO 因此 拿 舒适 , 能 我 怀疑 ,
那些因此感到安慰的人, 我怎能怀疑呢?

[wɪtʃ] [æn; ən][ˈempaɪər] [geɪnd] , [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [lɔ:s] [wɪˈðəʊt] .
Which an empire gained , were a loss without .
哪个 一个 帝国 获得 , 是 一个 损失 没有 .
帝国所获得的, 若没有, 便是损失。

” [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪz][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] .
” **The love of God is the soul of Christianity** .
” 这 爱 的 上帝 是 这 灵魂 的 基督教 .
“上帝的爱是基督教的灵魂。”

[kraɪst] [ɪz][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv] [ðæt] [tru:θ] .
Christ is the body of that truth .
基督 是 这 身体 的 那 真相 .
基督是这真理的化身。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪz][ðə; ði] [kriˈeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈdi:mɪŋ] , [ðə; ði] [ˈfɔ:mɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ]
The love of God is the creating and redeeming , the forming and satisfying
这 爱 的 上帝 是 这 创建 和 赎回 , 这 成型 和 令人满意
[ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs] .
power of the universe .
力量 的 这 宇宙 .
神的爱是宇宙的创造和救赎, 是宇宙的塑造和满足的力量。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [kɪlz] [ˈi:v(ə)l][ænd; ənd][ˈɡlɔ:rəˌfaɪz] [ˈɡʊdnəs] .
The love of God is that which kills evil and glorifies goodness .
这 爱 的 上帝 是 那 哪个 杀戮 邪恶的 和 荣耀 善良 .
神的爱能消灭邪恶, 彰显良善。

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [hoʊl] .
It is the safety of the great whole .
它 是 这 安全 的 这 伟大的 所有的 .
这是整体的安全保障。

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [hoʊm] - [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ɔ:l] [laɪf] .
It is the home - atmosphere of all life .
它 是 这 家 - 气氛 的 全部 生活 .
这是所有生命中最重要归属感。

[wel] [dʌz] [ðə; ði][ˈpəʊət][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˌkrɪsməs] [i:v] ” [seɪ] : —
Well does the poet of the “ Christmas Eve ” say : —
出色地 做 这 诗人 的 这 “ 圣诞节 前夕 ” 说 : —
《圣诞前夜》的诗人是怎么说的呢? ——

“ [ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [wɜ:rm] [wɪˈðɪn] [ɪts][kla:d] ,
” **The loving worm within its clod** ,
” 这 爱 蠕虫 之内 它是 泥块 ,
“泥土中那条充满爱意的虫子,

[wɜːr; wər][dəˈvaɪnər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈlʌvləs] [gɑːd]
Were **diviner** **than** **a** **loveless** **God**
是 占卜师 比 一个 无爱 上帝

我们比冷酷无情的上帝更神圣

[əˈmɪd][hɪz; ɪz] [wɜːrld] , [aɪ] [wɪl] [der] [tuː; tə] [seɪ] .
Amid **his** **worlds** , **I** **will** **dare** **to** **say** .
之中 他的 世界 , 我 将要 敢 到 说 .

在他的世界里，我敢说。

" [ˈʊrli] [ðen] ,
" **Surely** **then** ,
" 一定 然后 ,

那么，

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][mæn][ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [lʌv] [ɪn][ðə; ði]
inasmuch **as** **man** **is** **made** **in** **the** **image** **of** **God** **nothing** **less** **than** **a** **love** **in** **the**
因此 作为 男人 是 制成 在 这 图像 的 上帝 没有什么 较少的 比 一个 爱 在 这
[ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ˈgɑːdz] [lʌv] ,
image **of** **God's** **love** ,
图像 的 神的 爱 ,

既然人是按照上帝的形象创造的，那么人本身就是按照上帝的爱的形象创造的爱。

[ɔːl] - [ɪmˈbreɪsɪŋ] , [ˈkwəɪətli][ɪkˈskjuːzɪŋ] , [ˈhɑːrtɪli] [kəlˈmendɪŋ] , [kæn; kən] [ˈkɑːnstituːt] [ðə; ði]
all - **embracing** , **quietly** **excusing** , **heartily** **commending** , **can** **constitute** **the**
全部 - 拥抱 , 悄悄 借口 , 衷心地 表扬 , 能 构成 这
[ˈblesɪdnəs] [ʌv; əv][mæn] ;
blessedness **of** **man** ;
幸福 的 男人 ;

包容一切、默默原谅、衷心赞扬，可以构成人类的幸福；

[ə; eɪ] [lʌv] [nɑːt][ɪnˈsensəb(ə)][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈfɔːrən] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [əʊvəˈkʌmɪŋ] [aɪ ˈtiː]
a **love** **not** **insensible** **to** **that** **which** **is** **foreign** **to** **it** , **but** **overcoming** **it**
一个 爱 不是 麻木不仁 到 那 哪个 是 外国的 到 它 , 但 克服 它
[wɪð; wɪθ] [ɡʊd] .
with **good** .
和 好的 .

这种爱不会对与自己不同的事物漠不关心，反而会用美善来战胜它们。

[wer] [mæn] [lʌvz] [ɪn][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][gɑːd] [lʌvz] [ɪn][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [ðen] [mæn][ɪz] [seɪvd] ,
Where **man** **loves** **in** **his** **kind** , **even** **as** **God** **loves** **in** **His** **kind** , **then** **man** **is** **saved** ,
在哪里 男人 爱 在 他的 种类 , 甚至 作为 上帝 爱 在 他的 种类 , 然后 男人 是 已保存 ,
人若能像神爱祂的子民那样爱自己的同类，人就得救了。

[ðen] [hiː; hi][hæz; hæz] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʌnˈsiːn] [ænd; ænd][ɪˈtɜːrn(ə)] .
then **he** **has** **reached** **the** **unseen** **and** **eternal** .
然后 他 有 达到 这 看不见 和 永恒 .

然后他就到达了看不见的永恒之地。

[bʌt; bət] [ɪf] , [brɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [tuː; tə] [lʌv] [ðæt] [laɪz][ɪn][ə; eɪ][mæn] ,
But **if** , **besides** **the** **necessity** **to** **love** **that** **lies** **in** **a** **man** ,
但 如果 , 除了 这 必要性 到 爱 那 谎言 在 一个 男人 ,

但是，除了男人天生具有的爱的本能之外，

[ðer; ðər][biː; bi] [ˈlaɪkwəɪz] [ɪn][ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [lʌv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˈkɑːmən]
there **be** **likewise** **in** **the** **man** **whom** **he** **ought** **to** **love** **something** **in** **common**
那里 是 同样地 在 这 男人 谁 他 应该 到 爱 某物 在 常见的
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with **him** ,
和 他 ,

同样，他应该爱的人身上也应该与他有共同之处。

[ðen] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [lʌv] [hæz; həz] [ɪn'kri:st] [fɔ:rs] .
then the law of love has increased force .
然后 这 法律 的 爱 有 增加 力量 .

那么，爱的法则就更有力量了。

[ɪf] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [laɪz][æt; ət][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [i:tʃ] ,
If that point of sympathy lies at the centre of the being of each ,
如果 那 观点 的 同情 谎言 在 这 中心 的 这 存在 的 每个 ,
如果这种同情心存在于每个人的内心深处，

[ænd; ənd] [ɪf] [ði:z] ['sentərz] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] ['ɪntu:]['kɑ:ntækt] , [ðen] [ðə; ði] ['sɜ:rkl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ]
and if these centres are brought into contact , then the circles of their being
和 如果 这些 中心 是 带来 进入 接触 , 然后 这 界 的 他们的 存在
[wɪl] [bi; bi] ,
will be ,
将要 是 ,

如果这些中心相互接触，那么它们存在的圈子就会.....

[ɪf] [nɑ:t][koʊ'ɪnsɪdənt] , [jet] [kən'sentrik] .
if not coincident , yet concentric .
如果 不是 巧合 , 然而 同心 .

即使不是完全重合，也是同心的。

[wi; wi][mʌst; məst] [weɪt] ['peɪʃntli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kəm'pli:(ə)n] [ʌv; əv]['gɑ:dz] [greɪt] ['hɑ:rməni] ,
We must wait patiently for the completion of God's great harmony ,
我们 必须 等待 耐心 为了 这 完成 的 神的 伟大的 和谐 ,
我们必须耐心等待上帝伟大和谐的完成。

[ænd; ənd] ['mi:ntaɪm] [lʌv] ['evriwɪər] [ænd; ənd][æz; əz][wi; wi][kæn; kən] .
and meantime love everywhere and as we can .
和 与此同时 爱 到处 和 作为 我们 能 .

与此同时，让我们尽可能地去爱，去爱每一个地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['les(ə)n] [wɪtʃ] [ðɪs] ['pəʊəm] ['ti:tʃɪz] ,
But the great lesson which this poem teaches ,
但 这 伟大的 课 哪个 这 诗 教导 ,

但这首诗所传达的伟大教训是：

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [tɔ:t] [mɔ:r] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] " ['i:stər] [deɪ] " (['fɔ:miŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv]
and which is taught more directly in the " Easter Day " (forming part of
和 哪个 是 教授 更多的 直接地 在 这 " 复活节 天 " (成型 部分 的

[ðə; ði] [seɪm] ['vɔ:ljəm]) ,
the same volume) ,
这 相同的 体积) ,

而《复活节》（与本书同属一卷）则更直接地阐述了这一点。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [laɪf][ɪz][tu; tə][bi; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
is that the business of a man's life is to be a Christian .
是 那 这 商业 的 一个 男人的 生活 是 到 是 一个 基督教 .

一个人的人生目标就是成为一名基督徒。

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tu; tə][du:][wɪð; wɪθ][gɑ:d][fɜ:rst] ;
A man has to do with God first ;
一个 男人 有 到 做 和 上帝 第一的 ;

人首先要与上帝有关；

[ɪn][hɪm; ɪm]['oʊnli][kæn; kən][hi; hi][faɪnd][ðə; ði]['ju:nəti][ænd; ənd] ['hɑ:rməni] [hi; hi] [si:ks] .
in Him only can he find the unity and harmony he seeks .
在 他 仅有的 能 他 寻找 这 统一 和 和谐 他 寻找 .

唯有在他里面，他才能找到他所寻求的合一与和谐。

[tuː; tə][biː; bi][wʌn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
To be one with Him is to be at the centre of things .
到 是 一 和 他 是 到 是 在 这 中心 的 事物 .
与祂合一，就是成为万物的中心。

[ɪf] [wʌn] [ək'nɒlɪdʒz] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz] [rɪ'viːld] [hɪm'self] [ɪn] [kraɪst] ;
If one acknowledges that God has revealed himself in Christ ;
如果 一 承认 那 上帝 有 揭晓 他自己 在 基督 ;
如果一个人承认上帝已在基督里启示了他自己；

[ðæt] [gɑːd][hæz; həz] ['rekəɡnaɪzd] [mæn][æz; əz][hɪz; ɪz]['fæməli] , [baɪ] [ə'piəriŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪn]
that God has recognized man as his family , by appearing among them in
那 上帝 有 认可 男人 作为 他的 家庭 , 经过 出现 之中 他们 在
[ðer; ðər][fɔːrm] ;
their form ;
他们的 形式 ;
上帝承认人类是他的家人，并以人类的形象出现在他们中间；

[ʃʊrli] [ðæt] ['veri] [ək'nɑːlɪdʒmənt] ['kæriz] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ðə; ði] [əd'mɪ](ə)n] [ðæt] ['mænz] [tʃiːf]
surely that very acknowledgment carries with it the admission that man's chief
一定 那 非常 致谢 携带 和 它 这 入学 那 男人的 首席
[kən'sɜːrɪn][ɪz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [revə'leɪ](ə)n] .
concern is with this revelation .
忧虑 是 和 这 启示 .
这种承认本身就意味着人类最关心的是这一启示。

[wʌt] [dʌz] [gɑːd] [seɪ] [ænd; ənd] [miːn] , [tiːtʃ] [ænd; ənd] ['mænɪfɛst] , [hɪr'ɪn] ?
What does God say and mean , teach and manifest , herein ?
什么 做 上帝 说 和 意思是 , 教 和 显现 , 在此处 ?
上帝在此说了什么、表达了什么、教导了什么、展现了什么？

[ɪf] [ðɪs] [wɜːrld][ɪz]['gɑːdz] ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['prez(ə)nt][ɪn][ɔːl] ['neɪtʃər] ;
If this world is God's making , and he is present in all nature ;
如果 这 世界 是 神的 制作 , 和 他 是 展示 在 全部 自然 ;
如果这个世界是上帝创造的，而上帝存在于自然界的方方面面；

[ɪf] [hiː; hi] [ruːlz] [ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd][ɪz]['prez(ə)nt][ɪn][ɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri] ;
if he rules all things and is present in all history ;
如果 他 规则 全部 事物 和 是 展示 在 全部 历史 ;
如果他主宰万物，存在于所有历史之中；

[ɪf] [ðə; ði] [səʊl] [ʌv; əv][mæn][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] ,
if the soul of man is in his image ,
如果 这 灵魂 的 男人 是 在 他的 图像 ,
如果人的灵魂是按照他的形象创造的，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['sɜːrkl] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [mʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv][fɔːrmz] ;
with all its circles of thought and multiplicity of forms ;
和 全部它是 界 的 想法 和 多重性 的 表格 ;
及其所有思想循环和多种形式；

[ænd; ənd] [ɪf] [fɔːr; fər][mæn][aɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt] ['nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['ruːtɪd] [ɪn][gɑːd] ,
and if for man it be not enough to be rooted in God ,
和 如果 为了 男人 它 是 不是 足够的 到 是 根 在 上帝 ,
如果对人来说，仅仅扎根于上帝是不够的，

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] ['laɪkwəɪz] [leɪ] [hoʊld][ɑːn][gɑːd] ; [ðen] [ʃʊrli] [noʊ] ['kwɛstʃən] , [ɪn] [wət'evər]
but he must likewise lay hold on God ; then surely no question , in whatever
但 他 必须 同样地 躺 抓住 在 上帝 ; 然后 一定 不 问题 , 在 任何
[də'rekʃn; da'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,
但他同样必须信靠上帝；如此，无论朝哪个方向发展，肯定都不会有问题了。

[kæŋ; kən][biː; bi][ˈtruːli] [ˈænsər] , [seɪv] [baɪ][hɪm; ɪm] [huː] [stændz][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [kraɪst] .
can be truly answered , save by him who stands at the side of Christ .
能 是 真的 回答 , 节省 经过 他 WHO 站立 在 这 边 的 基督 .
只有站在基督身旁的那一位才能真正回答这个问题。

[ðə; ði] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv][gɑːd] [ˈkænaːt] [biː; bi] [ʌndərˈstɒd] , [seɪv] [baɪ][hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz][ðə; ði][maɪnd]
The doings of God cannot be understood , save by him who has the mind
这 行为 的 上帝 不能 是 理解 , 节省 经过 他 WHO 有 这 头脑
[ʌv; əv] [kraɪst] ,
of Christ ,
的 基督 ,
只有拥有基督心意的人才能理解上帝的作为。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][gɑːd] .
which is the mind of God .
哪个 是 这 头脑 的 上帝 .
这就是上帝的心意。

[ɔːl] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] [streɪndʒ] [tuː; tə][wʌn] [huː] [ˈsɪmpəθaɪzɪz] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]
All things must be strange to one who sympathizes not with the thought of
全部 事物 必须 是 奇怪的 到 一 WHO 表示同情 不是 和 这 想法 的
[ðə; ði][ˈmeɪkər] ,
the Maker ,
这 制造商 ,
对于不理解造物主思想的人来说, 万物都必然是陌生的。

[huː] [ʌndəˈstændz] [nɑːt][ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪst] .
who understands not the design of the Artist .
WHO 明白 不是 这 设计 的 这 艺术家 .
不懂艺术家设计意图的人。

[wer] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] ?
Where is he to begin ?
在哪里 是 他 到 开始 ?
他该从何入手呢?

[wʌt] [laɪt] [hæz; həz][hiː; hi][baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈklæsɪfaɪ] ?
What light has he by which to classify ?
什么 光 有 他 经过 哪个 到 分类 ?
他凭什么进行分类?

[haʊ] [wɪl] [hiː; hi] [brɪŋ] [ˈɔːrdər][aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈpærənt] [kənˈfjuːʒ(ə)n] ,
How will he bring order out of this apparent confusion ,
如何 将要 他 带来 命令 出去 的 这 明显 困惑 ,
他将如何从这看似混乱的局面中理清头绪?

[wen] [ðə; ði][ˈɔːrdər][ɪz] [ˈhaɪər] [ðæŋ; ðən][hɪz; ɪz] [θɔːt] ;
when the order is higher than his thought ;
什么时候 这 命令 是 更高 比 他的 想法 ;
当命令高于他的思想时;

[wen] [ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːrdɜːz] [ˈbiːɪŋ] [ˈɡreɪtər] [ðæŋ; ðən][hiː; hi]
when the confusion to him is caused by the order's being greater than he
什么时候 这 困惑 到 他 是 导致 经过 这 订单的 存在 更大的 比 他
[kæŋ; kən] [ˌkɑːmprɪˈhend] ?
can comprehend ?
能 理解 ?
当他感到困惑是因为命令的内容超出了他的理解范围时, 会发生什么?

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][stændz] [aʊt'saɪd] [ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðɪn] , [hiː; hi] [siːz] [æn; ən] [ɪn'tæŋɡld] [meɪz] [ʌv; əv]
Because he stands outside and not within , he sees an entangled maze of
因为 他 站立 外部 和 不是 之内 , 他 看到 一个 纠缠 迷宫 的
[fɔːrsɪz] ,
forces ,
力量 ,

因为他站在局外而不是局内，所以他看到的是错综复杂的力量迷宫。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [truːθ] [æn; ən] [ɪntətwaɪnɪŋ] [dæns] [ʌv; əv] [ˈhɑːrməni] .
where there is in truth an intertwining dance of harmony .
在哪里 那里 是 在 真相 一个 交织 舞蹈 的 和谐 .

实际上，这里存在着一种交织和谐的舞蹈。

[ðer; ðər][ɪz][fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [ˈeni] [səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈmɪstəri] ,
There is for no one any solution of the world's mystery ,
那里 是 为了 不 一 任何 解决方案 的 这 世界的 神秘 ,

世界之谜无人能够解开。

[ɔːr][ʌv; əv] [ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] [ˈmɪstəri] , [ɪk'sept] [hiː; hi][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈpoʊət]
or of any part of its mystery , except he be able to say with our poet
或者 的 任何 部分 的 它是 神秘 , 除了 他 是 有能力的 到 说 和 我们的 诗人
: —
: —
: —

或者说，除了他能够像我们的诗人那样说之外，他对其中任何奥秘都一无所知：——

“ [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [tuː; tə] [ðiː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] ,
“ **I have looked to Thee from the beginning ,**
” 我 有 看起来 到 汝 从 这 开始 ,

“从起初我就仰望你，

[streɪt] [ʌp][tuː; tə] [ðiː] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] ,
Straight up to Thee through all the world ,
直的 向上 到 汝 通过 全部 这 世界 ,

穿越整个世界，直抵祢面前，

[wɪtʃ] , [laɪk] [æn; ən][ˈaɪd(ə)][skroʊl] , [leɪ] [fɜːrld]
Which , like an idle scroll , lay furled
哪个 , 喜欢 一个 闲置的 滚动 , 躺 卷曲

它像一卷闲置的卷轴，卷曲着。

[tuː; tə] [ˈnʌθɪŋnəs] [ɑːn] [ɪːðər] [saɪd] :
To nothingness on either side :
到 虚无 在 任何一个 边 :

两侧皆归于虚无：

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ðəʊ] [wɑːst] [dɪ'skraɪd] ,
And since the time Thou wast descried ,
和 自从 这 时间 你 浪费 描述 ,

自从祢被描述以来，

[spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [hɑːrt] , [soʊ][hæv; həv][aɪ]
Spite of the weak heart , so have I
尽管如此 的 这 虚弱的 心 , 所以 有 我

尽管心脏不好，我也是如此。

[lɪvd] [ˈevər] , [ænd; ənd][soʊ][feɪn] [wʊd] [daɪ] ,
Lived ever , and so fain would die ,
居住地 曾经 , 和 所以 欣然 会 死 ,

曾活得如此长久，却又如此渴望死去。

[ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] , [ðɪ:] [brɪˈfɔːr] !
Living and dying , Thee before !
活的 和 垂死 , 汝 前 !

生与死，皆在你之前！

” [ˌkrɪstɪˈænəti] [ɪz][nɑːtɪ][ðə; ði] [ˈɔːrnəmənt] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈkɑːmplɪmənt] , [ʌv; əv][laɪf] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪts] [nəˈsesəti] ;
” **Christianity is not the ornament , or even complement , of life ; it is its necessity ;**
” 基督教 是 不是 这 装饰品 , 或者 甚至 补充 , 的 生活 ; 它 是 它是 必要性 ;
“基督教不是生活的装饰，甚至不是生活的补充；它是生活的必需品；

[aɪ ˈtiː][ɪz][laɪf] [ɪtˈself] [ˈɡlɔːrɪfaɪd] [ˈɪntuː][ˈɡɑːdʒ][aɪˈdiːəl] .
it is life itself glorified into God's ideal .
它 是 生活 本身 光荣的 进入 神的 理想的 .

它是生命本身在上帝理想的荣耀体现。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈtʃɑːmɜːz] ,
Dr . Chalmers ,
博士 : 查尔默斯 ,

查尔默斯博士

[frʌm; frəm] [kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði] [maɪˈnjuːtnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)nz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ˈmoʊzəs][fɔːr; fər][ðə; ði]
from considering the minuteness of the directions given to Moses for the
从 考虑 这 微小 的 这 方向 给定 到 摩西 为了 这
[ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtæbərnækl] ,
making of the tabernacle ,
制作 的 这 圣幕 ,

从摩西建造会幕时所得到的详细指示来看，

[wʌz; wəz][led][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][hiː; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɪn] [əˈtendɪŋ] [tuː] [ˈlɪt(ə)][tuː; tə][ðə; ði] “
was led to think that he himself was wrong in attending too little to the “
曾是 引领 到 思考 那 他 他自己 曾是 错误的 在 参加 也 小的 到 这 “
[pəˈtiːt] [məˈræl] ” [ʌv; əv] [dres] .
petite morale “ of dress .
娇小 士气 ” 的 裙子 .

让他觉得自己之前对着装的“小小道德”关注不足是错误的。

[wɪl] [ðɪs] [biː; bi][ɪkˈskjuːs] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈɔkjupaɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsentənsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈraɪmɪŋ] [ʌv; əv]
Will this be excuse enough for occupying a few sentences with the rhyming of
将要 这 是 原谅 足够的 为了 占领 一个 很少 句子 和 这 押韵 的
[ðɪs] [ˈpouəm] ?
this poem ?
这 诗 ?

这是否足以成为我用几句话来描述这首诗韵律的理由呢？

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [raɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpouəm][fɔːrm][noʊ] [smɔːl] [paːrt][ʌv; əv][ɪts][ɑːrˈtɪstɪk] [ɪɡˈzɪstəns] .
Certainly the rhymes of a poem form no small part of its artistic existence .
当然 这 韵律 的 一个 诗 形式 不 小的 部分 的 它是 艺术 存在 .

诗歌的韵律无疑是其艺术存在的重要组成部分。

[ˈpraːbəbli] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [diːpər] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [paːrt][ʌv; əv][ðə; ði][poʊˈetɪk][ɑːrt][ðæn; ðən][hæz; həz]
Probably there is a deeper meaning in this part of the poetic art than has
大概 那里 是 一个 更深 意义 在 这 部分 的 这 诗意的 艺术 比 有
[jet] [bɪn] [meɪd] [klɪr] [tuː; tə][ˈpouəts][maɪnd] .
yet been made clear to poet's mind .
然而 到过 制成 清除 到 诗人的 头脑 .

或许这部分诗歌艺术蕴含着比诗人尚未领悟的更深层含义。

[ɪn] [ðɪs] [ˈpouəm][ðə; ði] [raɪmz] [hæv; həv][ðer; ðər] [fer] [ɪn][ɪts] [ˈhjuːmərəs] [tʃɑːrm] .
In this poem the rhymes have their share in its humorous charm .
在 这 诗 这 韵律 有 他们的 分享 在 它是 幽默 魅力 .

在这首诗中，韵脚也为其增添了幽默的魅力。

[ðə; ði] [ˈraɪtə-z] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈjuːzɪŋ] [ˈdʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈtriːp(ə)l] [ˈraɪmz] [ɪz] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
The writer's power of using double and triple rhymes is remarkable , and the
这 作家的 力量 的 使用 双倍的 和 三倍 韵律 是 卓越 , 和 这
[ɪˈfekt] [ɪz] [ˈɔːf(ə)n] [ˈpliːzɪŋ] ,
effect is often pleasing ,
影响 是 经常 令人愉悦 ,

作者运用双韵和三韵的功力令人惊叹，其效果往往令人愉悦。

[ˈiːv(ə)n] [wer] [ðei] [ɑːr; ər] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈsɑːləm] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpoʊəm] .
even where they are used in the more solemn parts of the poem .
甚至 在哪里 他们 是 用过的 在 这 更多的 庄严 部分 的 这 诗 .

即使在诗歌中较为庄重的部分也使用了它们。

[teɪk] [ðə; ði] [laɪnz] : —
Take the lines : —
拿 这 线条 : —

请看以下几行： —

“ [noʊ] ! [ʌv] [wɪtʃ] , [ɑːn] [ɜːrθ] , [əˈmɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈoʊz] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ,
“ **No ! love which , on earth , amid all the shows of it ,**
” 不 ! 爱 哪个 , 在 地球 , 之中 全部 这 演出 的 它 ,
“不！爱，在尘世间，在它所有的表象之中，

[hæz; hæz] [ˈevər] [bɪn] [siːn] [ðə; ði] [soʊl] [gʊd] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [aɪ ˈtiː] ,
Has ever been seen the sole good of life in it ,
有 曾经 到过 已见 这 唯一 好的 的 生活 在 它 ,

是否曾有人认为它是生活中唯一的美好事物？

[ðə; ði] [ʌv] , [ˈevər] [ˈgroʊɪŋ] [ðer; ðər] , [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [straɪf] [ɪn] [aɪ ˈtiː] ,
The love , ever growing there , spite of the strife in it ,
这 爱 , 曾经 生长 那里 , 尽管如此 的 这 冲突 在 它 ,
尽管彼此之间存在冲突，但爱却在那里不断增长。

[ʃæl; ʃəl] [əˈraɪz] , [meɪd] [ˈpɜːrfɪkt] , [frəm; frəm] [ˈdeθs] [rɪˈpoʊz] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
Shall arise , made perfect , from death's repose of it .
将 出现 , 制成 完美的 , 从 死亡人数 休息 的 它 .

必从死亡的安息中复活，变得完美。

“ [ə; eɪ] [ˈpoʊəm] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [naɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʌndərˈstændɪŋ] [ɔːr] [hɑːrt] [ˈoʊnli] , [bʌt; bət] [ˈlaɪkwaɪz]
“ **A poem is a thing not for the understanding or heart only , but likewise**
” 一个 诗 是 一个 事物 不是 为了 这 理解 或者 心 仅有的 , 但 同样地

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪr] ;
for the ear ;
为了 这 耳朵 ;

“诗歌不仅是用来理解和感受的，也是用来听的；

[ɔːr] , [ˈræðər] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʌndərˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [hɑːrt] [θruː] [ðə; ði] [ɪr] .
or , rather , for the understanding and heart through the ear .
或者 , 相当 , 为了 这 理解 和 心 通过 这 耳朵 .

或者更确切地说，是通过耳朵去理解和感受。

[ðə; ði] [best] [ˈpoʊəm] [ɪz] [best] [set] [fɔːrθ] [wen] [best] [riːd] .
The best poem is best set forth when best read .
这 最好的 诗 是最好的 放 前进 什么时候最好的 读 .

最好的诗歌，在最适合朗诵的时候才能展现出来。

[ɪf] , [ðen] , [ðer; ðər] [biː; bi] [ˈraɪmz] [wɪtʃ] , [wen] [riːd] [əˈlaʊd] , [duː] , [baɪ] [ðer; ðər] [ˌkɑːmpəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv]
If , then , there be rhymes which , when read aloud , do , by their composition of
如果 , 然后 , 那里 是 韵律 哪个 , 什么时候 读 大声 , 做 , 经过 他们的 作品 的
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

那么，如果存在一些韵律，当朗读时，由于其词语构成而产生以下效果，

[ˈpriːvent] [ðə; ði] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈleɪɪŋ] [hoʊld][ɑ:n][ðə; ði] [ˈseprət] [wɜ:rdz] ,
prevent the understanding from laying hold on the separate words ,
防止 这 理解 从 躺下 抓住 在 这 分离 字 ,
防止理解力抓住单个词语,

[waɪl] [ðə; ði] [ɪr] [leɪz] [hoʊld][ɑ:n][ðə; ði] [raɪmz] ,
while the ear lays hold on the rhymes ,
尽管 这 耳朵 躺下 抓住 在 这 韵律 ,
当耳朵捕捉到韵律时,

[ðə; ði] [pərˈfek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][məst; məst] [hɪr] [bi:; bi][ɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv] ,
the perfection of the art must here be lost sight of ,
这 完美 的 这 艺术 必须 这里 是 丢失的 视线 的 ,
在这里, 艺术的完美性必然会被忽略。

[ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [kəmˈpli:tənəs] [wɪt] [ðə; ði] [ˈraɪmɪŋ] [ˈmænɪfests] [ɑ:n] [kloʊz] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
notwithstanding the completeness which the rhyming manifests on close examination .
虽然 这 完整性 哪个 这 押韵 表现 在 关闭 考试 .
尽管仔细观察会发现押韵非常完整。

[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [ɪn] “ [ɪˈkwɪpt] [jɔ:rz] , “
For instance , in “ equipt yours , “
为了 实例 , 在 “ 装备 你的 , “
例如, “装备你自己的”,

“ [ˈskriptʃər] ; “
“ Scriptures ; “
“ 经文 ; “
“经文;”

“ [ˈmæntʃestər] , “
“ Manchester , “
“ 曼彻斯特 , “
“曼彻斯特,

“ [hɔ:ntʃ] [stɜ:r] ; “ [ɔ:r] “ [əˈfɜ:rm] [ˈeni] , “
“ haunches stir ; “ or “ affirm any , “
“ 臀部 搅拌 ; “ 或者 “ 确认 任何 , “
“臀部动了动;”或“肯定任何”,

“ [ˈdʒɜ:rməni] ; “ [wer] [tu:] [wɜ:rdz] [raɪm] [wɪð; wɪθ][wʌn] [wɜ:rd] .
“ Germany ; “ where two words rhyme with one word .
“ 德国 ; “ 在哪里 二 字 韵 和 一 单词 .
“德国;”其中两个单词与一个单词押韵。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈveri] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑ:r; ər] [əbˈdʒekʃənəbl] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs]
But there are very few of them that are objectionable on account of this
但 那里 是 非常 很少 的 他们 那 是 令人反感的 在 帐户 的 这
[ˈdɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][ˈræpɪd][əˈnæləsɪs] .
difficulty and necessity of rapid analysis .
困难 和 必要性 的 迅速的 分析 .
但由于这种困难和快速分析的必要性, 很少有人会因此而感到反感。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][ˈpoʊəm][ɪz] ,
One of the most wonderful things in the poem is ,
一 的 这 最多 精彩的 事物 在 这 诗 是 ,
这首诗最精彩之处在于:

[ðæt] [soʊ] [mʌt] [ʌv; əv] ['ɑ:rgjumənt] [ɪz] [ɪk'sprest] [ɪn] [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [vɜ:rs] , [wɪtʃ] [wʌn] [maɪt]
that so much of argument is expressed in a species of verse , which one might
那 所以 很多 的 争论 是 表达 在 一个 物种 的 诗 , 哪个 一 可能
[bi:; bi] [ɪn'klaɪnd] ,
be inclined ,
是 倾斜 ,

许多论点都是用某种诗歌形式表达的，人们可能会倾向于这种形式。

[æt; ət] [fɜ:rst] [saɪt] , [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [li:st] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ɪm'bɒdɪŋ] [aɪ 'ti:] .
at first sight , to think the least fitted for embodying it .
在 第一的 视线 , 到 思考 这 至少 适配 为了 体现 它 .

乍一看，似乎是最不适合体现这一点的人。

[bʌt; bət] , [ɪn] [fækt] , [ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ɑ:rgjumənt] [ɪn] ['eni] ['lðər] [kaɪnd] [ʌv; əv] [vɜ:rs] [wʊd] ,
But , in fact , the same amount of argument in any other kind of verse would ,
但 , 在 事实 , 这 相同的 数量 的 争论 在 任何 其他 种类 的 诗 会 ,
但事实上，同样数量的论证如果用其他任何类型的诗歌形式来表达，都会是.....

[ɪn] [ɔ:l] ['laɪklihʊd] , [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tɑ:lərəbli] [dʌl] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ɑ:rt] .
in all likelihood , have been intolerably dull as a work of art .
在 全部 可能性 , 有 到过 无法容忍地 乏味的 作为 一个 工作 的 艺术 .

很有可能，作为一件艺术作品，它已经乏味得令人难以忍受。

[hɪr] [ðə; ði] [vɜ:rs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['vɪgər] , ['flægɪŋ] ['nevər] .
Here the verse is full of life and vigour , flagging never .
这里 这 诗 是 满的 的 生活 和 活力 , 标记 绝不 .

这首诗充满活力，生机勃勃，永不疲倦。

[wer] , [ɪn] ['sevrəl] [pa:rts] , [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['mi:nɪŋ] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ri:tʃ] ,
Where , in several parts , the exact meaning is difficult to reach ,
在哪里 , 在 一些 部分 , 这 精确的 意义 是 难的 到 抵达 ,

其中，有些部分的确切含义难以理解，

[ðɪs] [rɪ'zʌlts] ['tʃi:fli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [drə'mætɪk] [rə'pɪdəti] [ænd; ənd] [kɑ:nden'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɔ:ts]
this results chiefly from the dramatic rapidity and condensation of the thoughts
这 结果 主要 从 这 戏剧性 快速 和 缩合 的 这 想法
.
:
.

这主要是由于思维的迅速和浓缩所致。

[ðə; ði] [ɑ:rgju'mentətɪv] ['paʊər] [ɪz] [ɪn'di:d] ['wʌndərf(ə)] ; [ðə; ði] ['ɑ:rgju:mənts] [ðəm'selvz] ['paʊərf(ə)] [ɪn]
The argumentative power is indeed wonderful ; the arguments themselves powerful in
这 争论 力量 是 的确 精彩的 ; 这 论点 他们自己 强大的 在
[ðer; ðər] [sɪm'plɪsəti] ,
their simplicity ,
他们的 简单 ,

论证的力量确实令人惊叹；论证本身简洁有力。

[ænd; ənd] [ɪm'bɑ:did] [ɪn] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] ['ædmərəb(ə)] [fɔ:rs] .
and embodied in words of admirable force .
和 具身化的 在 字 的 令人钦佩的 力量 .

并以令人钦佩的言辞体现出来。

[ðə; ði] ['pəʊəm] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['peɪθɑ:s] [ænd; ənd] ['hju:mər] ; [fʊl] [ʌv; əv] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] ['grændʒər] ,
The poem is full of pathos and humour ; full of beauty and grandeur ,
这 诗 是 满的 的 感伤 和 幽默 ; 满的 的 美丽 和 宏伟 ,
[ɜ:rnɪstnəs] [ænd; ənd] [tru:θ] .
earnestness and truth .
认真 和 真相 .

这首诗充满了悲情和幽默；充满了美丽和宏伟，真挚和真理。

[ˈeseiz] [ɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rmz] [ʌv; əv][ˈlɪtərəʃɔr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃɔr]

ESSAYS ON SOME OF THE FORMS OF LITERATURE

散文 在 一些 的 这 表格 的 文学

关于几种文学形式的论文

[ˈfʊtnoʊt] : “ [ˈeseiz] [ɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rmz] [ʌv; əv][ˈlɪtərəʃɔr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃɔr] .

[Footnote : “ Essays on some of the Forms of Literature .

[脚注 : “ 散文 在 一些 的 这 表格 的 文学 .

[脚注：“论文学的几种形式。”

” [baɪ][ti:] . [ti:] . [ɪntʃ] , [ˈb:θər] [ʌv; əv] “ [θiˈɒfiləs] [ˈtraɪnəl] .

” By T . T . Lynch , Author of “ Theophilus Trinal .

” 经过 T . T . 林奇 , 作者 的 ” 狄奥菲勒斯 特里纳尔 .

”作者：TT Lynch，《狄奥菲勒斯·特里纳尔》的作者。

” [ˈb:ŋmənz] .]

” Longmans .]

” 朗文 .]

“朗文出版社。”

[ˈɑ:p] , [ðə; ði][səˈtɪrɪk] [ˈkɔ:rəs] [ʌv; əv][dʒi:n] [ˈpɒlz] [ˈroʊməns][ʌv; əv] [ˈtaɪtn] ,

Schoppe , the satiric chorus of Jean Paul's romance of Titan ,

肖普 , 这 讽刺的 合唱 的 让 保罗的 浪漫的 泰坦 ,

Schoppe, 让·保罗的浪漫小说《泰坦》中的讽刺合唱团,

[meɪks] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [æɪ; əɪ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [mæskt] [bɔ:l] , [ˈkæriɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ]

makes his appearance at a certain masked ball , carrying in front of him a

制作 他的 外貌 在 一个 肯定 戴面具 球 , 携带 在 正面 的 他 一个

[glæs] [keɪs] ,

glass case ,

玻璃 案件 ,

他出现在某个化装舞会上, 面前拿着一个玻璃箱。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɔ:l][ɪz] , [rɪˈpi:tɪd] , [ænd; ənd] [əˈgen] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪrər] [brɪˈhaɪnd] ,

in which the ball is remasked , repeated , and again reflected in a mirror behind ,

在 哪个 这 球 是 重新戴上面具 , 重复 , 和 再次 反映 在 一个 镜子 在后面 ,

其中, 球被重新遮蔽、重复, 并再次在后面的镜子中反射,

[baɪ][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ˈpʌpɪts] , [ˈlu:ˌdɪkrəsli] [ˈeɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈepəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:ti:əz] ,

by a set of puppets , ludicrously aping the apery of the courtiers ,

经过 一个 放 的 木偶 , 荒谬地 模仿 这 炼油厂 的 这 朝臣 ,

由一群木偶滑稽地模仿朝臣的举止,

[hu:z] [hoʊl] [laɪf][ænd; ənd] [ˈaʊtwərd] [ˌmæɪnɪfəˈsteɪ(ə)n][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈbɔ:di] - [mæsk]

whose whole life and outward manifestation was but a body - mask

谁 所有的 生活 和 向外 表现 曾是 但 一个 身体 - 面具

[məˈkæɪnɪkli] [mu:vɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈseɪmbləns] [ʌv; əv][ˈri:əl] [laɪf][ænd; ənd][ˈækʃ(ə)n] .

mechanically moved with the semblance of real life and action .

机械地 已搬 和 这 外表 的 真实的生活 和 行动 .

他的一生和外在表现只不过是一个机械地移动的身体面具, 以假乱真, 装出一副真实的生活和行动的样子。

[ðə; ði] [kɔ:rt] [ˈsɪmjuleɪts] [rɪˈæləti] .

The court simulates reality .

这 法庭 模拟 现实 .

法庭模拟现实。

[ðə; ði][ˈmæsk][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈmʌltəˌfɔ:rm] [ˈmɑ:kəri] [æɪ; əɪ][ðer; ðər] [oʊn] [ˌʌnriˈæləti] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ]

The masks are a multiform mockery at their own unreality , and as such

这 面具 是 一个 多形式 嘲讽 在 他们的 自己的 不真实 , 和 作为 这样的

[ɑ:r; ər] [rɪˈga:rdɪd] [baɪ] [ˈɑ:p] ,

are regarded by Schoppe ,

是 认为 经过 肖普 ,

这些面具以多种形式嘲讽了自身的不真实性, 因此, 肖普认为它们.....

[hu:] [teɪks] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [wið; wiθ][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ˈrɪdɪkjʊ:l] [ɪn][hɪz; ɪz] [mæskt] [ˈpʌpɪt] - [[oʊ] , [wɪt]] ,
who takes them off with the utmost ridicule in his masked puppet - show , which ,
WHO 需要 他们 离开 和 这 极致 嘲笑 在 他的 戴面具 木偶 - 展示 , 哪个 ,
在他的蒙面木偶戏中, 他以极大的嘲讽将他们摘下,

[wið; wiθ][ɪts] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] , [ɪz] [əˈgen] [ɪnˈdefɪnətli] [ˈmʌltɪplaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeni] - [ˈsaɪdɪd]
with its reflection in the mirror , is again indefinitely multiplied in the many - sided
和 它是 反射 在 这 镜子 , 是 再次 无限期 乘以 在 这 许多 - 侧面
[rɪˈflektər] [ʌv; əv] - ,
reflector of Schoppe's ,
反射器 的 - ,
它在镜子中的倒影, 又在肖普的多边形反射器中无限放大。

[ɔ:r][ʌv; əv] [ˈrɪktərz] , [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈri:dəz] [oʊn] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
or of Richter's , or of the reader's own imagination .
或者 的 里氏 , 或者 的 这 读者的 自己的 想像力 .
或是里希特的想象, 或是读者自己的想象。

[ðə; ði] [səkˈsesɪv] [rɪˈtri:tɪŋ] [ænd; ənd] [bɪˈhoʊldɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [si:n] [ɪz] [səˈdʒestɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈvju:ər]
The successive retreating and beholding in this scene is suggested to the reviewer
这 连续 撤退 和 凝视 在 这 场景 是 建议 到 这 评论员
[baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ði:z] [ˈeseɪz] [baɪ][ˈmɪstər] . [lɪntʃ] [ɪz] [dɪˈvoʊtɪd] [ɪn][pɑ:rt][tu:; tə]
by the fact that the last of these essays by Mr . Lynch is devoted in part to
经过 这 事实 那 这 最后的 的 这些 散文 经过 先生 : 林奇 是 奉献 在 部分 到
[rɪˈvju:z] .
reviews .
评论 .
评论者由此推断, 这一场景中反复出现的退却和凝视, 是因为林奇先生的最后一篇文章有一部分专门讨论了评论。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈvju:z] [rɪˈvju:] [bʊks] , — [ˈmɪstər] .
So that the reviews review books , — Mr .
所以 那 这 评论 审查 图书 , — 先生 :
所以评论是用来评论书籍的, ——先生。

[lɪntʃ] [rɪˈvju:z] [ðə; ði] [rɪˈvju:z] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [rɪˈvju:ər] [faɪndz] [hɪmˈself] ([ˈsʌmwʌt]
Lynch reviews the reviews , and the present Reviewer finds himself (somewhat
林奇 评论 这 评论 , 和 这 展示 评论员 发现 他自己 (有些
[pɹɪˈzʌmptʃʊəsli] ,
presumptuously ,
狂妄地 ,
林奇回顾了这些评论, 而现在的评论者发现自己 (有些自作主张地)

[aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi]) [əˈtemptɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈvju:] [ˈmɪstər] . [lɪntʃ] .
it may be) attempting to review Mr . Lynch .
它 可能 是) 尝试 到 审查 先生 : 林奇 :
(可能是) 试图审查林奇先生。

[ɪn] [ðɪs] , [haʊˈevər] ,
In this , however ,
在 这 , 然而 ,
然而, 在这方面,

[hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] ['fɑːp] ([fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]
his office must be very different from that of Schoppe (for there is a
 他的 办公室 必须 是 非常 不同的 从 那 的 肖普 (为了 那里 是 一个
 [diːpər] [ænd; ɐnd] [mɔːr] ['riːəl] [kɔːrə'spɑːndəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pə'zi(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃoʊmən]
deeper and more real correspondence between the position of the showman
 更深 和 更多的 真实的 一致 之间 这 位置 的 这 表演者
 [ænd; ɐnd][ðə; ði] [rɪ'vjʊːər] [ðæn; ðən] [ðæt] ['aʊtwərd] [rɪ'zembləns] [wɪtʃ] [fɜːrst] [kɔːzd] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə]
and the reviewer than that outward resemblance which first caused the one to
 和 这 评论员 比 那 向外 相似 哪个 第一的 导致 这 一 到
 [sə'dʒest] [ðə; ði] ['ʌðər]) .
suggest the other) .
 建议 这 其他) .

他的办公室一定与肖普的办公室截然不同（因为表演者和评论家的职位之间存在着比最初导致前者联想到后者的外在相似性更深层次、更真实的对应关系）。

[ðə; ði] ['lætəz] ['ɑːfɪs] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] , [wəz; wəz] , [baɪ] ['mɑːkəri] , [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]
The latter's office , in the present instance , was , by mockery , to destroy the
 这 后者的 办公室 , 在 这 展示 实例 , 曾是 , 经过 嘲讽 , 到 破坏 这
 [fɔːls] ,
false ,
 错误的 ,

后者的职责，就目前情况而言，是通过嘲讽的方式，摧毁虚假的东西。

[ðə; ði] ['veri] [ɪnvə'lu:ʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['sætaɪər] ['ædɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪdɪkjʊ:l] .
the very involution of the satire adding to the strength of the ridicule .
 这 非常 内卷 的 这 讽刺 添加 到 这 力量 的 这 嘲笑 .
 讽刺的这种内卷反而增强了嘲讽的力量。

[hɪz; ɪz] [glæs] [keɪs] [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [rɪˈvju:] [ˈʌtəd] [baɪ] [ˈeɪps] [ænd; ənd] [ˈwaɪəz, ˈwaɪrz] [ɪnˈsted]
His glass case was simply a review uttered by shapes and wires instead
 他的 玻璃 案件 曾是 简单地 一个 审查 说出 经过 形状 和 电线 反而

[ʌv; əv] [wɜ:rdz] [ænd; ənd] [ˈhændraɪtɪŋ] .
of words and handwriting .
 的 字 和 手写 .

他的玻璃展柜只不过是用形状和线条而不是文字来表达评论而已。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] ['krɪtɪk][məst; məst] ['sʌmtaɪmz] [bi:; bi][tu:; tə] [kən'dem] , [ænd; ʌnd]

And	the	work	of	the	true	critic	must	sometimes	be	to	condemn	,	and
和	这	工作	的	这	真的	评论家	必须	有时	是	到	谴责	,	和

,

,

,

而真正的批评家的工作有时必须包括谴责，并且，

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hɪz; ɪz] [streŋθ] [kæn; kən] [ri:tʃ] , [ʼʌtərli] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [fɔ:ls] ,
as far as his strength can reach , utterly to destroy the false ,
 作为 远的 作为 他的 力量 能 抵达 , 完全地 到 破坏 这 错误的 ,
 尽其所能, 彻底摧毁虚假的一切。

— ['sko:rtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪðərɪŋ] [ɪts] ['si:mɪŋ] ['bju:ti] ,
 — scorching and withering its seeming beauty ,
 — 灼热 和 枯萎 它是 似乎 美丽 ,
 ——灼烧并摧毁它看似美丽的外表,

[tɪl] [aɪ 'ti:] [ɪz] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə] [ɪts] ['es(ə)ns] [ænd; ənd] [ə'ɪdʒən(ə)l] ['graʊndwɜ:rk] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz]

till **it** **is** **reduced** **to** **its** **essence** **and** **original** **groundwork** **of** **dust** **and** **ashes**

直到 它 是 减少 到 它是 本质 和 原来的 基础工作 的 灰尘 和 灰烬

·

·

·

直到它化为尘埃和灰烬的本质和原始基础。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] , [haʊˈevər] , [wen] [aɪˈtiː] [werz] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈbjuːti] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈɡɑːrmənt]
It is only , however , when it wears the form of beauty which is the garment
它是仅有的 , 然而 , 什么时候它穿着这形式的 美丽 哪个是这 服装
[ʌv; əv] [truːθ] ,
of truth ,
的 真相 ,

然而, 只有当它披上美的外衣, 成为真理的衣裳时, 它才能真正展现出来。

[ænd; ənd][soʊ] , [laɪk] [ðə; ði][ˈɜːl] - [ˈmeɪdnz] , [hæz; həz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [bɪˈwɪtʃ] ,
and so , like the Erl - maidens , has power to bewitch ,
和 所以 , 喜欢 这 埃尔 - 少女们 , 有 力量 到 蛊惑 ,
因此, 她像精灵少女一样, 拥有魅惑人心的力量。

[ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] [ðə; ði][ˈnoʊtɪs] [ænd; ənd] [əˈtæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪtɪk] .
that it is worth the notice and attack of the critic .
那它是值得这注意和攻击的这评论家 .
这值得评论家关注和抨击。

[ˈmeni] [fɔːrmz][ʌv; əv] [ˈerər] , [pərˈhæps][moʊst] , [ɑːr; ər] [ˈbetər] [left] [əˈloʊn][tuː; tə][daɪ][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]
Many forms of error , perhaps most , are better left alone to die of their own
许多表格的 错误 , 也许 最多 , 是 更好的 左边 独自的 到 死 的 他们的 自己的
[ˈwiːknəs] ,
weakness ,
弱点 ,

许多错误, 或许绝大多数错误, 最好还是任其自行消亡。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɡælˈvænɪk] [ˈbætəri] [ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm][ˈoʊnli] [ˈhelps] [tuː; tə] [pərˈpetʃueɪt] [ðer; ðər] [ˈɡæstli] [laɪf] .
for the galvanic battery of criticism only helps to perpetuate their ghastly life .
为了这 电化学 电池 的 批评 仅有的 帮助 到 延续 他们的 阴森 生活 .
因为批评的猛烈抨击只会让他们的悲惨生活得以延续。

[ðə; ði][haɪrɪst; ˈhaɪrəst] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪtɪk] , [haʊˈevər] , [mʌst; məst] [ˈfɔːrli] [biː; bi][tuː; tə][dəˈrekt]
The highest work of the critic , however , must surely be to direct
这 最高 工作 的 这 评论家 , 然而 , 必须 一定 是 到 直接的
[əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] ,
attention to the true ,
注意力 到 这 真的 ,

然而, 批评家的最高职责无疑是引导人们关注真相。

[ɪn] [wətˈevər] [fɔːrm][aɪˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ˈʌtərəns] .
in whatever form it may have found utterance .
在 任何 形式 它 可能 有 成立 发声 .
无论它以何种形式表达出来。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [let] [juːˈes] [hɪr] [ˈmɪstər] . [lɪntʃ] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][ləst][ʌv; əv] [ðɪːz] [fɔːr] [ˈlektʃərz]
But on this let us hear Mr . Lynch himself in the last of these four lectures
但 在 这 让 我们 听到 先生 . 林奇 他自己 在 这 最后的 的 这些 四 讲座
[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dɪˈlɪvərd] [baɪ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] ,
which were delivered by him at the Royal Institution ,
哪个 是 发表 经过 他 在 这 皇家 机构 ,
但关于这一点, 让我们听听林奇先生在皇家学会所作的四场讲座的最后一场讲座中是如何阐述的。

[ˈmæntʃestər] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] [bɪˈfɔːr] [juːˈes][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] : —
Manchester , and are now before us in the form of a book : —
曼彻斯特 , 和 是 现在 前 我们 在 这 形式 的 一个 书 : —
曼彻斯特, 现在以书的形式呈现在我们面前: ——

“ [ðə; ði][krɪtɪkouz] , [ðə; ði] [dɪˈsɜːrnər] , [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ˈevər] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [juːˈes] , [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ˈɡoʊld] ;
“ **The kritikos , the discerner , if he is ever saying to us , This is not gold ;**
“ 这 批评家 , 这 辨别者 , 如果 他 是 曾经 说 到 我们 , 这 是 不是 金子 ;
“如果辨别者 (kritikos) 对我们说: ‘这不是金子;’”

[ænd; ʌnd] ['nevər] , [ðɪs] [ɪz] ; [ɪz] ['i:ðər] ['veri] ['hʌmbli] ['ju:sf(ə)l] , [ɔ:r] ['veri] [pər'vɜ:rs] , [ɔ:r] ['veri]
and never , This is ; is either very humbly useful , or very perverse , or very
和 绝不 , 这 是 ; 是 任何一个 非常 谦卑地 有用 , 或者 非常 变态 , 或者 非常
[ʌn'fɔ:rtʃənət] .
unfortunate .
不幸 .

而且, 这要么非常谦逊有用, 要么非常反常, 要么非常不幸。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][gəʊld] , [hi:; hi] [sez] .
This is not gold , he says .
这 是 不是 金子 , 他 说道 .

他说, 这不是黄金。

[θæŋk] [ju:; jʊ] , [wi:; wi][rɪ'plaɪ] , [wi:; wi] [pər'si:vd] [æz; əz] [mʌt] .
Thank you , we reply , we perceived as much .
感谢 你 , 我们 回复 , 我们 感知 作为 很多 .

谢谢, 我们回复道, 我们也感受到了。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] , [hi:; hi] [ædz] .
And this is not , he adds .
和 这 是 不是 , 他 添加 .

他补充说, 事实并非如此。

[tru:] , [wi:; wi] ['ænsər] , [bʌt; bət][wi:; wi] [si:] [gəʊld] [greɪnz] ['glɪtərɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [ru:d] , [dɑ:rk] [mæs] .
True , we answer , but we see gold grains glittering out of its rude , dark mass .
真的 , 我们 回答 , 但 我们 看 金子 谷物 闪闪发光 出去 的 它是 粗鲁的 , 黑暗的 大量的 .

没错, 我们回答道, 但我们看到金粒从它粗糙、黑暗的物质中闪闪发光。

[wel] , [æt; ət] [li:st] , [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] , [hi:; hi] ['prəʊsi:dz] .
Well , at least , this is not , he proceeds .
出色地 , 在 至少 , 这 是 不是 , 他 收益 .

“至少, 这里不是,”他继续说道。

[pər'vɜ:rs] [mæn] !
Perverse man !
变态 男人 !

变态的男人!

[wi:; wi] [rɪ'tɔ:rt] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['si:kɪŋ] [wʌt] [ɪz][nɑ:t][gəʊld] ?
we retort , are you seeking what is not gold ?
我们 反驳 , 是 你 寻求 什么 是 不是 金子 ?

我们反驳道, 你难道在寻找不是黄金的东西吗?

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn'kwəɪərɪŋ][fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪz] , [ænd; ʌnd] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ɪn'di:d] [ɑ:r; ər][wi:; wi] [ɪf] ,
We are inquiring for what is , and unfortunate indeed are we if ,
我们 是 查询 为了 什么 是 , 和 不幸 的确 是 我们 如果 ,

我们正在探究真相, 如果真是如此, 那真是太不幸了。

[bɔ:rn]['ɪntu:][ə; eɪ][wɜ:rlɔd][ʌv; əv] ['heɪtʃər] , [ænd; ʌnd][ʌv; əv] ['spɪrɪt] [wʌns][soʊ] [rɪtʃ] ,
born into a world of Nature , and of Spirit once so rich ,
出生 进入 一个 世界 的 自然 , 和 的 精神 一次 所以 富有的 ,

生于一个自然与精神都如此富饶的世界,

[wi:; wi][ɑ:r; ər][bɔ:rn][bʌt; bət][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [spɛnt] [ɔ:r][hæz; həz] [bɔ:st] [ɔ:l] [ɪts] [welθ] .
we are born but to find that it has spent or has lost all its wealth .
我们 是 出生 但 到 寻找 那 它 有 花费 或者 有 丢失的全部它是 财富 .

我们生而为人, 却发现它已经耗尽或失去了所有的财富。

[ʌn'hæpi] [mæn] [wʊd] [hi:; hi][bi:; bi] , [hu:] , ['wɔ:kɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] ,
Unhappy man would he be , who , walking his garden ,
不开心 男人 会 他 是 , WHO , 步行 他的 花园 ,

他会是一个多么不快乐的人啊, 当他漫步在花园里时.....

[ʊd; ʒəd] [sent] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈɜ:rθi] [ˈseɪvər] [ʌv; əv] [li:vz] [ded] [ɔ:r] [ˈdaɪn] , [ˈhevər] [pəˈsi:vɪŋ] , [ænd; ənd]
should scent only the earthy savour of leaves dead or dying , never perceiving , and
应该 香味 仅有的 这 泥土 品尝 的 树叶 死的 或者 垂死 , 绝不 感知 , 和
[ðæt] [əˈfa:r] [ɔ:f] ,
that afar off ,
那 远方 离开 ,

应该只闻到枯死或濒死树叶的泥土气息，永远不会察觉到，而且是在远处。

[ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈoʊdə] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz] [freɪ] [tu;; tə] - [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmeɪkəz] [hændz] .
the heavenly odour of roses fresh to - day from the Maker's hands .
这 天上 气味 的 玫瑰 新鲜的 到 - 天 从 这 制造商的 双手 .
那是造物主亲手采摘的玫瑰散发出的天籁芬芳。

[ðə; ði] [dɪˈsɜ:rnɪŋ] [baɪ][ˈspɪrɪtʃuəl][əˈroʊmə] [meɪ] [li:d] [tu;; tə] [dɪˈsɜ:rnmənt] [baɪ][ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd][tu;; tə]
The discerning by spiritual aroma may lead to discernment by the eye , and to
这 有洞察力 经过 精神 香气 可能 带领 到 辨别力 经过 这 眼睛 , 和 到
[ðæt] [ˈkerf(ə)] [ˈskru:təni] ,
that careful scrutiny ,
那 小心 审查 ,
通过灵性香气进行辨别，可以引导我们通过眼睛进行辨别，进而进行仔细的审视。

[ænd; ənd] [ðens] [ˈɡreɪtər] [ˈnɑ:lɪdʒ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ɪz] [ˈɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [ˈmɪnɪstər] .
and thence greater knowledge , of which the eye is instrument and minister .
和 因此 更大的 知识 , 的 哪个 这 眼睛 是 乐器 和 部长 .
由此获得更丰富的知识，而眼睛是获取知识的工具和使者。

” [ænd; ənd] [əˈɡen] : —
” **And again** : —
” 和 再次 : —

“还有，——

“ [ðə; ði][ˈkrɪtɪk] [ˈkrɪtɪsaɪzd] , [ɪf] [delt] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rst] [ˈfæɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [klæs] ,
” **The critic criticized , if dealt with in the worst fashion of his own class ,**
这 评论家 批评 , 如果 已处理 和 在 这 最差 时尚 的 他的 自己的 班级 ,
“批评家如果以他自己阶层中最糟糕的方式对待自己，

[mʌst; məst][bi;; bi] [prəˈnaʊnst] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈmɑ:nstər] , - [ˈsi:kɪŋ] [hu:m] [hi;; hi] [meɪ] [dɪˈvaʊər] ; - [ænd; ənd]
must be pronounced a mere monster , seeking whom he may devour ; and
必须 是 发音 一个 仅仅 怪物 , - 寻求 谁 他 可能 吞食 ; - 和
, [ˈðerfɔ:r] ,
, **therefore** ,
, 所以 ,
必须将其视为一个彻头彻尾的怪物，“四处寻找可吞噬之人”；因此，

[tu;; tə][bi;; bi] [ˈhʌntɪd] [ænd; ənd] [sleɪn] [æz; əz] [ˈspi:dəli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] , [ænd; ənd] [stʌft] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
to be hunted and slain as speedily as possible , and stuffed for the
到 是 猎杀 和 被杀 作为 迅速地 作为 可能的 , 和 填充 为了 这
[mjuˈzi:əm] ,
museum ,
博物馆 ,
被尽快猎杀，然后制成标本供博物馆收藏。

[wer] [hi;; hi] [meɪ] [bi;; bi] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ] [du:] [ˈhɔ:rər] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈseɪftɪ] .
where he may be regarded with due horror , but in safety .
在哪里 他 可能 是 认为 和 到期的 恐怖 , 但 在 安全 .

虽然他可能会受到人们的恐惧，但他是安全的。

[bʌt; bət] [ɪf] [delt] [wɪð; wɪθ][ˈæftər][ðə; ði] [best] [ˈfæɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] ,
But if dealt with after the best fashion of his class ,
但 如果 已处理 和 后 这 最好的 时尚 的 他的 班级 ,
但如果按照他那个阶层中最好的方式处理，

[ə; eɪ] ['veri] ['ɑ:nərəb(ə)] [ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['ɑ:fɪs] [ɪz] [ə'saɪnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [wɔ:rnd] **a very honourable and beneficent office is assigned him , and he is warned**
一个 非常 光荣的 和 仁慈的 办公室 是 分配 他 , 和 他 是 警告
[ˈoʊnli] — [ðoo] ['zeləsli] — [ə'genst] [ɪts] [pər'vɜ:rʒ(ə)n] .
only — though zealously — against its perversions .
仅有的 — 尽管 热忱地 — 反对 它是 变态 .

他被委以重任，担任一项非常光荣且有益的职务，只是被郑重警告要警惕滥用职权的行为。

[ə; eɪ][dʒu:'dɪʃəl] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [θɔ:t] , [fɪld] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [tru:] **A judicial chair in the kingdom of human thought , filled by a man of true**
一个 司法 椅子 在 这 王国 的 人类 想法 , 已填 经过 一个 男人 的 真的
[ɪn'tegrəti] ,
integrity ,
正直 ,

人类思想王国中的审判席位，由一位真正正直的人担任。

[kɑ:mpri'hensɪvnəs] , [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ʌv; əv]['spɪrɪt] , [ɪz][ə; eɪ] [si:t] [ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd] [preɪz] , **comprehensiveness , and delicacy of spirit , is a seat of terror and praise ,**
全面性 , 和 美味 的 精神 , 是 一个 座位 的 恐怖 和 称赞 ,

全面性和细腻的情感，既令人敬畏又令人赞叹。

[hu:z] ['paʊɜ:z] [ɑ:r; ər][æt; ət][wʌns][moʊst] ['fɔ:stərɪŋ] [tu:; tə] [wət'evər] [ɪz] [gʊd] , [moʊst] [rɪ'presɪv] **whose powers are at once most fostering to whatever is good , most repressive**
谁 权力 是 在 一次 最多 寄养 到 任何 是 好的 , 最多 压制性的
[ʌv; əv] [wət'evər] [ɪz]['i:v(ə)]
of whatever is evil : : : :
的 任何 是 邪恶的

它的力量既能最大程度地促进一切善行，又能最大程度地压制一切恶行.....

[ðə; ði]['krɪtɪk] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] ['senʃərər] , [hæz; hæz] [ni:d] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə]['kɑ:ntreɪvɜ:rt] , [ɪk'spoʊz] **The critic , in his office of censurer , has need so much to controvert , expose**
这 评论家 , 在 他的 办公室 的 批评者 , 有 需要 所以 很多 到 争议者 , 暴露
[ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] ,
, **and punish** ,
, 和 惩治 ,

评论家身居谴责者的位置，其最大的需求就是反驳、揭露和惩罚。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [fɔ:ltz] ;
because of the abundance of literary faults ;
因为 的 这 丰富 的 文学 故障 ;
因为文学错误太多；

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [saɪd][ɪn] ['wɔ:rfer] ,
and as there is a right and a wrong side in warfare ,
和 作为 那里 是 一个 正确的 和 一个 错误的 边 在 战争 ,
战争中存在正义与邪恶之分，

[soʊ][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ɪn]['krɪtɪsɪzəm] .
so there will be in criticism .
所以 那里 将要 是 在 批评 .

所以肯定会有批评的声音。

[ænd; ənd][æz; əz] [wen] ['soʊldʒərz][ɑ:r; ər] ['nu:mərəs] , [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][na:t][ə; eɪ] [fju:] [hu:] [ɑ:r; ər][ˈoʊnli] **And as when soldiers are numerous , there will be not a few who are only**
和 作为 什么时候 士兵 是 很多的 , 那里 将要 是 不是 一个 很少 WHO 是 仅有的
[ˈtɑ:lərəb(ə)] ,
tolerable ,
可容忍的 ,

就像士兵众多时，其中也会有不少人只是勉强能忍受一样，

[ɪf] [ˈi:v(ə)n] [ðæt] , [soʊ][ʌv; əv] [ˈkɹɪtɪks] .
if even that , so of critics .
如果 甚至 那 , 所以 的 评论家 :

即便如此, 批评家们也持同样的观点。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [ˈkɹɪtɪk] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈsenʃərər] ;
But then the critic is more than the censorer ;
但 然后 这 评论家 是 更多的 比 这 批评者 ;

但批评家不仅仅是指责者;

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhæpi:ə] [ˈæspekt] [əˈpɪrɪz] [bɪˈfɔ:r] [ju:ˈes][ænd; ənd] [sə:vz] [ju:ˈes] ,
and in his higher and happier aspect appears before us and serves us ,
和 在 他的 更高 和 更快乐 方面 出现 前 我们 和 服务 我们 ,
[æz; əz][ðə; ði] [dɪˈskʌvərər] ,
as the discoverer ,
作为 这 发现者 ,

在他更高尚、更快乐的一面, 他以发现者的身份出现在我们面前, 为我们服务。

[ðə; ði] [ˈvɪndəˌkeɪtə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈju:lədʒɪst] [ʌv; əv] [ˈeksələns] .
the vindicator , and the eulogist of excellence .
这 辩护者 , 和 这 悼词作者 的 卓越 :

他是辩护者, 也是卓越的颂扬者。

” [bʌt; bət] [rɪˈzɪstɪŋ] [ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [tu:; tə] [kwʊʊt] [ˈfɜ:rðər] [frʌm; frəm] [ˈmɪstər] . [ˈlɪntɪz] [bʊk] [ɑ:n] [ðɪs]
” **But resisting the temptation to quote further from Mr . Lynch's book on this**
” 但 抵抗 这 诱惑 到 引用 更远 从 先生 : 林奇的 书 在 这
[ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈkɹɪtɪsɪzəm] ,
matter of Criticism ,
事情 的 批评 ,

“但是, 我克制住了继续引用林奇先生关于批评这一主题的著作的冲动,

[wɪtʃ] [si:md] [ðə; ði] [ˈnæt(ə)rəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈkɑ:ntækt][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪˈvju:ər] [kʊd; kəd] [leɪ] [hoʊld]
which seemed the natural point of contact by which the Reviewer could lay hold
哪个 似乎 这 自然的 观点 的 接触 经过 哪个 这 评论员 可以 躺 抓住
[ɑ:n][ðə; ði] [bʊk] ,
on the book ,
在 这 书 ,

这似乎是评论者能够接触到这本书的自然切入点。

[hi:; hi] [wʊd] [pæs] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈmɑ:rk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdu:ti][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈɪnstəns] [ɪz][ʌv; əv]
he would pass on with the remark that his duty in the present instance is of
他 会 经过 在 和 这 评论 那 他的 责任 在 这 展示 实例 是 的
[ðə; ði] [ˈnoʊblə] [ænd; ənd] [ˈbetər] [sɔ:rt] — [ˈnoʊblə] [ænd; ənd] [ˈbetər] ,
the nobler and better sort — nobler and better ,
这 更高贵 和 更好的 种类 — 更高贵 和 更好的 ,

他会接着说, 他目前所承担的职责是更高尚、更崇高的——更高尚、更崇高的,

[ðæt] [ɪz] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈga:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɑ:bdʒekt] , [fɔ:r; fər] [ˈdu:ti][ɪn][ðə; ði] [mæn] [rɪˈmeɪnz] [ˈevər] [ðə; ði]
that is , with regard to the object , for duty in the man remains ever the
那 是 , 和 看待 到 这 目的 , 为了 责任 在 这 男人 遗迹 曾经 这
[seɪm] — [ˈneɪmli] ,
same — namely ,
相同的 — 即 ,

也就是说, 就对象而言, 人的责任始终如一——即:

[ðə; ði] [ˌekspəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeksələns] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈɑ:pəzɪt] .
the exposition of excellence , and not of its opposite .
这 展览 的 卓越 , 和 不是 的 它是 对面的 :
展现卓越, 而非其反面。

一盘杂烩：主要论述想象(A Dish of Orts Chiefly Papers on the)

第11/15页

[ˈmɪstər] . [lɪntʃ] [ɪz][ə; eɪ][məɪn][ʌv; əv] [truː] [ˈɪnsaɪt] [ænd; ənd][ˈɑːrdʒ] [hɑːrt] ,
Mr . Lynch is a man of true insight and large heart ,
先生 . 林奇 是 一个 男人 的 真的 洞察力 和 大的 心 ,
林奇先生是一位极具洞察力且心地善良的人。

[huː] [hæz; hæz] [ɔːl'redi] [dʌn] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː] [mɔːr] ; [ɔːl'dʊʊ] , [ˈpɑːsəbli] ,
who has already done good in the world , and will do more ; although , possibly ,
WHO 有 已经 完毕 好的 在 这 世界 , 和 将要 做 更多的 ; 虽然 , 可能 ,
他已经为世界做出了贡献, 并且将来还会做出更多贡献; 尽管, 或许,

[hiː; hi] [bɪ'lɒŋz] [ˈræðər] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] [klæs] [ʌv; əv] [ˈraɪtɜːz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [hɪm'self] ,
he belongs rather to the last class of writers described by himself ,
他 属于 相当 到 这 最后的 班级 的 作家 描述 经过 他自己 ,
他其实属于他自己所描述的最后一类作家。

[ɪn][ðə; ði][ˈekstrækt; ɪk'strækt][aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [frʌm; frəm] [ðɪs] [seɪm] [ˈeseɪ] ,
in the extract I am about to give from this same essay ,
在 这 提炼 我 是 关于 到 给 从 这 相同的 散文 ,
在我即将摘录的同一篇文章中,

[ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'sɪːdɪŋ] : —
than to any of the preceding : —
比 到 任何 的 这 前 : —
比上述任何一项都更胜一筹: —

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best] [bʊks] [ɑːr; ər] [ˈrɪt(ə)n] [ə'vaʊɪdli] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] [ˈeɪvɪdənt] [ˈkɑːnʃəsənəs]
“ Some of the best books are written avowedly , or with evident consciousness
“ 一些 的 这 最好的 图书 是 书面 公开地 , 或者 和 明显 意识
[ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,
of the fact ,
的 这 事实 ,
“有些最好的书是公开写成的, 或者作者明显意识到了这一点,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪ'lekt] [ˈpʌblɪk] [ðæt] [ɪz] [ˈkɒnstɪtʃuːtɪd] [baɪ][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [diːpər] [klæs] ,
for the select public that is constituted by minds of the deeper class ,
为了 这 选择 民众 那 是 构成 经过 思想 的 这 更深 班级 ,
对于那些由社会底层人士组成的特定公众而言,

[ɔːr][maɪndz][ðə; ði] [mɔːr] [əd'vænst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] .
or minds the more advanced of their time .
或者 思想 这 更多的 先进的 的 他们的 时间 :
或者说, 他们拥有当时更先进的思想。

[sʌtʃ] [bʊks] [meɪ] [hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'strɪktɪd] [sɜːrkjə'leɪ](ə)n][ænd; ənd] [ˈlɪmɪtɪd] [ɪ'stiːm] [ɪn][ðer; ðər]
Such books may have but a restricted circulation and limited esteem in their
这样的 图书 可能 有 但 一个 受限制的 循环 和 有限的 尊重 在 他们的
[oʊn] [deɪ] ,
own day ,
自己的 天 ,
这类书籍在当时可能发行量有限, 评价也不高。

[ænd; ənd] [meɪ] ['æftərwərdz] [ɪk'stend] [bəuθ][ðer; ðər] [feɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ri:dəz]
and may afterwards extend both their fame and the circle of their readers
和 可能 然后 延长 两个都 他们的 名声 和 这 圆圈 的 他们的 读者
.
:
.

之后，他们的名声和读者群可能会进一步扩大。

[ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [bʊks] , ['rit(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpeɪθɑ:s][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi]
Others of the best books , written with a pathos and a power that may be
其他的 的 这 最好的 图书 , 书面 和 一个 感伤 和 一个 力量 那 可能 是
[ju:nɪvɜ:rsəli] [felt] ,
universally felt ,
普遍地 毛毡 ,

其他一些最优秀的书籍，以饱含深情和力量的笔触写成，能够引起所有人的共鸣。

[əˈpi:l] [æt; ət][wʌns] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mən] [hju:'mænəti][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
appeal at once to the common humanity of the world ,
上诉 在 一次 到 这 常见的 人类 的 这 世界 ,
立即诉诸世界共同的人性，

[ænd; ənd][get][ə; eɪ] [rɪ'spɑ:ns] ['mɑ:rvələsli] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ɪ'mi:diət] .
and get a response marvellously strong and immediate .
和 得到 一个 回复 奇妙地 强的 和 即时 .
并获得了极其强烈且迅速的反响。

[æn; ən][ˈɔ:rd(ə)neri][ˈhju:mən] [aɪ] [ænd; ənd] [hɑ:rt] , [hu:z] [glɑ:nsɪz] [ɑ:r; ər] [tru:] , [hu:z] [ˈpʌlsɪz] ['helθi]
An ordinary human eye and heart , whose glances are true , whose pulses healthy
一个 普通的 人类 眼睛 和 心 , 谁 眼神 是 真的 , 谁 脉冲 健康
,
/
,

一只普通人的眼睛和一颗普通人的心脏，目光真诚，脉搏健康，

[wɪl] [fɪt][ju: 'es][tu:; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ðæt] [wi:; wi] [ri:d] — [ðɪs] [ɪz] [gʊd] , [ðæt] [ɪz] [pʊr] .
will fit us to say of much that we read — This is good , that is poor .
将要 合身 我们 到 说 的 很多 那 我们 读 — 这 是 好的 , 那 是 贫穷的 .
我们将习惯于对我们读到的很多东西说——这个好，那个差。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈedʒuketɪd] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spɪriənst] [hɑ:rt] [wɪl] [fɪt][ju: 'es][tu:; tə] [dʒʌdʒ]
But only the educated eye and the experienced heart will fit us to judge
但 仅有的 这 受过教育 眼睛 和 这 经验丰富的 心 将要 合身 我们 到 法官
[ʌv; əv] [wʌt] [rɪˈleɪts] [tu:; tə] ['mætərz] [veɪld] [frʌm; frəm][ˈɔ:rd(ə)neri][ˌɑ:bzər'veɪ(ə)n] ,
of what relates to matters veiled from ordinary observation ,
的 什么 相关 到 事情 含蓄 从 普通的 观察 ,

只有具备敏锐的眼光和丰富的阅历，才能让我们判断出那些普通人难以察觉的事物。

[ænd; ənd] [bɪˈɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [prəˈfaʊndər] ['ri:dʒən][ʌv; əv][ˈhju:mən] [θɔ:t] [ænd; ənd][ɪˈmoʊ(ə)n] .
and belonging to the profounder region of human thought and emotion .
和 属于 到 这 更深 地区 的 人类 想法 和 情感 .
属于人类思想和情感的更深层次领域。

[ˈpaʊəz] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] [fju:] [ˈoʊnli] [pə'zeɪs] , [meɪ] [bi:; bi][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [peɪnt] [wʌt]
Powers , however , that the few only possess , may be required to paint what
权力 , 然而 , 那 这 很少 仅有的 具有 , 可能 是 必需的 到 画 什么
[ˈevrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][kæn; kən] [si:] ,
everybody can see ,
大家 能 看 ,
然而，只有少数人拥有的力量，或许才能描绘出人人都能看到的東西。

[soʊ] [ðæt] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbɒdi][[æɫ; ʃəl] [seɪ] , [haʊ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ！
so that everybody shall say , How beautiful ！
所以 那 大家 将 说 ， 如何 美丽的 ！
这样，每个人都会说，多么美丽啊！

[haʊ] [laɪk] ！
how like ！
如何 喜欢 ！

真棒！

[ænd; ənd] ['paʊəz] ['ædɪkwət] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst] ['mænər] [wɪl] [biː; bi][ˈɔːf(ə)n] ['ædɪkwət]
And powers adequate to do this in the finest manner will be often adequate
和 权力 足够的 到 做 这 在 这 最好的 方式 将要 是 经常 足够的
[tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [mɔːr] — [meɪ] [prəˈduːs] ,
to do much more — may produce ,
到 做 很多 更多的 — 可能 生产 ,
能够以最佳方式完成这项工作的能力，通常也足以完成更多的事情——例如，可能产生.....

[ɪnˈdiːd] , [bʊks] [ɔːr] ['pɪktʃərz] , [huːz] ['sɪŋɡjələr] ['merɪt] ['oʊnli][ðə; ði] [fjuː] [[æɫ; ʃəl] [pərˈsiːv] ,
indeed , books or pictures , whose singular merit only the few shall perceive ,
的确 , 图书 或者 图片 , 谁 单数 优点 仅有的 这 很少 将 感知 ,
的确，有些书籍或绘画，其独特的价值只有少数人才能领会。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] [fɔːr; fər] [əˈwaɪl] [dɪˈnaɪ] , [ænd; ənd] [bʊks] [ɔːr] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] ,
and the many for awhile deny , and books or pictures which ,
和 这 许多 为了 一会儿 否定 , 和 图书 或者 图片 哪个 ,
许多人一时否认，以及书籍或图片，

[waɪl] [ðeɪ] [ɡɪv] [æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [ænd; ənd] [pjər] ['plezər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] [aɪ] ,
while they give an immediate and pure pleasure to the common eye ,
尽管 他们 给 一个 即时 和 纯的 乐趣 到 这 常见的 眼睛 ,
虽然它们能给普通人的眼睛带来直接而纯粹的愉悦感，

[æɫ; ʃəl] [ɡɪv] [ə; eɪ][fɑːr] [fʊlər] [ænd; ənd][ˈfaɪnər] ['plezər] [tuː; tə] [ðæt] [aɪ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈɔːrgən][[ʌv; əv][ə; eɪ]
shall give a far fuller and finer pleasure to that eye that is the organ of a
将 给 一个 远的 更丰满 和 更精细 乐趣 到 那 眼睛 那 是 这 器官 的 一个
[diːpər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kʌltɪvətɪd] [soʊl] .
deeper and more cultivated soul .
更深 和 更多的 栽培 灵魂 .
它将给那双眼睛带来更加丰富、更加美好的愉悦，因为眼睛是更深邃、更有修养的灵魂的器官。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [tuː] , [men][[ʌv; əv][pɪˈkjuːliər] ['paʊəz] , [rer] [ænd; ənd] [faɪn] ,
There are , too , men of peculiar powers , rare and fine ,
那里 是 , 也 , 男人 的 奇特 权力 , 稀有的 和 美好的 ,
此外，还有一些拥有特殊能力的人，他们稀有而优秀。

[huː] [kæn; kən] ['nevər] [hoʊp] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['rʌblɪk] , [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [eɪdʒ] ,
who can never hope to please the large public , at least of their own age ,
WHO 能 绝不 希望 到 请 这 大的 民众 , 在 至少 的 他们的 自己的 年龄 ,
他们永远不可能取悦广大公众，至少不可能取悦他们同龄的公众。

[bʌt; bət] [huːz] ['raɪtɪŋz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hɑːrts] [iːz] [ænd; ənd] ['hɑːrts] [dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] [sɪˈlekt] [fjuː] ,
but whose writings are a heart's ease and heart's joy to the select few ,
但 谁 著作 是 一个 心脏的 舒适 和 心脏的 喜悦 到 这 选择 很少 ,
但他的作品却能给少数人带来心灵的慰藉和喜悦。

[ænd; ənd] [sɜːrv] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [kʌp][[ʌv; əv] ['hev(ə)nli] ['kʌmfərt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɜːθs] ['dʒɜːrni] ,
and serve such as a cup of heavenly comfort for the earth's journey ,
和 服务 这样的 作为 一个 杯子 的 天上 舒适 为了 这 地球的 旅行 ,
如同为尘世旅程奉上一杯来自天堂的慰藉，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][læmp][ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [laɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
and a lamp of heavenly light for the shadows of the way .
和 一个 灯 的 天上 光 为了 这 阴影 的 这 方式 .
以及照亮前路阴影的天灯。

" [wʌn] ['ʌðər] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ri'ma:ks] [ɑ:n] [bʊks] [ɪn] [ðɪs] ['eseɪ] ,
" **One other extract from the general remarks on Books in this essay ,**
" 一 其他 提炼 从 这 一般的 评论 在 图书 在 这 散文 ,
“本文中关于书籍的一般性评论还有另一段摘录，

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [wɪl] [tɜːrn][tuː; tə] [ə'nʌðər] : —
and we will turn to another : —
和 我们 将要 转动 到 其他 : —
接下来，我们将讨论另一个问题：——

" [ɪn] [ɔːl][ʼaʊər; ɑːr] [estɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['kwɑ:lətɪz] [ʌv; əv] [bʊks] ,
" **In all our estimation of the various qualities of books ,**
" 在 全部 我们的 估算 的 这 各种各样的 品质 的 图书 ,
“在我们对书籍各种品质的所有评价中，

[ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [ðæt] [ʼaʊər; ɑːr] ['riːdɪŋ] [ə'sists] [ʼaʊər; ɑːr][laɪf] ,
if it be true that our reading assists our life ,
如果 它 是 真的 那 我们的 阅读 助攻 我们的 生活 ,
如果阅读确实能帮助我们的生活，

[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ɔːlsʊʊ] [ðæt] [ʼaʊər; ɑːr][laɪf] [ə'sists] [ʼaʊər; ɑːr] ['riːdɪŋ] .
it is true also that our life assists our reading .
它 是 真的 还 那 我们的 生活 助攻 我们的 阅读 .
我们的生活也确实有助于我们的阅读。

[ɪf] [wiː; wi][let] [ʼaʊər; ɑːr][ˈspɪrɪt] [tɔːk] [tuː; tə][juː 'es][ɪn] [ʌndɪs'træktɪd] ['moʊmənts] — [ɪf] [wiː; wi]
If we let our spirit talk to us in undistracted moments — if we
如果 我们 让 我们的 精神 讲话 到 我们 在 不受干扰 时刻 — 如果 我们
[ˈkɑːmjuːn; kə'mjuːn][wɪð; wɪθ] ['frendli] ,
commune with friendly ,
公社 和 友好的 ,
如果我们让自己的灵魂在不受干扰的时刻与我们对话——如果我们与友善的灵魂交流，

['sɪriəs] ['neɪtʃər] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
serious Nature , face to face ,
严肃的 自然 , 脸 到 脸 ,
严肃的性格，面对面，

[ɔːf(ə)n] — [ɪf] [wiː; wi] [pər'suː] ['ɑːnərəb(ə)] [eɪmz] [ɪn][ə; eɪ] ['stedɪ] ['prɑːgres] — [ɪf] [wiː; wi] [lɜːrn] [haʊ] [ə; eɪ]
often — if we pursue honourable aims in a steady progress — if we learn how a
经常 — 如果 我们 追求 光荣的 目标 在 一个 稳定的 进步 — 如果 我们 学习 如何 一个
[ˈmænz] [best] [wɜːrk] [fɔːlz] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [θɔːt] ,
man's best work falls below his thought ,
男人的 最好的 工作 瀑布 以下 他的 想法 ,
通常情况下——如果我们稳步追求高尚的目标——如果我们了解到一个人最好的作品也低于他的思想水平，

[jet] [haʊ] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['feɪljər] ['prɑːmpts, 'praːmps][ə; eɪ] ['tendərər] [ʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt] — [ɪf] [wiː; wi]
yet how still his failure prompts a tenderer love of his thought — if we
然而 如何 仍然 他的 失败 提示 一个 投标人 爱 的 他的 想法 — 如果 我们
[lɪv; laɪv][ɪn] [sɪn'sɪr] ,
live in sincere ,
居住 在 真诚 ,
然而，他的失败却反而激发了我们对他思想更温柔的爱——如果我们真诚地、

[fræŋk] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fjuː] [frendz] , [ˈdʒɔɪɪŋ] [ɪn][ðər; ðər][dʒɔɪ] ,
frank relations with some few friends , joying in their joy ,
坦率 关系 和 一些 很少 朋友们 , 喜悦 在 他们的 喜悦 ,
与少数几个朋友保持坦诚的关系，并乐于分享他们的快乐。

[ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] [ænd; ənd] [ˈʃerɪŋ] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɡriːf] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˈfriːkwənt]
hearing the tale and sharing the pain of their grief , and in frequent
听力 这 故事 和 分享 这 疼痛 的 他们的 悲伤 , 和 在 频繁
[ˈɪntərʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈɑːnɪst] ,
interchange of honest ,
交汇处 的 诚实的 ,
聆听他们的故事, 分担他们的悲痛, 并在频繁的坦诚交流中,

[ˈhaʊshəʊld] [ˌsensəˈbɪləti] — [ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [əˈbaʊt] [juː ˈes] [ɑːn] [ˈkærəktər] , [ˈmɑːrkɪŋ] [dɪˈstɪŋktli] [wʌt]
household sensibility — if we look about us on character , marking distinctly what
家庭 感性 — 如果 我们 看 关于 我们 在 特点 , 标记 明显地 什么
[wiː; wi] [kæn; kən] [siː] ,
we can see ,
我们 能 看 ,
家庭情怀——如果我们环顾四周, 观察人物的性格, 清晰地辨别我们所能看到的事物,

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈpraɪmptɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈkwɛstʃənz] [kənˈsɜːrɪŋ] [wʌt] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv]
and feeling the prompting of a hundred questions concerning what is out of
和 感觉 这 提示 的 一个 百 问题 有关 什么 是 出去 的
[ˈaʊər; ɑːr] [ken] :
our ken :
我们的 肯 :
心中涌起无数疑问, 询问那些我们无法理解的事物:

— [ɪf] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ðʌs] , [wiː; wi] [æɪl; ʃəl] [biː; bi] [ɡʊd] [ˈriːdɜːz] [ænd; ənd] [ˈkrɪtɪks] [ʌv; əv] [bʊks] , [ænd; ənd]
— if we live thus , we shall be good readers and critics of books , and
— 如果 我们 居住 因此 , 我们 将 是 好的 读者 和 评论家 的 图书 , 和
[ɪmˈpruːvɪŋ] [wʌnz] .
improving ones .
改善 一个 :
—如果我们这样生活, 我们就会成为优秀的读者和评论家, 并不断改进书籍。

” [ðə; ði] [ˈsekənd] [ænd; ənd] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈeseɪz] [ɑːr; ər] [ɑːn] [baɪˈɑːɡrəfi] [ænd; ənd] [ˈfɪk(ə)n]
” The second and third of these essays are on Biography and Fiction
” 这 第二 和 第三 的 这些 散文 是 在 传 和 小说
[rɪˈspektɪvli] [ænd; ənd] [ˈprɪnsəpli] ;
respectively and principally ;
分别 和 主要 ;
“这两篇文章中的第二篇和第三篇分别主要论述传记和小说;

[ˈtriːtɪŋ] , [haʊˈevər] , [ʌv; əv] [kəˈlætərəl] [ˈsʌbdʒekts] [æz; əz] [wel] .
treating , however , of collateral subjects as well .
治疗 , 然而 , 的 抵押品 主题 作为 出色地 .
然而, 也要对附带对象进行治疗。
[diːp] [ɪz] [ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [laɪf] [ˈʃædəʊd] [fɔːrθ] [ɪn] [ə; eɪ] [baɪˈɑːɡrəfi] ,
Deep is the relation between the life shadowed forth in a biography ,
深的 是 这 关系 之间 这 生活 阴影 前进 在 一个 传 ,

传记中所展现的人生经历与人物之间的联系是深刻的。
[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmænz] [breɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈʃædəʊz] [fɔːrθ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfɪk(ə)n] — [wen] [ðæt]
and the life in a man's brain which he shadows forth in a fiction — when that
和 这 生活 在 一个 男人的 脑 哪个 他 阴影 前进 在 一个 小说 — 什么时候 那
[ˈfɪk(ə)n] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈɔːrdər] ,
fiction is of the highest order ,
小说 是 的 这 最高 命令 ,
以及一个人脑海中的生活, 他将其投射到虚构作品中——当这种虚构作品达到最高水平时,

[ænd; ənd] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [lʌv] , [ɪz] [bɪˈheld] [ˈiːv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈrevərəns] .
and written in love , is beheld even by the writer himself with reverence .
和 书面 在 爱 , 是 观看 甚至 经过 这 作家 他自己 和 尊敬 .
这部作品饱含爱意写就, 甚至连作者本人都对其充满敬意。

[dɪ'laɪtʃ(ə)l] , [fɔːrli] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [biː; bi] ; [jes] , [ɔːf(ə)l] [tuː] ,
Delightful , **surely** , **it must be ; yes , awful too** ,
愉快 , 一定 , 它 必须 是 ; 是的 , 可怕 也 ,
肯定令人愉悦; 是的, 也令人厌恶。

[tuː; tə] [riːd] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mænz] ['nəublist] [θɔːt] ,
to read to - day the embodiment of a man's noblest thought ,
到 读 到 - 天 这 实施例 的 一个 男人的 最高贵 想法 ,
今天读到的是人类最高尚思想的体现,

[tuː; tə] [fɑːləʊ] [ðə; ði] ['hɪrəʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kri'eɪʃ(ə)n] [θruː] [hɪz; ɪz] [temp'teɪʃənz] , ['kɑːntests; kən'tests] ,
to follow the hero of his creation through his temptations , contests ,
到 跟随 这 英雄 的 他的 创建 通过 他的 诱惑 , 比赛 ,
[ænd; ənd] ['vɪktəriz] ,
and victories ,
和 胜利 ,
跟随他笔下的英雄经历诱惑、竞争和胜利,

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrld] [wɪtʃ] ['laɪkwaɪz] [ɪz] —
in a world which likewise is —
在 一个 世界 哪个 同样地 是 —
在一个同样如此的世界里——

“ [ɔːl] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːrvəz] [breɪn] ;
“ **All made out of the carver's brain ;**
“ 全部 制成 出去 的 这 雕刻师 脑 ;
“全部出自雕刻者的脑子;

“ [ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] ['raɪtər] .
“ **and to - morrow to read the biography of this same writer .**
“ 和 到 - 明天 到 读 这 传 的 这 相同的 作家 .
“明天读这位作家的传记。”

[wʌt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːəl] [hæz; həz] [hiː; hi] ['riːləɪzd] ?
What of his own ideal has he realized ?
什么 的 他的 自己的 理想的 有 他 已实现 ?
他实现了自己理想中的哪些部分?

[wer] [kæn; kən] [ðə; ði] [laɪf] - ['faʊnt(ə)n] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [faʊnd] ['ɪʃuː] [tuː; tə] [ðə; ði]
Where can the life - fountain be detected within him which found issue to the
在哪里 能 这 生活 - 喷泉 是 检测到 之内 他 哪个 成立 问题 到 这
[wɜːldz] [laɪt] [ænd; ənd] [er] ,
world's light and air ,
世界的 光 和 空气 ,
他体内那孕育了世界光明与空气的生命之源究竟在哪里?

[ɪn] [ðɪs] [aɪ'diːəl] [self] ?
in this ideal self ?
在 这 理想的 自己 ?
在这个理想的自我中?

[ʃæl; ʃəl] ['gɑːdz] ['fɪkʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] ['mænz] [rɪ'æləti] , [fɔːl] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['mænz] ['fɪkʃ(ə)n] ?
Shall God's fiction , which is man's reality , fall short of man's fiction ?
将 神的 小说 , 哪个 是 男人的 现实 , 落下 短的 的 男人的 小说 ?
上帝的虚构（即人类的现实）难道会逊色于人类的虚构吗?

[ʃæl; ʃəl] [ə; eɪ] [mæn] [biː; bi] [les] [ðæn; ðən] [wʌt] [hiː; hi] [kæn; kən] [kən'siːv] [ænd; ənd] [ʌtər] ?
Shall a man be less than what he can conceive and utter ?
将 一个 男人 是 较少的 比 什么 他 能 构想 和 说出 ?
人难道不能超越他所能构想和表达的吗?

[ˈʊrli] [aɪˈti:] [wɪl] [nɑ:t] , [ˈkæna:t] [end] [ðʌs] .
Surely it will not , cannot end thus .
一定 它 将要 不是 , 不能 结尾 因此 .

肯定不会，绝不能就此结束。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][lɪv; laɪv][æt; ət][ɔ:l] [ɪn] [ˈhɑ:rməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [lɔ:z] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] — [ɪf] [hi:; hi] [wɪl]
If a man live at all in harmony with the great laws of being — if he will
如果 一个 男人 居住 在 全部 在 和谐 和 这 伟大的 法律 的 存在 — 如果 他 将要
[pəˈmɪt] [ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˈgɑ:dz] [aɪˈdi:ə] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
permit the working out of God's idea in him ,
允许 这 在职的 出去 的 神的 主意 在 他 ,

如果一个人能够与存在的伟大法则和谐共处——如果他允许上帝的旨意在他身上得以实现，

[hi:; hi][mʌst; məst][wʌn] [deɪ] [əˈraɪv] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [wʌt] [naʊ] [hi:; hi][kæn; kən]
he must one day arrive at something greater than what now he can
他 必须 一 天 到达 在 某物 更大的 比 什么 现在 他 能
[ˈprɑ:dʒekt; prəˈdʒekt][ænd; ænd][bɪˈhoʊld] .
project and behold .
项目 和 看哪 .

他终有一天会达到比现在所能预见和看到的更伟大的成就。

[jet] , [ɪn] [baɪˈɑ:grəfi] ,
Yet , in biography ,
然而 , 在 传 ,

然而，在传记中，

[wi:; wi][du:] [nɑ:t][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [faɪnd] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈstrʌɡlɪz] [diˈpɪktɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɔftiə] [ˈfɪk(ə)n] .
we do not so often find traces of those struggles depicted in the loftier fiction .
我们 做 不是 所以 经常 寻找 痕迹 的 那些 斗争 描绘 在 这 更高 小说 .

我们并不经常能在那些更崇高的小说中看到对这类斗争的描写。

[wʌn] [ˈri:z(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði][ˈkɑ:ntest] [ɪz][ˈɔ:f(ə)n] [ɪnˈtaɪərli] [wɪðɪn] ,
One reason may be that the contest is often entirely within ,
— 原因 可能 是 那 这 竞赛 是 经常 完全 之内 ,

其中一个原因可能是，竞争往往完全在内部进行，

[ænd; ænd][soʊ][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [hæv; həv] [wʌn] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈfri:dəm] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈaʊtwəd] [ˈtoʊkən]
and so a man may have won his spiritual freedom without any outward token
和 所以 一个 男人 可能 有 韩元 他的 精神 自由 没有 任何 向外 令牌
[dəˈrektli; daɪˈrektli] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktəri] ;
directly significant of the victory ;
直接地 重要的 的 这 胜利 ;

因此，一个人可能赢得了精神上的自由，而没有任何外在的胜利标志；

[ɪkˈsept] , [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi][æn; ən][ˈɑ:rtɪst] , [sʌtʃ] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [æz; əz][aɪˈti:][ˈfaɪndz] [ɪn][ˈfɪk(ə)n] ,
except , if he be an artist , such expression as it finds in fiction ,
除了 , 如果 他 是 一个 艺术家 , 这样的 表达 作为 它 发现 在 小说 ,

除非他是一位艺术家，否则这种表达方式只能在小说中找到。

[ˈweðər] [ðə; ði][ˈfɪk(ə)n][bi:; bi][ɪn][ˈmɑ:rb(ə)l] , [ɔ:r] [ɪn] [swi:t] [ˈhɑ:mənɪz] , [ɔ:r] [ɪn] [ɪŋk] .
whether the fiction be in marble , or in sweet harmonies , or in ink .
无论 这 小说 是 在 大理石 , 或者 在 甜的 和声 , 或者 在 墨水 .

无论虚构的故事是用大理石雕刻的，还是用甜美的旋律谱写的，还是用墨水书写的。

[nɔ:r] [kæn; kən][wi:; wi] [dɪˈtɜ:rmɪn] [ðə; ði] [tru:] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈlɪvɪŋ] [ækt] ;
Nor can we determine the true significance of any living act ;
也不 能 我们 决定 这 真的 意义 的 任何 活的 行为 ;

我们也无法确定任何生活行为的真正意义；

[fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [ɑ:rˈselvz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] - [ˈmɪstəri] ,
for being ourselves within the compass of the life - mystery ,
为了 存在 我们自己 之内 这 罗盘 的 这 生活 - 神秘 ,

为了在生命奥秘的罗盘中做回自己，

[wiː, wi] ['kænɑːt] [hooʊd] [aɪ 'tiː] [æt; ət] ['ɑːrmz] [lenkθ; lenθ] [frʌm; frəm] [juː 'es] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ɪts] [laɪnz] [ʌv; əv]
we cannot hold it at arm's length from us and look at its lines of
我们 不能 抓住 它 在 武器 长度 从 我们 和 看 在 它是 线条 的
[kən, fɪgjə'reɪ] (ə)n] .
configuration .
配置 .

我们不能把它放在离我们很远的地方，仔细观察它的构造线条。

[nɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] [kæn; kən] [wiː, wi] [ɪn] ['eni] ['meɪzər] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [sək'ses] [baɪ] [wʌt] [wiː, wi]
Nor of a life can we in any measure determine the success by what we
也不 的 一个 生活 能 我们 在 任何 措施 决定 这 成功 经过 什么 我们
[bɪ'hooʊd] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .
behold of it .
看哪 的 它 .

我们绝不能仅凭我们所看到的来判断一个人的人生是否成功。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [juː 'es] [æt; ət] [best] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['trʌŋkətɪd] ['spɑɪər] ,
It is to us at best but a truncated spire ,
它 是 到 我们 在 最好的 但 一个 截断 尖塔 ,
对我们而言，它充其量不过是一座被截断的尖塔。

[huːz] [wɑːnt] [ʌv; əv] [kəm'pliːʃ(ə)n] [meɪ] [biː, bi] [ðə; ði] ['greɪtər] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv] [ɪts]
whose want of completion may be the greater because of the breadth of its
谁 想 的 完成 可能 是 这 更大的 因为 的 这 宽度 的 它是
[bers] ,
base ,
根据 ,

其不完善之处可能因其基础的广度而更加明显。

[ænd; ənd] [ɪts] [sləʊ] ['teɪpər] , [ɪndɪkətɪŋ] [ðə; ði] ['lɔːftɪ] [haɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]
and its slow taper , indicating the lofty height to which it is intended to
和 它是 慢的 锥形 , 表明 这 高远 高度 到 哪个 它 是 故意的 到
[ə'spaɪər] .
aspire .
渴望 .

其缓慢的锥形设计，表明了它所要达到的崇高高度。

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪf] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɪm'breis] .
The idea of our own life is more than we can embrace .
这 主意 的 我们的 自己的生活 是 更多的 比 我们 能 拥抱 .

我们对自己人生的理解远超我们所能接受的。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['aʊərz] , [bʌt; bət] ['gɔːdz] , [ænd; ənd] [feɪdz] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .
It is not ours , but God's , and fades away into the infinite .
它 是 不是 我们的 , 但 神的 , 和 淡出 离开 进入 这 无限 .

它不属于我们，而是属于上帝，最终消逝于无限之中。

['aʊər; ɑːr] [kɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ɪz] ['faɪnaɪt] ; [wiː; wi] [ɑːr'selvz] ['ɪnfɪnət] .
Our comprehension is finite ; we ourselves infinite .
我们的 理解 是 有限 ; 我们 我们自己 无限 .

我们的理解力是有限的；我们自身是无限的。

[wiː; wi] [kæn; kən] ['oʊnli] [trʌst] [ɪn] [gɔːd] [ænd; ənd] [duː] [ðə; ði] [truːθ] ; [ðən] , [ænd; ənd] [ðən] ['oʊnli] ,
We can only trust in God and do the truth ; then , and then only ,
我们 能 仅有的 相信 在 上帝 和 做 这 真相 ; 然后 , 和 然后 仅有的 ,

我们只能信赖上帝，行真理；唯有如此，也唯有如此，才能获得真正的自由。

[ɪz] ['aʊər; ɑːr] [laɪf] [seɪf] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [bəʊθ] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəns] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] .
is our life safe , and sure both of continuance and development .
是 我们的 生活 安全的 , 和 当然 两个都 的 继续 和 发展 .

我们的生活是否安全，并且能够持续发展？

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'vju:ər] [pər'hæps] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] ['mɪrli] [sti:lz] [hɪz; ɪz] ['ɔθəz] [tekst][ænd; ənd] [raɪts]
But the reviewer perhaps too often merely steals his author's text and writes
但 这 评论员 也许 也 经常 仅仅 偷窃 他的 作者的 文本 和 写
[ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ; [ɔ:r] ,
upon it ; or ,
之上 它 ; 或者 ,

但评论者或许常常只是窃取作者的文本并加以评论；或者，

[laɪk][ə; eɪ][mæn] [hu:] [laɪz][ɪn][bed] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [dri:m] [tɪl] [ɪts][foʊldz] [ɪn'ræp] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
like a man who lies in bed thinking about a dream till its folds enwrap him and
喜欢 一个 男人 WHO 谎言 在 床 思维 关于 一个 梦 直到它是 折叠 包装 他 和
[hi:; hi] [sɪŋks] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɪts] ['vɪzənz] ,
he sinks into the midst of its visions ,
他 水槽 进入 这 中间 的 它是 愿景 ,

就像一个人躺在床上，想着一个梦，直到梦境的褶皱将他包裹，他沉入梦境的幻象之中。

[hi:; hi] [fə'gets] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] [bɪ'hoʊldɪŋ] , [ænd; ənd]['pa:sɪz] [frʌm; frəm][ɑ:bzər'veɪ(ə)n]['ɪntu:]
he forgets his position of beholding , and passes from observation into
他 忘记了 他的 位置 的 凝视 , 和 通过 从 观察 进入
[spɑ:n'teɪniəs] ['ʌtərəns] .
spontaneous utterance .
自发的 发声 .

他忘记了自己旁观者的身份，从观察者转变为自发的表达者。

[wʌt] [sez] [ʼaʊər; ɑ:r] ['ɔ:θər] [ə'baʊt] “ [baɪ'ɑ:grəfi] , [ɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] , [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] ?
What says our author about “ biography , autobiography , and history ?
什么 说道 我们的 作者 关于 “ 传 , 自传 , 和 历史 ?
[wɒt] [seɪz] [aʊə; ɑːr] [ˈɔːθər] [əˈbaʊt] “ [baɪˈɑːɡrəfi] , [ɔːtəbaɪˈɑːɡrəfi] , [ænd; ənd] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ?
我们的作者对“传记、自传和历史”有何看法？

“ [ðɪs] ['lektər] [hæz; həz] [pli:zd] [ðə; ði] [rɪ'vju:ər] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] .
“ This lecture has pleased the reviewer most of the four .
” 这 演讲 有 高兴 这 评论员 最多 的 这 四 .
[ðɪs] ['lektʃər] [hæz; həz] [pliːzd] [ðə; ði] [rɪˈvjuːər] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] .
“四位评论员中，大多数人对这场讲座感到满意。”

[ri:dɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] [pleɪs] , [ʼʌndər][ə; eɪ] [tri:] , [wɪð; wɪθ] [waɪd] [fi:ldz] [ænd; ənd] [sloʊps]
Reading it in a lonely place , under a tree , with wide fields and slopes
阅读 它 在 一个 孤独 地方 , 在下面 一个 树 , 和 宽的 字段 和 连续下坡
[ə'raʊnd] ,
around ,
大约 ,

在人迹罕至的地方，在一棵树下，周围是广阔的田野和山坡，读着这本书。

[aɪ 'ti:] [prə'du:st] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [tu:] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [pər'hæps]['mɪstər] . [ɪnt] [wʊd] [moʊst]
it produced on his mind the two effects which perhaps Mr . Lynch would most
它 生产 在 他的 头脑 这 二 效果 哪个 也许 先生 . 林奇 会 最多
[wɪʃ] [aɪ 'ti:][ʃəd; ʃəd] [prə'du:s] — ['neɪmli] ,
wish it should produce — namely ,
希望 它 应该 生产 — 即 ,

它在他心中产生了两种可能正是林奇先生最希望它产生的效果——即：

[fɜ:rst] , [ə; eɪ] ['ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ] [mɔ:r] [tru:] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][laɪf] ; [ænd; ənd] , ['sekəndli] ,
first , a longing to lead a more true and noble life ; and , secondly ,
第一的 , 一个 渴望 到 带领 一个 更多的 真的 和 高贵 生活 ; 和 , 第二 ,
[fɜːrst] , [ə; eɪ] [ˈɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [mɔːr] [truː] [ænd; ənd] [ˈnoʊb(ə)l] [laɪf] ; [ænd; ənd] , [ˈsekəndli] ,
首先，渴望过上更真实、更高尚的生活；其次，

[ə; eɪ][dɪ'zʌər][tu:; tə] [ri:d] [mɔ:r] [baɪ'ɑ:grəfi] .
a desire to read more biography .
一个 欲望 到 读 更多的 传 .
[ə; eɪ] [dɪˈzʌər] [tuː; tə] [riːd] [mɔːr] [baɪˈɑːɡrəfi] .
渴望阅读更多传记 .

渴望阅读更多传记。

[nɔːr][kæən; kən][hiː; hi][bʌt; bət][hoʊp] [ðæt] [aɪ 'tiː][mʌst; məst] [prə'duːs] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ɑːn] ['evri]
Nor can he but hope that it must produce the same effect on every
也不 能 他 但 希望 那 它 必须 生产 这 相同的 影响 在 每一个
[ɜːrnist] ['riːdər] ,
earnest reader ,
认真 读者 ,

他也只能希望，这本书能够对每一位认真的读者产生同样的效果。

[ɑːn] ['evri] [wʌn] [huːz] [oʊn] [baɪ'ɑːgrəfi] [wʊd] [nɔːt][biː; bi] [ɔːltə'geðər] [ə; eɪ][blæŋk][ɪn] [wʌt] [rɪ'gaːrdz]
on every one whose own biography would not be altogether a blank in what regards
在 每一个 一 谁 自己的 传 会 不是 是 共 一个 空白的 在 什么 问候
[ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪl] [ænd; ənd][ˈspɪrɪtʃuəl] [eɪm] .
the individual will and spiritual aim .
这 个人 将要 和 精神 目的 .

对于每个人而言，只要他们的个人传记中没有关于个人意志和精神目标的空白，就都适用。

“ [ɪn] ['medɪtətɪv] ['aʊərz] , [wen] [wiː; wi] [blend] [dɪ'sper] [ʌv; əv][.auə'self. .ɑː-][wɪð; wɪθ] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv]
“ **In meditative hours , when we blend despair of ourself with complaint of**
” 在 冥想 小时 , 什么时候 我们 混合 绝望 的 我们自己 和 抱怨 的
[ðə; ði][wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,

“在冥想时，当我们对自己感到绝望，同时又抱怨这个世界时，

[ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪz][æz; əz][ðə; ði]['vɪzɪt]
the biography of a man successful in this great business of living is as the visit
这 传 的 一个 男人 成功的 在 这 伟大的 商业 的 活的 是 作为 这 访问
[ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪndʒl] [sent] [tuː; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][juː 'es] .
of an angel sent to strengthen us .
的 一个 天使 发送 到 加强 我们 .

一个在人生这场伟大事业中取得成功的人的传记，就像一位天使的来访，旨在增强我们的力量。

[gɪv] [ðə; ði]['soʊldʒər][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ðə; ði]['fɑːrmər][hɪz; ɪz] [plʌʊ] , [ðə; ði]['kɑːrpəntər][hɪz; ɪz] ['hæməɹ]
Give the soldier his sword , the farmer his plough , the carpenter his hammer
给 这 士兵 他的 剑 , 这 农民 他的 犁 , 这 木匠 他的 锤
[ænd; ənd] [neɪlz] ,
and nails ,
和 指甲 ,

给士兵佩剑，给农民犁，给木匠锤子和钉子。

[ðə; ði][,mænju'fæktʃərər][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːnz] , [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [hɪz; ɪz] ['stɔːrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɔːləɹ] [hɪz; ɪz]
the manufacturer his machines , the merchant his stores , and the scholar his
这 制造商 他的 机器 , 这 商人 他的 商店 , 和 这 学者 他的
[bʊks] ; [ðiːz] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ˈɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ;
books ; these are but implements ;
图书 ; 这些 是 但 实施 ;

制造商有机器，商人有店铺，学者有书籍；这些都只是工具；

[ðə; ði][mæn][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [wɜːrk][ɔːr] [tuːlz] .
the man is more than his work or tools .
这 男人 是 更多的 比 他的 工作 或者 工具 .

这个人不仅仅是他的工作或工具。

[haʊ] [faːr][hæz; həz][hiː; hi] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'teɪnd] [ɪts][dɪ'zɑːər] ?
How far has he fulfilled the law of his being , and attained its desire ?
如何 远的 有 他 已完成 这 法律 的 他的 存在 , 和 已达到 它是 欲望 ?
他究竟在多大程度上遵循了他存在的法则，并实现了它的愿望？

[ɪz][hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ] [hoʊl] ; [ðə; ði] [deɪz] [æz; əz] [θredz] [ænd; ənd][æz; əz] ['tʌtɪz] ; [ðə; ði][laɪf] , [ðə; ði]
Is his life a whole ; the days as threads and as touches ; the life , the
是 他的 生活 一个 所有的 ; 这 天 作为 线程 和 作为 触摸 ; 这 生活 , 这
[wel] - ['woʊn(ə)n][ˈgɑ:rmənt] ,
well - woven garment ,
出色地 - 编织 服装 ,
他的一生是否完整? 日子如同丝线, 如同触碰; 人生, 如同精心编织的衣裳?

[ðə; ði] [wel] - ['peɪntɪd] ['pɪktʃər] ?
the well - painted picture ?
这 出色地 - 绘 图片 ?
那幅画画得很好?

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [tu:] ['sækrɪfaɪsɪz][hæz; həz][hi:; hi] ['ɔ:fərd] — [ðə; ði][wʌn][soʊ][ək'septəb(ə)][tu:; tə][ðə; ði]
Which of two sacrifices has he offered — the one so acceptable to the
哪个 的 二 牺牲 有 他 提供 — 这 一 所以 可接受 到 这
['paʊəz] [ʌv; əv][dɑ:rk] [wɜ:rld] ,
powers of dark worlds ,
权力 的 黑暗的 世界 ,
他献上的是哪一种祭品——一种最能被黑暗世界势力接受的祭品?

[ðə; ði] [ˈʌðər] [soʊ][ək'septəb(ə)][tu:; tə] ['paʊəz] [ʌv; əv] [braɪt] [wʌnz] — [ðæt] [ʌv; əv][soʊl][tu:; tə]['bɑ:di] ,
the other so acceptable to powers of bright ones — that of soul to body ,
这 其他 所以 可接受 到 权力 的 明亮的 一个 — 那 的 灵魂 到 身体 ,
另一种被光明力量所接受的——灵魂与肉体的结合,

[ɔ:r] [ðæt] [ʌv; əv]['bɑ:di][tu:; tə][soʊl] ?
or that of body to soul ?
或者 那 的 身体 到 灵魂 ?
或者说是身体与灵魂之间的联系?

[hæz; həz][hi:; hi] [sleɪn] [wʌt] [wʌz; wəz]['hoʊli:ɪst][ɪn][hɪm; ɪm][tu:; tə] [əb'teɪn] [ɡɪfts] [frʌm; frəm] ['fæʃ(ə)n] [ɔ:r]
Has he slain what was holiest in him to obtain gifts from Fashion or
有 他 被杀 什么 曾是 最神圣的 在 他 到 获得 礼物 从 时尚 或者
['mæmən] ?
Mammon ?
玛门 ?
他是否为了从时尚或金钱那里获得馈赠, 而扼杀了自己内心最神圣的东西?

[ɔ:r][hæz; həz][hi:; hi] , [ɪn] [deɪz] [soʊ][ˈɑ:rdʒuəs] , [soʊ] [ə'sɪdʒuəs] ,
Or has he , in days so arduous , so assiduous ,
或者 有 他 , 在 天 所以 艰巨 , 所以 刻苦 ,
或者, 在如此艰辛、如此勤奋的日子里, 他是否.....

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [laɪk] [ə; eɪ]['noʊb(ə)][ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv] ['mɑ:təz] , [meɪd] [bɜ:rnt] - ['ɔ:fərɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt]
that they are like a noble army of martyrs , made burnt - offering of what
那 他们 是 喜欢 一个 高贵 军队 的 殉道者 , 制成 烧焦的 - 提供 的 什么
[wʌz; wəz] ['sekənderɪ] ,
was secondary ,
曾是 次要 ,
他们就像一支高贵的殉道者军队, 将次要之物献为燔祭。

['θroʊɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [fleɪmz] [ðə; ði][sɔ:lt][ʌv; əv] [tru:] ['mɔ:rəl]['enərdʒi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsens] [ʌv; əv]
throwing into the flames the salt of true moral energy and the incense of
投掷 进入 这 火焰 这 盐 的 真的 道德 活力 和 这 香 的
['kɔ:rdʒəl] [ə'fekʃənz] ?
cordial affections ?
亲切 情感 ?
将真正道德力量的盐和真挚情感的香火投入火中?

[wɪː wi][wɑːnt][ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː 'es][baɪ][ɪts][pɑːrts] , [ɪts] [mæs] , [ɪts][fɔːrm] ,
We want the work to show us by its parts , its mass , its form ,
我们 想 这 工作 到 展示 我们 经过 它是 部分 , 它是 大量的 , 它是 形式 ,
我们希望作品通过其组成部分、体量和形式来向我们展示。

[ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,
the qualities of the man ,
这 品质 的 这 男人 ,
这个人的品质,

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪz] [pə'fektəd] [θruː] [hɪz; ɪz][wɜːrk][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
and to see that the man is perfected through his work as well as the
和 到 看 那 这 男人 是 完善 通过 他的 工作 作为 出色地 作为 这
[wɜːrk] ['fɪnɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['efərt] .
work finished by his effort .
工作 完成的 经过 他的 努力 .
并且要看到这个人通过他的工作以及他努力完成的工作而得到完善。

” [pər'hæps][ðə; ði][haɪst; 'haɪst]['mɔːrəl] [haɪt] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [riːtʃ] ,
” **Perhaps the highest moral height which a man can reach ,**
” 也许 这 最高 道德 高度 哪个 一个 男人 能 抵达 ,
“或许这是一个人所能达到的最高道德境界,

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] [ə'teɪnmənt] , [ɪz][ðə; ði] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə]
and at the same time the most difficult of attainment , is the willingness to
和 在 这 相同的 时间 这 最多 难的 的 素养 , 是 这 意愿 到
[biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['relatɪvli] ,
be nothing relatively ,
是 没有什么 相对地 ,
同时, 最难达到的境界是愿意相对地变得渺小。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'teɪn] [ðæt] ['pɑːzətɪv] ['eksələns] [wɪtʃ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)] [kən'dɪ(ə)nɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
so that he attain that positive excellence which the original conditions of his
所以 那 他 达到 那 积极的 卓越 哪个 这 原来的 状况 的 他的
['biːɪŋ] ['rendər][nɑːt] ['mɪrli] ['pɑːsəb(ə)] ,
being render not merely possible ,
存在 使成为 不是 仅仅 可能的 ,
从而使他能够达到他原本的生存条件不仅可能实现的卓越境界。

[bʌt; bət] [ɪm'perətɪv] .
but imperative .
但 至关重要的 .
但至关重要。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['greɪtər] [ɔːr] [les] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] — [tuː; tə][biː; bi]
It is nothing to a man to be greater or less than another — to be
它 是 没有什么 到 一个 男人 到 是 更大的 或者较少的 比 其他 — 到 是
[ɪ'stiːmd] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɔːr] ['praɪvət] [wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [muːvz] .
esteemed or otherwise by the public or private world in which he moves .
尊敬的 或者 否则 经过 这 民众 或者 私人的 世界 在 哪个 他 移动 .
对于一个人来说, 比别人更伟大或更渺小, 在自己所处的公共或私人世界中受到尊重或不被尊重, 都无关紧要。

[dʌz] [hiː; hi] , [ɔːr] [dʌz] [hiː; hi][nɑːt] , [br'hoʊld] , [ænd; ʌnd] [lʌv] , [ænd; ʌnd][lɪv; laɪv] , [ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] ,
Does he , or does he not , behold , and love , and live , the unchangeable ,
做 他 , 或者 做 他 不是 , 看哪 , 和 爱 , 和 居住 , 这 不可改变的 ,
[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)] , [ðə; ði][dɪvaɪn] ?
the essential , the divine ?
这 基本的 , 这 神圣的 ?
他是否能够看见、热爱并生活在那永恒不变的、本质的、神圣的事物之中?

[ðɪs] [hiː; hi][kæn; kən][ˈoʊnli][duː] [əˈkɔːrdɪŋ] [æz; əz][gɔːd] [hæθ] [meɪd] [hɪm; ɪm] .
This he can only do according as God hath made him .
这 他 能 仅有的 做 根据 作为 上帝 有 制成 他 .

他只能按照上帝赋予他的使命去做这件事。

[hiː; hi][kæn; kən][brɪˈhoʊld][ænd; ənd] [ʌndərˈstænd] [gɔːd][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪˈɡriː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]
He can behold and understand God in the least degree , as well as in the
他 能 看哪 和 理解 上帝 在 这 至少 程度 , 作为 出色地 作为 在 这
[ˈɡreɪtɪst] ,
greatest ,
最 ,

他既能以最浅显的方式认识和理解上帝，也能以最深刻的方式认识和理解上帝。

[ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði][ˈɡɔːdlaɪk] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [lʌvz] [ðʌs] [ðə; ði] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ɡreɪt]
only by the godlike within him ; and he that loves thus the good and great
仅有的 经过 这 神一般的 之内 他 ; 和 他 那 爱 因此 这 好的 和 伟大的
,
:
,

唯有凭借他内在的神性；而如此热爱良善和伟大的人，

[hæz; həz][noʊ] [ruːm] , [noʊ] [θɔːt] , [noʊ] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [kəmˈpærɪsn] [ænd; ənd] [ˈdɪfrəns] .
has no room , no thought , no necessity for comparison and difference .
有 不 房间 , 不 想法 , 不 必要性 为了 比较 和 不同之处 .

没有比较和差异的空间、思想和必要性。

[ðə; ði] [truːθ] [ˈsætɪsfaɪz][hɪm; ɪm] .
The truth satisfies him .
这 真相 满足 他 .

他喜欢真相。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ɪts] [ˈæbsəˌlʊtnɪs] .
He lives in its absoluteness .
他 生活 在 它是 绝对性 .

他生活在它的绝对之中。

[gɔːd] [meɪks] [ðə; ði] [ɡloʊ] - [wɜːrm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][stɑːr] ; [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][bəʊθ][ɪz][dɪˈvaɪn] .
God makes the glow - worm as well as the star ; the light in both is divine .
上帝 制作 这 辉光 - 蠕虫 作为 出色地 作为 这 星星 ; 这 光 在 两个都 是 神圣的 .

上帝创造了萤火虫和星星；两者的光芒都是神圣的。

[ɪf] [maɪn][biː; bi][æn; ən] [ɜːrθ] - [stɑːr][tuː; tə] [ˈɡlædn] [ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] ,
If mine be an earth - star to gladden the wayside ,
如果 矿 是 一个 地球 - 星星 到 格拉登 这 路边 ,

如果我的生命是一颗照亮路边的地球之星，

[aɪ][mʌst; məst] [ˈkʌltɪveɪt] [ˈhʌmbli] [ænd; ənd] [rɪˈdʒʊɪsɪŋli] [ɪts] [ɡriːn] [ɜːrθ] - [ɡloʊ] ,
I must cultivate humbly and rejoicingly its green earth - glow ,
我 必须 培育 谦卑地 和 欣喜地 它是 绿色的 地球 - 辉光 ,

我必须谦卑而欣喜地培育它那绿色的土地光辉，

[ænd; ənd][nɑːt] [siːk] [tuː; tə] [blæntʃ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] [ðæt] [laɪ][ɪn][ðə; ði]
and not seek to blanch it to the whiteness of the stars that lie in the
和 不是 寻找 到 焯水 它 到 这 白人 的 这 明星 那 说谎 在 这

[fiːldz] [ʌv; əv] [bluː] .
fields of blue .
字段 的 蓝色的 .

不要试图把它漂白成蓝色星空中的繁星那样洁白。

[fɔːr; fər][tuː; tə][dɪˈnaɪ][gɔːd][ɪn][maɪ] [oʊn] [ˈbiːɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [siːs] [tuː; tə][brɪˈhoʊld][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈeni] .
For to deny God in my own being is to cease to behold him in any .
为了 到 否定 上帝 在 我的 自己的 存在 是 到 停止 到 看哪 他 在 任何 .

因为否认上帝在我自身存在中的位置，就等于停止在任何事物中看到他。

[gɑ:d][ænd; ənd][mæn][kæn; kən] [mi:t] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['mænz] [br'kʌmɪŋ] [ðæt] [wɪt] [gɑ:d] [ment] [hɪm; ɪm]
God and man can meet only by the man's becoming that which God meant him
上帝 和 男人 能 见面 仅有的 经过 这 男人的 成为 那 哪个 上帝 意思是 他
[tu:; tə][bi:; bi] .
to be .
到 是 .

只有当人成为上帝希望他成为的人时，上帝才能与人相遇。

[ðen] [hi:; hi] ['entərz] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][laɪf] , [wɪt] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
Then he enters into the house of life , which is greater than the house of
然后 他 进入 进入 这 房子 的 生活 , 哪个 是 更大的 比 这 房子 的
[feɪm] .
fame .
名声 .

然后他进入了生命之屋，这比名誉之屋更伟大。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][tʃaɪld] [ɪn][ə; eɪ] [gri:n] [fi:ld] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['meni] ['ɔ:rdərz]
It is better to be a child in a green field than a knight of many orders
它 是 更好的 到 是 一个 孩子 在 一个 绿色的 场地 比 一个 骑士 的 许多 订单
[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ˌserɪ'moʊniəl] .
in a state ceremonial .
在 一个 状态 仪式 .

与其在国家仪式中担任身负多项勋章的骑士，不如在绿茵场上做个孩子。

“ [wʌŋ] [baɪ'ɑ:grəfi] [meɪ] [help] [kən'dʒektʃər][ɔ:r]['sætɪsfai]['ri:z(ə)n] [kən'sɜ:rniŋ] [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ə; eɪ]
“ **One biography may help conjecture or satisfy reason concerning the story of a**
“ 一 传 可能 帮助 推测 或者 满足 原因 有关 这 故事 的 一个
['θaʊz(ə)nd] [ʌnrɪ'kɔ:rdɪd] [laɪvz; lɪvz] .
thousand unrecorded lives .
千 未记录的 生活 .

“一部传记或许能帮助我们推测或满足人们对上千个未被记录的人生故事的理性思考。”

[ænd; ənd] [haʊ] [fju:] ['i:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rviŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [kæn; kən] [dɪ'zɜ:rɪ] , [æz; əz] -
And how few even of the deserving among the multitude can deserve , as '
和 如何 很少 甚至 的 这 值得 之中 这 民众 能 应得 , 作为 -
[dɪr] [sʌnz] [ʌv; əv] ['meməri] ,
dear sons of memory ,
亲爱的 儿子们 的 记忆 ,

而即便在众多值得尊敬的人当中，又有多少人能配得上“亲爱的记忆之子”的称号呢？

- [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfraɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [hɑ:rt] .
' **to be shrined in the public heart** .
- 到 是 神龛 在 这 民众 心 .

将被铭记于公众心中。

[fju:] [ʌv; əv][ju: 'es][daɪ] .ʌn'wept] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ju: 'es] [ʌn'raɪtn] .
Few of us die unwept , but most of us unwritten .
很少 的 我们 死 未哭泣 , 但 最多 的 我们 不成文 .

我们当中很少有人死时无人哀悼，但我们大多数人死后却无人书写。

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [greɪv] — [les] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] ['tu:mstoʊn] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌt] [les]
We shall find a grave — less certainly a tombstone — and with much less
我们 将 寻找 一个 严重 — 较少的 当然 一个 墓碑 — 和 和 很多 较少的
['laɪklihʊd] [ə; eɪ] [baɪ'ɑ:grəfər] .
likelihood a biographer .
可能性 一个 传记作家 .

我们将会找到一座坟墓——不太可能找到墓碑——但找到传记作者的可能性就更小了。

[ðoʊz] - [braɪt] [pər'tɪkjələr] - [stɑ:rz] [ðæt] [æt; ət] ['i:vniŋ] [lʊk] [tɔ:rdz] [ju: 'es][frʌm; frəm][ə'fa:r] ,
Those ' bright particular ' stars that at evening look towards us from afar ,
那些 - 明亮的 特别的 - 明星 那 在 晚上 看 向 我们 从 远方 ,
那些傍晚时分从远处望向我们的“明亮的星星”，

[ˈjet] [ˈstiːl] [ɑːr; ər][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ɑːr; ər][æɪt; ət] [ˈklɪrɪst] [ˈtaɪmz] [bʌt; bət] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]
yet still are individual in the distance , are at clearest times but about a
然而 仍然 是 个人 在这 距离 , 是 在 最清晰 时代 但 关于 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] ;
thousand ;
千 ;

但在远处仍然能看到单个个体，在最晴朗的时候也能看到大约一千个；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɪlki] [ˈlʌstər] [ðæt] [rʌnz] [θruː] [mɪd] [ˈhev(ə)n] [ɪz] [kəmˈpəʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈmɪljən]
but the milky lustre that runs through mid heaven is composed of a million million
但 这 乳白色 光泽 那 跑步 通过 中 天堂 是 由 的 一个 百万 百万
[laɪts] ,
lights ,
灯 ,

但是，贯穿天穹的乳白色光芒是由无数颗星体组成的。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [les] [ˈseprət] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [siːn] [ˈʌndɪsˈtɪŋgwɪjəbli] .
which are not the less separate because seen undistinguishably .
哪个 是 不是 这 较少的 分离 因为 已见 无法区分地 .

虽然它们看起来无法区分，但它们仍然是不同的。

[əbˈzɔːrbd] , [nɑːt][lɔːst] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnrɪˈkɔːrdɪd] ,
Absorbed , not lost , in the multitude of the unrecorded ,
吸收 , 不是 丢失的 , 在 这 民众 的 这 未记录的 ,

沉浸于众多未被记录的事物之中，而非迷失其中。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈpraɪvət] [dɪr] [wʌnz] [meɪk] [pɑːrt][ɪn] [ðɪs] [maɪld] , [ˈblɪsf(ə)l] [ˈʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈdʒen(ə)rəl]
our private dear ones make part in this mild , blissful shining of the ' general
我们的 私人的 亲爱的 一个 制作 部分 在 这 温和的 , 幸福的 灼灼 的 这 - 一般的
[əˈsembli] ,
assembly ,
集会 ,

我们私人的亲人也参与到这场温和、幸福的“大会”中来，

- [ðə; ði] [greɪt] [ˌkɑːŋgrɪˈgeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskaɪz] .
- **the great congregation of the skies .**
- 这 伟大的 会众 的 这 天空 .

“天空中的大聚会。”

[ðʌs] [ðə; ði][pæst][ɪz] [əˈɡloo] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnˈrɪtn] , [ðə; ði] [ˈneɪmləs] .
Thus the past is aglow with the unwritten , the nameless .
因此 这 过去的是 闪耀 和 这 不成文 , 这 无名 .

因此，过去充满了未被书写、未被命名的事物。

[ðə; ði] [ˈlɪdər] , [sʌnz] [ʌv; əv] [feɪm] , [kənˈspɪkjʊəs] [ɪn] [ˈlʌstər] , [ˈemɪnənt] [ɪn] [pleɪs] ; [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]
The leaders , sons of fame , conspicuous in lustre , eminent in place ; these are the
这 领导人 , 儿子们 的 名声 , 显眼的 在 光泽 , 杰出 在 地方 ; 这些 是 这
[fjuː] ,
few ,
很少 ,

那些领袖人物，那些名声显赫之子，那些光芒四射、地位显赫之人；他们只是少数。

[huːz] [greɪt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuˈæləti] [bɜːrn] [wɪð; wɪθ] [dɪˈstɪŋkt] , [ˈstɑːrɪ] [laɪt] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz] .
whose great individuality burns with distinct , starry light through the dark of ages .
谁 伟大的 个性 烧伤 和 清楚的 , 繁星 光 通过 这 黑暗的 的 年龄 .

它的伟大个性在漫长的黑暗岁月中闪耀着独特的星光。

[sʌtʃ] [stɑ:rz] , [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['stɑ:ri] [wei] , [wʊd] [nɑ:t] [ti:tʃ] [ju: 'es][ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ;
Such stars , without the starry way , would not teach us the vastness of heaven ;
这样的 明星 , 没有 这 繁星 方式 , 会 不是 教 我们 这 广袤无垠 的 天堂 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] - [wei] ,
and the ' way ,
和 这 - 方式 ,

如果没有星路，这些星辰就无法教会我们浩瀚的宇宙；而这条“星路”，

- [wɪ'dəʊt] [ði:z] ,
' without these ,
- 没有 这些 ,

如果没有这些，

[wɜ:r; wər][nɑ:t] [sə'fɪj(ə)nt] [tu:; tə] ['glædn] [ænd; ənd][ˈglɔ:rɪfaɪ][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][pɑ:mp][ʌv; əv]
were not sufficient to gladden and glorify the night with pomp of
是 不是 充足的 到 格拉登 和 荣耀 这 夜晚 和 盛大场面 的
[ˌhaɪə'rɑ:rkɪkl] [ə'sents] [ʌv; əv][dɑ:mi'neiʃ(ə)n] .
Hierarchical Ascents of Domination .
层级式 上升 的 统治 .

不足以让夜晚充满统治地位的隆重仪式，使之欢欣鼓舞、荣耀无比。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn] [ðɪs] ['eseɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'vju:ər] [wʊd] [bi:; bi]
" **There are many passages in this essay with which the reviewer would be**
" 那里 是 许多 段落 在 这 散文 和 哪个 这 评论员 会 是
[glæd][tu:; tə] [ɪn'rɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['nəʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
glad to enrich his notice of the book ,
高兴的 到 丰富 他的 注意 的 这 书 ,

“这篇文章中有很多段落，评论者会很乐意用它们来丰富自己对这本书的评价。”

[bʌt; bət][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [speɪs] , [ænd; ənd][pər'hæps] [dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði] ['eseɪ] [ɪt'self] ,
but limitation of space , and perhaps justice to the essay itself ,
但 局限性 的 空间 , 和 也许 正义 到 这 散文 本身 ,
但篇幅有限，或许也为了公平对待文章本身，

[wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] [ɪn][ɪts] [oʊn] [kəm'pli:tənəs] , [fər'bɪd] .
which ought to be read in its own completeness , forbid .
哪个 应该 到 是 读 在 它是自己的 完整性 , 禁止 .

应当完整地阅读它，禁止这样做。

['mɪstər] . [ɪntʃ] [lʊks] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,
Mr . Lynch looks to the heart of the matter ,
先生 . 林奇 看起来 到 这 心 的 这 事情 ,

林奇先生直击问题的核心。

[ænd; ənd] [meɪks] [wʌn] [pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] — “ [wʊd] [nɑ:t][ə; eɪ] [baɪ'ɑ:grəfi] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['mɪstər] .
and makes one put the question — “ Would not a biography written by Mr .
和 制作 — 放 这 问题 — “ 会 不是 一个 传 书面 经过 先生 .
[ɪntʃ] [hɪm'self] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ?
Lynch himself be a valuable addition to this kind of literature ?
林奇 他自己 是 一个 有价值的 添加 到 这 种类 的 文学 ?

这不禁让人产生这样的疑问——“如果林奇先生本人撰写传记，岂不是对这类文学作品的宝贵补充吗？”

" [hɪz; ɪz] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['aʊtwərd] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnʃɪps]
" **His would not be an interesting account of outward events and relationships**
" 他的 会 不是 是 一个 有趣的 帐户 的 向外 活动 和 关系
[ænd; ənd] ['prɑ:gres] ,
and progress ,
和 进步 ,

“他的叙述不会有趣，不会涉及外部事件、人际关系和发展进程。”

[nɔːr][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌrevɪˈleɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈɪnwərd] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ,
nor even a succession of revelations of inward conditions ,
也不 甚至 一个 演替 的 启示 的 向内 状况 ,
甚至没有一系列关于内心状况的揭示,

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd] [ɑːrˈselvz] [ˈelɪvətɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
but we should expect to find ourselves elevated by him to a point of
但 我们 应该 预计 到 寻找 我们自己 升高 经过 他 到 一个 观点 的
[vjuː] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [wʊd] [əˈsuːm] [æn; ən][ɑːrˈtɪstɪk][ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] ,
view from which the life of the man would assume an artistic individuality ,
看法 从 哪个 这 生活 的 这 男人 会 认为 一个 艺术 个性 ,
但我们应该期待, 他能将我们提升到一个更高的视角, 从这个视角出发, 人的一生将呈现出一种艺术性的个性。

[æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər][æn; ən] [aɪsəˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] ;
as it were an isolation of existence ;
作为 它 是 一个 隔离 的 存在 ;
仿佛一种与世隔绝的存在;

[fɔːr; fər][ðə; ði][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ˈɔːθər] [kʊd; kəd][naːt] [tʃuːz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][rɪˈɡɑːrd] [ˈeni] [baɪˈɑːɡrəfi]
for the supposed author could not choose for his regard any biography
为了 这 据称 作者 可以 不是 选择 为了 他的 看待 任何 传
[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)] ;
for which this would be impossible ;
为了 哪个 这 会 是 不可能的 ;
因为这位假想的作者不可能选择任何一部不可能做到这一点的传记来表达他的敬意;

[ɔːr][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪˈtɪkjʊleɪtɪd] [nəːvs] [ʌv; əv] [pɜːrpəs] [dɪd][naːt] [kəmˈbaɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ,
or in which the reticulated nerves of purpose did not combine the whole ,
或者 在 哪个 这 网状的 神经 的 目的 做过 不是 结合 这 所有的 ,
或者说, 其中交织着各种目的性神经, 却未能将整体结合起来。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv] [səkˈses] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd][rɪˈmɑːrkəb(ə)][ˈjuːnəti] .
with more or less of success , into a true and remarkable unity .
和 更多的 或者较少的 的 成功 , 进入 一个 真的 和 卓越 统一 .
经过或多或少的成功, 最终形成了一个真正而卓越的整体。

[wʌn] [ˈpæsɪdʒ] [mɔːr] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈeseɪ] , —
One passage more from this essay , —
— 通道 更多的 从 这 散文 , —
本文还有一段摘录——

“ [baɪˈɑːɡrəfi] , [ðen] , [meɪks] [laɪf] [noʊn] [tuː; tə][juːˈes][æz; əz] [mɔːr] [ˈwelθi] [ɪn] [ˈkærəktər] ,
“ **Biography , then , makes life known to us as more wealthy in character** ,
” 传 , 然后 , 制作 生活 已知 到 我们 作为 更多的 富裕 在 特点 ,
“因此, 传记让我们认识到, 人生在性格上更加丰富多彩。”

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [rɪˈmɑːrkəb(ə)][ɪn][ɪts] [ˈevri] - [deɪ] [ˈstoːrɪz] , [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] [diːmd]
and much more remarkable in its every - day stories , than we had deemed
和 很多 更多的 卓越 在 它是 每一个 - 天 故事 , 比 我们 有 被认为
[aɪˈtiː] .
it :
它 :

[əˈnʌðər] [ɡʊd] [aɪˈtiː] [dʌz] [juːˈes][ɪz] [ðɪs] .
Another good it does us is this .
其他 好的 它 做 我们 是 这 .
它给我们带来的另一个好处是:

[aɪˈtiː][ˌɪntrəˈdʒuːsɪs][ˌjuːˈes][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][moʊst][əˈɡriːəb(ə)] [ænd; ənd][ˈstɪmjəˌleɪtɪv]
It introduces us to some of our most agreeable and stimulative
它 介绍 我们 到 一些 的 我们的 最多 同意 和 刺激性的
[frendʃɪps] .
friendships .
友谊 .

它让我们结识了一些最令人愉快和最有启发性的友谊。

[ˈpiːp(ə)l][meɪ][biː; bi][mɔːr][ˌbenɪˈfɪəli][ˈɪntɪmət][wɪð; wɪθ][wʌn][ðeɪ][ˈnevər][sɔː][ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n]
People may be more beneficially intimate with one they never saw than even
人们 可能 是 更多的 有益地 亲密的 和 一 他们 绝不 锯 比 甚至
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈneɪbər][ɔːr][ˈbrʌðər] .
with a neighbour or brother .
和 一个 邻居 或者 兄弟 .

人们与从未谋面的人建立的亲密关系，可能比与邻居或兄弟建立的亲密关系更有益处。

[ˈmeni][ə; eɪ][ˈsɔːləteri][ˌpʌz(ə)ld][ˌɪnkəˈmjʊnəˌkeɪtɪv][ˈpɜːrs(ə)n][hæz; həz][faʊnd][səˈsaɪəti][prəˈvaɪdɪd] ,
Many a solitary , puzzled , incommunicative person , has found society provided ,
许多 一个 孤 , 困惑 , 不善交际的 人 , 有 成立 社会 假如 ,
[hɪz; ɪz][ˈrɪd(ə)l][riːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈhɑːrts][ˈsiːkrət] ,
his riddle read , and his heart's secret ,
他的 谜语 读 , 和 他的 心脏的 秘密 ,

许多孤独、困惑、不善交际的人，在社会中找到了慰藉，谜语被解开，内心的秘密也被揭开。

[ðæt][lɔŋd][ænd; ənd][stroʊv][fɔːr; fər][ˈʌtərəns] , [aʊtˈspʊkən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][baɪˈɑːɡrəfi] .
that longed and strove for utterance , outspoken for him in a biography .
那 渴望 和 努力 为了 发声 , 直言不讳 为了 他 在 一个 传 .

传记中，他渴望表达自己的想法，并为此努力奋斗。

[ænd; ənd][bəʊθ][ə; eɪ][ʌv][ˈpjʊrə][ðæn; ðən][ˈeni][jet][ˌentərˈteɪnd][meɪ][biː; bi][əˈrɪdʒɪneɪtɪd] ,
And both a love purer than any yet entertained may be originated ,
和 两个都 一个 爱 更纯净 比 任何 然而 娱乐 可能 是 起源于 ,

而且，一种比任何已知的爱情都更纯洁的爱情也可能由此产生。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pjʊr][bʌt; bət][ʌnˈɡrætɪfaɪd][ʌv][ɔːlˈredi][ɪɡˈzɪstɪŋ][faɪnd][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][baɪ][ðə; ði]
and a pure but ungratified love already existing , find an object , by the
和 一个 纯的 但 缺 爱 已经 现存的 , 寻找 一个 目的 , 经过 这
[ˈvɪzɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][baɪˈɑːɡrəfi] .
visit of a biography .
访问 的 一个 传 .

一段纯粹却未得到满足的爱情已经存在，通过阅读传记找到对象。

[ɪn][ˈæktʃuəl][laɪf][juː; jʊ][siː][jʊr; jər][frend][tuː; tə]-[deɪ][ænd; ənd][wɪl][siː][hɪm; ɪm][əˈɡen][tuː; tə]-
In actual life you see your friend to - day , and will see him again to -
在 实际的 生活 你 看 你的 朋友 到 - 天 , 和 将要 看 他 再次 到 -
[ˈmɔːroʊ][ɔːr][nekst][jɪr] ;
morrow or next year ;
明天 或者 下一个 年 ;

在现实生活中，你今天会见到你的朋友，明天或明年还会再见到他；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][daɪr][bʊk] , [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər][frend][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][ɪksˈpiəriənsɪz][æt; ət]
but in the dear book , you have your friend and all his experiences at
但 在 这 亲爱的 书 , 你 有 你的 朋友 和 全部 他的 经历 在
[wʌns][ænd; ənd][ˈevər] .
once and ever .
一次 和 曾经 .

但是，在亲爱的书中，你可以同时拥有你的朋友和他所有的经历，而且永远如此。

[hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ˈhoʊlɪ] , [ænd; ənd][meɪ][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət][ˈeni][taɪm] .
He is with you wholly , and may be with you at any time .
他 是 和 你 完全 , 和 可能 是 和 你 在 任何 时间 .

他与你同在，随时都可能与你同在。

[hiː; hi][ˈlaɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ɔːl'redi] [daɪd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tuː; tə] [gɪv] [ˈfɪnɪʃ] [tuː; tə]
He lives for you , and has already died for you , to give finish to
他 生活 为了 你 , 和 有 已经 死亡 为了 你 , 到 给 结束 到
[ðə; ði] ['miːnɪŋ] ,
the meaning ,
这 意义 ,

他为你而活，也已为你而死，这便完美地诠释了这句话的含义。

[ˈfʊlnəs] , [ænd; ənd][ˈsæŋktəti] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .
fulness , and sanctity , to the comfort of his days .
充满 , 和 圣洁 , 到 这 舒适 的 他的 天 .

圆满和圣洁，给他的生活带来安慰。

[hiː; hi][ɪz] [mɪ'stɪriəsli] [əˈbʌv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [baɪ] [ðɪs] [fækt] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]
He is mysteriously above as well as before you , by this fact , that he has
他 是 神秘地 多于 作为 出色地 作为 前 你 , 经过 这 事实 , 那 他 有
[daɪd] .
died .
死亡 .

他神秘地凌驾于你们之上，也凌驾于你们之上，因为他已经去世了。

[ðʌs] [jʊr; jər] ['ɪntɪmət] [ɪz][jʊr; jər] [suː'pɪriər] , [jʊr; jər] ['sɑːləs] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [sə'pɔːrt] , [tuː] ,
Thus your intimate is your superior , your solace , but your support , too ,
因此 你的 亲密的 是 你的 优越的 , 你的 慰藉 , 但 你的 支持 , 也 ,

因此，你的亲密伴侣既是你的上级，也是你的慰藉，更是你的依靠。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːlz] [juː; jʊ] .
and an example of the victory to which he calls you .
和 一个 例子 的 这 胜利 到 哪个 他 呼叫 你 .

以及他呼召你们走向胜利的一个例子。

[hɪz; ɪz][end] , [ɔːr][hɜːr; hər][end] , [ɪz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪn] [vjuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flæɡɪŋ] ['spɪrɪt] [rɪ'vaɪvz] .
His end , or her end , is our own in view , and the flagging spirit revives .
他的 结尾 , 或者 她 结尾 , 是 我们的 自己的 在 看法 , 和 这 标记 精神 复苏 .

他的结局，或者她的结局，就是我们的结局，而疲软的精神又重新焕发了活力。

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði][goʊl] , [ænd; ənd][gɜːrd]['aʊər; ɑːr] [lɔɪnz] [ə'nuː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪs] .
We see the goal , and gird our loins anew for the race .
我们 看 这 目标 , 和 格栅 我们的 腰肉 重新 为了 这 种族 .

我们看到了目标，并再次鼓起勇气，准备迎接挑战。

[ɔːr] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['maɪnər] , [ðer; ðər][ɪz] [freɪ] ['praːspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,
Or , speaking of things minor , there is fresh prospect of the game ,
或者 , 请讲 的 事物 次要的 , 那里 是 新鲜的 前景 的 这 游戏 ,

或者，说到一些次要的事情，这款游戏还有新的前景。

[ðer; ðər][ɪz] [kəm'pænjənʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [hʌnt] , [ænd; ənd]['spɪrɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] .
there is companionship in the hunt , and spirit for the winning .
那里 是 友谊 在这 打猎 , 和 精神 为了 这 获胜 .

狩猎中有伙伴，也有追求胜利的精神。

[sʌtʃ] [baɪ'ɑːgrəfi] , [tuː] , [ɪz][ə; eɪ] ['mɪrər] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [ɑːr'selvz] ;
Such biography , too , is a mirror in which we see ourselves ;
这样的 传 , 也 , 是 一个 镜子 在 哪个 我们 看 我们自己 ;

这样的传记也是一面镜子，让我们从中看到自己；

[ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [trɪm] [ɔːr][ə'dɔːrn] ,
and we see that we may trim or adorn ,
和 我们 看 那 我们 可能 修剪 或者 装饰 ,

我们看到我们可以修剪或装饰，

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪn] [saɪnz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈfi(ə)nt] [helθ] [ɔːr] [ɪl] - [ruːld] [ˈtempər] [meɪ] [set][juːˈes]
or that the plain signs of our deficient health or ill - ruled temper may set us
或者 那 这 清楚的 标志 的 我们的 不足 健康 或者患病的 - 裁决 脾气 可能 放 我们
[tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ,
to look for ,
到 看 为了 ,

或者说，我们健康状况不佳或脾气暴躁的明显迹象可能会让我们去寻找.....

[ænd; ənd][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪmˈpruːvmənt] .
and to use the means of improvement .
和 到 使用 这 方法 的 改进 .

并利用改进手段。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪrər] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ][ˈwɔːtər][wʌŋ] ; [ɪn] [wɪtʃ] [fɜːrst][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [jʊr; jər] [feɪs] ,
But such a mirror is as a water one ; in which first you may see your face ,
但 这样的 一个 镜子 是 作为 一个 水 一 ； 在 哪个 第一的 你 可能 看 你的 脸 ,
但这样的镜子就像一面水镜；在水中，你首先看到的可能是自己的脸，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðen] [bɪˈkʌmz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ə; eɪ] [bæθ] [tuː; tə] [wɔːʃ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [steɪnz] [juː; jʊ] [siː] ,
and which then becomes for you a bath to wash away the stains you see ,
和 哪个 然后 变成 为了 你 一个 洗澡 到 洗 离开 这 污渍 你 看 ,
然后，它就成了你洗去污渍的浴缸。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈɔːfər] [ɪts] [pjʊr] , [kuːl] [striːm] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈstɔːrətɪv] [ænd; ənd][kɔːzˈmetɪk][fɔːr; fər]
and to offer its pure , cool stream as a restorative and cosmetic for
和 到 提供 它是 纯的 , 凉爽的 溪流 作为 一个 修复 和 化妆品 为了
[jʊr; jər] [ˈrɪŋklz] [ænd; ənd] [ˈpælər] .
your wrinkles and pallors .
你的 皱纹 和 苍白 .

并提供其纯净清凉的溪流，作为修复和美容产品，以改善您的皱纹和苍白肤色。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpleʒər] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈsʌmtaɪmz] [æz; əz][wiː; wi] [pəˈruːz] [ə; eɪ] [baɪˈɔːgrəfi] ,
And what a pleasure there will be sometimes as we peruse a biography ,
和 什么 一个 乐趣 那里 将要 是 有时 作为 我们 仔细阅读 一个 传 ,
而当我们阅读人物传记时，有时会感到无比愉悦。

[ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [əˈnʌðər] [huː] [ɪz][soʊ] [laɪk] [.auəˈself. .ɑː-] — [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] , [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]
in finding another who is so like ourself — saying the same things , feeling the same
在 寻找 其他 WHO 是 所以 喜欢 我们自己 — 说 这 相同的 事物 , 感觉 这 相同的
[dredz] ,
dreads ,
脏辫 ,

找到另一个和自己如此相似的人——说着同样的话，感受着同样的恐惧，

[ænd; ənd] [ˈeɪmz] , [ænd; ənd] [ˈflʌtərɪŋz] ; [ˈhæmpərd] [ænd; ənd][həˈræst; ˈhærəst] [mʌtʃ] [æz; əz] [pʊr] [self]
and shames , and flutterings ; hampered and harassed much as poor self
和 耻辱 , 和 颤动 ; 受阻 和 骚扰 很多 作为 贫穷的 自己
[ɪz] .
is .
是 .

还有羞耻感和焦虑不安；可怜的自己也饱受阻碍和骚扰。

[ðen] , [ðə; ði] [ɪsˈkeɪps] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [ɡɪv] [juːˈes][hoʊp][ʌv; əv] [dɪˈlɪvərəns] [fɔːr; fər][.auəˈself. .ɑː-]
Then , the escapes of such a friend give us hope of deliverance for ourself
然后 , 这 逃脱 的 这样的 一个 朋友 给 我们 希望 的 解救 为了 我们自己
; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbetər] ,
; and his better ,
; 和 他的 更好的 ,

那么，这样一位朋友的逃脱就给了我们自己获救的希望；而他更好的朋友，

[ɔːr] [ɪf] [nɑːt] [ˈbetər] , [jet] [riˈwɔːdid] , [ˈpeɪ](ə)ns] , [ˈfreɪənz] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪ] [ænd; ənd] [ˈsɪnjuːz] ,
or if not better , yet rewarded , patience , freshens our eye and sinews ,
或者如果 不是 更好的 , 然而 奖励 , 耐心 , 清新 我们的 眼睛 和 肌腱 ,
或者说, 即便不是更好, 但耐心也是值得的, 它能使我们的眼界和筋骨焕然一新。

[ænd; ənd] [pʊts] [ə; eɪ] [stɑːf] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr][hænd] .
and puts a staff into our hand .
和 放置 一个 职员 进入 我们的 手 .
并将一根杖放在我们手中。

[ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n] [siːlz] [ʌv; əv] [ɪm.pɑːsəˈbɪləti] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [pʊt] [ɑːn] [ðɪs] [stoʊn] , [ænd; ənd][ɑːn]
And certain seals of impossibility that we had put on this stone , and on
和 肯定 封印 的 不可能 那 我们 有 放 在 这 石头 , 和 在
[ðæt] ,
that ,
那 ,
我们曾在这块石头上, 在那块石头上, 刻下某些不可能的印记。

[bɪˈniːθ] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [hʊps] [leɪ] [ˈberɪd] , [ɑːr; ər][baɪ] [ðɪs] [baɪˈɑːɡrəfi] , [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtɪŋ]
beneath which our hopes lay buried , are by this biography , as by a visiting
下面 哪个 我们的 希望 躺 埋葬 , 是 经过 这 传 , 作为 经过 一个 访问
[ˈeɪndʒl] ,
angel ,
天使 ,
我们所希望埋藏的根基, 通过这本传记, 如同天使降临般显露。

[ɪˈfektʃuəli] [ˈbrʊkən] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [hʊps] [əˈraɪz] [əˈɡen] .
effectually broken , and our hopes arise again .
有效地 破碎的 , 和 我们的 希望 出现 再次 .
彻底破灭, 我们的希望再次燃起。

[ˈaʊər; ɑːr] [vjuː] [ʌv; əv] [laɪf] [bɪˈkʌmz] [mɔːr] [kəmˈplɪːt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
Our view of life becomes more complete because we see the whole of his ,
我们的 看法 的 生活 变成 更多的 完全的 因为 我们 看 这 所有的 的 他的 ,
[ɔːr][ʌv; əv][hɜːrz] .
or of hers .
或者 的 她的 .
因为我们看到了他或她的全部人生, 我们对人生的看法也变得更加完整。

[wiː; wi] [vjuː] [laɪf] , [tuː] , [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [kəmˈpəʊzd] , [ˈtendər] [wei] .
We view life , too , in a more composed , tender way .
我们 看法 生活 , 也 , 在 一个 更多的 由 , 投标 方式 .
我们也以一种更加沉稳、温柔的方式看待生活。

[ˈweɪvərɪŋ] [feɪθ] , [ɪn][ɪts] [ˈtʃoʊzn] [dɪˈtɜːrɪnɪŋ] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] , [ɪz] [kənˈfɜːrmd] .
Wavering faith , in its chosen determining principles , is confirmed .
摇摆不定 信仰 , 在 它是 选定 确定 原则 , 是 确认的 .
动摇的信仰, 在其所选择的决定性原则上得到了确认。

[ɪn][ˈkwaɪət] [kəmˈpærɪsn] [ʌv; əv] [ɑːrˈselvz] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [klæs] ,
In quiet comparison of ourselves with one of our own class ,
在 安静的 比较 的 我们自己 和 一 的 我们的 自己的 班级 ,
在悄悄地将自己与同班同学进行比较时,

[ɔːr][wʌn] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði][mɑːrk][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈstraɪvɪŋ] ,
or one who has made the mark for which we are striving ,
或者 一 WHO 有 制成 这 标记 为了 哪个 我们 是 努力 ,
或者说, 已经达到我们所追求的目标的人。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈfeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [noʊ] [ˈbetər] , [ænd; ənd] [stɜːrd] [tuː; tə] [əˈtempt] [ˈfɔːrmər]
we are shamed to have done no better , and stirred to attempt former
我们 是 羞愧 到 有 完毕 不 更好的 , 和 搅拌 到 试图 以前的
[θɪŋz] [əˈgen] ,
things again ,
事物 再次 ,

我们为自己没能做得更好而感到羞愧，并激励自己再次尝试以前的事情。

[ɔːr] [freʃ] [wʌnz][ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋɡər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈpeɪ(ə)nt][ˈspɪrɪt] .
or fresh ones in a stronger and more patient spirit .
或者 新鲜的 一个 在 一个 更强 和 更多的 病人 精神 .

或者以更坚强、更有耐心的精神去迎接新的挑战。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪnˈdiːd] ,
” **It is , indeed ,**
” 它 是 , 的确 ,

“的确如此，

[wel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] [huːz] [ˈspɪrɪt] [ˈtʌtʃɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd]
well with him who has found a friend whose spirit touches his own and
出色地 和 他 WHO 有 成立 一个 朋友 谁 精神 触摸 他的 自己的 和
[ɪˈluːmɪneɪts] [aɪ ˈtiː] .
illuminates it .
照亮 它 .

找到一位能与自己心灵相通、彼此启发的朋友，对他来说是多么幸福啊！

“ [aɪ] [mɪst] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði][sʌn] [bɪˈɡæn][tuː; tə][bend] ;
” **I missed him when the sun began to bend ;**
” 我 错过 他 什么时候 这 太阳 开始 到 弯曲 ;

“太阳开始西沉的时候，我开始想念他了；

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][nɔːt] [wen] [aɪ][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz][rɪm] ;
I found him not when I had lost his rim ;
我 成立 他 不是 什么时候 我 有 丢失的 他的 轮缘 ;

当我弄丢他的轮辋时，我没找到他；

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [terz] [aɪ] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
With many tears I went in search of him ,
和 许多 眼泪 我 去 在 搜索 的 他 ,

我含着泪去找他，

[ˈklaɪmɪŋ] [haɪ] [ˈmaʊntnz] [wɪtʃ] [dɪd] [stɪl] [əˈsend] ,
Climbing high mountains which did still ascend ,
攀登 高的 山脉 哪个 做过 仍然 上升 ,

攀登那些依然能够攀登的高山，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ˈekoʊz] [wen] [aɪ] [kɔːld] [maɪ] [frend] ;
And gave me echoes when I called my friend ;
和 给予 我 回声 什么时候 我 称为 我的 朋友 ;

当我打电话给我的朋友时，电话那头传来回声；

[θruː] [ˈsɪtɪz] [væst][ænd; ənd] [ˈtʃɑːrnl] - [ˈhaʊzɪz] [grɪm] ,
Through cities vast and charnel - houses grim ,
通过 城市 广阔的 和 藏尸院 - 房屋 严峻 ,

穿过广阔的城市和阴森的尸骨无存的墓地，

[ænd; ənd] [haɪ] [kəˈθiːdrəlz] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][dɪm] ;
And high cathedrals where the light was dim ;
和 高的 大教堂 在哪里 这 光 曾是 暗淡 ;

还有光线昏暗的高耸教堂；

[θru:] [bʊks] , [ænd; ənd][a:ts] , [ænd; ənd] [wɜ:rks] [wɪ'ðəʊt] [æn; ən][end] —
Through books , and arts , and works without an end —
通过 图书 , 和 艺术 , 和 作品 没有 一个 结尾 —
通过书籍、艺术和永无止境的作品——

[bʌt; bət] [faʊnd] [hɪm; ɪm][nɑ:t] , [ðə; ði] [frend] [hu:m] [aɪ][hæd; həd][lɔ:st] .
But found him not , the friend whom I had lost .
但 成立 他 不是 , 这 朋友 谁 我 有 丢失的 .
但我没能找到他，我失去的那位朋友。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][lɑ:rk] ,
And yet I found him , as I found the lark ,
和 然而 我 成立 他 , 作为 我 成立 这 云雀 ,
然而，我找到了他，就像我找到了云雀一样。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn] [fi:ldz] [aɪ] [hɜ:rd] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t][mɑ:rk] ;
A sound in fields I heard but could not mark ;
一个 声音 在 字段 我 听到 但 可以 不是 标记 ;
我在田野里听到了一种声音，但无法辨认；

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['nɪrəst] [wen] [aɪ] [mɪst] [hɪm; ɪm][moʊst] ,
I found him nearest when I missed him most ,
我 成立 他 最近的 什么时候 我 错过 他 最多 ,
我最想念他的时候，却发现他就在附近。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] , [ə; eɪ][laɪf][ɪn][frɔ:st] ,
I found him in my heart , a life in frost ,
我 成立 他 在 我的 心 , 一个 生活 在 霜 ,
我在心中找到了他，一个冰封的生命。

[ə; eɪ] [laɪt] [aɪ] [nu:] [nɑ:t] [tɪl] [maɪ][səʊl] [wɒz; wəz][dɑ:rk] .
A light I knew not till my soul was dark .
一个 光 我 知道 不是 直到 我的 灵魂 曾是 黑暗的 .
直到我的灵魂陷入黑暗，我才认识到那份光明。

" [nekst][tu:; tə] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [tru:] , [waɪz] , [ænd; ənd] [vɪk'tɔ:riəs] [frend] ['si:tɪd] [baɪ][jɔ:; jər]['faɪərsaɪd] ,
" **Next to possessing a true , wise , and victorious friend seated by your fireside ,**
" 下一个 到 拥有 一个 真的 , 明智的 , 和 胜利者 朋友 坐着 经过 你的 炉边 ,
“除了拥有一个真诚、睿智、胜利的朋友坐在你身边，

[aɪ 'ti:][ɪz]['blesɪd; blest][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [sʌtɪ] [ə; eɪ] [frend] [ɪm'ba:did] — [fɔ:r; fər]['spɪrɪt]
it is blessed to have the spirit of such a friend embodied — for spirit
它 是 蒙福 到 有 这 精神 的 这样的 一个 朋友 具身化的 — 为了 精神
[kæn; kən] [ə'su:m] ['eni] [ɪm'ba:dimənt] — [ɑ:n][jɔ:; jər] ['bʊkʃelvz] .
can assume any embodiment — on your bookshelves .
能 认为 任何 实施例 — 在 你的 书架 .
能将这样一位朋友的精神化身——因为精神可以化身为任何形式——摆放在你的书架上，是一种莫大的荣幸。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['lætər] [keɪs] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɪz][ɔ:l][ɑ:n][wʌn][saɪd] .
But in the latter case the friendship is all on one side .
但 在 这 后者 案件 这 友谊 是全部 在 一 边 .
但在后一种情况下，友谊完全是单方面的。

[fɔ:r; fər] [fʊl] ['frendʃɪp] [jɔ:; jər] [frend] [mʌst; məst] [lʌv] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
For full friendship your friend must love you , and know that you love him .
为了 满的 友谊 你的 朋友 必须 爱 你 , 和 知道 那 你 爱 他 .
真正的友谊需要你的朋友爱你，并且知道你也爱他。

[ˈʊrli] [ðɪ:z] [baɪˈɑ:grəfi:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈmɪrli] [ˈspɪrɪtʃuəl] [lɪŋks] [kəˈnektɪŋ] [ju:ˈes][ɪn][ðə; ði][ˈtru:ɪst]
Surely these biographies are not merely spiritual links connecting us in the truest
一定 这些 传记 是 不是 仅仅 精神 链接 连接 我们 在 这 最真实的
[ˈmænər] [wɪð; wɪθ][pæst] [taɪmz] [ænd; ənd] [ˈvæniʃt] [maɪndz] ,
manner with past times and vanished minds ,
方式 和 过去的 时代 和 消失了 思想 ,
这些传记当然不仅仅是精神纽带，它们以最真实的方式将我们与过去的时代和逝去的灵魂联系起来；

[ænd; ənd] [ðʌs] [prəˈdjʊsɪŋ] [strɔ:ŋ] [hæf] [fˈrendʃɪps] .
and thus producing strong half friendships .
和 因此 生产 强的 一半 友谊 .
由此产生了牢固的半友谊。

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [nɑ:t] [ˈlaɪkwɑɪz] [lɪŋks] [kəˈnektɪŋ] [ju:ˈes][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfju:tʃər] , [werˈɪn] [ðɪ:z] [səʊlz] [(æ; ʃəl]
Are they not likewise links connecting us with a future , wherein these souls shall
是 他们 不是 同样地 链接 连接 我们 和 一个 未来 , 其中 这些 灵魂 将
[da:n] [əˈpɑ:n][ˈʌvərz] ,
dawn upon ours ,
黎明 之上 我们的 ,
难道它们不也是连接我们与未来的纽带吗？在未来，这些灵魂将与我们相遇。

[ˈraɪzɪŋ] [əˈgen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ˈɪntu:][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˈʌvər; ɑ:r] [ˈnɑ:lɪdʒ]
rising again from the death of the past into the life of our knowledge
上升 再次 从 这 死亡 的 这 过去的 进入 这 生活 的 我们的 知识
[ænd; ənd] [lʌv] ?
and love ?
和 爱 ?
从过去的死亡中再次崛起，融入我们知识和爱的生命之中？

[ɑ:r; ər][nɑ:t] [ðɪ:z] [baɪˈɑ:grəfi:z] [ˈletərz] [ʌv; əv] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] , [ˈfɔrwədɪd] , [bʌt; bət][nɑ:t] [jet] [ˈfa:lʊd]
Are not these biographies letters of introduction , forwarded , but not yet followed
是 不是 这些 传记 信件 的 介绍 , 转发 , 但 不是 然而 随后
[baɪ][hɪm; ɪm] [hu:m] [ðeɪ] [ɪntrəˈdu:s] ,
by him whom they introduce ,
经过 他 谁 他们 介绍 ,
这些传记不就是介绍信吗？虽然已经发出，但被介绍人尚未亲自到场。

[fɔ:r; fər] [hu:z] [step][wi:; wi][ˈlɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [hu:z] [vɔɪs] [wi:; wi] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [hɪr] ;
for whose step we listen , and whose voice we long to hear ;
为了 谁 步 我们 听 , 和 谁 嗓音 我们 长的 到 听到 ;
我们倾听他的脚步，我们渴望聆听他的声音；
[ænd; ənd] [hu:m] [wi:; wi][æ; ʃəl] [jet] [mi:t] [ˈsʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈfɪnət] ?
and whom we shall yet meet somewhere in the Infinite ?
和 谁 我们 将 然而 见面 某处 在 这 无限 ?
我们终将在无限的某个地方与谁相遇？

[æ; ʃəl][aɪ][nɑ:t][wʌn] [deɪ] , “ [ˈsʌmwer] , [ˈsʌmhaʊ] , “ [klæsp][ðə; ði][lɑ:rdʒ][hænd][ʌv; əv][noʊˈvæɪlɪs] ,
Shall I not one day , “ somewhere , somehow , “ clasp the large hand of Novalis ,
将 我 不是 一 天 , “ 某处 , 不知何故 , “ 搭扣 这 大的 手 的 诺瓦利斯 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
难道有一天，我不会“在某个地方，以某种方式”，握住诺瓦利斯的大手，然后，

[geɪzɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [kəmˈpər] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [seɪnt] [dʒɑ:n] ?
gazing on his face , compare his features with those of Saint John ?
凝视 在 他的 脸 , 比较 他的 特征 和 那些 的 圣 约翰 ?
凝视他的脸庞，将他的容貌与圣约翰的容貌进行比较？

[ðə; ði] ['eseɪ] [ɑ:n] [laɪt] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][məst; məst][bi; bi][left] [tu; tə][ðə; ði] [spɑ:n'teɪniəs]
The essay on light literature must be left to the spontaneous
这 散文 在 光 文学 必须 是 左边 到 这 自发的
[əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑ:r; ər] [ɔ:'redi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bʊk] ,
appreciation of those who are already acquainted with this book ,
欣赏 的 那些 WHO 是 已经 熟人 和 这 书 ,
关于轻文学的评论文章, 应该留给那些已经熟悉这本书的人自行去体会。

[ɔ:r] [huː] [meɪ] [bi; bi] [ɪn'dʒʊst] , [baɪ][ðə; ði] [reprɪzen'teɪnɪz] [hɪr] [meɪd] , [tu; tə] [br'kʌm] [ə'kweɪntɪd]
or who may be induced , by the representations here made , to become acquainted
或者 WHO 可能 是 诱导 , 经过 这 表现形式 这里 制成 , 到 变得 熟人
[wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
with it .
和 它 .
或者, 受此处所述内容的诱导而了解它的人。

[br'fɔ:r] [prə'siːdɪŋ] [tu; tə] ['noʊtɪs][ðə; ði][fɜːrst] ['eseɪ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] , ['neɪmli] , [ðæt] [ɑ:n]
Before proceeding to notice the first essay in the little volume , namely , that on
前 进行中 到 注意 这 第一的 散文 在 这 小的 体积 , 即 , 那 在
['poʊətɪrɪ] ,
Poetry ,
诗 ,
在着手阅读这本小册子的第一篇文章, 即关于诗歌的文章之前,

[ɪts]['sʌbdʒekt][sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]
its subject suggests the fact of the publication of a second edition of
它是 主题 建议 这 事实 的 这 发布 的 一个 第二 版 的
[ðə; ði] [mə'mɔːri:əlz] [ʌv; əv] [θi'ɔːfɪləs] ['traɪnəl] ,
the Memorials of Theophilus Trinal ,
这 纪念碑 的 狄奥菲勒斯 特里纳尔 ,
它的主题暗示了狄奥菲勒斯·特里纳尔纪念册第二版的出版。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] , [ə; eɪ]['pɔːrɪ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ɪntə'spəːst] ['poʊəmz] .
by the same author , a portion of which consists of interspersed poems .
经过 这 相同的 作者 , 一个 部分 的 哪个 由 的 穿插 诗歌 .
同一作者的其他作品, 其中一部分是穿插其中的诗歌。

[ðiːz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [truː] [poʊ'etɪk] [wɜːrθ] ; [ænd; ənd] [ɔːl'doʊ] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] ['wɑːntɪŋ] [ɪn]
These are of true poetic worth ; and although in some cases wanting in
这些 是 的 真的 诗意的 值得 ; 和 虽然 在 一些 案例 想要 在
['rɪðmɪk] ['melədi] ,
rhythmic melody ,
节奏 旋律 ,
这些诗歌具有真正的诗意价值; 虽然在某些情况下缺乏节奏旋律,

[jet] [ɪn][moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] ['keɪsɪz] [ðeɪ] [pəˈzeɪs] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd][pɪ'kjuːliər] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ðer; ðər]
yet in most of these cases they possess a wild and peculiar rhythm of their
然而 在 最多 的 这些 案例 他们 具有 一个 荒野 和 奇特 韵律 的 他们的
[oʊn] .
own .
自己的 .
然而, 在大多数情况下, 它们都具有自己独特的、狂野的节奏。

[ðə; ði] [rɪ'vjuːər] [noʊz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [huːz] ['hɑːrts] [ðɪs] [bʊk] [hæz; həz] [meɪd] [glæd] ,
The reviewer knows of some whose hearts this book has made glad ,
这 评论员 知道 的 一些 谁 心 这 书 有 制成 高兴的 ,
评论者知道有些人读了这本书后感到欣喜。
[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [sʌt] .
and doubtless there are many such .
和 毫无疑问 那里 是 许多 这样的 .
毫无疑问, 这样的例子还有很多。

[ðə; ði] ['eseɪ] [ɑ:n][ˈpoʊətəri][ɪz][ɪt'self][poʊ'etɪk] [θru:'aʊt] [ɪn][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
The essay on Poetry is itself poetic throughout in its expression .
这 散文 在 诗 是 本身 诗意的 自始至终 在 它是 表达 .

这篇关于诗歌的文章本身，从字里行间都充满了诗意。

[ænd; ənd] [haʊ] [els] [jæl; jəl][ˈpoʊətəri][bi;; bi] [dɪ'skraɪbd] [ðæn; ðən][baɪ][ˈpoʊətəri] ?
And how else shall Poetry be described than by Poetry ?
和 如何 别的 将 诗 是 描述 比 经过 诗 ?

除了用诗歌来描述诗歌，还能用什么方式来描述诗歌呢？

[wʌt] [fɔ:rm][jæl; jəl] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] [dɪ'faɪn] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ?
What form shall embrace and define the highest ?
什么 形式 将 拥抱 和 定义 这 最高 ?

至高无上应以何种形式来体现和定义？

[mʌst; məst][aɪ 'ti:][nɑ:t][bi;; bi][self] - [dɪ'skriptɪv] [æz; əz][self] - [ɪg'zɪstənt] ?
Must it not be self - descriptive as self - existent ?
必须 它 不是 是 自己 - 描述性的 作为 自己 - 存在的 ?

它难道不应该是自描述性的、自存的吗？

[fɔ:r; fər] [wʌt] [mæn][ɪz][tu;; tə] [ðɪs] [ˈplænɪt] , [wʌt] [ðə; ði] [aɪ] [ɪz][tu;; tə][mæn] [hɪm'self] ,
For what man is to this planet , what the eye is to man himself ,
为了 什么 男人 是 到 这 行星 , 什么 这 眼睛 是 到 男人 他自己 ,

人之于这个星球，正如眼睛之于人自身，

[ˈpoʊətəri][ɪz][tu;; tə][ˈlɪtərəʃʊr; 'lɪtrəʃər; 'lɪtrəʃər] .
Poetry is to Literature :
诗 是 到 文学 :

诗歌之于文学。

[jet] [wʌn][kæn; kən][ˈhɑ:rdli] [help] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][poʊ'etɪk][fɔ:rmz][ɪn] [ðɪs] ['eseɪ] [wɜ:r; wər] [fju:ər]
Yet one can hardly help wishing that the poetic forms in this Essay were fewer
然而 一 能 几乎 帮助 祝 那 这 诗意的 表格 在 这 散文 是 更少

[ænd; ənd] [les] ['mɪnɪt] ,
and less minute ,
和 较少的 分钟 ,

然而，人们不禁会希望这篇文章中的诗歌形式能少一些，也更简洁一些。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [saɪən'tɪfɪk] ;
and the whole a little more scientific ;
和 这 所有的 一个 小的 更多的 科学 ;

整体上也更科学一些；

[ðooʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [haʊ] [fa:r][wi;; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu;; tə][æsk][fɔ:r; fər] [ðɪs] .
though it is a question how far we have a right to ask for this .
尽管 它 是 一个 问题 如何 远的 我们 有 一个 正确的 到 问 为了 这 .

然而，我们究竟有权提出这样的要求到什么程度，这还是个问题。

[æz; əz][ju;; jʊ][ˈoʊpən][aɪ 'ti:] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] [si:m] [æbsə'lu:tlɪ] [tu;; tə][ˈspɑ:rk(ə)l] , [æz; əz] [ɪf]
As you open it , however , the pages seem absolutely to sparkle , as if
作为 你 打开 它 , 然而 , 这 页面 似乎 绝对地 到 火花 , 作为 如果

[stru:n] [wɪð; wɪθ] [ˈdaɪmənd] [spɑ:rkz] .
strewn with diamond sparks .
散落的 和 钻石 火花 .

然而，当你翻开它时，书页却闪闪发光，仿佛洒满了钻石般的火花。

[aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [dʌl] , [mə'tæɪlɪk] , ['sɜ:rfɪs] [ˈlʌstər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,
It is no dull , metallic , surface lustre , but a shining from within ,
它 是 不 乏味的 , 金属 , 表面 光泽 , 但 一个 灼灼 从 之内 ,

它不是那种暗淡的金属表面光泽，而是由内而外散发出的光芒。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsʊpərˈfɪʃɪz] .
as well as from the superficies .
作为 出色地 作为 从 这 表面 :

以及来自地表。

[stɪl] [wʌn] [ˈkænɔ:t] [dɪˈnaɪ] [ðæt] [ˈfænsi] [ɪz] [tu:] [ˈprɔ:ˌmɪnənt] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈlɪntʃɪz] [ˈraɪtɪŋz] .
Still one cannot deny that fancy is too prominent in Mr . Lynch's writings .
仍然 一 不能 否定 那 想要 是 也 著名的 在 先生 : 林奇的 著作 :
但不可否认的是, 林奇先生的作品中幻想成分过于突出。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfænsi] [ɪz][ðə; ði] [ˈferi] [əˈtendənt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneiʃ(ə)n] ,
It is true that his Fancy is the fairy attendant on his Imagination ,
它 是 真的 那 他的 想要 是 这 仙女 服务员 在 他的 想像力 ,
的确, 他的幻想就像是他想象力的侍女。

[wɪtʃ] [ˈlætər] [ˈju:zɪz][ðə; ði][ˈfɔ:rmər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈhaɪər] [ˈendz] ;
which latter uses the former for her own higher ends ;
哪个 后者 用途 这 以前的 为了 她 自己的 更高 结束 ;
后者利用前者来实现自己的更高目的;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)][ɔ:r][noʊ] [mɪr] [ˈfænsi] [tu; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] ;
and that there is little or no mere fancy to be found in his books ;
和 那 那里 是 小的 或者 不 仅仅 想要 到 是 成立 在 他的 图书 ;
他的书中几乎没有或根本没有虚构的成分;

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] - [fɔ:rm][ju:; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [tru:θ] .
for if you look below the surface - form you find a truth .
为了 如果 你 看 以下 这 表面 - 形式 你 寻找 一个 真相 :
因为如果你透过表面形式看下去, 你会发现真相。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][tu; tə][bi:; bi] [dɪˈzaɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [tru:θ] [kloʊðd] [hɜ:rˈself] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ]
But it were to be desired that the Truth clothed herself always in the living
但 它 是 到 是 想要的 那 这 真相 穿着衣服 她自己 总是 在 这 活的
[fɔ:rmz] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneiʃ(ə)n] ,
forms of Imagination ,
表格 的 想像力 ,
但人们希望真理能够始终披上想象力的鲜活外衣。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɔ:kt] [fɔ:rθ] [əˈmʌŋst] [hɜ:r; hər] [ˈwɜ:ʃɪpə] , [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n][ðəm; ðəm][frʌm; frəm]
and thus walked forth amongst her worshippers , looking on them from
和 因此 步行 前进 在 她 信徒 , 寻找 在 他们 从
[ˈlɪvɪŋ] [aɪz] ,
living eyes ,
活的 眼睛 ,
于是, 她走到信徒中间, 用鲜活的眼睛看着他们。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃʊ] [hɜ:rˈself] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [ˈfænsi] .
rather than that she should show herself through the windows of fancy .
相当 比 那 她 应该 展示 她自己 通过 这 视窗 的 想要 :
而不是让她透过幻想的窗户展现自己。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][æn; ən] [əˈfens] [əˈgenst] [teɪst] , [æz; əz][ɪn][peɪdʒ] - ;
Sometimes there may be an offence against taste , as in page 20 ;
有时 那里 可能 是 一个 罪行 反对 品尝 , 作为 在 页 - ;
有时可能会出现违反品味的情况, 例如第 20 页所述;

[ˈsʌmtaɪmz] [æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [meɪ] [bi:; bi] [ɪkˈspændɪd] [tu:] [mʌtʃ] ,
sometimes an image may be expanded too much ,
有时 一个 图像 可能 是 扩展 也 很多 ,
有时图像可能会被过度放大,

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['veri] [ɪg'zu:bərəns] [ʌv; əv] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['fænsi] ([ɪf] [ðə; ði][kɑ:mbrɪ'nei](ə)n] **and sometimes the very exuberance of imaginative fancy (if the combination**
和 有时 这 非常 热情洋溢 的 富有想象力的 想要 (如果 这 组合
[bi; bi] [kə'rekt]) [meɪ] [li:d] [tu; tə][æn; ən][ə,səʊs'i'eɪn; ə,səʊʃ'i'eɪn][ʌv; əv] [ɪ'mɪdʒɪz] [ðæt] [sə'dʒests; səg'dʒests]
be correct) may lead to an association of images that suggests
是 正确的) 可能 带领 到 一个 协会 的 图片 那 建议
[ɪnkən'gru:əti] .
incongruity .
不协调 .

有时，丰富的想象力（如果组合正确的话）可能会导致图像之间的联想，从而产生不协调感。

[sti:l] [ðə; ði] ['eseɪ] [ɪz] [ə'bʌndəntli] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [tru:] .
Still the essay is abundantly beautiful and true .
仍然 这 散文 是 大量 美丽的 和 真的 .

然而，这篇文章依然优美动人，句句属实。

[ðə; ði] [poʊ'tetɪkl] [kwʊʊ'teɪʃənz][ɑ:r; ər][nɑ:t][əɪsələɪtɪd] , [ɔ:r][ɪk'spoʊzd][tu; tə] [vju:] [æz; əz] ['spesɪmənz] ,
The poetical quotations are not isolated , or exposed to view as specimens ,
这 诗意的 引文 是 不是 孤立 , 或者 裸露 到 看法 作为 标本 ,
这些诗歌引文并非孤立存在，也并非作为样本展示出来。

[bʌt; bət][ɑ:r; ər] [wɜ:rkt] [ɪntu:][ðə; ði][web] [ʌv; əv][ðə; ði] [proʊz] [laɪk][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði]['dæməsk] ,
but are worked into the web of the prose like the flowers in the damask ,
但 是 工作 进入 这 网站 的 这 散文 喜欢 这 花朵 在 这 绦 ,
但它们就像锦缎上的花朵一样，巧妙地融入了散文的脉络之中。

[ænd; ənd][du:][ðer; ðər][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][evə'lu:](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [θɔ:t] .
and do their part in the evolution of the continuous thought .
和 做 他们的 部分 在 这 进化 的 这 连续的 想法 .
并为连续思维的演进贡献力量。

“ [ɪf] [ˈpoʊətri] , [æz; əz] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ɪz][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [hɑ:rt] ,
“ **If poetry , as light from the heart of God , is for our heart** ,
“ 如果 诗 , 作为 光 从 这 心 的 上帝 , 是 为了 我们的 心 ,
“如果诗歌，如同来自上帝心灵的光芒，是为了我们的心灵，

[ðæt] [wi; wi] [meɪ] ['braɪt(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [θɪŋz] ; [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][tu; tə] [træns'fɪɡjər]
that we may brighten and distinguish individual things ; if it is to transfigure
那 我们 可能 提亮 和 区分 个人 事物 ; 如果 它 是 到 变形
[fɔ:r; fər][ju: 'es][ðə; ði] [raʊnd] ,
for us the round ,
为了 我们 这 圆形的 ,
以便我们能够照亮和区分个别事物；如果这是为了让我们改变圆形，

[dʌsk] [wɜ:rld][æz; əz][baɪ][æn; ən] [ɪnər] ['reɪdiəns] ;
dusk world as by an inner radiance ;
黄昏 世界 作为 经过 一个 内 辐射 ;
暮色笼罩，仿佛被内在的光辉照亮；

[ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][tu; tə][ˈprez(ə)nt][ˈhju:mən][laɪf][ænd; ənd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][æz; əz] ['rembrənt] [ˈpɪktʃərz] ,
if it is to present human life and history as Rembrandt pictures ,
如果 它 是 到 展示 人类 生活 和 历史 作为 伦勃朗 图片 ,
如果目的是像伦勃朗的画作那样展现人类生活和历史，

[ɪn] [wɪtʃ] ['dɑ:rkənəs] [sə:vz] [ænd; ənd][ˈɡlɔ:rəfaɪz] [laɪt] ; [ɪf] , [laɪk] [laɪt] , [ˈfɔ:rmləs] [ɪn][ɪts] ['es(ə)ns] ,
in which darkness serves and glorifies light ; if , like light , formless in its essence ,
在 哪个 黑暗 服务 和 荣耀 光 ; 如果 , 喜欢 光 , 无形 在 它是 本质 ,
其中黑暗服务并荣耀光明；如果，像光一样，其本质无形，

[ɔ:l] [θɪŋz] ['feɪpən] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɔ:rmz] [ˌʌndər] [ɪts] ['ɪnfluəns] ; [ɪf] ,
all things shapen towards the perfection of their forms under its influence ; if ,
全部 事物 形状 向 这 完美 的 他们的 表格 在下面 它是 影响 ; 如果 ,
万物在其影响下趋向于臻于完美；如果，

[ˈentərɪŋ] [æz; əz] [θruː] [k'revɪsɪz] [ɪn][ˈsɪŋɡ(ə)l] [bi:mz] ,
entering as through crevices in single beams ,
进入 作为 通过 缝隙 在 单身的 光束 ,

通过单根梁的缝隙进入，

[aɪ ˈtiː] [meɪks] [ˈdɪmɪst] [ˈpleɪsɪz] [tʃɪrɪf(ə)l] [ænd; ənd][ˈseɪkrɪd][wɪð; wɪθ][ɪts][ˈɡoʊldən] [tʌt] :
it makes dimmest places cheerful and sacred with its golden touch :
它 制作 最暗 地方 快乐 和 神圣 和 它是 金的 触碰 :

它能用金色的光芒，让最昏暗的地方变得明亮而神圣：

[ðen] [mʌst; məst][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpouət][ɪn] [wɪt] [ðɪs] [truː] [laɪt] [ˈʃaɪnɛθ] [biː; bi][æz; əz][ə; eɪ]
then must the heart of the Poet in which this true light shineth be as a
然后 必须 这 心 的 这 诗人 在 哪个 这 真的 光 闪耀 是 作为 一个
[ˈhɑ:spɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈpɑ:θweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
hospice on the mountain pathways of the world ,
临终关怀 在 这 山 路径 的 这 世界 ,

那么，诗人心中那道闪耀着真光的所在，就必须像世界山路上的一座收容所一样，为世人提供庇护。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɜ:rs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][ləmp] [si:n] [frʌm; frəm][fɑ:r] [ðæt] [bɜ:rn] [tuː; tə] [tel] [ju: ˈes]
and his verse must be the lamp seen from far that burns to tell us
和 他的 诗 必须 是 这 灯 已见 从 远的 那 烧伤 到 告诉 我们

[wer] [bred] [ænd; ənd] [ˈfeltər] ,
where bread and shelter ,
在哪里 面包 和 庇护所 ,

他的诗歌就像远处的明灯，指引我们哪里有面包和住所。

[drɪŋk] , [ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [kəmˈpænjənʃɪp] , [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [hɪmˈself] [ʃʊd; ʃəd]
drink , fire , and companionship , may be found ; and he himself should
喝 , 火 , 和 友谊 , 可能 是 成立 ; 和 他 他自己 应该

[hæv; həv][ðə; ði] [ˈmaʊntəˈniərz] [ˈhɑ:rdɪnəs] [ænd; ənd][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
have the mountaineer's hardiness and resolution .
有 这 登山者的 耐寒性 和 解决 .

酒、火和同伴都可以找到；而他自己则应该具备登山者的坚韧和决心。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] [æz; əz] [sɔ:rs] , [tuː; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪn] [ˈɪnfluəns] , [ˈpouətri] [kʌmz] .
From the heart as source , to the heart in influence , Poetry comes .
从 这 心 作为 来源 , 到 这 心 在 影响 , 诗 来 .

诗歌源于内心，也影响着内心。

[ðə; ði] [ˈɪnwərd] , [ðə; ði] [ˈʌpwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ˈɑ:nwərd] , [ˈweðər] [wiː; wi] [spi:k] [ʌv; əv][æn; ən]
The inward , the upward , and the onward , whether we speak of an
这 向内 , 这 向上 , 和 这 向前 , 无论 我们 说话 的 一个

[ɪndɪˈvɪdʒuəl][ɔ:r][ə; eɪ][ˈneiʃ(ə)n] ,
individual or a nation ,
个人 或者 一个 国家 ,

无论我们谈论的是个人还是国家，都是向内、向上和向前发展。

[meɪ] [nɑ:t][biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd] [ɪn][ˈʌʊər; ɑ:r] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
may not be separated in our consideration .
可能 不是 是 分开 在 我们的 考虑 .

在我们考虑的范围內，可能无法将其分开。

[di:p] [ænd; ənd][ˈseɪkrɪd] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˌmediˈteɪʃənz] [ɑ:r; ər] [ˈni:dɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [truː] [ˈɜ:rθwərd] [æz; əz]
Deep and sacred imaginative meditations are needed for the true earthward as
深的 和 神圣 富有想象力的 冥想 是 需要 为了 这 真的 向地球 作为

[wel] [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhevnwərd] [ˈprɑ:ɡres] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ˈpi:pəlz] .
well as for the heavenward progress of men and peoples .
出色地 作为 为了 这 向天 进步 的 男人 和 人民 .

人类和民族要想在尘世和天国之间取得真正的进步，都需要深刻而神圣的想象冥想。

[ænd; ɐnd][ˈpʊətri] , [ˈweðə] [oʊld][ɔ:r] [nu:] , [ˈstri:mɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] [mu:vd] [baɪ][ðə; ði]
And Poetry , whether old or new , streaming from the heart moved by the
和 诗 , 无论 老的 或者 新的 , 流媒体 从 这 心 已搬 经过 这
[ˈpəʊərf(ə)l] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [lʌv] ,
powerful spirit of love ,
强大的 精神 的 爱 ,
而诗歌, 无论是古老的还是新近的, 都源自内心深处, 被爱的强大精神所感动。

[hæz; həz] [ˈɪnfluəns] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rt] [ˈpʌblɪk] [ænd; ɐnd][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [ænd; ɐnd] [ðens] [ɑ:n][ðə; ði]
has influence on the heart public and individual , and thence on the
有 影响 在 这 心 民众 和 个人 , 和 因此 在 这
[ˈmænərz] , [lɔ:z] ,
manners , laws ,
礼仪 , 法律 ,
对公众和个人的内心都有影响, 进而影响风俗习惯和法律。

[ænd; ɐnd] [ˌɪnstɪˈtʃʊənz] [ʌv; əv][ˌneɪʃəns] .
and institutions of nations .
和 机构 的 国家 .
以及国家机构。

[ɪf] [ˈpʊəziˌpʊəsi][ˈvɪzɪt][ðə; ði][lɛŋkθ; lɛŋθ][ænd; ɐnd] [bredθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈæftə] [ˈjɪrz] [ʌnˈfru:tfəli]
If Poesy visit the length and breadth of a country after years unfruitfully
如果 诗 访问 这 长度 和 宽度 的 一个 国家 后 年 徒劳无功
[dʌl] ,
dull ,
乏味的 ,
如果 Poesy 在多年碌碌无为的沉闷生活之后, 走遍一个国家的各个角落,

[ˈkʌmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈʃəʊəri] [ˈfɜ:rtlaɪz] [wɪnd][ˈæftə] [draʊt] , [ðə; ði][ˈkɔ:rnərz][ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈvæli] -
coming like a showery fertilizing wind after drought , the corners and the valley -
未来 喜欢 一个 阵雨 施肥 风 后 干旱 , 这 角落 和 这 谷 -
[ˈhaɪdɪŋ] [ɑ:r; ə] [ˈvɪzɪtɪd] [tu:] ,
hidings are visited too ,
藏匿处 是 到访 也 ,
如同干旱过后一阵滋润的春风, 就连山谷的角落和隐蔽之处也受到了造访。

[ænd; ɐnd] [ðɪ:z] [pərˈhæps][ʃi:; jɪ] [naʊ] [ˈvɪzɪts][fɜ:rst] , [æz; əz] [ðɪ:z] [ˈsʌmtaɪmz] [ʃi:; jɪ][hæz; həz] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈoʊnli]
and these perhaps she now visits first , as these sometimes she has visited only
和 这些 也许 她 现在 访问 第一的 , 作为 这些 有时 她 有 到访 仅有的
.
:
.
而现在她或许会先去这些地方, 因为以前她有时只会去这些地方。

[fɔ:r; fər] [maɪlz] [ænd; ɐnd][fɔ:r; fər] [maɪlz] , [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [kɔ:rn] , [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪʃənz] [laɪf] , [ɪz]
For miles and for miles , the public corn , the bread of the nation's life , is
为了 英里 和 为了 英里 , 这 民众 玉米 , 这 面包 的 这 国家的 生活 , 是
[ˈbetəd] ;
bettered ;
改进 ;
方圆数英里内, 作为国家命脉的公共粮食都得到了改善;

[ænd; ɐnd][ɪn][ˈaʊə; ɑ:r] [oʊn] [enˈdiəd] [spɑ:t] , [ðə; ði][ˈroʊzɪz] , [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑ:r][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [aɪ]
and in our own endeared spot , the roses , delight of our individual eye
和 在 我们的 自己的 可爱的 点 , 这 玫瑰 , 喜 的 我们的 个人 眼睛
[ænd; ɐnd] [sens] ,
and sense ,
和 感觉 ,
在我们自己钟爱的地方, 玫瑰盛开, 令我们每个人赏心悦目, 心旷神怡。

[ʃi:lɪd] [ju: 'es] [mɔ: r] [ðer; ðər] ['kʌlər] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['freɪgrəns] .
yield us more prosperingly their colour and their fragrance .
屈服 我们 更多的 繁荣昌盛 他们的 颜色 和 他们的 香味 .

它们的颜色和香气会更加浓郁地散发出来。

[fɔ: r; fər][ðə; ði][ju: nɪ'vɜ: rs(ə)] ['sʌnʃaɪn] [wɪt] ['braɪtnz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sɪtɪz] , ['bjʊ:tə, faɪz] [ten]
For the universal sunshine which brightens a thousand cities , beautifies ten
为了 这 普遍的 阳光 哪个 亮 一个 千 城市 , 美化 十
['θaʊz(ə)nd] ['həʊm,stedz] ,
thousand homesteads ,
千 家园 ,

那普照万城、美化万家的阳光，

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪz] [ten] [taɪmz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['hɑ: rts] .
and rejoices ten times ten thousand hearts .
和 欢欣鼓舞 十 时代 十 千 心 .

并使万颗心欢喜十倍。

[ænd; ənd][æz; əz] [reɪnz] [ɪn][ðə; ði] [mɪd] ['si: z(ə)n] [rɪ'hu:] [fɔ: r; fər] [ə'waɪl] [ðə; ði] ['feɪdɪd] ['gri: nnəs] [ʌv; əv]
And as rains in the mid season renew for awhile the faded greenness of
和 作为 雨 在 这 中 季节 更新 为了 一会儿 这 褪色 绿色 的
[sprɪŋ] ;
spring ;
春天 ;

而随着季中降雨，春天褪色的绿色又重新焕发了生机；

[ænd; ənd] [tri: z] [ɪn] ['fɜ: rvənt] ['sʌmərz] , [wen] [ðer; ðər] ['fəʊlɪdʒ] [hæz; həz] ['di: pənd] [ɔ: r] ['fʊli] [fɪkst] [ɪts]
and trees in fervent summers , when their foliage has deepened or fully fixed its
和 树木 在 热切 夏天 , 什么时候 他们的 叶子 有 加深 或者 完全 固定的 它是
[hju:] ,
hue ,
色调 ,

盛夏时节，树木的叶子颜色加深或完全固定下来，

[brɪ'dek] [ðəm'selvz] [θru:] [ðə; ði] ['fə: vənsɪ] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [mɪd'sʌmər] [ʃu: ts] ; [soʊ] ,
bedeck themselves through the fervency with bright midsummer shoots ; so ,
甲板 他们自己 通过 这 热忱 和 明亮的 盛夏 芽 ; 所以 ,

在盛夏的热情中，他们用明亮的嫩芽装点自己；因此，

[baɪ] ['pəʊətəri] [ɑ: r; ər][ðə; ði] ['ju: θfl] [hju: z] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [rɪ'hu: d] ,
by Poetry are the youthful hues of the soul renewed ,
经过 诗 是 这 青春 色调 的 这 灵魂 更新 ,

诗歌使灵魂重焕青春光彩。

[ænd; ənd] [trʊθs] [ðæt] [hæv; həv] [ɔ: ŋ] [stʊd] [fʊl] - ['fəʊlɪdʒd] [ɪn] ['aʊər; ɑ: r] [maɪndz] ,
and truths that have long stood full - foliated in our minds ,
和 真相 那 有 长的 站立 满的 - 绿叶 在 我们的 思想 ,

以及那些早已在我们脑海中生根发芽的真理，

[ɑ: r; ər][baɪ] [ɪts] [faɪn] ['ɪnfluənsɪz] [em'pəʊəd] [tu: ; tə] [pʊt] [fɔ: rθ] [freʃ] [ʃu: ts] .
are by its fine influences empowered to put forth fresh shoots .
是 经过 它是美好的 影响 赋权 到 放 前进 新鲜的 芽 .

在其良好影响下，它们被赋予了萌发新芽的能力。

[ðʌs] [eɪdʒ] , [wɪt] [ɪz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔ: r; fər][ðə; ði] ['bɑ: di] ,
Thus age , which is a necessity for the body ,
因此 年龄 , 哪个 是 一个 必要性 为了 这 身体 ,

因此，年龄，作为身体的必然规律，

[meɪ] [bi: ; bi] ['wɔ: did] [ɔ: f] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'zi: z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [soʊl] ,
may be warded off as a disease from the soul ,
可能 是 监护 离开 作为 一个 疾病 从 这 灵魂 ,

或许可以将其视为灵魂深处的疾病而加以抵御。

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn] [ˈtʃɔːsər] ,
and we may be like the old man in Chaucer ,
和 我们 可能 是 喜欢 这 老的 男人 在 乔叟 ;

我们或许就像乔叟笔下的老人一样，

[huː] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhɔːri] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [her] — “
who had nothing hoary about him but his hairs — “
WHO 有 没有什么 苍老 关于 他 但 他的 头发 — “

除了头发，他身上没有一丝老态——

- [ðoʊ] [aɪ][biː; bi] [hʊr] [aɪ] [fer] [æz; əz][dʌθ; dəθ][ə; eɪ] [triː]
' Though I be hoor I fare as doth a tree
- 尽管 我 是 胡尔 我 票价 作为 确实 一个 树

“我虽是老姬，却也如树般凋零。”

[ðæt] - [ɜːr; ər][ðə; ði] [fruːt] - [biː; bi] ,
That blosmeth er the fruit ywoxen be ,
那 - 呃 这 水果 - 是 ,

果子会开花，

[ðə; ði] [ˈblɑːzmi] [triː] [en] - [ɪz] [ˈniːðər] [driː] [en iː][diːiːˈdiː] :
The blosmy tree n ' is neither drie ne ded :
这 盛开的 树 n - 是 两者都不 干 ne 已故 :

盛开的树既不枯萎也不凋谢：

[aɪ] [fiːl] [ˌem ˈiː] [ˈnoʊwər] [hʊr] , [bʌt; bət][ɑːn][maɪ] [hed] .
I feel me nowhere hoor , but on my head .
我 感觉 我 无处 胡尔 , 但 在 我的 头 .

我感觉自己不在任何地方，只在我的头上。

[mɪn] - [ænd; ʌnd][ɔːl][maɪ] [ben][æz; əz] [ɡriːn]
Min herte and all my limmes ben as grene
敏 - 和 全部 我的 酸橙 本 作为 绿

Min Herte 和我所有的 limmes ben as grene

[æz; əz] [ˈlɔːrəl] [θruː] [ðə; ði] [jɪər] [ɪz][fɔːr; fər][tuː; tə][ˈseɪnei] . -
As laurel through the yere is for to sene . '
作为 月桂树 通过 这 年份 是 为了 到 塞内 . -

如同月桂树经年累月盛开。

” [hɪr] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːθər] [əˈɡen] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊət] : —
” Hear our author again as to the calling of the poet : —
” 听到 我们的 作者 再次 作为 到 这 呼叫 的 这 诗人 : —

“请再次聆听我们作者关于诗人使命的论述：——

” [tuː; tə][juˈnaɪt] [ˈɜːrθli] [lʌv] [ænd; ʌnd][səˈlest(ə)] — - [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪndrəd] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n]
” To unite earthly love and celestial — ' true to the kindred points of heaven
” 到 团结 尘世的 爱 和 天体 — - 真的 到 这 亲属 积分 的 天堂

[ænd; ʌnd] [hoʊm] ;
and home ;
和 家 ;

“将尘世之爱与天国之爱结合起来——‘忠于天国与家园的共同之处；

- [tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] [taɪm] [ænd; ʌnd] [ɪˈtɜːrniːti] ;
' to reconcile time and eternity ;
- 到 调和 时间 和 永恒 ;

调和时间与永恒；

[tuː; tə] [drɔː] [ˈpresɪdʒ] [ʌv; əv][ˈdʒɔɪz] [ˈvɪktəri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈhʌni] [ˈdrɑːpɪŋ]
to draw presage of joy's victory from the delight of the secret honey dropping
到 画 预示 的 快乐的 胜利 从 这 喜 的 这 秘密 蜂蜜 下降
[frʌm; frəm][ðə; ði] [kleɪt] [ʌv; əv] [ˈrɑːki] [ˈsɑːrɒʊ] ;
from the clefts of rocky sorrow ;
从 这 裂隙 的 岩石 悲哀 ;
从悲伤的岩石缝隙中滴落的秘密蜂蜜的喜悦中，预示着喜悦的胜利；

[tuː; tə] [ˈhɑːrmənəɪz] [ˈʌʊər; ɑːr] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdefɪnət] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] , [ɪn]
to harmonize our instinctive longings for the definite and the infinite , in
到 协调 我们的 本能 渴望 为了 这 定 和 这 无限 , 在
[ðə; ði][aɪˈdiːəl] [ˈpɜːrfɪkt] ;
the ideal Perfect ;
这 理想的 完美的 ;
为了在理想的完美中协调我们对确定和无限的本能渴望；

[tuː; tə] [riːd] [kriˈeɪ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [bəʊθ] [pleɪn][ænd; ænd] [ˈmɪstɪkl] ,
to read creation as a human book of the heart , both plain and mystical ,
到 读 创建 作为 一个 人类 书 的 这 心 , 两个都 清楚的 和 神秘 ,
[ænd; ænd] [dɪˈvaɪnli] [ˈrɪt(ə)n] :
and divinely written :
和 神圣地 书面 :
将造物视为人类心灵的一本书，既平凡又神秘，而且是神圣的著作：

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [fʊlˈfɪld] [baɪ][best] - [lʌvd] [ˈpoʊəts] .
such is the office fulfilled by best - loved poets .
这样的 是 这 办公室 已完成 经过 最好的 - 喜爱 诗人 .
这就是最受爱戴的诗人所承担的职责。

[ðer; ðər] [ˈlædəər] [ʌv; əv][səˈlest(ə)l] [əˈsent] [mʌst; məst][biː; bi] [fɪkst] [ɑːn][ɪts] [beɪs] , [ɜːrθ] ,
Their ladder of celestial ascent must be fixed on its base , earth ,
他们的 梯子 的 天体 上升 必须 是 固定的 在 它是 根据 , 地球 ,
他们通往天堂的阶梯必须固定在它的基石——地球之上。

[ɪf] [ɪts][tɑːp][ɪz][tuː; tə] [sɪˈkjʊərli] [rest][ɑːn] [ˈhev(ə)n] .
if its top is to securely rest on heaven .
如果它是 顶部 是 到 安全地 休息 在 天堂 .
如果它的顶端能够稳稳地立于天上。

“ [ˈbjuːtɪfli] , [tuː] , [dʌz] [hiː; hi] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ˈpoʊətri] ; [ðoʊ] [wʌn] [meɪ] [daʊt] [ɪts]
” **Beautifully , too , does he describe the birth of Poetry ; though one may doubt its**
” 非常漂亮 , 也 , 做 他 描述 这 出生 的 诗 ; 尽管 一 可能 怀疑 它是
[kəˈrektnəs] ,
correctness ,
正确性 ,
“他对诗歌的诞生也进行了优美的描述；尽管人们可能会对其正确性表示怀疑，

[æt; ət] [liːst] [ɪf] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][kaɪnd][ʌv; əv][ˈpoʊətri] .
at least if attributed to the highest kind of poetry .
在 至少 如果 归因于 到 这 最高 种类 的 诗 .
至少如果将其归于最高级别的诗歌。

“ [wen] [wɜːrdz][ʌv; əv] [felt] [truːθ] [wɜːr; wər][fɜːrst][ˈspoukən][baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [per] , [ɪn] [lʌv] [ʌv; əv][ðer; ðər]
” **When words of felt truth were first spoken by the first pair , in love of their**
” 什么时候 字 的 毛毡 真相 是 第一的 说 经过 这 第一的 一对 , 在 爱 的 他们的
[ˈgɑːrdn] ,
garden ,
花园 ,
“当第一对爱人因深爱他们的花园而第一次说出真心话时，

[ðer; ðær][gɑ:d] , [ænd; ənd][wʌn] [ə'hʌðər] ,
their God , and one another ,
他们的 上帝 , 和 一 其他 ,

他们的上帝，以及彼此，

[ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər][wið; wiθ] [dʒɔɪfl] [sər'praɪz] [felt] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðer; ðær][fɔ:rm][ænd; ənd]
and these words were with joyful surprise felt to be in their form and
和 这些 字 是 和 快乐 惊喜 毛毡 到 是 在 他们的 形式 和
[glɒʊ] ['ænsərəb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] ['hæpi] [θɔ:t] ['ʌtəd] ;
glow answerable to the happy thought uttered ;
辉光 可回答的 到 这 快乐的 想法 说出 ;

这些话带着喜悦的惊喜，其形式和光辉与所表达的快乐想法相符；

[ðen] ['poʊətəri] [spræŋ] .
then Poetry sprang .
然后 诗 弹簧 .

然后诗歌诞生了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fɜ:rst] [fɑ:ðər] [ænd; ənd][fɜ:rst] ['mʌðər] , ['setlɪŋ] [ðer; ðær][soʊl][ə'pɑ:n][ɪts] [θɔ:t]
And when the first Father and first Mother , settling their soul upon its thought
和 什么时候 这 第一的 父亲 和 第一的 母亲 , 安顿 他们的 灵魂 之上 它是 想法
,
.
,

当第一位父亲和第一位母亲将他们的灵魂安顿于此念头时，

[faʊnd] [ðæt] [θɔ:t] ['braɪt(ə)n] ; [ænd; ənd] [wen] [frʌm; frəm][aɪ 'ti: , [æz; əz] [ðʌs] [ðeɪ] [mju:zd] , [laɪk]
found that thought brighten ; and when from it , as thus they mused , like
成立 那 想法 提亮 ; 和 什么时候 从 它 , 作为 因此 他们 沉思 , 喜欢
['bræntʃlɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bræntʃ] ,
branchlets from a branch ,
小枝 从 一个 分支 ,

发现这个想法变得清晰明了；当他们由此沉思时，就像树枝上长出的嫩芽一样，

[ɔ:r] ['flaʊəɪrɪts] [frʌm; frəm][ðer; ðær][bʌd] , [ʌðər] [θɔ:ts] [keɪm] , ['reɪndʒɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ][ðə; ði]
or flowerets from their bud , other thoughts came , ranging themselves by the
或者 小花 从 他们的 芽 , 其他 想法 来了 , 范围 他们自己 经过 这
[ɪg'zə:tɪd] , [jet] ['peɪnləsli] [ɪg'zə:tɪd] ,
exerted , yet painlessly exerted ,
施加 , 然而 无痛 施加 ,

或者从花苞中绽放的小花，其他的思绪涌上心头，它们因用力而纷乱，却又毫不费力地流露出来。

[ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] , [ɪn][æn; ən][ɔ:rdər] [felt] [tu:; tə][bi:; bi] ['bju:tɪf(ə)] ,
power of the soul , in an order felt to be beautiful ,
力量 的 这 灵魂 , 在 一个 命令 毛毡 到 是 美丽的 ,

灵魂的力量，以一种被认为美丽的秩序，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] ['plez(ə)nt] [ɪn] ['ʌtərəns] [tu:; tə] [ɪr] [ænd; ənd][soʊl] ; ['bi:ɪŋ] [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] ,
and of a sound pleasant in utterance to ear and soul ; being withal ,
和 的 一个 声音 令人愉快的 在 发声 到 耳朵 和 灵魂 ; 存在 此外 ,
而且声音悦耳动听，令人心旷神怡；此外，

[θru:] [ðə; ði] ['swi:tnəs] [ʌv; əv][ðer; ðær] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rt] , [fɪkst] [fɔ:r; fər] ['memərɪz]
through the sweetness of their impression on the heart , fixed for memory's
通过 这 甜味 的 他们的 印象 在 这 心 , 固定的 为了 记忆的
['fri:kw(ə)nt] [rɪ'kɜ:rəns] ;
frequentest recurrence ;
最频繁 复发 ;

由于它们在心中留下的美好印象，使之成为记忆中最常被提及的片段；

[ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɜːldz] [fɜːrst][ˈpəʊəm] [kəmˈpəʊzd] ,
then was the world's first poem composed ,
然后 曾是 这 世界的 第一的 诗 由 ,
那时, 世界上第一首诗诞生了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['flʌtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [hæd; həd] [ðʌs] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈmeɪkər] ,
and in the joyful flutter of a heart that had thus become a maker ,
和 在 这 快乐 扑 的 一个 心 那 有 因此 变得 一个 制造商 ,
而在这颗已然成为创造者的心中, 充满了喜悦的悸动,

[ðə; ði][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ə; eɪ] - [θɪŋ] [ʌv; əv] ['bjʊːti] , - [laɪk] [ɪn] ['bjʊːti] ['iːv(ə)n][ˈʌntəˈʌntu][ˈgɑːdz] ['hev(ə)n] ,
the maker of a ' thing of beauty , ' like in beauty even unto God's heaven ,
这 制造商 的 一个 - 事物 的 美丽 , - 喜欢 在 美丽 甚至 到 神的 天堂 ,
创造出“美的事物”, 其美甚至可以媲美上帝的天堂。

[ænd; ənd] [triːz] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ˈpəʊəziˌpəʊəsi] [fʊʊn] ['tremjələsli] [fɔːrθ] .
and trees , and flowers , the secret of Poesy shone tremulously forth .
和 树木 , 和 花朵 , 这 秘密 的 诗 闪耀 颤抖地 前进 .
树木、花朵, 诗歌的秘密颤抖着闪耀出来。

” ['weðər] [ðɪs] [biː; bi][soʊ][ɔːr][nɑːt] ,
” **Whether this be so or not** ,
” 无论 这 是 所以 或者 不是 ,
“无论事实是否如此,

[ðə; ði][haɪst; 'haɪst][pəʊˈetɪk] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['kɑːnʃəs] [sprɪŋz] [nɑːt][frʌm; frəm]
the highest poetic feeling of which we are now conscious springs not from
这 最高 诗意的 感觉 的 哪个 我们 是 现在 有意识的 弹簧 不是 从

[ðə; ði] [brɪˈhoʊldɪŋ] [ʌv; əv] [pəˈfektəd] ['bjʊːti] ,
the beholding of perfected beauty ,
这 凝视 的 完善 美丽 ,
我们现在所意识到的最高诗意感受, 并非源于对完美美的欣赏,

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [mjuːt] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kriˈeɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] ['tʃɪldrən] ['mænɪfests]
but from the mute sympathy which the creation with all its children manifests
但 从 这 沉默的 同情 哪个 这 创建 和 全部它是 孩子们 表现
[wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn][ðə; ði] ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['træveɪl] [wɪtʃ] ['lʊkəθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌnʃɪp] .
with us in the groaning and traving which looketh for the sonship .
和 我们 在 这 呻吟 和 跋涉 哪个 看看 为了 这 儿子身份 .
但从造物及其所有儿女在渴望成为儿子的呻吟和劳苦中向我们表现出的无声的同情中, 我们就能感受到这一点。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [niːd] [ænd; ənd][æspəˈreɪ(ə)n] ,
Because of our need and aspiration ,
因为 的 我们的 需要 和 抱负 ,
因为我们的需求和愿望,

[ðə; ði] ['snəʊdra:p] ['gɪvz] [bɜːrθ][ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lʊftiə] ['sprɪtʃuəl][ænd; ənd][pəʊˈetɪk] ['fiːlɪŋ]
the snowdrop gives birth in our hearts to a loftier spiritual and poetic feeling
这 雪花莲 给予 出生 在 我们的 心 到 一个 更高 精神 和 诗意的 感觉
,
:
,

雪花莲在我们心中唤起一种更高尚的精神和诗意的情感。
[ðæn; ðən][ðə; ði] [roʊz] [moʊst] [kəmˈpliːt] [ɪn][fɔːrm] , [ˈkʌlər] , [ænd; ənd] ['oʊdə] .
than the rose most complete in form , colour , and odour .
比 这 玫瑰 最多 完全的 在 形式 , 颜色 , 和 气味 .
比形态、颜色和香气最完美的玫瑰还要完美。

[ðə; ði] [roʊz] [ɪz][ʌv; əv][ˈpærədəɪs] — [ðə; ði] ['snəʊdra:p] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['straɪvɪŋ] , ['hoʊpɪŋ] , ['biːŋɪŋ] [zːrθ] .
The rose is of Paradise — the snowdrop is of the striving , hoping , longing Earth .
这 玫瑰 是 的 天堂 — 这 雪花莲 是 的 这 努力 , 希望 , 渴望 地球 .
玫瑰代表天堂, 雪花莲代表奋斗、希望、渴望的大地。

[pər'hæps][ˈaʊər; ɑːr][haɪst; 'haɪəst][ˈpoʊətəri][ɪz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [æspəˈeɪʃənz] [ɪn][ðə; ði]
Perhaps our highest poetry is the expression of our aspirations in the
也许 我们的 最高 诗 是 这 表达 的 我们的 抱负 在 这
[ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈfɔːrmz][ʌv; əv][ˈvɪzəb(ə)] ['neɪtʃər] .
sympathetic forms of visible nature .
交感神经 表格 的 可见的 自然 .

或许，我们最高尚的诗意，就是将我们的愿望通过可见自然界中充满同情心的形式来表达。

[nɔːr][ɪz] [ðɪs] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'stɔːrd] ['pærədəɪs] ;
Nor is this merely a longing for a restored Paradise ;
也不 是 这 仅仅 一个 渴望 为了 一个 恢复 天堂 ;

这不仅仅是对重建天堂的渴望；

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [men] ,
for even in the ordinary history of men ,
为了 甚至 在 这 普通的 历史 的 男人 ,

即使在人类的普通历史中，

[noʊ][mæn][ɔːr] ['wʊmən] [ðæt] [hæz; həz] [ˈfɔːlən] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈziʃ(ə)n] ['fɔːrmərli]
no man or woman that has fallen can be restored to the position formerly
不 男人 或者 女士 那 有 倒下 能 是 恢复 到 这 位置 以前
[ˈɑːkjupaɪd] .

occupied .
占领 .

凡跌倒的人，都不能再回到以前的位置。

[sʌtʃ] [mʌst; məst][raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [jet] ['haɪər] [pleɪs] ,
Such must rise to a yet higher place ,
这样的 必须 上升 到 一个 然而 更高 地方 ,

这样的人必将升华到更高的境界。

[wens] [ðeɪ] [kæn; kən][bɪ'hoʊld][ðər; ðər][ˈfɔːrmər] ['stændɪŋ] [faːr] [bɪ'niːθ] [ðər; ðər] [fiːt] .
whence they can behold their former standing far beneath their feet .
何处 他们 能 看哪 他们的 以前的 常设 远的 下面 他们的 脚 .

他们从那里可以看到自己曾经的身影，如今却远远地站在他们的脚下。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [baɪ] [ə'teɪnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['evər] [pə'zest]
They must be restored by attaining something better than they ever possessed
他们 必须 是 恢复 经过 达到 某物 更好的 比 他们 曾经 拥有
[bɪ'fɔːr] , [ɔːr][nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

before , or not at all .
前 , 或者 不是 在 全部 .

他们必须通过获得比以前拥有的更好的东西来恢复元气，否则就永远无法恢复元气。

[ɪf] [ðə; ði] [lɔː] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɪrɪnəs] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] [aɪ 'tiː][baɪ] ['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
If the law be a weariness , we must escape it by being filled with the
如果 这 法律 是 一个 疲劳 , 我们 必须 逃脱 它 经过 存在 已填 和 这
['spɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,

如果律法使人疲倦，我们就必须靠圣灵充满来摆脱它。

[fɔːr; fər][nɑːt] [ˈʌðərwaɪz] [kæn; kən][wiː; wi][fʊl'fɪl] [ðə; ði] [lɔː] [ðæn; ðən][baɪ] ['biːɪŋ] [ə'boʊv] [ðə; ði] [lɔː] .
for not otherwise can we fulfil the law than by being above the law .
为了 不是 否则 能 我们 实现 这 法律 比 经过 存在 多于 这 法律 .

我们若不凌驾于法律之上，就无法遵守法律。

[ðər; ðər][ɪz][fɔːr; fər][juː 'es][noʊ] [ɪ'skeɪp] , [seɪv] [æz; əz][ðə; ði][ˈpoʊət] ['kaʊnsəlz] [juː 'es] : —
There is for us no escape , save as the Poet counsels us : —
那里 是 为了 我们 不 逃脱 , 节省 作为 这 诗人 律师 我们 : —

我们别无选择，只能如诗人所劝诫的那样：——

“ [ɪz] [ðəɪ] [streɪt] [hə'raɪz(ə)n] ['drɪri] ？
“ **Is thy strait horizon dreary ？**
“ 是 你的 海峡 地平线 凄凉 ？

“你那狭窄的地平线是否令人感到荒凉？ ”

[ɪz] [ðəɪ] ['fu:lɪʃ] ['fænsɪ] [tʃɪl] ？
Is thy foolish fancy chill ？
是 你的 愚蠢 想要 寒意 ？

你那愚蠢的幻想是否冷漠？

[tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [fi:t] [ðæt] [hæv; həv] [ɡroʊn] ['wɪri] ，
Change the feet that have grown weary ，

改变 这 脚 那 有 生长 厌倦 ，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɪŋz] [ðæt] ['nevər] [wɪl] ．
For the wings that never will ．
为了 这 翅膀 那 绝不 将要 ．

献给那些永远无法展翅的翅膀。

[bɜ:rst][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðə; ði]['spɪrɪt] ；
Burst the flesh and live the spirit ；
爆裂 这 肉 和 居住 这 精神 ；

突破肉体的束缚，活出灵魂的生命；

[hɔ:nt] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd][fɑ:r] ；
Haunt the beautiful and far ；
出没 这 美丽的 和 远的 ；

萦绕于美丽而遥远的地方；

[ðəʊ] [hæst][ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə][ɪn'herɪt] ，
Thou hast all things to inherit ；
你 哈斯特全部 事物 到 继承 ；

你将继承一切，

[ænd; ənd][ə; eɪ][soʊl] [fɔ:r; fər] ['evri] [stɑ:r] ．
And a soul for every star ．
和 一个 灵魂 为了 每一个 星星 ．

每颗星星都有一个灵魂。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'vju:ər] [mʌst; məst]['heɪs(ə)n][tu:; tə] [teɪk] [li:v] ， [ðoʊ] [ʌn'wɪlɪŋli] ， [ʌv; əv] [ðɪs]
“ **But the Reviewer must hasten to take leave ， though unwillingly ， of this**
“ 但 这 评论员 必须 趋 到 拿 离开 ， 尽管 不情愿地 ， 的 这
[ˈpli:zɪŋ] ， [ˈɜ:rnɪst] ， [ænd; ənd][ˈpra:fɪtəb(ə)l] [bʊk] ．
pleasing ， earnest ， and profitable book ．
令人愉悦 ， 认真 ， 和 有利可图 书 ．

“但是，评论者不得不匆匆告别这本令人愉悦、真诚且有益的书，尽管他很不情愿。”

[pər'hæps][,aɪ 'ti:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [wɪft] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [helpt] [hɪz; ɪz] ['ri:də-z] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['ɪntu:]
Perhaps it could be wished that the writer helped his readers a little more into
也许 它 可以 是 希望 那 这 作家 帮助 他的 读者 一个 小的 更多的 进入
[ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:t] ；
the channel of his thought ；
这 渠道 的 他的 想法 ；

或许人们会希望作者能帮助读者更深入地理解他的思想；

[meɪd] [,aɪ 'ti:] ['ɪziə] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]
made it easier for them to see the direction in which he is leading
制成 它 更轻松 为了 他们 到 看 这 方向 在 哪个 他 是 领导

[ðəm; ðəm] ；
them ；
他们 ；

这让他们更容易看清他带领他们前进的方向；

[kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , “ [kʌm] [ʌp] [ˈhɪðər] , “ [brɪfɔːr] [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [[ʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ]
called out to them , “ **Come up hither** , “ **before he said** , “ **I will show you a thing** .
称为 出去 到 他们 , “ 来 向上 这里 , “ 前 他 说 , “ 我 将要 展示 你 一个 事物 .

他朝他们喊道：“到这边来,”然后说：“我要给你们看一样东西。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈvjuːər] [sez] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈdefərəns] ;
” **But the Reviewer says this with deference** ;
” 但 这 评论员 说道 这 和 尊重 ;

但评论员却带着敬畏之心这样说道；

[ænd; ʌnd] [teɪks] [hɪz; ɪz] [liːv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ɪntʃ] [wɪl] [biː; bi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə]
and takes his leave with the hope that Mr . Lynch will be listened to
和 需要 他的 离开 和 这 希望 那 先生 . 林奇 将要 是 听着 到
[fɔːr; fər] [tuː] [gʊd] [ˈriːz(ə)nz] :
for two good reasons :
为了 二 好的 原因 :

他带着这样的希望离开：林奇先生的意见能够被听取，原因有二。

[fɜːrst] , [ðæt] [hiː; hi] [spiːks] [ðə; ði] [truːθ] ; [læst] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; hæz] [ɔːlredi] [ˈsʌfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
first , that he speaks the truth ; last , that he has already suffered for the
第一的 , 那 他 说话 这 真相 ; 最后的 , 那 他 有 已经 遭受 为了 这
[truːθs] [seɪk] .
Truth's sake .
真相 清酒 .

首先，他说的都是真话；其次，他已经为真理受过苦。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ʌnd] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv] [ˈmedɪs(ə)n] .
THE HISTORY AND HEROES OF MEDICINE .
这 历史 和 英雄 的 药品 .

医学史与医学英雄。

[[ˈfʊtnoʊt] : [baɪ][dʒeɪ] . [ˈrʌðər,fɜːrd] [ˈrʌsl] , [em] . [diː] .]
[**Footnote : By J . Rutherford Russell , M . D .**]
[脚注 : 经过 J . 拉瑟福德 罗素 , M . D .]

[脚注：作者：J. Rutherford Russell，医学博士]

[ɪn] [ðɪs] [ˈvɔːljəm] ,
In this volume ,
在 这 体积 ,

在本卷中，

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈrʌsl] [hæz; hæz][nɑːt] [ˈmɪrli] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt]
Dr . Russell has not merely aimed at the production of a book that
博士 . 罗素 有 不是 仅仅 旨在 在 这 生产 的 一个 书 那
[maɪt] [biː; bi] [ˈsɜːrvɪsəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti] ,
might be serviceable to the Faculty ,
可能 是 可用 到 这 学院 ,

罗素博士的目标不仅仅是撰写一本对学院有用的书，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ɑːrt][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [səˈfɪʃntli] [ˈstʌdɪd] ,
by which the history of its own art is not at all sufficiently studied ,
经过 哪个 这 历史 的 它是自己的 艺术 是 不是 在 全部 足够 研究 ,

其自身艺术史的研究还远远不够。

[bʌt; bət][hæz; həz][əs'paɪəd][tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [sək'ses] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈhɪstri; 'hɪstəri]
but has aspired to the far more difficult success of writing a history
但 有 渴望 到 这 远的 更多的 难的 成功 的 写作 一个 历史
[ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n] [wɪtʃ] [jæl; jəl][biː; bi] ['riːdəb(ə)l] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [ker] [fɔːr; fər] [truː] ['hɪstri; 'hɪstəri] — [ðæt]
of medicine which shall be readable to all who care for true history — that
的 药品 哪个 将 是 可读 到 全部 WHO 关心 为了 真的 历史 — 那
[ˈhɪstri; 'hɪstəri] ,
history :
历史 ,

但他却渴望取得更为艰巨的成功，即撰写一部所有关心真正历史的人都能读懂的医学史——那部历史，
[ˈneɪmli] , [ɪn] [wɪtʃ] [nɑːt] ['mɪrli] [groʊθ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ɑːr; ər] [reprɪ'zentɪd] ,
namely , in which not merely growth and change are represented ,
即 , 在 哪个 不是 仅仅 生长 和 改变 是 代表 ,
也就是说，其中不仅体现了增长和变化，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsiːkrət] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] ['ɪnfluənsɪz] [æz; əz] [wel] , [wɪtʃ] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn]
but the secret supplies and influences as well , which minister to the one
但 这 秘密 补给品 和 影响 作为 出色地 , 哪个 部长 到 这 一
[ænd; ənd] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] [ʌðər] .
and occasion the other .
和 场合 这 其他 .

但还有秘密的供给和影响，它们既服务于前者，又促成后者。
[ɪf] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪ] [hæz; həz] [bɪn] ['greɪtər] ([ɔːl'dʊʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['eɪvɪdəntli] [waɪd] ['sɪmpəθiːz]
If the difficulty has been greater (although with his evidently wide sympathies
如果 这 困难 有 到过 更大的 (虽然 和 他的 显然 宽的 同情
[ænd; ənd] [kiːn] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][hjuː'mænəti][wiː; wi] [daʊt] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæz; həz]) ,
and keen insight into humanity we doubt if it has) ,
和 敏锐的 洞察力 进入 人类 我们 怀疑 如果 它 有) ,
如果困难更大（尽管他显然具有广泛的同情心和对人性的敏锐洞察力，我们怀疑是否真的如此），

[ðə; ði] [sək'ses] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [ɑːnərəb(ə)l] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sək'ses] [aɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] .
the success is the more honourable ; for a success it certainly is .
这 成功 是 这 更多的 光荣的 ; 为了 一个 成功 它 当然 是 .
这种成功更加光荣；对于成功而言，这无疑是一种成功。

[ðə; ði] ['pɑːrʃəli] [bəɪə'græfɪkl] [plæn][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [kən'strʌktɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [hæz; həz][noʊ]
The partially biographical plan on which he has constructed his work has no
这 部分 传记 计划 在 哪个 他 有 建造 他的 工作 有 不
[daʊt] ['eɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪ'mənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ;
doubt aided in the accomplishment of this purpose ;
怀疑 协助 在 这 成就 的 这 目的 ;

他以半自传式的叙事结构构建作品，这无疑有助于实现这一目的；
[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['ɪziə] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪn][ɪts] ['hjuːmən] [rɪ'leɪʃnz] ,
for it is much easier to present the subject in its human relations ,
为了 它 是 很多 更轻松 到 展示 这 主题 在 它是 人类 关系 ,
因为从人际关系的角度来探讨这个问题要容易得多。

[wen] [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðʊʊz] [huː] [wɜːr; wər]
when its history is given in connexion with the lives of those who were
什么时候它是 历史 是 给定 在 连接 和 这 生活 的 那些 WHO 是
[moʊst] [ɪ'miːdiətli] [ə'soʊsiətɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
most immediately associated with it .
最多 立即地 联系 和 它 .

当它的历史与那些与它关系最密切的人的生活联系起来讲述时。
[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪs'teɪk] [tuː; tə] [kən'kluːd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ,
But it would be a great mistake to conclude from this ,
但 它 会 是 一个 伟大的 错误 到 结束 从 这 ,
但如果由此得出结论，那就大错特错了。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:rt] [ɪt'self] ;
that it is the less a history of the art itself ;
那 它 是 这 较少的 一个 历史 的 这 艺术 本身 ;
但这与其说是艺术史，不如说是艺术史；

[fɔ:r; fər] [noʊ] [ɑ:rt] [ɔ:r] ['saɪəns] [hæz; həz] [laɪf] [ɪn] [ɪt'self] , [ə'pɑ:rt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maɪndz] [wɪt] [fɔ:r'si:] ,
for no art or science has life in itself , apart from the minds which foresee ,
为了 不 艺术 或者 科学 有 生活 在 本身 , 除 从 这 思想 哪个 预见 ,
因为任何艺术或科学，若脱离了预见未来的思想，本身都无法生存。

[dɪ'skʌvər] , [ænd; ənd] ['verɪfaɪ] [aɪ 'ti:] .
discover , and verify it .
发现 , 和 核实 它 :
发现并验证它。

[wət'evər] [pɔɪnt] [ɪn] [ɪts] ['prɑ:gres] [aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [ri:tʃt] ,
Whatever point in its progress it may have reached ,
任何 观点 在 它是 进步 它 可能 有 达到 ,
无论它的发展进程达到了何种阶段，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [ðer; ðər] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [nu:] [mæn] [ə'pɪrɪz] ,
it will there remain until a new man appears ,
它 将要 那里 保持 直到 一个 新的 男人 出现 ,
它将一直留在那里，直到出现新的主人。

[hu:z] [nu:] ['kwestʃənz] [jæl; jəl] [ɪ'lɪsɪt] [nu:] [rɪ'plaɪz, rɪ:'plaɪz] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] — [rɪ'plaɪz, rɪ:'plaɪz] [wɪt]
whose new questions shall illicit new replies from nature — replies which
谁 新的 问题 将 非法 新的 回复 从 自然 — 回复 哪个
[ɑ:r; ər] [ðə; ði] [ɪ'sen](ə)l] [fu:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪəns] ,
are the essential food of the science ,
是 这 基本的 食物 的 这 科学 ,
它们提出的新问题必将引发自然界的新回应——而这些回应正是科学发展的根本动力。

[baɪ] [wɪt] [aɪ 'ti:] [laɪvz; lɪvz] , [grəʊz] , [ænd; ənd] [meɪks] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
by which it lives , grows , and makes itself a history .
经过 哪个 它 生活 , 生长 , 和 制作 本身 一个 历史 :
它以此生存、成长，并创造自身历史。

[nɔ:r] [mʌst; məst] ['aʊər; ɑ:r] ['ri:də-z] [sə'pəʊz] [ðæt] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['ri:dəb(ə)l] , [aɪ 'ti:] [ɪz]
Nor must our readers suppose that because the book is readable , it is
也不 必须 我们的 读者 认为 那 因为 这 书 是 可读 , 它 是
[ðerfɔ:r] [slɑɪt] ,
therefore slight ,
所以 轻微 ,
读者也不应认为，因为这本书易于阅读，就意味着它内容浅薄。

['i:ðər] [ɪn] [mə'tɪriəl] [ɔ:r] [kən'strʌk](ə)n] .
either in material or construction .
任何一个 在 材料 或者 建造 :
无论是材料还是结构方面。

[mʌt] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['ri:sɜ:rtʃ] [hæv; həv] [prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] , [waɪl] ['ri:əl] [θɔ:t] [ænd; ənd]
Much reading and research have provided the material , while real thought and
很多 阅读 和 研究 有 假如 这 材料 , 尽管 真实的 想法 和
[ɑ:rgjʊmənt] [hæv; həv] [sju:pərɪn'tendɪd] [ðə; ði] [kən'strʌk](ə)n] .
argument have superintended the construction .
争论 有 督导 这 建造 :
大量的阅读和研究提供了素材，而真正的思考和论证指导了作品的构建。

[hɒ:rɪ][ɪz][aɪ'ti:][baɪ]'eni] [mi:nz] [wɪ'ðəʊt] [ðə;ði] [ə'dɔ:rnmənt] [ðæt][ə;eɪ][pou'etɪk] ['temprəmənt] [ænd;ənd]
Nor is it by any means without the adornment that a poetic temperament and
也不 是 它 经过 任何 方法 没有 这 装饰 那 一个 诗意的 气质 和
[ə;eɪ] [ki:n] [sens] [ʌv;əv] ['hju:mər] [kæn;kən] [sə'plai] .
a keen sense of humour can supply .
一个 敏锐的 感觉 的 幽默 能 供应 .

当然，它也绝非缺乏诗意气质和敏锐幽默感所能带来的点缀。

[ˈnæt(ə)rəli] , [ðə;ði] ['sentrəl] [laɪf][ɪn][ðə;ði] [bʊk] [ɪz] [ðæt] [ʌv;əv] [bɔ:rd] ['beɪkən] ,
Naturally , the central life in the book is that of Lord Bacon ,
自然 , 这 中央 生活 在 这 书 是 那 的 主 熏肉 ,
当然，本书的核心人物是培根勋爵。

[ðə;ði][mæn] [hu:] [brɔ:t] [aʊt][ʌv;əv][hɪz;ɪz] ['trezərz] [θɪŋz] [bəuθ] [nu:] [ænd;ənd][oʊld] .
the man who brought out of his treasures things both new and old .
这 男人 WHO 带来 出去 的 他的 宝藏 事物 两个都 新的 和 老的 .
这个人从他的宝库中取出了新旧物品。

[ʌp] [tu:;tə][hɪm;ɪm][ðə;ði] ['stɔ:ri] ['grædʒuəli] [li:dz] [frʌm;frəm][ðə;ði] [ˌpri:hɪ'stɔ:rɪk] [taɪmz] [ʌv;əv] [ˌi:skju'leɪpiəs]
Up to him the story gradually leads from the prehistoric times of Aesculapius
向上 到 他 这 故事 逐步地 线索 从 这 史前 时代 的 阿斯克勒庇俄斯
,
.
,

在他看来，故事逐渐从史前时代的阿斯克勒庇俄斯时代讲起。

[ðə;ði] ['pæθweɪ] [fɜ:rst] [bɪ'klɑmɪŋ] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)][ɪn][ðə;ði] [laɪf][ænd;ənd] ['leɪbər] [ʌv;əv] [hɪ'pɑ:krəti:z] .
the pathway first becoming plainly visible in the life and labours of Hippocrates .
这 路径 第一的 成为 显然 可见的 在 这 生活 和 劳动 的 希波克拉底 .
这条道路首先在希波克拉底的生平和著作中变得清晰可见。

[hɪz;ɪz] [faɪn] ['ɪntələkt] [ænd;ənd] ['paʊəz] [ʌv;əv] [ə'kju:t][ɑ:bzər'veɪ(ə)n] [ə'fɔ:d] [ðə;ði] [mə'tɪriəl] ['hesəseri]
His fine intellect and powers of acute observation afforded the material necessary
他的 美好的 智力 和 权力 的 急性 观察 提供 这 材料 必要的
[fɔ:r;fər][ðə;ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv;əv][ə;eɪ] [tru:] [fɪ'zi(ə)n] .
for the making of a true physician .
为了 这 制作 的 一个 真的 医生 .

他聪颖的头脑和敏锐的观察力为成为一名真正的医生提供了必要的素质。

[ðə;ði] [gri:k] [maɪnd] , [ˈpɑ:rtli] , [pər'hæps] , [frʌm;frəm][ɪts][ɑ:r'tɪstɪk] ['tendənsɪz] ,
The Greek mind , partly , perhaps , from its artistic tendencies ,
这 希腊语 头脑 , 部分 , 也许 , 从 它是 艺术 倾向 ,
希腊人的思维方式，或许部分源于其艺术倾向。

[si:mz] [tu:;tə][hæv;həv] [bɪn] [pɪ'kju:liəri] [ɪm'peɪ(ə)nt][ʌv;əv] [ɪnkəm'pli:t] [fɔ:rmz] , [ænd;ənd] ['ðerfɔ:r] ,
seems to have been peculiarly impatient of incomplete forms , and therefore ,
似乎 到 有 到过 奇特地 不耐烦 的 未完成 表格 , 和 所以 ,
他似乎对不完整的形式特别不耐烦，因此，

[tu:;tə][hæv;həv] [mʌt] [prɪ'fɜ:rd] [ðə;ði] [kən'strʌk(ə)n] [ʌv;əv][ə;eɪ] ['θi:əri] [frʌm;frəm][ðə;ði][moʊst]
to have much preferred the construction of a theory from the most
到 有 很多 首选 这 建造 的 一个 理论 从 这 最多
[ˈʃædəʊi] [mə'tɪriəl] ,
shadowy material ,
阴暗的 材料 ,

我宁愿从最模糊的材料中构建理论，

[tu:; tə][ðə; ði][ˈpeɪ](ə)nt] [ɪkˈsperɪmənt] [ænd; ənd] [ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n] [ˈnesəsəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði][prəʊˈkjʊəriŋ][ʌv; əv]
to the patient experiment and investigation necessary for the procuring of
到 这 病人 实验 和 调查 必要的 为了 这 采购 的
[ðə; ði][ˈri:əl] [ˈsʌbstəns] ; [ænd; ənd] [hɪˈpɑ:kɹəti:z] ,
the real substance ; and Hippocrates ,
这 真实的 物质 ; 和 希波克拉底 ,
耐心进行实验和研究, 以获得真正的物质; 以及希波克拉底,

[nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [ædˈvæns] [tu:; tə][ə; ei] [ˈθi:əri] [baɪ][ˈræ](ə)nəl] [ɪkˈsperɪmənt] , [ænd; ənd] [tu:]
not knowing how to advance to a theory by rational experiment , and too
不是 会心 如何 到 进步 到 一个 理论 经过 合理的 实验 , 和 也
[ˈɑ:nɪst] [tu:; tə] [ɪnˈvent] [wʌn] ,
honest to invent one ,
诚实的 到 发明 一 ,
他既不知道如何通过理性实验推导出理论, 又太诚实而不愿凭空捏造理论。

[əˈsjʊ:mz] [ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)] [ˈθiəri:z] , [ˈfʌʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈveɪɡɪst] [ænd; ənd][moʊst] [əbˈtru:si:v]
assumes the traditional theories , founded on the vaguest and most obtrusive
假设 这 传统的 理论 , 创立 在 这 最模糊 和 最多 碍眼的
[ˌdʒenərəlɪˈzeɪʃənz] .
generalizations .
概括 .
它假定了传统的理论, 而这些理论建立在最模糊、最牵强的概括之上。

[ðoʊz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][rɪˈdʒekt] ,
Those which his experience taught him to reject ,
那些 哪个 他的 经验 教授 他 到 拒绝 ,
他的经验教会他应该拒绝那些东西,

[wɜ:r; wər] [əˈdɑ:ptɪd] [ænd; ənd] [meɪnˈteɪnd] [baɪ][ˈgeɪlɪn] [ænd; ənd][ɔ:l] [hu:] [ˈfɑ:lʊəd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]
were adopted and maintained by Galen and all who followed him for
是 已采用 和 维持 经过 盖伦 和 全部 WHO 随后 他 为了
[ˈsentʃəriz] ,
centuries ,
几个世纪 ,
这些理论被盖伦及其追随者沿用了数个世纪。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [ˈpra:ɡres] [ˈbi:ɪŋ] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˌsʌbstɪˈtu:ʃn] [baɪ][ðə; ði][əˈreɪbi:ənz][ʌv; əv]
the chief instance of progress being only the substitution by the Arabians of
这 首席 实例 的 进步 存在 仅有的 这 替代 经过 这 阿拉伯人 的
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪldər] [ˈmedsnz] [naʊ] [ɪn][ju:z] ,
some of the milder medicines now in use ,
一些 的 这 较温和 药物 现在 在 使用 ,
进步的主要例子仅仅是阿拉伯人用其他药物替代了目前使用的一些较为温和的药物。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈterəb(ə)][ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n][ˈfeɪt(ə)] [drʌɡz] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɡri:k] [ænd; ənd][ˈroʊmən]
for the terrible and often fatal drugs employed by the Greek and Roman
为了 这 糟糕的 和 经常 致命的 药物 受雇 经过 这 希腊语 和 罗马
[fɪˈzɪʃnz] .
physicians .
医生 .
希腊和罗马医生使用的那些可怕且往往致命的药物。

[ðə; ði][ˈfænsɪf(ə)] [ˌklæsɪfɪˈkeɪ](ə)n] [ʌv; əv] [dɪˈzi:zɪz] [ˈɪntu:] [fɔ:r] [kaɪndz] — [hɑ:t] , [koʊld] , [moɪst] [ænd; ənd][draɪ] ,
The fanciful classification of diseases into four kinds — hot , cold , moist and dry ,
这 奇幻的 分类 的 疾病 进入 四 种类 — 热的 , 寒冷的 , 潮湿 和 干燥 ,
将疾病随意地分为四种类型——热、寒、湿、燥,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrəˈspɑːndɪŋ] [ˈɑːrbitrəri] [klæsɪfɪˈkeɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ˈremədɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ədˈmɪnɪstəd] [baɪ]
with the corresponding arbitrary classification of remedies to be administered by
和 这 相应的 随意的 分类 的 补救措施 到 是 管理 经过
[ˈkɒntrərɪz] ,
contraries ,
相反的 ,

以及与之对应的、由相反方实施的任意补救措施分类，

[kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈsentʃərɪz] [ˈæftər]
continued to be the only recognized theory of medicine for many centuries after
持续 到 是 这 仅有的 认可 理论 的 药品 为了 许多 几个世纪 后
[ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈɪrə] .
the Christian era .
这 基督教 时代 .

在基督教时代之后的许多个世纪里，它一直是唯一被认可的医学理论。

[bʌt; bət] [bɔːrd] [ˈbeɪkən] , [əˈmʌŋst] [ˈʌðər] [ˈbræntɪz] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kənˈsɪdəz] [ɪl] -
But Lord Bacon , amongst other branches of knowledge which he considers ill -
但 主 熏肉 , 在 其他 分支 的 知识 哪个 他 考虑 患病的 -
[ˈfɑːloʊd] , [meɪks] [ɪˈspeʃl] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n] ,
followed , makes especial mention of medicine ,
随后 , 制作 特别的 提到 的 药品 ,

但培根勋爵在众多他认为不被重视的知识领域中，特别提到了医学。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ruːlz] [ʌv; əv][ɑːbzərˈveɪ](ə)n][ænd; ənd] [ɪksˈperɪmənt] [leɪd]
which he would submit to the same rules of observation and experiment laid
哪个 他 会 提交 到 这 相同的 规则 的 观察 和 实验 铺设
[daʊn] [baɪ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ədˈvænsmənt] [ʌv; əv] [ˈlɜːrɪŋ] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .
down by him for the advancement of learning in general .
向下 经过 他 为了 这 进步 的 学习 在 一般的 .

他将遵循他为促进整体学术进步而制定的观察和实验规则。

[wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈhaɪər]
With regard to it , as with regard to the discovery of all the higher
和 看待 到 它 , 作为 和 看待 到 这 发现 的 全部 这 更高
[ɔːz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
laws of nature ,
法律 的 自然 ,

至于这一点，正如关于发现所有更高层次的自然法则一样，

[hiː; hi] [kənˈsɪdəz] “ [ðæt] [men][hæv; həv] [meɪd] [tuː] [ʌnˈtaɪmli] [ə; eɪ] [dɪˈpɑːrtʃər] , [ænd; ənd] [tuː] [rɪˈmoʊt]
he considers “ that men have made too untimely a departure , and too remote
他 考虑 “ 那 男人 有 制成 也 不合时宜 一个 离开 , 和 也 偏僻的
[ə; eɪ] [rɪˈses] [frəm; frəm] [pəˈtɪkuːləz] .
a recess from particulars .
一个 凹陷处 从 细节 .

他认为“人们脱离细节的时机太早，距离细节的距离也太远了。

“ [men][hæv; həv] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə] [kənˈklʊʒənz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːrgjuːd][frʌm; frəm][ðəm; ðəm][æz; əz]
“ Men have hurried to conclusions , and then argued from them as
“ 男人 有 慌忙 到 结论 , 和 然后 争论 从 他们 作为
[frʌm; frəm][fækts] .
from facts .
从 事实 .

“人们匆忙得出结论，然后又以这些结论作为事实进行论证。”

[ˈðerfɔːr] [let][juː ˈes][hæv; həv][noʊ] [trəˈdɪʃən(ə)] [ˈθiəriːz] ,
Therefore let us have no traditional theories ,
所以 让 我们 有 不 传统的 理论 ,
因此，我们不要抱持传统理论。

[ænd; ənd] [meɪk] [nʌn] [fɔːr; fə] [ɑːr'selvz] [bʌt; bət] [sʌt] [æz; əz][ɑːr; ər] [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]
and make none for ourselves but such as are revealed in the form of
和 制作 没有任何 为了 我们自己 但 这样的 作为 是 揭晓 在 这 形式 的
[bɔːz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [ɪn'vestɪgeɪtər] ,
laws to the patient investigator ,
法律 到 这 病人 研究者 ,
我们不为自己制定任何规则，除非这些规则以法律的形式向患者研究者揭示出来。

[huː] [hæz; həz] “ [streɪtnd] [ænd; ənd][held] [fæst] [ˈprɒtɪəs] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [kəm'peld]
who has “ straightened and held fast Proteus , that he might be compelled
WHO 有 “ 拉直 和 握住 快速地 普罗透斯 , 那 他 可能 是 被迫
[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ˈeɪps] ,
to change his shapes ,
到 改变 他的 形状 ,
他“使普罗透斯笔直并牢牢抓住，迫使他改变形状，

“ [ænd; ənd][soʊ] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] .
“ and so reveal his nature .
“ 和 所以 揭示 他的 自然 .
从而揭示他的本性。

[hens] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæspekts][ɪn] [wɪt] [bɔːrd][ˈbeɪkən][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'pɪr] [wʌz; wəz]
Hence one of the aspects in which Lord Bacon was compelled to appear was
因此 一 的 这 方面 在 哪个 主 熏肉 曾是 被迫 到 出现 曾是
[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌpriːsiːdɪd] .
that of a destroyer of what preceded .
那 的 一个 驱逐舰 的 什么 之前 .
因此，培根勋爵被迫展现的一个形象，就是对先前事物的毁灭者。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [rɪ'zembld] [ˈkɑːrdən][ænd; ənd] [ˌpærəsɛlsəs] [huː] [went] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [huː]
In this he resembled Cardan and Paracelsus who went before him , and who
在 这 他 类似 卡丹 和 帕拉塞尔苏斯 WHO 去 前 他 , 和 WHO
[laɪk] [hɪm; ɪm] [pʊld] [daʊn] ,
like him pulled down ,
喜欢 他 拉 向下 ,
在这方面，他与之前的卡尔丹和帕拉塞尔苏斯相似，他们也像他一样推翻了古埃及的政权。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] , [laɪk] [hɪm; ɪm] , [bɪld] [ʌp] .
but could not , like him , build up .
但 可以 不是 , 喜欢 他 , 建造 向上 .
但他却无法像他那样建立起自己的事业。

[hiː; hi] [rɪ'zembld] [ðem; ðəm] , [həʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv]
He resembled them , however , in the possession of another element of
他 类似 他们 , 然而 , 在 这 拥有 的 其他 元素 的
[ˈkærəktər] , [ˈneɪmli] ,
character , namely ,
特点 , 即 ,
然而，他们相似之处在于他拥有另一种性格特质，即：

[ðæt] [poʊ'etɪk][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [wɪt] [lʊks] [ə'brɔːd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈriːdʒənz][ʌv; əv] [ˌpɒsə'bilitɪz] , [ænd; ənd]
that poetic imagination which looks abroad into the regions of possibilities , and
那 诗意的 想像力 哪个 看起来 国外 进入 这 地区 的 可能性 , 和
[fɔː'siːz] [ɔːr] [ɪn'vents] .
foresees or invents .
预见者 或者 发明 .
那种诗意的想象力，它放眼广阔的可能性领域，预见或创造。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɑːrlətən] , [ðə; ði] [ˈveɪɡɪst] [səˈdʒestʃənz]] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ɪts]
But in the case of the charlatan , the vaguest suggestions of his mind in its
但 在 这 案件 的 这 庸医 , 这 最模糊 建议 的 他的 头脑 在 它是
[ˈfeɪvərɪt] [muːd] ,
favourite mood ,
最喜欢的 情绪 ,
但对于江湖骗子来说, 他脑海中最模糊的想法, 在他最喜欢的状态下,

[ɪz] [əˈdɑːptɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈθiːəri] [ɔːl][bʌt; bət] [pruːvd] ,
is adopted as a theory all but proved ,
是 已采用 作为 一个 理论 全部 但 已证实 ,
几乎已被证实为一种理论,

[ɪf] [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ][dəˈrekt][ˌrevəˈleɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeɪvərd] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] ;
if not as a direct revelation to the favoured individual ;
如果 不是 作为 一个 直接的 启示 到 这 受青睐 个人 ;
如果不是直接向受宠者启示的话;

[waɪl] [ðə; ði] [truː] [ˈθɪŋkər] [siːks] [bʌt; bət][æn; ən][haɪˈpɔːθəsis] [kɔːrəˈspɔːndɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmeʒər]
while the true thinker seeks but an hypothesis corresponding in some measure
尽管 这 真的 思想家 寻找 但 一个 假设 相应的 在 一些 措施
[tuː; tə][fæktz] [ɔːlˈredi] [dɪˈskʌvəd] ,
to facts already discovered ,
到 事实 已经 发现 ,
而真正的思考者所寻求的, 不过是一个在某种程度上与已发现的事实相符的假设。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv] [nuː]
in order that he may have the suggestion of new
在 命令 那 他 可能 有 这 建议 的 新的
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəmənts][ænd; ənd] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]
experiments and investigations in the course of
实验 和 调查 在 这 课程 的
[hɪz; ɪz] [əˈtemptz] [tuː; tə][ˈverɪfaɪ][ɔːr] [dɪsˈpruːv] [ðə; ði] [haɪˈpɔːθəsis] .
his attempts to verify or disprove the hypothesis .
他的 尝试 到 核实 或者 反驳 这 假设 .

以便他在验证或推翻假设的过程中, 能够获得新的实验和研究建议。
[ɔːrd] [ˈbeɪkən] [kənˈsɪdərɪd] [haɪˈpɔːθəsis] [ɪnˈvæljuəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [truːθ] ,
Lord Bacon considered hypothesis invaluable in the discovery of truth ,
主 熏肉 经过考虑的 假设 无价 在 这 发现 的 真相 ,
培根勋爵认为假设在发现真理的过程中具有不可估量的价值。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈoʊnli] [juːst] [aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [bɔːrd] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənz] [tuː; tə]
but he only used it as a board upon which to write his questions to
但 他 仅有的 用过的 它 作为 一个 木板 之上 哪个 到 写 他的 问题 到
[ˈneɪtʃər] ;
nature ;
自然 ;

但他只是把它当作一块木板, 在上面写下他对自然的疑问;
[ɔːr] , [tuː; tə] [juːz] [əˈnʌðər] [ˈfɪɡjər] , [haɪˈpɔːθəsis] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪz][æz; əz][ðə; ði][nekst] [ˈstepɪŋ] - [stoʊn]
or , to use another figure , hypothesis with him is as the next stepping - stone
或者 , 到 使用 其他 数字 , 假设 和 他 是 作为 这 下一个 步进 - 石头
[ɪn][ðə; ði][ˈswʊlən] [ˈrɪvər] ,
in the swollen river ,
在 这 肿 河 ,
或者, 用另一个比喻来说, 对他而言, 假设就像是湍急河流中的下一块垫脚石。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sə'pəʊzɪz] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [ɔːr][ðer; ðər] , [ænd; ənd][soʊ] [fiːlz] [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɑːf]
which he supposes to be here or there , and so feels for with his staff
哪个 他 假设 到 是 这里 或者 那里 , 和 所以 感觉 为了 和 他的 职员
.
:
.

他认为它在这里或那里，所以用他的手下去摸索。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [pruːvd] [bɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [lɔː] ,
But it must be proved before it be regarded as a law ,
但 它 必须 是 已证实 前 它 是 认为 作为 一个 法律 ,
但必须先经过证明才能被视为法律。

[ænd; ənd] ['greɪtli] [kə'rɒbə'reɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː][biː; bi][iːv(ə)n] [ə'dɑːptɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['θiːəri] .
and greatly corroborated before it be even adopted as a theory .
和 非常 证实 前 它 是 甚至 已采用 作为 一个 理论 .

在被采纳为理论之前，就得到了极大的证实。

['kɑːrdən][ænd; ənd] [ˌpærəs'elsəs] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪəz] [ænd; ənd] ['mɪstɪks] ['oʊnli] ;
Cardan and Paracelsus were destroyers and mystics only ;
卡丹 和 帕拉塞尔苏斯 是 驱逐舰 和 神秘主义者 仅有的 ;

卡尔丹和帕拉塞尔苏斯只是破坏者和神秘主义者；

[ðeɪ] [dɪ'strɔɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bɪld] [ɪn][ðə; ði] [er] :
they destroyed on the earth that they might build in the air :
他们 损毁 在 这 地球 那 他们 可能 建造 在 这 空气 :

他们摧毁了地上的一切，为的是在空中建造：

[lɔːrd] ['beɪkən][ju'naɪtɪd][bəʊθ] ['kærəktərz] [ɪn][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] .
Lord Bacon united both characters in the philosopher .
主 熏肉 团结的 两个都 人物 在 这 哲学家 .

培根勋爵将哲学家这两个人物的特质融合在了一起。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'brɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði]['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'noʊn] , [wens] [ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [kʌmz] ;
He looked abroad into the regions of the unknown , whence all knowledge comes ;
他 看起来 国外 进入 这 地区 的 这 未知 , 何处 全部 知识 来 ;

他向外眺望未知的领域，那里是所有知识的来源；

[hiː; hi] [kɔːld] ['wʌndər] [ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ;
he called wonder the seed of knowledge ;
他 称为 想知道 这 种子 的 知识 ;

他称惊奇为知识的种子；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [bɪld] ['noʊwər] [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] — [ɑːn][ðə; ði][fɜːrm][lənd][ʌv; əv]
but he would build nowhere but on the earth — on the firm land of
但 他 会 建造 无处 但 在 这 地球 — 在 这 公司 土地 的
[æsə'teɪnd] [truːθ] .
ascertained truth .
已确定 真相 .

但他只会在大地上——在确凿真理的坚实土地上——建造。

[ðæt] [wɪtʃ] [kept] [hɪm; ɪm] [raɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['præktɪk(ə)][hjuː'mænəti] .
That which kept him right was his practical humanity .
那 哪个 保留 他 正确的 曾是 他的 实际的 人类 .

他之所以能坚持己见，是因为他务实的人性。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvərɪŋ] [men][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪlz] [ʌv; əv] [laɪf] ,
It was for the sake of delivering men from the ills of life ,
它 曾是 为了 这 清酒 的 运送 男人 从 这 疾病 的 生活 ,

这是为了让人们摆脱生活中的种种苦难。

[baɪ] [dɪsˈklʌvərɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][əˈmɪdst] [wɪtʃ] [ðæt] [laɪf][mʌst; məst][biː; bi]
by discovering the laws of the elements amidst which that life must be
经过 发现 这 法律 的 这 元素 在.....之中 哪个 那 生活 必须 是
[led] ,
led ,
引领 ,

通过发现生命必须在其中运行的元素法则，

[ðæt] [hiː; hi] [ˈleɪbəd] [ænd; ənd] [θɔːt] .
that he laboured and thought .
那 他 辛勤劳作 和 想法 .

他辛勤工作，深思熟虑。

[ðɪs] [ˈɑːbdʒekt] [kept] [hɪm; ɪm] [truː] , [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [ˈveri] [lɔːz] [ʌv; əv]
This object kept him true , made him able to discover the very laws of
这 目的 保留 他 真的 , 制成 他 有能力的 到 发现 这 非常 法律 的
[dɪˈskʌvəri] ;
discovery ;
发现 ;

这个目标使他保持初心，使他能够发现发现的法则；

[brɔːt] [hɪm; ɪm][soʊ][fɑːr][ˈɪntuː] [rəˈpɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [hɜːrˈself] , [ðæt] , [laɪk] [ə; eɪ]
brought him so far into rapport with the heart of nature herself , that , like a
带来 他 所以 远的 进入 关系 和 这 心 的 自然 她自己 , 那 , 喜欢 一个
[ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈprɑːfɪt] ,
physical prophet ,
身体的 先知 ,

这使他与自然本身的核心建立了如此深厚的联系，以至于，就像一位现实的先知，

[hɪz; ɪz] [ˈsiːɪŋ] [kʊd; kəd] [aʊtˈspiːd] [hɪz; ɪz] [ˈnoʊɪŋ] , [ænd; ənd][bɪˈhoʊld][ə; eɪ] [lɔː] — [ˈdɪmli] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː]
his seeing could outspeed his knowing , and behold a law — dimly , it is true
他的 看到 可以 超速 他的 会心 , 和 看哪 一个 法律 — 依稀 , 它 是 真的
,
,
,
,

他的视觉可能比他的认知更快，并且能够看到一条法则——虽然只是模糊地看到，的确如此。

[bʌt; bət] [jet] [bɪˈhoʊld][aɪ ˈtiː] — [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈɪntələkt] ,
but yet behold it — long before his intellect ,
但 然而 看哪 它 — 长的 前 他的 智力 ,

然而，请看——早在他的理智觉悟之前，

[wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə] [bɪld] [ˈbrɪdʒɪz] [ænd; ənd][faɪnd] [strɔː] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [brɪks] ,
which had to build bridges and find straw to make the bricks ,
哪个 有 到 建造 桥梁 和 寻找 稻草 到 制作 这 砖块 ,

他们必须建造桥梁，还要寻找稻草来制作砖块。

[kʊd; kəd] [der] [tuː; tə][əˈfɜːrm] [ɪts] [əˈproʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kənˈkluːʒ(ə)n] .
could dare to affirm its approach to the same conclusion .
可以 敢 到 确认 它是 方法 到 这 相同的 结论 .

敢于肯定其得出相同结论的方法。

[truːθ] [tuː; tə][hjuːˈmænəti] [meɪd] [hɪm; ɪm] [truː] [tuː; tə][fækt] ; [ænd; ənd] [truːθ] [tuː; tə][fækt] [meɪd] [hɪm; ɪm]
Truth to humanity made him true to fact ; and truth to fact made him
真相 到 人类 制成 他 真的 到 事实 ; 和 真相 到 事实 制成 他
[truː] [ɪn] [ˈθiːəri] .
true in theory .
真的 在 理论 .

对人道的真诚使他忠于事实；对事实的真诚使他忠于理论。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][dɪˈvʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][kaɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [sed] ,
It was in this spirit of devotion to his kind that he said ,
它 曾是 在 这 精神 的 虔诚 到 他的 种类 那 他 说 ,
正是出于这种对同类的奉献精神, 他说:
“ [ˈðerfɔːr] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [diˈfiʃəns] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd] ,
Therefore here is the deficiencie which I find ,
” 所以 这里 是 这 缺陷 哪个 我 寻找 ,
因此, 我发现的不足之处在于:
[ðæt] [fɪˈzɪʃnɪz] [hæv; həv][nɑːt] . . . [set] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvəd] [ˈoʊvər][ˈsɜːrt(ə)n][ɪkˌsperɪment(ə)l]
that physicians have not . . . set down and delivered over certain experimental
那 医生 有 不是 . . . 放 向下 和 发表 超过 肯定 实验
[ˈmedsnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv] [pərˈtɪkjələr] [dɪˈziːzɪz] .
medicines for the cure of particular diseases .
药物 为了 这 治愈 的 特别的 疾病 .
医生们还没有.....制定并交付某些用于治疗特定疾病的实验性药物。
“ [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈrʌsəlz] [truː] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][ɔːrd] [ˈbeɪkən][tuː; tə][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l]
Dr . Russell's true insight into the relation of Lord Bacon to the medical
” 博士 , 罗素的 真的 洞察力 进入 这 关系 的 主 熏肉 到 这 医疗的
[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ɔːl] [ˈsaɪəns] ,
as well as to all science ,
作为 出色地 作为 到 全部 科学 ,
“罗素博士对培根勋爵与医学以及所有科学之间的关系有着深刻的见解,
[hæz; həz] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [əˈbʌv] [rɪˈmaːks] .
has suggested the above remarks .
有 建议 这 多于 评论 .
已提出上述意见。
[wʌt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːθər] [ˈtʃɪːfli] [dɪˈzaɪɜːz][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [ˈmedɪs(ə)n]
What our author chiefly desires is , that the same principles which made medicine
什么 我们的 作者 主要 欲望 是 , 那 这 相同的 原则 哪个 制成 药品
[wʌt] [aɪˈtiː][ɪz] ,
what it is ,
什么 它 是 ,
作者最主要的愿望是, 使医学成为今天的医学的那些原则,
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈkæəri] [aɪˈtiː] [jet] [ˈfɜːrðər] , [ænd; ənd] [meɪk] [aɪˈtiː] [wʌt] [aɪˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə]
should be allowed to carry it yet further , and make it what it ought to
应该 是 允许 到 携带 它 然而 更远 , 和 制作 它 什么 它 应该 到
[biː; bi] ,
be ,
是 ,
应该允许它更进一步, 并使其成为它应有的样子。
[ænd; ənd][mʌst; məst] [bɪˈkʌm] .
and must become .
和 必须 变得 .
并且必须成为。
[æz; əz][hiː; hi][ɡoʊz][ɑːn][tuː; tə] [ʃʊʊ] , [θruː] [səkˈsiːdɪŋ] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [ˈθɪəriɪz] ,
As he goes on to show , through succeeding lives and theories ,
作为 他 去 在 到 展示 , 通过 成功 生活 和 理论 ,
正如他后来通过一系列人生经历和理论所展示的那样,

[ðæt] [dʒʌst][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz][hæv; həv] [bɪn] ['fɑːloʊd] — [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]
that just in proportion as these principles have been followed — the principles of
那 只是 在 部分 作为 这些 原则 有 到过 随后 — 这 原则 的
['kerf(ə)l] [ɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [haɪ'pɔːθəsis] ,
careful observation , hypothesis ,
小心 观察 , 假设 ,
正是由于这些原则得到了遵循——仔细观察、假设的原则，

[ænd; ənd] [ɪk'sperɪmənt] — [hæv; həv][men] [meɪd] [dis'kʌvərɪz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['helpf(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər]
and experiment — have men made discoveries that have been helpful to their
和 实验 — 有 男人 制成 发现 那 有 到过 有帮助 到 他们的
['feləʊ] - [men] ; [waɪl] , [ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] ,
fellow - men ; while , on the other hand ,
同伴 - 男人 ; 尽管 , 在 这 其他 手 ,
并进行实验——人类是否取得了对同胞有益的发现；而另一方面，

[ðə; ði][moʊst] [ɪ'læbəreɪt] ['θiəriːz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələər] [fɪ'zɪfnz] ,
the most elaborate theories of the most popular physicians ,
这 最多 精心制作的 理论 的 这 最多 受欢迎的 医生 ,
最受欢迎的医生们最精妙的理论，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [oʊd] [ðer; ðər][bɜːrθ][tuː; tə][priːmə'tʃər; ,priːmə'tɔːr][dʒen(ə)rələ'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
which have owed their birth to premature generalization and invention ,
哪个 有 欠款 他们的 出生 到 过早 概括 和 发明 ,
[hæv; həv] [pæst] [ə'veɪ] ,
have passed away ,
有 通过了 离开 ,
那些因过早概括和发明而诞生的事物，已经消亡了。

[laɪk][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv] [θɔːrnz] [ʌndər] [ə; eɪ][pɑːt] .
like the crackling of thorns under a pot .
喜欢 这 噼啪作响 的 荆棘 在下面 一个 锅 .
就像荆棘在花盆下噼啪作响的声音。

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] [klæs] [ʌv; əv][men] , [wiː; wi][hæv; həv] ['staːl] , ['hɔːfmən] , ['bʊr,hɑːvə] ,
Belonging to the latter class of men , we have Stahl , Hoffman , Boerhaave ,
属于 到 这 后者 班级 的 男人 , 我们 有 斯塔尔 , 霍夫曼 , 布尔哈夫 ,
['kʌləŋ] , [ænd; ənd] [braʊn] ;
Cullen , and Brown ;
库伦 , 和 棕色的 ;
属于后一类人的有：斯塔尔、霍夫曼、布尔哈夫、卡伦和布朗；

[waɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər] [bɪ'lɔːŋ] ['hɑːrvi] , ['sɪdənəm] , ['dʒenər] , [ænd; ənd] ['hɑːnəmən] .
while to the former belong Harvey , Sydenham , Jenner , and Hahnemann .
尽管 到 这 以前的 属于 哈维 , 锡德纳姆 , 詹纳 , 和 哈内曼 .
而哈维、西德纳姆、詹纳和哈内曼则属于前者。

['æftər][ðə; ði][læst] [neɪm] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] [ɪz][ə; eɪ] ['hoʊmiəpæθ]
After the last name , there is no need to say that our author is a homoeopath
后 这 最后的 姓名 , 那里 是 不 需要 到 说 那 我们的 作者 是 一个 顺势疗法
.
:
.
在作者的姓氏之后，无需再说明作者是一位顺势疗法医生。

[wət'eɪvər] [meɪ] [biː; bi][ʼaʊər; ɑːr] ['praɪvət] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] ,
Whatever may be our private opinion of the system ,
任何 可能 是 我们的 私人的 观点 的 这 系统 ,
无论我们个人对该制度有何看法，

[ˈdʒʌstɪs] [rɪˈkwaɪrz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [bʊks] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [ɑːr; ər] [kwaɪt]
justice requires that we should say at least that books such as these are quite
正义 需要 那 我们 应该 说 在 至少 那 图书 这样的 作为 这些 是 相当
[æz; əz][ˈoʊpən][tuː; tə][ˌrefjuːteɪ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [ˈrɪdɪkjʊːl] ;
as open to refutation as to ridicule ;
作为 打开 到 反驳 作为 到 嘲笑 ;

出于公正，我们至少应该指出，这类书籍既可以被驳斥，也可以被嘲笑；

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈɑːrgjʊmənt] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] [rɪˈfjuːtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbetər] .
for it is only a good argument that is worth refuting by a better .
为了 它 是 仅有的 一个 好的 争论 那 是 值得 反驳 经过 一个 更好的 .
只有好的论点才值得用更好的论点来反驳。

[bʌt; bət][wiː; wi] [fɪr] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [bʊks] [ɑːn] [ðɪs] [ˈslʌbdʒekt] [ðæt] [triːt] [ʌv; əv][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
But we fear there are few books on this subject that treat of it with the
但 我们 害怕 那里 是 很少 图书 在 这 主题 那 对待 的 它 和 这
[ˈkaːmnəs] [ænd; ənd] [ˈfɜːnəs] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪnˈklaɪn] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈhoʊmiəpæθ] [tuː; tə][pʊt] [ðem; ðəm]
calmness and fairness which would incline an honest homoeopath to put them
平静 和 公平 哪个 会 倾斜 一个 诚实的 顺势疗法 到 放 他们
[ɪntuː][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɑːpəzɪt] [ˈpɑːrti][æz; əz][æn; ən][ˌekspəˈzi(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
into the hands of one of the opposite party as an exposition of his
进入 这 双手 的 一 的 这 对面的 派对 作为 一个 展览 的 他的
[əˈpɪnjənz] .
opinions .
意见 .

但我们担心，很少有关于这个主题的书籍能够以冷静和公正的态度来处理它，以至于一位诚实的顺势疗法医生会愿意将这些书籍交给对方，作为他阐述自己观点的依据。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn] [ðiːz] [ˈpeɪdʒɪz] .
There is no excitement in these pages .
那里 是 不 激动 在 这些 页面 .
这些篇章毫无精彩之处。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈlɪbərəl] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] , [ʌv; əv] [rɪˈfaɪnmənt] , [ænd; ənd]
They are the work of a man of liberal education , of refinement , and
他们 是 这 工作 的 一个 男人 的 自由主义 教育 , 的 精炼 , 和
[ʌv; əv] [ˈtruːθfɪnəs] ,
of truthfulness ,
的 真实性 ,

这些作品出自一位受过良好教育、举止优雅、为人诚实的人之手。

[wɪð; wɪθ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] , [ænd; ənd] [fəˈsɪləti] [tuː; tə] [ɪkˈspres] ;
with power to understand , and facility to express ;
和 力量 到 理解 , 和 设施 到 表达 ;
具备理解能力和表达能力；

[wʌn][ʌv; əv] [huːz] [meɪn][ˈɑːbdʒekts][ɪz][tuː; tə] [ˈvɪndɪkeɪt] [fɔːr; fər] [ˈhoʊmiˈɑːpəθi] ,
one of whose main objects is to vindicate for homoeopathy ,
一 的 谁 主要的 对象 是 到 表白 为了 顺势疗法 ,
其主要目标之一是为顺势疗法正名。

[ɑːn][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈraɪt(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] [graʊndz] — [ðooz] [ɑːn] [wɪtʃ] [əˈloʊn] [ˈsaɪəns] [kæn; kən][stænd] —
on the most rightful of all grounds — those on which alone science can stand —
在 这 最多 正当的 的 全部 理由 — 那些 在 哪个 独自的 科学 能 站立 —
[ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ðæt] [ɪz] ,
on the ground , that is ,
在 这 地面 , 那 是 ,
在所有理由中最正当的理由——也是科学唯一能够站稳脚跟的理由——的基础上，也就是说，在现实中，

[ʌv; əv] [ɔːz] [dɪ'sklʌvəd] [baɪ][,ɑːbzər'veɪ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'sperɪmənt] — [ðə; ði] [pleɪs] [nɑːt][ɪ'ʊʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ]
of laws discovered by observation and experiment — the place not only of a
的 法律 发现 经过 观察 和 实验 — 这 地方 不是 仅有的 的 一个
[fækt][ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɪ'medɪs(ə)n] ,
fact in the history of medicine ,
事实 在 这 历史 的 药品 ,
通过观察和实验发现的规律——这不仅是医学史上的一个事实,

[bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡretɪst] [əd'vænsɪz] [təːrdz] [ðə; ði]
but the right to be considered as one of the greatest advances towards the
但 这 正确的 到 是 经过考虑的 作为 一 的 这 最 进展 向 这
[ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['saɪəns] [ʌv; əv][ˈkjuəriŋ] .
establishment of a science of curing .
建立 的 一个 科学 的 养护 .
但这被视为迈向建立治愈科学的最伟大进步之一的权利。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ɪts] ['ædvəkeɪts] [ʊd; ʃəd] [feɪl] ['ʌtərli] [ɪn] [ðɪs] ,
Certainly if he and the rest of its advocates should fail utterly in this ,
当然 如果 他 和 这 休息 的 它是 倡导者 应该 失败 完全地 在 这 ,
当然, 如果他和他的其他支持者在这件事上彻底失败了,

[ðə; ði] ['herəsi] [wɪl] [jet] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔːr; fər][ɪt'self][ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [ɪn][ˈhɪstri; 'hɪstəri] ,
the heresy will yet have established for itself a memorial in history ,
这 异端 将要 然而 有 已确立的 为了 本身 一个 纪念馆 在 历史 ,
这种异端邪说终将在历史上留下自己的印记。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)] [ɪ'luːʒnz] [ðæt] [hæv; həv][ˈevər] [dɪ'siːvd] [bəʊθ] [priːsts] [ænd; ənd]
as one of the most powerful illusions that have ever deceived both priests and
作为 一 的 这 最多 强大的 幻觉 那 有 曾经 受骗 两个都 神父 和
[piːp(ə)l] .
people .
人们 .
这是有史以来欺骗过神职人员和普通民众的最强大的幻术之一。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪl] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈrʌsəlz]
But the chief advantage which the system will derive from Dr . Russell's
但 这 首席 优势 哪个 这 系统 将要 派生 从 博士 . 罗素的
[bʊk] [wɪl] [sprɪŋ] ,
book will spring ,
书 将要 春天 ,
但该系统将从罗素博士的书中获益匪浅的主要优势将体现在以下方面:

[aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][juː 'es] ,
it seems to us ,
它 似乎 到 我们 ,
在我们看来,

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'tempt] — [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [wʌn][aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] — [tuː; tə] [pruːv]
from his attempt — a successful one it must be confessed — to prove
从 他的 试图 — 一个 成功的 — 它 必须 是 坦白 — 到 证明
[ðæt] [ˌhoʊmi'ɑːpəθi] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] ,
that homoeopathy is a development ,
那 顺势疗法 是 一个 发展 ,
从他试图证明顺势疗法是一种发展——而且必须承认, 他成功了——开始,

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] [rɪ'ækʃ(ə)n] ; [ðæt] [aɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] [ruːts] [faːr] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri]
and not a mere reaction ; that it has its roots far down in the history
和 不是 一个 仅仅 反应 ; 那 它 有 它是 根 远的 向下 在 这 历史
[ʌv; əv] ['saɪəns] .
of science .
的 科学 .
这并非简单的反应; 它的根源可以追溯到科学史的深处。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [bʊk] , [haʊˈevər] ,
The first mention of it in the book , however ,
这 第一的 提到 的 它 在 这 书 , 然而 ,
然而, 书中第一次提到它是在.....

[ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈvaʊɪŋ] [ðə; ði][kleɪm] , [ədˈvænst] [baɪ] [ˈmeni]
is made for the purpose of disavowing the claim , advanced by many
是 制成 为了 这 目的 的 否认 这 宣称 , 先进的 经过 许多
[ˌhəʊmiˈɔpəθɪst] ,
homoeopathsists ,
顺势疗法医生 ,
撰写此文旨在驳斥许多顺势疗法医师提出的说法。

[tuː; tə] [hɪˈpɑːkrəˌtiːz] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈɔːrdər] .
to Hippocrates as one of their order .
到 希波克拉底 作为 一 的 他们的 命令 .
希波克拉底是他们教团的一员。

[nɑːt][tuː; tə] [ˈmen](ə)n] [ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [ˈstɔːrɪ] [əˈbaʊt] [ˈgeɪlɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeɪ](ə)nt] [ɪ] [frʌm; frəm][æen; ən]
Not to mention the curious story about Galen and the patient ill from an
不是 到 提到 这 好奇的 故事 关于 盖伦 和 这 病人 患病的 从 一个
[ˈoʊvərdoʊs][ʌv; əv] - ,
overdose of theriacum ,
过量 的 - ,
更不用说盖伦和因服用过量解毒剂而生病的病人之间那个奇特的故事了。

[huː] [wʌz; wəz] [kɪʊr] [baɪ] [əˈnʌðər] [doʊs][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌbstəns] ,
who was cured by another dose of the same substance ,
WHO 曾是 治愈 经过 其他 剂量 的 这 相同的 物质 ,
他服用另一剂相同药物后痊愈了。

[nɔːr][ðə; ði] [ˈrɪdɪkjuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ˈkɒntrərɪz] [baɪ] [ˌpærəˈselsəs] [ænd; ənd][væn] [ˈhelˌmɑːnt] ,
nor the ridicule of the doctrine of contraries by Paracelsus and Van Helmont ,
也不 这 嘲笑 的 这 教义 的 相反的 经过 帕拉塞尔苏斯 和 范 赫尔蒙特 ,
也不是帕拉塞尔苏斯和范赫尔蒙特对相反学说的嘲笑，

[nɔːr][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɒntrərɪz] [ʌv; əv] [ˈbʊrˌhɑːvə] , [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌekspləˈneɪ](ə)n] ,
nor the fact that the contraries of Boerhaave , by his own explanation ,
也不 这 事实 那 这 相反的 的 布尔哈夫 , 经过 他的 自己的 解释 ,
也不是博尔哈夫自己解释的那些相反的观点，

[ˈmɪrli] [ˈsɪgnɪfaɪ] [wətˈevər] [ˈsʌbstənsɪz] [pruːv] [ðer; ðər][kɑːntrəˈraɪəti][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈziːz] [baɪ][ˈkjuəriŋ]
merely signify whatever substances prove their contrariety to the disease by curing
仅仅 表示 任何 物质 证明 他们的 相反性 到 这 疾病 经过 养护
[aɪ ˈtiː] — [tuː; tə] [pæs] [baɪ] [ðiːz] ,
it — to pass by these ,
它 — 到 经过 经过 这些 ,
仅仅意味着任何能治愈该疾病并证明其对该疾病无效的物质——暂且不谈这些，

[wiː; wi][faɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv] [ˌhoʊmiˈɑːpəθi] , [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [spəˈsɪfɪks] ,
we find one of the main objects of homoeopathy , the discovery of specifics ,
我们 寻找 一 的 这 主要的 对象 的 顺势疗法 , 这 发现 的 具体细节 ,
我们发现顺势疗法的主要目标之一，就是发现特异性药物。

[ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn][baɪ] [ɔːrd] [ˈbeɪkən][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ɔːˈredi] [ˈkwʊtɪd] .
insisted upon by Lord Bacon in his words already quoted .
坚持 之上 经过 主 熏肉 在 他的 字 已经 引 .
正如培根勋爵在他前面引述的话中所坚持的那样。

[nɑːt] [ðæt] , [waɪ] [ðeɪ] [dɪˈpend] [əˈpɑːn] [spəˈsɪfɪks] ,
Not that homoeopaths , while they depend upon specifics ,
不是 那 顺势疗法医师 , 尽管 他们 依赖 之上 具体细节 ,
并非说顺势疗法医生虽然依赖于具体情况，

一盘杂烩：主要论述想象(A Dish of Orts Chiefly Papers on the)

第12/15页

[br'li:v] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'zi:z] — [ə; eɪ] [dɪ'zi:z]
believe that there is any such thing as a specific for a disease — a disease
相信 那 那里 是 任何 这样的 事物 作为 一个 具体的 为了 一个 疾病 — 一个 疾病
[ˈbi:ɪŋ] [æz; əz] ['veriəs] [æz; əz][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒu'æləti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [hu:m] [aɪ 'ti:] [meɪ]
being as various as the individuality of the human beings whom it may
存在 作为 各种各样的 作为 这 个性 的 这 人类 生物 谁 它 可能
[ə'tæk] ;
attack ;
攻击 ;

认为某种疾病存在特定的药物——疾病的种类繁多，就像它可能侵袭的人类个体一样多种多样；

[bʌt; bət] [ðæt] [æn; ən] [ə'prɑːksɪmət] [spə'sɪfɪk] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər] ['evri] [wel] - [dɪ'faɪnd] [stɛɪdʒ][ɪn]
but that an approximate specific may be found for every well - defined stage in
但 那 一个 近似 具体的 可能 是 成立 为了 每一个 出色地 - 定义 阶段 在
[ˈevri] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [dɪ'zi:z] ;
every individual disease ;
每一个 个人 疾病 ;

但是，对于每种疾病的每个明确定义的阶段，都可以找到一个近似的具体数值；

[ə; eɪ] [dɪ'zi:z] [ˈhævɪŋ] [ɪts] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] , [dɪˈveləpmənt] , [ænd; ənd] [dɪ'klaɪn] , [laɪk][ə; eɪ]
a disease having its process of change , development , and decline , like a
一个 疾病 拥有 它是 过程 的 改变 , 发展 , 和 衰退 , 喜欢 一个
[ˈvedʒtəb(ə)l][ɔːr][ˈænɪm(ə)l][laɪf] .
vegetable or animal life .
蔬菜 或者 动物 生活 .

疾病就像植物或动物的生命一样，有着变化、发展和衰退的过程。

[br'saɪdz] [æn; ən] [iːkwəli] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [spə'sɪfɪks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ˌɑːpə'zɪ(ə)n]
Besides an equally strong desire for specifics , and a determined opposition
除了 一个 同样地 强的 欲望 为了 具体细节 , 和 一个 决定 反对
[tuː; tə] [ˈkɑːmpaʊnd] [ˈmedsnz] , [bɔɪl] ,
to compound medicines , Boyle ,
到 化合物 药物 , 博伊尔 ,

除了同样强烈地渴望具体细节，以及坚决反对复方药物之外，博伊尔

[huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [ˈbeɪkənz] [deθ] , [ænd; ənd] [ɪn'hɛrɪtɪd] [ðə; ði][ˈmænt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
who was born the year of Bacon's death , and inherited the mantle of the
WHO 曾是 出生 这 年 的 培根的 死亡 , 和 遗传 这 地幔 的 这
[greɪt] [fəˈlɑːsəfər] ,
great philosopher ,
伟大的 哲学家 ,

他出生于培根去世的那一年，并继承了这位伟大哲学家的衣钵。

[ˈmænɪfests] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [br'li:f] [ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] [doʊs] .
manifests a strong belief in the power of the infinitesimal dose .
表现 一个 强的 信仰 在 这 力量 的 这 无穷小 剂量 .
表现出对微小剂量力量的坚定信念。

[ˈniːðər] [ˈbeɪkən][nɔːr] [bɔɪl] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][ˈmedɪk(ə)l][men] [baɪ] [prə'feʃ(ə)n] .
Neither Bacon nor Boyle , however , were medical men by profession .
两者都不 熏肉 也不 博伊尔 , 然而 , 是 医疗的 男人 经过 职业 .

然而，培根和博伊尔都不是职业医生。

[bʌt; bət] [ˈsɪdənəm] [ˈfɑ:lʊd] [ðem; ðəm] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈrʌsl] , [ɪn][ðer; ðər]
But Sydenham followed them , according to Dr . Russell , in their
但 锡德纳姆 随后 他们 , 根据 到 博士 : 罗素 , 在 他们的
[ˈtendənsi] [tɔ:rdz] [spəˈsɪfɪks] .
tendency towards specifics .
趋势 向 具体细节 :

但据罗素博士说, 西德纳姆也和他们一样, 倾向于具体细节。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ˈɔ:lmoʊst] [ˈni:dləs] [tu:; tə][ˈmenʃ(ə)n] [ˈdʒenərz] [ˈvɪktəri] [ˈoʊvər][ðə; ði] [smɔ:l] - [pɑ:ks][æz; əz] ,
It is almost needless to mention Jenner's victory over the small - pox as ,
它 是 几乎 不必要 到 提到 詹纳的 胜利 超过 这 小的 - 天花 作为 ,
詹纳战胜天花这件事几乎无需赘述, 因为

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] , [ə; eɪ][grænd] [step] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
in the eyes of the homoeopaths , a grand step in the development of their
在 这 眼睛 的 这 顺势疗法医师 , 一个 盛大 步 在 这 发展 的 他们的
[ˈsɪstəm] .
system .
系统 :

在顺势疗法医师看来, 这是他们疗法体系发展历程中的一个重要里程碑。

[aɪ ˈti:] [ˈɡɪvz] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈrʌsl] [æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈfoʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈɪnstəns] [ðæt]
It gives Dr . Russell an opportunity of showing in a strong instance that
它 给予 博士 : 罗素 一个 机会 的 显示 在 一个 强的 实例 那
[ðə; ði] [best] [dɪskʌvəɪz] [fɔ:r; fər] [dɪˈlɪvərɪŋ] [mænˈkaɪnd][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈɪlz] [ˈi:v(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]
the best discoveries for delivering mankind from those ills even of which they
这 最好的 发现 为了 运送 人类 从 那些 疾病 甚至 的 哪个 他们
[ɑ:r; ər][moʊst][ˈsensəb(ə)l][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈsi:vɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈrɪʒn] ,
are most sensible have been received with derision ,
是 最多 明智的 有 到过 已收到 和 嘲笑 ,

这给了罗素博士一个机会, 让他能够有力地证明, 即使是那些最能使人类摆脱苦难的最佳发现, 也往往遭到嘲笑。

[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ber] [ˌʌnbɪˈli:f] .
with more than bare unbelief .
和 更多的 比 裸 不信 :

远不止是难以置信。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑ:bdʒekts][ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,
This is one of his objects in the book ,
这 是 一 的 他的 对象 在 这 书 ,

这是书中他提到的物品之一。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ ˈti:] [ɪz][noʊ] [pru:f] [wətˈevər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] - ,
and while it is no proof whatever of the truth of homoeopathy ,
和 尽管 它 是 不 证明 任何 的 这 真相 的 - ,

虽然这完全不能证明顺势疗法的正确性,

[aɪ ˈti:] [foʊz] [æt; ət] [li:st] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:pəˈzɪ(ə)n] [ˈmænɪfestɪd] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [ɪz][noʊ] [pru:f] [ʌv; əv] [ɪts]
it shows at least that the opposition manifested to it is no proof of its
它 演出 在 至少 那 这 反对 表现出来 到 它 是 不 证明 的 它是
[ˈfɔ:lshʊd] .
falsehood .
谬误 :

这至少表明, 人们对它的反对并不能证明它是错误的。

[ðɪs] [ɪz] [ɪˈnʌf] ; [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [si:ks] [tu:; tə][bi:; bi] [traɪd] [ɑ:n] [ɪts] [oʊn] [ˈmerɪts] ;
This is enough ; for it seeks to be tried on its own merits ;
这 是 足够的 ; 为了 它 寻找 到 是 尝试 在 它是自己的 优点 ;

这就足够了; 因为它希望凭借自身的价值接受检验;

[ænd; ənd][ɪts] [fʊʊz] [ɑ:r; ə] [baʊnd] [tu;; tə] [ə'kɔ:rd] [aɪ 'ti:] [ðɪs] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz] ['ædvəkert; -ət][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]
and its foes are bound to accord it this when it is advocated in such an
和 它是 敌人 是 边界 到 符合 它 这 什么时候 它 是 倡导者 在 这样的 一个
[ɑ:nɪst] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ['mænər] [æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ] [bʊk] [brɪ'fɔ:r] [ju: 'es] .
honest and dignified manner as in the book before us :
诚实的 和 凝重 方式 作为 在 这 书 前 我们 :
当它以如此诚实和庄重的方式被倡导时，它的敌人也必然会承认这一点，就像我们面前的这本书一样。

[ðə; ðɪ] [ni:d] [ʌv; əv][mæn] , [ɪn] ['fɪzɪks] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['haɪər] [θɪŋz] , [ɪz][ðə; ðɪ] [gaɪd] [tu;; tə]
The need of man , in physics as well as in higher things , is the guide to
这 需要 的 男人 , 在 物理 作为 出色地 作为 在 更高 事物 , 是 这 指导 到
[tru:θ] .
truth :
真相 :
人类的需求，无论是在物理学领域还是在更高层次的领域，都是通往真理的指南。

[wɪð; wɪθ] ['i:vəlz] [ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt] [wi;; wi] [ni:d] [noʊ] [fɜ:rðər] [ə'kweɪntəns] [ðæn; ðən] [meɪ] [bi;; bi] [geɪnd] [ɪn]
With evils of any sort we need no further acquaintance than may be gained in
和 罪恶 的 任何 种类 我们 需要 不 更远 熟人 比 可能 是 获得 在
[ðə; ðɪ] [ɪn'devər] [tu;; tə] ['kɑ:mbæt][ðəm; ðəm] .
the endeavour to combat them :
这 努力 到 战斗 他们 :
对于任何邪恶，我们无需了解更多，只需在与之斗争的过程中就能获得足够的认识。

[ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [wʌt] [wɪl] [kɪʊ] [dɪ'zi:zɪz] [si:mz] [ðə; ðɪ] ['oʊnli][næɪt(ə)rəl] [moʊd] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] [baɪ]
The discovery of what will cure diseases seems the only natural mode of rising by
这 发现 的 什么 将要 治愈 疾病 似乎 这 仅有的 自然的 模式 的 上升 经过
[dʒen(ə)rələ'zeɪ(ə)n] [tu;; tə] [ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔ:z] [ʌv; əv] [kɪʊ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]
generalization to the discovery of the laws of cure and the nature of
概括 到 这 发现 的 这 法律 的 治愈 和 这 自然 的
[dɪ'zi:z] .
disease :
疾病 :
发现治愈疾病的方法似乎是唯一自然而然的途径，通过概括推导出治愈规律和疾病本质的发现。

[ðoʊz] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɑ:ljəm] [wɪtʃ] [dɪ'skʌs] [ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [kɪrstɪ'ænəti] [ɑ:n][ðə; ðɪ]
Those portions of the volume which discuss the influence of Christianity on the
那些 部分 的 这 体积 哪个 讨论 这 影响 的 基督教 在 这
[hi:lɪŋ] [ɑ:rt] ,
healing art ,
康复 艺术 ,
本书中讨论基督教对医术影响的章节，

['laɪkwaɪz] [ðoʊz] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ] [tu;; tə] [ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] ['fi:lɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz]
likewise those relating to the different feelings with which at different times
同样地 那些 相关 到 这 不同的 情怀 和 哪个 在 不同的 时代
[ɪn] ['dɪfrənt] ['kʌntrɪz] [fɪ'zɪʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'gɑ:rdɪd] ,
in different countries physicians have been regarded ,
在 不同的 国家 医生 有 到过 认为 ,
同样，那些与不同时期不同国家对医生的不同看法有关的，

[ɑ:r; ə] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪŋ] .
are especially interesting :
是 尤其 有趣的 :
特别有趣。

[ðə; ðɪ] ['oʊnli] ['pɔ:r(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊk] [wi;; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] [ɪn'klaɪnd] [tu;; tə] [faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ] ,
The only portion of the book we should be inclined to find fault with ,
这 仅有的 部分 的 这 书 我们 应该 是 倾斜 到 寻找 过错 和 ,
这本书唯一值得我们挑剔的地方，

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˈkwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:t] [ɪkˈspendɪd] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] ,
as to the quality of the thought expended upon it ,
作为 到 这 质量 的 这 想法 已支出 之上 它 ;
至于投入其中的思考的质量,

[ɪz][ðə; ði] [ˌdɪsərˈteɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈtʃæptər] [ɑ:n][ðə; ði] [[gri:k] : -] [ænd; ənd]
is the dissertation in the second chapter on the [Greek : psuchae] and
是 这 论文 在 这 第二 章 在 这 [希腊语 : -] 和
第二章的论文是关于[希腊语: psuchae]的,

[[gri:k] : [ˈnjʊmə]] .
[Greek : pneuma] .
[希腊语 : 气] :
[希腊语: pneuma]

[wi:; wi] [daʊt] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ˈɡɪvz] [ðə; ði] [ɑ:ˈki:əs] [ʌv; əv][væn] [ˈhel,mɑ:nt] [kwɑɪt] [fer]
We doubt likewise whether the author gives the Archaeus of Van Helmont quite fair
我们 怀疑 同样地 无论 这 作者 给予 这 古生代 的 范 赫尔蒙特 相当 公平的
[pleɪ] ;
play ;
玩 ;
我们同样怀疑作者是否对范海尔蒙特的阿尔凯乌斯给予了充分的评价;

[bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:r; ər] [ˈkwestʃənz] [soʊ] [ˈpjʊrli] [θi:əˈretɪk(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [ˈskersli] [ædˈmɪt][ʌv; əv] [dɪˈskʌʃ(ə)n]
but these are questions so purely theoretical that they scarcely admit of discussion
但 这些 是 问题 所以 纯粹 理论 那 他们 几乎 承认 的 讨论
[hɪr] .
here .
这里 .
但这些问题纯粹是理论性的, 在这里几乎无法讨论。

[wi:; wi] [raɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][pəˈru:z(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
We rise from the perusal of the book ,
我们 上升 从 这 仔细阅读 的 这 书 ;
我们读完这本书后起身,

[wətˈevər] [meɪ] [bi:; bi] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfi:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [ɔ:r] [ˈfɔ:lshʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]
whatever may be our feelings with regard to the truth or falsehood of the
任何 可能 是 我们的 情怀 和 看待 到 这 真相 或者 谬误 的 这
[ˈsɪstəm] [aɪ ˈti:] [ˈædvəkeɪts] ,
system it advocates ,
系统 它 倡导者 ;
无论我们对该体系所倡导的真假持何种态度,

[wɪð; wɪθ] [ɪnˈkri:st] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prəˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈlɑ:rdʒd] [hoʊp]
with increased respect for the profession of medicine , with enlarged hope
和 增加 尊重 为了 这 职业 的 药品 , 和 放大 希望
[fɔ:r; fər][ɪts] [ˈfju:tʃər] ,
for its future ,
为了 它是 未来 ;
随着人们对医学职业的尊重日益增强, 对医学的未来也抱有更大的希望,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊˈbɪləti] [kənˈfə:d] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rt][əˈpɑ:n] [ˈevri] [wʌn]
and with a strong feeling of the nobility conferred by the art upon every one
和 和 一个 强的 感觉 的 这 贵族 授予 经过 这 艺术 之上 每一个 一
[ʌv; əv][ɪts] [prækˈtɪʃənəz] [hu:] [ɪz] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɔ:lɪŋ] .
of its practitioners who is aware of the dignity of his calling .
的 它是 从业者 WHO 是 意识到的 的 这 尊严 的 他的 呼叫 .
并且强烈感受到这门艺术赋予每一位从业者的高贵品质, 他们意识到自己职业的尊严。

[ˈwɜːrdz,wɜːθs]

[ˈpəʊətri]

WORDSWORTH'S POETRY

华兹华斯的诗

华兹华斯的诗歌

[ˈfʊtnoʊt] : [dɪˈlɪvəd] [ɪkˈstempəri] [æt; ət] [ˈmæntʃestər] .]
[**Footnote** : **Delivered** **extempore** **at** **Manchester** .]
[脚注 : 发表 即兴 在 曼彻斯特 .]

【脚注：在曼彻斯特即兴发表。】

[ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpəʊətri] [ʌv; əv] [ˈwəːdzwə(:)θ] [ɪz] [ə; eɪ] [truː] [ˈriːfleks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn]
The history of the poetry of Wordsworth is a true reflex of the man
这 历史 的 这 诗 的 华兹华斯 是 一个 真的 反射 的 这 男人
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

华兹华斯诗歌的历史，正是他本人的真实写照。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈwəːdzwə(:)θ] [wʌz; wəz] [na:t] [ˈaʊtwərdli] [ˈɪventʃ(ə)l] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈɪnər] [laɪf] [wʌz; wəz]
The life of Wordsworth was not outwardly eventful , but his inner life was
这 生活 的 华兹华斯 曾是 不是 向外 多事 , 但 他的 内 生活 曾是
[fʊl] [ʌv; əv] [ˈkɔːnflɪkt] ,
full of conflict ,
满的 的 冲突 ,

华兹华斯的一生表面上并不轰轰烈烈，但他的内心世界却充满了冲突。

[dɪˈskʌvəri] , [ænd; ənd] [ˈprɔːgres] .
discovery , and progress .
发现 , 和 进步 .

发现与进步。

[hɪz; ɪz] [ˈaʊtwərd] [laɪf] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈɔːrdərd] [baɪ] [ˈprɔːvɪdəns] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈfeɪvər]
His outward life seems to have been so ordered by Providence as to favour
他的 向外 生活 似乎 到 有 到过 所以 订购 经过 普罗维登斯 作为 到 偏爱
[ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊˈetɪk] [laɪf] [wɪˈðɪn] .
the development of the poetic life within .
这 发展 的 这 诗意的 生活 之内 .

他的外在生活似乎由天意安排，以利于他内心诗歌生活的成长。

[ˈedʒukertɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [ˈspendɪŋ] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [səˈsaɪəti] [ʌv; əv]
Educated in the country , and spending most of his life in the society of
受过教育 在 这 国家 , 和 开支 最多 的 他的 生活 在 这 社会 的
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

他曾在乡村接受教育，一生大部分时间都与大自然为伴。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [na:t] [səbˈdʒɛktɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈvaɪələnt] [ɪkˈstɜːrn(ə)l] [ˈtʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]
he was not subjected to those violent external changes which have been the
他 曾是 不是 受 到 那些 暴力 外部的 变化 哪个 有 到过 这
[ʌːt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈpoʊəts] .
lot of some poets .
很多 的 一些 诗人 .

他没有像一些诗人那样，经历剧烈的外部变迁。

[ˈpɜːrfɪktli] [ˈfɪtɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
Perfectly fitted as he was to cope with the world ,
完美 适配 作为 他 曾是 到 应付 和 这 世界 ,
他完美地适应了这个世界，

[ænd; ənd][tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['eni] [dɪ'zɑːd] [pə'zi](ə)n] , [hiː; hi] [tʃʊz] [tuː; tə][rɪ'taɪər][frʌm; frəm]
and to fight his way to any desired position , he chose to retire from
和 到 斗争 他的 方式 到 任何 想要的 位置 , 他 选择 到 退休 从
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

为了获得自己想要的任何职位，他选择从原职位上退休。

[ænd; ənd][ɪn][ˈsɑːlətuːd][tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truː] ['destəni]
and in solitude to work out what appeared to him to be the true destiny
和 在 孤独 到 工作 出去 什么 出现 到 他 到 是 这 真的 命运
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
of his life .
的 他的 生活 .

他独自一人思考，试图弄明白在他看来，这才是他人生的真正命运。

[ðə; ði] ['veri] ['elɪmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['wəːdzwə(:)θ] [lɪvd] [ænd; ənd] [muːvd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
The very element in which the mind of Wordsworth lived and moved was a
这 非常 元素 在 哪个 这 头脑 的 华兹华斯 居住地 和 已搬 曾是 一个
['krɪstʃən] ['pænθiɪzəm] .
Christian pantheism .
基督教 泛神论 .

华兹华斯的思想生活和行动都根植于基督教泛神论之中。

[ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][wɜːrd] .
Allow me to explain the word .
允许 我 到 解释 这 单词 .

请允许我解释一下这个词。

[ðə; ði]['pəʊəts][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [spiːk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]
The poets of the Old Testament speak of everything as being the work of
这 诗人 的 这 老的 遗嘱 说话 的 一切 作为 存在 这 工作 的
['gɑːdz][hænd] :
God's hand :
神的 手 :

旧约诗人将万物都视为上帝之手的杰作：

— [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] “ [wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ; ”
— We are the “ work of his hand ; ”
— 我们 是 这 “ 工作 的 他的 手 ; ”

我们是“他亲手所造的”；

“ [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] .
“ The world was made by him .
“ 这 世界 曾是 制成 经过 他 .

世界是他创造的。

“ [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['haɪər] [fɔːrm] [juːst] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [rɪ'leɪŋ]
“ But in the New Testament there is a higher form used to express the relation
“ 但 在 这 新的 遗嘱 那里 是 一个 更高 形式 用过的 到 表达 这 关系
[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][stænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] — “ [wiː; wi][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [ˈɔːfsprɪŋ] ;
in which we stand to him — “ We are his offspring ;
在 哪个 我们 站立 到 他 — “ 我们 是 他的 后代 ;

“但在新约中，有一种更高的形式来表达我们与他的关系——“我们是他的儿女；

“ [nɑːt][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
“ not the work of his hand , but the children that came forth from his
“ 不是 这 工作 的 他的 手 , 但 这 孩子们 那 来了 前进 从 他的
[hɑːrt] .
heart .
心 .

“不是他亲手所造的，而是他心里所生的。”

[ˈəʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈpoʊət] [ˈɡoʊldsmɪθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] ,
Our own poet Goldsmith , with the high instinct of genius ,
我们的 自己的 诗人 金匠 , 和 这 高的 本能 的 天才 ,
我们自己的诗人戈德史密斯, 拥有极高的天才直觉,

[spiːks] [ʌv; əv][ɡɑːd][æz; əz] [ˈhævɪŋ] “ [lʌvd] [juː ˈes][ˈɪntuː] [ˈbiːɪŋ] .
speaks of God as having “ loved us into being .
说话的 的 上帝 作为 拥有 ” 喜爱 我们 进入 存在 .
上帝说他“用爱创造了我们”。

” [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ˈoʊnli] [truː] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][mæn] ,
” Now I think this is not only true with regard to man ,
” 现在 我 思考 这 是 不是 仅有的 真的 和 看待 到 男人 ,
“现在我认为这不仅适用于人类,

[bʌt; bət] [truː] [ˈlaɪkwaɪz] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .
but true likewise with regard to the world in which we live .
但 真的 同样地 和 看待 到 这 世界 在 哪个 我们 居住 .
但对于我们所生活的世界来说, 情况也是如此。

[ðɪs] [wɜːrld] [ɪz][nɑːt] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɡɑːd] [hæθ] [meɪd] , [ˈsʌbdʒɪktɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [lɔːz] ;
This world is not merely a thing which God hath made , subjecting it to laws ;
这 世界 是 不是 仅仅 一个 事物 哪个 上帝 有 制成 , 服从 它 到 法律 ;
这个世界不仅仅是上帝创造并使其受法则约束的事物;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] , [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] , [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ɡɑːd]
but it is an expression of the thought , the feeling , the heart of God
但 它 是 一个 表达 的 这 想法 , 这 感觉 , 这 心 的 上帝
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

但这却是上帝思想、情感和内心的表达。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ; [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [ɪf] [mæn][biː; bi][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ɡɑːd] ,
And so it must be ; because , if man be the child of God ,
和 所以 它 必须 是 ; 因为 , 如果 男人 是 这 孩子 的 上帝 ,
的确如此; 因为, 如果人是上帝的孩子,

[wʊd] [hiː; hi][nɑːt] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈelɪmənt] [ɪf] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [wɪtʃ]
would he not feel to be out of his element if he lived in a world which
会 他 不是 感觉 到 是 出去 的 他的 元素 如果 他 居住地 在 一个 世界 哪个
[keɪm] ,
came ,
来了 ,

如果他生活在一个逐渐衰落的世界里, 难道他不会感到格格不入吗?

[nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ɡɑːd] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ?
not from the heart of God , but only from his hand ?
不是 从 这 心 的 上帝 , 但 仅有的 从 他的 手 ?
不是出于上帝的心意, 而仅仅是出于他的手?

[ðɪs] [ˈkrɪstʃən] [ˈpænθiɪzəm] , [ðɪs] [brɪˈliːf] [ðæt] [ɡɑːd][ɪz][ɪn] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn]
This Christian pantheism , this belief that God is in everything , and showing himself in
这 基督教 泛神论 , 这 信仰 那 上帝 是 在 一切 , 和 显示 他自己 在
[ˈevriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

这种基督教泛神论, 这种认为上帝存在于万物之中, 并在万物中显现自身的信仰,

[hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [baɪ][ðə; ði][ˈpoʊəts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] ,
has been much brought to the light by the poets of the past generation ,
有 到过 很多 带来 到 这 光 经过 这 诗人 的 这 过去的 一代 ,
上一代诗人对此进行了大量的阐述,

[ænd; ənd][hæz; həz][ɪts] [ˈɪnfluəns] [stiɪl] , [aɪ][hoʊp] , [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈpɒvəts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
and has its influence still , I hope , upon the poets of the present .
和 有 它是 影响 仍然 , 我 希望 , 之上 这 诗人 的 这 展示 .

我希望它至今仍对当代诗人产生影响。

[wiː; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ʃəd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [pru:f] [ænd; ənd][ˈveriŋ; ˈværiŋ]
We are not satisfied that the world should be a proof and varying
我们 是 不是 使满意 那 这 世界 应该 是 一个 证明 和 变化

[ˌɪndɪˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntələkt] [ʌv; əv][gɑ:d] .
indication of the intellect of God .
指示 的 这 智力 的 上帝 .

我们并不满足于世界仅仅是上帝智慧的证明和各种体现。

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ˈpeɪli] [vju:d] [aɪˈti:] .
That was how Paley viewed it .
那 曾是 如何 佩利 已查看 它 .

佩利就是这么看的。

[hiː; hi] [tɔ:t] [ju:ˈes][tuː; tə] [bɪˈli:v] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɑ:d][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
He taught us to believe there is a God from the mechanism of the
他 教授 我们 到 相信 那里 是 一个 上帝 从 这 机制 的 这
[wɜ:rlɪd] .
world .
世界 .

他教导我们从世界的运行机制中相信上帝的存在。

[bʌt; bət] , [əˈlaʊŋ] [ɔ:l][ðə; ði][ˈɑ:rgjʊmənt][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [kəˈrekt] , [wʌt] [dʌz] [aɪˈti:] [pru:v] ?
But , allowing all the argument to be quite correct , what does it prove ?
但 , 允许 全部 这 争论 到 是 相当 正确的 , 什么 做 它 证明 ?

但是, 即便所有论点都完全正确, 它又能证明什么呢?

[ə; eɪ] [məˈkæniɪk(ə)] [gɑ:d] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] .
A mechanical God , and nothing more .
一个 机械的 上帝 , 和 没有什么 更多的 .

一个机械神, 仅此而已。

[let] [ju:ˈes][goʊ] [ˈfɜ:rðər] ; [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈbju:ti] , [bɪˈli:v] [ðæt] [gɑ:d][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv]
Let us go further ; and , looking at beauty , believe that God is the first of
让 我们 去 更远 ; 和 , 寻找 在 美丽 , 相信 那 上帝 是 这 第一的 的
[ˈɑ:rtɪsts] ;
artists ;
艺术家 ;

让我们更进一步; 并且, 从美的角度来看, 相信上帝是第一位艺术家;

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][pʊt] [ˈbju:ti] [ˈɪntuː] [ˈneɪtʃər] , [ˈnoʊŋ] [haʊ] [aɪˈti:] [wɪl] [əˈfekt] [ju:ˈes] ,
that he has put beauty into nature , knowing how it will affect us ,
那 他 有 放 美丽 进入 自然 , 会心 如何 它 将要 影响 我们 ,

他赋予自然以美, 并且深知这会对我们产生怎样的影响。

[ænd; ənd] [ɪnˈtendɪŋ] [ðæt] [aɪˈti:] [ʃəd; ʃəd][soʊ] [əˈfekt] [ju:ˈes] ;
and intending that it should so affect us ;
和 意图 那 它 应该 所以 影响 我们 ;

并且意图使我们受到这样的影响;

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪmˈbɑ:did] [hɪz; ɪz] [oʊn] [grænd] [θɔ:ts] [ðʌs] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [siː] [ðem; ðəm]
that he has embodied his own grand thoughts thus that we might see them
那 他 有 具身化的 他的 自己的 盛大 想法 因此 那 我们 可能 看 他们

[ænd; ənd][biː; bi][glæd] .
and be glad .
和 是 高兴的 .

他将自己伟大的思想具象化, 使我们能够看到它们并为此感到高兴。

[ðen] , [let][ju: 'es][gʊʊ] ['fɜ:rðər] [sti:l] ,
Then , let us go further still ,
然后 , 让我们去更远 仍然 ,

那么，让我们继续深入探讨一下。

[ænd; ənd] [br'li:v] [ðæt] [wət'evər] [wi;; wi] [fi:l] [ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst]['moʊmənts][ʌv; əv] [tru:θ] ['ʃaɪnɪŋ]
and believe that whatever we feel in the highest moments of truth shining
和 相信 那 任何 我们 感觉 在 这 最高 时刻 的 真相 灼灼
[θru:] ['bju:ti] ,
through beauty ,
通过 美丽 ,

并相信，无论我们在真理透过美闪耀的最高时刻感受到什么，

[wət'evər] [kʌmz] [tu;; tə]['aʊər; ɑ:r] [soʊlz] [æz; əz][ə; ei] ['paʊər] [ʌv; əv][laɪf] ,
whatever comes to our souls as a power of life ,
任何 来 到 我们的 灵魂 作为 一个 力量 的 生活 ,

无论是什么力量进入我们的灵魂，成为生命的力量，

[ɪz] [ment] [tu;; tə][bi;; bi] [si:n] [ænd; ənd] [felt] [baɪ][ju: 'es] ,
is meant to be seen and felt by us ,
是 意思是 到 是 已见 和 毛毡 经过 我们 ,

它旨在让我们看到和感受到，

[ænd; ənd][tu;; tə][bi;; bi] [rɪ'ga:rdɪd] [nɑ:t][æz; əz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
and to be regarded not as the work of his hand ,
和 到 是 认为 不是 作为 这 工作 的 他的 手 ,

并且不应被视为他亲手所作，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['floʊɪŋ] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ðə; ði] ['floʊɪŋ] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv]
but as the flowing forth of his heart , the flowing forth of his love of
但 作为 这 流动 前进 的 他的 心 , 这 流动 前进 的 他的 爱 的
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,

但正如他心中流露出的情感，正如他对我们的爱所流露出的情感，

['meɪkɪŋ] [ju: 'es]['blesɪd; blest][ɪn][ðə; ði][ju:niən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd]['aʊərz] .
making us blessed in the union of his heart and ours .
制作 我们 蒙福 在 这 联盟 的 他的 心 和 我们的 .

使我们因他与我们的心合而蒙福。

[naʊ] , ['wə:dzwə(:)θ] [ɪz][ðə; ði] [haɪ] [pri:st] [ʌv; əv] ['heɪtʃər] [ðʌs] [rɪ'ga:rdɪd] .
Now , Wordsworth is the high priest of nature thus regarded .
现在 , 华兹华斯 是 这 高的 牧师 的 自然 因此 认为 .

如今，从这个角度来看，华兹华斯是自然界的首席祭司。

[hi;; hi] [sɔ:] [gɑ:d]['prez(ə)nt] ['evriwər] ; [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ɪ'mi:diətli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔ:rm] , [aɪ 'ti:][ɪz]
He saw God present everywhere ; not always immediately , in his own form , it is
他 锯 上帝 展示 到处 ; 不是 总是 立即地 , 在 他的 自己的 形式 , 它 是
[tru:] ;
true ;
真的 ;

他看到上帝无处不在；虽然并非总是以上帝自己的形式直接显现；

[bʌt; bət] ['weðər] [hi;; hi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)] ['maʊnt(ə)n] - [pi:k] , [skaɪ] - [en'kʌmpəst] [wɪð; wɪθ]
but whether he looked upon the awful mountain - peak , sky - encompassed with
但 无论 他 看起来 之上 这 可怕 山 - 顶峰 , 天空 - 包括 和
[lʌvlinəs] ,
loveliness ,
可爱 ,

但他是否凝视过那巍峨险峻的山峰，以及被美景环绕的苍穹？

[ɔːr][əˈpɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] ,
or upon the face of a little child ,
或者 之上 这 脸 的 一个 小的 孩子 ,

或者涂在小孩的脸上，

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] — [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði]
which is as it were eyes in the face of nature — in all things he felt the
哪个 是 作为 它 是 眼睛 在 这 脸 的 自然 — 在 全部 事物 他 毛毡 这
[ˈsɔːləm] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈspɪrɪt] .
solemn presence of the Divine Spirit .
庄严 在场 的 这 神圣的 精神 .

这就像是直视大自然的眼睛——在万物之中，他都能感受到神圣精神的庄严存在。

[baɪ] [kiːts] [ðɪs] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈoʊnli][æz; əz][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈbjuːti] ; [tuː; tə]
By Keats this presence was recognized only as the spirit of beauty ; to
经过 济慈 这 在场 曾是 认可 仅有的 作为 这 精神 的 美丽 ; 到
[ˈwəːdzwə(:)θ] , [ɡɔːd] ,
Wordsworth , God ,
华兹华斯 , 上帝 ,

济慈认为这种存在仅仅是美的精神；而华兹华斯则认为它是上帝。

[æz; əz][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [truːθ] , [wʌz; wəz] [ˈmænɪfɛstɪd] [θruː] [ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈstɜːrən(ə)]
as the Spirit of Truth , was manifested through the forms of the external
作为 这 精神 的 真相 , 曾是 表现出来 通过 这 表格 的 这 外部的
[wɜːrld] .
world .
世界 .

真理之灵通过外在世界的各种形式显现出来。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ˈwəːdzwə(:)θ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈɔːrdərd] [æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [aʊt]
I have said that the life of Wordsworth was so ordered as to bring this out
我 有 说 那 这 生活 的 华兹华斯 曾是 所以 订购 作为 到 带来 这 出去
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,

我曾说过，华兹华斯的一生恰如其分地造就了这种特质。

[ɪn][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][men] .
in the forms of his art , to the ears of men .
在 这 表格 的 他的 艺术 , 到 这 耳朵 的 男人 .

以他的艺术形式，传达给世人。

[ɪn] [ˈtʃaɪldhʊd] [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] [wʌz; wəz][ˈpɑːrtli] [dɪˈveləpt] [θruː] [ðə; ði] [ˈɪnfluənsɪz] [ʌv; əv]
In childhood even his conscience was partly developed through the influences of
在 童年 甚至 他的 良心 曾是 部分 发达 通过 这 影响 的
[ˈneɪtʃər] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
nature upon him .
自然 之上 他 .

他的良知甚至在他童年时期也部分地受到自然环境的影响而形成。

[hiː; hi] [ðʌs] [ˌretrəˈspektɪvli] [dɪˈskraɪbz] [ðɪs] [ˈspeʃ(ə)] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] : —
He thus retrospectively describes this special influence of nature : —
他 因此 回顾性地 描述 这 特别的 影响 的 自然 : —

因此，他回顾性地描述了自然界的这种特殊影响：——

[wʌn] [ˈsʌmə] [ˈiːvniŋ] ([led][baɪ][hɜːr; həər])
One summer evening (led by her)
— 夏天 晚上 (引领 经过 她)

一个夏日的傍晚（由她带领）

[aɪ] [faʊnd]
I found
我 成立

我发现

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [bəʊt] , [taɪd] [tu; tə] [ə; eɪ] ['wɪləʊ] [tri:] ,
A little boat , tied to a willow tree ,
一个 小的 船 , 系 到 一个 柳 树 ,

一艘小船, 系在柳树上,

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['rɑ:kɪ] [keɪv] , [ɪts] ['ju:zuəl] [hoʊm] .
Within a rocky cave , its usual home .
之内 一个 岩石 洞穴 , 它是 通常 家 .

它通常栖息在岩洞里。

[streɪt] [aɪ] [ʌn'lu:st] [hɜ:r; hə] [tʃeɪn] , [ænd; ənd] ['stepɪn] [ɪn] ,
Straight I unloosed her chain , and stepping in ,
直的 我 解开 她 链 , 和 步进 在 ,

我径直解开了她的项链, 走了进去。

[pʊʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .
Pushed from the shore .
推动 从 这 支撑 .

被推离岸边。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ækt] [ʌv; əv] [stelθ] ,
It was an act of stealth ,
它 曾是 一个 行为 的 隐身 ,

这是一次秘密行动。

[ænd; ənd] ['trʌblɪd] ['plezər] , [nɔ:r] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [vɔɪs]
And troubled pleasure , nor without the voice
和 麻烦 乐趣 , 也不 没有 这 噪音

以及令人不安的快乐, 也没有声音

[ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] ['ekəʊz] [dɪd] [maɪ] [bəʊt] [mu:v] [ɑ:n] ,
Of mountain echoes did my boat move on ,
的 山 回声 做过 我的 船 移动 在 ,

我的船伴着山间的回声继续前行,

['li:vɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɜ:r; hə] [stɪl] , [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] ,
Leaving behind her still , on either side ,
离开 在后面 她 仍然 , 在 任何一个 边 ,

她身后依然留下了她, 在她两侧。

[smɔ:l] ['sɜ:rkəl] ['glɪtərɪŋ] ['aɪdlɪ] [ɪn] [ðə; ði] [mu:n] ,
Small circles glittering idly in the moon ,
小的 界 闪闪发光 闲散地 在 这 月亮 ,

月光下, 一圈圈小圆圈静静地闪烁着。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [meltɪd] [ɔ:l] ['ɪntu:] [wʌn] [træk]
Until they melted all into one track
直到 他们 融化 全部 进入 一 追踪

直到它们全部融为一体

[ʌv; əv] ['spɑ:rkɪŋ] [laɪt] .
Of sparkling light .
的 闪闪发光 光 .

闪闪发光。

[bʌt; bət] [naʊ] , [laɪk] [wʌn] [hu:] ['roʊz; 'raʊz]
But now , like one who rows
但 现在 , 喜欢 一 WHO 行

但现在, 就像一个划船的人一样

[praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] , [tuː; tə] [ri:tʃ] [ə; eɪ] [ˈtʃoʊzn] [pɔɪnt]
Proud of his skill , to reach a chosen point
自豪的 的 他的 技能 , 到 抵达 一个 选定 观点

他为自己的技能感到自豪，达到了预定的目标。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈswɜ:rvɪŋ] [laɪn] , [aɪ] [fɪkst] [maɪ] [vjuː]
With an unswerving line , I fixed my view
和 一个 坚定不移 线 , 我 固定的 我的 看法

我目光坚定地注视着前方。

[əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkræɡɪ] [rɪdʒ] ,
Upon the summit of a craggy ridge ,

之上 这 首脑 的 一个 崎岖不平 岭 ,

在崎岖山脊的顶峰，

[ðə; ði] [hɜːˈaɪzənz] [ˈʌtmoʊst] [ˈbʌʊndri] ; [fɑ:r] [əˈbʌv]
The horizon's utmost boundary ; far above
这 地平线 极致 边界 ; 远的 多于

地平线的尽头；远在天边之上

[wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɡreɪ] [skaɪ] .
Was nothing but the stars and the grey sky .
曾是 没有什么 但 这 明星 和 这 灰色的 天空 .

除了繁星和灰蒙蒙的天空，什么也没有。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən][ˈelfɪn] [ˈpɪnɪs] ; [ˈlʌstɪli]
She was an elfin pinnace ; lustily
她 曾是 一个 精灵 小艇 ; 热情地

她是一艘精灵般的小船；热情洋溢

[aɪ] [ˈdɪpt] [maɪ][ɔ:rz; oʊrz][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [leɪk] ,
I dipped my oars into the silent lake ,
我 浸入 我的 桨 进入 这 沉默的 湖 ,

我将船桨浸入寂静的湖面，

[ænd; ʌnd] , [æz; əz][aɪ][roʊz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [stroʊk] , [maɪ] [boʊt]
And , as I rose upon the stroke , my boat
和 , 作为 我 玫瑰 之上 这 中风 , 我的 船

当我乘风破浪时，我的船

[went] [ˈhi:vɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [laɪk] [ə; eɪ][swɑ:n] ;
Went heaving through the water like a swan ;
去 起伏 通过 这 水 喜欢 一个 天鹅 ;

像天鹅一样在水中起伏；

[wen] , [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] [ðæt] [ˈkræɡɪ] [sti:p] , [tɪl] [ðen]
When , from behind that craggy steep , till then
什么时候 , 从 在后面 那 崎岖不平 陡 , 直到 然后

当，从那崎岖陡峭的山坡后面，直到那时

[ðə; ði] [hɜːˈaɪzənz] [baʊnd] , [ə; eɪ][hju:dʒ] [pi:k] , [blæk] [ænd; ʌnd][hju:dʒ] ,
The horizon's bound , a huge peak , black and huge ,
这 地平线 边界 , 一个 巨大的 顶峰 , 黑色的 和 巨大的 ,

地平线尽头是一座巨大的山峰，漆黑而巍峨。

[æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [ˈvɔ:ləntəri] [ˈpaʊər] [ˈɪnstɪŋkt] ,
As if with voluntary power instinct ,
作为 如果 和 自愿 力量 本能 ,

仿佛出于一种自愿的力量本能，

[ˈʌpˈrɪrd] [ɪts] [hed] .
Upreared its head .
竖立 它是 头 .

抬起头来。

[aɪ] [strʌk] [ænd; ənd] [strʌk] [ə'gen] ,
I struck and struck again ,
我 击 和 击 再次 ,
我连续出击，一次又一次。

[ænd; ənd] , [ˈɡroʊɪŋ] [stiːl] [ɪn] [ˈstætʃər] , [ðə; ði] [ɡrɪm] [ʃeɪp]
And , growing still in stature , the grim shape
和 , 生长 仍然 在 身材 , 这 严峻 形状
而且，那可怕的身形还在不断壮大。

[ˈtaʊərd] [ʌp] [bɪ'twi:n] [em 'i:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑ:rz] , [ænd; ənd] [stiːl]
Towered up between me and the stars , and still
高耸 向上 之间 我 和 这 明星 , 和 仍然
它高耸于我和星空之间，而且依然

[fɔ:r; fər] [soʊ] [aɪ 'ti:] [si:md] , [wɪð; wɪθ] [ˈpʊrˌpəs] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] ,
For so it seemed , with purpose of its own ,
为了 所以 它 似乎 , 和 目的 的 它是自己的 ,
它似乎有其自身的目的，

[ænd; ənd] [ˈmeʒərd] [ˈmoʊ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] ,
And measured motion like a living thing ,
和 测量 运动 喜欢 一个 活的 事物 ,
并像生物一样测量运动，

[stroʊd] [ˈæftər] [em 'i:] .
Strode after me .
斯特罗德 后 我 .
他大步跟在我身后。

[wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [ɔ:r; oʊr] [aɪ] [tɜ:rnd] ,
With trembling oars I turned ,
和 发抖 桨 我 转向 ,
我颤抖着桨，转身离开。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [ˈsaɪlənt] [ˈwɔ:tər] [stoʊl] [maɪ] [weɪ]
And through the silent water stole my way
和 通过 这 沉默的 水 偷窃 我的 方式
我悄悄地穿过寂静的水面。

[bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkʌvərt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪləʊ] [tri:] ;
Back to the covert of the willow tree ;
后退 到 这 隐蔽 的 这 柳 树 ;
回到柳树的隐蔽处；

[ðer; ðər] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˈmʊrɪŋ] [pleɪs] [aɪ] [left] [maɪ] [bɑ:rk] ,
There in her mooring place I left my bark ,
那里 在 她 停泊 地方 我 左边 我的 吠 ,
我把我的小船留在了她的停泊处，

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [ˈmedəʊz] [ˈhoʊmwərd] [went] , [ɪn] [ɡreɪv]
And through the meadows homeward went , in grave
和 通过 这 草地 回家 去 , 在 严重
于是，他们穿过草地，归家而去，在坟墓里。

[ænd; ənd] [ˈsɪriəs] [mu:d] ; [bʌt; bət] [ˈæftər] [aɪ] [hæd; həd] [si:n]
And serious mood ; but after I had seen
和 严肃的 情绪 ; 但 后 我 有 已见
气氛严肃；但在我看到之后

[ðæt] [ˈspektək(ə)l] , [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [deɪz] , [maɪ] [breɪn]
That spectacle , for many days , my brain
那 奇观 , 为了 许多 天 , 我的 脑
那场景象，持续了好几天，我的大脑

[wɜ:rkɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪm][ænd; ənd] [ʌndɪ'tɜ:rmɪnd] [sens]
Worked with a dim and undetermined sense
工作 和 一个 暗淡 和 未确定 感觉

带着一种模糊不清、不确定的感觉工作

[ʌv; əv] [ʌn'noʊn] [moʊdz][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɔ:(r)][maɪ] [θɔ:ts]
Of unknown modes of being ; o'er my thoughts
的 未知 模式 的 存在 ； 超过 我的 想法

未知的存在方式；萦绕在我的思绪中

[ðer; ðər] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['dɑ:rkənəs] , [kɔ:l][aɪ'ti:]['sɑ:lətu:d] ,
There hung a darkness , call it solitude ,
那里 悬挂 一个 黑暗 , 称呼 它 孤独 ,

那里笼罩着一层黑暗，你可以称之为孤独。

[ɔ:r][blæŋk] [dɪ'zɜ:rʃn] .
Or blank desertion .
或者 空白的 逃兵 .

或者干脆彻底逃亡。

[noʊ] [fə'mɪliər] [ʃeɪps]
No familiar shapes
不 熟悉的 形状

没有熟悉的形状

[rɪ'meɪnd] , [noʊ] ['plez(ə)nt] ['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv] [tri:z] ,
Remained , no pleasant images of trees ,
剩余 , 不 令人愉快的 图片 的 树木 ,

没有留下任何令人愉悦的树木画面。

[ʌv; əv] [si:] , [ɔ:r][skaɪ] , [noʊ] ['kʌlərz] [ʌv; əv] [gri:n] [fi:ldz] ;
Of sea , or sky , no colours of green fields ;
的 海 , 或者 天空 , 不 颜色 的 绿色的 字段 ;

没有大海，没有天空，没有绿色田野的颜色；

[bʌt; bət][hju:dʒ][ænd; ənd] ['maɪti] [fɔ:rmz] , [ðæt][du:][nɔ:t][lɪv; laɪv]
But huge and mighty forms , that do not live
但 巨大的 和 强大的 表格 , 那 做 不是 居住

但那些巨大而强大的存在，却并不活着

[laɪk] ['lɪvɪŋ] [men] , [mu:vd] ['sləʊli] [θru:] [ðə; ði][maɪnd]
Like living men , moved slowly through the mind
喜欢 活的 男人 , 已搬 缓慢地 通过 这 头脑

像活生生的人一样，在脑海中缓缓移动

[baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][maɪ] [dri:mz] .
By day , and were a trouble to my dreams .
经过 天 , 和 是 一个 麻烦 到 我的 梦境 .

白天，它们扰乱了我的梦境。

[hɪr] [wi:; wi] [si:] [ðæt][ə; eɪ] [freɪ] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz][laɪf]['i:v(ə)n][ɪn] ['bɔɪhʊd] ,
Here we see that a fresh impulse was given to his life even in boyhood ,
这里 我们 看 那 一个 新鲜的 冲动 曾是 给定 到 他的 生活 甚至 在 童年 ,

由此可见，他甚至在童年时期就获得了新的生活动力。

[baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
by the influence of nature .
经过 这 影响 的 自然 .

受自然因素影响。

[ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['eni] ['sɪmələr] [ɪk'spɪəriəns] ,
If we have had any similar experience ,
如果 我们 有 有 任何 相似的 经验 ,

如果我们有过类似的经历，

[wiː; wi][æɪ; ɛɪ][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈentə][ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɜːdʒwɜːθs] ; [ɪf] [nɑːt] ,
we shall be able to enter into this feeling of Wordsworth's ; if not ,
我们 将 是 有能力的 到 进入 进入 这 感觉 的 华兹华斯的 ; 如果 不是 ,
我们将能够体会到华兹华斯的这种感受; 否则,

[ðə; ðɪ] [teɪl] [wɪl] [biː; bi][ˈɔːlmoʊst][ɪnˈkredəb(ə)l] .
the tale will be almost incredible .
这 故事 将要 是 几乎 极好的 .
这个故事简直不可思议。

[wʌŋ] [ˈpæsɪdʒ] [mɔːr] [aɪ] [wʊd] [rɪˈfɜːr][tuː; tə] , [æz; əz] [ˈʊʊɪŋ] [wʌt] [ˈwəːdzwə(:)θ] [felt] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd]
One passage more I would refer to , as showing what Wordsworth felt with regard
— 通道 更多的 我 会 参考 到 , 作为 显示 什么 华兹华斯 毛毡 和 看待
[tuː; tə] [ˈneɪtʃər] ,
to nature ,
到 自然 ,
我还要提及另一段文字, 它展现了华兹华斯对自然的感受:

[ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [groʊθ] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] .
in his youth ; and the growth that took place in him in consequence .
在 他的 青年 ; 和 这 生长 那 采取 地方 在 他 在 结果 .
在他年轻的时候; 以及由此而发生的成长。

[ˈneɪtʃər] [leɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈstɔːrhaʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] [hɜːr; hər][moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l]
Nature laid up in the storehouse of his mind and heart her most beautiful
自然 铺设 向上 在 这 库 的 他的 头脑 和 心 她 最多 美丽的
[ænd; ənd][grænd][fɔːrmz] ,
and grand forms ,
和 盛大 表格 ,
大自然将她最美丽、最宏伟的形态都珍藏在他的心灵深处。

[wens] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] , [ˈæftərwɜːdz] , [tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ][haɪɪst; ˈhaɪəst][ˈhjuːmən]
whence they might be brought , afterwards , to be put to the highest human
何处 他们 可能 是 带来 , 然后 , 到 是 放 到 这 最高 人类
[ˈsɜːrvɪs] .
service .
服务 .
然后, 它们可能会被带到这里, 用于最高层次的人类服务。

[aɪ] [kwʊt] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈpoʊəm] ,
I quote only a few lines from that poem ,
我 引用 仅有的 一个 很少 线条 从 那 诗 ,
我只引用那首诗中的几行。

[dɪˈzɜːrɪdli] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈlʌvəz] [ʌv; əv] [ˈwəːdzwə(:)θ] , " [laɪnz] [ˈrɪt(ə)n] [əˈbʌv]
deservedly a favourite with all the lovers of Wordsworth , " Lines written above
理所当然 一个 最喜欢的 和 全部 这 恋人 的 华兹华斯 , " 线条 书面 多于
[ˈtɪntərn] [ˈæbi] : " —
Tintern Abbey : " —
丁特恩 修道院 : " —

毫无疑问, 《丁登寺上方所作诗句》深受所有华兹华斯爱好者的喜爱。
[aɪ] [ˈkænɑːt] [peɪnt]
I cannot paint
我 不能 画
我不会画画

[wʌt] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] .
What then I was .
什么 然后 我 曾是 .
那时的我究竟是怎样一个人?

[ðə; ði] ['saʊndɪŋ] ['kætərækt]
The sounding cataract
这 听起来 白内障

听起来像白内障

[ˈhɔːntɪd] [em ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [tɔːl] [rɑːk] ,
Haunted me like a passion ; the tall rock ,
闹鬼的 我 喜欢 一个 热情 ; 这 高的 岩石 ;

那块高耸的岩石，像一种难以摆脱的激情，一直萦绕着我。

[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] [ˈgluːmi] [wʊd] ,
The mountain , and the deep and gloomy wood ,
这 山 , 和 这 深的 和 阴沉 木头 ,

山峰，以及幽深阴暗的森林，

[ðer; ðər] [ˈkʌlərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [fɔːrmz] , [wɜːr; wər] [ðen] [tuː; tə][em ˈiː]
Their colours and their forms , were then to me
他们的 颜色 和 他们的 表格 , 是 然后 到 我

它们的颜色和形状，那时对我来说.....

[æn; ən] [ˈæpɪtaɪt] ; [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌv] ,
An appetite ; a feeling and a love ,
一个 食欲 ; 一个 感觉 和 一个 爱 ,

一种欲望；一种感觉和一份爱，

[ðæt] [hæd; həd][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [riˈməʊtə] [tʃɑːrm]
That had no need of a remoter charm
那 有 不 需要 的 一个 遥控器 魅力

那根本不需要什么更遥远的魅力

[baɪ] [θɔːt] [səˈplaɪd] , [nɔːr] [ˈeni] [ˈɪntrəst]
By thought supplied , nor any interest
经过 想法 供应 , 也不 任何 兴趣

出于思考，没有任何兴趣

[ʌnˈbɑːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪ] . — [ðæt] [taɪm] [ɪz][pæst] ,
Unborrowed from the eye . — That time is past ,
未借出的 从 这 眼睛 . — 那 时间 是 过去的 ,

并非借自双眼。——那段时光已逝。

[ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] [ˈeɪkɪŋ] [dʒɔɪz][ɑːr; ər] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] ,
And all its aching joys are now no more ,
和 全部它是 疼痛 喜悦 是 现在 不 更多的 ,

而它所有令人心痛的快乐如今都已不复存在。

[ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] [ˈdɪzi] [ˈræptʃəz] .
And all its dizzy raptures .
和 全部它是 晕眩的 狂喜 :

以及所有令人眩晕的狂喜。

[nɑːt][fɔːr; fər] [ðɪs]
Not for this
不是 为了 这

不是为了这个

[feɪnt] [aɪ] , [nɔːr] [mɔːrən] [nɔːr] [ˈmɜːrmər] ; [ˈʌðər] [ɡɪfts]
Faint I , nor mourn nor murmur ; other gifts
头晕的 我 , 也不 哀悼 也不 低语 ; 其他 礼物

我昏厥，既不哀悼，也不抱怨；其他礼物

[hæv; həv] [ˈfɑːləʊd] ; [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [bɔːs] , [aɪ] [wʊd] [bɪˈliːv] ,
Have followed ; for such loss , I would believe ,
有 随后 ; 为了 这样的 损失 , 我 会 相信 ,

已关注；对于这样的损失，我相信，

[ə'bʌndənt] ['rekəmpens] .
Abundant recompense .
丰富 补偿 .

丰厚的回报。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['lɜːrniɪd]
For I have learned .
为了 我 有 学习

因为我已学会了

[tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] ['neɪtʃər] , [nəːt][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['aʊər]
To look on nature , not as in the hour
到 看 在 自然 , 不是 作为 在 这 小时
观察自然，而不是像在小时里那样

[ʌv; əv] ['θɔːtləs] [juːθ] ; [bʌt; bət] ['hɪrɪŋ] ['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz]
Of thoughtless youth ; but hearing oftentimes
的 轻率 青年 ; 但 听力 经常
懵懂的青春；但经常听到

[ðə; ði] [stiːl] , [sæd][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,
The still , sad music of humanity ,
这 仍然 , 伤心 音乐 的 人类 ,
人类静谧而悲伤的音乐

[nɔːr] [hɑːrʃ] , [nɔːr] ['ɡreɪtɪŋ] , [ðʊs] [ʌv; əv][ˈæmp(ə)l] ['paʊər]
Nor harsh , nor grating , though of ample power
也不 残酷的 , 也不 格栅 , 尽管 的 充足 力量
既不刺耳，也不难听，但力量十足。

[tuː; tə] [ˈtʃeɪs(ə)n] [ænd; ənd] [səb'duː] .
To chasten and subdue .
到 惩戒 和 征服 .
惩戒和制服。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [felt]
And I have felt
和 我 有 毛毡
我也曾有过这种感觉。

[ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [ðæt] [dɪ'stəːbz] [em 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ]
A presence that disturbs me with the joy
一个 在场 那 扰乱 我 和 这 喜悦
一种令我感到不安的喜悦

[ʌv; əv] ['elɪvətɪd] [θɔːts] ; [ə; eɪ] [sens] [sə'blaɪm]
Of elevated thoughts ; a sense sublime
的 升高 想法 ; 一个 感觉 升华
崇高的思想；一种崇高的感觉

[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [fɑːr] [mɔːr] ['diːpli] [ɪntər'fjuːzd] ,
Of something far more deeply interfused ,
的 某物 远的 更多的 深 融合 ,
某种更深层次的融合，

[huːz] ['dwelɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [sʌnz] ,
Whose dwelling is the light of setting suns ,
谁 住宅 是 这 光 的 环境 太阳 ,
它的居所是落日余晖，

[ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd] ['oʊ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [er]
And the round ocean , and the living air
和 这 圆形的 海洋 , 和 这 活的 空气
还有那圆润的海洋，以及那充满生机的空气

[ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] [skaɪ] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn] ;
And the blue sky , and in the mind of man ;
和 这 蓝色的 天空 , 和 在 这 头脑 的 男人 ;
还有蓝天, 以及人类的心灵;

[ə; eɪ][ˈmoʊ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] , [ðæt] [ɪmˈpelz]
A motion and a spirit , that impels
一个 运动 和 一个 精神 , 那 推动
一种运动和一种精神, 推动着

[ɔ:l] [ˈθɪŋkɪŋ] [θɪŋz] , [ɔ:l][ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv][ɔ:l] [θɔ:t] ,
All thinking things , all objects of all thought ,
全部 思维 事物 , 全部 对象 的 全部 想法 ,
一切有思想的事物, 一切思想的对象,

[ænd; ənd][ˈroʊlz] [θru:] [ɔ:l] [θɪŋz] .
And rolls through all things .
和 卷 通过 全部 事物 .
它席卷万物。

[ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpæsɪdʒ] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ɑ:n][ðə; ði][maɪnd]
In this little passage you see the growth of the influence of nature on the mind
在 这 小的 通道 你 看 这 生长 的 这 影响 的 自然 在 这 头脑
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊət] .
of the poet .
的 这 诗人 .
从这段短文中, 我们可以看到自然对诗人思想的影响是如何逐渐增强的。

[ju:; jʊ] [əbˈzɜ:rv] , [tu:] , [ðæt] [ˈneɪtʃər] [ˈpa:sɪz] [ˈɪntu:] [ˈpoʊətri] ; [ðæt] [fɔ:rm][ɪz] [səbˈlaɪmd] [ˈɪntu:] [spi:tʃ] .
You observe , too , that nature passes into poetry ; that form is sublimed into speech .
你 观察 , 也 , 那 自然 通过 进入 诗 ; 那 形式 是 升华 进入 演讲 .
你也会发现, 自然可以转化为诗歌; 形式可以升华为语言。

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][kənˈdʒʌŋk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn] ,
You see the result of the conjunction of the mind of man ,
你 看 这 结果 的 这 连词 的 这 头脑 的 男人 ,
你看到了人类思想结合的结果,

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][gɑ:d] [ˈmænɪfestɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:rks] ; [ˈspɪrɪt] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði]
and the mind of God manifested in His works ; spirit coming to know the
和 这 头脑 的 上帝 表现出来 在 他的 作品 ; 精神 未来 到 知道 这
[spi:tʃ] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] .
speech of spirit .
演讲 的 精神 .
神的心意在他的作为中显明出来; 灵能认识灵的言语。

[ðə; ði] [ˈaʊtfləʊɪŋ] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt][ɪn] [ˈneɪtʃər] [ɪz] [rɪˈsi:vɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈpoʊət] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈʌtəz] [əˈɡen] ,
The outflowing of spirit in nature is received by the poet , and he utters again ,
这 流出 的 精神 在 自然 是 已收到 经过 这 诗人 , 和 他 说话 再次 ,
诗人感受到自然界中涌现出的精神, 于是他再次吟诵道:

[ɪn][hɪz; ɪz][fɔ:rm] , [wʌt] [gɑ:d][hæz; həz] [ɔ:lˈredi] [ˈʌtəd] [ɪn][hɪz; ɪz] .
in his form , what God has already uttered in His .
在 他的 形式 , 什么 上帝 有 已经 说出 在 他的 .
在他的形式中, 上帝已经在他的形式中表达了。

[ˈwə:dzwə(:)θ] [wɪft] [tu:; tə] [ɡɪv] [tu:; tə][mæn] [wʌt] [hi:; hi] [faʊnd] [ɪn] [ˈneɪtʃər] .
Wordsworth wished to give to man what he found in nature .
华兹华斯 希望 到 给 到 男人 什么 他 成立 在 自然 .
华兹华斯希望将他在自然界中发现的事物带给人类。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈpaʊə] [ʌv; əv] [gʊd] , [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [ˈtiːtʃɪŋ] , [ə; eɪ] [streŋθ]
It was to him a power of good , a world of teaching , a strength
它 曾是 到 他 一个 力量 的 好的 , 一个 世界 的 教学 , 一个 力量
[ʌv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 :

对他而言，它是一种向善的力量，一个充满教益的世界，一种生命的力量。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] ,
He knew that nature was not his ,
他 知道 那 自然 曾是 不是 他的 ,
他知道自然并非属于他。

[ænd; ænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɡɪv]
and that his enjoyment of nature was given to him that he might give
和 那 他的 享受 的 自然 曾是 给定 到 他 那 他 可能 给
[,aɪˈtiː][tuː; tə][mæn] .
it to man .
它 到 男人 :

他之所以能享受自然，是因为他被赋予了享受自然的天赋，以便他能将这种天赋传递给人类。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbɜːrθraɪt] [ʌv; əv][mæn] .
It was the birthright of man .
它 曾是 这 与生俱来的权利 的 男人 :
这是人类与生俱来的权利。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [ˈwəːdzwə(:)θ] [faɪnd][ɪn] [ˈneɪtʃər] ?
But what did Wordsworth find in nature ?
但 什么 做过 华兹华斯 寻找 在 自然 ?
但华兹华斯在自然界中发现了什么？

[tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈloʊɪst] ; [hiː; hi] [faʊnd] [əˈmjuːzmənt] [ɪn] [ˈneɪtʃər] .
To begin with the lowest ; he found amusement in nature .
到 开始 和 这 最低 ; 他 成立 娱乐 在 自然 :
他从最卑微的事物开始；他在大自然中找到了乐趣。

[raɪt] [əˈmjuːzmənt] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈtiːtʃɪŋ] ; [,aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪʃ] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˈtiːtʃɪŋ] ,
Right amusement is a part of teaching ; it is the childish form of teaching ,
正确的 娱乐 是 一个 部分 的 教学 ; 它 是 这 幼稚 形式 的 教学 ,
适当的娱乐是教学的一部分；它是儿童式的教学方式。

[ænd; ænd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ðɪs] [ɪn] [ˈneɪtʃər] ,
and if we can get this in nature ,
和 如果 我们 能 得到 这 在 自然 ,
如果我们能在自然界中找到它，

[wiː; wi][get] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [laɪz] [nɪr] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [gʊd] .
we get something that lies near the root of good .
我们 得到 某物 那 谎言 靠近 这 根 的 好的 :
我们得到了接近善的根源的东西。

[ɪn] [pruːf] [ðæt] [ˈwəːdzwə(:)θ] [faʊnd] [ðɪs] , [aɪ][rɪˈfɜːr][tuː; tə][ə; eɪ][ˈpəʊəmə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˈpraːbəbli] [noʊ]
In proof that Wordsworth found this , I refer to a poem which you probably know
在 证明 那 华兹华斯 成立 这 , 我 参考 到 一个 诗 哪个 你 大概 知道
[wel] ,
well ,
出色地 ,

为了证明华兹华斯发现了这一点，我引用一首你可能很熟悉的诗：

“ [ðə; ði] [ˈdeɪzi] .
“ **The Daisy .**
” 这 雏菊 :
“雏菊。

” [ðə; ði][ˈpəʊət][sɪts] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈflaʊər] ,
“ The poet sits playing with the flower ,
” 这 诗人 坐着 玩耍 和 这 花 ,
诗人坐着把玩着花朵，

[ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈdʒestʃənz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ɑːd] [riːˈzemblənsəz] [ðæt]
and listening to the suggestions that come to him of odd resemblances that
和 聆听 到 这 建议 那 来 到 他 的 奇怪的 相似之处 那
[ðɪs] [ˈflaʊər] [berz] [tuː; tə] [ˈʌðər] [θɪŋz] .
this flower bears to other things .
这 花 熊 到 其他 事物 .
并听取了人们提出的各种建议，这些建议指出这朵花与其他事物之间存在着奇特的相似之处。

[hiː; hi][ˈlaɪkənz][ðə; ði] [ˈdeɪzi] [tuː; tə] —
He likens the daisy to —
他 比 这 雏菊 到 —
他将雏菊比作——

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈsaɪklɔːps] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ]
A little cyclops , with one eye
一个 小的 独眼巨人 , 和 一 眼睛
一个独眼小人，只有一只眼睛

[ˈsterɪŋ] [tuː; tə] [ˈθret(ə)n] [ænd; ənd][dɪˈfaɪ] ,
Staring to threaten and defy ,
凝视 到 威胁 和 违抗 ,
开始威胁和挑衅，

[ðæt] [θɔːt] [kʌmz] [nekst] — [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli]
That thought comes next — and instantly
那 想法 来 下一个 — 和 即刻
接下来，这个念头立刻涌上心头——而且是瞬间涌现。

[ðə; ði] [ˈfriːk] [ɪz][ˈoʊvər] ,
The freak is over ,
这 怪物 是 超过 ,
怪事结束了。

[ðə; ði] [ˈʃeɪp] [wɪl] [ˈvænɪʃ] — [ænd; ənd][bɪˈhoʊld]
The shape will vanish — and behold
这 形状 将要 消失 — 和 看哪
那形状将会消失——然后.....

[ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [ˈʃɪːld] [wɪð; wɪθ] [bɔːs] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,
A silver shield with boss of gold ,
一个 银 盾 和 老板 的 金子 ,
一面银色盾牌，盾牌中央镶嵌着金色饰物。

[ðæt] [ˈspredz] [ɪtˈself] , [sʌm; səm] [boʊld]
That spreads itself , some faëry bold
那 传播 本身 , 一些 仙女 大胆的
那东西自行蔓延开来，一些大胆的仙子

[ɪn] [faɪt] [tuː; tə] [ˈkʌvər] !
In fight to cover !
在 斗争 到 覆盖 !
奋力掩护！

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][læst][ˈstænzə] , [tuː] ,
Look at the last stanza , too ,
看 在 这 最后的 诗节 , 也 ,
也请看看最后一节。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [si:] [haʊ] [kloʊz] [ə'mju:zmənt] [meɪ] [laɪ][tuː; tə] [di:p] [ænd; ənd] [ˈɜ:rnɪst] [θɔ:t] :
and you will see how close amusement may lie to deep and earnest thought :
和 你 将要 看 如何 关闭 娱乐 可能 说谎 到 深的 和 认真 想法 :
—
—
—

你会发现，娱乐与深刻而严肃的思考之间可能有着多么紧密的联系：

[braɪt] ['flaʊər] !
Bright Flower !
明亮的 花 !

明亮的花朵！

[fɔ:r; fər][baɪ] [ðæt] [neɪm] [æt; ət][ləst]
for by that name at last
为了 经过 那 姓名 在 最后的

最终，以那个名字来说

[wen] [ɔ:l][maɪ] ['revərɪz] [ɑ:r; ər][pæst] ,
When all my reveries are past ,
什么时候全部 我的 遐想 是 过去的 ,

当我的所有遐想都消散之后，

[aɪ][kɔ:l] [ði:] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [kli:v] [fæst] ,
I call thee , and to that cleave fast ,
我 称呼 你 , 和 到 那 劈开 快速地 ,

我呼唤你，并紧紧依偎着你，

[swi:t] ['saɪlənt] ['kri:tʃər] !
Sweet silent creature !
甜的 沉默的 生物 !

温柔安静的小家伙！

[ðæt] - [wɪð; wɪθ][em 'i:][ɪn] [sʌn] [ænd; ənd] [er] ,
That breath'st with me in sun and air ,
那 - 和 我 在 太阳 和 空气 ,

那份呼吸，与我一同沐浴在阳光和空气中，

[du:] [ðəʊ] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɑ:rt][wɔ:nt] , [rɪ'per]
Do thou , as thou art wont , repair
做 你 , 作为 你 艺术 惯于 , 维修

照你惯常的做法，进行修理

[maɪ] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃer]
My heart with gladness , and a share
我的 心 和 欢乐 , 和 一个 分享

我心中充满喜悦，并分享

[ʌv; əv][ðəɪ] [mi:k] ['neɪtʃər] !
Of thy meek nature !
的 你的 温顺 自然 !

你天性温顺！

[bʌt; bət] ['wə:dzwə(:)θ] [faʊnd] [ˈɔ:lsʊʊ][dʒɔɪ][ɪn] ['neɪtʃər] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['betər] [θɪŋ] [ðæn; ðən]
But Wordsworth found also joy in nature , which is a better thing than
但 华兹华斯 成立 还 喜悦 在 自然 , 哪个 是 一个 更好的 事物 比
[ə'mju:zmənt] ,
amusement ,
娱乐 ,

但华兹华斯也从大自然中找到了快乐，这比娱乐更有意义。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] ['iziə] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
and consequently easier to be found .
和 最后 更轻松 到 是 成立 .

因此更容易被找到。

[wi:; wi][kæn; kən][ˈɔ:f(ə)n][hæv; həv][dʒɔɪ] [wer] [wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [ə'mju:zmənt] , —
We can often have joy where we can have no amusement , —
我们 能 经常 有 喜悦 在哪里 我们 能 有 不 娱乐 , —

即使没有娱乐活动，我们也能常常感受到快乐。

[aɪ] ['wɒndəd] ['ləʊnli] [æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd]
I wandered lonely as a cloud
我 漫步 孤独 作为 一个 云

我像云一样孤独地游荡。

[ðæt] [fləʊts] [ɑ:n] [haɪ] [ɔ:(r)] [veɪlz] [ænd; ənd] [hɪlz]
That floats on high o'er vales and hills
那 浮标 在 高的 超过 山谷 和 丘陵

它漂浮在高高的山谷和山丘之上

[wen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][aɪ] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [kraʊd] ,
When all at once I saw a crowd ,
什么时候全部 在 一次 我 锯 一个 人群 ,

突然间，我看到了一群人，

[ə; eɪ][hoʊst] , [ʌv; əv][ˈɡoʊldən] ['dæfədɪlz] ;
A host , of golden daffodils ;
一个 主持人 , 的 金的 水仙花 ;

一大片金色的水仙花；

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [leɪk] , [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [tri:z] ,
Beside the lake , beneath the trees ,
旁 这 湖 , 下面 这 树木 ,

湖边，树荫下，

['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] .
Fluttering and dancing in the breeze .
飘动 和 跳舞 在 这 微风 .

在微风中飘动舞动。

[ðə; ði] [weɪvz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [dɑ:nst] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]
The waves beside them danced ; but they
这 波浪 旁 他们 跳舞 ; 但 他们

他们身旁的波浪舞动着；但是他们

[aʊt] - [dɪd][ðə; ði] ['spɑ:rkliŋ] [weɪvz] [ɪn] [gli:] :
Out - did the sparkling waves in glee :
出去 - 做过 这 闪闪发光 波浪 在 高兴 :

喜悦之情盖过了波光粼粼的海浪：

[ə; eɪ][ˈpoʊət][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][bi:; bi] [geɪ] ,
A poet could not but be gay ,
一个 诗人 可以 不是 但 是 同性恋 ,

诗人不可能不是同性恋，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒɑ:kənd] ['kʌmpəni] :
In such a jocund company :
在 这样的 一个 欢乐 公司 :

在这样欢乐的氛围中：

[aɪ] [geɪzd] — [ænd; ənd] [geɪzd] — [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [θɔ:t]
I gazed — and gazed — but little thought
我 凝视 — 和 凝视 — 但 小的 想法

我凝视着——凝视着——却几乎没有思考。

[wʌt] [helθ] [ðə; ði] [ʃoʊ] [tuː; tə][em 'iː][hæd; həd] [brɔːt] .
What Health the show to me had brought .
什么 健康 这 展示 到 我 有 带来 .

这个节目给我带来了哪些健康益处。

“ [fɔːr; fər][ɔːft] , [wen] [ɑːn][maɪ] [kaʊtʃ] [aɪ][laɪ]
” **For oft , when on my couch I lie**
” 为了 经常 , 什么时候 在 我的 长椅 我 说谎

“因为很多时候，当我躺在沙发上时”

[ɪn][ˈveɪkənt][ɔːr][ɪn] [ˈpensɪv] [muːd] ,
In vacant or in pensive mood ,
在 空缺 或者 在 沉思的 情绪 ,

心不在焉或沉思中，

[ðeɪ] [flæʃ] [əˈpɑːn] [ðæt] [ˈɪnwərd] [aɪ]
They flash upon that inward eye
他们 闪光 之上 那 向内 眼睛

它们闪现在那双内省的眼睛里。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv][ˈsɔːlətuːd] ;
Which is the bliss of solitude ;
哪个 是 这 极乐 的 孤独 ;

这就是独处的幸福；

[ænd; ʌnd] [ðen] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] [fɪlz] ,
And then my heart with pleasure fills ,
和 然后 我的 心 和 乐趣 填充 ,

然后我的心中充满了喜悦，

[ænd; ʌnd][ˈdænsəz, 'dænsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdæfədɪlz] .
And dances with the daffodils .
和 舞蹈 和 这 水仙花 .

她与水仙花共舞。

” [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,
” **This is the joy of the eye** ,
” 这 是 这 喜悦 的 这 眼睛 ,

这是视觉上的愉悦，

[æz; ɜz][faːr][æz; ɜz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈneɪtʃər] ;
as far as that can be separated from the joy of the whole nature ;
作为 远的 作为 那 能 是 分开 从 这 喜悦 的 这 所有的 自然 ;

只要它能与整个自然界的快乐区分开来；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈneɪtʃər] [rɪ'dʒɔɪst] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ]
for his whole nature rejoiced in the joy of the eye ; but it was simply
为了 他的 所有的 自然 欣喜若狂 在 这 喜悦 的 这 眼睛 ; 但 它 曾是 简单地
[dʒɔɪ] ;
joy ;
喜悦 ;

因为他的整个性情都因视觉的愉悦而欢欣鼓舞；但这仅仅是视觉的愉悦而已；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈtiːtʃɪŋ] ,
there was no further teaching ,
那里 曾是 不 更远 教学 ,

之后没有再进行任何教学。

[noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] [ðɪs] [ˈbjʊːti] [ænd; ʌnd][faɪnd][ðə; ði] [truːθ] [bɪ'loʊ] [aɪ 'tiː] .
no attempt to go through this beauty and find the truth below it .
不 试图 到 去 通过 这 美丽 和 寻找 这 真相 以下 它 .

没有尝试透过这美丽的外表去寻找隐藏的真相。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðæt] ['hʌŋɡri] , ['restləs] [kən'dɪ(ə)n] , ['iːv(ə)n]['æftər] [truːθ]
We are not always to be in that hungry , restless condition , even after truth
我们 是 不是 总是 到 是 在 那 饥饿的 , 不安 状况 , 甚至 后 真相
[ɪt'self] .
itself .
本身 :

即使追寻真理，我们也不应该总是处于那种饥渴、焦躁的状态。

[ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ˈaʊər; ɑːr][maɪndz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [truːθ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]
If we keep our minds quiet and ready to receive truth , and sometimes
如果 我们 保持 我们的 思想 安静的 和 准备好 到 收到 真相 , 和 有时
[ɑːr; ər] ['hʌŋɡri] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
are hungry for it ,
是 饥饿的 为了 它 ,

如果我们保持内心平静，随时准备接受真理，有时甚至渴望真理，

[ðæt] [ɪz] ['ɪnʌf] .
that is enough .
那 是 足够的 :

这就够了。

[ˈɡoʊɪŋ][ə; eɪ][step] ['haɪər] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [drɔːz] [ə; eɪ]['les(ə)n][frʌm; frəm]
Going a step higher , you will find that he sometimes draws a lesson from
去 一个 步 更高 , 你 将要 寻找 那 他 有时 平局 一个 课 从
['neɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

再深入探究一下，你会发现他有时会从大自然中汲取教训。

['siːmɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
seeming almost to force a meaning from her .
似乎 几乎 到 力量 一个 意义 从 她 :

似乎要强迫她表达某种含义。

[aɪ][duː][nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [ðɪs] ,
I do not object to this ,
我 做 不是 目的 到 这 ,

我不反对这一点。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][æz; əz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] ['neɪtʃər] .
if he does not make too much of it as existing in nature .
如果 他 做 不是 制作 也 很多 的 它 作为 现存的 在 自然 :

如果他没有过分强调它在自然界中的存在。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] ['faɪndɪŋ][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [ɪn] ['neɪtʃər] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
It is rather finding a meaning in nature that he brought to it .
它 是 相当 寻找 一个 意义 在 自然 那 他 带来 到 它 :

他赋予自然的意义，更确切地说，是他从自然中发现了意义。

[ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ɪg'zɪsts] , [ɪf] [nɑːt][ðər; ðər] .
The meaning exists , if not there .
这 意义 存在 , 如果 不是 那里 :

即使意义不在那里，它也存在。

[fɔːr; fər] [ɪl'əstreɪ(ə)n] [aɪ][rɪ'fɜːr][tuː; tə] [ə'hʌðər] ['pəʊəm] .
For illustration I refer to another poem .
为了 插图 我 参考 到 其他 诗 :

为了举例说明，我引用另一首诗。

[əb'zɜ:rv] [ðæt] ['wə:dzwə(:)θ] [fəʊnd] [ðə; ði] ['les(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [lʊkt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd]
Observe that Wordsworth found the lesson because he looked for it , and
观察 那 华兹华斯 成立 这 课 因为 他 看起来 为了 它 , 和
[wʊd] [faɪnd][aɪ 'ti:] .
would find it .
会 寻找 它 .
请注意，华兹华斯之所以能发现这个道理，是因为他一直在寻找它，而且他最终也确实找到了它。

[ðɪs] [lɔ:n] , [ə; eɪ] ['kɑ:rpɪt] [ɔ:l] [ə'laɪv]
This Lawn , a carpet all alive
这 草地 , 一个 地毯 全部 活
这片草坪，宛如一张生机勃勃的地毯。

[wɪð; wɪθ] ['ʃæ,douz] [flʌŋ] [frʌm; frəm] [li:vz] — [tu:; tə] [straɪv]
With shadows flung from leaves — to strive
和 阴影 扔 从 树叶 — 到 努力
树叶投下斑驳的影子——努力奋斗

[ɪn] [dæns] , [ə'mɪd][ə; eɪ] [pres]
In dance , amid a press
在 舞蹈 , 之中 一个 按
在舞蹈中，在媒体的报道下

[ʌv; əv] ['sʌŋʃaɪn] , [æn; ən][æpt] ['embləm] [ji:ldz]
Of sunshine , an apt emblem yields
的 阳光 , 一个 易于 徽 产量
阳光，一个恰当的象征

[ʌv; əv] ['wɜ:rldlɪŋz] ['revəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz]
Of Worldlings revelling in the fields
的 世俗之人 狂欢 在 这 字段
世俗之人沉醉于田野

[ʌv; əv] ['strenjuəs] ['aɪdlənəs] .
Of strenuous idleness .
的 费力的 懒惰 .
极度懒散。

[jet] , [spat] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['i:gər] [straɪf] ,
Yet , spite of all this eager strife ,
然而 , 尽管如此 的 全部 这 渴望的 冲突 ,
然而，尽管有如此激烈的斗争，

[ðɪs] ['si:sləs] [pleɪ] , [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] [laɪf]
This ceaseless play , the genuine life
这 不停歇 玩 , 这 真的 生活
这永不停歇的玩耍，这真实的生活

[ðæt] [sə:vz] [ðə; ði] ['stedfæst] ['aʊərz] ,
That serves the steadfast hours ,
那 服务 这 坚定不移 小时 ,
这满足了人们日复一日的辛勤付出，

[ɪz][ɪn][ðə; ði] [græs] [bɪ'ni:θ] , [ðæt] [grəʊz]
Is in the grass beneath , that grows
是 在 这 草 下面 , 那 生长
就在下面长着的草丛里。

[ʌn'hi:dɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mju:t] [rɪ'poʊz]
Unheeded , and the mute repose
无人理会 , 和 这 沉默的 休息
无人理会，一片静默。

[ʌv; əv] [ˈswi:tli] - [ˈbri:ðɪŋ] [ˈflaʊərz] .
Of sweetly - breathing flowers .
的 甜蜜地 - 呼吸 花朵 .

芬芳馥郁的花朵。

[ˈweðər] [hi:; hi] [fɔ:rst] [ðɪs] [ˈles(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈneɪtʃər] , [ɔ:r] [nɑ:t] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈles(ə)n] ,
Whether he forced this lesson from nature , or not , it is a good lesson ,
无论 他 强制 这 课 从 自然 , 或者 不是 , 它 是 一个 好的 课 ,
无论他是否强迫大自然教会他这个道理，这都是一个很好的教训。

[ˈti:tʃɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [rɪˈgɑ:rd] [tu:; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [wɜ:rk] .
teaching a great many things with regard to life and work .
教学 一个 伟大的 许多 事物 和 看待 到 生活 和 工作 .

教授了很多关于生活和工作的知识。

[əˈgen] , [ˈneɪtʃər] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈflæʃɪz] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ; [ˈgɪvz] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] —
Again , nature sometimes flashes a lesson on his mind ; gives it to him —
再次 , 自然 有时 闪光灯 一个 课 在 他的 头脑 ; 给予 它 到 他 —
[ænd; ənd] [wen] [ˈneɪtʃər] [ˈgɪvz] ,
and when nature gives ,
和 什么时候 自然 给予 ,

大自然有时也会给他一些启示，把它传递给他——而当大自然给予的时候，

[wi:; wi] [ˈkændɑ:t] [bʌt; bət] [rɪˈsi:v] .
we cannot but receive .
我们 不能 但 收到 .

我们只能接受。

[æz; əz] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɑ:nɪt] [kəmˈpəʊzd] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [stɔ:rm] , —
As in this sonnet composed during a storm , —
作为 在 这 十四行诗 由 期间 一个 风暴 , —

正如这首在暴风雨中创作的十四行诗一样，——

[wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈtu:mʌlt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [soʊl]
One who was suffering tumult in his soul
— WHO 曾是 痛苦 骚乱 在 他的 灵魂

一个内心饱受煎熬的人

[jet] [feɪld] [tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] [ʃɜr] [rɪˈli:f] [ʌv; əv] [prer] ,
Yet failed to seek the sure relief of prayer ,
然而 失败的 到 寻找 这 当然 宽慰 的 祷告 ,

然而，他却未能寻求祈祷所带来的确切慰藉。

[went] [fɔ:rθ] ; [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [səˈrendərɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ker]
Went forth ; his course surrendering to the care
去 前进 ; 他的 课程 投降 到 这 关心

他出发了；他的旅程屈服于关怀。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪrs] [wɪnd] , [waɪl] [mɪd] - [deɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] [praʊl]
Of the fierce wind , while mid - day lightnings prowl
的 这 凶猛的 风 , 尽管 中 - 天 闪电 潜行

狂风怒吼，正午闪电肆虐。

- , [ʌnˈtaɪmli] [ˈθʌndərz] [graʊl] ;
Insiduously , untimely thunders growl ;
- , 不合时宜 雷声 咆哮 ;

不合时宜的雷声悄然响起；

[waɪl] [tri:z] , [dɪm] - [si:n] , [ɪn] [ˈfrenzɪd] [ˈnʌmbərz] [ter; tɪ(ə)r]
While trees , dim - seen , in frenzied numbers tear
尽管 树木 , 暗淡 - 已见 , 在 丧心病狂 数字 撕

而树木，在模糊的视线中，疯狂地成群结队地撕裂

[ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] ['remnənt] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['jeləʊ] [her] ,
The lingering remnant of their yellow hair ,
这 挥之不去的 剩 的 他们的 黄色的 头发 ,
他们金色的头发还残留着些许痕迹,

[ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [wʊlvz] , [sər'praɪzd] [wɪð; wɪθ] ['dɑːrkənəs] , [haʊl]
And shivering wolves , surprised with darkness , howl
和 瑟瑟发抖 狼 , 惊讶 和 黑暗 , 嚎
瑟瑟发抖的狼群, 被黑暗惊醒, 嚎叫起来

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [wɜːr; wər][nɑːt] .
As if the sun were not .
作为 如果 这 太阳 是 不是 :
仿佛太阳不存在一样。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪ]
He raised his eye
他 提高 他的 眼睛
他抬起头

[soʊl] - ['smɪtn] ; [fɔːr; fər] , [ðæt] ['ɪnstənt] , [dɪd] [ə'pɪr]
Soul - smitten ; for , that instant , did appear
灵魂 - 迷恋 ; 为了 , 那 立即的 , 做过 出现
心碎不已; 因为, 就在那一刻, 他出现了

[lɑːrdʒ] [speɪs] ([mɪd] ['dredf(ə)] [klaʊdz]) [ʌv; əv] ['pʊrɪst] [skaɪ] ,
Large space (mid dreadful clouds) of purest sky ,
大的 空间 (中 可怕 云) 的 最纯净的 天空 ,
广袤无垠的纯净天空 (在可怕的云层之中),

[æn; ən] ['æzər] [disk] — [ʃiːld] [ʌv; əv] [træŋ'kwɪləti] ;
An azure disc — shield of Tranquillity ;
一个 蔚蓝 光盘 — 盾 的 宁静 ;
天蓝色圆盘——宁静之盾;

[ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər] , ['mɪnɪstər]
Invisible , unlooked - for , minister
无形的 , 未曾注意的 - 为了 , 部长
隐形的、出人意料 of 的部长

[ʌv; əv][,praɪˈvɪdenʃ(ə)l] ['gʊdnəs] ['evər] [naɪ] !
Of providential goodness ever nigh !
的 天意 善良 曾经 夜 !
天佑近在咫尺!

[əb'zɜːrv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ; [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [preɪɪŋ] ;
Observe that he was not looking for this ; he had not thought of praying ;
观察 那 他 曾是 不是 寻找 为了 这 ; 他 有 不是 想法 的 祈祷 ;
注意, 他并非有意如此; 他从未想过要祈祷;

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'stres] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'nʌmd] [ðə; ði] [aʊt] - ['gʊʊɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he was in such distress that it had benumbed the out - goings of his
他 曾是 在 这样的 痛苦 那 它 有 麻木 这 出去 - 行进 的 他的
['spɪrɪt] [təːrdz] [ðə; ði] [sɔːrs] [wens] [ə'loʊn] [ʃʊr] ['kʌmfərt] [kʌmz] .
spirit towards the source whence alone sure comfort comes .
精神 向 这 来源 何处 独自的 当然 舒适 来 .
他当时非常痛苦, 以至于他的精神麻木, 无法再向那唯一能带来真正慰藉的源泉寻求慰藉。

[hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːrm] ;
He went out into the storm ;
他 去 出去 进入 这 风暴 ;
他走进了暴风雨中;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌprɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɜːrld] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈhɑːrməni] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈtuːmlɪt] [wɪðɪn]
and the uproar in the outer world was in harmony with the tumult within
和 这 骚动 在 这 外 世界 曾是 在 和谐 和 这 骚乱 之内
[hɪz; ɪz][soʊl] .
his soul .
他的 灵魂 .

外界的喧嚣与他内心的动荡息息相关。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [klɪr] [speɪs] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [meɪks] [hɪm; ɪm] [fiːl] — [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə]
Suddenly a clear space in the sky makes him feel — he has no time to
突然 一个 清除 空间 在 这 天空 制作 他 感觉 — 他 有 不 时间 到
[θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] — [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃiːld] [ʌv; əv] [træŋˈkwɪləti] [sprɛd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
think about it — that there is a shield of tranquillity spread over him .
思考 关于 它 — 那 那里 是 一个 盾 的 宁静 传播 超过 他 .
突然间，天空中一片开阔，让他感到——他来不及细想——仿佛有一层宁静的屏障笼罩着他。

[fɔːr; fər][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][nɑːt][æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː] [ðæt] [ˈriːdʒən] [wer] [ðer; ðər]
For was it not as it were an opening up into that region where there
为了 曾是 它 不是 作为 它 是 一个 开幕 向上 进入 那 地区 在哪里 那里
[ɑːr; ər][noʊ] [ˈstɔːrmz] ;
are no storms ;
是 不 暴风雨 ;

难道它不就像通往那个没有风暴的地区的入口吗？

[ðə; ði] [ˈriːdʒənz][ʌv; əv] [piːs] , [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈriːdʒənz][ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [truːθ] , [ænd; ənd] [ˈpjʊərəti]
the regions of peace , because the regions of love , and truth , and purity
这 地区 的 和平 , 因为 这 地区 的 爱 , 和 真相 , 和 纯度
,
.

和平之地，因为那是爱、真理和纯洁之地。

— [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][gaːd] [hɪmˈself] ?
— the home of God himself ?
— 这 家 的 上帝 他自己 ?

——上帝的居所？

[ðer; ðər][ɪz] [jet] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [mɔːr] [səˈsteɪnd] [ˈɪnfluəns] [ˈeksəd] [baɪ] [ˈneɪtʃər] ,
There is yet a higher and more sustained influence exercised by nature ,
那里 是 然而 一个 更高 和 更多的 持续 影响 锻炼 经过 自然 ,
然而，大自然还发挥着更高层次、更持久的影响。

[ænd; ənd] [ðæt] [teɪks] [ɪˈfekt] [wen] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [ə; eɪ][mæn][ˈɪntuː] [ðæt] [muːd] [ɔːr] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪt]
and that takes effect when she puts a man into that mood or condition in which
和 那 需要 影响 什么时候 她 放置 一个 男人 进入 那 情绪 或者 状况 在 哪个
[θɔːts] [kʌm] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] .
thoughts come of themselves .
想法 来 的 他们自己 .

当她让一个男人进入那种情绪或状态，使他自然而然地产生想法时，这种效果就会显现出来。

[ðæt] [ɪz][pərˈhæps][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌŋ] [fɔːr; fər][juː ˈes] ,
That is perhaps the best thing that can be done for us ,
那 是 也许 这 最好的 事物 那 能 是 完毕 为了 我们 ,
这或许是我们能做的最好的事了。

[ðə; ði] [best] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [ˈneɪtʃər] [kæn; kən][duː] .
the best at least that nature can do .
这 最好的 在 至少 那 自然 能 做 .

这是大自然所能做到的最好结果。

[,aɪˈti:] [ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [mɪr] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈti:tʃɪŋ] .
It is certainly higher than mere intellectual teaching .
它是当然更高比仅仅知识分子教学：

它远不止是单纯的知识传授。

[ðæt] [ˈneɪtʃər] [dɪd] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [ˈwə:dzwə(:)θ] [ɪz] [ˈveri] [klɪr] ; [ænd; ənd] [,aɪˈti:] [ɪz] [ˈi:zəli] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] .
That nature did this for Wordsworth is very clear ; and it is easily intelligible .
那自然做过这为了华兹华斯是非常清除；和它是容易地可理解的：
大自然对华兹华斯的这种安排非常明确，也很容易理解。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [prəˈsi:did] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv] [gɑ:d] , [ænd; ənd] [mæn] [prəˈsi:did]
If the world proceeded from the imagination of God , and man proceeded
如果这世界继续从这想像力的上帝，和男人继续
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [gɑ:d] ,
from the love of God ,
从这爱的上帝，
如果世界源于上帝的想象，而人类源于上帝的爱，

[,aɪˈti:] [ɪz] [ˈi:zi] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [prəˈsi:did] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv] [gɑ:d]
it is easy to believe that that which proceeded from the imagination of God
它是简单的到相信那那哪个继续从这想像力的上帝
[ʃʊd; ʃəd] [raʊz] [ðə; ði] [best] [θɔ:ts] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbi:ɪŋ] [hu:] [prəˈsi:did] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
should rouse the best thoughts in the mind of a being who proceeded from the
应该唤醒这最好的想法在这头脑的一个存在WHO继续从这
[lʌv] [ʌv; əv] [gɑ:d] .
love of God .
爱的上帝：

人们很容易相信，源于上帝想象的事物，应该能够唤起源于对上帝的爱的个体心中最美好的思想。

[ðɪs] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] [ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [brɪˈtwi:n] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
This I think is the relation between man and the world .
这我思考是这关系之间男人和这世界：
我认为这就是人与世界的关系。

[æz; əz] [æn; ən] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , [aɪ] [rɪˈfɜ:r] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈwɜrdz,wɜrθs] [ˈfaɪnɪst]
As an instance of what I mean , I refer to one of Wordsworth's finest
作为一个实例的什么我意思是，我参考到一的华兹华斯的最好的
[ˈpəʊəmz] ,
poems ,
诗歌，
举例来说，我引用华兹华斯最优秀的诗歌之一：

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈklæsɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] “ [i:vnɪŋ] [ˈvɒləntərɪz] .
which he classes under the head of “ Evening Voluntaries .
哪个他课程在下面这头的“晚上志愿者”：
他将其归类为“晚间志愿者”。

“ [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [kəmˈpəʊzd] [əˈpɑ:n] [æn; ən] [i:vnɪŋ] [ʌv; əv] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈsplendər] [ænd; ənd] [ˈbju:ti] :
“ **It was composed upon an evening of extraordinary splendour and beauty** :
“ 它是曾是由之上一个晚上 的 非凡的 辉煌 和 美丽 :
——
——
——
“它是在一个无比辉煌美丽的夜晚创作的：——

“ [hæd; həd] [ðɪs] [ɪˈfʌldʒəns] [ˈdɪsəˈpɪrd]
“ **Had this effulgence disappeared**
“ 有这光辉消失
“这光芒消失了吗？”

[wɪð; wɪθ] [ˈflaɪɪŋ] [heɪst] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sent] ,
With flying haste , I might have sent ,
和 飞行 匆忙 , 我 可能 有 发送 ,
我本可以以最快的速度发出.....

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈspi:tʃləs] [klaʊdz] , [ə; eɪ] [lʊk]
Among the speechless clouds , a look
之中 这 无言 云 , 一个 看
在无言的云层中，一瞥

[ʌv; əv] [blæŋk] [əˈstɑ:nɪʃmənt] ;
Of blank astonishment ;
的 空白的 惊讶 ;
茫然不知所措；

[bʌt; bət] - [tɪz] [enˈdu:d] [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [steɪ] ,
But 'tis endued with power to stay ,
但 - 的 赋予 和 力量 到 停留 ,
但它拥有留下的力量，

[ænd; ænd][ˈsæŋktɪfaɪ][wʌŋ] [ˈkloʊzɪŋ] [deɪ] ,
And sanctify one closing day ,
和 圣化 一 结束 天 ,
并神圣化最后一天，

[ðæt] [freɪl] [mɔ:rtæləti] [meɪ] [si:] —
That frail Mortality may see —
那 脆弱 死亡 可能 看 —
那脆弱的死亡或许会看到——

[wʌt] [ɪz] ? — [ɑ:] [noʊ] , [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] , [bi:; bi] !
What is ? — ah no , but what can , be !
什么 是 ? — 啊 不 , 但 什么 能 , 是 !
是什么？——啊，不，而是什么可以成为！

[taɪm] [wʌz; wəz] [wen] [fi:ld] [ænd; ænd] [ˈwɔ:təri] [koʊv]
Time was when field and watery cove
时间 曾是 什么时候 场地 和 水状的 海湾
曾几何时，田野和水湾

[wɪð; wɪθ][ˈmɒdjuleɪtɪd] [ˈekəʊz] [ræŋ] ,
With modulated echoes rang ,
和 调制 回声 响铃 ,
伴随着调制回声，

[waɪl] [ˈkwaɪəz][ʌv; əv][ˈfɜ:rvənt][ˈeɪndʒəlz] [sæŋ]
While choirs of fervent Angels sang
尽管 合唱团 的 热切 天使 唱
当一群虔诚的天使唱诗班歌唱时

[ðer; ðər] [ˈvespərz] [ɪn][ðə; ði] [ɡroʊv] ;
Their vespers in the grove ;
他们的 晚祷 在 这 树林 ;
他们在树林里举行晚祷；

[ɔ:r] , [ˈkraʊnɪŋ] , [stɑ:r] - [laɪk] , [i:tʃ] [sʌm; səm] [ˈsɔ:vriŋ] [haɪt] ,
Or , crowning , star - like , each some sovereign height ,
或者 , 加冕 , 星星 - 喜欢 , 每个 一些 主权 高度 ,
或者，如同皇冠般闪耀，每一颗都拥有至高无上的高度，

[ˈwɔ:bld] , [fɔ:r; fər] [ˈhev(ə)n] [əˈbʌv] [ænd; ænd] [ɜ:rθ] [brɪˈloʊ] ,
Warbled , for heaven above and earth below ,
鸣啭 , 为了 天堂 多于 和 地球 以下 ,
婉转吟唱，为了天上的天空和地下的世界。

[streɪnz] ['su:təb(ə)] [tuː; tə] [bəʊθ] .
Strains suitable to both .

菌株 合适的 到 两个都 .

两种菌株均适用。

[sʌt] ['hoʊli] [raɪt] ,
Such holy rite ,

这样的 圣 仪式 ,

如此神圣的仪式，

[mɪ'θɪŋks] , [ɪf] ['ɔ:dəbli] [rɪ'pi:tɪd] [naʊ]
Methinks , if audibly repeated now

我觉得 , 如果 可听见的 重复 现在

我认为，如果现在能听清的话再重复一遍的话。

[frʌm; frəm] [hɪl] [ɔ:r] ['væli] , [kəd; kəd] [nɑ:t] [mu:v]
From hill or valley , could not move

从 爬坡道或者 谷 , 可以 不是 移动

从山上或山谷里，无法移动

[sə'blaɪmə] ['trænsɜ:rt] , [pʃʊə] [lʌv] ,
Sublimar transport , purar love ,

升华 运输 , 更纯净 爱 ,

更崇高的交通，更纯粹的爱，

[ðæn; ðən] [dʌθ; dəθ] [ðɪs] ['saɪlənt] ['spektək(ə)] — [ðə; ði] [gli:m] —
Than doth this silent spectacle — the gleam —

比 确实 这 沉默的 奇观 — 这 闪耀 —

比这无声的景象——那光芒——更甚。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [pi:s] [su'pri:m] !
The shadow — and the peace supreme !

这 阴影 — 和 这 和平 最高 — !

阴影——以及至高无上的和平！

“ [noʊ] [saʊnd] [ɪz] ['ʌtəd] , — [bʌt; bət] [ə; eɪ] [di:p]
“ No sound is uttered , — but a deep

“ 不 声音 是 说出 , — 但 一个 深的

寂静无声，只有一声深沉的叹息。

[ænd; ənd] ['sa:ləm] ['hɑ:rməni] [pə'veɪdz]
And solemn harmony pervades

和 庄严 和谐 普遍存在

庄严的和谐弥漫开来。

[ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] [veɪl] [frʌm; frəm] [sti:p] [tuː; tə] [sti:p] ,
The hollow vale from steep to steep ,

这 空洞的 谷 从 陡 到 陡 ,

从陡峭到陡峭的空心山谷，

[ænd; ənd] ['penətreɪts] [ðə; ði] [gleɪdz] .
And penetrates the glades .

和 渗透 这 林间空地 .

并深入林间空地。

“ [wɪŋz] [æt; ət] [maɪ] ['ʃəʊldəz] [si:m] [tuː; tə] [pleɪ] ;
“ Wings at my shoulders seem to play ;

“ 翅膀 在 我的 肩膀 似乎 到 玩 ;

“我肩上的翅膀似乎在玩耍；

[bʌt; bət] , ['ru:tɪd] [hɪr] , [aɪ] [stænd] [ænd; ənd] [geɪz]
But , rooted here , I stand and gaze

但 , 根 这里 , 我 站立 和 目光

但是，我扎根于此，伫立凝望

[ɑ:n] [ðoʊz] [braɪt] [steps] [ðæt] ['hev(ə)n] - [wɔ:rd] [reɪz]
On those bright steps that heaven - ward raise
在 那些 明亮的 步骤 那 天堂 - 病房 增加

在那通往天堂的明亮台阶上

[ðer; ðər] ['præktɪkəbl] [wei] .
Their practicable way .
他们的 切实可行的 方式 .

他们务实的做法。

[kʌm] [fɔ:rθ] , [ji:; jɪ] ['dru:pɪŋ] [oʊld][men] , [lʊk] [ə'brɔ:d] ,
Come forth , ye drooping old men , look abroad ,
来 前进 , 是的 下垂 老的 男人 , 看 国外 ,

出来吧，垂垂老矣的人们，看看外面的世界！

[ænd; ənd] [si:] [tu:; tə] [wʌt] [fer] ['kʌntrɪz] [ji:; jɪ][ɑ:r; ə] [baʊnd] !
And see to what fair countries ye are bound !
和 看 到 什么 公平的 国家 是的 是 边界 !

看看你们将要前往多么美丽的国家！

“ [dred] ['paʊər] ! [hu:m] [pi:s] [ænd; ənd] ['kɑ:mənəs] [sɜ:rv]
“ **Dread Power ! whom peace and calmness serve**
“ 恐惧 力量 ! 谁 和平 和 平静 服务

“令人畏惧的力量！和平与宁静的化身。”

[noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['neɪtʃəz] ['θretnɪŋ] [vɔɪs] ,
No less than Nature's threatening voice ,
不 较少的 比 自然的 威胁 嗓音 ,

不亚于大自然发出的威慑之声，

[frʌm; frəm] [ði:] , [ɪf] [aɪ] [wʊd] [swɜ:rv] ,
From THEE , if I would swerve ,
从 你 , 如果 我 会 急转弯 ,

如果我背离你，

[oʊ] , [let] [ðai] [greɪs] [rɪ'maɪnd][em 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt]
Oh , let Thy grace remind me of the light
哦 , 让 你的 优雅 提醒 我 的 这 光

哦，愿祢的恩典提醒我那光明

[fʊl] ['ɜ:rlɪ] [lɔ:st] , [ænd; ənd] ['fru:tləsli] [dɪ'plɔ:d] ;
Full early lost , and fruitlessly deplored ;
满的 早期的 丢失的 , 和 徒劳地 令人遗憾 ;

完全提前损失，徒劳地哀叹；

[wɪtʃ] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ɑ:n][maɪ] ['weɪkɪŋ] [saɪt]
Which , at this moment , on my waking sight
哪个 , 在 这 片刻 , 在 我的 醒来 视线

此刻，在我醒来的视线中

[ə'pɪrɪz] [tu:; tə] [ʃaɪn] , [baɪ]['mɪrək(ə)l] [rɪ'stɔ:rd] ;
Appears to shine , by miracle restored ;
出现 到 闪耀 , 经过 奇迹 恢复 ;

仿佛奇迹般地恢复了光泽；

[maɪ][soʊl] , [ðoʊ] [jet] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [ɜ:rθ] ,
My soul , though yet confined to earth ,
我的 灵魂 , 尽管 然而 受限 到 地球 ,

我的灵魂，虽然仍被束缚于尘世，

[rɪ'dʒɔɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [bɜ:rθ] !
Rejoices in a second birth !
欢欣鼓舞 在 一个 第二 出生 !

欣喜于重生！

” [ˈpɪktʃər] [ðə; ði] [si:n] [fɔːr; fər] [jɔːrˈselvz] ; [ænd; ənd] [əbˈzɜːrv] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [muːvz] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði]
“ **Picture the scene for yourselves ; and observe how it moves in him the**
“ 图片 这 场景 为了 你们自己 ; 和 观察 如何 它 移动 在 他 这
[sens] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] ,
sense of responsibility ,
感觉 的 责任 ,
“请你们自己想象一下当时的场景；并观察它如何激发了他的责任感，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prer] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn] [ˈeni] [ˈmætər] [ˈwɒndəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt]
and the prayer , that if he has in any matter wandered from the right
和 这 祷告 , 那 如果 他 有 在 任何 事情 漫步 从 这 正确的
[roud] ,
road ,
路 ,
并祈祷，如果他在任何事情上偏离了正道，

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪl] [ʌv; əv] [laɪf] , [hiː; hi] [meɪ] ,
if he has forgotten the simplicity of childhood in the toil of life , he may ,
如果 他 有 被遗忘的 这 简单 的 童年 在 这 辛劳 的 生活 , 他 可能 ,
如果他因生活的辛劳而忘记了童年的纯真，他可能会.....

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ,
from this time ,
从 这 时间 ,
从此以后，

[rɪˈmembər] [ðə; ði] [vaʊ] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [ˈrekərdz] — [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [pres] [ɑːn] [tɔːrdz]
remember the vow that he now records — from this time to press on towards
记住 这 发誓 那 他 现在 记录 — 从 这 时间 到 按 在 向
[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ʌnˈsiːn] ,
the things that are unseen ,
这 事物 那 是 看不见 ,
记住他现在所立下的誓言——从此刻起，要努力追求那些看不见的事物。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈmænɪfestɪd] [θruː] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [siːn] .
but which are manifested through the things that are seen .
但 哪个 是 表现出来 通过 这 事物 那 是 已见 .
但它们是通过可见的事物体现出来的。

[aɪ][rɪˈfɜːr][juː; jʊ] [ˈlaɪkwɑːz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɒsəm] “ [rezəˈluːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪndɪˈpendəns] , “ [ˈkɑːmənli]
I refer you likewise to the poem “ Resolution and Independence , “ commonly
我 参考 你 同样地 到 这 诗 “ 解决 和 独立 , “ 通常
[kɔːld] “ [ðə; ði] [liːtʃ] [ˈɡæðərə] ;
called “ The Leech Gatherer ;
称为 “ 这 水蛭 收集者 ;
同样，我还要向你们推荐诗歌《决心与独立》，俗称《水蛭采集者》；

” [ˈɔːlsʊʊ][tuː; tə] [ðæt] [ˈɡrændəst] [oʊd] [ðæt] [hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] , [ðə; ði] “ [oʊd] [ɑːn] [ɪmɔːrˈtæləti]
“ **also to that grandest ode that has ever been written , the “ Ode on Immortality**
“ 还 到 那 最宏伟 颂 那 有 曾经 到过 书面 , 这 “ 颂 在 不朽
.
:
.
也向有史以来最伟大的颂歌《不朽颂》致敬。

” [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðer; ðər] , [wətˈevər] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈθiːəri] , [ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] ,
“ **You will find there , whatever you may think of his theory , in the latter ,**
“ 你 将要 寻找 那里 , 任何 你 可能 思考 的 他的 理论 , 在 这 后者 ,
“无论你对他的理论有何看法，你都会在后者中发现，

[sə'fi(ə)nt] [pru:f] [ðæt] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['ti:tʃɪŋ] ['paʊər] .
sufficient proof that nature was to him a divine teaching power .
充足的 证明 那 自然 曾是 到 他 一个 神圣的 教学 力量 .

这足以证明，对他而言，大自然是一种神圣的教诲力量。

[du:][nɑ:t] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ] [mi:n] [ðæt] [mæn][kæn; kən][du:] [wɪ'ðəʊt] [mɔ:r] ['ti:tʃɪŋ] [ðæn; ðən] ['neɪtʃəz]
Do not suppose that I mean that man can do without more teaching than nature's
做 不是 认为 那 我 意思是 那 男人 能 做 没有 更多的 教学 比 自然的
,
,
,

不要以为我的意思是人类不需要除了自然教导之外的更多教导，

[ɔ:r] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ]['oʊnli] ['neɪtʃəz] ['ti:tʃɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ði:z] [θɪŋz] [ɪn] ['neɪtʃər] .
or that a man with only nature's teaching would have seen these things in nature .
或者 那 一个 男人 和 仅有的 自然的 教学 会 有 已见 这些 事物 在 自然 .

或者说，一个只受过自然教导的人，会在自然界中看到这些事物。

[noʊ] , [ðə; ði] [soul] [mʌst; məst][bi:; bi] [tju:nd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
No , the soul must be tuned to such things .
不 , 这 灵魂 必须 是 调谐 到 这样的 事物 .

不，灵魂必须与这些事物相契合。

['wə:dzwə(:)θ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [faʊnd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
Wordsworth could not have found such things ,
华兹华斯 可以 不是 有 成立 这样的 事物 ,

华兹华斯不可能找到这样的东西。

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [noʊn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['defɪnət] [ænd; ənd]['helpf(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm]
had he not known something that was more definite and helpful to him
有 他 不是 已知 某物 那 曾是 更多的 定 和 有帮助 到 他
; [bʌt; bət] [ðɪs] [noʊn] ,
; **but this known** ,
; 但 这 已知 ,

如果他不知道一些更明确、更有帮助的事情；但他知道了这些，

[ðen] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] .
then nature was full of teaching .
然后 自然 曾是 满的 的 教学 .

那时，大自然充满了教诲。

[wen] [wi:; wi] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [gɑ:d] , [ðen] [wi:; wi] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [gɑ:d] ;
When we understand the Word of God , then we understand the works of God ;
什么时候 我们 理解 这 单词 的 上帝 , 然后 我们 理解 这 作品 的 上帝 ;

当我们明白神的话语，我们就能明白神的作为；

[wen] [wi:; wi] [noʊ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [æn; ən]['ɑ:rtɪst] , [wi:; wi] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] ;
when we know the nature of an artist , we know his pictures ;
什么时候 我们 知道 这 自然 的 一个 艺术家 , 我们 知道 他的 图片 ;

当我们了解一位艺术家的性格时，我们就能了解他的画作；

[wen] [wi:; wi][hæv; həv] [noʊn] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊət] , [wi:; wi] [ʌndər'stænd] [hɪz; ɪz]
when we have known and talked with the poet , we understand his
什么时候 我们 有 已知 和 谈话 和 这 诗人 , 我们 理解 他的
['poʊətɪrɪ][fa:r] ['betər] .
poetry far better .
诗 远的 更好的 .

当我们认识诗人、与诗人交谈之后，我们对他的诗歌就会有更深刻的理解。

[tu:; tə][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][gɑ:d] , [ɔ:l] ['neɪtʃər] [wɪl] [bi:; bi][bʌt; bət] ['tʃeɪndʒfəl] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs]
To the man of God , all nature will be but changeful reflections of the face
到 这 男人 的 上帝 , 全部 自然 将要 是 但 变化 反思 的 这 脸
[ʌv; əv][gɑ:d] .
of God .
的 上帝 .

在敬畏上帝的人看来，自然界的一切不过是上帝容颜变幻莫测的反映。

[ˈlʌvɪŋ] [mæn][æz; əz] ['wə:dzwə(:)θ] [dɪd] , [hi:; hi][wʌz; wəz][moʊst] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs]
Loving man as Wordsworth did , he was most anxious to give him this
爱 男人 作为 华兹华斯 做过 , 他 曾是 最多 焦虑的 到 给 他 这
[ˈti:tʃɪŋ] .
teaching .
教学 .

华兹华斯热爱人类，因此他非常渴望将这一教诲传授给他。

[haʊ] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][du:][,aɪ 'ti:] ?
How was he to do it ?
如何 曾是 他 到 做 它 ?

他该如何做到呢？

[baɪ][ˈpoʊətəri] .
By poetry .
经过 诗 .

以诗歌的形式。

[ˈneɪtʃər] [pʊt][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkru:sɪb(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [hɑ:rt] [bɪ'kʌmz] [ˈpoʊətəri] .
Nature put into the crucible of a loving heart becomes poetry .
自然 放 进入 这 坩 的 一个 爱 心 变成 诗 .

将自然之美融入充满爱意的熔炉，便能化作诗篇。

[wi:; wi] [ˈkænə:t] [ɪk'spleɪn][ˈpoʊətəri] [saɪən'tɪfɪkli] ; [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ˈpoʊətəri][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ˈsaɪəns] .
We cannot explain poetry scientifically ; because poetry is something beyond science .
我们 不能 解释 诗 科学地 ; 因为 诗 是 某物 超过 科学 .

我们无法用科学来解释诗歌；因为诗歌超越了科学的范畴。

[ðə; ði][ˈpoʊət] [meɪ] [bi:; bi][mæn][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ]
The poet may be man of science , and the man of science may be a
这 诗人 可能 是 男人 的 科学 , 和 这 男人 的 科学 可能 是 一个
[ˈpoʊət] ;
poet ;
诗人 ;

诗人可能是科学家，科学家也可能是诗人；

[bʌt; bət][ˈpoʊətəri] [ɪn'klu:dz] [ˈsaɪəns] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] [wɪl] [æd'vɑ:ns] [ˈsaɪəns] [moʊst] , [ɪz][ðə; ði]
but poetry includes science , and the man who will advance science most , is the
但 诗 包括 科学 , 和 这 男人 WHO 将要 进步 科学 最多 , 是 这
[mæn] [hu:] ,
man who ,
男人 WHO ,

但诗歌包含科学，而最能推动科学进步的人，正是.....

[ˈʌðər] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈi:kwəl] , [hæz; həz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][poʊ'etɪk][ˈfæk(ə)lti][ɪn][hɪm; ɪm] .
other qualifications being equal , has most of the poetic faculty in him .
其他 资格 存在 平等的 , 有 最多 的 这 诗意的 学院 在 他 .

在其他条件相同的情况下，他具备大部分的诗歌天赋。

['wə:dzwə(:)θ] [di'fainz] ['povətri][tu:; tə][bi:; bi] “ [ðə; ði] [ɪm'pæɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [feɪs]
Wordsworth defines poetry to be “ the impassioned expression which is on the face
华兹华斯 定义 诗 到 是 “ 这 热情洋溢 表达 哪个 是 在 这 脸
[ʌv; əv] ['saɪəns] .
of science .
的 科学 :

华兹华斯将诗歌定义为“科学表面上的热情表达”。

” ['saɪəns] [hæz; həz][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
” **Science has to do with the construction of things .**
” 科学 有 到 做 和 这 建造 的 事物 :

科学与事物的构造有关。

[ðə; ði] ['kæstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græɪnɪt] [rɪbz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:ti] [ɜ:rθ] ,
The casting of the granite ribs of the mighty earth ,
这 铸件 的 这 花岗岩 肋骨 的 这 强大的 地球 ,

铸造出大地花岗岩的肋骨，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ɑ:pə'eɪʃənz] [ðæt] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ɑ:n][ɪts] ['sɜ:rʃɪs] ,
and all the thousand operations that result in the manifestations on its surface ,
和 全部 这 千 运营 那 结果 在 这 表现 在 它是 表面 ,

以及所有导致其表面显现的各种操作，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][dɒs'meɪn][ʌv; əv] ['saɪəns] .
this is the domain of science .
这 是 这 领域 的 科学 :

这是科学的领域。

[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðær] [kʌm] [ðə; ði] [græs] - ['berɪŋ] [medəʊz] , [ðə; ði] ['hev(ə)n] - [rɪəd] [hɪlz] , [ðə; ði]
But when there come the grass - bearing meadows , the heaven - reared hills , the
但 什么时候 那里 来 这 草 - 轴承 草地 , 这 天堂 - 饲养 丘陵 , 这

[greɪt] [stri:mz] [ðæt] [goʊ]['evər] ['daʊnwərd] ,
great streams that go ever downward ,
伟大的 溪流 那 去 曾经 向下 ,

但是，当青翠的草地、苍穹耸立的山峦、奔流不息的溪流出现时，

[ðə; ði]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ['fauntɪnz] [ðæt] ['evər][ə'raɪz] , [ðə; ði][wɪnd] [ðæt] ['wɒndəz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [li:vz] ,
the bubbling fountains that ever arise , the wind that wanders amongst the leaves ,
这 冒泡 喷泉 那 曾经 出现 , 这 风 那 漫游 在 这 树叶 ,

潺潺涌出的喷泉，拂过树叶的微风，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['əʊdəz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [wɑ:ftɪd] [ə'pɑ:n][ɪts] [wɪŋz] ; [wen] [wi:; wi][hæv; həv] ['kʌlər] ,
and the odours that are wafted upon its wings ; when we have colour ,
和 这 气味 那 是 飘散 之上 它是 翅膀 ; 什么时候 我们 有 颜色 ,

[ænd; ənd] [ʃeɪp] ,
and shape ,
和 形状 ,

以及它翅膀上飘散的气味；当我们拥有色彩和形状时，

[ænd; ənd] [saʊnd] , [ðen] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['povətri][hæz; həz][tu:; tə][du:] .
and sound , then we have the material with which poetry has to do .
和 声音 , 然后 我们 有 这 材料 和 哪个 诗 有 到 做 :

有了声音，我们就有了诗歌所要处理的素材。

['saɪəns] [hæz; həz][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌndə'wɜ:rk] .
Science has to do with the underwork .
科学 有 到 做 和 这 正在工作 :

科学与基础工作有关。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [greɪt] ['sentrəl] [wɜ:rld] [ɪg'zɪst] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['hɪd(ə)n] ['waɪndz][ænd; ənd]['wɔ:tərz] ,
For what does this great central world exist , with its hidden winds and waters ,
为了 什么 做 这 伟大的 中央 世界 存在 , 和 它是 隐 风 和 水 ,

这个伟大的中央世界，以及其中隐藏的风和水，究竟存在什么？

[ɪts] [ænd; ənd][ɪts] - , [ɪts] [strɔːŋ] [freɪm] [ʌv; əv] [rɑːk] , [ænd; ənd][ɪts] [hɑːrt]
its upheavings and its downsinkings , its strong frame of rock , and its heart
它是 动荡 和 它是 - , 它是 强的 框架 的 岩石 , 和 它是 心
[ʌv; əv][ˈfaɪə] ?
of fire ?
的 火 ?

它的隆起和沉陷，它坚固的岩石骨架，以及它炽热的心脏？

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [ɔːl][ɪgˈzɪst][fɔːr; fər] ?
What do they all exist for ?
什么 做 他们 全部 存在 为了 ?

它们存在的意义是什么？

[nɑːt][fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] [ˈɔːrli] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [aʊt] - [ˈspredɪŋ] [wɜːrld][ʌv; əv]
Not for themselves surely , but for the sake of this out - spreading world of
不是 为了 他们自己 一定 , 但 为了 这 清酒 的 这 出去 - 传播 世界 的
[ˈbjuːti] , [ðæt] [floʊts] [ʌp] ,
beauty , that floats up ,
美丽 , 那 浮标 向上 ,

当然不是为了他们自己，而是为了这个不断扩散、向上漂浮的美丽世界。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪpləs] [ˈriːdʒən][ʌv; əv] [fɔːrs] .
as it were , to the surface of the shapeless region of force .
作为 它 是 , 到 这 表面 的 这 无形 地区 的 力量 .

仿佛到达了无形力场的表面。

[ˈsaɪəns] [hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌŋ] , [ænd; ənd][ˈpoʊətri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] :
Science has to do with the one , and poetry with the other :
科学 有 到 做 和 这 一 , 和 诗 和 这 其他 :

科学与前者有关，诗歌与后者有关：

[ˈpoʊətri][ɪz] “ [ðə; ði] [ɪmˈpæʃnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] .
poetry is “ the impassioned expression that is on the face of science .
诗 是 “ 这 热情洋溢 表达 那 是 在 这 脸 的 科学 .

诗歌是“科学表面上所流露出的热情表达”。

” [tuː; tə] [ɪləstreɪt] [aɪ ˈtiː] [stiːl] [ˈfɜːrðər] .
” To illustrate it still further .
” 到 阐明 它 仍然 更远 .

为了进一步说明这一点。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði][fɜːrst] [ˈprɪmrəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
You are walking in the woods , and you find the first primrose of the year .
你 是 步行 在 这 树林 , 和 你 寻找 这 第一的 报春花 的 这 年 .

你在树林里散步，发现了今年第一朵报春花。

[juː; jʊ] [fiːl] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
You feel almost as if you had found a child .
你 感觉 几乎 作为 如果 你 有 成立 一个 孩子 .

你感觉自己好像捡到了一个孩子。

[juː; jʊ] [noʊ] [ɪn] [jɔːrˈself] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [dʒɔɪ] ,
You know in yourself that you have found a new beauty and a new joy ,
你 知道 在 你自己 那 你 有 成立 一个 新的 美丽 和 一个 新的 喜悦 ,

你知道，你已经在内心深处发现了新的美和新的快乐。

[ðəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [bɪˈfɔːr] .
though you have seen it a thousand times before .
尽管 你 有 已见 它 一个 千 时代 前 .

虽然你以前已经看过上千遍了。

[,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪmrəʊz] .
It is a primrose .
它 是 一个 报春花 .

这是一朵报春花。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈflaʊər] [ðæt] [lʊks] [æt; ət][emˈiː] , [θɪŋks] [ɪtˈself][ˈɪntuː][maɪ] [hɑːrt] ,
A little flower that looks at me , thinks itself into my heart ,
一个 小的 花 那 看起来 在 我 , 思考 本身 进入 我的 心 ,
一朵小小的花, 看着我, 就钻进了我的心里。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [emˈiː][ə; eɪ] [ˈplezər] [dɪˈstɪŋkt] [ɪn][ɪtˈself] ,
and gives me a pleasure distinct in itself ,
和 给予 我 一个 乐趣 清楚的 在 本身 ;
它给我带来了一种独特的愉悦感,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [wɪˈðəʊt] .
and which I feel as if I could not do without .
和 哪个 我 感觉 作为 如果 我 可以 不是 做 没有 .
我觉得自己离不开它。

[ðə; ði] [ɪmˈpæʃnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˌaʊtˈspred] [ˈflaʊər] [ɪz][ɪts] [ˈtʃaɪldhʊd] ;
The impassioned expression on the face of this little outspread flower is its childhood ;
这 热情洋溢 表达 在 这 脸 的 这 小的 扩张 花 是 它是 童年 ;
[aɪˈtiː] [miːnz] [trʌst] ,
it means trust ,
它 方法 相信 ,
这朵小花绽放时脸上洋溢着热情洋溢的神情, 那是它孩童时期的模样; 它代表着信任。

[ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv] [prəˈtekʃn] , [feɪθ] , [ænd; ənd][hoʊp] .
consciousness of protection , faith , and hope .
意识 的 保护 , 信仰 , 和 希望 .
保护意识、信念和希望。

[ˈsaɪəns] , [ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːtənɪst] , [kʌmz] [ˈæftər][juː; jʊ] ,
Science , in the person of the botanist , comes after you ,
科学 , 在 这 人 的 这 植物学家 , 来 后 你 ,
科学, 以植物学家的形象出现, 追随着你。

[ænd; ənd] [pulz] [aɪˈtiː][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [tuː; tə] [siː] [ɪts] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪˈlaɪts] [ðə; ði] [ˈɪntələkt] ;
and pulls it to pieces to see its construction , and delights the intellect ;
和 拉 它 到 件 到 看 它是 建造 , 和 美味 这 智力 ;
并将其拆解开来, 观察其结构, 从而愉悦人的智力;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ɪtˈself][ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [kɪlz] [wʌt] [aɪˈtiː] [ˈtʌtʃɪz] .
but the science itself is dead , and kills what it touches .
但 这 科学 本身 是 死的 , 和 杀戮 什么 它 触摸 .
但科学本身已经死了, 而且它所触及的一切都走向毁灭。

[ðə; ði] [ˈflaʊər] [ɪgˈzɪsts][nɑːt][fɔːr; fər][aɪˈtiː] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][ɪts] [feɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪts]
The flower exists not for it , but for the expression on its face , which is its
这 花 存在 不是 为了 它 , 但 为了 这 表达 在 它是 脸 , 哪个 是 它是
[ˈpoʊətri] ,
poetry ,
诗 ,
花的存在不是为了它本身, 而是为了它脸上的表情, 那表情就是它的诗篇。

— [ðæt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [fiːl] [tuː; tə] [miːn] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] ;
— **that expression which you feel to mean a living thing** ;
— 那 表达 哪个 你 感觉 到 意思是 一个 活的 事物 ;
—你觉得是指生物的那种表达方式;

[ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪks] [juː; jʊ] [fi:l] [ðæt] [ðɪs] [ˈflaʊər] [ɪz] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
that expression which makes you feel that this flower is , as it were ,
那 表达 哪个 制作 你 感觉 那 这 花 是 , 作为 它 是 ,
那种让你觉得这朵花仿佛是.....的表情

[dʒʌst] [ˈɡroʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][gɑːd] .
just growing out of the heart of God .
只是 生长 出去 的 这 心 的 上帝 .
完全源于上帝的心意。

[ðə; ði] [ˈɪntələkt] [ɪt'self] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈskæfəldɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌpˈrɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl]
The intellect itself is but the scaffolding for the uprearing of the spiritual
这 智力 本身 是 但 这 脚手架 为了 这 养育 的 这 精神
[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 .
智力本身只不过是培养精神本质的支架。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ɔːl] [ðɪs] [jet] [ˈpleɪnər] ,
It will make all this yet plainer ,
它 将要 制作 全部 这 然而 更朴素 ,
这将使这一切更加清晰明了。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [sə'pəʊz] [ə; eɪ][ˈhjuːmən][fɔːrm][tuː; tə][biː; bi] [kri'eɪtɪd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][səʊl] [ɪn][aɪ 'tiː] .
if you can suppose a human form to be created without a soul in it .
如果 你 能 认为 一个 人类 形式 到 是 创建 没有 一个 灵魂 在 它 .
如果你能想象一个人的形体被创造出来时没有灵魂的话。

[dɪ'vaɪn] [ˈsaɪəns] [hæz; həz][pʊt][aɪ 'tiː] [tə'geðər] ,
Divine science has put it together ,
神圣的 科学 有 放 它 一起 ,
神圣的科学已经将它组合在一起。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊt'ʃaɪnɪŋ] [səʊl] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [kɔːz] [aɪ 'tiː][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
but only for the sake of the outshining soul that shall cause it to live ,
但 仅有的 为了 这 清酒 的 这 光芒四射 灵魂 那 将 原因 它 到 居住 ,
但这一切都只是为了那赋予它生命的耀眼灵魂。

[ænd; ənd] [muːv] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ɪn][gɑːd] .
and move , and have a being of its own in God .
和 移动 , 和 有 一个 存在 的 它是自己的 在 上帝 .
并且行动，在上帝里面拥有自己的存在。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][səʊl] , [wen] [juː; jʊ] [ˈrekəɡnaɪz] [ɪn][aɪ 'tiː] [θɔːt]
When you see the face lighted up with soul , when you recognize in it thought
什么时候 你 看 这 脸 照明 向上 和 灵魂 , 什么时候 你 认出 在 它 想法
[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] ,
and feeling ,
和 感觉 ,
当你看到一张充满灵性的脸庞，当你从中辨认出思想和情感，

[dʒɔɪ][ænd; ənd] [ʌv] , [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hɪr] [ɪz][ðə; ði][end][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] .
joy and love , then you know that here is the end for which it was made .
喜悦 和 爱 , 然后 你 知道 那 这里 是 这 结尾 为了 哪个 它 曾是 制成 .
当你感受到喜悦和爱时，你就知道这就是它存在的意义所在。

[ðʌs] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [ðæt] [ˈpəʊətri][hæz; həz][tuː; tə] [ˈsaɪəns] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] ,
Thus you see the relation that poetry has to science ; and you find that ,
因此 你 看 这 关系 那 诗 有 到 科学 ; 和 你 寻找 那 ,
由此可见诗歌与科学之间的联系；你会发现，

[tuː; tə] [spi:k] [ɪn][æn; ən] [ə'pærənt] ['pærədə:ks] , [ðə; ði] ['sɜ:rʃɪs] [ɪz][ðə; ði] ['di:pəst] ['æftər][ɔ:l] ; [fɔ:r; fər] ,
to speak in an apparent paradox , the surface is the deepest after all ; for ,
到 说话 在 一个 明显 悖论 , 这 表面 是 这 最深处 后 全部 ; 为了 ,
[θru:] [ðə; ði] ['sɜ:rʃɪs] ,
through the surface ,
通过 这 表面 ,

看似矛盾的是，表面其实才是最深的；因为，透过表面，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [went] [ɑ:n] , [wi; wi][hæv; həv] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
for the sake of which all this building went on , we have , as it were ,
为了 这 清酒 的 哪个 全部 这 建筑 去 在 , 我们 有 , 作为 它 是 ,
为了所有这些建设，我们可以说，

[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [tru:θ] .
a window into the depths of truth .
一个 窗户 进入 这 深度 的 真相 .

一扇通往真理深处的窗口。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][fɔ:rm] [ðæt] [laɪvz; livz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
There is not a form that lives in the world ,
那里 是 不是 一个 形式 那 生活 在 这 世界 ,
世上没有一种形态存在。

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['kloʊvɪn; 'kloʊvən] [θru:] [ðə; ði][blæŋk] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋnəs] ,
but is a window cloven through the blank darkness of nothingness ,
但 是 一个 窗户 裂瓣 通过 这 空白的 黑暗 的 虚无 ,
但它却是一扇穿过虚无黑暗的窗户。

[tuː; tə][let][ju: 'es] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] , [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][gɑ:d] .
to let us look into the heart , and feeling , and nature of God .
到 让 我们 看 进入 这 心 , 和 感觉 , 和 自然 的 上帝 .
让我们得以窥见上帝的内心、情感和本质。

[soʊ][ðə; ði] ['sɜ:rʃɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz][ðə; ði][best][ænd; ənd][ðə; ði] ['di:pəst] , [prə'vaɪdɪd][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [mɪr]
So the surface of things is the best and the deepest , provided it is not mere
所以 这 表面 的 事物 是 这 最好的 和 这 最深处 , 假如 它 是 不是 仅仅
['sɜ:rʃɪs] ,
surface ,
表面 ,

所以，事物的表面既是最好的，也是最深刻的，前提是它不仅仅是表面。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'pæɪnd] [ɪk'spreɪ(ə)n] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][gɑ:d]
but the impassioned expression , for the sake of which the science of God
但 这 热情洋溢 表达 , 为了 这 清酒 的 哪个 这 科学 的 上帝
[hæz; həz] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['leɪbəd] .
has thought and laboured .
有 想法 和 辛勤劳作 .

但正是这种充满激情的表达，是上帝的科学所思考和努力的目标。

['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['pəʊətɪ] ,
Satisfied that this was the nature of poetry ,
使满意 那 这 曾是 这 自然 的 诗 ,
确信这就是诗歌的本质，

[ænd; ənd] ['wɑ:ntɪŋ] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] , “ [wʌt]
and wanting to convey this to the minds of his fellow - men , “ What
和 想要 到 传达 这 到 这 思想 的 他的 同伴 - 男人 , “ 什么
['vi:əkl; 'vi:hɪkl] ,
vehicle ,
车辆 ,
并想把这一点传达给他的同胞们：“什么交通工具，

” ['wə:dzwə(:)θ] [meɪ] [biː; bi][sə'pɒʊzd; sə'pɒʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [æskt] [hɪm'self] , “ [[æɪ; jəl][aɪ][juːz] ?
” Wordsworth may be supposed to have asked himself , “ shall I use ?
华兹华斯 可能 是 据称 到 有 问 他自己 , “ 将 我 使用 ?
华兹华斯或许曾问自己: “我应该用什么呢? ”

[haʊ] [[æɪ; jəl][aɪ] [dɪ'saɪd] [wʌt] [fɔːrm][ʌv; əv][wɜːrdz][tuː; tə] [ɪm'plɪ] ?
How shall I decide what form of words to employ ?
如何 将 我 决定 什么 形式 的 字 到 采用 ?
我该如何决定采用哪种形式的词语?

[wer] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] ['læŋgwɪdʒ] [fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] [sʌtʃ] [greɪt] [θɪŋz] [tuː; tə][men]
Where am I to find the right language for speaking such great things to men
在哪里 是 我 到 寻找 这 正确的 语言 为了 请讲 这样的 伟大的 事物 到 男人
?
?
?

我该去哪里寻找合适的语言, 才能向人们讲述如此伟大的事情呢?
” [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɒʊətri][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ([hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] -)
” He saw that the poetry of the eighteenth century (he was born in 1770)
” 他 锯 那 这 诗 的 这 第十八 世纪 (他 曾是 出生 在 -)
[wʌz; wəz][nəːt] [laɪk] ['neɪtʃər] [æt; ət][ɔːl] ,
was not like nature at all ,
曾是 不是 喜欢 自然 在 全部 ,
“他发现十八世纪的诗歌（他出生于1770年）与自然一点也不像,

[bʌt; bət][wʌz; wəz][æn; ən][ɑːrtɪ'fɪ(ə)l] [θɪŋ] ,
but was an artificial thing ,
但 曾是 一个 人造的 事物 ,
但那是一种人为的东西,
[wɪð; wɪθ][nʌʊ] [mɔːr] [əˌrɪdʒə'næləti][ɪn][aɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
with no more originality in it than there would be in a picture a hundred
和 不 更多的 独创性 在 它 比 那里 会 是 在 一个 图片 一个 百
[taɪmz] ['kɑːpɪd] ,
times copied ,
时代 复制 ,
它的原创性并不比复制了一百次的图片更高。

[ðə; ði] ['kɑːpɪsts] ['nevər] [rɪ'vɜːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
the copyists never reverting to the original .
这 抄写员 绝不 恢复 到 这 原来的 .
抄写者从未回归原作。

[juː; jʊ] ['kænəːt] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] [eɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ˈpɒʊətri] , [ɪk'septɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
You cannot look into this eighteenth century poetry , excepting , of course ,
你 不能 看 进入 这 第十八 世纪 诗 , 除外 , 的 课程 ,
当然, 除了以下情况之外, 你不能深入研究十八世纪的诗歌:

[ə; eɪ] [greɪt] [prə'pɔːrj(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɒʊətri][ʌv; əv] ['kuːpə] [ænd; ənd] ['tɒmpsn] ,
a great proportion of the poetry of Cowper and Thompson ,
一个 伟大的 部分 的 这 诗 的 考珀 和 汤普森 ,
考珀和汤普森的大部分诗歌,

[wɪ'daʊt] ['biːɪŋ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [ə'griːmənt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sed]
without being struck with the sort of agreement that nothing should be said
没有 存在 击 和 这 种类 的 协议 那 没有什么 应该 是 说
['nætʃ(ə)rəli] .
naturally .
自然 .
没有形成那种“什么都不应该说”的自然共识。

[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][set][fɔ:rm][ænd; ənd][ˈmoʊd][wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [fɔ:r; fər] [ˈseɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ɔ:t] [ˈnevər]
A certain set form and mode was employed for saying things that ought never
一个 肯定 放 形式 和 模式 曾是 受雇 为了 说 事物 那 应该 绝不
[tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [sed] [twɑɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
to have been said twice in the same way .
到 有 到过 说 两次 在 这 相同的 方式 .

人们采用某种固定的形式和方式来表达那些不应该以同样方式重复两次的事情。

[ˈwə:dzwə(:)θ] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə][ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [tu:; tə][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl]
Wordsworth resolved to go back to the root of the thing , to the natural
华兹华斯 已解决 到 去 后退 到 这 根 的 这 事物 , 到 这 自然的
[sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv] [spi:tʃ] ;
simplicity of speech ;
简单 的 演讲 ;
华兹华斯决心回归事物的本源，回归语言的自然简洁；

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nʌŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈsteriətaɪpt] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
he would have none of these stereotyped forms of expression .
他 会 有 没有任何 的 这些 刻板印象 表格 的 表达 .
他完全不接受这些陈旧的表达方式。

“ [wer] [jæl; ʃəl][aɪ][faɪnd] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd]
“ **Where shall I find ,** ” **said he ,** “ **the language that will be simple and**
“ 在哪里 将 我 寻找 , ” 说 他 , “ 这 语言 那 将要 是 简单的 和
[ˈpaʊəf(ə)l] ?
powerful ?
强大的 ?
“我该去哪里寻找,”他说, “一种既简单又有力的语言呢?”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kənˈklu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈpi:p(ə)l]
“ **And he came to the conclusion that the language of the common people**
“ 和 他 来了 到 这 结论 那 这 语言 的 这 常见的 人们
[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈsu:təb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs] .
was the only language suitable for his purpose .
曾是 这 仅有的 语言 合适的 为了 他的 目的 .
“他最终得出结论, 平民百姓的语言是唯一适合他目的的语言。”

[jɔ:r; jər] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈevrɪdeɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈpi:p(ə)l] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt]
Your experience of the everyday language of the common people may be that
你的 经验 的 这 每天 语言 的 这 常见的 人们 可能 是 那
[aɪˈti:][ɪz][nɑ:t] [poʊˈetɪkl] .
it is not poetical .
它 是 不是 诗意的 .
你对普通百姓日常语言的体验可能是, 它并不富有诗意。

[tru:] , [bʌt; bət][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][ˈpoʊət][kæn; kən] [spi:k] [poʊˈetɪkli] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈstu:pɪd][ˈmoʊmənts] .
True , but not even a poet can speak poetically in his stupid moments .
真的 , 但 不是 甚至 一个 诗人 能 说话 诗意地 在 他的 愚蠢的 时刻 .
没错, 但即使是诗人, 在愚蠢的时候也无法说出诗意的话。

[ˈwɜrdz,wɜrθs] [aɪˈdi:ə][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ðər; ðər]
Wordsworth's idea was to take the language of the common people in their
华兹华斯的 主意 曾是 到 拿 这 语言 的 这 常见的 人们 在 他们的
[ʌnˈkɑ:mən] [mudz] ,
uncommon moods ,
罕见 情绪 ,
华兹华斯的想法是采用普通民众在非同寻常的情绪状态下的语言,

[ɪn][ðer; ðər] [haɪ] [ænd; ənd] , [ˈkɑːnsɪkwentli] , [ˈsɪmp(ə)l] [mudz] , [wen] [ðer; ðər][maɪndz][ɑːr; ər] [ˈɪnfluənst]
in their high and , consequently , simple moods , when their minds are influenced
在 他们的 高的 和 , 最后 , 简单的 情绪 , 什么时候 他们的 思想 是 影响
[baɪ] [ɡriːf] , [hoʊp] ,
by grief , hope ,
经过 悲伤 , 希望 ,

在他们情绪高涨、因而也更加单纯的时候，当他们的思想受到悲伤、希望的影响时，

[ˈrevərəns] , [ˈwɜːrʃɪp] , [lʌv] ; [fɔːr; fər] [ðen] [hiː; hi] [biːliːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][dʒʌst][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ]
reverence , worship , love ; for then he believed he could get just the language
尊敬 , 崇拜 , 爱 ; 为了 然后 他 相信 他 可以 得到 只是 这 语言
[ˈsuːtəb(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpouət] .
suitable for the poet .
合适的 为了 这 诗人 .

敬畏、崇拜、爱；因为他相信，那时他才能找到最适合诗人的语言。

[æz; əz][faːr][æz; əz] [ðæt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɪl] [ɡoʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wəz; wəz] [raɪt] ,
As far as that language will go , I think he was right ,
作为 远的 作为 那 语言 将要 去 , 我 思考 他 曾是 正确的 ,
就语言本身而言，我认为他是对的。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [ɪn] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ˈwəːdzwə(:)θ] .
if I may venture to give an opinion in support of Wordsworth .
如果 我 可能 风险投资 到 给 一个 观点 在 支持 的 华兹华斯 .
如果允许我冒昧地发表一下我支持华兹华斯的观点。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ðer; ðər] [wɪl] [əˈkɜːr] [nɪˈsesɪtɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpouət] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˌkɒmpriˈhendɪd] [ɪn][ðə; ði]
there will occur necessities to the poet which would not be comprehended in the
那里 将要 发生 必需品 到 这 诗人 哪个 会 不是 是 理解 在 这
[ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [θɔːts] [hæd; həd][ˈnevər] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,
language of a man whose thoughts had never moved in the same directions ,
语言 的 一个 男人 谁 想法 有 绝不 已搬 在 这 相同的 方向 ,
诗人会遇到一些需求，而这些需求是那些思想从未朝同一方向发展过的人的语言所无法理解的。

[bʌt; bət][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ,
but the kind of language will be the right thing ,
但 这 种类 的 语言 将要 是 这 正确的 事物 ,
但措辞要恰当。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [sʌtʃ] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)l] [maɪˈself] — [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and I have heard such amongst the common people myself — language which they
和 我 有 听到 这样的 在 这 常见的 人们 我 — 语言 哪个 他们
[dɪd][nɑːt] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi][poʊˈetɪk] ,
did not know to be poetic ,
做过 不是 知道 到 是 诗意的 ,

而且我本人也曾在普通百姓中听到过这样的说法——他们并不知道这种语言富有诗意。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [fel] [əˈpɑːn][maɪ] [ɪr] [ænd; ənd] [hɑːrt] [æz; əz] [prəˈfaʊndli] [poʊˈetɪk][bəʊθ][ɪn][ɪts] [ˈfiːlɪŋ]
but which fell upon my ear and heart as profoundly poetic both in its feeling
但 哪个 跌倒 之上 我的 耳朵 和 心 作为 深刻地 诗意的 两个都 在 它是 感觉
[ænd; ənd][ɪts][fɔːrm] .
and its form .
和 它是 形式 .
但它带给我的感受和形式都充满了深刻的诗意。

[ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] ['kæəri] [aʊt] [ðɪs] ['θiːəri] ,
In attempting to carry out this theory ,
在 尝试 到 携带 出去 这 理论 ,

在尝试验证这一理论的过程中,

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [pri'perd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['wəːdzwə(:)θ] ['nevər] [træns'grest] [hɪz; ɪz] [oʊn] [self] -
I am not prepared to say that Wordsworth never transgressed his own self -
我 是 不是 准备 到 说 那 华兹华斯 绝不 违反了 他的 自己的 自己 -
[ɪm'pouzɪd] [lɔːz] .
imposed laws .
强加 法律 .

我不能断言华兹华斯从未违背过他自己制定的规则。

[bʌt; bət][hiː; hi] [æd'hɪrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['θiːəri] [tuː; tə][ðə; ði][læst] .
But he adhered to his theory to the last .
但 他 粘着 到 他的 理论 到 这 最后的 .

但他至死都坚持自己的理论。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʊəts][təʊld][em 'iː] [ðæt] ['wəːdzwə(:)θ] [hæd; həd][tuː; tə][him; ɪm] [ɪk'sprest]
A friend of the poet's told me that Wordsworth had to him expressed
一个 朋友 的 这 诗人的 讲述 我 那 华兹华斯 有 到 他 表达
[hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'membər] ['lɔːŋɡɪst] ,
his belief that he would be remembered longest ,
他的 信仰 那 他 会 是 记得 最长 ,

诗人的一位朋友告诉我, 华兹华斯曾向他表达过, 他相信自己会被人们永远铭记。

[nɑːt][baɪ][hɪz; ɪz] ['sɑːnəts] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [θɔːt] , [bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] ['lɪrɪkl] ['bælədʒ] ,
not by his sonnets , as his friend thought , but by his lyrical ballads ,
不是 经过 他的 十四行诗 , 作为 他的 朋友 想法 , 但 经过 他的 抒情的 民谣 ,
[bɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'membər] ['lɔːŋɡɪst] ,
his belief that he would be remembered longest ,
他的 信仰 那 他 会 是 记得 最长 ,

并非如他朋友所想的那样, 以他的十四行诗闻名, 而是以他的抒情歌谣闻名。

[ðoʊz] [fɔːr; fər] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'vaɪld] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət] ;
those for which he had been reviled and laughed at ;
那些 为了 哪个 他 有 到过 被唾弃 和 笑了 在 ;

他曾因此遭受辱骂和嘲笑;

[ðə; ði][moʊst][baɪ]['krɪtɪks] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [him; ɪm] ,
the most by critics who could not understand him ,
这 最多 经过 评论家 WHO 可以 不是 理解 他 ,

批评他最多的是那些无法理解他的评论家。

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [ʌn'wɜːrði] [tuː; tə] [riːd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .
and who were unworthy to read what he had written .
和 WHO 是 不配 到 读 什么 他 有 书面 .

他们不配阅读他写的东西。

[æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [let][em 'iː] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] [θriː] [vəːsɪz] ,
As a proof of this let me read to you three verses ,
作为 一个 证明 的 这 让 我 读 到 你 三 诗句 ,

为了证明这一点, 让我给你们读三节经文:

[kəm'pouzɪŋ] [ə; eɪ]['pʊəəm] [ðæt] [wəz; wəz] [ɪ'speʃəli] [mɑːrkt] [fɔːr; fər] [dɪ'rɪʒn] : —
composing a poem that was especially marked for derision : —
构成 一个 诗 那 曾是 尤其 标记 为了 嘲笑 : —

创作一首带有明显嘲讽意味的诗: ——

[ʃiː; ʃɪ] [dwelt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʌn'trɑːdn] [weɪz] ,
She dwelt among the untrodden ways ,
她 居住 之中 这 未踏足的 方式 ,

她居住在人迹罕至的小路上,

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv] [dʌv] ；
Beside the springs of Dove ；
旁 这 弹簧 的 鸽子 ；

在鸽子泉旁；

[ə; eɪ] [meɪd] [hu:m] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [nʌn] [tu:; tə] [preɪz] ；
A maid whom there were none to praise ；
一个 女佣 谁 那里 是 没有任何 到 称赞 ；

一个无人称赞的女仆，

[ænd; ənd] [ˈveri] [fju:] [tu:; tə] [lʌv] ．
And very few to love ．
和 非常 很少 到 爱 ．

而且值得喜爱的人寥寥无几。

[ə; eɪ] [ˈvaɪələt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈmɔ:si] [stoʊn] ．
A violet by a mossy stone ．
一个 紫色 经过 一个 苔藓 石头 ．

一块长满青苔的石头旁，盛开着一朵紫罗兰。

[hæf] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [aɪ] ；
Half hidden from the eye ；
一半 隐 从 这 眼睛 ；

一半隐没在视线之外；

[fer] [æz; əz] [ə; eɪ] [stɑ:r] ， [wen] [ˈoʊnli] [wʌn]
Fair as a star, when only one
公平的 作为 一个 星星 ， 什么时候 仅有的 一

像星星一样闪耀，当只有一个

[ɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ．
Is shining in the sky ．
是 灼灼 在 这 天空 ．

在天空中闪耀。

[ʃi:; ji] [lɪvd] [ʌnˈnoʊn] ， [ænd; ənd] [fju:] [kʊd; kəd] [noʊ]
She lived unknown, and few could know
她 居住地 未知 ， 和 很少 可以 知道

她默默无闻地生活着，几乎无人知晓。

[wen] [ˈlu:si] [ˈsi:st] [tu:; tə] [bi:; bi] ；
When Lucy ceased to be ；
什么时候 露西 停止 到 是 ；

当露西不再存在时；

[bʌt; bət] [ʃi:; ji] [ɪz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [greɪv] ， [ænd; ənd] [oʊ] ！
But she is in her grave, and Oh!
但 她 是 在 她 严重 ， 和 哦 ！

但她已长眠地下，哦！

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [tu:; tə] [em ˈi:] ．
The difference to me ．
这 不同之处 到 我 ．

对我而言，区别就在这里。

[ðə; ði] [læst] [laɪn] [wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [ˈtʃoʊzn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [ˈrɪdɪkjʊ:l] ；
The last line was especially chosen as the object of ridicule ；
这 最后的 线 曾是 尤其 选定 作为 这 目的 的 嘲笑 ；

最后一句尤其被选中作为嘲讽的对象；

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] [moʊst] [ʌv; əv] [ju: ˈes] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] ，
but I think with most of us the feeling will be ；
但 我 思考 和 最多 的 我们 这 感觉 将要 是 ；

但我认为我们大多数人都会有这种感觉：

[ðæt] [ɪts] ['veri] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [ˌoʊvər'fləʊɪŋ] [ɪn][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
that its very simplicity of expression is overflowing in suggestion ,
那 它是 非常 简单 的 表达 是 溢出 在 建议 ,
它看似简单的表达方式却蕴含着丰富的寓意。

[aɪ 'ti:] [θrouz] [ju: 'es] [bæk] [ə'pɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ɪk'spiəriəns] ; [fɔ:r; fər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]
it throws us back upon our own experience ; for , instead of trying to
它 投掷 我们 后退 之上 我们的 自己的 经验 ; 为了 , 反而 的 尝试 到
[ʌtər] [wʌt] [hi:; hi] [felt] ,
utter what he felt ,
说出 什么 他 毛毡 ,
它让我们反思自身的经历; 因为, 他并没有试图表达自己的感受,

[hi:; hi] [sez] [ɪn] [ðouz] [ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [ˈkɑ:mən] [wɜ:rdz] , “ [ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv] [noʊn] ['eniθɪŋ]
he says in those simple and common words , “ You who have known anything
他 说道 在 那些 简单的 和 常见的 字 , “ 你 WHO 有 已知 任何事物
[ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
of the kind ,
的 这 种类 ,
他用那些简单朴实的话语说道: “凡是了解这类事情的人,

[wɪl] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [tu:; tə][em 'i:] [ɪz] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][ju:; jʊ][kæn; kən] [noʊ] . “
will know what the difference to me is , and only you can know . “
将要 知道 什么 这 不同之处 到 我 是 , 和 仅有的 你 能 知道 . “
你会知道这对我来说有什么区别, 只有你自己才能知道。”
“ [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər] , “ [hi:; hi] [sez] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eseɪz] ,
“ **My intention and desire , “ he says in one of his essays ,**
“ 我的 意图 和 欲望 , “ 他 说道 在 一 的 他的 散文 ,
他在一篇文章中写道: “我的意图和愿望是.....”

“ [ɑ:r; ər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəm][jæl; jəl] [oʊ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ;
“ **are that the interest of the poem shall owe nothing to the circumstances ;**
“ 是 那 这 兴趣 的 这 诗 将 欠 没有什么 到 这 情况 ;
“也就是说, 诗歌的趣味不应受环境影响;
[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [jæl; jəl][bi:; bi] [meɪd] [ˈɪntrəstɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] .
but that the circumstances shall be made interesting by the thing itself .
但 那 这 情况 将 是 制成 有趣的 经过 这 事物 本身 .
但事情本身会使情况变得有趣。

“ [ɪn][moʊst][ˈnɑ:vəlz] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [ðə; ði] [ə'tempt] [ɪz] [meɪd] [tu:; tə] [ˈɪntrəst] [ju: 'es][ɪn] ['wɜ:rθləs] ,
“ **In most novels , for instance , the attempt is made to interest us in worthless ,**
“ 在 最多 小说 , 为了 实例 , 这 试图 是 制成 到 兴趣 我们 在 毫无价值 ,
[ˈkɑ:mənpleɪs] ['pi:p(ə)l] ,
commonplace people ,
平凡 人们 ,
例如, 大多数小说都试图让我们对毫无价值的普通人产生兴趣,

[hu:m] , [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][ʼaʊər; ɑ:r] [tʃɔɪs] , [wi:; wi] [wʊd] [fɑ:r] [ˈræðər] [nɑ:t] [mi:t] [æt; ət][ɔ:l] ,
whom , if we had our choice , we would far rather not meet at all ,
谁 , 如果 我们 有 我们的 选择 , 我们 会 远的 相当 不是 见面 在 全部 ,
如果可以选择, 我们宁愿根本不要和他们见面。

[baɪ] [sə'raʊndɪŋ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][pɪ'kju:liər][ænd; ənd] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]
by surrounding them with peculiar and extraordinary circumstances ; but this is
经过 周围 他们 和 奇特 和 非凡的 情况 ; 但 这 是
[ə; eɪ] [loʊ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .
a low source of interest .
一个 低的 来源 的 兴趣 .
通过营造奇特而特殊的氛围来吸引他们; 但这并不能引起太多的兴趣。

['wə:dzwə(:)θ] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [oʊ] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ˌædven'tɪʃəs] [kɔ:z] .
Wordsworth **was** **determined** **to** **owe** **nothing** **to** **such** **an** **adventitious** **cause** .
华兹华斯 曾是 决定 到 欠 没有什么 到 这样的 一个 不定 原因 .

华兹华斯决心不因这种偶然的原因而受人恩惠。

[fɔ:r; fər] [ˌɪlə'streɪ(ə)n] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [ri:d] [ðæt] [wel] - [noʊn] [ˈlɪt(ə)] [ˈbæləd] , “ [ðə; ði] [ˈrevəri] [ʌv; əv]
For **illustration** **allow** **me** **to** **read** **that well** - **known** **little** **ballad** , “ **The** **Reverie** **of**
为了 插图 允许 我 到 读 那 出色地 - 已知 小的 民谣 , “ 这 遐想 的
[pʊr] [ˈsu:zn] ,
Poor Susan ,
贫穷的 苏珊 ,

为了说明这一点，请允许我朗读那首著名的小歌谣《可怜的苏珊的遐想》，

“ [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [haʊ] [ɪn'taɪərli] [aɪ 'ti:] [berz] [aʊt] [wʌt] [hi:; hi] [leɪz] [daʊn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈθi:əri]
” **and** **you** **will** **see** **how** **entirely** **it** **bears** **out** **what** **he** **lays** **down** **as** **his** **theory**
” 和 你 将要 看 如何 完全 它 熊 出去 什么 他 躺下 向下 作为 他的 理论
.
:
.

“你会发现，这完全证实了他提出的理论。”

[ðə; ði] [si:n] [ɪz][ɪn] [ˈlʌndən] : —
The scene is in London : —
这 场景 是 在 伦敦 : —

故事发生在伦敦：——

[æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv] [wʊd] - [stri:t] , [wen] [ˈdeɪlaɪt] [ə'pɪrɪz] ,
At the corner of Wood - street , **when daylight appears** ,
在 这 角落 的 木头 - 街道 , 什么时候 日光 出现 ,

在伍德街的拐角处，当天亮的时候，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一盘杂烩：主要论述想象(A Dish of Orts Chiefly Papers on the)

第13/15页

[hæŋz] [ə; eɪ] [θrʌʃ] [ðæt] [sɪŋz] [laʊd] , [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [sʌŋ] [fɔːr; fər] [θri:] ['jɪrz] ;
Hangs a Thrush that sings loud , it has sung for three years ;
悬挂 一个 画眉 那 唱歌 大声 , 它 有 唱 为了 三 年 ;
挂着一只鸣叫响亮的画眉，它已经唱了三年了；

[pʊr] ['suːzn] [hæz; həz] [pæst] [baɪ] [ðə; ði] [spɑːt] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [hɜːrd] ,
Poor Susan has passed by the spot , and has heard ,
贫穷的 苏珊 有 通过了 经过 这 点 , 和 有 听到 ,
可怜的苏珊路过那里，听到了.....

[ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrd] .
In the silence of morning , the song of the Bird .
在 这 沉默 的 早晨 , 这 歌曲 的 这 鸟 .
清晨的寂静中，传来鸟儿的歌唱。

- [tɪz] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] : [wʌt] [eɪlz] [hɜːr; hər] ?
'Tis a note of enchantment : what ails her ?
- 的 一个 笔记 的 魅力 : 什么 疾病 她 ?
这是一首充满魔力的歌：她究竟有什么烦恼？

[ʃiː; ʃi] [siːz]
She sees
她 看到
她看到了

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ə'sendɪŋ] , [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [triːz] ;
A mountain ascending , a vision of trees ;
一个 山 上升 , 一个 想象 的 树木 ;
山峰耸立，树木环绕；

[braɪt] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] ['veɪpər] [θruː] ['lɒθbəri] [ɡlaɪd] ,
Bright volumes of vapour through Lothbury glide ,
明亮的 卷 的 汽 通过 洛斯伯里 滑行 ,
洛斯伯里滑翔机喷出大量明亮的蒸汽，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rɪvər] [floʊz] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] ['tʃiːpsaɪd] .
And a river flows on through the vale of Cheapside .
和 一个 河 流量 在 通过 这 谷 的 切普赛德 .
一条河流蜿蜒流经切普赛德山谷。

[ɡriːn] ['pɑːstʃəz] [ʃiː; ʃi] [vjuːz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪl] ,
Green pastures she views in the midst of the dale ,
绿色的 牧场 她 浏览 在 这 中间 的 这 戴尔 ,
她眺望着山谷中央的绿色牧场，

[daʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [hæz; həz] [trɪpt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [peɪl] ;
Down which she so often has tripped with her pail ;
向下 哪个 她 所以 经常 有 绊倒了 和 她 桶 ;
她经常提着水桶从那里摔下来；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)] [smɔːl] ['kɑːtɪdʒ] , [ə; eɪ] [nest] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌvz] ,
And a single small cottage , a nest like a dove's ,
和 一个 单身的 小的 小屋 , 一个 巢 喜欢 一个 鸽子的 ;
还有一间小小的木屋，像鸽子的巢穴一样。

[ðə; ði][wʌŋ][ˈoʊnli] [ˈdweɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ðæt][ʃi:; ʃi] [lʌvz] .

The one only dwelling on earth that she loves .
这 一 仅有的 住宅 在 地球 那 她 爱 .

世上唯一一个她深爱的人。

[ʃi:; ʃi] [lʊks] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ɪz][ɪn] [ˈhev(ə)n] : [bʌt; bət] [ðei] [feɪd] ,
She looks , and her heart is in heaven : but they fade ,
她 看起来 , 和 她 心 是 在 天堂 : 但 他们 褪色 ,

她望着, 她的心在天堂; 但天堂终会消逝。

[ðə; ði][mɪst][ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪvəɹ] , [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪd] :
The mist and the river , the hill and the shade :
这 薄雾 和 这 河 , 这 爬坡道 和 这 阴影 :

薄雾与河流, 山丘与树荫:

[ðə; ði] [stri:m] [wɪl] [nɑ:t] [floʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl] [wɪl] [nɑ:t] [raɪz] ,
The stream will not flow , and the hill will not rise ,
这 溪流 将要 不是 流动 , 和 这 爬坡道 将要 不是 上升 ,

溪水不再流淌, 山丘不再隆起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌlərz] [hæv; həv][ɔ:l] [pæst] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [aɪz] !
And the colours have all passed away from her eyes !
和 这 颜色 有 全部 通过了 离开 从 她 眼睛 !

她眼中的颜色都消失了!

[ɪz] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [hɪr] [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ?
Is any of the interest here owing to the circumstances ?
是 任何 的 这 兴趣 这里 欠款 到 这 情况 ?

这里的兴趣是否与这些情况有关?

[ɪz][aɪ ˈti:][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkɑ:mən] [ˈɪnsɪdənt] ?
Is it not a very common incident ?
是 它 不是 一个 非常 常见的 事件 ?

这难道不是一件很常见的事情吗?

[bʌt; bət][hæz; həz][hi:; hi][nɑ:t] [ˈtri:tɪd] [aɪ ˈti:][soʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [ˈkɑ:mənpleɪs] [ɪn][ðə; ði] [li:st] ?
But has he not treated it so that it is not commonplace in the least ?
但 有 他 不是 治疗 它 所以 那 它 是 不是 平凡 在 这 至少 ?

但他处理得如此周全, 难道还不足以让它显得平庸吗?

[wi:; wi] [ˈrekəɡnaɪz] [ɪn] [ðɪs] [ɡɜ:rl][dʒʌst][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [wi:; wi] [dɪˈskʌvəɹ] [ɪn] [ɑ:rˈselvz] ,
We recognize in this girl just the feelings we discover in ourselves ,
我们 认出 在 这 女孩 只是 这 情怀 我们 发现 在 我们自己 ,

我们在这个女孩身上看到了我们自己内心深处的感受。

[ænd; ənd] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ɔ:lmoʊst][wɪð; wɪθ] [terz] [hɜ:r; həɹ] [ˈsɪstərhʊd] [tu:; tə][ju: ˈes][ɔ:l] .
and acknowledge almost with tears her sisterhood to us all .
和 承认 几乎 和 眼泪 她 姐妹情谊 到 我们 全部 .

她几乎是含着泪承认了她对我们所有人的姐妹情谊。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [fi:l] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈwə:dzwə:(ə)θ] [əˈtemptz] [tu:; tə][du:;] ,
I have tried to make you feel something of what Wordsworth attempts to do ,
我 有 尝试 到 制作 你 感觉 某物 的 什么 华兹华斯 尝试 到 做 ,

我试图让你感受到华兹华斯想要表达的那种情感。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpoʊəmz] .
but I have not given you the best of his poems .
但 我 有 不是 给定 你 这 最好的 的 他的 诗歌 .

但我还没有把他的诗作最好的部分介绍给你。

[əˈlaʊ] [em ˈi:][tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] [baɪ] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [ˈpɔ:ɹ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreljʊ:d] ,
Allow me to finish by reading the closing portion of the Prelude ,
允许 我 到 结束 经过 阅读 这 结束 部分 的 这 序幕 ,

请允许我以朗读序曲结尾部分作为结尾。

[ðə; ði][ˈpəʊəmə] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] .
the poem that was published after his death .
这 诗 那 曾是 已发布 后 他的 死亡 :
这首诗在他去世后发表。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [əˈdrest] [tu:; tə] [ˈkəʊlɪdʒ] : —
It is addressed to Coleridge : —
它 是 已解决 到 柯尔律治 : —
致柯勒律治: ——

[oʊ] ! [jet] [ə; eɪ] [fju:] [ɔ:rt] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][ˈju:sf(ə)] [laɪf] ,
Oh ! yet a few short years of useful life ,
哦 ! 然而 一个 很少 短的 年 的 有用 生活 ,
哦! 可惜只有短短几年的使用寿命了。

[ænd; ənd][ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [kəmˈpli:t] , [ðai] [reɪs] [bi:; bi] [rʌn] ,
And all will be complete , thy race be run ,
和 全部 将要 是 完全的 , 你的 种族 是 跑步 ,
一切都将完成,你的人生旅程也将结束。

[ðai] [ˈmɑ:njumənt][ʌv; əv][ˈɡlɔ:ri] [wɪl] [bi:; bi] [reɪzd] ;
Thy monument of glory will be raised ;
你的 纪念碑 的 荣耀 将要 是 提高 ;
你的荣耀丰碑将会竖立;

[ðen] , [ðoʊ] ([tu:] [wi:k] [tu:; tə] [hed] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [tru:θ])
Then , though (too weak to head the ways of truth)
然后 , 尽管 (也 虚弱的 到 头 这 方式 的 真相)
然而, (却又软弱到无法遵循真理之路)

[ðɪs] [eɪdʒ] [fɔ:l] [bæk] [tu:; tə][oʊld][aɪˈdɔ:lətri] ,
This age fall back to old idolatry ,
这 年龄 落下 后退 到 老的 偶像崇拜 ,
这个时代又回到了旧有的偶像崇拜状态。

[ðoʊ] [men] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə] [ˈsɜ:rvɪtu:d] [æz; əz][fæst]
Though men return to servitude as fast
尽管 男人 返回 到 奴役 作为 快速地
尽管男人很快就会重返奴役状态。

[æz; əz][ðə; ði][taɪd] [ebz] , [tu:; tə] [ˈɪɡnəməni] [ænd; ənd] [ʃeɪm]
As the tide ebbs , to ignominy and shame
作为 这 潮 潮汐 , 到 耻辱 和 耻辱
随着潮水退去,走向耻辱和羞愧。

[baɪ][neɪʃəns] [sɪŋk] [təˈgeðər] , [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [stɪl]
By nations sink together , we shall still
经过 国家 下沉 一起 , 我们 将 仍然
各国同归于尽,我们仍将如此。

[faɪnd] [ˈsɔ:ləs] — [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [noʊ] —
Find solace — knowing what we have learnt to know —
寻找 慰藉 — 会心 什么 我们 有 学会了 到 知道 —
从我们所学到的知识中寻求慰藉——

[rɪtʃ] [ɪn] [tru:] [ˈhæpɪnəs] , [ɪf] [əˈlaʊd] [tu:; tə][bi:; bi]
Rich in true happiness , if allowed to be
富有的 在 真的 幸福 , 如果 允许 到 是
如果允许的话,他将拥有真正的幸福。

[ˈfeɪθf(ə)l] [əˈlaɪk] [ɪn] [ˈfɔ:wədiŋ] [ə; eɪ] [deɪ]
Faithful alike in forwarding a day
忠实 同样 在 转发 一个 天
忠实地转发一天

[ʌv; əv][ˈfɜːmər] [trʌst] , [dʒɔɪnt] [ˈleɪbərər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk]

Of firmer trust , joint labourers in the work
的 更坚固 相信 , 联合的 劳工 在 这 工作

更牢固的信任，共同劳动

([ʃʊd; ʃəd] [ˈprɔːvɪdəns] [sʌtʃ] [greɪs] [tuː; tə][juː ˈes] [ˌvɔʊtʃˈseɪf])

(Should Providence such grace to us vouchsafe)
(应该 普罗维登斯 这样的 优雅 到 我们 vouchsafe)

(若蒙天主恩赐)

[ʌv; əv][ðər; ðær] [dɪˈlɪvərəns] , [ˈʃʊrli] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .

Of their deliverance , surely yet to come .
的 他们的 解救 , 一定 然而 到 来 .

他们的解脱，肯定尚未到来。

[ˈprɒfɪts] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [wiː; wi][tuː; tə][ðəm; ðəm] [wɪl] [spiːk]

Prophets of Nature , we to them will speak
先知 的 自然 , 我们 到 他们 将要 说话

自然的先知们，我们将向他们诉说

[ə; eɪ] [ˈlæstɪŋ] [ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] , [ˈsæŋktɪfaɪd; ˈsæŋktəfaɪd]

A lasting inspiration , sanctified
一个 持久 灵感 , 圣化

永恒的灵感，神圣的

[baɪ] [ˈriːz(ə)n] , [blest] [baɪ] [feɪθ] : [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [lʌvd] ,

By reason , blest by faith : what we have loved ,
经过 原因 , 祝福 经过 信仰 : 什么 我们 有 喜爱 ,

凭理性，凭信心蒙福：我们所爱的，

[ʌðər] [wɪl] [lʌv] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [tiːtʃ] [ðəm; ðəm] [haʊ] ;

Others will love , and we will teach them how ;
其他的 将要 爱 , 和 我们 将要 教 他们 如何 ;

其他人会去爱，我们会教他们如何去爱；

[ɪnˈstrʌkt] [ðəm; ðəm] [haʊ] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn] [bɪˈkʌmz]

Instruct them how the mind of man becomes
指示 他们 如何 这 头脑 的 男人 变成

告诉他们人的思想是如何形成的

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɜːrθ]

A thousand times more beautiful than the earth
一个 千 时代 更多的 美丽的 比 这 地球

比地球美丽一千倍

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dweɪlz] , [əˈbʌv] [ðɪs] [freɪm] [ʌv; əv] [θɪŋz]

On which he dwells , above this frame of things
在 哪个 他 居住地 , 多于 这 框架 的 事物

他居住于此，凌驾于这万物之上。

([wɪtʃ] , - [mɪd] [ɔːl] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [həʊps]

(Which , ' mid all revolution in the hopes
(哪个 , - 中 全部 革命 在 这 希望

(尽管如此，在所有革命的希望之中)

[ænd; ənd] [fɪrɪz] [ʌv; əv] [men] , [dʌθ; dəθ] [stɪl] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈtʃeɪndʒd])

And fears of men , doth still remain unchanged)
和 恐惧 的 男人 , 确实 仍然 保持 未更改)

而人们对世界的恐惧，依然如故。

[ɪn] [ˈbjuːti] [ɪgˈzɔːltɪd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪtˈself]

In beauty exalted , as it is itself
在 美丽 崇高 , 作为 它 是 本身

美至高无上，因为它本身就是如此。

[ʌv; əv][ˈkwɑːləti][ænd; ənd][ˈfæbrɪk] [mɔːr] [dɪˈvaɪn] .
Of quality and fabric more divine .
的 质量 和 织物 更多的 神圣的 .

品质和面料都堪称完美。

[ˈʃeli] .
SHELLEY .
雪莱 .

雪莱。

[wətˈevər] [əˈpɪnjən] [meɪ] [biː; bi] [held] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrelatɪv] [pəˈzi(ə)n] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ]
Whatever opinion may be held with regard to the relative position occupied by
任何 观点 可能 是 握住 和 看待 到 这 相对的 位置 占领 经过
[ˈʃeli] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpoʊət] ,
Shelley as a poet ,
雪莱 作为 一个 诗人 ,

无论人们对雪莱作为诗人所处的相对地位持何种看法，

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈgræntɪd] [baɪ][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ˈstʌdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] ,
it will be granted by most of those who have studied his writings ,
它 将要 是 的确 经过 最多 的 那些 WHO 有 研究 他的 著作 ,

大多数研读过他著作的人都会认同这一点。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ænd; ənd][əˈrɪdʒən(ə)l][kaɪnd] ,
that they are of such an individual and original kind ,
那 他们 是 的 这样的 一个 个人 和 原来的 种类 ,

它们是如此独特和原创的，

[ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [ˈniːðər] [biː; bi] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪd] , [nɔːr] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] ,
that he can neither be hidden in the shade , nor lost in the brightness ,
那 他 能 两者都不 是 隐 在 这 阴影 , 也不 丢失的 在 这 亮度 ,

他既无法隐藏在阴影中，也无法迷失在光明中。

[ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpoʊət] .
of any other poet .
的 任何 其他 诗人 .

任何其他诗人。

[noʊ] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrks] [kʊd; kəd][biː; bi] [kənˈveɪd] [baɪ] [ˈɪnstɪˌtuːtɪŋ] [ə; eɪ] [kəmˈpærɪsn] ,
No idea of his works could be conveyed by instituting a comparison ,
不 主意 的 他的 作品 可以 是 传递 经过 建立 一个 比较 ,

通过比较无法传达他作品的任何精髓。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [səˈfɪʃntli] [rɪˈzemb(ə)l] [ˈeni] [ˈʌðər] [əˈmʌŋ] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈraɪtəz] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ]
for he does not sufficiently resemble any other among English writers to make such
为了 他 做 不是 足够 类似 任何 其他 之中 英语 作家 到 制作 这样的
[ə; eɪ] [kəmˈpærɪsn] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
a comparison possible .
一个 比较 可能的 .

因为他与英国其他任何作家都没有足够的相似之处，所以无法进行这样的比较。

[ˈpəːsi] [bɪʃ] [ˈʃeli] [wʌz; wəz][bɔːrɪn][æt; ət] [fiːld] [pleɪs] , [nɪr] [ˈhɔːrjəm] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊntɪ] [ʌv; əv]
Percy Bysshe Shelley was born at Field Place , near Horsham , in the county of
珀西 拜希 雪莱 曾是 出生 在 场地 地方 , 靠近 霍舍姆 , 在 这 县 的
[ˈsʌsɪks] ,
Sussex ,
苏塞克斯 ,

珀西·比希·雪莱出生于苏塞克斯郡霍舍姆附近的菲尔德庄园。

[ɑːn][ðə; ði] 4th [ʌv; əv] [ˈɔːɡəst] , - .
on the 4th of August , 1792 .
在 这 4th 的 八月 , - .

1792年8月4日。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [ˈtɪməθi] [ˈʃeli] , [esˈkwɪər] . , [ænd; ənd] [ˈgrænsʌn] [ʌv; əv][sɜːr] [biː]
He was the son of Timothy Shelley , Esq . , and grandson of Sir Bysshe
他 曾是 这 儿子 的 蒂莫西·雪莱 , 先生 . , 和 孙子 的 先生 拜希
[ˈʃeli] , [ðə; ði][fɜːrst][ˈbærənət] .
Shelley , the first baronet .
雪莱 , 这 第一的 男爵 .

他是蒂莫西·雪莱先生的儿子，也是第一代男爵比希·雪莱爵士的孙子。

[hɪz; ɪz] [ˈænsɛstərz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [biːn] [lɑːrdʒ] [ˈlændɪd] [prəpˈraɪətəz] [ɪn] [ˈsʌsɪks] .
His ancestors had long been large landed proprietors in Sussex .
他的 祖先 有 长的 到过 大的 登陆 业主 在 苏塞克斯 .

他的祖先长期以来都是苏塞克斯郡的大地主。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][hɪz; ɪz][ˈhæbɪts][wɜːr; wər][ˈnɒtɪsəb(ə)l] .
As a child his habits were noticeable .
作为 一个 孩子 他的 习惯 是 显 .

他小时候的习惯就很明显。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [fɑːnd][ʌv; əv] [ˈræmblɪŋ] [baɪ] [ˈmuːnlaɪt] , [ʌv; əv] [ɪnˈventɪŋ] [ˈwʌndərf(ə)l]
He was especially fond of rambling by moonlight , of inventing wonderful
他 曾是 尤其 喜爱 的 漫无边际 经过 月光 , 的 发明 精彩的
[teɪlz; ˈteɪlɪz] , [ʌv; əv] [ˈɔkjupaɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ,
tales , of occupying himself with strange ,
故事 , 的 占领 他自己 和 奇怪的 ,
[ˈɪnˈvɛɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɪnˈveɪʒ(ə)n]
he was inventing wonderful tales , of occupying himself with strange ,
他尤其喜欢在月光下漫步，编造奇妙的故事，沉迷于奇异的事物。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈdeɪndʒərəs] , [əˈmjuːzmənts] .
and sometimes dangerous , amusements .
和 有时 危险的 , 娱乐 .

有时甚至是危险的娱乐活动。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [θɜːrˈtiːn] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˈiːtn] .
At the age of thirteen he went to Eton .
在 这 年龄 的 十三 他 去 到 伊顿公学 .

他十三岁时考入了伊顿公学。

[ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [wɜːrld] ,
In this little world ,
在 这 小的 世界 ,

在这个小世界里，

[ðæt] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˌɑːpəˈzi(ə)n] [tuː; tə] [wətˈevər] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən][ɪnˈveɪʒ(ə)n][ʌv; əv]
that determined opposition to whatever appeared to him an invasion of
那 决定 反对 到 任何 出现 到 他 一个 入侵 的
[ˈhjuːmən] [raɪts] [ænd; ənd] [ˈlɪbərti] ,
human rights and liberty ,
人类 权利 和 自由 ,

他坚决反对任何在他看来是对人权和自由的侵犯。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [ˈænɪmeɪtɪŋ] [ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] ,
which was afterwards the animating principle of most of his writings ,
哪个 曾是 然后 这 动画 原则 的 最多 的 他的 著作 ,

这后来成为他大部分作品的创作指导原则。

[wʌz; wəz][fɜːrst] [raʊzd] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ˈʃeli] .
was first roused in the mind of Shelley .
曾是 第一的 唤醒 在 这 头脑 的 雪莱 .

最初是在雪莱的脑海中萌生的。

[wɜːr; wər][wiː; wi][nɑːt] [ə'wɛr] [ʌv; əv][fɑːr] ['kiːnər] [dɪ'stɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['æftərwɜːdz] [ɪn'dɔːrd] [frʌm; frəm]
Were we not aware of far keener distress which he afterwards endured from
是 我们 不是 意识到的 的 远的 更敏锐 痛苦 哪个 他 然后 忍受 从
[jet] ['greɪtər] [ɪn'dʒʌstɪs] ,
yet greater injustice ,
然而 更大的 不公正 ,
我们难道不知道他后来因更大的不公而遭受了更为深重的痛苦吗？

[wiː; wi] [maɪt] [sə'pəʊz] [ðæt][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ber] [frʌm; frəm] ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self]
we might suppose that the sufferings he had to bear from placing himself
我们 可能 认为 那 这 苦难 他 有 到 熊 从 放置 他自己
[ɪn] [ɑːpə'zɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,
in opposition to the custom of the school ,
在 反对 到 这 风俗 的 这 学校 ,
我们可以推测，他因反对学校的习俗而遭受的痛苦，

[baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][fæg] , [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['mɔːrbrɪdli] ['sensətɪv] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .
by refusing to fag , had made him morbidly sensitive on the point of liberty .
经过 拒绝 到 同性恋 , 有 制成 他 病态地 敏感的 在 这 观点 的 自由 .
由于拒绝吸烟，他对自由问题变得异常敏感。

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [haʊ'evər] , [wen] ['friːdəm] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['friːdəm] [ʌv; əv]
At a time , however , when freedom of speech , as indicating freedom of
在 一个 时间 , 然而 , 什么时候 自由 的 演讲 , 作为 表明 自由 的
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,
然而，在言论自由被视为思想自由的时代，

[wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [əb'noːkəs] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'θɔːrətɪz] ; [wen] [noʊ] [ə'laʊəns] [kʊd; kəd][biː; bi]
was especially obnoxious to established authorities ; when no allowance could be
曾是 尤其 令人讨厌的 到 已确立的 当局 ; 什么时候 不 津贴 可以 是
[meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] [juːθ] ,
made on the score of youth ,
制成 在 这 分数 的 青年 ,
尤其令当权者反感；当不能因为年轻而给予任何优待时，

[stɪl] [les] [ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][ɪndɪ'vɪdʒuəl][pɪˌkjuːli'ærəti] , ['feli] [br'keɪm] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][æt; ət]['ɑːksfərd] .
still less on that of individual peculiarity , Shelley became a student at Oxford .
仍然 较少的 在 那 的 个人 特点 , 雪莱 成为 一个 学生 在 牛津 .
更何況是个人特质，雪莱成为了牛津大学的学生。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [eɪ'tiːn] .
He was then eighteen .
他 曾是 然后 十八 .
他当时十八岁。

[dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ˌmetə'fɪzɪkl] [ˌspekju'leɪ(ə)n] , [ænd; ænd] [ɪ'speʃəli] [fɑːnd][ʌv; əv]['lɑːdʒɪk(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
Devoted to metaphysical speculation , and especially fond of logical discussion ,
奉献 到 形而上学的 推测 , 和 尤其 喜爱 的 逻辑 讨论 ,
[hiː; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [jɪr] ,
he , in his first year ,
他 , 在 他的 第一的 年 ,
他热衷于形而上学的思辨，尤其喜欢逻辑讨论，在他大学一年级时，

[ˈprɪntɪd] [ænd; ænd] [dɪ'strɪbjʊːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'θɔːrətɪz] [ænd; ænd] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] [ə; eɪ]
printed and distributed among the authorities and members of his college a
打印 和 分布式 之中 这 当局 和 成员 的 他的 大学 一个
[ˈpæmflət] ,
pamphlet ,
小册子 ,
他印发了一份小册子，分发给学院的领导和成员。

[ɪf] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈpæmflet] [wɪtʃ] [kənˈsɪstɪd] [ˈoʊnli][ʌv; əv] [tuː] [ˈpeɪdʒɪz] ,
if that can be called a pamphlet which consisted only of two pages ,
如果 那 能 是 称为 一个 小册子 哪个 由.....组成 仅有的 的 二 页面 ,
如果那只有两页纸也能称之为小册子的话,

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈpəʊzd] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ˈɑːrgjuːmənts][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdeɪəti; ˈdiːəti] ;
in which he opposed the usual arguments for the existence of a Deity ;
在 哪个 他 反对 这 通常 论点 为了 这 存在 的 一个 神 ;
[ˈɑːrgjuːmənts] [wɪtʃ] ,
arguments which ,
论点 哪个 ,

在辩论中，他反对通常用来论证神存在的论点；这些论点包括：
[pərˈhæps] , [ðə; ði][moʊst][ˈɑːrd(ə)nt] [brɪˈliːvəz] [hæv; həv] [ˈiːkwəli] [kənˈsɪdərd] [ɪnkənˈkluːsɪv] .
perhaps , the most ardent believers have equally considered inconclusive .
也许 , 这 最多 热心 信徒 有 同样地 经过考虑的 结论不明 .

或许，最虔诚的信徒也同样认为结果尚无定论。
[ˈweðər] [ˈʃeli] [roʊt] [ðɪs] [ˈpæmflet] [æz; əz][æn; ən] [ɪmˈbɑːdimənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈpɪnjənz] ,
Whether Shelley wrote this pamphlet as an embodiment of his own opinions ,
无论 雪莱 写道 这 小册子 作为 一个 实施例 的 他的 自己的 意见 ,
无论雪莱撰写这本小册子是否是为了表达他自己的观点,

[ɔːr] [ˈmɪrli] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɑːdʒɪk(ə)] [kɑːnfjuːˈteɪʃn] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n][ˈɑːrgjuːmənts] ,
or merely as a logical confutation of certain arguments ,
或者 仅仅 作为 一个 逻辑 反驳 的 肯定 论点 ,
或者仅仅是对某些论点的逻辑反驳,

[ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [prəˈsiːdʒər] [əˈdɑːptɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][wʌn] [wɪtʃ]
the mode of procedure adopted with him was certainly not one which
这 模式 的 程序 已采用 和 他 曾是 当然 不是 一 哪个
[nesəˈserəli] [rɪˈzʌltɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːz] [ker] [ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n]
necessarily resulted from the position of those to whose care the education
一定 结果 从 这 位置 的 那些 到 谁 关心 这 教育
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] [wʌz; wəz] [ɪnˈtrʌstɪd] .
of his opinions was entrusted .
的 他的 意见 曾是 受托 .

对他采取的程序方式，当然不是由那些负责培养他思想的人的地位所必然导致的。
[wɪˈðəʊt] [ˈwertɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfɔrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɔːθər] ,
Without waiting to be assured that he was the author ,
没有 等待 到 是 保证 那 他 曾是 这 作者 ,
无需确认他就是作者,

[ænd; ənd] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][rɪˈfjuːz(ə)] [tuː; tə] [ˈænsər] [wen] [ˈkwestʃənd] [æz; əz]
and satisfying themselves with his refusal to answer when questioned as
和 令人满意 他们自己 和 他的 拒绝 到 回答 什么时候 被质问 作为
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːθərɪp] ,
to the authorship ,
到 这 作者身份 ,
他们对他拒绝回答作者身份的问题感到满意。

[ðeɪ] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈsentəns] [ʌv; əv] [ɪkˈspəlʃn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːˈlredi] [drɔːn] [ʌp][ɪn]
they handed him his sentence of expulsion , which had been already drawn up in
他们 递交 他 他的 句子 的 驱逐 , 哪个 有 到过 已经 绘制 向上 在
[duː] [fɔːrm] .
due form .
到期的 形式 .
他们将早已按规定格式拟定好的驱逐令送达给他。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ˈʃeli] [ruːt] , [ɔːr] [kə'menst] [ˈraɪtɪŋ] , [kwi:n] [məb] , [ə; ei][ˈpoʊəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]
About this time Shelley wrote , or commenced writing , Queen Mab , a poem which he
关于 这 时间 雪莱 写道 , 或者 开始 写作 , 女王 梅布 , 一个 诗 哪个 他
[ˈnevər] [ˈpʌblɪʃt] ,
never published ,
绝不 已发布 ,

大约在这个时期，雪莱创作了（或者说开始创作）诗歌《麦布女王》，但他从未发表过这首诗。

[ɔːl'dʊʊ] [hiː; hi] [dɪ'strɪbjʊːtɪd] [ˈkɑːpɪz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] .
although he distributed copies among his friends .
虽然 他 分布式 副本 之中 他的 朋友们 .

虽然他把副本分发给给了朋友们。

[ɪn][ˈæftər] [ˈjɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; ei] [loʊ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪn] [ˈevri] [rɪ'spekt] ,
In after years he had such a low opinion of it in every respect ,
在 后 年 他 有 这样的 一个 低的 观点 的 它 在 每一个 尊重 ,
多年以后，他对它各方面都评价很低。

[ðæt] [hiː; hi] [rɪg'retɪd] [ˈhævɪŋ] [ˈprɪntɪd] [aɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ;
that he regretted having printed it at all ;
那 他 后悔 拥有 打印 它 在 全部 ;
他后悔当初把它印了出来；

[ænd; ænd] [wen] [æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [wɪ'dəʊt] [hɪz; ɪz] [kən'sent] ,
and when an edition of it was published without his consent ,
和 什么时候 一个 版 的 它 曾是 已发布 没有 他的 同意 ,
当该书的一个版本未经他同意就被出版时，

[hiː; hi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈtʃænsəri] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə] [sə'pres] [aɪ 'tiː] .
he applied to the Court of Chancery for an injunction to suppress it .
他 应用 到 这 法庭 的 法院 为了 一个 禁令 到 压制 它 .
他向衡平法院申请禁令，要求禁止播放。

[ˈʃeliːz] [ə'pɪnjənz] [ɪn][ˈpɑːlətɪks][ænd; ænd] [θi'ɑːlədʒi] ,
Shelley's opinions in politics and theology ,
雪莱的 意见 在 政治 和 神学 ,
雪莱在政治和神学方面的观点

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] [mɔːr] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]
which he appears to have been far more anxious to maintain than was
哪个 他 出现 到 有 到过 远的 更多的 焦虑的 到 维持 比 曾是
[kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] ,
consistent with the peace of the household ,
持续的 和 这 和平 的 这 家庭 ,
他似乎更热衷于维护这种关系，而忽略了家庭的和平。

[wɜːr; wər] [pɪ'kjuːliərli] [əb'nɑːkʃəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
were peculiarly obnoxious to his father ,
是 奇特地 令人讨厌的 到 他的 父亲 ,
他父亲对他极其厌恶，

[ə; ei][mæn][æz; əz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sʌn][æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [kən'siːv] ;
a man as different from his son as it is possible to conceive ;
一个 男人 作为 不同的 从 他的 儿子 作为 它 是 可能的 到 构想 ;
父子俩性格迥异，简直难以想象；

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ɪk'spʌʃn] [frʌm; frəm][ˈɑːksfərd][wʌz; wəz] [suːn] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ˈeksaɪl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
and his expulsion from Oxford was soon followed by exile from his
和 他的 驱逐 从 牛津 曾是 很快 随后 经过 流亡 从 他的
[hoʊm] .
home .
家 .
他被牛津大学开除后不久，又被逐出了家乡。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['lʌndən] , [wer] , [θru:] [hiz; iz] ['sɪstə] , [hu:] [wɜ:r; wər][æt; ət] [sku:l] [ɪn][ðə; ði]
He went to London , where , through his sisters , who were at school in the
他 去 到 伦敦 , 在哪里 , 通过 他的 姐妹 , WHO 是 在 学校 在 这
[ˈneɪbərhʊd] ,
neighbourhood ,
邻里 ,

他去了伦敦，通过当时在附近学校上学的姐姐们，

[hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [əkweɪntəns] [ʌv; əv] ['həri:ət] [west] [brʊk] , [hu:m] [hi:; hi] [ɪ'ləʊpt] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd]
he made the acquaintance of Harriet West brook , whom he eloped with and
他 制成 这 熟人 的 哈丽特 西方 溪 , 谁 他 私奔 和 和
[ˈmærid] ,
married ,
已婚 ,

他结识了哈丽特·韦斯特布鲁克，并与她私奔结婚。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌnaɪnˈti:n] [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [sɪksˈti:n] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
when he was nineteen and she sixteen years of age .
什么时候 他 曾是 十九 和 她 十六 年 的 年龄 .
他十九岁，她十六岁。

[aɪ ˈti:] [si:mz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ðə; ði] [əˈtætʃmənt] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]
It seems doubtful whether the attachment between them was more than the
它 似乎 疑 无论 这 依恋 之间 他们 曾是 更多的 比 这
[rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [əˈkɔ:d] [baɪ][ðə; ði][ɪnˈθu:ziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][tu:; tə][ðə; ði]
result of the reception accorded by the enthusiasm of the girl to the
结果 的 这 接待 同意 经过 这 热情 的 这 女孩 到 这
[ɪnˈθu:ziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ju:θ] ,
enthusiasm of the youth ,
热情 的 这 青年 ,

他们之间的感情是否仅仅是女孩对男孩热情回应的结果，这一点令人怀疑。

[ˈmænɪfestɪŋ] [ɪtˈself] [ɪn][waɪld] [tɔ:k] [əˈbaʊt] ['hju:mən] [raɪts] , [ænd; ənd] [ɪˈkwəli] [waɪld][plænz][fɔ:r; fər]
manifesting itself in wild talk about human rights , and equally wild plans for
显现 本身 在 荒野 讲话 关于 人类 权利 , 和 同样地 荒野 计划 为了
[ðer; ðər] [rɪˈkʌvəri] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊrəti] .
their recovery and security .
他们的 恢复 和 安全 .

这体现在对人权的疯狂言论中，以及对人权恢复和安全的同样疯狂的计划中。

[haʊˈevər] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] , [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] .
However this may be , the result was unfortunate .
然而 这 可能 是 , 这 结果 曾是 不幸 .
然而，无论原因如何，结果都令人遗憾。

[ðeɪ] ['wɒndəd] [əˈbaʊt] ['ɪŋɡlənd] , [ˈskɔ:tlənd] , [ænd; ənd][ˈaɪərlənd] , [wɪð; wɪθ] ['fri:kwənt] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n]
They wandered about England , Scotland , and Ireland , with frequent and sudden
他们 漫步 关于 英格兰 , 苏格兰 , 和 爱尔兰 , 和 频繁 和 突然
[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] ,
change of residence ,
改变 的 住宅 ,

他们四处游荡，足迹遍布英格兰、苏格兰和爱尔兰，经常突然改变居住地。

[fɔ:r; fər] ['ræðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['jɪrɪz] .
for rather more than two years .
为了 相当 更多的 比 二 年 .
持续了两年多。

[ˈdɒrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ˈʃeli] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈemɪnənt] [men]
During this time Shelley gained the friendship of some of the most eminent men
期间 这 时间 雪莱 获得 这 友谊 的 一些 的 这 最多 杰出 男人
[ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
of the age ,
的 这 年龄 ;

在此期间，雪莱结识了当时一些最杰出的人物，并与他们建立了友谊。

[ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [ˈeksəd] [ðə; ði][məʊst] [ˈɪnfluəns] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ænd; ənd]
of whom the one who exercised the most influence upon his character and
的 谁 这 一 WHO 锻炼 这 最多 影响 之上 他的 特点 和
[ˈfju:tʃər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][wʌz; wəz] [ˈwɪljəm] [ˈgɑ:dwɪn] ,
future history was William Godwin ,
未来 历史 曾是 威廉 戈德温 ;

其中对他性格和未来发展影响最大的人是威廉·戈德温。

[hu:z] [ɪnˈstrʌk(ə)nɪz] [ænd; ənd] [ɪksˌpɑ:stʃəˈleɪʃənz] [tendɪd] [tu:; tə] [rɪˈdu:s] [tu:; tə] [səˈlɪdəti] [ænd; ənd][fɔ:rm]
whose instructions and expostulations tended to reduce to solidity and form
谁 指示 和 抗议 倾向于 到 减少 到 固体 和 形式
[ðə; ði] [veɪg] [ænd; ənd] [ɪkˈstrævəɡənt] [əˈpɪnjənz] [ænd; ənd][ˈprɑ:dʒɛkts, prɑ:ˈdʒɛkts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈju:θfl]
the vague and extravagant opinions and projects of the youthful
这 模糊的 和 靡 意见 和 项目 的 这 青春
[rɪˈfɔ:rmər] .
reformer .
改革者 ;

他的指示和劝诫往往能将年轻改革者模糊而夸张的观点和计划变得具体化、形成化。

[ˈʃɔ:rtli] [ˈæftər][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [jɪr] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈmæɪrɪd] [laɪf] , [æn; ən]
Shortly after the commencement of the third year of their married life , an
不久 后 这 开始 的 这 第三 年 的 他们的 已婚 生活 , 一个
[ɪˈstreɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] ,
estrangement of feeling ,
隔阂 的 感觉 ;

婚后第三年伊始，两人之间便出现了感情疏离。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgrædʒuəli] [ˈwaɪdnɪŋ] [brɪˈtwi:n] [ðəm; ðəm] ,
which had been gradually widening between them ,
哪个 有 到过 逐步地 扩大 之间 他们 ;
他们之间的距离一直在逐渐扩大。

[rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˌsepəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊət][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
resulted in the final separation of the poet and his wife .
结果 在 这 最终的 分离 的 这 诗人 和 他的 妻子 ;
最终导致诗人与妻子分居。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɔ:zɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈstreɪndʒmənt] ,
We are not informed as to the causes of this estrangement ,
我们 是 不是 知情的 作为 到 这 原因 的 这 隔阂 ;
我们并不清楚造成这种疏远的原因。

[ˈfɜ:rðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [dɪˈɡri:] ,
further than that it seems to have been owing , in a considerable degree ,
更远 比 那 它 似乎 到 有 到过 欠款 , 在 一个 大量 程度 ;
此外，它似乎还欠下了相当一部分债务。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][æn; ən][ˈeldər] [ˈsɪstər][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈʃeli] , [hu:] [ˌdɑ:məˈhɪrd] [ˈoʊvər]
to the influence of an elder sister of Mrs . Shelley , who domineered over
到 这 影响 的 一个 长老 姐姐 的 太太 : 雪莱 , WHO 专横跋扈 超过
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ;

受雪莱夫人姐姐的影响，她姐姐对她专横跋扈。

[ænd; ənd] [hu:z] [ˈprez(ə)ns] [bɪˈkeɪm] [æt; ət][ləst] [ˌæbsəˈlu:tli] [ˈheɪtfl] [tu:; tə] [ˈʃeli] .
and whose presence became at last absolutely hateful to Shelley .
和 谁 在场 成为 在 最后的 绝对地 可恶 到 雪莱 .

最终，他的存在令雪莱感到无比厌恶。

[hɪz; ɪz][waɪf] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [haʊs] ; [wer] , [əˈpærəntli] [əˈbaʊt] [θri:] [ˈjɪrz] [ˈæftər]
His wife returned to her father's house ; where , apparently about three years after
他的 妻子 返回 到 她 父亲的 房子 ; 在哪里 , 显然 关于 三 年 后
 , [ʃi:; ʃi] [kəˈmɪtɪd] [ˈsu:ɪsaɪd] .
, she committed suicide .
 , 她 坚定的 自杀 .

他的妻子回到了她父亲的家；大约三年后，她在那里自杀了。

[ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [ɪˈmi:diət] [kəˈnekʃ(ə)n] [bɪˈtwi:n] [ðɪs] [ækt][ænd; ənd] [ˈeni]
There seems to have been no immediate connection between this act and any
那里 似乎 到 有 到过 不 即时 联系 之间 这 行为 和 任何
 [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [ˈʃeli] .
conduct of Shelley .
 执行 的 雪莱 .

这一行为似乎与雪莱的任何行为都没有直接联系。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [baɪˈɒɡrəfəz] [ɪnˈfɔrmz] [ju: ˈes] , [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈlɪvɪŋ] [ˈhæpɪli] [təˈɡeðər] ,
One of his biographers informs us , that while they were living happily together ,
一 的 他的 传记作家 通知 我们 , 那 尽管 他们 是 活的 快乐地 一起 ,
 他的一位传记作者告诉我们，当他们幸福地生活在一起时，

[ˈsu:ɪsaɪd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈʃeli] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][spekjuˈleɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
suicide was with Mrs . Shelley a favourite subject of speculation and
自杀 曾是 和 太太 . 雪莱 一个 最喜欢的 主题 的 推测 和
 [kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .
conversation .
 对话 .

对于雪莱夫人来说，自杀是一个她喜欢猜测和谈论的话题。

[ˈʃɔ:rtli] [ˈæftər][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈwaɪfs] [deθ] , [ˈʃeli] [ˈmæɪɪd] [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ˈɡɑ:dwɪn] .
Shortly after his first wife's death , Shelley married the daughter of William Godwin .
不久 后 他的 第一的 妻子的 死亡 , 雪莱 已婚 这 女儿 的 威廉 戈德温 .
 在第一任妻子去世后不久，雪莱娶了威廉·戈德温的女儿。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ˈɔ:lmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] ,
He had lived with her almost from the date of the separation ,
他 有 居住地 和 她 几乎 从 这 日期 的 这 分离 ,
 从分居之日起，他就几乎一直和她住在一起。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [twais] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈswɪtsərələnd] .
during which time they had twice visited Switzerland .
期间 哪个 时间 他们 有 两次 到访 瑞士 .
 在此期间，他们曾两次到访瑞士。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊvɪŋ] [jɪr] (-) ,
In the following year (1817) ,
在 这 下列的 年 (-) ,
 次年（1817年），

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [dɪˈkri:d] [ɪn] [ˈtʃænsəri] [ðæt] [ˈʃeli] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈpra:pər][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [teɪk]
it was decreed in Chancery that Shelley was not a proper person to take
它 曾是 颁布 在 法院 那 雪莱 曾是 不是 一个 恰当的 人 到 拿
 [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tu:] [ˈtʃɪldrən] [baɪ][hɪz; ɪz][fɜ:rst][waɪf] ,
charge of his two children by his first wife ,
收费 的 他的 二 孩子们 经过 他的 第一的 妻子 ,
 衡平法院裁定，雪莱不适合抚养他与前妻所生的两个孩子。

[hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tɪl] [hɜ:r; hər] [deθ] .

who had lived with her till her death .
WHO 有 居住地 和 她 直到 她 死亡 .

与她共同生活直至她去世的人。

[ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz] [faɪld] [ɪn] ['tʃænsəri] [baɪ][ðer; ðər] ['grænfɑ:ðər] , ['mɪstər] . ['west;brʊk] .

The bill was filed in Chancery by their grandfather , Mr . Westbrook .
这 账单 曾是 已提交 在 法院 经过 他们的 祖父 , 先生 . 威斯布鲁克 .

该法案由他们的祖父韦斯特布鲁克先生提交至衡平法院。

[ðə; ði] [r'fektʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'si:dɪŋ] [ə'pɑ:n] ['feli] [meɪ] [bi:; bi] ['i:zəli] [ɪ'mædʒɪnd] .

The effects of this proceeding upon Shelley may be easily imagined .
这 效果 的 这 进行中 之上 雪莱 可能 是 容易地 想象 .

不难想象，这一诉讼对雪莱的影响有多大。

[pər'hæps][hi:; hi] ['nevər] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər]

Perhaps he never recovered from them , for they were not of a nature
也许 他 绝不 恢复 从 他们 , 为了 他们 是 不是 的 一个 自然

[tu:; tə] [pæs] [ə'wei] .

to pass away .
到 经过 离开 .

或许他从未从这些伤痛中恢复过来，因为这些伤痛并非转瞬即逝。

['dɔrɪŋ] [ðɪs] [jɪr] [hi:; hi] [rɪ'zaidɪd] [æt; ət] ['mɑ:rləʊ] , [ænd; ænd] [ru:t] [ðə; ði] [rɪ'vɒʊlt] [ʌv; əv] ['ɪzlɑ:m; ɪz'la:m] ,

During this year he resided at Marlow , and wrote The Revolt of Islam ,
期间 这 年 他 居住地 在 马洛 , 和 写道 这 反叛 的 伊斯兰教 ,

这一年他居住在马洛，并撰写了《伊斯兰的叛乱》一书。

[bɪ'saɪdʒ] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [pəʊəməz] ; [ænd; ænd][ðə; ði][nekst] [jɪr] [hi:; hi] [left] ['ɪŋɡlənd] , [nɑ:t][tu:; tə]

besides portions of other poems ; and the next year he left England , not to
除了 部分 的 其他 诗歌 ; 和 这 下一个 年 他 左边 英格兰 , 不是 到

[rɪ'tɜ:rn] .

return .
返回 .

除了其他诗歌的部分内容之外；第二年他离开了英国，再也没有回来。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [kən'sʌmp(ə)n]

The state of his health , for he had appeared to be in a consumption
这 状态 的 他的 健康 , 为了 他 有 出现 到 是 在 一个 消耗

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

for some time ,
为了 一些 时间 ,

他的健康状况堪忧，因为他似乎已经患肺结核一段时间了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [fɪr] [lest] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['sekənd] [waɪf] , [ʊd; əd] [bi:; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

and the fear lest his son , by his second wife , should be taken from him
和 这 害怕 免得 他的 儿子 , 经过 他的 第二 妻子 , 应该 是 已采取 从 他

,

,

,

他还担心他与第二任妻子所生的儿子会被人夺走。

[kəm'baɪnd] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] ['refju:dʒ][ɪn] ['ɪtəli] [frʌm; frəm][bəʊθ] [ɪm'pendɪŋ] ['i:vəlʒ] .

combined to induce him to take refuge in Italy from both impending evils .
合并 到 诱导 他 到 拿 避难所 在 意大利 从 两个都 即将到来的 罪恶 .

这两件事加在一起，促使他为了躲避即将到来的两大灾难而逃往意大利避难。

[æt; ət] ['lu:kka:][hi:; hi] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz][prəu'mi:θju:s; -θiəs] , [ænd; ænd] [ru:t] ['dʒu:liən][ænd; ænd][mɑ:da:ləʊ] .

At Lucca he began his Prometheus , and wrote Julian and Maddalo .
在 卢卡 他 开始 他的 普罗米修斯 , 和 写道 朱利安 和 马达洛 .

在卢卡，他开始创作《普罗米修斯》，并写出了《朱利安》和《马达洛》。

[hiː; hi] [muːvd] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn] [ˈɪtəli]; [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
He moved from place to place in Italy, as he had done in his own
他 已搬 从 地方 到 地方 在 意大利, 作为 他 有 完毕 在 他的 自己的
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

他在意大利各地辗转迁徙, 就像他在自己的祖国一样。

[ðer; ðər] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [ˈdaɪɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [left] [ˈtʃaɪldləs] ;
Their two children dying, they were for a time left childless;
他们的 二 孩子们 垂死 , 他们 是 为了 一个 时间 左边 无子女 ;
他们的两个孩子相继去世, 他们一度失去了孩子;

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɡriːvd] [ˈʃeli] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [tuː] ,
but the loss of these grieved Shelley less than that of his eldest two,
但 这 损失 的 这些 伤心 雪莱 较少的 比 那 的 他的 长子 二 ,
但与失去他的两个大孩子相比, 失去这两个孩子给雪莱带来的悲痛要小得多。

[huː] [wɜːr; wər][ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][mæn] .
who were taken from him by the hand of man.
WHO 是 已采取 从 他 经过 这 手 的 男人 .
那些被人从他身边夺走的人。

[ɪn] - , [ˈʃeli] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [prəuˈmiːθjuːs; -θiəs] [ʌnˈbəʊnd] , [ˈraɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][æt; ət]
In 1819, Shelley finished his Prometheus Unbound, writing the greater part at
在 - , 雪莱 完成的 他的 普罗米修斯 无界 , 写作 这 更大的 部分 在
[roʊm] ,
Rome,
罗马 ,

1819年, 雪莱完成了他的《解放了的普罗米修斯》, 大部分内容是在罗马完成的。

[ænd; ənd] [kəmˈpliːtɪŋ] [aɪˈtiː][æt; ət] [ˈflɒrəns] .
and completing it at Florence.
和 完成 它 在 佛罗伦萨 .
并在佛罗伦萨完成。

[ɪn] [ðɪs] [jɪr] [ˈɔːlsʊʊ][hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz][ˈtrædzədi] , [ðə; ði] [ˈtʃɛntʃɪ] ,
In this year also he wrote his tragedy, The Cenci,
在 这 年 还 他 写道 他的 悲剧 , 这 岑西 ,
同年, 他还创作了悲剧《钦奇家族》。

[wɪtʃ] [əˈtræktɪd] [mɔːr] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪftaɪm] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrks] .
which attracted more attention during his lifetime than any other of his works.
哪个 吸引 更多的 注意力 期间 他的 寿命 比 任何 其他 的 他的 作品 .
在他生前, 这部作品比他的任何其他作品都更受关注。

[ðə; ði] [oʊd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈskaɪlərk][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [æt; ət] [ˈleghɔːrn] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ;
The Ode to a Skylark was written at Leghorn in the spring of 1820;
这 颂 到 一个 云雀 曾是 书面 在 来航鸡 在 这 春天 的 - ;
《云雀颂》创作于 1820 年春天的里沃诺;

[ænd; ənd][ɪn] [ˈɔːɡəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ˈætɪləs] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] , [nɪr] [ˈpiːzə]
and in August of the same year, the Witch of Atlas was written, near Pisa
和 在 八月 的 这 相同的 年 , 这 巫婆 的 阿特拉斯 曾是 书面 , 靠近 比萨
.
:
.
同年八月, 《阿特拉斯的女巫》在比萨附近写成。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [jɪr] [ˈʃeli] [ænd; ənd][ˈbaɪrən] [met] [æt; ət][ˈpiːzə] .
In the following year Shelley and Byron met at Pisa.
在 这 下列的 年 雪莱 和 拜伦 遇见 在 比萨 .
次年, 雪莱和拜伦在比萨相遇。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [tə'geðər] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] ['frendʃɪp] , [ɔ:l'ðoʊ] ['ri:əl] ,
They were a good deal together ; but their friendship , although real ,
他们是 是 一个 好的 交易 一起 ; 但 他们的 友谊 , 虽然 真实的 ,
他们在一起很合拍; 但他们的友谊, 虽然真挚,

[dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['veri] [prə'faʊnd] ['neɪtʃər] ;
does not appear to have been of a very profound nature ;
做 不是 出现 到 有 到过 的 一个 非常 深刻的 自然 ;
似乎并非非常深刻的那种;

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [,ʌn'laɪknɪs] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nesəseri] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['frendʃɪp] ,
for though unlikeness be one of the necessary elements of friendship ,
为了 尽管 相似之处 是 一 的 这 必要的 元素 的 友谊 ,
虽然性格上的差异可能是友谊的必要组成部分之一,

[ðer; ðər][ɑːr; ər][kaɪndz][ʌv; əv] [,ʌn'laɪknɪs] [wɪt] [wɪl] [nɑ:t] ['hɑːrmənaɪz] .
there are kinds of unlikeness which will not harmonize .
那里 是 种类 的 相似之处 哪个 将要 不是 协调 .
有些差异是无法调和的。

['dʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli] [mə'laɪnd] [baɪ] [ʌn'noʊn] ['enəmi] , [ænd; ənd]
During all this time , he was not only maligned by unknown enemies , and
期间 全部 这 时间 , 他 曾是 不是 仅有的 受人诋毁 经过 未知 敌人 , 和
[ə'bjuːzd][baɪ] [ə'nɔːnɪməs] ['raɪtəz] ,
abused by anonymous writers ,
受虐 经过 匿名的 作家 ,
在此期间, 他不仅受到不知名敌人的诋毁, 还受到匿名作者的攻击,

[bʌt; bət] [ə'tempt] [ʌv; əv] [ʌðər] [kaɪndz][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] ['rendər] [hɪz; ɪz][laɪf]
but attempts of other kinds are said to have been made to render his life
但 尝试 的 其他 种类 是 说 到 有 到过 制成 到 使成为 他的 生活
[æz; əz] [ʌn'kʌmfətəb(ə)l] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
as uncomfortable as possible .
作为 不舒服 作为 可能的 .
但据说还采取了其他一些手段, 尽可能地让他过得不舒服。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [graʊndz] , [haʊ'evər] ,
There are grounds , however ,
那里 是 理由 , 然而 ,
然而, 这并非没有道理。

[fɔːr; fər] ['daʊtɪŋ] ['weðər] ['feli] [wʌz; wəz][nɑ:t]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][,məːnə'meɪniə][ə'pɑːn]
for doubting whether Shelley was not subject to a kind of monomania upon
为了 怀疑 无论 雪莱 曾是 不是 主题 到 一个 种类 的 单恋 之上
[ðɪs] [ænd; ənd]['sɪmələr] [pɔɪnts] .
this and similar points .
这 和 相似的 积分 .
怀疑雪莱是否在这一及类似问题上患有某种偏执症。

[ɪn] - , [hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz]['ædə'neɪs] , [ə; eɪ] ['mɒnədi] [ɑːn][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv] [kiːts] .
In 1821 , he wrote his Adonais , a monody on the death of Keats .
在 - , 他 写道 他的 阿多奈斯 , 一个 单声部 在 这 死亡 的 济慈 .
1821年, 他创作了《阿多尼斯》, 这是一首关于济慈之死的独白诗。

[pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊəm][hæd; həd][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪ'steɪkən] ['noʊ(ə)n] ,
Part of this poem had its origin in the mistaken notion ,
部分 的 这 诗 有 它是 起源 在 这 错误 概念 ,
这首诗的部分内容源于一个错误的观念:

[ðæt][ðə; ði][ˈlɪnəs][ænd; ənd][deθ][ʌv; əv][ki:ts][wɜ:r; wər][kɔ:zd][baɪ][ə; eɪ][ˈbru:t(ə)l][ˈkritɪsɪzəm][ʌv; əv]
that the illness and death of Keats were caused by a brutal criticism of
那 这 疾病 和 死亡 的 济慈 是 导致 经过 一个 野蛮 批评 的
[hɪz; ɪz][enˈdɪmɪən] ,
his Endymion ,
他的 恩底弥翁 ,

有人认为，济慈的疾病和死亡是由于他创作的《恩底弥翁》受到了残酷的批评所致。

[wɪtʃ][əˈpɪrd][ɪn][ðə; ði][ˈkwɔ:rtərli][rɪˈvju:] .
which appeared in the Quarterly Review .
哪个 出现 在 这 季刊 审查 .

该文章发表于《季刊评论》。

[ðə; ði][læst][vɜ:rs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈædəˈneɪs][si:mz][ˈɔ:lməʊst][prəˈfetɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn][end] .
The last verse of the Adonais seems almost prophetic of his own end .
这 最后的 诗 的 这 阿多奈斯 似乎 几乎 预言 的 他的 自己的 结尾 .

《阿多尼斯》的最后一节似乎预言了他自己的结局。

[ˈpæʃənətli][fa:nd][ʌv; əv][ˈbəʊtɪŋ] , [hi:; hi][ænd; ənd][ə; eɪ][frend][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmɪstər] . [ˈwɪljəmz] ,
Passionately fond of boating , he and a friend of his , Mr . Williams ,
热情地 喜爱 的 划船 , 他 和 一个 朋友 的 他的 , 先生 . 威廉姆斯 ,
[ˈwɪljəmz] ,
他酷爱划船，他和他的朋友威廉姆斯先生

[juˈnaɪtɪd][ɪn][kənˈstrʌktɪŋ][ə; eɪ][bəʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][pɪˈkju:liər][bɪld] , [ə; eɪ][ˈveri][fæst][ˈseɪlər] , [bʌt; bət]
united in constructing a boat of a peculiar build , a very fast sailer , but
团结的 在 建造 一个 船 的 一个 奇特 建造 , 一个 非常 快速地 水手 , 但
[ˈdɪfɪkəlt][tu:; tə][ˈmænɪdʒ] .
difficult to manage .
难的 到 管理 .

他们齐心协力建造了一艘结构奇特的船，这艘船航行速度非常快，但难以操控。

[ɑ:n][ðə; ði] 8th [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] , - , [ˈʃeli][ænd; ənd][hɪz; ɪz][frend][ˈwɪljəmz][seɪld][frʌm; frəm]
On the 8th of July , 1822 , Shelley and his friend Williams sailed from
在 这 8th 的 七月 , - , 雪莱 和 他的 朋友 威廉姆斯 航行 从
[ˈleghɔ:rn][fɔ:r; fər][ˈlerɪtʃɪ] ,
Leghorn for Lerici ,
来航鸡 为了 勒里奇 ,

1822年7月8日，雪莱和他的朋友威廉姆斯从里沃诺乘船前往莱里奇。

[ɑ:n][ðə; ði][beɪ][ʌv; əv][ˈspetsjə:] , [nɪr][wɪtʃ][leɪ][hɪz; ɪz][hoʊm][fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] .
on the Bay of Spezia , near which lay his home for the time .
在 这 湾 的 斯佩齐亚 , 靠近 哪个 躺 他的 家 为了 这 时间 .

在斯佩齐亚湾，他当时的家就在附近。

[ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n][skwɔ:l][keɪm][ɑ:n] , [ænd; ənd][ðer; ðər][bəʊt][ˈdɪsəˈpɪrd] .
A sudden squall came on , and their boat disappeared .
一个 突然 暴风雨 来了 在 , 和 他们的 船 消失 .

突然刮起了狂风，他们的船消失了。

[ðə; ði][ˈbɑ:dɪz][ʌv; əv][ðə; ði][tu:] [frendz][wɜ:r; wər][kæst][ɑ:n][ˈʃɔ:r] ; [ænd; ənd] , [əˈkɔ:rdɪŋ][tu:; tə]
The bodies of the two friends were cast on shore ; and , according to
这 身体 的 这 二 朋友们 是 投掷 在 支撑 ; 和 , 根据 到
[ˈkwɔ:rənti:n][ˌregjuˈleɪ(ə)nz] ,
quarantine regulations ,
隔离 法规 ,

两位朋友的遗体被冲上岸；根据检疫规定，

[wɜ:r; wər][bænd][tu:; tə][ˈæʃɪz] .
were burned to ashes .
是 烧伤 到 灰烬 .

被烧成了灰烬。

[ˈbɔːrd] [ˈbaɪrən] , [ˈliː] [ˈhʌnt] ; [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [triˈlɔːni] [wɜːr; wər] [ˈprez(ə)nt] [wen] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv]
Lord Byron , Leigh Hunt , and Mr . Trelawney were present when the body of
主 拜伦 , 莉 打猎 , 和 先生 : 特里劳尼 是 展示 什么时候 这 身体 的
[ˈʃeli] [wʌz; wəz] [ˈbəːnd] ;
Shelley was burned ;
雪莱 曾是 烧伤 ;

雪莱的遗体被焚烧时，拜伦勋爵、利·亨特和特里劳尼先生都在场；

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈæʃɪz] [wɜːr; wər] [seɪvd] , [ænd; ənd] [ˈberɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprɑːtɪstənt] [ˈberɪəl] - [ˈgraʊnd] [æt; ət]
so that his ashes were saved , and buried in the Protestant burial - ground at
所以 那 他的 灰烬 是 已保存 , 和 埋葬 在 这 新教 葬礼 - 地面 在
[ˈruːm] ,
Rome ,
罗马 ,

因此他的骨灰得以保存，并安葬在罗马的新教徒墓地。

[nɪr] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [kiːts] ,
near the grave of Keats ,
靠近 这 严重 的 济慈 ,

在济慈墓附近

[huːz] [ˈbɑːdi] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [jɪr] .
whose body had been laid there in the spring of the preceding year .
谁 身体 有 到过 铺设 那里 在 这 春天 的 这 前 年 .

他的遗体于前一年春天被安葬在那里。

[kɔːr] - [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɪnˈskraɪbd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈwɪdoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpoʊət] .
Cor Cordium were the words inscribed by his widow on the tomb of the poet .
科尔 - 是 这 字 铭文 经过 他的 寡妇 在 这 墓 的 这 诗人 .

“Cor Cordium”是诗人的遗孀刻在诗人墓碑上的文字。

[ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈʃeli] [hæz; həz] [bɪn] [ˈsædli] [məˈlaɪnd] .
The character of Shelley has been sadly maligned .
这 特点 的 雪莱 有 到过 令人遗憾的是 受人诋毁 .

雪莱的品格不幸地遭到了诋毁。

[wətˈevər] [fɔːlts] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [əˈɡenst] [səˈsaɪəti] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt]
Whatever faults he may have committed against society , they were not the result
任何 故障 他 可能 有 坚定的 反对 社会 , 他们 是 不是 这 结果

[ʌv; əv] [senˈʃuːələti] .
of sensuality .
的 感官享受 .

无论他犯下了哪些危害社会的罪行，都不是出于感官欲望。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [baɪˈɒɡrəfəz] , [huː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [æt; ət] [ˈɑːksfərd] ,
One of his biographers , who was his companion at Oxford ,
一 的 他的 传记作家 , who 曾是 他的 伴侣 在 牛津 ,

他的传记作者之一，也是他在牛津大学的同伴，

[ænd; ənd] [huː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [duː] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈdʒʌstɪs] ,
and who does not seem inclined to do him more than justice ,
和 who 做 不是 似乎 倾斜 到 做 他 更多的 比 正义 ,

而且似乎没有人愿意对他给予公正的评价。

[əˈsəːts] [ðæt] [waɪl] [ðer; ðər] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [wʌz; wəz] [ɪˈmækjələt] .
asserts that while there his conduct was immaculate .
断言 那 尽管 那里 他的 执行 曾是 完美无瑕 .

他声称自己在那里期间行为无可挑剔。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɪktʃər] [hiː; hi] [ˈɡɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juːθ] , [ˈmerks] [aɪˈtiː] [ˈiːzi] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðɪs] .
The whole picture he gives of the youth , makes it easy to believe this .
这 所有的 图片 他 给予 的 这 青年 , 制作 它 简单的 到 相信 这 .

他描绘的年轻人的整体形象，很容易让人相信这一点。

[tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mɔːrəl] ['kwɛstʃən] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] [wʊd] [biː; bi]
To discuss the moral question involved in one part of his history would be
 到 讨论 这 道德 问题 涉及 在 一 部分 的 他的 历史 会 是
 [aʊt][ʌv; əv] [plɛs] [hɪr] ;
out of place here ;
 出去 的 地方 这里 ;

在此讨论他生平某一部分所涉及的道德问题是不合适的；

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [ˌsʌpəˈzi:(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][ˈmænz] [kənˈdʌkt] [ɪz] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [ˌɪnɪkˈskju:zəb(ə)l][ɪn]
but even on the supposition that a man's conduct is altogether inexcusable in
 但 甚至 在 这 假设 那 一个 男人的 执行 是 共 不可原谅 在
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈɪnstənsɪz] ,
individual instances ,
 个人 实例 ,
但即使假设一个人的行为在个别情况下完全不可原谅,

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [niːd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sed] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðæt] ,
there is the more need that nothing but the truth should be said concerning that ,
 那里 是 这 更多的 需要 那 没有什么 但 这 真相 应该 是 说 有关 那 ,
 因此，关于这件事，更应该只说真话。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɔːʃənz] [ðer'ʌv] .
and other portions thereof .
 和 其他 部分 其中 .

以及其他部分。

[ænd; ənd] [wət'evər] [sə'saɪəti] [meɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] [ɪt'self] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

And whatever society may have thought itself justified in making subject of

和 任何 社会 可能 有 想法 本身 合理的 在 制作 主题 的

[reprə'beɪʃən] ,

reprobation ,

非难 ,

无论社会认为有理由将谁定为应受谴责的对象，

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membə] [ðæt] ['ʃeli] [wʌz; wəz] ['ʌndə] [les] [ɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][sə'saɪəti]

it **must** **be** **remembered** **that** **Shelley** **was** **under** **less** **obligation** **to** **society**

它 必须 是 记得 那 雪莱 曾是 在下面 较少的 义务 到 社会

[ðæn; ðən][mʌst][men] .

than **most** **men** .

比 最多 男人 .

必须记住，雪莱对社会的义务比大多数男人要少。

[ˌjet] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [si:md] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kaɪnd] ;
Yet his heart seemed full of love to his kind ;
 然而 他的 心 似乎 满的 的 爱 到 他的 种类 ;
 然而，他心中似乎充满了对同类的爱；

[ænd; ɐnd][d̥ə; ði] [dɪ'stɹes] [wɪtʃ] [d̥ə; ði] [ə'pɹeʃn] [ʌv; əv] [ʻlðər] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] ,
and the distress which the oppression of others caused him ,
 和 这 痛苦 哪个 这 压迫 的 其他的 导致 他 ,
 以及他人压迫给他带来的痛苦,

[wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪld] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [wɪtʃ] [ɪk'spəʊzd][hɪm; ɪm][tu:; tə]
was the source of much of that wild denunciation which exposed him to
 曾是 这 来源 的 很多 的 那 荒野 谴责 哪个 裸露 他 到
 [ðə; ði] [kən'tempt] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['rendəd] [ʌn'kʌmfətəb(ə)l] [baɪ][hɪz; ɪz]
the contempt and hatred of those who were rendered uncomfortable by his
 这 鄙视 和 仇恨 的 那些 WHO 是 渲染 不舒服 经过 他的
 [ʌn'sperɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [ə'næθəmə] .
unsparing and indiscriminate anathemas .
 毫不留情 和 不加区分的 诅咒 .

正是这些肆意的谴责，使他招致了那些因他毫不留情、不分青红皂白的诅咒而感到不适的人的蔑视和憎恨。

[ɪn] ['praɪvət] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'laɪd] [baɪ][ɔːl] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] ; [ə; eɪ] ['stedɪ] , ['dʒenərəs] , [self] -
In private , he was beloved by all who knew him ; a steady , generous , self -
在 私人的 , 他 曾是 心爱 经过全部 WHO 知道 他 ; 一个 稳定的 , 慷慨的 , 自己 -
[dɪ'naɪɪŋ] [frend] ,
denying friend ,
否认 朋友 ,

私下里, 他深受所有认识他的人的爱戴; 他是一位稳重、慷慨、无私的朋友。

[nɔːt][ˈoʊnli][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [muːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɜːrk(ə)l] ,
not only to those who moved in his own circle ,
不是 仅有的 到 那些 WHO 已搬 在 他的 自己的 圆圈 ,

不仅对他自己的社交圈内人如此,

[bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] [brɔːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['eni] [eɪd][hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'stoʊ] .
but to all who were brought within the reach of any aid he could bestow .
但 到 全部 WHO 是 带来 之内 这 抵达 的 任何 援助 他 可以 赐给 .

但对于所有被带到他所能提供帮助的地方的人, 他都伸出了援手。

[tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] [lə'boːrɪəs] ['benɪfæktər] .
To the poor he was a true and laborious benefactor .
到 这 贫穷的 他 曾是 一个 真的 和 费力的 恩人 .

对于穷人, 他是一位真正勤恳的慈善家。

[ðæt] [mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɡʊd] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] [rɪ'tɜːrn]
That man must have been good to whom the heart of his widow returns
那 男人 必须 有 到过 好的 到 谁 这 心 的 他的 寡妇 返回
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['zːrniːst] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
with such earnest devotion and thankfulness in the recollection of the past ,
和 这样的 认真 虔诚 和 感恩 在 这 回忆 的 这 过去的 ,

那个人一定很好, 否则他的遗孀在回忆往事时, 心中会充满如此真挚的敬爱和感激。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [faːnd][hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
and such fond hope for the future ,
和 这样的 喜爱 希望 为了 这 未来 ,

以及对未来如此美好的希望,

[æz; əz][ɑːr; ər] ['mænɪfestɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['feli] [ɪn] [ðoʊz] [ɪks'trækt्स][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['praɪvət] ['dʒɜːrn(ə)l]
as are manifested by Mrs . Shelley in those extracts from her private journal
作为 是 表现出来 经过 太太 . 雪莱 在 那些 提取物 从 她 私人的 杂志
['ɡɪv(ə)n][juː 'es][baɪ] ['leɪdi] ['feli] .
given us by Lady Shelley .
给定 我们 经过 女士 雪莱 .

正如雪莱夫人从她私人日记摘录中所述, 这些摘录由雪莱夫人赠予我们。

[æz; əz][rɪ'ɡɑːrdz][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'pɪnjənz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [moʊst] ['strɔːŋli] [sə'dʒest]
As regards his religious opinions , one of the thoughts which most strongly suggest
作为 问候 他的 宗教 意见 , 一 的 这 想法 哪个 最多 强烈 建议
[ðəm'selvz] [ɪz] ,
themselves is ,
他们自己 是 ,

至于他的宗教信仰, 最能体现其倾向的观点之一是:

— [haʊ] [ɪl] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lз][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] !
— how ill he must have been instructed in the principles of Christianity !
— 如何 患病的 他 必须 有 到过 指示 在 这 原则 的 基督教 !

——他一定没有接受过多么糟糕的基督教教义教育啊!

[hiː; hi] [sez] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]['ɡɔːdwin] ,
He says himself in a letter to Godwin ,
他 说道 他自己 在 一个 信 到 戈德温 ,

他在给戈德温的一封信中这样说道:

“ [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [noʊ][ˈtu:tər][ɔ:r][ədˈvaɪzər] ([nɑ:t] [ɪkˈseptɪŋ] [maɪ][ˈfɑ:ðər]) [frʌm; frəm] [hu:z]
“ **I have known no tutor or adviser (not excepting my father) from whose**
“ 我 有 已知 不 导师 或者 顾问 (不是 除外 我的 父亲) 从 谁
[ˈlesnz; ˈlesənz][ænd; ənd] [səˈdʒestʃənz] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [rɪˈkʊɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈgʌst] .
lessons and suggestions I have not recoiled with disgust .
课程 和 建议 我 有 不是 反冲 和 厌恶 .
“我认识的所有导师或顾问（除了我的父亲）的教导和建议，都让我感到厌恶和反感。”

“ [soʊ][fɑ:r][ɪz][hi:; hi][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [æn; ən] [əˈpəʊnənt] [ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] [ˈprɑ:pərli] [soʊ] [kɔ:ld] ,
“ **So far is he from being an opponent of Christianity properly so called ,**
“ 所以 远的 是 他 从 存在 一个 对手 的 基督教 适当地 所以 称为 ,
“他离真正反对基督教还差得很远，
[ðæt] [wʌn][kæn; kən][ˈhɑ:rdli] [help] [ˈfi:lɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ,
that one can hardly help feeling what a Christian he would have been ,
那 一 能 几乎 帮助 感觉 什么 一个 基督教 他 会 有 到过 ,
人们不禁会觉得他应该是一位虔诚的基督徒。

[kʊd; kəd][hi:; hi][bʌt; bət][hæv; həv] [si:n] [ˌkrɪstiˈænəti] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [wei] [ðæn; ðən] [θru:] [ðə; ði]
could he but have seen Christianity in any other way than through the
可以 他 但 有 已见 基督教 在 任何 其他 方式 比 通过 这
[trəˈdɪʃən(ə)l] [ænd; ənd][ˈpræktɪk(ə)l] [ˌmɪsreprɪzenˈteɪʃn] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [wɪtʃ] [səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm] .
traditional and practical misrepresentations of it which surrounded him .
传统的 和 实际的 虚假陈述 的 它 哪个 包围 他 .
他难道就不能从其他角度看待基督教，而不是通过他周围那些传统而实际的误解来看待基督教吗？

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [əˈtæks] [ɑ:n] [ˌkrɪstiˈænəti] [ɑ:r; ər] , [ɪn] [rɪˈæləti] ,
All his attacks on Christianity are , in reality ,
全部 他的 攻击 在 基督教 是 , 在 现实 ,
他对基督教的所有攻击，实际上都是

[dəˈrektɪd] [əˈgenst] [ˈi:vəlz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tru:] [ˈdɒktrɪnz] [ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [əˈpəʊzd]
directed against evils to which the true doctrines of Christianity are more opposed
指导 反对 罪恶 到 哪个 这 真的 教义 的 基督教 是 更多的 反对
[ðæn; ðən] [ðəʊz] [ʌv; əv] [ˈfeli] [kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [bi:; bi] .
than those of Shelley could possibly be .
比 那些 的 雪莱 可以 可能 是 .
针对的是基督教的真正教义比雪莱的教义更反对的邪恶事物。

[haʊ] [fɑ:r][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪkˈskju:zəb(ə)l][ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi]
How far he was excusable in giving the name of Christianity to what he
如何 远的 他 曾是 情有可原 在 给予 这 姓名 的 基督教 到 什么 他
[maɪt] [hæv; həv] [si:n] [tu:; tə][bi:; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [pərˈvɜ:rʒ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
might have seen to be only a miserable perversion of it ,
可能 有 已见 到 是 仅有的 一个 悲惨的 变态 的 它 ,
他究竟在多大程度上可以被原谅，因为他可能认为基督教是对基督教的一种可悲的歪曲，却仍然称之为基督教。

[ɪz] [əˈnʌðər] [ˈkwestʃən] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [ˈhɑ:rdli] [ədˈmits] [ʌv; əv] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [hɪr] .
is another question , and one which hardly admits of discussion here .
是 其他 问题 , 和 一 哪个 几乎 承认 的 讨论 这里 .
这是另一个问题，而且这个问题在这里几乎无法讨论。
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] , [haʊˈevər] ,
It was in the name of Christianity , however ,
它 曾是 在 这 姓名 的 基督教 , 然而 ,
然而，这一切都是以基督教的名义进行的。

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːrst] [ˈɪndʒəɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [wɜːr; wər] [ɪnˈflɪktɪd] [əˈpɑːn]
that the worst injuries of which he had to complain were inflicted upon
那 这 最差 受伤 的 哪个 他 有 到 抱怨 是 造成的 之上
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他所遭受的最严重的伤害就是他自己所受的伤害。

[ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [æt; ət] [ˈpiːzə] [wʌn] [deɪ] , [[ˈfʊtnoʊt] : [frʌm; frəm] [ˈʃeli]
Coming out of the cathedral at Pisa one day , [Footnote : From Shelley
未来 出去 的 这 大教堂 在 比萨 一 天 , [脚注 : 从 雪莱
[məˈmɔːriːəlz] , [ˈeditɪd] [baɪ] [ˈleɪdi] [ˈʃeli] ,
Memorials , edited by Lady Shelley ,
纪念碑 , 编辑 经过 女士 雪莱 ,
有一天, 她走出比萨大教堂, [脚注: 摘自雪莱夫人编辑的《雪莱回忆录》]

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpeɪpər] [hæz; həz] [ˈprɪnsəpli] [ˈfɑːloʊd] [ɪn] [rɪˈɡɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪkˈstɜːrni(ə)l]
which the writer of this paper has principally followed in regard to the external
哪个 这 作家 的 这 纸 有 主要 随后 在 看待 到 这 外部的
[fæktz] [ʌv; əv] [ˈʃeliːz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .]
facts of Shelley's history .]
事实 的 雪莱的 历史 :]

本文作者在研究雪莱生平的外部事实时, 主要遵循了这一观点。

[ˈʃeli] [ˈwɔːrmlɪ] [əˈsentɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːrk] [ʌv; əv] [liː] [hʌnt] , “ [ðæt] [ə; eɪ] [dɪˈvaɪn] [rɪˈlɪdʒən] [maɪt]
Shelley warmly assented to a remark of Leigh Hunt , “ that a divine religion might
雪莱 热情地 同意 到 一个 评论 的 莉 打猎 , “ 那 一个 神圣的 宗教 可能
[biː; bi] [faʊnd] [aʊt] ,
be found out ,
是 成立 出去 ,

雪莱非常赞同利·亨特的一句话: “或许可以找到一种神圣的宗教。”

[ɪf] [ˈtʃærəti] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [meɪd] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [feɪθ] .
if charity were really made the principle of it instead of faith .
如果 慈善机构 是 真的 制成 这 原则 的 它 反而 的 信仰 :

如果慈善真的成为其原则, 而不是信仰。

” [ˈʃʊrli] [ðə; ði] [ˈfaʊndərz] [ʌv; əv] [ˈkrɪstiˈænəti] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ˈmæɡnɪfaɪd] [feɪθ] , [ɪnˈtendɪd]
” **Surely the founders of Christianity , even when they magnified faith , intended**
” 一定 这 创始人 的 基督教 , 甚至 什么时候 他们 放大 信仰 , 故意的
[ðerˈbaɪ] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪtʃuəl] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
thereby a spiritual condition ,
从而 一个 精神 状况 ,
“基督教的创始人即便在强调信仰时, 其目的也肯定是为了达到一种精神状态。”

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ɪz] [koʊˈɪnsɪdənt] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃærəti] .
of which the central principle is coincident with charity .
的 哪个 这 中央 原则 是 巧合 和 慈善机构 :

其中核心原则与慈善一致。

[ˈʃeliːz] [oʊn] [ˈfiːlɪŋz] [təːrdz] [ˈʌðər] , [æz; əz] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpoʊətri] ,
Shelley's own feelings towards others , as judged from his poetry ,
雪莱的 自己的 情怀 向 其他的 , 作为 评判 从 他的 诗 ,
从雪莱的诗歌中可以判断出他对别人的感受。

[siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtɪŋ(k)tʃə] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈkrɪstiˈænəti] .
seem to be tinged with the very essence of Christianity .
似乎 到 是 酊剂 和 这 非常 本质的 基督教 :
似乎都浸润着基督教的精髓。

[ˈfʊtnoʊt] : [hɪz; ɪz] [ˈeseɪ] [ɑ:n] [ˌkrɪstiˈænəti] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)] [vju:z] ,
[**Footnote** : **His Essay on Christianity is full of noble views** ,
[脚注 : 他的 散文 在 基督教 是 满的 的 高贵 浏览 ,
[脚注: 他的《基督教论》充满了高尚的观点,]
[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪt] [ɑ:r; ər] [held] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈɜ:rnɪst]
some of which are held at the present day by some of the most earnest
一些 的 哪个 是 握住 在 这 展示 天 经过 一些 的 这 最多 认真
[bɪˈli:vəz] .
believers .
信徒 .

其中一些教义至今仍被一些最虔诚的信徒所坚持。
[æt; ət] [wʌt] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪnˈfɔ:rmɪd] ;
At what time of his life it was written we are not informed ;
在 什么 时间 的 他的 生活 它 曾是 书面 我们 是 不是 知情的 ;

我们不知道这部作品是他生平的那个时期创作的;
[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [si:mz] [sʌt] [æz; əz] [wʊd] [ɪnˈfʊr] [hɪz; ɪz] [əkˈseptəns] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv]
but it seems such as would insure his acceptance with any company of
但 它 似乎 这样的 作为 会 保证 他的 验收 和 任何 公司 的
[ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd] [dɪˈvəʊt] [ˌju:nɪˈterɪən] .]
intelligent and devout Unitarians .]
聪明的 和 虔诚的 一神论者 .]

但这似乎足以确保他被任何一群聪明虔诚的基督教一神论者所接纳。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] [æt; ət] [li:st] ,
He did not , at one time at least ,
他 做过 不是 , 在 一 时间 在 至少 ,
他至少有一段时间没有这样做。

[bɪˈli:v] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [noʊ] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbi:ɪŋ] ;
believe that we could know the source of our being ;
相信 那 我们 可以 知道 这 来源 的 我们的 存在 ;
相信我们能够了解我们存在的根源;

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:] [æz; əz][ə; eɪ][self] - [ˈeɪvɪdənt] [tru:θ] ,
and seemed to take it as a self - evident truth ,
和 似乎 到 拿 它 作为 一个 自己 - 明显 真相 ,
并且似乎将其视为不言而喻的真理。

[ðæt] [ðə; ði] [kriˈeɪtər] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [laɪk] [ðə; ði] [ˈkri:tʃər] .
that the Creator could not be like the creature .
那 这 创作者 可以 不是 是 喜欢 这 生物 .
造物主不可能与受造物一样。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ɪz][ʌnˈdʒʌst][tu:; tə] [fɪks] [əˈpɑ:n] [ˈeni] [ˈʌtərəns] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] ,
But it is unjust to fix upon any utterance of opinion ,
但 它 是 不公正 到 使固定 之上 任何 发声 的 观点 ,
但就某一种观点的言论加以评判是不公正的。

[ænd; ənd][rɪˈɡɑ:rd][aɪ ˈti:] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [daɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈθɜ:rtiəθ] [jɪr] ,
and regard it as the religion of a man who died in his thirtieth year ,
和 看待 它 作为 这 宗教 的 一个 男人 WHO 死亡 在 他的 第三十 年 ,
并将其视为一个三十岁就去世的人的宗教信仰。

[ænd; ənd] [hu:z] [ˈhæbɪts][ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [wɜ:r; wər] [sʌt] ,
and whose habits of thinking were such ,
和 谁 习惯 的 思维 是 这样的 ,
他们的思维习惯是这样的:

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [məst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈkɑːnstənt] [tʃeɪndʒ] .
that his opinions must have been in a state of constant change .
那 他的 意见 必须 有 到过 在 一个 状态 的 持续的 改变 .
他的观点一定处于不断变化之中。

[ˈkəʊlɪdʒ] [sez] [ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] : “ [hɪz; ɪz] ([ˈʃeliːz]) [dɪsˈkʌʃnz] , [ˈtendɪŋ] [təːrdz] [ˈeɪθiɪzəm][ʌv; əv]
Coleridge says in a letter : “ His (Shelley's) discussions , tending towards atheism of
柯尔律治 说道 在 一个 信 : “ 他的 (雪莱的) 讨论 , 倾向于 向 无神论 的
[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][sɔːrt] ,
a certain sort ,
一个 肯定 种类 ,
柯勒律治在一封信中写道：“他的（雪莱的）论述倾向于某种无神论，

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [skerd] [ˌem ˈiː] ; [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌsemitrænsˈpærənt]
would not have scared me ; for me it would have been a semitransparent
会 不是 有 害怕的 我 ; 为了 我 它 会 有 到过 一个 半透明
[ˈlɑːrvə] ,
larva ,
幼虫 ,
那不会吓到我；对我来说，那只不过是一条半透明的幼虫而已。

[suːn] [tuː; tə][biː; bi] [sˈlʌft] , [ænd; ənd] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [truː] [ˈɪmɪdʒ]
soon to be sloughed , and through which I should have seen the true image
很快 到 是 脱落 , 和 通过 哪个 我 应该 有 已见 这 真的 图像
— [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˌmetəˈmɔːrfəsɪs] .
— **the final metamorphosis** .
— 这 最终的 变态 .
即将脱落，而我本应透过它看到真实的景象——最终的蜕变。

[brˈsaɪdʒ] , [aɪ][hæv; həv] [ˈevər] [θɔːt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈeɪθiɪzəm][ðə; ði][nekst] [best] [rɪˈlɪdʒən] [tuː; tə]
Besides , I have ever thought that sort of atheism the next best religion to
除了 , 我 有 曾经 想法 那 种类 的 无神论 这 下一个 最好的 宗教 到
[ˌkrɪstiˈænəti] ;
Christianity ;
基督教 ;
此外，我一直认为那种无神论是仅次于基督教的宗教；

[nɔːr] [dʌz] [ðə; ði] [ˈbetər] [feɪθ] [aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrɪd] [frʌm; frəm] [pɔːl] [ænd; ənd][dʒɑːn] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ]
nor does the better faith I have learned from Paul and John interfere with
也不 做 这 更好的 信仰 我 有 学习 从 保罗 和 约翰 干扰 和
[ðə; ði][ˈkɔːrdʒəl] [ˈrevərəns] [aɪ] [fiːl] [fɔːr; fər] [ˈbenədɪkt] [spiˈnəʊzə] .
the cordial reverence I feel for Benedict Spinoza .
这 亲切 尊敬 我 感觉 为了 本尼迪克特 斯宾诺莎 .
我从保罗和约翰那里学到的更坚定的信仰，丝毫不会妨碍我对本笃·斯宾诺莎的由衷敬意。

“ [ˈʃeliːz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈstʌdi] [wʌz; wəz] [ˌmetəˈfɪzɪks] .
” **Shelley's favourite study was metaphysics** .
” 雪莱的 最喜欢的 学习 曾是 形而上学 .
雪莱最喜欢的学科是形而上学。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈɪmpʌls] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ˈeni] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
The more impulse there is in any direction ,
这 更多的 冲动 那里 是 在 任何 方向 ,
任何方向上的冲动越大，
[ðə; ði] [mɔːr] [edʒuˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] [ɑːr; ər] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ˈbæləns] [ðæt] [ˈɪmpʌls] :
the more education and experience are necessary to balance that impulse :
这 更多的 教育 和 经验 是 必要的 到 平衡 那 冲动 :
需要接受更多的教育和积累更多的经验才能平衡这种冲动：

[wʌŋ] ['kæna:t] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['ʃeli:z] [teɪst] [fɔ:r; fər]['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][wʌz; wəz]
one cannot help thinking that Shelley's taste for exercises of this kind was
一 不能 帮助 思维 那 雪莱的 品尝 为了 练习 的 这 种类 曾是
[dɪ'veləpt] [mɔ:r] ['ræpɪdli][ðæn; ðən][ðə; ði] [kɔ:rə'spa:ndɪŋ] ['paʊər] .
developed more rapidly than the corresponding power .
发达 更多的 快速 比 这 相应的 力量 .
人们不禁会想，雪莱对这类练习的兴趣发展得比他相应的能力发展得更快。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['fɪzɪk(ə)l] ['stʌdɪz] [wɜ:r; wər] ['kemɪstri] [ænd; ənd] [ɪ,lek'trɪsəti] .
His favourite physical studies were chemistry and electricity .
他的 最喜欢的 身体的 研究 是 化学 和 电 .
他最喜欢的物理研究方向是化学和电学。

[wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [hi; hi] ['ɑ:kjupaɪd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ; [ə'pærəntli] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ]
With these he occupied himself from his childhood ; apparently , however , with
和 这些 他 占领 他自己 从 他的 童年 ; 显然 , 然而 , 和
[mɔ:r] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði][ɪk'spɛrɪmənts; ɪk'spɛrɪments; ɪk'spɛrəmənts; ɪk'spɛrəments] [ðəm'selvz] ,
more delight in the experiments themselves ,
更多的 喜 在 这 实验 他们自己 ,
他从小就从事这些研究；然而，显然他更乐于进行实验本身。

[ðæn; ðən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'klʊʒənz] [tu; tə][bi; bi] [ə'raɪvd] [æt; ət][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]
than interest in the general conclusions to be arrived at by means of
比 兴趣 在 这 一般的 结论 到 是 到达的 在 经过 方法 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

比起对通过这些方法得出的总体结论更感兴趣。
[ɪn][ðə; ði] [ɪm'ba:dimənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmetə'fɪzɪkl] [aɪ'di:əz][ɪn]['pəʊətri] ,
In the embodiment of his metaphysical ideas in poetry ,
在 这 实施例 的 他的 形而上学的 想法 在 诗 ,
在他的诗歌中，他体现了形而上学的思想，

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['stʌdɪz] [si:mz] [tu; tə] [ʃʊ] [ɪt'self] ;
the influence of these studies seems to show itself ;
这 影响 的 这些 研究 似乎 到 展示 本身 ;
这些研究的影响似乎正在显现；

[fɔ:r; fər][hi; hi][ˈju:zɪz][fɔ:rmz] [wɪt] [ə'pi:l] [mɔ:r] [tu; tə][ðə; ði] ['aʊtər] ['sensɪz] [ðæn; ðən][tu; tə][ðə; ði]
for he uses forms which appeal more to the outer senses than to the
为了 他 用途 表格 哪个 上诉 更多的 到 这 外 感官 比 到 这
[ɪnwərd] [aɪ] ;
inward eye ;
向内 眼睛 ;
因为他使用的形式更多地诉诸于外在感官，而非内在的审美；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪmɪlɪz] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu; tə][ðə; ði] [reɪlm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fænsɪ] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
and his similes belong to the realm of the fancy , rather than the
和 他的 明喻 属于 到 这 领域 的 这 想要 , 相当 比 这
[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] :
imagination :
想像力 :

他的比喻属于幻想的范畴，而非想象的范畴：
[ðeɪ] [læk] ['vaɪt(ə)l] [rɪ'zembləns] .
they lack vital resemblance .
他们 缺少 必不可少的 相似 .
它们之间缺乏本质的相似之处。

[ˈlɑːdʒɪk][hæd; həd][kənˈsɪdərəb(ə)] [ətˈrækʃnz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Logic had considerable attractions for him .
逻辑 有 大量 景点 为了 他 .

逻辑对他来说有着相当大的吸引力。

[tuː; tə] [dʒɪˈɑːmətri] [ænd; ənd] [ˌmæθəˈmætɪks] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪnˈdɪfrənt] .

To geometry and mathematics he was quite indifferent .
到 几何学 和 数学 他 曾是 相当 冷漠 .

他对几何和数学相当漠不关心。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [baɪˈɒɡrəfəz] [steɪts] [ðæt] “ [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪˈɡlektfl] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ,

One of his biographers states that “ he was neglectful of flowers ,
一 的 他的 传记作家 各州 那 “ 他 曾是 疏忽 的 花朵 ,

他的一位传记作者指出,“他不怎么喜欢花草”,

” [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈbɑːtəni] ;

” because he had no interest in botany ;

” 因为 他 有 不 兴趣 在 植物学 ;

因为他对植物学不感兴趣;

[bʌt; bət][wʌn] [huː] [dɪˈraɪvd] [sʌtʃ] [fʊl] [dɪˈlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪkˈstɜːr(ə)]

but one who derived such full delight from the contemplation of their external

但 一 WHO 衍生的 这样的 满的 喜 从 这 沉思 的 他们的 外部的
forms ,
表格 ,

但有人却从欣赏它们的外形中获得极大的乐趣,

[kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ˈveri] [ˈstrɔːŋli] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [dɪˈsekt] [ðem; ðəm] .

could hardly be expected to feel very strongly the impulse to dissect them .

可以 几乎 是 预期的 到 感觉 非常 强烈 这 冲动 到 解剖 他们 .

很难想象他们会强烈地产生解剖它们的冲动。

[hiː; hi] [dɪˈraɪvd] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈpleʒər] [frʌm; frəm] [ɡriːk] [ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ɪˈspeʃəli] [frʌm; frəm]

He derived exceeding pleasure from Greek literature , especially from

他 衍生的 超过 乐趣 从 希腊语 文学 , 尤其 从
[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ˈpleɪtoʊ] .
the works of Plato .
这 作品 的 柏拉图 .

他从希腊文学中获得了极大的乐趣, 尤其喜爱柏拉图的作品。

[ˈsevrəl] [ˈlɪt(ə)] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ɪn] [ˈʃeliːz] [teɪstz] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ˈmenʃənɪŋ] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] , [ɔːlˈðoʊ]

Several little peculiarities in Shelley's tastes are worth mentioning , because , although

一些 小的 特殊性 在 雪莱的 口味 是 值得 提及 , 因为 , 虽然
[ɪn] [ðəmˈselvz] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] ,
in themselves insignificant ,
在 他们自己 微不足道 ,

雪莱的一些小癖好值得一提, 因为尽管这些癖好本身微不足道,

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [ˌkɔːrəˈspɔːnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpoʊətri] .

they seem to correspond with the nature of his poetry .

他们 似乎 到 对应 和 这 自然 的 他的 诗 .

它们似乎与他的诗歌性质相符。

[pərˈhæps][ðə; ði][moʊst] [ˈprɑːmɪnənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [boʊt] - [ˈseɪlɪŋ] .

Perhaps the most prominent of these was his passion for boat - sailing .

也许 这 最多 著名的 的 这些 曾是 他的 热情 为了 船 - 帆船 .

其中最突出的或许是他对帆船运动的热爱。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [pæs] ['eni] [pi:s] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [wi'dəʊt] ['lɔ:ntʃɪŋ] [ə'pɑ:n][,ai 'ti:][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
He could not pass any piece of water without launching upon it a number of
他 可以 不是 经过 任何 片 的 水 没有 发射 之上 它 一个 数字 的
['bəʊts] ,
boats ,
船 ,

他只要经过一片水域，就会下水建造许多船只。

[kən'strʌktɪd] [frʌm; frəm] [wʌt] ['peɪpər][hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] .
constructed from what paper he could find in his pockets .
建造 从 什么 纸 他 可以 寻找 在 他的 口袋 .

他用口袋里能找到的纸张拼凑而成。

[ðə; ði][flaɪ - [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [wið; wiθ][him; ɪm] ,
The fly - leaves of the books he was in the way of carrying with him ,
这 飞 - 树叶 的 这 图书 他 曾是 在 这 方式 的 携带 和 他 ,
他随身携带的那些书的扉页挡住了他的去路。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] ['ri:dɪŋ] , [ˈɔ:f(ə)n] [went] [tu:; tə] [ðɪs] [end] .
for he was constantly reading , often went to this end .
为了 他 曾是 不断地 阅读 , 经常 去 到 这 结尾 .

因为他经常读书，经常会走到这一步。

[hi:; hi] [wʊd] [wa:tʃ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ði:z] ['bəʊts][wið; wiθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['ɪntrəst] ,
He would watch the fate of these boats with the utmost interest ,
他 会 手表 这 命运 的 这些 船 和 这 极致 兴趣 ,
他会非常关注这些船只的命运。

[tɪl] [ðeɪ] [sæŋk][ɔ:r] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] .
till they sank or reached the opposite side .
直到 他们 沉没 或者 达到 这 对面的 边 .

直到他们沉没或到达对岸。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][fa:nd][ʌv; əv] ['ri:əl] ['bəʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['fri:kwəntli] [ʌv; əv][ə; eɪ]
He was just as fond of real boating , and that frequently of a
他 曾是 只是 作为 喜爱 的 真实的 划船 , 和 那 频繁地 的 一个
[deɪndʒərəs] [kaɪnd] ;
dangerous kind ;
危险的 种类 ;

他同样喜欢真正的划船运动，而且经常是危险的那种。

[bʌt; bət][,ai 'ti:][ɪz] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][him; ɪm] ,
but it is characteristic of him ,
但 它 是 特征 的 他 ,

但这很符合他的性格。

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]['bəʊts][hi:; hi] [dɪ'skraɪbz] [ɪn][hɪz; ɪz]['pəʊəmz][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ferɪ] , [fæn'tæstɪk][sɔ:rt] ,
that all the boats he describes in his poems are of a fairy , fantastic sort ,
那 全部 这 船 他 描述 在 他的 诗歌 是 的 一个 仙女 , 极好的 种类 ,
他在诗中描绘的所有船只都如梦似幻，充满奇幻色彩。

['berli] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['bəʊts] [wɪtʃ] ['bæt(ə)l][wið; wiθ] ['ɜ:rθli] ['waɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] .
barely related to the boats which battle with earthly winds and waves .
仅仅 有关的 到 这 船 哪个 战斗 和 尘世的 风 和 波浪 .

与在地球上与风浪搏斗的船只几乎没有任何关系。

['pɪst(ə)l] - ['ʃu:tɪŋ] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsəʊ][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ə'mju:zmənt] .
Pistol - shooting was also a favourite amusement .
手枪 - 射击 曾是 还 一个 最喜欢的 娱乐 .

射手枪也是一项很受欢迎的娱乐活动。

[ˈfaɪərwɜːrks] , [tuː] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [ɡreɪt] [drɪˈlaɪt] .
Fireworks , too , gave him great delight .
烟花 , 也 , 给予 他 伟大的 喜 .

烟花也让他非常高兴。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhæbɪts][wɜːr; wər] [ˈlaɪkwəɪz] [prɪˈkjuːliər] .
Some of his habits were likewise peculiar .
一些 的 他的 习惯 是 同样地 奇特 .

他的一些习惯也很古怪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈmaːrkəbli] [əbˈstiːmiəs] , [priˈfəːɪŋ] [bred] [ænd; ənd][ˈreɪzɪnz][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn]
He was remarkably abstemious , preferring bread and raisins to anything else in

[ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈiːtɪŋ] ,
the way of eating ,
这 方式 的 吃 ,

他饮食极其节制，宁愿吃面包和葡萄干，也不愿吃其他任何东西。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈseldəm] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][ˈwɔːtər] .
and very seldom drinking anything stronger than water .
和 非常 很少 喝 任何事物 更强 比 水 .

而且很少喝比水更浓的饮料。

[ˈhʌni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈlʌkʃəri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Honey was a favourite luxury with him .
蜂蜜 曾是 一个 最喜欢的 奢华 和 他 .

蜂蜜是他最喜欢的奢侈品。

[waɪl] [æt; ət] [ˈkɑːlɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [baɪˈɑːɡrəfər] [hɒɡ] [sez] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][ˈhæbɪt] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]
While at college , his biographer Hogg says he was in the habit , during the

[ˈiːvɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

他的传记作者霍格说，他在大学期间养成了这个习惯，尤其是在晚上。

[ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ðɪ] [rʌɡ] , [kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈfaɪər] ,
of going to sleep on the rug , close to a blazing fire ,
的 去 到 睡觉 在 这 小地毯 , 关闭 到 一个 炽烈 火 ,

睡在靠近熊熊燃烧的炉火旁的毯子上，

[hiːt] [ˈsiːmɪŋ] [ˈnevər][tuː; tə][hæv; həv] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌbenɪˈfɪ(ə)l] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
heat seeming never to have other than a beneficial effect upon him .
热 似乎 绝不 到 有 其他 比 一个 有利 影响 之上 他 .

高温似乎对他只有益处。

[ˈæftər] [ˈsliːpɪŋ] [sʌm; səm][ˈʌʊərz] , [hiː; hi] [wʊd] [əˈweɪk] [ˈpɜːrfɪktli] [rɪˈstɔːrd] ,
After sleeping some hours , he would awake perfectly restored ,

睡了几个小时后，他醒来时就完全恢复了。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuː] [ˈæktɪvli] [ˈɑːkjupaɪd] [tɪl] [fɑːr][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
and continue actively occupied till far into the morning .
和 继续 积极 占领 直到 远的 进入 这 早晨 .

并一直忙碌到凌晨。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈmuːvmənts] [ɑːr; ər] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz][ˈræpɪd] , [ˈhɜːrɪd] , [ænd; ənd][ʌnˈsɜːrt(ə)n] .
His whole movements are represented as rapid , hurried , and uncertain .
他的 所有的 移动 是 代表 作为 迅速的 , 慌忙 , 和 不确定 .

他的所有动作都被描绘成快速、匆忙且不确定的。

[hi:; hi] [wʊd] [ə'pɪr] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪr] ['sʌd(ə)nli][ænd; ənd] [ʌnɪk'spektɪdli] ; [fər'get] [ə'pɔɪntmənts] ;
He would appear and disappear suddenly and unexpectedly ; forget appointments ;
他 会 出现 和 消失 突然 和 不料 ; 忘记 预约 ;
[bɜ:rst][ɪntu:][waɪld] ['læftər] ,
burst into wild laughter ,
爆裂 进入 荒野 笑声 ,
他会突然出现又突然消失；忘记约会；突然放声大笑。

[hi:dləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [wen'evər] ['eniθɪŋ] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [pɪ'kju:liərli] ['lu:dɪkrəs] .
heedless of his situation , whenever anything struck him as peculiarly ludicrous .
鲁莽 的 他的 情况 , 每当 任何事物 击 他 作为 奇特地 荒谬 .
他全然不顾自己的处境，只要觉得某件事特别荒谬可笑，就会这么做。

[hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] [wɜ:r; wər][moʊst] ['nu:mərəs] ,
His changes of residence were most numerous ,
他的 变化 的 住宅 是 最多 很多的 ,
他的居住地变更次数非常多。

[ænd; ənd] ['fri:kwəntli] [meɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [heɪst] [ðæt] [hoʊl] ['lɪt(ə)l][ˈlaɪbrɛrɪ:z][wɜ:r; wər] [left]
and frequently made with so much haste that whole little libraries were left
和 频繁地 制成 和 所以 很多 匆忙 那 所有的 小的 图书馆 是 左边
[bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ɔ:f(ə)n] [lɔ:st] .
behind , and often lost .
在后面 , 和 经常 丢失的 .
而且常常制作得非常仓促，以至于留下了整整几本小型图书馆，这些图书馆也常常遗失了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [veri] [fa:nd][ʌv; əv] [tʃɪldrən] ,
He was very fond of children ,
他 曾是 非常 喜爱 的 孩子们 ,
他非常喜欢孩子。

[ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] ['hju:mərəs] ['efərts] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [ðəm; ðəm][tu:; tə] [dɪs'kloʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
and used to make humorous efforts to induce them to disclose to him
和 用过的 到 制作 幽默 努力 到 诱导 他们 到 透露 到 他
[ðə; ði] [stɪl] - [rɪ'membər] ['si:kɹɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pri] - [ɪg'zɪstəns] .
the still - remembered secrets of their pre - existence .
这 仍然 - 记得 秘密 的 他们的 预 - 存在 .
他曾用幽默的方式引诱他们向他透露他们前世的秘密。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [ə'træk(ə)n] [tɔ:rdz] ['mɪstəri] ,
He seemed to have a peculiar attraction towards mystery ,
他 似乎 到 有 一个 奇特 景点 向 神秘 ,
他似乎对神秘事物有着一种特殊的迷恋。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] ['si:krət] ,
and was ready to believe in a hidden secret ,
和 曾是 准备好 到 相信 在 一个 隐 秘密 ,
并且愿意相信存在一个隐藏的秘密，

[wer] [noʊ][wʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][wʌn] .
where no one else would have thought of one .
在哪里 不 一 别的 会 有 想法 的 一 .
这是其他人想不到的。

[hɪz; ɪz] [ru:m] , [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['kɑ:lɪdʒ] , [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪndɪ'skraɪbəbl]
His room , while he was at college , was in a state of indescribable
他的 房间 , 尽管 他 曾是 在 大学 , 曾是 在 一个 状态 的 无法形容
[kən'fju:ʒ(ə)n] .
confusion .
困惑 .
他在大学期间，他的房间一片混乱，简直难以形容。

[nɑ:t][ˈoʊnli][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈsɔ:rtɪs] [ʌv; əv][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈnesəsəriz] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ˈbʊks] [ænd; ənd]
Not only were all sorts of personal necessities mingled with books and
不是 仅有的 是 全部 排序 的 个人的 必需品 混合 和 图书 和
[ˌfɪləˈsɑ:fɪk(ə)l] [ˈɪnstɹəmənts] ,
philosophical instruments ,
哲学 仪器 ,
不仅各种个人必需品与书籍和哲学仪器混杂在一起，

[bʌt; bət] [θɪŋz] [bɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][wʌn] [dɪˈpɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rvis] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ʌnˈfri:kwəntli] [prest]
but things belonging to one department of service were not unfrequently pressed
但 事物 属于 到 一 部门 的 服务 是 不是 不常 按下
[ˈɪntu:][ˌðə; ði] [ˈsleɪvəri] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] .
into the slavery of another .
进入 这 奴隶制 的 其他 .
但属于一个部门的东西却常常被另一个部门所奴役。

[hi:; hi] [drest] [wel] [bʌt; bət] [ˈkerləsli] .
He dressed well but carelessly .
他 穿着 出色地 但 粗心大意 .
他衣着考究，但做事漫不经心。

[ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n][hi:; hi][wʌz; wəz] [tɔ:l] , [ˈslendər] , [ænd; ənd] [ˈstu:pɪŋ] ; [ˈɔ:kwərd] [ɪn][geɪt] , [bʌt; bət][ɪn]
In person he was tall , slender , and stooping ; awkward in gait , but in
在 人 他 曾是 高的 , 苗条 , 和 弯腰 ; 尴尬的 在 步态 , 但 在
[ˈmænərz] [ə; eɪ] [ˈθɜ:roʊ] [ˈdʒent(ə)lmən] .
manners a thorough gentleman .
礼仪 一个 彻底 绅士 .
他本人身材高瘦，略微驼背；步履笨拙，但举止彬彬有礼，是一位十足的绅士。

[hɪz; ɪz] [kəmˈplekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈdelɪkət] ; [hɪz; ɪz] [hed] , [feɪs] , [ænd; ənd] [fɪtər] , [rɪˈmɑ:rkəbli] [smɔ:l] ;
His complexion was delicate ; his head , face , and features , remarkably small ;
他的 肤色 曾是 精美的 ; 他的 头 , 脸 , 和 特征 , 非常 小的 ;
[ðə; ði][ləst][nɑ:t] [ˈveri] [ˈregjələr] ,
the last not very regular ,
这 最后的 不是 非常 常规的 ,
他的肤色白皙；头、脸和五官都异常小；五官也不太规则。

[bʌt; bət][ɪn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [bəuθ] [ɪntəˈlektʃuəl] [ænd; ənd][ˈmɔ:rəl] , [ˈwʌndərfəli] [ˈbju:tɪf(ə)l] .
but in expression , both intellectual and moral , wonderfully beautiful .
但 在 表达 , 两个都 知识分子 和 道德 , 太棒了 美丽的 .
但从思想和道德层面来说，表达方式非常优美。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [di:p] [blu:] , “ [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] , [streɪndʒ] [ˈbju:ti] ; “ [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [haɪ]
His eyes were deep blue , “ of a wild , strange beauty ; “ his forehead high
他的 眼睛 是 深的 蓝色的 , “ 的 一个 荒野 , 奇怪的 美丽 ; “ 他的 前额 高的
[ænd; ənd] [waɪt] ;
and white ;
和 白色的 ;
他的眼睛是深蓝色的，“有一种狂野而奇异的美”；他的额头高而白；

[hɪz; ɪz] [her] [dɑ:rk] [braʊn] , [ˈkɜ:rlɪŋ] , [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ˈbʊʃɪ] .
his hair dark brown , curling , long , and bushy .
他的 头发 黑暗的 棕色的 , 冰壶 , 长的 , 和 茂密的 .
他的头发是深棕色的，卷曲的，很长，很浓密。

[hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [ɪn][ˈleɪtər][laɪf][ɪz] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [ˈsɪŋɡjələrli] [kəmˈbaɪnɪŋ] [ðə; ði] [əˈpɪrənsəz] [ʌv; əv]
His appearance in later life is described as singularly combining the appearances of
他的 外貌 在 之后 生活 是 描述 作为 单独地 结合 这 外貌 的
[ˌpri:məˈtʃʊr; ˌpri:məˈtɔr][eɪdʒ][ænd; ənd] [prəˈlɔ:ŋd] [ju:θ] .
premature age and prolonged youth .
过早 年龄 和 延长 青年 .
他晚年的外貌被形容为独特地结合了早衰和青春永驻的两种特征。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ɑ:rt][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [teɪst] [əˈpɪrɪz] [tu;; tə][hæv; həv] [bɪn] [drɪˈveləpt] [wʌz; wəz][ˈpoʊətri] .
The only art in which his taste appears to have been developed was poetry .
这 仅有的 艺术 在 哪个 他的 品尝 出现 到 有 到过 发达 曾是 诗 .
他似乎唯一培养出兴趣的艺术是诗歌。

[ˈi:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpoʊətri] , [ˈteɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [ðə; ði][ɑ:rˈtɪstɪk] [ˈelɪmənt] [ɪz][nɑ:t][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈveri]
Even in his poetry , taken as a whole , the artistic element is not generally very
甚至 在 他的 诗 , 已采取 作为 一个 所有的 , 这 艺术 元素 是 不是 一般来说 非常
[ˈmænɪfɛst] .
manifest .
显现 .

即使从整体上看，他的诗歌中艺术元素也并不十分明显。

[hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪəst] [vəːsɪz] ([nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəˈlektɪd] [wɜ:rkɪs]) [kæn; kən]
His earliest verses (none of which are included in his collected works) can
他的 最早 诗句 (没有任何 的 哪个 是 包括 在 他的 集 作品) 能
[ˈhɑ:rdli][bi;; bi] [sed] [tu;; tə][bi;; bi] [gʊd] [ɪn] [ˈeni] [sens] .
hardly be said to be good in any sense .
几乎 是 说 到 是 好的 在 任何 感觉 .

他早期的诗歌（没有一首收录在他的作品集中）无论从哪个意义上来说都很难称得上好。

[hi;; hi] [si:mz] [ɪn] [ðɪːz] [tu;; tə][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [ˈpoʊətri][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [məˈtɪriəl] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
He seems in these to have chosen poetry as a fitting material for the
他 似乎 在 这些 到 有 选定 诗 作为 一个 配件 材料 为了 这
[ɪmˈbɑ:dimənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑ:rd(ə)nt] ,
embodiment of his ardent ,
实施例 的 他的 热心 ,
在这些作品中，他似乎选择了诗歌作为体现他热情的合适材料，

[ˈhoʊpf(ə)l] , [ɪnˈdɪgnənt] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋz] , [bʌt; bət] , [prəˈvaɪdɪd][hi;; hi][kæn; kən] [seɪ] [wʌt]
hopeful , indignant thoughts and feelings , but , provided he can say what
充满希望 , 愤怒 想法 和 情怀 , 但 , 假如 他 能 说 什么
[hi;; hi][ˈwɒnts] [tu;; tə] [seɪ] ,
he wants to say ,
他 想要 到 说 ,
他心中充满希望，也充满愤慨，但前提是他能畅所欲言。

[dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu;; tə] [ker] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [həʊ] [hi;; hi] [sez] [aɪˈti:] .
does not seem to care much about how he says it .
做 不是 似乎 到 关心 很多 关于 如何 他 说道 它 .
他似乎不太在意自己说话的方式。

[ɪnˈdiːd] , [ðer; ðər][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [θruːˈaʊt] [hɪz; ɪz][wɜ:rkɪs] ; [fɔ:r; fər] [ɪf] [ðə; ði] [ˈʌtərəns] ,
Indeed , there is too much of this throughout his works ; for if the utterance ,
的确 , 那里 是 也 很多 的 这 自始至终 他的 作品 ; 为了 如果 这 发声 ,
事实上，他的作品中充斥着太多这样的内容；因为如果这种表达方式，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈveɪəns] [ʌv; əv] [θɔ:t] , [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt] [pərˈsu:d] [ɪn][ɑ:rt] ,
instead of the conveyance of thought , were the object pursued in art ,
反而 的 这 输送 的 想法 , 是 这 目的 追击 在 艺术 ,
如果艺术追求的目的不是传达思想，而是表达思想，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] [ˈmɪrli] [ɪmpərˈfekʃn] [ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [bʌt; bət] [ˈæbsəlu:t] [ɪkˈstɜ:rn(ə)l]
of course not merely imperfection of language , but absolute external
的 课程 不是 仅仅 缺陷 的 语言 , 但 绝对 外部的
[ʌnɪntelɪdʒəˈbɪlɪti] , [wʊd] [bi;; bi] [ədˈmɪsəb(ə)l] .
unintelligibility , would be admissible .
难以理解 , 会 是 可采纳 .
当然，不仅仅是语言上的不完美，而是完全的外部不可理解性，都是可以接受的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɑːrt] ['kɑːnstəntli] [ɪn'kriːsɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ɪts] [nə'sesəti] ; [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] **But his art constantly increases with his sense of its necessity ; so that the**
但 他的 艺术 不断地 增加 和 他的 感觉 的 它是 必要性 ; 所以 那 这
[ˈtʃɛntʃ] , **Cenci** ,
岑西 ;

但他的艺术水平随着他对自身艺术必要性的认识而不断提高；因此，钦奇家族，
[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][læst] [wɜːrk][ʌv; əv] ['eni] [prɪ'tenʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] , **which is the last work of any pretension that he wrote** ,
哪个 是 这 最后的 工作 的 任何 预张 那 他 写道 ;
这是他最后创作的一部带有任何矫揉造作意味的作品。

[ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði][moʊst][ɑːr'tɪstɪk][ʌv; əv][ɔːl] . **is decidedly the most artistic of all** .
是 绝对地 这 最多 艺术 的 全部 .
无疑是所有作品中最具艺术性的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn] [kwiːn] [mæb] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ] **There are beautiful passages in Queen Mab , but it is the work of a**
那里 是 美丽的 段落 在 女王 梅布 , 但 它是 这 工作 的 一个
[bɔɪ] - ['poʊət] ; **boy - poet** ;
男生 - 诗人 ;

《麦布女王》中有优美的段落，但它是一位少年诗人的作品；
[ænd; ɐnd][æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl] [bʌt; bət][rɪ'pjʊːdiː,etɪd][baɪ] [hɪm'self] , **and as it was all but repudiated by himself** ,
和 作为 它 曾是 全部 但 被否认 经过 他自己 ;
而他本人几乎完全否认了这一点，

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] ['fɜːrðər] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] . **it is not necessary to remark further upon it** .
它 是 不是 必要的 到 评论 更远 之上 它 :
无需对此再作赘述。

[ðə; ði] [rɪ'voʊlt] [ʌv; əv] ['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm][ɪz][ə; eɪ] ['poʊəm][ʌv; əv] [twelv] ['kæntoʊz] , [ɪn][ðə; ði] [spen'siəriən] ['stænzə] ; **The Revolt of Islam is a poem of twelve cantos , in the Spenserian stanza ;**
这 反叛 的 伊斯兰教 是 一个 诗 的 十二 诗章 , 在 这 斯宾塞式 诗节 ;
《伊斯兰的叛乱》是一首十二章的诗歌，采用斯宾塞诗节；

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'speks] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [laɪnz] [ænd; ɐnd] ['raɪmz] **but in all respects except the arrangement of lines and rimes**
但 在 全部 尊重 除了 这 安排 的 线条 和 韵脚
, [hɪz; ɪz]['stænzə] ,
, **his stanza** ,
, 他的 诗节 ,

但除了诗行和韵脚的排列之外，他的诗节在其他所有方面都.....
[ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈʌðər] [ɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [spen'siəriən] , **in common with all other imitations of the Spenserian** ,
在 常见的 和 全部 其他 仿制品 的 这 斯宾塞式 ,
与所有其他斯宾塞体模仿作品一样，

[hæz; həz]['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt][ɔːr][ɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)] . **has little or nothing of the spirit or individuality of the original** .
有 小的 或者 没有什么 的 这 精神 或者 个性 的 这 原来的 :
几乎没有或完全没有原作的精神或个性。

[ðə; ði][ˈpəʊəm][ɪz] [ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] , [ænd; ənd] [ˈrekərdz] [ðə; ði] [ˈefərts] ,
The poem is dedicated to the cause of freedom , and records the efforts ,
这 诗 是 投入的 到 这 原因 的 自由 , 和 记录 这 努力 ,
[səkˈsesɪz] , [dɪˈfiːts] ,
successes , defeats ,
成功 , 失败 ,

这首诗献给自由事业，记录了人们为自由所做的努力、取得的成就和遭遇的失败。

[ænd; ənd][ˈfaɪn(ə)] [traɪˈʌmfənt] [deθ] [ʌv; əv] [tuː] [ɪnˈspaɪərd] [ˈtʃæmpiːənz] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] — [ə; ei] [juːθ]
and final triumphant death of two inspired champions of liberty — a youth
和 最终的 凯 死亡 的 二 灵感 冠军 的 自由 — 一个 青年
[ænd; ənd][ˈmeɪd(ə)n] .
and maiden .
和 少女 .

两位充满激情的自由捍卫者——一位青年和一位少女——最终英勇牺牲。

[ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ɑːr; ər] [ˈmɑːrvləs] , [nɑːt] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [bəʊndz] [ʌv; əv]
The adventures are marvellous , not intended to be within the bounds of
这 冒险 是 奇妙 , 不是 故意的 到 是 之内 这 界限 的
[ˌprɑːbəˈbɪləti] , [ˈskersli] [ʌv; əv] [ˌpɑːsəˈbɪləti] .
probability , scarcely of possibility .
可能性 , 几乎 的 可能性 .

这些冒险故事精彩绝伦，并非出于概率考虑，甚至几乎不可能实现。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈnoʊb(ə)] [ˈsentɪmənts] [ænd; ənd] [ˈfaɪn] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][ˈpəʊəm] .
There are very noble sentiments and fine passages throughout the poem .
那里 是 非常 高贵 情感 和 美好的 段落 自始至终 这 诗 .
[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz] [ˈgrændʒər] .
Now and then there is grandeur .
现在 和 然后 那里 是 宏伟 .

偶尔也会有宏伟壮丽的景象。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪz] [tuː] [ˈeɪvɪdənt] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɪz][ˈɔːf(ə)n]
But the absence of art is too evident in the fact that the meaning is often
但 这 缺席 的 艺术 是 也 明显 在 这 事实 那 这 意义 是 经常
[əbˈskjʊr] ;
obscure ;
朦胧 ;

但艺术性的缺失显而易见，因为其意义往往晦涩难懂；

[æn; ən] [əbˈskjʊrəti] [nɑːt] [ʌnˈfriːkwəntli] [ɔːkeɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstænzə] ,
an obscurity not unfrequently occasioned by the difficulty of the stanza ,
一个 朦胧 不是 不常 引发 经过 这 困难 的 这 诗节 ,
[wɪt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [moʊd] [ʌv; əv][kɑːmpəˈzi(ə)n][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈrɪdʒɪd] [ˈsɑːnɪt] .
which is the most difficult mode of composition in English , except the rigid sonnet .
哪个 是 这 最多 难的 模式 的 作品 在 英语 , 除了 这 死板的 十四行诗 .

这种晦涩难懂的情况常常是由于诗节的难懂造成的。

[ænd; ənd] [ˈwɜːrdz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrmz][hiː; hi] [ɪmˈplɔɪz] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [θɔːt] [siːm] [ˈsʌmtaɪmz] [məˈkæɪnɪk(ə)]
The words and forms he employs to express thought seem sometimes mechanical
这 字 和 表格 他 雇佣 到 表达 想法 似乎 有时 机械的
[dɪˈvaɪsɪz] [ˈfɔːr; fər] [ðæt] [ˈpʊrːpəs] ,
devices for that purpose ,
设备 为了 那 目的 ,

他用来表达思想的词语和形式有时似乎是为了达到某种目的而设置的机械工具。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈʌtərəns] [wɪt] [səˈdʒestɪd] [ɪtˈself] [ˈnæt(ə)rəli][tuː; tə][ə; eɪ][maɪnd] [wer] [ðə; ði]
rather than an utterance which suggested itself naturally to a mind where the
相当 比 一个 发声 哪个 建议 本身 自然 到 一个 头脑 在哪里 这
[θɔːt] [wʌz; wəz] [ˈvaɪtəli] [ˈprez(ə)nt] .
thought was vitally present .
想法 曾是 至关重要 展示 .

而不是在脑海中自然而然产生的念头，而这种念头当时已经非常强烈地存在于脑海中。

[ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər] [mɔːr] [ə; eɪ] [ˈkloʊðɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːt] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪmˈbɑːdimənt] [ʌv; əv]
The words are more a clothing for the thought than an embodiment of
这 字 是 更多的 一个 衣服 为了 这 想法 比 一个 实施例 的
[aɪˈtiː] .
it .
它 .

文字与其说是思想的体现，不如说是思想的外衣。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][laɪ] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪt] [ɪz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ]
They do not lie near enough to the thing which is intended to be represented by
他们 做 不是 说谎 靠近 足够的 到 这 事物 哪个 是 故意的 到 是 代表 经过
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

它们与它们想要代表的事物距离不够近。

[aɪˈtiː][ɪz] , [haʊˈevər] , [bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə] [rɪˈmɑːrk] , [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [əbˈskjʊrəti] [ɪz] [ˈoʊɪŋ]
It is , however , but just to remark , that some of the obscurity is owing
它 是 , 然而 , 但 只是 到 评论 , 那 一些 的 这 朦胧 是 欠款
[tuː; tə][ðə; ði][fækt] ,
to the fact ,
到 这 事实 ,

不过，需要指出的是，部分晦涩难懂的原因在于：

[ðæt] , [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈfeliːz] [ˌsuːpərɪnˈtendəns] , [ðə; ði] [wɜːrks] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [bɪn]
that , even with Mrs . Shelley's superintendence , the works have not yet been
那 , 甚至 和 太太 . 雪莱的 督察 , 这 作品 有 不是 然而 到过
[ˌsætɪsˈfæktərəli] [ˈeditɪd] ,
satisfactorily edited ,
令人满意地 编辑 ,

即使有雪莱夫人亲自监督，这些作品的编辑工作仍然没有令人满意的结果。

[ɔːr][æet; ət] [liːst] [nɑːt] [kənˈdʌktɪd] [θruː] [ðə; ði] [pres] [wɪð; wɪθ] [səˈfi(ə)nt] [ker] .
or at least not conducted through the press with sufficient care .
或者 在 至少 不是 实施 通过 这 按 和 充足的 关心 .

或者至少没有通过新闻媒体进行足够谨慎的处理。

[[ˈfʊtnoʊt] : [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] [ɪz][noʊ][bɜːŋgər] [truː] .]
[**Footnote : This statement is no longer true .**]
[脚注 : 这 陈述 是 不 更长 真的 .]

【脚注：此说法已不再正确。】

[ðə; ði] [ˈtʃentʃi] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpaʊərf(ə)] [ˈtrædʒədi] ,
The Cenci is a very powerful tragedy ,
这 岑西 是 一个 非常 强大的 悲剧 ,

《钦奇家族》是一部非常震撼人心的悲剧。

[bʌt; bət] [ʌnˈfɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˈpʌblɪk] [ˌreprɪzenˈteɪ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)] [ˈheɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)]
but unfitted for public representation by the horrible nature of the historical
但 不合适的 为了 民众 表示 经过 这 可怕 自然 的 这 历史
[ˈfæktz][əˈpɑːn] [wɪt] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈfaʊndɪd] .
facts upon which it is founded .
事实 之上 哪个 它 是 创立 .

但由于其所依据的历史事实性质可怕，因此不适合公开发表。

[ɪn][ðə; ði][ˌɛksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [haʊˈevər] ,
In the execution of it , however ,
在 这 执行 的 它 , 然而 ,
然而, 在执行过程中,

[ˈʃeli] [hæz; həz] [kept] [ˈveri] [mʌt] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [ˈneɪtʃər] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrks] .
Shelley has kept very much nearer to nature than in any other of his works .
雪莱 有 保留 非常 很多 更近 到 自然 比 在 任何 其他 的 他的 作品 .
雪莱的这部作品比他其他任何作品都更贴近自然。

[hiː; hi][hæz; həz][ˈrɪdʒɪdli] [ædˈhɪrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pərˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːrˈtɪstɪk] [prəˈpraɪəti] [ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə]
He has rigidly adhered to his perception of artistic propriety in respect to
他 有 严格地 粘着 到 他的 洞察力 的 艺术 礼 在 尊重 到
[ðə; ði][drəˈmætɪk] [ˈʌtərəns] .
the dramatic utterance .
这 戏剧性 发声 .
他始终坚持自己对戏剧表达中艺术规范的理解。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈdaʊtɪd] [ˈweðər] [ðer; ðər][ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [moʊdʒ] [ʌv; əv]
It may be doubted whether there is sufficient difference between the modes of
它 可能 是 怀疑 无论 那里 是 充足的 不同之处 之间 这 模式 的
[spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈæktər] [ɪn][ðə; ði][ˈtrædʒədi] ,
speech of the different actors in the tragedy ,
演讲 的 这 不同的 演员 在 这 悲剧 ,
人们可能会怀疑, 这部悲剧中不同角色的说话方式是否存在足够的差异。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɑːt] [ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][ɪndɪˈvɪdʒuəlaɪz] [spiːtʃ] [fɑːr] [tuː] [maɪˈnuːtli] [fɔːr; fər][ˈprɑːbəb(ə)]
but it is quite possible to individualize speech far too minutely for probable
但 它 是 相当 可能的 到 个性化 演讲 远的 也 精确到分钟 为了 可能
[ˈneɪtʃər] ;
nature ;
自然 ;
但是, 完全有可能将言语个性化得过于细致, 以至于脱离了实际情况;

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] , [æt; ət] [liːst] , [ˈʃeli] [hæz; həz][nɑːt] [əːd] .
and in this respect , at least , Shelley has not erred .
和 在 这 尊重 , 在 至少 , 雪莱 有 不是 犯错 .
至少在这一点上, 雪莱并没有犯错。

[pərˈhæps][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhɜːrɪd] ,
Perhaps the action of the whole is a little hurried ,
也许 这 行动 的 这 所有的 是 一个 小的 慌忙 ,
或许整体的行动节奏稍显仓促。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsentrəl] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈɔːf(ə)l] [rɪˈpoʊz] [ænd; ənd] [ˈfɪrʃ(ə)l] [æntɪˈsɪpeɪʃ(ə)n] [maɪt] [eɪ diː ˈdiː]
and a central moment of awful repose and fearful anticipation might add
和 一个 中央 片刻 的 可怕 休息 和 可怕 预期 可能 添加
[tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædʒədi] .
to the force of the tragedy .
到 这 力量 的 这 悲剧 .
而一个令人毛骨悚然的平静和恐惧的期待的中心时刻, 可能会增加悲剧的冲击力。

[ðə; ði] [siːnz] [ˈɔːlsoʊ] [maɪt] , [pərˈhæps] , [hæv; həv] [bɪn] [kənˈstræktɪd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [səˈdʒest] [mɔːr]
The scenes also might , perhaps , have been constructed so as to suggest more
这 场景 还 可能 , 也许 , 有 到过 建造 所以 作为 到 建议 更多的
[ʌv; əv][ˌevəˈluːʃ(ə)n] ;
of evolution ;
的 进化 ;
这些场景的构建或许也是为了暗示更多的进化;

[bʌt; bæt][ðə; ði] ['sentrəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ɪz][moʊst] ['paʊəfəli] [ænd; ənd] ['delɪkətli] ['hændəld] .
but the central point of horror is most powerfully and delicately handled .
但 这 中央 观点 的 恐怖 是 最多 强大的 和 轻柔地 处理 .
但恐怖的核心所在却得到了最有力、最细腻的处理。

[juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l][ˈspɪrɪtʃuəl] ['hɔːrər] [jet] [bɪˈhaɪnd] , [mɔːr] ['fraɪtʃ(ə)l] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz]
You see a possible spiritual horror yet behind , more frightful than all that has
你 看 一个 可能的 精神 恐怖 然而 在后面 , 更多的 可怕 比 全部 那 有
[gɔːn] [bɪˈfɔːr] .
gone before .
已消失 前 .
你看到背后可能隐藏着一种精神上的恐怖，比之前发生的一切都更加可怕。

[ðə; ði] [hoʊl] ['draːmə] , [ɪnˈdiːd] , [ɪz] [kənˈstrʌktɪd] [əˈraʊnd] , [nɑːt][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt] [pɔɪnt] , [bʌt; bæt][ə; eɪ]
The whole drama , indeed , is constructed around , not a prominent point , but a
这 所有的 戏剧 , 的确 , 是 建造 大约 , 不是 一个 著名的 观点 , 但 一个
[dɪm] , [ɪnˈfɪnətli] - [wɪðˈdrɔːn] ,
dim , infinitely - withdrawn ,
暗淡 , 无限地 - 撤回 ,
事实上，整部戏剧并非围绕一个突出的点展开，而是一个模糊的、无限疏离的点。

[ʌndərˈgraʊnd] [pərˈspektɪv] [ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] [ænd; ənd]['æɡəni] .
underground perspective of dismay and agony .
地下 看法 的 沮丧 和 痛苦 .
地下视角展现的沮丧和痛苦。

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː] [dɪˈtræktɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['leɪdi] ['bɪtrɪs] ,
Perhaps it detracts a little from our interest in the Lady Beatrice ,
也许 它 减损 一个 小的 从 我们的 兴趣 在 这 女士 贝娅特丽丝 ,
或许这会稍微削弱我们对碧翠丝夫人的兴趣。

[ðæt] ['æftər][ɔːl][ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
that after all she should wish to live ,
那 后 全部 她 应该 希望 到 居住 ,
毕竟，她还是想活下去的。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [siːk] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [hɜːr; hər][laɪf][baɪ][ə; eɪ][dɪˈnaɪəl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kraɪm] .
and should seek to preserve her life by a denial of her crime .
和 应该 寻找 到 保存 她 生活 经过 一个 拒绝 的 她 犯罪 .
她应该通过否认自己的罪行来保全性命。

[ʃiː; ʃɪ] , [haʊˈevər] , ['eɪvɪdəntli] ['dʒʌstɪfaɪz] [ðə; ði][dɪˈnaɪəl][tuː; tə][hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ðæt] , [ðə; ði]
She , however , evidently justifies the denial to herself on the ground that , the
她 , 然而 , 显然 证明其合理性 这 拒绝 到 她自己 在 这 地面 那 , 这
[diːd] ['biːɪŋ] [æbsəˈluːtli] [raɪt] ,
deed being absolutely right ,
契据 存在 绝对地 正确的 ,
然而，她显然以这样的理由为自己否认行为辩解：既然这种行为完全正确，

[ɔːlˈðoʊ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][moʊst]['krɪmɪn(ə)l][baɪ][hɜːr; hər]['dʒʌdʒɪz] ,
although regarded as most criminal by her judges ,
虽然 认为 作为 最多 刑事 经过 她 法官 ,
尽管被法官们视为最严重的罪犯，

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə][ɡet] [truː] ['dʒʌstɪs][ɪz][tuː; tə][dɪˈnaɪ][ðə; ði][fækt] , [wɪt] , [ðər; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [ɡɪlt]
the only way to get true justice is to deny the fact , which , there being no guilt
这 仅有的 方式 到 得到 真的 正义 是 到 否定 这 事实 , 哪个 , 那里 存在 不 有罪
,
,
,
获得真正正义的唯一途径就是否认事实，因为根本没有罪，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [kənˈsɪdər] [æz; əz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈvɜːrb(ə)l][laɪ] .

she might consider as only a verbal lie .
她 可能 考虑 作为 仅有的 一个 口头 说谎 .

她可能认为这只是口头上的谎言。

[hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈpjʊrəti][ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] [iˈneɪblz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈʌtər] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]
Her very purity of conscience enables her to utter this with the most

她 非常 纯度 的 良心 启用 她 到 说出 这 和 这 最多

[ˈæbsəluːt] [ˈɪnəsns] [ʌv; əv] [lʊk] ,
absolute innocence of look ,

绝对 无辜 的 看 ,

她纯洁的良知使她能够以最无辜的眼神说出这些话。

[ænd; ænd][wɜːrd] , [ænd; ænd][toʊn] .
and word , and tone .

和 单词 , 和 语气 .

还有措辞和语气。

[ðɪs] [ɪz] [ˈpraːbəbli] [ə; eɪ][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][fækt] , [ænd; ænd] [ˈʃeli] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best] [ʌv; əv]
This is probably a historical fact , and Shelley had to make the best of

这 是 大概 一个 历史 事实 , 和 雪莱 有 到 制作 这 最好的 的

[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

这很可能是一个历史事实，雪莱只能尽力而为。

[ɪn][ðə; ði][ˈdraːmə][ðer; ðər][ɪz] [greɪt] [ˈtendərnəs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈterər] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl]
In the drama there is great tenderness , as well as terror ; but for a full

在 这 戏剧 那里 是 伟大的 压痛 , 作为 出色地 作为 恐怖 ; 但 为了 一个 满的

[ɪˈfekt] ,
effect ,

影响 ,

这部戏剧既有深沉的温情，也有令人恐惧的情节；但为了达到完整的效果，

[wʌn] [fiːlz] [aɪ ˈtiː][dɪˈzaɪərəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ˈbetər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz]
one feels it desirable to be brought better acquainted with the individuals

一 感觉 它 理想 到 是 带来 更好的 熟人 和 这 个人

[ðæn; ðən][ðə; ði][ˈdraːmə] ,
than the drama ,

比 这 戏剧 ,

人们觉得，与其关注戏剧本身，不如更多地了解剧中人物。

[frʌm; frəm][ɪts][wɑːnt][ʌv; əv][ˌɡrædʒuˈeɪʃ(ə)n] , [pəˈmits] .
from its want of graduation , permits .

从 它是 想 的 毕业 , 许可证 .

由于缺乏毕业许可。

[ˈʃeli] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ˈoʊnli][sɪks] - [ænd; ænd] - [ˈtwenti] [wen] [hiː; hi] [roʊt] [aɪ ˈtiː] .
Shelley , however , was only six - and - twenty when he wrote it .

雪莱 , 然而 , 曾是 仅有的 六 - 和 - 二十 什么时候 他 写道 它 .

然而，雪莱写这本书时只有二十六岁。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [əˈtræktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][baɪ][ɪts] [ɪmˈbɒdɪŋ] [ðə; ði]
He must have been attracted to the subject by its embodying the

他 必须 有 到过 吸引 到 这 主题 经过 它是 体现 这

[kɑːns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈtɪrəni] ,
concentration of tyranny ,

专注 的 暴政 ,

他一定是被这个主题所吸引，因为它集中体现了暴政的本质。

[ˈlɔːləsnəs] , [ænd; ənd][bruːˈtæləti][ɪn][oʊld] [ˈtʃɛntʃi] , [æz; əz] [əˈpouzɪd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ˈeksəd] [əˈpɑːn] ,
lawlessness , **and** **brutality in old Cenci** , **as** **opposed to** , **and** **exercised upon** ,
无法无天 , 和 残酷 在 老的 岑西 , 作为 反对 到 , 和 锻炼 之上 ,
古钦齐的无法无天和残暴, 与此相反, 并且是针对.....而实施的。

[æn; ən][aɪˈdiːəl] [ˈlʌvlinəs] [ænd; ənd] [ˈnoʊbəlnɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ˈbitrɪs] .
an **ideal** **loveliness** **and** **nobleness in the person of Beatrice** .
一个 理想的 可爱 和 高贵 在 这 人 的 贝娅特丽丝 .
贝阿特丽切身上体现了理想的美丽和高贵。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl] [ˈʃɛliːz] [wɜːrks] ,
But **of** **all Shelley's works** ,
但 的 全部 雪莱的 作品 ,
但在雪莱的所有作品中,

[ðə; ði][prəuˈmiːθjuːs; -θiəs] [ʌnˈbaʊnd] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [kəmˈbeɪnz] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ɪndɪˈvɪdʒuəl]
the **Prometheus** **Unbound is that which combines the greatest amount of individual**
这 普罗米修斯 无界 是 那 哪个 组合 这 最 数量 的 个人
[ˈpaʊər] [ænd; ənd][pɪˌkjuːlɪˈærəti] .
power **and** **peculiarity** .
力量 和 特点 .
《解放了的普罗米修斯》是将最大的个人力量和独特性结合在一起的作品。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˈeri] [ˈɡrændʒər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
There is an airy grandeur about it ,
那里 是 一个 轻盈的 宏伟 关于 它 ,
它有一种轻盈宏伟的气质,

[riˈmaɪndɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][væst] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [klaʊd] [ˈskætərd] [əˈbaʊt] [ɪn][ˈbrʊʊkən] , [jet]
reminding one of the vast masses of cloud scattered about in broken , yet
提醒 一 的 这 广阔的 群众 的 云 疏散 关于 在 破碎的 , 然而
[mægˈnɪfɪsntli] [səˈdʒestɪv] [fɔːrmz] ,
magnificently suggestive forms ,
壮丽 暗示性的 表格 ,
让人想起散落在各处的大片云朵, 它们形态破碎却又极富表现力。

[ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsʌmər] [skaɪ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈθʌndərstɔːrm] .
all over the summer sky , after a thunderstorm .
全部 超过 这 夏天 天空 , 后 一个 雷雨 .
夏日的天空, 雷雨过后, 到处都是云雾。

[ðə; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)] [aɪˈdiːəz][ɑːr; ər][ˈɡrænd] ; [ðə; ði] [ˈsuːpərstrʌktʃər] , [ɪn] [ˈmeni] [paːrts] , [soʊ] [ɪˈθɪriəl] ,
The fundamental ideas are grand ; the superstructure , in many parts , so ethereal ,
这 基本的 想法 是 盛大 ; 这 上层建筑 , 在 许多 部分 , 所以 空灵的 ,
其基本理念宏大; 但其上层建筑在很多方面却如此缥缈。

[ðæt] [wʌn] [ˈhɑːrdli] [ˈnoʊz] [ˈweðər] [hiː; hi][ɪz] [ˈgeɪzɪŋ] [ɑːn] [ˈtaʊərz] [ʌv; əv][ˈsɑːlɪd] [ˈmeɪsənri] [ˈrendərd] [dɪm]
that one hardly knows whether he is gazing on towers of solid masonry rendered dim
那 一 几乎 知道 无论 他 是 凝视 在 塔楼 的 坚硬的 石工 渲染 暗淡
[ænd; ənd] [ˌʌnsəbˈstænjəl] [baɪ] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [ˈveɪpər] ,
and unsubstantial by intervening vapour ,
和 不实质性的 经过 介入 汽 ,
人们几乎无法分辨自己看到的究竟是坚固的砖石塔楼, 还是被其中的蒸汽弄得昏暗而虚幻的建筑群。

[ɔːr][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈtɜːrɪts] [ʌv; əv] [ˈklaʊd.lænd] ,
or upon the golden turrets of cloudland ,
或者 之上 这 金的 炮塔 的 云之国 ,
或者在云之国的金色塔楼上,

[ðəmˈselvz] [bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪst] [wɪtʃ] [səˈraʊndz] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈheɪlɒʊ][ʌv; əv] [ˈɡlɔːri] .
themselves born of the mist which surrounds them with a halo of glory .
他们自己 出生 的 这 薄雾 哪个 周围环境 他们 和 一个 光环 的 荣耀 .
他们本身就诞生于环绕着他们的迷雾之中, 周身笼罩着荣耀的光环。

[ðə; ði] [ˈbi:ɪŋs] [ʌv; əv] [ɡri:k] ,
The beings of Greek ,
这 生物 的 希腊语 ,

希腊人,

[mɪˈθɑ:lədʒi] [ɑ:r; əɹ][aɪˈdi:ələɪzɪd][ænd; ənd] [i(:)θiəriəlaɪzɪd] [baɪ][ðə; ði] [nu:] [soʊlz] [wɪtʃ] [hi:; hi][pʊts][ˈɪntu:]
mythology are idealized and etherealized by the new souls which he puts into
神话 是 理想化的 和 虚幻化 经过 这 新的 灵魂 哪个 他 放置 进入
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他赋予神话新的灵魂，使之理想化和超凡脱俗化。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ænd; ənd][seɪ] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .
making them think his thoughts and say his words .
制作 他们 思考 他的 想法 和 说 他的 字 .

让他们思考他的想法，说出他的话。

[ɪn] [ˈri:dɪŋ] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn] [ˈri:dɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpoʊətri] , [wi:; wi] [fi:l] [ðæt] ,
In reading this , as in reading most of his poetry , we feel that ,
在 阅读 这 , 作为 在 阅读 最多 的 他的 诗 , 我们 感觉 那 ,

阅读这首诗，就像阅读他的大部分诗歌一样，我们感到：

[ʌˈneɪb(ə)][tu:; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈi:vəlz][ænd; ənd] [rɒŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][æz; əz][aɪ ˈti:][ænd; ənd]
unable to cope with the evils and wrongs of the world as it and
无法 到 应付 和 这 罪恶 和 错误 的 这 世界 作为 它 和
[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] ,
they are ,
他们 是 ,

无法应对这个世界和他们身上存在的邪恶和不公，

[hi:; hi][kənˈstræks; ˈkɑ:nstræks][ə; eɪ] [nu:] [ˈju:nɪvɜ:rs] , [weɪˈɪn] [hi:; hi] [meɪ] [ru:l] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪl]
he constructs a new universe , wherein he may rule according to his will
他 构造 一个 新的 宇宙 , 其中 他 可能 规则 根据 到 他的 将要
;
;
;
;

他构建了一个新宇宙，可以在其中按照自己的意志统治；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [meɪn][aɪ ˈti:][ɪz] — [ɡʊd] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn] [ɪnˈtent] ,
and a good will in the main it is — good always in intent ,
和 一个 好的 将要 在 这 主要的 它 是 — 好的 总是 在 意图 ,

而且本质上是出于好意——始终怀着善意。

[ɡʊd] [ˈdʒen(ə)rəli][ɪn][fɔ:rm][ænd; ənd] [ˈʌtərəns] .
good generally in form and utterance .
好的 一般来说 在 形式 和 发声 .

整体而言，形式和表达都很好。

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɒŋz] [wɪtʃ] [ˈʃeli] [ɪnˈdʊəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈlɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈzʌltɪŋ] [ˈkɑ:nflɪkt]
Of the wrongs which Shelley endured from the collision and resulting conflict
的 这 错误 哪个 雪莱 忍受 从 这 碰撞 和 结果 冲突
[bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ˈlɔ:ləs] [ˈɡʊdnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɔ:fl] [ˈwɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [əˈθɔ:rəti] ,
between his lawless goodness and the lawful wickedness of those in authority ,
之间 他的 无法无天 善良 和 这 合法的 邪恶 的 那些 在 权威 ,

雪莱因其不守规矩的善良与当权者的合法邪恶之间的碰撞和由此产生的冲突而遭受的不公，

[ðɪs] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] , — [ðæt] [ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈpju:pɪlɪdʒ] ,
this is one of the greatest , — that during the right period of pupillage ,
这 是 一 的 这 最 , — 那 期间 这 正确的 时期 的 学徒期 ,

这是最伟大的发现之一——在瞳孔发育的合适时期，

[hiː, hi][wʌz; wəz] ['drɪvɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['lɜːrɪŋ] ,
he was driven from the place of learning ,
他 曾是 驱动 从 这 地方 的 学习 ,
他被驱逐出了学习场所。

[kæst][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ment(ə)l] ['riːsɔːrsɪz] [bɜːn] [bɪ'fɔːr] [ðʊz] ['riːsɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔːr; fər]
cast on his own mental resources long before those resources were sufficient for
投掷 在 他的 自己的 精神的 资源 长的 前 那些 资源 是 充足的 为了
[hɪz; ɪz] [sə'pɔːrt] ,
his support ,
他的 支持 ,
早在自身资源不足以支撑生活之前，他就依靠自己的精神资源开展工作。

[ænd; ænd] ['ɪrɪteɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['pjʊrɪst] [ɪm'bəːdɪmənt] [ʌv; əv] [gʊd] [baɪ][ðə; ði] [hɑːrʃ] ['triːtmənt] [hiː, hi]
and irritated against the purest embodiment of good by the harsh treatment he
和 受刺激 反对 这 最纯净的 实施例 的 好的 经过 这 残酷的 治疗 他
[rɪ'sɪːvd] ['ʌndər] [ɪts] [neɪm] .
received under its name .
已收到 在下面 它是 姓名 :
并且，他因以善的名义遭受的残酷对待而对善的最纯粹的化身感到愤怒。

[ɪf] [ðæt] ['revərəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][faːr][frʌm; frəm] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] , [hæd; həd] [bɪn]
If that reverence which was far from wanting to his nature , had been
如果 那 尊敬 哪个 曾是 远的 从 想要 到 他的 自然 , 有 到过
[bʌt; bət] [prɪ'zentɪd] ,
but presented ,
但 呈现 ,
如果那种与生俱来的敬畏之心能够表现出来，

[ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [gaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] ['biːɪŋ] ,
in the person of some guide to his spiritual being ,
在 这 人 的 一些 指导 到 他的 精神 存在 ,
以某种精神导师的身份，

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːbdʒekt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ɪts] ['hɑːmɪdʒ] [ænd; ænd] [trʌst] ,
with an object worthy of its homage and trust ,
和 一个 目的 值得 的 它是 尊敬 和 相信 ,
以一件值得敬仰和信赖的物品，

[aɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [jet] [friː] [ænd; ænd]['hoʊb(ə)] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['feliːz] [ɪndɪvɪdʒu'æləti] [wʊd]
it is probable that the yet free and noble result of Shelley's individuality would
它 是 可能 那 这 然而 自由的 和 高贵 结果 的 雪莱的 个性 会
[hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ə; eɪ][fɔːrm] [wɪtʃ] ,
have been presented to the world in a form which ,
有 到过 呈现 到 这 世界 在 一个 形式 哪个 ,
雪莱自由而高尚的个性最终可能会以一种这样的形式呈现在世人面前：

[waɪl] [aɪ 'tiː] [ə'træktɪd] [stɪl] ['oʊnli][ðə; ði] [fjuː] , [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][rə'peld, rɪ'peld][ðə; ði] ['meni] ; [æt; ət]
while it attracted still only the few , would not have repelled the many ; at
尽管 它 吸引 仍然 仅有的 这 很少 , 会 不是 有 排斥 这 许多 ; 在
[liːst] ,
least ,
至少 ,
虽然它仍然只吸引了少数人，但不会吓跑大多数人；至少，

[nɑːt][baɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][wɜːr; wər] ['mɪrli] [ækse'dent(ə)] [ɪn][ðer; ðər][əsəʊs'i'eɪŋ; əsəʊʃ'i'eɪŋ][wɪð; wɪθ]
not by such things as were merely accidental in their association with
不是 经过 这样的 事物 作为 是 仅仅 偶然 在 他们的 协会 和
[hɪz; ɪz] ['ɜːrɪnst] [dɪ'zaɪɜːz][ænd; ænd] ['efərts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .
his earnest desires and efforts for the well - being of humanity .
他的 认真 欲望 和 努力 为了 这 出色地 - 存在 的 人类 :
并非因为这些事情仅仅是偶然地与他为人类福祉所做的真诚愿望和努力联系在一起。

[ðæt] [wɪtʃ] [ˈtʃiːfli] [dɪstɪŋɡwɪʃɪz] [ˈʃeli] [frəm; frəm] [ˈʌðər] [ˈraɪtəz] [ɪz][ðə; ði] [ʌnˈiːkwəld] [ɪɡˈzuːbərəns]
That which chiefly distinguishes Shelley from other writers is the unequalled exuberance
那 哪个 主要 区别 雪莱 从 其他 作家 是 这 无与伦比 热情洋溢
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfænsi] .
of his fancy .
的 他的 想要 :

雪莱与其他作家最主要的区别在于他无与伦比的丰富想象力。

[ðə; ði] [ˈriːdər] , [seɪ] [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [ðæt] [fænˈtæstɪkli] [ˈbrɪliənt] [ˈpəʊəm] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv]
The reader , say for instance of that fantastically brilliant poem , The Witch of
这 读者 , 说 为了 实例 的 那 太棒了 杰出的 诗 , 这 巫婆 的
[ˈætɫəs] ,
Atlas ,
阿特拉斯 ,

比如说, 读者在阅读那首精彩绝伦的诗歌《阿特拉斯的女巫》时,

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [θriː] [deɪz] , [ɪz] [ˌoʊvərˈwelmd] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːrm] , [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] ,
the work of three days , is overwhelmed in a storm , as it were ,
这 工作 的 三 天 , 是 不堪重负 在 一个 风暴 , 作为 它 是 ,
三天的工作成果, 仿佛被暴风雨淹没了一样。

[ʌv; əv] [ˈreɪnbəʊ] [snəʊ] - [fleɪks] [ænd; ənd] [ˈmeni] - [ˈkʌlərd] [ˈlaɪtnɪŋ] , [əˈkʌmpənɪd] [ˈevər] [baɪ] “ [ə; eɪ]
of rainbow snow - flakes and many - coloured lightnings , accompanied ever by “ a
的 彩虹 雪 - 薄片 和 许多 - 有色 闪电 , 伴随 曾经 经过 “ 一个
[loʊ] [məˈləʊdɪəs] [ˈθʌndər] .
low melodious thunder .
低的 悦耳动听 雷 :

彩虹般的雪花和五彩缤纷的闪电, 始终伴随着“低沉悦耳的雷声”。

“ [ðə; ði] [ˈeɪdənsɪz] [ʌv; əv] [pjʊr] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] [ɑːr; ər] [ʌnˈfriːkwənt] [æz; əz] [kəmˈperd]
” **The evidences of pure imagination in his writings are unfrequent as compared**
” 这 证据 的 纯的 想像力 在 他的 著作 是 不频繁 作为 比较的
[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈfænsi] :
with those of fancy :
和 那些 的 想要 :

“与幻想相比, 他的作品中纯粹想象力的痕迹并不多见:

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [nɑːt] [hæf] [ðə; ði] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dəˈrekt] [ɪmˈbɑːdɪmənt] [ʌv; əv] [aɪˈdiːə] [ɪn] [fɔːrm] ,
there are not half the instances of the direct embodiment of idea in form ,
那里 是 不是 一半 这 实例 的 这 直接的 实施例 的 主意 在 形式 ,
直接将思想以形式体现的例子还不到一半。

[ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpriːz(ə)nˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [riːˈzemblənsəz] [brɪˈtwiːn] [ɪkˈstɜːrən(ə)l]
that there are of the presentation of strange resemblances between external
那 那里 是 的 这 推介会 的 奇怪的 相似之处 之间 外部的
[θɪŋz] .
things .
事物 :

即外部事物之间存在着奇异的相似之处。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [ʃɔːrt] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv] [ˈeliːz] [pɪˈkjuːliər] [moʊd] [ɪz][hɪz; ɪz] [oʊd] [tuː; tə] [ðə; ði]
One of the finest short specimens of Shelley's peculiar mode is his Ode to the
一 的 这 最好的 短的 标本 的 雪莱的 奇特 模式 是 他的 颂 到 这
[west] [wɪnd] ,
West Wind ,
西方 风 ,

雪莱独特风格的最佳短篇作品之一是他的《西风颂》。

[fʊl] [ʌv; əv] [mɪˈstɪriəs] [ˈmelədi] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [saʊnd] .
full of mysterious melody of thought and sound .
满的 的 神秘 旋律 的 想法 和 声音 .
充满神秘의思想和声音旋律。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈpəʊəmz] , [ðə; ði][moʊst][ˈpɑːpjələr] , [ænd; ənd] [dɪˈzːrɪdli] [soʊ] , [ɪz][ðə; ði][ˈskaɪlərk]
But of all his poems , the most popular , and deservedly so , is the Skylark
但 的 全部 他的 诗歌 , 这 最多 受欢迎的 , 和 理所当然 所以 , 是 这 云雀
.
:
.

但在他所有的诗歌中，最受欢迎、当之无愧的是《云雀》。

[pərˈhæps][ðə; ði] [klaʊd] [meɪ] [ˈkɑːntest][,aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈskaɪlərk][ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ˈpɑːpjələr] [ˈfeɪvər] ;
Perhaps the Cloud may contest it with the Skylark in regard to popular favour ;
也许 这 云 可能 竞赛 它 和 这 云雀 在 看待 到 受欢迎的 偏爱 ;
[bʌt; bət][ðə; ði] [klaʊd] ,
but the Cloud ,
但 这 云 ,

或许云朵会与云雀争夺民众的喜爱；但是云朵，

[ɔːlˈðoʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [wɜːrdz][ænd; ənd][ˈfænˈtæstɪk] [klaʊd] - [laɪk] [ˈɪmɪdʒɪz] , [ɪz] , [ˈæftər][ɔːl] ,
although full of beautiful words and fantastic cloud - like images , is , after all ,
虽然 满的 的 美丽的 字 和 极好的 云 - 喜欢 图片 , 是 , 后 全部 ,
虽然充满了优美的文字和奇妙的云状意象，但归根结底，

[ˈprɪnsəpli] [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfænsi] ; [waɪl] [ðə; ði][ˈskaɪlərk] ,
principally a work of the fancy ; while the Skylark ,
主要 一个 工作 的 这 想要 ; 尽管 这 云雀 ,
主要是一种想象的产物；而云雀，

[ðoʊ] [ˈiːv(ə)n][ɪn][,aɪ ˈtiː][ˈfænsi] [prɪˈdɒməˌneɪts] [ˈoʊvər][ɪˌmædʒɪˈnei(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈvɪʒuəl] [ˈɪmɪdʒɪz] , [fɔːrmz] ,
though even in it fancy predominates over imagination in the visual images , forms ,
尽管 甚至 在 它 想要 占主导地位 超过 想像力 在 这 视觉的 图片 , 表格 ,
[æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,
as a whole ,
作为 一个 所有的 ,

尽管即便在其中，在视觉图像和形式方面，幻想也总体上凌驾于想象力之上，

[ə; eɪ] [ˈlʌvli] , [truː] , [ɪndɪˈvɪdʒuəl][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] ; [ə; eɪ] [ˈlɪrɪk] [nɑːt] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][ləːrk] ,
a lovely , true , individual work of art ; a lyric not unworthy of the lark ,
一个 迷人的 , 真的 , 个人 工作 的 艺术 ; 一个 歌词 不是 不配 的 这 云雀 ,
一首优美、真挚、独具特色的艺术作品；一首不逊于云雀的抒情诗。

[wɪtʃ] [ˈmeɪs(ə)n] [əˈpɑːstrəfaɪz] [æz; əz] “ [swiːt] [ˈfeðərd] [ˈlɪrɪk] .
which Mason apostrophizes as “ sweet feathered lyric .
哪个 石匠 撇号 作为 “ 甜的 羽毛 歌词 .
梅森用撇号将其描述为“甜美的羽毛般的抒情诗”。

” [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] [wɪtʃ] [pəˈveɪdz] [,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv]
” **The strain of sadness which pervades it is only enough to make the song of**
” 这 拉紧 的 悲伤 哪个 普遍存在 它 是 仅有的 足够的 到 制作 这 歌曲 的
[ðə; ði][ləːrk][ˈhjuːmən] .
the lark human .
这 云雀 人类 .

“弥漫其中的悲伤气息，足以使云雀的歌声变得像人声一样。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈsensətɪv] [plænt] , [ə; eɪ][ˈpəʊəm] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs] ,
In The Sensitive Plant , a poem full of the peculiarities of his genius ,
在 这 敏感的 植物 , 一个 诗 满的 的 这 特殊性 的 他的 天才 ,
在《含羞草》这首充满他天才独特风格的诗中，

[ˈtendɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv][ˈfænsɪf(ə)l] [ˈbjʊːtɪːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈθɪkɪt] [ʌv; əv] [ˈmɪstɪkl]
tending through a wilderness of fanciful beauties to a thicket of mystical
倾向于 通过 一个 荒野 的 奇幻的 美女 到 一个 灌木丛 的 神秘
[ˌspekjuˈleɪ(ə)n] ,
speculation ,
推测 ,

穿过一片充满奇幻美景的荒野，进入一片神秘思辨的丛林，

[wʌn] [ˈkjʊriəs] [ˌɪdiəˈsɪŋkrəsi] [ɪz] [mɔːr] [ˈpraɪmɪnənt] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] — [ˈkjʊriəs] ,
one curious idiosyncrasy is more prominent than in any other — curious ,
— 好奇的 特质 是 更多的 著名的 比 在 任何 其他 — 好奇的 ,

其中一项奇特的特质比其他任何特质都更为突出——奇特的，

[æz; əz] [brɪˈbɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɒʊət][ʌv; əv] [ˈbjʊːtɪ] [ænd; ənd] [ˈlʌvlinəs] :
as belonging to the poet of beauty and loveliness :
作为 属于 到 这 诗人 的 美丽 和 可爱 :

如同出自那位赞美美与可爱的诗人之手：

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈtendənsi] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfæsnɪertɪd] [baɪ] [wʌt] [ɪz] [ˈʌɡli] [ænd; ənd] [rɪˈvɒʊltɪŋ] ,
it is the tendency to be fascinated by what is ugly and revolting ,
它 是 这 趋势 到 是 着迷 经过 什么 是 丑陋的 和 令人作呕的 ,

这是指对丑陋和令人作呕的事物着迷的倾向。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkænɔːt] [wɪðˈdrɔː] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪˈskraɪbd] [aɪˈtiː]
so that he cannot withdraw his thoughts from it till he has described it
所以 那 他 不能 提取 他的 想法 从 它 直到 他 有 描述 它

[ɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
in language ,
在 语言 ,

因此，在他用语言将其描述出来之前，他无法将自己的思绪从中抽离出来。

[ˈpaʊərf(ə)l] , [aɪˈtiː][ɪz] [truː] , [ænd; ənd][pɒʊˈetɪk] , [wen] [kənˈsɪdərd] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [ˈfɪtnəs] [fɔːr; fər]
powerful , it is true , and poetic , when considered as to its fitness for
强大的 , 它 是 真的 , 和 诗意的 , 什么时候 经过考虑的 作为 到 它是 健康 为了

[ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [end] ,
the desired end ,
这 想要的 结尾 ,

的确，它既有力又富有诗意，尤其考虑到它与预期目的的契合性。

[bʌt; bət] , [ɪn] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈveri] [ˈɛksələnsɪz] [ɪn][ðə; ði] [miːnz] , [ˈnɪrli] [æz; əz] [rɪˈvɒʊltɪŋ] [æz; əz]
but , in force of these very excellences in the means , nearly as revolting as
但 , 在 力量 的 这些 非常 卓越 在 这 方法 , 几乎 作为 令人作呕的 作为

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekts] [ðəmˈselvz] .
the objects themselves .
这 对象 他们自己 .

但是，正是由于这些手段的优越性，才使得这些手段几乎和目标本身一样令人作呕。

[əˈsoʊsiertɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ˈstreɪndʒli] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈlaɪknəsɪz]
Associated with this is the tendency to discover strangely unpleasant likenesses
联系 和 这 是 这 趋势 到 发现 奇怪的 令人不快的 肖像

[brɪˈtwiːn] [θɪŋz] ;
between things ;
之间 事物 ;

与此相关的还有一种倾向，即发现事物之间奇怪而令人不快的相似之处；

[wɪtʃ] [ˈlaɪknəsɪz] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ˈkaːntent][wɪð; wɪθ] [ˈsiːɪŋ] , [bʌt; bət] [siːmz] [kəmˈpeld] ,
which likenesses he is not content with seeing , but seems compelled ,
哪个 肖像 他 是 不是 内容 和 看到 , 但 似乎 被迫 ,

他并不满足于仅仅看到这些相似之处，而是似乎不得不这样做。

[pər'hæps][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hɪm'self] , [tu:; tə][fɔ:rs][ə'pɑ:n][ðə; ði][ɑ:bzər'veɪ](ə)n
perhaps in order to get rid of them himself , to force upon the observation
也许 在 命令 到 得到 摆脱 的 他们 他自己 , 到 力量 之上 这 观察
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ri:dər] .
of his reader .
的 他的 读者 .

也许是为了自己摆脱它们，强迫读者注意到它们。

[bʌt; bət][ðə; ði][əd'maɪərər][ʌv; əv] ['jeli] [ɪz][nɑ:t] [pli:zd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [wʌn][ɔ:r] [tu:]
But the admirer of Shelley is not pleased to find that one or two
但 这 仰慕者 的 雪莱 是 不是 高兴 到 寻找 那 一 或者 二
[ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] [hæv; həv] [bɪn] [ə'mɪtɪd; ʊə'mɪtɪd][ɪn][sʌm; səm] [ɪ'dɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
passages of this nature have been omitted in some editions of his
段落 的 这 自然 有 到过 省略 在 一些 版本 的 他的
[wɜ:rks] .
works .
作品 .

但雪莱的仰慕者们却很不高兴地发现，在他的一些作品版本中，这类段落被删去了一两段。

[fju:] [men][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ɔ:r] [mɪs'reprɪzəntɪd] [ðæn; ðən] ['jeli] .
Few men have been more misunderstood or misrepresented than Shelley .
很少 男人 有 到过 更多的 被误解 或者 歪曲事实 比 雪莱 .

很少有人像雪莱那样被误解或曲解。

['daʊtləs] [ðɪs] [hæz; həz][ɪn][pɑ:rt] [bɪn] [hɪz; ɪz][oʊn] [fɔ:lt] ,
Doubtless this has in part been his own fault ,
毫无疑问 这 有 在 部分 到过 他的 自己的 过错 ,
毫无疑问，这部分原因也是他咎由自取。

[æz; əz] ['kəʊlɪdʒ] [ɪm'plaɪz] [wen] [hi:; hi] [raɪts] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] :
as Coleridge implies when he writes to this effect of him :
作为 柯尔律治 暗示 什么时候 他 写 到 这 影响 的 他 :

正如柯勒律治在谈到他时所暗示的那样：

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] [hɪ'pɑ:krəsi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [spi:k] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ][waɪld] [wei] ,
that his horror of hypocrisy made him speak in such a wild way ,
那 他的 恐怖 的 虚伪 制成 他 说话 在 这样的 一个 荒野 方式 ,
他对虚伪的厌恶让他说出了如此激烈的话。

[ðæt] ['sauði, 'sʌði] ([hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][fɔ:rmz][ænd; ənd] [prə'praɪətɪz]) [wʌz; wəz]
that Southey (who was so much a man of forms and proprieties) was
那 骚塞 (WHO 曾是 所以 很多 一个 男人 的 表格 和 礼仪) 曾是
[kwaɪt] [mɪs'led] ,
quite misled ,
相当 被误导 ,

索塞（他是一个非常注重形式和礼节的人）完全被误导了。

[nɑ:t] ['mɪrli] [ɪn][hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rθ] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
not merely in his estimate of his worth , but in his judgment of his
不是 仅仅 在 他的 估计 的 他的 值得 , 但 在 他的 判断 的 他的
['kærəktər] .
character .
特点 .

不仅在他评估自己的价值时，而且在他判断自己的品格时。

[bʌt; bət] ['setɪŋ] [ə'saɪd] [ðɪs] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ɔ:ltə'geðər] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm] ['mɪrli] [æz; əz]
But setting aside this consideration altogether , and regarding him merely as
但 环境 旁边 这 考虑 共 , 和 关于 他 仅仅 作为
[ə; eɪ]['pəʊət] ,
a poet ,
一个 诗人 ,

但撇开这些考虑不谈，仅仅把他当作一位诗人来看，

['ʃeli] [hæz; həz] ['rit(ə)n] [vɜ:rs] [witʃ] [wil] [læst] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lɪtərətʃər; 'litrətʃər; 'litrətʃər]
Shelley has written verse which will last as long as English literature
雪莱 有 书面 诗 哪个 将要 最后的 作为 长的 作为 英语 文学
['læsts] ;
lasts ;
持续时间 ;

雪莱创作的诗歌将与英国文学一样流传下去；

['væljuəb(ə)l] [nɑ:t] ['oʊnli] [frʌm; frəm] [its] ['eksələns] , [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɪkju:li'ærəti] [ʌv; əv] [its]
valuable not only from its excellence , but from the peculiarity of its
有价值的 不是 仅有的 从 它是 卓越 , 但 从 这 特点 的 它是
['eksələns] .
excellence .
卓越 .

它的价值不仅在于其卓越性，更在于其卓越性的独特性。

[tu:; tə] [sei] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['noʊb(ə)l] [eɪmz] [ænd; ənd] [hoʊps] ,
To say nothing of his noble aims and hopes ,
到 说 没有什么 的 他的 高贵 目标 和 希望 ,
更遑论他崇高的目标和希望了。

['ʃeli] [wil] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [əd'maɪəd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [swi:t] ['melədiz] , ['ʌvli] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] [waɪld]
Shelley will always be admired for his sweet melodies , lovely pictures , and wild
雪莱 将要 总是 是 钦佩 为了 他的 甜的 旋律 , 迷人的 图片 , 和 荒野
[prə'fetɪk] [i'mædʒɪnɪŋz] .
prophetic imaginings .
预言 想象 .

雪莱的优美旋律、动人画面和天马行空的预言想象力将永远受到人们的喜爱。

[hɪz; ɪz] [ɪn'dɪɡnənt] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] , [ɪntə'mɪŋɡəld] [wɪð; wɪθ] [grænd] [ɪmprɪ'keɪʃənz] ,
His indignant remonstrances , intermingled with grand imprecations ,
他的 愤怒 抗议 , 交织 和 盛大 诅咒 ,
他义愤填膺的抗议，夹杂着强烈的诅咒，

[bɜ:rst] [ɪn] ['θʌndər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [ɔʊvər'tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] ,
burst in thunder from a heart overcharged with the love of his kind ,
爆裂 在 雷 从 一个 心 收费过高 和 这 爱 的 他的 种类 ,
一声雷鸣般的怒吼，源自一颗充满对同类之爱的炽热心灵。

[ænd; ənd] [raʊzd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['ki:nər] [sens] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ə'preʃn] [baɪ] [ðə; ði] [rɔŋz] [witʃ] [sɔ:t]
and roused to a keener sense of all oppression by the wrongs which sought
和 唤醒 到 一个 更敏锐 感觉 的 全部 压迫 经过 这 错误 哪个 寻求
[tu:; tə] [ɔʊvər'welɪm] [hɪm'self] .
to overwhelm himself .
到 压倒 他自己 .

并让他对试图压垮他的各种不公有了更深刻的感受。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hi:; hi] [ri'si:dʒ] ['fɜ:rðər] [ɪn] [taɪm] ,
But as he recedes further in time ,
但 作为 他 消退 更远 在 时间 ,
但随着时间的流逝，他逐渐远去，

[ænd; ənd] [men] [ɑ:r; ər] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [si:] [mɔ:r] ['tru:lɪ] [ðə; ði] [prə'pɔ:ʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] , [ðeɪ] [wil]
and men are able to see more truly the proportions of the man , they will
和 男人 是 有能力的 到 看 更多的 真的 这 比例 的 这 男人 , 他们 将要
[dʒʌdʒ] ,
judge ,
法官 ,
男人能够更真实地看到男人的身材比例，他们会做出判断。

[ðæt] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [geɪnd] [ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ə; ei] [greɪt] [rɪˈfɔːrmər] ,
that without having gained the rank of a great reformer ,
那 没有 拥有 获得 这 秩 的 一个 伟大的 改革者 ,
即使没有获得伟大改革家的地位,

[ˈʃeli] [hæd; həd][ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv][waɪd] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˈlɔːfti] [hoʊp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
Shelley had in him that element of wide sympathy and lofty hope for his
雪莱 有 在 他 那 元素 的 宽的 同情 和 高远 希望 为了 他的
[kaɪnd] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪˈsenʃ(ə)l] [bəʊθɪ][tuː; tə][ðə; ði][bɜːrθ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
kind which is essential both to the birth and the subsequent making of the
种类 哪个 是 基本的 两个都 到 这 出生 和 这 随后的 制作 的 这
[ˈɡreɪtɪst] [ʌv; əv][ˈpəʊəts] .
greatest of poets .
最 的 诗人 .
雪莱身上具备那种对同类抱有的广泛同情和崇高希望的特质，这对于伟大诗人的诞生和后续发展都至关重要。

[ə; ei] [ˈsɜːrmən] .
A SERMON .
一个 讲道 .
一篇布道。

[ˈfʊtnoʊt] : [riːd] [ɪn][ðə; ði][juːnɪˈterɪən][ˈtʃæp(ə)] , [ˈesɪks] - [striːt] , [ˈlʌndən] , - .]
[**Footnote : Read in the Unitarian chapel , Essex - street , London , 1879 .**]
[脚注 : 读 在 这 一神论派 教堂 , 埃塞克斯 - 街道 , 伦敦 , - .]
[脚注：1879 年于伦敦埃塞克斯街的一神论派教堂宣读。]

[fɪˈlɪpiənz] [aɪˈaɪˈaɪ] . - , - . — [let] [juːˈes] [ˈðerfɔːr] , [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][biː; bi] [ˈpɜːrfɪkt] , [biː; bi]
PHILIPPIANS iii . 15 , 16 . — Let us therefore , as many as be perfect , be
腓立比人 三、 : - , - : — 让 我们 所以 , 作为 许多 作为 是 完美的 , 是
[ðʌs] [ˈmaɪndɪd] ;
thus minded ;
因此 有思想 ;
腓立比书 3:15-16——所以，我们凡是完全人，都当存这样的心志；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [jɪː; jɪ][biː; bi] [ˈʌðərwaɪz] [ˈmaɪndɪd] , [ɡɔːd][fæl; fəl] [rɪˈviːl] [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [ˈʌntəˈʌntu]
and if in anything ye be otherwise minded , God shall reveal even this unto
和 如果 在 任何事物 是的 是 否则 有思想 , 上帝 将 揭示 甚至 这 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .
如果你们在任何事上另有打算，上帝甚至也会向你们揭示这件事。

[ˌnevərðəˈles] , [hweəˈtuː] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːˈredi] [əˈteɪnd] , [let][juːˈes] [wɔːk] [baɪ] [ðæt] [seɪm] .
Nevertheless , whereto we have already attained , let us walk by that same .
尽管如此 , 到哪里 我们 有 已经 已达到 , 让 我们 走 经过 那 相同的 .
然而，既然我们已经达到了目标，就让我们继续沿着这个目标前进吧。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldɪst][ˈmænjʊskɹɪpts] .
This is the reading of the oldest manuscripts .
这 是 这 阅读 的 这 最老 手稿 .
这是对最古老手稿的解读。

[ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] [vɜːrs] [ɪz] [ˈprɪti] [ˈklɪrli] [ə; ei][nɑːt][ˈəʊvəˈwaɪz][ˈmɑːrdʒɪn(ə)l] [ɡlɑːs] [ðæt] [hæz; həz]
The rest of the verse is pretty clearly a not overwise marginal gloss that has
这 休息 的 这 诗 是 漂亮的 清楚地 一个 不是 向 边缘 光泽 那 有
[krept] [ˈɪntuː][ðə; ði][tekst] .
crept into the text .
悄悄地爬 进入 这 文本 .
其余部分很明显是略加修饰的旁注，不知不觉地融入了正文中。

[ɪn][ɪts][ˈɔ:rdʒɪn] , [əˈpɪnjən] [ɪz][ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈbɑ:di] ;
In its origin , opinion is the intellectual body ,
在 它是 起源 , 观点 是 这 知识分子 身体 ,
从本质上讲, 意见是智力活动的体现。

[ˈteɪkən][fɔ:r; fər] [ˈʌtərəns] [ænd; ənd][ˌpri:z(ə)nˈteɪ(ə)n][baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌnesəˈserəli] [ˈlɑ:rdʒər][ðæn; ðən] [ˈeni]
taken for utterance and presentation by something necessarily larger than any
已采取 为了 发声 和 推介会 经过 某物 一定 更大的 比 任何
[ˌɪntəlekt] [kæn; kən] [əˈfɔ:rd] [stʌf] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪmˈbɑ:dɪmənt] [ʌv; əv] .
intellect can afford stuff sufficient for the embodiment of .
智力 能 买得起 东西 充足的 为了 这 实施例 的 .
被某种必然比任何智力所能承载的都更宏大的东西所承载和表达, 而这种智力所能承载的东西又足以体现它。

[tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hɪmˈself] , [ˈðerfɔ:r] , [ɪn] [hu:z] [maɪnd][aɪˈti:][əˈroʊz] ,
To the man himself , therefore , in whose mind it arose ,
到 这 男人 他自己 , 所以 , 在 谁 头脑 它 出现 ,
因此, 对于产生这个想法的那个人来说,

[æn; ən] [əˈpɪnjən] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [ˌreprɪˈzent] [ænd; ənd] [rɪˈkɔ:l] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [hu:z] [fɔ:rm][aɪˈti:][ɪz] , — [soʊ]
an opinion will always represent and recall the spirit whose form it is , — so
一个 观点 将要 总是 代表 和 记起 这 精神 谁 形式 它 是 , — 所以
[lɔ:ŋ] ,
long ,
长的 ,
一种观点总是会代表并唤起它所体现的精神——只要如此。

[æt; ət] [li:st] , [æz; əz][ðə; ði][mæn] [rɪˈmeɪnz] [tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbetər] [self] .
at least , as the man remains true to his better self .
在 至少 , 作为 这 男人 遗迹 真的 到 他的 更好的 自己 .
至少, 这个人始终保持着他善良的本性。

[hens] , [ə; eɪ][ˈmænz] [əˈpɪnjən] [meɪ] [bi:; bi][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪnˈvæljuəb(ə)] , [ðə; ði] [ˈni:d(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Hence , a man's opinion may be for him invaluable , the needle of his
因此 , 一个 男人的 观点 可能 是 为了 他 无价 , 这 针 的 他的
[ˈmɔ:rəl] [ˈkʌmpəs] ,
moral compass ,
道德 罗盘 ,
因此, 一个人的意见对他来说可能至关重要, 如同道德指南针的指针。

[ˈɔ:lweɪz] [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [wens] [aɪˈti:] [ɪˈfʊ:d] , [ænd; ənd] [hu:z] [fɔ:rm][aɪˈti:][ɪz] .
always pointing to the truth whence it issued , and whose form it is .
总是 指向 到 这 真相 何处 它 发布 , 和 谁 形式 它 是 .
总是指向它所源自的真理, 以及它所呈现的形式。

[nɔ:r] [ɪz][ðə; ði][ˈmænz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [les] [ˈvælju:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪˈti:] [meɪ] [tʃeɪndʒ] .
Nor is the man's opinion of the less value to him that it may change .
也不 是 这 男人的 观点 的 这 较少的 价值 到 他 那 它 可能 改变 .
即使一个人的意见可能会改变, 但对他来说, 这种意见的价值并不会降低。

[neɪ] , [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [tru:] [ˈvælju:] , [aɪˈti:][mʌst; məst][hæv; həv][ɪn][aɪˈti:][nɑ:t][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˌpɑ:səˈbɪləti] ,
Nay , to be of true value , it must have in it not only the possibility ,
不 , 到 是 的 真的 价值 , 它 必须 有 在 它 不是 仅有的 这 可能性 ,
不, 要具有真正的价值, 它不仅必须具备这种可能性,

[bʌt; bət][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] :
but the necessity of change :
但 这 必要性 的 改变 :
但变革的必要性:

[aɪˈtiː][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˈevri] [mæn] [huː] [ɪz][əˈlaɪv][wɪð; wɪθ] [ðæt] [laɪf] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [nuː]
it must change in every man who is alive with that life which , in the New
它 必须 改变 在 每一个 男人 WHO 是 活 和 那 生活 哪个 , 在 这 新的
[ˈtestəmənt] ,
Testament ,
遗嘱 ,

对于每一个拥有新约中所记载的那种生命的人来说，它都必须改变。

[ɪz][əˈloʊn] [ˈtriːtɪd] [æz; əz][laɪf][æt; ət][ɔːl] .
is alone treated as life at all .
是 独自的 治疗 作为 生活 在 全部 .

仅仅被视为生命本身。

[fɔːr; fər] , [ɪf] [ə; eɪ][ˈmænz] [əˈpɪnjən] [biː; bi][ɪn][noʊ] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [wətˈevər] , [aɪˈtiː][mʌst; məst]
For , if a man's opinion be in no process of change whatever , it must
为了 , 如果 一个 男人的 观点 是 在 不 过程 的 改变 任何 , 它 必须
[biː; bi] [ded] ,
be dead ,
是 死的 ,

因为，如果一个人的观点完全没有改变，那它就一定是死的。

[ˈvæljuːləs] , [ˈhɜːrtfl] [əˈpɪnjən] [ɪz][ðə; ði] [ˈɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪtˈself][bɔːrn][tuː; tə] [groʊ] ; [wɪtʃ]
valueless , hurtful Opinion is the offspring of that which is itself born to grow ; which
无价值 , 伤人的 观点 是 这 后代 的 那 哪个 是 本身 出生 到 生长 ; 哪个
,
:
,

毫无价值、伤人的意见是自身注定要成长的事物的产物；而这，

[ˈbiːɪŋ] [ɪmˈpɜːrfɪkt] , [mʌst; məst] [groʊ] [ɔːr][daɪ] .
being imperfect , must grow or die .
存在 不完善 , 必须 生长 或者 死 .

不完美之物，必然会成长或消亡。

[wer] [əˈpɪnjən] [ɪz] [ˈgroʊɪŋ] , [ɪts] [ˌɪmpəˈfekʃəns] , [haʊˈevər] [ˈmeni] [ænd; ænd] [ˈsɪriəs] , [wɪl] [duː]
Where opinion is growing , its imperfections , however many and serious , will do
在哪里 观点 是 生长 , 它是 瑕疵 , 然而 许多 和 严肃的 , 将要 做
[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][hɜːrt] ;
but little hurt ;
但 小的 伤害 ;

在舆论发展过程中，即使存在诸多缺陷和严重问题，也不会造成太大伤害；

[wer] [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈgroʊɪŋ] ,
where it is not growing ,
在哪里 它 是 不是 生长 ,

在它不生长的地方，

[ðiːz] [ˌɪmpəˈfekʃəns] [wɪl] [ˈfɜːrðər] [ðə; ði] [dɪˈkeɪ] [ænd; ænd] [kəˈrʌp(ə)n] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ɔːlˈredi]
these imperfections will further the decay and corruption which must already
这些 瑕疵 将要 更远 这 衰变 和 腐败 哪个 必须 已经
[hæv; həv][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
have laid hold of the very heart of the man .
有 铺设 抓住 的 这 非常 心 的 这 男人 .

这些缺陷会进一步加剧已经侵蚀到这个人内心深处的腐败和堕落。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [pleɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ðæt] [wʌt] , [æt; ət][sʌm; səm][ˈɡɪv(ə)n][steɪdʒ][ʌv; əv]
But it is plain in the world's history that what , at some given stage of
但 它 是 清楚的 在 这 世界的 历史 那 什么 , 在 一些 给定 阶段 的
[ðə; ði] [seɪm] ,
the same ,
这 相同的 ,

但世界历史清楚地表明，在同一历史时期的某个特定阶段，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪmˈbɑːdimənt] [ɪn] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][ænd; ənd] [ˈdiːpəst] [ʌv; əv]
was the embodiment in intellectual form of the highest and deepest of

曾是 这 实施例 在 知识分子 形式 的 这 最高 和 最深处 的

[wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðən] [ˈspɪrɪtʃuəli] [ˈkeɪpəb(ə)l] ,
which it was then spiritually capable ,

哪个 它 曾是 然后 精神层面 有能力的 ;

它是当时它在精神上所能达到的最高和最深奥的境界的智力体现。

[hæz; həz][ˈɔːf(ə)n][ænd; ənd] [ˈspiːdəli] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈaʊtreɪdʒz] [əˈpɑːn]
has often and speedily become the source of the most frightful outrages upon

有 经常 和 迅速地 变得 这 来源 的 这 最多 可怕 暴行 之上

[hjuːˈmænəti] .
humanity :

人类 :

常常迅速成为人类遭受最可怕暴行的根源。

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?
How is this ?
如何 是 这 ?

这样行不行?

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [gruː] [ˈɪntuː] [əˈhʌðər] [ɪn]
Because it has passed from the mind in which it grew into another in

因为 它 有 通过了 从 这 头脑 在 哪个 它 生长 进入 其他 在

[wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][dɪd][nɔːt] [gruː] ,
which it did not grow ,

哪个 它 做过 不是 生长 ;

因为它已经从孕育它的心灵转移到了它从未孕育过的另一个心灵之中。

[ænd; ənd][hæz; həz][ʌv; əv] [nəˈsesəti] [ˈɔːltərd] [ɪts] [ˈneɪtʃər] .
and has of necessity altered its nature .

和 有 的 必要性 已修改 它是 自然 .

因此，它的性质必然发生了改变。

[ɪtˈself] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈdiːpəst] [ɪn][ðə; ði][mæn] ,
Itself sprung from that which was deepest in the man ,

本身 弹簧 从 那 哪个 曾是 最深处 在 这 男人 ;

它本身源于人内心深处的东西，

[aɪ ˈtiː][ˈkæsts] [siːdz] [wɪtʃ] [teɪk] [ruːt] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
it casts seeds which take root only in the intellectual understanding of his

它 演员 种子 哪个 拿 根 仅有的 在 这 知识分子 理解 的 他的

[ˈneɪbər] ; [ænd; ənd] [ðiːz] ,
neighbour ; and these ,

邻居 ; 和 这些 ;

它播下的种子，只有在邻居的理性理解中才能生根发芽；而这些，

[ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] , [prəˈduːs] [ˈflaʊərz] [ɪnˈdiːd] [wɪtʃ] [lʊk] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
springing up , produce flowers indeed which look much the same to the eye ,

弹簧 向上 , 生产 花朵 的确 哪个 看 很多 这 相同的 到 这 眼睛 ;

它们冒出来，开出的花朵看起来确实大同小异。

[bʌt; bət] [fruːt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈpɔɪzn] [ænd; ənd] [ˈbɪtərnəs] , — [wɜːrst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] ,
but fruit which is poison and bitterness , — worst of it all ,

但 水果 哪个 是 毒 和 苦味 , — 最差 的 它 全部 ,

但最糟糕的是那些有毒又苦涩的果实。

[ðə; ði] [fɔ:ls] [ænd; ənd] [ˈærəgənt] [ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [aɪˈti:] [ɪz] [ˈdu:ti] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [əˈpɑ:n] [ðə; ði]
the false and arrogant notion that it is duty to force the opinion upon the
这 错误的 和 傲慢的 概念 那 它 是 责任 到 力量 这 观点 之上 这
[əkˈseptəns] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
acceptance of others .
验收 的 其他的 :

错误且傲慢的观念，即有义务强迫他人接受自己的观点。

[bʌt; bət] [aɪˈti:] [ɪz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [sʌtʃ] [men] [ðəmˈselvz] [hoʊld] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [pʊr] [ə; eɪ] [græsp] [ðə; ði] [tru:θ]
But it is because such men themselves hold with so poor a grasp the truth
但 它 是 因为 这样的 男人 他们自己 抓住 和 所以 贫穷的 一个 抓牢 这 真相
[ˌʌndərˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər] [fɔ:rmz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
underlying their forms that they are ,
潜在的 他们的 表格 那 他们 是 ,

但正因为这些人对自己外表之下的真理理解如此肤浅，所以他们才会如此。

[ɪn] [ðer; ðər] [self] - [səˈfɪ(ə)nsi] , [soʊ] [æmˈbɪʃəs] [ʌv; əv] [ˈpra:pəgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:rmz] ,
in their self - sufficiency , so ambitious of propagating the forms ,
在 他们的 自己 - 充足性 , 所以 雄心勃勃 的 传播 这 表格 ,
[ðəmˈselvz] [ðə; ði] [ˈtʃæmpi:ənz] ,
他们自给自足，雄心勃勃地传播这些形式，

[ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈfænsi]
making of themselves the worst enemies of the truth of which they fancy
制作 的 他们自己 这 最差 敌人 的 这 真相 的 哪个 他们 想要
[ðəmˈselvz] [ðə; ði] [ˈtʃæmpi:ənz] .
themselves the champions .
他们自己 这 冠军 :

他们自诩为真理的捍卫者，却最终成为了真理的最大敌人。

[haʊ] [ˈtru:li] , [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ˈdʒenjuɪn] [ˈti:tʃərz] [ʌv; əv] [men] ,
How truly , in the case of all genuine teachers of men ,
如何 真的 , 在 这 案件 的 全部 真的 教师 的 男人 ,
[ðə; ði] [ˈhʌʃhəʊld] !
对于所有真正的人类教师而言，的确如此，

[æɪ; jəl] [ə; eɪ] [ˈmænz] [foʊz] [bi:; bi] [ðeɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhaʊshəʊld] !
shall a man's foes be they of his own household !
将 一个 男人的 敌人 是 他们 的 他的 自己的 家庭 !
[ðə; ði] [ˈhʌʃhəʊld] !
人的敌人竟是自己家中的人！

[fɔ:r; fər] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [dɪˈstrɔɪəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tru:θ] [wɪtʃ] [ˈeni] [mæn] [hæz; həz] [ˈpri:tʃt] ,
For of all the destroyers of the truth which any man has preached ,
为了 的 全部 这 驱逐舰 的 这 真相 哪个 任何 男人 有 布道 ,
[dɪˈstrɔɪəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tru:θ] [wɪtʃ] [ˈeni] [mæn] [hæz; həz] [ˈpri:tʃt] ,
在所有破坏真理的人当中，无论真理是人所宣扬的，

[nʌn] [hæv; həv] [dʌn] [aɪˈti:] [soʊ] [ɪˈfektʃuəli] [ɔ:r] [soʊ] [ˈgri:vəsli] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɔ:ləʊəz] .
none have done it so effectually or so grievously as his own followers .
没有任何 有 完毕 它 所以 有效地 或者 所以 严重地 作为 他的 自己的 追随者 .
[dɪˈstrɔɪəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tru:θ] [wɪtʃ] [ˈeni] [mæn] [hæz; həz] [ˈpri:tʃt] ,
没有谁能像他自己的追随者那样有效地或惨痛地做到这一点。

[soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [rɪˈsi:vɪd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [fɔ:rmz] ,
So many of them have received but the forms ,
所以 许多 的 他们 有 已收到 但 这 表格 ,
[dɪˈstrɔɪəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tru:θ] [wɪtʃ] [ˈeni] [mæn] [hæz; həz] [ˈpri:tʃt] ,
他们当中很多人都收到了表格，

[ænd; ənd] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tru:θ] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðoʊz] [fɔ:rmz] !
and know nothing of the truth which gave him those forms !
和 知道 没有什么 的 这 真相 哪个 给予 他 那些 表格 !
[dɪˈstrɔɪəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tru:θ] [wɪtʃ] [ˈeni] [mæn] [hæz; həz] [ˈpri:tʃt] ,
他对赋予他这些形态的真相一无所知！

[ðeɪ] [leɪ] [hoʊld][bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][na:n] - [ɪ'senʃ(ə)l] , [ðə; ði] ['speʃəli] ['periʃɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [fɔ:rmz] ;
They lay hold but of the non - essential , the specially perishing in those forms ;
他们 躺 抓住 但 的 这 非 - 基本的 , 这 特别 消亡 在 那些 表格 ;
[ænd; ənd] [ði:z] ['æspekts] ,
and these aspects ,
和 这些 方面 ,

它们抓住的只是非本质的东西，特别是那些以这些形式消亡的东西；以及这些方面，

[ˈdʌbli] [fɔ:ls] [ænd; ənd] [ˌmis'li:dɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈkrʌmblɪŋ] [dɪs'dʒʌŋkʃn] ,
doubly false and misleading in their crumbling disjunction ,
双倍 错误的 和 误导性的 在 他们的 摇摇欲坠 析取 ,
它们在摇摇欲坠的脱节中，犯了双重错误，具有误导性。

[ðeɪ] [proʊ'si:d] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [men] ,
they proceed to force upon the attention and reception of men ,
他们 继续 到 力量 之上 这 注意力 和 接待 的 男人 ,
他们试图以此来吸引男性的注意和接受，

['kɔ:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tru:θ] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət] [best] [bʌt; bət][ðə; ði] ['dræɡld] [ænd; ənd] ['ju:sləs] [frɪndʒ] [ʌv; əv]
calling that the truth which is at best but the dragged and useless fringe of
呼叫 那 这 真相 哪个 是 在 最好的 但 这 拖着 和 无用 边缘 的
[ɪts] [z:rθ] - [meɪd] ['gɑ:rmənt] .
its earth - made garment .
它是 地球 - 制成 服装 .

称之为真理，充其量不过是其尘世衣裳上拖沓无用的边缘。

[ə'pɪnjənz] [soʊ] [held] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [θi'ɑ:lədʒi] [ʌv; əv] [hel] , — [na:t] [ˌnesə'serəli] [ˌɔ:ltə'geðər] [fɔ:ls]
Opinions so held belong to the theology of hell , — not necessarily altogether false
意见 所以 握住 属于 到 这 神学 的 地狱 , — 不是 一定 共 错误的
[ɪn][fɔ:rm] ,
in form ,
在 形式 ,

这种观点属于地狱神学范畴，——其形式上未必完全错误。

[bʌt; bət] [fɔ:ls] [ˈʌtərli] [ɪn] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] .
but false utterly in heart and spirit .
但 错误的 完全地 在 心 和 精神 .
但内心和精神上却是彻头彻尾的虚伪。

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðen] [ðæt] [ɪz] ['hɜ:rtfl] [ɪz][na:t] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [fɔ:rmɪd] [ɪn][ðə; ði] [depθs] ,
The opinion then that is hurtful is not that which is formed in the depths ,
这 观点 然后 那 是 伤人的 是 不是 那 哪个 是 形成 在 这 深度 ,
因此，真正伤人的观点并非源自内心深处的观点。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mænz] [oʊn] ['neɪtʃər] ,
and from the honest necessities of a man's own nature ,
和 从 这 诚实的 必需品 的 一个 男人的 自己的 自然 ,
源于人自身本性的诚实需要，

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz]['teɪkən] [ʌp] [æt; ət] ['sekənd] [hænd] ,
but that which he has taken up at second hand ,
但 那 哪个 他 有 已采取 向上 在 第二 手 ,
但他所继承的那些东西，

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pli:zd] [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] ;
the study of which has pleased his intellect ;
这 学习 的 哪个 有 高兴 他的 智力 ;
这项研究令他兴致盎然；

[hæz; həz][pər'hæps] [səb'du:d] [fɪrɪz] [ænd; ənd] ['mɒləfaɪd] [dɪs'tresɪz] [wɪtʃ] [ɔ:t] ['ræðər][tu:; tə][hæv; həv]
has perhaps subdued fears and mollified distresses which ought rather to have
有 也许 低沉的 恐惧 和 柔和的 痛苦 哪个 应该 相当 到 有
[groʊn] [ænd; ənd] [ɪn'kri:st] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvɪn] [ðə; ði][mæn][tu:; tə][ðə; ði] [tru:] [fɪ'zɪ(ə)n] ；
grown and increased until they had driven the man to the true physician ；
生长 和 增加 直到 他们 有 驱动 这 男人 到 这 真的 医生 ；

或许平息了恐惧，缓解了痛苦，而这些恐惧和痛苦本应不断加剧，直到迫使这个人去找真正的医生；

[hæz; həz] [pʌft] [hɪm; ɪm][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [su:pəri'ɔ:rəti] [æz; əz] [fɔ:ls] [æz; əz] ['fu:lɪʃ] ，
has puffed him up with a sense of superiority as false as foolish ，
有 膨胀的 他 向上 和 一个 感觉 的 优势 作为 错误的 作为 愚蠢 ，
这让他产生了一种既虚假又愚蠢的优越感。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [klʌb] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə]['sʌbdʒugət][hɪz; ɪz] ['neɪbə] [tu:; tə]
and placed in his hand a club with which to subjugate his neighbour to
和 放置 在 他的 手 一个 俱乐部 和 哪个 到 征服 他的 邻居 到
[hɪz; ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] [dɪk'teɪ](ə)n] ．
his spiritual dictation ．
他的 精神 听写 ；

他手里拿着一根棍棒，用来征服他的邻居，让他服从自己的精神意志。

[ðə; ði] [tru:] [mæn]['i:v(ə)n] ， [hu:] [eɪmz][æt; ət][ðə; ði] [pər,petʃu'eɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ，
The true man even ， who aims at the perpetuation of his opinion ，
这 真的 男人 甚至 ， WHO 目标 在 这 延续 的 他的 观点 ；
真正的人，即使是那些旨在延续自己观点的人，

[ɪz] ['ræðər] [əb'strʌktɪŋ] [ðæn; ðən] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðæt] [tru:θ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
is rather obstructing than aiding the course of that truth for the love of which
是 相当 阻碍 比 协助 这 课程 的 那 真相 为了 这 爱 的 哪个
[hi:; hi][hoʊldz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ；
he holds his opinion ；
他 持有 他的 观点 ；

他所坚持的观点，与其说是帮助真理的传播，不如说是阻碍真理的传播；

[fɔ:r; fər] [tru:θ] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ， [ə'pɪnjən] [ɪz][ə; eɪ] [ded] [θɪŋ] ， [ænd; ənd] [trænz'mɪtɪd] [ə'pɪnjən]
for truth is a living thing ， opinion is a dead thing ， and transmitted opinion
为了 真相 是 一个 活的 事物 ， 观点 是 一个 死的 事物 ， 和 传输 观点
[ə; eɪ] ['dednɪŋ] [θɪŋ] ．
a deadening thing ．
一个 麻木 事物 ；

因为真理是鲜活的，意见是死的，而传播的意见是使人麻木的。

[let] [ju: 'es] [lʊk] [æt; ət][es 'ti:] ． ['pɒlz] ['fi:lɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑ:rd] ．
Let us look at St ． Paul's feeling in this regard ．
让 我们 看 在 英石 ． 保罗的 感觉 在 这 看待 ．
让我们来看看圣保罗在这方面的感受。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一盘杂烩：主要论述想象(A Dish of Orts Chiefly Papers on the)

第14/15页

[ænd; ənd] , [ɪn][ˈɔːrdər][ðæt][wiː; wi][meɪ][dɪˈpraɪv][aɪˈtiː][ʌv; əv][nʌn][ʌv; əv][ɪts][fɔːrs] ,
And , in order that we may deprive it of none of its force ,
和 , 在 命令 那 我们 可能 剥夺 它 的 没有任何 的 它是 力量 ,
为了不剥夺它的任何力量,

[let][juːˈes][noʊt][fɜːrst][ðə; ði][ˈneɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][truːθ][wɪt][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][bɪn][ˈprezəntɪŋ]
let us note first the nature of the truth which he had just been presenting
让 我们 笔记 第一的 这 自然 的 这 真相 哪个 他 有 只是 到过 呈现
[tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪˈsaɪplz] ,
to his disciples ,
到 他的 门徒 ,
首先让我们注意一下他刚才向门徒们阐述的真理的本质,

[wen][hiː; hi][ˈfɑːləʊz][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][maɪ][tekst] : —
when he follows it with the words of my text : —
什么时候 他 跟随 它 和 这 字 的 我的 文本 : —
当他接着引用我文本中的话时：——

[bʌt; bət][wʌt][θɪŋz][wɜːr; wər][geɪn][tuː; tə][emˈiː] , [ðoʊz][aɪ][ˈkɑʊntɪd][lɔːs][fɔːr; fər][kraɪst] .
But what things were gain to me , those I counted loss for Christ .
但 什么 事物 是 获得 到 我 , 那些 我 计数 损失 为了 基督 .
但我原以为有益的, 我现在因基督都当作有损的。

[jeɪ][ˈdaʊtləs] ,
Yea doubtless ,
是的 毫无疑问 ,
是的, 毫无疑问。

[ænd; ənd][aɪ][kaʊnt][ɔːl][θɪŋz][bʌt; bət][lɔːs][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈeksələnsi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɑːlɪdʒ][ʌv; əv]
and I count all things but loss for the excellency of the knowledge of
和 我 数数 全部 事物 但 损失 为了 这 阁下 的 这 知识 的
[kraɪst][ˈdʒiːzəs][maɪ][lɔːrd] :
Christ Jesus my Lord :
基督 耶稣 我的 主 :
我将万事都看作亏损, 因我以认识我主基督耶稣为至宝。

[fɔːr; fər][huːm][aɪ][hæv; həv][ˈsʌfərd][ðə; ði][lɔːs][ʌv; əv][ɔːl][θɪŋz] , [ænd; ənd][duː][kaʊnt][ðəm; ðəm]
for whom I have suffered the loss of all things , and do count them
为了 谁 我 有 遭受 这 损失 的 全部 事物 , 和 做 数数 他们
[bʌt; bət][dʌŋ] ,
but dung ,
但 粪 ,
我为他失去了一切, 视之如粪土。

[ðæt][aɪ][meɪ][wɪn][kraɪst] ,
that I may win Christ ,
那 我 可能 赢 基督 ,
使我能赢得基督,

[ænd; ənd][biː; bi][faʊnd][ɪn][hɪm; ɪm] , [nɔːt][ˈhævɪŋ][maɪn][oʊn][ˈraɪtʃəsənəs] , [wɪt][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][lɔː]
And be found in him , not having mine own righteousness , which is of the law
和 是 成立 在 他 , 不是 拥有 矿 自己的 义 , 哪个 是 的 这 法律
,
,
,
并且得以在他里面, 不是有自己因律法而得的义,

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [θruː] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ðə; ði] [ˈraɪtʃəsənəs] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][gɔːd]
but that which is through the faith of Christ , the righteousness which is of God
但 那 哪个 是 通过 这 信仰 的 基督 , 这 义 哪个 是 的 上帝
[baɪ] [feɪθ] :
by faith :
经过 信仰 :

但那藉着信基督而来的义，就是因信称义的义：

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]
That I may know him , and the power of his resurrection , and the
那 我 可能 知道 他 , 和 这 力量 的 他的 复活 , 和 这
[ˈfeləʊʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz] ,
fellowship of his sufferings ,
奖学金 的 他的 苦难 ,
使我认识他，晓得他复活的大能，并且晓得和他一同受苦。

[ˈbiːɪŋ] [meɪd] [kənˈfɔːrməbl] [ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz] [deθ] ;
being made conformable unto his death ;
存在 制成 符合 到 他的 死亡 ;
被塑造成与他的死相符；

[ɪf] [baɪ] [ˈeni] [miːnz] [aɪ] [maɪt] [əˈteɪn] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
If by any means I might attain unto the resurrection of the dead .
如果 经过 任何 方法 我 可能 达到 到 这 复活 的 这 死的 .
如果我能以任何方式获得死人复活的资格。

[nɔːt][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [əˈteɪnd] , [iːðər] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ˈpɜːrɪfɪkt] : [bʌt; bət][aɪ]
Not as though I had already attained , either were already perfect : but I
不是 作为 尽管 我 有 已经 已达到 , 任何一个 是 已经 完美的 : 但 我
[ˈfɔːloʊ] [ˈæftər] ,
follow after ,
跟随 后 ,
并非说我已经达到完美，也不是说我们已经完美：但我仍在追随。

[ɪf] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [æprɪˈhend] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈɔːlsoʊ][aɪ][eɪˈem] [æprɪˈhend] [ʌv; əv] [kraɪst] [ˈdʒiːzəs] .
if that I may apprehend that for which also I am apprehended of Christ Jesus .
如果 那 我 可能 逮捕 那 为了 哪个 还 我 是 被捕 的 基督 耶稣 .
如果我能领悟基督耶稣为什么领悟我所要领悟的。

[ˈbreðrən] , [aɪ] [kaʊnt] [nɔːt][maɪˈself][tuː; tə][hæv; həv] [æprɪˈhend] : [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][duː] ,
Brethren , I count not myself to have apprehended : but this one thing I do ,
弟兄们 , 我 数数 不是 我 到 有 被捕 : 但 这 一 事物 我 做 ,
弟兄们，我并不以为自己已经得着了；但我只有一件事，

[fəˈgetɪŋ] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][bɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd] [rɪːtʃɪŋ] [fɔːrθ] [ˈʌntəˈʌntu] [ðoʊz] [θɪŋz]
forgetting those things which are behind , and reaching forth unto those things
遗忘 那些 事物 哪个 是 在后面 , 和 到达 前进 到 那些 事物
[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [bɪˈfɔːr] ,
which are before ,
哪个 是 前 ,
忘记背后，努力追求面前的事物。

[aɪ] [pres] [tɔːrd] [ðə; ði][mɑːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [ʌv; əv][gɔːd][ɪn] [kraɪst]
I press toward the mark for the prize of the high calling of God in Christ
我 按 朝向 这 标记 为了 这 奖 的 这 高的 呼叫 的 上帝 在 基督
[ˈdʒiːzəs] .
Jesus .
耶稣 .
我向着标竿直跑，要得神在基督耶稣里从上面召我来得的奖赏。

[es 'ti:] . [pɔ:l] , [ðen] , [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'kleɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fɪ'lipiənz] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ə'pɑ:n] [wɪt]	St . Paul , then , had been declaring to the Philippians the idea upon which ,	英石 . 保罗 , 然后 , 有 到过 声明 到 这 腓立比人 这 主意 之上 哪个 ,
	因此, 圣保罗向腓立比人阐述的正是这个理念, 而这个理念正是基于此。	
[soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ 'ti:] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [laɪf][wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] , [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:r; fər]	so far as it lay with him , his life was constructed , the thing for	所以 远的 作为 它 躺 和 他 , 他的 生活 曾是 建造 , 这 事物 为了
[wɪt] [hi:; hi] [lɪvd] ,	which he lived ,	[wɪt] [hi:; hi] [lɪvd] , 哪个 他 居住地 ,
	就他而言, 他的人生是他构建的, 他为之奋斗的也是他所追求的。	
[tu:; tə] [wɪt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɑ:njəs] ['efərt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] , — ['neɪmli] ,	to which the whole conscious effort of his being was directed , — namely ,	到 哪个 这 所有的 有意识的 努力 的 他的 存在 曾是 指导 , — 即 ,
	他毕生的意识都致力于此, 即:	
[tu:; tə][bi:; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] ['neɪtʃər] [wʌn][wɪð; wɪθ] [kraɪst] , [tu:; tə] [br'kʌm] ['raɪtjəs] [æz; əz][hi:; hi][ɪz]	to be in his very nature one with Christ , to become righteous as he is	到 是 在 他的 非常 自然 一 和 基督 , 到 变得 正义 作为 他 是
['raɪtjəs] ;	righteous ;	['raɪtjəs] ;
	在本质上与基督合一, 成为像基督一样的义人;	
[tu:; tə][daɪ]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [deθ] ,	to die into his death ,	到 死 进入 他的 死亡 ,
	直至死去,	
[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [mɔ:r] [hoʊld][ðə; ði] ['slɑɪtəst] ['pɜ:rsən(ə)l] [rɪ'leɪŋ] [tu:; tə][ɪ:v(ə)] ,	so that he should no more hold the slightest personal relation to evil ,	所以 那 他 应该 不 更多的 抓住 这 丝毫 个人的 关系 到 邪恶的 ,
	这样他就不会再与邪恶有任何个人联系了。	
[bʌt; bət][bi:; bi][ə'laɪv] [ɪn] ['evri] ['faɪbər][tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [pjʊr] , ['lʌvli] , ['lʌvɪŋ] , ['bjʊ:tɪf(ə)l] , ['pɜ:rfɪkt] .	but be alive in every fibre to all that is pure , lovely , loving , beautiful , perfect .	但 是 活 在 每一个 纤维 到 全部 那 是 纯的 , 迷人的 , 爱 , 美丽的 , 完美的 .
	但要全身心地感受纯洁、可爱、充满爱、美好、完美的一切。	
[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi] [spent] [hɪm'self] [ɪn] [kən'tɪnjuəs] ['efərt] [tu:; tə] [leɪ]	He had been telling them that he spent himself in continuous effort to lay	他 有 到过 讲述 他们 那 他 花费 他自己 在 连续的 努力 到 躺
[hoʊld][ə'pɑ:n] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌ; əv] [wɪt] [kraɪst] [hæd; həd] [leɪd] [hoʊld][ɑ:n][hɪm; ɪm] .	hold upon that for the sake of which Christ had laid hold on him .	抓住 之上 那 为了 这 清酒 的 哪个 基督 有 铺设 抓住 在 他 .
	他一直告诉他们, 他竭尽全力去争取基督为了他而抓住的东西。	
[ðɪs] [hi:; hi] [dɪ'kleəz] [ðə; ði][soʊl] [θɪŋ] [wɜ:rθ] ['lɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] : [ðə; ði][hoʊp] [ʌ; əv] [ðɪs] ,	This he declares the sole thing worth living for : the hope of this ,	这 他 声明 这 唯一 事物 值得 活的 为了 : 这 希望 的 这 ,
	他宣称, 活着唯一值得为之奋斗的就是: 对这件事的希望。	
[ðə; ði][hoʊp] [ʌ; əv] [br'kʌmɪŋ] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑ:d] ,	the hope of becoming one with the living God ,	这 希望 的 成为 一 和 这 活的 上帝 ,
	与永生的上帝合而为一的希望	
[ɪz] [ðæt] [wɪt] [ki:ps] [ə; eɪ] ['ɡlɔ:riəs] ['kɑ:njəsənəs] [ə'weɪk] [ɪn][hɪm; ɪm] ,	is that which keeps a glorious consciousness awake in him ,	是 那 哪个 保持 一个 辉煌 意识 醒 在 他 ,
	正是这种力量使他心中始终保持着一种光荣的意识。	

[ə'mɪdʒt] [ɔ:l][ðə; ði] [ʌn'rest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [nɑ:t] [jet] [æt; ət] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ] [ɪt'self] ,
amidst all the unrest of a being not yet at harmony with itself ,
在.....之中全部 这 动荡 的 一个 存在 不是 然而 在 和谐 和 本身 ,
在尚未与自身和谐相处的个体所经历的所有不安之中,

[ænd; ænd][ə; eɪ] [lə'bu:riəs] [ænd; ænd] ['pə:sɪkju:tɪd] [laɪf] .
and a laborious and persecuted life .
和 一个 费力的 和 受迫害 生活 .
以及艰苦卓绝、饱受迫害的生活。

[aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] ['ðerfɔ:r] [bi:; bi] ['eni] ['jædʊʊ] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi]
It cannot therefore be any shadow of indifference to the truth to which he
它 不能 所以 是 任何 阴影 的 漠不关心 到 这 真相 到 哪个 他
[hæz; hæz] [bɔ:rn] [ðɪs] ['wɪtnəs] ,
has borne this witness ,
有 出生 这 证人 ,
因此, 他绝不可能对所作证的真相漠不关心。

[ðæt] ['kɔ:zɪz] [hɪm; ɪm][tu:; tə][eɪ di: 'di:] , “ [ɪf] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ji:; ji][bi:; bi] [ʌðərwaɪz] ['maɪndɪd] .
that causes him to add , “ If in anything ye be otherwise minded .
那 原因 他 到 添加 , “ 如果 在 任何事物 是的 是 否则 有思想 .
这使他补充道: “如果你在有任何方面有不同的想法。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][hɪm; ɪm]['i:v(ə)n][ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [pə'fɛk(ə)n] , ['weðər] [ðeɪ] [bi:; bi] [ðʌs] ['maɪndɪd][ɔ:r]
“ It is to him even the test of perfection , whether they be thus minded or
“ 它 是 到 他 甚至 这 测试 的 完美 , 无论 他们 是 因此 有思想 或者
[nɑ:t] ;
not ;
不是 ;
“对他来说, 这甚至可以作为衡量一个人是否完美的标准, 看他是否抱有这种想法;

[fɔ:r; fər] , [ɔ:l'dʊʊ] [ə; eɪ]['mʊʊmənt] [brɪ'fɔ:r] , [hi:; hi][hæz; hæz] [dɪ'klerd] [hɪm'self] [ɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]
for , although a moment before , he has declared himself short of the
为了 , 虽然 一个 片刻 前 , 他 有 声明 他自己 短的 的 这
[dɪ'zɑɪrd] [pə'fɛk(ə)n] , [hi:; hi] [nəʊ] [sez] ,
desired perfection , he now says ,
想要的 完美 , 他 现在 说道 ,
因为, 尽管就在片刻前他还宣称自己尚未达到理想的完美境界, 但他现在却说:

“ [let] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ju: 'es][æz; əz][ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪkt] [bi:; bi] [ðʌs] ['maɪndɪd] .
“ Let as many of us as are perfect be thus minded .
“ 让 作为 许多 的 我们 作为 是 完美的 是 因此 有思想 .
“我们当中凡是完全的人, 都应当有这样的心志。”

“ [ðer; ðər][ɪz] [hɪr] [noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ʌn'pra:fɪtəbl] [θɪŋ] , [ber] ['lɑ:dʒɪk] :
“ There is here no room for that unprofitable thing , bare logic :
“ 那里 是 这里 不 房间 为了 那 无利可图 事物 , 裸 逻辑 :
“这里容不下那种无利可图的东西, 只有赤裸裸的逻辑:

[wi:; wi][mʌst; məst] [lʊk] [θru:] [ðə; ði] ['ɪftɪŋ] ['reɪnbʊʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] , — ['ræðər] ,
we must look through the shifting rainbow of his words , — rather ,
我们 必须 看 通过 这 转变 彩虹 的 他的 字 , — 相当 ,
我们必须透过他话语中变幻莫测的色彩去看待问题, ——或者说,

[wi:; wi][mʌst; məst] ['gæðər] [ɔ:l][ðer; ðər] [tɪnts] [tə'geðər] , [ðen] [tɜ:rn]['aʊər; ɑ:r] [bæks] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['reɪnbʊʊ]
we must gather all their tints together , then turn our backs upon the rainbow
我们 必须 收集 全部 他们的 色调 一起 , 然后 转动 我们的 背部 之上 这 彩虹
,
.
,
我们必须将它们所有的色彩收集起来, 然后背对彩虹。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [laɪt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
that we may see the glorious light which is the soul of it .
那 我们 可能 看 这 辉煌 光 哪个 是 这 灵魂 的 它 :

以便我们能够看到它灵魂中那耀眼的光芒。

[es ˈtiː] . [pɔːl] [ɪz][nɑːt] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] , [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ,
St . Paul is not that which he would be , which he must be ; but he ,
英石 : 保罗 是 不是 那 哪个 他 会 是 , 哪个 他 必须 是 ; 但 他 ,
圣保罗并非他想成为的、他必须成为的那种人; 但他,

[ænd; ænd][ɔːl] [ðeɪ] [huː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði] [soʊl]
and all they who with him believe that the perfection of Christ is the sole
和 全部 他们 WHO 和 他 相信 那 这 完美 的 基督 是 这 唯一
[ˈwɜːrði] [ˈefərt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz] [laɪf] ,
worthy effort of a man's life ,
值得 努力 的 一个 男人的 生活 ,

所有与他一同相信基督的完美是人一生唯一值得追求的目标的人,

[ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][ˈriːdʒən] , [ðoʊ] [nɑːt] [jet] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsentər] , [ʌv; əv] [pərˈfekʃ(ə)n] .
are in the region , though not yet at the centre , of perfection .
是 在 这 地区 , 尽管 不是 然而 在 这 中心 , 的 完美 :

虽然尚未达到完美, 但它们已接近完美。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [iːv(ə)n] [naʊ] , [nɑːt] [ɪnˈdiːd] [ˈgræspɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈgræsp][ʌv; əv] , [ðæt] [pərˈfekʃ(ə)n] .
They are , even now , not indeed grasping , but in the grasp of , that perfection .
他们 是 , 甚至 现在 , 不是 的确 抓握 , 但 在 这 抓牢 的 , 那 完美 :

即使到了现在, 他们也并非在追求完美, 而是在追求完美之中。

[hiː; hi] [telz] [ðem; ðəm] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][maɪnd] ,
He tells them this is the one thing to mind ,
他 讲述 他们 这 是 这 一 事物 到 头脑 ,

他告诉他们, 这是唯一需要记住的事情。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [dɪˈzaɪərɪŋ] [ænd; ænd] [ˈleɪbərɪŋ] [fɔːr; fər] ,
the one thing to go on desiring and labouring for ,
这 一 事物 到 去 在 渴望 和 劳动 为了 ,

唯一值得我们不断渴望和努力追求的东西,

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈzɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ɡɑːd] - [bɔːrn] [ɪɡˈzɪstəns] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [ˈeni] [wʌn][biː; bi][æt; ət]
with all the earnestness of a God - born existence ; but , if any one be at
和 全部 这 认真 的 一个 上帝 - 出生 存在 ; 但 , 如果 任何 一 是 在

[ɔːl] [ˈʌðərwaɪz] [ˈmaɪndɪd] ,
all otherwise minded ,
全部 否则 有思想 ,

怀着上帝赋予的生命的全部虔诚; 但是, 若有人抱有其他想法,

— [ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [əˈpɪnjən] , — [wʌt] [ðen] ?
— **that is , of a different opinion , — what then ?**
— 那 是 , 的 一个 不同的 观点 , — 什么 然后 ?

也就是说, 如果持有不同的观点, 那又该怎么办呢?

[ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [ˈkɑːnsɪkwens] ?
That it is of little or no consequence ?
那 它 是 的 小的 或者 不 结果 ?

这件事无关紧要吗?

[noʊ] , [ˈverɪli] ;
No , verily ;
不 , 确实 ;

不, 的确如此;

[bʌt; bət][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['endləs] ['kɑ:nsɪkwens] [ðæt] [gɑ:d] [wɪl] [hɪm'self] [ʌn'veɪl] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [tru:θ]
but of such endless consequence that God will himself unveil to them the truth
但 的 这样的 无尽的 结果 那 上帝 将要 他自己 揭幕 到 他们 这 真相
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
of the matter .
的 这 事情 :

但此事意义深远，上帝将亲自向他们揭示真相。

[ðɪs] [ɪz] ['pɒlz] [feɪθ] , [nɑ:t][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .
This is Paul's faith , not his opinion .
这 是 保罗的 信仰 , 不是 他的 观点 :

这是保罗的信仰，而不是他的观点。

[feɪθ] [ɪz] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][laɪvz; lɪvz] ['ɪnwərdli] , [ænd; ænd][ˈɔ:rdərz][hɪz; ɪz] [wei] ['aʊtwərdli] .
Faith is that by which a man lives inwardly , and orders his way outwardly .
信仰 是 那 经过 哪个 一个 男人 生活 内心 , 和 订单 他的 方式 向外 :

信仰是人内心生活的准则，也是人外在行为的指导原则。

[feɪθ] [ɪz][ðə; ði] [ru:t] , [bɪ'li:f] [ðə; ði] [tri:] ,
Faith is the root , belief the tree ,
信仰 是 这 根 , 信仰 这 树 ,

信仰是根，信念是树。

[ænd; ænd] [ə'pɪnjən] [ðə; ði]['fəʊliədʒ] [ðæt] [fɔ:lz] [ænd; ænd][ɪz] [rɪ'nu:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['si:znz] .
and opinion the foliage that falls and is renewed with the seasons .
和 观点 这 叶子 那 瀑布 和 是 更新 和 这 季节 :

并评价随着季节更迭而凋落和新生的树叶。

[ə'pɪnjən] [ɪz] , [æt; ət] [best] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:] [mæn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv]
Opinion is , at best , even the opinion of a true man , but the cloak of
观点 是 , 在 最好的 , 甚至 这 观点 的 一个 真的 男人 , 但 这 披风 的
[hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] ,
his belief ,
他的 信仰 ,

意见充其量只能算是真男人的意见，但它却是他信仰的外衣。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪ] [ɪn'di:d] [kæst][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər] , [bʌt; bət][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tru:θ] [ɪn'saɪd]
which he may indeed cast to his neighbour , but not with the truth inside
哪个 他 可能 的确 投掷 到 他的 邻居 , 但 不是 和 这 真相 里面
[aɪ 'ti:] :
it :
它 :

他或许会把这些东西扔给邻居，但里面却不会包含真相：

[ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bʊzəm] , [ðə; ði] ['wʌnnəs] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ænd][hɪz; ɪz][gɑ:d] .
that remains in his own bosom , the oneness between him and his God .
那 遗迹 在 他的 自己的 怀 , 这 合一 之间 他 和 他的 上帝 :

那份始终留在他心中的，是他与上帝之间的合一。

[es 'ti:] . [pɔ:l] [noʊz] [wel] — [hu:] ['betər] ? — [ðæt] [baɪ][noʊ][ˈɑ:rgjumənt] , [ðə; ði] [best] [ðæt] ['lɑ:dʒɪk]
St . Paul knows well — who better ? — that by no argument , the best that logic
英石 : 保罗 知道 出色地 — WHO 更好的 ? — 那 经过 不 争论 , 这 最好的 那 逻辑
[ɪt'self] [kæn; kən] [ə'fɔ:rd] ,
itself can afford ,
本身 能 买得起 ,

圣保罗非常清楚——还有谁比他更清楚呢？——毫无疑问，逻辑本身所能提供的最佳解释是：

[kæn; kən][ə; eɪ][mæn][bi:; bi][set] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tru:θ] ;
can a man be set right with the truth ;
能 一个 男人 是 放 正确的 和 这 真相 ;

真理能使人归正吗？

[ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [pə'rsep](ə)n] [wɪtʃ] [kʌmz] [ʌv; əv] ['hʌŋɡʒɪŋ] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [tru:θ]
that the spiritual perception which comes of hungering contact with the living truth
那 这 精神 洞察力 哪个 来 的 饥饿 接触 和 这 活的 真相
— [ə; eɪ] [pə'rsep](ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [bɔ:rn] [ə'gen] — [kæn; kən][ə'loʊn] [bi:; bi][ðə; ði]
— a perception which is in itself a being born again — can alone be the
— 一个 洞察力 哪个 是 在 本身 一个 存在 出生 再次 — 能 独自的 是 这
[ˈmi:diətər] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [tru:θ] .
mediator between a man and the truth .
调解员 之间 一个 男人 和 这 真相 .

只有通过渴望接触鲜活的真理而产生的精神感知——这种感知本身就是一种重生——才能成为人与真理之间的媒介。

[hi:; hi] [noʊz] [ðæt] ,
He knows that ,
他 知道 那 ,
他知道这一点。
[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pæs] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ['oʊvər]['bɑ:dɪli][ˈɪntu:][ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
even if he could pass his opinion over bodily into the understanding of his
甚至 如果 他 可以 经过 他的 观点 超过 身体上的 进入 这 理解 的 他的
[ˈneɪbər] ,
neighbour ,
邻居 ,

即使他能将自己的观点以肢体语言传递给邻居，
[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi]['lɪt(ə)][ɔ:r] ['nʌθɪŋ] [geɪnd] [ðer'baɪ] ,
there would be little or nothing gained thereby ,
那里 会 是 小的 或者 没有什么 获得 从而 ,
这样做几乎不会有任何收获。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmænz] ['spɪrɪtʃuəl] [kən'dɪ](ə)n] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst] [wʌt] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] .
for the man's spiritual condition would be just what it was before .
为了 这 男人的 精神 状况 会 是 只是 什么 它 曾是 前 .
因为他的精神状态将和以前一样。

[gɑ:d][mʌst; məst] [rɪ'vi:l] , [ɔ:r] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [noʊn] .
God must reveal , or nothing is known .
上帝 必须 揭示 , 或者 没有什么 是 已知 .
上帝必须启示，否则一切都无人知晓。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [θru:] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['dɪfə'kəltɪz] [ɔ'keɪzənd] [baɪ][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] ,
And this , through thousands of difficulties occasioned by the man himself ,
和 这 , 通过 数千 的 困难 引发 经过 这 男人 他自己 ,
而这一切，都是由于他本人造成的无数困难造成的。

[gɑ:d][ɪz]['evər][ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɑ:ti] [best][tu:; tə] [ɪ'fekt] .
God is ever and always doing his mighty best to effect .
上帝 是 曾经 和 总是 正在做 他的 强大的 最好的 到 影响 .
上帝始终都在竭尽全力去实现目标。

[si:] [ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv] [rɪ'di:mɪŋ] [ˌlɪbə'ræləti][ɪn][ðə; ði] [ə'pɑ:sl] .
See the grandeur of redeeming liberality in the Apostle .
看 这 宏伟 的 赎回 自由主义 在 这 使徒 .
从使徒身上看到救赎性慷慨的伟大之处。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] [hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [sæl'veɪ](ə)n] [kən'sɪsts] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] ['bi:ɪŋ]
In his heart of hearts he knows that salvation consists in nothing else than being
在 他的 心 的 心 他 知道 那 救恩 由 在 没有什么 别的 比 存在
[wʌn][wɪð; wɪθ] [kraɪst] ;
one with Christ ;
— 和 基督 — ;
他内心深处知道，得救的唯一途径就是与基督合而为一；

[ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli][laɪf][ʌv; əv] ['evri] [mæn][ɪz][hɪd][wɪð; wɪθ] [kraɪst] [ɪn][gɑ:d] ,
that the only life of every man is hid with Christ in God ,
那 这 仅有的 生活 的 每一个 男人 是 隐藏 和 基督 在 上帝 ,
每个人唯一的生命都与基督一同藏在上帝里面。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [baɪ][noʊ] [sɜ:rt] ['eniwer] [els] .
and to be found by no search anywhere else .
和 到 是 成立 经过 不 搜索 任何地方 别的 .
而且在其他任何地方都找不到。

[hi:; hi] [bɪ'li:vz] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [kɔ:z] [wʌz; wəz][hi:; hi][bɔ:rn][ˈɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] , — [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd]
He believes that for this cause was he born into the world , — that he should
他 相信 那 为了 这 原因 曾是 他 出生 进入 这 世界 , — 那 他 应该
[gɪv] [hɪm'self] ,
give himself ,
给 他自己 ,
他相信自己降生于世正是为了这个目的——奉献自己。

[hɑ:rt] [ænd; ənd][soʊl] , ['bɑ:di][ænd; ənd]['spɪrɪt] ,
heart and soul , body and spirit ,
心 和 灵魂 , 身体 和 精神 ,
心与魂，身与灵

[tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ber] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] .
to him who came into the world that he might bear witness to the truth .
到 他 WHO 来了 进入 这 世界 那 他 可能 熊 证人 到 这 真相 .
献给那来到世上为要见证真理的人。

[hi:; hi] [bɪ'li:vz] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [les] , — ['eniθɪŋ] [mɔ:r]
He believes that for the sake of this , and nothing less , — anything more
他 相信 那 为了 这 清酒 的 这 , 和 没有什么 较少的 , — 任何事物 更多的
[ðer; ðər] ['kænɔ:t] [bi:; bi] ,
there cannot be ,
那里 不能 是 ,
他认为，为了这件事，仅此而已——不可能有更多。

— [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rld] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['endləs] ['glɔ:rɪz] , [kri'eɪtɪd] .
— was the world , with its endless glories , created .
— 曾是 这 世界 , 和 它是 无尽的 荣耀 , 创建 .
世界及其无尽的辉煌就此诞生。

[neɪ] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l] , [hi:; hi] [bɪ'li:vz] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [dɪd][ðə; ði][lɔ:rd] , [ɪn] [hu:z] [krɔ:s] ,
Nay , more than all , he believes that for this did the Lord , in whose cross ,
不 , 更多的 比 全部 , 他 相信 那 为了 这 做过 这 主 , 在 谁 叉 ,
不，他更相信，这一切都是主在十字架上所成就的。

[taɪp] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][self] - [æbnɪ'geɪ(ə)n] , [hi:; hi] ['glɔ:rɪz] , [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] ,
type and triumph of his self - abnegation , he glories , come into the world ,
类型 和 胜利 的 他的 自己 - 放弃 , 他 荣耀 , 来 进入 这 世界 ,
[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][ðer; ðər] .
and live and die there .
和 居住 和 死 那里 .
他以自我牺牲的精神为荣，来到世间，在那里生活，在那里死去。

[ænd; ənd] [jet] , [ænd; ənd] [jet] , [hi:; hi] [sez] , [ænd; ənd] [sez] ['pleɪnli] ,
And yet , and yet , he says , and says plainly ,
和 然而 , 和 然而 , 他 说道 , 和 说道 显然 ,
然而，他却坦率地说：

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['θɪŋkɪŋ] ['dɪfrəntli] [fɹʌm; frəm][ɔ:l] [ðɪs] [ɔ:r][æt; ət] [li:st] ,
that a man thinking differently from all this or at least ,
那 一个 男人 思维 不同 从 全部 这 或者 在 至少 ,
一个男人如果和这一切想法不同，或者至少是这样，

[kwaɪt] [ʌnpɹɪ'pɛrd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [hʊəl] - ['hɑrtɪd] [prə'feɪ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] , [ɪz] [jet] [hɪz; ɪz] ['brʌðə]
quite unprepared to make this whole - hearted profession of faith , is yet his brother
相当 毫无准备 到 制作 这 所有的 - 心地 职业 的 信仰 , 是 然而 他的 兄弟

[ɪn] [kraɪst] ,
in Christ ,
在 基督 ,

虽然他完全没有准备好做出如此全心全意的信仰告白，但他仍然是基督里的弟兄。

[ɪn] [hu:m] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [kraɪst] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [wɪl] [wɜ:rk][ænd; ənd] [wɜ:rk] ,
in whom the knowledge of Christ that he has will work and work ,
在 谁 这 知识 的 基督 那 他 有 将要 工作 和 工作 ,

他所拥有的基督知识将在他里面发挥作用，并且不断发挥作用。

[ðə; ði] [nu:] ['levn] ['kæstɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][oʊld] ['levn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði][revə'leɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
the new leaven casting out the old leaven until he , too , in the revelation of the
这 新的 酵 铸件 出去 这 老的 酵 直到 他 , 也 , 在 这 启示 的 这

[fɑ:ðər] ,
Father ,
父亲 ,

新酵除去旧酵，直到他也在父的启示中，

[ʃæl; jəl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['stætʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [kraɪst] .
shall come to the perfect stature of the fulness of Christ .
将 来 到 这 完美的 身材 的 这 充满 的 基督 .

必达到基督完全的身量。

['mi:ntaɪm] , [pɔ:l] , [ðə; ði] [ə'pɑ:sl] , [mʌst; məst] [ʃoʊ] [duː] ['revərəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔ:ltɪŋ] [ænd; ənd]
Meantime , Paul , the Apostle , must show due reverence to the halting and
与此同时 , 保罗 , 这 使徒 , 必须 展示 到期的 尊敬 到 这 停止 和

[dʌl] [dɪ'saɪp(ə)] .
dull disciple .
乏味的 弟子 .

与此同时，使徒保罗必须对这位笨拙迟钝的门徒表现出应有的尊重。

[hiː; hi][mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [noʊ] [dɪ'mænd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] [wʌt]
He must and will make no demand upon him on the grounds of what
他 必须 和 将要 制作 不 要求 之上 他 在 这 理由 的 什么

[hiː; hi] , [pɔ:l] , [bɪ'li:vz] .
he , Paul , believes .
他 , 保罗 , 相信 .

他绝不会以保罗的信仰为由，向他提出任何要求。

[hiː; hi][ɪz] [wer] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][gɑ:d][ɪz][hɪz; ɪz] ['ti:tʃər] .
He is where he is , and God is his teacher .
他 是 在哪里 他 是 , 和 上帝 是 他的 老师 .

他身处此地，上帝是他的老师。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæstər] , — [ðæt] [ɪz] , ['pɔlz] ['mæstər] , [ænd; ənd][nɑ:t] [pɔ:l] , — [hiː; hi][stændz] .
To his own Master , — that is , Paul's Master , and not Paul , — he stands .
到 他的 自己的 掌握 , — 那 是 , 保罗的 掌握 , 和 不是 保罗 , — 他 站立 .

他效忠于自己的主人——也就是保罗的主人，而不是保罗本人。

[hiː; hi] [li:vz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] .
He leaves him to the company of his Master .
他 树叶 他 到 这 公司 的 他的 掌握 .

他把他留给了他的主人。

“ [li:vz] [hɪm; ɪm] ?
“ **Leaves him ?**
” 树叶 他 ?

“离开他？ ”

” [noʊ] : [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ; [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [duː] , [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [gɑːd] [wɪl] [liːv]
” **No : that he does not ; that he will never do , any more than God will leave**
” 不 : 那 他 做 不是 ; 那 他 将要 绝不 做 , 任何 更多的 比 上帝 将要 离开
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“不，他不会；他永远不会，就像上帝不会抛弃他一样。”

[stɪl] [ænd; ənd] [ˈevər] [wɪl] [hiː; hi] [hoʊld] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] .
Still and ever will he hold him and help him .
仍然 和 曾经 将要 他 抓住 他 和 帮助 他 .

他将永远支持他、帮助他。

[bʌt; bət] [haʊ] [help] [hɪm; ɪm] ,
But how help him ,
但 如何 帮助 他 ,

但如何才能帮助他呢？

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [pres] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlɑːrdʒər] [ænd; ənd] [diːpər] [ænd; ənd] [ˈwaɪzər]
if he is not to press upon him his own larger and deeper and wiser
如果 他 是 不是 到 按 之上 他 他的 自己的 更大的 和 更深 和 更明智
[ˈɪnˌsaɪts] ?
insights ?
洞察 ?

如果不向他灌输自己更宏大、更深刻、更睿智的见解呢？

[ðə; ði] [ˈænsər] [ɪz] [ˈredi] : [hiː; hi] [wɪl] [pres] , [nɑːt] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] , [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈmænz] [əˈpɪnjən] ,
The answer is ready : he will press , not his opinion , not even the man's opinion ,
这 回答 是 准备好 : 他 将要 按 , 不是 他的 观点 , 不是 甚至 这 男人的 观点 ,
答案已经准备好了：他会坚持己见，而不是他自己的观点，甚至也不是那个人的观点。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmænz] [oʊn] [feɪθ] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] .
but the man's own faith upon him .
但 这 男人的 自己的 信仰 之上 他 :

但他对自己的信仰。

“ [oʊ] [ˈbrʌðər] , [brʻlʌvɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] , [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] , — [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] , [ðæt] [ɪz] ,
” **O brother , beloved of the Father , walk in the light , — in the light , that is ,**
” 哦 兄弟 , 心爱 的 这 父亲 , 走 在 这 光 , — 在 这 光 , 那 是 ,
“哦，蒙父所爱的弟兄，要在光明中行走，——也就是说，要在光明中行走，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðəɪn] , [nɑːt] [wɪtʃ] [ɪz] [maɪn] ; [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðiː] ,
which is thine , not which is mine ; in the light which is given to thee ,
哪个 是 你的 , 不是 哪个 是 矿 ; 在 这 光 哪个 是 给定 到 你 ,
那是你的，不是我的；在赐予你的光芒中，

[nɑːt] [tuː; tə] [em ˈiː] : [ðəʊ] [kænst] [nɑːt] [wɔːk] [baɪ] [maɪ] [laɪt] , [aɪ] [ˈkænɔːt] [wɔːk] [baɪ] [ðəɪn] :
not to me : thou canst not walk by my light , I cannot walk by thine :
不是 到 我 : 你 罐 不是 走 经过 我的 光 , 我 不能 走 经过 你的 :
对我而言并非如此：你不能凭我的光行走，我也不能凭你的光行走。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈiːðər] [wɔːk] [ɪkˈsept] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [hɪm; ɪm] ?
how should either walk except by the light which is in him ?
如何 应该 任何一个 走 除了 经过 这 光 哪个 是 在 他 ?

若不依靠他内在的光，他该如何行走呢？

[oʊ] [ˈbrʌðər] , [wʌt] [ðəʊ] [siːst] , [ðæt] [duː] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ðəʊ] [siːst] [nɑːt] , [ðæt] [ðəʊ] [ʌɛlt] [siː]
O brother , what thou seest , that do ; and what thou seest not , that thou shalt see
哦 兄弟 , 什么 你 西斯特 , 那 做 ; 和 什么 你 西斯特 不是 , 那 你 应 看
:
:
:

兄弟啊，你所看到的，就去做；你所看不见的，你终将看见。

[gɑ:d] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [laɪts] , [wɪl] [ʃʊʃ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .

God himself , the Father of Lights , will show it to you .
上帝 他自己 , 这 父亲 的 灯 , 将要 展示 它 到 你 .

上帝, 众光之父, 会亲自向你显明。

" [ðɪs] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l] [grʊθ] , — [ðæt] [hwɛə'tu:] [wi:; wi][hæv; həv] [ə'teɪnd] ,
" **This , this is the condition of all growth , — that whereto we have attained ,**
" 这 , 这 是 这 状况 的 全部 生长 , — 那 到 哪里 我们 有 已达到 ,
[wi:; wi][maɪnd] [ðæt] [seɪm] ;
we mind that same ;
我们 头脑 那 相同 的 ;

“这就是一切成长的条件, ——我们所达到的成就, 我们都铭记于心;

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] , [ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈmænjʊskɹɪpts] , [æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [ˈoʊldɪst] , [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði]
for such , following the manuscripts , at least the oldest , seems to me the
为了 这样的 , 下列 的 这 手稿 , 在 至少 这 最老 , 似乎 到 我 这
[ˈɑ:pɑ:səlz] [ˈmi:nɪŋ] .
Apostle's meaning .
使徒 的 意义 .

根据手稿 (至少是最古老的手稿) 来看, 这似乎就是使徒的意思。

[ə'bi:diəns] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈprɑ:ɡres] , [ænd; ænd][hi:; hi] [en'tri:ts] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'beɪ] .
Obedience is the one condition of progress , and he entreats them to obey .
服从 是 这 一 状况 的 进步 , 和 他 恳求 他们 到 服从 .
服从是进步的唯一条件, 他恳求他们服从。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [bʌt; bət] [wɜ:rk] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][hɪm; ɪm] ,
If a man will but work that which is in him ,
如果 一个 男人 将要 但 工作 那 哪个 是 在 他 ,
如果一个人愿意发挥他内在的潜能,

[wɪl] [bʌt; bət] [meɪk] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][gɑ:d][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ðen] [ɪz][aɪ 'ti:] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]
will but make the power of God his own , then is it well with him for
将要 但 制作 这 力量 的 上帝 他的 自己的 , 然后 是 它 出色地 和 他 为了
[evər'mɔ:r] .
evermore .
越来越 .

他若能将上帝的力量据为己有, 那么他必永远蒙福。

[laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] , [pɔ:l] [ə:dʒz] [tu:; tə] [ˈækʃ(ə)n] , [tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ,
Like his Master , Paul urges to action , to the highest operation ,
喜欢 他的 掌握 , 保罗 敦促 到 行动 , 到 这 最高 手术 ,
像他的主一样, 保罗敦促人们采取行动, 追求最高的成就。

[ðerfɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hju: 'mænəti] .
therefore to the highest condition of humanity .
所以 到 这 最高 状况 的 人类 .

因此达到了人类的最高境界。

[æz; əz] [kraɪst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][dɪd][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
As Christ was the Son of his Father because he did the will of the
作为 基督 曾是 这 儿子 的 他的 父亲 因为 他 做过 这 将要 的 这
[ˈfɑ:ðər] ,
Father ,
父亲 ,

基督之所以成为天父的儿子, 是因为他遵行了天父的旨意。

[soʊ][ðə; ði] [ə'pɑ:sl] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [baɪ] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [wɪl]
so the Apostle would have them the sons of the Father by doing the will
所以 这 使徒 会 有 他们 这 儿子们 的 这 父亲 经过 正在做 这 将要
[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðər] .
of the Father .
的 这 父亲 .

所以使徒希望他们遵行天父的旨意，成为天父的儿子。

[hweə'tu:] [ji; ji][hæv; həv] [ə'teɪnd] , [wɔ:k] [baɪ] [ðæt] .
Whereto ye have attained , walk by that .
到哪里 是的 有 已达到 , 走 经过 那 .

你们已经达到了什么境界，就按着它去行。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [ɪn'vɔ:lvd] [ɪn] [ðɪs] ['ʌtərəns] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜ:rdz] [ðəm'selvz] [wɪl]
But there is more involved in this utterance than the words themselves will
但 那里 是 更多的 涉及 在 这 发声 比 这 字 他们自己 将要
[ɪk'spresli] ['kæri] .
expressly carry .
明确地 携带 .

但这句话所蕴含的意义远不止字面意思那么简单。

[nekst][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʌv] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] ,
Next to his love to the Father and the Elder Brother ,
下一个 到 他的 爱 到 这 父亲 和 这 长老 兄弟 ,

除了对父亲和兄长的爱之外，

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɔlz] [laɪf] — [aɪ] ['kænɔ:t] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] [les] — [ɪz] [ʌv] [tu:; tə][ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz]
the passion of Paul's life — I cannot call it less — is love to all his brothers
这 热情 的 保罗的 生活 — 我 不能 称呼 它 较少的 — 是 爱 到 全部 他的 兄弟
[ænd; ənd] ['sɪstər] .
and sisters .
和 姐妹 .

保罗一生的热情——我毫不夸张地说——就是爱他所有的兄弟姐妹。

['evriθɪŋ] ['hju:mən][ɪz] [daɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : [hi; hi][kæn; kən][pɑ:rt][wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Everything human is dear to him : he can part with none of it .
一切 人类 是 亲爱的 到 他 : 他 能 部分 和 没有任何 的 它 .
他珍视一切人类的事物：他什么都舍不得丢弃。

[dɪ'vɪz(ə)n] , [sepə'reɪʃn] , [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] [kraɪst] , [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [hi; hi] ['kænɔ:t]
Division , separation , the breaking of the body of Christ , is that which he cannot
分配 , 分离 , 这 打破 的 这 身体 的 基督 , 是 那 哪个 他 不能
[ɪn'dʊr] .
endure .
忍受 .

分裂、分离、基督身体的破碎，是他无法容忍的。

[ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] [hæd; həd][wʌnz] [bɪn] ['broʊkən] ,
The body of his flesh had once been broken ,
这 身体 的 他的 肉 有 一次 到过 破碎的 ,

他血肉之躯曾一度破碎，

[ðæt] [ə; eɪ] ['grændə] ['bɑ:di] [maɪt] [bi; bi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] :
that a grander body might be prepared for him :
那 一个 更宏伟 身体 可能 是 准备 为了 他 :

以便为他准备一个更宏伟的机构：

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ðæt] ['bɑ:di] [ɪt'self] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r] [ɪt'self] [ə'sʌndər] ?
was it for that body itself to tear itself asunder ?
曾是 它 为了 那 身体 本身 到 撕 本身 分离 ?

难道是那具躯体自身撕裂了吗？

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['enərdʒi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [hɑ:rt] , [pɔ:ɪ] [klʌŋ] [tu:; tə]['ju:nəti] .

With the whole energy of his great heart , Paul clung to unity .
和 这 所有的 活力 的 他的 伟大的 心 , 保罗 紧紧抓住 到 统一 .

保罗用他伟大的心灵，竭尽全力地维护团结。

[hi:; hi][kʊd; kəd][klæsp] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] —

He could clasp together with might and main the body of his Master —
他 可以 搭扣 一起 和 可能 和 主要的 这 身体 的 他的 掌握 —

[ðə; ði]['bɑ:di] [ðæt] ['mæstər] [lʌvd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['bɑ:di] ,

the body that Master loved because it was a spiritual body ,
这 身体 那 掌握 喜爱 因为 它 曾是 一个 精神 身体 ,

他能用尽全力紧紧抓住他师父的身体——师父深爱的那具身体，因为它是一具精神之躯。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][,laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɪn][,aɪ 'ti:] .

with the life of his Father in it .
和 这 生活 的 他的 父亲 在 它 .

其中包含了 他父亲的生平事迹。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [wel] [ðæt] ['oʊnli][baɪ] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tru:θ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

And he knew well that only by walking in the truth to which they had
和 他 知道 出色地 那 仅有的 经过 步行 在 这 真相 到 哪个 他们 有

[ə'teɪnd] ,

attained ,

已达到 ,

他深知，只有践行他们所获得的真理，

[kʊd; kəd] [ðeɪ] ['evər] [drɔ:] [nɪr] [tu:; tə] [i:tʃ] [lðər] .

could they ever draw near to each other .
可以 他们 曾经 画 靠近 到 每个 其他 .

他们之间有可能拉近彼此的距离吗？

[hweə'tu:] [wi:; wi][hæv; həv] [ə'teɪnd] , [let][ju: 'es] [wɔ:k] [baɪ] [ðæt] .

Whereto we have attained , let us walk by that .
到哪里 我们 有 已达到 , 让 我们 走 经过 那 .

既然我们已经取得了成就，就让我们沿着这个目标前进吧。

[maɪ] ['ɑ:nə-d] [frendz] , [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t]['præktɪk(ə)] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['nʌθɪŋ] .

My honoured friends , if we are not practical , we are nothing .
我的 荣幸 朋友们 , 如果 我们 是 不是 实际的 , 我们 是 没有什么 .

尊敬的各位朋友，如果我们不务实，我们就什么都不是。

[naʊ] , [ðə; ði][wʌn] [meɪn] [fɔ:lt] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz] [ˌsepə'reɪʃn] , [rɪ'pʌlʃ(ə)n] ,

Now , the one main fault in the Christian Church is separation , repulsion ,
现在 , 这 一 主要的 过错 在 这 基督教 教会 是 分离 , 排斥 ,

现在，基督教教会的一个主要缺陷是分离和排斥。

[rɪ'kɔɪl] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][kəm'pəʊnənt]['pɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:(r)dz]['bɑ:di] .

recoil between the component particles of the Lord's body .
畏缩 之间 这 成分 颗粒 的 这 主场 身体 .

主的身体各组成部分之间的反冲力。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ,

I will not ,

我 将要 不是 ,

我不会。

[aɪ][du:][nɑ:t] [ker] [tu:; tə][ɪn'kwəɪər] [hu:] [ɪz] [mɔ:ɹ] [tu:; tə] [bleɪm] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði]['i:v(ə)] [fækt] .

I do not care to inquire who is more to blame than another in the evil fact .
我 做 不是 关心 到 查询 WHO 是 更多的 到 责备 比 其他 在 这 邪恶的 事实 .

我无意探究在这件罪恶之事中，谁的罪责更大。

[aɪ][ˈoʊnli] [ker] [tuː; tə][ɪnˈsɪst] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv] [ˈevri] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][mæn][tuː; tə][biː; bi]
I only care to insist that it is the duty of every individual man to be
我 仅有的 关心 到 坚持 那 它 是 这 责任 的 每一个 个人 男人 到 是
[ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
innocent of the same
清白的 的 这 相同的

我只想强调，每个人都有责任做到清白无辜。

[wʌn] [meɪn] [kɔːz] , [pərˈhæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ][ðə; ði][wʌn] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdeθli] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
One main cause , perhaps I should say the one cause of this deathly condition ,
一 主要的 原因 , 也许 我 应该 说 这 一 原因 的 这 致命的 状况 ,
[ɪz] [ðæt] [hweəˈtuː] [wiː; wi][hæd; həd] , [wiː; wi][dɪd][nɑːt] , [hweəˈtuː] [wiː; wi][hæv; həv] [əˈteɪnd] ,
is that whereto we had , we did not , whereto we have attained ,
是 那 到哪里 我们 有 , 我们 做过 不是 , 到哪里 我们 有 已达到 ,
[wɪː; wi][duː][nɑːt] [wɔːk] [baɪ] [ðæt]
we do not walk by that
我们 做 不是 走 经过 那

导致这种致命疾病的主要原因，或许应该说是唯一原因，

就是我们曾经拥有、没有拥有，以及我们已经达到的境界。

我们不能接受这种做法。

[ɑː] , [frend] !
Ah , friend !
啊 , 朋友 !

啊，朋友！

[duː][nɑːt] [naʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðəɪ] [ˈneɪbər]
do not now think of thy neighbour
做 不是 现在 思考 的 你的 邻居

现在不要去想你的邻居。

[duː][nɑːt] [əˈplɔːd] [maɪ] [əˈpɪnjən] [æz; əz][dʒʌst][frʌm; frəm] [wʌt] [ðəʊ] [hæst] [siːn] [əˈraʊnd] [ðiː] ,
Do not applaud my opinion as just from what thou hast seen around thee ,
做 不是 鼓掌 我的 观点 作为 只是 从 什么 你 哈斯特 已见 大约 你 ,
[bʌt; bət] [ˈænsər] [aɪˈtiː][frʌm; frəm] [ðəɪ] [oʊn] [ˈbiːɪŋ] , [ðəɪ] [oʊn] [bɪˈheɪvjər]
but answer it from thy own being , thy own behaviour
但 回答 它 从 你的 自己的 存在 , 你的 自己的 行为

不要仅仅根据你所看到的就赞同我的观点，

但要从你自己的内心和行为中回答这个问题。

[dʌst] [ðəʊ] [ˈevər] [fiːl] [ðʌs] [tɔːrd] [ðəɪ] [ˈneɪbər] , — “ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈevri] [mæn][ɪz][maɪ]
Dost thou ever feel thus toward thy neighbour , — “ Yes , of course , every man is my
多斯特 你 曾经 感觉 因此 朝向 你的 邻居 , — “ 是的 , 的 课程 , 每一个 男人 是 我的
[ˈbrʌðər] ;
brother ;
兄弟 ;

你对你的邻居是否也有过这样的感觉？——“是的，当然，每个人都是我的兄弟；

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] [emˈliː] [rɔːŋ]
but how can I be a brother to him so long as he thinks me wrong
但 如何 能 我 是 一个 兄弟 到 他 所以 长的 作为 他 思考 我 错误的
[ɪn] [wʌt] [aɪ] [bɪˈliːv] ,
in what I believe ,
在 什么 我 相信 ,

但只要他认为我的信仰是错的，我怎么能做他的兄弟呢？

[ænd; ənd][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [rɔŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ]

and so long as I think he wrongs in his opinions the dignity of the truth

和 所以 长的 作为 我 思考 他 错误 在 他的 意见 这 尊严 的 这 真相

?

?

?

只要我认为他的观点有损真理的尊严？

” [wʌt] , [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] , [hæz; həz][ðə; ði][mæn][noʊ][hænd][tu:; tə][græsp] ,

” What , I return , has the man no hand to grasp ,

” 什么 , 我 返回 , 有 这 男人 不 手 到 抓牢 ,

“我反问，这个人究竟有什么手可以抓住呢？ ”

[noʊ] [aɪz] ['ɪntu:;] [wɪt] [jɔ:rz] [meɪ] [geɪz] [fa:r] [di:pər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] ['vɔ:ntɪd] ['ɪntəlekt] [kæn; kən]

no eyes into which yours may gaze far deeper than your vaunted intellect can

不 眼睛 进入 哪个 你的 可能 目光 远的 更深 比 你的 吹嘘 智力 能

[fɑ:lʊv] ?

follow ?

跟随 ?

没有一双眼睛，能让你的目光凝视其中，远比你引以为傲的智力所能企及的更加深邃？

[ɪz][ðer; ðər][na:t] , [aɪ][æsk] , ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][tu:; tə] [lʌv] ?

Is there not , I ask , anything in him to love ?

是 那里 不是 , 我 问 , 任何事物 在 他 到 爱 ?

我问，他身上难道就没有一点值得爱的地方吗？

[hu:] [æskz][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][wʌn] [ə'pɪnjən] ?

Who asks you to be of one opinion ?

WHO 问 你 到 是 的 一 观点 ?

谁要求你只能持有一种观点？

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [lɔ:rd] [hu:] [æskz][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][wʌn] [hɑ:rt] .

It is the Lord who asks you to be of one heart .

它 是 这 主 WHO 问 你 到 是 的 一 心 .

是主要求你们同心合意。

[dʌz] [ðə; ði] [lɔ:rd] [lʌv] [ðə; ði][mæn] ?

Does the Lord love the man ?

做 这 主 爱 这 男人 ?

上帝爱这个人吗？

[kæn; kən][ðə; ði] [lɔ:rd] [lʌv] , [wer] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [lʌv] ?

Can the Lord love , where there is nothing to love ?

能 这 主 爱 , 在哪里 那里 是 没有什么 到 爱 ?

上帝能在没有任何爱的地方爱吗？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['waɪzər][ðæn; ðən][hi:; hi] , [ɪnəz'mʌt] [æz; əz][ju:; jʊ] [pər'si:v] [ɪm,pɑ:sə'bɪləti] [wer] [hi:; hi]

Are you wiser than he , inasmuch as you perceive impossibility where he

是 你 更明智 比 他 , 因此 作为 你 感知 不可能 在哪里 他

[hæz; həz] [feɪld] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [aɪ 'ti:] ?

has failed to discover it ?

有 失败的 到 发现 它 ?

你比他更聪明吗？因为你看到了他没能发现的不可能之事？

[ɔ:r] [wɪl] [ju:; jʊ] [seɪ] , “ [let] [ðə; ði] [lɔ:rd] [lʌv] [wer] [hi:; hi] [pli:zɪz] : [aɪ] [wɪl] [lʌv] [wer] [aɪ] [pli:z] ” ?

Or will you say , “ Let the Lord love where he pleases : I will love where I please ” ?

或者 将要 你 说 , “ 让 这 主 爱 在哪里 他 请 : 我 将要 爱 在哪里 我 请 ” ?

或者你会说：“让主爱他所喜悦的地方，我爱我所喜悦的地方”？

[ɔ:r] [seɪ] , [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn][ju:; jʊ] [ji:ld] , “ [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst] , [ænd; ənd]

or say , and imagine you yield , “ Well , I suppose I must , and

或者 说 , 和 想象 你 屈服 , “ 出色地 , 我 认为 我 必须 , 和

或者说，想象一下你屈服了，“好吧，我想我必须这么做，而且

[ˈðerfɔːr] [aɪ] [wɪl] , — [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˌrezərˈveʃən] , [pəˈlaɪtli] [ˈkwaɪət][ɪn][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] " ?
therefore I will , — but with certain reservations , politely quiet in my own heart " ?
所以 我 将要 , — 但 和 肯定 预订 , 礼貌地 安静的 在 我的 自己的 心 " ?

因此我会——但心中仍存有保留，只是表面上保持沉默”？

[ɔːr] [wɪlt] [ðəʊ] [seɪ] [nʌn] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] , [bʌt; bət][duː][ðem; ðəm][ɔːl] , [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər]
Or wilt thou say none of all these things , but do them all , one after the other
或者 枯萎 你 说 没有任何 的 全部 这些 事物 , 但 做 他们 全部 , 一 后 这 其他
,
.
.

或者你什么也不说，却一个接一个地把它们都做了？

[ɪn][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈtʃembər] [ʌv; əv][ðəɪ] [praʊd] [ˈspɪrɪt] ?
in the secret chambers of thy proud spirit ?
在 这 秘密 房间 的 你的 自豪的 精神 ?

在你骄傲灵魂的秘密深处？

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə] [kənˈdem] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [wuːnd] , [ə; eɪ][dɪˈvaɪdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌnnəs]
If you delight to condemn , you are a wounder , a divider of the oneness
如果 你 喜 到 谴责 , 你 是 一个 奇迹 , 一个 分隔线 的 这 合一
[ʌv; əv] [kraɪst] .
of Christ .
的 基督 .

如果你喜欢定罪，你就是伤害者，是基督合一的分裂者。

[ɪf] [juː; jʊ] [praɪd] [jɔːrˈself] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈlʊftɪə] [ˈvɪʒ(ə)n] , [ænd; ænd][ɑːr; ər] [ˈhɔːti] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈneɪbər]
If you pride yourself on your loftier vision , and are haughty to your neighbour
如果 你 自豪 你自己 在 你的 更高 想象 , 和 是 傲慢 到 你的 邻居
,
.
.

如果你自视甚高，对邻居傲慢无礼，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [jɔːrˈself] [ə; eɪ][dɪˈvɪʒ(ə)n][ænd; ænd][hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][æsk] :
you are yourself a division and have reason to ask :
你 是 你自己 一个 分配 和 有 原因 到 问 :

你自己就是一个分裂体，所以你有理由问：

" [eɪ ˈem][aɪ][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪk(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi][æt; ət][ɔːl] ?
" **Am I a particle of the body at all ?**
" 是 我 一个 粒子 的 这 身体 在 全部 ?

“我究竟是不是身体的一部分？”

" [ðə; ði][ˈmæstər] [wɪl] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðɪː] [əˈpɑːn][ðə; ði] [skoːr] .
" **The Master will deal with thee upon the score .**
" 这 掌握 将要 交易 和 你 之上 这 分数 .

“主会根据判决来处置你。”

[let] [aɪ ˈtiː][ˈhʌmb(ə)l] [ðɪː] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðəɪ] [ˈdɪrɪst] [əˈpɪnjən] ,
Let it humble thee to know that thy dearest opinion ,
让 它 谦逊的 你 到 知道 那 你的 亲爱的 观点 ,

你应该谦卑地意识到，你最珍视的观点，

[ðə; ði][wʌn] [ðəʊ] [dʌst] [ˈwɜːrʃɪp] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd][nɑːt][gɑːd] , [wɜːr; wər][ðəɪ] [ˈseɪvjər] ,
the one thou dost worship as if it , and not God , were thy Saviour ,
这 一 你 朋友 崇拜 作为 如果 它 , 和 不是 上帝 , 是 你的 救主 ,

你所敬拜的，仿佛它而不是上帝才是你的救世主。

[ðɪs] [ˈveri] [əˈpɪnjən] [ðəʊ] [ɑːrt] [duːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [raɪt] ,
this very opinion thou art doomed to change , for it cannot possibly be right ,
这 非常 观点 你 艺术 注定失败 到 改变 , 为了 它 不能 可能 是 正确的 ,

你注定要改变这种看法，因为它不可能是正确的。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:rk] [ɪn] [ðɪ:] [fɔ:r; fər] [deθ] [ænd; ənd][nɑ:t][fɔ:r; fər][laɪf] .

if it work in thee for death and not for life .
如果 它 工作 在 你 为了 死亡 和 不是 为了 生活 .

如果它对你而言是死亡的征兆，而不是生命。

[frendz] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [em 'i:][ðə; ðɪ] [ɑ:nər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kaɪndnəs] [tu:; tə][æsk][em 'i:][tu:; tə]

Friends , you have done me the honour and the kindness to ask me to
朋友们 , 你 有 完毕 我 这 荣誉 和 这 仁慈 到 问 我 到

[spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

speak to you .
说话 到 你 .

各位朋友，你们邀请我来这里演讲，这是我的荣幸和福气。

[aɪ] [wɪl] [spi:k] ['pleɪnli] .

I will speak plainly .
我 将要 说话 显然 .

我会直言不讳。

[aɪ] [kʌm] [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ] ['ni:ðər] ['haɪdɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [brɪ'li:f] ,

I come before you neither hiding anything of my belief ,
我 来 前 你 两者都不 隐藏 任何事物 的 我的 信仰 ,

我来到你们面前，丝毫不隐瞒我的信仰。

[nɔ:r] ['fu:lɪfli] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [aɪ][kæn; kən][træns'fɜ:r][maɪ] [ə'pɪnjənz] [ɪntu:][jɔr; jər] ['buzəmz] .

nor foolishly imagining I can transfer my opinions into your bosoms .
也不 愚蠢地 想象 我 能 转移 我的 意见 进入 你的 胸部 .

我也不会愚蠢地以为我能把我的观点强加于你。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [wʌn] [roʊl] [aɪ] [heit] , [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɑ:sə'laɪzər] .

If there is one rôle I hate , it is that of the proselytizer .
如果 那里 是 一 角色 我 恨 , 它 是 那 的 这 传教士 .

如果说我最讨厌哪个角色，那就是劝人改宗的人。

[bʌt; bət][æ; əl][aɪ][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] [tu:; tə] ['breðrən] ?

But shall I not come to you as a brother to brethren ?
但 将 我 不是 来 到 你 作为 一个 兄弟 到 弟兄们 ?

但我难道不应该以弟兄相待的方式去见你们吗？

[æ; əl][aɪ][nɑ:t] [ju:z][ðə; ðɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪt] [aɪ]

Shall I not use the privilege of your invitation and of the place in which I
将 我 不是 使用 这 特权 的 你的 邀请 和 的 这 地方 在 哪个 我

[stænd] ,

stand ,
站立 ,

我难道不应该利用您邀请我并让我站在这个位置的特权吗？

[neɪ] , [mʌst; məst][aɪ][nɑ:t][maɪ'self] [bi; bi] [ə'bi:diənt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['hev(ə)nli] ['vɪʒ(ə)n] ,

nay , must I not myself be obedient to the heavenly vision ,
不 , 必须 我 不是 我 是 听话 到 这 天上 想象 ,

不，我难道不应该顺服这来自天上的异象吗？

[ɪn] [ɜ:rdʒɪŋ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][maɪ][pər'sweɪʒ(ə)n][tu:; tə][set] [jɔ:r'selvz] [ə'freʃ] [tu:; tə]

in urging you with all the power of my persuasion to set yourselves afresh to
在 敦促 你 和 全部 这 力量 的 我的 劝说 到 放 你们自己 重新 到

[wɔ:k] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [tu:; tə] [wɪt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'teɪnd] .

walk according to that to which you have attained .
走 根据 到 那 到 哪个 你 有 已达到 .

我竭尽全力劝说你们，要重新振作起来，按照你们已经取得的成就去行事。

[soʊ] ['du:ɪŋ] , [wət'eɪvər] [jet] [ðer; ðər][ɪz][tu:; tə] [lɜ:rn] , [ju:; jʊ][æ; əl] [lɜ:rn] [aɪ 'ti:] .

So doing , whatever yet there is to learn , you shall learn it .
所以 正在做 , 任何 然而 那里 是 到 学习 , 你 将 学习 它 .

这样，无论还有什么需要学习的，你都会学会。

[ðʌs] ['du:ɪŋ] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['oʊnli] , [kæn; kən][ju:; jə] [drɔ:] [naɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentər] [tru:θ] ; [ðʌs]
Thus doing , and thus only , can you draw nigh to the centre truth ; thus
因此 正在做 , 和 因此 仅有的 , 能 你 画 夜 到 这 中心 真相 ; 因此
[ˈdu:ɪŋ] ,
doing ,
正在做 ,

如此行事, 也唯有如此, 你才能接近真理的中心; 如此行事,

[ænd; ənd] [ðʌs] ['oʊnli] , [æɪ; əɪ][wi:; wi] [drɔ:] [naɪ] [tu:; tə] [i:t] [ˈlðər] , [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ˈbrʌðərz]
and thus only , shall we draw nigh to each other , and become brothers
和 因此 仅有的 , 将 我们 画 夜 到 每个 其他 , 和 变得 兄弟

[ænd; ənd] [ˈsɪstər] [ɪn] [kraɪst] ,
and sisters in Christ ,
和 姐妹 在 基督 ,

只有这样, 我们才能彼此亲近, 在基督里成为兄弟姐妹。

[ˈkerɪŋ] [fɔ:r; fər] [i:t] [ˈlðəz] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd] [ˈraɪtʃsnəs] [ænd; ənd] [tru:] [wel] - [ˈbi:ɪŋ] .
caring for each other's honour and righteousness and true well - being .
关怀 为了 每个 其他的 荣誉 和 义 和 真的 出色地 - 存在 .

彼此关心对方的荣誉、正义和真正的福祉。

[aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ki:p] [hɪz; ɪz] [kəˈmændmənts] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wɪl]
It is to them that keep his commandments that he and his Father will
它 是 到 他们 那 保持 他的 诫命 那 他 和 他的 父亲 将要

[kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðer; ðər] [əˈboʊd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
come to take up their abode with them .
来 到 拿 向上 他们的 住所 和 他们 .

凡遵守他诫命的人, 他和他的父必来与他们同住。

[ˈweðər] [ju:; jə][ɔ:r][aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˈɑ:rdʒər] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ɪn] [ðæt] [wɪt] [wi:; wi][hoʊld] ,
Whether you or I have the larger share of the truth in that which we hold ,
无论 你 或者 我 有 这 更大的 分享 的 这 真相 在 那 哪个 我们 抓住 ,

无论你我谁掌握了我们所持真理的更多部分,

[ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] ,
of this I am sure ,
的 这 我 是 当然 ,

对此我确信无疑。

[ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ki:p] [hɪz; ɪz] [kəˈmændmənts] [ðæt] [aɪ ˈti:][æɪ; əɪ][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə]
that it is to them that keep his commandments that it shall be given to
那 它 是 到 他们 那 保持 他的 诫命 那 它 将 是 给定 到

[i:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv] [laɪf] .
eat of the Tree of Life .
吃 的 这 树 的 生活 .

凡遵守他诫命的人, 必能吃生命树的果子。

[aɪ] [bɪˈli:v] [ðæt] [ˈdʒi:zəs][ɪz][ðə; ði][ɪˈtʃ:rn(ə)] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtʃ:rn(ə)] [ˈfɑ:ðər] ;
I believe that Jesus is the eternal son of the eternal Father ;
我 相信 那 耶稣 是 这 永恒 儿子 的 这 永恒 父亲 ;

我相信耶稣是永恒之父的永恒之子;

[ðæt] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði][aɪˈdi:əl][hju:ˈmænəti][sæt] [enθˈrəʊnd] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ɪˈtʃ:rnəti] ;
that in him the ideal humanity sat enthroned from all eternity ;
那 在 他 这 理想的 人类 卫星 登基 从 全部 永恒 ;

在他身上, 理想的人性自亘古以来就高高在上;

[ðæt] [æz; əz][hi:; hi][ɪz][ðə; ði][dɪˈvaɪn][mæn] , [soʊ][ɪz][hi:; hi][ðə; ði][ˈhju:mən][gɑ:d] ;
that as he is the divine man , so is he the human God ;
那 作为 他 是 这 神圣的 男人 , 所以 是 他 这 人类 上帝 ;

他既是神人, 也是人间之神;

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['heitʃər] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] ,
that there was no taking of our nature upon himself ,
那 那里 曾是 不 采取 的 我们的 自然 之上 他自己 ,
他并没有取我们的本性,

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃoʊɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][hi; hi] ['ri:əli] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm]
but the showing of himself as he really was , **and that from**
但 这 显示 的 他自己 作为 他 真的 曾是 , 和 那 从
[ˌevər'mɔ:r] : [ði:z] [θɪŋz] ,
evermore : these things ,
越来越 : 这些 事物 ,
但他要展现他真实的自我, 并且永远如此: 这些事,

[frendz] , [aɪ] [brɪ'li:v] ,
friends , I believe ,
朋友们 , 我 相信 ,
朋友们, 我相信,

[ðoʊ] ['nevər] [wʊd] [aɪ][bi:; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪn][em 'i:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ɪ'revərəns] [ʌv; əv]
though never would I be guilty of what in me would be the irreverence of
尽管 绝不 会 我 是 有罪的 的 什么 在 我 会 是 这 不敬 的
[ˈoʊpənɪŋ] [maɪ] [maʊθ] [ɪn] [dɪ'spju:t] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
opening my mouth in dispute upon them :
开幕 我的 嘴 在 争议 之上 他们 :
但我绝不会犯下那种在我看来是对他们的不敬之举, 我会开口与他们争辩。

[nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wʊd] [aɪ] [ɪn'devər] [baɪ]['ɑ:rgjʊmənt][tu:; tə] [kən'vɪns] [ə'hʌðər] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
Not for a moment would I endeavour by argument to convince another of this ,
不是 为了 一个 片刻 会 我 努力 经过 争论 到 说服 其他 的 这 ,
[maɪ] [ə'pɪnjən] .
my opinion .
我的 观点 :
我绝不会试图通过辩论来说服别人接受我的观点。

[ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [tru:] , [aɪ 'ti:][ɪz]['gɑ:dz] [wɜ:rk][tu:; tə] [ʃoʊ] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər]['lɑ:dʒɪk] ['kændɑ:t] .
If it be true , it is God's work to show it , for logic cannot .
如果 它 是 真的 , 它 是 神的 工作 到 展示 它 , 为了 逻辑 不能 :
如果这是真的, 那就是上帝的工作来证明它, 因为逻辑无法证明。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔ:r] , [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [les] , [du:][aɪ] [brɪ'li:v] [ðæt] [hi; hi] ,
But the more , and not the less , do I believe that he ,
但 这 更多的 , 和 不是 这 较少的 , 做 我 相信 那 他 ,
但我越发相信他, 而不是减少相信。

[hu:] [ɪz][noʊ] [rɪ'spektər] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] , [wɪl] , [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
who is no respecter of persons , will , least of all ,
WHO 是 不 尊重者 的 人 , 将要 , 至少 的 全部 ,
不偏待人的人, 尤其不会偏袒任何人。

[rɪ'spekt] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [θɪŋks] [tu:; tə] [pli:z] [hɪm; ɪm][baɪ] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz]
respect the person of him who thinks to please him by respecting his
尊重 这 人 的 他 WHO 思考 到 请 他 经过 尊重 他的
[ˈpɜ:rs(ə)n] , ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
person , calling him ,
人 , 呼叫 他 ,
尊重那些认为通过尊重他本人、称呼他来取悦他的人,

" [lɔ:rd] , [lɔ:rd] , " [ænd; ənd][nɑ:t] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hi; hi] [telz] [hɪm; ɪm] .
" Lord , Lord , " and not doing the things that he tells him :
" 主 , 主 , " 和 不是 正在做 这 事物 那 他 讲述 他 :
"主啊, 主啊", 却不做他吩咐他做的事。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][biː; bi] [raɪt] , [ˈfrend] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [rɔːŋ] ,
Even if I be right , friend , and thou wrong ,
甚至 如果 我 是 正确的 , 朋友 , 和 你 错误的 ,
即使我是对的, 朋友, 而你是错的,

[tuː; tə] [ðiː] [huː] [ˈdu(:)ɪst][hɪz; ɪz] [kəˈmændmənts] [mɔːr] [ˈfeɪθfəli] [ðæn; ðən][aɪ] , [wɪl] [ðə; ði] [mɔːr]
to thee who doest his commandments more faithfully than I , will the more
到 你 WHO 不会 他的 诫命 更多的 忠实 比 我 , 将要 这 更多的
[əˈbʌndənt] [ˈentrəns] [biː; bi] [ədˈmɪnɪstəd] .
abundant entrance be administered .
丰富 入口 是 管理 .
凡比我更忠实地遵守祂诫命的人, 必得更丰盛的恩典。

[gɔːd][grænt] [ðæt] , [wen] [ðəʊ] [ɑːrt] [ədˈmɪtɪd] [fɜːrst] , [aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][kæst] [aʊt] ,
God grant that , when thou art admitted first , I may not be cast out ,
上帝 授予 那 , 什么时候 你 艺术 承认 第一的 , 我 可能 不是 是 投掷 出去 ,
愿上帝保佑, 当你被首先接纳时, 我不至于被拒之门外。

[bʌt; bət] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv] [ðiː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnwərd] [pɑːrts] [ðæt] [hiː; hi]
but admitted to learn of thee that it is truth in the inward parts that he
但 承认 到 学习 的 你 那 它是 真相 在 这 向内 部分 那 他
[rɪkwɪɜːɪθ] ,
requireth ,
要求 ,
但他承认, 从你身上, 他所要求的是内在的真诚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [ðæt] [truːθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈloʊn] , [jæl; ʃəl] [ˈevər] [noʊ] [ˈwɪzdəm] .
and they that have that truth , and they alone , shall ever know wisdom .
和 他们 那 有 那 真相 , 和 他们 独自的 , 将 曾经 知道 智慧 .
只有那些掌握了真理的人, 才能永远获得智慧。

[ber] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ˈfrendz] , [fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] [juː; jʊ] .
Bear with me , friends , for I love and honour you .
熊 和 我 , 朋友们 , 为了 我 爱 和 荣誉 你 .
朋友们, 请你们多多包涵, 因为我爱你们, 尊敬你们。

[aɪ] [siːk] [bʌt; bət][tuː; tə][stɜːr] [ʌp][jɔːr; jər] [ˈhɑːrts] , [æz; əz][aɪ] [wʊd] [ˈdeɪli] [stɜːr] [ʌp][maɪ] [oʊn] ,
I seek but to stir up your hearts , as I would daily stir up my own ,
我 寻找 但 到 搅拌 向上 你的 心 , 作为 我 会 日常的 搅拌 向上 我的 自己的 ,
我只想感动你们的心, 就像我每天感动自己的心一样。

[tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈdiːpest] [ɪn][juː ˈes] ,
to be true to that which is deepest in us ,
到 是 真的 到 那 哪个 是 最深处 在 我们 ,
忠于我们内心深处的渴望

— [ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈspɪrɪts] .
— the voice and the will of the Father of our spirits .
— 这 嗓音 和 这 将要 的 这 父亲 的 我们的 烈酒 .
——我们灵界之父的声音和旨意。

[ˈfrendz] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [sed] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [ˈʌtər] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈpɪnjənz] .
Friends , I have not said we are not to utter our opinions .
朋友们 , 我 有 不是 说 我们 是 不是 到 说出 我们的 意见 .
朋友们, 我并没有说我们不能发表自己的意见。

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [sed] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðoʊz] [əˈpɪnjənz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freʃ]
I have only said we are not to make those opinions the point of a fresh
我 有 仅有的 说 我们 是 不是 到 制作 那些 意见 这 观点 的 一个 新鲜的
[stɑːrt] ,
start ,
开始 ,
我只是说我们不应该让这些观点成为重新开始的契机。

[ðə; ði] [faʊn'deɪ](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði] ['graʊndwɜ:rk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
the foundation of a new building , the groundwork of anything .
这 基础 的 一个 新的 建筑 , 这 基础工作 的 任何事物 .
新建筑的地基, 任何事物的基础。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][ˈɑ:kjupaɪ][ju: 'es][ɪn][ˈaʊə; ɑ:r] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˈaʊə; ɑ:r] ['breðrən] .
They are not to occupy us in our dealings with our brethren .
他们 是 不是 到 占据 我们 在 我们的 交易 和 我们的 弟兄们 .
这些事不应干扰我们与弟兄们的交往。

[ə'pɪnjən] [ɪz][ˈɔ:f(ə)n][ðə; ði] ['veri] [deθ] [ʌv; əv] [ʌv] .
Opinion is often the very death of love .
观点 是 经常 这 非常 死亡 的 爱 .
偏见往往是爱情的死敌。

[ʌv] [ə'raɪt] , [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'raɪt] ;
Love aright , and you will come to think aright ;
爱 好的 , 和 你 将要 来 到 思考 好的 ;
正确地去爱, 你就会拥有正确的思维;

[ænd; ʌnd] [ðoʊz] [hu:] [θɪŋk] [ə'raɪt] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] .
and those who think aright must think the same .
和 那些 WHO 思考 好的 必须 思考 这 相同的 .
那些思维正确的人, 他们的思维必然相同。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ˌaɪ 'ti:] ['mætərz] ['nʌθɪŋ] .
In the meantime , it matters nothing .
在 这 与此同时 , 它 事情 没有什么 .
与此同时, 这一切都无关紧要。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [dʌz] ['mætər] [ɪz] , [ðæt] [hweə'tu:] [wi:; wi][hæv; həv] [ə'teɪnd] , [baɪ] [ðæt] [wi:; wi][fʊd; jəd]
The thing that does matter is , that whereto we have attained , by that we should
这 事物 那 做 事情 是 , 那 到哪里 我们 有 已达到 , 经过 那 我们 应该
[wɔ:k] .
walk .
走 .
真正重要的是, 我们已经达到了什么目标, 我们应该如何践行。

[bʌt; bət] , [waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n][ˈaʊə; ɑ:r] [ə'pɪnjənz] ,
But , while we are not to insist upon our opinions ,
但 , 尽管 我们 是 不是 到 坚持 之上 我们的 意见 ,
但是, 虽然我们不应该坚持自己的观点,

[wɪtʃ] [ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [wei] [ʌv; əv] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑ:n] [ɑ:r'selvz] ,
which is only one way of insisting upon ourselves ,
哪个 是 仅有的 一 方式 的 坚持 之上 我们自己 ,
这只是我们坚持自我的一种方式而已。

[haʊ'evər] [wi:; wi] [meɪ] [kloʊk] [ðə; ði][fækt][frʌm; frəm] [ɑ:r'selvz] [ɪn][ðə; ði] [veɪn][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv]
however we may cloak the fact from ourselves in the vain imagination of
然而 我们 可能 披风 这 事实 从 我们自己 在 这 徒劳 想像力 的
[ðer'baɪ] [ˈspredɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] ,
thereby spreading the truth ,
从而 传播 这 真相 ,
然而, 我们可能会用一种虚妄的想象来掩盖事实, 以为这样就能传播真相。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [baʊnd] [baɪ] [ˈlɔ:ftɪst] [ˈdu:ti][tu:; tə] [sprɛd] [ðə; ði] [tru:θ] ; [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv]
we are bound by loftiest duty to spread the truth ; for that is the saving of
我们 是 边界 经过 最高 责任 到 传播 这 真相 ; 为了 那 是 这 保存 的
[men] .
men .
男人 .
我们肩负着传播真理的崇高使命; 因为真理能够拯救人类。

[du:][ju:; jʊ][æsk] , [haʊ] [sprɛd] [aɪ 'ti:] , [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; əɾ][nɑ:t][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
Do you ask , How spread it , if we are not to talk about it ?
做 你 问 , 如何 传播 它 , 如果 我们 是 不是 到 讲话 关于 它 ?

你问, 如果我们不谈论它, 它又如何传播呢?

[frendz] , [aɪ] ['nevər] [sed] , [du:][nɑ:t] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tru:θ] ,
Friends , I never said , Do not talk about the truth ,
朋友们 , 我 绝不 说 , 做 不是 讲话 关于 这 真相 ,

朋友们, 我从未说过“不要谈论真相”。

[ɔ:l'doʊ] [aɪ] [ɪn'sɪst][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['betər] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['oʊnli][,ɪndɪ'spensəb(ə)] [wei] : [let][jɔr; jər] [laɪt]
although I insist upon a better and the only indispensable way : let your light
虽然 我 坚持 之上 一个 更好的 和 这 仅有的 必不可少 方式 : 让 你的 光
[ʃaɪn] .
shine .
闪耀 .

但我坚持认为还有一种更好、也是唯一必不可少的方法: 让你的光芒闪耀。

[wʌt] [aɪ] [sed] [brɪ'fɔ:r] , [ænd; ʌnd] [seɪ] [ə'gen] , [ɪz] ,
What I said before , and say again , is ,
什么 我 说 前 , 和 说 再次 , 是 ,

我之前说过, 现在再说一遍, 是:

[du:][nɑ:t] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['læntərn] [ðæt] [hoʊldz][ðə; ði] [læmp] , [bʌt; bət] [meɪk] [heɪst] , [ʌn'kʌvər] [ðə; ði]
Do not talk about the lantern that holds the lamp , but make haste , uncover the
做 不是 讲话 关于 这 灯笼 那 持有 这 灯 , 但 制作 匆忙 , 揭露 这
[laɪt] ,
light ,
光 ,

不要谈论那盏盛放灯盏的灯笼, 赶紧揭开灯火。

[ænd; ʌnd][let][aɪ 'ti:] [ʃaɪn] .
and let it shine .
和 让 它 闪耀 .

让它闪耀吧。

[let] [jɔr; jər] [laɪt] [soʊ] [ʃaɪn] [brɪ'fɔ:r] [men] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [si:] [jɔr; jər] [gʊd] [wɜ:rks] ,
Let your light so shine before men that they may see your good works ,
让 你的 光 所以 闪耀 前 男人 那 他们 可能 看 你的 好的 作品 ,

你们的光也当这样照在人前, 叫他们看见你们的好行为。

— [aɪ] [ɪn'klaɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['vætɪkən] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] , — [ænd; ʌnd][ˈɡlɔːrɪfaɪ][jɔr; jər] ['fɑ:ðər]
— **I incline to the Vatican reading of good things , — and glorify your Father**
— 我 倾斜 到 这 教廷 阅读 的 好的 事物 , — 和 荣耀 你的 父亲
[hu:] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] .
who is in heaven .
WHO 是 在 天堂 .

—我倾向于梵蒂冈对美好事物的解读, —荣耀你们在天上的父。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] , [let] [jɔr; jər] [gʊd] [wɜ:rks] [ʃaɪn] , [bʌt; bət] , [let] [jɔr; jər] [laɪt] [ʃaɪn] .
It is not , Let your good works shine , but , Let your light shine .
它 是 不是 , 让 你的 好的 作品 闪耀 , 但 , 让 你的 光 闪耀 .

不是“让你的善行显明出来”, 而是“让你的光照耀出来”。

[let] [aɪ 'ti:][bi:; bi][ðə; ði] ['dʒɛnjuɪn] [ʌv] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['hɑ:rts] , [ˈteɪkɪŋ] [fɔ:rm][ɪn] [tru:] [di:dz] ;
Let it be the genuine love of your hearts , taking form in true deeds ;
让 它 是 这 真的 爱 的 你的 心 , 采取 形式 在 真的 契约 ;

让你们心中真挚的爱, 化作真实的行动;

[nɑ:t][ðə; ði] ['du:ɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd] [di:dz] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [jɔr; jər] [ə'pɪnjənz] [ɑ:r; ər] [raɪt] .
not the doing of good deeds to prove that your opinions are right .
不是 这 正在做 的 好的 契约 到 证明 那 你的 意见 是 正确的 .

不是通过行善来证明你的观点是正确的。

[ɪf] [ji:; ji][ɑ:r; ər] [ðʌs] [tru:] ; [jʊr; jər] [ˈveri] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tru:θ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd][wɜ:rk] ,
If ye are thus true , your very talk about the truth will be a good work ,
如果 是的 是 因此 真的 , 你的 非常 讲话 关于 这 真相 将要 是 一个 好的 工作 ,
如果你们如此真诚,那么你们谈论真理本身就是一件好事。

[ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ɪz][ɪn][ju:; jʊ] .
a shining of the light that is in you .
一个 灼灼 的 这 光 那 是 在 你 .
闪耀你内在的光芒。

[ə; eɪ] [tru:] [smaɪl] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:rk] ,
A true smile is a good work ,
一个 真的 微笑 是 一个 好的 工作 ,
发自内心的微笑是一种善举。

[ænd; ʌnd] [meɪ] [du:] [mʌt] [tu:; tə] [rɪˈvi:l] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [hu:] [ɪz][ɪn] [ˈhev(ə)n] ;
and may do much to reveal the Father who is in heaven ;
和 可能 做 很多 到 揭示 这 父亲 WHO 是 在 天堂 ;
并且可能对揭示天父大有裨益;

[bʌt; bət][ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [ɪz][pʊt][ɑ:n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [raɪt] ,
but the smile that is put on for the sake of looking right ,
但 这 微笑 那 是 放 在 为了 这 清酒 的 寻找 正确的 ,
但那种为了看起来体面而强颜欢笑的笑容,

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [raɪt] , [wɪl] [ˈhɑ:rdli] [rɪˈvi:l] [hɪm; ɪm] , [nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [laɪk] [hɪm; ɪm]
or even for the sake of being right , will hardly reveal him , not being like him
或者 甚至 为了 这 清酒 的 存在 正确的 , 将要 几乎 揭示 他 , 不是 存在 喜欢 他
.
.
.

即使是为了证明自己是正确的,也很难揭露他,因为他不像他。

[men] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][kəʊld] : [ɪf] [ju:; jʊ] [fɪr] [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][soʊ] ,
Men say that you are cold : if you fear it may be so ,
男人 说 那 你 是 寒冷的 : 如果 你 害怕 它 可能 是 所以 ,
人们说你很冷漠: 如果你担心真是如此,

[du:][nɑ:t] [θɪŋk] [tu:; tə] [meɪk] [jɔ:rˈselvz] [wɔ:rm][baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [freʃ]
do not think to make yourselves warm by putting on the cloak of this or that fresh
做 不是 思考 到 制作 你们自己 温暖的 经过 推杆 在 这 披风 的 这 或者 那 新鲜的
[əˈpɪnjən] ;
opinion ;
观点 ;

不要以为披上这样那样的新观点就能让自己暖和起来;

[dɹɔ:] [ˈnɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsentrəl] [hi:t] , [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [hju:ˈmænəti][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] ,
draw nearer to the central heat , the living humanity of the Son of Man ,
画 更近 到 这 中央 热 , 这 活的 人类 的 这 儿子 的 男人 ,
靠近中心的热源,人子那鲜活的人性,

[ðæt] [ji:; ji] [meɪ] [hæv; həv][laɪf][ɪn] [jɔ:rˈselvz] , [soʊ] [hi:t] [ɪn] [jɔ:rˈselvz] , [soʊ] [laɪt] [ɪn] [jɔ:rˈselvz] ;
that ye may have life in yourselves , so heat in yourselves , so light in yourselves ;
那 是的 可能 有 生活 在 你们自己 , 所以 热 在 你们自己 , 所以 光 在 你们自己 ;
好叫你们里面有生命,有热,有光;

[ʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm] , [əˈbeɪ] [hɪm; ɪm] , [ðen] [jʊr; jər] [laɪt] [wɪl] [ˈʃaɪn] , [ænd; ʌnd][jʊr; jər] [wɔ:rmθ] [wɪl]
understand him , obey him , then your light will shine , and your warmth will
理解 他 , 服从 他 , 然后 你的 光 将要 闪耀 , 和 你的 温暖 将要
[wɔ:rm] .
warm .
温暖的 .
了解他,服从他,你的光芒就会闪耀,你的温暖就会温暖他人。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪnˈfek(ə)n] , [æz; əz][ɪn][ˈi:v(ə)l] , [soʊ][ɪn] [gʊd] .

There is an infection , as in evil , so in good .
那里 是 一个 感染 , 作为 在 邪恶的 , 所以 在 好的 .

邪恶之中有传染, 善良之中也有传染。

[ðə; ði] [ˈbetər] [wi:: wi][ɑ:r; ər] , [ðə; ði] [mɔ:r] [wɪl] [men][ˈɡlɔ:rɪfaɪ][gɑ:d] .

The better we are , the more will men glorify God .
这 更好的 我们 是 , 这 更多的 将要 男人 荣耀 上帝 .

我们越优秀, 人们就越会荣耀上帝。

[ɪf] [wi:: wi] [trɪm] [ˈaʊər; ɑ:r][læmps][soʊ] [ðæt] [wi:: wi][hæv; həv] [laɪt] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] ,

If we trim our lamps so that we have light in our house ,
如果 我们 修剪 我们的 灯 所以 那 我们 有 光 在 我们的 房子 ,

如果我们修剪一下灯具, 让家里有光,

[ðæt] [laɪt] [wɪl] [ˈʃaɪn] [θru:] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwɪndəʊz] ,

that light will shine through our windows ,
那 光 将要 闪耀 通过 我们的 视窗 ,

那束光会透过我们的窗户照射进来。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [laɪt] [tu:: tə] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər][nɔ:t][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

and give light to those that are not in the house .
和 给 光 到 那些 那 是 不是 在 这 房子 .

并将光明带给那些不在家的人。

[bʌt; bət] [rɪˈmembər] , [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [əˈloʊn][kæn; kən] [trɪm] [ðə; ði][læmp] .

But remember , love of the light alone can trim the lamp .
但 记住 , 爱 的 这 光 独自的 能 修剪 这 灯 .

但请记住, 仅仅是对光明的热爱就能修剪灯具。

[hæd; həd] [lʌv] [trɪmd] [ˈsaɪki:z] [læmp] , [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ˈnevər] [drɑ:pt] [ðə; ði] [ˈsko:ldɪŋ] [ɔɪl] [ðæt]

Had Love trimmed Psyche's lamp , it had never dropped the scalding oil that
有 爱 修剪过的 心理的 灯 , 它 有 绝不 掉落 这 烫 油 那

[skerd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .

scared him from her :
害怕的 他 从 她 .

如果爱神修剪了普赛克的灯, 就不会掉落滚烫的油, 吓得他远离她。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hoʊldz][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ðə; ði][moʊst] [ˈɑ:nɪstli] [ɔ:t] [tu:: tə] [si:] [ðə; ði][moʊst] [ˈpleɪnli]

The man who holds his opinion the most honestly ought to see the most plainly
这 男人 WHO 持有 他的 观点 这 最多 诚实地 应该 到 看 这 最多 显然

[ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] .

that his opinion must change :
那 他的 观点 必须 改变 .

最真诚地坚持自己观点的人, 应该最清楚地认识到自己的观点必须改变。

[aɪ ˈti:][ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)][ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld] [ˈeniθɪŋ] [əˈraɪt] .

It is impossible a man should hold anything aright .
它 是 不可能的 一个 男人 应该 抓住 任何事物 好的 .

人不可能把任何东西都拿对。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [kriˈeɪtɪd] [ɪmˈbreɪs] [ðə; ði][self] - [ɪgˈzɪstənt] [kriˈeɪtər] ?

How shall the created embrace the self - existent Creator ?
如何 将 这 创建 拥抱 这 自己 - 存在的 创作者 ?

受造物该如何拥抱自存的造物主?

[ðæt] [kriˈeɪtər] , [ænd; ənd][hi; hi][əˈloʊn] , [ɪz][ðə; ði] [tru:θ] : [haʊ] , [ðen] , [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ][mæn] [ɪmˈbreɪs]

That Creator , and he alone , is the truth : how , then , shall a man embrace
那 创作者 , 和 他 独自的 , 是 这 真相 : 如何 , 然后 , 将 一个 男人 拥抱

[ðə; ði] [tru:θ] ?

the truth ?
这 真相 ?

造物主, 也只有他, 才是真理; 那么, 人该如何接受真理呢?

[bʌt; bət][tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [wɪl] [lɪv; laɪv][aɪ 'ti:] , — [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ɪz] ,
But to him who will live it , — to him , that is ,
但 到 他 WHO 将要 居住 它 , — 到 他 , 那 是 ,
但对于愿意活出这一切的人来说——也就是说, 对于他而言,

[hu:] [wɔ:ks] [baɪ] [ðæt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [ə'teɪnd] ,
who walks by that to which he has attained ,
WHO 散步 经过 那 到 哪个 他 有 已达到 ,
循着自己所达到的成就而行的人,
— [ðə; ði] [tru:θ] [wɪl] [ri:tʃ] [daʊn] [ə; eɪ] [θaʊz(ə)nd] [tru:] [hændz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][tu:; tə][græsp] .
— the truth will reach down a thousand true hands for his to grasp .
— 这 真相 将要 抵达 向下 一个 千 真的 双手 为了 他的 到 抓牢 .
真理将通过无数真诚的手传递给他。

[wi:; wi] [wʊd] [nɔ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɪn'kloʊz] [ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən][du:;] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪn'kloʊz] , —
We would not wish to enclose that which we can do more than enclose , —
我们 会 不是 希望 到 括 那 哪个 我们 能 做 更多的 比 括 , —
[lɪv; laɪv][ɪn] ,
live in ,
居住 在 ,
我们不愿将我们能够做得更多的事情——居住其中——封闭起来。

[ˈneɪmli] , [æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r] [hoʊm] , [ɪn'herɪt] , [ɪg'zʌlt][ɪn] , — [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈfɪnətli]
namely , as our home , inherit , exult in , — the presence of the infinitely
即 , 作为 我们的 家 , 继承 , 欢腾 在 , — 这 在场 的 这 无限地
[ˈhaɪər] [ænd; ænd] [ˈbetər] ,
higher and better ,
更高 和 更好的 ,
也就是说, 作为我们的家园, 继承它, 欢欣鼓舞于——那无限更高更好存在的存在,

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [wʌn] .
the heart of the living one .
这 心 的 这 活的 一 .
活人的心脏。

[ænd; ænd] , [ɪf] [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [gɔ:d] [hɪm'self] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪn'herɪtəns] ,
And , if we know that God himself is our inheritance ,
和 , 如果 我们 知道 那 上帝 他自己 是 我们的 遗产 ,
而且, 如果我们知道上帝本身就是我们的产业,

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi][ˈtremb(ə)l][ɪˈv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈheɪtrɪd] [æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [wi:; wi]
why should we tremble even with hatred at the suggestion that we
为什么 应该 我们 颤抖 甚至 和 仇恨 在 这 建议 那 我们
[meɪ] , [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] ,
may , that we must ,
可能 , 那 我们 必须 ,
为什么我们会因为“我们可能、我们必须”这种暗示而感到恐惧, 甚至充满仇恨?

[tʃeɪndʒ] [ˈaʊər; ɑ:r] [əˈpɪnjənz] ?
change our opinions ?
改变 我们的 意见 ?
改变我们的看法?

[ɪf] [wi:; wi] [held] [ðəm; ðəm] [əˈraɪt] ,
If we held them aright ,
如果 我们 握住 他们 好的 ,
如果我们正确地对待它们,

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðəm; ðəm] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [kæn; kən][ˈevər] [bi:; bi] [ˈbɔ:st] ;
we should know that nothing in them that is good can ever be lost ;
我们 应该 知道 那 没有什么 在 他们 那 是 好的 能 曾经 是 丢失的 ;
我们应该知道, 其中任何美好的东西都不会消失;

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truː] , [wət'evər] [ɪn][ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [fɔːls] .
for that is the true , whatever in them may be the false .
 为了 那 是 这 真的 , 任何 在 他们 可能 是 这 错误的 .

因为无论其中有什么虚假之处, 那才是真理。

[aɪ 'tiː][ɪz][ʻoʊnli][æz; əz] [ðeɪ] [help] [juː 'es] [tɔːrd] [gɔːd] , [ðæt] [ʻaʊər; ɑːr] [ə'pɪnjənz] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [strɔː]
It is only as they help us toward God , that our opinions are worth a straw
 它 是 仅有的 作为 他们 帮助 我们 朝向 上帝 , 那 我们的 意见 是 值得 一个 稻草

;
 .
 ;
 ;

只有当我们的意见有助于我们接近上帝时，这些意见才算有价值；

[ænd; ənd] ['evri] ['nesəsəri] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðəm; ðəm][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [mɔːr] [truːθ] , [tuː; tə] ['greɪtər]
and every necessary change in them must be to more truth , to greater
和 每一个 必要的 改变 在 他们 必须 是 到 更多的 真相 , 到 更大的

[ʌp'liftɪŋ] ['paʊər] .
uplifting power .
令人振奋 力量 .

而其中所有必要的改变都必须是为了追求更真理，更鼓舞人心的力量。

[bɔ:rd] , [tʃeɪndʒ] [em 'i:][æz; əz] [ðəʊ] [wɪlt] , ['oʊnli][du:][nɑ:t][send] [em 'i:] [ə'weɪ] .
Lord , change me as thou wilt , only do not send me away .
 主 , 改变 我 作为 你 枯萎 , 仅有的 做 不是 发送 我 离开 .
 主啊, 请按你的旨意改变我, 只是不要赶我走。

[ðæt] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjənz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈriːəli] [hoʊld][ðəm; ðəm] , [ɪf] [aɪ][biː; bi][ə; eɪ] [truː] [mæn] ,
That in my opinions for which I really hold them , if I be a true man ,
 那 在 我的 意见 为了 哪个 我 真的 抓住 他们 , 如果 我 是 一个 真的 男人 ,
 那些我真心认同的观点, 如果我是一个真正的人,

[wɪl] ['nevər] [pæs] [ə'veɪ] ; [ðæt] [wɪtʃ] [maɪ]['i:vəlz][ænd; ənd] [,impə'fekʃəns] [hæv; həv] , [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:səs]
will never pass away ; that which my evils and imperfections have , in the process
 将要 绝不 经过 离开 ; 那 哪个 我的 罪恶 和 瑕疵 有 , 在 这 过程
 [ʌv; əv] [im'bɒdɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
of embodying it ,
 的 体现 它 ,
 永远不会消逝；我身上那些罪恶和缺陷，在体现它们的过程中，

[ə'səʊsiətiəd] [wið; wiθ][ðə; ði] [tru:θ] , [mʌst; məst] , [θæŋk] [gɑ:d] , ['perɪʃ] [ænd; ənd] [fɔ:l] .
associated with the truth , must , thank God , perish and fall .
 联系 和 这 真相 , 必须 , 感谢 上帝 , 沦 和 落下 .
 与真理相关的, 必将, 感谢上帝, 灭亡和堕落。

[maɪ] [ə'pɪnjənz] , [æz; əz][maɪ][laɪf] , [æz; əz][maɪ] [lʌv] ,
My opinions , **as my life** , **as my love** ,
 我的 意见 , 作为 我的 生活 , 作为 我的 爱 ,
 我的观点, 如同我的生命, 如同我的爱。

[aɪ] [li:v] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [ɪz][maɪ] ['bi:ɪŋ] .
I leave in the hands of him who is my being .
 我 离开 在 这 双手 的 他 WHO 是 我的 存在 .
 我将自己交托于我的灵魂之主。

[aɪ] [kə'mend] [maɪ]['spɪrɪt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [hu:m] [aɪ'ti:] [keɪm] .
I commend my spirit to him of whom it came .
 我 表彰 我的 精神 到 他 的 谁 它 来了 .
 我将我的灵魂托付给赐予它的那一位。

[waɪ] , [ðen] , [ðæt] [dɪs'laɪk] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [sʌt] [tʃeɪndʒ] ,
Why , then , that dislike to the very idea of such change ,
 为什么 , 然后 , 那 不喜欢 到 这 非常 主意 的 这样的 改变 ,
 那么, 为什么人们如此厌恶这种改变的想法呢?

[ðæt] [dred] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈɔːfərd] [baɪ] [ðooz] [huːm] [wiː; wi] [kaʊnt] [ˈaʊər; ɑːr]
that dread of having to accept the thing offered by those whom we count our
那 恐惧 的 拥有 到 接受 这 事物 提供 经过 那些 谁 我们 数数 我们的
[əˈpounənts] ,
opponents ,
对手 ,

那种不得不接受我们视为对手的人所提供的东西的恐惧，

[wɪtʃ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈstʌmblɪŋ] - [blɔːk] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] ,
which is such a stumbling - block in the way in which we have to walk ,
哪个 是 这样的 一个 踉跄 - 堵塞 在 这 方式 在 哪个 我们 有 到 走 ,
这是我们在前进道路上的一大绊脚石。

[sʌtʃ] [æn; ən] [əbˈstrʌk(ə)n] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [jet] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] [grʊθ] ?
such an obstruction to our yet inevitable growth ?
这样的 一个 梗阻 到 我们的 然而 不可避免的 生长 ?

这种阻碍我们不可避免的发展的因素？

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈɔbdʒɪktɪd] [ðæt] [noʊ][mæn] [wɪl] [hoʊld][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈniːdfl]
It may be objected that no man will hold his opinions with the needful
它 可能 是 反对 那 不 男人 将要 抓住 他的 意见 和 这 需要
[ˈɜːrniːstnəs] ,
earnestness ,
认真 ,

有人可能会反驳说，没有人会以必要的认真态度坚持自己的观点。

[huː] [kæn; kən] [entərˈteɪn] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðəm; ðəm] .
who can entertain the idea of having to change them .
WHO 能 招待 这 主意 的 拥有 到 改变 他们 .

谁能接受改变它们的想法呢？

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈveri] [əbˈdʒek(ə)n] [spiːks] [ˈpaʊərʃəli] [əˈɡenst] [sʌtʃ] [æn; ən] [əʊvəˈvæljuːɪŋ] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] .
But the very objection speaks powerfully against such an overvaluing of opinion .
但 这 非常 异议 说话 强大的 反对 这样的 一个 高估 的 观点 .

但这种反对意见本身就有力地反驳了过分重视意见的观点。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː][bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [waɪz] ,
For what is it but to say that , in order to be wise ,
为了 什么 是 它 但 到 说 那 , 在 命令 到 是 明智的 ,

原来，要想变得明智，就必须这样做。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [kənˈsent] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] .
a man must consent to be a fool .
一个 男人 必须 同意 到 是 一个 傻子 .

一个人必须自愿成为傻瓜。

[wətˈevər] [mʌst; məst][biː; bi] , [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
Whatever must be , a man must be able to look in the face .
任何 必须 是 , 一个 男人 必须 是 有能力的 到 看 在 这 脸 .

无论发生什么，一个人必须能够直面现实。

[aɪˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] [kliːv] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [əˈpɪnjənz] [ˈræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ɡɑːd] ,
It is because we cleave to our opinions rather than to the living God ,
它 是 因为 我们 劈开 到 我们的 意见 相当 比 到 这 活的 上帝 ,

这是因为我们固守己见，而不是信靠永活的上帝。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [self] [ænd; ənd] [praɪd] [ˈɪntrəst] [ðəmˈselvz] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [oʊn] [vaɪl] [seɪks] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
because self and pride interest themselves for their own vile sakes with that
因为 自己 和 自豪 兴趣 他们自己 为了 他们的 自己的卑鄙的 清酒 和 那

[wɪtʃ] [biˈlɒŋz] [ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] ,
which belongs only to the truth ,
哪个 属于 仅有的 到 这 真相 ,

因为自私和骄傲为了自身卑劣的目的，会罔顾真理的本质。

[ðæt] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [fuːlz] [ʌv; əv][ˈlɑːdʒɪk][ænd; ənd] [ˈtempər] [ðæt] [wiː; wi][laɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈprɪzn] -
that we become such fools of logic and temper that we lie in the prison -
那 我们 变得 这样的 傻瓜 的 逻辑 和 脾气 那 我们 说谎 在 这 监狱 -
[ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈfænsɪs] ,
houses of our own fancies ,
房屋 的 我们的 自己的 幻想 ,
我们竟成了逻辑和脾气上的傻瓜，以至于我们被困在自己幻想的牢笼里。

[aɪˈdiːəz] , [ænd; ənd] [ɪksˈpiəriənsɪz] , [[ʌt] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv]
ideas , and experiences , shut the doors and windows against the entrance of
想法 , 和 经历 , 关闭 这 门 和 视窗 反对 这 入口 的
[ðə; ði] [friː] [ˈspɪrɪt] ,
the free spirit ,
这 自由的 精神 ,
思想和经验，如同紧闭的门窗，阻挡了自由精神的进入。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [ɪnˈherɪt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðər] .
and will not inherit the love of the Father .
和 将要 不是 继承 这 爱 的 这 父亲 .
并且不会继承天父的爱。

[jet] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [help] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪˈfjuːzər][æz; əz] [ðɪs] , [aɪ] [wʊd] [seɪ]
Yet , for the help and comfort of even such a refuser as this , I would say
然而 , 为了 这 帮助 和 舒适 的 甚至 这样的 一个 拒绝者 作为 这 , 我 会 说
:
:
:
:
然而，即便是为了帮助和安慰像这样拒绝接受帮助的人，我也要

[ˈnʌθɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][rɪˈdʒekt][kæn; kən][biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Nothing which you reject can be such as it seems to you .
没有什么 哪个 你 拒绝 能 是 这样的 作为 它 似乎 到 你 .
凡是你拒绝接受的事物，都不可能像你看到的那样。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [ˈiːðər] [truː] [ɔːr] [ʌnˈtruː] : [ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [ʌnˈtruː] , [aɪ ˈtiː] [lʊks] ,
For a thing is either true or untrue : if it be untrue , it looks ,
为了 一个 事物 是 任何一个 真的 或者 不属实 : 如果 它 是 不属实 , 它 看起来 ,
事物要是真，要是假：如果它是假的，它看起来，

[soʊ][faːr] [laɪk] [ɪtˈself] [ðæt] [juː; jʊ][rɪˈdʒekt][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][wiː; wi][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr]
so far like itself that you reject it , and with it we have nothing more
所以 远的 喜欢 本身 那 你 拒绝 它 , 和 和 它 我们 有 没有什么 更多的
[tuː; tə][duː] ;
to do ;
到 做 ;
它与自身如此相似，以至于你拒绝它，我们对此也无能为力了；

[bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [truː] ,
but , if it be true ,
但 , 如果 它 是 真的 ,
但是，如果这是真的，

[ðə; ði] [ˈveri] [fækt] [ðæt] [juː; jʊ][rɪˈdʒekt][aɪ ˈtiː] [ˈʃoʊz] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ ˈtiː][hæz; həz][nɑːt] [əˈpɪrd] [truː] ,
the very fact that you reject it shows that to you it has not appeared true ,
这 非常 事实 那 你 拒绝 它 演出 那 到 你 它 有 不是 出现 真的 ,
你拒绝接受它这一事实本身就表明，在你看来它并非事实。

— [hæz; həz][nɑːt] [əˈpɪrd] [ɪtˈself] .
— **has not appeared itself** .
— 有 不是 出现 本身 .
—尚未出现。

[ðə; ði] [tru:θ] [kæn; kən] ['nevər] [bi:: bi][i:v(ə)n] [bɪ'held] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][mæn] [hu:] [ək'septs] [aɪ 'ti:] : [ðə; ði]
The truth can never be even beheld but by the man who accepts it : the
这 真相 能 绝不 是 甚至 观看 但 经过 这 男人 WHO 接受 它 : 这
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

真理只能被接受它的人所看见：那就是真理本身。

[ðerfɔ:r] , [wɪtʃ] [ju:: jʊ][rɪ'dʒekt] , [ɪz][nɑ:t] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:: tə][ju:: jʊ] , [bʌt; bət][ə; ei] [θɪŋ]
therefore , which you reject , is not that which it seems to you , but a thing
所以 , 哪个 你 拒绝 , 是 不是 那 哪个 它 似乎 到 你 , 但 一个 事物
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

因此，你所拒绝的，并非你所认为的那样，而是一件好事。

[ænd; ənd] [ɔ:ltə'geðər] ['bju:tɪf(ə)l] , [ɔ:ltə'geðər] [fɪt][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['glædsəm] [ɪm'breɪs] ,
and altogether beautiful , altogether fit for your gladsome embrace ,
和 共 美丽的 , 共 合身 为了 你的 高兴 拥抱 ,
[sɪ] [aɪ 'ti:] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] ,
如此美丽，如此适合你欣喜的拥抱，

— [ə; ei] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ju:: jʊ] [wʊd] [nɑ:t][tɜ:rn] [ə'weɪ] , [dɪd][ju:: jʊ] [si:] [aɪ 'ti:][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ,
— **a thing from which you would not turn away , did you see it as it is ,**
— 一个 事物 从 哪个 你 会 不是 转动 离开 , 做过 你 看 它 作为 它 是 ,
——如果你看清它的本来面目，你就不会再对它视而不见了。

[bʌt; bət] [rʌʃ] [tu:: tə][aɪ 'ti:] , [æz; əz]['dæntɪ] [sez] , [laɪk][ðə; ði][waɪld] [bi:st] [tu:: tə][hɪz; ɪz][den] ,
but rush to it , as Dante says , like the wild beast to his den ,
但 匆忙 到 它 , 作为 但丁 说道 , 喜欢 这 荒野 兽 到 他的 丹 ,
[əv] [həʊm] ,
但要像但丁说的那样，像野兽奔向巢穴一样，奋力奔向它。

— [soʊ] ['i:gər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['refju:dʒ][ʌv; əv] [həʊm] .
— **so eager for the refuge of home .**
— 所以 渴望的 为了 这 避难所 的 家 .
—如此渴望家的庇护。

[noʊ] ['ɑ:nɪst] [mæn][hoʊldz][ə; ei] [tru:θ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'hʌðər]
No honest man holds a truth for the sake of that because of which another
不 诚实的 男人 持有 一个 真相 为了 这 清酒 的 那 因为 的 哪个 其他
['ɑ:nɪst] [mæn][rɪ'dʒekts, 'ri:dʒekts, rɪ'dʒeks, 'ri:dʒeks][aɪ 'ti:] :
honest man rejects it :
诚实的 男人 拒绝 它 :

没有哪个正直的人会因为某个真理会被另一个正直的人否定而坚持它：

[haʊ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:: bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪs'ɑ:nɪst] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['kɔ:nfɪdəns] [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] ,
how it may be with the dishonest , I have no confidence in my judgment ,
如何 它 可能 是 和 这 不诚实 , 我 有 不 信心 在 我的 判断 ,
[əv] [həʊm] ,
对于那些不诚实的人，我或许会做出不同的判断，但我对自己的判断没有信心。

[ænd; ənd] [hoʊp] [aɪ][ei 'em][nɑ:t] [baʊnd] [tu:: tə] [ʌndər'stænd] .
and hope I am not bound to understand .
和 希望 我 是 不是 边界 到 理解 .
[sɪ] [aɪ 'ti:] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] ,
希望我不必理解。

[let] [ju: 'es] [ðen] , [maɪ] [frendz] , [br'wer] [lest]['aʊər; ɑ:r] [ə'pɪnjənz] [kʌm] [br'twi:n] [ju: 'es][ænd; ənd]
Let us then , my friends , beware lest our opinions come between us and
让 我们 然后 , 我的 朋友们 , 提防 免得 我们的 意见 来 之间 我们 和
[aʊər; ɑ:r][gə:d] ,
our God ,
我们的 上帝 ,
[sɪ] [aɪ 'ti:] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] ,
所以，我的朋友们，我们务必小心，不要让我们的意见阻碍我们与上帝之间的关系。

[bɪ'twi:n] [ju: 'es][ænd; ənd][ʼaʊər; ɑ:r] ['neɪbər] , [bɪ'twi:n] [ju: 'es][ænd; ənd][ʼaʊər; ɑ:r] ['betər] ['selvz] .
between us and our neighbour , between us and our better selves .
之间 我们 和 我们的 邻居 , 之间 我们 和 我们的 更好的 自我 .

在我们与邻居之间，在我们与更好的自己之间。

[let] [ju: 'es][bi:; bi] ['dʒeləs] [ðæt] [ðə; ði][ʼhju:mən][jæl; jəl][nɑ:t] [əb'skjər] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] .
Let us be jealous that the human shall not obscure the divine .
让 我们 是 嫉妒的 那 这 人类 将 不是 朦胧 这 神圣的 .

让我们警惕，不要让人类的光芒掩盖神性。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [mɪr] ['hju:mən] : [wi:; wi] , [tu:] , [ɑ:r; ər][dɪ'vaɪn] ;
For we are not mere human : we , too , are divine ;
为了 我们 是 不是 仅仅 人类 : 我们 , 也 , 是 神圣的 ;

因为我们不只是普通人，我们也是神；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [ə'blɪtə'reɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn][æz; əz][ðə; ði][ʼhju:mən] [ðæt] [æktivz]
and there is no such oblierator of the divine as the human that acts
和 那里 是 不 这样的 湮灭者 的 这 神圣的 作为 这 人类 那 行为

[ʌndɪ'vaɪnli] .
undivinely .
非神圣的 .

而人类若做出违背神性的行为，便是对神性的最彻底的抹杀。

[ðə; ði][wʌn] [sɪ'kjʊrəti] [ə'genst] [ʼaʊər; ɑ:r] [ə'pɪnjənz] [ɪz][tu:; tə] [wɔ:k] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [wɪtʃ]
The one security against our opinions is to walk according to the truth which
这 一 安全 反对 我们的 意见 是 到 走 根据 到 这 真相 哪个

[ðeɪ] [kən'teɪn] .
they contain .
他们 包含 .

抵御我们自身观点的唯一保障，就是按照这些观点中所蕴含的真理去行事。

[ænd; ənd] [ɪf] [men] [si:m] [tu:; tə][ju: 'es] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)] , [ə'pəuzə] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [tu:; tə][ju: 'es][ɪz]
And if men seem to us unreasonable , opposers of that which to us is
和 如果 男人 似乎 到 我们 不合理 , 反对者 的 那 哪个 到 我们 是

[pleɪnli] [tru:] ,
plainly true ,
显然 真的 ,

如果我们认为某些人不讲道理，反对我们认为显而易见的真理，

[let] [ju: 'es] [rɪ'membər] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [hɪr] [tu:; tə] [kən'vɪns] [men] , [bʌt; bət][tu:; tə][let] [ʼaʊər; ɑ:r]
let us remember that we are not here to convince men , but to let our
让 我们 记住 那 我们 是 不是 这里 到 说服 男人 , 但 到 让 我们的

[laɪt] [ʃaɪn] .
light shine .
光 闪耀 .

让我们记住，我们来到这里不是为了说服世人，而是为了让我们的光芒闪耀。

[ʼnɑ:lɪdʒ] [ɪz][nɑ:t] [ˌnesə'serəli] [laɪt] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [laɪt] , [nɑ:t] [ʼnɑ:lɪdʒ] , [ðæt] [wi:; wi]
Knowledge is not necessarily light ; and it is light , not knowledge , that we
知识 是 不是 一定 光 ; 和 它 是 光 , 不是 知识 , 那 我们

[hæv; həv][tu:; tə] [dɪ'fju:z] .
have to diffuse .
有 到 扩散 .

知识未必是光明；而我们应该传播的是光明，而不是知识。

[ðə; ði][best] [θɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][du:] , [ˌɪnfɪnətli] [ðə; ði][best] , [ɪn'di:d] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] ,
The best thing we can do , infinitely the best , indeed the only thing ,
这 最好的 事物 我们 能 做 , 无限地 这 最好的 , 的确 这 仅有的 事物 ,

我们能做的最好的事，无可比拟的最好事，实际上也是唯一能做的事，

[ðæt] [men] [meɪ] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [tru:θ] , [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ɑ:r'selvz] [tru:] .
that men may receive the truth , is to be ourselves true .
那 男人 可能 收到 这 真相 , 是 到 是 我们自己 真的 .
要想让人们接受真理, 我们自己首先要诚实。

[brɪ'ɑ:nd] [ɔ:l] ['du:ɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪz][ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [gʊd] ;
Beyond all doing of good is the being good ;
超过 全部 正在做 的 好的 是 这 存在 好的 ;
行善的首要目标是成为善良的人;

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [nɑ:t] ['oʊnli] [dʌz] [gʊd] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [ɪz] [gʊd] .
for he that is good not only does good things , but all that he does is good .
为了 他 那 是 好的 不是 仅有的 做 好的 事物 , 但 全部 那 他 做 是 好的 .
因为良善的人不仅行善, 而且他所做的一切都是善的。

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [let][ju: 'es][bi:; bi][hʌmb(ə)l] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] [tru:θ] ,
Above all , let us be humble before the God of truth ,
多于 全部 , 让 我们 是 谦逊的 前 这 上帝 的 真相 ,
最重要的是, 让我们在真理之神面前保持谦卑。

['feɪθəli] [di'zaɪərɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [tru:θ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnwərd] [pɑ:rts] [wɪtʃ] [ə'loʊn][kæn; kən][ɪ'neɪb(ə)l]
faithfully desiring of him that truth in the inward parts which alone can enable
忠实 渴望 的 他 那 真相 在 这 向内 部分 哪个 独自的 能 使能够
[ju: 'es][tu:; tə] [wɔ:k] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [ə'teɪnd] .
us to walk according to that which we have attained .
我们 到 走 根据 到 那 哪个 我们 有 已达到 .
我们内心深处真诚地渴望得到真理, 唯有真理才能使我们按照我们所获得的真理而行。

[meɪ] [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] [pi:s] [gɪv] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz] [pi:s] ; [meɪ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] [kən'streɪn] [ju:; jʊ]
May the God of peace give you his peace ; may the love of Christ constrain you
可能 这 上帝 的 和平 给 你 他的 和平 ; 可能 这 爱 的 基督 约束 你
;
;
;
愿赐平安的神将他的平安赐给你们; 愿基督的爱激励你们;

[meɪ] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['spɪrɪt] [bi:; bi] [jɔ:rz] .
may the gift of the Holy Spirit be yours .
可能 这 礼物 的 这 圣 精神 是 你的 .
愿圣灵的恩赐临到你。

[eɪ'men,ɑ:'men] .
Amen .
阿门 .
阿门。

[tru:] ['krɪstʃən] ['mɪnɪstərɪŋ] .
TRUE CHRISTIAN MINISTERING .
真的 基督教 服侍 .
真正的基督教事工。

[['fʊtnoʊt] : [ə; eɪ]['spoukən]['sɜ:rmən] .]
[**Footnote : A spoken sermon .**]
[脚注 : 一个 说 讲道 .]
【脚注：一篇口头布道。】

[mæt] .
MATT .
马特 .
马特。

[ˈeks ˈeks] .
xx .
xx .

xxo
- — - — [bʌt; bət][ˈdʒiːzəs] [kɔːld] [ðem; ðəm][ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] ,
25 — 28 — But Jesus called them unto him and said ,
- — - — 但 耶稣 称为 他们 到 他 和 说 ,
25-28 耶稣叫他们来, 说:

[jiː; ji] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒentailz][ˈeksərsaɪz] [dəˈmɪnjən] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] ,
Ye know that the princes of the Gentiles exercise dominion over them ,
叶 知道 那 这 王子们 的 这 外邦人 锻炼 统治权 超过 他们 ,
你们知道, 外邦人的君王管辖他们,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɡreɪt] [ˈeksərsaɪz] [əˈθɔːrəti] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
and they that are great exercise authority upon them .
和 他们 那 是 伟大的 锻炼 权威 之上 他们 .

那些有权柄的人对他们行使权力。
[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][jʊd; jəd][nɑːt][biː; bi][soʊ] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] : [bʌt; bət] [,huːsoʊˈevər] [wɪl] [biː; bi] [ɡreɪt] [əˈmʌŋ]
But it should not be so among you : but whosoever will be great among
但 它 应该 不是 是 所以 之中 你 : 但 无论谁 将要 是 伟大的 之中
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
但在你们中间不可这样: 你们中间谁愿为大,

[let][hɪm; ɪm][biː; bi][jʊr; jər] [ˈmɪnɪstər] ; [ænd; ənd] [,huːsoʊˈevər] [wɪl] [biː; bi] [tʃiːf] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] , [let][hɪm; ɪm]
let him be your minister ; and whosoever will be chief among you , let him
让 他 是 你的 部长 ; 和 无论谁 将要 是 首席 之中 你 , 让 他
[biː; bi][jʊr; jər] [ˈsɜːrvənt] :
be your servant :
是 你的 仆人 :
让他做你们的执事; 你们中间谁愿为首领, 就让他做你们的仆人。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] [keɪm] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈmɪnɪstər] [ˈʌntəˈʌntu] , [bʌt; bət][tuː; tə]
even as the Son of Man came not to be ministered unto , but to
甚至 作为 这 儿子 的 男人 来了 不是 到 是 服事 到 , 但 到
[ˈmɪnɪstər] ,
minister ,
部长 ,
正如人子来, 不是要受人服侍, 乃是要服侍人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ][ˈrænsəm][fɔːr; fər] [ˈmeni] .
and to give his life a ransom for many .
和 到 给 他的 生活 一个 赎金 为了 许多 .
他以自己的生命为许多人赎罪。

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ðɪs] [ɪz] [bɪˈliːvd] !
How little this is believed !
如何 小的 这 是 相信 !
人们竟然如此不相信!

[ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk] , [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [əˈbaʊt][,aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [wel] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
People think , if they think about it at all , that this is very well in the church ,
人们 思考 , 如果 他们 思考 关于 它 在 全部 , 那 这 是 非常 出色地 在 这 教会 ,
人们如果仔细思考这个问题的话, 会认为这在教会里是很好的。
[bʌt; bət] , [æz; əz] [θɪŋz] [ɡoʊ][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [,aɪ ˈtiː][wəʊnt][duː] .
but , as things go in the world , it won't do .
但 , 作为 事物 去 在 这 世界 , 它 惯于 做 .
但是, 就目前世事发展来看, 这样做行不通。

[æ̃t; ət] [li:st] , [ð̃er; ð̃ər] [ˈæk̃n̩z] [ɪmˈplaɪ] [ð̃ɪs] , [f̃ɔ:r; f̃ər] [ˈevri] [mæ̃n][ɪz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tu:; tə][get] [əˈbʌv] [ð̃ə; ð̃ɪ]
At least , their actions imply this , for every man is struggling to get above the
在 至少 , 他们的 行动 意味着 这 , 为了 每一个 男人 是 挣扎 到 得到 多于 这
[ˈʌð̃ər] .
other .
其他 :

至少，他们的行为表明了这一点，因为每个人都在努力超越其他人。

[ˈevri] [mæ̃n] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtstʊ:l] [ð̃æt] [hi:; hi] [meɪ] [klaɪm] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm]
Every man would make his neighbour his footstool that he may climb upon him
每一个 男人 会 制作 他的 邻居 他的 脚凳 那 他 可能 爬 之上 他
[tu:; tə][sʌm; sə̃m] [θ̃roʊn] [ʌv; əv][ˈɡlɔ:ri] [wɪt] [hi:; hi][hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .
to some throne of glory which he has in his own mind .
到 一些 王座 的 荣耀 哪个 他 有 在 他的 自己的 头脑 :

每个人都想把自己的邻居当作脚凳，以便踩着他爬上自己心中的荣耀宝座。

[ð̃er; ð̃ər][ɪz][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] [ˈdʒɔslɪŋ] , [ænd; ə̃nd] [ˈkraʊdɪŋ] , [ænd; ə̃nd] [ˈbʌzɪŋ] , [ænd; ə̃nd] [ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə]
There is a continual jostling , and crowding , and buzzing , and striving to
那里 是 一个 持续的 推搡 , 和 拥挤 , 和 嗡嗡声 , 和 努力 到
[get][prəˈmoʊʃ(ə)n] .
get promotion .
得到 晋升 :

这里充满了不断的推搡、拥挤、喧闹和争取晋升的竞争。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ð̃er; ð̃ər][ɑ:r; ə̃r] [noʊn] [ænd; ə̃nd][ˈnoʊb(ə)] [ɪkˈsepʃənz] ; [bʌt; bət] [stɪl] , [ð̃er; ð̃ər][aɪˈti:][ɪz] .
Of course there are known and noble exceptions ; but still , there it is .
的 课程 那里 是 已知 和 高贵 例外情况 ; 但 仍然 , 那里 它 是 :

当然，也有一些众所周知的、高尚的例外；但即便如此，它仍然存在。

[ænd; ə̃nd] [jet] [wi:; wi][kɔ:l] [ɑ:rˈselvz] “ [ˈkrɪstjənz] , “ [ænd; ə̃nd][wi:; wi][ɑ:r; ə̃r] [ˈkrɪstjənz] , [ɔ:l][ʌv; əv]
And yet we call ourselves “ Christians , “ and we are Christians , all of
和 然而 我们 称呼 我们自己 “ 基督徒 , “ 和 我们 是 基督徒 , 全部 的
[ju:ˈes] , [ð̃ʌs] [fa:r] ,
us , thus far ,
我们 , 因此 远的 ,

然而，我们自称为“基督徒”，而且到目前为止，我们都是基督徒。

[ð̃æt] [ð̃ə; ð̃ɪ] [tru:θ] [ɪz] [wɪˈð̃ɪn] [rɪ:tʃ] [ʌv; əv][ju:ˈes][ɔ:l] , [ð̃æt] [aɪˈti:][hæz; həz] [kʌm] [naɪ] [tu:; tə][ju:ˈes] ,
that the truth is within reach of us all , that it has come nigh to us ,
那 这 真相 是 之内 抵达 的 我们 全部 , 那 它 有 来 夜 到 我们 ,
真理就在我们身边，触手可及。

[ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ju:ˈes][æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [dɔ:r] , [ænd; ə̃nd][ˈi:v(ə)n] [ˈspi:kɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] ,
talking to us at our door , and even speaking in our hearts ,
说 到 我们 在 我们的 门 , 和 甚至 请讲 在 我们的 心 ,
它们在我们家门口与我们交谈，甚至在我们心中与我们对话。

[ænd; ə̃nd] [jet] [ð̃ɪs] [ɪz][ð̃ə; ð̃ɪ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɡoʊ][ɑ:n] !
and yet this is the way in which we go on !
和 然而 这 是 这 方式 在 哪个 我们 去 在 !
然而，我们却依然以这种方式继续前进！

[ð̃ə; ð̃ɪ] [lɔ:rd] [sed] , “ [aɪˈti:][æ̃l; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [əˈmʌŋ] [ju:; jʊ] .
The Lord said , “ It shall not be so among you .
这 主 说 , “ 它 将 不是 是 所以 之中 你 :
耶和華說：“这事在你们中间不可发生。”

“ [dɪd][hi:; hi] [mi:n] [ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [twelv] [dɪˈsaɪplz] ?
“ Did he mean only his twelve disciples ?
“ 做过 他 意思是 仅有的 他的 十二 门徒 ?
他指的是他的十二个门徒吗？

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] — [θæŋks] [bi:; bi][tu:; tə]
This was all that he had to say to them , but — thanks be to
这 曾是 全部 那 他 有 到 说 到 他们 , 但 — 谢谢 是 到
[hɪm; ɪm] !
him !
他 !

这就是他要对他们说的全部内容，但是——感谢他！

— [hi:; hi] [sez] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] [naʊ] .

— **he says the same to every one of us now .**
— 他 说道 这 相同的 到 每一个 — 的 我们 现在 .

——他现在对我们每个人都这么说。

“ [aɪ 'ti:][æɪ; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] : [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [wei] [ɪn][maɪ] ['kɪŋdəm] .

“ **It shall not be so among you : that is not the way in my kingdom .**
“ 它 将 不是 是 所以 之中 你 : 那 是 不是 这 方式 在 我的 王国 .

“你们中间不可这样，在我的国里，这不是行事的方式。”

“ [ðə; ði] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] — [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] — [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [θɪŋk]

“ **The people of the world — the people who live in the world — will always think**
“ 这 人们 的 这 世界 — 这 人们 WHO 居住 在 这 世界 — 将要 总是 思考

[aɪ 'ti:][best][tu:; tə][get] [ʌp] ,

it best to get up ,
它 最好的 到 得到 向上 ,

“世界上的人们——生活在世界上的人们——总是会认为最好是起床，

[tu:; tə][hæv; həv] [les] [ænd; ənd] [les] [ʌv; əv] ['sɜ:rvis] [tu:; tə][du:] , [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['sɜ:rvis]

to have less and less of service to do , more and more of service
到 有 较少的 和 较少的 的 服务 到 做 , 更多的 和 更多的 的 服务

[dʌn] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

done to them .
完毕 到 他们 .

他们需要的服务越来越少，而他们得到的服务却越来越多。

[ðə; ði]['nɒʃ(ə)n][ʌv; əv][ræŋk][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪrəməɪd] ; [ðə; ði] ['haɪər] [ju:; jʊ][goʊ] [ʌp] ,

The notion of rank in the world is like a pyramid ; the higher you go up ,
这 概念 的 秩 在 这 世界 是 喜欢 一个 金字塔 ; 这 更高 你 去 向上 ,

世界上的等级观念就像一座金字塔；你爬得越高，

[ðə; ði] [fju:ər] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] [hu:] [hæv; həv][tu:; tə] [sɜ:rv] [ðoʊz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

the fewer are there who have to serve those above them ,
这 更少 是 那里 WHO 有 到 服务 那些 多于 他们 ,

需要服侍上级的人越少，

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər] [sɜ:rvd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌndər'ni:θ] [ðem; ðəm] .

and who are served more than those underneath them .
和 WHO 是 服务 更多的 比 那些 下 他们 .

他们得到的待遇比地位低于他们的人更好。

[ɔ:l] [hu:] [ɑ:r; ər] [ʌndər] [sɜ:rv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ə'bʌv] , [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['eɪpeks] ,

All who are under serve those who are above , until you come to the apex ,
全部 WHO 是 在下面 服务 那些 WHO 是 多于 , 直到 你 来 到 这 顶点 ,

所有地位较低的人都要服侍地位较高的人，直到你到达顶峰。

[ænd; ənd][ðer; ðər][stændz][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [hæz; həz][tu:; tə][du:][noʊ] ['sɜ:rvis] ,

and there stands some one who has to do no service ,
和 那里 站立 一些 — WHO 有 到 做 不 服务 ,

而有些人却不必提供任何服务。

[bʌt; bət] [hu:m] [ɔ:l][ðə; ði] [ʌðər] [hæv; həv][tu:; tə] [sɜ:rv] .

but whom all the others have to serve .
但 谁 全部 这 其他的 有 到 服务 .

但其他人都要为他服务。

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][pəˈziʃ(ə)n] — [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈstændɪŋ] [ænd; ənd][ræŋk] .
Something like that is the notion of position — of social standing and rank .
某物 喜欢 那 是 这 概念 的 位置 — 的 社会的 常设 和 秩 .
地位的概念——社会地位和等级——与此类似。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈti:] [bi:: bi][soʊ][ɪn][æŋ; ən] [ɪntəˈlektʃuəl] [wei] [ˈi:v(ə)n] — [tu:: tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [mɪr]
And if it be so in an intellectual way even — to say nothing of mere
和 如果 它 是 所以 在 一个 知识分子 方式 甚至 — 到 说 没有什么 的 仅仅
[ˈbɑːdɪli] [ˈsɜ:rvis] — [ɪf] [ˈeni] [mæn] [wɜ:rks] [tu:: tə][ə; eɪ] [pəˈziʃ(ə)n] [ðæt] [ˈʌðər] [jæl; ʃəl][ɔ:l] [lʊk] [ʌp][tu:: tə]
bodily service — if any man works to a position that others shall all look up to
身体上的 服务 — 如果 任何 男人 作品 到 一个 位置 那 其他的 将 全部 看 向上 到
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [hi:: hi] [meɪ] [hæv; həv][tu:: tə] [lʊk] [ʌp][tu:: tə][ˈnoʊbədi] ,
him and that he may have to look up to nobody ,
他 和 那 他 可能 有 到 看 向上 到 无人 ;
即使从智力层面来说也是如此——更不用说单纯的体力劳动了——如果一个人努力达到一个所有人都仰慕他的地位，而他自己却不必仰慕任何人，

[hi:: hi][hæz; həz][dʒʌst][pʊt] [hɪmˈself] [prɪˈsaɪsli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [seɪm] [kənˈdɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l][ʌv; əv]
he has just put himself precisely into the same condition as the people of
他 有 只是 放 他自己 恰恰 进入 这 相同的 状况 作为 这 人们 的
[hu:m] [ˈaʊər; ɑ:r] [bɔ:rd] [spi:ks] — [æz; əz] [ðoʊz] [hu:] [ˈeksəsaɪz] [dəˈmɪnjən] [ænd; ənd] [əˈθɔ:rəti] ,
whom our Lord speaks — as those who exercise dominion and authority ,
谁 我们的 主 说话 — 作为 那些 WHO 锻炼 统治权 和 权威 ;
他刚刚把自己置于与我们主所说的那些人完全相同的境地——那些行使统治权柄的人。

[ænd; ənd] [ˈri:əli] [hi:: hi] [θɪŋks] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tu:: tə][bi:: bi] [sɜ:rvd] .
and really he thinks it a fine thing to be served .
和 真的 他 思考 它 一个 美好的 事物 到 是 服务 .
而且他真心觉得能得到这样的待遇是一件好事。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][soʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
But it is not so in the kingdom of heaven .
但 它 是 不是 所以 在 这 王国 的 天堂 .
但在天国里，情况并非如此。

[ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ðer; ðər][ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [rɪˈvɜ:rst] .
The figure there is entirely reversed .
这 数字 那里 是 完全 反转 .
那里的数字完全颠倒了。

[æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [ə; eɪ] [ˈpɪrəɪd] [rɪˈflekɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [dʒʌst][soʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈvɜ:rst] [wei]
As you may see a pyramid reflected in the water , just so , in a reversed way
作为 你 可能 看 一个 金字塔 反映 在 这 水 , 只是 所以 , 在 一个 反转 方式
[ɔ:ltəˈgeðər] ,
altogether ,
共 ;
正如你可能在水中看到金字塔的倒影一样，只不过方向完全相反。

[ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [tu:: tə][bi:: bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][ɡɑ:d] .
is the thing to be found in the kingdom of God .
是 这 事物 到 是 成立 在 这 王国 的 上帝 .
这是在神的国度里才能找到的东西。

[aɪ ˈti:][ɪz][ɪn] [ðɪs] [wei] : [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] [laɪz][æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈvɜ:rtɪd] [ˈeɪpeks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪrəɪd] ;
It is in this way : the Son of Man lies at the inverted apex of the pyramid ;
它 是 在 这 方式 : 这 儿子 的 男人 谎言 在 这 倒 顶点 的 这 金字塔 ;
事情就是这样：人子位于倒金字塔的顶端；

[hi:: hi][ʌpˈhəʊldz] , [ænd; ənd] [sə:vz] , [ænd; ənd] [ˈmɪnɪstəz] [ˈʌntəˈʌntu][ɔ:l] ,
he upholds , and serves , and ministers unto all ,
他 维护 , 和 服务 , 和 部长们 到 全部 ,
他维护、服侍、关怀所有人。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [hu:] [wɒd] [bi:; bi] [haɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [mʌst; məst][goʊ] [nɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət]
and they who would be high in his kingdom must go near to him at
和 他们 WHO 会 是 高的 在 他的 王国 必须 去 靠近 到 他 在
[ðə; ði] ['bɑ:təm] ,
the bottom ,
这 底部 ,
那些想要在他国度里身居高位的人，必须从底层亲近他。

[tu:; tə][ʌp'hoʊld][ænd; ɐnd] ['mɪnɪstər] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ɔ:r][kæn; kən][ʌp'hoʊld][ænd; ɐnd] ['mɪnɪstər]
to uphold and minister to all that they may or can uphold and minister
到 坚持 和 部长 到 全部 那 他们 可能 或者 能 坚持 和 部长
[ʌntə'ʌntu] .
unto :
到 :
维护和照顾他们能够维护和照顾的一切。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ʌðər] [ɔ:] [ʌv; əv] ['presɪdəns] , [noʊ] [ʌðər] [ɔ:] [ʌv; əv][ræŋk][ænd; ɐnd] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn]['gɑ:dz]
There is no other law of precedence , no other law of rank and position in God's
那里 是 不 其他 法律 的 优先权 , 不 其他 法律 的 秩 和 位置 在 神的
['kɪŋdəm] .
kingdom .
王国 :

在神的国度里，没有其他的优先顺序法则，也没有其他的等级和地位法则。
[ænd; ɐnd][maɪnd] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
And mind , that is the kingdom .
和 头脑 , 那 是 这 王国 .
而心念，就是天国。

[ðə; ði] [ʌðər] ['kɪŋdəm] ['pa:sɪz] [ə'weɪ] — [aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ]['trænzətɔ:ri] , [ɪ'femərəl] , [pæsɪŋ] , [bæd] [θɪŋ]
The other kingdom passes away — it is a transitory , ephemeral , passing , bad thing
这 其他 王国 通过 离开 — 它 是 一个 短暂的 , 短暂的 , 通过 , 坏的 事物
[ænd; ɐnd] [ə'weɪ] [aɪ'ti:][mʌst; məst][goʊ] .
and away it must go :
, 和 离开 它 必须 去 :

另一个王国消逝了——它是一个短暂的、转瞬即逝的、不好的东西，它必须消失。
[aɪ'ti:][ɪz]['oʊnli][ðer; ðər][ɑ:n] ['sʌfrəns] ,
It is only there on sufferance ,
它 是 仅有的 那里 在 忍耐 ,
它的存在只是出于容忍，

[brɪ'keɪz, brɪ'ko:z][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][gɑ:d]['i:v(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][bæd] ['mɪnɪstəz] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]
because in the mind of God even that which is bad ministers to that which is
因为 在 这 头脑 的 上帝 甚至 那 哪个 是 坏的 部长们 到 那 哪个 是
[gʊd] ;
good ;
好的 ;
因为在上帝的眼中，即使是恶事也能成就善事；

[ænd; ɐnd] [wen] [ðə; ði] [nu:] ['kɪŋdəm] [ɪz] [bɪlt] [ðə; ði][oʊld] ['kɪŋdəm] [ʃæl; ʃəl] [pæs] [ə'weɪ] .
and when the new kingdom is built the old kingdom shall pass away .
和 什么时候 这 新的 王国 是 建造 这 老的 王国 将 经过 离开 :
当新王国建立之时，旧王国必将消亡。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [hu:] [si:ks] [ðɪs] [ræŋk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['spʊʊkən] ,
But the man who seeks this rank of which I have spoken ,
但 这 男人 WHO 寻找 这 秩 的 哪个 我 有 说 ,
但是，那些追求我所说的这种地位的人，

[mʌst; məst][biː; bi] ['ɑːnist] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] [aɪ 'tiː] .

must be honest to follow it .

必须 是 诚实的 到 跟随 它 .

必须诚实才能遵守。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][duː][tuː; tə] [seɪ] , “ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ɡreɪt] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] [wɪl] [sɜːrv] .

It will not do to say , “ I want to be great , and therefore I will serve .

它 将要 不是 做 到 说 , “ 我 想 到 是 伟大的 , 和 所以 我 将要 服务 .

不能说：“我想变得伟大，所以我选择服务。”

” [ə; eɪ][məən] [wɪl] [nɑːt][ɡet][æt; ət][aɪ 'tiː][soʊ] .

” A man will not get at it so .

” 一个 男人 将要 不是 得到 在 它 所以 .

“一个人是不会轻易得到它的。”

[hiː; hi] [meɪ] [bɪ'ɡɪn] [soʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [ðæt] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][duː] .

He may begin so , but he will soon find that that will not do .

他 可能 开始 所以 , 但 他 将要 很快 寻找 那 那 将要 不是 做 .

他或许会开始这么做，但他很快就会发现这样做行不通。

[hiː; hi][mʌst; məst] [siːk] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθs] [seɪk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊz] ,

He must seek it for the truth's sake , for the love of his fellows ,

他 必须 寻找 它 为了 这 真相 清酒 , 为了 这 爱 的 他的 伙伴们 ,

他必须为了真理，为了爱他的同胞而寻求真理。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ɡɑːd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'lʌɪt] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [ɡʊd] .

for the worship of God , for the delight in what is good .

为了 这 崇拜 的 上帝 , 为了 这 喜 在 什么 是 好的 .

为了敬拜上帝，为了喜爱美好的事物。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ['piːp(ə)l] [duː][nɑːt] [θɪŋk] ['weðər] [aɪ][eɪ 'em][prə'moʊtɪd] ,

In the kingdom of heaven people do not think whether I am promoted ,

在 这 王国 的 天堂 人们 做 不是 思考 无论 我 是 推广 ,

在天国里，人们不会考虑我是否得到晋升。

[ɔːr] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][prə'moʊtɪd] .

or whether you are promoted .

或者 无论 你 是 推广 .

或者你是否获得晋升。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'lʌɪt] [ænd; ənd] ['ɡlɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡʊdnəs] [ðæt] [ɪz] [raʊnd]

They are so absorbed in the delight and glory of the goodness that is round

他们 是 所以 吸收 在 这 喜 和 荣耀 的 这 善良 那 是 圆形的

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

about them ,

关于 他们 ,

他们完全沉浸在周围美好事物带来的喜悦和荣耀之中，

[ðæt] [ðeɪ] [lɜːrn] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [mʌt] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] .

that they learn not to think much about themselves .

那 他们 学习 不是 到 思考 很多 关于 他们自己 .

他们学会不要过多地考虑自己。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][bæd] [ðæt] [ɪz][ɪn][juː 'es] [ðæt] [meɪks] [juː 'es] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ɑːr'selvz] .

It is the bad that is in us that makes us think about ourselves .

它 是 这 坏的 那 是 在 我们 那 制作 我们 思考 关于 我们自己 .

正是我们内心的邪恶让我们开始反思自己。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][juːˈes] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðər; ðər][ɪz][bæd][ɪn][juːˈes] , [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt]
It is necessary for us , because there is bad in us , to think about
它是 必要的 为了 我们 , 因为 那里 是 坏的 在 我们 , 到 思考 关于
[ɑːrˈselvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,

因为我们每个人身上都有邪恶的一面，所以我们有必要反思自己。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][gʊʊ][ɑːn][wiː; wi] [θɪŋk] [les] [ænd; ənd] [les] [əˈbaʊt] [ɑːrˈselvz] ,
but as we go on we think less and less about ourselves ,
但 作为 我们 去 在 我们 思考 较少的 和 较少的 关于 我们自己 ,
但随着时间的推移，我们越来越少地想到自己。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][læst][wiː; wi][ɑːr; ər] [pəˈzest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv]
until at last we are possessed with the spirit of the truth , the spirit of
直到 在 最后的 我们 是 拥有 和 这 精神 的 这 真相 , 这 精神 的
[ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] ,
the kingdom ,
这 王国 ,

直到最后我们被真理的精神、天国的精神所充满。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈglædnəs] [ænd; ənd][ɪn] [piːs] .
and live in gladness and in peace .
和 居住 在 欢乐 和 在 和平 .
并生活在喜乐与平安之中。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈpraʊdə] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [ɑːrˈselvz] ; [wiː; wi]
We are prouder of our brothers and sisters than of ourselves ; we
我们 是 更骄傲 的 我们的 兄弟 和 姐妹 比 的 我们自己 ; 我们
[dɪˈlaɪt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðəm; ðəm] .
delight to look at them .
喜 到 看 在 他们 .

我们为我们的兄弟姐妹感到骄傲，甚至超过了为我们自己感到骄傲；我们乐于见到他们。

[gɑːd] [lʊks] [æt; ət][juːˈes] , [ænd; ənd] [meɪks] [juːˈes] [wʌt] [hiː; hi] [pliːzɪz] ,
God looks at us , and makes us what he pleases ,
上帝 看起来 在 我们 , 和 制作 我们 什么 他 请 ,
上帝看着我们，然后按照他的意愿塑造我们。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] ; [ðər; ðər][ɪz][noʊ] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] .
and this is what we must come to ; there is no escape from it .
和 这 是 什么 我们 必须 来 到 ; 那里 是 不 逃脱 从 它 .
这就是我们必须面对的现实；我们无处可逃。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɔːrd] [sez] , [ðæt] “ [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] [keɪm] [naːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈmɪnɪstər] [ˈʌntəˈʌntu] .
But the Lord says , that “ the Son of Man came not to be ministered unto .
但 这 主 说道 , 那 “ 这 儿子 的 男人 来了 不是 到 是 服事 到 .
但主说：“人子来，不是要受人服侍。”

” [wʌz; wəz][hiː; hi][naːt] [ˈmɪnɪstər] [ˈʌntəˈʌntu] [ðen] ?
” **Was he not ministered unto then ?**
” 曾是 他 不是 服事 到 然后 ?
“他当时没有得到服侍吗？ ”

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmɪnɪstə] [ˈʌntəˈʌntu][æz; əz] [ˈnevə] [mæn][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [fɔ:r; fər]
he was ministered unto as never man was , but he did not come for
他 曾是 服事 到 作为 绝不 男人 曾是 , 但 他 做过 不是 来 为了
[ðæt] .
that .
那 .

他受到了前所未有的优待，但他来到这里并不是为了享受这些。

[i:v(ə)n] [naʊ] [wi:; wi] [brɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][bɜ:rnt] - [ˈɔfəɪŋz, ˈɔfrɪŋz][ʌv; əv][ˈʌʊə; ɑ:r] [ˈveri] [ˈspɪrɪts] ,
Even now we bring to him the burnt - offerings of our very spirits ,
甚至 现在 我们 带来 到 他 这 烧焦的 - 供品 的 我们的 非常 烈酒 ,
即使现在，我们仍然将我们自己的灵魂献给他作燔祭。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
but he did not come for that .
但 他 做过 不是 来 为了 那 .

但他并非为此而来。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][help] [ju: ˈes] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] .
It was to help us that he came .
它 曾是 到 帮助 我们 那 他 来了 .
他来就是为了帮助我们。

[wi:; wi][ɑ:r; ə] [tuʊld] , [ˈlaɪkwaɪz] , [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [ɪkˈspres] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:ðə] .
We are told , likewise , that he is the express image of the Father .
我们 是 讲述 , 同样地 , 那 他 是 这 表达 图像 的 这 父亲 .
同样，我们也被告知，他是天父的真像。

[ðen] [wʌt] [hi:; hi] [dʌz] , [ðə; ði] [ˈfɑ:ðə] [mʌst; məst][du:;] [ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [hɪmˈself] ,
Then what he does , the Father must do ; and he says himself ,
然后 什么 他 做 , 这 父亲 必须 做 ; 和 他 说道 他自己 ,
那么他所做的，天父也必须去做；他自己也这么说过：

[wen] [hi:; hi][ɪz] [əˈkju:zd] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsæbəθ] [baɪ] [ˈdu:ɪŋ] [wɜ:rk][ɑ:n][aɪ ˈti:] , “ [maɪ] [ˈfɑ:ðə]
when he is accused of breaking the Sabbath by doing work on it , “ My Father
什么时候 他 是 被告 的 打破 这 安息日 经过 正在做 工作 在 它 , “ 我的 父亲
[ˈwɜ:rkɪθ] [hɪðərˈtu:] ,
worketh hitherto ,
工作 迄今为止 ,
当他被指控在安息日工作违反安息日时，他说：“我父直到如今仍在工作，

[ænd; ənd][aɪ] [wɜ:rk] .
and I work .
和 我 工作 .

我工作。

” [ðen] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ˈgɑ:dʒ] [wei] [tu:;] , [ɔ:r] [els] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ˈdʒɪ:zəsɪz]
” Then this must be God's way too , or else it could not have been Jesus's
” 然后 这 必须 是 神的 方式 也 , 或者 别的 它 可以 不是 有 到过 耶稣的
[wei] .
way .
方式 .

“那么这一定也是上帝的方式，否则就不可能是耶稣的方式。”

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈgɑ:dʒ] [wei] .
It is God's way .
它 是 神的 方式 .

这是上帝的旨意。

[oʊ] ! [du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [gɑ:d] [meɪd] [ju: ˈes][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,
Oh ! do not think that God made us with his hands ,
哦 ! 做 不是 思考 那 上帝 制成 我们 和 他的 双手 ,

哦！不要以为上帝是用他的双手创造了我们，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [ju: 'es] [aʊt] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [wei] .
and then turned us out to find out our own way .
和 然后 转向 我们 出去 到 寻找 出去 我们的 自己的 方式 .

然后把我们赶走，让我们自己去摸索。

[du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌ; əv][him; ɪm][æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lweɪz] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] ['hedz] ,
Do not think of him as being always over our heads ,
做 不是 思考 的 他 作为 存在 总是 超过 我们的 头部 ,

不要认为他总是高高在上，高高在上。

['mɪrli] ['θroʊɪŋ] ['oʊvər][ju: 'es][ə; eɪ] [waɪd] - [spred] [bə'nevələns] .
merely throwing over us a wide - spread benevolence .
仅仅 投掷 超过 我们 一个 宽的 - 传播 仁 .

仅仅是向我们抛洒了一片宽广的仁慈。

[ju:; jʊ][kæn; kən][i'mædʒɪn][ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['mʌðəz] [hɑ:rt] [hu:] [teɪks] [hɜ:r; həɪ][tʃaɪld]
You can imagine the tenderness of a mother's heart who takes her child
你 能 想象 这 压痛 的 一个 母亲的 心 WHO 需要 她 孩子

['i:v(ə)n][frʌm; frəm][ɪts] [bɪ'lʌvɪd] [nɜ:rs] [tu:; tə] [su:ð] [ænd; ənd][tu:; tə] ['mɪnɪstər] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
even from its beloved nurse to soothe and to minister to it ,
甚至 从 它是 心爱 护士 到 舒缓 和 到 部长 到 它 ,

你可以想象一位母亲的心是何等温柔，她甚至会从自己心爱的保姆身边接过孩子，去安抚和照顾他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [laɪk] [gɑ:d] ; [ðæt] [ɪz] [gɑ:d] .
and that is like God ; that is God .
和 那 是 喜欢 上帝 ; 那 是 上帝 .

那就像上帝；那就是上帝。

[hɪz; ɪz][hænd][ɪz][nɑ:t]['oʊnli]['oʊvər][ju: 'es] , [bʌt; bət] [rekə'lekt] [wʌt] ['deɪvɪd] [sed] — “ [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz]
His hand is not only over us , but recollect what David said — “ His hand was
他的 手 是 不是 仅有的 超过 我们 , 但 追忆 什么 大卫 说 — “ 他的 手 曾是

[ə'pɑ:n][em 'i:] .
upon me :
之上 我 .

他的手不仅在我们身上，还要记住大卫所说的话——“他的手在我身上。

” [aɪ] [wɪ] [wi; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l][æz; əz] [gʊd] ['krɪstjənz] [æz; əz]['deɪvɪd][wʌz; wəz] .
“ I wish we were all as good Christians as David was :
” 我 希望 我们 是 全部 作为 好的 基督徒 作为 大卫 曾是 .

“我希望我们都能像大卫一样成为虔诚的基督徒。”

“ [wer'evər] [aɪ][gʊʊ] , ” [hi; hi] [sed] , ” [gɑ:d] [ɪz][ðer; ðər] — [bɪ'ni:θ] [em 'i:] , [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] , [hɪz; ɪz][hænd]
“ Wherever I go , ” he said , “ God is there — beneath me , before me , his hand
” 无论 我 去 , ” 他 说 , ” 上帝 是 那里 — 下面 我 , 前 我 , 他的 手

[ɪz][ə'pɑ:n][em 'i:] ;
is upon me ;
是 之上 我 ;

他说：“无论我走到哪里，上帝都在那里——在我脚下，在我面前，他的手都放在我身上；

[ɪf] [aɪ][gʊʊ][tu:; tə] [sli:p] [hi; hi][ɪz][ðer; ðər] ;
if I go to sleep he is there ;
如果 我 去 到 睡觉 他 是 那里 ;

如果我睡着了，他就在那里；

[wen] [aɪ][gʊʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ded] [hi; hi][ɪz][ðer; ðər] .
when I go down to the dead he is there .
什么时候 我 去 向下 到 这 死的 他 是 那里 .

当我下到死者面前时，他就在那里。

” ['evriwɛr] [ɪz][gɑ:d] .
“ Everywhere is God .
” 到处 是 上帝 .

“神无处不在。”

[ðə; ði] [ːrθ] [ˌʌndəˈhiːθ] [ˌjuːˈes][ɪz][hɪz; ɪz][hænd] [ˌʌpˈhəʊldɪŋ] [ˌjuːˈes] .
The earth underneath us is his hand upholding us .
这 地球 下 我们 是 他的 手 维护 我们 :
我们脚下的大地是他托举我们的手。

[[ˈfʊtnoʊt] : [ðə; ði][ˈwɔːtərz][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][ˈhɑːloo] [ˌʌv; əv][aɪˈtiː] .]
[Footnote : The waters are in the hollow of it .]
[脚注 : 这 水 是 在 这 空洞的 的 它 .]
【脚注：水位于它的凹陷处。】

[ˈevri] [sprɪŋ] - [ˈfaʊnt(ə)n] [ˌʌv; əv] [ˈglædnəs] [əˈbaʊt] [ˌjuːˈes][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] .
Every spring - fountain of gladness about us is his making and his delight .
每一个 春天 - 喷泉 的 欢乐 关于 我们 是 他的 制作 和 他的 喜 :
我们周围的每一份快乐源泉都是他的创造和喜悦。

[hiː; hi] [tendz] [ˌjuːˈes][ænd; ənd] [ˈkerz] [fɔːr; fər][ˌjuːˈes] ; [hiː; hi][ɪz] [kloʊz] [tuː; tə][ˌjuːˈes] ,
He tends us and cares for us ; he is close to us ,
他 倾向于 我们 和 关心 为了 我们 ; 他 是 关闭 到 我们 ;
他照顾我们，关爱我们；他与我们亲近。

[ˈbriːðɪŋ] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr][ˈnɒstrəlz][ðə; ði] [breθ] [ˌʌv; əv][laɪf] ,
breathing into our nostrils the breath of life ,
呼吸 进入 我们的 鼻孔 这 气息 的 生活 ,
吸入生命的气息，

[ænd; ənd] [ˈbriːðɪŋ] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr][ˈspɪrɪt] [ðɪs] [θɔːt] [ænd; ənd] [ðæt] [θɔːt] [tuː; tə] [merk] [ˌjuːˈes]
and breathing into our spirit this thought and that thought to make us
和 呼吸 进入 我们的 精神 这 想法 和 那 想法 到 制作 我们
[ʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ˌʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ker] [əˈraʊnd] [ˌjuːˈes] .
look up and recognize the love and the care around us .
看 向上 和 认出 这 爱 和 这 关心 大约 我们 :
并将这种想法和那种想法注入我们的灵魂，让我们抬头仰望，意识到我们周围的爱与关怀。

[wʌt] [ə; eɪ] [pʊr] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)lɪ][ˈberbi] [wʊd] [aɪˈtiː][biː; bi] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]
What a poor thing for the little baby would it be if it were to be
什么 一个 贫穷的 事物 为了 这 小的 婴儿 会 它 是 如果 它 是 到 是
[ˈkɑːnstəntli] [tendɪd] [ðʌs] [ˈtendərli] [ænd; ənd] [ˈpreʃəsli] [baɪ][ɪts] [ˈmʌðər] ,
constantly tended thus tenderly and preciousl by its mother ,
不断地 倾向于 因此 温柔地 和 珍贵地 经过 它是 母亲 ,
如果小婴儿总是被母亲如此温柔娇惯地照顾，那对它来说该是多么可怜的事啊！

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər] [ˈnevər] [tuː; tə][ˈoʊpən][ɪts] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər]
but if it were never to open its eyes to look up and see her
但 如果 它 是 绝不 到 打开 它是 眼睛 到 看 向上 和 看 她
[ˈmʌðəz] [feɪs] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][aɪˈtiː] .
mother's face bending over it .
母亲的 脸 弯曲 超过 它 :
但如果它永远无法睁开眼睛，抬头看到母亲俯身看着它的脸庞呢？

[ə; eɪ] [pʊr] [θɪŋ] [ɔːl] [ɪts] [ˈtendɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [wɪˈðaʊt] [ðæt] .
A poor thing all its tending would be without that .
一个 贫穷的 事物 全部它是 倾向于 会 是 没有 那 :
如果没有它，它的一切照料都将十分糟糕。

[aɪˈtiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðæt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪɡˈzɪsts] ; [aɪˈtiː][ɪz][baɪ] [ðæt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kʌmz] .
It is for that that the other exists ; it is by that that the other comes .
它 是 为了 那 那 这 其他 存在 ; 它 是 经过 那 那 这 其他 来 :
正因为如此，他者才存在；正因为如此，他者才出现。

[tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [ænd; ənd] [noʊ] [ðɪs] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][tuː; tə][stænd] [ʌp] [ɪn][aɪ 'tiː] [strɔːŋ]
To recognize and know this loving - kindness , and to stand up in it strong
到 认出 和 知道 这 爱 - 仁慈 , 和 到 站立 向上 在 它 强的
[ænd; ənd][ɡlæd] ;
and glad ;
和 高兴的 ;

要认识并了解这种慈爱，并坚强快乐地站在它中间；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌmɪnɪs'treɪʃən] [ʌv; əv][ɡɑːd][ˈʌntəˈʌntu][juː 'es] .
this is the ministration of God unto us .
这 是 这 施行 的 上帝 到 我们 ；

这是神赐给我们的服事。

[duː][juː; jʊ] ['evər] [θɪŋk] “ [aɪ][kʊd; kəd] ['wɜːrɪp] [ɡɑːd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] ?
Do you ever think “ I could worship God if he was so - and - so ?
做 你 曾经 思考 “ 我 可以 崇拜 上帝 如果 他 曾是 所以 - 和 - 所以 ？

你有没有想过“如果上帝是某某样子，我就可以崇拜他了？”

” [duː][juː; jʊ] ['ɪmədʒɪn] [ðæt] [ɡɑːd][ɪz][nɑːt][æz; əz] [ɡʊd] , [æz; əz] ['pɜːrfɪkt] ,
” **Do you imagine that God is not as good , as perfect ,**
” 做 你 想象 那 上帝 是 不是 作为 好的 , 作为 完美的 ,

你难道认为上帝不够好，不够完美吗？

[æz; əz] [æbsəˈluːtli] [ɔːl] - [ɪn] - [ɔːl][æz; əz][jʊr; jər] [θɔːts] [kæn; kən] ['ɪmədʒɪn] ?
as absolutely all - in - all as your thoughts can imagine ?
作为 绝对地 全部 - 在 - 全部 作为 你的 想法 能 想象 ？

完全是你所能想象到的一切吗？

[aɪ] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][aɪ 'tiː] ;
Aye , you cannot come up to it ;
是的 , 你 不能 来 向上 到 它 ；

是的，你无法达到；

[duː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [juː; jʊ] ['nevər] [wɪl] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][aɪ 'tiː] .
do what you will you never will come up to it .
做 什么 你 将要 你 绝不 将要 来 向上 到 它 ；

随你便吧，你永远也达不到那个目标。

[juːz] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪmblz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn] ['neɪtʃər] , [ɪn] ['hjuːmən] [rɪˈleɪʃnz] ,
Use all the symbols that we have in nature , in human relations ,
使用 全部 这 符号 那 我们 有 在 自然 , 在 人类 关系 ,

运用自然界和人际关系中所有存在的符号。

[ɪn][ðə; ði]['fæməli] — [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['sɪmblz] [ʌv; əv] [ɡreɪs] [ænd; ənd] ['tendərnəs] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] -
in the family — all our symbols of grace and tenderness , and loving -
在 这 家庭 — 全部 我们的 符号 的 优雅 和 压痛 , 和 爱 -
['kaɪndnəs] [brɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][mæn] ,
kindness between man and man ,
仁慈 之间 男人 和 男人 ,

在家庭中——所有象征着优雅、温柔和人与人之间友爱的事物，

[ænd; ənd] [brɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [brɪ'twiːn] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['wʊmən] ,
and between man and woman , and between woman and woman ,
和 之间 男人 和 女士 , 和 之间 女士 和 女士 ,

男人和女人之间，以及女人和女人之间，

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] ['ɡɑːdz] [ˌmɪnɪs'treɪʃən] [ɪz] .
but you can never come up to the thought of what God's ministration is .
但 你 能 绝不 来 向上 到 这 想法 的 什么 神的 施行 是 ；

但你永远无法参透上帝的旨意是什么。

[wen] ['aʊər; ɑ:r] [ɔ:rɪd] [keɪm] [hi:; hi][dʒʌst][let][ju: 'es] [si:] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [ɔ:lweɪz]
When our Lord came he just let us see how his Father was doing this always
什么时候 我们的 主 来了 他 只是 让 我们 看 如何 他的 父亲 曾是 正在做 这 总是
,
.
,

当我们的主降临时，他只是让我们看到他的父一直以来是如何做这件事的。

[hi:; hi] “ [keɪm] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ]['rænsəm][fɔ:r; fər] ['meni] .

he “ came to give his life a ransom for many .
他 “ 来了 到 给 他的 生活 一个 赎金 为了 许多 .

他“来到这里，是为了献出自己的生命，为许多人赎罪。

” [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ]['rænsəm][fɔ:r; fər][ju: 'es] [ðæt] [hi:; hi][daɪd] ;
” **It was in giving his life a ransom for us that he died ;**
” 它 曾是 在 给予 他的 生活 一个 赎金 为了 我们 那 他 死亡 ;

“他为了救我们而献出了自己的生命；

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɑ:nsə'meɪʃn] [ænd; ɐnd] [kraʊn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] ,
that was the consummation and crown of it all ,
那 曾是 这 圆房 和 王冠 的 它 全部 ,

那是整件事的巅峰和高潮。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [fɔ:r; fər][ju: 'es] — [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hoʊl]
but it was his life that he gave for us — his whole being , his whole
但 它 曾是 他的 生活 那 他 给予 为了 我们 — 他的 所有的 存在 , 他的 所有的
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,

但他为我们献出了生命——他的全部身心，他全部的力量。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['enərdʒi] — [nɑ:t][ə'loʊn][hɪz; ɪz] [deɪz] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)] [ænd; ɐnd][ʌv; əv] [tɔɪl] , [bʌt; bət] [di:pər]
his whole energy — not alone his days of trouble and of toil , but deeper
他的 所有的 活力 — 不是 独自的 他的 天 的 麻烦 和 的 辛劳 , 但 更深
[ðæn; ðən] [ðæt] ,
than that ,
比 那 ,

他全部精力——不仅体现在他那些艰难困苦的日子里，更体现在他更深层次的方面。

[hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ; [jeɪ] , [hi:; hi]['i:v(ə)n] [went] [daʊn] [tu:; tə] [deθ] [fɔ:r; fər]
he gave his whole being for us ; yea , he even went down to death for
他 给予 他的 所有的 存在 为了 我们 ; 是的 , 他 甚至 去 向下 到 死亡 为了
[ju: 'es] .
us .
我们 :

他为我们献出了自己的一切；是的，他甚至为我们牺牲了生命。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðɪs] [ˌmɪnɪs'treɪʃən] ?
But how are we to learn this ministration ?
但 如何 是 我们 到 学习 这 施行 ?

但我们该如何学习这种服侍方式呢？

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wer] [aɪ 'ti:] [br'ɡɪnz] .
I will tell you where it begins .
我 将要 告诉 你 在哪里 它 开始 :

我会告诉你这一切是从哪里开始的。

[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ju: 'es][ɑ:r; ər] [fɔ:rst] [tu:; tə][wɜ:rk] ;
The most of us are forced to work ;
这 最多 的 我们 是 强制 到 工作 ;

我们大多数人都是被迫工作的；

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [θɪŋz] [ɪn][laɪf] [brɪ'ɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [skiːm]
if you do not see that the commonest things in life belong to the Christian scheme
如果 你 做 不是 看 那 这 最常见的 事物 在 生活 属于 到 这 基督教 方案
,
!
,

如果你看不出生活中最常见的事物都属于基督教的范畴，

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv][gɑːd] , [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [lɜːrɪn] [aɪ 'tiː] .

the plan of God , you have got to learn it .
这 计划 的 上帝 , 你 有 得到 到 学习 它 .

你必须了解上帝的计划。

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .

I say this is at the beginning .
我 说 这 是 在 这 开始 .

我说这是开头。

[moʊst][ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] ,

Most of us have to work ,
最多 的 我们 有 到 工作 ,

我们大多数人都得工作，

[ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] ['betər] [ɪz] [ðæt] [fɔːr; fər][juː 'es][ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [fɔːrst] [tuː; tə][wɜːrk]

and infinitely better is that for us than if we were not forced to work
和 无限地 更好的 是 那 为了 我们 比 如果 我们 是 不是 强制 到 工作

,

!

,

对我们来说，这比被迫工作要好得多。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [θɪŋ] [ən'les] [aɪ 'tiː][goʊz][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['fɑːrðər] .

but not a very fine thing unless it goes to something farther .
但 不是 一个 非常 美好的 事物 除非 它 去 到 某物 更远 .

但除非它能发展到更进一步的程度，否则这并不是一件好事。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə][wɜːrk] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] ?

We are forced to work ; and what is our work ?
我们 是 强制 到 工作 ; 和 什么 是 我们的 工作 ?

我们被迫工作；而我们究竟在做什么工作呢？

[aɪ 'tiː][ɪz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] .

It is doing something for other people always .
它 是 正在做 某物 为了 其他 人们 总是 .

它总是在为他人做事。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['duːɪŋ] ; [aɪ 'tiː][ɪz] [ˌmɪnɪs'treɪʃən] [ɪn][sʌm; səm] [jeɪp] [ɔːr] ['ʌðər] .

It is doing ; it is ministration in some shape or other .
它 是 正在做 ; 它 是 施行 在 一些 形状 或者 其他 .

它是一种行动；它以某种形式进行着施助。

[ɔːl][kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk][ɪz][ə; eɪ] ['sɜːrvɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['krɪstʃən] ['sɜːrvɪs] .

All kind of work is a serving , but it may not be always Christian service .
全部 种类 的 工作 是 一个 服务 , 但 它 可能 不是 是 总是 基督教 服务 .

各种工作都是一种服侍，但它未必都是基督教的服侍。

[noʊ] .

No .
不 .

不。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es]['oʊnli][wɜ:rk][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['weɪdʒɪz] ; [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðem; ðəm] .
Some of us only work for our wages ; we must have them .
一些 的 我们 仅有的 工作 为了 我们的 工资 ; 我们 必须 有 他们 .

我们当中有些人工作只是为了挣工资；我们必须要有工资。

[wi:; wi][stɑ:rv] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][stɑ:rv] , [ɪf][wi:; wi][du:][nɑ:t][wɜ:rk][tu:; tə][get][ðem; ðəm] .
We starve , and deserve to starve , if we do not work to get them .
我们 饿死 , 和 应得 到 饿死 , 如果 我们 做 不是 工作 到 得到 他们 .

如果我们不努力工作去获得所需资源，我们会挨饿，而且我们活该挨饿。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪ'ɑ:nd] [ðæt] ; [jes] , [ə; eɪ]['veri] [greɪt] [wei] [brɪ'ɑ:nd] [ðæt] .
But we must go a little beyond that ; yes , a very great way beyond that .
但 我们 必须 去 一个 小的 超过 那 ; 是的 , 一个 非常 伟大的 方式 超过 那 .

但我们必须做得更多；是的，要远远超出这个范围。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ɑ:nɪst] [wɜ:rk] [ðæt] [wʌn][mæn] [dʌz] [fɔ:r; fər] [ə'ʌlðər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t][du:][æz; əz]
There is no honest work that one man does for another which he may not do as
那里 是 不 诚实的 工作 那 一 男人 做 为了 其他 哪个 他 可能 不是 做 作为

['ʌntə'ʌntu][ðə; ði] [bɔ:rd] [ænd; ənd][nɑ:t]['ʌntə'ʌntu] [men] ;
unto the Lord and not unto men ;
到 这 主 和 不是 到 男人 ;

一个人为另一个人所做的任何诚实工作，都可以视为是为上帝而不是为人而做的；

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kænɑ:t] [du:] [raɪt] [æz; əz][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] [raɪt] .
in which he cannot do right as he ought to do right .
在 哪个 他 不能 做 正确的 作为 他 应该 到 做 正确的 .

他无法像他应该做的那样去做正确的事。

[ðʌs] , [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [si:z] [ðə; ði] ['kɑ:mənɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
Thus , I say that the man who sees the commonest thing in the world ,
因此 , 我 说 那 这 男人 WHO 看到 这 最常见的 事物 在 这 世界 ,

因此，我说，看到世上最普通事物的人，

['rekəɡnaɪzɪŋ] [aɪ 'ti:] [æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['ɔ:rdər][ʌv; əv] [θɪŋz] , [ðə; ði] [bɔ:] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
recognizing it as part of the divine order of things , the law by which the
识别 它 作为 部分 的 这 神圣的 命令 的 事物 , 这 法律 经过 哪个 这

[wɜ:rld] [goʊz] ,
world goes ,
世界 去 ,

将其视为神圣秩序的一部分，世界运行的法则，

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɡɑ:d] [ðæt] [wʌn][mæn] [ʃəd; ʃəd] [bi:; bi] ['sɜ:rvisəb(ə)l] [ænd; ənd]['ju:sf(ə)l][tu:; tə]
being the intention of God that one man should be serviceable and useful to
存在 这 意图 的 上帝 那 一 男人 应该 是 可用 和 有用 到

[ə'ʌlðər] — [ðə; ði][mæn] ,
another — the man ,
其他 — 这 男人 ,

既然上帝的旨意是让一个人对另一个人有用且有帮助——这个人，

[aɪ] [seɪ] , [hu:] [dʌz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wel] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [hu:] [traɪz] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:]
I say , who does a thing well because of this , and who tries to do it
我 说 , WHO 做 一个 事物 出色地 因为 的 这 , 和 WHO 尝试 到 做 它

['betər] ,
better ,
更好的 ,

我说，正因为如此，谁才能把事情做好，谁又才能努力做得更好。

[ɪz] ['du:ɪŋ] [ɡɑ:d] ['sɜ:rvis] .
is doing God service .
是 正在做 上帝 服务 .

这是在为上帝服务。

[wiː, wi] [tɔːk] [ʌv; əv] “ [drɪvaɪn] [ˈsɜːrvɪs] .
We talk of “ divine service .
我们 讲话 的 “ 神圣的 服务 ” .

我们谈论“神圣服务”。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [θɪŋ] .
“ It is a miserable name for a great thing .
” 它 是 一个 悲惨的 姓名 为了 一个 伟大的 事物 ” .

“这是一个糟糕的名字，与它本身的伟大之处并不相符。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][naːt] [ˈsɜːrvɪs] , [ˈprɑːpərli] [ˈspiːkɪŋ] , [æɪt; ət][ɔːl] .
It is not service , properly speaking , at all .
它 是 不是 服务 , 适当地 请讲 , 在 全部 .

严格来说，这根本算不上服务。

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kʌmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [sez] , “ [meɪ] [aɪ][duː][soʊ][ænd; ənd][soʊ][fɔːr; fər]
When a boy comes to his father and says , “ May I do so and so for
什么时候 一个 男生 来 到 他的 父亲 和 说道 , “ 可能 我 做 所以 和 所以 为了
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

当一个男孩走到他父亲面前说：“我可以为您做这件事吗？ ”

“ [ɔːr] , [ˈræðər] , [kʌmz] [ænd; ənd] [breɪks] [aʊt][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] , [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
“ or , rather , comes and breaks out in some way , showing his love to his
” 或者 , 相当 , 来 和 休息 出去 在 一些 方式 , 显示 他的 爱 到 他的
[ˈfɑːðər] — [sez] ,
father — says ,
父亲 — 说道 ,

或者更确切地说，他以某种方式爆发出来，向父亲表达爱意——他说：

“ [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ænd; ənd][saɪt] [brɪˈsaɪd] [juː; jʊ] ?
“ May I come and sit beside you ?
” 可能 我 来 和 坐 旁 你 ?

我可以过来坐在你旁边吗？

[meɪ] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][jɔːr; jər] [bʊks] ?
May I have some of your books ?
可能 我 有 一些 的 你的 图书 ?

我可以借几本您的书吗？

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi][ˈkwaɪət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn][jɔːr; jər] [ruːm] ?
May I come and be quiet a little in your room ?
可能 我 来 和 是 安静的 一个 小的 在 你的 房间 ?

我可以到你房间安静一会儿吗？

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [bɔɪ] [ɪf] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [sed] ,
“ what would you think of that boy if he went and said ,
” 什么 会 你 思考 的 那 男生 如果 他 去 和 说 ,

“如果那个男孩走过去对你说，你会怎么想？ ”

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] .
“ I have been doing my father a service .
” 我 有 到过 正在做 我的 父亲 一个 服务 ” .

“我一直在帮我父亲的忙。”

“ [soʊ][wɪð; wɪθ] [preɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd] [ˈθæŋkɪŋ] [ɡɑːd] , [duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [ˈsɜːrvɪŋ] [ɡɑːd] ?
“ So with praying to and thanking God , do you call that serving God ?
” 所以 和 祈祷 到 和 谢谢 上帝 , 做 你 称呼 那 服务 上帝 ?

“那么，向上帝祈祷和感谢上帝，你认为这就是侍奉上帝吗？ ”

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['sɜ:rvɪŋ] [jɔ:r'selvz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [wɜ:rθ] ['nʌθɪŋ] ；
If it is not serving yourselves it is worth nothing ；
如果 它 是 不是 服务 你们自己 它 是 值得 没有什么 ；

如果它对你们自身没有用处，那就毫无价值；

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] [best] [kən'dɪ(ə)n] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [jɔ:r'selvz] [ɪn] ，
if it is not the best condition you can find yourselves in ，
如果 它 是 不是 这 最好的 状况 你 能 寻找 你们自己 在 ；

如果这不是你们所能达到的最佳状态，

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [jet] ．
you have to learn what it is yet ．
你 有 到 学习 什么 它 是 然而 ．

你还得弄清楚它是什么。

[nɑ:t] [soʊ] ； [ðə; ði] [wɜ:rk] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɪn] [ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] ， [ɪn]
Not so ; the work you have to do to - morrow in the counting - house , in
不是 所以 ； 这 工作 你 有 到 做 到 - 明天 在 这 计数 - 房子 ， 在
[ðə; ði] [ɑ:p] ，
the shop ，
这 店铺 ；

并非如此；你明天在会计室、在店里要做的工作，

[ɔ:r] [wer'evər] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ， [ɪz] [ðæt] [baɪ] [wɪt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [sɜ:rv] [gɑ:d] ．
or wherever you may be , is that by which you are to serve God ．
或者 无论 你 可能 是 ， 是 那 经过 哪个 你 是 到 服务 上帝 ．

无论你身在何处，你都要以此来侍奉上帝。

[du:] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [haɪ] [rɪ'gɑ:rd] ， [ænd; ænd] [ðen] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mi:n] [ɪn] [aɪ 'ti:] ；
Do it with a high regard , and then there is nothing mean in it ；
做 它 和 一个 高的 看待 ， 和 然后 那里 是 没有什么 意思是 在 它 ；

以高度的敬意去做，那就没有任何卑鄙之处；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] ['evriθɪŋ] [mi:n] [ɪn] [aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə] [pli:z] ['pi:p(ə)]
but there is everything mean in it if you are pretending to please people
但 那里 是 一切 意思是 在 它 如果 你 是 假装 到 请 人们

[wen] [ju:; jʊ] ['oʊnli] [lʊk] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] ['weɪdʒɪz] ．
when you only look for your wages ．
什么时候 你 仅有的 看 为了 你的 工资 ．

但如果你假装讨好别人，实际上只是为了得到工资，那其中就充满了卑鄙的成分。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [mi:n] [ðen] ； [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['noʊbli] ， ['grentli] ，
It is mean then ; but if you have regard to doing a thing nobly , greatly ，
它 是 意思是 然后 ； 但 如果 你 有 看待 到 正在做 一个 事物 高贵地 ， 非常 ，

那这样做是卑鄙的；但如果你一心想做一件高尚、伟大的事，

[ænd; ænd] ['tru:li] ， [br'keɪz, br'kɔ:z] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ðæt] [gɑ:d] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [du:] ，
and truly , because it is the work that God has given you to do ，
和 真的 ， 因为 它 是 这 工作 那 上帝 有 给定 你 到 做 ，

而且，的确，因为这是上帝交给你的工作，

[ðen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['sɜ:rvɪs] ．
then you are doing the divine service ．
然后 你 是 正在做 这 神圣的 服务 ．

那么你就是在做一件神圣的事。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ， [ðɪs] [goʊz] [ə; eɪ] [grent] [di:l] ['fɑ:rðər] ．
Of course , this goes a great deal farther ．
的 课程 ， 这 去 一个 伟大的 交易 更远 ．

当然，这远不止于此。

[wiː; wi][hæv; həv] ['endləs] [ˌɑːpərtuːnətiz] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [ɑːr'selvz] ['neɪbərz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː]
We have endless opportunities of showing ourselves neighbours to the man who
我们 有 无尽的 机会 的 显示 我们自己 邻居 到 这 男人 who
[kʌmz] [nɪr] [juː 'es] .
comes near us .
来 靠近 我们 .

我们有无数机会向靠近我们的人展现我们的邻里关系。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['sɜːrvɪs] ； [ðæt] [ɪz][ðə; ði][rɪ'æləti] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [gɑːd] .
That is the divine service ; that is the reality of serving God .
那 是 这 神圣的 服务 ； 那 是 这 现实 的 服务 上帝 .

这就是神圣的服侍；这就是侍奉上帝的真谛。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][jɔː; jər] [rɪ'wɔːrd] ,
The others ought to be your reward ,
这 其他的 应该 到 是 你的 报酬 ,

其他人的奖励就应该是你的奖赏。

[ɪf] “ [rɪ'wɔːrd] ” [ɪz][ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [æt; ət][ɔːl] .
if “ reward ” is a word that can be used in such a relation at all .
如果 “ 报酬 ” 是 一个 单词 那 能 是 用过的 在 这样的 一个 关系 在 全部 .

如果“奖励”这个词在这种关系中真的可以用的话。

[goʊ] [hoʊm] [ænd; ænd] [spiːk] [tuː; tə][gɑːd] ； [neɪ] , [hoʊld][jɔː; jər] [tʌŋ] ,
Go home and speak to God ; nay , hold your tongue ,
去 家 和 说话 到 上帝 ； 不 , 抓住 你的 舌头 ,

回家向上帝祷告吧；不，还是闭嘴吧。

[ænd; ænd][ˈkwaɪətli][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈsiːkrət] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][jɔː; jər] [oʊn] [hɑːrt] ,
and quietly go to him in the secret recesses of your own heart ,
和 悄悄 去 到 他 在 这 秘密 凹陷处 的 你的 自己的 心 ,

静静地在自己内心深处与他相会，

[ænd; ænd] [noʊ] [ðæt] [gɑːd][ɪz][ðer; ðər] .
and know that God is there .
和 知道 那 上帝 是 那里 .

要知道上帝与你同在。

[seɪ] , “ [gɑːd][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em 'iː] [ðɪs] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] , [ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em] ['duːɪŋ] [aɪ 'tiː] ;
Say , “ God has given me this work to do , and I am doing it ;
说 , “ 上帝 有 给定 我 这 工作 到 做 , 和 我 是 正在做 它 ;

就说：“上帝给了我这项工作，我正在做这项工作；

” [ænd; ænd] [ðæt] [ɪz][jɔː; jər][dʒɔɪ] , [ðæt] [ɪz][jɔː; jər][ˈrefjuːdʒ] , [ðæt] [ɪz][jɔː; jər][ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
” and that is your joy , that is your refuge , that is your going to heaven .
” 和 那 是 你的 喜悦 , 那 是 你的 避难所 , 那 是 你的 去 到 天堂 .

“那就是你的喜乐，那就是你的避难所，那就是你通往天堂的道路。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一盘杂烩：主要论述想象(A Dish of Orts Chiefly Papers on the)

第15/15页

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['sɜ:rvis] .
It is not service .
它 是 不是 服务 .

这不是服务。

[ðə; ði] [wɜ:rdz] “ [dɪ'vaɪn] ['sɜ:rvis] , ” [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ju:st] , [ɔ:lweɪz] [mu:v] [em 'i:] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ]
The words “ divine service , ” as they are used , always move me to something
这 字 “ 神圣的 服务 , ” 作为 他们 是 用过的 , 总是 移动 我 到 某物
[ʌv; əv] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
of indignation .
的 愤慨 .

“神圣服务”这个词，无论怎么用，总是让我感到愤慨。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['pɜ:rfɪkt] ['peɪgənɪzəm] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə] [pli:z] [gɑ:d] [baɪ] ['gæðərɪŋ] [tə'geðər] [jʊr; jər]
It is perfect paganism ; it is looking to please God by gathering together your
它 是 完美的 异教 ; 它 是 寻找 到 请 上帝 经过 采集 一起 你的
['sɜ:rvisɪz] ,
services ,
服务 ,

这是彻头彻尾的异教；它试图通过聚集信徒来取悦上帝。

— ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sɜ:rvis] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
— something that is supposed to be service to him .
— 某物 那 是 据称 到 是 服务 到 他 .

——这是对他的一种服务。

[hi:; hi] [ɪz] ['sɜ:rviŋ] [ju: 'es] [fɔ:r; fər] ['evər] , [ænd; ənd] [əʊər; ɑ:r] [bɔ:rd] [sez] , “ [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [wɔ:ʃt] [jʊr; jər]
He is serving us for ever , and our Lord says , “ If I have washed your
他 是 服务 我们 为了 曾经 , 和 我们的 主 说道 , “ 如果 我 有 洗过 你的
[fi:t] ,
feet ,
脚 ,

他永远服侍我们，我们的主说：“我若洗了你们的脚，

[soʊ] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [wɔ:ʃ] [wʌŋ] [ə'hʌðə-z] [fi:t] .
so you ought to wash one another's feet .
所以 你 应该 到 洗 一 另一个的 脚 .

所以你们应当彼此洗脚。

” [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] [tu:; tə] ['mɪnɪstər] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] .
” This will be the way in which to minister for some .
” 这 将要 是 这 方式 在 哪个 到 部长 为了 一些 .

“这将是服侍某些人的方式。”

[bʌt; bət] [sti:l] , [wen] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðɪs] ,
But still , when we are beginning to learn this ,
但 仍然 , 什么时候 我们 是 开始 到 学习 这 ,

但是，当我们开始学习这一点时，

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ju: 'es] [ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ju: 'es] [ɪn] [ə; eɪ] [blaɪnd] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wei] , ['θɪŋkɪŋ] ,
some of us are looking about us in a blind kind of way , thinking ,
一些 的 我们 是 寻找 关于 我们 在 一个 瞎的 种类 的 方式 , 思维 ,
我们中的一些人像盲人一样环顾四周，心想：

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [sɜ:rv] [gɔ:d] ; [aɪ][du:][nɑ:t] [nʊʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] !
“ **I wish I could serve God ; I do not know what to do !**
“ 我 希望 我 可以 服务 上帝 ; 我 做 不是 知道 什么 到 做 !
“我多么希望能够侍奉上帝；但我不知道该怎么办！”

[haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'ɡʌn] ?
How is it to be begun ?
如何 是 它 到 是 开始 ?

如何开始？

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ðɪ] [ru:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
What is it at the root of it ?
什么 是 它 在 这 根 的 它 ?

问题的根源是什么？

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd] [aʊt] [tu:; tə][du:] ?
What shall I find out to do ?
什么 将 我 寻找 出去 到 做 ?

我该如何查明真相呢？

[wer] [ɪz][ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] ?
Where is there something to do ?
在哪里 是 那里 某物 到 做 ?

哪里有事可做？

“ [naʊ] , [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , ['sɜ:rvis] [ɪz] [ə'bi:diəns] , [ɔ:r][aɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] .
“ **Now , first of all , service is obedience , or it is nothing .**
“ 现在 , 第一的 的 全部 , 服务 是 服从 , 或者 它 是 没有什么 .
“首先，服务就是服从，否则就什么都不是。”

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wʊd] ['glædli] [ɪm'pres] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] ;
This is what I would gladly impress upon you ;
这 是 什么 我 会 乐意 令人印象深刻 之上 你 ;

这是我非常乐意向你们强调的；

[ə'pɑ:n] ['evri] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [tu:; tə][bi:; bi][eɪb(ə)] [tu:; tə] [rɪ'si:v]
upon every young man who has come to the point to be able to receive
之上 每一个 年轻的 男人 WHO 有 来 到 这 观点 到 是 有能力的 到 收到
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

献给每一个已经达到能够接受它的年龄的年轻人。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['tendənsɪ] [ɪn][ju: 'es][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'greɪdɪŋ] [ɪn] [ə'bi:diəns]
There is a tendency in us to think that there is something degrading in obedience
那里 是 一个 趋势 在 我们 到 思考 那 那里 是 某物 降级 在 服从
,
.
,

我们往往倾向于认为服从带有某种贬低人格的意味。

['sʌmθɪŋ] [dɪ'greɪdɪŋ] [ɪn] ['sɜ:rvis] .
something degrading in service .
某物 降级 在 服务 .

服务质量下降。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['soʊ(ə)] ['dʒʌdʒmənt][ðer; ðər][ɪz] ; [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
According to the social judgment there is ; according to the judgment of the
根据 到 这 社会的 判断 那里 是 ; 根据 到 这 判断 的 这
[ɜ:rθ] [ðer; ðər][ɪz] .
earth there is .
地球 那里 是 .

根据社会的判断，有真理；根据世人的判断，也有真理。

[nɑ:tɪ][soʊ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
Not so according to the judgment of heaven ,
不是 所以 根据 到 这 判断 的 天堂 ,
但根据上天的判断, 情况并非如此。

[fɔ:r; fər][gɑ:d] [wəd] ['oʊnli][hæv; həv][ju: 'es][du:][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [hi:; hi][ɪz] ['du:ɪŋ] [hɪm'self] .
for God would only have us do the very thing he is doing himself .
为了 上帝 会 仅有的 有 我们 做 这 非常 事物 他 是 正在做 他自己 .
因为上帝只会让我们做他自己正在做的事情。

[ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['naʊədeɪz] .
You may see the tendency of this nowadays .
你 可能 看 这 趋势 的 这 如今 .
如今你可能已经看到了这种趋势。

[ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [wɪl] [spi:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ ['mæstər] .
There is scarcely a young man who will speak of his “master .
那里 是 几乎 一个 年轻的 男人 WHO 将要 说话 的 他的 “ 掌握 .
几乎没有哪个年轻人会谈论自己的“师傅”。

” [hi:; hi] [fi:lz] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hɜ:rts][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ] .
“ He feels as if there is something that hurts his dignity in doing so .
” 他 感觉 作为 如果 那里 是 某物 那 疼痛 他的 尊严 在 正在做 所以 .
“他觉得这样做有损他的尊严。”

[hi:; hi] [dʌz] [dʒʌst] [wʌt] [soʊ] ['meni] [θi:ə'loʊdʒən] [hæv; həv] [dʌŋ] [ə'baʊt] [gɑ:d] , [hu:] ,
He does just what so many theologians have done about God , who ,
他 做 只是 什么 所以 许多 神学家 有 完毕 关于 上帝 , WHO ,
他所做的, 恰恰是许多神学家对上帝所做的那样, 即:

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [wʌt] ['aʊər; ɑ:r] [bɔ:rd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ju: 'es] ,
instead of taking what our Lord has given us ,
反而 的 采取 什么 我们的 主 有 给定 我们 ,
而不是接受主赐予我们的东西,

[tɔ:k] [ə'baʊt] [gɑ:d][æz; əz] “ [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] .
talk about God as “ the Governor of the Universe .
讲话 关于 上帝 作为 “ 这 州长 的 这 宇宙 .
谈论上帝是“宇宙的统治者”。

” [soʊ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [tɔ:ks] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mæstər][æz; əz] “ [ðə; ði] ['gʌvərnər] ; ” [nei] ,
“ So a young man talks about his master as “ the governor ; “ nay ,
” 所以 一个 年轻的 男人 会谈 关于 他的 掌握 作为 “ 这 州长 ; ” 不 ,
“所以一个年轻人称他的主人为‘总督’;”不,

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [tɔ:ks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑ:ðər] [ɪn] [ðæt] [wei] ,
he even talks of his own father in that way ,
他 甚至 会谈 的 他的 自己的 父亲 在 那 方式 ,
他甚至用那种方式谈论自己的父亲。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] [ə'hʌðər] ['ri:dʒən] [ɔ:ltə'geðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜ:rs] [wʌŋ] .
and then you come in another region altogether , and a worse one .
和 然后 你 来 在 其他 地区 共 , 和 一个 更糟 一 .
然后你来到了另一个完全不同的地区, 而且是一个更糟糕的地区。

[aɪ] [teɪk] [ði:z] [θɪŋz] [æz; əz] ['sɪmptəmz] , [maɪnd] .
I take these things as symptoms , mind .
我 拿 这些 事物 作为 症状 , 头脑 .
我的意思是, 我把这些都看作是症状。

[aɪ] [noʊ] ['hæbɪts] [meɪ] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] , [wen] [ðeɪ] [get] ['kɑ:mən] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [greɪt]
I know habits may be picked up , when they get common , without any great
我 知道 习惯 可能 是 挑选 向上, 什么时候 他们 得到 常见的 , 没有 任何 伟大的
[kɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['fi:lɪŋ] ;
corresponding feeling ;
相应的 感觉 ;

我知道, 当某种习惯变得普遍时, 人们可能会养成一些并不会引起强烈感受的习惯;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] ['hæbɪt] [tendz] [ɔ:lweɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] ['fi:lɪŋ] ,
but a wrong habit tends always to a wrong feeling ,
但 一个 错误的 习惯 倾向于 总是 到 一个 错误的 感觉 ,
但不良习惯总是会导致不良感受。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['kænɔ:t] [lɜ:rn] [tu:; tə] ['ɑ:nər] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
and if a man cannot learn to honour his father ,
和 如果 一个 男人 不能 学习 到 荣誉 他的 父亲 ,
如果一个人不能学会孝敬父亲,

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][biː; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm] “ ['fɑ:ðər] ,
so as to be able to call him “ father ,
所以 作为 到 是 有能力的 到 称呼 他 ” 父亲 ,
这样才能称他为“父亲”,

” [aɪ] [θɪŋk] [wʌn][ɔ:r][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['greɪtli] [tu:; tə] [bleɪm] ,
” I think one or the other of them is greatly to blame ,
” 我 思考 一 或者 这 其他 的 他们 是 非常 到 责备 ,
我认为他们两人中肯定有一个人应该为此负有很大责任。

['weðər] [ðə; ðɪ] ['fɑ:ðər] [ɔ:r][ðə; ðɪ] [sʌn] [aɪ] ['kænɔ:t] [seɪ] .
whether the father or the son I cannot say .
无论 这 父亲 或者 这 儿子 我 不能 说 .
是父亲还是儿子, 我无法确定。

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [sʌt] ['perənts] [ðæt] [tu:; tə] [tel] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ðæt] [gɑ:d][ɪz][ðer; ðər] “
I know there are such parents that to tell their children that God is their “
我 知道 那里 是 这样的 父母 那 到 告诉 他们的 孩子们 那 上帝 是 他们的 ”
['fɑ:ðər] “ [ɪz][noʊ] [help] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
Father “ is no help to them ,
父亲 ” 是 不 帮助 到 他们 ,
我知道有些父母, 告诉孩子上帝是他们的“父亲”对孩子没有任何帮助。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['kɑ:ntreɪ] .
but the contrary .
但 这 相反 .
恰恰相反。

[aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][dʒʌst][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] [tu:; tə] [hu:m] , [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɜ:r; hər] ,
I heard of a lady just the other day to whom , in trying to comfort her ,
我 听到 的 一个 女士 只是 这 其他 天 到 谁 , 在 尝试 到 舒适 她 ,
前几天我听说一位女士, 在试图安慰她的时候,

[sʌm; səm][wʌn] [sed] , “ [rɪ'membər] [gɑ:d][ɪz][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] . “
some one said , “ Remember God is your Father . “
一些 一 说 , “ 记住 上帝 是 你的 父亲 . ”
有人说: “记住, 上帝是你的父亲。”

” [du:][nɑ:t] ['men](ə)n] [ðə; ðɪ] [neɪm] - ['fɑ:ðər] - [tu:; tə][em 'i:] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
” Do not mention the name ' father ' to me , “ she said .
” 做 不是 提到 这 姓名 - 父亲 - 到 我 , “ 她 说 .
“不要在我面前提起‘父亲’这个名字,”她说。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [fɔ:lɪt] [dʌz] [nɑ:t][laɪ][ɪn][gɑ:d] , [bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [hu:] , [nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [laɪk][hɪm; ɪm] ,
that kind of fault does not lie in God , but in those who , not being like him ,
那 种类 的 过错 做 不是 说谎 在 上帝 , 但 在 那些 WHO , 不是 存在 喜欢 他 ,
这种过错不在于上帝, 而在于那些不像他的人。

[ˈkænɑ:t] [ju:z][ðə; ði] [neɪmz] [əˈraɪt] [wɪθ] [bɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
cannot use the names aright which belong to him .
不能 使用 这 姓名 好的 哪个 属于 到 他 .
他无法正确使用属于他的名字。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][tu:; tə] [ðɪs] [ˈsɜ:rvis] , [ðɪs] [əˈbi:diəns] .
But now , as to this service , this obedience .
但 现在 , 作为 到 这 服务 , 这 服从 .
但是现在, 关于这项服务, 这项服从。

[ˈaʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [keɪm] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ][ˈrænsəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmeni] ,
Our Lord came to give his life a ransom for the many ,
我们的 主 来了 到 给 他的 生活 一个 赎金 为了 这 许多 ,
我们的主来到世上, 是为了舍弃自己的生命, 作为众人的赎价。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈmɪnɪstər] [ˈʌntəˈʌntu][ɔ:l][ɪn] [əˈbi:diəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [wɪl] .
and to minister unto all in obedience to his Father's will .
和 到 部长 到 全部 在 服从 到 他的 父亲的 将要 .
并遵从天父的旨意服侍众人。

[wi:; wi] [kɔ:l] [hɪm; ɪm][ˈi:kwəl][wɪð; wɪθ][gɑ:d] — [æt; ət] [li:st] , [moʊst][ʌv; əv][ju: ˈes] [hɪr] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [du:;] ;
We call him equal with God — at least , most of us here , I suppose , do ;
我们 称呼 他 平等的 和 上帝 — 在 至少 , 最多 的 我们 这里 , 我 认为 , 做 ;
我们称他与上帝同等——至少, 我想, 我们这里的大多数人都是这么认为的;

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [prɪˈtend] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn] ; [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [gɑ:d][ɪz] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən]
of course we do not pretend to explain ; we know that God is greater than
的 课程 我们 做 不是 假装 到 解释 ; 我们 知道 那 上帝 是 更大的 比
[hi:; hi] ,
he ,
他 ,

我们当然不妄图解释; 我们知道上帝比他更伟大。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi] [sed] [soʊ] ; [bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] , [wi:; wi][kæn; kən] [ˈwɜ:rʃɪp] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r]
because he said so ; but somehow , we can worship him with our
因为 他 说 所以 ; 但 不知何故 , 我们 能 崇拜 他 和 我们的
[gɑ:d] ,
God ,
上帝 ,

因为他这么说了; 但不知何故, 我们仍然可以和我们的神一起敬拜他。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪz] [ˈnesəseri] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
and we need not try to distinguish more than is necessary about it .
和 我们 需要 不是 尝试 到 区分 更多的 比 是 必要的 关于 它 .
我们无需对它进行不必要的区分。

[bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [les] [dɪˈvaɪn][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]
But do you think that he was less divine than the Father when he was
但 做 你 思考 那 他 曾是 较少的 神圣的 比 这 父亲 什么时候 他 曾是
[əˈbi:diənt] ?
obedient ?
听话 ?

但你认为当他顺服时, 他的神性就不如天父吗?

[əb'zɜ:rv] [hɪz; ɪz] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
Observe his obedience to the will of his Father .
观察 他的 服从 到 这 将要 的 他的 父亲 .

观察他如何顺服天父的旨意。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['ru:lər][ðər; ðər] .
He was not the ruler there .
他 曾是 不是 这 统治者 那里 .

他并非那里的统治者。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [gɪv] [ðə; ði] [kə'mændz] ; [hi:; hi] [əu'beɪd] [ðəm; ðəm] .
He did not give the commands ; he obeyed them .
他 做过 不是 给 这 命令 ; 他 服从 他们 .

他没有下达命令，而是服从命令。

[ænd; ənd] [jet] [wi:; wi] [seɪ] [hi:; hi][ɪz][gɑ:d] !
And yet we say He is God !
和 然而 我们 说 他 是 上帝 !

然而我们却说祂是神！

[ɑ:] , [ðæt] [ɪz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [tu:; tə][em 'i:] .
Ah , that is no difficulty to me .
啊 , 那 是 不 困难 到 我 .

啊，这对我来说一点也不难。

[ə'bi:diəns] [ɪz][æz; əz][dr'vaɪn][ɪn][ɪts] ['es(ə)ns] [æz; əz] [kə'mænd] ; [neɪ] ,
Obedience is as divine in its essence as command ; nay ,
服从 是 作为 神圣的 在 它是 本质 作为 命令 ; 不 ,

服从的本质与命令一样神圣；不，

[,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [mɔ:r] [dr'vaɪn][ɪn][ðə; ði]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [fɑ:r] ; [,aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [mɔ:r] [dr'vaɪn][ɪn][gɑ:d]
it may be more divine in the human being far ; it cannot be more divine in God
它 可能 是 更多的 神圣的 在 这 人类 存在 远的 ; 它 不能 是 更多的 神圣的 在 上帝
,
,
,

它在人类身上或许更显神圣；但在上帝身上却不可能更显神圣。

[bʌt; bət] [ə'bi:diəns] [ɪz][fɑ:r] [mɔ:r] [dr'vaɪn][ɪn][ɪts] ['es(ə)ns] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][hju:'mænəti][ðæn; ðæn]
but obedience is far more divine in its essence with regard to humanity than
但 服从 是 远的 更多的 神圣的 在 它是 本质 和 看待 到 人类 比
[kə'mænd] [ɪz] .
command is .
命令 是 .

但就人类而言，服从的本质远比命令更具神圣性。

[,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['ru:lɪŋ] ['bi:ɪŋ] [hu:] [ɪz][moʊst] [laɪk] [gɑ:d] ;
It is not the ruling being who is most like God ;
它 是 不是 这 裁决 存在 WHO 是 最多 喜欢 上帝 ;

最像上帝的并非统治者；

[,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][mæn] [hu:] ['mɪnɪstəz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] , [hu:] [ɪz] [laɪk] [gɑ:d] ;
it is the man who ministers to his fellow , who is like God ;
它 是 这 男人 WHO 部长们 到 他的 同伴 , WHO 是 喜欢 上帝 ;

善待他人的人，如同上帝一般；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] [wɪl] [dʒʌst] ['stɜ:rnli] [ænd; ənd]['rɪdʒɪdli][du:] [wʌt] [hɪz; ɪz]['mæstər] [telz] [hɪm; ɪm]
and the man who will just sternly and rigidly do what his master tells him
和 这 男人 WHO 将要 只是 严厉地 和 严格地 做 什么 他的 掌握 讲述 他
— [bi:; bi] [ðæt] ['mæstər] [wʌt] [hi:; hi] [meɪ] — [hu:] [ɪz] [laɪk] [kraɪst] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [pər'tɪkjələr] ['mætər] .
— be that master what he may — who is likest Christ in that one particular matter .
— 是 那 掌握 什么 他 可能 — WHO 是 最喜欢 基督 在 那 — 特别的 事情 .

而那个会严厉而严格地执行主人命令的人——无论主人是谁——在这一点上就像基督一样。

[ə'bi:diəns] [ɪz][ðə; ði][ˈgrændəst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə][br'gɪn] [wɪð; wɪθ] .

Obedience is the grandest thing in the world to begin with .
服从 是 这 最宏伟 事物 在 这 世界 到 开始 和 .

首先，服从是世界上最伟大的品质。

[jes] , [ænd; ənd][wi:; wi][jæl; jəl][end][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [tu:] .

Yes , and we shall end with it too .
是的 , 和 我们 将 结尾 和 它 也 .

是的，我们也以此作为结尾。

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðə; ði][taɪm] [wɪl] [ˈevər] [kʌm] [wen] [wi:; wi][jæl; jəl][nɑ:t][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:]

I do not think the time will ever come when we shall not have something to do
我 做 不是 思考 这 时间 将要 曾经 来 什么时候 我们 将 不是 有 某物 到 做
.
.
.

我不认为我们会有一天无事可做。

[br'kəz, br'kɔ:z][wi:; wi][ɑ:r; ər][təʊld][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] [wɪ'dəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [waɪ] .

because we are told to do it without knowing why .
因为 我们 是 讲述 到 做 它 没有 会心 为什么 .

因为我们被告知要这样做，却不知道为什么。

[ðoʊz] [ˈperənts] [ækt][moʊst] [ˈfu:lɪli] [hu:] [wɪl] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ˈevriθɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] —

Those parents act most foolishly who wish to explain everything to their children —
那些 父母 行为 最多 愚蠢地 WHO 希望 到 解释 一切 到 他们的 孩子们 —
[moʊst] [ˈfu:lɪli] .
most foolishly .
最多 愚蠢地 .

那些想向孩子解释一切的父母，他们的行为是最愚蠢的——也是最愚蠢的。

[noʊ] ; [ti:tʃ] [jʊr; jər][tʃaɪld][tu:; tə][ə'beɪ] ,

No ; teach your child to obey ,
不 ; 教 你的 孩子 到 服从 ,

不，要教导孩子服从。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] [ˈpreʃəs] [ˈles(ə)n] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi][ˈgɪv(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ]

and you give him the most precious lesson that can be given to a
和 你 给 他 这 最多 宝贵的 课 那 能 是 给定 到 一个
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

你给了他能给孩子上的最宝贵的一课。

[let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] [br'fɔ:r] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] , [tu:; tə][du:] [wʌt] [hi:; hi][ɪz]

Let him come to that before you have had him long , to do what he is
让 他 来 到 那 前 你 有 有 有 他 长的 , 到 做 什么 他 是
[təʊld] ,
told ,
讲述 ,

让他在你拥有他不久之后就学会听话。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈpleɪnɪst] , [fɜ:rst] , [ænd; ənd][best] [ˈles(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ]

and you have given him the plainest , first , and best lesson that you
和 你 有 给定 他 这 最朴素的 , 第一的 , 和 最好的 课 那 你
[kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm] .
can give him .
能 给 他 .

你已经给了他最简单、最直接、最好的一课。

[ɪf] [hiː; hi] ['nevər] [ɡoʊz] [tuː; tə] [skuːl] [æt; ət] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['betər] [hæv; həv] [ðæt] ['les(ə)n] [ðæn; ðən]
If he never goes to school at all he had better have that lesson than
如果 他 绝不 去 到 学校 在 全部 他 有 更好的 有 那 课 比
[ɔːl] [ðə; ði] ['skuːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
all the schooling in the world .
全部 这 学校教育 在 这 世界 .

如果他从未上过学，那么他最好还是吸取这个教训，这比接受世界上所有的教育都更有价值。

[hens] ,
Hence ,
因此 ,

因此 ,

[wen] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['ɡlɔːrɪfaɪ] [ðɪs] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['aʊərz] [æz; əz] ['biːɪŋ] [soʊ]
when some people are accustomed to glorify this age of ours as being so
什么时候 一些 人们 是 习惯 到 荣耀 这 年龄 的 我们的 作为 存在 所以
[mʌt] ['betər] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪt] [went] [bɪ'fɔːr] ,
much better in everything than those which went before ,
很多 更好的 在 一切 比 那些 哪个 去 前 ,

当有些人习惯于美化我们所处的时代，认为它在各方面都比以往的时代好得多时，

[aɪ] [lʊk] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] ['fɪvəlri] , [wɪt] [wiː; wi] [rɪ'ɡɑːrd] [naʊ] , [ɔːlmoʊst] ,
I look back to the times of chivalry , which we regard now , almost ,
我 看 后退 到 这 时代 的 骑士精神 , 哪个 我们 看待 现在 , 几乎 ,

我回想起骑士精神的时代，我们现在几乎认为它.....

[æz; əz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['meri] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [dʒoʊks] [ə'baʊt] ;
as a thing to laugh at , or a merry thing to make jokes about ;
作为 一个 事物 到 笑 在 , 或者 一个 欢乐 事物 到 制作 笑话 关于 ;

可以当做笑料，或者可以用来开玩笑的有趣事物；

[bʌt; bət] [aɪ] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [ɪ'sen(ə)l] [ʌv; əv] ['fɪvəlri] [wʌz; wəz] [ə'biːdiəns] .
but I find that the one essential of chivalry was obedience .
但 我 寻找 那 这 一 基本的 的 骑士精神 曾是 服从 .

但我认为骑士精神的精髓在于服从。

[aɪ 'tiː] [ɪz] ['rekəɡnaɪzd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːrmi] [stɪl] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kærid] [mʌt]
It is recognized in our army still , but in those times it was carried much
它 是 认可 在 我们的 军队 仍然 , 但 在 那些 时代 它 曾是 携带 很多
[ˈfɑːrðər] .
farther .
更远 .

它至今仍被我们军队所认可，但在当时，它的传播范围要广得多。

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sent] ['ɪntuː] [ə'hʌðər] ['fæməli] ,
When a boy was seven years old he was sent into another family ,
什么时候 一个 男生 曾是 七 年 老的 他 曾是 发送 进入 其他 家庭 ,

男孩七岁时被送到另一个家庭寄养。

[ænd; ənd] [pʊt] [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [bɔɪ] [ðer; ðər] [tuː; tə] [duː] [wʌt] ?
and put with another boy there to do what ?
和 放 和 其他 男生 那里 到 做 什么 ?

把他和另一个男孩放在一起做什么？

[tuː; tə] [weɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['mæstər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
To wait with him upon the master and the mistress of the house ,
到 等待 和 他 之上 这 掌握 和 这 情妇 的 这 房子 ,
[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːt] ,
and to be taught ,
和 到 是 教授 ,

与他一起服侍主人和女主人，并接受他的教导。

[æz; əz] [wel] , [wʌt] [fju:] [θɪŋz] [ðei] [nu:] [ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ɪntəˈlektʃuəl]
as well , what few things they knew in those times in the way of intellectual
作为 出色地 , 什么 很少 事物 他们 知道 在 那些 时代 在 这 方式 的 知识分子
[ˌkʌltɪˈveɪ](ə)n] .
cultivation .
栽培 .

此外，他们当时在知识修养方面也知之甚少。

[bʌt; bət][hi; hi][ˈɔːlsʊʊ] [ˈlɜːrniɪd] [stɜːrn] , [strikt] [əˈbiːdiəns] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)]
But he also learned stern , strict obedience , such as it was impossible
但 他 还 学习 船尾 , 严格的 服从 , 这样的 作为 它 曾是 不可能的
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fərˈget] .
for him to forget .
为了 他 到 忘记 .

但他也学会了严厉、严格的服从，这是他永远无法忘记的。

[ðen] , [wen] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] , [hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] , [ˈstændɪŋ] [brˈhaɪnd]
Then , when he had been there seven years , hard at work , standing behind
然后 , 什么时候 他 有 到过 那里 七 年 , 难的 在 工作 , 常设 在后面
[ðə; ði] [tʃer] ,
the chair ,
这 椅子 ,

然后，当他在那里辛勤工作了七年，一直站在椅子后面时，

[ænd; ənd] [ˈmɪnɪstərɪŋ] , [hi; hi][wʌz; wəz] [ədˈvænst] [ə; eɪ][step] ; [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [step] ?
and ministering , he was advanced a step ; and what was that step ?
和 服侍 , 他 曾是 先进的 一个 步 ; 和 什么 曾是 那 步 ?
[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [step] ?
在服事的过程中，他向前迈进了一步；那一步是什么呢？

[hi; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [æn; ən][ˈeskwaɪə] .
He was made an esquire .
他 曾是 制成 一个 绅士 .

他被封为乡绅。

[hi; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈɑːrmər] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ; [hi; hi][hæd; həd][tuː; tə] [waːtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈɑːrmər] [ɪn][ðə; ði]
He had his armour given him ; he had to watch his armour in the
他 有 他的 盔甲 给定 他 ; 他 有 到 手表 他的 盔甲 在 这
[ˈtʃæp(ə)] [ɔːl] [naɪt] ,
chapel all night ,
教堂 全部 夜晚 ,

有人给他赐予了盔甲；他必须整夜在教堂里看守盔甲。

[ˈleɪŋ] [aɪˈtiː][ɑːn][ðə; ði][ˈɔːltər][ɪn][ˈsaɪlənt][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][ɡɑːd] .
laying it on the altar in silent devotion to God .
躺下 它 在 这 坛 在 沉默的 虔诚 到 上帝 .

默默地将它放在祭坛上，以示对上帝的虔诚。

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈkærid] [aʊt] [ˈæftərwərdz] ,
I do not say that all these things were carried out afterwards ,
我 做 不是 说 那 全部 这些 事物 是 携带 出去 然后 ,
[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈkærid] [aʊt] [ˈæftərwərdz] ,
我并不是说所有这些事情都是后来发生的，

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
but this was the idea of them .
但 这 曾是 这 主意 的 他们 .

但这正是他们的想法。

[hi; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈeskwaɪə] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv][æn; ən][ˈeskwaɪə] ?
He was an esquire , and what was the duty of an esquire ?
他 曾是 一个 绅士 , 和 什么 曾是 这 责任 的 一个 绅士 ?

他是一名乡绅，那么乡绅的职责是什么呢？

[mɔːr] ['sɜːrvɪs] ； [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['sɜːrvɪs] .
More service ; more important service .
更多的 服务 ； 更多的 重要的 服务 ；

更多服务；更重要的服务。

[hiː; hi] [stiːl] [hæd; həd][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæstər] , [ðə; ði] [naɪt] .
He still had to attend to his master , the knight .
他 仍然 有 到 出席 到 他的 掌握 , 这 骑士 ；

他仍然要服侍他的主人，那位骑士。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wa:tʃ] [hɪm; ɪm] ； [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gru:m] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ；
He had to watch him ; he had to groom his horse for him ;
他 有 到 手表 他 ； 他 有 到 新郎 他的 马 为了 他 ；

他得看着他；他得帮他照看马匹；

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɔːz; wəz] [saʊnd] ； [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kli:n] [hɪz; ɪz]
he had to see that his horse was sound ; he had to clean his
他 有 到 看 那 他的 马 曾是 声音 ； 他 有 到 干净的 他的

[ˈɑːrmər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ；
armour for him ;
盔甲 为了 他 ；

他必须检查他的马是否健康；他必须帮他擦拭盔甲；

[tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evri] [boʊlt] , ['evri] ['rivɪt] , ['evri] [stræp] , ['evri] ['bʌk(ə)] [wɔːz; wəz] [saʊnd] ,
to see that every bolt , every rivet , every strap , every buckle was sound ,
到 看 那 每一个 螺栓 , 每一个 铆钉 , 每一个 带子 , 每一个 扣上 曾是 声音 ,

检查每一个螺栓、每一个铆钉、每一条带子、每一个扣环是否完好无损。

[fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstər] [wɔːz; wəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hændz] .
for the life of his master was in his hands .
为了 这 生活 的 他的 掌握 曾是 在 他的 双手 ；

因为他主人的性命掌握在他手中。

[ðə; ði] ['mæstər] , ['hævɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] , [mʌst; məst] [nɔːt] [biː; bi] ['trʌblɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɪŋz] ,
The master , having to fight , must not be troubled with these things ,
这 掌握 , 拥有 到 斗争 , 必须 不是 是 麻烦 和 这些 事物 ,

主人必须作战，不应为这些事烦恼。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['skwaɪər] [hæd; həd][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
and therefore the squire had to attend to them .
和 所以 这 乡绅 有 到 出席 到 他们 ；

因此，乡绅不得不照料他们。

[ðen] ['sev(ə)n] ['jɪrɪz] ['æftər] [ðæt] [ə; eɪ] [mɔːr] ['sɔːləm] ['serəmoʊni] [ɪz] [ɡɔːn] [θruː] ,
Then seven years after that a more solemn ceremony is gone through ,
然后 七 年 后 那 一个 更多的 庄严 仪式 是 已消失 通过 ,

七年后，举行了一场更为庄严的仪式。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skwaɪər] [ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪt] ； [bʌt; bət] [ɪz] [hiː; hi] [friː] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ðen] ?
and the squire is made a knight ; but is he free of service then ?
和 这 乡绅 是 制成 一个 骑士 ； 但 是 他 自由的 的 服务 然后 ?

侍从被册封为骑士；但他从此就无需再服役了吗？

[noʊ] ； [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] ['sɔːləm] [oʊθ] [tuː; tə] [help] ['evribɔːdi; 'evribʌdi] [huː] [niːdz] [help] , [ɪ'speʃəli]
No ; he makes a solemn oath to help everybody who needs help , especially
不 ； 他 制作 一个 庄严 誓言 到 帮助 大家 WHO 需求 帮助 , 尤其

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
women and children ,
女性 和 孩子们 ,

不，他郑重宣誓要帮助所有需要帮助的人，特别是妇女和儿童。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][raɪdʒ] [aʊt][ˈɪntuː;][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][duː;][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][truː;] [mæn] .

and so he rides out into the world to do the work of a true man .
和 所以 他 骑行 出去 进入 这 世界 到 做 这 工作 的 一个 真的 男人 .

于是，他骑马走向世界，去做一个真正男子汉该做的事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd][ænd; ənd] [ɪˈsen](ə)l] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] [ɪn] [ðæt] — [noʊ] [daʊt]

There was a grand and essential idea of Christianity in that — no doubt
那里 曾是 一个 盛大 和 基本的 主意 的 基督教 在 那 — 不 怀疑

[ˈwʌndərfəli] [ˈbroʊkən][ænd; ənd] [ˈjætərd] ,

wonderfully broken and shattered ,
太棒了 破碎的 和 破碎 ,

其中蕴含着基督教宏大而本质的理念——毫无疑问，它已被彻底摧毁和破碎。

[bʌt; bət][nɑːt] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ; [ˈwʌndərfəli] [ˈbroʊkən]

but not more so than the Christian church has been ; wonderfully broken
但 不是 更多的 所以 比 这 基督教 教会 有 到过 ; 太棒了 破碎的

[ænd; ənd] [ˈjætərd] ,

and shattered ,
和 破碎 ,

但基督教教会的境况也好不到哪里去；它已经支离破碎，支离破碎。

[bʌt; bət] [stiːl] [ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [əˈbiːdiəns] ; [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrekəɡnaɪzd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːrmi]

but still the essence of obedience ; and I say it is recognized in our army
但 仍然 这 本质 的 服从 ; 和 我 说 它 是 认可 在 我们的 军队

[stiːl] ,

still ,
仍然 ,

但服从的本质依然存在；而且我认为，这一点在我们的军队中仍然得到认可。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈevri] [ˈɑːrmi] ; [ænd; ənd] [wer] [aɪ ˈtiː][ɪz] [lɔːst] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [lɔːs] ,

and in every army ; and where it is lost it is a terrible loss ,
和 在 每一个 军队 ; 和 在哪里 它 是 丢失的 它 是 一个 糟糕的 损失 ,

在任何军队中都是如此；一旦丢失，就是巨大的损失。

[ænd; ənd][æn; ən][ˈɑːrmi][ɪz] [wɜːrθ] [ˈnʌθɪŋ] [wɪˈðaʊt] [aɪ ˈtiː] .

and an army is worth nothing without it .
和 一个 军队 是 值得 没有什么 没有 它 .

没有它，军队就毫无价值。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [ˈstoːri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] , [ðæt] [ˈfɪrf(ə)l] [deθ] - [tʃɑːrdʒ] ,

You remember that terrible story from the East , that fearful death - charge ,
你 记住 那 糟糕的 故事 从 这 东方 , 那 可怕 死亡 - 收费 ,

你还记得东方那个可怕的故事吗？那场令人胆寒的死亡冲锋？

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgrændəst] [θɪŋz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ɔːlˈðoʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

one of the grandest things in our history , although one of the most
一 的 这 最宏伟 事物 在 我们的 历史 , 虽然 一 的 这 最多

[ˈblʌndərɪŋ] : —

blundering : —
笨拙 : —

这是我们历史上最伟大的事情之一，尽管也是最愚蠢的事情之一：——

“ [ðerz] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [rɪˈplaɪ] ,

“ Theirs not to make reply ,
” 他们的 不是 到 制作 回复 ,

“他们无权回应，

[ðerz] [nɑːt][tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] ,

Theirs not to reason why ,
他们的 不是 到 原因 为什么 ,

他们无权质疑原因。

[ðerz] [bʌt; bət][tuː; tə][duː][ænd; ʌnd][daɪ] ;
Theirs but to do and die ;
他们的 但 到 做 和 死 ;

他们除了生存和死亡之外别无他事；

[ˈIntuː][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv] [deθ]
Into the valley of death
进入 这 谷 的 死亡

进入死亡之谷

[rouɪd] [ðə; ði][sɪks] [ˈhʌndrəd] .
Rode the Six Hundred .
罗德 这 六 百 .

乘坐六百人队。

” [soʊ][wið; wiθ][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [mæn] ; [wətˈevər] [miːts] [hɪm; ɪm] , [əˈbiːdiəns] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] .
” **So with the Christian man ; whatever meets him , obedience is the thing .**
” 所以 和 这 基督教 男人 ; 任何 满足 他 , 服从 是 这 事物 .

“基督徒也是如此；无论遇到什么事，顺服就是最重要的。”

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuːld][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkɑːŋjəns] , [waɪt] [ɪz][ðə; ði][ˈkænd(ə)l][ʌv; əv][ɡɑːd] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] ,
If he is told by his conscience , which is the candle of God within him ,
如果 他 是 讲述 经过 他的 良心 , 哪个 是 这 蜡烛 的 上帝 之内 他 ,

如果他听从自己良心的指引，那良心就是他心中的上帝之灯，

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] , [waɪ] [hiː; hi][mʌst; məst][duː][aɪˈtiː] .
that he must do a thing , why he must do it .
那 他 必须 做 一个 事物 , 为什么 他 必须 做 它 .

他必须做某件事，以及他为什么必须做这件事。

[hiː; hi] [meɪ] [ˈtremb(ə)l][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə][duː][aɪˈtiː] ,
He may tremble from head to foot at having to do it ,
他 可能 颤抖 从 头 到 脚 在 拥有 到 做 它 ,

他可能因为要做这件事而浑身颤抖。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [ˈtremb(ə)l] [mɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [tɜːrnz][hɪz; ɪz] [bæk] .
but he will tremble more if he turns his back .
但 他 将要 颤抖 更多的 如果 他 转弯 他的 后退 .

但如果他转身背对着他，他会颤抖得更厉害。

[juː; jʊ] [ˌrekəˈlekt] [haʊ] [ˈaʊər; ɑːr][oʊld][ˈpoʊət] [ˈspensə] [ˌʃoʊz] [juːˈes][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs]
You recollect how our old poet Spenser shows us the Knight of the Red Cross
你 追忆 如何 我们的 老的 诗人 斯宾塞 演出 我们 这 骑士 的 这 红色的 叉

,
.
,

你还记得我们古老的诗人斯宾塞是如何向我们描绘红十字骑士的吗？

[huː] [ɪz][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈhoʊlɪnəs] , [ɪl] [ɪn][ˈbɑːdi] , [dɪˈziːzd] [ɪn][maɪnd] ,
who is the knight of holiness , ill in body , diseased in mind ,
WHO 是 这 骑士 的 圣洁 , 患病的 在 身体 , 患病的 在 头脑 ,

谁是圣洁的骑士，身患疾病，心智受损？

[wɪˈðaʊt] [ˈeni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːrmər] [ɑːn] , [əˈtækt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈdʒaɪənt] .
without any of his armour on , attacked by a fearful giant .
没有 任何 的 他的 盔甲 在 , 遭到攻击 经过 一个 可怕 巨大的 .

他赤身裸体，遭到一个可怕的巨人的袭击。

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi][duː] ?
What does he do ?
什么 做 他 做 ?

他做什么的？

[rʌn] [ə'wei] ?
Run away ?
跑步 离开 ?

逃跑？

[noʊ] , [hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd] , [ˈtremblɪŋ] [ɪn] [ˈevri]
No , he has but time to catch up his sword , and , trembling in every
不 , 他 有 但 时间 到 抓住 向上 他的 剑 , 和 , 发抖 在 每一个
[lɪm] ,
limb ,
肢 ,

不，他只有时间拔出剑，浑身颤抖，

[hiː; hi][goʊz][ɑːn][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] ;
he goes on to meet the giant ;
他 去 在 到 见面 这 巨大的 ;

他接着去见巨人；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ˈevri] [ˈkrɪstʃən] [mæn][mʌst; məst][duː] .
and that is the thing that every Christian man must do .
和 那 是 这 事物 那 每一个 基督教 男人 必须 做 .

这是每个基督徒男人都必须做的事。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [tuː] [ˈstrɔːŋli] ; [aɪ ˈtiː] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
I cannot put it too strongly ; it is impossible .
我 不能 放 它 也 强烈 ; 它 是 不可能的 .

我无法用更强烈的措辞来形容，这是不可能的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
There is no escape from it .
那里 是 不 逃脱 从 它 .

无处可逃。

[ɪf] [deθ] [ɪtˈself] [laɪz] [bɪˈfɔːr] [juː ˈes] , [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
If death itself lies before us , and we know it , there is nothing to be
如果 死亡 本身 谎言 前 我们 , 和 我们 知道 它 , 那里 是 没有什么 到 是
[sed] ;
said ;
说 ;

如果死亡就在眼前，而我们又知道这一点，那就没有什么好说的了；

[aɪ ˈtiː] [ɪz][ɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lɔːs] ;
it is all to be done , and then there is no loss ;
它 是 全部 到 是 完毕 , 和 然后 那里 是 不 损失 ;

一切都要做，做完之后就不会有任何损失；

[ˈevriθɪŋ] [els] [ɪz][ɔːl] [lɔːst] [ˈʌntəˌʌntu] [gɑːd] .
everything else is all lost unto God .
一切 别的 是 全部丢失的 到 上帝 .

其他一切都归于上帝所有。

[lʊk] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] .
Look at our Lord .
看 在 我们的 主 .

看看我们的主。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
He gave his life to do the will of his Father ,
他 给予 他的 生活 到 做 这 将要 的 他的 父亲 ,

他献出生命来遵行天父的旨意。

[ænd; ənd][ɑ:n][hi:; hi] [went] [ænd; ənd][dɪd][,aɪ 'ti:] .

and on he went and did it .
和 在 他 去 和 做过 它 .

然后他就去做了。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] — ['iziə] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][,aɪ 'ti:] [wʊd]
Do you think it was easy for him — easier for him than it would

做 你 思考 它 曾是 简单的 为了 他 — 更轻松 为了 他 比 它 会

[hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ?
have been for us ?

有 到过 为了 我们 ?

你觉得对他来说很容易吗？ 比对我们来说容易吗？

[ɑ:] !

Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði][mæn][ðə; ði] [mɔ:r] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['tendər] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,
the greater the man the more delicate and tender his nature ,

这 更大的 这 男人 这 更多的 精美的 和 投标 他的 自然 ,

人的地位越高，其性情反而越细腻温柔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [ˈrɪŋks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] ['i:v(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləu'men] ,
and the more he shrinks from the opposition even of his fellowmen ,

和 这 更多的 他 收缩 从 这 反对 甚至 的 他的 同胞们 ,

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [ʌvz] [ðem; ðəm] .
because he loves them .

因为 他 爱 他们 .

他越是畏惧同胞的反对，就越是畏惧，因为他爱他们。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [kraɪst] .
It was a terrible thing for Christ .

它 曾是 一个 糟糕的 事物 为了 基督 .

这对基督来说是一件可怕的事。

['i:v(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
Even now and then ,

甚至 现在 和 然后 ,

即使现在偶尔也会这样，

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['tʌtʃɪz] [ðæt] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es][ɪn][ðə; ði] ['skæntɪ] ['stɔ:ri] ([ðoʊ] ['ɪnʌf])
even in the little touches that come to us in the scanty story (though enough)

甚至 在 这 小的 触摸 那 来 到 我们 在 这 稀少 故事 (尽管 足够的)

即使是在这寥寥几笔的叙述中（虽然已经足够了），也蕴含着一些细微之处。

[ðɪs] [breɪks] [aʊt] .
this breaks out .

这 休息 出去 .

事情爆发了。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər][təʊld][baɪ][dʒɑ:n] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [læst] ['sʌpər] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['trʌblɪd] [ɪn]['spɪrɪt] ,
“ We are told by John that at the Last Supper He was troubled in spirit ,

“ 我们 是 讲述 经过 约翰 那 在 这 最后的 晚餐 他 曾是 麻烦 在 精神 ,

[ænd; ənd] ['testɪfaɪd] .
and testified .

和 作证 .

“约翰告诉我们，在最后的晚餐上，耶稣内心忧伤，并作了见证。

” [ænd; ənd] [ðen] [həʊ] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɪm'self] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈdʒuːdəs] [hæz; həz] [gɒːn]

” **And then how he tries to comfort himself as soon as Judas has gone**

” 和 然后 如何 他 尝试 到 舒适 他自己 作为 很快 作为 犹大 有 已消失

[aʊt] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˈfɪniʃ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːrk] :

out to do the thing which was to finish his great work :

出去 到 做 这 事物 哪个 曾是 到 结束 他的 伟大的 工作 :

“然后，当犹大出去完成他那伟大的事业后，他又是如何安慰自己的呢？”

” [naʊ] [ɪz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [mæn] [ˈɡlɔːrɪfaɪd] , [ænd; ənd] [gɔːd] [ɪz] [ˈɡlɔːrɪfaɪd] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

” **Now is the Son of Man glorified , and God is glorified in him .**

” 现在 是 这 儿子 的 男人 光荣的 , 和 上帝 是 光荣的 在 他 .

“现在人子得了荣耀，神也因他得了荣耀。”

[ɪf] [gɔːd] [biː; bi] [ˈɡlɔːrɪfaɪd] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [gɔːd] [jæl; ʃəl] [ˈɔːlsəʊ] [ˈɡlɔːrɪfaɪ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪm'self] .

If God be glorified in him , God shall also glorify him in himself .

如果 上帝 是 光荣的 在 他 , 上帝 将 还 荣耀 他 在 他自己 .

如果神在他身上得荣耀，神也要在自己身上荣耀他。

” [ðen] [hiː; hi] [ædz] , — [dʒʌst] [ˈɡæðəɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , — “ [aɪ] [jæl; ʃəl] [ˈstreɪtweɪ] [ˈɡlɔːrɪfaɪ]

” **Then he adds , — just gathering up his strength , — “ I shall straightway glorify**

” 然后 他 添加 , — 只是 采集 向上 他的 力量 , — “ 我 将 立刻 荣耀

[hɪm; ɪm] .

him :

他 :

然后他又补充道——只是鼓起勇气——“我马上要荣耀他。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] ,

” **This was said to his disciples ,**

” 这 曾是 说 到 他的 门徒 ,

“这话是对他们门徒说的，

[bʌt; bət] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [sed] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

but I seem to see in it that some of it was said for himself .

但 我 似乎 到 看 在 它 那 一些 的 它 曾是 说 为了 他自己 .

但我感觉其中有些话是他自己说的。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [grænd] [əˈbiːdiəns] !

This is the grand obedience !

这 是 这 盛大 服从 !

这是至高无上的服从！

[oʊ] , [frendz] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [hɑːrd] [ˈles(ə)n] [tuː; tə] [lɜːrn] .

Oh , friends , this is a hard lesson to learn .

哦 , 朋友们 , 这 是 一个 难的 课 到 学习 .

朋友们，这真是一个惨痛的教训。

[wiː; wi] [faɪnd] [ˈevri] [deɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [hɑːrd] [θɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] .

We find every day that it is a hard thing to teach .

我们 寻找 每一个 天 那 它 是 一个 难的 事物 到 教 .

我们每天都发现，教这个是一件很难的事情。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [kənˈtɪnjuəli] [ˈɡrʌmblɪŋ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [wiː; wi] [ˈkænəːt] [get] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [əˈbaʊt] [juː ˈes] ,

We are continually grumbling because we cannot get the people about us ,

我们 是 持续 抱怨 因为 我们 不能 得到 这 人们 关于 我们 ,

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɜːrvənt] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtreɪdzpiːpl] ,

our servants , our tradespeople ,

我们的 仆人 , 我们的 工匠 ,

我们不断抱怨，因为我们无法让身边的人，我们的仆人，我们的工匠们，得到应有的尊重。

[ɔːr] [huːˈevər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , [tuː; tə] [duː] [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] [tel] [ðem; ðəm] .

or whoever they may be , to do just what we tell them .

或者 谁 他们 可能 是 , 到 做 只是 什么 我们 告诉 他们 .

或者不管他们是谁，都要照我们说的去做。

[aɪˈti:] [meɪks] [hæf][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
It makes half the misery in the world because they will have something of
它 制作 一半 这 苦难 在 这 世界 因为 他们 将要 有 某物 的
[ðer; ðər] [oʊn] [ɪn][aɪˈti:] [əˈgenst] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuːld] .
their own in it against what they are told .
他们的 自己的 在 它 反对 什么 他们 是 讲述 .
这造成了世界上半的痛苦，因为他们总会坚持自己的立场，不听从别人的安排。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ?
But are we not always doing the same thing ?
但 是 我们 不是 总是 正在做 这 相同的 事物 ?
但我们难道不是一直在做同样的事情吗?
[ænd; ænd] [ɔːt] [wiː; wi][nɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [fərˈɡɪvnəs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
and ought we not to learn something of forgiveness for them ,
和 应该 我们 不是 到 学习 某物 的 饶恕 为了 他们 ,
难道我们不应该从他们身上学到宽恕的道理吗?

[ænd; ænd] [ˈveri] [mʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pəˈzi(ə)n] ?
and very much from the fact that we are just in the same position ?
和 非常 很多 从 这 事实 那 我们 是 只是 在 这 相同的 位置 ?
很大程度上是因为我们处境相同吗?

[wiː; wi][ˈoʊnli] [ˈrekəɡnaɪz] [ɪn][pɑːrt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][pʊt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [prɪˈsaɪsli] [tuː; tə] [lɜːrn]
We only recognize in part that we are put here in this world precisely to learn
我们 仅有的 认出 在 部分 那 我们 是 放 这里 在 这 世界 恰恰 到 学习
[tuː; tə][biː; bi] [əˈbiːdiənt] .
to be obedient .
到 是 听话 .
我们只部分地认识到，我们来到这个世界正是为了学习服从。

[hiː; hi] [huː] [ɪz][ˈʌvər; ɑːr] [ɔːrd] [ænd; ænd][ˈʌvər; ɑːr][gɑːd] [went] [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [əˈbiːdiənt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
He who is our Lord and our God went on being obedient all the time ,
他 WHO 是 我们的 主 和 我们的 上帝 去 在 存在 听话 全部 这 时间 ,
我们的主，我们的神，祂始终顺服。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [əˈbiːdiənt] [ˈɔːlweɪz] ;
and was obedient always ;
和 曾是 听话 总是 ;
并且总是服从命令;

[ænd; ænd][aɪ] [seɪ] [aɪˈtiː][ɪz][æz; əz] [dɪˈvaɪn] [fɔːr; fər][juːˈes][tuː; tə] [əˈbeɪ] [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][gɑːd][tuː; tə]
and I say it is as divine for us to obey as it is for God to
和 我 说 它 是 作为 神圣的 为了 我们 到 服从 作为 它 是 为了 上帝 到
[ruːl] .
rule .
规则 .
我认为，我们服从上帝与上帝统治上帝一样神圣。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [ɔːlˈredi] , [gɑːd][ɪz] [ˈmɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] .
As I have said already , God is ministering the whole time .
作为 我 有 说 已经 , 上帝 是 服侍 这 所有的 时间 .
正如我之前所说，上帝一直都在帮助我们。

[naʊ] , [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ˈmɪnɪstər] ?
Now , do you want to know how to minister ?
现在 , 做 你 想 到 知道 如何 到 部长 ?
那么，你想知道如何服侍他人吗?

[bɪˈɡɪn] [baɪ] [əuˈbeɪŋ] .
Begin by obeying .
开始 经过 服从 .
首先要服从。

[ə'beɪ] ['evri] [wʌn] [hu:] [hæz; hæz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [kə'mænd] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔ:l] ,
Obey every one who has a right to command you ; but above all ,
服从 每一个 一 WHO 有 一个 正确的 到 命令 你 ; 但 多于 全部 ;
凡有权命令你们的, 你们都要服从; 但最重要的是,

[lʊk] [tu:; tə] [wʌt] [ʼaʊər; ɑ:r][lɔ:rd] [hæz; hæz] [sed] ,
look to what our Lord has said ,
看 到 什么 我们的 主 有 说 ;
看看我们的主说了什么,

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hi:; hi] [ˈwɒnts] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [left] [br'haɪnd] ,
and find out what he wants you to do out of what he left behind ,
和 寻找 出去 什么 他 想要 你 到 做 出去 的 什么 他 左边 在后面 ;
弄清楚他希望你如何处理他留下的东西。

[ænd; ənd][traɪ] [ˈweðər] [ə'bi:diəns] [tu:; tə] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ju:z] , [ʌv; əv]
and try whether obedience to that will not give a consciousness of use , of
和 尝试 无论 服从 到 那 将要 不是 给 一个 意识 的 使用 ; 的
[ˈmɪnɪstərɪŋ] ,
ministering ,
服侍 ;
并尝试判断服从是否会产生一种使用感、一种服侍感。

[ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [ski:m] [ænd; ənd] [wei] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] .
of being a part of the grand scheme and way of God in this world .
的 存在 一个 部分 的 这 盛大 方案 和 方式 的 上帝 在 这 世界 .
成为上帝在这个世界上的宏伟计划和道路的一部分。

[ɪn][fækt] , [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] [ɪn][,aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][drɪˈvaɪn] [ˈkɪŋdəm] ,
In fact , take your place in it as a vital portion of the divine kingdom ,
在 事实 , 拿 你的 地方 在 它 作为 一个 必不可少的 部分 的 这 神圣的 王国 ;
事实上, 你要在其中找到自己的位置, 成为神圣王国的重要组成部分。

[ɔ:r] — [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈfɪgjər] [ðæn; ðən] [ðæt] — [ə; eɪ] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑ:dhed] .
or — to use a better figure than that — a vital portion of the Godhead .
或者 — 到 使用 一个 更好的 数字 比 那 — 一个 必不可少的 部分 的 这 神格 .
或者——用一个更恰当的比喻来说——神性的重要组成部分。

[traɪ][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [si:] [ˈweðər] [ə'bi:diəns] [ɪz][nɑ:t][sæl'veɪj(ə)n] ; [ˈweðər] [ˈsɜ:rvis] [ɪz][nɑ:t] [ˈdɪgnəti] ;
Try it , and see whether obedience is not salvation ; whether service is not dignity ;
尝试 它 , 和 看 无论 服从 是 不是 救恩 ; 无论 服务 是 不是 尊严 ;
试试看, 看看顺服是否就是救赎; 服侍是否就是尊严;

[ˈweðər] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [fi:l] [ɪn] [jɔ:r'selvz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [brɪ'gʌn] [tu:; tə][bi:; bi] [klenzd]
whether you will not feel in yourselves that you have begun to be cleansed
无论 你 将要 不是 感觉 在 你们自己 那 你 有 开始 到 是 已清洗
[frʌm; frəm][jʊr; jər] [pleɪg] [wen] [ju:; jʊ] [brɪ'gɪn] [tu:; tə] [seɪ] ,
from your plague when you begin to say ,
从 你的 瘟疫 什么时候 你 开始 到 说 ;
当你们开始说:

“ [aɪ] [wɪl] [si:k] [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'bʌv] [maɪ] [ˈfeləʊz] ,
“ **I will seek no more to be above my fellows ,**
“ 我 将要 寻找 不 更多的 到 是 多于 我的 伙伴们 ,
“我不再追求凌驾于同辈之上,

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [si:k] [tu:; tə] [ˈmɪnɪstər] [tu:; tə][ðəm; ðəm] , [ˈdu:ɪŋ] [maɪ] [wɜ:rk] [ɪn][ˈgɑ:dz] [neɪm] [fɔ:r; fər]
but I will seek to minister to them , doing my work in God's name for
但 我 将要 寻找 到 部长 到 他们 , 正在做 我的 工作 在 神的 姓名 为了
[ðəm; ðəm] . “
them .”
他们 : “
但我会尽力服侍他们, 奉上帝的名义为他们做工。”

“ [hu:] [swi:ps] [ə; ei] [ru:m] [æz; əz][fɔ:r; fər] [ðai] [lɔ:] ,
“ Who sweeps a room as for Thy law ,
“ WHO 扫荡 一个 房间 作为 为了 你的 法律 ,
“谁打扫房间，如同遵守你的律法，

[merks] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði][æk(ə)n] [faɪn] .
Makes that and the action fine .
制作 那 和 这 行动 美好的 .
“这样操作就没问题了。

“ [bəuθ][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði][æk(ə)n][ɑ:r; ər] [gʊd] [wen] [dʌn] [fɔ:r; fər][ˈgɑ:dz] [seɪk] .
“ Both the room and the action are good when done for God's sake .
“ 两个都 这 房间 和 这 行动 是 好的 什么时候 完毕 为了 神的 清酒 .
“无论是房间还是行为，只要是为了上帝，都是好的。”

[ðæt] [ɪz] [dɪr] [oʊld] [dʒɔ:rdʒ] [ˈhɜ:bɜ:ts] [wei] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [tru:θ] ,
That is dear old George Herbert's way of saying the same truth ,
那 是 亲爱的 老的 乔治 赫伯特的 方式 的 说 这 相同的 真相 ,
这是老乔治·赫伯特表达同样真理的方式。

[fɔ:r; fər] [ˈevri] [mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [aɪ ˈti:] .
for every man has his own way of saying it .
为了 每一个 男人 有 他的 自己的 方式 的 说 它 .
每个人都有自己表达的方式。

[ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][gɑ:d][tu:; tə] [merk] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [æz; əz][gɑ:d] [θɪŋks] ,
The gift of the Spirit of God to make you think as God thinks ,
这 礼物 的 这 精神 的 上帝 到 制作 你 思考 作为 上帝 思考 ,
神的灵所赐的恩赐，使你能够像神一样思考。

[fi:l] [æz; əz][gɑ:d] [fi:lz] , [dʒʌdʒ] [æz; əz][gɑ:d][ˈdʒʌdʒɪz] , [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˈprɑ:mɪst] .
feel as God feels , judge as God judges , is just the one thing that is promised .
感觉 作为 上帝 感觉 , 法官 作为 上帝 法官 , 是 只是 这 一 事物 那 是 承诺 .
感受神的感受，评判神的评判，这是唯一被应许的事。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [els] [ðæt] [ɪz] [ˈprɑ:mɪst] [ˈpɑ:zətɪvli] [bʌt; bət] [ðæt] ,
I do not know anything else that is promised positively but that ,
我 做 不是 知道 任何事物 别的 那 是 承诺 积极地 但 那 ,
除了这一点之外，我不知道还有什么其他得到肯定的承诺。

[ænd; ənd] [hu:] [dæəz] [preɪ] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [els] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈkɑ:nfɪdəns] ?
and who dares pray for anything else with perfect confidence ?
和 WHO 敢于 祈祷 为了 任何事物 别的 和 完美的 信心 ?
谁敢满怀信心地祈求其他任何事呢？

[gɑ:d] [wɪl] [nɑ:t] [ɡɪv] [ju: ˈes] [wʌt] [wi:; wi] [preɪ] [fɔ:r; fər] [ɪkˈsept] [aɪ ˈti:][bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] ,
God will not give us what we pray for except it be good for us ,
上帝 将要 不是 给 我们 什么 我们 祈祷 为了 除了 它 是 好的 为了 我们 ,
上帝不会赐予我们所祈求的，除非它对我们有益。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ɔ:r] [ˈperɪʃ] .
but that is one thing that we must have or perish .
但 那 是 一 事物 那 我们 必须 有 或者 沦 .
但这是我们必须要拥有的东西，否则就会灭亡。

[ˈðerfɔ:r] , [let][ju: ˈes] [preɪ] [fɔ:r; fər] [ðæt] ,
Therefore , let us pray for that ,
所以 , 让 我们 祈祷 为了 那 ,
因此，让我们为此祈祷。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑ:d] [ˈdwelɪŋ] [ɪn][ju: ˈes] — [ɪf] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [tru:] ,
and with the name of God dwelling in us — if this is not true ,
和 和 这 姓名 的 上帝 住宅 在 我们 — 如果 这 是 不是 真的 ,
如果神的名住在我们里面——如果这不是真的，

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɔd][ɪz][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv][ˈru:ɪnz] — [let][ju: 'es][goʊ] [fɔ:rθ] [ænd; ənd][du:] [ðɪs] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv]
the whole world is a heap of ruins — let us go forth and do this service of
这 所有的 世界 是 一个 堆 的 废墟 — 让 我们 去 前进 和 做 这 服务 的
[gɑ:d][ɪn] ['mɪnɪstərɪŋ] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfelouz] ,
God in ministering to our fellows ,
上帝 在 服侍 到 我们的 伙伴们 ,
整个世界都成了废墟——让我们走出去, 通过服务我们的同胞来履行上帝的职责吧!

[ænd; ənd][soʊ] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ʌv; əv] [ʌp'həʊldɪŋ] , [ænd; ənd] ['glɔ:rəfaɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ]
and so helping him in his work of upholding , and glorifying and saving
和 所以 帮助 他 在 他的 工作 的 维护 , 和 荣耀 和 保存
[ɔ:l] .
all .
全部 .
从而帮助他维护、荣耀和拯救所有人。

[ðə; ði] [fæn'tæstɪk] [ɪ,mædzɪ'neɪ(ə)n]
THE FANTASTIC IMAGINATION
这 极好的 想像力
奇幻的想象力

[ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [noʊ][wɜ:rd] [kɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] - ,
That we have in English no word corresponding to the German Märchen ,
那 我们 有 在 英语 不 单词 相应的 到 这 德语 - ,
英语中没有与德语 Märchen 对应的词,

[ˈdraɪvz][ju: 'es][tu:; tə][ju:z][ðə; ði][wɜ:rd] ['ferɪ,tel] ,
drives us to use the word Fairytale ,
驱动 我们 到 使用 这 单词 童话 ,
促使我们使用“童话”这个词,

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [teɪl] [meɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv]
regardless of the fact that the tale may have nothing to do with any sort of
不管 的 这 事实 那 这 故事 可能 有 没有什么 到 做 和 任何 种类 的
['ferɪ] .
fairy .
仙女 .

尽管这个故事可能与任何类型的仙女都无关。
[ðə; ði][oʊld][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] ['ferɪ] , [baɪ]['spensə] [æt; ət] [li:st] , [maɪt] , [haʊ'evər] , [wel] [bi:; bi]
The old use of the word Fairy , by Spenser at least , might , however , well be
这 老的 使用 的 这 单词 仙女 , 经过 斯宾塞 在 至少 , 可能 , 然而 , 出色地 是
[ə'dju:s] ,
adduced ,
已提出 ,

不过, 至少斯宾塞对“仙女”一词的早期用法, 或许可以加以引用。
[wɜ:r; wər][dʒʌstɪfɪ'keɪ(ə)n][ɔ:r][ɪk'skju:s] ['nesəserɪ] [wər] [ni:d] [mʌst; məst] .
were justification or excuse necessary where need must .
是 理由 或者 原谅 必要的 在哪里 需要 必须 .
在必要时, 必须给出理由或借口。

[wɜ:r; wər][aɪ] [æskt] , [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['ferɪ,tel] ?
Were I asked , what is a fairytale ?
是 我 问 , 什么 是 一个 童话 ?
如果有人问我, 什么是童话故事?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][rɪˈplaɪ] , [ri:d] [ˈʌndɪn] : [ðæt][ɪz][ə; eɪ] [ˈferɪ,tel] ; [ðen] [ri:d] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt][æz; əz][wel]
I should reply , Read Undine : that is a fairytale ; then read this and that as well
我 应该 回复 , 读 水仙女 : 那 是 一个 童话 ; 然后 读 这 和 那 作为 出色地
,
:
,

我应该回答说, 去读读《温蒂妮》吧, 那是个童话故事; 然后再读读这个那个。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈferɪ,tel] .
and you will see what is a fairytale .
和 你 将要 看 什么 是 一个 童话 .

你就会明白什么是童话。

[wɜ:r; wər][aɪ] [ˈfɜ:rðər] [ˈbɛgd] [tu:; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈferɪ,tel] , [ɔ:r] [dɪˈfaɪn] [wʌt] [aɪˈti:] [ɪz] , [aɪ] [wʊd]
Were I further begged to describe the fairytale , or define what it is , I would
是 我 更远 乞求 到 描述 这 童话 , 或者 定义 什么 它 是 , 我 会
[meɪk] [ˈænsər] ,
make answer ,
制作 回答 ,

如果有人进一步要求我描述这个童话故事, 或者定义它是什么, 我会回答:

[ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][æz; əz] [su:n] [θɪŋk] [ʌv; əv] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði][ˈæbstrækt][ˈhju:mən] [feɪs] ,
that I should as soon think of describing the abstract human face ,
那 我 应该 作为 很快 思考 的 描述 这 抽象的 人类 脸 ,
我竟然会想到要去描述抽象的人脸,

[ɔ:r] [ˈsteɪtɪŋ] [wʌt] [mʌst; məst][goʊ][tu:; tə] [ˈkɑ:nstɪtu:t] [ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] .
or stating what must go to constitute a human being .
或者 声明 什么 必须 去 到 构成 一个 人类 存在 .

或者说, 说明构成一个人必须具备的条件。

[ə; eɪ] [ˈferɪ,tel] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈferɪ,tel] , [æz; əz][ə; eɪ] [feɪs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [feɪs] ;
A fairytale is just a fairytale , as a face is just a face ;
一个 童话 是 只是 一个 童话 , 作为 一个 脸 是 只是 一个 脸 ;
童话故事只是童话故事, 就像脸只是脸一样;

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ɔ:l] [ˈferɪːteɪlɪz] [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˈʌndɪn] [ðə; ði][moʊst] [ˈbju:tɪf(ə)] .
and of all fairytales I know , I think Undine the most beautiful .
和 的 全部 童话故事 我 知道 , 我 思考 水仙女 这 最多 美丽的 .

在我所知道的所有童话故事中, 我认为温蒂妮的故事最美。

[ˈmeni] [ə; eɪ][mæn] , [haʊˈevər] , [hu:] [wʊd] [nɑ:t] [əˈtempt] [tu:; tə] [dɪˈfaɪn] [ə; eɪ][mæn] ,
Many a man , however , who would not attempt to define a man ,
许多 一个 男人 , 然而 , WHO 会 不是 试图 到 定义 一个 男人 ,
然而, 许多人并不愿意尝试去定义“男人”,

[maɪt] [ˈventʃər] [tu:; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ə; eɪ][mæn] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] :
might venture to say something as to what a man ought to be :
可能 风险投资 到 说 某物 作为 到 什么 一个 男人 应该 到 是 :

我或许可以大胆地谈谈一个男人应该是什么样子:

[ˈi:v(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ˈventʃər] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈferɪ,tel] ,
even so much I will not in this place venture with regard to the fairytale ,
甚至 所以 很多 我 将要 不是 在 这 地方 风险投资 和 看待 到 这 童话 ,

即便如此, 我在此也不打算涉足童话故事领域。

[fɔ:r; fər][maɪ] [lɔ:n] [pæst][wɜ:rk] [ɪn] [ðæt][kaɪnd] [maɪt] [bʌt; bət][ˈpɔ:rlɪˈpɔ:rlɪ] [ˈɪnstəns] [ɔ:r] [ˈɪləstreɪt] [maɪ] [naʊ]
for my long past work in that kind might but poorly instance or illustrate my now
为了 我的 长的 过去的 工作 在 那 种类 可能 但 差 实例 或者 阐明 我的 现在
[mɔ:r] [məˈtʃʊrd] [ˈdʒʌdʒmənt] .
more matured judgment .
更多的 成熟的 判断 .

我过去在这方面的工作经验或许不足以体现或说明我现在更加成熟的判断力。

[aɪ] [wɪl] [bʌt; bət] [seɪ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ˈhelp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] , [ɪn] [raɪt] - [ˈmaɪndɪd] [ˈfæʃ(ə)n] ,
I will but say some things helpful to the reading , in right - minded fashion ,
我 将要 但 说 一些 事物 有帮助 到 这 阅读 , 在 正确的 - 有思想 时尚 ,
我只想以正确的方式, 说一些对阅读有帮助的话。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈfɛəriːteɪlz] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [wɪ] [tuː; tə] [raɪt] , [ɔːr] [ker] [tuː; tə] [riːd] .
of such fairytales as I would wish to write , or care to read .
的 这样的 童话故事 作为 我 会 希望 到 写 , 或者 关心 到 读 .
那些我想写或者想读的童话故事。

[sʌm; səm] [ˈθɪŋkəz] [wʊd] [fiːl] [ˈsɔːrli] [ˈhæmpəd] [ɪf] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə][juːz][noʊ][fɔːrmz][bʌt; bət]
Some thinkers would feel sorely hampered if at liberty to use no forms but
一些 思想家 会 感觉 非常 受阻 如果 在 自由 到 使用 不 表格 但
[sʌtʃ] [æz; əz][ɪgˈzɪstɪd][ɪn] [ˈneɪtʃər] ,
such as existed in nature ,
这样的 作为 存在 在 自然 ,
有些思想家如果被允许只使用自然界存在的形式, 而不能使用其他任何形式, 他们会感到极大的束缚。

[ɔːr][tuː; tə] [ɪnˈvent] [ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði]
or to invent nothing save in accordance with the laws of the world of the
或者 到 发明 没有什么 节省 在 根据 和 这 法律 的 这 世界 的 这
[ˈsensɪz] ;
senses ;
感官 ;
或者说, 除了符合感官世界的规律之外, 什么都不发明创造;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɔːt] [ˈðɜːfɔːr] [biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪˈzaɪər] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]
but it must not therefore be imagined that they desire escape from the
但 它 必须 不是 所以 是 想象 那 他们 欲望 逃脱 从 这
[ˈriːdʒən][ʌv; əv] [lɔː] .
region of law .
地区 的 法律 .
但因此, 绝不能认为他们想要逃避法律的管辖。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈlɔːləs] [kæn; kən] [ʃoʊ] [ðə; ði] [liːst] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][ɪgˈzɪst] ,
Nothing lawless can show the least reason why it should exist ,
没有什么 无法无天 能 展示 这 至少 原因 为什么 它 应该 存在 ,
任何违法行为都找不到任何存在的理由。
[ɔːr][kʊd; kəd][æt; ət] [best] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][laɪf] .
or could at best have more than an appearance of life .
或者 可以 在 最好的 有 更多的 比 一个 外貌 的 生活 .
或者充其量只能勉强维持生命体征。

[ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [wɜːrld] [hæz; həz][ɪts] [lɔːz] ,
The natural world has its laws ,
这 自然的 世界 有 它是 法律 ,
自然界自有其规律,
[ænd; ænd][noʊ][mæn][mʌst; məst] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [prɪˈzentmənt] [ˈeni]
and no man must interfere with them in the way of presentment any
和 不 男人 必须 干扰 和 他们 在 这 方式 的 呈报 任何
[mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][juːz] ;
more than in the way of use ;
更多的 比 在 这 方式 的 使用 ;
任何人不得干涉其呈递方式, 也不得干涉其使用方式;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [meɪ] [sə'dʒest] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˈlðər] [kaɪndz] , [ænd; ənd][mæn] [meɪ] , [ɪf] [hiː; hi]
but they themselves may suggest laws of other kinds , and man may , if he
但 他们 他们自己 可能 建议 法律 的 其他 种类 , 和 男人 可能 , 如果 他
[pliːzɪz] ,
pleases ,
请 ,

但他们自己也可以提出其他类型的法则，而人如果愿意的话，也可以这样做。

[ɪn'vent] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wɜːrld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [lɔːz] ;
invent a little world of his own , with its own laws ;
发明 一个 小的 世界 的 他的 自己的 , 和 它是自己的 法律 ;
他创造了一个属于自己的小世界，拥有自己的法则；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [ɪn][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [dɪ'laɪts] [ɪn] [ˈkɔːlɪŋ] [ʌp] [nuː] [fɔːrmz] — [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]
for there is that in him which delights in calling up new forms — which is the
为了 那里 是 那 在 他 哪个 美味 在 呼叫 向上 新的 表格 — 哪个 是 这
[ˈnɪrəst] ,
nearest ,
最近的 ,

因为他身上有一种特质，喜欢创造出新的形式——这是最接近的，

[pər'hæps] , [hiː; hi][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [kri'eɪ(ə)n] .
perhaps , he can come to creation .
也许 , 他 能 来 到 创建 .
或许，他能够创造万物。

[wen] [sʌtʃ] [fɔːrmz][ɑːr; ər] [nuː] [ɛm'badɪmənts] [ʌv; əv][oʊld] [trʊθs] , [wɪz; wi][kɔːl][ðem; ðəm] [ˈprɑːdʌkt]
When such forms are new embodiments of old truths , we call them products
什么时候 这样的 表格 是 新的 实施例 的 老的 真相 , 我们 称呼 他们 产品
[ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪ(ə)n] ;
of the Imagination ;
的 这 想像力 ;

当这些形式是旧真理的新体现时，我们称它们为想象力的产物；

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɪr] [ɪn'venʃənz] , [haʊ'evər] [ˈlʌvli] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl][ðem; ðəm][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]
when they are mere inventions , however lovely , I should call them the work of
什么时候 他们 是 仅仅 发明 , 然而 迷人的 , 我 应该 称呼 他们 这 工作 的
[ðə; ði] [ˈfænsi] :
the Fancy :
这 想要 :

如果它们仅仅是虚构的作品，无论多么可爱，我都会称它们为想象力的产物：

[ɪn] [ˈiːðər] [keɪs] , [lɔː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈdɪlɪdʒəntli] [æt; ət][wɜːrk] .
in either case , Law has been diligently at work .
在 任何一个 案件 , 法律 有 到过 勤勉地 在 工作 .
无论哪种情况，劳都一直在尽心尽力地工作。

[hɪz; ɪz] [wɜːrld] [wʌns] [ɪn'ventɪd] , [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [lɔː] [ðæt] [kʌmz] [nekst][ˈɪntuː] [pleɪ] [ɪz] ,
His world once invented , the highest law that comes next into play is ,
他的 世界 一次 发明 , 这 最高 法律 那 来 下一个 进入 玩 是 ,
他所创造的世界里，接下来要适用的最高法则就是：

[ðæt] [ðer; ðər][æɪ; ʃəɪ][biː; bi] [ˈhɑːrməni] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɔːz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [hæz; həz]
that there shall be harmony between the laws by which the new world has
那 那里 将 是 和谐 之间 这 法律 经过 哪个 这 新的 世界 有
[brɪ'gʌn] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ;
begun to exist ;
开始 到 存在 ;
新世界赖以存在的法则之间应当和谐一致；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prɑ:səs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kri'eɪ(ə)n] , [ðə; ði] [ɪn'ventər] [mʌst; məst][hoʊld][baɪ] [ðoʊz] [lɔ:z] .
and in the process of his creation , the inventor must hold by those laws .
和 在 这 过程 的 他的 创建 , 这 发明者 必须 抓住 经过 那些 法律 .
发明者在创造过程中必须遵守这些法则。

[ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi] [fə'gets] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [hi:; hi] [meɪks] [ðə; ði]['stɔ:ri] , [baɪ][ɪts] [oʊn]
The moment he forgets one of them , he makes the story , by its own
这 片刻 他 忘记了 一 的 他们 , 他 制作 这 故事 , 经过 它是自己的
['pɒstfə,leɪts] , [ɪn'kredəb(ə)l] .
postulates , incredible .
公理 , 极好的 .
如果他忘记了其中任何一个细节, 那么根据故事本身的假设, 这个故事就变得不可思议了。

[tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][æn; ən] [ɪ'mædʒɪnd] [wɜ:rld] ,
To be able to live a moment in an imagined world ,
到 是 有能力的 到 居住 一个 片刻 在 一个 想象 世界 ,
能够体验片刻想象中的世界,

[wi:; wi][mʌst; məst] [si:] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [əu'beɪd] .
we must see the laws of its existence obeyed .
我们 必须 看 这 法律 的 它是 存在 服从 .
我们必须看到它存在的规律得到遵守。

[ðoʊz] ['brʊkən] , [wi:; wi][fɔ:l] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Those broken , we fall out of it .
那些 破碎的 , 我们 落下 出去 的 它 .
那些破碎的人, 我们会从中挣脱出来。

[ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ɪn][ju: 'es] ,
The imagination in us ,
这 想像力 在 我们 ,
我们内心的想象力

[hu:z] ['eksəsaɪz][ɪz] [ɪ'sen(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] ['tempərəri] [səb'mɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n]
whose exercise is essential to the most temporary submission to the imagination
谁 锻炼 是 基本的 到 这 最多 暂时的 提交 到 这 想像力
[ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [ɪ'mi:diətli] ,
of another , immediately ,
的 其他 , 立即地 ,
这种练习对于立即、最短暂地臣服于他人的想象力至关重要。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪsə'pɪərəns] , [ʌv; əv] [lɔ:] , [si:sɪz] [tu:; tə][ækt] .
with the disappearance , of Law , ceases to act .
和 这 消失 , 的 法律 , 停止 到 行为 .
随着法律的消失, 法律也停止了运作。

[sə'poʊz] [ðə; ði] ['greɪfəs] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tʃaɪldlaɪk] ['ri:dʒən][ʌv; əv] ['ferɪlənd] ['tɔ:kɪŋ] ['i:ðər]
Suppose the gracious creatures of some childlike region of Fairyland talking either
认为 这 亲切 生物 的 一些 孩子气 地区 的 仙境 说 任何一个
['kɑ:kni] [ɔ:r]['gæskən] !
cockney or Gascon !
伦敦东区口音或者 加斯科涅 !
想象一下, 仙境某个充满童趣的地方, 那些可爱的生物们说着伦敦腔或加斯科语!

[wʊd] [nɑ:t][ðə; ði] [teɪl] , [haʊ'evər] ['lʌvləli] [brɪ'gʌn] ,
Would not the tale , however lovelily begun ,
会 不是 这 故事 , 然而 可爱的百合 开始 ,
故事的开头多么美好, 难道不会.....

[sɪŋk] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lev(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːr'lesk] — [ʌv; əv] [ɔːl] [fɔːrmz] [ʌv; əv]
sink at once to the level of the Burlesque — of all forms of
下沉 在 一次 到 这 等级 的 这 滑稽剧 的 全部 表格 的
[ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [ðə; ði] [liːst] ['wɜːrði] ?
literature the least worthy ?
文学 这 至少 值得 ?

难道要立刻堕落到滑稽剧的水平——在所有文学形式中，滑稽剧是最不值钱的吗？

[ə; eɪ] ['mænz] [ɪn'venʃənz] [meɪ] [biː; bi] ['stuːpɪd] [ɔːr] ['klevər] ,
A man's inventions may be stupid or clever ,
一个 男人的 发明 可能 是 愚蠢的 或者 聪明的 ,
一个人的发明可能很愚蠢，也可能很巧妙。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [duː] [nɑːt] [hoʊld] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ,
but if he do not hold by the laws of them ,
但 如果 他 做 不是 抓住 经过 这 法律 的 他们 ,
但如果他不遵守他们的法律，

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [meɪk] [wʌn] [lɔː] [dʒɑːr] [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] , [hiː; hi] [kɒntrə'dɪkts] [hɪm'self] [æz; əz] [æn; ən]
or if he make one law jar with another , he contradicts himself as an
或者如果 他 制作 一 法律 罐 和 其他 , 他 矛盾 他自己 作为 一个
[ɪn'ventər] ,
inventor ,
发明者 ,

或者，如果他把一条法律与另一条法律混为一谈，那么作为发明家，他就自相矛盾了。

[hiː; hi] [ɪz] [noʊ] ['ɑːrtɪst] .
he is no artist .
他 是 不 艺术家 .

他根本不是艺术家。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['raɪtli] ['kɑːnsɔːrt] [hɪz; ɪz] ['ɪnstɹəmənts] , [ɔːr] [hiː; hi] [tjuːnz] [ðəm; ðəm] [ɪn] ['dɪfrənt] [kiːz] .
He does not rightly consort his instruments , or he tunes them in different keys .
他 做 不是 没错 配偶 他的 仪器 , 或者 他 曲调 他们 在 不同的 钥匙 .
他没有正确地调配乐器，或者把它们调成了不同的调。

[ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [mæn] [ɪz] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [liːv; laɪv] [lɔː] ; [aɪ 'tiː] [θɪŋks] [baɪ] [lɔː] ,
The mind of man is the product of live Law ; it thinks by law ,
这 头脑 的 男人 是 这 产品 的 居住 法律 ; 它 思考 经过 法律 ;
人的思想是活生生的法则的产物；它按照法则思考。

[aɪ 'tiː] [dwelz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [lɔː] , [aɪ 'tiː] ['gæðərz] [frʌm; frəm] [lɔː] [ɪts] [grʊθ] ; [wɪð; wɪθ] [lɔː] ,
it dwells in the midst of law , it gathers from law its growth ; with law ,
它 居住地 在 这 中间 的 法律 , 它 聚集 从 法律 它是 生长 ; 和 法律 ,
它栖身于法律之中，从法律中汲取养分；凭借法律，

['ðerfɔːr] , [kæn; kən] [aɪ 'tiː] [ə'loʊn] [wɜːrk] [tuː; tə] ['eni] [rɪ'zʌlt] .
therefore , can it alone work to any result .
所以 , 能 它 独自的 工作 到 任何 结果 .
因此，它本身能够产生任何结果吗？

[ɪnhɑːr'moʊniəs] , - [aɪ'diːəz] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [traɪ] [tuː; tə] [juːz]
Inharmonious , unconsorting ideas will come to a man , but if he try to use
不和谐的 , - 想法 将要 来 到 一个 男人 , 但 如果 他 尝试 到 使用
[wʌn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ,
one of such ,
一 的 这样的 ,
不和谐、不相容的想法会出现在一个人脑海中，但如果他试图运用其中一种想法，

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wɪl] [grʊθ] [dʌl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [draːp] [aɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [mɪr] [læk] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
his work will grow dull , and he will drop it from mere lack of interest .
他的 工作 将要 生长 乏味的 , 和 他 将要 降低 它 从 仅仅 缺少 的 兴趣 .
他的工作会变得枯燥乏味，他会因为缺乏兴趣而放弃这项工作。

[lɔ:] [ɪz][ðə; ði][sɔɪl][ɪn] [wɪtʃ] [ə'loʊn] ['bjʊ:ti] [wɪl] [grəʊ] ;
Law is the soil in which alone beauty will grow ;
法律 是 这 土壤 在 哪个 独自的 美丽 将要 生长 ;

法律是美得以生长的土壤；

['bjʊ:ti] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [stʌf] [ɪn] [wɪtʃ] [tru:θ] [kæn; kən][bi:; bi] [kloʊðd] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ,
beauty is the only stuff in which Truth can be clothed ; and you may , if you will ,
will ,
将要 ,

唯有美才能包裹真理；而你，如果你愿意的话，

[kɔ:l] [ɪ,mædzɪ'nei(ə)n][ðə; ði] ['teɪlər] [ðæt] [kʌts] [hɜ:r; həɹ] ['gɑ:rmənts][tu:; tə][fɪt][hɜ:r; həɹ] ,
call Imagination the tailor that cuts her garments to fit her ,
称呼 想像力 这 裁缝 那 削减 她 服装 到 合身 她 ,

把想象力比作裁缝，为她量身定制衣服。

[ænd; ənd] ['fænsi] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rnɪmən] [ðæt] [pʊts][ðə; ði] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tə'geðər] ,
and Fancy his journeyman that puts the pieces of them together ,
和 想要 他的 熟练工 那 放置 这 件 的 他们 一起 ,

还有他的助手范西，负责把这些碎片拼凑起来。

[ɔ:r][pər'hæps][æt; ət][moʊst] [em'brɔɪdəz] [ðer; ðər] ['bʌt(ə)n] - [hoʊlz] .
or perhaps at most embroiders their button - holes .
或者 也许 在 最多 刺绣 他们的 按钮 - 孔 .

或许最多也就是在扣眼上绣点什么。

[əu'beɪŋ] [lɔ:] , [ðə; ði]['meɪkər] [wɜ:ɾks] [laɪk][hɪz; ɪz] [kri'eɪtər] ; [nɑ:t] [əu'beɪŋ] [lɔ:] ,
Obeying law , the maker works like his creator ; not obeying law ,
服从 法律 , 这 制造商 作品 喜欢 他的 创作者 ; 不是 服从 法律 ,

遵守法律，造物主就如同他的创造者；不遵守法律，

[hi:; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz] [hi:ps] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd] [kɔ:lz] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] .
he is such a fool as heaps a pile of stones and calls it a church .
他 是 这样的 一个 傻子 作为 堆积如山 一个 桩 的 石头 和 呼叫 它 一个 教会 .

他真是个傻瓜，把一堆石头堆起来就叫教堂。

[ɪn][ðə; ði]['mɔ:rəl] [wɜ:ɾld] [aɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfrənt] : [ðer; ðər][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [kloʊð] [ɪn] [nu:] [fɔ:ɾmz] ,
In the moral world it is different : there a man may clothe in new forms ,
在 这 道德 世界 它 是 不同的 : 那里 一个 男人 可能 衣服 在 新的 表格 ,

在道德领域，情况则有所不同：在那里，一个人可以披上新的外衣。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz][ɪ,mædzɪ'nei(ə)n] ['fri:li] , [bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst] [ɪn'vent] ['nʌθɪŋ] .
and for this employ his imagination freely , but he must invent nothing .
和 为了 这 采用 他的 想像力 自由 , 但 他 必须 发明 没有什么 .

为此，他可以自由发挥想象力，但不能虚构任何东西。

[hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t] , [fɔ:r; fər] ['eni] ['pɜ:ɾpəs] , [tɜ:ɾn][ɪts] [lɔ:z] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
He may not , for any purpose , turn its laws upside down .
他 可能 不是 , 为了 任何 目的 , 转动 它是 法律 上行 向下 .

他不得以任何目的颠覆其法律。

[hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t] ['med(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'leɪŋz] [ʌv; əv][lɪv; laɪv] [soʊlz] .
He must not meddle with the relations of live souls .
他 必须 不是 插手 和 这 关系 的 居住 灵魂 .

他不应干涉活人之间的关系。

[ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][mæn][mʌst; məst][hoʊld] ,
The laws of the spirit of man must hold ,
这 法律 的 这 精神 的 男人 必须 抓住 ,

人类精神的法则必须成立。

[ə'laɪk][ɪn][ðɪs][wɜ:rlɔd][ænd; ənd][ɪn][ɪ'eni][wɜ:rlɔd][hi:; hi][meɪ][ɪn'vent] .
alike in this world and in any world he may invent .
同样 在 这 世界 和 在 任何 世界 他 可能 发明 ；

在这个世界和他可能创造的任何世界里，情况都一样。

[aɪ'ti:][wɜ:r; wər][noʊ][ə'fens][tu:; tə][sə'pəʊz][ə; eɪ][wɜ:rlɔd][ɪn][wɪtʃ][ɪ'verɪθɪŋ][rə'peld, rɪ'peld][ɪn'sted]
It were no offence to suppose a world in which everything repelled instead
它 是 不 罪行 到 认为 一个 世界 在 哪个 一切 排斥 反而
[ʌv; əv][ə'træktɪd][ðə; ði][θɪŋz][ə'raʊnd][aɪ'ti:];
of attracted the things around it ;
的 吸引 这 事物 大约 它 ；

设想这样一个世界，其中万物都排斥而不是吸引周围的事物，这并无不妥；

[aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪkɪd] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [teɪl] [reprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ][mæn][aɪ'ti:] [kɔ:ld] [gʊd] [æz; əz]
it would be wicked to write a tale representing a man it called good as
它 会 是 邪恶 到 写 一个 故事 代表 一个 男人 它 称为 好的 作为
[ɔ:lweɪz] ['du:ɪŋ] [bæd] [θɪŋz] ,
always doing bad things ,
总是 正在做 坏的 事物 ；

如果写一个故事，把一个被称作好人的人描绘成总是做坏事，那将是极其邪恶的。

[ɔ:r][ə; eɪ][mæn][aɪ'ti:] [kɔ:ld] [bæd][æz; əz] [ɔ:lweɪz] ['du:ɪŋ] [gʊd] [θɪŋz] : [ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n][ɪt'self][ɪz]
or a man it called bad as always doing good things : the notion itself is
或者 一个 男人 它 称为 坏的 作为 总是 正在做 好的 事物 : 这 概念 本身 是
[æbsə'lu:tli] ['b:ləs] .
absolutely lawless .
绝对地 无法无天 ；

或者说，一个被称作坏人的人总是做好事：这种想法本身就是完全无法无天的。

[ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [θɪŋz] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [ɪn'vent] ;
In physical things a man may invent ;
在 身体的 事物 一个 男人 可能 发明 ；

在物质领域，人类可以进行发明创造；

[ɪn]['mɔ:rəl] [θɪŋz] [hi:; hi][mʌst; məst] [ə'beɪ] — [ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər] [bɔ:z] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪntu:][hɪz; ɪz]
in moral things he must obey — and take their laws with him into his
在 道德 事物 他 必须 服从 — 和 拿 他们的 法律 和 他 进入 他的
[ɪn'ventɪd] [wɜ:rlɔd][æz; əz] [wel] .
invented world as well .
发明 世界 作为 出色地 ；

在道德方面，他必须遵守——并且也要把他们的法则带入他所创造的世界。

“ [ju:; jʊ] [raɪt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['ferɪ,tel] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] : [mʌst; məst][aɪ'ti:]
“ **You write as if a fairytale were a thing of importance : must it**
“ 你 写 作为 如果 一个 童话 是 一个 事物 的 重要性 : 必须 它
[hæv; həv][ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] ?
have a meaning ?
有 一个 意义 ？

“你的写作方式好像童话故事是一件很重要的事：它一定要有意义吗？”

“ [aɪ'ti:][ˈkænd:t] [help] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['mi:nɪŋ] ; [ɪf] [aɪ'ti:][hæv; həv] [prə'pɔ:rj(ə)n] [ænd; ənd] ['hɑ:rməni]
“ **It cannot help having some meaning ; if it have proportion and harmony**
“ 它 不能 帮助 拥有 一些 意义 ; 如果 它 有 部分 和 和谐
[aɪ'ti:][hæz; həz][vaɪ'tæləti] ,
it has vitality ,
它 有 活力 ；

“它必然蕴含某种意义；如果它比例协调、和谐统一，它就具有生命力。”

[ænd; ənd][vaɪ'tæləti][ɪz] [tru:θ] .
and vitality is truth .
和 活力 是 真相 ；

活力即真理。

[ðə; ði] ['bju:ti] [meɪ] [bi:; bi] ['pleɪnər] [ɪn][aɪ 'ti:] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tru:θ] ,
The beauty may be plainer in it than the truth ,
这 美丽 可能 是 更朴素 在 它 比 这 真相 ,
它的美或许比真相更显而易见。

[bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [tru:θ] [ðə; ði] ['bju:ti] [kəd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪrɪtel] [wəd] [gɪv]
but without the truth the beauty could not be , and the fairytale would give
但 没有 这 真相 这 美丽 可以 不是 是 , 和 这 童话 会 给
[noʊ] [dɪ'laɪt] .
no delight .
不 喜 .

但如果没有真相，美就不会存在，童话也不会带来快乐。
[ˈevriwʌn] , [haʊ'evər] , [hu:] [fi:lz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] , [wɪl] [ri:d] [ɪts] ['mi:nɪŋ] ['æftər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtʃər]
Everyone , however , who feels the story , will read its meaning after his own nature
每个人 , 然而 , WHO 感觉 这 故事 , 将要 读 它是 意义 后 他的 自己的 自然
[ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] :
and development :
和 发展 :

然而，每个人在感受这个故事之后，都会根据自身的性格和发展历程来解读它的含义：
[wʌn] [mæn] [wɪl] [ri:d] [wʌn] ['mi:nɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] , [ə'hʌðər] [wɪl] [ri:d] [ə'hʌðər] .
one man will read one meaning in it , another will read another .
一 男人 将要 读 一 意义 在 它 , 其他 将要 读 其他 .
一个人会从中解读出一种含义，另一个人则会解读出另一种含义。

" [ɪf] [soʊ] ,
" If so ,
" 如果 所以 ,
“如果是这样，
[haʊ] [eɪ 'em] [aɪ] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] ['ri:dɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['mi:nɪŋ] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] ,
how am I to assure myself that I am not reading my own meaning into it ,
如何 是 我 到 保证 我 那 我 是 不是 阅读 我的 自己的 意义 进入 它 ,
我该如何确保自己没有将自己的想法强加于其上？

[bʌt; bət] [jɔ:rz] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ?
but yours out of it ?
但 你的 出去 的 它 ?
但你的不在场吗？
" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [soʊ] [ə'ʃʊrd] ?
" Why should you be so assured ?
" 为什么 应该 你 是 所以 保证 ?
你凭什么如此确信？

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['betər] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ri:d] [jʊr; jər] ['mi:nɪŋ] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] .
It may be better that you should read your meaning into it .
它 可能 是 更好的 那 你 应该 读 你的 意义 进入 它 :
或许你应该自己去解读它的含义。

[ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['haɪər] [ˌɑ:pə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['ɪntələkt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mɪr] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv]
That may be a higher operation of your intellect than the mere reading of
那 可能 是 一个 更高 手术 的 你的 智力 比 这 仅仅 阅读 的
[maɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] :
mine out of it :
矿 出去 的 它 :
这或许展现了你比仅仅从我的文本中解读出我的文本更高层次的智力活动：

[jʊr; jər] ['mi:nɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] [su:'piəriər] [tu:; tə] [maɪn] .
your meaning may be superior to mine .
你的 意义 可能 是 优越的 到 矿 .
你的意思可能比我的更准确。

“ [sə'pəʊz] [maɪ][tʃaɪld][æsk][em 'i:] [wʌt] [ðə; ði] ['ferɪ,tel] [mi:nz] , [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][seɪ] ?
“ **Suppose my child ask me what the fairytale means , what am I to say ?**
“ 认为 我的 孩子 问 我 什么 这 童话 方法 , 什么 是 我 到 说 ?
“ 如果我的孩子问我童话故事是什么意思, 我该怎么回答呢? ”

“ [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] , [wʌt] [ɪz] ['iziə] [ðæn; ðən][tu:; tə][seɪ] [soʊ] ?
“ **If you do not know what it means , what is easier than to say so ?**
“ 如果 你 做 不是 知道 什么 它 方法 , 什么 是 更轻松 比 到 说 所以 ?
如果你不知道它的意思, 还有什么比直接说“不知道”更容易的呢?

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][si:] [ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] , [ðer; ðər][aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] .
If you do see a meaning in it , there it is for you to give him .
如果 你 做 看 一个 意义 在 它 , 那里 它 是 为了 你 到 给 他 .
如果你从中看到了意义, 那就把它告诉他吧。

[ə; eɪ][dʒenjuɪn] [wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt][mʌst; məst] [mi:n] ['meni] [θɪŋz] ; [ðə; ði] [trʊ] [ɪts][ɑ:rt] ,
A genuine work of art must mean many things ; the truer its art ,
一个 真的 工作 的 艺术 必须 意思是 许多 事物 ; 这 更真实 它是 艺术 ,
一件真正的艺术作品必须包含很多含义; 它的艺术性越真实,

[ðə; ði] [mɔ:r] [θɪŋz] [aɪ 'ti:] [wɪl] [mi:n] .
the more things it will mean .
这 更多的 事物 它 将要 意思是 :
它所代表的意义就越多。

[ɪf] [maɪ] ['drɔ:ɪŋ] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
If my drawing , on the other hand ,
如果 我的 绘画 , 在 这 其他 手 ,
另一方面, 如果我的画作.....

[ɪz][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ni:dz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [hɔ:rs] ['rɪt(ə)n]
is so far from being a work of art that it needs THIS IS A HORSE written
是 所以 远的 从 存在 一个 工作 的 艺术 那 它 需求 这 是 一个 马 书面

[ʌndər] [aɪ 'ti:] ,
under it ,
在下面 它 ,
它离艺术品还差得远, 以至于需要在下面写上“这是一匹马”的字样。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ 'ti:] ['mætər] [ðæt] ['ni:ðər] [ju:; jʊ][nɔ:r][jʊr; jər][tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] ?
what can it matter that neither you nor your child should know what it means ?
什么 能 它 事情 那 两者都不 你 也不 你的 孩子 应该 知道 什么 它 方法 ?
即使你和你的孩子都不知道它的含义, 又有什么关系呢?

[aɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðər][nɑ:t][soʊ] [mʌt] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [æz; əz][tu:; tə] [weɪk] [ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] .
It is there not so much to convey a meaning as to wake a meaning .
它 是 那里 不是 所以 很多 到 传达 一个 意义 作为 到 唤醒 一个 意义 .
它的存在与其说是为了传达意义, 不如说是为了唤醒意义。

[ɪf] [aɪ 'ti:][du:][nɑ:t]['i:v(ə)n] [weɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] , [θroʊ] [aɪ 'ti:][ə'saɪd] .
If it do not even wake an interest , throw it aside .
如果 它 做 不是 甚至 唤醒 一个 兴趣 , 扔 它 旁边 .
如果它连引起你兴趣都没有, 那就把它扔到一边吧。

[ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [meɪ] [bi:; bi][ðer; ðər] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
A meaning may be there , but it is not for you .
一个 意义 可能 是 那里 , 但 它 是 不是 为了 你 .
或许其中蕴含着某种意义, 但它并不适合你。

[ɪf] , [ə'gen] , [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] ,
If , again , you do not know a horse when you see it ,
如果 , 再次 , 你 做 不是 知道 一个 马 什么时候 你 看 它 ,
如果你再一次连一匹马都认不出来,

[ðə; ði] [neɪm] ['rɪt(ə)n] ['ʌndər] [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [sɜ:rv] [ju:; jʊ] [mʌt] .
the name written under it will not serve you much .
这 姓名 书面 在下面 它 将要 不是 服务 你 很多 .

下面写的名字对你没什么用。

[æ; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] , [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪntər] [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [ti:tʃ] [zu'ɑ:lədʒi] .
At all events , the business of the painter is not to teach zoology .
在 全部 活动 , 这 商业 的 这 画家 是 不是 到 教 动物学 .

无论如何, 画家的职责不是教授动物学。

[bʌt; bət] [ɪn'di:d] [jʊr; jər] [tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] .
But indeed your children are not likely to trouble you about the meaning .
但 的确 你的 孩子们 是 不是 可能 到 麻烦 你 关于 这 意义 .

但你的孩子不太可能会就其含义来烦扰你。

[ðeɪ] [faɪnd] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] , [ænd; ænd] [mɔ:r] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [mʌt] .
They find what they are capable of finding , and more would be too much .
他们 寻找 什么 他们 是 有能力的 的 寻找 , 和 更多的 会 是 也 很多 .

他们只能找到他们能够找到的东西, 再多就太多了。

[fɔ:r; fər] [maɪ] [pɑ:rt] , [aɪ] [du:] [nɑ:t] [raɪt] [fɔ:r; fər] [tʃɪldrən] , [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tʃaɪldlaɪk] , ['weðər] [ʌv; əv] [faɪv] ,
For my part , I do not write for children , but for the childlike , whether
为了 我的 部分 , 我 做 不是 写 为了 孩子们 , 但 为了 这 孩子气 , 无论
of five ,
的 五 ,

就我而言, 我写作的对象不是儿童, 而是那些拥有童心的人, 无论他们五岁还是五岁。

[ɔ:r] ['fɪfti] , [ɔ:r] ['sev(ə)nti] - [faɪv] .
or fifty , or seventy - five .
或者 五十 , 或者 七十 - 五 .

或者五十, 或者七十五。

[ə; eɪ] ['ferɪtel] [ɪz] [nɑ:t] [æ; ən] ['æləɡɔ:ri] .
A fairytale is not an allegory .
一个 童话 是 不是 一个 寓言 .

童话故事不是寓言。

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ['æləɡɔ:ri] [ɪn] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [æ; ən] ['æləɡɔ:ri] .
There may be allegory in it , but it is not an allegory .
那里 可能 是 寓言 在 它 , 但 它 是 不是 一个 寓言 .

它或许蕴含寓意, 但它本身并非寓言。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [æ; ən] [ɑ:rtɪst] [ɪn'di:d] [hu:] [kæ; kən] , [ɪn] ['eni] [moʊd] ,
He must be an artist indeed who can , in any mode ,
他 必须 是 一个 艺术家 的确 WHO 能 , 在 任何 模式 ,
他一定是一位真正的艺术家, 能够以任何方式.....

[prə'du:s] [ə; eɪ] [strikt] ['æləɡɔ:ri] [ðæt] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['wɪrɪnəs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .
produce a strict allegory that is not a weariness to the spirit .
生产 一个 严格的 寓言 那 是 不是 一个 疲劳 到 这 精神 .

创作一部严谨的寓言, 不要让它使人精神疲惫。

[æ; ən] ['æləɡɔ:ri] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['mæstəri] [ɔ:r] - .
An allegory must be Mastery or Moorditch .
一个 寓言 必须 是 精通 或者 - .

寓言必须是精通或死亡。

[ə; eɪ] ['ferɪtel] , [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [ɔ:r] [ə; eɪ] [bi:] , ['helps] [ɪt'self] [ɑ:n] [ɔ:l] [saɪdz] ,
A fairytale , like a butterfly or a bee , helps itself on all sides ,
一个 童话 , 喜欢 一个 蝴蝶 或者 一个 蜜蜂 , 帮助 本身 在 全部 侧面 ,

童话故事就像蝴蝶或蜜蜂一样, 向四面八方靠拢。

[sɪps][æ̃t; ət] ['evrɪ] ['hoʊ̃lsəm] ['flaʊ̃ər] , [æ̃nd; ə̃nd] [spɔɪlz] [nɑ:t][wʌn] .
sips at every wholesome flower , and spoils not one .
啜饮 在 每一个 健康 花 , 和 战利品 不是 一 .

它品尝每一朵纯净的花朵，不糟蹋一朵。

[ðə; ðɪ] [tru:] ['ferɪtel] [ɪz] , [tu:; tə][maɪ][maɪnd] , ['veri] [laɪk][ðə; ðɪ][sə'na:tə] .
The true fairytale is , to my mind , very like the sonata .
这 真的 童话 是 , 到 我的 头脑 , 非常 喜欢 这 奏鸣曲 .

在我看来，真正的童话故事与奏鸣曲非常相似。

[wi:; wi][ɔ:l] [noʊ̃] [ðæt] [ə; eɪ][sə'na:tə] [mi:nz] ['sʌmθɪŋ] ;
We all know that a sonata means something ;
我们 全部 知道 那 一个 奏鸣曲 方法 某物 ;

我们都知道奏鸣曲蕴含着某种意义；

[æ̃nd; ə̃nd] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ðɪ]['fæk(ə)ltɪ][ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ]['su:təb(ə)l] ['veɪgnəs] , [æ̃nd; ə̃nd]
and where there is the faculty of talking with suitable vagueness , and
和 在哪里 那里 是 这 学院 的 说 和 合适的 模糊性 , 和
[tʃu:zɪŋ] ['metəfər] [sə'fɪntli] [lu:s] ,
choosing metaphor sufficiently loose ,
选择 隐喻 足够 松动的 ,

并且，如果具备以恰当的含糊其辞进行交谈，并选择足够宽泛的比喻的能力，

[maɪnd] [meɪ] [ə'prəʊ̃tʃ] [maɪnd] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪn,tɜ:rpɹə'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][sə'na:tə] ,
mind may approach mind , in the interpretation of a sonata ,
头脑 可能 方法 头脑 , 在 这 解释 的 一个 奏鸣曲 ,

在诠释奏鸣曲时，心灵可能会与心灵产生共鸣。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [kən'tentɪŋ] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] ['sɪmpəθɪ] .
with the result of a more or less contenting consciousness of sympathy .
和 这 结果 的 一个 更多的 或者较少的 内容 意识 的 同情 .

其结果是产生了一种或多或少令人满意的同情意识。

[bʌt; bət] [ɪf] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [men][sæt] [daʊ̃n] [tu:; tə] [raɪt] [i:t] [wʌt] [ðə; ðɪ][sə'na:tə] [ment] [tu:; tə]
But if two or three men sat down to write each what the sonata meant to
但 如果 二 或者 三 男人 卫星 向下 到 写 每个 什么 这 奏鸣曲 意思是 到

[hɪm; ɪm] ,

him ,
他 ,

但如果两三个人坐下来，各自写下这首奏鸣曲对他们的意义，

[wʌt] [ə,prɑ:ksɪ'meɪʃn] [tu:; tə] ['defɪnət] [aɪ'di:ə] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] ?
what approximation to definite idea would be the result ?
什么 近似 到 定 主意 会 是 这 结果 ?

最终结果与确定的想法会有多大的近似度？

['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] — [æ̃nd; ə̃nd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['ni:dl] .
Little enough — and that little more than needful .
小的 足够的 — 和 那 小的 更多的 比 需要 .

小巧玲珑，却又比所需略多。

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][aɪ 'ti:][hæd; həd] [raʊ̃zd] [rɪ'leɪtɪd] , [ɪf] [nɑ:t][aɪ'dentɪk(ə)l] , ['fi:lɪŋz] , [bʌt; bət] ['prɑ:bəbli]
We should find it had roused related , if not identical , feelings , but probably
我们 应该 寻找 它 有 唤醒 有关的 , 如果 不是 完全相同的 , 情怀 , 但 大概

[nɑ:t][wʌn] ['kɑ:mən] [θɔ:t] .
not one common thought .
不是 一 常见的 想法 .

我们应该会发现它唤起了相关的、甚至是相同的情感，但可能不会唤起一个共同的想法。

[hæz; həz][ðə; ðɪ][sə'na:tə] ['ðerfɔ:r] [feɪld] ?
Has the sonata therefore failed ?
有 这 奏鸣曲 所以 失败的 ?

所以这首奏鸣曲就失败了吗？

[hæd; həd][ˈaɪ ˈtiː] [ˌʌndərˈteɪkən] [tuː; tə] [kənˈveɪ] , [ɔːr] [ɔːt] [ˈaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][ɪmˈpɑːrt]
Had it undertaken to convey , or ought it to be expected to impart
有 它 已 到 传达 , 或者 应该 它 到 是 预期的 到 传授
[ˈeniθɪŋ] [dɪˈfaɪnd] ,
anything defined ,
任何事物 定义 ,

它是否承诺传递，或者应该期望它传达任何明确的含义，

[ˈeniθɪŋ] [ˈnoʊʃənəli] [ˈrekəɡnaɪzəbl̩] ?
anything notionally recognizable ?
任何事物 名义上 可识别的 ?

有什么概念上可以辨认出来的东西吗？

“ [bʌt; bət] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈmjuːzɪk] ; [wɜːrdz] [æt; ət] [liːst] [ɑːr; ər] [ment] [ænd; ænd] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə] [ˈkæri]
” But words are not music ; words at least are meant and fitted to carry
” 但 字 是 不是 音乐 ; 字 在 至少 是 意思是 和 适配 到 携带
[ə; eɪ] [prɪˈsaɪs] [ˈmiːnɪŋ] !
a precise meaning !
一个 精确的 意义 !

“但是文字不是音乐；文字至少是为了传达精确的含义而存在的！ ”

” [ˈaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈseldəm] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈkæri] [ðə; ði] [ɪɡˈzækt] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈjuːzər] [ʌv; əv]
” It is very seldom indeed that they carry the exact meaning of any user of
” 它 是 非常 很少 的确 那 他们 携带 这 精确的 意义 的 任何 用户 的
[ðem; ðəm] !
them !
他们 !

“它们很少能准确传达任何使用者的意思！ ”

[ænd; ænd] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [soʊ] [juːst] [æz; əz] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ˈdefɪnət] [ˈmiːnɪŋ] ,
And if they can be so used as to convey definite meaning ,
和 如果 他们 能 是 所以 用过的 作为 到 传达 定 意义 ,

如果它们能够被用来传达明确的含义，

[ˈaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ˈfɑːləʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [ˈnevər] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˈeniθɪŋ] [els] .
it does not follow that they ought never to carry anything else .
它 做 不是 跟随 那 他们 应该 绝不 到 携带 任何事物 别的 .

但这并不意味着他们就绝对不能携带其他任何东西。

[wɜːrdz] [ɑːr; ər] [lɪv; laɪv] [θɪŋz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ˈveriəsli, vəriəsli] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə] [ˈveriəs] [ˈendz] .
Words are live things that may be variously employed to various ends .
字 是 居住 事物 那 可能 是 各种各样的 受雇 到 各种各样的 结束 .

语言是有生命的，可以用于各种不同的目的。

[ðeɪ] [kæn; kən] [kənˈveɪ] [ə; eɪ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [fækt] ,
They can convey a scientific fact ,
他们 能 传达 一个 科学 事实 ,

它们可以传达科学事实，

[ɔːr] [θroʊ] [ə; eɪ] [ˈjædʊʊ] [ʌv; əv] [hɜːr; həər] [ˈtʃaɪldz] [ˈdriːm] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] .
or throw a shadow of her child's dream on the heart of a mother .
或者 扔 一个 阴影 的 她 孩子的 梦 在 这 心 的 一个 母亲 .

或者将她孩子的梦想的阴影投射到一位母亲的心中。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [tuː; tə] [pʊt] [təˈgeðər] [laɪk] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪˈsektɪd; daɪˈsektɪd] [mæp] ,
They are things to put together like the pieces of a dissected map ,
他们 是 事物 到 放 一起 喜欢 这 件 的 一个 解剖 地图 ,

它们就像一幅被拆解的地图的碎片，需要拼凑起来。

[ɔːr] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [laɪk] [ðə; ði] [noʊts] [ɑːn] [ə; eɪ] [steɪv] .
or to arrange like the notes on a stave .
或者 到 安排 喜欢 这 笔记 在 一个 五线谱 .

或者像五线谱上的音符那样排列。

[ɪz][ðə; ði][ˈmju:zɪk][ɪn][ðem; ðəm][tu:; tə][gʊv][fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] ?
Is the music in them to go for nothing ?
是 这 音乐 在 他们 到 去 为了 没有什么 ?
难道里面的音乐就白费了吗?
[aɪˈti:][kæn; kən][ˈhɑ:rdli] [help][ðə; ði] [deˈfɪnətnes] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmi:nɪŋ] : [ɪz][aɪˈti:] [ˈðerfɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi]
It can hardly help the definiteness of a meaning : is it therefore to be
它 能 几乎 帮助 这 确定性 的 一个 意义 : 是 它 所以 到 是
[ˌdɪsriˈgɑ:dɪd] ?
disregarded ?
被忽视 ?

它很难帮助确定意义：难道因此就应该被忽视吗？
[ðeɪ] [hæv; həv][lenkθ; lenθ] , [ænd; ənd] [bredθ] , [ænd; ənd] [ˈaʊtlaɪn] : [hæv; həv] [ðeɪ] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:]
They have length , and breadth , and outline : have they nothing to do
他们 有 长度 , 和 宽度 , 和 大纲 : 有 他们 没有什么 到 做
[wɪð; wɪθ] [depθ] ?
with depth ?
和 深度 ?

它们有长度、宽度和轮廓：难道它们与深度无关吗？
[hæv; həv] [ðeɪ] [ˈoʊnli][tu:; tə] [dɪˈskraɪb] , [ˈnevər][tu:; tə] [ɪmˈpres] ?
Have they only to describe , never to impress ?
有 他们 仅有的 到 描述 , 绝不 到 令人印象深刻 ?

他们只会描述，从不给人留下深刻印象吗？
[hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈeni] [kleɪm][tu:; tə][ðer; ðər][ju:z][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdefɪnət] ?
Has nothing any claim to their use but the definite ?
有 没有什么 任何 宣称 到 他们的 使用 但 这 定 ?

除了确定性因素之外，它们对自身使用权没有任何主张吗？
[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [terz] [meɪ] [bi:; bi] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [ʌndɪˈfaɪnəbl] :
The cause of a child's tears may be altogether undefinable :
这 原因 的 一个 孩子的 眼泪 可能 是 共 无法定义的 :

孩子哭泣的原因可能完全无法确定：
[hæz; həz][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈðerfɔ:r] [noʊ][ˈæntɪdʊt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [veɪg] [ˈmɪzəri] ?
has the mother therefore no antidote for his vague misery ?
有 这 母亲 所以 不 解毒剂 为了 他的 模糊的 苦难 ?

那么，母亲难道就没有什么办法可以缓解他那莫名其妙的痛苦吗？
[ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [strɔ:ŋ] [ɪn] [ˈkʌlər] [wɪθ] [hæz; həz][noʊ] [ˈeɪvɪdənt] [ˈaʊtlaɪn] .
That may be strong in colour which has no evident outline .
那 可能 是 强的 在 颜色 哪个 有 不 明显 大纲 .

颜色可能很鲜艳，但没有明显的轮廓。
[ə; eɪ] [ˈferɪtel] , [ə; eɪ][səˈnɑ:tə] , [ə; eɪ] [ˈgæðərɪŋ] [stɔ:rm] , [ə; eɪ] [ˈlɪmɪtləs] [naɪt] , [ˈsi:zɪz] [ju:; jʊ][ænd; ənd]
A fairytale , a sonata , a gathering storm , a limitless night , seizes you and
一个 童话 , 一个 奏鸣曲 , 一个 采集 风暴 , 一个 无限 夜晚 , 逮捕 你 和
[swi:ps] [ju:; jʊ] [əˈweɪ] :
sweeps you away :
扫荡 你 离开 :

童话、奏鸣曲、酝酿的暴风雨、无尽的黑夜，将你攫住，带你进入另一个世界：
[du:][ju:; jʊ] [brɪˈɡɪn] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [ˈres(ə)] [wɪð; wɪθ][aɪˈti:][ænd; ənd][æsk] [wens] [ɪts] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər]
do you begin at once to wrestle with it and ask whence its power over
做 你 开始 在 一次 到 搏斗 和 它 和 问 何处 它是 力量 超过
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

你会立刻开始与它抗争，并追问它对你的控制力从何而来吗？

[ˈwɪðər] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈkæərɪŋ] [juː; jʊ] ?
whither it is carrying you ?
往哪里去 它 是 携带 你 ？

它将带你去哪里？

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [iːt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ɪts][kəmˈpouzər] ;
The law of each is in the mind of its composer ;
这 法律 的 每个 是 在 这 头脑 的 它是 作曲家 ；

每部作品的法则都蕴藏在其创作者的心中；

[ðæt] [lɔː] [meɪks] [wʌn][mæn] [fiːl] [ðɪs] [wei] , [əˈnʌðər] [mæn] [fiːl] [ðæt] [wei] .
that law makes one man feel this way , another man feel that way .
那 法律 制作 一 男人 感觉 这 方式 , 其他 男人 感觉 那 方式 .

那条法律会让一个人有这种感觉，让另一个人有那种感觉。

[tuː; tə][wʌn][ðə; ði][səˈhɑːtə][ɪz][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][ˈoʊdə] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] ,
To one the sonata is a world of odour and beauty ,
到 一 这 奏鸣曲 是 一个 世界 的 气味 和 美丽 ,

对某些人来说，奏鸣曲是一个充满香气和美的世界。

[tuː; tə] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ˈsuːðɪŋ] [ˈoʊnli][ænd; ənd] [ˈswiːtnəs] .
to another of soothing only and sweetness .
到 其他 的 舒缓 仅有的 和 甜味 .

转而只剩下舒缓和甜蜜。

[tuː; tə][wʌn] , [ðə; ði] [ˈklaʊdi] [ˈrɑːndeɪvuː; ˈrɑːndeɪvuː][ɪz][ə; eɪ][waɪld] [dæns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈterər] [æt; ət][ɪts]
To one , the cloudy rendezvous is a wild dance , with a terror at its
到 一 , 这 多云 会合 是 一个 荒野 舞蹈 , 和 一个 恐怖 在 它是
heart ;
heart ;
心 ;

对一个人来说，这场阴云密布的约会就像一场狂野的舞蹈，其核心是恐惧；

[tuː; tə] [əˈnʌðər] , [ə; eɪ][məˈdʒestɪk] [məˈrt] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)nli] [həʊsts] , [wɪð; wɪθ] [truːθ] [ɪn][ðər; ðər] [ˈsentər]
to another , a majestic march of heavenly hosts , with Truth in their centre
到 其他 , 一个 雄伟 行进 的 天上 主持人 , 和 真相 在 他们的 中心
[ˈpɔɪntɪŋ] [ðər; ðər] [kɔːrs] ,
pointing their course ,
指向 他们的 课程 ,

对另一边来说，则是一支雄伟壮丽的天军行进队伍，真理居于中心，指引着他们的方向。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [rɪˈstreɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
but as yet restraining her voice .
但 作为 然而 限制 她 嗓音 .

但她仍然克制着自己的声音。

[ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈfɔːrsɪz] [laɪ][ɪn][ðə; ði][ˈriːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌn,kəmˈpriːhendɪd] .
The greatest forces lie in the region of the uncomprehended .
这 最 力量 说谎 在 这 地区 的 这 无法理解的 .

最强大的力量存在于未知的领域。

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [ˈfɑːrðər] . — [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duːː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈfeləʊ] , [nekst][tuː; tə]
I will go farther . — The best thing you can do for your fellow , next to
我 将要 去 更远 . — 这 最好的 事物 你 能 做 为了 你的 同伴 , 下一个 到
[ˈraʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] ,
rousing his conscience ,
振奋人心的 他的 良心 ,

我会走得更远。——除了唤醒同伴的良知之外，你能为他做的最好的事就是.....

[ɪz] — [nɑ:tɪ][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [θɪŋz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][tu:; tə] [weɪk] [θɪŋz] [ʌp] [ðæt] [ɑ:r; ər]
is — not to give him things to think about , but to wake things up that are
是 — 不是 到 给 他 事物 到 思考 关于 , 但 到 唤醒 事物 向上 那 是
[ɪn][hɪm; ɪm] ;
in him ;
在 他 ;

目的不是为了让他思考，而是为了唤醒他内心深处的东西；

[ɔ:r] [seɪ] , [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
or say , to make him think things for himself .
或者 说 , 到 制作 他 思考 事物 为了 他自己 .

或者说，让他自己思考问题。

[ðə; ði] [best] ['neɪtʃər] [dʌz] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ɪz][tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪn][ju: 'es] [sʌtʃ] [mudz] [ɪn] [wɪtʃ] [θɔ:ts]
The best Nature does for us is to work in us such moods in which thoughts
这 最好的 自然 做 为了 我们 是 到 工作 在 我们 这样的 情绪 在 哪个 想法
[ʌv; əv] [haɪ] ['ɪmpɔ:rt] [ə'raɪz] .
of high import arise .
的 高的 进口 出现 .

大自然为我们做的最好的事，就是让我们产生这样的情绪，在这种情绪下，会产生意义重大的思想。

[dʌz] ['eni] ['æspekt][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [weɪk] [bʌt; bət][wʌn] [θɔ:t] ?
Does any aspect of Nature wake but one thought ?
做 任何 方面 的 自然 唤醒 但 一 想法 ?

自然界的任何事物，唤醒的难道只有一种念头吗？

[dʌz] [ʃi:; ʃɪ] ['evər] [sə'dʒest] ['oʊnli][wʌn] ['defɪnət] [θɪŋ] ?
Does she ever suggest only one definite thing ?
做 她 曾经 建议 仅有的 一 定 事物 ?

她是否只提出过一个明确的建议？

[dʌz] [ʃi:; ʃɪ] [meɪk] ['eni] [tu:] [men] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm]
Does she make any two men in the same place at the same moment think the same
做 她 制作 任何 二 男人 在 这 相同的 地方 在 这 相同的 片刻 思考 这 相同的
[θɪŋ] ?
thing ?
事物 ?

她能让同一地点同一时刻的两个男人产生相同的想法吗？

[ɪz][ʃi:; ʃɪ] ['ðerfɔ:r] [ə; eɪ] ['feɪlʃər] , [br'kəz, br'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɑ:tɪ] ['defɪnət] ?
Is she therefore a failure , because she is not definite ?
是 她 所以 一个 失败 , 因为 她 是 不是 定 ?

所以，因为她不够明确，所以她就是失败者吗？

[ɪz][aɪ 'ti:] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [raʊzɪz] [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [di:pər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] — [ðə; ði]
Is it nothing that she rouses the something deeper than the understanding — the
是 它 没有什么 那 她 唤醒 这 某物 更深 比 这 理解 — 这
[ˈpaʊə] [ðæt] [ʌndə'laɪz] [θɔ:ts] ?
power that underlies thoughts ?
力量 那 底层 想法 ?

难道她唤醒的不是理解力之外的更深层次的东西——思想背后的力量吗？

[dʌz] [ʃi:; ʃɪ][nɑ:tɪ] [set] ['fi:lɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət] [wɜ:rk] ?
Does she not set feeling , and so thinking at work ?
做 她 不是 放 感觉 , 和 所以 思维 在 工作 ?

她难道不会在工作中投入感情和思考吗？

[wʊd] [aɪˈtiː][biː; bi] [ˈbetər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [ðɪs] [ˈæftər][wʌn] [ˈfæʃ(ə)n] [ænd; ənd][nɑːt][ˈæftər] [ˈmeni] [ˈfæʃənz]
Would it be better that she did this after one fashion and not after many fashions
会 它 是 更好的 那 她 做过 这 后 一 时尚 和 不是 后 许多 时尚
?
?
?

她最好只穿一种风格，而不是尝试多种风格。

[ˈneɪtʃər] [ɪz] [muːd] - [ɪnˈdʒendərɪŋ] , [θɔːt] - [prəˈvʊkɪŋ] : [sʌtʃ] [ɔːt] [ðə; ðɪ][səˈnɑːtə] , [sʌtʃ] [ɔːt]
Nature is mood - engendering , thought - provoking : such ought the sonata , such ought
自然 是 情绪 - 产生 , 想法 - 挑衅 : 这样的 应该 这 奏鸣曲 , 这样的 应该
[ðə; ðɪ] [ˈferɪtəl] [tuː; tə][biː; bi] .
the fairytale to be .
这 童话 到 是 .

大自然能激发情绪，引人深思：奏鸣曲也应如此，童话故事也应如此。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [ðen] [ɪˈmædʒɪn][ɪn][jʊr; jər][wɜːrk] [wʌt] [hiː; hi] [pliːzɪz] , [wʌt] [juː; jʊ] [ˈnevər]
” **But a man may then imagine in your work what he pleases , what you never**
” 但 一个 男人 可能 然后 想象 在 你的 工作 什么 他 请 , 什么 你 绝不
[ment] !
meant !
意思是 !

“但是，一个人可能会根据自己的喜好，在你的作品中想象出你从未想过的东西！”

“ [nɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [pliːzɪz] , [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən] .
” **Not what he pleases , but what he can .**
” 不是 什么 他 请 , 但 什么 他 能 .

“不是他想做的，而是他能做的。”

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][nɑːt][ə; eɪ] [truː] [mæn] , [hiː; hi] [wɪl] [drɔː] [ˈiːv(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [best] ;
If he be not a true man , he will draw evil out of the best ;
如果 他 是 不是 一个 真的 男人 , 他 将要 画 邪恶的 出去 的 这 最好的 ;

如果他不是个真诚的人，他会从最好的人身上引诱出邪恶；

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt][maɪnd] [haʊ] [hiː; hi] [triːts] [ˈeni] [wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] !
we need not mind how he treats any work of art !
我们 需要 不是 头脑 如何 他 款待 任何 工作 的 艺术 !

我们不必在意他如何对待任何艺术作品！

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] [truː] [mæn] , [hiː; hi] [wɪl] [ɪˈmædʒɪn] [truː] [θɪŋz] ;
If he be a true man , he will imagine true things ;
如果 他 是 一个 真的 男人 , 他 将要 想象 真的 事物 ;

如果他是真男人，他就会想象真实的事物；

[wʌt] [ˈmætər] [ˈweðər] [aɪ] [ment] [ðem; ðəm][ɔːr][nɑːt] ?
what matter whether I meant them or not ?
什么 事情 无论 我 意思是 他们 或者 不是 ?

我是否真心实意又有什么关系呢？

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [nʌn] [ðə; ðɪ] [les] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑːt] [kleɪm] [ˈpʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] !
They are there none the less that I cannot claim putting them there !
他们 是 那里 没有任何 这 较少的 那 我 不能 宣称 推杆 他们 那里 !

尽管如此，它们确实在那里，但我不能声称是我把它们放在那里的！

[wʌn] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [ˈgɑːdz] [wɜːrk][ænd; ənd][ˈmænz][ɪz] , [ðæt] ,
One difference between God's work and man's is , that ,
一 不同之处 之间 神的 工作 和 男人的 是 , 那 ,

上帝的作为与人的作为之间的一个区别是，

[waɪl] [ˈɡɑːdz] [wɜːrk] [ˈkænɑːt] [miːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ment] , [ˈmænz][mʌst; məst] [miːn] [mɔːr]
while God's work cannot mean more than he meant , man's must mean more
尽管 神的 工作 不能 意思是 更多的 比 他 意思是 , 男人的 必须 意思是 更多的
[ðæn; ðən][hiː; hi] [ment] .
than he meant .
比 他 意思是 .

上帝的作为不可能超越他的本意，而人类的作为却必须超越他的本意。

[fɔːr; fər][ɪn] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɡɑːd][hæz; həz] [meɪd] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈleɪər] [əˈpɑːn] [ˈleɪər] [ʌv; əv] [əˈsendɪŋ]
For in everything that God has made , there is layer upon layer of ascending
为了 在 一切 那 上帝 有 制成 , 那里 是 层 之上 层 的 上升
[sɪɡˈnɪfɪkəns] ;
significance ;
意义 ;

因为在上帝所创造的一切事物中，都蕴含着层层递进的意义；

[ˈɔːlsəʊ][hiː; hi] [ɪksˈpresɪz] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [ɪn] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [kaɪndz][ʌv; əv] [ðæt] [θɔːt] :
also he expresses the same thought in higher and higher kinds of that thought :
还 他 表达 这 相同的 想法 在 更高 和 更高 种类 的 那 想法 :
[ˈhɪz; ɪz] [θɔːts] ;
而且，他还以越来越高深的思想形式表达了同样的思想：

[aɪˈtiː][ɪz][ˈɡɑːdz] [θɪŋz] , [hɪz; ɪz] [ɪmˈbɑːdɪd] [θɔːts] , [wɪtʃ] [əˈləʊn] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tuː; tə][juːz] ,
it is God's things , his embodied thoughts , which alone a man has to use ,
它 是 神的 事物 , 他的 具身化的 想法 , 哪个 独自的 一个 男人 有 到 使用 ,
[ˈhɪz; ɪz] [θɔːts] ;
只有上帝的事物，他化为实体的思想，才是人唯一可以使用的。

[ˈmɑːdɪfaɪd][ænd; ənd] [əˈdæptɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv]
modified and adapted to his own purposes , for the expression of
修改的 和 改编 到 他的 自己的 目的 , 为了 这 表达 的
[hɪz; ɪz] [θɔːts] ;
his thoughts ;
他的 想法 ;

修改并改编成符合他自己目的的形式，用来表达他的想法；

[ˈðerfɔːr] [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [help] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][ænd; ənd] [ˈfɪɡjərz] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [kɑːmbəˈneɪʃənz][ɪn]
therefore he cannot help his words and figures falling into such combinations in
所以 他 不能 帮助 他的 字 和 数据 坠落 进入 这样的 组合 在
[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɪmˈself] [nɑːt] [fɔːrˈsiːn] ,
the mind of another as he had himself not foreseen ,
这 头脑 的 其他 作为 他 有 他自己 不是 预见 ,
[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɪmˈself] [nɑːt] [fɔːrˈsiːn] ;
因此，他无法避免自己的言语和数字在他人心形成他自己未曾预料到的组合。

[soʊ] [ˈmeni] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θɔːts] [ˈælaɪd][tuː; tə] [ˈevri] [ˈʌðər] [θɔːt] ,
so many are the thoughts allied to every other thought ,
所以 许多 是 这 想法 盟军 到 每一个 其他 想法 ,
[soʊ] [ˈmeni] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θɔːts] [ˈælaɪd][tuː; tə] [ˈevri] [ˈʌðər] [θɔːt] ;
无数的念头都与其他念头相互关联。

[soʊ] [ˈmeni] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪˈleɪʃnz] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn] [ˈevri] [ˈfɪɡjər] , [soʊ] [ˈmeni] [ðə; ði][fæktz]
so many are the relations involved in every figure , so many the facts
所以 许多 是 这 关系 涉及 在 每一个 数字 , 所以 许多 这 事实
[ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][ɪn] [ˈevri] [ˈsɪmb(ə)l] .
hinted in every symbol .
暗示 在 每一个 象征 .

每个人物都牵涉到许多关系，每个符号都暗示着许多事实。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [wel] [hɪmˈself] [dɪˈskʌvər] [truːθ] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [roʊt] ;
A man may well himself discover truth in what he wrote ;
一个 男人 可能 出色地 他自己 发现 真相 在 什么 他 写道 ;
[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [wel] [hɪmˈself] [dɪˈskʌvər] [truːθ] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [roʊt] ;
一个人很可能在他所写的东西中发现真理；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdiːlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [wið; wiθ] [θɪŋz] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [θɔːts] [brɪˈɑːnd]
for he was dealing all the time with things that came from thoughts beyond
为了 他 曾是 处理 全部 这 时间 和 事物 那 来了 从 想法 超过
[hɪz; ɪz] [oʊn] .
his own .
他的 自己的 .

因为他一直在处理那些源自他自身之外的想法的事情。

“ [bʌt; bət] [ˈfɔːrli] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪkˈspleɪn][jʊr; jər][aɪˈdiːə][tuː; tə][wʌn] [huː] [æskt] [juː; jʊ] ?
” **But surely you would explain your idea to one who asked you ?**
“ 但 一定 你 会 解释 你的 主意 到 一 WHO 问 你 ?
“但是如果有人问你，你肯定会解释你的想法吧？” ”

“ [aɪ] [seɪ] [əˈɡen] , [ɪf] [aɪ] [ˈkænəːt] [drɔː] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,
” **I say again , if I cannot draw a horse ,**
“ 我 说 再次 , 如果 我 不能 画 一个 马 ,
我再说一遍，如果我画不出马，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [raɪt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈʌndər] [wʌt] [aɪ] [ˈfuːlɪʃli] [ment] [fɔːr; fər][wʌn] .
I will not write THIS IS A HORSE under what I foolishly meant for one .
我 将要 不是 写 这 是 一个 马 在下面 什么 我 愚蠢地 意思是 为了 一 .
我不会在原本想写“一匹马”的地方写上“这是一匹马”。

[eni] [kiː] [tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ˈnɪrli] , [ɪf] [nɑːt] [kwaɪt] , [æz; əz][əbˈsɜːrd] .
Any key to a work of imagination would be nearly , if not quite , as absurd .
任何 钥匙 到 一个 工作 的 想像力 会 是 几乎 , 如果 不是 相当 , 作为 荒诞 .
任何解读想象作品的钥匙，即便不是完全荒谬，也几乎同样荒谬。

[ðə; ði] [teɪl] [ɪz][ðer; ðər] , [nɑːt][tuː; tə][haɪd] , [bʌt; bət][tuː; tə] [fʊʊ] : [ɪf] [aɪ ˈtiː] [fʊʊ] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər]
The tale is there , not to hide , but to show : if it show nothing at your
这 故事 是 那里 , 不是 到 隐藏 , 但 到 展示 : 如果 它 展示 没有什么 在 你的
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

故事就在那里，不是为了隐藏，而是为了展现：如果它在你的窗外什么也看不到，

[duː][nɑːt][ˈoʊpən][jʊr; jər] [dɔːr] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ; [liːv] [aɪ ˈtiː][aʊt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] .
do not open your door to it ; leave it out in the cold .
做 不是 打开 你的 门 到 它 ; 离开 它 出去 在 这 寒冷的 .
不要给它开门；把它留在外面挨冻。

[tuː; tə][æsk][em ˈiː][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] , [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , “ [ˈroʊzɪz] !
To ask me to explain , is to say , “ Roses !
到 问 我 到 解释 , 是 到 说 , “ 玫瑰 !
让我解释，就等于说：“玫瑰！

[bɔɪl] [ðem; ðəm] , [ɔːr][wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][ðem; ðəm] !
Boil them , or we won't have them !
熬 他们 , 或者 我们 惯于 有 他们 !
把它们煮熟，否则我们就没得吃了！

“ [maɪ][teɪlɪz; ˈteɪlɪz] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ˈroʊzɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [bɔɪl] [ðem; ðəm] .
” **My tales may not be roses , but I will not boil them .**
“ 我的 故事 可能 不是 是 玫瑰 , 但 我 将要 不是 熬 他们 .
“我的故事或许并不美好，但我不会把它们煮沸。”

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [maɪ][dɔːg][kæn; kən][bɑːrk] ,
So long as I think my dog can bark ,
所以 长的 作为 我 思考 我的 狗 能 吠 ,
只要我认为我的狗还能叫，

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][sɪt] [ʌp] [tu:; tə] [bɑ:rk] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
I will not sit up to bark for him .
我 将要 不是 坐 向上 到 吠 为了 他 .
我不会起来替他吠叫。

[ɪf] [ə; eɪ] ['raɪtə-z] [eɪm][bi:; bi] ['lɑ:dʒɪk(ə)] [kən'vɪkʃn] , [hi:; hi][mʌst; məst] [spɜr] [noʊ] ['lɑ:dʒɪk(ə)] [peɪnz] ,
If a writer's aim be logical conviction , he must spare no logical pains ,
如果 一个 作家的 目的 是 逻辑 定罪 , 他 必须 空闲的 不 逻辑 疼痛 ,
如果一个作家的目标是获得逻辑上的说服力, 那么他就必须不遗余力地进行逻辑推演。

[nɑ:t] ['mɪrli] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌndər'stʊd] , [bʌt; bət] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['bi:ɪŋ] [mɪsʌndər'stʊd] ;
not merely to be understood , but to escape being misunderstood ;
不是 仅仅 到 是 理解 , 但 到 逃脱 存在 被误解 ;
不仅要被理解, 还要避免被误解;

[wer] [hɪz; ɪz] ['ɑ:bdʒekt][ɪz] [tu:; tə] [mu:v] [baɪ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [tu:; tə] [kɔ:z] [tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] ,
where his object is to move by suggestion , to cause to imagine ,
在哪里 他的 目的 是 到 移动 经过 建议 , 到 原因 到 想象 ,
他的目的是通过暗示来打动人心, 使人产生想象。

[ðen] [let] [hɪm; ɪm] [ə'seɪl] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ri:dər] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'seɪlz] [æn; ən] [i:'ɒʊliən]
then let him assail the soul of his reader as the wind assails an aeolian
然后 让 他 攻击 这 灵魂 的 他的 读者 作为 这 风 攻击 一个 风力
harp] .
harp .
竖琴 .
然后让他像风吹奏风琴一样, 冲击读者的灵魂。

[ɪf] [ðer; ðər] [bi:; bi] ['mju:zɪk] [ɪn] [maɪ] ['ri:dər] , [aɪ] [wʊd] ['glædli] [weɪk] [aɪ 'ti:] .
If there be music in my reader , I would gladly wake it .
如果 那里 是 音乐 在 我的 读者 , 我 会 乐意 唤醒 它 .
如果我的阅读器里有音乐, 我会很乐意把它唤醒。

[let] ['ferɪ,tel] [ʌv; əv] [maɪn] [goʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['faɪərflaɪ] [ðæt] [naʊ] ['flæɪz] , [naʊ] [ɪz] [dɑ:rk] ,
Let fairytale of mine go for a firefly that now flashes , now is dark ,
让 童话 的 矿 去 为了 一个 萤火虫 那 现在 闪光灯 , 现在 是 黑暗的 ,
让我的童话像一只萤火虫一样消逝吧, 它现在闪烁, 现在却已陷入黑暗。

[bʌt; bət] [meɪ] [flæʃ] [ə'gen] .
but may flash again .
但 可能 闪光 再次 .
但可能再次闪烁。

[kɔ:t] [ɪn] [ə; eɪ] [hænd] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] [ʌv] [ɪts] [kaɪnd] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [tɜ:rn] [tu:; tə] [æn; ən] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,
Caught in a hand which does not love its kind , it will turn to an insignificant ,
捕捉 在 一个 手 哪个 做 不是 爱 它是 种类 , 它 将要 转动 到 一个 微不足道 ,
如果落入不爱惜同类的人手中, 它就会变得微不足道。

[ʌgli] [θɪŋ] , [ðæt] [kæn; kən] ['ni:ðər] [flæʃ] [nɔ:r] [flaɪ] .
ugly thing , that can neither flash nor fly .
丑陋的 事物 , 那 能 两者都不 闪光 也不 飞 .
丑陋的东西, 既不会闪光也不会飞。

[ðə; ði] [best] [wei] [wɪð; wɪθ] ['mju:zɪk] , [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] ,
The best way with music , I imagine ,
这 最好的 方式 和 音乐 , 我 想象 ,
我想, 欣赏音乐的最佳方式就是.....

[ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [ɪntələkt] [tu:; tə] [ber] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] ,
is not to bring the forces of our intellect to bear upon it ,
是 不是 到 带来 这 力量 的 我们的 智力 到 熊 之上 它 ,
并非要运用我们的智力去解决它,

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [sti:l] [ænd; ənd][let][aɪ 'ti:] [wɜ:rk][ɑ:n] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ju: 'es][fɔ:r; fər] [hu:z] [seɪk]
but to be still and let it work on that part of us for whose sake
但 到 是 仍然 和 让 它 工作 在 那 部分 的 我们 为了 谁 清酒
[aɪ 'ti:][ɪg'zɪsts] .
it exists .
它 存在 .

但要保持安静，让它作用于我们内心深处，为了它而存在的那一部分。

[wi:; wi] [spɔɪl] ['kaʊntləs] ['preʃəs] [θɪŋz] [baɪ] [ɪntə'lektʃuəl] [gri:d] .
We spoil countless precious things by intellectual greed .
我们 剧透 无数 宝贵的 事物 经过 知识分子 贪婪 .

我们因知识上的贪婪而毁掉了无数珍贵的事物。

[hi:; hi] [hu:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
He who will be a man , and will not be a child ,
他 WHO 将要 是 一个 男人 , 和 将要 不是 是 一个 孩子 ,
他将成为男人，而不是孩子。

[mʌst; məst] — [hi:; hi] ['kænɑ:t] [help] [hɪm'self] — [br'kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ][dwɔ:rf] .
must — he cannot help himself — become a little man , that is , a dwarf .
必须 — 他 不能 帮助 他自己 — 变得 一个 小的 男人 , 那 是 , 一个 矮人 .
他无法自拔，只能变成一个小矮人，也就是一个侏儒。

[hi:; hi] [wɪl] , [haʊ'evər] , [ni:d] [noʊ][kɑ:nsə'leɪ(ə)n] ,
He will , however , need no consolation ,
他 将要 , 然而 , 需要 不 安慰 ,
但他并不需要任何安慰。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz] [fɔr] [tu:; tə] [θɪŋk] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] ['kri:tʃər] [ɪn'di:d] .
for he is sure to think himself a very large creature indeed .
为了 他 是 当然 到 思考 他自己 一个 非常 大的 生物 的确 .
因为他肯定认为自己是一个非常庞大的生物。

[ɪf] ['eni] [streɪn] [ʌv; əv][maɪ] “ ['broʊkən][mju:zɪk] ” [meɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [aɪz] [flæʃ] ,
If any strain of my “ broken music ” make a child's eyes flash ,
如果 任何 拉紧 的 我的 “ 破碎的 音乐 ” 制作 一个 孩子的 眼睛 闪光 ,
如果我那“破碎的音乐”中的任何一丝旋律让孩子眼中闪过一丝光芒，

[ɔ:r][hi:z; ɪz] ['mʌðəz] [ɡrəʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][dɪm] , [maɪ] ['leɪbər] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [veɪn] .
or his mother's grow for a moment dim , my labour will not have been in vain .
或者 他的 母亲的 生长 为了 一个 片刻 暗淡 , 我的 劳动 将要 不是 有 到过 在 徒劳 .
即使他母亲的光芒暂时黯淡，我的努力也不会白费。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

